

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492299>

A1
C30
A16

218

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, February 9, 1999

Le mardi 9 février 1999

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Second meeting on:
Bill S-14, An Act providing for self-government by the
first nations of Canada

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie
gouvernementale des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Bernston
Chalifoux
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tkachuk was added (February 8, 1999).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Bernston
Chalifoux
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk a été ajouté (le 8 février 1999).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 9:05 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C., Tkachuk and Watt (10).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson.

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett, *Research staff of the committee:* Rosemarie Kuptana, Coordinator; Konrad Sioui, First Nations Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Sawridge Band (Alberta):

Mrs. Catherine Twinn, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Indian Regional Council;

Chief Bertha L'Hirondelle, Sawridge Reserve;

Mr. Mike McKinney, Legal Counsel, Sawridge Reserve.

From Aird & Berlis:

Mr. Martin Henderson.

Also:

Mr. James Ryan, Legislative Drafter.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 31, 1998, the committee continued its examination of Bill S-14, An Act providing for self-government by the first nations of Canada. (*See Issue No. 15, Tuesday, December 1, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

The Honourable Senator Tkachuk introduced the witnesses and made introductory remarks.

Mr. Mike McKinney made an opening statement and, together with Mrs. Catherine Twinn and Mr. Martin Henderson, answered questions.

At 11:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 9 février 1999
(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p., Tkachuk et Watt (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson.

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; *attachés de recherche du comité:* Rosemarie Kuptana, coordonnatrice; Konrad Sioui, expert des Premières nations.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la bande Sawridge (Alberta):

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council;

Le chef Bertha L'Hirondelle, Sawridge Reserve;

M. Mike McKinney, conseiller juridique, Sawridge Reserve.

De Aird & Berlis:

M. Martin Henderson.

Aussi:

M. James Ryan, rédacteur législatif.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 mars 1998, le comité poursuit son examen du projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 15 du mardi 1^{er} décembre 1998.*)

L'honorable sénateur Tkachuk présente les témoins et fait une déclaration.

M. Mike McKinney fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Catherine Twinn et de M. Martin Henderson, répond aux questions.

À 11 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-14, providing for self-government by the first nations of Canada, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Senators, this morning we have with us Chief L'Hirondelle, as well as Ms Twinn and Mr. McKinney who are both legal counsel. Perhaps Senator Tkachuk would more formally introduce our witnesses.

Senator Tkachuk: Thank you, Mr. Chairman. I will begin by introducing the chief of the Sawridge Reserve, Chief Bertha L'Hirondelle. Mr. Mike McKinney, legal counsel to the Sawridge Reserve, will lead the presentation. He will be assisted by Ms Catherine Twinn, legal counsel to the Slave Lake Region, and by Mr. James Ryan, the drafter of the bill.

Mr. Ryan is recognized as one of the finest legislative drafters in the country. He was the assistant deputy minister of legislation in the Department of Justice from 1973 to 1975. He was the principal drafter of many federal statutes, including the Canada Development Corporation Act, the National Transportation Act, the Canada Deposit Insurance Act and the Canadian Human Rights Act.

We also have with us Mr. Martin Henderson from the law firm of Aird & Berlis of Toronto.

Honourable senators, we are pleased to be here today to present Bill S-14 to you. It has been a long road to the Senate, and it has taken much time, but we have a great deal of perseverance. I will give a brief introduction and an outline of the history of Bill S-14. The incarnation of Bill S-14 was Bill S-10, which was introduced in the Senate on March 30, 1995, where it received first reading. A point of order was raised on May 9, and again on May 10. The Speaker gave his ruling and the bill was referred to the aboriginal committee on May 24.

There were a total of three committee meetings held on that bill, on June 20, October 18 and November 1, 1995, where witnesses outlined the provisions of the proposed legislation, the constraints of the Indian Act, and how Bill S-10 addressed community needs, as well as a detailed presentation on how the Lesser Slave Lake initiative arose in the first place and, finally, the evolution of the bill. That is all contained in witness testimony to date.

We finished the debate on second reading with an explanation of the breakdown of Sawridge negotiations with the federal government, partly due to the slow pace and complications of the community based self-government process that was established by the government. In the final committee meetings legal questions

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour l'étude du projet de loi.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Sénateurs, ce matin, nous allons entendre le chef L'Hirondelle, de même que Mme Twinn et M. McKinney, tous deux conseillers juridiques. Je vais demander au sénateur Tkachuk de présenter nos témoins plus officiellement.

Le sénateur Tkachuk: Merci, monsieur le président. Je vais commencer par présenter le chef de la réserve Sawridge, le chef Bertha L'Hirondelle. M. Mike McKinney, conseiller juridique de la réserve Sawridge, va présenter l'exposé. Il sera secondé par Mme Catherine Twinn, conseillère juridique de la région du Lac de l'Esclave, et par M. James Ryan, rédacteur du projet de loi.

On considère M. Ryan comme l'un des rédacteurs législatifs les plus compétents au Canada. Il a été sous-ministre adjoint responsable de la législation au ministère de la Justice de 1973 à 1975. Il a été rédacteur principal de nombreuses lois fédérales, notamment la Loi sur la Corporation de développement du Canada, la Loi sur les transports nationaux, la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, et la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Nous accueillons également M. Martin Henderson, du cabinet d'avocats Aird & Berlis de Toronto.

Honorables sénateurs, nous sommes ravis de vous présenter aujourd'hui le projet de loi S-14. La route vers le Sénat a été longue, et il a fallu beaucoup de temps, mais nous sommes très persévérants. Permettez-moi de faire une brève introduction et de décrire le cheminement du projet de loi S-14. Cette version du projet de loi S-14 reprend le projet de loi S-10, déposé le 30 mars 1995 au Sénat, où il avait été adopté en première lecture. Un rappel au Règlement a été fait le 9 mai et de nouveau le 10 mai. Le Président a rendu sa décision et le projet de loi a été renvoyé au comité des peuples autochtones le 24 mai.

Le comité s'est réuni trois fois pour examiner le projet de loi, à savoir le 20 juin, le 18 octobre et le 1^{er} novembre 1995. Au cours de ces réunions, les membres du comité ont entendu des témoins expliquer les dispositions du projet de loi, les contraintes de la Loi sur les Indiens, et les moyens proposés dans le projet de loi S-10 pour répondre aux besoins des collectivités. Les membres du comité ont également entendu un exposé détaillé sur la façon dont l'initiative du Petit lac de l'Esclave avait démarré et sur l'évolution du projet de loi. Tous ces témoignages ont été consignés au compte rendu.

Nous avons terminé le débat de deuxième lecture avec une explication sur la rupture des négociations entre les représentants de Sawridge et le gouvernement fédéral. On attribue cette rupture à la lenteur des négociations et à des complications dans le processus d'accès à l'autonomie gouvernementale à l'échelle

were dealt with, as well as how the bill could work within the federally recognized framework for self-government. There was some discussion of negotiations on jurisdictional issues and the differences between the Sawridge self-government agreement in principle and Bill S-10 itself. The First Session of the Thirty-fifth Parliament ended and the bill died on the Order Paper.

On November 25, 1996, Bill S-12 was introduced. That was an updated version of Bill S-10 with some minor technical amendments. That bill was given second reading on February 8, 1997 and was referred to the aboriginal committee.

The first of two meetings was held on April 15, 1997, where witnesses, including many of you who are before us today, discussed the legal and constitutional aspects of Bill S-12. On April 22, 1997, witnesses from DIAND and the Department of Justice outlined the main elements of the government's approach to self-government, including its recognition of the inherent right of self-government. They explained some differences between their version and the version presented in Bill S-12. After this committee meeting, the Second Session of the Thirty-fifth Parliament ended and Bill S-12 died on the Order Paper.

I believe that we sent an e-mail to the senators asking them to at least read the transcript of the meeting of April 15, 1997, on Bill S-12, where bill was presented, an outline given, and there followed some discussion. Much of the discussion at the following meeting surrounded the presentation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

On March 25, 1998, I introduced Bill S-14. This bill received second reading on March 31, 1998, and was referred to this committee.

On April 2, 1998, Senator Watt made a motion to have all the papers and evidence received by previous aboriginal committee meetings on Bill S-10 and Bill S-12 brought forward to the committee's present study of Bill S-14. Now here we are, honourable senators, about to embark on another study of self-government.

You will find the approach laid out in Bill S-14 to be very interesting. In fact, this bill puts forward a framework that can be used by other bands trying to establish self-government. Yet, this bill does nothing to contravene the Indian Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms and our Constitution. Instead, it works in unison with all for the benefit of the aboriginal community.

communautaire tel qu'il avait été établi par le gouvernement. Au cours des dernières réunions de comité, des questions juridiques ont été abordées, et on a établi comment le projet de loi serait appliqué dans un cadre d'autonomie politique avalisé par le gouvernement fédéral. On a discuté notamment des négociations portant sur les attributions de compétences et sur les différences entre l'accord de principe sur l'autonomie gouvernementale de Sawridge et les dispositions du projet de loi S-10 proprement dites. La première session de la 35e Législature s'est terminée et le projet de loi est mort au *Feuilleton*.

Le 25 novembre 1996, le projet de loi S-12 a été déposé. Il s'agissait d'une version mise à jour du projet de loi S-10, comportant certaines modifications de forme mineure. Le projet de loi a été approuvé en deuxième lecture le 8 février 1997 et renvoyé au comité des peuples autochtones.

La première réunion a eu lieu le 15 avril 1997. Le comité a entendu des témoins, notamment certains qui comparaissent aujourd'hui, et la discussion a porté sur les aspects juridiques et constitutionnels du projet de loi S-12. Le 22 avril 1997, des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère de la Justice ont exposé les principaux éléments de l'autonomie gouvernementale tels que conçus par le gouvernement, y compris une reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ils ont expliqué certaines différences entre leur version et la version présentée dans le projet de loi S-12. Après cette réunion du comité, la deuxième session de la 35e Législature s'est terminée et le projet S-12 est mort au *Feuilleton*.

Si je ne m'abuse, nous avons demandé, par courrier électronique, que les sénateurs prennent connaissance du compte rendu de la séance du 15 avril 1997, qui portait sur le projet de loi S-12. A cette occasion, le projet de loi a été présenté dans ses grandes lignes, après quoi il y a eu discussion. A la réunion suivante, la discussion a porté pour l'essentiel sur l'exposé des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Le 25 mars 1998, j'ai déposé le projet de loi S-14. Ce projet de loi a été adopté en deuxième lecture le 31 mars 1998 avant d'être renvoyé à notre comité.

Le 2 avril 1998, le sénateur Watt a déposé une motion portant que tous les documents et témoignages reçus par le précédent comité des peuples autochtones dans le cadre de l'étude des projets de loi S-10 et S-12 soient présentés à notre comité pour son étude du projet de loi S-14. Voilà donc où nous en sommes, honorables sénateurs, sur le point de nous lancer dans une autre étude sur l'autonomie gouvernementale.

Vous allez trouver que la démarche adoptée dans le projet de loi S-14 est particulièrement intéressante. En fait, ce projet de loi établit un cadre qui peut être utilisé par d'autres bandes désireuses d'acquiescer leur autonomie gouvernementale. Pourtant, cette loi ne contrevient absolument pas à la Loi sur les Indiens, ni à la Charte canadienne des droits et libertés ni à notre Constitution. Au contraire, elle établit une coopération qui ne peut que profiter à la collectivité autochtone.

The main initiative for the bill, a man I was honoured to work with, was the late Senator Twinn, who asked me to assist him in this process. He has since passed away. It is an honour for me to continue the work he started.

It has been an interesting but frustrating period of years. However, I do not want to look back. I want to look forward to the progress we can make today and in the next number of weeks. I want to adhere to the work schedule we set out for ourselves and return this bill to the Senate for third reading debate and vote.

Mr. Mike McKinney, Legal Counsel, Sawridge Band (Alberta): Honourable senators, I will take you through the bill, clause by clause, for the benefit of those members of the committee before whom we have not previously appeared. We will explain the bill and answer any questions you may have. Our main objective is that you understand the bill. We believe it is a good bill and that its passage will help many First Nations achieve self-government with less pain than has been the case in the past.

I would refer first to clause 2, relating to definitions. "Citizen" is defined as the community of each First Nation. The bill is designed to apply to any First Nation that wants self-government and wants to go through the process. It is not meant to be exclusive. A First Nation which applies to come under this bill would then have to meet the criteria set out in the bill.

The bill is meant to apply to any community. "Community" is defined as any band, tribe or other body of indigenous people previously recognized. We are not trying, by this bill, to recognize new aboriginal groups or bodies. That is left for other negotiations or other agreements.

You will also find later in the bill that it applies only to those groups that already have a land base. It would not be practical for a group that does not have a land base.

"Constitution" is defined in the bill. It is contemplated that each First Nation will have a constitution. Attached to the bill is Schedule I which is a pro forma constitution, but it is not meant to be "the constitution." Each First Nation which opts to be included in the proposals contained in this bill could draft its own constitution. There are criteria with respect to what must be in that constitution, but it is not dictated how those issues must be addressed.

"First Nation" in this bill is the term used to identify groups that have opted into the bill. It is different from the Indian Act which refers to a "band."

C'est le sénateur Twinn, maintenant décédé, qui m'avait demandé de l'aider lorsqu'il a pris l'initiative de ce projet de loi, et ce fut pour moi un honneur. Maintenant qu'il n'est plus là, c'est encore un honneur pour moi de poursuivre le travail qu'il avait commencé.

Cet exercice, qui remonte à plusieurs années, a été intéressant, mais également une source de frustration. Toutefois, je ne veux pas regretter le passé, je préfère me tourner vers l'avenir, considérer les progrès que nous pouvons accomplir aujourd'hui et au cours des semaines qui viennent. Je tiens à respecter le calendrier que nous nous sommes fixé, ce qui devrait nous permettre de renvoyer ce projet de loi au Sénat pour le débat de troisième lecture et le vote.

M. Mike McKinney, conseiller juridique, bande de Sawridge (Alberta): Honorables sénateurs, je vais parcourir avec vous ce projet de loi, article par article, à l'intention des membres du comité que nous n'avons pas encore eu l'occasion de rencontrer. Nous allons expliquer le projet de loi et répondre à toutes vos questions. Notre principal objectif est de bien vous faire comprendre le projet de loi. Nous sommes convaincus qu'il s'agit d'une bonne mesure, et que son adoption permettra à un grand nombre de Premières nations de réaliser leur autonomie gouvernementale avec plus de facilité que par le passé.

Pour commencer, je vais vous parler de l'article 2, qui contient les définitions. On y explique que le terme «citoyen» signifie la collectivité constituant une Première nation. Le projet de loi s'applique à n'importe quelle Première nation qui souhaite amorcer le processus conduisant à son autonomie gouvernementale. Cette définition n'est pas exclusive. Une Première nation qui se réclame de ce projet de loi doit ensuite respecter les critères fixés par le projet de loi.

Le projet de loi s'applique à n'importe quelle collectivité. Le terme «collectivité» signifie un groupe autochtone, bande, tribu ou nation, reconnu comme tel. Avec ce projet de loi, nous n'essayerons pas de reconnaître l'existence de nouveaux groupes ou organismes autochtones. Pour ce faire, il faudrait invoquer d'autres négociations ou d'autres accords.

Vous verrez plus tard dans le projet de loi qu'il s'applique uniquement aux groupes qui ont déjà une base territoriale. Ces dispositions ne pourraient pas s'appliquer à un groupe qui ne possède pas une base territoriale.

Le projet de loi définit le terme «Constitution» en précisant que chaque Première nation aura une Constitution. En annexe au projet de loi, vous trouverez l'Annexe 1 qui en fait une Constitution type, mais simplement à titre d'exemple. Chaque Première nation qui choisit de bénéficier des provisions de ce projet de loi pourrait rédiger sa propre Constitution. Il y a certains critères en ce qui concerne les modalités de cette Constitution, mais la façon d'aborder ces questions n'est pas imposée.

Le projet de loi précise que le terme «Première nation» est le terme à utiliser pour désigner les groupes qui se réclament du projet de loi. Par contre, dans la Loi sur les Indiens, on parle de «bande».

“Lands of the First Nation” refers to the land base of the First Nation that already exists or is recognized by the government in the future. It is not contemplated that this bill will create any new Indian lands or new reserves, but it is recognized that, if a court or if a government recognizes Indian lands in the future, those lands would be the lands of the First Nation. It is similar to today's concept of “reserve,” but it would come under this act as opposed to being under the Indian Act.

The definition of “territorial link” is referenced to subclause 14(2). Every First Nation is connected to one or possibly more provinces. A “province” could be a province or a territory. That is set out in the Interpretation Act, so we do not use “province or territory” in the bill. However, the word “province” is used in certain clauses of the bill, such as the application of provincial laws and jurisdiction of provincial courts, which we will deal with later.

“Reserves” is the same definition as set out in the Indian Act. It includes surrendered lands — in other words, lands that have been surrendered by a First Nation previously, but not yet alienated by Her Majesty. This might be the case where a First Nation has mortgaged its land in the past, but has not sold or otherwise transferred those lands to a third party.

You will see later that third party interests are protected under this bill. It is not contemplated that we would defeat any of those interests.

Clause 3 sets out the purpose of this bill, which is to create self-government for indigenous peoples inhabiting lands reserved for Indians. I will not go into that.

The next few clauses deal with how a First Nation is included in the proposals contained in this bill. If they want to come under this bill, they must create what is called a “proposal.” Once they have created the proposal, they must hold a referendum. The proposal must include a constitution. The other items that must be in the proposal are set out in subclause 4(3). They must identify what the community is and what its name will be. They must identify all the lands held by the First Nation and details of all the agreements or treaties that have been entered into by the First Nation, including any agreement they might have reached with the Government of Canada or any other body for funding or other financial purposes. The proposal must include a description of all the tribal property and resources.

Similar to a business plan, they must show what assets the First Nation will have, the number of electors qualified to vote, the name of the person who will be the electoral officer, and the names of the government continuing on from the band or tribe already in existence.

L'expression «terres d'une Première nation» désigne les terres qui sont déjà réservées à l'usage d'une Première nation ou qui seront réservées à cet usage par le gouvernement à une date ultérieure. Ce projet de loi ne veut pas créer de nouvelles terres ou de nouvelles réserves indiennes, mais si un tribunal ou un gouvernement attribue des terres à l'avenir, ces terres deviendront les terres d'une Première nation. Le concept est semblable au concept actuel de «réserve» mais dans le cadre de cette loi et non plus dans le cadre de la Loi sur les Indiens.

La définition du terme «lien territorial» se réfère à l'acception qui se trouve au paragraphe 14(2). Chaque Première nation a des liens avec une, et parfois plusieurs provinces. Une «province» peut signifier une province ou un territoire. C'est conforme à la Loi d'interprétation, et par conséquent, dans le projet de loi, nous nous dispensons de parler de «province ou territoire». Toutefois, le terme «province» est utilisé dans certains articles du projet de loi, par exemple lorsqu'il s'agit de l'application de lois provinciales et du domaine de compétence des tribunaux provinciaux, un sujet sur lequel nous reviendrons plus tard.

La définition du mot «réserves» est la même que dans la Loi sur les Indiens. Elle comprend les terres cédées, autrement dit les terres qui ont été cédées jadis par une Première nation, mais qui n'ont pas encore été reprises par Sa Majesté. Par exemple, il se peut qu'une Première nation ait jadis hypothéqué ses terres, mais depuis lors, ces terres n'ont été ni vendues ni transférées à une tierce partie.

Vous verrez plus tard que les intérêts des tierces parties sont protégés par ce projet de loi. Ces intérêts ne sont en aucun cas visés par le projet de loi.

L'article 3 fixe l'objet du projet de loi, c'est-à-dire permettre aux peuples autochtones qui habitent des terres réservées aux Indiens de réaliser leur autonomie gouvernementale. Je n'en dirai pas plus à ce sujet.

Les articles suivants expliquent la démarche qui permet à une Première nation de bénéficier des propositions de ce projet de loi. Les Premières nations qui souhaitent être régies par la présente loi doivent formuler ce qu'on appelle une «proposition». Une fois cette proposition formulée, elles doivent organiser un référendum. Cette proposition doit s'accompagner d'une Constitution. Les autres modalités de cette proposition figurent au paragraphe 4(3). Pour commencer, il faut désigner la collectivité et décider du nom qu'elle portera. Il faut également cataloguer toutes les terres détenues par la Première nation et donner des détails sur toutes les ententes et traités signés par cette Première nation, y compris toute entente avec le gouvernement du Canada ou tout autre organisme, ou toute entente comprenant des dispositions financières. La proposition doit contenir une description de tous les biens et de toutes les ressources de la tribu.

Cela ressemble donc à un plan d'affaires et on doit y trouver les avoirs de la Première nation, le nombre des électeurs habilités à voter, le nom de la personne qui fera office de directeur du scrutin et le nom des personnes qui appartiennent déjà à la bande ou à la tribu et qui feront partie du gouvernement.

The next subclause deals with what must be in the constitution. These provisions are very similar to what was in previous self-government acts, such as the Sechelt Indian Band Self-Government Act. In addition, this bill requires additional items to be in the constitution which were not required in the Sechelt agreement. Items dealing with constitutional amendments and items dealing with annual general meetings are also required.

The constitution must contain a citizenship code and how the governing body is to be elected, appointed or selected. It must include how the laws are to be passed. There must also be a system for financial reporting and accounting. As well, there must be a process for amending the constitution by the citizens, and there must be procedures for calling an annual general meeting.

In the draft constitution there are provisions for allowing the citizens to call the annual general meeting, as well as rules respecting the disposition of land. The constitution is designed to be a check on the government of the First Nation, to be a balance of power so that the government of the First Nation is not without control.

Subclause 4(5) provides that minor defects in the proposal will not defeat the validity of it. Obviously, any proposal of a substantial nature made without a constitution would not be valid.

Clause 5 deals with the how proposals are to be voted on. A proposal must be approved by more than 50 per cent of the electors qualified to vote, which could be significantly more than 50 per cent of those actually voting. Those entitled to vote are the same as in subclause 4(2), those who are entitled to vote for the governing body of the community before it falls under this proposed act. In other words, those people who are entitled to vote for the council today are the ones who will be able to vote on the proposal.

Senator St. Germain: Could you repeat what you just said in regard to the 50 per cent?

Mr. McKinney: Yes. Subclause 4(5) provides that more than 50 per cent of those entitled to vote must vote in favour of a proposal in order for it to be approved.

Senator St. Germain: Is that a simple majority?

Mr. McKinney: It is a simple majority of those entitled to vote. In most elections or referenda, you do not get 100 per cent participation, so it would be more than a simple majority of those who actually vote. In other words, if you have only a 50 per cent turn out, everyone must vote for it. More than 50 per cent must turn out, because you need more than 50 per cent.

Senator St. Germain: Thank you.

Mr. McKinney: Clause 6 sets out the capacity of the First Nation. Currently there is some debate on what an Indian band is; whether it has the capacity of a person, whether it can sue

Le paragraphe suivant porte sur les éléments qui doivent figurer dans la Constitution. Ces dispositions ressemblent beaucoup à ce qu'il y avait dans les anciennes lois sur l'autonomie gouvernementale, par exemple la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte. De plus, ce projet de loi exige que la Constitution contienne certaines dispositions qui n'avaient pas été jugées nécessaires dans l'entente avec les Sechelts. Les dispositions relatives aux amendements constitutionnels et aux assemblées générales annuelles sont également prévues.

La Constitution doit contenir un code de la citoyenneté et préciser comment l'organe exécutif sera élu, nommé ou choisi. Elle doit préciser comment les lois seront adoptées et prévoir également un système de reddition des comptes et les modalités de la responsabilité financière. Il doit également y avoir un processus d'amendement de la Constitution par les citoyens ainsi que des procédures relatives à une assemblée générale annuelle.

La Constitution type contient des dispositions permettant aux citoyens de convoquer l'assemblée générale annuelle, et également des règles en ce qui concerne l'aliénation des terres. La Constitution est destinée à contrôler les activités du gouvernement de la Première nation, c'est une forme de contrôle du pouvoir de ce gouvernement.

Le paragraphe 4(5) prévoit que de simples vices de forme dans la proposition ne seront pas suffisants pour l'invalider. Par contre, il est évident qu'une proposition sérieuse qui ne serait pas accompagnée d'une Constitution ne serait pas valide.

L'article 5 explique les modalités du vote sur les propositions. Une proposition doit être approuvée par plus de 50 p. 100 des électeurs habilités à voter, ce qui devrait donner une proportion nettement plus élevée que 50 p. 100 des votants. Les personnes habilitées à voter sont les mêmes que celles visées par le paragraphe 4(2), c'est-à-dire les personnes qui sont habilitées à élire l'organe exécutif avant que celui-ci ne soit régi par la présente loi. Autrement dit, les personnes qui ont déjà le droit d'élire le conseil auront la possibilité de voter sur la proposition.

Le sénateur St. Germain: Pouvez-vous répéter ce que vous venez de dire au sujet des 50 p. 100?

M. McKinney: Oui. Le paragraphe 4(5) prévoit que plus de 50 p. 100 de ceux qui ont droit de voter doivent voter en faveur d'une proposition pour que celle-ci soit approuvée.

Le sénateur St. Germain: Est-ce que c'est la majorité simple?

M. McKinney: C'est la majorité simple de ceux qui ont le droit de vote. Dans la plupart des élections ou des référendums, la participation au vote n'est pas de 100 p. 100, et par conséquent, cela finit par faire plus que la majorité simple de ceux qui veulent vraiment voter. Autrement dit, si 50 p. 100 seulement des gens qui ont le droit de vote se présentent, tout le monde doit voter pour la proposition. En fait, il faut que plus de 50 p. 100 d'entre eux se présente puisqu'on a besoin de plus de 50 p. 100 des voix.

Le sénateur St. Germain: Merci.

M. McKinney: L'article 6 porte sur la capacité de la Première nation. À l'heure actuelle, il y a une certaine controverse sur la signification d'une bande indienne, pour savoir si elle a la capacité

or be sued, whether it can enter into a contract. This gives it the same capacity as a natural person. As well, it gives it perpetual succession, similar to that of a corporation. Without specifying it, it would not necessarily have perpetual succession. This means that it can continue to exist after the originating proponents no longer exist. Under common law, that was not a trust and other entities were not permitted to exist for indefinite periods of time. This makes it clear that First Nations will have perpetual succession.

The next clause deals with transitional items that allow the existing community to remain as a First Nation. The body governing a First Nation will govern it after it falls under this proposed act. The body is presumed to have been elected for a five-year term. That can be overridden by the constitution. The constitution can call for a shorter term. It can require an election before five years. It can institute a recall procedure. Procedures could be put in the constitution which would limit that.

It was assumed that a community falling under this act would need a period of time to get its government operating, and five years is currently the typical term for governments in Canada. The draft constitution calls for the governing body to call an election within five years of being elected. Obviously, that can be changed to fit the needs of each First Nation. The officers and employees of the First Nations, or bands as they now are, would continue as those of the First Nation.

Clause 8 deals with the legislative powers of the First Nation. In order to be properly understood, this clause must be read in light of the other provisions of the bill. There is a general statement here but there are many other subclauses which limit the law-making power of the First Nation.

The First Nation is given the power to pass laws for the peace, order and good government of the First Nation. Schedule II sets out some specific powers, but that is not meant to limit those powers.

There are other clauses which limit power and I will briefly outline those for you. Clause 10 limits those powers to territorial application, with a few exceptions. Primary law-making power applies only on the lands of the First Nation. Therefore, it makes laws of a local nature.

There are exceptions with respect to matters where a First Nation either currently has powers outside of its boundaries or areas where, under the normal rules of conflicts, the courts would look to the jurisdiction of the First Nation for the law. For example, in matters of estate, the courts always look to the jurisdiction where a person was domiciled at their death to decide what law applies. We have continued that. That applies only to

d'une personne, si elle peut intenter des poursuites ou faire l'objet de poursuites, si elle peut signer un contrat. Grâce à cet article, la Première nation a la même capacité qu'une personne physique. De plus, tout comme dans le cas d'une société, cette capacité se perpétue. Si on n'avait pas précisé cela, cette transmission à perpétuité n'aurait peut-être pas eu lieu. Avec cette disposition, la Première nation continue à exister après que les auteurs de la proposition n'existent plus. Aux termes du droit commun, il ne s'agissait pas d'une disposition de fiducie et d'autres entités n'étaient pas autorisées à se perpétuer. Grâce à cette disposition, la succession des Premières nations à perpétuité est assurée.

L'article suivant porte sur les dispositions transitoires qui permettent à la collectivité actuelle de continuer à constituer une Première nation. L'organisme qui régit une Première nation la gouvernera après qu'elle sera assujettie à cette loi. Cet organisme est réputé avoir été élu pour un mandat de cinq ans. La Constitution peut modifier cette disposition, elle peut fixer un mandat plus court et elle peut également exiger des élections avant que les cinq années ne soient écoulées. La Constitution peut amorcer une procédure de rappel. Il est possible de limiter cette disposition en prévoyant certaines procédures dans la Constitution.

On a pensé qu'une collectivité assujettie à cette loi aura besoin d'un certain temps pour que son gouvernement devienne pleinement fonctionnel. À l'heure actuelle, pour les gouvernements au Canada, le délai prévu est le plus souvent de cinq ans. La Constitution type prévoit que l'organe exécutif organisera des élections dans les cinq qui suivent son élection. Évidemment, cette disposition peut être modifiée selon les besoins de chaque Première nation. Les responsables et les employés des Premières nations, ou encore les bandes telles qu'elles sont organisées actuellement, continueront à être employés par la Première nation.

L'article 8 porte sur les pouvoirs législatifs de la Première nation. Pour bien comprendre cet article, il faut le lire à la lumière des autres dispositions du projet de loi. Il s'agit d'une déclaration d'ordre général, mais le pouvoir législatif de la Première nation est limité par un grand nombre d'autres dispositions du projet de loi.

La Première nation a le pouvoir de légiférer pour la paix et l'ordre sur son territoire. À l'Annexe 2, on énonce certains pouvoirs particuliers, mais ceci n'est pas considéré comme une restriction de ces pouvoirs.

Il y a d'autres articles qui limitent ces pouvoirs et je vais vous les signaler rapidement. L'article 10, à quelques exceptions près, limite la portée territoriale de ces pouvoirs. Le pouvoir fondamental de légiférer s'applique uniquement sur le territoire de la Première nation. Par conséquent, les lois qu'elle adopte ne peuvent avoir qu'une portée locale.

Il y a des exceptions lorsqu'une Première nation détient déjà des pouvoirs à l'extérieur de ses frontières ou de sa région ou dans des cas où les tribunaux, en vertu des règles normales relatives aux conflits, pourraient considérer la compétence d'une Première nation en matière légale. Par exemple, en matière de succession, pour décider quelle est la loi qui s'applique, les tribunaux considèrent toujours les lois de l'endroit où une personne était

personal property. With respect to land, the jurisdiction is always that where the land is located.

Other issues where the laws may go outside the boundaries of the First Nation include adoption of children, custody and placement of children, property of citizens who are minors or dependent adults, education of citizens, estates law, and trusts held for citizens.

Other limits on power include the maximum fine, which is set out in clause 11. The constitution of the First Nation may also limit the powers of the First Nation. Clause 34 also limits the powers of the First Nation because it makes laws of general application apply to the First Nation, its people and its lands, with some exceptions.

A few other areas are also limited. In the area of the environment, the First Nation cannot adopt a standard lower than that in either the federal law or the provincial law which has a territorial link. That is set out in clause 38.

In clause 32, it is made clear that laws respecting the estates of dependent adults or minors cannot be less favourable to the dependent adult or minor than are the laws currently in place under the Indian act. There are some checks on the power of the First Nation in that clause.

Senator Adams: There are many First Nations in this country. Who is the chief of your nation? Are you talking about your own organization, or are you talking about other First Nations?

Mr. McKinney: Are you asking who, within the First Nation, would enact the law?

Senator Adams: Yes.

Mr. McKinney: That is set out in the constitution. That is one of the requirements a constitution must have. Subclause 4(4) states:

(c) how the laws of the First Nation are to be enacted and promulgated;

The constitution could provide for any system of enacting laws. It could be a grassroots situation where citizens vote on certain matters, or it could be a governing body, or, similar to the Canadian system, it could be a council that passes it and it is proclaimed by the chief. It is up to each First Nation. There is no set way to do this. That is something each First Nation puts in their constitution.

Senator Adams: The council would pass it first, and then it would go to the First Nation to become law; is that correct? If not, perhaps you could explain it to me.

domiciliée au moment de son décès. Nous conservons cette notion. Cela s'applique uniquement aux biens personnels. En ce qui concerne les terres, c'est toujours les lois de l'endroit où une terre est située qui s'appliquent.

Parmi les autres questions où la portée des lois peut dépasser les limites du territoire de la Première nation, mentionnons l'adoption d'enfants, la garde et le placement d'enfants, les biens de citoyens mineurs ou d'adultes qui sont des personnes à charge, l'éducation des citoyens, les lois successorales et les biens détenus en fiducie pour les citoyens.

Les pouvoirs sont limités également en matière d'amende maximale, ce qui est prévu à l'article 11. La Constitution de la Première nation peut également limiter les pouvoirs de celle-ci. L'article 34 limite aussi les pouvoirs de la Première nation du fait qu'elle prévoit que les lois d'application générale s'appliqueront à la Première nation, à ses citoyens et à ses terres, sous réserve de certaines exceptions.

Des restrictions s'appliquent également dans quelques autres domaines. Dans celui de l'environnement, la Première nation ne peut adopter une norme inférieure à celle de la loi fédérale ou de la loi provinciale ayant un lien territorial avec elle. C'est ce qui est prévu dans l'article 38.

À l'article 32, il est précisé que les lois en matière de succession visant les adultes à charge et les enfants mineurs ne peuvent être moins favorables à ces derniers que ne le sont les lois actuellement en vigueur conformément à la Loi sur les Indiens. Cette disposition impose certaines limites au pouvoir de la Première nation.

Le sénateur Adams: Il y a un grand nombre de Premières nations dans notre pays. Qui est le chef de votre nation? Parlez-vous de votre propre organisation, ou parlez-vous d'autres Premières nations?

M. McKinney: Me demandez-vous quels sont les membres de la Première nation qui seraient responsables d'édicter les lois?

Le sénateur Adams: Oui.

M. McKinney: Cela est prévu dans la Constitution. C'est un aspect qui doit être prévu dans une Constitution. À cet effet, permettez-moi de citer l'alinéa pertinent du paragraphe 4(4):

c) le mode d'édiction et de publication des lois de la Première nation;

Divers modes d'édiction des lois pourraient être prévus dans la Constitution. On pourrait demander aux citoyens à la base de voter sur certaines questions, ou confier les décisions à un organe exécutif; il pourrait s'agir d'un système semblable au système canadien, ou bien d'une situation où le conseil adopterait des lois qui seraient ensuite promulguées par le chef. Il revient à chaque Première nation de choisir et de prévoir les modalités pertinentes dans sa Constitution.

Le sénateur Adams: Ce serait tout d'abord le conseil qui adopterait la mesure, laquelle serait ensuite promulguée comme loi par la Première nation. Ai-je bien compris? Dans le cas contraire, pourriez-vous m'expliquer?

Ms Catherine Twinn, Legal Counsel, Sawridge Band (Alberta): The constitution is a critical piece in this legislative scheme in that it represents a system of checks and balances, and the power of the people. The constitution is done by the people, for the people, of the people.

Each First Nation has its own unique structures and institutions. This enabling legislation does not create or impose; it recognizes and respects what they have.

If, within a particular First Nation community, what we now call the "band council" exercises the law-making function or legislative function, the constitution can impose constraints on how that power is exercised, the manner in which it is exercised and the process they must go through. For example, they might want or require the consent of the elder council. With respect to certain subject-matters, they may say that the content of the law cannot include certain provisions. That is something the people of the community will decide, and I think it will be a good process for the communities to go through.

Your question is who or what within the community will exercise that legislative function. They may pass laws for peace, order and good government. I might add that the words "peace, order and good government" were negotiated and agreed to by Canada. That is found in the agreement in principle. It is very broad, but it is of a local nature.

However, the body within that community that exercises the law-making function will exercise that power, subject to the constitution, which will be the check and the balance.

Does that answer the question?

Senator Adams: Yes, thank you.

Senator St. Germain: If the band is not adhering to the constitution, is there a recourse in the bill?

Mr. McKinney: The constitution could certainly provide for a dispute resolution mechanism, but the ultimate recourse is that the constitution, pursuant to this act, is paramount to any action of the governing body of the First Nation or any law of the First Nation. The First Nation would be acting outside of its authority if it attempted to do something in contravention of its constitution.

The ultimate recourse would be to the courts.

Senator St. Germain: Would the First Nation have a court system incorporated in its constitution, or would the courts of Canada apply?

Mr. McKinney: The bill gives jurisdiction to the provincial courts which have a territorial link with the First Nation. The federal courts would have jurisdiction because the First Nations have been considered similar to a board or committee or tribunal within the Federal Court Act and therefore have standing in the federal courts. As well, a First Nation can set up its own court system, but that would only be in respect of its own laws, not its constitution. It would be either provincial or federal courts.

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, bande Sawridge (Alberta): La Constitution est un élément crucial de cet ensemble législatif du fait qu'elle représente un système de freins et de contrepoids et qu'elle attribue le pouvoir au peuple. La Constitution est issue du peuple et existe dans l'intérêt du peuple.

Chaque Première nation a des structures et des institutions qui lui sont propres. La loi habilitante à l'étude ne crée rien et n'impose rien. Elle vise à reconnaître et à respecter ce qui existe.

Si ce que nous appelons aujourd'hui le conseil de bande d'une Première nation exerce des fonctions législatives, la Constitution peut imposer des limites à l'exercice du pouvoir législatif ainsi que certaines modalités visant l'exercice d'un tel pouvoir. Par exemple, le consentement du conseil des anciens peut être exigé. Pour certains sujets, on pourrait exclure de la loi certaines dispositions. Les gens du milieu auront des décisions à prendre à cet égard et il me semble que le processus aura des effets constructifs sur les collectivités.

Vous demandez qui sont ceux qui exerceront la fonction législative dans les diverses collectivités. Les Premières nations pourront légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Je signale au passage que les expressions «paix, ordre et bon gouvernement» ont été proposées par le Canada. L'accord de principe en fait état. L'expression a une portée assez vaste, mais elle est d'application locale.

Il faut dire que l'organe de la collectivité qui exercera le pouvoir législatif le fera en conformité de la Constitution, laquelle servira de système de freins et de contrepoids.

Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Adams: Oui, merci.

Le sénateur St. Germain: Le projet de loi prévoit-il un recours quelconque si la bande n'observe pas la Constitution?

M. McKinney: La Constitution pourrait certainement prévoir un mécanisme de règlement des différends, mais le dernier recours se trouve au sein de la Constitution qui, conformément à cette loi, a préséance sur toute initiative émanant d'un organisme administratif d'une Première nation et sur toute loi d'une Première nation. La Première nation outrepasserait son autorité si elle enfreignait sa Constitution.

Les tribunaux constitueraient le dernier recours.

Le sénateur St. Germain: Est-ce que la Constitution pour des Premières nations prévoit un système judiciaire, ou les tribunaux canadiens seraient-ils compétents?

M. McKinney: En vertu de ce projet de loi, la compétence judiciaire est attribuée aux tribunaux provinciaux qui ont un lien territorial avec les Premières nations. Les tribunaux fédéraux auront compétence parce que les Premières nations sont assimilées à un conseil, un comité ou un tribunal au sens de la Loi sur la Cour fédérale et elles ont donc qualité pour en appeler aux tribunaux fédéraux. De plus, une Première nation peut établir son propre système judiciaire, mais seulement pour faire respecter ses propres lois et non sa Constitution. On pourrait en appeler aux tribunaux fédéraux ou provinciaux.

Mr. Martin Henderson, Aird & Berlis: Under clause 15 of the bill, recognizing the competence of provincial courts having a territorial link, it is important to recognize that that, in effect, gives judicial review oversight in exactly the same way that all local governments in Canada are subject to municipal or judicial review oversight, without saying it is a municipal model precisely, because it is not. There is no gap there. I wanted to make that absolutely clear.

Senator Chalifoux: I should like some clarification about the Lesser Slave Lake Indian Regional Council. How many reserves are in the council? How many separate communities are in the council? Do you represent each one of the communities?

Ms Twinn: I can speak to your second question.

Resolutions were passed — which I think were provided to the Senate — by the then nine communities that belonged to the Lesser Slave Lake Indian Regional Council. I cannot speak to its current structure. I do not know if Chief L'Hirondelle wishes to speak to that.

On the question of support, there have been two Alberta chief summits, and resolutions supporting this bill were passed.

Last week, I also received a phone call from Robert Breaker, former chief of the Blackfoot. I understand that 12 communities were involved with the Crown on the issue of self-government. Ten have fallen out of it. They are fed up and unhappy. They feel that they are going through a manufactured process with a predetermined result, which they believe is not acceptable. They are now turning with interest to this bill.

We are not recipients of large sums of public money which we can use to hold workshops to educate people about what is going on. Unlike Ottawa-funded special interest groups, we are reservation-based and community-based.

I believe there is an interest in this bill, and there certainly is support. The beauty of the bill is that it does not impose on any community. It is simply an option for each community. Many things must be done by the community in order for the community to come under this bill.

With respect to communities that do not have the time, the energy and the resources, this bill is there for them as a model.

I note that the Yukon legislation cost over \$90 million to develop. When it raced through Parliament in three working days, something like \$70 million in unpaid professional fees were still owing.

Senator Chalifoux: At this point in time, who are you representing? Are you representing the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, or are you speaking on behalf of the Sawridge?

Ms Twinn: The member bands of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council passed resolutions which I believe were filed with this committee. I do not have the date of those resolutions, but I could procure those at the break.

M. Martin Henderson, Aird & Berlis: En vertu de l'article 15 de ce projet de loi, qui reconnaît la compétence des tribunaux provinciaux là où il existe un lien territorial, il faut le dire, cette disposition prévoit une procédure de révision judiciaire, tout comme pour les gouvernements locaux au Canada qui sont assujettis à des procédures de révision judiciaire ou municipale, sans pour autant dire qu'il s'agit d'un modèle municipal précisément, car ce n'est pas le cas. Il n'y a pas de vacance à ce niveau-là. Je voulais que cela soit parfaitement clair.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais avoir des précisions sur le Lesser Slave Lake Indian Regional Council. Ce conseil regroupe combien de réserves? Représentez-vous chaque collectivité?

Mme Twinn: Je peux répondre à votre deuxième question.

Des résolutions ont été adoptées — et on les a communiquées au Sénat, je crois — par les neuf collectivités qui appartenaient au conseil à l'époque. Je ne peux pas parler de sa structure actuelle. Je ne sais pas si le chef L'Hirondelle veut en parler.

Quant à l'appui, deux sommets des chefs de l'Alberta ont eu lieu et des résolutions en faveur de ce projet de loi ont été adoptées.

La semaine dernière j'ai également reçu un appel de Robert Breaker, l'ancien chef des Pieds-Noirs. Je crois comprendre que 12 collectivités ont été consultées par l'État sur la question de l'autonomie gouvernementale. Dix se sont retirées du processus. Elles en ont assez et elles sont mécontentes. Elles ont l'impression de participer à un processus bidon dont les résultats ont déjà été déterminés, ce qui est inacceptable à leurs yeux. Elles s'intéressent maintenant à ce projet de loi.

Nous ne recevons pas beaucoup d'argent de l'État pour organiser des ateliers qui auraient pour effet de sensibiliser nos gens. Contrairement aux groupes d'intérêts spéciaux financés par Ottawa, nous travaillons à partir de nos réserves et de nos collectivités.

Je crois que ce projet de loi a suscité de l'intérêt et qu'il reçoit l'appui des gens. Ce qui est bien dans ce projet de loi, c'est qu'il n'impose aucune obligation aux collectivités. Il s'agit simplement d'une option pour chacune. Pour s'inscrire dans le cadre de ce projet de loi, les collectivités doivent faire plusieurs choses.

Quant aux collectivités qui manquent de temps, d'énergie et de ressources, le projet de loi peut servir de modèle.

Je signale que l'élaboration de la loi pour le Yukon a coûté plus de 90 millions de dollars. Lorsqu'elle a été adoptée à toute vapeur par le Parlement en trois jours ouvrables, il restait environ 70 millions de dollars en honoraires à payer.

Le sénateur Chalifoux: Vous représentez qui en ce moment? Parlez-vous au nom du Lesser Slave Lake Indian Regional Council ou du conseil de Sawridge?

Mme Twinn: Les bandes qui sont membres du Lesser Slave Indian Regional Council ont adopté des résolutions qui ont été communiquées au comité, je crois. Je ne connais pas la date de ces résolutions, mais je pourrais l'obtenir pendant la pause.

Senator Chalifoux: Was there a referendum on each of the reserves included in the regional council in order that the voices of the community membership were heard, or was it only the councils?

Ms Twinn: Workshops were held for the communities. I attended some of them. Again, money has been a problem. Each community held its own council and had its own discussions. I know there was one very large workshop in Edmonton at which there was a fairly good turn out and very open discussion.

Mr. Henderson: Several hundred people attended.

Senator Chalifoux: Did the members who are not living on the reserve have the opportunity to participate in the workshops, and did they attend?

Mr. Henderson: Many of the workshops were held in the city. The largest one was in Edmonton.

Ms Twinn: No one was excluded. No records were kept or questions asked of those who attended as to whether they were off-reserve or on-reserve. The workshops were open.

Mr. McKinney: The resolutions of the bands that are members of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council are not resolutions to immediately opt for self-government pursuant to this bill. Those First Nations want this bill passed in order that they will have the option of opting in. They recognize that opting in to self-government is a major decision for any First Nation, and that it will require significant consideration. All First Nations consider this a very serious matter. Those resolutions which were passed were meant only to support the bill in order that they would have the option. Once that option is crystallized, they can start the process of more detailed consultation with their people.

At least one of the resolutions of the Summit of Alberta Chiefs is in the materials provided to you in the white binders.

Senator St. Germain: This is strictly enabling legislation. Am I correct that, if this becomes law, it would merely give native bands the option to adopt this as a template for self-government?

Mr. Henderson: That is correct. In addition, there are specific provisions in the bill to ensure that, when that happens, everyone who wants to opt in is subject to laws otherwise applicable in Canada as they now exist. The Constitution of Canada is not abrogated or changed by opting in. Everything in place now, including Bill C-31, for example, is accepted as it is as a matter of law. There is specific provision in each case to ensure that it is enabling, it is an opt-in, and it does not change anything.

Le sénateur Chalifoux: Est-ce qu'on a procédé à un référendum sur chaque réserve membre du Conseil régional afin que les gens puissent se faire entendre, ou a-t-on sondé seulement les conseils?

Mme Twinn: Des ateliers ont eu lieu dans les collectivités. J'ai assisté à certains d'entre eux. Encore là, on manquait d'argent. Chaque collectivité a tenu sa propre assemblée et ses propres discussions. Je sais qu'il y a eu un grand atelier à Edmonton, où il y a eu pas mal de monde et où la discussion a été franche.

M. Henderson: Il y avait là plusieurs centaines de personnes.

Le sénateur Chalifoux: Est-ce que les gens qui n'habitent pas les réserves ont eu la possibilité de participer aux ateliers, et étaient-ils présents?

M. Henderson: Bon nombre des ateliers ont eu lieu dans les villes. Le plus grand a eu lieu à Edmonton.

Mme Twinn: Personne n'était exclu. On n'a pas tenu de registre, et on n'a pas demandé non plus aux participants s'ils vivaient sur une réserve ou hors de la réserve. Les ateliers étaient ouverts à tous.

M. McKinney: Les résolutions des bandes membres du Lesser Slave Lake Indian Regional Council ne portaient pas l'adhésion immédiate à l'autonomie gouvernementale conformément à ce projet de loi. Ces Premières nations veulent que ce projet de loi soit adopté afin d'avoir la possibilité d'assumer l'autonomie gouvernementale. Elles admettent que le fait d'assumer l'autonomie gouvernementale est une décision importante pour toutes les Premières nations, et que cela exigera mûre réflexion. Toutes les Premières nations considèrent que c'est une question très sérieuse. Elles ont adopté ces résolutions en appui au projet de loi uniquement afin de conserver cette option. Une fois que cette option sera claire, elles pourront procéder à une consultation plus détaillée auprès de leurs gens.

Il y a au moins une des résolutions du Sommet des chefs de l'Alberta dans la documentation qui se trouve dans les relieurs blancs qui vous ont été remis.

Le sénateur St. Germain: Il s'agit strictement d'une loi habilitante. Ai-je raison de dire que, si ce projet de loi entre en vigueur, il aura seulement pour effet de donner aux bandes autochtones la possibilité de s'en servir comme modèle pour l'autonomie gouvernementale?

M. Henderson: C'est exact. En outre, il y a des dispositions précises dans le projet de loi qui portent que, si l'autonomie gouvernementale se réalise, toutes les bandes qui voudront adhérer à ce modèle demeureront assujetties à tous les autres lois qui s'appliquent au Canada aujourd'hui. L'adhésion au modèle d'autonomie gouvernementale n'annule pas ni ne modifie non plus la Constitution du Canada. Toutes les lois qui existent aujourd'hui, y compris le projet de loi C-31 par exemple, sont acceptées comme tel. Il y a une disposition précise dans chaque cas qui confirme qu'il ne s'agit que d'une loi habilitante, que l'adhésion au modèle est facultative, et que cela ne change rien à l'état des lois.

The Chairman: I want to have a clear understanding of what you mean by "territorial link." I know that certain matters that will be dealt with through your enabling legislation will have some cross-reference to provincial and federal legislation. Municipal services and the policies attached to that would also have some implications.

Is it correct that, if there is a dispute between the provincial government and your governing structure, you will rely only on the provincial court to rectify that difference?

Mr. Henderson: There would be the right of appeal to higher courts, as would be applicable in any case.

The Chairman: If a law is passed for the benefit of the community and it conflicts with a provincial or federal law, how will you deal with that? Would you set out a reasonable time period, such as 60 days, for them to respond to the legislation after which, if they do not respond, it becomes law? At what point will you consider that your position becomes non-negotiable, if you consider that it should be dealt with through negotiations?

Senator Tkachuk: Are you speaking of after self-government is a fact or prior to that?

The Chairman: I am speaking of the period after this becomes law and First Nations have their own governing structure. What will you do when you know that the law you are passing conflicts with either federal or provincial legislation?

Mr. Henderson: As was stated, this is enabling legislation. Because it is generic in effect and every community will have its own specific constitution under this legislation, we cannot pre-judge that issue; nor do we want to affect the status quo because we need to have negotiations and/or litigation and/or mediation continue. This legislation is designed specifically not to upset the rights of anyone as they currently exist. That does not mean that it will definitely not create more conflicts which will have to be added into existing negotiating structures or court decisions, for example, but the method of dealing with that is exactly the same method that we now have. If there is an aboriginal or treaty right, that becomes, in effect, a trump card over the provincial legislation, there are avenues to determine that.

Remember that this legislation will not apply in the circumstance of a First Nation that has no land and is undergoing a land claim process. That must be done separately and in different ways. It will not interfere with any of those processes or existing negotiations. It will only provide a structure to enable the two sides to negotiate without a legal vacuum on a more equitable footing. Everyone's rights will remain as they were before an opt-in; neither diminished nor expanded.

The Chairman: I do not think we clearly understand each other on this particular issue. I will try to ask my question again in a way that might be understood.

Le président: Je tiens à bien comprendre ce que vous entendez par «lien territorial». Je sais qu'il y a certains éléments dans votre loi habilitante qui feront intervenir des lois provinciales et fédérales. Les services municipaux et les politiques qui les régissent seraient également touchés.

Ai-je raison de dire que, s'il y a un conflit entre le gouvernement provincial et votre structure gouvernementale, vous n'en appellerez qu'aux tribunaux provinciaux pour le résoudre?

M. Henderson: Et le droit d'appel aux cours supérieures subsisterait, comme dans n'importe quel autre cas.

Le président: Si la collectivité adopte une loi dans son intérêt et qu'elle entre en conflit avec une loi provinciale ou fédérale, qu'allez-vous faire? Établiriez-vous un délai raisonnable, 60 jours par exemple, pour permettre à l'autorité visée de se prononcer sur la loi, après quoi, s'il n'y a pas eu de réponse, la loi entrerait en vigueur? À partir de quel moment jugerez-vous que votre position n'est pas négociable, si vous croyez qu'il faut procéder par voie de négociation?

Le sénateur Tkachuk: Vous voulez dire après que l'autonomie gouvernementale sera devenue un fait accompli ou avant?

Le président: Après que ce projet de loi aura force de loi et que les Premières nations auront leur propre structure gouvernementale. Qu'allez-vous faire lorsque vous allez apprendre que la loi que vous venez d'adopter entre en conflit avec une loi fédérale ou provinciale?

M. Henderson: Comme on l'a dit, il s'agit d'une loi habilitante. Étant donné que son effet sera générique et que chaque collectivité pourra se doter de sa propre Constitution en vertu de cette loi, on ne peut pas prédire ce qui va arriver; nous ne voulons pas non plus toucher au statu quo parce qu'il faut que les négociations, les litiges ou les médiations se poursuivent. Ce projet de loi vise expressément à protéger intégralement les droits de chacun. Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y aura jamais de conflit dont il faudra tenir compte dans la négociation des structures gouvernementales ou dans les décisions judiciaires, par exemple, mais on réglerait cela exactement de la même manière que maintenant. Si quelqu'un dit qu'un droit autochtone ou un droit issu d'un traité prime la loi provinciale, il y a des moyens d'arbitrer cela.

Rappelez-vous que cette loi ne s'appliquerait pas à une Première nation qui n'a pas de territoire et qui fait valoir des revendications territoriales. Cela doit se faire séparément et de manière différente. Cette loi ne compromettra pas ces processus ou les négociations existantes. Cette loi crée seulement une structure qui permet aux deux parties de négocier sans vacance juridique, sur une base plus équitable. Les droits de chacun seront protégés comme ils l'étaient avant l'adoption du modèle d'autonomie gouvernementale; ces droits ne seront ni diminués ni élargis.

Le président: Je ne crois pas qu'on se comprenne très bien sur cette question en particulier. Je vais tâcher de reformuler ma question pour bien me faire comprendre.

The enabling legislation is the tool for making laws for yourself. You are pushing it because you feel that your community requires that tool to be able to pass laws which reflect the needs of your people and your community.

There are already two orders of authority — provincial and federal. One passes a law because it is of national concern, and it would like to have the law applied to everyone, regardless of colour or race. Such laws might, from time to time, conflict with the interests of aboriginal people. We know that. Take, for example, the gun control law that was passed. Many of us said that it was not good for our people because it affected our economy and social life.

If you pass a law with this enabling legislation, will you first negotiate a mechanism with the provincial and federal governments for a time slot to be required for them to react to the law that you have passed? I am asking whether you will allow them, say, 60 days to respond to the law that you passed, knowing that the law that you passed conflicts with the provincial government. Will it then become the subject for negotiations? How will you deal with that? The same applies to the federal government. What mechanism are you planning to put in to avoid having to go to court all the time? Court is very expensive. It is a white man's court. It will not understand your needs. You need some kind of mechanism or remedy other than taking the matter to the courts.

Mr. McKinney: Nothing in the bill requires consultation or giving any government, federal or provincial, a veto power over the laws of a First Nation. That being said, I want to address your concern more fully.

Currently, under the Indian Act, a band can pass by-laws which are paramount to provincial laws, and there is no requirement for consultation with the province. Under section 91(24), the federal government is given full jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians. It currently exercises all of the jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians. There is no residual provincial jurisdiction.

The Chairman: Can I stop you there? You are operating from the premise that you override all the other laws; therefore, there is no mechanism for flexibility.

Mr. McKinney: That is not entirely true. Under the bill, all provincial laws will apply unless they conflict with the laws of a First Nation.

The Chairman: Does that come from you or from the province? Who has more authority than the other?

Mr. McKinney: Primarily, the provincial laws apply in the territory of the First Nation. Currently, the Indian Act provides for that. If it did not provide for that, provincial laws would not apply to those lands because they are totally under federal jurisdiction. The Indian Act provides that, where there is no other provision, either in the Indian Act or a bylaw of a band, the provincial law will apply to Indians — not lands, just Indians — on reserves. Our bill goes further and makes all provincial laws apply unless they

Cette loi habilitante vous permettra d'adopter vos propres lois. Vous exigez cette loi parce que vous pensez que votre collectivité a besoin de cet outil pour adopter des lois qui combleront les besoins de vos gens et de votre collectivité.

Il existe déjà deux ordres de gouvernement, le provincial et le fédéral. Le fédéral adopte des lois qui sont d'intérêt national, et ces lois s'appliquent à tous, sans égard à la couleur ou à la race de chacun. De telles lois pourraient, de temps à autre, entrer en conflit avec les intérêts des peuples autochtones. Nous le savons. Prenez par exemple la loi sur le contrôle des armes à feu qui a été adoptée. Bon nombre d'entre nous ont dit que cette loi était mauvaise pour nos gens parce qu'elle a un effet négatif sur notre vie économique et sociale.

Si vous adoptez une loi, en vertu de cette loi habilitante, allez-vous au préalable négocier la création d'un mécanisme avec les gouvernements provinciaux et fédéral qui leur donneraient un certain délai pour répondre aux lois que vous avez adoptées? Je vous demande si, par exemple, vous allez leur donner 60 jours pour répondre à une loi que vous avez adoptée, si la loi que vous avez adoptée entre en conflit avec le gouvernement provincial. Est-ce que cela fera alors l'objet d'une négociation? Comment allez-vous faire ici? La même chose s'applique au gouvernement fédéral. Et quel mécanisme prévoyez-vous pour éviter d'avoir à vous adresser aux tribunaux tout le temps? S'adresser aux tribunaux, ça coûte très cher. Et ce sont des tribunaux blancs. Ces tribunaux ne comprendront pas vos besoins. Il vous faut un mécanisme ou un recours quelconque autre que les tribunaux.

M. McKinney: Il n'y a rien dans le projet de loi qui exige une consultation ou qui donne au gouvernement, fédéral ou provincial, un droit de veto sur les lois d'une Première nation. Cela dit, j'aimerais vous donner une réponse plus complète.

À l'heure actuelle, en vertu de la Loi sur les Indiens, une bande peut adopter des règlements qui priment les lois provinciales, et rien n'oblige la bande à consulter la province. En vertu de l'article 91(24), le gouvernement fédéral dispose d'une compétence exclusive à l'égard des Indiens et des terres réservées aux Indiens. Seul le fédéral peut adopter des lois à l'égard des Indiens et des terres réservées aux Indiens. Il n'existe pas de compétence provinciale résiduaire.

Le président: Me permettez-vous de vous arrêter ici? Vous partez de l'hypothèse que vous pourrez déroger à toutes les autres lois; en conséquence, il n'y a aucune souplesse.

M. McKinney: Ce n'est pas tout à fait vrai. En vertu de ce projet de loi, toutes les lois provinciales vont s'appliquer à moins qu'elles entrent en conflit avec les lois d'une Première nation.

Le président: C'est vous où la province qui dispose de cette autorité? Qui a plus d'autorité que qui?

M. McKinney: Essentiellement, les lois provinciales s'appliquent au territoire de la Première nation. À l'heure actuelle, c'est ce que dit la Loi sur les Indiens. Si ce n'était pas le cas, les lois provinciales ne s'appliqueraient pas à ces terres parce qu'elles relèvent entièrement de la compétence fédérale. La Loi sur les Indiens porte que, s'il n'existe aucune autre disposition juridique, dans la Loi sur les Indiens ou dans un règlement de bande, la loi provinciale s'applique aux Indiens — pas aux terres, seulement

conflict, but it also allows the First Nation to override this provision.

Primarily, the laws will be of a local nature. They will be similar to those of municipalities. They will not have a far-reaching effect beyond the territory of the First Nation and therefore will not be of provincial concern. Obviously, it behooves the First Nation to deal with the province. If it purports to set up a school on its First Nation, it will want to work with provincial people because there are resources out there; and it does not make sense for each First Nation to create its own system in every event. We have recognized that in areas like land registration. A First Nation may choose to use the provincial system, although they will have to negotiate with the province that they are in to use that system, because the province will not permit that to happen unilaterally.

We recognize that negotiations will be necessary for some of those things, but there is no requirement set out that for every action of a First Nation, they must go out and give someone a veto. Municipalities do not do that. There is no override for a province to override a municipality. There is no override for the federal government to override a provincial law if they think it contravenes their laws. Where there is overlap, they do consult sometimes, and sometimes they do not. That is our system right now.

The Chairman: How would you deal with the case of a federal law that calls for national standards? Would that override your law?

Mr. McKinney: In some specific areas, federal standards are specifically set out in the act as applying, such as in environment. In other areas, if the federal law is something of a national concern, it will override. The First Nation cannot, for example, pass their own Criminal Code, National Defence Act or Atomic Energy Act. Those items of national concern to the country and are paramount, remain paramount.

The Chairman: What about custody and access? If there are national standards on custody and access, how do you deal with that if it conflicts with the day-to-day activities of your people?

Mr. McKinney: Custody and access are provincial matters. I believe there is a precedent under the Yukon Act for custody and access. In the Yukon, the First Nations are given power to pass legislation in respect of custody and access.

The Chairman: Nevertheless, the federal government is still passing the law.

Senator Pearson: It is collateral to the Divorce Act.

Mr. McKinney: But it is a provincial matter.

The Chairman: The law-making is not; support payments are.

aux Indiens — sur les réserves. Notre projet de loi va plus loin dans la mesure où toutes les lois provinciales s'appliquent à moins qu'il y ait conflit, mais l'on permettrait aussi à la Première nation de déroger à cette disposition.

Essentiellement, ce seront des lois de nature locale. Ce seront des lois semblables à celles des municipalités. Elles ne s'appliqueront pas au-delà du territoire de la Première nation et n'entreront donc pas en conflit avec les lois provinciales. Évidemment, il appartiendra à la Première nation de traiter avec la province. Si la Première nation veut ouvrir une école sur son territoire, elle devra collaborer avec l'autorité provinciale étant donné que celle-ci dispose des ressources voulues; et chose certaine, il serait insensé que chaque Première nation crée son propre système scolaire. Nous avons reconnu cette réalité dans des domaines comme l'enregistrement foncier. Une Première nation peut décider d'utiliser le système provincial, sauf qu'elle doit négocier avec la province pour utiliser ce système parce que la province ne permettrait pas à une Première nation d'agir unilatéralement.

Nous admettons que des négociations seront nécessaires pour certains éléments, mais ce projet de loi n'oblige pas toute Première nation qui veut agir à consulter une autre autorité et lui donner un droit de veto. Les municipalités ne font pas ça. La province ne dispose d'aucun pouvoir de déroger face à une municipalité. Le gouvernement fédéral n'a pas le droit non plus de désavouer une loi provinciale s'il estime qu'elle contrevient à ces lois. Lorsqu'il y a chevauchement, il y a parfois consultation, et parfois non. Tel est le système que nous avons aujourd'hui.

Le président: Qu'allez-vous faire dans le cas d'une loi fédérale qui impose des normes nationales? Est-ce que cela va déroger à votre loi?

M. McKinney: Dans certains domaines, il y a des normes fédérales qui s'appliquent expressément, dans le cas de l'environnement par exemple. Dans d'autres domaines, si la loi fédérale répond à un intérêt national, c'est la loi fédérale qui va primer. La Première nation ne pourra pas, par exemple, se doter de son propre Code criminel, d'une Loi sur la défense nationale ou d'une Loi sur l'énergie atomique. Ce sont-là des domaines d'intérêt national où les lois fédérales priment toutes les autres.

Le président: Quand sera-t-il de la garde et de l'accès? S'il y a des normes nationales en matière de garde et d'accès, qu'allez-vous faire si elles entrent en conflit avec les activités quotidiennes de vos gens?

M. McKinney: La garde et l'accès relèvent de l'autorité provinciale. Je crois qu'il existe un précédent en vertu de la Loi sur le Yukon relativement à la garde et à l'accès. Au Yukon, on a donné aux Premières nations le pouvoir d'adopter des lois relativement à la garde et à l'accès.

Le président: C'est quand même le gouvernement fédéral qui adopte la loi.

Le sénateur Pearson: Cela émane de la Loi sur le divorce.

M. McKinney: Mais c'est une question provinciale.

Le président: En matière de législation, non; en matière d'aide alimentaire, oui.

Ms Twinn: While Mr. McKinney is looking that up, I would make a more general comment.

You must look at these issues in the context of relationships. Relationships, if they are footed on fear and suspicion, will necessarily be difficult. Where there is a power imbalance, such as what has occurred under the Indian Act with the Department of Indian Affairs assuming control without the consent of the community, that also produces untenable results and makes for a difficult relationship.

This bill recognizes areas of tribal jurisdiction which are territorial, which is something that I think is non-contentious. It is Indian land. These Indian lands, many of them, are the subject of treaty. The Indian people agreed to give up tracts of land in exchange for reservation lands so that those lands would be there in perpetuity for future communities.

In any important relationship, you take into account, just as a matter of common sense and courtesy, the other party's needs, interests, and concerns, and you communicate.

I think there is almost a certain degree of racism taking place with respect to reservation communities. It is assumed that this kind of relationship cannot or does not or will not exist. I do not think that is fair. I think there is some kind of prejudice operating in the minds of some to assume that that will not occur. This suspicion, fear and mistrust has made things very difficult.

We are trying to move towards greater efficiency, economy and effectiveness. I do not think reservation communities need a lot of people looking over their shoulders and telling them how to live their daily lives and look after their local needs. These are community matters.

In my opinion, the definition of "apartheid" is outside control and outside management. We are trying to move away from that and towards a recognition and a respect for the communities that own this land. It is not fee simple title, which is derivative title or title given. This title pre-existed, prior to the coming of the Europeans.

Senator Tkachuk: To get back to the bill itself, nothing in the bill changes what exists today. The bill retains the present balance of power, but nothing in this bill goes against anything or any law that exists today.

Senator, it does not make sense to have a national board to sort out all these conflicts because that will not happen. Each community, as they decide to become self-governing, must work out its own resolution to those disputes. Otherwise, we will be forever thinking of some national organization to settle everyone's disputes. That will not happen. Each community can organize its system to settle its own disputes, as they do now.

In the City of Saskatoon, we do not concern ourselves with whether we will have a problem with Corman Park, which is the surrounding area, or with the provincial government. Enabling

Mme Twinn: Pendant que M. McKinney fait sa recherche, j'aimerais faire une observation d'ordre plus général.

Il faut envisager ces questions sous l'angle des relations personnelles. Si les relations personnelles sont fondées sur la crainte et le soupçon, elles seront nécessairement difficiles. Lorsque les pouvoirs ne sont pas équilibrés, comme on l'a vu avec La Loi sur les Indiens qui donnaient au ministère des Affaires indiennes le droit de prendre les collectivités en charge sans leur consentement, cela produit aussi des résultats insoutenables et complique les relations.

Ce projet de loi reconnaît les domaines de compétence tribale qui sont de nature territoriale, ce qui ne devrait pas susciter d'obstacles à mon avis. Il s'agit de terres indiennes. Ces terres indiennes, bon nombre d'entre elles sont assujetties à des traités. Les Indiens ont accepté de céder des territoires en échange de réserves qui appartiendraient à perpétuité aux collectivités futures.

Dans toute relation qui est importante, il faut prendre en compte, parce que le bon sens et la courtoisie l'exigent, les besoins, les intérêts et les préoccupations de l'autre partie, et il faut communiquer à partir de cela.

Je pense qu'il y a, dirait-on, un certain degré de racisme face aux réserves. On pense qu'une relation comme celle-là ne peut pas exister, n'existe pas ou n'existera jamais. À mon avis, c'est injuste. Je pense qu'il existe une sorte de préjugé dans l'esprit de certaines personnes, qui s'imaginent que tout cela ne se fera jamais. Ce sont ces soupçons, ces craintes, et cette absence de confiance qui compliquent énormément les choses.

Nous voulons être plus efficaces et plus efficaces. Je ne pense pas que les réserves aient besoin d'un tas de gens qui regardent par-dessus leur épaule et qui leur disent comment mener leurs vies quotidiennes et combler leurs besoins locaux. Il s'agit de questions communautaires.

À mon avis, l'«apartheid» c'est le contrôle de l'extérieur et la gestion de l'extérieur. Nous tâchons de délaisser ce modèle et de privilégier la reconnaissance et le respect des collectivités qui possèdent ces terres. Il ne s'agit pas d'un titre en fief simple, qui est un titre dérivé. Ce titre existait avant même l'arrivée des Européens.

Le sénateur Tkachuk: Pour en revenir au projet de loi lui-même, il n'y a rien dans ce texte qui change l'état des choses. Ce projet de loi respecte l'équilibre actuel des pouvoirs, et il n'y a rien dans ce projet de loi qui va à l'encontre des lois qui existent aujourd'hui.

Sénateur, il est absurde de créer une autorité nationale qui réglerait tous ces conflits parce que ce ne sera pas possible. Chaque réserve qui décidera de se gouverner devra régler elle-même ses différends. Autrement, nous allons passer toute notre vie à chercher cette autorité nationale qui réglerait les différends de chacun. C'est impossible. Chaque collectivité peut se doter d'un système pour régler ses propres différends, comme c'est le cas maintenant.

Dans la ville de Saskatoon, on ne se demande pas si on va avoir des problèmes avec Corman Park, qui est juste à côté, ou avec le gouvernement provincial. Une loi habilitante a permis à la ville de

legislation allowed the City of Saskatoon to form, and the City of Saskatoon governs itself. Each community works out its own relationship with the surrounding community. I do not think that an Indian band or reserve will be any different, and I feel very comfortable with the legislation.

We may want to set up a mechanism where someone has to give notice if the legislation impinges on a province, for example. I suppose that could be an amendment, but we do not want to go through the process of setting up a process that will dissolve every dispute because that will take to the end of time. It will never happen.

The Chairman: In listening to you, being an aboriginal person and having a certain amount of experience in implementing self-government over the last 20 years, I am led to believe that you are moving in the direction of getting out of what exists today. My biggest concern is that, in order to do that, you must be able to assume the powers, the liabilities and the accountabilities.

By attempting to come up with enabling legislation to take care of yourself and to take control of your own destiny, how much are you giving back by adhering to territorial links, provincial courts and things of that nature? In my view, one local community having authority and power within a defined territory is a quick way to divide and conquer. I am worried about that.

Senator Chalifoux: I must apologize. I did not get the briefing book until yesterday, so I spent half the night last night and early this morning going through it.

This looks like you want to legislate a third order of government. First, will passage of this bill give the regional council — and I am assuming you represent the regional council — the right to opt out of the Indian Act? Second, if this bill were enacted, would the federal government be expected to finance the model of your self-government in your communities? Will you be opting out of the Indian Act, and do you want the federal government to finance it?

Mr. McKinney: This bill will not allow the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, as a body, to opt out of the Indian Act. It would apply to each member First Nation, if they choose to opt out, and they would have to go through a process within their community. We envision a grassroots process involving the members and citizens of that community making that decision.

The bill does not contemplate any funding because this is a Senate bill.

Senator Chalifoux: I know that. I am asking if the federal government will still have financial responsibility.

Saskatoon de se former, et la ville de Saskatoon se gouverne toute seule. Chaque collectivité s'arrange pour vivre avec les autres collectivités. Je ne pense pas qu'une bande indienne ou une réserve fera les choses bien différemment, et c'est pourquoi ce projet de loi ne m'inspire aucune crainte.

Il se peut que l'on veuille créer un mécanisme obligeant une partie à donner avis si une loi porte atteinte à la compétence provinciale, par exemple. J'imagine qu'on pourrait amender le projet de loi en ce sens, mais nous ne voulons pas créer un processus qui interviendra chaque fois qu'il aura un différend parce que cela nous prendra une éternité. Ça ne se fera jamais.

Le président: Vous ayant écouté, étant moi-même Autochtone et disposant d'une certaine expérience dans la mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale depuis les vingt dernières années, j'incline à croire que vous voulez sortir du système qui existe aujourd'hui. Ce qui me préoccupe le plus, c'est que, pour faire ça, vous devez assumer les pouvoirs, les risques et la reddition de comptes.

En présentant une loi habilitante qui vous permettra de vous occuper de vos affaires et d'assumer le contrôle de votre propre destin, dans quelle mesure donnez-vous quelque chose en échange en adhérant aux liens territoriaux, en acceptant l'autorité des tribunaux provinciaux et ce genre de choses? À mon avis, donner à une collectivité locale toute l'autorité et tous les pouvoirs à l'intérieur d'un territoire défini, c'est une façon rapide de diviser pour conquérir. Cela m'inquiète.

Le sénateur Chalifoux: Je tiens à vous faire mes excuses. Je n'ai pas reçu le dossier avant hier, j'ai donc dû prendre la moitié la nuit et la matinée pour le lire.

On dirait que vous voulez créer un troisième ordre de gouvernement par voie de législation. Tout d'abord, en adoptant ce projet de loi, donnera-t-on au conseil régional — et j'imagine que vous représentez le conseil régional — le droit de se soustraire à la Loi sur les Indiens? Deuxièmement, si ce projet de loi entre en vigueur, vous attendez-vous à ce que le gouvernement fédéral finance l'autonomie gouvernementale dans vos collectivités? Allez-vous vous soustraire à la Loi sur les Indiens, et voulez-vous que le gouvernement fédéral finance cette démarche?

M. McKinney: Ce projet de loi ne permettra pas au Lesser Slave Lake Indian Regional Council de se soustraire à l'application de la Loi sur les Indiens. Il s'appliquera à chaque Première nation membre, si elle choisit d'opter pour le droit de retrait, et il y aura un certain processus que la collectivité devra observer. Nous envisageons un processus qui permettra à la base, aux membres et aux citoyens de cette collectivité, de prendre cette décision.

Ce projet de loi n'envisage aucun financement parce qu'il s'agit d'un projet de loi du Sénat.

Le sénateur Chalifoux: Je sais cela. Je demande si le gouvernement fédéral aura quand même une responsabilité financière.

Mr. McKinney: The bill does not create any financial responsibility. First Nations that wish to negotiate with the government to get financing for programs and services may do so.

In the case of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, they already have an agreement with the government to administer and provide services for members of their bands. They provide child welfare services, education, policing and a number of services.

Senator Chalifoux: Only for members on reserve, though.

Mr. McKinney: I believe that is not necessarily the case.

Senator Chalifoux: I know about from personal experience that post-secondary education is excepted.

Bill C-31 has been a contentious issue. Women have been denied access to their home reserves. The decision is up to the band. How will you deal with Bill C-31 issues? I am not talking about first or second generation aboriginals, I am talking about women and men who were denied access to the reserves after Bill C-31 was enacted. Would they have any rights to be admitted to their home reserves?

As well, would they have any voting privileges as citizens of that First Nation?

Senator Tkachuk: Before we answer that question, I want to go back to the first point you made, senator. After Mr. McKinney tried to explain present funding areas in the Lesser Slave Lake region, you said, "Only for members on reserve, though." What did you mean by that exactly?

Senator Chalifoux: For services?

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Chalifoux: In the area of education, children of the First Nations who are members of a band are not allowed to have any financial benefits going to school until they get to the post-secondary level. I know about that through my granddaughter.

Senator Tkachuk: That is if they do not live on the reserve.

Senator Chalifoux: If they do not live on the reserve.

Senator Tkachuk: Can they not access services in Winnipeg, Calgary and Edmonton where they can go to school?

Senator Chalifoux: I am not talking about the schools; I am talking about tuition and books.

Senator Tkachuk: There are no tuition fees until they get to university.

Senator Chalifoux: I beg your pardon. There are rental fees, which are almost like tuition fees. There are book rentals, school supplies and field trips.

M. McKinney: Le projet de loi ne crée aucune responsabilité financière. Les Premières nations qui souhaitent négocier avec le gouvernement le financement des programmes et des services sont libres de le faire.

Dans le cas du Lesser Slave Lake Indian Regional Council, ses membres ont déjà un accord avec le gouvernement portant sur l'administration et la prestation de services aux membres de leurs bandes. Ils offrent des services d'assistance sociale aux enfants, d'éducation, de police et quelques autres.

Le sénateur Chalifoux: Uniquement pour les membres résidant dans la réserve, toutefois.

M. McKinney: Je pense que cela n'est pas nécessairement vrai.

Le sénateur Chalifoux: Je sais, d'expérience personnelle, que l'enseignement post-secondaire est exclu.

Le projet de loi C-31 a prêté à la controverse. On a refusé à des femmes l'accès à leur réserve d'origine. La décision revient à la bande. Comment réglez-vous les problèmes relatifs au projet de loi C-31? Je ne parle pas des autochtones de première ou de deuxième génération, je parle des hommes et des femmes auxquels on a refusé l'accès aux réserves après que le projet de loi C-31 a été adopté. Auraient-ils le moindre droit d'être admis dans leur réserve d'origine?

Par ailleurs, jouiront-ils du droit de vote en qualité de citoyen de cette Première nation?

Le sénateur Tkachuk: Avant de répondre à cette question, je voudrais en revenir à la première question que vous avez soulevée, sénateur. Après que M. McKinney a essayé d'expliquer les méthodes actuelles de financement dans la région du Petit lac des esclaves, vous avez dit: «Seulement pour les membres résidant dans les réserves, toutefois.» Qu'entendiez-vous au juste?

Le sénateur Chalifoux: Pour les services?

Le sénateur Tkachuk: Oui.

Le sénateur Chalifoux: En matière d'éducation, les enfants des Premières nations qui sont membres d'une bande ne bénéficient pas d'une aide financière à l'éducation tant qu'ils n'atteignent pas le niveau post-secondaire. Ma petite-fille me l'a dit.

Le sénateur Tkachuk: À condition qu'ils ne vivent pas dans la réserve.

Le sénateur Chalifoux: S'ils ne vivent pas dans la réserve.

Le sénateur Tkachuk: Ne peuvent-ils pas accéder aux services à Winnipeg, Calgary et Edmonton, où ils peuvent aller à l'école?

Le sénateur Chalifoux: Je ne parle pas des écoles; je parle des frais d'inscription et des livres.

Le sénateur Tkachuk: Il n'y a pas de frais d'inscription avant l'université.

Le sénateur Chalifoux: Ah, je vous demande pardon. Il y a les frais de location, qui sont pratiquement des frais d'inscription. Il y a les frais de location des livres, des fournitures scolaires et les frais pour les excursions scolaires.

It is a well-established fact that most people who move off the reserve move because of a lack of economic development. They move into the fringes of the urban areas, and they are denied access to funding from their home reserves for education until they get to the post-secondary level. Will this situation be addressed?

Senator Tkachuk: You are explaining the status quo, are you not?

Senator Chalifoux: Yes, and I am asking whether that will change.

Senator Tkachuk: Nothing will change. You cannot change it. This is the way it exists.

Ms Twinn: I recognize that there have been difficulties with the status quo. Where you and I might part company is on where that difficulty has been created and who has created it. I should like to note for the record that, in the early 1970s, reservation communities forced the federal government to provide services to non-Indians living on the reserves, because those people were falling into a jurisdictional hole. The province was saying that, since they were on the reserve, they were not their responsibility. The federal government was saying that, although they were on the reserve, they were not Indian and therefore were not its responsibility. No one wanted to pick up the bill. It was the communities that forced the federal government to ensure that services and programs were provided to all those on the reservation.

I know that today, when people are engaged in bashing reservation communities, they do not like to note that fact.

On a personal note, when my mother was dying of diabetes, she was a taxpayer living in Edmonton. I lived on the reserve. I brought my mother home to nurse her. I went to the Athabasca health unit, a provincial agency, to get a bedpan because there is no federal program that I could access which would provide me with what I needed for her care. I was told by that health unit that they would not provide any services to her. I could not have a bedpan. The nurse at the local hospital loaned me one, along with some other items that I needed.

Who will solve these problems? It will be the people who know those problems and must live with them. It must be done directly. When you must go through elaborate bureaucratic agencies, you get nowhere.

Senator Chalifoux: How will this bill resolve that dilemma? I experienced a very similar dilemma. I understand the problem, but how will passage of this bill resolve that situation?

Mr. Henderson: We agree with you that it is a major problem. This bill cannot solve problems the hundreds and thousands of problems that exist across the country in 600 communities. Enabling legislation cannot realistically deal with that. However, it does give an option to a community to be directly self-governing, to fill the gaps that become excuses to do nothing. The bill does have teeth. When the local community decides what it wants to do, it will have a legal mechanism to go forcefully and legally to

It est clairement établi que la plupart des gens qui quittent les réserves, partent en raison de l'absence de développement économique. Ils se retrouvent aux abords des zones urbaines, et ils ne peuvent pas obtenir de leur réserve d'origine d'aide financière aux fins d'éducation tant qu'ils ne parviennent pas au niveau post-secondaire. Corrigera-t-on cette situation?

Le sénateur Tkachuk: Vous expliquez le statu quo, n'est-ce pas?

Le sénateur Chalifoux: Oui, et je demande si cela va changer.

Le sénateur Tkachuk: Rien ne va changer. On ne peut rien y changer. C'est ainsi que sont les choses.

Mme Twinn: Je reconnais que le statu quo a posé des problèmes. Là où vous et moi ne sommes peut-être pas d'accord, c'est sur la question de savoir où cette difficulté a été créée et qui l'a créée. Je tiens à souligner que, au début des années 70, les réserves ont forcé le gouvernement fédéral à offrir des services aux non-Indiens vivant dans les réserves, parce que ces gens se retrouvaient dans un vide juridictionnel. La province affirmait que, puisqu'ils vivaient dans les réserves, ils ne relevaient pas d'elle. Le gouvernement fédéral disait que, même s'ils vivaient dans les réserves, ce n'était pas des Indiens et ne relevaient donc pas de lui. Personne ne voulait payer la note. Ce sont les collectivités qui ont forcé le gouvernement fédéral à s'assurer que les services et les programmes étaient offerts à tous ceux qui vivaient dans les réserves.

Je sais qu'aujourd'hui, lorsque les gens s'amuse à dénigrer les réserves, ils n'aiment pas parler de cet aspect.

Permettez-moi de raconter un souvenir personnel. Lorsque ma mère se mourait du diabète, elle vivait à Edmonton et payait des impôts. Je vivais dans la réserve. J'ai amené ma mère chez moi, pour prendre soin d'elle. Je me suis rendu au service de santé d'Athabasca, une agence provinciale, pour obtenir un bassin de malade, parce qu'il n'existait aucun programme fédéral qui me permettrait d'obtenir ce dont j'avais besoin pour prendre soin d'elle. On m'a dit, à ce service de santé, qu'on ne lui fournirait aucun service. On refusait de me prêter un bassin de malade. C'est l'infirmière, à l'hôpital local, qui m'en a prêté un, ainsi que d'autres objets dont j'avais besoin.

Qui résoudra ces problèmes? Ce seront les gens qui connaissent ces problèmes et doivent les supporter. Cela doit se faire directement. S'il faut passer par une bureaucratie complexe, on n'avance à rien.

Le sénateur Chalifoux: Comment ce projet de loi résoudra-t-il ces problèmes? J'ai connu des problèmes très semblables. Je les comprends, mais comment l'adoption de ce projet de loi résoudra-t-il ces difficultés?

M. Henderson: Nous reconnaissons qu'il s'agit d'un vaste problème. Ce projet de loi ne peut pas résoudre les centaines et les milliers de problèmes qui existent dans 600 localités au Canada. Soyons réalistes, une loi habilitante ne peut pas régler tous ces problèmes. Toutefois, elle permet à une collectivité d'assurer son autonomie gouvernementale, de combler les lacunes qui deviennent des excuses pour ne rien faire. Ce projet de loi octroie certains pouvoirs réels. Lorsque la collectivité aura décidé ce

the people responsible and have the problem solved rather than being told that, due to a loophole, it is not their problem. That is what this is for.

I wish the problems could all be solved through this. I agree with everything you have said about that, but the first thing we must do, unfortunately, is give power to the people in order that they can confront the people who should be dealing with them fairly. That is what this is about.

Senator Chalifoux: Thank you.

Senator Pearson: I wish to raise an issue which I have raised before, that being voting age. Under your constitution, an elector is someone who is 21 years of age or older. Given that there are so many young people in these communities, why would you raise the age of enfranchisement? That makes no sense to me.

Mr. McKinney: This constitution is merely a template. Each First Nation can make adjustments on items such as the voting age. This bill was drafted based on an agreement which had been reached with the government, and that was the voting age in that agreement. It was left as it was. It is not meant to be binding on any community. The community may institute a different age.

Senator Pearson: It is important for young people to feel that they are part of the process. I would not like them even to see it there. You need to engage young people as much as possible in your decision-making processes. Much of your legislation will affect peace, law and order, and good government, and they should have input into solving those problems.

My next question relates to custody and access. Since I last saw you, I have been on the committee dealing with that issue and I have many questions about it.

Mr. Henderson: I have one comment on your first question. I have much the same response to it as I had to Senator Watt's question earlier; that is, maybe the age is wrong. That needs to be discussed. Nothing is written in stone.

The same applies to the notice. We do not want to include a veto, but it may be smart to include notice if a conflict is anticipated.

Both of those are intelligent suggestions.

The Chairman: Are you saying that this is an area which may have to be looked at closely?

Mr. Henderson: They seem to me to be common-sense suggestions.

Mr. McKinney: With regard to custody and placement of children, that is set out in Scheduled II of this bill. As I said, there are precedents for it. The Yukon bill provides that guardianship, custody, care and placement of children of citizens of the First Nation, excluding regulation and licensing, are facility-based services outside the settlement land of the First Nation.

qu'elle veut faire, elle disposera d'un mécanisme juridique pour se présenter devant les responsables et réclamer que le problème soit résolu, plutôt que de se faire dire que, du fait d'une lacune, ce n'est pas le problème des autorités. C'est à cela que sert ce projet de loi.

J'aimerais bien que les problèmes puissent tous être résolus par cette mesure législative. Je conviens de tout ce que vous avez dit à ce sujet, mais, malheureusement, il nous faut d'abord donner aux gens les pouvoirs pour qu'ils puissent interpeller les gens qui devraient les traiter de façon équitable. C'est de cela qu'il s'agit.

Le sénateur Chalifoux: Merci.

Le sénateur Pearson: Je voudrais soulever une question que j'ai déjà soulevée, celle de l'âge de voter. D'après votre Constitution, un électeur est une personne âgée de 21 ans ou plus. Étant donné qu'il y a tant de jeunes dans ces collectivités, pourquoi l'âge de voter est-il si élevé? Cela ne me paraît pas logique.

Mr. McKinney: Cette Constitution n'est qu'une matrice. Chaque Première nation peut apporter des modifications à des questions telles que l'âge de voter. Ce projet de loi a été rédigé en se fondant sur un accord conclu avec le gouvernement, et c'était l'âge de voter prévu dans cet accord. On a laissé les choses en état. Cela ne doit être contraignant pour aucune collectivité. La collectivité peut choisir un âge différent.

Le sénateur Pearson: Il est important que les jeunes se sentent partie prenante à ce processus. Je n'aimerais même pas qu'ils voient l'âge que vous proposez. Vous devez amener les jeunes autant que possible à participer à votre processus décisionnel. Un bon nombre de vos lois porteront sur l'ordre public et la bonne administration gouvernementale; les jeunes devraient participer à la solution de ces problèmes.

Ma question suivante porte sur la garde et l'accès. Depuis la dernière fois que je vous ai rencontrés, j'ai participé aux travaux d'un comité qui s'intéresse à ces questions et j'ai de nombreuses questions à ce sujet.

Mr. Henderson: J'ai une observation à faire en réponse à votre première question. J'y réponds essentiellement de la même façon que j'y ai répondu un peu plus tôt à la question du sénateur Watt. Autrement dit, l'âge n'est peut-être pas bon. Cela mérite d'être discuté. Rien n'est inscrit dans le marbre.

Cela s'applique également à l'avis. Nous ne voulons pas inclure un veto, mais il serait peut-être intelligent de prévoir un avis si l'on anticipe un conflit.

Les deux sont des suggestions intelligentes.

Le président: Voulez-vous dire que c'est une question qu'il faudrait peut-être examiner de près?

Mr. Henderson: Ces suggestions me semblent raisonnables.

Mr. McKinney: En ce qui concerne la garde et le placement d'enfants, cela figure à l'annexe II de ce projet de loi. Comme je l'ai dit, il y a des précédents. La loi concernant les Premières nations du Yukon contient des dispositions sur la tutelle, la garde, la prise en charge et le placement des enfants des citoyens de la Première nation, sauf l'agrément et la réglementation des services

The Yukon bill, as you might recall, is quite complicated. It states that a First Nation named in Schedule II — which are the First Nations that were qualified for self-government under the Yukon act — to the extent provided by a self-government agreement — so there is an agreement you must look at in respect of each First Nation — has the power to enact laws applicable in the Yukon Territory — not just in their own territory but in the whole of the Yukon Territory — in relation to the matters enumerated in Part 2 of Schedule III — which is where the particular section falls.

There is also a precedent in the Sechelt Indian Band Self-Government Act.

Senator Pearson: I am interested in the shared parenting concept with regard to divorce. Issues dealing with custody often have nothing to do with divorce.

Mr. McKinney: It deals with all matters of custody and placement, be it divorce, separation or the death of a parent. It is open-ended.

The language in the Yukon bill is broadly based. It does not restrict custody or placement where the child is the subject of a divorced family.

The same language is in the Sechelt act. In that bill there is not a territorial restriction per se. Nearly every one of their law-making powers is restricted to "on Sechelt lands." The Sechelt Indian Band Self-Government act refers to, "social and welfare services with respect to Band members, including, without restricting the generality of the foregoing, the custody and placement of children of Band members." Basically, it would apply to members wherever they are resident because it does not specify that they must be resident on Sechelt lands, as many other sections do.

Senator Pearson: It would be interesting to see, in any disputed divorce, how that falls into operation. Our frustration in our committee was that we were unable to get enough information about the issues, and we did not feel we could make serious recommendations because we did not have enough time to investigate the whole topic. Several people did mention issues of conflict in a custody case between an aboriginal and non-aboriginal parent particularly, but sometimes even between two aboriginal parents. That is why I asked the question. The whole issue of family law is unresolved. It would be interesting to see the outcome of any case that falls within that section.

Mr. McKinney: You run into the same situation where one parent lives in one province and the other in another province. Each province has its own laws but, typically, those are court-generated guidelines in any event. The best interests of the child is generally the paramount concern.

offerts à partir d'installations situées à l'extérieur des terres désignées.

La loi sur le Yukon est passablement complexe, comme vous vous en souvenez peut-être. Une Première nation dont le nom figure à l'annexe II — qui énumère les Premières nations qui ont rempli les conditions de l'autonomie gouvernementale — conformément à l'accord conclu — il faut donc tenir compte de l'accord qui s'applique à chaque Première nation — peut adopter des lois dont l'application se limite au Territoire du Yukon — pas seulement à son propre territoire, mais au Territoire du Yukon dans son ensemble — en toute matière figurant à la partie II de l'annexe III — où se trouve justement cette partie.

Il existe aussi un précédent dans la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte.

Le sénateur Pearson: Je m'intéresse à la garde partagée des enfants en cas de divorce. Les questions de garde n'ont souvent rien à voir avec le divorce.

M. McKinney: Cela comprend toutes les questions reliées à la garde et au placement, que ce soit le divorce, la séparation ou le décès d'un parent. C'est une disposition non limitative.

Le langage utilisé dans la loi sur le Yukon est très général. Il ne limite pas la garde et le placement à des cas où il s'agit d'un enfant de parents divorcés.

On retrouve le même libellé dans la loi concernant la bande sechelte. On ne retrouve pas de restriction territoriale explicite dans cette loi. Presque toutes les compétences législatives se limitent au territoire des Sechelts. Dans la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, on parle des services sociaux et des services de bien-être relativement aux membres de la bande, y compris mais non de façon limitative, la garde et le placement des enfants des membres de la bande. En fait, cela s'applique aux membres de la bande peu importe où ils habitent, parce qu'on ne précise pas qu'ils doivent résider sur les terres de la Première nation sechelte, comme le font plusieurs autres articles.

Le sénateur Pearson: Il serait intéressant d'en voir l'application, dans le cas d'un divorce contesté. Les membres de notre comité se sentaient frustrés parce que nous ne pouvions pas obtenir assez d'information sur les questions, et nous ne nous sentions pas capables de faire des recommandations sérieuses parce que nous n'avions pas suffisamment de temps pour étudier le sujet dans son ensemble. Plusieurs personnes ont mentionné les conflits qui peuvent surgir dans une question de garde impliquant un parent autochtone et un parent non autochtone en particulier. Mais parfois même entre deux parents autochtones. C'est pourquoi j'ai posé la question. Toute la question de la législation familiale reste à régler. Il serait intéressant de voir le résultat d'une affaire qui est assujettie à cet article.

M. McKinney: C'est la même situation que lorsque les deux parents résident dans deux provinces différentes. Chaque province a ses propres lois mais, en règle générale, les lignes de conduite sont édictées par le tribunal de toute façon. Généralement, les intérêts de l'enfant sont primordiaux.

The Chairman: Please go ahead. I apologise for interrupting, but these are important questions that must be addressed.

Ms Twinn: There were two outstanding questions — one raised by Senator Chalifoux on Bill C-31 that was not answered, and one raised by yourself concerning the concept of “divide and conquer.” I believe clause 29, will answer your question.

Mr. McKinney: Clause 9 states that the Statutory Instruments Act does not apply to First Nation laws. They need not be published in the *Canada Gazette*. That is similar to other self-government arrangements.

We already dealt with clause 10. Basically, it restricts the general law-making power to the territory of the First Nation with the exceptions that we set out before.

Clause 11 limits fines and imprisonments to those set out in the Criminal Code for summary conviction, so there is a limit on those powers.

Clause 12 states that the fines will belong to the First Nation, which will help them to proceed with their prosecutions under clause 13. A First Nation has exclusive jurisdiction to prosecute contraventions of its own laws.

Clauses 14 and 15 deal with giving jurisdiction to the courts, and we already went over that briefly. It gives the courts in the province with a territorial link to the First Nation the jurisdiction to hear matters arising from First Nation laws.

Clause 16 recognizes that the ownership of the lands of the First Nation belong to the First Nation. Those are the lands they already have. It does not give a First Nation any new land. It just recognizes that the land currently held on their behalf is their land.

Clause 17 deals with protecting interests in those lands that already belong to them. It is not the intent of this bill to adversely affect any third party interests. Those interests continue to be enforceable to the extent that they were before the First Nation came under this act.

Senator Adams: Clause 16 deals with lands and reserves. I know some First Nation bands are trying to buy lands close to but outside their reserves. Some reserves have taken over land from farmers in order to farm that area. There are also concerns about oil and gas reserves. Does this clause mean they can buy land outside the reserve?

Mr. McKinney: No, clause 16 does not give the First Nation the power to increase its land base. The definition section sets out what can qualify as lands of the First Nation. There are four categories. The first is lands that passed to the First Nation. In other words, it is reserves and such other lands as are reserved for

Le président: Continuez, s'il vous plaît. Je m'excuse de vous avoir interrompu, mais ce sont des questions importantes qu'il faut soulever.

Mme Twinn: Il restait deux questions — la première soulevée par le sénateur Chalifoux concernant le projet de loi C-31 auquel nous n'avons pas répondu, et la deuxième soulevée par vous-même relativement à la notion de «diviser pour régner». J'estime que la clause 29 répondra à votre question.

M. McKinney: L'article 9 prévoit que la Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas aux lois de la Première nation. Il n'y a pas d'obligation de les publier dans la *Gazette du Canada*. Cette disposition ressemble à d'autres arrangements portant sur l'autonomie gouvernementale.

Nous avons déjà discuté de l'article 10. Essentiellement, il limite la compétence législative générale au territoire de la Première nation, avec les exceptions que nous avons énumérées plus tôt.

L'article 11 limite les amendes et les peines d'emprisonnement à celles prévues au Code Criminel pour les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, donc ces pouvoirs législatifs sont circonscrits.

L'article 12 prévoit que les amendes appartiendront à la Première nation, ce qui leur permettra de procéder à des poursuites en vertu de l'article 13. Une Première nation a la compétence exclusive pour la poursuite des personnes qui contreviennent à ses lois.

Les articles 14 et 15 traitent de la compétence donnée aux tribunaux, ce que nous avons déjà examiné brièvement. Ils confèrent aux tribunaux d'une province ayant un lien territorial avec la Première nation la compétence pour les questions découlant des lois de la Première nation.

L'article 16 reconnaît que la propriété des terres de la Première nation appartient à celle-ci. Ce sont des terres qu'elle possède déjà. Cette disposition ne confère pas de nouvelle terre à une Première nation. Elle ne fait que reconnaître que les terres qui sont actuellement détenues en son nom constituent son territoire.

L'article 17 vise à protéger les intérêts des Premières nations dans les terres qui leur appartiennent déjà. Ce projet de loi ne vise pas à porter atteinte aux intérêts des tiers. Ces intérêts doivent être respectés de la même façon qu'ils l'étaient avant que la Première nation soit assujettie à cette loi.

Le sénateur Adams: L'article 16 porte sur les terres et les réserves. Je sais que certaines bandes des Premières nations essaient d'acheter des terres avoisinantes qui sont à l'extérieur de leur réserve. Certaines réserves ont acquis des terres des fermiers dans le but de les cultiver. On se préoccupe aussi des réserves de pétrole et de gaz. Selon cette disposition, les bandes peuvent-elles acheter des terres à l'extérieur de la réserve?

M. McKinney: Non, l'article 16 ne permet pas à la Première nation d'agrandir son territoire. L'article contenant les définitions décrit les terres qui peuvent être considérées comme terres d'une Première nation. Il y a quatre catégories. La première est constituée des terres qui sont transférées à la Première nation.

the Indians within the meaning of section 91(24), lands that are already recognized as Indian Lands.

Other lands that fall within that definition include lands that the First Nation acquired that are declared by the Governor in Council to be its land. Under the current Indian Act, the Governor in Council can declare new lands to be reserves, and that power is left with the Governor in Council and the government. The First Nation itself cannot do that.

The third group deals with successful land claims. Obviously, if there is a successful land claim decided by the court or by agreement, the lands that come out of that would be included in the lands of the First Nation.

The final category deals with lands being expropriated and new lands given in exchange. In other words, if some existing lands of the First Nation are taken for, say, a road or railway, and other lands are substituted, those lands would be lands of the First Nation.

It is very limited. There is no power to create new lands unilaterally by the First Nation. They cannot go out and buy 10 quarter sections and say that they are part of their lands.

The Chairman: Do you consider that Treaty No. 8 is intact and has never been violated by third parties in any shape or form in the past?

Mr. McKinney: It would be a very broad admission that I could not make, that the treaty has never been breached.

Mr. Henderson: We think the government breaches Treaty No. 8 all the time.

The Chairman: Is Treaty No. 8 intact with respect to the boundary and size of your reserve?

Ms Twinn: There have been violations in the past and they continue today. I would think, if one were to add them up, one would find that there has been a large number of the violations on the part of Canada.

The Chairman: Is that one of the reasons your presenter stated that third parties' interests will be protected? Why would that be necessary if the land is in the reserve?

Ms Twinn: For example, a highway was put in on Sawridge land. Lands were taken without the knowledge or consent of the band. Today, many innocent people travel those roads and depend on those roads for their livelihood. Just because Canada has been high-handed and has not observed the spirit and letter of the law, does not mean that the innocent should be made to suffer.

You do not want to create additional conflicts. You want to get to the root issue.

En d'autres mots, il s'agit de réserves et d'autres terres qui sont réservées aux Indiens au sens de l'article 91(24), qui sont des terres déjà reconnues comme terres indiennes.

La définition inclut aussi des terres que la Première nation a acquises et que le gouverneur en conseil a déclarées siennes. Selon les dispositions actuelles de la Loi sur les Indiens, le gouverneur en conseil a le pouvoir de constituer de nouvelles terres en réserves par déclaration, et ce pouvoir est conservé par le gouverneur en conseil et le gouvernement. La Première nation ne peut pas le faire elle-même.

Le troisième groupe vise les revendications territoriales. Il est évident que, s'il y a un règlement d'une revendication territoriale par le tribunal ou par voie de négociations, les terres en question seront intégrées dans les terres de la Première nation.

La dernière catégorie vise des nouvelles terres acquises à titre d'indemnité d'expropriation. En d'autres mots, si les terres existantes d'une Première nation sont expropriées pour construire un chemin de fer ou une route, par exemple, et qu'on les remplace par d'autres terres, ces terres-là deviendront les terres de la Première nation.

C'est très restreint. On n'y retrouve aucun pouvoir qui permettrait à la Première nation d'établir de nouvelles terres de façon unilatérale. Elle ne peut pas procéder à l'achat de dix quarts de sections et dire qu'elles font partie de ses terres.

Le président: À votre avis, le traité 8 est-il intact? A-t-il déjà été violé par des tiers de quelque façon dans le passé?

M. McKinney: Dire que le traité n'a jamais été violé serait une affirmation de très grande portée, et je ne pourrais pas le faire.

M. Henderson: Nous estimons que le gouvernement contrevient au traité 8 constamment.

Le président: Le traité 8 est-il intact en ce qui concerne la frontière et la superficie de votre réserve?

Mme Twinn: Il y a eu des cas de contravention dans le passé et il y en a encore aujourd'hui. Je dirais que, si on en dressait la liste, on constaterait un très grand nombre de violations de la part du Canada.

Le président: Est-ce une des raisons pour lesquelles votre porte-parole a déclaré que les intérêts des tiers seront protégés? Pourquoi serait-il nécessaire de le faire si les terres font partie de la réserve?

Mme Twinn: Par exemple, une autoroute a été construite sur les terres de la bande Sawridge. Certaines parcelles de terrain ont été prises à l'insu de la bande, sans son consentement. Aujourd'hui, de nombreuses personnes innocentes se déplacent sur ces routes ou ont besoin de ces routes pour gagner leur pain. Ce n'est pas parce que le Canada a fait preuve d'une conduite tyrannique en ne respectant ni l'esprit ni la lettre de la loi, que les gens innocents devraient en souffrir.

Nous ne voulons pas susciter de nouveaux conflits. Nous voulons aller au fond du problème.

Mr. McKinney: I should clarify that. Protection of third party interests only applies to those that are lawfully acquired rights, obligations, or interests in those lands. It is clear that, if they were unlawfully acquired, they would not be protected, just as they would not be protected right now. It is not meant to whitewash anything done under the treaty; it is only meant to preserve rights that have been properly acquired in the past.

The last part of clause 17 deals with the First Nation requesting an accounting from the government in respect of the dealings on the land. This is meant to give the First Nation a clean slate. Once they get an accounting from the government, they can administer their own lands. Currently, those lands are administered by the government, and the First Nation may not have access to all of the history or transactions that have occurred. It basically gives them a clean slate. To discharge that duty, they have to provide an accounting in any event.

Clause 18 provides that a citizen of a First Nation does not have the power to dispose of or otherwise deal with the lands of the First Nation. These are communal lands owned by the community. They must be dealt with in accordance with the constitution of the First Nation which provides for a mechanism for dealing with the land. Under the Indian Act, there must be a referendum, and we contemplate continuing that requirement. It is up to the community to decide before any Indian lands are alienated.

Clause 19 of the bill is a similar provision. It reiterates that the governing body has control over First Nation lands, and no one can come and use those lands. There has been a problem in the past where people come and use lands without consent. This bill clarifies that the governing body controls the use and power over those lands.

Clause 20 deals with registration. The bill provides that the First Nation can pass its own law. In other words, it could enact its own registration system. It is not envisioned that that is necessarily the best for the First Nation. They may want to negotiate a deal with the province with which they have a territorial link in order to use the provincial system. If they do that, they can pass a law to authorize registration in the province.

The bill does not state that they must negotiate. However, if they pass a law stating that it registration is to be done in the province and the province does not accept the registration, then the law will have no force. It is contemplated that they will work out an arrangement with the province.

Our experience is that the Province of Alberta is open to registering Indian lands, but they want certain of their laws to apply. Their system has certain attributes, and they want those attributes to apply to any of the lands registered in their system. That would be a subject of negotiation, obviously, or they would not accept the registration.

M. McKinney: Je devrais apporter une précision. La protection des intérêts des tiers ne s'applique qu'aux droits et obligations légitimes relativement aux terres en cause. Il est évident que, si ces terres ont été acquises de façon illégitime, elles ne sont pas protégées, et elles ne le sont pas à l'heure actuelle. L'intention n'est pas de justifier ce qui a été fait en vertu du traité; c'est seulement de préserver les droits qui ont été acquis de façon légitime dans le passé.

La dernière partie de l'article 17 porte sur la possibilité de la Première nation de demander au gouvernement fédéral de lui fournir des comptes pour toutes les transactions portant sur les terres. Cela permettra à la Première nation de repartir du bon pied. Aussitôt qu'elle a obtenu des comptes du gouvernement, elle sera en mesure de gérer ses propres terres. À l'heure actuelle, ces terres sont gérées par le gouvernement, et la Première nation n'a pas nécessairement accès à tous les renseignements sur les transactions passées. Cela leur permet essentiellement de repartir sur des bases solides. De toute façon, le gouvernement doit fournir une comptabilité afin de respecter ses obligations.

L'article 18 prévoit qu'un citoyen d'une Première nation ne peut aliéner les droits sur les terres de celle-ci, ou faire toute autre transaction relativement à ces terres. Ce sont des terres communautaires qui appartiennent à la collectivité. Les transactions relatives à ces terres doivent se conformer à la Constitution de la Première nation, qui prévoit un mécanisme pour les transactions foncières. En vertu de la Loi sur les Indiens, un référendum doit être tenu et nous avons l'intention de maintenir cette obligation. La collectivité doit se prononcer sur l'aliénation de terres indiennes.

L'article 19 du projet de loi est une disposition apparentée. Il réaffirme que l'organe exécutif a pleins pouvoirs sur les terres de la Première nation, et que personne ne peut venir utiliser ces terres. Par le passé, certaines personnes l'ont fait sans autorisation, ce qui a causé des problèmes. Ce projet de loi précise que l'organe exécutif a le pouvoir de contrôler l'usage de ces terres.

L'article 20 porte sur l'enregistrement. La loi prévoit que la Première nation peut établir son propre régime d'enregistrement, en édictant sa propre loi. Cette option n'est pas nécessairement la meilleure pour elle. Elle pourrait décider de négocier une entente avec la province avec laquelle elle a un lien territorial, afin d'utiliser le système de cette province. Si elle décide de procéder ainsi, elle peut légiférer afin d'autoriser l'enregistrement dans la province.

Le projet de loi ne précise pas que la Première nation doit négocier. Cependant, si elle édicte une loi qui prévoit que l'enregistrement doit être fait dans la province, si cette dernière n'accepte pas l'enregistrement, la loi sera sans effet. Il est prévu que la Première nation arrivera à une entente avec la province.

D'après notre expérience, l'Alberta est prête à accepter l'enregistrement des terres indiennes, mais elle veut assurer l'application de certaines lois provinciales. Son régime a des caractéristiques particulières, et elle veut que ces caractéristiques s'appliquent à toutes les terres inscrites dans son système. Ce serait évidemment à négocier, ou elle n'accepterait pas l'enregistrement.

The Chairman: The reason for that is you want to make sure that they have the means to enforce the law.

Mr. McKinney: That is correct.

The Chairman: What about the community side of enforceability?

Mr. McKinney: In order for the community to function properly, it must have some form of enforceable system in respect of land registration. It is contemplated that the existing registration under the Indian lands register will continue until some other system is put in place so that there is continuity. We do not want a void in the process of registration.

Senator Adams: If Bill S-14 is passed, will First Nations have the right to control any exploration on their lands? I am thinking particularly about oil and gas exploration. Who has the power, the community or the First Nation?

Mr. McKinney: The power to control or decide what happens to the land rests with the First Nation.

The Chairman: When you say "First Nation," you mean local First Nation, within the boundary of their reserve.

Senator Adams: A community. I think I understand.

Mr. McKinney: If we are talking about a long-term lease or the alienation of a right in the land, they would have to go through a referendum process as set out in the constitution. The issue would go through a grassroots membership process. That is what the constitution requires. Each First Nation could tailor-make that to suit their own community, but it is not contemplated that the government of the First Nation could unilaterally dispose of all the resources on a particular piece of land without consulting the membership, which is similar to what happens today.

It is also provided that the Indian Oil and Gas Act continues to apply unless the First Nation replaces it with some other regime. There is a status quo in respect of dealing in land.

Senator Adams: My concern is that one reserve may become richer than another. I may live on a reserve that has no income from oil and gas. If I am poor and you are rich, who has more power? Will everyone benefit?

Mr. McKinney: Each First Nation controls and owns its own resources. Some have different resources than others. Some are obviously more wealthy than others, and that is their circumstance now. This bill does not force any First Nation to share or to give up power over its own resources.

Ms Twinn: What is wealth? You can have 6,000 acres of swampland and be considered rich, depending on the person's measurement of wealth, or you can have 20,000 acres of pine forest with clean air, clean water and clean land. In the end, I believe land and people who work together not only create wealth,

Le président: Vous voulez vous assurer que les Premières nations auront les moyens de faire appliquer la loi.

M. McKinney: C'est exact.

Le président: Que dites-vous de l'aspect communautaire de l'application?

M. McKinney: Le bon fonctionnement de la collectivité exige un régime quelconque d'enregistrement des terres, un régime qui peut être appliqué. Nous prévoyons de continuer la pratique actuelle d'enregistrement dans le Registre des terres indiennes jusqu'à l'établissement de notre régime, pour assurer la continuité. Nous voulons éviter toute interruption dans le processus d'enregistrement.

Le sénateur Adams: Si le projet de loi S-14 est adopté, les Premières nations auront-elles le droit de contrôler toute exploration sur leurs terres? Je pense plus précisément aux explorations pour le pétrole et le gaz. Qui a le pouvoir, la communauté ou la Première nation?

M. McKinney: Le pouvoir de contrôler ou de décider ce qui se passe sur les terres revient aux Premières nations.

Le président: Quand vous dites «Premières nations», vous voulez dire la Première nation locale, dans les limites de sa réserve.

Le sénateur Adams: Une communauté. Je crois comprendre.

M. McKinney: S'il s'agit d'un bail à long terme ou de l'aliénation d'un droit sur la terre, elle devrait se soumettre au processus du référendum comme c'est écrit dans la Constitution. La question serait posée aux membres. Voilà ce qu'exige la Constitution. Chaque Première nation pourrait adapter cette formule en fonction de ses propres caractéristiques, mais on ne s'attend pas à ce que son gouvernement puisse unilatéralement faire ce qu'il entend avec toutes les ressources d'un terrain donné sans consulter ses membres et comme c'est ce qui se passe aujourd'hui.

Il est aussi prévu que la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continue de s'appliquer à moins que la Première nation ne la remplace par un autre régime. Il y a un statut quo pour ce qui est des terres.

Le sénateur Adams: Mon inquiétude, c'est qu'une réserve pourrait devenir plus riche qu'une autre. Peut-être vivrai-je dans une réserve qui ne tire aucun revenu du pétrole ou du gaz. Si je suis pauvre et que vous êtes riche, qui a le plus de pouvoir? Tout le monde en profitera-t-il?

M. McKinney: Chaque Première nation contrôle ses propres ressources et en est propriétaire. Certains ont des ressources différentes des autres. Il est visible que certains sont plus riches que d'autres et c'est déjà la situation à l'heure actuelle. Ce projet de loi n'oblige aucune Première nation à partager ses ressources ou à abandonner ses pouvoirs en la matière.

Mme Twinn: Qu'est-ce que la richesse? Vous pouvez disposer de 600 000 acres de marécage et l'on vous pensera riche, dépendant de comment l'on mesure la richesse, ou vous pourriez être propriétaire de 20 000 acres de pinèdes avec de l'air sain, de l'eau propre et de la terre propre. En fin de compte, je crois que la

but maintain a healthy relationship with both the human and the natural world. That is where prosperity is found.

Mr. McKinney: Honourable senators, clause 21 of the bill makes it clear that the lands of the First Nation continue to be lands within the meaning of section 91.24 of the Constitution Act, 1867. We believe they are in any event, but we wish to make it clear that it is not the intent of this bill to turn those lands into lands that are not reserved for Indians.

Clause 22 of the bill deals with moneys that are the property of the First Nation. It continues the ownership of those moneys in the First Nation to which they belong. In other words, it does not allow those moneys to be given to any other First Nation.

Similarly, with respect to the lands, there is a requirement for the First Nation to request an accounting. This would allow the government, if they provide the accounting, to discharge their fiduciary duty and allow the First Nation to have a clean audit at the outset. The First Nation's audit is set out in their constitution.

Clause 23 of the bill continues the status quo with respect to taxation under the Indian Act. It continues the application of section 87.

Subclause 23(3) extends that tax exemption to an Indian corporation, and subclause 23(4) defines an Indian corporation. An Indian corporation is a corporation owned by a First Nation, by citizens of a First Nation, by Indians from another band, or by another band, or a combination of those. There can be no non-Indian ownership of an Indian corporation or it will not qualify. In addition, the Indian corporation can only conduct business on lands of the First Nation.

The Chairman: Is it limited to only the land?

Mr. McKinney: It refers to lands of a First Nation or a reserve. Basically only on Indian lands.

The Chairman: Does that mean that you cannot do business outside the reserve?

Mr. McKinney: If you do, it will not qualify as an Indian corporation. If I set up a store on my reserve and it is owned by a corporation, it would be considered an Indian corporation only as long as it is owned by Indians only.

The Chairman: Is that only for tax purposes?

Mr. McKinney: There are a few places in this bill where the phrase "Indian corporation" is used. One of the reasons for that is tax; another is legal process.

The Chairman: What about membership?

Mr. McKinney: No, Indian corporations do not get involved in membership. Membership is people.

terre et les gens qui travaillent ensemble non seulement créent la richesse, mais entretiennent une relation saine avec le monde et humain et naturel. C'est là où se trouve la prospérité.

M. McKinney: Honorables sénateurs, l'article 21 du projet de loi dit clairement que les terres des Premières nations continuent d'être des terres telles que définies dans l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867. Nous croyons que c'est le cas, de toutes façons, mais nous voulons qu'il soit clair que le but du projet de loi n'est pas de transformer ces terres en terres qui ne seraient pas réservées aux Indiens.

L'article 22 du projet de loi traite de l'argent qui est la propriété des Premières nations. Cet argent continue d'appartenir aux Premières nations à qui il appartient déjà. En d'autres termes, cet argent ne peut être donné à aucune autre Première nation.

De même, pour ce qui est des terres, la Première nation se voit imposer l'obligation d'exiger une reddition de comptes. Cela permettra au gouvernement, s'il rend ses comptes, de se décharger de son obligation fiduciaire et cela permettra à la Première nation d'avoir un bilan clair dès le départ. La vérification financière des comptes de la Première nation se trouve dans sa Constitution.

L'article 23 du projet de loi prolonge le statut quo au niveau de la fiscalité en vertu de la Loi sur les Indiens. Il prolonge l'application de l'article 87.

Le paragraphe 23(3) étend cette exemption d'impôts aux sociétés indiennes et on y définit ce qu'est une société indienne au paragraphe 23(4). Une société indienne est une personne morale appartenant à une Première nation, aux citoyens d'une Première nation, à des Indiens d'une autre bande, à une autre bande ou à un groupe formé par eux. Une société indienne ne peut avoir de sociétaire non Indien sinon, il ne s'agit plus d'une société indienne. De plus, la société indienne ne peut faire affaire que sur les terres de la Première nation.

Le président: Et cela ne vaut que pour les terres?

M. McKinney: Il est question des terres d'une Première nation ou d'une réserve. Donc, fondamentalement, il ne s'agit que de terres indiennes.

Le président: Cela veut dire qu'on ne peut pas faire affaire à l'extérieur de la réserve?

M. McKinney: Si vous le faites, vous n'êtes plus une société indienne. Si j'installe un magasin sur mon lopin de terre dans la réserve et qu'il appartient à une société, il s'agit d'une société indienne tant et aussi longtemps qu'il n'appartient qu'à des Indiens.

Le président: Et cela uniquement du point de vue fiscal?

M. McKinney: À certains endroits du projet de loi, il est question de «société indienne». L'une des raisons est la fiscalité; l'autre, est le processus juridique.

Le président: Et qu'en est-il du statut de membre?

M. McKinney: Non, les sociétés indiennes n'ont rien à voir avec le statut de membre. Le statut de membre revient à la personne physique.

This is something that was negotiated with the federal government and is also contained in the Yukon self-government bill. It is not a new provision. It allows an Indian to use a corporate vehicle in the same way that people in the rest of Canadian society use them, but it does not give them any benefit they do not already have. Presently, if a First Nation or an individual member of a First Nation currently wants to incorporate a company, they can do so. If that company conducts all its business on the reserve, the corporation would have to pay tax because there is currently no exemption. The individual could pay all the money from the corporation to himself or herself and not pay tax because it is a salary earned on the reserve and, therefore, it is not providing individuals with a new benefit. This just makes it clearer and recognizes that Indians should be able to use corporations in the same way that other Canadians do. They should be able to exempt themselves from liability in incorporating their businesses and enjoy the other benefits of incorporation. That is the intent. It is not meant to provide a new benefit. As I said, it is recognized in the Yukon bill. If you wish, I can refer you to the clauses.

It is set out in self-government agreements of the First Nations. One example is section 15.3 of the Champagne and Aishihik self-government agreement which sets out the Indian corporation provisions.

Clause 24 of the bill deals with legal process. It is, basically, a copy of section 89 of the Indian Act. It prevents the seizure of personal property situated on Indian lands. There are certain exceptions. We have allowed the First Nations to consent to agreements. In other words, if an individual member of a First Nation wishes to grant a mortgage on some personal property they own and the First Nation signs off on it, that overrides this exemption. The current problem is that, if a citizen or a member of a band wishes to get a loan and post security, they cannot override the provision in the Indian Act unless it is a conditional sale. That applies only when they initially purchase the item. If they already own the item and they take out a loan, the person who made the loan might be defeated in seizing the property. This allows for an override, but only with the consent of the individual and the First Nation.

Clause 25 is the conditional sale exemption. It is the same as section 89(2) of the Indian Act. If a person sells a citizen of a First Nation a property and they retain an interest in that property until payment is made, the person who sold the property can seize it. That is the current situation under the Indian Act and it will continue to be the situation under this bill.

Clause 26 incorporates what already exists in section 90 of the Indian Act. Property that is given to a First Nation or purchased by the Government of Canada with First Nations money is

C'est une chose qui a été négociée avec le gouvernement fédéral et cela se trouve aussi dans la loi sur l'autonomie gouvernementale du Yukon. Il ne s'agit pas d'une disposition nouvelle. Elle permet à un Indien de se servir d'une société comme les autres Canadiens, mais cela ne lui procure aucun avantage qu'il n'a pas déjà. À l'heure actuelle, si une Première nation ou l'un de ses membres veut fonder une société, il peut le faire, si cette société fait affaire exclusivement dans la réserve. La société devra payer des impôts puisqu'il n'y a pas d'exemption à l'heure actuelle. Le membre pourrait prendre tout l'argent de la société et se le verser à lui-même comme salaire sans payer d'impôt parce qu'il s'agit d'un salaire gagné dans la réserve et qu'on ne procure ainsi aucun nouvel avantage à qui que ce soit. Cela rend tout simplement les choses plus claires et on reconnaît que les Indiens devraient pouvoir constituer des sociétés comme tous les autres Canadiens. Ils devraient pouvoir se soustraire à toute obligation en constituant cette société et jouir de tous les autres avantages qui se rattachent à cela. Voilà notre intention. Il ne s'agit pas d'accorder un nouvel avantage à quiconque. Comme je l'ai dit, c'est déjà reconnu dans le projet de loi sur le Yukon. Si vous le voulez, je peux vous dire de quels articles il s'agit.

On trouve cela dans les ententes d'autonomie gouvernementale avec les Premières nations. Vous en trouverez un exemple au paragraphe 15.3 de l'entente d'autonomie gouvernementale Champagne et Aishihik qui fixe les dispositions concernant les sociétés indiennes.

À l'article 24 du projet de loi, il est question du processus juridique. Fondamentalement, il s'agit d'une copie du libellé de l'article 89 de la Loi sur les Indiens. On empêche que soit saisi tout bien personnel situé dans les terres indiennes. Il y a certaines exceptions. Nous avons permis aux Premières nations de consentir à certains accords. En d'autres termes, si une personne physique d'une Première nation désire accorder une hypothèque sur un bien personnel qui lui appartient et que la Première nation signe un accord à cet effet, la présente exemption se trouve annulée. À l'heure actuelle, le problème c'est que si un citoyen ou un membre de la bande désire obtenir un prêt en offrant des garanties, ce n'est pas possible, vu les dispositions de la Loi sur les Indiens, à moins qu'il ne s'agisse d'une vente conditionnelle. Cela s'applique seulement lorsque la personne achète le bien. Si le bien appartient déjà à la personne et qu'il est offert en garantie d'un emprunt contracté par la suite, le prêteur pourrait se voir dans l'incapacité de saisir le bien. Cet article prévoit donc une exception à l'exemption, mais seulement dans le cas où la personne physique et la Première nation y consentent.

L'article 25 est une exemption pour ce qui est des ventes conditionnelles. C'est la même chose que le paragraphe 89(2) de la Loi sur les Indiens. Si quelqu'un vend un bien à un citoyen d'une Première nation et conserve un droit de propriété sur ce bien jusqu'au paiement final, le vendeur peut saisir le bien en question. C'est le cas en vertu de la Loi sur les Indiens à l'heure actuelle et ce sera toujours le cas en vertu de ce présent projet de loi.

À l'article 26, on reprend ce qui existe déjà dans l'article 90 de la Loi sur les Indiens. Tout bien meuble donné à une Première nation ou acheté par le gouvernement du Canada avec l'argent

deemed always to be situate on First Nations land. That is the current situation under the Indian Act. In other words, if the Government of Canada purchases a vehicle for a First Nation and provides it to them, since it is deemed to be situate on lands reserved for Indians, it cannot be seized by non-Indians or First Nations, and that continues to be the case.

Clause 27 again continues the status quo under the Indian Act. It copies section 90(2) of the Indian Act. Legal rights under the Indian Act are continued under this bill and that is the intent of that part of the bill.

Clause 28 allows a community to divide or amalgamate. Under this bill, a community can only amalgamate with another community that falls under this bill and a First Nation that is under this act could divide. In order to do so, they must have the approval of the electors. There must be approval of 80 per cent of all the electors entitled to vote. That is a very high threshold. It is not thought that First Nations would lightly decide to divide or amalgamate. It is very serious business.

Clause 29 deals with the confederation. This allows First Nations to set up a confederation wherein they would delegate part of their powers to another body. This could be done if two First Nations wanted to collaborate and work together on certain issues. They could grant powers to, for instance, a regional government. This is not something new. The Sechelt have such a system for regional government.

The Chairman: Regional government does not dispose of the need for local authority, does it?

Mr. McKinney: It does take power from the local government and provide it to a regional government. Since that is giving up power, it must be in their constitution. If it is in their constitution, it would require a constitutional amendment. The First Nation cannot simply decide to give the regional government of Lesser Slave Lake the power to pass laws in respect of policing or some such thing. There would have to be a constitutional amendment to grant that power. The constitutional amendment can be for a limited length of time.

Ms Twinn: This is an important point, and I wish to add to it. When the Indian Organization Act was passed in the U.S., they centralized government for many communities which, although perhaps related linguistically or territorially, were in fact distinct and autonomous. Today there is a great deal of internal conflict. For example, a band in Arizona had a problem with their central government which sold their water rights without their consent. This put the entire community into cultural and economic despair because they were farmers and depended on that water.

d'une Première nation est réputé toujours situé sur les terres de cette Première nation. C'est la situation actuelle en vertu de la Loi sur les Indiens. En d'autres termes, si le gouvernement du Canada achète un véhicule pour une Première nation et le lui donne, puisque le véhicule est réputé toujours situé sur des terres réservées aux Indiens, il ne peut être saisi par des non-Indiens ou d'autres Premières nations et ce sera toujours le cas.

L'article 27, encore une fois, prolonge le statu quo qui existe en vertu de la Loi sur les Indiens. Il reprend le paragraphe 90(2) de la Loi sur les Indiens. Les droits qui existent en vertu de la Loi sur les Indiens se retrouvent dans le présent projet de loi et c'est là l'intention de cette partie du projet de loi.

L'article 28 permet à une communauté d'effectuer une scission ou une fusion. En vertu du présent projet de loi, une communauté ne peut fusionner qu'avec une autre communauté visée par ce projet de loi et une Première nation visée par le projet de loi peut effectuer une scission. Pour ce faire, elle doit avoir l'approbation des électeurs. Quatre-vingt pour cent des électeurs ayant droit de vote doivent approuver la chose. C'est un seuil très élevé. On ne croit pas que les Premières nations entreprendraient une scission ou une fusion à la légère. C'est quelque chose de très sérieux.

À l'article 29, il est question de la Confédération. On permet aux Premières nations de constituer une confédération où elles délégueraient une partie de leurs pouvoirs à une autre entité. Cela pourrait se faire si deux Premières nations voulaient coopérer et travailler ensemble à certains projets. Elles pourraient, par exemple, accorder certains pouvoirs à un gouvernement régional. Ce n'est pas quelque chose de nouveau. Les Sechelts ont déjà un tel système au niveau d'un gouvernement régional.

Le président: Le gouvernement régional ne signifie pas qu'on n'a plus besoin d'une autorité locale, n'est-ce pas?

M. McKinney: Cela enlève certains pouvoirs au gouvernement local pour les remettre entre les mains d'un gouvernement régional. Puisqu'il s'agit là d'un abandon de pouvoirs, cela doit se trouver dans la Constitution. Si cela se trouve dans la Constitution, il faudrait alors un amendement constitutionnel. Les Premières nations ne peuvent pas tout simplement décider d'accorder au gouvernement régional du petit lac des Esclaves le pouvoir d'adopter des lois au niveau de la police ou quelque chose du genre. Il devrait y avoir un amendement constitutionnel pour accorder ce pouvoir. L'amendement constitutionnel peut n'être valable que pour une période de temps limitée.

Mme Twinn: C'est une question importante et j'aimerais ajouter un mot. Lorsque la Indian Organization Act a été adoptée aux États-Unis, on a centralisé le gouvernement pour beaucoup de communautés, même si elles avaient peut-être des liens linguistiques ou territoriaux entre elles, étaient, en réalité, distinctes et autonomes. Aujourd'hui, il y a énormément de conflits internes. Par exemple, une bande de l'Arizona avait un problème avec le gouvernement central qui a vendu ses droits relatifs à l'eau sans leur approbation. Cela a été fait au grand désespoir de toute la communauté, des espoirs culturels autant qu'économiques, parce qu'il s'agit de fermiers qui dépendent de cette eau.

This prevents that. I perceive and visualize it as a yo-yo. The people of the community have the power. If they loan out their power, they can do so on conditions. They can take the power back. The accountability is there. That is very important for peoples' sense of comfort, security, trust, and to be able to deal with change.

Mr. McKinney: Clause 30 deals with the interpretation of the act. These are all very important principles.

This proposed act does not attempt to abrogate or derogate from any existing legal rights or any existing aboriginal or treaty rights of First Nations, its citizens, or any other aboriginal peoples of Canada. We are not attempting to override a right that is protected by the Constitution or any other rights.

Nothing in this act will abrogate or derogate from any existing or future claim of the First Nations. We are not asking any First Nation to give up a land claim or any other claim they might have. This is a transition from the Indian Act to self-governing.

This act will bind the Crown in right of Canada or the province. If this were not included, the Crown could claim that they are not bound by the act and it was thought to be necessary in recognizing the honour of the Crown.

Subclause (4) continues the status quo with respect to section 67 of the Canadian Human Rights Act. Under that section, it provides that nothing in the Canadian Human Rights Act affects any provisions of the Indian Act or any provisions made under or pursuant to that act. It is meant to continue that status quo.

Clause 31 deals with the liability of individuals. This basically provides that members of the governing body, in other words, councillors or chiefs or chairman or whatever their title, will not be responsible for the debts and obligations and other liabilities of the First Nation unless they knowingly act outside the constitution. If a governing body of a First Nation knowingly acts beyond the bounds of this act or the constitution, they could be liable. This is another check on the governing body of a First Nation. They must act within their constitution and within this act.

Similarly, the individual citizens of a First Nation are not responsible for the debts and obligations of the First Nation. This is similar to municipalities and the federal and provincial governments. We as citizens of a province or a country or residents in a community are not responsible for the debts and obligations of that community.

Clause 32 deals with the basic principles of the Indian Act. The Indian Act does not apply to First Nations that will fall under this act. There are a number of exceptions to that. They are basically transitional to allow the existing rules and law to continue to apply until they are, in some cases, replaced. That is not the case in respect of Indian status. It is the case in respect of election regulations, referendum regulations, and band council procedure. Those are areas where the First Nation could pass their own laws.

Le présent article empêche ce genre de chose. C'est un peu comme un yo-yo, à mes yeux. Les gens de la communauté ont le pouvoir. S'ils prêtent leur pouvoir, ils peuvent le faire conditionnellement. Ils peuvent reprendre en main ce pouvoir. On doit rendre des comptes aux gens. C'est très important si on veut que les gens ressentent le confort, la sécurité, la confiance, et si on veut qu'ils puissent s'accommoder de divers changements.

M. McKinney: À l'article 30, on retrouve la disposition interprétative. Il s'agit de principes qui sont tous très importants.

La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits existants, généraux, ancestraux ou issus de traités, de la Première nation, de ses citoyens ou d'autres peuples autochtones du Canada. Nous n'essayons pas d'abroger tout droit protégé par la Constitution ou quelque autre droit.

Rien dans cette loi ne porte atteinte aux revendications existantes ou futures des Premières nations. Nous ne demandons à aucune Première nation d'abandonner une revendication territoriale ou toute autre revendication qu'elle pourrait avoir. Il s'agit d'une transition pour passer de la Loi sur les Indiens à l'autonomie gouvernementale.

Cette loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. Si cela n'était pas précisé, la Couronne pourrait prétendre qu'elle n'est pas liée par la loi, et on pourrait invoquer la nécessité de reconnaître l'honneur de la Couronne.

Le paragraphe 4 est la prolongation du statu quo pour ce qui est de l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Dans cet article, il est précisé que rien dans la Loi canadienne sur les droits de la personne ne modifie quelque disposition que ce soit de la Loi sur les Indiens ou les actes accomplis sous le régime de cette loi. On maintient le statu quo.

L'article 31 porte sur la responsabilité des particuliers. Essentiellement, il stipule que les membres de l'organe exécutif, autrement dit, les conseillers, les chefs ou les présidents, peu importe leur titre, ne seront pas responsables des dettes, obligations ou autres engagements de la Première nation à moins d'avoir sciemment fait fi de la Constitution. Si l'organe exécutif d'une Première nation enfreint sciemment cette loi ou la Constitution, il pourrait être responsable des conséquences. C'est un autre frein sur l'organe exécutif d'une Première nation. L'organe exécutif doit respecter sa Constitution et cette loi.

De la même façon, les citoyens d'une Première nation ne sont pas responsables des dettes et des obligations de celle-ci. Il existe une disposition équivalente pour les municipalités, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux. En tant que citoyen d'une province ou d'un pays, ou en tant que résident d'une communauté, nous ne sommes pas responsables des dettes et des obligations de la communauté en question.

L'article 32 porte sur les principes de base de la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens ne s'appliquera pas aux Premières nations qui seront assujettis à cette loi. Toutefois, il y aura quelques exceptions. Essentiellement, le but de ces exceptions est de faciliter la transition pour que les règles et les lois actuelles continuent à s'appliquer jusqu'à ce qu'elles soient remplacées. Toutefois, ce n'est pas le cas pour le statut d'Indien inscrit. Ces exceptions s'appliquent aux règlements sur les élections, aux

The provisions dealing with education continue to apply, as do the provisions relating to estates and property of dependent adults and minor children. The income tax provisions continue to apply. That is already set out in the act, but for greater clarity it is included in this section.

The last subclause deals with Indian status. Basically, this bill does not purport to change the existing regime with respect to Indian status. The status quo under the Indian Act remains. We have incorporated sections 5 to 7 of the Indian Act, and they continue to apply. There is no change in Indian status. We are not creating any new Indians, and we are not taking status away from anyone who has Indian status. The status quo remains.

Clause 33 is referred to as a most favoured nations clause. If a First Nation opts into this act and later the government negotiates or passes new legislation giving First Nations additional powers that were not granted by this act, the First Nation can pass its own law incorporating those provisions. It cannot change those provisions, but it can adopt them in its own law. I believe there is a precedent for this in the self-government agreements of the Yukon.

Clause 34 deals with the application of laws of general application. The main rule set out in 34(1) is that laws of the Parliament of Canada of general application apply to the First Nation, its citizens, and its lands. Of course, that is subject to land claims agreements and treaties. That is something that the constitution provides, and we cannot override that.

Subclause 34(2) is an exception, and it provides that in certain circumstances a First Nation may pass a law that would be paramount. It is fairly restricted. First, the First Nation law must be consistent with this bill, so it cannot act outside of anything contained in this bill. It must be consistent with its own constitution, and it must be either a matter enumerated in sections 91 or 92 of the Constitution. In other words, there is no attempt to permit a First Nation to pass a power which is not enumerated. There is some argument out there that there are residual powers that are not enumerated in sections 91 or 92 of the Constitution. If the matter is inherently of a national concern, if it is a temporary, extraordinary, or emergency law, or if it is a matter that would override provincial law, then the First Nation law will not be paramount. In other words, it really limits it to laws of a local nature. We are not trying to override laws of a national concern or nature such as the Criminal Code or the National Defence Act. Many acts are national in scope and continue to apply.

règlements sur les référendums et sur le mode de procédure au Conseil de bande. La Première nation pourrait adopter ses propres lois dans ces domaines. Les dispositions sur l'éducation continueront à s'appliquer, tout comme les dispositions sur les successions et les biens des adultes à charge et des enfants mineurs. Les dispositions relatives à l'impôt sur le revenu continueront à s'appliquer. C'est déjà prévu dans la loi, mais pour dissiper tout doute, c'est également inclus dans cet article.

Le dernier paragraphe porte sur l'inscription des citoyens en qualité d'Indien. Essentiellement, ce projet de loi ne veut pas modifier le régime actuel pour l'inscription en qualité d'Indien. Le statu quo en vertu de la Loi sur les Indiens est maintenu. Nous avons inclus les articles 5 à 7 de la loi sur les Indiens, et ils continueront à s'appliquer. Il n'y aura aucun changement à l'inscription en qualité d'Indien. Nous ne créons aucun nouveau Indien, et nous ne retirons le statut d'Indien inscrit à personne. C'est le statu quo.

L'article 33 est ce que l'on appelle une clause de la nation la plus favorisée. Si une Première nation décide de se soumettre à cette loi et si par la suite le gouvernement négocie ou adopte de nouvelles lois donnant des pouvoirs supplémentaires aux Premières nations, la Première nation pourra adopter sa propre loi pour inclure ces dispositions. Elle ne peut pas les modifier, mais elle peut les adopter dans sa propre loi. Je crois qu'un précédent existe déjà dans les ententes d'autonomie gouvernementale du Yukon.

L'article 34 porte sur l'application des lois d'application générale. D'après la règle principale, qui se trouve au paragraphe 34(1), les lois d'application générale du Parlement canadien s'appliquent à la Première nation, à ces citoyens et à ces terres. Bien sûr, cette disposition est subordonnée aux ententes sur les revendications territoriales et les traités. Cette disposition est prévue dans la Constitution, et nous ne pouvons pas déroger à la Constitution.

Le paragraphe 34(2) est une exception qui dit que dans certaines circonstances, une Première nation peut adopter une loi qui aurait préséance. C'est une disposition assez restreinte. Tout d'abord, la loi de la Première nation doit être conforme à ce projet de loi, et par conséquent, elle ne peut pas déroger aux dispositions de ce projet de loi. La loi doit également être conforme à sa propre Constitution, et elle doit porter sur un domaine de compétence énumérée à l'article 91 ou à l'article 92 de la Constitution. Autrement dit, nous ne tentons aucunement de permettre à une Première nation d'adopter un pouvoir qui n'est pas énuméré. Certains prétendent qu'il existe des compétences non attribuées qui ne sont pas énumérées aux articles 91 et 92 de la Constitution. S'il s'agit d'une préoccupation nationale, d'une loi temporaire, d'une loi extraordinaire ou d'une loi destinée à faire face à une situation d'urgence, ou s'il s'agit d'une question qui aurait préséance sur une loi provinciale, la loi de la Première nation n'aura pas préséance. Autrement dit, cette disposition est limitée à des lois de nature locale. Nous n'essayons pas de déroger à des lois qui portent sur des questions nationales comme le Code criminel ou la Loi sur la défense nationale. Il existe de nombreuses lois qui sont de portée nationale et qui continueront à s'appliquer.

Subclause 34(4) deals with the same matter in respect of provincial law. It basically continues the existing situation under the Indian Act. The Indian Act bylaws passed by a band override provincial law. Otherwise, provincial laws apply. That same situation exists here.

Clause 35 makes it clear that existing bylaws of a band will be laws of the First Nation once they fall under this proposed act. In other words, their existing legal framework will continue in place until it is replaced or changed.

Clause 36 makes it clear that the Indian Oil and Gas Act continues to apply unless the First Nation passes a law to change that to make it not apply.

Similarly, in clause 37, the Canada Land Survey Act and those regulations continue to apply to the First Nation unless they pass a law to the contrary. It is not contemplated that a First Nation would wish to set up its own system of survey, but they may wish to adopt provincial standards instead of federal standards. Often it is difficult to find a federal land surveyor, but provincial land surveyors are common because they do most of the survey work in the provinces that we are familiar with.

Clause 38 deals with the environment. It permits a First Nation to pass laws in respect of environment on its territory. Those laws can be no less stringent than either the laws of the province they are in or the federal government, whichever is lesser. Most First Nations would probably impose a more stringent requirement, so we do not see that as a drawback.

Clause 39 is similar to section 4(2) of the Indian Act. This clause will permit the Governor in Council to declare that certain clauses of this bill, which are set out here, do not apply in respect of a First Nation. It allows for certain modifications to be made. One example is the punishment clause which limits the punishment applicable for offences. Currently, if you breach a federal law with respect to the environment, the fines are very heavy. If you breach a First Nation law, the fine is limited to summary conviction fines under the Criminal Code. Those fines are minor. This would permit the Governor in Council to exempt a First Nation from that restriction in respect of a particular law if a problem arose. It basically allows for some adjustment to the act without passing a whole new bill, but it is fairly minor because it is limited to a very few clauses of this bill.

Clause 40 deals with membership. It preserves the status quo under section 10 of the Indian Act. If a band assumes control of its membership, they cannot deprive someone of a right to membership by reason of a situation that exists or action that was taken before they assumed that control. That is exactly what is continued here. This is taken from the Indian Act. The intent here

Le paragraphe 34(4) porte sur la même question, mais par rapport aux lois provinciales. Essentiellement, en vertu de ce paragraphe, la situation qui prévaut actuellement sous le régime de la Loi sur les Indiens continuera. Les règlements administratifs adoptés par une bande en vertu de la Loi sur les Indiens auront préséance sur les lois provinciales. Autrement, les lois provinciales s'appliqueront. Cette même situation existe ici.

L'article 35 stipule que les règlements administratifs existants d'une bande seront réputés être des lois de la Première nation une fois cette loi adoptée. Autrement dit, le cadre juridique actuel restera en place jusqu'à ce qu'il soit remplacé ou modifié.

Quant à l'article 36, il précise que la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continuera à s'appliquer à moins que la Première nation ne légifère pour que cette loi ne s'applique plus.

De la même façon, l'article 37 stipule que la Loi sur l'arpentage des terres du Canada et ses règlements continueront à s'appliquer à la Première nation à moins qu'elle n'adopte une loi disant le contraire. On n'envisage pas la possibilité qu'une Première nation désire créer son propre système d'arpentage, mais elle pourrait vouloir suivre des normes provinciales à la place des normes fédérales. Il est souvent difficile de trouver un arpenteur fédéral, mais les arpenteurs provinciaux sont monnaie courante, car ils font la majorité de l'arpentage dans les provinces que nous connaissons.

L'article 38 porte sur l'environnement. Il permettra à une Première nation d'adopter des lois sur l'environnement dans son territoire. Ces lois doivent être aussi strictes que les lois de la province ou des lois du gouvernement fédéral, laquelle est la moins stricte. La majorité des Premières nations imposeraient probablement des exigences plus sévères, nous ne considérons donc pas cette disposition comme un inconvénient.

L'article 39 est semblable au paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens. Cet article permettra au gouverneur en conseil de déclarer que certains articles de ce projet de loi, qui sont énumérés dans cet article, ne s'appliqueront pas à une Première nation. Il permet certaines modifications. L'article qui restreint les sanctions pour certaines infractions en est un exemple. À l'heure actuelle, si une personne enfreint une loi fédérale sur l'environnement, elle se voit imposer des amendes très considérables. Si elle enfreint une loi d'une Première nation, l'amende ne peut pas dépasser les amendes imposées en vertu du Code criminel sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Ces amendes sont négligeables. Cette disposition permettrait au gouverneur en conseil d'exempter une Première nation de cette limitation pour une loi en particulier si un problème se pose. Essentiellement, elle permet d'ajuster la loi sans faire adopter tout un projet de loi nouveau, mais c'est une disposition assez mineure vu qu'elle est limitée à très peu d'articles de ce projet de loi.

L'article 40 porte sur les membres d'une bande. Le statu quo est maintenu relativement à l'article 10 de la Loi sur les Indiens. Si une bande prend le contrôle de ses listes de membres, elle ne peut pas priver quelqu'un de son droit d'appartenir à la bande en raison d'une situation qui existait ou des mesures qui ont été prises avant que la bande ne prenne le contrôle. C'est encore exactement la

is to continue the status quo and not change anything to do with membership as it exists.

Senator Tkachuk: I believe that covers it, Mr. Chairman, so we are ready for questions.

Senator Adams: As you know almost all the stores in the North used to be Hudson's Bay stores. Now we have many stores, some of which we own 100 per cent, some of which are owned by outsiders. The situation has changed since the new stores took over. Some people who apply for jobs at those stores want a guarantee that they will be shareholders of the store they work for. You say that any business will have to be owned 100 per cent by First Nations to do any business on First Nation land. What is the current situation in those six or seven communities?

Mr. McKinney: Most of those First Nations have stores and a number of other businesses on their lands. There are all kinds of different arrangements on those First Nations lands, and this bill is not meant to apply only to those seven First Nations. In the past, all the self-government processes have been small, related to only one band or one group of bands. The thought was: Why should we require every First Nation in Canada to go through a very time-consuming and expensive process that, hopefully, in the end will result in a very similar package, but one tailor-made to their needs? It was hoped that we could come up with a package that would work for any First Nation that wanted to use it. If it does not work for them, they can negotiate their own self-government agreement. We are not trying to preclude that.

Certainly, there are businesses that are wholly owned by First Nations, or wholly owned by individual members of the bands, and there are joint ventures. Presently, if those joint ventures have a non-Indian partner, they would be taxable. There is no tax exemption or benefit, and we are not trying to give them one under this bill. We recognize that is not a policy the government would support, and we are not trying to do that.

Ms Twinn: The corporate tool is to stimulate economic activity and relationships. Let me give you a concrete example. There is a woman who patented a process for the knitting of fur and taught it to certain women in a northern community. Let us say I have the pelts but not the technique, and that they have the technique. We can create a corporation — they are on the reservation, I am on the reservation — and we can work together. That is happening now. There is a Haida woman from Vancouver who makes very expensive coats. She sends the coats to Cree women in Saskatchewan who finish the garment with bead work. If I stand alone, I have no power. If you and I come together and put our resources together, then maybe we will have something. That is what this is designed to do.

même chose ici. Cette disposition est tirée de la Loi sur les Indiens. Le but de cette disposition est de maintenir le statu quo et de ne pas apporter aucune modification aux règles actuelles sur les membres.

Le sénateur Tkachuk: Je crois que c'est tout, monsieur le président, nous sommes donc prêts à répondre aux questions.

Le sénateur Adams: Comme vous le savez, presque tous les magasins du Nord étaient des magasins de la baie d'Hudson. Maintenant nous avons beaucoup de magasins, dont certains appartiennent entièrement à des autochtones, tandis que d'autres appartiennent à des gens de l'extérieur. La situation a changé depuis que les nouveaux magasins ont vu le jour. Certaines personnes qui font des demandes d'emploi à ces magasins veulent la garantie qu'ils seront actionnaires du magasin en question. Selon vous, tout commerce qui fera affaire sur des terres d'une Première nation devra être détenu à 100 p. 100 par des autochtones. À l'heure actuelle, quelle est la situation dans ces six ou sept collectivités?

M. McKinney: La majorité de ces Premières nations ont des magasins sur leurs terres ainsi que d'autres commerces. Il y a toute une gamme d'arrangements à l'égard des commerces sur ces terres de Premières nations, et le but de ce projet de loi n'est pas de s'appliquer uniquement à ces sept Premières nations. Par le passé, toutes les initiatives d'autonomie gouvernementale étaient modestes. Elles portaient sur une seule bande ou sur un seul groupe de bandes. À l'époque, on s'est dit qu'il était inutile de soumettre les Premières nations à un processus long et coûteux si l'on pouvait obtenir le même résultat en tenant compte de leurs besoins. Nous espérons créer un train de mesures qui serait utile pour toute Première nation qui voulait l'adopter. S'il ne fonctionne pas pour une Première nation en particulier, elle peut négocier sa propre entente sur l'autonomie gouvernementale. Nous ne voulons pas exclure cette possibilité.

Il y a évidemment des entreprises qui sont détenues en propriété exclusive par les Premières nations ou par des membres des bandes et il y a des coentreprises. À l'heure actuelle, si un non-Autochtone participe à une des ces coentreprises, celle-ci n'est pas exonérée d'impôts. Il n'y a pas d'exonération d'impôts ni d'avantages, et ce n'est pas ce qui est visé par ce projet de loi.

Mme Twinn: L'outil administratif sert à stimuler l'activité économique et la création de partenariats. Permettez-moi de vous donner un exemple. Une femme a breveté une technique pour tricoter la fourrure et elle l'a enseignée à certaines femmes d'une collectivité du Grand Nord. Disons que j'ai des peaux, mais que je ne connais pas la technique et que ces femmes la connaissent. Nous pouvons nous associer — elles se trouvent dans la réserve et moi aussi — et nous pouvons travailler ensemble. C'est ce qui se passe à l'heure actuelle. Une femme Haida de Vancouver fait des manteaux qui coûtent très cher. Elle envoie les manteaux à une Crie en Saskatchewan qui ajoute une finition en broderie perlée. Si je travaille seule, je n'ai aucun pouvoir. Si nous nous regroupons et mettons nos ressources en commun, nous pourrions peut-être créer quelque chose. C'est l'objectif ici.

Senator Adams: In Nunavut, companies with interests in mining, oil and gas, and exploration used to have to get permits from Ottawa. They must now negotiate with the people of the communities. If you have 100 per cent control, what happens if you do not have the money to do everything you want to do in the community? Once you control everything, will you have enough money to provide for those people in the community? In Nunavut, even when we settle the land claims, we still expect companies to come in and operate in our area. My concern is that if Bill S-14 is passed it will put a wall up and no one will be able to go in.

Mr. McKinney: This bill does not really change the status quo with regard to control, other than removing the minister as a secondary control. Currently, if a First Nation wishes to issue a licence to harvest timber from their reserve, they can issue that permit or licence, but then that must be approved by the minister. This eliminates the necessity of corresponding with a regional office of Indian Affairs to get approval for what is done every day. In practice, the department relies on the First Nation, unless there is a dispute or concern. If a dispute arose under this regime, there would be normal recourse, just as there would be outside of reserve lands. If a person applied for a licence or a permit and it was denied, they could go through an appeal process. That is the situation which exists.

Ms Twinn: A video honouring Walter Twinn was put together by the community when he was appointed to the Senate. In that video there are many interviews which deal with the subject of the obstacles to economic development. When Walter started off as a young chief, there was nothing but poverty all around him. He had a vision and he saw possibilities. Those possibilities were off reserve, and so that is where the businesses were created.

At that time, the Department of Indian Affairs and Northern Development said that Indians could not go off reserve and to develop their economies. The first hotel in Slave Lake, which is there today, provides many jobs to many people, native and non-native. The Sawridge Band is the largest taxpayer in the town of Slave Lake. Walter had a heck of a time getting around this policy. It went all the way to the minister, who was then Jean Chrétien. In the end, he overruled his bureaucrats and permitted this, but a gazillion strings were attached to his ruling.

An accountant in the video talks about the farce that was created by the bureaucracy when they said that only an accountant could sign cheques. Of course the accountant would turn and ask Walter if he should sign the cheques. They did not trust Walter as an Indian chief. Walter wanted to get the job done, so he did what he had to do.

You asked how we create a local economy. You must respect local wisdom, local intelligence and local know-how. You must give us that environment of freedom, trust and respect, and let us move ahead. It can be done.

Le sénateur Adams: Au Nunavut, par le passé les sociétés qui travaillaient dans le secteur minier, le secteur du pétrole et le secteur de l'exploration devaient obtenir des permis d'Ottawa. Maintenant, elles doivent négocier avec les gens au sein des collectivités. Si vous contrôlez quelque chose à 100 p. 100, qu'est-ce qui se passe si vous n'avez pas assez d'argent pour faire tout ce que vous voulez dans la collectivité? Une fois que vous contrôlez tout, avez-vous assez d'argent pour aider ces gens? Au Nunavut, même une fois que nous aurons réglé nos revendications territoriales, nous nous attendons à ce que des sociétés viennent s'installer dans notre région. J'ai peur que si le projet de loi S-14 est adopté, il créera un obstacle et personne ne pourra s'y installer.

M. McKinney: Ce projet de loi ne modifie pas vraiment le statu quo quant au contrôle, à part d'éliminer le recours au ministre comme deuxième mesure de contrôle. Actuellement, si une Première nation veut émettre un permis pour l'exploitation forestière dans sa réserve, elle peut le faire, mais la demande doit ensuite être approuvée par le ministre. Cette disposition élimine le besoin de correspondre avec le bureau régional du ministère des Affaires indiennes pour obtenir son aval pour des activités quotidiennes. En pratique, le ministère se fie à la Première nation, sauf en cas de litige ou de problème. Sous ce régime, en cas de litige, il y aurait un recours normal, tout comme le recours qui existe hors réserve. Si une personne dépose une demande de permis qui est rejetée, elle pourrait en appeler de la décision. Cette situation existe.

Mme Twinn: On a préparé une vidéo pour rendre hommage à Walter Twinn lorsqu'il a été nommé au Sénat. Cette vidéo comprend beaucoup d'entrevues portant sur les obstacles au développement économique. Lorsque Walter est devenu jeune chef, il a été entouré de pauvreté. Il avait une vision et il voyait les occasions. Elles ne se trouvaient pas dans les réserves, d'où la création d'entreprises.

En même temps, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a déclaré que les Indiens ne pouvaient pas quitter les réserves pour développer leur économie. Le premier hôtel à Slave Lake, qui existe toujours, assure un emploi à bien des gens, autochtones et non-autochtones. La bande indienne de Sawridge est le contribuable le plus important de Slave Lake. Walter a eu énormément de mal à contourner cette politique. Ce cas est allé jusqu'au ministre, qui était à l'époque Jean Chrétien. En fin de compte, il a passé outre ses bureaucrates et a accordé son autorisation, mais sa décision comprenait des milliers de conditions.

Dans la vidéo, un comptable parle de la véritable farce qu'ont causée les bureaucrates lorsqu'ils ont dit que seul le comptable pouvait signer les chèques. Évidemment, le comptable se tournait toujours vers Walter pour lui demander s'il devrait signer les chèques. Les bureaucrates ne faisaient pas confiance à Walter en tant que chef indien. Walter voulait que le travail soit fait, donc il faisait ce qui était nécessaire.

Vous avez demandé comment nous créons une économie locale. Il faut respecter les connaissances, l'intelligence et le savoir-faire de la région. Il faut nous accorder ce climat de liberté, de confiance et de respect, et nous permettre d'aller de l'avant. C'est possible.

The Chairman: Since we must vacate this committee room soon, I would ask our witnesses if they can be here tomorrow when the Senate rises, say, shortly after three o'clock. We have many more questions to ask.

Ms Twinn: I personally have problems being here tomorrow.

Senator Tkachuk: We have all made other arrangements. Some are more pressing than others.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, this is fairly complex legislation and many questions will be asked. If we are going to bring these people in from all over the country at a huge cost, we must have a strategic plan as to how we allocate time to complete our study in a proper manner. I am very disappointed that we have only two hours to deal with this bill this morning.

The Chairman: I am trying to find some way of extending our time.

Senator St. Germain: With all due respect, we should be planning in advance and not at this stage.

Mr. Chairman, I urge you to map out what you think our time requirements will be. If we must bring these people back we should ensure that we have enough time to ask all of the questions we want to ask, as opposed to asking them to come back on another day.

The Chairman: Perhaps you could come up with concrete suggestions.

Senator St. Germain: I will. Let us give them a block of time and ask them how much time they need. Senators should be asked how much time they need to deal with this bill. When we bring the witnesses back the next time, we should allocate four, six or eight hours in order to hear from them properly. That is all I am saying. This is not beefing and bellyaching. I merely want to respect the fact that these people come from all across the country, and they are here at their own expense, I believe.

Ms Twinn: I would suggest that you hear from representatives of the Department of Indian Affairs. I know that they have been actively lobbying against the bill. Perhaps at the end of that process, we could come back and deal with the bill. By then I think you will see that your concerns, fears and questions will fall into certain categories.

Senator Chalifoux alluded to one topic that, in and of itself, is a large topic. Socrates said that there is nothing more dangerous than ignorance in action. After you have heard from the department, you could organize your questions. I would be more than willing to provide a bibliography that would deal with, for example, equality norms and Indian rights to provide some context, as well as background material.

I would be honoured and pleased if we could have a real discussion rather than a sniping exercise. Because the Senate is not an elected body, I think it is important that that occur.

Le président: Comme nous devons quitter cette salle bientôt, je demanderais à nos témoins s'ils peuvent revenir demain à l'ajournement du Sénat, disons un peu après 15 heures. Il nous reste beaucoup de questions à poser.

Mme Twinn: Personnellement, j'aurai du mal à revenir demain.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons tous modifié nos horaires. Certaines choses sont plus urgentes que d'autres.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, ce projet de loi est assez complexe et il y a beaucoup de questions à poser. Si nous avons l'intention de faire venir des gens de partout au pays à grands frais, il nous faut un plan stratégique pour nous aider à répartir notre temps afin de terminer notre étude convenablement. Je suis très déçu que nous n'avions que deux heures pour étudier ce projet de loi ce matin.

Le président: Je vais essayer de trouver un moyen d'obtenir plus de temps.

Le sénateur St. Germain: Avec tout le respect que je vous dois, il faudrait prévoir d'avance et non pas à cette étape-ci.

Monsieur le président, je vous encourage fortement à mettre sur papier vos idées quant au temps qu'il nous faut. S'il faut faire revenir ces personnes, il faudrait nous assurer que nous aurons assez de temps pour leur poser toutes nos questions, au lieu de leur demander de revenir un autre jour.

Le président: Vous pourriez peut-être nous faire des suggestions concrètes.

Le sénateur St. Germain: Je vais le faire. Donnons-leur un horaire et demandons ensuite combien de temps il leur faut. Il faudrait demander aux sénateurs combien de temps il leur faut pour traiter de ce projet de loi. Lorsque nous convoquerons ces témoins de nouveau, il faudrait prévoir quatre, six ou huit heures pour entendre leurs témoignages correctement. C'est tout ce que je dis. Je ne me plains pas. Je veux tout simplement respecter le fait que ces gens viennent de partout au pays, et ils le font à leurs frais, je crois.

Mme Twinn: Je vous encouragerais à entendre des représentants du ministère des Affaires indiennes. Je sais qu'ils exercent énormément de pressions et qu'ils sont contre ce projet de loi. Peut-être qu'à la fin de ce processus, nous pourrions revenir pour parler du projet de loi. D'ici là, vous verrez que vos préoccupations, vos craintes et vos questions s'inscriront dans différentes catégories.

Le sénateur Chalifoux a fait référence à un sujet qui, en soi, est très vaste. Socrate a dit que rien n'est plus dangereux que l'ignorance au travail. Une fois que vous aurez convoqué le ministère, vous pourriez organiser vos questions. Je serais prête à préparer une bibliographie qui porterait, par exemple, sur les normes d'égalité et les droits des Indiens en guise de contexte, ainsi que de la documentation.

Je serais ravie si l'on pouvait tenir un véritable échange ici au lieu de se lancer des pointes. Comme le Sénat n'est pas élu, je crois qu'il est important que cela se passe.

Senator Johnson: I agree. We should focus on any new aspects that arise, as opposed to rewriting testimony we have heard before. Then we will know what time allocation we will need. Then no one will be put in this position again. Department officials will appear, and then you could return to assist us and, hopefully, we can wrap this up.

The Chairman: Ms Twinn, one of the reasons we set up the round table on governance is that we often run out of time at public hearings. We would invite you to participate at that round table as well.

The Assembly of First Nations is the organization that you would go through, because I know that you are a member of that organization.

Senator Tkachuk: Is that study related to this bill?

The Chairman: That is related to the study we are undertaking.

Senator Johnson: We can provide the witness with the information. If they so choose, they can participate.

The committee adjourned.

Le sénateur Johnson: Je suis d'accord. Nous devrions mettre l'accent sur tout nouvel aspect qui en découle, au lieu de rédiger de nouveau les témoignages que nous avons déjà entendus. Nous saurons d'ici là combien de temps il nous faudra. Ainsi, personne ne se retrouvera dans cette position. Les fonctionnaires du ministère comparaitront, et ensuite vous pourriez revenir afin de nous aider et, espérons-le, nous pourrions terminer notre étude.

Le président: Madame Twinn, l'une des raisons pour lesquelles nous avons décidé d'organiser une table ronde sur l'exercice des pouvoirs, c'est que nous manquons souvent de temps lors des audiences publiques. Nous vous inviterions à participer aussi à cette table ronde.

Il faudrait que vous passiez par l'Assemblée des Premières nations, parce que je sais que vous êtes membre de cette organisation.

Le sénateur Tkachuk: Cette étude est-elle reliée à ce projet de loi?

Le président: Elle est reliée à l'étude que nous entreprenons.

Le sénateur Johnson: Nous pouvons fournir les renseignements aux témoins. S'ils le veulent, ils peuvent participer.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Sawridge Band (Alberta):

Mrs. Catherine Twinn, Legal Counsel, Lesser Slave Lake
Indian Regional Council;

Chief Bertha L'Hirondelle, Sawridge Reserve;

Mr. Mike McKinney, Legal Counsel, Sawridge Reserve.

From Aird & Berlis:

Mr. Martin Henderson.

Also:

Mr. James Ryan, Legislative Drafter.

De la bande Sawridge (Alberta):

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, Lesser Slave
Lake Indian Regional Council;

Le chef Bertha L'Hirondelle, Sawridge Reserve;

M. Mike McKinney, conseiller juridique, Sawridge Reserve.

De Aird & Berlis:

M. Martin Henderson.

Aussi:

M. James Ryan, rédacteur législatif.

C11
YC 28
-A16

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, February 9, 1999
Wednesday, February 10, 1999

Le mardi 9 février 1999
Le mercredi 10 février 1999

Issue No. 19

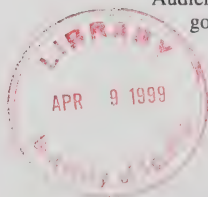
Fascicule n° 19

Public hearings on
aboriginal self-government

Audiences publiques sur l'autonomie
gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Bernston
Chalifoux
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, P.C.
Tkachuk

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Bernston
Chalifoux
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, c.p.
Tkachuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:12 p.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Berntson, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson and Watt (8).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research Staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Co-ordinator; Konrad Sioui, First Nations Specialist and Jean-Guy Desgagné, Communications.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Indian Taxation Advisory Board:

Chief Clarence "Manny" Jules.

As an individual:

Mr. Martin Dunn, Consultant.

From the First Nations Forum:

Mr. Sol Sanderson, Chairman;

Chief Eddy Head;

Chief Roy Head.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Chief Clarence "Manny" Jules made an opening statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the meeting was suspended.

At 6:25 p.m., the meeting resumed.

Mr. Martin Dunn made an opening statement and answered questions.

At 7:10 p.m., Mr. Sol Sanderson, Chief Eddy Head and Chief Roy Head made an opening statement and answered questions.

At 8:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 9 février 1999
(30)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 12, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson et Watt (8).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; ainsi que le personnel de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, coordonnatrice, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations et Jean-Guy Desgagné, agent de communication.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission consultative de la fiscalité indienne:

Le chef Clarence «Manny» Jules.

À titre personnel:

M. Martin Dunn, consultant.

Du Forum des Premières nations:

M. Sol Sanderson, président;

Le chef Eddy Head;

Le chef Roy Head.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale des autochtones. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Le chef Clarence «Manny» Jules fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 15, la séance est suspendue.

À 18 h 25, la séance reprend.

M. Martin Dunn fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 h 10, M. Sol Sanderson, le chef Eddy Head et le chef Roy Head font une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, February 10, 1999

(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:45 p.m. this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Johnson, Pearson and Watt (6).

Other senators present: The Honourable Senators DeWare, Forrestall, Gustafson and Wilson (4).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research Staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Co-ordinator and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Makivik Corporation:

Mr. Pita Aatami, President;
Harry Tulugak, Executive Assistant to the President;
Johnny Peters, Vice-President;
George Berthe, Corporate Secretary.

From the Métis National Council of Women, Inc.:

Sheila Genaille, President;
Alma Adams, Vice-President;
Marie Anne Piché, Director.

From the Native Council of Canada:

Dorris Ronnenberg, President;
Richard Long, Executive Director;
Keith Chiefmoon, Southern Director (Standing);
Barbara Wendt, Elected Councillor (Beaver First Nation — High Level Alberta).

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Pita Aatami, Mr. Harry Tulugak and Mr. Johnny Peters (as translated by Mr. George Berthe) made an opening statement and answered questions.

At 7:13 p.m., the meeting was suspended.

At 7:30 p.m., the meeting resumed.

Ms Sheila Genaille made an opening statement and, together with Ms Marie Anne Piché and Ms Alma Adams, answered questions.

At 8:35 p.m., Ms Dorris Ronnenberg, Mr. Richard Long, Ms Barbara Wendt and Mr. Keith Chiefmoon made an opening statement and answered questions.

OTTAWA, le mercredi 10 février 1999

(31)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 45, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, Johnson, Pearson et Watt. (6)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare, Forrestall, Gustafson et Wilson. (4)

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; attachés de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, coordonnatrice et Larry Chartrand, expert des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Société Makivik:

M. Pita Aatami, président;
Harry Tulugak, adjoint administratif du président;
Johnny Peters, vice-président;
George Berthe, secrétaire général.

Du Métis National Council of Women Inc.:

Sheila Genaille, présidente;
Alma Adams, vice-présidente;
Marie Anne Piché, directrice.

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Dorris Ronnenberg, présidente;
Richard Long, directeur exécutif;
Keith Chiefmoon, directeur, région Sud (permanent);
Barbara Wendt, conseillère élue (Première nation Beaver — High Level Alberta).

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Pita Aatami, M. Harry Tulukak et M. Johnny Peters (interprétés par M. George Berthe) font un exposé, puis répondent aux questions.

À 19 h 13, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 30, le comité reprend ses travaux.

Mme Sheila Genaille fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Marie Anne Piché et de Mme Alma Adams, répond aux questions.

À 20 h 35, Mme Dorris Ronnenberg, M. Richard Long, Mme Barbara Wendt et M. Keith Chiefmoon font un exposé, puis répondent aux questions.

At 9:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 21 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:12 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have with us Chief Clarence "Manny" Jules from the Indian Taxation Advisory Board. He has been chairman since 1988. I believe that was the year that the legislation was put forward. Is that right?

Chief Clarence "Manny" Jules, Indian Taxation Advisory Board: The legislation was passed in June of 1988, and I was appointed just after that.

The Chairman: You were appointed by the federal government, by the Minister of Indian Affairs.

Mr. Jules: That is right. I am also Chief of the Kamloops First Nation and a member of the Shuswap Nation.

The Chairman: Is that in British Columbia?

Mr. Jules: Yes. I have been on council since 1974, and I have been chief since 1984. I always like to say I was six feet tall when I first started this and now I am five-foot two.

Senator Mahovlich: You were as big as the Big M!

Mr. Jules: That is what happens.

Senator Mahovlich: Does your tribe go right into the United States?

Mr. Jules: We like to tell the Okanaganans that our tribe did. We let them move up a little ways.

I thank the Senate for this opportunity and I will read a brief speech.

In 1988, I appeared before the Senate to speak of the vision and aspirations of First Nations people who at the time were appealing to Canada for an expanded jurisdiction to levy and collect property taxes within the reserve. On June 28, 1988, Bill C-115 was proclaimed by Canada to enable us to assume some of those powers. To assist in the implementation of Bill C-115, the Minister of Indian Affairs created the Indian Taxation Advisory Board, also referred to as ITAB, of which I am the chair. Today, 70 First Nations have obtained tax jurisdiction and have generated some \$100 million since 1988. Another 30 First Nations are considering the authority. Over this time, the ITAB has worked to ensure that a fair and equitable tax system has been created that balances taxpayers' interests with First Nations' authority.

In preparation for this meeting, we provided you with a written presentation on the work that we are doing and we will be pleased to respond to any questions that you may have related to the functions of ITAB. After 11 years, it is now time for us once again

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à 17 h 12 pour étudier l'autonomie gouvernementale des autochtones et faire rapport sur ce sujet.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables collègues, nous accueillons le chef Clarence «Manny» Jules, de la Commission consultative de la fiscalité indienne. Il en est le président depuis 1988. Je pense que c'est cette année-là que le projet de loi a été déposé, n'est-ce pas?

Le chef Clarence «Manny» Jules, Commission consultative de la fiscalité indienne: Le projet de loi a été adopté en juin 1988 et j'ai été nommé à ce poste immédiatement après.

Le président: Vous y avez été nommé par le gouvernement fédéral, par le ministre des Affaires indiennes.

M. Jules: C'est exact. Je suis aussi chef de la Première nation de Kamloops et membre de la nation Shuswap.

Le président: De la Colombie-Britannique?

M. Jules: Oui. Je suis membre du conseil depuis 1974 et je suis devenu chef en 1984. J'aime bien dire que je faisais six pieds lorsque j'ai commencé cela et que maintenant, je mesure cinq pieds deux pouces.

Le sénateur Mahovlich: Vous étiez aussi grand que le grand M!

M. Jules: Voilà ce qui arrive.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que votre tribu s'étend jusqu'aux États-Unis?

M. Jules: C'est ce que nous aimons dire aux Okanaganans. Nous les déplaçons un peu.

Je remercie le Sénat de cette occasion de comparaître devant le comité et je vais vous lire un petit exposé.

En 1988, j'ai comparu devant le Sénat pour parler de la vision et des aspirations des peuples des Premières nations qui demandaient alors au Canada des pouvoirs étendus de perception de taxes foncières sur les réserves. Le 28 juin 1988, le projet de loi C-115 a été proclamé par le Canada, nous permettant d'assumer certains de ces pouvoirs. Pour aider à la mise en oeuvre du projet de loi C-115, le ministre des Affaires indiennes a créé la Commission consultative de la fiscalité indienne, qu'on appelle aussi la CCFI, dont je suis le président. Actuellement, 70 Premières nations ont obtenu des pouvoirs fiscaux et ont ainsi recueilli plus de 100 millions de dollars depuis 1988. Trente autres Premières nations envisagent d'obtenir ce pouvoir. Pendant cette période, la CCFI s'est efforcée de veiller à ce qu'on crée un régime fiscal juste et équitable, visant l'équilibre entre les intérêts des contribuables et les pouvoirs des Premières nations.

En vue de cette réunion, nous vous avons préparé un mémoire décrivant notre travail et nous répondrons volontiers à toute question se rapportant aux fonctions de la CCFI. Après 11 ans, il est maintenant temps pour nous de nous adresser à nouveau au

to address the Senate and put forth our vision for the future. I am pleased to be able to bring forward our proposal for the evolution of ITAB into a successor institution based in statute. The suggested name for the statute-based tax commission is the First Nations Tax Commission.

The FNTC is a natural evolution of the ITAB. The First Nations Tax Commission will be prepared to meet the challenges. The FNTC will be a national First Nations institution that will protect the integrity of the whole First Nations property tax system by balancing interests. This will promote investment on First Nations lands and allow the tax system to generate its maximum returns.

The FNTC will meet those goals by ensuring fairness, stability, and administrative efficiency through the system. It will set sound policies and administrative standards. The FNTC will enhance the investment climate of all First Nations by providing the certainty of stable and fair policies. It will provide the means to avoid most disputes and to resolve those that do arise effectively and fairly. It will do that by providing forums to the taxpayers and the taxing First Nations, alternate dispute resolution through a roster of mediators and an appellate function with the power to rule on disputes.

The FNTC will provide training and certification for First Nations tax administrators to ensure quality control and administrative harmony across the country.

The FNTC will continue to balance interests. Many taxpayers within First Nations tax systems are concerned about taxation and representation. Responsible First Nations tax jurisdiction must respect those concerns and balance all interests. Therefore, the commission will have the powers to ensure that those interests are balanced. The commission will set standards to assure taxpayers that they will not be taxed unfairly and will receive services similar to comparable jurisdictions. It will be independent so as to ensure both taxpayers and taxing First Nations that all hearings will be impartial. It will be statute-based to provide greater certainty and stability.

It will have non-native, non-aboriginal representation to ensure that the full spectrum of interests is represented. It will have formalized performance and consultation requirements to ensure that the interests of all parties are heard and recognized. It will have expanded powers for hearing and resolving disputes, including mediation and an appellate function.

Making the First Nations Tax Commission a First Nations organization will also make it easier to balance interests. The FNTC will understand and protect the First Nations tax jurisdiction. Its messages will be delivered in an environment of greater trust and with more authority than would otherwise be the case.

The FNTC will be better able to communicate to First Nations the interests of other parties and the constraints posed by the national interests. It will make development and enforcement of

Sénat pour présenter notre vision de l'avenir. Je suis ravi de présenter une proposition par laquelle la CCFI deviendrait une institution créée par une loi. Pour cette commission, nous proposons le nom de Commission fiscale des Premières nations.

Cette commission est une évolution naturelle de la CCFI. Elle sera prête à s'acquitter de son mandat. Il s'agira d'une institution nationale des Premières nations qui protégera l'intégrité de l'ensemble du régime fiscal foncier des Premières nations en respectant l'équilibre des divers intérêts. Elle contribuera à la promotion de l'investissement sur les terres des Premières nations et permettra au régime fiscal de produire des recettes optimales.

La nouvelle commission atteindra ses objectifs en assurant l'équité, la stabilité et l'efficacité administrative du régime. Elle établira des politiques et des normes administratives solides. La commission favorisera l'investissement chez les Premières nations en offrant la certitude de politiques stables et justes. Elle nous donnera les moyens d'éviter la plupart des litiges et de régler ceux qui surviendront de manière juste et efficace. Elle le fera en offrant des tribunes aux contribuables et aux Premières nations perceptrices, un mécanisme de règlement des différends ayant recours à une liste de médiateurs et une fonction d'appel ayant un pouvoir décisionnel en matière de litiges.

La commission donnera la formation et accréditera les administrateurs fiscaux des Premières nations pour veiller au contrôle de la qualité et à l'harmonie administrative partout au pays.

La commission continuera à tenir compte des intérêts des diverses parties. Beaucoup de contribuables assujettis au régime fiscal des Premières nations sont préoccupés par la question des taxes et de la représentation. Les autorités fiscales compétentes des Premières nations doivent en tenir compte et arriver à un équilibre des divers intérêts. La commission aura les pouvoirs nécessaires pour ce faire. Elle fixera des normes qui garantiront aux contribuables qu'ils ne seront pas taxés injustement et qu'ils recevront des services semblables à ceux offerts par des autorités semblables. Elle sera indépendante, de manière à garantir l'impartialité des audiences aux contribuables comme Premières nations perceptrices. Elle sera créée par une loi qui lui donnera une plus grande certitude et une plus grande stabilité.

On y trouvera une représentation non autochtone afin que tous les intérêts soient représentés. Elle devra répondre à des exigences formelles de rendement et de consultation pour que les intérêts de toutes les parties soient pris en compte et reconnus. Elle aura des pouvoirs étendus pour recevoir et régler des litiges, y compris des pouvoirs de médiation et d'appel.

En faisant de la Commission fiscale des Premières nations un organisme des Premières nations, on facilitera l'atteinte d'un équilibre des intérêts. La commission comprendra et protégera les pouvoirs fiscaux des Premières nations. Ses messages seront entendus dans un climat de confiance accru et auront plus de poids que ce ne serait le cas.

La nouvelle commission pourra mieux faire comprendre aux Premières nations les intérêts des autres parties et les contraintes imposées par les intérêts nationaux. Elle rendra plus efficaces

regulations more efficient. Better communication will make it easier for communities to see the need to comply with policies, and improved communication will also open up space for interest-based negotiations between taxing First Nations and other interests.

The FNTC must be a national institution so that it can establish and enforce national standards and better promote administrative efficiency. It will create credible and strong First Nations self-governing institutions. A national commission will also be able to build First Nations management capacity at a national level. A national commission will be able to harmonize regulations and administrative practices across the country and to ensure the same administrative software, procedures, sample by-laws and training are applicable across the country. That will enhance the mobility of administrators, reduce the costs of investment decisions, allow training and administration to be provided at lower cost, and make it easier to draft by-laws and conclude agreements.

Finally, the FNTC must be a national commission in order to promote effectively the investment climate of all First Nations. It must give First Nations the responsibility to protect their economic interests by guaranteeing the entity of each First Nation property tax system in the country. In closing, the proposed FNTC in its procedures and functions will enshrine the principles of natural justice.

As I mentioned, I have been active in this organization since 1988. There are about 70 First Nations across the country. We have generated some \$100 million. Some thousand person-years of employment have been generated right across the country. There are taxation by-laws from sea to sea.

Unfortunately, we do not deal too much with areas north of 60, but we have been meeting with Yukon First Nations dealing with some of their issues and with the Dene north of 60.

We have also been involved with the First Nation in the area of central Saanich, a municipality just outside of Victoria, in mediating disputes over servicing agreements.

We are presently becoming involved in the dispute at Musqueam regarding taxation without representation as well as the lease controversy that arose before Christmas.

We provide services to provincial governments as well as to First Nations. For example, we have worked with the Quebec government to have them vacate the tax field so that the community would be able to get into real property taxation. We have also been involved with the provincial government in British Columbia to enact legislation to see that they have an orderly vacating of the tax field. We have been involved in a number of issues across the country.

l'élaboration et l'application des règlements. Une meilleure communication permettra aux collectivités de mieux comprendre le besoin de se conformer aux politiques tout en permettant des négociations en fonction des intérêts, entre les Premières nations perceptrices et les autres parties.

La Commission fiscale doit être un organisme national afin de pouvoir établir et mettre en oeuvre des normes nationales et mieux promouvoir l'efficacité administrative. Elle permettra la création d'institutions d'autonomie gouvernementale des Premières nations fortes et crédibles. Une commission nationale pourra aussi mieux tirer parti de la capacité de gestion des Premières nations au plan national. Une commission nationale pourra harmoniser les règlements et les pratiques administratives partout au pays et s'assurer que les logiciels d'administration, les procédures, les règlements internes et la formation soient uniformisés. Cela accroîtra la mobilité des administrateurs, réduira le coût des décisions d'investissement, permettra la formation et l'administration à moindre coût et facilitera la préparation de règlements internes et la préparation d'accords.

Enfin, la Commission fiscale des Premières nations doit être une commission nationale, afin de promouvoir efficacement un bon climat d'investissement pour toutes les Premières nations. Elle doit donner aux Premières nations la responsabilité de protéger leurs intérêts économiques en garantissant l'intégrité de chaque régime de taxes foncières des Premières nations du pays. En terminant, la nouvelle commission intégrera à ses procédures et à ses services les principes de la justice naturelle.

Comme je le disais, je fais partie de cet organisme depuis 1988. Il y a environ 70 Premières nations au Canada. Nous avons recueilli 100 millions de dollars. Nous avons pu créer des emplois pour environ un millier d'années-personnes, partout au pays. Il y a des règles fiscales d'un océan à l'autre.

Malheureusement, nous ne traitons pas beaucoup avec les régions au nord du 60^e parallèle, mais nous avons eu des rencontres avec les Premières nations du Yukon au sujet de leurs préoccupations, ainsi qu'avec les Dénés qui vivent au nord du 60^e parallèle.

Nous nous sommes aussi occupés de la Première nation de la région de Saanich-Centre, une municipalité sise près de Victoria en faisant de la médiation au sujet de litiges se rapportant à des ententes de service.

Nous nous penchons actuellement sur le litige à Musqueam au sujet de la taxation sans représentation, de même que sur la controverse au sujet du crédit-bail dont on a commencé à parler avant Noël.

Nous offrons nos services aux gouvernements provinciaux de même qu'aux Premières nations. Ainsi, nous avons travaillé avec le gouvernement du Québec pour qu'il sorte du champ de taxation, afin que la collectivité puisse s'occuper de taxes foncières. Nous avons aussi travaillé avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique à l'adoption d'une loi permettant à la province de cesser graduellement d'imposer des taxes. Nous nous sommes occupés de toutes sortes de questions, d'un bout à l'autre du pays.

It is also important to recognize that in order for these institutions to begin to do their work, there must be a national vision. We must be flexible enough to ensure that that vision is translated to the individual First Nations communities. We must also recognize that real property taxation is one-tenth of the jurisdiction when it comes to fiscal relations.

At present, I am co-chair of an organization along with Herb George. He represents British Columbia and was instrumental in the decision reached in *Delgamuukw*. We are trying to develop a new fiscal relationship between Canada and its First Nations so that we can better deal with First Nations governance across this country.

Since I have been on council, I have been actively involved in a number of areas. In order to do the work back home, I must be involved not only at the local level but also regionally, provincially and nationally.

Our First Nation community in Kamloops was one of the first communities to have a statement of political relationship with our adjoining municipality, also called Kamloops, in 1991. We have joint regular council meetings where joint resolutions of both councils are passed.

We looked at protecting the North and South Thompson Rivers as well as at a number of other issues that we face together. There is recognition in the Thompson River Valley that the First Nations and the municipal governments must begin to work together.

That was also the inspiration for the establishment of CMAR, the Centre for Municipal-Aboriginal Relations, which was set up between the Indian Taxation Advisory Board and the Federation of Canadian Municipalities in order to foster a better working relationship.

In order for us to survive in this country, I think that we must breathe life into what the national chief and Minister Jane Stewart have spoken about in terms of developing a true partnership in this country.

At this time I would be open to questions. If there are not any questions, I can talk for another 50 minutes.

Senator Adams: It sounds like you are a tax collector or something. I am not really familiar with your organization. I know I pay taxes, too, and my taxes go to Revenue Canada. Are the taxes paid by people living on the reserve not going directly to Revenue Canada?

Mr. Jules: A little bit of history about Bill C-115 will give you some idea of the context.

My community is directly adjacent to the City of Kamloops, a municipality of about 80,000 people. Our community is about 900 people with a land base of about 33,000 acres. We have been involved in real estate development since the 1930s.

Il importe aussi de reconnaître que pour que ces organismes se mettent au travail, il doit y avoir une vision nationale. Nous devons avoir la souplesse nécessaire pour veiller à ce que cette vision soit transmise à chacune des collectivités des Premières nations. Il nous faut aussi reconnaître que la fiscalité foncière représente un dixième de l'ensemble des pouvoirs de taxation.

Actuellement, je suis coprésident d'un organisme, avec Herb George. Il représente la Colombie-Britannique et a joué un rôle important dans la décision rendue dans l'affaire *Delgamuukw*. Nous travaillons à la création d'une nouvelle relation fiscale entre le Canada et ses Premières nations afin d'améliorer les pouvoirs de gestion des Premières nations du pays.

Depuis que je suis au conseil, j'ai été actif dans bon nombre de domaines. Pour faire mon travail dans mon coin de pays, localement, je dois aussi travailler à l'échelle régionale, provinciale et nationale.

Notre communauté de la Première nation de Kamloops a été l'une des premières à avoir un énoncé de relations politiques avec la municipalité adjacente, aussi appelée Kamloops, en 1991. Nous tenons régulièrement des séances mixtes des conseils, où les deux conseils adoptent des résolutions conjointes.

Nous nous sommes penchés sur la protection des rivières Thompson Nord et Sud de même que sur bon nombre de questions qui nous intéressent. Dans la vallée de la rivière Thompson, on reconnaît que les Premières nations et les gouvernements municipaux doivent commencer à travailler main dans la main.

On a aussi eu l'idée d'instaurer le Centre pour les relations municipales autochtones, le CRMA, créé conjointement par la Commission consultative de la fiscalité indienne et la Fédération des municipalités canadiennes afin d'améliorer nos relations de travail.

Pour que nous survivions dans ce pays, je pense qu'il faut concrétiser ce dont parlait le chef national et la ministre Jane Stewart, soit de réels partenariats au Canada.

Je m'arrête ici. Je vais maintenant répondre à vos questions. Si vous n'avez pas de questions, je peux continuer à parler pendant encore 50 minutes.

Le sénateur Adams: À vous entendre, on croirait que vous êtes un percepteur d'impôt. Je ne connais pas très bien votre organisation. Je sais que je paie des impôts et qu'ils vont à Revenu Canada. Les impôts payés par les gens qui vivent sur les réserves ne sont-ils pas envoyés directement à Revenu Canada?

M. Jules: Un petit historique du projet de loi C-115 vous replacera dans le contexte.

Ma communauté vit juste à côté de la ville de Kamloops, une municipalité comptant environ 80 000 habitants. Notre communauté compte environ 900 personnes avec une assise territoriale d'environ 33 000 acres. Nous nous occupons de développement immobilier depuis les années 30.

The provincial government in B.C. started to collect real property tax from our reserve in the 1930s. In the 1960s, when we designated about 300 acres as an industrial park, we looked to the provincial government initially to provide services for the taxes they were collecting, whether it be water, sewer, streets or street lighting. The provincial government at that time said, "Go talk to the federal government; they have jurisdiction on the reserve." We went to the federal government and they directed us back to the provincial government, saying, "They collect the taxes; go talk to them." That led us to about 20 years of discussion among all of the parties in order to clarify who has the jurisdiction to collect real property tax. Municipalities collect the real property tax and again provide services.

I was involved last year with Bill C-36. We addressed the GST as it related to gasoline, tobacco and alcohol products sold on the Kamloops reserve. The federal government vacated that tax field, which is where Revenue Canada collected the taxes, and turned it back to my First Nation.

In regard to the real property taxes, we send out assessment notices and determine a mill rate according to the ITAB's policy. Those relate directly to my First Nation. We use that to provide services to our tenants.

Senator Adams: When you collect taxes, do you do so in conjunction with the City of Kamloops? Is there an outside limit? I am concerned about the water and the sewer system. Building roads is not cheap. How are the people in your area serviced in regard to water, sewers and the roads?

Mr. Jules: That leads me to one reason I have been advocating a new fiscal relationship with Canada. I worked on an Assembly of First Nations' committee on access to capital. One of the problems that First Nations have right across the country is the complete lack of infrastructure on the reserve lands. Ottawa is an example of a community with good infrastructure, road networks, water service, hospitals, et cetera. When you visit most of our communities, you see those standards are not present. We do not have the ability to attract the capital to our lands to build the infrastructure.

It is cyclical. If you do not have the infrastructure, you cannot have the economic development. If you do not have the jurisdiction, you cannot find the stability to generate those funds. A lot of the work to which I have dedicated my political life has been in trying to clarify those jurisdictional areas so that we can provide the services.

Until my community started to collect tax, there was no one else who would provide the service. As all of us sitting around the table should know, when the Department of Indian Affairs does provide capital dollars for First Nations communities, they

Le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique a commencé à percevoir des impôts fonciers sur nos réserves dans les années 30. Dans les années 60, lorsque nous avons créé un parc industriel de 300 acres, nous avons d'abord demandé au gouvernement provincial de fournir les services correspondant aux taxes perçues, que ce soit les services d'aqueduc, d'égouts, de construction de rues ou d'éclairage des rues. À l'époque, le gouvernement provincial nous a dit: «Adressez-vous au gouvernement fédéral qui a compétence sur les réserves». Nous nous sommes tournés vers le gouvernement fédéral qui nous a renvoyés au gouvernement provincial, en disant: «Ce sont eux qui perçoivent les taxes, c'est à eux qu'il faut s'adresser». Cela nous a menés à une discussion d'une vingtaine d'années entre toutes les parties intéressées, pour décider qui avait compétence en matière de perception d'impôts fonciers. Les municipalités perçoivent des impôts fonciers, en échange de services.

Je me suis occupé l'an dernier du projet de loi C-36. On a réglé la question de la TPS sur l'essence, le tabac et les boissons alcoolisées vendus sur la réserve de Kamloops. Le gouvernement fédéral nous a laissé la compétence fiscale pour ce secteur, c'est-à-dire que Revenu Canada percevait les taxes et les remettait à ma Première nation.

Au sujet des impôts fonciers, nous envoyons les avis d'évaluation et fixons le taux par mille selon la politique de la Commission consultative. Cela se rapporte directement à ma Première nation. Le fruit de ces recettes fiscales nous permet d'offrir des services à nos locataires.

Le sénateur Adams: Quand vous percevez des taxes, le faites-vous conjointement avec la ville de Kamloops? Y a-t-il une limite extérieure? Parlez-moi des réseaux d'aqueduc et d'égouts. La construction de routes est coûteuse. Quels sont les services dont jouissent les gens de votre secteur, pour ce qui est de l'aqueduc, des égouts et des routes?

M. Jules: Cela m'amène à vous dire la raison pour laquelle je fais la promotion d'une nouvelle relation fiscale avec le Canada. J'ai travaillé au sein du comité de l'Assemblée des Premières nations sur l'accès au capital. L'un des problèmes qu'ont les Premières nations partout au pays, c'est le manque d'infrastructure sur les réserves. Vous avez à Ottawa un bon exemple de collectivités ayant une bonne infrastructure, des réseaux routiers, des services d'aqueduc, des hôpitaux, et cetera. Quand vous visitez la plupart de nos communautés, vous constatez que ces normes ne sont pas les mêmes. Nous n'avons pas la capacité d'attirer le capital sur notre territoire, pour construire l'infrastructure.

C'est un phénomène cyclique. Si vous n'avez pas l'infrastructure, vous n'aurez pas de développement économique. Si vous n'avez pas la compétence, vous n'aurez pas la stabilité pour attirer ces investissements. J'ai consacré une bonne partie des efforts de ma vie politique à la clarification de ces domaines de compétence, de manière que nous puissions offrir les services.

Avant que ma communauté commence à percevoir des taxes, personne d'autre ne pouvait fournir le service. Comme chacun le sait ici, lorsque le ministère des Affaires indiennes fournit de l'argent aux communautés des Premières nations, il exige, par

require, for example, that the reserve come up with \$10 million for a water system. Few countries in the world that can do that, except perhaps Saudi Arabia. Indian Affairs acts like one of them because they do not have a system of what is called long-term public debt financing. A community can look at paying off a water system over 25 years, but paying for it within one year is unrealistic for any government across this country.

We must overcome our dilemma about letting First Nations generate funds so that we can reinvest them in our communities and be a productive part of the overall economy of Canada. If we are shut out of the economy of Canada, a cycle of poverty will be created similar to that in which we are stuck right now. We will continue in that cycle for the next 100 years. We must all face that challenge, not only in this room but everywhere else.

Senator Adams: Do you have increases every year? Do you adjust the mill rates? When I first moved here I bought a property east of Ottawa. About 15 years ago, property taxes were around \$500. Now they are at about \$1,500.

Does your system work differently because you are living on a reserve? How does your taxation system work?

Mr. Jules: That goes to one of the reasons for establishing the Indian Taxation Advisory Board. We wanted an orderly transfer to a dual occupation of the tax field. Under taxation, as you know, the federal government can tax any way it wants. The provincial government has to have a direct tax jurisdiction. When we began, we created the Indian Taxation Advisory Board to help clear the path for First Nations but also to give a voice on taxation to those people who do not have a right to vote within their communities.

We wanted to ensure that, when First Nations got into taxation of real property, there would not be an exorbitant increase in the mill rate and in taxes collected from real property. We have established policies to ensure an increase of no more than 5 per cent over an adjoining jurisdiction.

In the case of Kamloops, we could look to the city for their mill rate but we do not; we look at the regional district. We keep our taxes at roughly half of what the City of Kamloops charges. We use that as our mark.

We have also encouraged, through the policies of the Taxation Advisory Board, the other First Nations tax jurisdictions to do the same. In that manner we keep the taxes within a reasonable limit.

Senator Gill: I find that you are a courageous man to be dealing with taxation on reserves with the Indians. That is not a bad thing, but you must be optimistic in that.

exemple, que la réserve trouve 10 millions de dollars pour un réseau d'aqueduc. Peu de pays dans le monde peuvent se le permettre, sauf peut-être l'Arabie Saoudite. On agit ainsi, au ministère, faute d'avoir un système de financement à long terme par emprunt public. Une communauté peut envisager de rembourser la construction d'un réseau d'aqueduc, mais il est irréaliste de songer à le faire en un an, pour quelque gouvernement que ce soit au Canada.

Il faut surmonter le problème de financement des Premières nations afin de pouvoir réinvestir dans nos communautés et être un élément productif de l'ensemble de l'économie canadienne. En nous évacuant de l'économie canadienne, on crée un cycle de pauvreté semblable à celui dans lequel nous vivons maintenant. Ce cycle perdurera pendant encore un siècle. Nous devons tous relever ce défi, et pas seulement ici, dans cette pièce, mais partout ailleurs.

Le sénateur Adams: Avez-vous des augmentations annuelles? Rajustez-vous le taux par mille? Quand j'ai déménagé ici, j'ai acheté une propriété dans l'est d'Ottawa. Les impôts fonciers étaient d'environ 500 \$, il y a 15 ans. Ils sont maintenant d'environ 1 500 \$.

Est-ce que votre régime fonctionne différemment, parce que vous vivez sur une réserve? Comment fonctionne votre régime fiscal?

Mr. Jules: Cette question me permet de vous donner l'une des raisons de la création de la Commission consultative de la fiscalité indienne. Nous voulions un transfert ordonné de l'occupation du champ fiscal à un système double. Vous savez que le gouvernement fédéral peut imposer les taxes qu'il veut. Le gouvernement provincial ne peut toutefois demander que des impôts directs. Au début, nous avons créé la Commission consultative de la fiscalité indienne pour préparer le terrain pour les Premières nations, mais aussi pour donner une voix au chapitre de la fiscalité à ceux qui n'ont pas droit de vote au sein de leurs collectivités.

Nous voulions nous assurer que lorsque les Premières nations percevraient des impôts fonciers, il n'y aurait pas une augmentation exorbitante du taux par mille, ni des impôts perçus sur les biens fonciers. Nous avons créé des politiques visant à limiter les augmentations à 5 p. 100 de plus que les juridictions voisines.

Dans le cas de Kamloops, nous pourrions considérer le taux par mille de la ville, mais nous prenons en compte celui du district régional. Nous limitons nos impôts fonciers à environ la moitié de ce qu'exige la ville de Kamloops. C'est notre balise.

Nous avons également encouragé les autres compétences fiscales des Premières nations à faire de même, en ayant recours aux politiques de la Commission consultative de la fiscalité indienne. Ainsi, nous pouvons maintenir les taxes dans des limites raisonnables.

Le sénateur Gill: En traitant avec les Indiens de fiscalité sur les réserves, vous faites preuve de courage. Ce n'est pas mauvais en soi, mais il vous faut une bonne dose d'optimisme.

On your reserve, how long did it take to establish this taxation system? I should like to know also the employment rate on your reserve. I imagine most of your people are working?

Mr. Jules: As I mentioned, my community was initially established as a reserve in the 1860s. It was called the Douglas Reserve. It was later reduced by a white fellow who thought Indians were no better than dogs. Other lands were opened up for pre-emptions. British Columbia had one of the largest land give-aways in the British Commonwealth with 320 acres per individual, for individuals other than Indians.

We have looked at economic development. As I mentioned, we have been involved in real property or leasing since the 1930s. Chief Louis was chief from about 1850 until he passed away in 1916. He used to sell sand and we had lots of sand on the reserve. He also operated a boat. Our community has always been involved in economic development. As a matter of fact, people we called "overlanders" were driving cattle into the interior and we would charge them a tax for grazing when they came through our territories. Similarly, in Huron Village, in the 1700s, they were charging tax on seigneuries in Quebec. That was done in very similar circumstances over and over again in this country.

Taxes, as we all know, represent the redistribution of wealth. It is the sharing within the community. When we began to develop our Mt. Paul Industrial Park, it was the first industrial park in Canada on a reserve. As a matter of fact, if not for our community, a lot of industries would have left Kamloops. It was not until about 1971 that the City of Kamloops developed their own industrial park and it was created to be in direct competition with our community.

We look at the world through eyes that recognize that we must contribute to our own betterment. We also recognize that Canada and the provincial government have assumed obligations to make things right. We called on Sir Wilfrid Laurier to make, as we said, "a square deal" with us in 1910. In a little related story, Laurier went on a campaign swing across Canada promoting free trade between Canada and the United States. He lost the election on that issue. It was not until our friend Brian Mulroney came along that free trade went through.

When we started to get into this business, we addressed much of the unemployment on our reserve. We have about 35 per cent unemployment. That is still unacceptable, but most communities that I visit have unemployment in the range of 80 per cent to 90 per cent.

Senator Mahovlich: Are many people leaving the reserve?

Mr. Jules: Our community is fairly urban, so most of our community members, about three-quarters, live on the reserve.

Combien de temps vous a-t-il fallu pour établir votre système de taxation dans votre réserve? J'aimerais également savoir quel est le taux de chômage dans votre réserve. J'imagine que la plupart de vos gens travaillent?

M. Jules: Je répète que ma collectivité a été considérée pour la première fois comme une réserve dans les années 1860. On l'appelait alors la réserve Douglas. Par la suite, son territoire a été réduit par un Blanc pour qui les Indiens ne valaient guère mieux que des chiens. D'autres terres ont alors été ouvertes contre des droits de préemption. La Colombie-Britannique a l'un des programmes de cession les plus imposants du Commonwealth britannique, car elle accorde 320 acres par personne, c'est-à-dire par non-Indien.

Nous nous sommes ensuite intéressés au développement économique. Comme je l'ai dit, c'est depuis les années 30 que nous sommes actifs dans le secteur des biens immobiliers ou dans le crédit-bail. Le chef Louis a été notre chef de 1850 environ, jusqu'à sa mort en 1916. Il vendait du sable, et nous avions beaucoup de sable dans la réserve. Il exploitait également un bateau. Vous voyez que nous avons toujours fait du développement économique. En fait, il y avait même des gens que nous appelions «overlanders» qui menaient leur bétail jusque vers les terres intérieures, et à qui nous imposions une taxe de pâturage, chaque fois qu'ils passaient par notre territoire. Je vous rappelle aussi que dans les années 1700, le village huron taxait les seigneuries du Québec. Vous voyez que ce n'est pas la première fois que se fait ce genre de choses au Canada.

Nous savons tous que les taxes permettent la redistribution de la richesse et le partage au sein d'une même collectivité. Notre parc industriel Mt. Paul a été le premier parc industriel jamais mis en valeur au Canada dans une réserve. En fait, sans notre collectivité, beaucoup d'industries auraient déjà quitté Kamloops. Ce n'est qu'aux environs de 1971 que la ville de Kamloops a mis en valeur son propre parc industriel, dans le but de concurrencer directement le nôtre.

Notre vision du monde nous impose de contribuer à notre propre amélioration. Notre vision du monde reconnaît également que le Canada et le gouvernement ont assumé l'obligation de corriger la situation. Nous avons demandé à sir Wilfrid Laurier de jouer franc jeu avec nous en 1910. En passant, voici une petite anecdote: Laurier a fait campagne partout au Canada en faisant la promotion du libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Or, il a perdu l'élection, et il a fallu attendre notre ami Brian Mulroney pour faire accepter l'idée du libre-échange.

Lorsque nous nous sommes lancés en affaires, nous avons réglé une bonne partie des problèmes de chômage qu'avait notre réserve. Nous avons tout de même encore 35 p. 100 de chômeurs, ce qui est toujours aussi inacceptable, mais la plupart des localités que j'ai visitées ont un taux de chômage allant jusqu'à 80 ou 90 p. 100.

Le sénateur Mahovlich: Beaucoup de gens quittent-ils la réserve?

M. Jules: Notre milieu étant relativement urbain, les trois quarts de nos membres vivent dans la réserve. En fait, la grande

The majority of our members actually live in Kamloops. We do have people all over the world, though.

Because it is an urban reserve, a lot of people request transfer to our community. We have been effective in developing an administration. We have about 100 people who work for our administration. Our industrial park generates about \$162 million per year for the regional economy. Our tax base is about \$1 million per year. Our revenues exceed that as well.

One must remember that the Indian Act was never designed to address the kinds of developments that are taking place on reserves. That is why there are disputes like the one at Musqueam and other places. We must develop a good system that encourages economic development. In my view, if we do not deal with this issue now, we will still be struggling 100 years from now and that is unacceptable to all of us.

Senator Gill: In spite of the poor level of economic activities in many communities, your belief or philosophy is that those who can pay income tax or property taxes should pay in order to show that you are contributing financially to the operations of your communities. Yet many people are not working. That means that you take money from those who are working and use it to support those who are not working. Your philosophy, in spite of the poor employment on the reserve, is that we should pay tax. That is what you said.

Mr. Jules: We are doing that. Chief Louis made a presentation to the McKenna-McBride commission in 1913 in Kamloops, and at that time we were dealing with what we called the Sprout Reserve of 1878. Our lands were reduced and then expanded. We ended up with what Chief Louis called a hole in the middle of the table of 320 acres. In order to get that land back, we talked to the owner of the ranch, a western cattle company, Harper Ranch, and we told the owner we would like to look at buying the ranch. He said he would sell that bit of land for \$1 million. We had it appraised at \$320,000. Of course, all of those people think that the federal government or someone else will come in and buy it, when that is not the case.

In 1989, a developer came to meet me and said that he wished to lease some land. I told him that we were in that business. We looked around and found that hole in the middle of the table. The developer decided to buy that land and so he signed an option to purchase. He came back and met with me and I told him that it was our land, that we have the underlying title. The developer stated that he had just bought it and, therefore, we could not be the owners.

My dad, who was on council, my council members and I went up to the land in March. We had a whole bunch of tires and a Cat there. We found that that developer planned to start clearing the ground for a golf course and condominium development.

majorité d'entre eux vivent à Kamloops. Mais nous avons des gens disséminés dans le monde entier.

Comme notre réserve est urbaine, elle intéresse beaucoup de gens qui demandent à s'y installer. Nous avons réussi à mettre sur pied une administration qui donne de l'emploi à une centaine de personnes. Notre parc industriel génère environ 162 millions de dollars par année qui sont injectés dans l'économie régionale. Notre assiette fiscale est d'environ 1 million de dollars par année, et nos recettes dépassent ce montant.

Il faut se rappeler que la Loi sur les Indiens n'a jamais été conçue pour tenir compte des mises en valeur que connaissent actuellement les réserves. C'est ce qui explique d'ailleurs l'origine de différends tels que celui de Musqueam et d'ailleurs. Voilà pourquoi nous avons besoin d'un bon système qui encourage le développement économique, et faute d'agir maintenant, nous aurons encore du mal à nous en sortir dans 100 ans, ce qui est inadmissible.

Le sénateur Gill: En dépit du peu d'activité économique de bien des collectivités indiennes, vous croyez fermement que ceux qui peuvent payer de l'impôt sur le revenu ou des taxes sur leur propriété devraient le faire pour contribuer financièrement aux opérations de vos collectivités. Or, beaucoup de vos gens sont sans travail, ce qui signifie que vous prenez de l'argent de ceux qui travaillent et que vous l'utilisez pour aider les sans-emploi. Si je vous ai bien compris, vous maintenez toujours qu'il est de votre devoir de payer des taxes, malgré le taux de chômage élevé dans la réserve.

M. Jules: En effet. Le chef Louis avait témoigné à la commission McKenna-McBride en 1913 à Kamloops et, à cette époque, nous faisons face au problème de ce que nous appelons la réserve Sprout de 1878. Nos terres avaient été réduites, puis élargies. Nous nous sommes donc retrouvés avec ce que le chef Louis qualifiait d'un trou dans le milieu d'une table grande de 320 acres. Pour pouvoir récupérer la terre, nous avons parlé au propriétaire de Harper ranch, qui était une compagnie d'élevage de bétail de l'Ouest, et nous lui avons expliqué que nous souhaitions acheter son Ranch. Il a fixé le prix de cette terre à 1 million de dollars. Nous, nous l'avions évaluée à 320 000 \$. Je sais que toutes sortes de gens ont l'impression que le gouvernement fédéral ou quelqu'un d'autre entre en scène à ce moment-là et achète la terre, mais ce n'est pas le cas.

En 1989, un promoteur est venu me voir et m'a expliqué vouloir louer une partie des terres. Je lui ai répondu que nous faisons justement dans ce genre d'entreprise. Nous avons parcouru ensemble les terres, et nous avons trouvé ce fameux trou au beau milieu de la table. C'est alors que le promoteur a décidé d'acheter cette terre et qu'il s'est prévalu d'une option d'achat. Lorsqu'il est revenu me voir, je lui ai expliqué qu'il s'agissait là de notre terre et que nous possédions le droit de propriété sous-jacent. Le promoteur a rétorqué qu'il venait de l'acheter et que nous ne pouvions donc pas en être les propriétaires.

Mon père, qui siégeait au conseil, les membres de mon conseil et moi-même sommes donc allés voir la terre au mois de mars. Nous y avons trouvé toute une quantité de pneus et un tracteur à chenilles. Autrement dit, nous constatons que le promoteur avait

Previous to that, the developer was asking for a 50-year lease on the land for \$5 million. He was to be hired to run the development, and we had the land. My elders said to keep him talking. We talked for a while, he came down a little bit, and finally, in January, I told the developer it would not happen. We went up there one early morning in March, and he started up his Cat and we stood in its path. He asked if we would let him do the work. My response was that we were there to protect the underlying interest of our lands.

It took us five years to get that land back. In order to fight that case we went to the Government of Canada. We were told that there is funding for test cases, although you must be on your way to the Supreme Court of Canada. We went to the provincial government and they said that they would not protect us; they have a land tenure system to protect.

We were the only people who could protect that land. Therefore, I told my members that the only way that we could generate the funds was to contribute ourselves to a defence fund. We developed our own tax code to tax gasoline and tobacco. Everyone in our community contributed so that we could go to court to defend our land interests. That generated \$700,000, and that is what the court case cost.

We ended up with an injunction, which prevented development. We settled out of court and we got the land back. We went back to the membership and told them that we have other lands, approximately 100,000 acres, that we must again protect because they are part of our original Douglas Reserves. Our members told us to continue on with the tax so that we could defend our interests.

In June of 1996, our members passed another resolution to formalize our position with Canada. Last year, in the federal budget, as part of Bill C-36, we occupied all the GST room on gasoline, tobacco and alcohol products, again, so that we could use those revenues to protect our land interests.

At the present time, we are conducting negotiations because we are now in a financial position to be able to purchase that ranch without having to rely on anyone other than ourselves to have a fair and just settlement to the land question.

It is the responsibility of all of us to contribute to a fair and just settlement of the land question. I have been thinking about people like Crazy Horse, Big Bear, Geronimo, those chiefs that go down in our history as being great chiefs. Can you imagine what it would have been like if Geronimo had gone to the President of the United States and asked for some funds to protect his land? It would not have happened.

décidé de déblayer le terrain pour en faire un club de golf et pour y ériger des condominiums.

Mais le promoteur avait déjà demandé un bail de 50 ans sur cette terre à raison de 5 millions de dollars. Il devait même être embauché pour gérer la mise en valeur, mais nous, nous avions toujours les terres. Les anciens me conseillaient de continuer à le faire parler. C'est ce que nous avons fait pendant un certain temps, et il s'est calmé un peu; puis, en janvier, j'ai dit au promoteur qu'il ne pouvait continuer. Un matin du début de mars, nous nous sommes rendus sur place, pour voir le promoteur démarrer son tracteur à chenilles. Mais nous lui avons obstrué la route. Lorsqu'il nous a demandé de le laisser faire son travail, je lui ai répondu que nous devions protéger les intérêts sous-jacents de notre propriété.

Il nous a fallu cinq ans pour récupérer cette terre. Pour pouvoir poursuivre cette bataille juridique, nous nous sommes tournés vers le gouvernement du Canada, car nous avions entendu dire que le gouvernement finançait les causes types, même s'il fallait pour cela que la cause soit portée devant la Cour suprême du Canada. Nous nous sommes alors tournés vers le gouvernement provincial qui a refusé de nous protéger, sous prétexte qu'il avait un régime foncier à protéger.

Autrement dit, nous étions les seuls à pouvoir protéger cette terre. J'ai donc dit à mes membres que la seule façon de trouver de l'argent, c'était de contribuer nous-mêmes à un fonds de défense. Nous avons donc conçu notre propre code de taxation afin de taxer l'essence et le tabac. Tous les membres de notre milieu ont contribué à ce fonds pour que nous puissions défendre nos droits fonciers devant les tribunaux. Le fonds a généré 7 000 \$, et c'est exactement ce que nous a coûté notre cause.

Nous avons fini par obtenir une injonction qui a empêché la mise en valeur du terrain. Nous avons réglé la cause à l'amiable, et nous avons récupéré notre terre. Ensuite, nous avons expliqué à nos membres que nous devions protéger d'autres terres, d'une superficie d'environ 100 000 acres, étant donné qu'elles appartenaient aux premières réserves Douglas. C'est alors que nos membres nous ont dit de maintenir les taxes pour que nous puissions continuer à défendre nos intérêts.

En juin 1996, nos membres ont adopté une autre résolution pour définir officiellement notre position envers le Canada. L'année dernière, dans le cadre du projet de loi C-36 et du budget fédéral, nous avons utilisé au maximum les dispositions sur la TPS pour l'essence, le tabac et l'alcool. En effet, nous voulions utiliser ces revenus pour protéger nos intérêts fonciers.

À l'heure actuelle, nous sommes en train de négocier car notre position financière nous permet maintenant d'acheter ce ranch sans avoir besoin de faire appel à autrui et d'obtenir un règlement juste et équitable de la question foncière.

C'est notre responsabilité à tous de rechercher un règlement juste et équitable de la question foncière. Récemment, je pensais à des gens comme Crazy Horse, Big Bear, et Geronimo, tous ces chefs qui ont occupé une place prééminente dans notre histoire. Pouvez-vous imaginer Geronimo allant voir le président des États-Unis et lui demandant des fonds pour protéger sa terre? Cela n'aurait pas été possible.

We cannot depend on anyone else to protect our interests. We must do whatever is available to be able to achieve that. Part of it is access to the resources that are exploited within Shuswap territory. In the 1980s we did an analysis regarding how much revenue is generated in that country, which is approximately 56,000 square miles. I still think in miles. I cannot think in other measurements.

In any event, \$5 billion a year is generated and what do we get? As Chief Art Manual says, we do not get one stick of wood from that territory. Yet, our communities are impoverished because we do not have access to the resources on our traditional lands, just as treaty people do not have access to the treaty lands. People seem to have the impression that there are only treaty Indians. Those treaties were not done in isolation. Those treaties were done between governments. That is why people talk about the spirit and intent of those treaties. That is not to say that all aboriginal people cannot work together because we must. Our survival depends on all of us working together.

Last September, I visited Chichén Itzá in the Yucatán Province of Mexico for the solstice. On September 21 you see the serpent coming down the pyramid. Being there on that day was one of the most spiritual events of my life. When I think about our people, the aboriginal people of the Americas, having the technical ability to build those pyramids, to come up with the concept of zero, to position their temples so that they corresponded with an alignment of planets that happens only once every 200 years, I am so bloody proud of my history and who I am.

The things I do encompass that. I make sure that I understand my history because we contribute and have contributed so much to the evolution of the civilization of the world and of my own culture of Shuswap people. The struggle for all indigenous people is, as I say, for our own survival. It also reflects Canada's survival as a people. If Canada does not deal with us, how can this country ever hope to deal with the myriad of issues that must continually be faced on a daily basis?

Senator Pearson: You spoke earlier of 70 nations that have taken advantage of the models that have been evolving or of the capacity you have to assist them to develop. Where are they situated?

Mr. Jules: They are situated all across the country. The majority, of course, are in British Columbia, given the nature of reserve lands. Most of the reserve settlements across the country were established away from urban centres. Reserves were established in British Columbia usually around the 1860s. They were in prime locations like Kamloops, Squamish and Musqueam, so you have a unique situation in B.C. That is where most of the by-laws are, but they are in every province across the country.

Nous ne pouvons faire confiance à personne pour protéger nos intérêts. Nous devons profiter de toutes les circonstances pour y parvenir nous-mêmes. Une de ces circonstances, c'est la possibilité d'exploiter les ressources qui existent dans le territoire Shuswap. En 1980, nous avons fait une analyse de tous les revenus produits par ce territoire qui s'étend sur environ 56 000 milles carrés. Je continue à penser en milles, je n'arrive pas à m'habituer aux autres mesures.

Quoi qu'il en soit, il produit 5 milliards de dollars par année, et qu'est-ce que nous en retirons? Comme le chef Art Manual l'a dit, il n'y a pas une seule brindille de ce territoire qui nous revient. Et pourtant, nos collectivités sont appauvries parce que nous ne pouvons pas exploiter nous-mêmes les ressources de nos terres traditionnelles, de même que les bandes qui ont un traité ne peuvent pas exploiter leurs terres de traité. Les gens semblent avoir l'impression que tous les Indiens ont un traité. Or, ces traités n'ont pas été signés par une seule partie. Ces traités ont été conclus entre des gouvernements. C'est la raison pour laquelle on parle de l'esprit et de l'intention de ces traités. Cela ne veut pas dire que tous les autochtones ne peuvent pas travailler en collaboration, parce que c'est une nécessité. C'est notre survie même qui dépend de cette collaboration.

En septembre dernier, je suis allé à Chichén Itza province du Yucatan, au Mexique, c'était au moment du solstice Le 21 septembre, on voit le serpent descendre de la pyramide. Je peux dire que cette journée-là a été une des expériences les plus spirituelles de ma vie. Quand je pense à nos ancêtres, aux autochtones des Amériques, qui avaient les connaissances techniques nécessaires pour construire ces pyramides, pour imaginer le concept du zéro, pour construire leurs temples dans un alignement des planètes qui se produit uniquement tous les 200 ans, quand je pense à tout cela, je suis rudement fier de mon histoire, fier de la personne que je suis.

Les choses que j'ai accomplies tiennent compte de cela. Je tiens absolument à comprendre mon histoire, car nous, les autochtones, avons apporté une contribution énorme à l'évolution de la civilisation du monde et à notre propre culture Shuswap. Comme je l'ai dit, le combat mené par tous les autochtones est une question de survie. Mais en même temps, c'est la survie du Canada qui est en cause. Si le Canada ne réussit pas à trouver des solutions satisfaisantes dans notre cas, comment peut-il espérer régler la multitude de problèmes auxquels le pays se heurte quotidiennement?

Le sénateur Pearson: Tout à l'heure, vous avez parlé de 70 nations qui ont profité des modèles élaborés ou qui ont fait appel à vous pour les aider à se développer. Où se trouvent-elles?

M. Jules: Elles se trouvent un peu partout dans le pays. Évidemment, la majorité sont en Colombie-Britannique, étant donné la constitution des terres de réserve. La plupart des peuplements sur des réserves se sont faits loin des centres urbains. La majeure partie des réserves de Colombie-Britannique ont été constituées vers les années 1860. Elles se trouvent dans des régions importantes comme Kamloops, Squamish et Musqueam, si bien que la situation est unique en Colombie-Britannique. C'est

Senator Pearson: Are they urban or more rural?

Mr. Jules: I am referring to the urban reserves, but rural reserves got involved in real property tax to access the revenues that the provincial governments were collecting from utilities. As an example, Ontario has Bell Telephone and Ontario Hydro. Ontario vacated the tax field in about 1971, much like Alberta. The first taxation by-law in Canada related to the Kettle and Stony Point First Nations in Ontario. That was enacted in the early 1970s. The others were developed in Alberta when Alberta vacated the tax field.

British Columbia did not vacate the tax field because it was generating money for adjoining regional districts and municipalities. We did an analysis in the latter part of the 1980s that showed it was generating millions of dollars for the province. In order to achieve certainty, we had to make sure that legislation was changed so that there would be a smooth transition of tax jurisdiction.

Senator Pearson: I was really interested in the notion of occupying the GST room. That is a negotiation with the federal government. Do you have an agreement with them?

Mr. Jules: Yes, and that is specific to Kamloops. That only applies to my community. It does not apply nationally.

Senator Pearson: It is not a bad idea.

Mr. Jules: It is one worth pursuing.

Senator Pearson: You want to evolve into this other body, into a First Nations tax commission. People consult you and you advise them. How does it work?

Mr. Jules: One good example is the Millbrook First Nation in Nova Scotia. This was after we had been involved in real property tax for a number of years. Millbrook, of course, is by Truro, just north of Halifax. Even though they do not have a large tax base, the Millbrook First Nation wanted to get into the tax jurisdiction to provide certainty because they were looking at a number of potential developments down the road. We went in and developed model by-laws. We have developed software that they can use. We started helping the negotiation and facilitation between the Millbrook First Nation and the Province of Nova Scotia.

At the time, the premier was the minister responsible for aboriginal affairs. When you come to Ottawa and see how many civil servants are running around and then go to the smaller provinces, you recognize that Canada is a really small place. We met the premier to talk about occupying the tax room, and we analyzed each individual situation. What were the benefits from taxation? If you consider creating certainty and the tax room, then

là qu'on trouve la plupart des règlements, mais il y en a dans tout le pays.

Le sénateur Pearson: S'agit-il de milieux plutôt urbains ou plutôt ruraux?

M. Jules: Celles dont je parle sont des réserves urbaines, mais il y a des réserves rurales qui se sont intéressées aux impôts fonciers pour avoir une part des revenus que les gouvernements provinciaux recevaient des services publics. Par exemple, en Ontario, il y a la compagnie Bell Téléphone et Hydro-Ontario. Tout comme l'Alberta, c'est vers 1971 que l'Ontario s'est retiré de ce domaine fiscal. Le premier règlement de taxation au Canada a porté sur les Premières nations Kettle et Stony Point, en Ontario. Cela remonte au début des années 70. Il y en a eu d'autres en Alberta lorsque cette province s'est retirée de ce champ d'imposition.

La Colombie-Britannique n'a pas fait la même chose car c'était une source de fonds pour des districts régionaux et des municipalités voisines. Vers la fin des années 80, nous avons procédé à une analyse et découvert que la province touchait ainsi des millions de dollars. Pour que la situation soit bien précise, il a fallu obtenir un changement de la législation pour assurer une transition en douceur de la compétence fiscale.

Le sénateur Pearson: La notion d'occuper tout le champ de la TPS m'a particulièrement intéressée. Des négociations sont en cours avec le gouvernement fédéral. Est-ce que vous vous êtes mis d'accord?

M. Jules: Oui, un accord spécifique dans le cas de Kamloops. Cela s'applique uniquement à ma communauté, pas au reste du pays.

Le sénateur Pearson: Ce n'est pas une mauvaise idée.

M. Jules: C'est une idée qui mérite d'être poussée plus avant.

Le sénateur Pearson: Vous voulez aboutir à cet autre type d'organisme, une commission fiscale des Premières nations. Les gens vous consultent et vous les conseillez. Comment cela fonctionne-t-il?

M. Jules: Un des meilleurs exemples est la Première nation de Millbrook en Nouvelle-Écosse. Lorsque cela s'est produit, il y avait déjà plusieurs années que nous nous occupions de taxes foncières. Évidemment, Millbrook se trouve tout près de Truro, au nord de Halifax. Il s'agit d'une assiette fiscale limitée, mais la Première nation de Millbrook a tout de même voulu obtenir la compétence fiscale pour paver la voie à plusieurs types de développement qu'elle envisageait pour l'avenir. Nous sommes allés les aider, nous avons élaboré des règlements modèles. Nous avons également conçu des logiciels et nous avons amorcé et facilité les négociations entre la Première nation de Millbrook et la province de Nouvelle-Écosse.

À l'époque, c'était le premier ministre qui était ministre responsable des affaires autochtones. Quand vous venez à Ottawa et que vous voyez les innombrables fonctionnaires qui tournent en rond, et quand vous comparez cela à ce qui se passe dans les petites provinces, vous voyez que le Canada est vraiment un petit pays. Nous avons rencontré le premier ministre pour discuter de la possibilité d'obtenir la compétence en matière de taxes foncières

you have to look at how much it costs administratively. We can provide all of that advice.

We also provide advice to the adjoining municipality. In the event that they are collecting tax, then you have to get into local service agreements for the services that are normally provided by the municipality so that the First Nation can occupy the field and provide fire, sewage, roads and those types of services.

Senator Pearson: That is very interesting. I am fascinated.

Mr. Jules: Senator Gill was talking about being a brave individual. There are many times when one is alone and when one questions the vision: Is this the right thing to do? Obviously it has been the right thing.

Senator Adams: You talked about collecting in small communities like reserves. You talked about cigarettes. The government is talking about allocating \$120 million per year to cut down on the number of young people who smoke, but taxes go up every year. Can the government get into your community to collect taxes from small retail stores in your area? How does that system work? Do you tell the people in retail stores how much to charge for a pack of cigarettes coming on to the reserve? If I buy a car from outside the reserve but I live on a reserve, do I pay tax on that? Do I pay tax on guns used for hunting and trapping? Would you collect only property taxes?

Mr. Jules: One of our real national dilemmas is how we begin the process of decolonizing the First Nations. Decolonization in Canada is implemented through the Indian Act. When one looks at specific sections of the Indian Act and how the act evolved, it is important to recognize that there is a history behind all of the various sections.

Until about the 1850s, the Indian Act was not the Indian Act. It was in various statutes that Canada had and then it was amalgamated. For example, section 87, which states that the personal property of an Indian cannot be seized, is there in part because the Six Nations Reserve near Brantford, Ontario had what was called the Haldimand deed.

The Haldimand deed was some 600,000 acres. People would purchase land from individual members, and other lands would be seized. The federal government enacted legislation that prevented someone from coming in and taking those lands. There had to be a process.

The so-called surrender sections of the Indian Act have their history in the Royal Proclamation of 1763.

Section 89 dealing with exemptions from taxation was put there because Indian people were not in a position to be able to pay. As a matter of fact, I think we are just dealing with the anniversary of

et nous avons analysé toutes les situations, individuellement. Quels étaient les avantages d'un tel système? Pour que les choses soient bien claires, il faut déterminer les coûts administratifs de cette compétence fiscale. C'est le genre de conseil que nous pouvons fournir.

Nous servons également de conseillers à la municipalité voisine. Si c'est elle qui perçoit les taxes, nous devons examiner les arrangements locaux en ce qui concerne les services normalement fournis par la municipalité pour que la Première nation puisse reprendre ses activités et assurer les services d'incendie, d'égouts, d'entretien des routes, et cetera.

Le sénateur Pearson: C'est très intéressant, tout à fait fascinant.

M. Jules: Le sénateur Gill a dit qu'il fallait être brave. Quand on est seul, il arrive souvent qu'on éprouve des doutes, qu'on se dise: est-ce que c'est vraiment la chose à faire? De toute évidence, vous avez vu juste.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de perception de taxes dans les petites communautés comme les réserves. Vous avez parlé des cigarettes. Le gouvernement envisage d'allouer 120 millions de dollars par année pour réduire le nombre des jeunes fumeurs, mais les taxes augmentent chaque année. Est-ce que le gouvernement peut pénétrer dans votre communauté pour percevoir des taxes auprès des petits détaillants de votre région? Comment le système fonctionne-t-il? Est-ce que vous dites aux détaillants combien ils doivent percevoir pour un paquet de cigarettes? Si je vis sur une réserve et que j'achète une automobile à l'extérieur de la réserve, est-ce que je paye la taxe? Est-ce que je paye la taxe sur les fusils de chasse et le matériel de trappe? Est-ce que la seule chose que vous percevez ce sont les taxes foncières?

M. Jules: Un des grands dilemmes au niveau national, c'est de déterminer comment le processus de décolonisation des Premières nations. Au Canada, c'est la Loi sur les Indiens qui est la base de la décolonisation. Quand on lit la Loi sur les Indiens, il est important de se souvenir comment la loi a évolué, de se souvenir qu'il y a des circonstances historiques derrière toutes ses dispositions.

Jusqu'aux environs des années 1850, la Loi sur les Indiens n'était pas la Loi sur les Indiens. Il y avait des statuts épars un peu partout, des statuts qui furent ensuite regroupés. Par exemple, l'article 87 qui prévoit qu'on ne peut pas saisir les biens personnels d'un Indien existe en partie à cause de la réserve des Six-Nations à Brantford, en Ontario, et de ce qu'on appelait le titre foncier de Haldimand.

Ce titre foncier de Haldimand portait sur quelque 600 000 acres. Les gens achetaient des terres à des membres individuels et d'autres terres étaient saisies. Le gouvernement fédéral adopta une loi empêchant quiconque de saisir ces terres. Un certain processus devait être observé.

Les articles de la Loi sur les Indiens qu'on appelle articles de cession remontent à la Proclamation royale de 1763.

L'article 89 qui prévoit des exemptions d'impôt a été adopté parce que les gens n'avaient pas les moyens de payer. En fait, je crois que nous sommes tout près de l'anniversaire de la création

the establishment of income tax in Canada. One of the reasons it was instituted was to pay for the war and conscription and all the other stuff that went along with it. Indians were not included because we were not citizens at that time. As a matter of fact, I do not think the Inuit were included. We were not considered real people in British Columbia until 1949. We were not able to vote in federal elections until 1960. John Diefenbaker passed the legislation in 1958 that made us real people.

Senator Johnson: Women on reserves are like that.

Mr. Jules: Those issues are very complicated. Once they are bound up, how do you unbind them?

Senator Mahovlich: You get a lawyer.

Mr. Jules: Yes, you have to get lawyers. You have to look at that, but it is also a political problem. We have to deal with it in many forums.

Senator Gill: What would you answer to the people who ask you about strategy? Is it better to start by trying to solve the Indian claims before talking about taxing the people? We hear that quite often.

Mr. Jules: Yes, most First Nations people approach the issue of taxation from a number of different perspectives. One of those is the notion of tax immunity, the notion that they are immune from all taxes as a result of treaty and whatnot.

The way that this issue must be approached is to combine the discussions at a national fiscal table. I advocate that we establish a new fiscal relationship between the First Nations in Canada and the provinces. We must start on that basis.

We must also begin to address the long-outstanding land issues. We are currently promoting an independent claims tribunal to deal with Canada's lawful obligations on what are called specific claims. Canada has been balking at that because of the potential costs.

The backdrop of all of the debates is the debt that Canada has incurred and how it will be managed. Will it be borne by future generations? That is what will need to be done in order to retire the debt.

When we look at how First Nations fit into debt management, it is incumbent that we address this subject now. If we are looking at \$1 billion now, we will be looking at \$100 billion later on. The costs of not dealing with the debt will be borne by future generations. It is our responsibility. That is what democracy is all about. Democracy is about protecting future generations as well as the heritage that we have assumed.

Senator Mahovlich: Now that you are a people, you are part of the debt.

de l'impôt sur le revenu au Canada. Cet impôt fut mis en place pour payer les frais de la guerre et de la conscription et toutes ces dépenses. Comme à l'époque les Indiens n'étaient pas des citoyens, on ne les a pas inclus. En fait, je pense que les Inuit n'étaient pas inclus non plus. En Colombie-Britannique, on ne nous a pas considérés comme de véritables personnes avant 1949. C'est seulement en 1960 que nous avons pu voter aux élections fédérales. La loi fut adoptée par John Diefenbaker en 1958, la loi qui faisait de nous de véritables personnes.

Le sénateur Johnson: C'est encore le cas des femmes sur les réserves.

M. Jules: Ce sont des questions très complexes. Lorsqu'elles sont enchevêtrées à ce point, comment faites-vous pour les démêler?

Le sénateur Mahovlich: Vous allez voir un avocat.

M. Jules: Oui, vous avez besoin d'un avocat. Vous devez considérer cet aspect-là, mais c'est également un problème politique que nous devons régler à de nombreux paliers.

Le sénateur Gill: Que dites-vous aux gens qui vous posent des questions sur la stratégie? Vaut-il mieux commencer par essayer de régler les revendications indiennes avant d'envisager de taxer les gens? C'est un argument qu'on entend très souvent.

M. Jules: Oui, toutes les Premières nations n'ont pas la même opinion au sujet de la taxation. Il y a d'une part la notion de l'immunité fiscale, la notion selon laquelle les Indiens, pour des raisons de traités ou autres, échappent à toute forme d'imposition.

Pour résoudre cette question, la solution est de rassembler toutes les discussions autour d'une table nationale. Je propose que nous créions un nouveau rapport fiscal entre les Premières nations du Canada et les provinces. C'est le meilleur départ possible.

Nous devons également régler les questions foncières qui sont en suspens depuis si longtemps. À l'heure actuelle, nous cherchons à obtenir la création d'un tribunal indépendant des revendications pour donner suite aux obligations légales du Canada en ce qui concerne les revendications spécifiques. Jusqu'à présent, le Canada se fait tirer l'oreille à cause des coûts potentiels.

En toile de fond de tous ces débats, il y a la dette accumulée par le Canada et la façon de gérer cette dette. Sera-t-elle transmise aux générations futures? Que faut-il faire pour se débarrasser de cette dette?

Lorsque nous considérons la place des Premières nations face à la gestion de la dette, il est évident que nous devons régler cette question tout de suite. Il s'agit aujourd'hui de 1 milliard de dollars, mais viendra un jour où il s'agira de 100 milliards de dollars. Si nous ne réglons pas le problème, ce sont les générations futures qui en paieront le prix. C'est donc notre responsabilité. C'est la raison d'être de la démocratie, elle est là pour protéger les générations futures et également le patrimoine qui nous a été confié.

Le sénateur Mahovlich: Maintenant que vous êtes un peuple, vous êtes inclus dans la dette.

Mr. Jules: We all are. It is everyone's responsibility to begin to deal with the debt. Right now, First Nations are not in a position to be able to deal with it because of restrictive legislation under the Indian Act and because provinces are denying us access to the resources within our traditional territories.

Once those issues are formalized, we will be able to participate in Canada's economy. Canada's dealings with other countries, for example free trade between Canada, the United States and now Mexico, and also Chile, shows that this is an international issue. We are a part of that community.

Senator Pearson: In your discussion you mentioned a First Nations tax commission. Where are you at on this time line that you have included in your report?

Mr. Jules: We made a presentation to the senior policy committee of Indian Affairs yesterday and received support.

We are moving on to the next level, which includes a number of other central agencies. We will move forward in terms of support to the Assembly of First Nations through the Confederacy of First Nations and then the Chiefs-in-Assembly.

As a result of the issues that we face, we need to have a statutory basis. We are recommending to First Nations and to ratepayers that this is a policy to be adopted. We want to be in a position to work with them to ensure that there are sound policies that enshrine fairness and equity for all persons involved.

Senator Pearson: Do you have an MOU yet?

Mr. Jules: No. We have been involved in this area of jurisdiction for about 11 years. We were part of the DIAND structure. We have now separated from DIAND. As a matter of fact, our offices are on Elgin Street. We are separate from Indian Affairs. We have been taking it a step at a time. The next step is severing those ties.

The Chairman: Since as chairman of this instrument you are a federal appointee, are you being told by the federal government how that money can be used in the community? Does the community have the freedom to determine how that money can be used in order to address their own priorities?

Mr. Jules: I am a federal appointee. That came about because I had initiated the amendment to the Indian Act. It was recognized by successive ministers of Indian Affairs as well as by successive national chiefs. The appointment was with the support of the Assembly of First Nations. The Minister of Indian Affairs, in consultation with various vice-chiefs, appointed the other members across Canada.

The expenditure by-laws are approved by the Minister of Indian Affairs but are not restrictive in regard to the First Nations, as they have the legislative authority.

The Chairman: Do the managers still have the last say on the matter?

M. Jules: Nous le sommes tous. Cette dette est notre responsabilité à tous. À l'heure actuelle, les Premières nations ne sont pas en mesure d'agir à cause des dispositions restrictives de la Loi sur les Indiens et également parce que les provinces nous refusent le bénéfice des ressources de nos territoires traditionnels.

Une fois ces questions réglées, nous pourrions participer à l'économie du Canada. Quand on voit le Canada traiter avec d'autres pays, par exemple le libre-échange entre le Canada, les États-Unis, et maintenant le Mexique et également le Chili, on voit que c'est une question internationale. Nous faisons partie de cette communauté.

Le sénateur Pearson: Vous avez mentionné tout à l'heure une commission fiscale des Premières nations. Où en êtes-vous dans ce calendrier que vous avez mentionné dans votre rapport?

M. Jules: Nous avons fait hier un exposé devant le comité supérieur des politiques du ministère des Affaires indiennes, un exposé qui a été bien accueilli.

Nous passons à l'étape suivante qui comprend un certain nombre d'organismes centraux. Nous allons ensuite solliciter le soutien de l'Assemblée des Premières nations par l'entremise de la Confédération des Premières nations puis de l'Assemblée générale des chefs.

Étant donné les questions en cause, nous avons besoin d'une base statutaire. Nous recommandons donc aux Premières nations et aux contribuables d'adopter cette politique. Nous voulons être en mesure de collaborer avec eux pour élaborer des politiques solides fondées sur la justice et l'équité pour tous.

Le sénateur Pearson: Avez-vous déjà un protocole d'entente?

M. Jules: Non. Il y a environ 11 ans que nous nous intéressons à ce domaine de compétence. Au départ, nous faisons partie de la structure du ministère, mais nous en sommes maintenant séparés. En fait, nous avons nos bureaux sur la rue Elgin. Nous sommes séparés du ministère des Affaires indiennes. Nous avançons pas à pas, et l'étape suivante est de couper ces liens.

Le président: En tant que président de cet organisme, vous avez été nommé par le fédéral, et dans ces conditions, est-ce que le gouvernement fédéral vous dicte la façon dont l'argent peut être utilisé dans la communauté? Est-ce que la communauté est libre de déterminer la façon dont l'argent peut être utilisé selon ses propres priorités?

M. Jules: Je suis effectivement nommé par le gouvernement fédéral. Ce qui s'est passé, c'est que j'avais demandé la modification à la Loi sur les Indiens. Cette démarche a été reconnue par plusieurs ministres des Affaires indiennes qui se sont succédé, et également par plusieurs chefs nationaux. L'Assemblée des Premières nations était en faveur de ma nomination. Le ministre des Affaires indiennes, en consultation avec plusieurs chefs adjoints, a nommé d'autres membres dans le reste du Canada.

Les règlements relatifs aux dépenses sont approuvés par le ministre des Affaires indiennes, mais ne portent pas exclusivement sur les Premières nations.

Le président: Est-ce que les administrateurs ont le dernier mot?

Mr. Jules: Theoretically, that is so. However, there is no barrier saying the money must be spent on this or that. Real property tax, you must recognize, is used for the provision of services, whether fire protection, roads or other infrastructure.

There is a story that turned out to be critical for the passage of provincial legislation. I asked a deputy minister of finance, "What kind of services does the provincial government provide to Kamloops for the tax revenues? I don't see any." He said, "Well, Manny, I better think about that. I will get back to you in a month." He came back to Kamloops in a month and I said, "Well, what kind of services do you provide to Kamloops?" He said, "Well, good government."

There is flexibility within the expenditure by-laws to provide good government. You must look at what good government means within First Nations communities. Much of it means providing better education for our students so that they have the opportunities that education can afford them. It means infrastructure so that we can provide better services to our members like water, better roads and better housing, which benefit all of us.

The Chairman: The Nisga'a case was settled not too long ago. I believe the people who were represented by that instrument have agreed to pay taxes 10 years after the settlement was signed. What is your feeling on that? Do you feel they are moving too fast?

Mr. Jules: Consider the history of British Columbia. The first fur trading post was opened in Kamloops in 1811. Ninety-nine years later, Sir Wilfrid Laurier came, and the interior allied tribes of British Columbia gave him a memorial. At that time, we outlined the 100-year history in my area. We talked about how we had jurisdiction in what we called "our ranch." In that document we called on Canada to enter into treaties with us and to provide us with a good deal, "a square deal" we called it. We said that it is not the fault of the individuals who bought their property in good faith; yet it is incumbent on those individuals to tell their governments to do right by us.

When the French first came to us, they were the priests and the fur traders. Of course, they were small in numbers, but they recognized our jurisdiction, while those who came later did not.

The treaty process in British Columbia must continue. At the same time, it is shrouded in some controversy in my area because the six nations that comprise the interior of British Columbia have refused to get involved, the majority of them, with the B.C. treaty process. That highlights some of the weaknesses within the treaty process.

M. Jules: En théorie, c'est le cas. Toutefois, rien ne les empêche de décider que l'argent doit servir à tel ou tel projet. Comme vous le savez, les taxes foncières servent à assurer des services, qu'il s'agisse de services d'incendie, d'entretien des routes, et cetera.

Je peux vous raconter un incident qui a beaucoup contribué à l'adoption d'une législation provinciale. J'avais demandé à un sous-ministre des Finances: «Quel genre de services le gouvernement provincial fournit-il à Kamloops en échange des taxes? Je ne vois aucun service.» Il m'a répondu: «Eh bien, Manny, je vais y réfléchir, je vous répondrai dans un mois». Un mois plus tard, il est revenu à Kamloops et je lui ai demandé: «Alors, quel genre de services fournissez-vous à Kamloops?» Il m'a répondu: «Nous fournissons un bon gouvernement».

Les règlements relatifs aux dépenses permettent de fournir un bon gouvernement. Il faut se demander ce que signifie un bon gouvernement pour les communautés des Premières nations. Très souvent, cela permet d'offrir à nos étudiants une meilleure éducation, une éducation qui leur ouvrira des portes. Un bon gouvernement, c'est une infrastructure qui permet d'offrir de meilleurs services à nos membres, qu'il s'agisse d'adduction d'eau, de meilleures routes, de meilleurs logements, ce qui profite à tous.

Le président: La cause des Nishgas a été réglée récemment. Je pense que les personnes visées par cet accord ont accepté de payer des impôts 10 ans après la ratification du texte. Qu'en pensez-vous? Croyez-vous qu'ils vont trop vite?

M. Jules: Voyez l'histoire de la Colombie-Britannique. Le premier poste de traite de fourrures a été bâti à Kamloops en 1811. Quarante-vingt-dix-neuf ans plus tard, sir Wilfrid Laurier y est allé, et les tribus alliées de l'intérieur de la Colombie-Britannique lui ont fait cadeau d'un souvenir. À cette époque, nous avons mentionné nos 100 ans d'histoire dans ma région. Nous avons fait état du fait que nous étions la seule autorité compétente dans ce que nous appelions «notre ranch». Dans ce texte, nous avons demandé au Canada de conclure des traités avec nous et de nous proposer un bon marché, «un marché honnête», disions-nous. Nous disions que ce n'était pas la faute des gens qui avaient acheté des terres de bonne foi; cependant, nous disons qu'il appartient à ces gens de dire à leurs gouvernements qu'il faut nous rendre justice.

Lorsque les premiers Français sont arrivés chez nous, il s'agissait de prêtres et de gens qui faisaient la traite de fourrures. Bien sûr, ils n'étaient pas nombreux, mais ils ont reconnu notre autorité sur notre territoire, alors que ceux qui sont venus après n'en ont pas fait autant.

Le processus de négociation des traités en Colombie-Britannique doit se poursuivre. Cela dit, cela a fait problème dans ma région parce que les six nations que l'on retrouve à l'intérieur de la Colombie-Britannique, la majorité d'entre elles, ont refusé de prendre part au processus de négociation des traités de la Colombie-Britannique. Ce qui illustre certaines faiblesses à l'intérieur du processus de négociation des traités.

One weakness is that you must deal with the treaty process on an individual, band-by-band basis. In B.C., that could ultimately mean that we end up with 197 different treaties, which is unrealistic. We advocate in our area that it should be done on a nation-by-nation basis. For the Shuswap, that means 17 communities sitting down with Canada to deal with that issue. In the Nass River Valley, it was relatively easy because four communities of Nisga'a were able to sit at a table, and they got involved in the treaty process only with the federal government. It was only recently that the provincial government came to the table. You must consider all of the various politics in B.C. when you look at developing a treaty process.

Ultimately, we all have to be at the table on our own basis. Hopefully, treaty dealings will resolve many of the issues, but in some cases nothing is resolved because there are ongoing processes that must be facilitated through the development of a treaty — areas of overriding jurisdictions like child welfare, the judicial system, and all of those kinds of things. Health is another example. We were left out of the social union discussions recently, but the provinces benefit probably upwards of \$1 billion from federal transfers to the provinces because they use our numbers as First Nations. There are many issues that must be resolved.

My own personal view of the Nisga'a, as Senator Gill said, is that they are brave people in Nass Valley because they have chosen a path for themselves.

The Chairman: That path will not be agreed to by the others.

Mr. Jules: Sechelt was next. Others are coming. A number of issues interconnect with the so-called "in all fairness" federal policies. You must deal with extinguishment issues and loans. Again, that is a reason my community objected. They do not want to borrow money to have a fair and just settlement. When you make that decision, you must generate those funds on your own.

The Chairman: Thank you. That was an excellent presentation.

I would imagine that you would be able to participate in the round table on governance, dealing with the economic side and the taxation issues. I think your experience, your knowledge and your vision will also be very helpful to discussions on that level. Our next witness is a Métis specialist, Mr. Martin Dunn.

Mr. Martin Dunn, Consultant: I want to thank you for the opportunity to appear here. Normally when I appear in front of groups like this, it is as a representative of some organization, usually the Ontario Métis Association or the Native Council of Canada, now called the Congress of Aboriginal Peoples.

This time I am not representing an organization but, in a sense, myself. I bring 20 years of experience to the issues that you are addressing, and the concerns that I want to bring to the table are entirely those of off-reserve aboriginal peoples. That includes

L'une de ces faiblesses, c'est qu'il faut négocier individuellement, bande par bande. En Colombie-Britannique, on pourrait donc au bout du compte se retrouver avec 197 traités différents, ce qui n'est pas réaliste. Nous faisons valoir chez nous qu'il faut procéder nation par nation. Pour les Shuswap, cela veut dire que les 17 collectivités négocieraient avec le Canada. Dans la vallée de la Nass, c'était relativement facile parce que quatre collectivités nishgas ont pu négocier ensemble, et elles ont pu ainsi négocier un traité uniquement avec le gouvernement fédéral. Ce n'est que récemment que le gouvernement provincial s'est joint à la négociation. Il faut tenir compte des divers éléments politiques propres à la Colombie-Britannique lorsqu'on négocie un traité.

Au bout du compte, chacun devra négocier individuellement. On espère que les traités vont résoudre bon nombre des problèmes, mais il y a des cas où l'on ne règle rien parce qu'il y a des processus en place qui doivent être encadrés par des traités; il s'agit ici de compétences exclusives comme le bien-être des enfants, le système judiciaire, ce genre de choses. La santé est un autre exemple. Nous avons été exclus des discussions sur l'union sociale récemment, mais les provinces ont reçu plus d'un milliard de dollars de transferts fédéraux parce qu'elles comptent les Premières nations dans leurs calculs. Il y a donc plusieurs questions à régler.

Si vous voulez savoir ce que je pense des Nishgas, je dirais comme le sénateur Gill que les gens de la vallée de la Nass sont braves parce qu'ils ont eux-mêmes choisi leur propre voie.

Le président: Les autres ne seront pas d'accord avec cette voie.

M. Jules: Les Sechelts vont suivre. D'autres vont suivre aussi. Il y a plusieurs éléments qui sont liés au principe dit «d'équité» dans les politiques fédérales. Il faut régler la question de l'extinction des droits et la question des prêts. Encore là, c'est une raison pour laquelle ma collectivité s'est opposée. Elle ne veut pas avoir à emprunter de l'argent pour obtenir un règlement équitable. Si on prend une décision comme celle-là, il faut trouver ces fonds soi-même.

Le président: Merci. C'était un excellent exposé.

J'imagine que vous pourrez participer à la table ronde sur la régie où il sera question de l'aspect économique et de la fiscalité. Je pense que votre expérience, votre savoir et votre vision nous seront très utiles dans les discussions à ce niveau. Notre prochain témoin est un spécialiste de la question métisse, M. Martin Dunn.

M. Martin Dunn, consultant: Je tiens à vous remercier de m'avoir invité au comité. Normalement, lorsque je témoigne devant des groupes comme celui-ci, c'est à titre de représentant d'une organisation, habituellement la Ontario Métis Association ou le Congrès national des autochtones du Canada, qu'on appelle aujourd'hui le Congrès des peuples autochtones du Canada.

Aujourd'hui, je ne représente pas une organisation, et dans un sens, je ne représente que moi-même. Mais j'ai 20 ans d'expérience dans les dossiers que vous étudiez, et les idées que je veux vous proposer sont tout à fait celles des autochtones hors

some Bill C-31 natives and many Métis and non-status Indians across the country.

In the last 20 years, I have sat through literally thousands of meetings with these people and I have heard their concerns. I see in this room many people who were involved in the FMC process. That was a learning experience for all of us, at the very least.

After going through that process, I still do not have the feeling that the "governments" yet have a grasp of what they are dealing with in terms of off-reserve aboriginal peoples. I hope I can provide you with some of that information here today and that it will be useful to you. I usually find myself either planting seeds or rattling cages, but perhaps today I can do both.

I have provided you with a photocopied booklet called, *Access to Survival: A Perspective on Aboriginal Self-Government for the Constituency of the Native Council of Canada*. When that booklet was published by Queen's University in 1986, it was made very clear that it did not represent the official position of the Native Council of Canada. Nor does it represent the official position of the Congress of the Aboriginal Peoples today. It does, however, give you an outline of the incredible variety of peoples and circumstances with which we are dealing in the context of off-reserve aboriginal peoples.

Of course I reread this prior to coming here to refresh my own memory, and it was a little bit depressing. This booklet is still current because very little has changed. In terms of off-reserve aboriginal peoples, this publication is still relevant, which is kind of sad, considering it is 15 years old.

There are two dozen booklets in this series, written by different people from different perspectives. You should try to make them a part of your deliberations and your library, if you can. When I called Queen's University to ask for copies of this one for you, they only had five left, so it seems they have not been keeping them in print.

What I am dealing with today is still very much at the level of principles. I wonder about these witnesses who are dealing with taxes, since we are so far away from that in terms of the off-reserve aboriginal peoples. We do not have access to any of those processes and are still very much at the blueprint stage.

Perhaps it would be worthwhile to back up a little. It is so easy to get involved in the details that we can overlook some of the very fundamental principles that are necessary to any real understanding of the meaning of renegotiating a relationship between non-aboriginal and aboriginal peoples. One thing I have learned in the last 20 years is that nothing that any individual can say will be true for all aboriginal people everywhere at any time. The situations of aboriginal peoples are too varied. Events happened in many different time frames as settlers rolled across this country from east to west.

Except for that statement, I guess not everything I say here today is applicable to all aboriginal peoples. That is one of the

réserve. Cela comprend aussi des autochtones au sens du projet de loi C-31 et plusieurs Métis et Indiens non inscrits qui sont établis un peu partout au pays.

Au cours des 20 dernières années, j'ai assisté à des milliers de rencontres avec ces gens, littéralement, et j'ai entendu leurs préoccupations. Je vois ici plusieurs personnes qui ont pris part au processus CPM. Nous y avons tous beaucoup appris, c'est le moins qu'on puisse dire.

Mais ayant vécu ce processus, je n'ai toujours pas le sentiment que les «gouvernements» comprennent le problème des autochtones hors réserve. J'aimerais aujourd'hui vous communiquer quelques informations à ce sujet qui, je l'espère, vous seront utiles. D'habitude, je sème ou je brasse des cages, mais je peux peut-être faire les deux aujourd'hui.

Je vous ai remis la photocopie d'un livret intitulé: *Access to Survival: A Perspective on Aboriginal Self-Government for the Constituency of the Native Council of Canada*. Lorsque ce livret a été publié par l'Université Queen's en 1986, il a été bien dit qu'il n'exprimait pas la position officielle du Conseil national des autochtones du Canada. Il n'exprime pas non plus aujourd'hui la position officielle du Congrès des peuples autochtones du Canada. Cependant, ce livret vous donne une idée de la variété incroyable de gens et de circonstances dont il faut tenir compte dans le contexte des autochtones hors réserve.

Bien sûr, j'ai relu ce texte avant de venir ici, pour me rafraîchir la mémoire, et je dois vous avouer que j'ai trouvé ça un peu déprimant. Ce livret est encore d'actualité parce que la situation a si peu changé. Pour ce qui est des autochtones hors réserve, cette publication demeure pertinente, ce qui est un peu triste, sachant qu'elle date de 15 ans.

Il y a deux douzaines de livrets dans cette série, qui ont été écrits par diverses personnes à partir de diverses perspectives. Si vous le pouvez, vous devriez en discuter et les inclure dans vos références. Quand j'ai téléphoné à l'Université Queen's pour obtenir des copies de ce livret pour votre comité, on m'a dit qu'il n'en restait que cinq, on ne prévoit donc pas de nouvelles éditions.

Aujourd'hui, je vais m'en tenir largement au niveau des principes. Je m'interroge sur ces témoins qui parlent de fiscalité étant donné que nous sommes tellement loin de ça dans le contexte des autochtones hors réserve. Nous n'avons aucun accès à aucun de ces processus, et nous en sommes encore largement à l'étape de la planification.

Il conviendrait peut-être de remonter en arrière quelque peu. Il est tellement facile de s'enliser dans les détails qu'on risque d'oublier certains principes fondamentaux dont la compréhension est nécessaire à la négociation d'un rapport entre non-autochtones et autochtones. S'il y a une chose que j'ai apprise au cours des 20 dernières années, c'est qu'une seule personne ne peut parler au nom de tous les autochtones. Les situations des autochtones sont trop variées. Lorsque les colons ont investi le pays d'est en ouest, les événements ont pris des formes différentes à chaque vague.

Sauf ce que je viens de dire, mes propos d'aujourd'hui ne s'appliquent pas à tous les autochtones. C'est l'un des problèmes

issues with which you have to deal. How do you accommodate the diversity? That is what I hope I can elaborate on here today.

I raised a question with the Royal Commission on Aboriginal Peoples that I still have not heard asked often enough in a public forum, and that is, are aboriginal people important in Canada today as distinct peoples? If you cannot answer "yes" to that question, everyone might as well go home. There are people here who cannot say "yes" to that question. The Fathers of Confederation said "no" because they left them out of the process entirely. Federal governments put aboriginal peoples in the context of wards of the state. They said "no." The entire premise of the building of Canada itself was that aboriginal people would be extinct before the year 1900.

Well here we are at the year 2000, perhaps stronger than we were in 1900, and growing faster. In some respects, we are more capable of dealing with the vagaries of non-aboriginal politics than we were then. We had too much trust in those days, but we have learned differently.

I am not asking you to answer these questions aloud, just in your own heads. If you cannot say that aboriginal peoples are a continuing and permanent part of Canada, then you will not be able to provide anything useful to this discussion. If you cannot say that aboriginal peoples have aboriginal and human rights in the context of the Canadian polity, then it is very unlikely you will be able to contribute anything positive to the processes you are being asked to discuss.

Another question that is almost never addressed is what value is there in having aboriginal peoples as a distinct entity among the polity of Canada? Everyone talks about what a problem it is and what a cost it is, but no one talks about what value it might have.

In the first ministers' conference process, the only government sitting at the table that talked about the possibilities of aboriginal values in the context of governments was the Northwest Territories. I think other Canadians still have in the back of their minds the idea that aboriginal people will still become extinct and will still be assimilated and disappear off the face of the Canadian political and social map. If people here are still thinking that way, then they will not be very productive in terms of arriving at the relationships that we are discussing.

To take it back one step further, is aboriginal ancestry important in and of itself? Obviously it is important on a reserve, and in a predominantly native community, but is it important in downtown Toronto? Is it important in Ottawa? Is it important in Winnipeg? We must be able to answer "yes" to that question as well, but one does not hear that answer very often.

Some people think we do not have a hope of evolving anything much beyond the existing political structure because there is not the necessary political will. Political will was missing at the FMC. Even when some political will was found in the context of the Charlottetown Accord, Canadians were so anxious to kick Mulroney's ass that they would have said "no" to anything. Hence

qui vous attend. Alors comment composer avec cette diversité? C'est ce que j'espère vous expliquer aujourd'hui.

À la Commission royale sur les peuples autochtones, j'ai posé une question que je n'ai toujours pas suffisamment entendu poser à l'occasion de rencontres publiques: «Les peuples autochtones sont-ils importants au Canada aujourd'hui comme peuples distincts»? Si vous ne pouvez pas répondre oui à cette question, alors chacun est aussi bien de rentrer chez soi. Il y a des gens ici qui ne peuvent pas répondre oui à cette question. Les pères de la Confédération ont dit non car ils les ont écartés tout à fait du processus. Les gouvernements fédéraux ont décidé que les peuples autochtones étaient des pupilles de l'État. Ils ont dit non. Le fondement même de la création du Canada était que les peuples autochtones allaient disparaître d'ici à l'an 1900.

Or, nous voici aujourd'hui en l'an 2000, peut-être plus vigoureux que nous l'étions en 1900 et nous prenons plus rapidement de l'expansion. À certains égards, nous sommes plus en mesure de compter avec les aléas de la politique non autochtone que par le passé. À cette époque-là, notre confiance était trop grande; aujourd'hui, nous avons appris.

Je ne vous demande pas de répondre à ces questions à haute voix; répondez en votre for intérieur. Si vous ne pouvez pas dire que les peuples autochtones sont un élément permanent du Canada, vous n'aurez rien d'utile à contribuer au débat. Si vous ne pouvez pas dire que les peuples autochtones ont des droits ancestraux et humains dans la société canadienne, il est peu probable que vous puissiez apporter quoi que ce soit de positif au débat.

Il y a une autre question qui est rarement posée: quelle est l'utilité de considérer les peuples autochtones comme une entité distincte au sein du corps politique canadien? Tout le monde dit que c'est un problème et que cela coûte cher, mais personne ne se demande si c'est précieux.

À la Conférence des premiers ministres, le seul gouvernement à la table qui parlait du potentiel des valeurs autochtones dans les gouvernements était celui des Territoires du Nord-Ouest. Les autres Canadiens se disent encore que les peuples autochtones vont être assimilés et disparaître de la carte politique et sociale du Canada. S'il y a encore des gens qui sont de cet avis, ils ne feront pas grand-chose pour nouer les liens dont nous discutons.

Allons plus loin. Avoir des ancêtres autochtones est-il important en soi? De toute évidence, ça l'est dans une réserve et dans une collectivité à majorité autochtone, mais est-ce que ça l'est à Toronto? À Ottawa? À Winnipeg? Il faut pouvoir répondre oui à cette question aussi, mais c'est une réponse qu'on entend rarement.

Certains disent que nous n'avons aucun espoir de créer quoi que ce soit qui aille plus loin que la structure politique actuelle car la volonté politique nécessaire fait défaut. La volonté politique faisait défaut à la Conférence des premiers ministres. Même si l'on en a trouvé un peu pour l'Entente de Charlottetown, les Canadiens avaient tellement hâte de se débarrasser de Mulroney

the aboriginal package was lost in an anti-Mulroney campaign, which was really too bad.

I wonder if you have looked at the Charlottetown Accord specifically, because it contained a blueprint that provided for many of the things I will be talking about today.

I want to now address the gulf between the two sets of populations. I first came to Ottawa for the inaugural first ministers' conference, to work for the Native Council of Canada. I expected to be here three weeks and then go home. Here it is 15 years later, and I am still sitting here.

I walked into a craft store on Elgin Street and picked up a craft. Written on a little tag were the words "Made in Occupied Canada." That was such an eye-opener for me. There are people out there who honestly and sincerely believe they live in a country occupied by aliens and foreigners, exactly in the same sense that the French were occupied by the Nazis in the Second World War. That is one extreme of the variety of aboriginal attitudes that this new relationship will have to cope with.

Then of course, at the other end of the scale, there are people such as many in my family, who have lost any sense of the significance of their aboriginal ancestry. They are assimilated for all intents and purposes. That is the range you are dealing with in the context of the issues you are addressing.

I always liked Zebedee Nungak's statement "How do we do constructive damage to the status quo?" We cannot, unless we bring, not just new relationships, but new concepts about the relationship between aboriginal and non-aboriginal people.

Presumably we are trying to build bridges between the two sets of communities, but you cannot build a bridge if you do not know where the other side is. I suspect most Canadians have no conceptual idea of where the other side is. You cannot build a bridge if there is no agreement on where it should be built, and that agreement does not yet exist for off-reserve aboriginal peoples. It does exist where public governments can be formed, as in the case of Nunavut, and in some cases on reserves, where they have been able to expand their jurisdictions and authorities. However, the majority of aboriginal people in Canada are not even registered under the Indian Act. As long as you are dealing only with people under the Indian Act, you are dealing with a minority of aboriginal people in Canada.

The number of people who identified themselves as of aboriginal ancestry in the last census was just over 1 million. As a result of my research, I estimate the real number is at least 10 million, maybe even 12 million or 15 million, depending on how many French Canadians admit they have aboriginal ancestry. Most of them have it, whether they admit it or not. There is a huge groundswell of people who are genetically connected and genetically related to a feeling of "indignity" in this country.

I attended the first ministers' conference as national coordinator for the Native Council of Canada. I was not at the table frequently, except in meetings of officials, but I did watch the two sides talk

qu'ils auraient refusé tout ce qu'on leur aurait présenté. C'est ainsi que les dispositions autochtones ont été englouties dans le sillage de la campagne anti-Mulroney, ce qui est bien dommage.

Je me demande si vous avez bien examiné l'Entente de Charlottetown. On y trouvait un grand nombre de choses dont je vais vous parler aujourd'hui.

Je voudrais maintenant parler du fossé qui sépare deux groupes de la population. Quand je suis venu à Ottawa pour la première fois, c'était pour travailler pour le Conseil national des autochtones du Canada, à l'occasion de la première Conférence des premiers ministres. Je pensais rester ici trois semaines et rentrer chez moi. Quinze ans ont passé et je suis encore ici.

Je suis entré dans un magasin rue Elgin pour examiner une pièce d'artisanat. L'étiquette disait «Fabriqué en Canada occupé». Cela m'a ouvert les yeux. Il y a des gens au pays qui sont honnêtement et sincèrement convaincus de vivre dans un pays occupé par des étrangers, tout comme la France occupée par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. C'est l'une des vues autochtones extrémistes avec lesquelles ces nouveaux rapports devront composer.

À l'autre bout se trouvent des gens comme beaucoup de membres de ma famille qui ne voient plus l'importance de l'ascendance. À toutes fins utiles, ils sont assimilés. Voilà donc l'éventail des positions auxquelles vous faites face.

J'ai toujours aimé la formule de Zebedee Nungaka: «Comment peut-on faire des dégâts constructifs au statu quo»? C'est impossible à moins de créer non seulement de nouveaux rapports mais aussi de nouveaux concepts de rapports entre les autochtones et les non-autochtones.

J'imagine que l'on essaie de jeter un pont entre deux communautés, mais il est impossible de le faire si on ignore où se trouve l'autre rive. J'imagine que la plupart des Canadiens ne savent pas du tout où se trouve l'autre côté. On ne peut pas construire un pont si l'on ne s'entend pas sur l'emplacement qu'il devrait occuper et cette entente n'existe pas encore pour les autochtones hors réserve. Il existe là où des gouvernements peuvent être formés, comme dans le cas du Nunavut et dans certaines réserves, qui ont pu agrandir leurs compétences et leurs pouvoirs. Toutefois, la majorité des peuples autochtones du Canada ne sont même pas inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens. Tant et aussi longtemps que vous ne traitez qu'avec les Indiens inscrits, vous ne traitez qu'avec la minorité des autochtones du Canada.

Lors du dernier recensement, à peine plus d'un million de personnes se sont déclarées d'ascendance autochtone. D'après mes recherches, le véritable nombre est d'au moins 10 millions, peut-être même 12 ou 15, selon le nombre de Canadiens français qui reconnaissent leur ascendance autochtone. La plupart d'entre eux le sont, qu'ils l'admettent ou pas. Il y a une multitude de gens génétiquement reliés et génétiquement attachés à un sentiment d'«indigénité» au pays.

C'est à titre de coordonnateur national du Conseil national des autochtones du Canada que j'ai participé à la Conférence des premiers ministres. Je n'ai pas été à la table souvent, sauf pour les

to each other. Being a Métis, I have a sense of each of the two sets of cultures. The two sets of delegations were using the same words to mean different things and different words to say the same thing. Their arguments were over each other's heads, and it is no wonder there was so little agreement in the process.

I began to see something that I had not expected to see. Most of the delegates on the government side considered themselves to be the sons and daughters of immigrants to this country and they were proud of it. One would come to the table and tell you how his grandfather came to this country with \$2.

On the other side of the table, there were people who said, "We are the sons and daughters of the aboriginal and indigenous peoples of this country," and they were proud of it. They were trying to express that concept to the sons and daughters of immigrants.

However, how do you define "immigrant?" An immigrant is a person who has left his or her homeland and come to a foreign land to build a better life. The last thing those people want to hear is that being indigenous is important, because they have already decided by their presence here that it is not. Those people who were forced to come here by war or expulsion have a scar on their hearts and they do not want people picking at that scab.

The people sitting around the table as government delegates simply were not prepared to hear that being indigenous is a centre point for a way of life.

We as aboriginal people must take responsibility for teaching those immigrants what that is about. If we do not, we will all go down in a pile of garbage, as far as I am concerned.

I am assuming the process you are addressing, the whole idea of aboriginal self-government, came out of the FMC in 1985 and 1987 because the agenda was too big to deal with it. When they sat down in 1983 there was hardly time to read the agenda, much less do anything. There were many pages and lists. I do not remember whether it was the AFN or the federal government that first suggested that if we addressed the issue of self-government, we could put all these things under that and let the governments take care of those issues when they took over. Everyone thought that was a good idea, so they began to work on self-government as a way of resolving all of these issues that could not be addressed in the context of the FMCs. It remains to be seen whether or not that was really a wise decision.

One thing really infuriated me. If I had been an elected representative at that FMC I would have jumped across the table and hit someone. The feds asked, "What is aboriginal self-government?" Here are the guys who run this country, whose job it is to govern, and they are asking us what self-government means. If they do not already know the answer to that question, are they not in the wrong job? However, they have asked us to answer the question from an aboriginal, indigenous perspective.

I must say I was disappointed in the royal commission's decision that, in needing to find a way to cope with this mass of material that had descended on them, they would look at it from

rencontres des officiels, mais j'ai observé les entretiens entre les deux parties. Comme je suis Métis, je comprends les deux cultures. Les deux délégations employaient les mêmes mots, mais dans un sens différent et des mots différents pour désigner la même chose. Ils ne comprenaient pas leurs arguments respectifs et il n'est pas étonnant qu'ils se soient si peu entendus.

Puis j'ai vu quelque chose qui m'a surpris. La plupart des délégués du gouvernement se considéraient comme des descendants d'immigrants et ils en étaient fiers. Il y en a qui venaient à la table raconter comment leur grand-père était arrivé au pays avec deux dollars en poche.

De l'autre côté de la table, les gens disaient: «Nous sommes les enfants des populations autochtones du pays» et eux aussi étaient fiers. Ils essayaient d'exprimer ce concept à des enfants d'immigrants.

Mais comment définit-on un immigrant? C'est quelqu'un qui a quitté sa patrie pour s'installer ailleurs pour refaire sa vie. La dernière chose que ces gens-là veulent entendre c'est que le fait d'être autochtone est important, parce qu'ils ont déjà décidé par leur présence ici que ça ne l'est pas. Ceux qui ont été contraints de venir ici par la guerre ou autrement ont une plaie au coeur qu'ils ne veulent pas voir rouvrir.

Les délégués du gouvernement ne voulaient pas entendre que le fait d'être autochtone était au coeur d'un mode de vie.

C'est à nous, autochtones, qu'il revient d'expliquer cela à ces immigrants. Si nous ne le faisons pas, nous allons tous être mis au rancart.

J'imagine que la question que vous étudiez, l'autonomie gouvernementale des autochtones, est le résultat de la Conférence des premiers ministres de 1985 et de 1987. C'était une entreprise trop ambitieuse. À la rencontre de 1983, on a à peine eu assez de temps pour prendre connaissance du programme des travaux. Il y avait une multitude de pages et de listes. Je ne me souviens plus qui de l'APN ou du gouvernement fédéral a dit que si nous nous occupions de l'autonomie gouvernementale, nous pourrions tout classer sous cette rubrique et laisser les gouvernements s'occuper de ces questions lorsqu'ils prendraient le relais. Tout le monde a trouvé que c'était une bonne idée, et ils se sont mis à discuter de l'autonomie gouvernementale dans le but de résoudre toutes les questions qui ne pouvaient pas l'être pendant les Conférences des premiers ministres. Il reste à voir si l'on a pris la bonne décision.

Une chose m'a vraiment rendu furieux. Si j'avais été un élu à cette Conférence des premiers ministres, j'aurais sauté de l'autre côté de la table et j'aurais frappé quelqu'un. Les représentants fédéraux ont demandé ce que c'était, l'autonomie gouvernementale autochtone. On a affaire ici à ceux qui mènent le pays et ils demandent ce qu'est l'autonomie gouvernementale. S'ils ne le savent pas, qu'est-ce qu'ils font là? Mais ils nous ont demandé de répondre à cette question du point de vue des autochtones.

Je dois dire que j'ai été déçu par la commission royale lorsqu'elle a décidé, pour faire face à l'avalanche de dossiers qui lui avaient été confiés, de les examiner du point de vue d'une

the point of view of nation-to-nation negotiation. That raised every red flag for me. That means no off-reserve, no non-land-based, no unregistered, and that scares me even now. The format that has been set up by nation-to-nation negotiation eliminates any population that cannot immediately identify itself as a nation, and that includes the majority of aboriginal people in this country. They do not belong to a nation yet. They do not have the basis or the linkages via 91.24, or via the claims process, or via the treaty process, because they have been cut off by government policy. Specific claims say, "bands only, please." South of 60 says, "treaties covered it all and you are not treaty, so get out of here, that is a specific claim." Off-reserve aboriginal people still do not have access to the mechanisms and processes that First Nations on reserve, Inuit people, and some land-based Métis people have, and of which — good for them — they take advantage.

I thought the nation-to-nation approach was frightening because it can build in the same kinds of restrictions that existed under the old regime, which is to say, government can only deal with certain avenues of connection and of communication. They do not wish to build more of those connections. The last time they built them with aboriginal peoples was in 1971, when they gave core funding to off-reserve aboriginal organizations, and they have learned their lesson from that. They will not do that again, because they did it thinking they would get a bunch of little brown civil servants to deliver government programs to aboriginal communities, so they would not need to. What they got was a group of people who finessed that situation into representing themselves at a first ministers' conference across the table from the non-aboriginal leadership of this country. National aboriginal organizations do not get enough credit for that little bit of finesse. Nevertheless, the linkages are still not there.

People accuse me of being pessimistic. Never in my wildest dreams would I have imagined the federal response to the royal commission report. After all those dollars and all that work, what does the federal government say? If you had not been smacked by a nun or groped by a priest you were told to get out. The rest were told to line up; we have \$356 million we wish to spend. Even in my worst dreams, I would not have dreamt that that could be the response.

Aboriginal public government is something that could apply to some small, off-reserve communities where aboriginal people are the majority. There is some possibility there. The one that strikes me as being the most applicable is the one which is addressed in this booklet, and that is the community of interest, establishing a basis for recognition of various aboriginal peoples as a community of interest for the purposes of "blank." Fill in self-government, claims, treaty, whatever interactive process between aboriginal and non-aboriginal peoples there are. That is not new in Canada, they do it all the time for Catholic schools. That is a separate community of interest. The Jewish community certainly has its own mechanisms and processes set up as a community of interest. A community of interest is a workable process within Canadian polity without doing very much constructive damage to the status quo.

négociation entre nations. Cela exclut les autochtones hors réserve, ceux qui n'ont pas de territoire, les non-inscrits, et cela me donne des frissons encore aujourd'hui. La formule de la négociation entre nations exclut tous ceux qui ne peuvent pas s'identifier d'office à cette nation, c'est-à-dire la majorité des autochtones du pays. Ils n'appartiennent pas encore à une nation. Ils ne peuvent pas se prévaloir du mécanisme de l'article 91.24, des revendications territoriales ou des traités parce qu'ils ont été exclus sur décision du gouvernement. Les revendications territoriales ne sont accessibles qu'aux bandes. Les gens du Sud disent que les traités ont tout couvert et que si vous n'êtes pas lié par traité, vous ne pouvez pas faire de revendications particulières. Les autochtones hors réserve ne peuvent toujours pas se prévaloir des mécanismes dont les autochtones dans les réserves, les Inuit et certains Métis à assise territoriale — tant mieux pour eux — profitent.

La formule de nation à nation m'a donné le frisson parce qu'elle peut comporter les mêmes restrictions que celles du régime précédent, c'est-à-dire que le gouvernement ne peut employer que certaines voies de communication. Il ne veut pas en créer d'autres. La dernière fois, c'était en 1971, lorsqu'il a accordé le financement de base à des organisations autochtones hors réserve, et il s'en est mordu les doigts. Il ne le fera pas, parce qu'il pensait que cela lui donnerait une poignée de Peaux-rouges fonctionnaires qui appliqueraient des programmes gouvernementaux aux communautés autochtones pour ne pas avoir à le faire. À la place, il s'est retrouvé avec un groupe de gens qui s'est arrangé pour représenter ces intérêts à la Conférence des premiers ministres face aux dirigeants non autochtones du pays. Trop peu de mérite est attribué aux organisations autochtones nationales pour cet exploit. Quoi qu'il en soit, les liens n'existent toujours pas.

On m'accuse d'être pessimiste. Dans mes rêves les plus échevelés, jamais je n'aurais imaginé la réaction du gouvernement fédéral au rapport de la commission royale. Après tout cet argent et tout ce travail, que dit le gouvernement fédéral? Si une sœur ne vous avait pas frappé ou si un prêtre ne vous avait pas peloté, on vous a dit de sortir. Les autres se sont fait dire de faire la queue pour obtenir leur part des 356 millions de dollars. Même dans mes pires cauchemars je n'imaginais pas que cela allait être sa réaction.

L'autonomie gouvernementale autochtone est une formule qui pourrait s'appliquer aux petites collectivités hors réserve où les autochtones forment la majorité. C'est une possibilité. L'autre formule qui me semble le plus applicable est celle dont il est question dans ce document. Il s'agit de la communauté d'intérêts, une façon de reconnaître diverses populations autochtones ayant une communauté d'intérêts pour un objet donné: l'autonomie gouvernementale, les revendications, les traités, tout ce qui intéresse les autochtones et les non-autochtones. Ce n'est pas quelque chose de nouveau au Canada puisque c'est courant dans les écoles catholiques. C'est une communauté d'intérêts distincte. La communauté juive, elle, a ses propres mécanismes fondés sur la communauté d'intérêts. La communauté d'intérêts est une formule réalisable dans la société canadienne qui ne cause pas beaucoup de dégâts constructifs au statu quo.

The community of interest approach is really the only realistic one for off-reserve aboriginal peoples, but it should not be a poor cousin, as it is the way RCAP sets it up. RCAP excludes it from any serious relationship to jurisdiction. Basically they confine it to program service and delivery, which may well be one of its functions, but I do not believe the process should be set up with that premise. It may be that as each community is identified and comes forward, that they will wish to negotiate. That is fine because it is coming from the community itself, but it should not be precluded.

Just as an example, the Métis of the prairie provinces are a huge community of interest, if you wish to look at them that way. There is no reason they should not have the same kind of jurisdictional relationships to other government that First Nations governments would have. There are some things to be looked at rather carefully there.

Blockages to that process exist. This is something I raised in a presentation to Trent University recently and I received a very cool reception. Nevertheless, I will do it again. Governments have a real resistance to this whole process, and as every aboriginal person in this room knows, when governments have a resistance to something they go into conflict management mode. That is designed to defeat you, not to accommodate you. That is designed to delimit the response so that it will cost the government the least amount of money in the shortest period of time.

First they will deny there is a problem, then they will ignore it, then they will deflect it, and then they will identify and internally analyze the problem. That can take 10 or 15 years. They can consult on the problem, introduce opposition to it, and divide and conquer participants in it. They can co-opt the problem by saying it was their idea in the first place, declare the problem solved, and then, when that is challenged, they go back to step one and deny the problem.

Most of the leaders who began this off-reserve aboriginal movement in the 1960s are now dead. Their lives were spent in this conflict management regime, and it is up to us who survive to see to it that it was not in vain.

The conflict management regime is the reverse of accommodation. In an accommodation regime, you acknowledge the issue. To some extent, that has been done in the context of self-government. You cooperatively address the nature of the issue, and presumably that is happening now.

We need to develop a consensus and processes needed for resolution. That is very difficult because of the variables involved, and therefore I do not believe that is really being successfully undertaken.

Confirming the validity of the processes with the affected constituency takes a lot of money. That involves community meetings, hashing things out. I think one of the reasons the Charlottetown Accord, although it failed in a public vote, was not resurrected was because a large number of the aboriginal communities did not understand what it was going to do to them. As a result, they were kind of happy it died, because then they did not have to deal with whatever it proposed.

C'est la seule formule réaliste pour les autochtones hors réserve, à la condition de ne pas être une formule de deuxième ordre, comme c'est le cas dans l'esprit de la commission royale. Elle ne lui donne pas de compétence. Elle ne sert qu'à assurer des programmes et des services, ce qui peut effectivement être une de ses fonctions, mais je ne crois pas que la formule devrait être créée sur cette base. Il se peut que chaque communauté intéressée veuille négocier. C'est acceptable si c'est la communauté qui en fait le souhait et elle ne devrait pas en être empêchée.

Par exemple, les Métis des provinces des Prairies représentent une vaste communauté d'intérêts, si vous voulez les envisager de cette façon. Il n'y a aucune raison pour laquelle ils ne devraient pas avoir les mêmes liens juridictionnels avec les autres gouvernements qu'ont les gouvernements des Premières nations. Il y a des choses à examiner attentivement ici.

Il y a des blocages dans ces mécanismes. J'en ai parlé dans un exposé que j'ai fait récemment à l'Université Trent et j'ai été reçu très froidement. Je vais quand même en parler. Les gouvernements résistent beaucoup à cette idée, et comme tous les autochtones ici présents le savent, les gouvernements passent alors en mode de gestion de conflit. Le but est de vous vaincre, pas de trouver un terrain d'entente. Le but pour le gouvernement, c'est que cela lui coûte le moins cher possible et traîne le moins possible.

D'abord, le gouvernement nie que le problème existe. Ensuite, il ferme les yeux dessus, puis le contourne. Enfin, il le voit et l'analyse. Cela peut durer entre 10 et 15 ans. Il fait des consultations, crée des opposants et divise pour régner. Il peut éluder le problème en disant que c'était son idée, déclarer le problème réglé puis, s'il y a une contestation, il peut revenir à la case départ et nier l'existence du problème.

La plupart de ceux qui ont mené le mouvement des autochtones hors réserve dans les années 60 sont aujourd'hui morts. Ils ont passé leur vie en gestion de conflit et c'est aux survivants de montrer que cela n'a pas été en vain.

La méthode de la gestion de conflit, c'est le contraire du terrain d'entente. Dans cette formule, on reconnaît le problème. Dans une certaine mesure, c'est ce qui a été fait dans le cas de l'autonomie gouvernementale. On se penche ensemble sur le problème et j'imagine que c'est ce qui se fait actuellement.

Il faut développer un consensus et des mécanismes de règlement. C'est très difficile à cause des variables en cause et je ne pense donc pas que c'est bien parti.

Confirmer la validité des mécanismes avec la population touchée demande beaucoup d'argent. Il faut des assemblées publiques pour en discuter. À mon avis, si l'on n'a pas essayé de faire revivre l'Entente de Charlottetown après qu'il a été répudié par la population, c'est que beaucoup de communautés autochtones ne comprenaient pas l'effet qu'il allait avoir sur elles. Elles étaient donc heureuses de le voir mourir parce qu'elles n'avaient pas à s'occuper de ce qu'il proposait.

Examining proposed options for resolution is presumably what we are doing here.

Review and confirm proposed resolution with the constituency. Again, that takes huge resources.

Cooperatively execute the implementation, and provide mutually agreeable conflict resolution processes, which means both aboriginal and non-aboriginal groups cooperate in the resolution. This is not just a unilateral process.

Periodically review the implementation. I hope that kind of process will begin in this context, but I had the same hopes for every previous process, and every one has gone down the tubes. Exactly why it has gone down the tubes is a combination of lack of political will on one side, and failure to recognize the differences between the two sets of people on the other. Until you recognize those differences, you have no way of accommodating them.

In terms of recommendations, two things are really badly needed here in Canada. First is the restoration of the honour of the Crown in the aboriginal community. Right now it is very low. More and more people are beginning to think of the Crown as enemy instead of protector, as opposition instead of colleague, and that is a very sad state of affairs. I honestly do not think it has to be that way. In terms of off-reserve aboriginal peoples, Métis, Bill C-31, and non-status, there has to be some mechanism for establishing a level playing field with other aboriginal peoples. Since I became involved in the process in the mid 1970s, Métis have proposed that recognition under 91.24 is one mechanism for doing that. Then at least Métis will have the same fiduciary link to the federal government that other aboriginal peoples enjoy.

When I first heard Métis were proposing that, when I first became involved in the movement, I thought it was kind of crazy, to tell you the truth. I thought, "What good has it done Indians? Why would you want that? Indians have been royally screwed under 91.24. Why should we go for the same thing?" That is, I thought that way until the court cases, basically until Métis came under the Constitution. That was a very ambivalent moment for me, because, at the moment it happened, of the approximately 20 people in the room I was in, I do not think there was anyone who was not crying. We thought we had won the war. The trouble is we are losing the peace, piece by piece by piece. We have not won anything since.

In the Charlottetown process, all the delegations, federal government included, agreed Métis should be recognized under section 91.24. I do not know if you caught it or not, but in Ms McLellan's response to the RCAP report, she said, "We do not want to concern ourselves with jurisdictional issues just now. We are more interested in establishing partnerships." I thought to myself, "There goes section 91.24. She just threw it out the window." It remains to be seen whether or not that is true.

Establishing this level playing field in the context of your recommendations would involve recognition of Métis via section 91.24, and would involve access to claims processes south of 60 for all off-reserve aboriginal peoples. Currently, only band members can access that process.

J'imagine que ce que nous faisons ici c'est examiner les options de règlement.

Revoir et confirmer la solution proposée auprès des parties touchées. Je le répète: cela demande énormément de moyens.

Effectuer la mise en oeuvre ensemble et offrir des moyens de règlement de conflits acceptables aux deux parties, autochtones et non-autochtones. Il ne s'agit donc pas d'une démarche unilatérale.

Revoir périodiquement la mise en oeuvre. J'espère qu'on procédera ainsi, mais j'ai formulé le même vœu à chaque tentative précédente, et chaque fois cela a été l'échec. Il y a plusieurs raisons à cela: manque de volonté politique d'une part, non-reconnaissance des différences entre les deux parties. Tant qu'on ne les reconnaît pas, on ne pourra pas en tenir compte.

Quant à mes recommandations, il y a deux choses dont le pays a grandement besoin. Tout d'abord, la Couronne doit redorer son blason auprès des autochtones. Il a perdu de son lustre. De plus en plus de gens voient dans la Couronne un ennemi plutôt qu'un protecteur, un adversaire plutôt qu'un allié, et je le déplore. Je pense honnêtement qu'il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi. Pour ce qui est des populations autochtones hors réserve, des Métis, du projet de loi C-31 et des Indiens non inscrits, il doit y avoir un mécanisme pour les mettre sur le même pied que les autres populations autochtones. Quand j'ai commencé à m'occuper du dossier au milieu des années 70, les Métis avaient proposé de le faire au moyen de l'article 91.24. De cette façon, les Métis auraient le lien fiduciaire avec le gouvernement fédéral que les autres populations autochtones ont.

Quand j'ai entendu cette proposition, je vous avoue que j'ai trouvé cela absurde. Je me suis demandé quels avantages cela avait procurés aux Indiens. Pourquoi voudraient-ils? Ils se sont fait royalement rouler par l'article 91.24. Pourquoi voudraient-ils remettre ça? Je me suis ravisé quand j'ai vu les procès et quand les Métis ont figuré dans la Constitution. J'étais déchiré parce que j'étais à ce moment-là dans une salle où il y avait une vingtaine de personnes et tout le monde pleurait. Nous pensions avoir gagné la guerre. Mais nous sommes en train de perdre la paix, de jour en jour. Nous n'avons rien gagné depuis.

À la conférence de Charlottetown, toutes les délégations, y compris le gouvernement fédéral, ont accepté de reconnaître les Métis à l'article 91.24. Je ne sais pas si vous l'avez noté, mais dans la réponse de Mme McLellan au rapport de la commission royale, elle a dit qu'elle ne voulait pas s'occuper des questions de juridiction pour le moment et qu'elle préférerait créer des partenariats. Je me suis dit: «Elle vient de jeter par la fenêtre l'article 91.24.» Le temps dira si j'ai raison.

Pour créer ces conditions d'égalité, il faudrait reconnaître les Métis à l'article 91.24 et autoriser tous les autochtones hors réserve au sud du 60^e parallèle à revendiquer les terres. Actuellement, seuls ceux qui appartiennent à des bandes peuvent le faire.

There should be treaty rights established, where appropriate, and in response to questions, I can talk about Métis and treaty rights until it comes out your ears.

I do not know whether creation of new bands, where possible, has been addressed. It is technically possible now, and always has been, under the Indian Act, to create new bands. The criteria by which that takes place has never been very clear, and if there could be a set of criteria established, perhaps a lot of our off-reserve people could qualify in that context.

The Chairman: Thank you. One area in your presentation particularly struck me. I am not sure whether we understand and communicate in the same manner as in the past. I heard you say that nation-to-nation negotiation is a non-starter, if I understood you correctly, because so many people are left out. You seemed to be saying that nation-to-nation discussions or negotiations were not the way to go. My feeling is that nation-to-nation also represents people-to-people, so that if the off-reserve people, or anyone else not covered under the treaty were included, would you then have no problem with nation-to-nation dealings?

Mr. Dunn: That is right, but I would sure want to see the text. There have been several texts drawn up stating they were going to do that, and in fact they did not. They said, "This is to apply to all aboriginal people," but in fact it only goes down the prepared slides of 91.24, of the Indian Act, of land claims vis-à-vis Inuit north of 60, and of specific claims, which only bands can produce. If the criteria to which the word "nation" is attached are broad enough to accommodate off-reserve aboriginal peoples, I would have no problem.

The Chairman: All right. Do any senators have any questions?

Senator Adams: Thank you, Mr. Chairman. I have a question about the problems of those living off-reserve. I would like to know, if you have a problem with your family, or if, say, you need social assistance, how does that work in the city?

Mr. Dunn: Basically, it only works, from my experience, in situations where you have a very strong local leadership. If you have large off-reserve populations, then generally speaking, funding can be made available to you to work in those kinds of contexts. Certainly that has been the case with housing for years. In fact, there is a guy at NCC who used to say, "To heck with claims. We will buy our land back one house at a time." There was some reality in that, except the houses were not side by side.

However, if you look at the problem from the point of view of whether services are equitably distributed between off-reserve and other aboriginal peoples, then I can certainly say they are not. Where a community is lucky enough to have good leadership, fairly large locals, or a fairly well-developed infrastructure, it can happen in part. It is certainly possible to plug into federal programming. However, there is no mechanism, by and large, by which those individuals can make decisions on how their social structure is being shaped. It happens to them, and they accept it or they do not, but there is no participatory process by which they can involve themselves in the decision making.

Là où c'est indiqué, il faudrait créer des droits issus de traités. Si vous voulez me poser des questions là-dessus, je serai intarissable.

Je ne sais pas s'il a été question de créer de nouvelles bandes. En vertu de la Loi sur les Indiens, cela est toujours possible. Les critères n'ont jamais été très clairs et si on les précisait, quantité d'autochtones hors réserve pourraient peut-être le faire.

Le président: Merci. Il y a un élément de votre exposé qui m'a frappé. Je ne sais pas si nous communiquons ou si nous nous comprenons de la même façon que par le passé. Vous avez dit que la négociation de nation à nation était exclue en partant, si je vous ai bien compris, parce que cela laisse trop de gens sur le carreau. Vous dites que ce n'est pas la solution. Pour moi, de nation à nation, cela signifie aussi de population à population. Si on incluait les autochtones hors réserve et ceux qui ne sont pas couverts par les traités, accepteriez-vous des négociations de nation à nation?

M. Dunn: Oui, mais je voudrais voir le texte. J'ai vu plusieurs documents où c'était promis, mais ce n'est pas ce qui est arrivé. Le texte dit qu'il s'applique à tous les autochtones, mais il ne vaut en fait que pour ceux qui sont visés par l'article 91.24, la Loi sur les Indiens, les revendications territoriales des Inuit au nord du 60° et les revendications particulières que seules les bandes peuvent faire. Si, par nation, on entend les autochtones hors réserve, je n'ai rien contre.

Le président: Très bien. D'autres sénateurs ont-ils des questions?

Le sénateur Adams: Merci, monsieur le président. J'ai une question à propos des problèmes de ceux qui vivent hors réserve. En cas de problème familial ou si vous avez besoin d'aide sociale, comment faites-vous en ville?

M. Dunn: D'après mon expérience personnelle, il faut des dirigeants locaux très forts. Si la population hors réserve est nombreuse, il est en général possible de trouver des fonds. C'est le cas du logement depuis des années. Il y a même un type au CNA qui a dit: «Au diable les revendications. Nous allons racheter nos terres une maison à la fois.» Il y a du vrai là-dedans, sauf que les maisons n'étaient pas côte à côte.

Quant à savoir si les services sont équitablement répartis entre les autochtones en réserve ou hors réserve, il est évident que ce n'est pas le cas. Si une communauté a la chance d'avoir de bons dirigeants, des sections assez nombreuses ou une bonne infrastructure, cela peut se faire. Oui, il est possible d'avoir droit aux programmes fédéraux. Mais dans l'ensemble il n'y a pas de mécanisme qui permet à ces individus de décider de leur structure sociale. Elle leur est imposée. Ou bien ils l'acceptent ou bien ils ne l'acceptent pas, mais ils ne participent pas à la prise de décisions.

I think that is another of the fundamental gulfs between the two sets of people. The non-aboriginal world is what I call "kick-ass 49." Get 51 per cent and kick-ass 49. That does not work in an aboriginal community because that 49 per cent will just go and form another group and come back and beat you up. That kind of struggle for control in a given area is very destructive to the kind of infrastructure we are talking about.

There must be a mechanism and a process in place where the elements of consensus can begin to be instituted. That is how decisions are traditionally made in aboriginal communities.

The process of consensus requires a completely different kind of leadership. A good consensus leader can have two dozen people in a room, all asking for different things, all leaving the room thinking they got what they wanted.

There are many leaders who have that kind of genius; however, it is not the kind that is attracted to organizations built on "51 per cent kick-ass 49." There certainly must be a restructuring of aboriginal organizations at the community level.

The initial organization was put in place simply because government officials wanted to be able to recognize it. The only way they could recognize it was under the Societies Act, where you had a president, a vice-president, a secretary, and a treasurer. If you did not do that, you did not receive any money. It was as simple as that. People did it.

Senator Adams: In the meantime, Indian Affairs, or the government, has a structure. If you are an aboriginal Canadian seeking employment, what are your alternatives? If you are a treaty Indian and live in the city, you want a job too. How does the system work? You are not an immigrant looking for a job. You should be at the top of the list. How does that work?

Mr. Dunn: Actually, my mentor, who brought me into this process in 1963, would tell me to watch an Indian when he comes into the city. When he comes off a reserve, what is the first thing he does? He sets up a trap line. He sets up specific places where he can go to get the things he needs. Once you know what his trap line is, you can meet him there almost like clockwork. You know he will pick up his cheques here and his girlfriend there. He is going to be drinking there and he lives there. He has a trap line.

It depends on how lucky you are and how close you are to the resources you are trying to trap. That goes back to local infrastructure, strong local community organizations, and strong local leadership. Where that exists, the kind of search you are talking about is not all that difficult. However, it does not exist everywhere. In my experience, strangely enough, it exists in the larger communities for the core ethnic aboriginal element, and it exists in small communities because they are more visible. However, it is absent from all the ones in between that do not have sufficient big-city infrastructure to enable the aboriginal community to live off the crumbs. On the other hand, they are a very small part of the population.

C'est un autre grand fossé entre deux populations. Chez les non-autochtones, on pratique ce que j'appelle «au diable les 49». Obtenez l'appui de 51 p. 100 des gens et envoyez au diable les 49 p. 100 qui restent. Ça ne marche pas chez les autochtones parce que les 49 p. 100 qui restent vont se serrer les coudes et revenir vous tabasser. Ce genre de lutte pour le pouvoir nuit beaucoup au genre d'infrastructure que nous voulons bâtir.

Il doit y avoir un mécanisme qui permette de dégager un consensus. C'est ainsi que les décisions se prennent traditionnellement chez les autochtones.

Pour cela, il faut des dirigeants tout à fait différents. Celui qui sait mener par consensus peut avoir devant lui une vingtaine de personnes dans la salle qui lui demandent des choses différentes et chacun va repartir convaincu d'avoir obtenu ce qu'il voulait.

Beaucoup de dirigeants maîtrisent cet art, mais ils ne sont pas intéressés par les organisations où 51 p. 100 des membres envoient au diable les 49 p. 100 qui restent. Il faut que les organisations autochtones se restructurent.

Les premières organisations ont vu le jour parce que les autorités gouvernementales voulaient un interlocuteur reconnaissable. Elles devaient être constituées en vertu de la Loi sur les sociétés et avoir un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier. Autrement, vous ne receviez pas un sou. C'était aussi simple que ça. C'est ce que les gens ont fait.

Le sénateur Adams: Le ministère des Affaires indiennes ou le gouvernement, eux, ont une structure. Quels choix s'offrent à l'autochtone qui cherche un emploi? Si vous êtes Indien inscrit et habitez à la ville, il vous faut un emploi. Comment est-ce que cela marche? Vous n'êtes pas un immigrant à la recherche d'un emploi. Vous devriez être en tête de liste. Comment est-ce que ça marche?

M. Dunn: En fait, mon mentor, qui m'a amené à participer à ce processus dès 1963, me dirait d'observer l'Indien à son arrivée en ville. Lorsqu'il arrive d'une réserve, que fait-il avant toute autre chose? Il établit son territoire de piégeage. Il choisit les endroits où il pourra trouver ce dont il aura besoin. Une fois que vous connaissez le parcours tracé, vous pouvez le suivre à la minute près. Vous savez qu'il passera prendre son chèque ici et sa petite amie, là. Vous savez aussi qu'il ira prendre un verre ici et qu'il habite là. Il crée un territoire de piégeage.

Cela dépend donc de la chance que vous avez et de la proximité des ressources qui vous intéressent. Il faut une bonne infrastructure locale, des organisations communautaires solides et des dirigeants locaux dynamiques. Lorsque tout cela existe, le genre de recherche dont vous parlez n'est pas difficile. Toutefois, cela ne se trouve pas partout. D'après mon expérience, même si ça peut sembler étrange, dans les grandes villes, cela existe pour le noyau d'autochtones qui s'y trouvent, et cela se trouve aussi dans les petites localités, car les autochtones y sont plus visibles. Toutefois, on ne trouve pas ces ressources dans les villes de taille moyenne qui ne disposent pas des infrastructures des grandes villes dont il reste toujours quelque chose pour la communauté autochtone. Par contre, il est vrai que les autochtones ne représentent qu'une petite proportion de la population.

Senator Adams: We heard from previous witnesses who indicated that there were 60,000 native people living off the reserve in Toronto. Do you have any idea about the population of native people in other cities?

Mr. Dunn: Montreal is close. I used to call Montreal and Toronto the two biggest reserves in Canada, because they are.

The Chairman: Montreal might even be bigger.

Mr. Dunn: If you are including Métis, they may definitely be bigger, no doubt about it.

My question is how important is it to have aboriginal ancestry in Canada? If that is important and to be supported, then mechanisms and processes must be put in place so that these people can come forward. Right now, those processes simply do not exist.

Senator Adams: If you come off the reserve and you want to set up a business, how does the system work? How would you deal with the municipality?

Mr. Dunn: I am only familiar with Ontario. The only place you can go is a specific business development corporation. If they like the look of your business plan, you can get funded through them. The Métis also operate a business plan process.

It is not that there are absolutely no mechanisms to address social programs and services, but there are definitely no mechanisms to address self-governing decision-making processes. The word is that organizations that do exist will be closed down within two years.

Senator Gill: The membership of Indian people is defined by Indian Affairs. What would you like to see happen in regard to the Métis people?

Mr. Dunn: You just hit a motherlode here, but I realize you are very short of time.

As briefly as I can, I personally think any attempt to define any aboriginal person as anything is doomed to failure because the variety is too broad.

What you can do is establish their eligibility to benefit. For example, any person of aboriginal ancestry who wishes to declare himself or herself to be a Métis person should be able to do that without any restriction or interference from anyone anywhere. However, as a result of that identification, that person may go to Manitoba and say, "Hey, I want my 160 acres," and someone says, "But you come from Newfoundland." He says, "I don't care, I am Métis; I want my 160 acres." That does not work. What you must have is a process by which eligibility for benefit is distinct from criteria for identity.

At the first ministers conference, there were three elements agreed to by everyone: aboriginal ancestry, self-declaration, and community acceptance. The only time community acceptance must come into play is when someone who is exercising the first two is trying to achieve a community benefit as a result. Then the community must say, "Wait a minute, you are not part of our community."

Le sénateur Adams: Des témoins précédents nous ont dit que 60 000 autochtones habitent Toronto. Avez-vous une idée de ce qu'est la population autochtone dans les autres villes?

M. Dunn: C'est presque autant à Montréal. Avant, je disais souvent que Montréal et Toronto étaient les deux plus grandes réserves du Canada, ce qui est vrai.

Le président: Il y a probablement davantage d'autochtones à Montréal.

M. Dunn: Si vous incluez les Métis, cela ne fait aucun doute.

Moi, j'estime que la question est de savoir l'importance que revêt l'ascendance autochtone au Canada. Si c'est important et qu'il faut l'appuyer, il faut mettre en place des mécanismes et des processus permettant aux gens de s'identifier comme autochtones. À l'heure actuelle, il n'existe rien de ce genre.

Le sénateur Adams: Si vous quittez votre réserve pour habiter en ville et que vous voulez ouvrir une entreprise, comment faites-vous? Comment traitez-vous avec la municipalité?

M. Dunn: Je ne connais que la situation de l'Ontario. Vous devez vous adresser à une certaine société d'aide aux entreprises. Si votre plan d'affaires lui plaît, vous pourrez obtenir des fonds par son entremise. Un tel processus existe aussi pour les Métis.

Il y a des mécanismes permettant de se prévaloir des services et programmes sociaux, mais rien de tel pour ce qui touche l'autonomie gouvernementale. On dit même que les organisations qui existent fermeront leurs portes d'ici deux ans.

Le sénateur Gill: L'appartenance au peuple indien est définie par le ministère des Affaires indiennes. Aimerez-vous qu'on en fasse autant pour les Métis?

M. Dunn: C'est une question dont je pourrais vous parler longtemps, mais je sais que nous n'avons que peu de temps.

Je vous dirai le plus brièvement possible que, pour ma part, j'estime que toute tentative de définir ce qu'est un autochtone est vouée à l'échec, car les caractéristiques sont trop diverses.

On peut toutefois établir des critères d'admissibilité aux prestations. Ainsi, toute personne d'ascendance autochtone qui est disposée à s'identifier comme un Métis devrait pouvoir le faire sans restriction ou ingérence aucune. Mais si, s'étant identifiée comme Métis, cette personne réclame du Manitoba 160 acres de terre même si elle vient de Terre-Neuve, sous prétexte qu'elle est Métisse, ça ne fonctionnera pas. Il faut que les critères d'admissibilité aux prestations soient distincts des critères d'identité.

À la Conférence des premiers ministres, on s'est entendu sur trois éléments: l'ascendance autochtone, l'autodéclaration et l'acceptation par la collectivité. Ce dernier critère ne s'applique que lorsque celui qui se réclame des deux premiers critères tente d'en obtenir un avantage de la collectivité. Celle-ci peut alors s'y opposer et lui dire: «Vous ne faites pas partie de notre collectivité».

I have a Web site called "The Other Métis." A very angry woman e-mailed me. A bunch of Métis from Labrador had come out and taken all their oil jobs in Alberta and they were furious. Those jobs were intended to be for the local Alberta Métis people.

There should be a mechanism or process in place whereby the Métis of the community where those jobs were being made available would be able to certify, not whether or not the people from Labrador were Métis, but whether they were eligible for that particular Métis benefit.

The Chairman: Mr. Dunn, I appreciate your presentation. We will be taking your points into consideration and we will get back to you about some areas where we feel that you might have to further contribute in finding solutions to the problems.

Our next witness will be Mr. Sol Sanderson, the Chair of the First Nations Forum. Accompanying him are Mr. Eddy Head and Mr. Roy Head.

Please proceed.

Mr. Sol Sanderson, Chair, First Nations Forum: Thank you, honourable senators, for hearing us on such short notice.

With me are Chief Roy Head from Red Earth First Nation and Chief Eddy Head from the James Smith Cree Nation.

Chief Eddy Head, James Smith Cree Nation, First Nations Forum: Senators, we are pleased to be witnessing the kind of work you are doing this evening.

We want to table with you the issues that we must deal with in terms of leadership and among our membership back home. On behalf of our membership, we bring our warmest respect and thanks for this opportunity to address the Senate in a way that we feel affects our lives.

I bring you some ideas about how we see things. I bring some dialogue to share, but also some respect for what has happened to us in the long history of what we call treaties. We want to discuss your motivation as the federal government in gathering strength. How do we do that? We have some ideas.

I am very grateful to be here as part of this delegation and as a witness to the kind of work the Senate is doing.

Chief Roy Head, Red Earth First Nation, First Nations Forum: Senators, Red Earth now has a population of close to 1,000, and I am honoured to be here tonight on behalf of those members. For some time now, we have been struggling with how to govern ourselves in our community and in our own way, the way we understand government and how government should work. We know there are other forms of government within Canada, but those systems do not actually fit in with how we, the Indian people, do business in our communities and how we govern ourselves.

J'ai un site Web intitulé: «The Other Métis». L'autre jour, une femme très en colère m'a envoyé un message électronique. Un groupe de Métis du Labrador est allé en Alberta où il a mis la main sur tous les emplois du secteur pétrolier qui avaient été prévus pour les Métis de l'Alberta qui, eux, étaient furieux.

Il faudrait prévoir un mécanisme permettant aux Métis d'une localité où on leur réserve des emplois d'attester, non pas que ces gens du Labrador étaient des Métis ou non, mais bien s'ils étaient admissibles à cet avantage particulier accordé aux Métis.

Le président: Monsieur Dunn, je vous remercie de vos remarques. Nous en avons pris bonne note et nous recommuniquerons avec vous au sujet des questions où nous sommes d'avis que vous pourriez nous aider à trouver des solutions.

Notre prochain témoin est M. Sol Sanderson, président du Forum des Premières nations. Il est accompagné de M. Eddy Head et de M. Roy Head.

Vous avez la parole.

M. Sol Sanderson, président, Forum des Premières nations: Merci, honorables sénateurs, d'avoir bien voulu nous accueillir à si court préavis.

Je suis accompagné du chef Roy Head, de la Première nation Red Earth et du chef Eddy Head, de la Première nation crie James Smith.

Le chef Eddy Head, Nation crie James Smith, Forum des Premières nations: Mesdames et messieurs, nous sommes heureux de pouvoir assister ce soir à vos travaux.

Nous voulons vous faire part des enjeux dont nous devons traiter en matière de leadership avec nos membres. Au nom de nos membres, nous vous remercions sincèrement et respectueusement de nous donner cette occasion de nous adresser au Sénat sur tout ce qui touche nos vies.

Je vous décrirai notre façon de voir les choses. Nous espérons pouvoir dialoguer, mais nous espérons surtout que cela se fera dans le respect de notre longue histoire et de notre expérience des traités. Nous voulons discuter de votre motivation à ce moment où le gouvernement fédéral est à rassembler ses forces. Comment pouvons-nous faire? Nous avons quelques suggestions.

Je vous suis très reconnaissant de m'avoir invité à témoigner au sein de cette délégation et à observer les travaux du Sénat.

Le chef Roy Head, Première nation Red Earth, Forum des Premières nations: Honorables sénateurs, Red Earth compte maintenant une population de 1 000 personnes et c'est un honneur pour moi que d'être ici ce soir en leur nom. Depuis un certain temps déjà, nous débattons de la question de savoir comment nous nous gouvernerons, de ce qu'est un gouvernement et de la façon dont il devrait fonctionner. Nous savons qu'il existe d'autres formes de gouvernement au Canada, mais ces régimes ne sont pas adaptés à la façon dont nous, les Indiens, faisons des affaires dans nos collectivités et gouvernons.

Over the last five years, we have come up with structures to make us more efficient in dealing with the day-to-day governing of our people.

As a membership party, we draw all our authority and strength and our mandate from the people. The members, the grassroots people, are the foundation of our government structure. They give us our mandate to deal with other people or other governments.

We are grateful for our membership and for the advice of our elders back home. Our elders sit in on our meetings, as do our youth. The new generation must also help carry out the work of the First Nations government. We are pleased to answer your questions.

Mr. Sanderson: One of the documents provided to you refers to the sovereignty treaty forum. Please turn to page 25 of that document.

The Chairman discussed earlier the work we did leading up to the Constitutional amendments. This document shows the framework to which we were speaking then on sovereignty treaty relations. It is discouraging to me that the many long debates between the French and English peoples of Canada have eliminated any suggestion of room for a sovereignty debate which represents First Nations' interests.

We would like to raise a level of discussion here with respect to how we see that working. We talk about the framework of the inherent rights treaties, the Royal Proclamation Act of 1763 and the Constitution Act of 1982. There is enough recognition there now. We do not have to be debating additional recognition by non-Indians. Rather, we are concerned that the level of debate and discussion on implementation is heading in the wrong direction.

We want to talk about equality. There are two forms of equality at issue here in Canada but we do not talk about them. First, there is the equality issue and the definition of laws of general application which are applied equally to all Canadians. You know why we put sections 25 and 35 in there. It was because Canada would need a special law to implement and enforce inherent rights and treaties in respect of relationships between First Nations and Canada. So when we talk about that form of equality, we are talking about the equality of government, law, jurisdiction and courts. Those categories cover First Nations government, federal government, provincial government, and the equality of those governments; First Nations law, federal law, provincial law; First Nations jurisdiction, federal jurisdiction, provincial jurisdiction; and First Nations courts, federal courts, and provincial courts.

It is not hard to imagine that those systems are workable, we just need to look in our own backyard. The French and English factors have accommodated each other politically in the same way in their institutions of government and in their different forms of law. The French civil code holds in Quebec and the English common law holds for the rest of Canada. We know that.

Au cours des cinq dernières années, nous avons élaboré des structures qui ont donné lieu à un gouvernement plus efficace au quotidien.

Notre groupe étant un groupe d'appartenance, nous tirons notre pouvoir, notre force et notre mandat de la population. Les membres, la base, constituent le fondement de notre structure gouvernementale. Ils nous donnent le mandat de traiter avec les autres peuples et gouvernements.

Nous en savons gré à nos membres et à nos aînés, qui sont de bon conseil. Les aînés participent à nos réunions, tout comme les jeunes. La nouvelle génération doit aussi participer au fonctionnement du gouvernement. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

M. Sanderson: Nous vous avons remis plusieurs documents dont l'un traite du Forum sur le traité de souveraineté. Je vous renvoie à la page 25 de ce document.

Le président a parlé tout à l'heure des négociations qui ont mené aux modifications de la Constitution. Ce document décrit le cadre dans lequel nous souhaitions alors que s'inscrive le traité de souveraineté. Je trouve décourageant que les longs débats dans lesquels se sont engagés les peuples français et anglais du Canada ne fassent pas de place à un débat sur la souveraineté qui tiendrait compte des intérêts des Premières nations.

Nous aimerions discuter ici de la façon dont cela devrait fonctionner à notre avis. Dans ce document, nous traitons du cadre des traités et des droits inhérents, de la Proclamation royale de 1763 et de la Loi constitutionnelle de 1982. Ces documents contiennent une reconnaissance suffisante. Il n'est plus nécessaire de débattre d'une reconnaissance accrue des Indiens par les non-Indiens. Plutôt, nous craignons que le débat et la discussion sur la mise en oeuvre de cette reconnaissance ne nous mènent dans une impasse.

Nous voulons parler d'égalité. Deux formes d'égalité sont en jeu au Canada, mais nous ne voulons pas en parler. Tout d'abord, il y a la question de l'égalité et la définition des lois d'application générale à tous les Canadiens. Nous savons pourquoi les articles 25 et 35 sont là. C'est que le Canada voulait une loi spéciale pour mettre en oeuvre et appliquer les droits inhérents et issus de traités touchant la relation entre les Premières nations et le Canada. Par conséquent, lorsque nous parlons d'égalité, nous parlons de l'égalité des gouvernements, des lois et des tribunaux et de l'égalité en matière de compétence. Ces rubriques incluent les paliers de gouvernement des Premières nations, du fédéral et des provinces et l'égalité de ces gouvernements; les lois des Premières nations et les lois fédérales et provinciales; les champs de compétence des Premières nations, du fédéral et des provinces et les tribunaux des Premières nations, du fédéral et des provinces.

Il est facile de voir comment ces systèmes peuvent fonctionner. Nous n'avons qu'à regarder la situation actuelle. Les Français et les Anglais ont tenu compte des besoins de chacun en matière politique, ainsi que dans leurs institutions gouvernementales et dans leurs lois. Le Code civil français s'applique au Québec et la common law anglaise, au reste du Canada. Nous le savons.

Across the border in the United States, the equality of government, jurisdiction, courts and law is no problem between the tribal governments, the state governments, and the federal governments. They deal with it based on a sovereignty agenda. They are not afraid to talk about sovereignty down there.

In James Smith First Nation, we started Indian government 30 years ago; we started Indian control of education 30 years ago. People told us it was pie in the sky. They told me I was nuts. I heard that from many of my colleagues when we tried to talk about First Nations sovereignty within our own organizations.

I can tell you today we are not nuts. Everyone is struggling; we are trying to understand it. We do not want any more consultation or studies. We want implementation. I did not need a \$60 million royal commission study to tell me I had sovereignty or treaties or inherent rights or anything that is listed here on your agenda today. Perhaps others needed that but we did not.

Nevertheless, it is done. We reviewed your terms of reference, and what we are doing in our work today is exactly what you are trying to address.

If you look to page 23 in the same document, we have a short listing of inherent rights. There is nothing magic about inherent rights, nothing mysterious. These are the same inherent rights of any society and any culture. We list them as traditions, customs, values, practices, culture, language, inherent right to self-government, self-determination, citizenship, and membership. We do not want anyone controlling that. We will control it and we will decide as a power. Also listed are land, resources, water, health, education, social development, economics, justice, shelter, and air. We see that as a short list of inherent rights.

Across the top you will see many of the agreements and instruments in force today that impact on those inherent rights. When we talk about inherent rights, we are talking about rights that were granted to us by the Creator. We were born Cree and we were born with inherent rights. We inherit them from generation to generation. No one gives us inherent rights; we have them.

With respect to the recognition of inherent rights by treaty, we reserve the whole range of inherent rights. You could go down that list I went through and identify clearly what was not on the table. We did not put everything on the table. Yet, the federal Department of Justice says treaty number so and so extinguished all inherent rights. How silly can it be? If that is the attitude, then we may as well dismantle the Department of Justice and start over again.

Aux États-Unis, l'égalité des gouvernements, des champs de compétence, des tribunaux et des lois ne constituent pas un problème entre les gouvernements des tribus, des États et le fédéral. Cette égalité s'exerce en fonction de la souveraineté de chacun. On ne craint pas, chez nos voisins du sud, de parler de souveraineté.

La Première nation James Smith a créé son propre gouvernement indien il y a trente ans; elle a aussi assumé le contrôle de l'éducation il y a trente ans. À l'époque, les gens me disaient que je rêvais en couleurs, on me disait que j'étais fou. Beaucoup de mes collègues me disaient cela lorsque nous avons commencé à parler de la souveraineté des Premières nations au sein de nos propres organisations.

Je peux vous dire aujourd'hui que nous ne sommes pas fous. Tout le monde lutte; nous essayons de pour comprendre. Nous ne voulons plus de consultation ou d'étude. Nous voulons la mise en pratique. Je n'ai pas eu besoin de lire le rapport d'une commission royale d'enquête ayant coûté 60 millions de dollars pour savoir que j'avais des droits à la souveraineté, des droits issus de traités et des droits inhérents ou pour m'informer sur n'importe lequel des points qui figurent à votre ordre du jour aujourd'hui. D'autres avaient peut-être besoin de ces informations, mais pas nous.

Quoi qu'il en soit, c'est fait. Nous avons lu votre mandat, et nous travaus à l'heure actuelle correspondent précisément à ce qui vous intéresse.

À la page 23 du même document, vous trouverez une courte liste des droits inhérents. Il n'y a rien de mystérieux ou de magique aux droits inhérents. Ce sont les mêmes droits inhérents dont jouissent les autres sociétés et les autres cultures. C'est le droit à nos traditions, à nos coutumes, à nos valeurs, à nos pratiques, à notre culture, à notre langue, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, l'autodétermination, la citoyenneté et l'appartenance. Nous voulons être les seuls à contrôler ces droits. Nous voulons les contrôler et prendre ces décisions à titre de puissance. Dans cette liste figurent aussi la terre, les ressources, l'eau, la santé, l'éducation, le développement social, l'économie, la justice, le logement et l'air. C'est la courte liste de nos droits inhérents.

Au haut de la page figurent les nombreux accords et instruments en vigueur aujourd'hui qui touchent ces droits inhérents. Lorsque nous parlons de droits inhérents, nous parlons des droits qui nous ont été conférés par le Créateur. Nous sommes nés Cris et nous sommes nés avec ces droits inhérents. Nous nous les léguons d'une génération à l'autre. Personne ne nous accorde ces droits inhérents; ils sont à nous.

En ce qui concerne la reconnaissance des droits issus de traités, nous jugeons avoir droit à toute la gamme des droits inhérents. Vous pourriez parcourir la liste que je vous ai donnée et répertorier ce qui n'a pas fait l'objet de discussions. Nous n'avons pas réclamé de négociations sur tout. Pourtant, le ministère fédéral de la Justice est d'avis que le traité X a mis fin à tous les droits inhérents. N'est-ce pas ridicule? Si c'est l'attitude du ministère de la Justice, il vaudrait mieux le démanteler et recommencer à zéro.

Nevertheless, that attitude must change, and that is why we are here. We think we can encourage that change because we are talking about implementation of inherent rights. We want to implement the inherent rights of the Cree Nation. Keep in mind that inherent rights are national rights, not just people's rights. Let us not get caught up in diminishing them in terms of their status.

The implementation of validation is our responsibility. We can talk to Mr. Chrétien, Mr. Romanow, and any other leader in this country. If we do not take the responsibility to validate and implement inherent rights, it is our problem. We are developing a system that will implement inherent rights by sector and by institution.

We talk about budgeting, and that is on a larger chart we gave you. You were asking about fiscal relations. The larger package deals with how we would implement First Nations' budgets and how we would implement inherent rights and treaty rights by sector. We can discuss that.

However, when we talk about inherits rights to self-government, we are talking about our form of government. We are talking about the inherent rights and powers of our membership. Chief Head referred to the powers we have locally.

The powers of Parliament here in Ottawa tip that upside down. Those are the powers that we have in the context of inherent rights in the community. Those are inherent rights and powers of the membership collectively, not of the leadership.

If you look at that same package, there is a structure illustrated on the second page from the back, the governing structure we are working on implementing.

When we talk about democratic forms of government, we have examined traditional forms of government, such as those of Europe. We found that in Europe and other parts of the world, there is very little democracy in government. There are dictatorships, oligarchies and monarchies, but there are no democratic processes. The U.S. Congress borrowed the concept of democratic government processes from the Iroquois Confederacy to establish their own model.

The executive branch, the judicial branch and the legislative branch of government is not new to us. It was part of our traditional function of governing, and we had our governing systems in the clan system and kinship system. We modified that, but we still keep the traditional systems of governing.

Council representatives are selected by family units. They are not there to hand out doorknobs or houses or deal with programs and services. They are there to deal with the powers to govern, some of which are listed in the bottom corner of that document. The powers associated with inherent rights and powers to govern are the following: To determine our own form of government, determine our own laws, determine our own form of justice, determine our own membership and citizenship, and on and on it goes.

Cette attitude doit changer et voilà pourquoi nous sommes ici. Nous estimons pouvoir encourager le changement en parlant de la mise en application des droits inhérents. Nous voulons exercer les droits inhérents de la nation crie. N'oubliez pas que les droits inhérents sont les droits d'une nation et non pas seulement les droits de la population. Il ne faut pas minimiser leur importance.

La validation de ces droits nous incombe. Nous pouvons parler à M. Chrétien, à M. Romanow et à tout autre leader du pays. Si nous n'assumons pas la responsabilité de valider et de mettre en oeuvre les droits inhérents, c'est notre problème. Nous sommes en train d'élaborer un système de mise en oeuvre des droits inhérents par secteur et par institution.

Nous parlons aussi d'un système budgétaire, et ça figure au grand tableau que nous vous avons distribué. Vous avez fait allusion aux relations financières. Le document le plus volumineux décrit la façon dont seraient établis les budgets des Premières nations pour l'exercice des droits inhérents et des droits issus de traités par secteur. Nous pouvons en reparler.

Mais lorsque nous parlons des droits inhérents à l'autonomie gouvernementale, nous parlons de notre forme de gouvernement. Nous parlons des droits inhérents et des pouvoirs de nos membres. Le chef Head a déjà fait mention des pouvoirs dont nous jouissons au niveau local.

Les pouvoirs du Parlement, ici à Ottawa, chambardent la situation. Ce sont les pouvoirs dont jouissent les collectivités au titre des droits inhérents. Ce sont les pouvoirs et les droits inhérents de nos membres collectivement, et non pas des chefs.

Dans le même document, vous trouverez, à l'avant-dernière page, une illustration de la structure de gouvernement que nous voulons implanter.

Au sujet des formes de gouvernement démocratique, nous avons examiné les formes traditionnelles de gouvernement telles que celles de l'Europe. Nous avons constaté que, en Europe et ailleurs dans le monde, les gouvernements sont en fait très peu démocratiques. Il y a des dictatures, des oligarchies et des monarchies, mais pas d'appareils démocratiques. Le Congrès américain a emprunté le concept de gouvernement démocratique à la Confédération iroquoise.

L'idée d'un gouvernement composé d'un pouvoir exécutif, d'un pouvoir judiciaire et d'un pouvoir législatif n'a rien de nouveau pour nous. Elle faisait partie de notre gouvernement traditionnel, car nous avions nos propres régimes de gouvernement au sein du système de clans et du système parentaliste. Nous les avons modifiés, mais nous avons conservé ces formes traditionnelles de gouvernement.

Les représentants au Conseil sont choisis par les familles. Ils n'ont pas pour fonction de verser de l'argent ou d'accorder des logements, ni de s'occuper de programmes et de services. Ils sont investis des pouvoirs de gouverner, dont certains figurent au bas de cette page. Les pouvoirs associés aux pouvoirs et aux droits inhérents de gouvernement sont les suivants: déterminer notre propre forme de gouvernement, décider de nos propres lois, déterminer notre propre forme de justice, déterminer notre appartenance et citoyenneté, et ainsi de suite.

When we talk about accountability in that form of government, we are talking about political accountability as far as leaders of First Nations are concerned. We are not asking the leaders of First Nations to represent the devolution that the provinces and the feds are implementing. We want them to represent the issues we are talking about today. We want them to lead in that field and implement the jurisdiction of First Nations. We are not putting the jurisdiction of First Nations on the table for negotiation, like the policy of inherent rights to self-government that Indian Affairs is pushing. Sovereignty is too crucial to us to put on the table. It has never been on the table, but we are not afraid to discuss it and deal with it. We will implement jurisdiction, and we expect that the federal and provincial governments will move over to sit down and discuss jurisdictional relations on sectors and various other issues.

In looking at that framework, we are talking about implementing a strategy for political discussions and intergovernmental relations.

With respect to political relations, are you prepared to talk equality of government, equality of jurisdiction, equality of law, and equality of the courts? If not, then you will waste a lot of time jumping from issue to issue, and we will not solve anything. We will be in the courts all the time, wasting a lot of money and time in the process. Let us elevate the debate and discussion. Let us bring some dignity and respect to the process, that is all we are asking, and we will treat you the same way.

Judicial relations, political relations, treaty relations, and the recognition of separate societies — you are doing it anyway, so let us do it formally. That is what our treaties call for, from Treaty 1 to Treaty 11.

What is misunderstood about Treaty 1 to Treaty 11 is that they are not separate treaties. The Crown considered Treaty 1 to Treaty 11 as one major treaty between Canada and the First Nations. All the provisions of Treaty 1 to Treaty 11 impact on economic relations and the economies of First Nations. They are not separate treaty agreements.

Let us take health as an example. When we talk about guaranteeing the treaty right to health, it is not just the medicine chest clause you see in Treaty 6. We take the pestilence and famine clause from the social development provisions of the treaties. Anything regarding education and health is taken from the education provisions in the treaties.

There is a misconception about how you apply and implement treaties, but most people have not bothered to read the text of the treaties or understand their spirit and intent.

When we talk about implementation then, we do not want to waste more time consulting. All the work we have done here, we paid for ourselves. Our agendas do not fit the Indian Affairs self-government initiative, so we cannot get money. Others have

Selon cette forme de gouvernement, les chefs des Premières nations doivent assurer une responsabilité politique. Nous ne demandons pas aux chefs des Premières nations de mettre en pratique la cession de pouvoirs préconisée par les provinces et le fédéral. Nous voulons qu'ils fassent part aux instances de nos préoccupations. Nous voulons qu'ils montrent l'exemple dans ce domaine et fassent respecter la compétence des Premières nations. Cette compétence ne saurait faire l'objet de négociations, comme le ministère des Affaires indiennes cherche à le faire pour le principe des droits inhérents à l'autonomie gouvernementale. La souveraineté est trop cruciale pour nous pour qu'on en discute. Elle n'a jamais fait l'objet de négociations, mais nous ne craignons pas d'en discuter. Nous exercerons notre compétence, et nous comptons que les gouvernements fédéral et provinciaux viennent discuter avec nous de diverses questions de compétence et autres.

Dans ce contexte, ce que nous voulons, c'est une stratégie pour les discussions politiques et les relations intergouvernementales.

S'agissant de relations politiques, êtes-vous disposé à parler d'égalité de gouvernement, d'égalité de compétence, d'égalité de droit et d'égalité des tribunaux? Sinon, vous perdrez beaucoup de temps à sauter d'une question à l'autre, et nous ne réglerons rien. Nous serons constamment devant les tribunaux, avec tout le gaspillage de temps et d'argent que cela suppose. Qu'on relève un peu le caractère du débat et de la discussion. Qu'on apporte une certaine dignité et un certain respect au processus, voilà tout ce que nous demandons, et nous vous traiterons de la même façon.

Les relations judiciaires, les relations politiques, les relations découlant de traités et la reconnaissance de sociétés distinctes — vous faites déjà tout cela de toutes façons, alors pourquoi ne pas l'officialiser. Voilà ce qui est prévu dans nos traités, depuis le Traité 1 jusqu'au Traité 11.

Ce qui est mal compris, c'est que les Traités 1 à 11 ne sont pas des traités distincts. La Couronne considère les Traités 1 à 11 comme un seul grand traité entre le Canada et les Premières nations. Toutes les dispositions des Traités 1 à 11 se répercutent sur les relations économiques et les économies des Premières nations. Il ne s'agit pas d'accords distincts.

Prenons le cas de la santé. Quand nous parlons de garantir le droit aux services de santé garantis par traité, il ne s'agit pas seulement de la disposition expressément prévue à cet effet dans le Traité 6. Il s'agit aussi des dispositions sur le développement social qui sont énoncées dans les traités, notamment celle sur la pestilence et la famine. Pour tout ce qui touche à l'éducation et à la santé, nous nous reportons aux dispositions sur l'éducation qui sont contenues dans les traités.

On a une fausse idée de la façon dont les traités sont mis en oeuvre, mais la plupart des gens ne se donnent même pas la peine de lire le texte des traités ni de chercher à en comprendre l'esprit ou l'objet.

Quand nous parlons de mise en oeuvre donc, c'est que nous ne voulons plus perdre encore plus de temps en consultations. Tout le travail que nous avons fait, c'est nous qui l'avons payé. Nos objectifs ne concordent pas avec l'initiative d'autonomie

received sums of money such as \$1.5 million a year for the last seven years. The recipients have still not done as much work as we have done, but we would like to access some of the money.

We would like you to stop giving money to the Province of Saskatchewan too, because that is our money. I will talk about that in a minute.

We are looking at the concurrent and community-based implementation strategies by sector. We want an implementation of our inherent rights on jurisdiction, implementing treaty rights, and we want to move towards — and we are moving towards — establishing program standards for all sectors under the law and the jurisdiction of First Nations.

The framework I showed you provides that recognition. The inherent rights of First Nations are recognized by treaty, by the Royal Proclamation of 1763. I helped Judge Dickson rewrite the terms of reference for the royal commission, because they were pretty elementary when I looked at them. I wish that it had been implemented on a much higher level, but that is done now.

Section 35 recognizes inherent rights. Section 25(2) recognizes the inherent rights through application of the Charter of Rights and Freedoms. It recognizes both the individual and the collective inherent rights of First Nations people.

Section 35 itself recognizes the legal status of treaties in the Constitution, so you see, going to the table and suggesting we have to renegotiate all of that is a waste of time. We are saying, "Here we are. We have the responsibility to implement our form of government. We have the responsibility to validate and implement our inherent rights. We have the responsibility to ratify the terms and provisions of treaties that we have made." Now we are doing it. We are not asking. It is already recognized. However, the processes leave a lot to be desired. You can get into a debate at that level and work those arrangements through, but I guarantee they will not go away.

We talk about fiscal relations. I saw Preston Manning bury his head in the sand when it came to the farmers on the Prairies wanting a major subsidy. I am a politician from way back, and I can spot a weasel when I see one. I make no apologies for that comment either, and I have told him so.

We talk about a First Nations economy, and about the financing of First Nations government. Let me tell you what is available in Saskatchewan today. We employ 18,000 Indian people and non-Indian people by community, by band. Keep in mind we are talking about bands having the jurisdiction, the inherent right, to govern. They are political units of the First Nations: the Cree Nation, the Ojibway Nation, and so on. They are also the legal parties to the treaties. We have 18,000 people working for us by band, tribal council, and FSIN. We have another 35,000 people working for us by the province and the feds. That is

gouvernementale des affaires indiennes, si bien qu'on refuse de nous financer. D'autres ont reçu des sommes allant jusqu'à 1,5 million de dollars par an pendant les sept dernières années. Ceux qui ont reçu cet argent n'ont toujours pas fait autant de travail que nous, mais nous voudrions aussi avoir accès à cet argent.

Nous vous demandons de cesser de donner de l'argent à la province de la Saskatchewan, car c'est de notre argent qu'il est question. J'y reviens dans un instant.

Nous envisageons des stratégies de mise en oeuvre sectorielles qui seraient concurrentes et communautaires. Nous voulons une stratégie qu'on mette en oeuvre nos droits inhérents en matière de compétence, nos droits issus de traités, et nous voulons progresser vers — et c'est ce que nous faisons — l'établissement de normes de programmes pour tous les secteurs qui relèveraient du droit et de la compétence des Premières nations.

Le cadre que je vous ai présenté prévoit une reconnaissance en ce sens. Les droits inhérents des Premières nations sont reconnus par traité, soit par la Proclamation royale de 1763. J'ai aidé le juge Dickson à reformuler le mandat de la commission royale, car je l'ai trouvé très sommaire quand je l'ai examiné. J'aurais voulu que la mise en oeuvre se fasse à un niveau bien plus élevé, mais c'est maintenant là chose du passé.

L'article 35 nous reconnaît des droits inhérents. Le paragraphe 25(2) reconnaît les droits inhérents par l'application de la Charte des droits et libertés. Il reconnaît les droits inhérents tant individuels que collectifs des membres des Premières nations.

L'article 35 consacre le statut légal des traités dans la Constitution, si bien que c'est une perte de temps que de nous dire qu'il faut retourner à la table et renégocier tout cela. Pour notre part, nous disons: «Nous sommes ici. Nous avons l'obligation de mettre sur pied notre régime de gouvernement. Nous avons l'obligation d'affirmer et d'exercer nos droits inhérents. Nous avons l'obligation de ratifier les dispositions des traités que nous avons conclue.» Nous sommes déjà en train de le faire, sans en avoir demandé la permission. Ces droits sont déjà consacrés. Les procédés laissent beaucoup à désirer. Vous pouvez toujours débattre de tout cela à ce niveau-là et chercher à négocier, mais je vous assure que les droits ne disparaîtront pas.

Nous parlons de relations financières. J'ai vu Preston Manning se défilier quand les agriculteurs des Prairies ont demandé une subvention importante. En vieux routier de la politique, je sais reconnaître celui qui cherche à s'esquiver. Je ne m'excuse pas non plus de faire cette remarque, car je le lui ai dit.

Nous parlons d'une économie des Premières nations, du financement du gouvernement des Premières nations. Je vous explique la situation qui existe à l'heure actuelle en Saskatchewan. Nous employons au niveau de la communauté ou de la bande 18 000 personnes, tant des Indiens que des non-Indiens. N'oubliez pas que nous demandons à ce que les bandes aient la compétence, le droit inhérent de gouverner. Il s'agit là des unités politiques des Premières nations: la nation crie, la nation Ojibway, et cetera. Ce sont les Premières nations qui sont les signataires légaux des traités. Nous avons 18 000 personnes qui travaillent

58,000 people, and there are only 110,000 of us. You have 15,000 of us in your jails. That does not leave too many people to find jobs for, but listen to this: Of the 18,000 employed by us directly, by band, tribal council, and FSIN, 10,000 are employed in the education sector. Why? It is because we moved in 1971, 1972 and 1973 to organize First Nations control of education. We now control multi-million dollars in education funds.

We have to change the curriculum, though. We are still using the same curriculum that we tried to change when we were there. There is now agreement, and we will teach inherent rights and dignity and respect. For each of those inherent rights, there is an associated duty and responsibility. They are our responsibilities, individually and collectively. We can talk to any non-Indian until we are blue in the face, but if we do not take responsibility for that, then we are kidding ourselves. We can yell and scream at anyone else, but we had better start yelling and screaming at each other if we are not taking the responsibility. When I talk about membership responsibility, that is what I speak of.

We are working to reinstate the traditional social safety net. Let us just look at Canada's policies over the years, for generations: the 1830 detribalization policy; the 1947 25-year plan to liquidate Canada's Indian problem; the 1969 white paper, the author of which is now the Prime Minister; the 1980 Buffalo Jump from Mulroney's days; and now "Gathering Strength" and partnership. Where has it led us?

Chrétien told us what? He said, "In 25 years, you will be implementing the 1969 white paper. "What are we doing? We are implementing every element of the 1969 white paper in spite of all of this. You see?

Where are the agendas leading us? When we talk about these issues and the fiscal relations side, and when I talk about those numbers of people employed, nothing is stopping us from generating the same type of job opportunities by sector in the Province of Saskatchewan under First Nations government and jurisdiction. You tell me what is stopping us, but do not tell me it is dollars.

Do you know how much is available right now for Indians in Saskatchewan alone? \$2.5 billion. In Prince Albert, we have over 400 youth on probation, being shuttled between Social Services, Justice and Corrections. We have over 10,000 non-Indians employed keeping us behind bars in that city alone. Can we do any worse? I do not think so. We might reverse it, it would be nice for a change, for a couple of generations or so, but you know we would not do that.

pour nous et qui sont à l'emploi de la bande, du conseil tribal ou de la FSIN. Nous en avons 35 000 autres qui travaillent pour nous et qui sont à l'emploi de la province et du gouvernement fédéral. En tout, ils sont 58 000, et nous ne sommes que 110 000. Vous détenez d'ailleurs 15 000 des nôtres dans vos prisons. Il ne reste donc pas beaucoup de gens auxquels il faille trouver un emploi, mais écoutez bien: sur les 18 000 personnes employées directement par la bande, le conseil tribal et la FSIN, 10 000 travaillent dans le secteur de l'éducation. Pourquoi? Parce que nous avons pris des mesures en 1971, 1972 et 1973 pour que la gestion de l'éducation revienne aux Premières nations. Nous gérons maintenant des budgets d'éducation de plusieurs millions de dollars.

Il faut toutefois modifier le programme d'études. Nous avons toujours le même programme que nous avions dans le temps. Nous nous entendons maintenant pour que l'enseignement comprenne les droits inhérents, la dignité et le respect. Chacun de ces droits inhérents est assorti d'un devoir et d'une obligation. Ce sont nos obligations, individuelles et collectives. Nous pouvons parler tant et plus avec les non-Indiens, mais tant que nous n'aurons pas assumé nos obligations, nous ne ferons que nous leurrer. Nous pouvons vociférer contre les autres, mais nous devons vociférer contre nous-mêmes si nous n'assumons pas nos responsabilités. Voilà ce dont il est question quand je parle de la responsabilité de nos membres.

Nous travaillons à rétablir le traditionnel filet de sécurité social. Voyons quelles ont été les politiques canadiennes qui se sont succédées avec les ans, avec les générations: la politique de détribalisation de 1830; le plan d'action sur 25 ans qui a été adopté en 1947 afin d'éliminer le problème des Indiens du Canada; le Livre blanc de 1969, qui a pour auteur le premier ministre actuel; le Saut des à bisons de 1980, de l'époque Mulroney; et récemment le rapport «Vers un ressourcement» et le partenariat. Où cela nous a-t-il conduit?

Qu'est-ce que Chrétien nous a dit? Il nous a dit: «Dans 25 ans, vous mettrez en oeuvre le livre blanc de 1969.» Que faisons-nous? Nous sommes en train de mettre en oeuvre tous les éléments du livre blanc de 1969 en dépit de tout cela. Vous comprenez?

Où les divers objectifs nous conduisent-ils? S'agissant de ces questions et des relations financières, s'agissant du nombre de personnes que nous employons, rien ne nous empêche de créer les mêmes possibilités d'emplois par secteurs en Saskatchewan sous un gouvernement des Premières Nations et sous la compétence des Premières nations. Dites-moi ce qui nous en empêche, mais ne venez pas me dire que c'est une question d'argent.

Savez-vous combien d'argent est réservé à l'heure pour les Indiens dans la seule province de la Saskatchewan? 2,5 milliards de dollars. À Prince Albert, nous avons plus de 400 jeunes en liberté surveillée qui sont ballottés entre les Services sociaux, la Justice et le Service correctionnel. Nous avons plus de 10 000 non-Indiens qui travaillent dans cette seule ville pour garder les nôtres en prison. La situation pourrait-elle être pire? Je ne le crois pas. Nous pourrions la changer, ce serait bien que ce soit l'inverse pendant une génération ou deux, mais vous savez que nous ne ferions pas cela.

The point is that for our community-based, concurrent implementation strategies, we are looking to redirect and consolidate funding. Let us talk about that for a moment. Senator Adams was asking questions about the role played by Indian Affairs. Do you realize that we are now dealing with 33 federal departments, agencies and organizations that have Indian moneys? That is a nightmare, never mind an individual band member trying to access funding for services or anything that he needs. What about the leaders? That is why we are here all this week. We are trying to find a way of consolidating all the funds. We are all short of post-secondary money. Thirteen federal departments receive post-secondary money for Indians today, yet we can only access that money from Indian Affairs.

When we talk about how we organize that, we are looking to get on with consolidating those revenues by agreements. If it is by sector, yes, we will do it. However, as you can see in that governing structure we showed you, we are talking about political accountability, program accountability, fiscal accountability, and membership accountability.

The Auditor General has informed us through his staff that he has no jurisdiction to audit First Nations. That does not mean we do not want to be audited. We are now in the process of developing a First Nations auditing system under First Nations law and jurisdiction, and we will have a chief auditor who will report directly to the assembly, not to the leadership.

Let us look at the First Nations social safety net, another chunk of money we do not see, \$530 billion. Again, the Reform Party and the coalition groups they are funding out there in the Prairies are trying to discredit Indian leadership through fiscal accountability. Non-Indians cannot afford this package out of their tax dollar. They cannot afford \$530 billion for supplementary costs for their cost of living in education, health and social development, or their income security. We are saying that, by April 1999, we want a First Nations social safety net established. Mr. Chairman, you do not have this package but we will leave it with you.

We want to implement that package to include our approach to dealing with the arrangements respecting social assistance. We have developed, in draft form, treaty-based income support reform. Again, 30 years ago, back home, we had two employees at the reserve level when I came to office as chief. I took three-quarters of the SA budget and provided economic subsidy in all sectors and created 185 jobs inside a month and a half. Your people walked in and wanted to charge me because they said it was illegal, even though we were told we could provide economic subsidies for jobs. We did it 30 years ago. Now you are trying to do it today. We are the experts at it and we know how to do it. This document speaks to how we can plan with individuals and families as to how they move off social assistance, and how we

Le fait est que, pour que nos stratégies concurrentes et communautaires puissent être mises en oeuvre, il faut que les fonds soient réaffectés et consolidés. Parlons-en pendant un moment. Le sénateur Adams posait des questions au sujet du rôle des Affaires indiennes. Vous rendez-vous compte que nous devons actuellement traiter avec 33 ministères et organismes fédéraux qui ont des fonds pour les Indiens? C'est un véritable cauchemar, sans même parler du cas du membre d'une bande qui cherche à avoir accès à des fonds, à des services ou à ce dont il a besoin. Qu'en est-il des dirigeants? C'est précisément pour cette raison que nous sommes ici pendant toute la semaine. Nous tentons de trouver un moyen de consolider tous les fonds. Nous avons tous à court d'argent au chapitre de l'enseignement post-secondaire. À l'heure actuelle, 13 ministères fédéraux reçoivent des fonds pour l'enseignement post-secondaire qui sont réservés aux Indiens. Pourtant, nous ne pouvons avoir accès à ces fonds que par l'entremise des Affaires indiennes.

Pour ce qui est de la façon d'organiser tout cela, nous envisageons de consolider ces revenus dans le cadre d'accords. Si c'est par secteur, oui, nous le ferons. Toutefois, comme l'indique la structure que nous vous avons montrée, nous parlons de responsabilité sur le plan de la politique, des programmes, des finances et de l'appartenance.

Le vérificateur général nous a informés, par l'intermédiaire de son personnel, qu'il n'est pas mandaté pour vérifier les comptes des Premières nations. Cela ne veut pas dire que nous voulons nous soustraire à une vérification. Nous sommes en train d'établir notre propre système de vérification et nous aurons un vérificateur en chef qui fera directement rapport à l'Assemblée des Premières nations et non pas à ses dirigeants.

Prenons la protection sociale des Premières nations, un autre montant d'argent que nous ne voyons pas, de 530 milliards de dollars. Là encore, le Parti réformiste et la coalition que ce parti finance dans les Prairies tentent de discréditer les dirigeants indiens sur le plan de la responsabilité financière. Les non-Indiens n'ont pas les moyens de financer ce genre de programme avec l'argent de leurs impôts. Ils ne peuvent pas déboursier 530 milliards de dollars pour assumer les frais supplémentaires sur le plan de l'éducation, de la santé, du développement social ou de la sécurité du revenu. Nous disons que d'ici avril 1999, nous voulons que l'on établisse une protection sociale pour les Premières nations. Monsieur le président, vous n'avez pas ce document, mais nous allons vous le remettre.

Nous voulons mettre en place ce programme, y compris les ententes concernant l'assistance sociale. Nous avons préparé un avant-projet de réforme du soutien du revenu fondé sur les traités. Il y a 30 ans, chez nous, nous avions deux employés au niveau de la réserve lorsque je suis arrivé au bureau en tant que chef. J'ai pris les trois quarts du budget de l'assistance sociale pour fournir une subvention économique à tous les secteurs et j'ai ainsi créé 185 emplois en l'espace d'un mois et demi. Vos gens ont voulu porter des accusations contre moi en disant que j'avais agi illégalement, même si on nous avait dit que nous pouvions fournir des subventions économiques pour créer des emplois. Nous l'avons fait il y a 30 ans. Vous essayez maintenant de le faire aujourd'hui. Nous sommes experts dans ce domaine et nous

can give them status in the community by giving them a paycheque rather than an SA cheque. We will leave that with you as well.

Other organizations got as much as \$2.5 million two years ago to do this work. In Saskatchewan, that amounted to half a million dollars. We received not a nickel for this work but we have got it in draft form. We are down here this week to try to firm up money so that we can get on with finishing up the work and implementing these initiatives.

With respect to the First Nations economy, we cannot keep talking to government about gaming. By the way, you are enjoying a lot of wealth today because of our taking the initiative to start gaming.

You did not even dare to set up a casino. We did it. We did not ask, we did it. You raided us, then had the nerve to set up your own and take all the proceeds. Not quite, we have four casinos that we own and operate in Saskatchewan.

Why do we have to jump through those hoops? We were threatened in the courts, and subjected to intimidation. This is 1999. We are going around signing international trade agreements. Have you ever read the NAFTA agreement? Do you realize that Canada has reserved a special clause that states that aboriginals cannot take advantage of NAFTA, yet every element of NAFTA affects us? Canada also reserves the right to deal with aboriginal affairs internationally on their terms and conditions.

By the way, the NAFTA is not a negative for us because we want to set up our own international trade and commerce anyway.

We met with the Department of Finance regarding taxation. We want to negotiate a convention on taxation to accommodate the allocation of exemptions like you do for yourselves, federally, provincially and municipally. There are economic arrangements, business exemptions, international exemptions and all the rest of it. That is what is provided for in our treaties. We are exempt. We are not asking you. We are exempt.

We will set up a First Nations tax regime. We will set up our First Nations economy that includes a First Nations companies act. We will certify our own companies and declare their tax exemption status if we so wish. That is our business and those are our affairs. We are not asking the provinces, the Senate or Mr. Chrétien, we are asking Indians. We are asking our people. That is where the rights and powers lie, nowhere else.

On the fiscal side, you cannot tell me you do not have the money. Premier Romanow gets under a billion dollars but he has done a population adjustment based on the inclusion of the Indian

savons comment procéder. Ce document explique comment nous pouvons aider les gens et les familles à quitter les rangs des assistés sociaux et comment nous pouvons leur faire une place dans la collectivité en leur donnant un chèque de paie plutôt qu'un chèque d'assistance sociale. Nous allons également vous laisser ce document.

D'autres organismes ont obtenu 2 millions de dollars, il y a deux ans, pour faire ce travail. En Saskatchewan, cette somme se chiffrait à un demi-million. Nous n'avons pas touché un sou, mais nous avons préparé un avant-projet. Nous sommes venus ici cette semaine pour essayer de trouver de l'argent afin de pouvoir finir ce travail et mettre ces initiatives en oeuvre.

Pour ce qui est de l'économie des Premières nations, nous ne pouvons pas continuer à parler uniquement des jeux. Soit dit en passant, le fait que nous ayons lancé cette initiative vous rapporte beaucoup d'argent aujourd'hui.

Vous n'osiez même pas ouvrir un casino. Nous l'avons fait. Nous n'avons pas demandé la permission, nous l'avons fait. Vous avez fait une descente de police et vous avez eu le culot d'établir votre propre casino et d'empocher tout l'argent. Pas tout à fait, nous avons quatre casinos que nous possédons et exploitons en Saskatchewan.

Pourquoi dressez-vous tous ces obstacles sur notre chemin? Nous avons été menacés devant les tribunaux et fait l'objet de tactiques de coercition. Nous sommes en 1999. Nous signons des accords commerciaux à l'échelle internationale. Avez-vous déjà lu l'ALÉNA? Vous rendez-vous compte que le Canada a réservé une clause spéciale portant que les autochtones ne peuvent pas se prévaloir de l'ALÉNA alors que toutes les dispositions de cet accord nous touchent? Le Canada se réserve également le droit d'aborder les questions autochtones au niveau international, à ses propres conditions.

Je signale en passant que l'ALÉNA n'est pas une chose négative pour nous étant donné que nous voulons mettre sur pied notre propre système de commerce international.

Nous avons rencontré les gens du ministère des Finances au sujet de l'impôt. Nous voulons négocier une convention fiscale pour l'octroi d'exemptions comme vous le faites vous-même au niveau fédéral, provincial ou municipal. Il y a des ententes économiques, des exemptions commerciales, des exemptions internationales, et cetera. C'est ce que prévoient nos traités. Nous sommes exemptés. Nous ne vous demandons rien. Nous sommes déjà exemptés.

Nous allons mettre sur pied un régime fiscal pour les Premières nations. Nous allons créer une économie des Premières nations qui inclura une loi sur les sociétés des Premières nations. Nous allons accréditer nos propres sociétés et les déclarer exemptées d'impôt si nous le désirons. Cela nous regarde. Nous ne demandons pas la permission aux provinces, au Sénat ou à M. Chrétien. Nous la demandons aux Indiens. C'est à eux que nous posons la question. C'est là que résident les droits et les pouvoirs et nulle part ailleurs.

Sur le plan financier, vous ne pouvez pas me dire que nous n'avons pas l'argent voulu. Le premier ministre, M. Romanow, obtient moins d'un milliard de dollars, mais il a calculé sa

population. Senator Berntson knows of what I am speaking. Premier Romanow is now asking for a population adjustment of \$184 million. On Monday we met with Finance, to intervene. We want that money redirected to First Nations.

Today, the chiefs sit here and in the meetings we have had and will have all through to Friday.

Do you realize that Indian Affairs is receiving social development funds for levels 1, 2, 3 and 4 health care? We will not receive a nickel of these transfers of health monies to the Province of Saskatchewan in levels 3 and 4 care, and only some nickels and dimes for levels 1 and 2 care. While Senator Berntson was deputy minister, he closed a bunch of hospitals, and Premier Romanow closed the rest of them.

Senator Berntson: We built them.

Mr. Sanderson: I said I would be nice. I am being nice to you; I included Premier Romanow in there.

In our area, two hospitals were closed. Our people are being sent home now after day surgery, elders are being sent home requiring third and fourth level care and there is nothing there. There is no care, no money.

I am not saying there is no money. There is money, but we cannot access it. That is an urgent and crucial issue right now for us. There are no services for our elders in those areas of care. There is no money at all for the disabled.

There is a significant amount of money around. Do not tell me you do not have money. We need to find a way of consolidating that money and eliminating all those middlemen and transferring it directly to First Nations.

We set up a First Nations department of finance and revenue. We are working on our First Nations budgeting system and fiscal cycle. We are talking 1999, not 1899. We still do not have First Nations budgets. You take for granted doing a budget and going to Parliament, appropriating funds. We do not have First Nations budgets based on our standards, needs, and rights.

We can complain and be concerned about off-reserve and on-reserve Indians. To us it is all the same: Fundamental, inherent treaty and constitutional rights are being ignored in terms of fiscal relations. We must elevate the discussion and get on with dealing with the issues.

Many of the dollars of which I speak, hundreds of millions of dollars, are being directed at symptoms: Drugs, alcohol, suicides, and drop-outs. I will not list them all for you. You know them. You pour dollar after dollar at those symptoms. What is wrong with putting the same money into dealing with the cause that creates that frustration?

population en y incluant les Indiens. Le sénateur Berntson sait de quoi je parle. M. Romanow demande maintenant un redressement de 184 millions de dollars pour tenir compte de la croissance démographique. Lundi, nous avons rencontré les gens du ministère des Finances. Nous voulons que cet argent soit redirigé vers les Premières nations.

Aujourd'hui, les chefs siègent ici dans le cadre de réunions qui vont durer jusqu'à vendredi.

Vous rendez vous compte que les Affaires indiennes reçoivent les fonds du développement social pour les soins de santé des niveaux 1, 2, 3 et 4? Nous n'allons pas toucher un sou des paiements de transfert pour la santé qui seront faits à la Saskatchewan pour les soins de niveaux 3 et 4 et nous n'obtiendrons que quelques sous pour les soins de niveaux 1 et 2. Quand le sénateur Berntson était sous-ministre, il a fermé un tas d'hôpitaux et M. Romanow a fermé le reste.

Le sénateur Berntson: Nous les avons construits.

M. Sanderson: J'ai dit que je serais gentil. Je suis gentil avec vous; je vous ai associé au premier ministre Romanow.

Dans notre région, deux hôpitaux ont été fermés. On nous renvoie chez nous après une chirurgie d'un jour, et on renvoie à la maison des anciens qui ont besoin de soins de niveaux 3 et 4 alors qu'il n'y a rien pour eux. Il n'y a ni soins ni argent.

Je ne veux pas dire qu'il n'y a pas d'argent. Il y en a, mais nous n'y avons pas accès. C'est là un problème urgent et crucial pour nous. Nous n'avons pas de services de santé pour nos anciens. Il n'y a pas du tout d'argent pour les handicapés.

Vous avez pourtant beaucoup d'argent. N'allez pas me dire que vous n'en avez pas. Il faut trouver un moyen d'éliminer tous les intermédiaires et de le transférer directement aux Premières nations.

Nous avons mis sur pied un ministère des Finances et du Revenu des Premières nations. Nous travaillons actuellement à notre système budgétaire et à notre cycle financier des Premières nations. Nous sommes en 1999 et non pas en 1899. Nous n'avons toujours pas de budget des Premières nations. Vous trouvez normal d'établir un budget et de demander au Parlement d'affecter des crédits. Nous n'avons pas de budget des Premières nations fondé sur nos normes, nos besoins et nos droits.

Nous pouvons nous plaindre et nous inquiéter du sort des Indiens qui vivent hors réserve ou dans les réserves. Pour nous c'est la même chose: on ne tient pas compte de nos droits fondamentaux, de nos droits issus de traités ou de nos droits constitutionnels en ce qui concerne nos relations financières. Il va falloir régler ces questions.

Une bonne partie de l'argent dont je parle, des centaines de millions de dollars, sert à traiter les symptômes comme la drogue, l'alcool, le suicide et le décrochage scolaire. Je ne vais pas vous les énumérer tous. Vous les connaissez. Vous dépensez beaucoup d'argent pour vous attaquer à ces symptômes. Pourquoi ne pas consacrer cet argent à s'attaquer aux causes qui créent ce découragement?

We have lost political, spiritual, educational, health, and social development control. On and on it goes. All we are saying is we can do it; we need the resources.

If you need help structuring something in your own government — and Senator Watt was there when I promoted this years ago — I direct you to page 37 of our report. This is how we view that framework of the treaties, the Royal Proclamation, and the Constitution Act of 1982 impacting on your systems and institutions of government. None of these areas escape the responsibility of section 35, 25, and the treaties, whether we are talking revenue, finance, justice or Parliament.

What we said is there must be a ministry of state of First Nations reporting directly to the Prime Minister's Office. We do not want to be 25th in the line of cabinet ministers or the responsibility of a backbencher in the House.

We want to see that structure changed so that you have the capacity federally to respond to what we are talking about. Otherwise, you will continue to feed the system, as you are now. We must run back here to deal with an organization here, an agency there, a department there, three departments here and five departments there and six departments there. On and on it goes. We have neither the money, energy nor the time.

If we are talking about restructuring — I see part of your terms of reference is looking at restructuring — I hope that we are not speaking of structuring First Nations governments and not dealing with the responsibilities to restructure Parliament and the government. Political, treaty, economic, fiscal and international relations should be addressed.

On the land claims side, in our treaties numbered 1 to 11, there is a significant number of outstanding land claims issues.

I, along with others, uncovered years ago total fraud in regard to land claims in the Prairies. I headed an investigation into land claims that showed the deputy minister of the interior and the deputy minister of immigration setting up two dummy companies in Omaha, Nebraska, and in Council Bluffs, Iowa, through a lawyer in Toronto named Bedford-Jones. He forged all the tender documents. He got so tired of signing fictitious names that sometimes he would start signing his own name.

We had a commissioner on our team who was an ex-RCMP member who headed the crime lab of the RCMP for 35 years. We showed him documents that were able to prove forgery and total fraud. The government is now trying to cover up this situation by suggesting that there was no fraud. As a former policeman, I spent five and a half years at it. There was outright fraud. We cannot get it to the table.

We will be asking Mr. Chrétien to finish the settlement and negotiations before he leaves office. We are talking about 416,000 acres alone that were stolen in Saskatchewan through that scam. That affects 128 claims in Manitoba, Saskatchewan, and Alberta. They were pretty busy boys.

Nous avons perdu tout contrôle sur le plan politique, spirituel, éducatif, sanitaire et social. Et cela continue. Nous disons simplement que nous pouvons prendre les choses en main, mais qu'il nous faut les ressources nécessaires.

Si vous avez besoin d'aide pour organiser quelque chose au sein de votre propre gouvernement — et le sénateur Watt était là lorsque je l'ai fait valoir il y a des années — vous pourriez vous reporter à la page 37 de notre rapport. Voilà comment nous voyons les traités, la proclamation royale et la loi constitutionnelle de 1982 se répercuter sur vos systèmes et vos institutions gouvernementales. Aucune d'elles n'échappe aux responsabilités que confèrent les articles 35 et 25 ainsi que les traités, que nous parlions de revenus, de finances, de justice ou du Parlement.

Nous disons qu'il faudrait un ministère d'État aux Premières nations qui ferait directement rapport au Bureau du premier ministre. Nous ne voulons pas que cette responsabilité soit confiée au 25^e ministre du Cabinet ou à un simple député.

Nous voulons que la structure soit changée afin que le gouvernement fédéral ait la possibilité de s'attaquer aux problèmes dont nous parlons. Autrement, vous ne ferez que perpétuer l'état actuel des choses. On nous renvoie d'un organisme, d'une agence, d'un ministère à un autre. Il y a trois ministères ici, cinq là et six autres ailleurs. Cela ne finit jamais. Nous n'avons ni l'argent ni l'énergie ni le temps pour cela.

Si nous parlons d'une restructuration — et je constate que votre mandat y fait allusion — j'espère qu'il ne s'agit pas de structurer les gouvernements des Premières nations sans s'occuper en même temps de restructurer le Parlement et le gouvernement. Il faut se pencher sur les relations politiques, économiques, financières et internationales de même que sur les relations relatives aux traités.

Du côté des revendications territoriales, dans nos traités 1 à 11, un certain nombre de questions restent en suspens.

Comme d'autres, je me suis aperçu, il y a des années qu'il y avait eu une fraude manifeste en ce qui concerne les revendications territoriales dans les Prairies. J'ai dirigé une commission d'enquête qui a révélé que le sous-ministre de l'intérieur et le sous-ministre de l'Immigration avait constitué deux sociétés bidons à Omaha au Nebraska et à Council Bluffs, dans l'Iowa, par l'entremise d'un avocat de Toronto dénommé Bedford-Jones. Il a falsifié tous les documents. Il en a eu tellement assez de signer des noms fictifs qu'il a parfois signé son propre nom.

Nous avions, au sein de notre équipe, un ancien membre de la GRC qui avait dirigé le laboratoire judiciaire pendant 35 ans. Nous lui avons montré les documents qui se sont révélés des faux. Le gouvernement essaie maintenant de camoufler la situation en laissant entendre qu'il n'y a pas eu fraude. En tant qu'ancien policier, j'ai consacré cinq ans et demi à cette enquête. C'était une fraude pure et simple. Nous ne pouvons pas l'étaler au grand jour.

Nous allons demander à M. Chrétien de terminer le règlement et les négociations avant de quitter son poste. Environ 416 000 acres ont été volées dans le cadre de cette fraude en Saskatchewan. Cela touche 128 revendications territoriales au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. Ces gars-là étaient très occupés.

The successive governments chose to try to ignore it and to cover it up on a continuous basis. We should like to see it brought up front and dealt with outside of specific claims. If specific claims are too restrictive in terms of the legal requirements under the Indian Act, we want it broadened to include the legal requirements in terms of treaty and we want this fraud dealt with. It is a shame.

We have not exposed it totally because there are court cases pending. In our case, we filed a \$100-million lawsuit on each of two parcels of land and we are dealing with that. The government asked that we put it in abeyance pending a negotiated settlement and that is where it sits. At one time we had a validation, the next day no validation; the next time we had partial validation, next day no validation. On and on it goes. They lost our records twice.

The Chairman: How long has this been going on?

Mr. Sanderson: Thirty years altogether. We are just asking that something be done. Justice rolls slowly, we know, but it does not need to take that long. I do not see it in your terms of reference, but a land base is important to any society and any people when we talk about governing.

Land rights under treaty mean that lands occupied prior to treaty are guaranteed. If any Indians, Métis or non-Indians own land prior to treaty, those lands remain their lands. Section 20 and section 70 of the Indian Act of 1876 recognize that. You implemented it for non-Indians but you forgot to implement it when it comes to Indians. In fact, the Indian commissioners came out and surveyed reserves and they included lands occupied prior to treaty within the existing formula. Treaties saved 640 acres per family of five for agriculture and other reserves.

By the way, the 640 acres for agriculture is for agriculture. You are supposed to exclude the swampland and the waters, you could put them within reserve boundaries, but you must exclude them. Do you know why? That is because the Queen, in all her generosity, gave the Hudson's Bay Company a whole bunch of Indian land that they had to buy back for settlement purposes and for creating reserves. They said that we will buy it back at a dollar an acre, but we will not include swampland and water acreage in that calculation. Many of our reserves today are three-quarters swamp and water. They are still entitled to land for agricultural purposes.

On other reserves, for example, you guaranteed by treaty that there would be access to shelter and housing. How? I am not talking to Senator Watt and some of the others I see here, but to some on this side of the table, yes. When you brought in the settlers you set up a system where the lands were allocated for settlement. They cleaned the land off for agriculture and the government made a policy that they could select other reserve lands called timber berths for shelter and for fuel. But the

Les gouvernements suivants ont préféré étouffer cette affaire. Nous voudrions qu'elle soit étalée au grand jour et réglée en dehors des revendications spécifiques. Si ces dernières sont trop limitatives pour ce qui est des exigences de la Loi sur les Indiens, nous voulons que l'on tienne compte des traités et que l'on règle ce cas de fraude. C'est une honte.

Nous n'avons pas fait toute la lumière sur cette affaire parce qu'elle est actuellement devant les tribunaux. Nous avons intenté une poursuite de 100 millions de dollars pour chacune des deux parcelles de terre visée. Le gouvernement a demandé que nous laissions cela en suspens en attendant un règlement négocié. À un moment donné, nous avons obtenu une validation, mais le lendemain cela ne tenait plus. Après quoi nous avons eu droit à une validation partielle, mais ensuite plus rien. On a perdu deux fois nos dossiers.

Le président: Depuis combien de temps cela dure-t-il?

M. Sanderson: Trente ans. Nous demandons simplement qu'on fasse quelque chose. Nous savons que le cours de la justice est lent, mais il n'est pas nécessaire que ce soit aussi lent. Je ne vois pas cela dans votre mandat, mais toute société et tout peuple qui veut avoir son propre gouvernement ont besoin de terres.

S'il existe des droits terriens en vertu de traité, cela signifie que les terres occupées avant le traité sont garanties. Si des Indiens, des Métis ou des non-Indiens étaient propriétaires de terres avant la signature d'un traité, ces terres continuent de leur appartenir. L'article 20 et l'article 70 de la Loi sur les Indiens de 1876 reconnaissent cela. Vous avez mis cette disposition en oeuvre pour les non-Indiens, mais vous avez oublié de la mettre en oeuvre en ce qui concerne les Indiens, en fait, les commissaires affectés aux Indiens sont venus faire des levés et ont inclus des terres occupées avant le traité dans la formule existante. Les traités prévoyaient 640 acres par famille de cinq pour l'agriculture et les autres réserves.

Soit dit en passant, les 640 acres pour l'agriculture ne peuvent servir qu'à l'agriculture. Vous êtes censés exclure les marécages et les plans d'eau, bien qu'ils puissent être inclus dans les limites de la réserve. Savez-vous pourquoi? C'est parce que la reine, dans sa grande générosité, a accordé à la compagnie de la Baie d'Hudson de vastes superficies de terres indiennes qu'il a fallu racheter pour les fins de la colonisation et pour créer des réserves. Les représentants de la reine ont dit qu'ils rachèteraient ces terres à un dollar l'acre, mais qu'ils n'incluaient pas les marécages ni les plans d'eau dans leur calcul. Aujourd'hui, un grand nombre de nos réserves sont occupées aux trois-quarts par des marécages et des plans d'eau. Ils ont encore droit à des terres pour des fins agricoles.

Dans d'autres réserves, par exemple, on garantissait par traité qu'il y aurait accès à l'hébergement. Comment? Je ne m'adresse pas au sénateur Watt et à certains des autres que je vois de ce côté-ci, mais à ceux de ce côté de la table, oui. Lorsque vous avez amené les colons, vous avez établi un système d'attribution des terres pour la colonisation. Ils ont défriché les terres pour qu'elles servent à l'agriculture et le gouvernement a adopté un principe selon lequel il pouvait choisir d'autres terres provenant des

government could not limit the opportunity to select timber berths to non-Indians. They were required to extend it to Indians. Therefore, we have never finished that process in Saskatchewan. We still need to select all that timber and it is disappearing fast.

What we are saying is that it is a legal obligation; it is a trust obligation under treaty. If the timber is no longer there, we expect a shelter subsidy.

A quick lesson on treaties, a quick lesson on sovereignty and government, a quick lesson on inherent rights and fiscal relations. We know it is a big task and a difficult challenge. We are prepared to work with you.

Mr. Eddy Head: I believe you understand the work that we have done in the last few years. It goes back to the direction from our elders, our membership. As you can see, we have done extensive work within our bands and we have done extensive interviews with elders, and the work is not forgotten. We are tabling it and we should like to see it; as I indicated in my earlier comments, we must get it to the stage that you call gathering strength. Mr. Sanderson indicated that we are tired of being surveyed. Those days are gone and the work must begin. Some of the work that we are tabling with you is that. We are serious and we wish to be part of the system of how our membership is handled.

I am very grateful to have the opportunity to discuss what affects us as chiefs. With that, I would be glad to answer any questions.

Mr. Roy Head: I wish to thank the Senate for giving us this time tonight. The government got our people to cooperate and the government must listen to the people. The people are the foundation of the organization, of any organizational government. I am hoping that you will listen to what we said and that the government that we deal with will listen to the people that we represent from our communities and also right across the country.

Mr. Sanderson: There is another area that we wish to table with you. We developed a First Nations government specialist training program over 10 years, which has 16 modules. It is a 52-week training program for executive management and leadership that introduces to young people the concepts of inherent rights, treaties, First Nations government, constitution, fiscal relations and so on. We certified that training program through the First Nations Forum and jurisdiction by community and with the Canadian Training Institutes of Canada. The myth is that the province is non-Indian certified. We are showing that we can certify. We can validate. The training programs can only be validated by us and certified by us because they are developed from a First Nations philosophy and a First Nations world view.

réserves, appelées concessions forestières, et devant servir à l'hébergement ainsi qu'à l'alimentation en combustible. Mais le gouvernement ne pouvait pas limiter l'opportunité de choisir des concessions forestières aux non-Indiens. On a exigé qu'il étende ces mesures aux Indiens. Par conséquent, nous n'avons jamais fini ce processus en Saskatchewan. Nous devons encore choisir tous ces boisés, et ils disparaissent vite.

Ce que nous disons, c'est que c'est une obligation légale; c'est une obligation fiduciaire issue d'un traité. Si le bois n'est plus là, nous nous attendons à recevoir une subvention au titre de l'hébergement.

Voici donc une brève leçon sur les traités, la souveraineté et les gouvernements, une brève leçon sur les droits inhérents et les relations financières. Nous savons qu'il s'agit d'une très grande tâche et que les difficultés sont considérables. Nous sommes prêts à travailler de concert avec vous.

M. Eddy Head: Je crois que vous comprenez le travail que nous avons effectué ces dernières années. Cela remonte aux directives que nous ont données nos aînés, nos membres. Comme vous pouvez le constater, nous avons fait beaucoup de travail à l'intérieur des bandes, nous avons effectué des entrevues nombreuses avec les aînés, et ce travail n'est pas oublié. Nous le présentons et nous aimerions avoir les résultats. Comme je l'ai dit plus tôt, nous devons en arriver au stade où l'on dit qu'il prend des forces. M. Sanderson a dit que nous en avons marre que l'on fasse des levés de terrain. Cette époque est révolue et le travail doit commencer. Une partie du travail que nous avons effectué et que nous vous remettons porte là-dessus. Nous sommes sérieux et nous voulons participer à l'élaboration du système qui régira nos membres.

Je vous suis très reconnaissant de m'avoir donné l'occasion de parler des sujets qui nous touchent en qualité de chefs. Cela dit, je répondrai avec plaisir à vos questions.

M. Roy Head: Je tiens à remercier le Sénat de nous avoir accordé ce temps ce soir. Le gouvernement a amené nos gens à coopérer et le gouvernement doit écouter la population. La population est le fondement de tout organisme, de tout gouvernement d'organisation. J'espère que vous écouterez ce que nous vous avons dit et que le gouvernement avec lequel nous traitons écoutera les gens de nos localités que nous représentons ainsi que les gens de partout au pays.

M. Sanderson: Il y a également une autre idée que nous souhaitons vous transmettre. Nous avons élaboré, sur dix ans, un programme de formation pour spécialistes des Premières nations en affaires gouvernementales. C'est un programme de formation en gestion du personnel cadre et en leadership en 16 modules, d'une durée de 52 semaines, qui présente à des jeunes les concepts des droits inhérents, des traités, des gouvernements de Premières nations, de la Constitution, des relations financières et cetera. Nous avons fait accréditer ce programme de formation par le Forum des Premières nations, par les autorités compétentes de chaque collectivité et par les instituts canadiens de formation. Le mythe, c'est que la province n'est pas accréditée pour les Indiens. Nous montrons que nous pouvons accorder une accréditation. Nous pouvons donner une validation. Les programmes de formation ne peuvent être validés et reconnus que par nous parce

You do not walk into our classrooms and learn about the Indian Act. You walk into our classrooms and you learn about First Nations law. We do not wish to give the Indian Act five minutes during our discussions in the 52 weeks. We have lived with that all our lives.

The training program costs \$15,500 for tuition. We looked at your executive management training program offered here at Carleton and in Banff and other places. You pay \$14,000 for five to six weeks of executive management training. Our training runs for 52 weeks.

We wish to do a second phase and go in-depth on each of the training modules. The chiefs have asked us to do that. We have certified each module separately; thus, we can deliver by community. Some will be contracting for five or six modules at a time, or one module. We are available for training here, too. We could contract with some of you. That is my commercial for the evening.

The Chairman: This is very enlightening and also makes us reflect on some of our discussions in the past by listening when you make your presentation. As an aboriginal person, I appreciate how you highlighted the important areas of how lifestyles are affected on a daily basis, which I thought was very necessary. I wish we could have more time to talk about the laws of general application which tend to affect us on a daily basis, because non-native people have very little understanding as to what that means. When you have to deal with the general laws of application that is a threat, not only from the federal government, but also from the provincial government.

Mr. Sanderson: On that note, I would mention that one of the more positive things that has happened since 1982 is that our own people are trying to understand what their inherent rights are, and so are non-Indians. I think we should take advantage of that. We can only do it in a positive and constructive way.

The Chairman: Also, unless you have an understanding of your own culture, I would imagine that it would be very hard to try to come up with constructive recommendations. That leads to the point in your closing remarks when you said you are beginning to educate the people about our people. I wonder if we could also be eligible to become part of this. I would imagine that it is not limited only to aboriginal people. It also applies to non-native people if they want to be educated by the First Nations.

Mr. Sanderson: Yes. We have it available to non-Indians. We are also starting to develop a training program for teachers. There are many high school teachers, both Indian and non-Indian, who are interested in being able to teach those subjects in classrooms, but they do not know how. We met with the province in Saskatchewan, and they are interested in looking at something.

qu'ils sont élaborés à partir d'une idéologie des Premières nations, en se fondant sur les principes des Premières nations.

Dans nos classes, vous ne venez pas entendre parler de la Loi sur les Indiens. Vous y venez pour entendre parler des lois des Premières nations. Nous ne souhaitons même pas consacrer cinq minutes à la Loi sur les Indiens au cours de nos discussions de 52 semaines. Nous avons vécu avec cela tout au long de nos vies.

Les frais d'inscription au programme de formation sont de 15 500 \$. Nous avons examiné les programmes de formation en gestion du personnel cadre offerts ici, à Carleton, ainsi qu'à Banff et d'autres endroits. Il faut payer 14 000 \$ pour cinq ou six semaines de formation en gestion supérieure. Notre formation à nous dure 52 semaines.

Nous souhaitons passer à une deuxième étape et approfondir chacun des modules de formation. Les chefs nous ont demandé de le faire. Nous avons accrédité chaque module séparément; ainsi, nous pouvons conformer les cours aux demandes de la collectivité. Certaines collectivités signeront un contrat portant sur cinq ou six modules à la fois, ou peut-être un seul module. Nous sommes également disponibles pour faire de la formation ici. Nous pouvons conclure des contrats avec certains d'entre vous. C'était mon annonce publicitaire de la soirée.

Le président: Cela est très intéressant et nous porte à réfléchir à certaines de nos discussions du passé en vous écoutant lorsque vous faites vos exposés. En ma qualité d'autochtone, je suis heureux que vous ayez souligné combien les modes de vie subissent l'effet quotidien de ces dispositions; j'ai jugé extrêmement nécessaire que cela soit dit. J'aurais aimé que nous ayons plus de temps pour parler des lois d'application générale qui tendent à influencer sur nous de façon quotidienne, parce que les non-autochtones comprennent bien peu ce que cela signifie. Lorsqu'il faut répondre aux lois d'application générale, c'est vu comme une menace, non seulement de la part du gouvernement fédéral, mais également de la part du gouvernement provincial.

M. Sanderson: À ce sujet, je dirais qu'une des choses les plus positives qui se soit produite depuis 1982 c'est que nos propres gens s'efforcent de comprendre ce que sont leurs droits inhérents, mais que les non-Indiens le font également. Je pense que nous devrions en profiter. Cela ne peut donner que des résultats positifs.

Le président: Si l'on ne comprend pas sa propre culture, j'imagine qu'il est très difficile de formuler des recommandations positives. Cela m'amène à vos dernières observations, lorsque vous avez dit que vous commencez à éduquer les gens au sujet de nos peuples. Je me demande si nous ne pouvons pas également être admissibles à ce programme. J'imagine qu'il n'est pas uniquement limité aux autochtones. Il s'applique également aux non-autochtones, s'ils souhaitent être éduqués par les Premières nations.

M. Sanderson: Oui. Cela est disponible pour les non-Indiens. Nous commençons également à préparer un programme de formation pour enseignants. Il y a de nombreux enseignants du cycle secondaire, tant Indiens que non-Indiens, qui aimeraient bien pouvoir enseigner ces matières en classe, mais ils ne savent pas comment faire. Nous avons rencontré des représentants de la

We have had a number of Indian and non-Indian teachers approach us to see if we can develop a teacher training package that would allow them to come to class to learn how to instruct what we are speaking of. Yes, we are after the general public, not just First Nations or aboriginal people.

The Chairman: I need to be enlightened on treaty land entitlement in Saskatchewan. I felt a process was already in place. What is happening there?

Mr. Sanderson: Treaty land entitlement was limited to 27 bands, and there are 74 bands plus another 18 or so entitled to be bands under treaty, but we cannot get that addressed. We have landless Indians entitled who had signed treaty but still do not have their band, and their reserve was lost under that fraud activity by officials declaring reserves abandoned and unilaterally transferring members to other bands. There are different forms of land issues. Treaty land entitlement is limited to 27 bands. That is the misconception that the bureaucrats created in order to get money out of the government, and they misled both provincial and federal government leaders by suggesting you conclude that treaty land entitlement process with 27 bands. They said that that was it. That is not it. That is only one-third of the bands. Specific claims on land that was lost still need to be addressed.

The Chairman: They do not even have a way of dealing with that?

Mr. Sanderson: We have the specific claims process, but the moneys available are limited. The senator was a deputy premier in Saskatchewan when they had the guts to go ahead with implementing the treaty land entitlement. Thank you. There is much to do.

Senator Andreychuk: I will be brief. I will not go through what is going on in Saskatchewan because I get that from other sources. I just thought, for the record of the other senators, that the key is something you pointed out — education. You zeroed in on that. That has been of benefit to you because you can do it yourself. You have the wherewithal to do it.

You said that you were quite satisfied with the arrangements they have in the United States. That surprised me. Did I understand that?

Mr. Sanderson: I did not say that. I said if you want to look at the equalities of government, jurisdiction, law and courts, that is one example you can look at. I am not satisfied with it, no. I would go further if I were a tribal leader.

Senator Berntson: You said that you were not afraid of it.

Mr. Sanderson: No.

Saskatchewan, qui se sont dit intéressés à examiner la question. Un certain nombre d'enseignants indiens et non-indiens nous ont demandé si nous pouvons élaborer un programme de formation d'enseignants qui leur apprendrait comment dispenser de l'instruction sur ce dont nous parlons. Oui, nous voulons communiquer avec le grand public, pas seulement les Premières nations ou les autochtones.

Le président: J'ai besoin de précisions sur le droit d'accès aux terres en vertu des traités, en Saskatchewan. Je croyais qu'il existait déjà un processus. Que se passe-t-il donc?

M. Sanderson: Le droit à des terres en vertu des traités a été limité à 27 bandes, et il y a 74 bandes ainsi qu'environ 18 autres qui ont droit d'être des bandes au titre des traités, mais nous ne parvenons pas à franchir cette impasse. Nous avons des Indiens sans terres qui ont droit à des terres en vertu de traités signés, mais n'ont toujours pas de bandes. Ils ont perdu leurs réserves du fait de l'activité frauduleuse de certains fonctionnaires qui ont déclaré les réserves abandonnées et ont unilatéralement transféré les membres à d'autres bandes. Il existe différentes formes de problèmes fonciers. Le droit à une terre en vertu d'un traité est limité à 27 bandes. C'est le malentendu que les bureaucrates ont créé pour tirer de l'argent du gouvernement, et ils ont induit des dirigeants tant provinciaux que fédéraux en erreur en laissant entendre que le processus ouvrant droit à des terres en vertu des traités serait terminé une fois réglé le sort des 27 bandes. Ils ont dit que ce serait tout. Or, ce n'est pas tout. Cela ne représente qu'un tiers des bandes. Il faudra encore que l'on revienne sur les revendications territoriales qui ont été perdues.

Le président: Ils n'ont même pas de façon de traiter de ces situations-là?

M. Sanderson: Nous avons le processus des revendications particulières, mais les fonds disponibles sont limités. Le sénateur était vice-premier ministre en Saskatchewan lorsqu'ils ont eu le courage d'aller mettre en oeuvre les droits fonciers découlant des traités. Merci. Il reste beaucoup à faire.

Le sénateur Andreychuk: Je serai brève. Je ne vais pas passer en revue ce qui se passe en Saskatchewan parce que je peux obtenir ce genre de renseignements d'autres sources. Mais pour la gouverne des autres sénateurs, je crois qu'il est bon de signaler que la clé de tout cela est quelque chose que vous avez mentionné, c'est-à-dire l'éducation. Vous avez bien mis le doigt là-dessus. Cela vous a profité puisque vous pouvez faire ces choses vous-mêmes. Vous avez les ressources nécessaires pour le faire.

Vous avez dit être assez satisfaits des modalités qui existent aux États-Unis. Cela m'a étonné. Est-ce que je vous ai bien compris?

M. Sanderson: Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que si on voulait se pencher sur l'égalité de gouvernement, l'égalité de compétence, l'égalité du droit et des tribunaux, c'est un exemple qu'on peut examiner. Cela ne me satisferait pas, non. J'irais plus loin si j'étais dirigeant autochtone.

Le sénateur Berntson: Vous avez dit que cela ne vous faisait pas peur.

M. Sanderson: Non.

Senator Andreychuk: Are you in favour of that kind of model in the United States?

Mr. Sanderson: The advantage they have is that they get to the table and are dealing with an issue. You can resolve it because you respect each other's jurisdiction, law and government. You speak of resolving it based on the jurisdictional arrangement or legal arrangement, but you accommodate that through your adjustments and laws and jurisdiction.

Senator Andreychuk: I have not studied that area, but it seems it me that the native leaders in the United States have told me they are not satisfied with the arrangements now because the courts of final resort still do not lie with them, and they are not dispute resolving.

Mr. Sanderson: They stopped pushing that whole area when it got to the judicial system. They did not push on to the federal court level. I would not stop at the level they stopped at, that of tribal courts. I would push on to the national level and work out an arrangement. If you can accommodate French and English judges in the Supreme Court, why can you not accommodate a Cree in the judges' chambers representing First Nations law and jurisdiction? That is a modified process. We need some sober thought there.

Senator Andreychuk: Could you comment a bit on the dissatisfaction that we have heard about urban natives not being accepted by their own leaders back into the band structures? Others are saying there is no difference. What is your take on all that?

Mr. Eddy Head: That is a good question. As a chief, I face that back home and it is very important that I be clear on it as well. Our people living off the reserve come to chiefs for assistance if they run into trouble in the city or town, either in rent, education, health, or SA. In that format, as leadership, our hands are tied. We must reject them because the formula that the federal government placed on the bands across Canada is based on the reserve. That is your formula.

This is what we are talking about here in the system. We are talking total membership. If we are allowed to have total membership in all of those areas, those concerns about urban membership will be adequately dealt with. Right now, we cannot because of the criteria that you forced the membership bands to sign, the agreement to get funding based on reserve membership. I have many members who live in Saskatoon and Prince Albert who come back specially in September and August for education, and that means supplies and medication if they come to our clinic.

If we were to turn it around the way we are suggesting, I think we would not have that concern. It is a big concern, but it is the formula that the federal government has implemented for the First

Le sénateur Andreychuk: Êtes-vous en faveur de ce genre de modèle américain?

M. Sanderson: Il comporte un avantage en ce sens qu'ils se rendent à la table et traitent d'une question. Elle peut être résolue parce qu'il existe un respect réciproque sur le plan de la compétence, du droit et du gouvernement. Vous avez parlé d'une solution en se fondant sur les modalités juridiques ou de compétence, mais en l'adaptant par le biais de vos lois et compétence.

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai pas étudié ce domaine, mais il me semble que les dirigeants autochtones aux États-Unis m'ont dit qu'ils n'étaient pas satisfaits des dispositions en place actuellement parce que les tribunaux de dernière instance ne leur donnent toujours pas raison, et ne règlent pas les différends.

M. Sanderson: Ils ont cessé d'exercer des pressions dans ce domaine lorsque cela s'est rendu devant les tribunaux. Ils ne sont pas allés jusqu'au niveau de la cour fédérale. Personnellement je ne m'arrêtera pas au niveau où eux se sont arrêtés, c'est-à-dire la cour tribale. Je passerai au niveau national pour essayer de trouver une solution. Si vous pouvez faire une place aux juges francophones et anglophones à la Cour suprême, pourquoi ne pouvez-vous pas faire une place à un Cri dans les cabinets des juges pour représenter le droit autochtone et la compétence des Premières nations? C'est un processus modifié. Il faut réfléchir sérieusement à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: Pourriez-vous nous expliquer un peu l'insatisfaction dont nous entendons parler de la part des autochtones en milieu urbain qui ne sont pas acceptés par leurs propres dirigeants dans les structures de bande? D'autres disent qu'il n'y a pas de différence. Quelle est votre opinion à ce sujet?

M. Eddy Head: C'est une bonne question. En tant que chef, je suis confronté à cette situation chez moi et il est très important que je sois très clair à ce sujet. Nos gens qui habitent hors réserve viennent voir les chefs pour solliciter leur aide lorsqu'ils se heurtent à des problèmes dans les villes, que ce soit des questions reliées aux loyers, à l'éducation, aux soins de santé ou à l'assistance publique. Dans ce contexte-là, en tant que dirigeants, nous avons les mains liées. Nous devons rejeter de telles requêtes parce que la formule que le gouvernement fédéral a imposée à toutes les bandes du Canada est fondée sur la réserve. C'est votre formule.

C'est ce dont nous parlons ici dans le système. Nous parlons du nombre total de membres. Si nous avons le droit d'avoir le nombre total de membres dans tous ces domaines, nous allons pouvoir nous occuper de façon adéquate de nos membres habitant dans les villes. Actuellement, nous ne pouvons pas le faire à cause des critères que vous avez imposés aux bandes, c'est-à-dire l'entente visant à obtenir un financement fondé sur le nombre de membres dans la réserve. J'ai plusieurs membres qui habitent à Saskatoon ou à Prince Albert qui viennent spécialement en septembre et en août à des fins éducatives, et cela nécessite des provisions et des médicaments s'ils utilisent notre clinique.

Si nous rétablissions les choses comme nous le suggérons, je pense que nous n'aurions plus cette inquiétude. C'est une grande préoccupation, mais c'est la formule que le gouvernement fédéral

Nations. If they were to allow us total membership, no matter where she or he lives with their family, we would recognize them as members within the band. If there is an election back home, they are not eliminated because of where they live. They are recognized from the reserve. They are allowed to vote and participate. That question is very serious, but it can be worked upon.

Mr. Sanderson: In a nutshell, we do not deal with two things: the Indian Act or any such thing as an off-reserve or on-reserve Indian. As far as we are concerned, they are members of our community and our First Nation. Their inherent rights and treaty rights, no matter where they live, go with them. Our chief and council have responsibility for our members no matter where they are.

Yes, the funding is restrictive. We are here to correct that. We want to deal with that. We want total membership.

Mr. Chairman, there are new schedules of law now in Canada. You remember that in the Constitutional debates, we discussed how to accommodate the different interests of aboriginals across Canada. We proposed new and separate schedules of law. Now there exists a separate schedule of law to implement the James Bay Cree Agreement; it is called the James Bay Cree-Naskapi Act. You just passed the Inuit-Métis agreement for the Yukon. You might soon pass the Nisga'a act, which is coming before you. You have a Nunavut law now for the Inuit.

We have had our treaties for over 100 years. The government is proceeding with first-generation devolution as implemented in 1947 and on. These are transfers of programs and services to provinces and municipalities. The second generation is to eliminate the legal trust obligations and fiscal trust obligations and hand them to the provinces and municipalities. That is also being implemented now.

We are saying that we want a schedule of federal law which scopes out clearly the federal jurisdiction respecting their fiscal, legal and trust obligations by sector and scopes out how they intend, through their law and their jurisdiction, to respect and implement inherent rights and treaty rights. We want a complementary piece of law that recognizes First Nations jurisdiction and law.

We are not asking you to legislate our own government. We will do that. We have the powers to do that.

There is no such thing as an off-reserve or an on-reserve Indian.

Senator Andreychuk: Those comments have come from other aboriginal people to this committee and have not originated with the committee itself. I wanted your perspective.

a mise en oeuvre pour les Premières nations. S'il nous permettait de compter le nombre total de membres, où qu'ils vivent avec leur famille, nous les reconnaitrions comme membres de la bande. S'il y avait des élections chez nous, ils ne seraient pas éliminés à cause de leur résidence. Ils seraient reconnus comme étant de la réserve. On leur permettrait de voter et de participer. C'est une question très grave, mais on pourrait essayer de la résoudre.

M. Sanderson: En deux mots, il y a deux choses dont nous ne tenons pas compte: la Loi sur les Indiens et tout ce qui est considéré indien hors réserve ou dans les réserves. Quant à nous, ces gens font partie de notre communauté et de notre Première nation. Leurs droits inhérents et leurs droits découlant de traités les suivent là où ils habitent. Notre chef et notre conseil sont responsables de nos membres peu importe l'endroit où ils se trouvent.

Oui, le financement est restrictif. Nous sommes ici pour corriger cette situation. Nous voulons la régler. Nous voulons le nombre total des membres.

Monsieur le président, il existe de nouvelles lois au Canada. Vous vous souvenez sans doute que lors des débats constitutionnels, nous avons discuté de diverses façons de satisfaire les nombreux intérêts des autochtones partout au Canada. Nous avons proposé de nouvelles lois distinctes. Il existe maintenant une loi distincte pour mettre en oeuvre la Convention de la Baie James; cette loi s'intitule la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Vous venez d'adopter la Convention Inuit-Métis pour le Yukon. Vous allez peut-être bientôt adopter la Loi sur les Nishgas, dont vous serez saisis. Vous avez maintenant une loi sur le Nunavut pour les Inuits.

Nos traités existent depuis plus d'un siècle. Le gouvernement procède avec la première génération de délégation de pouvoirs telle qu'elle a été mise en oeuvre en 1947 et plus tard. Il s'agit du transfert de programmes et services aux provinces et municipalités. La deuxième génération vise à éliminer les obligations fiduciaires légales et financières pour les déléguer aux provinces et municipalités. Cela est également mis en oeuvre à l'heure actuelle.

Ce que nous voulons, c'est une loi fédérale qui établisse clairement la compétence fédérale en matière des obligations fiduciaires, financières et légales par secteur et qui établisse comment on entend, par le biais de vos lois et de votre compétence, respecter et mettre en oeuvre les droits inhérents et les droits découlant de traités. Nous voulons une loi complémentaire qui reconnaisse la compétence et le droit des Premières nations.

Nous ne vous demandons pas de légiférer notre propre gouvernement. C'est nous qui le ferons. Nous avons les pouvoirs pour le faire.

Cette notion d'un Indien hors réserve ou dans la réserve n'existe pas.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons entendu ces commentaires de la part d'autres autochtones qui ont comparu devant notre comité; ils n'émanent pas du comité. Je voulais connaître votre point de vue.

This committee was instructed in this study, as I understood it, to look at models of self-government that might be workable. Am I correct that, in everything you have said, you mean that we should not be offering up models? You should be offering the models to the government and you are asking for a table of equal representatives to define and conclude those models?

Mr. Sanderson: Our inherent rights and powers include the power to determine our form of government. Our people have to start understanding what those inherent rights and powers are for implementation and validation. It is not up to you as non-Indians to do that for us. You can accommodate us in the process by implementing that equality of jurisdiction, law, government and courts. That is the only solution as we see it.

Senator Andreychuk: We have also had some witnesses who say we should not be negotiating or giving away inherent rights of aboriginals through the existing leadership structures in the aboriginal community.

Mr. Sanderson: We hear non-Indians say that, too, about your leadership and your governments. It is no different. That is a back-handed comment. I apologize for that.

Senator Andreychuk: That does not help us in our determinations. Are you saying you believe there is legitimacy in the structures? Some aboriginals say the present structures were imposed by the non-aboriginal community 100 years ago.

Mr. Sanderson: It is more recent than that. In 1975-76, to implement the 1969 white paper on establishing local governments by community, the federal government selectively hand-picked 30 bands, and then 60 bands, and then 100 bands. Then they had all the bands under their form of local government.

As I told you earlier, we are now implementing the 1969 white paper provisions. We are implementing devolution. Our chiefs and councils, by agreement on funding arrangements as discussed by the chiefs, are restricted to implementing devolution as interpreted and applied by the federal government through your devolution policies. That handicaps our chiefs and councils in politically representing our people properly.

Yes, our people are right in saying that they have problems with current leadership, but we can change our leadership every day and still nothing will change if we do not change the system in which they must work. We want to get away from implementing your policies and your laws and your jurisdiction. We want to replace them with our laws, our policies, our jurisdiction, and we want to implement the rights of our people.

Senator Andreychuk: There has been some discussion that the officials of both the Department of Justice and DIAND have been dealing with these negotiations for so long in their own mindsets that perhaps they are not the best-equipped people to handle this further. There was a suggestion that the Prime Minister's Office,

D'après ce que je peux comprendre, ce comité a reçu pour mandat d'étudier les modèles d'autonomie gouvernementale qui pourraient fonctionner. Ai-je raison de dire, d'après tout ce que vous nous avez dit, que vous croyez que nous ne devrions pas vous offrir des modèles? C'est vous qui devriez offrir des modèles au gouvernement et vous revendiquez une table de représentants égaux pour définir et mettre au point ces modèles?

M. Sanderson: Nos droits inhérents et pouvoirs comprennent le pouvoir de déterminer notre propre forme de gouvernement. Nos gens doivent commencer à comprendre ce que comportent ces droits inhérents et pouvoirs pour la mise en oeuvre et la validation. Ce n'est pas à vous, des non-Indiens, de le faire pour nous. Vous pouvez nous faciliter les choses en assurant l'égalité de compétence, de droit, de gouvernement et des tribunaux. C'est la seule solution que nous pouvons voir.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons également entendu des témoins affirmer que nous ne devrions pas négocier ou céder les droits inhérents aux autochtones par le biais des structures de direction existantes dans la communauté autochtone.

M. Sanderson: Nous entendons également des non-Indiens dire cela à propos de votre leadership et de vos gouvernements. C'est la même chose. C'est une réplique un peu brusque. Je m'en excuse.

Le sénateur Andreychuk: Cette réponse ne nous aide pas dans nos décisions. Dites-vous que ces structures sont légitimes? Certains autochtones prétendent qu'elles ont été imposées il y a un siècle par la collectivité non autochtone.

M. Sanderson: En effet, c'est encore plus récent. En 1975-1976, le gouvernement fédéral a choisi 30 bandes de façon très sélective, puis 60 bandes, et enfin 100 bandes afin de mettre en oeuvre le livre blanc de 1969 sur l'établissement de gouvernements locaux dans les collectivités. Ensuite, toutes les bandes étaient assujetties à sa forme de gouvernement local.

Comme je vous l'ai déjà dit, nous sommes actuellement en train de mettre en vigueur les dispositions du livre blanc de 1969. Nous sommes en train de mettre la dévolution en oeuvre. En vertu d'ententes sur les modalités de financement, comme elles ont été débattues par les chefs, nos chefs et nos conseils ont les mains liées et doivent mettre en oeuvre la délégation de pouvoirs comme le gouvernement le stipule dans sa politique. Par conséquent, nos chefs et nos conseils ont du mal à représenter nos autochtones comme il faut.

Oui, nos autochtones ont raison de dire que les dirigeants actuels posent des problèmes, mais nous pourrions changer de dirigeants tous les jours mais si nous ne changeons pas le système dans lequel ils doivent travailler, rien ne changera. Nous ne voulons plus mettre en oeuvre vos politiques, vos lois et vos domaines de compétences. Nous voulons les remplacer par nos lois, nos politiques, nos domaines de compétences et nous voulons faire respecter les droits de nos peuples.

Le sénateur Andreychuk: D'après certains, les fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord négocient depuis si longtemps que leurs attitudes ne changent pas et peut-être ne sont-ils pas les mieux placés pour s'occuper de ce dossier. On a proposé de

or perhaps an entirely different ministry, should be tasked to resolve these issues, separate and apart from the ongoing administration of the Indian Act. That might bring on some conclusions.

Mr. Sanderson: I have two responses. Any negotiations respecting government relations and political relations, yes, should be initiated out of the Prime Minister's Office and Privy Council, at that level.

We also suggest that there be a treaty commission established as part of an institution of Parliament, like the Auditor General, with independent funding and independence to report to Parliament on the implementation and enforcement of treaties. Complementing that, we should have moneys for treaty protection offices by treaty area. The treaty commission would have treaty commissioners by treaty area to examine the implementation of treaties and the enforcing of inherent rights of treaties.

We see that as a necessary evil of the process because of what you said. We cannot have Indian Affairs there with a treaty commissioner reporting to the Minister of Indian Affairs. We need some independence for the treaty commissioner. The present commissioner is becoming very frustrated because he does not have that level of commitment and support.

Senator Gill: You may need to repeat yourself to answer this question. If you were a member of this Senate committee, would you be ready to make some recommendations to the government? What kind of recommendations would you make following this exercise?

Mr. Sanderson: One main recommendation would be to elevate the whole issue and deal with the equality of government, law, jurisdiction and courts. We should start implementing inherent rights and treaty rights through that process of equality of government, law, courts and jurisdiction. That is the only way it will be done, you see.

I have served in office for 25 years and I cannot draw a pension because it is illegal for Indian leaders to draw pensions. We met with the Department of Finance on Monday. A bunch of Indian leaders are being served third-party demands now because they were working for their communities as council members or chiefs. The employer is forced to deduct employment insurance premiums on every pay day. Some leaders drew unemployment benefits when they lost the election or stepped out of office. Then the employment insurance came along and said that, as former leaders, it is illegal to draw unemployment insurance benefits.

So now we want all our premiums back. There are third-party demands on leaders in amounts of up to \$20,000. When we sent our moneys into the pension plan as leaders, our moneys were

confier au cabinet du premier ministre, ou peut-être à un ministère tout à fait différent, la solution de ces problèmes, indépendamment de l'application continue de la Loi sur les Indiens. De cette façon, on pourrait aboutir à des conclusions plus rapidement.

M. Sanderson: J'ai deux réponses. Tout d'abord, je suis d'accord avec vous pour dire que toutes négociations sur les relations gouvernementales et les relations politiques devraient émaner du cabinet du premier ministre et du Conseil privé.

Deuxièmement, nous proposons l'établissement d'une commission sur les traités, qui ferait partie d'une institution du Parlement, comme le Bureau du vérificateur général, qui aurait un budget à part et l'autonomie nécessaire pour faire rapport au Parlement sur la mise en oeuvre et l'application des traités. Le gouvernement devrait également fournir des fonds pour des bureaux d'application des traités dans chaque région assujettie à un traité. Cette instance aurait des commissaires dans chaque région qui veilleraient à l'application des traités et au respect des droits inhérents issus des traités.

Nous voyons une telle commission comme un mal nécessaire qui découle du processus, en raison de ce que vous avez mentionné. On ne peut pas avoir le ministère des Affaires indiennes et en même temps un commissaire aux traités qui relèverait du ministre des Affaires indiennes. Ce commissaire doit jouir d'une certaine autonomie. Le commissaire actuel devient de plus en plus frustré parce qu'il ne jouit pas d'un tel engagement ou d'un tel appui.

Le sénateur Gill: Vous risquez peut-être de vous répéter en répondant à cette question. Si vous étiez membre de comité sénatorial, seriez-vous prêt à formuler des recommandations à l'intention du gouvernement? Quel genre de recommandations feriez-vous suite à ces audiences?

M. Sanderson: En premier lieu, je recommanderais au gouvernement de porter toute la question à un palier supérieur et de régler la question de l'égalité du gouvernement, du droit, de la compétence et des tribunaux. Pour faire respecter les droits inhérents et les droits issus de traités, il faut établir cette égalité. Voyez-vous, c'est la seule façon de le faire.

Je suis en fonction depuis 25 ans, et je n'ai pas le droit de toucher une pension parce qu'il est interdit aux dirigeants indiens de toucher des pensions. Lundi, nous avons rencontré des fonctionnaires du ministre des Finances. Actuellement, certains dirigeants indiens reçoivent des réclamations de tierce partie parce qu'ils ont servi leurs collectivités en tant que membres de conseil ou comme chefs. L'employeur est obligé de prélever des cotisations d'assurance-emploi pour chaque journée de paie. Certains dirigeants ont touché des prestations d'assurance-emploi après avoir perdu les élections ou après avoir démissionné. Ensuite, les responsables de l'assurance-emploi ont décidé qu'il était illégal pour les anciens dirigeants de toucher des prestations d'assurance-emploi.

Nous voulons maintenant qu'on nous rembourse toutes les cotisations que nous avons payées. On a réclamé jusqu'à 20 000 \$ de certains dirigeants. Quand nous avons envoyé nos

sent back. It is illegal for Indian leaders to draw pensions and put into pension plans. You senators are lucky.

The Chairman: Does that policy come from the Department of Indian Affairs or where?

Mr. Sanderson: We do not know. The policy is implemented by Indian Affairs but we cannot find any law that says it is in place. We simply do not qualify. People like me, we have to work for a living. We do not have the privilege of drawing a pension cheque.

The Chairman: I am a former leader. Why am I different from you? I do not get it.

Mr. Sanderson: Through the First Nation social safety net, which we want implemented by April 1, there will be no problem. We have incorporated it in there.

Senator Berntson: The witness has answered all my questions.

The Chairman: Thank you for your presentation. We hope to be able to work closely with you when we start moving towards our conclusions and findings. We agree with you that fact-finding and studies are finished. This committee wants to move towards finding solutions to the problems confronting aboriginal people across the country.

Mr. Sanderson: We are quite prepared to work with you.

The Chairman: I am sure we will meet again and we will have more in-depth discussions.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, February 10, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:45 to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We will proceed now. Other senators will be coming here later, as they are busy on other committees at this time.

With us today, from the Makivik Corporation, is Pita Aatami, who will be assisted in his presentation by Harry Tulugak and George Berthe.

Please proceed, Mr. Aatami.

Mr. Pita Aatami, President, Makivik Corporation:

[*Mr. Aatami spoke in his native language.*]

As I just said in Inuktitut, my own language, to me that is self-governance, being able to use my own language.

contributions au régime de pensions en tant que dirigeants, on nous les a renvoyées nos sous. Les dirigeants indiens n'ont pas le droit de toucher des pensions ou de contribuer à des régimes de pensions. Vous les sénateurs, vous êtes chanceux.

Le président: Est-ce que cette politique émane du ministère des Affaires indiennes?

M. Sanderson: Nous ne savons pas. La politique est appliquée par le ministère, mais nous n'avons pas trouvé de loi qui l'établit. Nous ne sommes simplement pas admissibles. Les gens comme moi, devons travailler pour gagner notre vie. Nous n'avons pas le privilège de toucher un chèque de pension.

Le président: Je suis un ancien dirigeant. Pourquoi est-ce que mon cas est différent du vôtre? Je ne comprends pas.

M. Sanderson: Si le filet de sécurité sociale pour les Premières nations est mis en place d'ici le 1^{er} avril, ce que nous souhaitons, il n'y aura pas de problème. Les dirigeants indiens seraient admissibles dans ce système.

Le sénateur Berntson: Le témoin a répondu à toutes mes questions.

Le président: Merci de votre exposé. Nous espérons pouvoir travailler en étroite collaboration avec vous au moment de tirer nos conclusions et de faire nos constats. Nous sommes d'accord avec vous pour dire que le temps des enquêtes et des études est fini. Le comité souhaite trouver des solutions aux problèmes des autochtones partout au pays.

M. Sanderson: Nous sommes tout à fait disposés à collaborer avec vous.

Le président: Nous allons sans doute nous revoir et nous aurons l'occasion de débattre de ces questions plus à fond.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 10 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 45 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. D'autres sénateurs se joindront à nous plus tard; ils sont actuellement pris par d'autres comités.

Nous recevons aujourd'hui, de la Société Makivik, Pita Aatami, qui est accompagné de Harry Tulugak et de George Berthe.

Monsieur Aatami, à vous la parole.

M. Pita Aatami, président, Société Makivik:

[*M. Aatami s'exprime dans sa langue autochtone*]

Comme je viens de le dire en inuktitut, ma langue maternelle, pour moi, l'autonomie gouvernementale c'est cela, c'est être capable de parler dans ma propre langue.

We are appearing here today as part of the standing committee's special study on aboriginal governance. We thank you for this opportunity to speak on this important issue.

I am the president of Makivik Corporation. Assisting me today is Harry Tulugak, and our second vice-president, Johnny Peters, who will be saying something briefly in Inuktitut. In recent years, he has been the chief negotiator for Nunavik in our discussions with the federal and provincial government regarding the creation of a Nunavik assembly and government for our territory.

For the record, I should indicate that Makivik represents all of the Inuit of Nunavik or, more specifically, close to 9,000 Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement. We are proud Canadians who have stood up for our country on more than one occasion. We are also full taxpayers at both the federal and provincial levels.

Moreover, we are entrepreneurs. Makivik, for example, operates two of the country's most successful aboriginal-owned airlines, namely, Air Inuit and First Air.

Nunavik is what we call our territory in Northern Quebec. It is an area where the Inuit are the overwhelming majority and includes the region of Quebec north of the 55th parallel.

In recent months we have often found ourselves explaining that Nunavik and Nunavut are two different places, despite the fact that they are both Inuit territories with similar names.

Makivik and its predecessor, the Northern Quebec Inuit Association, negotiated the creation of many of the non-ethnic public institutions that currently operate in Nunavik. These include the Kativik Regional Government and the Kativik School Board. These public bodies were put in place as part of our land claims agreement almost 25 years before the new Nunavut territory will see the light of day later this year.

Before going on with our presentation, we must emphasize that the question of governance constitutes only one component of our relationship with the federal government. Other components of this relationship include sections 35 and 91.24 of the relevant Constitution Acts, the federal government's fiduciary responsibilities to the Inuit, and our modern-day treaty, the James Bay and Northern Quebec Agreement.

It is impossible to fully examine the nature, extent and scope of self-government in isolation from these other aspects of our relationship with the federal government. In this context, there is a need to first evaluate the federal government's performance in honouring its obligations under other components of its relationship with the Inuit of Nunavik.

Unfortunately, the federal government's record in living up to its obligations to the Inuit of Nunavik is not good. For the better part of the past two decades, Makivik has been locked in an uphill battle to get the federal government to fully implement key provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Nous comparaissons ici aujourd'hui pour participer à l'étude spéciale du comité permanent sur l'autonomie gouvernementale des autochtones. Nous vous remercions de la possibilité qui nous est donnée de parler de cette question importante.

Je suis le président de la Société Makivik. À mes côtés, aujourd'hui, se trouvent Harry Tulugak ainsi que notre deuxième vice-président, Johnny Peters, qui dira quelques mots en inuktitut. Ces dernières années, il a été le négociateur en chef de Nunavik dans nos discussions avec les gouvernements fédéral et provincial relativement à la création d'une assemblée et d'un gouvernement pour notre territoire, au Nunavik.

Je précise que Makivik représente tous les Inuit de Nunavik ou, plus précisément, près de 9 000 Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous sommes de fiers Canadiens qui avons défendu notre pays en plusieurs occasions. Nous sommes également des contribuables qui acquittent pleinement leurs impôts au niveau tant fédéral que provincial.

De plus, nous sommes des entrepreneurs. Par exemple, Makivik exploite deux des compagnies aériennes les plus dynamiques appartenant à des et autochtones, c'est-à-dire Air Inuit et First Air.

Nunavik est le nom que nous donnons à notre territoire dans le Nord du Québec. C'est une région où les Inuits constituent la très vaste majorité et cela comprend toute la région du Québec au nord du 55^e parallèle.

Ces derniers mois, nous avons souvent dû expliquer que Nunavik et Nunavut sont deux endroits différents, même s'il s'agit dans les deux cas de territoires inuit portant des noms semblables.

Makivik et son prédécesseur, la Société des Inuits du Nord québécois, ont négocié la création de beaucoup des institutions publiques non ethniques qui fonctionnent actuellement au Nunavik, y compris le gouvernement régional de Kativik et la Commission scolaire de Kativik. Ces organismes publics ont été constitués dans le cadre de notre accord sur les revendications territoriales, pratiquement 25 ans avant que le nouveau territoire du Nunavut ne naisse cette année.

Avant de poursuivre notre exposé, nous devons souligner que la question de la fonction gouvernementale ne représente qu'un élément de notre relation avec le gouvernement fédéral. D'autres éléments de cette relation portent sur les articles 35 et 91.24 des lois constitutionnelles pertinentes, les responsabilités fiduciaires du gouvernement fédéral à l'endroit des Inuit et notre traité récent, la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Il est impossible d'entièrement examiner la nature, l'étendue et la portée de l'autonomie gouvernementale séparément de ces autres aspects de notre relation avec le gouvernement fédéral. Dans ce contexte, il faut d'abord se demander dans quelle mesure le gouvernement fédéral a respecté ses obligations au titre des diverses composantes de sa relation avec les Inuits du Nunavik.

Malheureusement, en matière de respect de ses obligations à l'endroit des Inuits du Nunavik, le bilan du gouvernement fédéral n'est pas reluisant. Pendant une grande partie des deux dernières décennies, Makivik a dû se livrer à un combat très ardu pour obtenir du gouvernement fédéral qu'il mette entièrement en

Furthermore, during much of this period, we have also witnessed a succession of efforts by the federal government to deny its constitutional responsibilities to the Inuit living in Nunavik. From our standpoint, it is becoming painfully obvious that the federal government has adopted a policy of attempting to limit and reduce its relationship with the Inuit of Nunavik.

In recent years our problems with the federal government have escalated and it is not difficult to come up with examples. The marine infrastructure program for Nunavik was the subject of our original land claims agreement, as well as an implementation agreement signed many years later. Yet, after all this time, we are only being offered a program that is a mere shadow of what was originally envisaged. Instead of a \$120 million program for all of Nunavik's 14 communities, we are only being given a \$30 million program for three communities.

Our region's housing crisis is the most poignant example of how the federal government has turned its back on the Nunavik Inuit. In 1995, the federal government unilaterally and arbitrarily ended its program providing for the construction of new social housing for the Inuit of Nunavik. There was no justification for cutting the social housing for the Inuit while retaining a similar program for First Nations living in the provinces. The federal government has the same constitutional responsibility to the Inuit and the First Nations under section 91.24. Adding insult to injury, the James Bay and Northern Quebec Agreement guarantees that we are entitled to a housing program on the same basis as the First Nations.

After exhausting all the usual means of resolving this matter, Makivik was left with no choice but to submit the issue to a formal dispute resolution mechanism in 1998.

In the meantime, almost five years have gone by since the federal government arbitrarily cut the social housing program in Nunavik. As a result, our region has an immediate need for 425 houses, and we are now getting reports of situations where as many as 23 people are being forced to live in a three-bedroom house.

I can assure members of this committee that we did not enter into the James Bay and Northern Quebec Agreement and redefine our rights and relationships in Canada to get less than if we had not signed a land claims settlement.

Examples of how the federal government has let down the Inuit of Nunavik have also emerged in its approach to self-government issues. In 1987, the Minister of Indian Affairs and Northern Development surprised many people when he announced that the federal government had decided it would not have primary responsibility for negotiating and implementing self-government

oeuvre des dispositions essentielles de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. En outre, pendant tout ce temps-là, nous avons assisté à une succession d'efforts de la part du gouvernement fédéral visant à nier ses responsabilités constitutionnelles à l'endroit des Inuits vivant au Nunavik. Selon nous, il est malheureusement de plus en plus clair que le gouvernement fédéral a adopté un principe visant à limiter et réduire sa relation avec les Inuits du Nunavik.

Ces dernières années, nos problèmes avec le gouvernement fédéral se sont accrues et il est facile d'en donner des exemples. Le programme d'infrastructure marine du Nunavik faisait l'objet de notre accord d'origine sur les revendications territoriales ainsi que d'un accord de mise en œuvre signé de nombreuses années plus tard. Pourtant, après tout ce temps, on nous offre un programme qui n'est que l'ombre de ce qui était envisagé à l'origine. Au lieu d'un programme de 120 millions de dollars pour l'ensemble des 14 localités du Nunavik, on ne nous accorde qu'un programme de 30 millions pour trois localités.

La crise du logement dans notre région est l'exemple le plus navrant de l'indifférence marquée du gouvernement fédéral pour les Inuits de Nunavik. En 1995, le gouvernement fédéral a unilatéralement et arbitrairement mis fin à son programme prévoyant la construction de nouveaux logements sociaux pour les Inuits du Nunavik. Rien ne justifiait de supprimer le programme de logement social pour les Inuit tout en maintenant un programme semblable pour les autochtones des Premières nations vivant dans les provinces. D'après l'article 91.24, le gouvernement fédéral a la même responsabilité constitutionnelle pour les Inuit et les autochtones des Premières nations. Et, pour mettre encore plus de sel sur la plaie, la Convention de la Baie James et du Nord québécois garantit que nous avons droit à un programme de logement en fonction des mêmes principes que les Premières nations.

Après avoir épuisé tous les recours habituels pour résoudre cette question, Makivik n'a plus eu que le choix de renvoyer la question à un mécanisme officiel de règlement des différends en 1998.

En attendant, près de cinq ans se sont écoulés depuis que le gouvernement fédéral a arbitrairement mis fin au programme de logement social au Nunavik. Par conséquent, notre région a immédiatement besoin de 425 maisons et des rapports nous signalent des situations où l'on retrouve 23 personnes contraintes à vivre dans une maison qui ne compte que trois chambres à coucher.

Je peux assurer aux membres de ce comité que nous n'avons pas adhéré à la Convention de la Baie James et du Nord québécois ni redéfini nos droits et nos relations avec le Canada pour obtenir moins que si nous n'avions pas signé une entente sur les revendications territoriales.

Le gouvernement fédéral a également déçu les Inuits du Nunavik dans sa façon d'envisager les questions touchant l'autonomie gouvernementale. En 1987, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a surpris bien de gens lorsqu'il a annoncé que le gouvernement fédéral avait décidé de ne plus assumer la responsabilité première de négocier et de mettre en

arrangements with Inuit in the provinces. The minister did eventually retract his position in the face of strenuous objections from Makivik and national Inuit organizations. However, last year, the current Minister of Indian Affairs and Northern Development made similar statements denying the federal government's primary responsibility for Inuit living in the provinces.

We have already felt the impact of this statement on the federal government's stance in our self-government discussions, and we now understand that, for the first time, the Department of Indian Affairs and Northern Development will no longer consider funding anything more than 50 per cent of our negotiating costs. Unfortunately, we are seeing elements of the minister's statement emerging with an alarming frequency in various federal initiatives, policies and communications.

As one can see, the federal government's track record in honouring its obligations to the Inuit of Nunavik leaves a lot to be desired. It is a source of uncertainty when it comes to exploring the development of new relationships based on aboriginal governance. With this caveat in mind, we are prepared to elaborate our views on Nunavik's desire to gain greater self-government and self-reliance.

Mr. Harry Tulugak, Executive Assistant to the President, Makivik Corporation: In the development of public government in Nunavik, our efforts to create the Nunavik assembly and government trace their origins back to the early days of the sixties, when people in Nunavik cooperated and began to get together to share their common problems and look for common solutions. In the 1970s, when we first established the Northern Quebec Inuit Association, the original purpose was not to negotiate a land claims agreement, but rather to fight for a regional government and adequate representation in both Parliament and the Quebec National Assembly.

Shortly afterward, Quebec announced its plans to build the massive James Bay hydroelectric project. The fledgling association was soon drawn into land claims negotiations. The Inuit took advantage of this process to negotiate various forms of non-ethnic institutions for their territory, including the Kativik School Board, the Kativik Regional Government, the Kativik Board of Health and Social Services, and numerous other organizations. Our negotiators intended to regroup all these institutions under one government headed by an elected assembly.

At the time, the federal and provincial governments were unsure about concentrating so much power in one body, and our negotiators eventually ran out of time and had to settle for a land claims agreement that fell short of providing a unified system of government for our territory.

oeuvre les dispositions d'autonomie gouvernementale touchant les Inuit dans les provinces. Ulérieurement, le ministre a fini par se rétracter, face aux objections vigoureuses de la Société Makivik et de divers organismes inuit nationaux. Toutefois, l'an dernier, l'actuelle ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a fait des déclarations du même ordre, niant la responsabilité première du gouvernement fédéral à l'endroit des Inuit vivant dans les provinces.

Nous avons déjà ressenti les répercussions de cette déclaration du gouvernement fédéral dans nos discussions sur l'autonomie gouvernementale et nous comprenons maintenant que, pour la première fois, Affaires indiennes et du Nord Canada n'envisagera plus de financer plus de 50 p. 100 de nos frais de négociation. Malheureusement, nous voyons des éléments de la déclaration de la ministre se manifester à une fréquence alarmante dans diverses initiatives, politiques et communications fédérales.

Comme on peut le constater, le bilan du gouvernement fédéral en matière de respect de ses obligations à l'endroit des Inuit du Nunavik laisse beaucoup à désirer. Lorsqu'il s'agit d'examiner l'élaboration de nouvelles relations fondées sur le principe d'une régie gouvernementale autochtone, ce bilan est une source d'incertitude. Cette réserve étant exprimée, nous sommes prêts à faire part de nos vues sur le désir du Nunavik de parvenir à une plus grande autonomie gouvernementale et à l'autosuffisance.

M. Harry Tulugak, adjoint administratif du président, Société Makivik: Pour ce qui est de constituer une administration publique au Nunavik, nos efforts visant à créer l'assemblée et le gouvernement du Nunavik remontent au début des années 60, époque où les habitants du Nunavik, dans un esprit de collaboration, ont commencé à se parler pour se faire part de leurs problèmes communs et rechercher des solutions communes. Au cours des années 70, lorsque nous avons établi la Société des Inuits du Nord québécois, l'objectif à l'origine n'était pas de négocier un accord touchant les revendications territoriales, mais plutôt de revendiquer un gouvernement régional et une représentation adéquate tant au Parlement qu'à l'Assemblée nationale du Québec.

Peu de temps après, le Québec a annoncé son intention de construire le vaste complexe hydroélectrique de la Baie James. L'organisme venait à peine de naître que déjà il se trouvait happé par des négociations territoriales. Les Inuit ont profité de ce processus pour négocier diverses formes d'institutions non ethniques pour leur territoire, y compris la Commission scolaire de Kativik, le gouvernement régional de Kativik, le Conseil de la santé et des services sociaux de Kativik et de nombreux autres organismes. Nos négociateurs avaient l'intention de regrouper toutes ces institutions sous l'aile d'un seul gouvernement dirigé par une assemblée élue.

À l'époque, les gouvernements fédéral et provincial hésitaient à concentrer autant de pouvoirs en un seul organisme, et nos négociateurs ont fini par manquer de temps et ont dû se contenter d'un accord sur une revendication territoriale qui n'offrait pas vraiment un système unifié de gouvernement pour notre territoire.

The Inuit were not overly worried about this particular shortcoming in their land claims agreement because they believed it was only a matter of time before they would be able to bring all the public bodies under the jurisdiction of a single, elected assembly and government for the territory. Our distinguished chairman, Senator Watt, is well aware of that.

The 1980s saw numerous efforts to establish a process that would lead to the creation of a Nunavik assembly and government. However, serious tripartite negotiations did not start until 1994. The negotiations actually began when the Quebec Liberals were still in power, and they continued after the Parti Québécois was elected.

With the support of the Nunavik representatives, the federal government remained a party to all the negotiations, even when the newly elected Parti Québécois government attempted to propose otherwise.

Although there were some differences among the parties, these negotiations were remarkably successful. In a little less than one year, 75 per cent of the agreement took shape.

Quebec officials had even begun working on the necessary cabinet memorandum. Unfortunately, the entire process was sidetracked by the political developments surrounding the Quebec referendum, and our negotiations came to a standstill. Despite the best efforts of the Inuit of Nunavik, it proved impossible to revive the negotiations in the aftermath of the referendum.

Our process remained in limbo until the distinguished gentleman, Premier Bouchard, visited Nunavik in the summer of 1997. We took advantage of the opportunity to propose that a tripartite commission be established to make recommendations for the creation of a Nunavik assembly and government. We argued that the commission approach had been used successfully to prepare for the creation of the first government of the new Nunavut Territory. Both Quebec and Canada agreed with the idea of establishing a commission, and negotiations on the necessary political accord began in earnest early in 1998. It was supposed to be ready for signature four months later. However, last minute intransigence, first by the federal government and then by Quebec, meant that the accord was not ready to be signed until late summer of 1998. By then, the Quebec general election was looming on the horizon, and once again our process fell by the wayside.

At this point in time, the federal government remains ready to sign but we are still waiting to hear from Quebec. The end result is that, after 25 years and two intense rounds of negotiations, we are no further ahead in our quest to bring all the public bodies in our territory under the jurisdiction of a single, elected assembly. We must emphasize that our negotiations have fallen apart on two separate occasions through no fault of our own.

Cette lacune de l'accord sur les revendications territoriales ne préoccupait pas particulièrement les Inuits parce qu'ils croyaient pouvoir, en temps utile, réunir tous les organismes publics sous le toit unique d'une assemblée élue et d'un gouvernement du territoire. Notre distingué président, le sénateur Watt, est bien au courant de cela.

Au cours des années 80, il y a eu de nombreux efforts visant à établir un processus qui mènerait à la création d'une assemblée et d'un gouvernement du Nunavik. Toutefois, les négociations tripartites sérieuses n'ont commencé qu'en 1994. Les négociations se sont en fait amorcées lorsque le Parti libéral du Québec était encore au pouvoir et elles se sont poursuivies après que le Parti québécois eut été porté au pouvoir.

Avec l'appui des représentants du Nunavik, le gouvernement fédéral a continué de participer à toutes les négociations, même lorsque le gouvernement du Parti québécois, nouvellement élu, a essayé de proposer que le gouvernement fédéral soit exclu.

Bien qu'il y ait eu quelques divergences de vue entre les partis, ces négociations ont été particulièrement réussies. En un peu moins d'un an, environ 75 p. 100 des dispositions de l'accord ont été rédigées.

Les fonctionnaires québécois avaient même commencé à travailler sur l'incontournable mémoire au Cabinet. Malheureusement, tout le processus a été mis en veilleuse du fait de la situation politique entourant le référendum du Québec et nos négociations ont été brusquement freinées. Malgré tous les efforts des Inuits du Nunavik, il s'est révélé impossible de les raviver au lendemain du référendum.

Le processus est resté dans les limbes jusqu'à ce qu'un distingué monsieur, le premier ministre Bouchard, se rende au Nunavik à l'été de 1997. Nous avons profité de l'occasion pour proposer qu'une commission tripartite soit établie, pour faire des recommandations touchant la création d'une assemblée et d'un gouvernement du Nunavik. Nous avons soutenu que le recours à une commission avait été utilisé avec succès pour préparer la création du premier gouvernement du nouveau territoire du Nunavut. Tant le Québec que le Canada se sont dit d'accord avec l'idée d'établir une commission, et les négociations sur le nécessaire accord politique ont commencé pour de bon au début de 1998. L'accord était censé être prêt à être signé quatre mois plus tard. Toutefois, l'intransigence de dernière minute, d'abord du gouvernement fédéral, puis du gouvernement québécois, a signifié que l'accord n'a pas été prêt à être signé avant l'été de 1998. À ce moment-là, au Québec, les élections générales s'annonçaient à l'horizon et, une fois de plus, le processus a déraillé.

À l'heure qu'il est, le gouvernement fédéral reste prêt à signer, mais nous attendons toujours de voir ce que va faire le Québec. Le résultat, c'est que, après 25 ans et de longs cycles de négociations, nous ne sommes pas plus avancés dans notre objectif de réunir sous l'égide d'une seule assemblée élue les divers organismes publics de notre territoire. Nous devons souligner que les négociations se sont rompues à deux occasions distinctes, sans que cela soit de notre faute.

As far as the role of the federal government is concerned, the Inuit of Nunavik clearly support a tripartite approach to negotiating and implementing self-government arrangements for our territory. Obviously we would have little difficulty in making a variety of recommendations that would also be applicable to the Government of Quebec. However, we believe this committee's report will have its greatest impact as it relates to federal policies and approaches concerning aboriginal governance. We will therefore focus our recommendations on the federal government's role in our efforts to create a Nunavik assembly and government.

In this respect, the federal government should do more than play the role of interested bystander in our negotiations. It is true that the federal government has usually been ready to participate in our negotiations, and it is currently ready to sign our political accord to establish a Nunavik commission. However, it rarely shows any signs of assuming any responsibility for driving the negotiation process to a successful conclusion. Rather, it tends to limit its role to protecting its own interests, and sometimes those of other aboriginal peoples.

If Quebec fails to sign the political accord, our experience indicates that the federal government will do little, if anything, to revive our stalled process. We find this particularly frustrating since the fiduciary obligations that go along with section 91.24 indicate that negotiating and implementing aboriginal governance is a primary responsibility of the federal government.

We of Nunavik are partners and pioneers in this respect. The federal government should clearly acknowledge its primary responsibility for Inuit living in the provinces.

Nunavik Inuit support the tripartite approach to resolving aboriginal issues. This was obvious 25 years ago when we negotiated our land claim agreement. Today, we continue to pursue non-ethnic institutions of self-government for our territory, an arrangement that allows for significant provincial participation in our affairs. Had we opted for purely aboriginal forms of self-government, much of this provincial participation in our affairs would have been unconstitutional.

Our approach would appear to be in keeping with the federal government's desire to address aboriginal issues through tripartite arrangements. Yet our willingness to embrace a tripartite approach is rewarded by a federal government that sees the situation as an opportunity to disown its primary responsibilities for Inuit living in provinces. The federal government's stance on this matter serves as a disincentive to embracing a tripartite approach.

The federal government should refrain from unilaterally offloading responsibilities or costs onto the regional or provincial governments. The need to be constantly on guard against this

En ce qui concerne le rôle du gouvernement fédéral, les Inuits du Nunavik sont nettement favorables à une méthode tripartite de négociation et de mise en oeuvre des dispositions d'autonomie gouvernementale pour notre territoire. Évidemment, il nous serait facile de faire diverses recommandations qui seraient également applicables au gouvernement du Québec. Toutefois, nous pensons que le rapport de votre comité aura une grande incidence sur les politiques fédérales et les stratégies relatives à la régie gouvernementale autochtone. Par conséquent, nos recommandations porteront essentiellement sur le rôle du gouvernement fédéral relativement à notre volonté de créer une assemblée et un gouvernement du Nunavik.

À cet égard, le gouvernement fédéral ne devrait pas se contenter de jouer le rôle d'observateur intéressé dans nos négociations. Il est vrai que le gouvernement fédéral s'est normalement dit prêt à participer à nos négociations et qu'il est actuellement prêt à signer notre accord politique visant à établir une commission du Nunavik. Toutefois, il est rare que le gouvernement fédéral manifeste une volonté d'assumer des responsabilités pour faire évoluer le processus de négociation vers une conclusion positive. Il a plutôt tendance à limiter son rôle à la protection de ses propres intérêts, et parfois de ceux d'autres peuples autochtones.

Si le Québec ne signe pas l'accord politique, notre expérience nous révèle que le gouvernement fédéral ne fera pas grand-chose pour sortir le processus de sa paralysie. Nous trouvons cela particulièrement frustrant parce que les obligations fiduciaires associées au paragraphe 91.20(4) indiquent que la négociation et la mise en oeuvre d'un système de gouvernement autochtone est une responsabilité première du gouvernement fédéral.

Au Nunavik, à cet égard, nous sommes des partenaires et des pionniers. Le gouvernement fédéral devrait clairement reconnaître sa responsabilité première à l'endroit des Inuit vivant dans les provinces.

Les Inuits du Nunavik appuient la méthode tripartite de résolution des problèmes autochtones. C'était évident il y a 25 ans lorsque nous avons négocié notre accord sur la revendication territoriale. Aujourd'hui, nous continuons de vouloir des institutions non ethniques et autonomes pour notre territoire, disposition qui permet une participation provinciale considérable dans nos affaires. Si nous avons opté pour des formes d'autonomie gouvernementale strictement autochtones, une bonne partie de cette participation provinciale dans nos affaires aurait été inconstitutionnelle.

Notre perspective semble être conforme au désir du gouvernement fédéral de régler les problèmes autochtones au moyen de dispositions tripartites. Pourtant, le gouvernement fédéral nous récompense de notre acceptation de ces démarches tripartites en envisageant la situation comme une occasion de se délester de ses responsabilités premières à l'endroit des Inuit vivant dans les provinces. La position du gouvernement fédéral à cet égard nous décourage de suivre la voie tripartite.

Le gouvernement fédéral devrait s'interdire de se décharger unilatéralement de ses responsabilités ou de ses frais sur les gouvernements régionaux ou provinciaux. La nécessité d'être

possibility can be a serious impediment to the successful conclusion of self-government agreements. Our experience with the cuts in our housing program, for instance, in Nunavut teaches us that the federal government will offload when given the opportunity, and that that can have dire consequences.

With the creation of Nunavut, the federal government should take steps to reaffirm its commitment to Nunavik and Labrador Inuit and Inuvialuit.

Makivik and the Inuit of Nunavik strongly support the creation of Nunavut and will join in the celebrations with our brothers and sisters when their new territory comes into being on April 1 of this year. We are green with envy over those upcoming celebrations and the fact that that region will now be retaining its own public institutions.

However, with the creation of this new territory, we do not want to see a situation where the federal government's initiatives and relationships with Inuit will automatically default to Nunavut. We do not want to be known simply as "the Inuit outside Nunavut." Unfortunately, we are already starting to see the first signs of this attitude in some federal departments.

While we recognize that our proposed Nunavik assembly will not operate on the same scale as the Nunavut legislative assembly, it is just as important to the future of our people.

The federal government should ensure jurisdictional space for aboriginal governance at the national level by inviting the national aboriginal leaders to participate in federal-provincial-territorial processes and discussions concerning the operation and future of the Canadian federation.

The standing committee's discussion paper indicates that the primary focus of self-government should be tangible initiatives at the local or regional level. We strongly agree, but not at the expense of reducing aboriginal participation in federal-provincial-territorial processes on national issues.

The federal government has chosen to exclude aboriginal peoples from direct participation in the current discussions about the social union and the administrative rebalancing of the Canadian federation. Grounds for such exclusion are not obvious, since it is easy to see how discussions on these issues can have a direct impact on aboriginal peoples and their institutions.

It should be noted that, in the past, national aboriginal leaders were invited to participate in constitutional conferences and other processes concerning the future of the Canadian federation. Since only governments are entitled to participate in such forums, aboriginal involvement in these processes was largely viewed as *de facto* recognition that aboriginal self-government constitutes a third order of government in Canada. Conversely, failure to provide for aboriginal participation in such forums could be

constamment en garde contre cette possibilité peut être un obstacle sérieux à la conclusion positive d'accords d'autonomie gouvernementale. Notre expérience quant aux compressions des programmes de logement, par exemple, au Nunavik, nous apprend que le gouvernement fédéral se décharge de ses obligations lorsqu'il en a la possibilité, et que cela peut avoir des conséquences désastreuses.

Avec la création du Nunavut, le gouvernement fédéral devrait adopter des mesures pour affirmer de nouveau son engagement à l'endroit du Nunavik, des Inuits du Labrador et d'Inuvialuit.

La société Makivik et les Inuits du Nunavik appuient fortement la création du Nunavut et se joindront aux célébrations de leurs frères et sœurs lorsque leur nouveau territoire naîtra le 1^{er} avril de cette année. Nous sommes verts de jalousie à l'idée de ces célébrations à venir et du fait que cette région aura maintenant ses propres institutions publiques.

Toutefois, avec la création de ce nouveau territoire, nous ne voulons pas nous trouver dans la situation où les initiatives du gouvernement fédéral et ses relations avec les Inuits reviendront automatiquement, par défaut, au Nunavut. Nous ne voulons pas être simplement connus comme «les Inuits hors du Nunavut». Malheureusement, nous commençons déjà à voir les premiers signes de cette attitude dans certains ministères fédéraux.

Tout en reconnaissant que l'assemblée que nous proposons pour le Nunavik n'aura pas la même échelle que l'Assemblée législative du Nunavut, nous estimons qu'elle est tout aussi importante pour l'avenir de notre peuple.

Le gouvernement fédéral devrait protéger la zone de compétence de la régie gouvernementale autochtone à l'échelle nationale en invitant les dirigeants autochtones nationaux à participer à des discussions et des processus fédéraux-provinciaux-territoriaux au sujet du fonctionnement et de l'avenir de la fédération canadienne.

Le document de discussion du comité permanent indique que l'autonomie gouvernementale devrait avoir comme objectif premier des initiatives tangibles à l'échelle locale ou régionale. Nous sommes tout à fait d'accord, mais pas au prix de réduire la participation autochtone aux pourparlers fédéraux-provinciaux-territoriaux sur les dossiers d'importance nationale.

Le gouvernement fédéral a choisi d'interdire la participation directe des peuples autochtones aux discussions en cours au sujet de l'union sociale et du rééquilibrage administratif de la fédération canadienne. La justification de cette exclusion n'est pas évidente, étant donné qu'il est facile de voir comment les discussions de ces questions peuvent avoir une incidence directe sur les peuples autochtones et leurs institutions.

Il faudrait noter que, par le passé, les dirigeants autochtones nationaux ont été invités à participer à des conférences constitutionnelles et à d'autres processus touchant l'avenir de la fédération canadienne. Étant donné que seuls les gouvernements ont droit de participer à des forums de ce type, la participation des autochtones à ces processus a, en grande partie, été considérée comme une reconnaissance de fait de l'autonomie gouvernementale des autochtones comme troisième ordre de

viewed as downgrading the status of aboriginal governance within the federation.

The federal government should work with aboriginal peoples to develop national policies and measures to give provinces the confidence to fully engage in tripartite negotiations to develop new forms of government in Canada.

Those of us present today, including Senator Watt, are passionate about the fact that native self-governance in Nunavik is what we want to attain.

It is our objective, and will continue to be, until the day we attain it. We will celebrate along with our cousins to the north on April 1.

We have arrived at this conclusion because historically we have always attempted to break new ground in our negotiations to create a Nunavik assembly and government. While the establishment of a territorial assembly is nothing new for Canada, the creation of a second assembly within a province has never been done before. Therefore, we are at the threshold of setting new precedents.

It may be easier for the federal government to get a handle on such issues because it is used to dealing within an intergovernmental environment that involves provincial and territorial jurisdictions. By comparison, provinces are not used to sharing power or dealing with other jurisdictions within their borders. Most of their experience in this regard is limited to municipalities and purely delegated forms of authority. However, the municipal model is clearly an inappropriate starting point for negotiations concerning aboriginal self-government.

The federal government should be ready to work with aboriginal peoples and provincial governments to foster the innovative thinking required to negotiate and implement effective forms of aboriginal governance in Canada.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation. The floor is open for questions from senators.

Mr. Aatami: Before you ask questions, Johnny Peters would like to say a few words on this issue, and his remarks will be translated into English by George Berthe, our corporate secretary.

Mr. Johnny Peters, Second Vice-President, Makivik Corporation (Interpretation): Thank you for this opportunity to appear before you. The Nunavik peoples were the first to initiate modern-day land claims. Although we were the first people to undertake these agreements and negotiations, we have been left behind by our brothers in Nunavut. The government makes time for the people of Nunavut and they have taken several steps forward now. In Nunavik, we find ourselves behind the process.

gouvernement au Canada. À l'inverse, le refus de laisser des autochtones participer à des tribunes de ce type pourrait être considéré comme une dégradation du statut de la régie gouvernementale autochtone au sein de la fédération.

Le gouvernement fédéral devrait travailler avec les peuples autochtones pour élaborer des politiques et des mesures nationales qui encouragent les provinces à pleinement participer à des négociations tripartites pour concevoir de nouvelles formes de gouvernement au Canada.

Nous qui sommes ici aujourd'hui, le sénateur Watt y compris, affirmons avec véhémence que l'autonomie gouvernementale autochtone au Nunavik est notre but.

C'est notre but, et il le demeurera, tant que nous ne l'aurons pas atteint. Nous marquerons les célébrations avec nos cousins du Nord le 1^{er} avril.

Nous en arrivons à cette conclusion parce que nous avons toujours tenté de sortir des sentiers battus dans nos négociations visant à créer une assemblée et un gouvernement du Nunavik. La création d'une assemblée territoriale n'est pas chose nouvelle pour le Canada, mais celle d'une seconde assemblée à l'intérieur d'une province l'est. Nous sommes donc sur le point de créer des précédents.

Il est peut-être assez aisé pour le gouvernement fédéral de saisir ces questions parce qu'il a l'habitude de fonctionner dans un cadre intergouvernemental où interagissent les autorités provinciales et territoriales. En revanche, les provinces n'ont pas l'habitude du partage du pouvoir ni de traiter avec d'autres autorités à l'intérieur de leurs limites territoriales. Leur expérience à cet égard se limite dans la plupart des cas aux relations qu'elles entretiennent avec la municipalité et avec les autorités qui détiennent un pouvoir qui leur a été simplement délégué. Cependant, le modèle municipal n'est certainement pas un tremplin approprié pour lancer des négociations sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Le gouvernement fédéral devrait être disposé à travailler avec les peuples autochtones et les gouvernements provinciaux afin de favoriser l'optique innovatrice requise pour négocier et mettre en place des formes efficaces de gouvernement autochtone au Canada.

Le président: Merci pour cet excellent exposé. La parole est aux sénateurs qui veulent poser des questions.

M. Aatami: Avant qu'on entame la période des questions, Johnny Peters aimerait prendre la parole sur cette question et ses propos seront interprétés en anglais par George Berthe, notre secrétaire.

M. Johnny Peters, deuxième vice-président, Société Makivik (interprétation): Merci de nous avoir invités à comparaître devant le comité. Les peuples du Nunavik ont été les premiers à présenter des revendications territoriales. Or bien que nous ayons été les tous premiers à entreprendre ces négociations et à viser la conclusion de ces ententes, nous sommes toujours à la remorque de nos frères du Nunavut. Le gouvernement a du temps pour les gens du Nunavut et c'est ainsi qu'ils ont maintenant une bonne longueur d'avance. Au Nunavik, nous sommes toujours à la traîne.

The people of Nunavik pay some of the highest taxes in Canada. There is tax on every penny that we spend and that has had a tremendous impact on us. We accept that we should pay taxes, but we are one of the highest-taxed regions in Canada.

We are in a unique situation. Whenever the threat of separation is raised, we become a political pawn, but when separation is forgotten for a while, Nunavik is ignored again. It is just a void on the map. We would like to have more dialogue between governments during periods when separation or secession is not a hot issue, rather than only when it is at the fore.

The federal government has responsibility for aboriginal people. Aboriginal people living in Nunavik are totally abandoned by the federal government and the provincial government. They only deal with our issues when they want something from us. We feel abandoned and alone.

Senator Andreychuk: The Nunavut proposal is not a proposal for self-government. I have just come from the Legal Committee that is studying that issue. It is very clear that that is a system for all people within the territory, whether or not they are Inuit. Am I correct that you are asking for self-government within the existing structures of Quebec?

Mr. Aatami: This committee is studying aboriginal governance and obviously that is what we want. Over the past few years, we have been working toward something very similar to the Nunavut government. However, we would prefer self-government.

Senator Andreychuk: I understand that 85 per cent of the population of Nunavut are Inuit. In your jurisdiction, is everyone of Inuit descent or are there non-aboriginals as well?

Mr. Aatami: It would apply to all people in the region, regardless of their ancestry.

Senator Andreychuk: You rightly indicate in your report that one of your dilemmas is that you are negotiating within a federal-provincial structure. The Royal Commission on Aboriginal Peoples advocated a third level of government and that seems to be what you are suggesting.

You have said that you do not want this third level to be municipal but something else. Are you following the recommendations of the royal commission or are you veering away from them? If so, in what respect are you differing?

Mr. Tulugak: As I mentioned before, we are breaking new ground. It has been said that aboriginal peoples have a right to self-determination and this is what we have been discussing in Nunavik.

These discussions have been ongoing for the past 25 years. We propose a non-ethnic form of public government that has under its roof all the public entities that will deliver all services to any and

Les gens du Nunavik paient des impôts qui sont parmi les plus lourds au Canada. Chaque cent que nous dépensons est taxé et nous en ressentons durement les conséquences. Nous reconnaissons que nous devons payer des taxes, mais notre région est l'une des plus taxée au pays.

Notre situation est unique. Chaque fois qu'on brandit la menace de séparation, nous devenons une monnaie d'échange politique, mais qu'on oublie la séparation pendant un certain temps et le Nunavik sombre à nouveau dans l'oubli. Nous n'existons pour ainsi dire pas sur la carte du pays. Nous aimerions pouvoir dialoguer davantage entre gouvernements à des moments autres que ceux où la séparation ou la sécession sont à l'avant-scène de l'actualité.

Le gouvernement fédéral a la responsabilité des peuples autochtones. Les peuples autochtones qui vivent au Nunavik sont complètement abandonnés par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. On ne s'intéresse à nos problèmes que quand on attend quelque chose de nous. Nous nous sentons abandonnés et eseués.

Le sénateur Andreychuk: La proposition du Nunavut ne vise pas l'autonomie gouvernementale. J'arrive tout juste du comité des affaires juridiques qui examine la question. Il est très clair qu'il s'agit d'un régime pour tous les peuples qui vivent sur ce territoire, qu'on soit Inuit ou non. Dois-je comprendre que vous demandez l'autonomie gouvernementale au sein des structures existantes au Québec?

M. Aatami: Le comité examine le concept d'administration autochtone et c'est naturellement ce que nous voulons. Depuis quelques années, nous travaillons à obtenir quelque chose de très semblable au gouvernement du Nunavut. Toutefois, nous préférons l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Andreychuk: Je crois savoir que 85 p. 100 de la population du Nunavut est constituée d'Inuits. Chez vous, y a-t-il des Inuits uniquement ou aussi des non-autochtones?

M. Aatami: Tous les habitants de la région seraient visés, peu importe leur origine.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites à juste titre dans votre rapport que l'un des dilemmes auquel vous faites face tient au fait que vous négociez à l'intérieur d'une structure fédérale-provinciale. La commission royale d'enquête sur les peuples autochtones préconise la création d'un troisième palier de gouvernement, ce que vous semblez proposer aussi.

Vous avez dit que ne pas souhaiter que ce tiers palier soit municipal mais plutôt autre. Vous en tenez-vous aux recommandations de la Commission royale ou est-ce que vous vous en écarterez? Le cas échéant, en quoi votre proposition diffère-t-elle?

M. Tulugak: Je l'ai déjà dit, nous sortons des sentiers battus. On a dit que les peuples autochtones avaient droit à l'autodétermination et c'est ce dont nous discutons au Nunavik.

Ces discussions se poursuivent depuis 25 ans. Nous proposons un régime de gouvernement public non ethnique qui chapeaute toutes les entités publiques qui vont fournir tous les services à

all peoples living in the communities. It is not a new concept, but rather something similar to what Nunavut will be celebrating on April 1. In that respect, it is a form of government but it is public and non-ethnic. I do not know if I have answered your question.

Senator Andreychuk: I think so. I understand the royal commission is not advocating the Nunavut model. What you are trying to do is pattern something to suit you, but using Nunavut as your model rather than what is proposed in the royal commission report.

Mr. Tulugak: I can unequivocally tell you that we were one step ahead of our Nunavut cousins to the north in discussing the notion of a non-ethnic form of government. It is just that they got there first. As I mentioned before in an interview, I was personally under the naive impression that in the late 1980s we were very close to achieving what we wanted in Nunavik. The negotiations had moved about 75 per cent of the way toward attaining a form of government that would be established in Nunavik. I naively expected that they would come to us and ask how we did it. Yet here we are with reality facing us on April 1: They are getting it and we are just kind of mentioned in passing, and even shunted aside in some cases, because of the tripartite situation, and because, unfortunately or fortunately, we live in the province of Quebec that has its own political discussions.

Senator Andreychuk: We have often heard that the way that the federal government is approaching this does not suit the purposes of negotiation. The same people who have traditionally had the responsibility under the Indian Act, through the minister, for all other aboriginal services, are also the ones negotiating. Thus the "baggage," if I can call it that, and the history of the relationships comes with those people to the negotiating table. Some groups have suggested something similar to the Prime Minister's Office, or a new ministry set up for the purposes of definitively negotiating and concluding the outstanding land claims and self-government concepts. Would you advocate something like that? Or do you believe that the process itself is all right but that there is simply a lack of political will to push it to completion?

Mr. Tulugak: Such a move would be most welcome, and at this point we have seen a lack of political will to become completely immersed in the Nunavik endeavours to establish a public form of government. It would be most welcome and, of course, it would be less biased, if this scenario were to be presented. It would have a constancy that has been lacking in the past.

Senator Austin: I would like a little more background on the situation with the Province of Quebec. You mention in your brief that, at one point, they were even drafting a memorandum to their cabinet with respect to an agreement. I presume that what they

toutes les personnes vivant dans nos collectivités. Le concept n'est pas nouveau, il ressemble assez à ce que le Nunavut a obtenu et célébrera le 1^{er} avril. À cet égard, c'est un régime gouvernemental qui est public et non ethnique. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Andreychuk: Je le crois. Je crois savoir que la Commission royale ne propose pas le modèle du Nunavut. Ce que vous tentez de faire, c'est de concevoir quelque chose qui vous convienne, mais en vous inspirant du modèle du Nunavut plutôt que de la proposition contenue dans le rapport de la commission royale.

M. Tulugak: Je peux affirmer sans équivoque que nous étions en avance sur nos cousins du Nunavut dans le Nord en ce qui concerne les discussions portant sur la notion d'un régime de gouvernement non ethnique. Ils y sont simplement parvenus les premiers. Comme je l'ai mentionné auparavant au cours d'une interview, dans ma naïveté, j'avais l'impression qu'à la fin des années 80, nous étions assez près d'obtenir ce que nous demandions au Nunavik. Les négociations nous avaient jusque-là permis d'obtenir environ 75 p. 100 de ce que nous cherchions à obtenir comme gouvernement à mettre en place au Nunavik. Je croyais bien naïvement qu'on viendrait nous voir et nous demander comment nous nous y étions pris. Or voici que la réalité s'imposera à nous le 1^{er} avril: Ils ont obtenu ce qu'ils voulaient et on ne pense à nous qu'à l'occasion, nous sommes même parfois laissés pour compte, en raison de cette formule tripartite et parce que, malheureusement ou heureusement, nous vivons dans la province de Québec, qui a ses propres débats politiques.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons souvent entendu dire que l'approche du gouvernement fédéral ne convient pas à l'objectif des négociations. Ceux qui en vertu de la Loi sur les Indiens et par l'intermédiaire du ministre, ont toujours eu la responsabilité d'assurer tous les autres services aux autochtones, sont aussi ceux qui négocient. Ce qui fait que le «bagage», si je peux m'exprimer ainsi, et le souvenir des relations qu'on a entretenues suivent ceux qui se présentent à la table de négociation. Des groupes ont proposé quelque chose de semblable au cabinet du premier ministre, ou un nouveau ministère qui serait constitué pour négocier et conclure de façon définitive les revendications territoriales restantes et définir les concepts d'autonomie gouvernementale. Est-ce que cette formule vous conviendrait? Ou croyez-vous plutôt que le processus en tant que tel est acceptable mais qu'on n'a pas la volonté politique de le mener à terme?

M. Tulugak: Une décision en ce sens serait tout à fait bienvenue, mais pour l'instant nous constatons qu'on n'a pas la volonté politique de s'engager à fond dans l'examen des aspirations du Nunavik visant à mettre en place un régime de gouvernement public. Nous en serions ravis et, naturellement, il y aurait moins de parti pris si on nous soumettait ce scénario. On ferait ainsi preuve de constance, ce qui a fait défaut jusqu'à maintenant.

Le sénateur Austin: J'aimerais savoir un peu mieux ce qu'il en est de la province de Québec. Dans votre mémoire, vous dites que, à un certain moment, on en était même à rédiger un mémoire au Cabinet relativement à une entente. Je présume que ce que l'on

were drafting, more or less, was what you had agreed to. Perhaps you could give us some detail on what you think the Province of Quebec is prepared to agree to with respect to what you describe in your brief as a third level of government.

Mr. Aatami: We did have a draft working document with the Province of Quebec on this proposed government, but changes of governments have always put a crimp in our talks. Now, with a separatist government in place, their desire to have their own form of negotiating has caused delays. We met with them a couple of weeks ago and they should be coming back to us next week with a new draft they are proposing. However, there is always something coming into play that puts a stop to our negotiating some form of self-government for the region.

Senator Austin: Your brief outlines, in a general way, the history of your negotiations, both with the federal and provincial governments. However, there is nothing in it to guide us in terms of the kind of role that a regional government would play in Nunavik. Are you looking for authority over schools, police services, and health care? Are you looking for the power to raise taxes to provide these services?

Can you just give us a sense of what self-government will mean, if you can achieve it?

Mr. Tulugak: It is precisely to identify these areas that we have proposed, both to our federal and provincial counterparts, that we establish a commission. We saw that it worked wonders in the Nunavut discussions, when they established a commission to identify in which areas the territory to be governed would have responsibilities. Currently in Nunavik, responsibilities have been delegated in health, education, police, social services, employment, and various other public services to be disbursed to the communities and to the citizens of the area.

Senator Austin: Is it the Kativik Regional Government that provides these services?

Mr. Tulugak: It is a super-municipal situation where the provincial government delegates its programs, and there is some federal funding that has been funneled through the province and passed on to the Kativik Regional Government, which administers certain of these public services.

Senator Austin: Funds are transferred by both the province and the federal government, along with these responsibilities?

Mr. Tulugak: Yes. They keep adding more and more, but the additions to these services to be provided for publicly have yet to be put permanently under one roof. This is our aspiration, a Nunavik assembly.

Senator Austin: What is the composition of the regional government at this time and how are its members chosen?

Mr. Tulugak: The members are elected from municipal corporations. There is a mayor in each community and they identify and appoint a member of their own council to the Kativik Regional Government. When they gather for the first time, they

était en train de rédiger correspondait plus ou moins à ce que vous aviez accepté. Pourriez-vous nous préciser ce qu'à votre avis la province de Québec est disposée à accepter eu égard à ce que vous décrivez dans votre mémoire comme un troisième palier de gouvernement?

M. Aatami: Nous avions une ébauche de document de travail avec la province de Québec et qui portait sur cette proposition de gouvernement, mais la succession des gouvernements a toujours entravé nos pourparlers. Or, avec un gouvernement séparatiste au pouvoir, la volonté de celui-ci d'imposer son propre style de négociation entraîne des retards. Nous avons eu une réunion avec eux il y a deux ou trois semaines et ils devraient nous proposer une nouvelle ébauche la semaine qui vient. Toutefois, il se produit toujours quelque chose qui vient nous empêcher de négocier une forme d'autonomie gouvernementale pour la région.

Le sénateur Austin: Dans votre mémoire, vous exposez de façon générale l'historique de vos négociations, tant avec le gouvernement fédéral qu'avec les provinces. Toutefois, on n'y trouve rien sur le rôle qu'un gouvernement régional jouerait au Nunavik. Souhaitez-vous disposer d'un pouvoir sur les écoles, les services de police et les soins de santé? Souhaitez-vous disposer d'un pouvoir de perception d'impôts pour assurer ces services?

Pouvez-vous nous donner une idée de ce que signifierait en réalité l'autonomie gouvernementale si vous l'obteniez?

M. Tulugak: C'est précisément pour mieux cerner ces questions que nous avons proposé, à nos homologues du fédéral et des provinces, d'établir une commission. Nous avons vu que cela a donné d'excellents résultats dans les discussions sur le Nunavut, quand on a créé une commission pour cerner les domaines sur lesquels le nouveau territoire aurait compétence. Actuellement, au Nunavik, un pouvoir est délégué en matière de santé, d'éducation, de services policiers, de service social, d'emploi et en ce qui concerne divers autres services publics qui seront offerts aux collectivités et aux citoyens de la région.

Le sénateur Austin: Est-ce le gouvernement régional de Kativik qui fournit ces services?

M. Tulugak: C'est une entité super-municipale où le gouvernement provincial délègue ses programmes, et il y a aussi un financement fédéral qui est acheminé par l'intermédiaire de la province et accordé au gouvernement régional de Kativik, qui administre certains de ces services publics.

Le sénateur Austin: Des fonds sont transférés par la province et le gouvernement fédéral, en même temps que ces responsabilités?

M. Tulugak: Oui. On en ajoute constamment, mais les nouveaux services qui seront assurés doivent être réunis de façon permanente sous un même toit. C'est ce à quoi nous aspirons, soit une assemblée du Nunavik.

Le sénateur Austin: Comment se compose le gouvernement régional pour l'instant et comment en choisit-on les membres?

M. Tulugak: Les membres sont élus au sein des corporations municipales. Chaque communauté a un maire et on choisit et nomme un membre du conseil pour siéger au gouvernement régional de Kativik. À leur première réunion, ils choisissent leur

choose their executive. They have periodic meetings throughout the year, and after the municipal elections, a person is identified as a representative to the regional council. The regional council elects its own president, chair, vice-chair, and executive.

They are chosen from among people within the communities elected on a non-ethnic basis. This is not just a concept, it is a practice.

Senator Austin: Are we moving in the right direction? You would like a form of constitutional "envelope" to be put around the practices, plus some additional authority, I presume. Is that a summary of where you are going?

Mr. Tulugak: Maybe not necessarily constitutional, but an official recognition that a body such as an assembly will be acknowledged by both provincial and federal government levels. This assembly will be given a block of funds over a period of years and will administer them as they see fit.

Senator Austin: Do you want the Kativik Regional Government to be directly elected by people in the area rather than through the municipal councils, as takes place today? Is that a change you are looking for? Are you satisfied with the present method of selecting the representatives?

Mr. Tulugak: The present system of electing and appointing people to the Kativik regional council is sufficient for the time being, but we are here advocating a higher form of government for the future. This is where the commission that we expect to establish between the three parties, Nunavik, the federal representatives, and the provincial representatives, will identify precisely how these people are to be elected. I have been personally involved with this for many years now.

Mr. Berthe: To reiterate what Mr. Tulugak is saying, we do not want a "clerk" form of government, where another government says, "There is a program here, you distribute the funds, the program works." We want powers, too. That is the kind of government that we are assuming and that everyone is striving for.

If we continue with the super-municipal style, we will ultimately become government clerks with no trans-boundary powers.

Senator Austin: Define "trans-boundary power." What more things do you want to do than you are doing now?

Mr. Aatami: We want to be able to make our own decisions for our own region. At present, the decisions are made for us. Once that decision is rendered, we have no more say.

Governments are supposed to be able to make decisions for the region and that is what we want to be able to do. We know what we are, what we have been doing up there all these years. We want to be able to do these things on our own, to be able to make our decisions but still be part of Canada.

conseil exécutif. On tient des réunions régulièrement au cours de l'année, et après les élections municipales, une personne est désignée représentante au conseil régional. Celui-ci élit son propre président, le vice-président et le conseil exécutif.

Le choix s'effectue parmi les gens qui vivent dans les collectivités et sans égard à leur origine ethnique. Ce n'est pas qu'une idée théorique, on l'applique dans la pratique.

Le sénateur Austin: Sommes-nous sur la bonne voie? Vous voudriez une forme «d'enveloppe» constitutionnelle pour consacrer la pratique, outre un certain pouvoir additionnel, je présume. Peut-on résumer ainsi vos intentions?

M. Tulugak: Il ne s'agirait pas nécessairement d'une reconnaissance constitutionnelle, mais d'une reconnaissance officielle et établissant qu'une entité du genre d'une assemblée sera reconnue par les gouvernements provincial et fédéral. Cette assemblée recevra une somme forfaitaire étalée sur un certain nombre d'années et l'administrera comme bon lui semble.

Le sénateur Austin: Souhaitez-vous que le gouvernement régional de Kativik soit directement élu par les gens de la région plutôt que par les conseils municipaux, comme cela se fait aujourd'hui? Souhaitez-vous ce changement? Êtes-vous satisfaits de l'actuel mode de sélection des représentants?

M. Tulugak: Le système actuellement en vigueur pour élire et nommer des représentants au Conseil régional de Kativik est satisfaisant pour l'instant, mais nous préconisons une forme de gouvernement plus avancée pour l'avenir. La Commission que nous comptons établir et qui serait constituée des trois parties, le Nunavik, les représentants du fédéral et ceux des provinces, définira précisément comment ces personnes doivent être élues. Je m'occupe personnellement de cette question depuis de nombreuses années.

M. Berthe: Pour reprendre ce que disait M. Tulugak, nous ne voulons pas d'un type de gouvernement qui ne serait qu'un «commis», où un autre gouvernement lui dirait: «Voici, il existe un programme ici, distribuez les fonds, le programme fonctionne». Nous voulons des pouvoirs aussi. C'est le type de gouvernement que nous visons et que tout le monde attend.

Si nous conservons le mode de fonctionnement super-municipal, nous deviendrons en fin de compte des commis du gouvernement sans aucun pouvoir transfrontalier.

Le sénateur Austin: Veuillez définir ce que vous entendez par «pouvoir transfrontalier». Que voulez-vous faire de plus que ce que vous faites déjà?

M. Aatami: Nous voulons prendre nous-mêmes nos décisions pour notre région. Actuellement, les décisions sont prises pour nous. Une fois la décision prise, nous n'avons plus un mot à dire.

Les gouvernements sont censés pouvoir prendre des décisions pour la région et c'est ce que nous voulons pouvoir faire. Nous savons qui nous sommes, ce que nous avons fait depuis toutes ces années. Nous voulons pouvoir faire ces choses nous-mêmes, pouvoir prendre des décisions et continuer de faire partie du Canada.

Mr. Tulugak: I have a specific example. In the area of health, there are two regional hospitals, one on the Hudson Bay coast and one on the Ungava coast. Recently we have seen horrendous situations where the only way a person needing immediate medical attention can be treated is by getting that person down to Montreal, which is the closest area that has specialists. Medivac is the only way to get a person out of the communities. The province provides air transportation in that respect, but there are airlines in addition to what the provincial government provides. They provide for the transportation by jet service.

Many hours can pass. Pilots must follow federal regulations that they fly only so many hours. That is a specific situation where I believe if the Nunavik assembly was responsible for health and the disbursement of its services, we would not encounter the amount of red tape that we currently do. They do not see and acknowledge the realities that we must face on a daily basis. That is a specific example.

Senator Pearson: It is difficult for me to see what levers you have and how we can help. Where are the levers with the federal government, for example?

Mr. Tulugak: I believe you are referring to levers such as representation by organizations that speak on behalf of the Nunavik; is that what you are alluding to?

Senator Pearson: I am thinking that when one is frustrated and wishes to move something along, one must look at the situation and determine the entry point and the point where you can apply some pressure that will produce some action. Have you been able to identify some of those that you can share with us and that we can consider?

Mr. Tulugak: In that regard, I believe we have two major levers or outlets where we can express our concerns. The Kativik Regional Government is one arena. The other is the Makivik Corporation, of which Mr. Aatami is the president, where regional representatives gather two or three times a year to discuss local problems and potential solutions.

These are the two points, through the chairman of the regional council, Kativik Regional Government, and the president and executive of the Makivik Corporation. The Kativik Regional Government is more provincially oriented and they pay regular visits to ministers and bureaucrats of the provincial government to express to them our concerns and needs and our potential solutions.

Makivik, on the other hand, has contacts in both the federal and provincial government. One example is the housing situation, which has implications for governance. The housing situation is deplorable. I do not think any other part of Canada would accept the state of our housing. Mr. Aatami has been expressing this dire situation to the federal government in recent meetings. We made

M. Tulugak: J'ai un exemple bien précis. En matière de santé, il y a deux hôpitaux régionaux, un sur la côte de la baie d'Hudson et un sur la côte de l'Ungava. Récemment, il s'est produit des situations consternantes où le seul moyen de traiter une personne nécessitant des soins médicaux immédiats a été de l'envoyer à Montréal, qui est l'endroit le plus près où l'on trouve des spécialistes. Medivac est le seul moyen dont nous disposons pour évacuer quelqu'un. Dans ces cas-là, la province fournit le transport aérien, et il y a aussi des sociétés aériennes en plus de ce que fournit le gouvernement provincial. Celui-ci assure le transport par jet.

Cela peut prendre des heures. Les pilotes doivent respecter la réglementation fédérale visant le nombre d'heures de vol. Dans des cas de ce genre, je crois que si l'assemblée du Nunavik avait un pouvoir en matière de santé et de prestation de services, nous n'aurions pas autant de tracasseries administratives que maintenant. On ne comprend pas et on ne reconnaît pas les réalités auxquelles nous devons constamment faire face. C'est un exemple bien concret.

Le sénateur Pearson: J'ai du mal à voir quels moyens de négociation vous avez et comment nous pouvons vous aider. Quels moyens de négociation avez-vous auprès du gouvernement fédéral, par exemple?

M. Tulugak: Je pense que vous songez à des moyens comme la représentation par des organisations qui parlent au nom du Nunavik; est-ce à quoi vous pensez?

Le sénateur Pearson: Je me dis que quand quelqu'un est mécontent et veut obtenir quelque chose, il doit examiner la situation et voir par où il faut passer, voir où on peut exercer des pressions pour obtenir un résultat. Si vous êtes parvenus à le faire, pouvez-vous nous en parler pour que nous puissions y réfléchir?

M. Tulugak: À ce propos, je crois que nous disposons de deux importants moyens qui nous permettent de faire valoir nos préoccupations. Le gouvernement régional de Kativik en est un. L'autre, c'est la société Makivik, dont M. Aatami est le président, et dont les représentants régionaux se réunissent deux ou trois fois l'an pour discuter de problèmes locaux et des solutions à envisager.

Ce sont là nos deux ressources, soit le président du conseil régional, du gouvernement régional de Kativik, et le président et le conseil exécutif de la société Makivik. Le gouvernement régional de Kativik a une orientation plutôt provinciale et rend régulièrement visite aux ministres et aux hauts fonctionnaires du gouvernement provincial pour leur faire part de nos préoccupations et de besoins ainsi que des solutions qu'on pourrait appliquer.

La société Makivik, par ailleurs, entretient des rapports avec le gouvernement fédéral et la province. Par exemple, en matière de logement, cette question a une incidence sur l'administration. La situation du logement est déplorable. Je ne crois pas qu'ailleurs au pays on accepterait d'être logé de la sorte. M. Aatami a fait part de cette situation consternante au gouvernement fédéral au cours

similar representations this afternoon to the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

These are potential levers that the people of Nunavik have been using to try to at least impress upon government some of the horrible situations in which we find ourselves.

Agreements that have not been fully implemented were intended to alleviate some of the problems we face today.

Senator Pearson: We had a presentation from the Cree-Naskapi Commission upon the implementation of land claims agreements. Do you have a similar commission? That is another lever. They may not be getting that far, but it is a lever. Would that be of interest, and do you have that?

Mr. Aatami: Something very similar to the Cree commission is the JPIO, the James Bay Implementation Office. We meet four times a year to look at the James Bay and Northern Quebec Agreement and what still needs to be implemented.

When we met with Jane Stewart today, we spoke about striking a committee that will come up with something concrete, not just to discuss problems, but also to come up with solutions.

Senator Pearson: My second question is about education. I have known for some time about the Kativik School Board, partly because I have some interest in old Russia, the Russian north, and some of the connections made there at one stage.

The school board itself is in Dorval, is it not? You would want the school board offices, and everything else, to be up north, would you not?

Mr. Aatami: We would want everything up north. As I said earlier, we would like the decisions to be made up there. However, one of the stumbling blocks is that we are under provincial jurisdiction. The Kativik School Board is under provincial jurisdiction right now, and we have been negotiating for the last five years to get the school board up there. When money comes into play, it is the biggest stumbling block. We have that right now.

Senator Pearson: I am not entirely sure how Quebec works. Are the members of the school board elected?

Mr. Aatami: Yes. They are called commissioners and they are elected by all the communities. Each community elects a person to be its commissioner on the school board. It is very similar to the Kativik Regional Government. The commissioners elect an executive and a president from among themselves. They are all elected from the communities, but the majority of the time they have to come down south to meet. They can have meetings up north, but their head office, at the moment, is in Dorval. We are working toward moving it up north.

The Kativik School Board is also a non-ethnic organization.

[Senator Adams spoke in his native language]

de rencontres qu'il a eues récemment. Nous avons fait des démarches similaires cet après-midi auprès de la ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Ce sont des leviers que la population du Nunavik utilise pour essayer au moins d'ouvrir les yeux du gouvernement sur certaines situations horribles dans lesquelles nous nous trouvons.

Des ententes qui n'ont pas été entièrement mises en oeuvre devaient remédier à certains des problèmes que nous connaissons.

Le sénateur Pearson: Nous avons eu un exposé de la Commission crie-naskapie sur l'application des ententes sur les revendications territoriales. Avez-vous une commission similaire? C'est un autre moyen d'action. Cela ne permet peut-être pas de tout régler mais c'est un levier. Est-ce que ce serait utile et disposez-vous d'un tel outil?

M. Aatami: Nous avons quelque chose de très similaire à la commission crie, à savoir le Bureau de mise en oeuvre de la Convention de la Baie James. Nous nous réunissons quatre fois par an pour examiner la Convention de la Baie James et du Nord québécois et voir ce qu'il reste à mettre en oeuvre.

Lorsque nous avons vu Jane Stewart aujourd'hui, nous avons parlé de constituer un comité qui préparera quelque chose de concret, pas seulement pour discuter des problèmes mais également pour essayer de trouver des solutions.

Le sénateur Pearson: Ma deuxième question porte sur l'éducation. Il y a un certain temps que je connais l'existence de la Commission scolaire de Kativik, en partie parce que je m'intéresse à la vieille Russie, au nord de la Russie et à certaines relations que cela a permis d'établir à un moment.

La commission scolaire elle-même se trouve à Dorval, n'est-ce pas? Vous préféreriez sans doute que les bureaux de cette commission et tout le reste soient dans le Nord.

M. Aatami: Nous voudrions que tout soit dans le Nord. Comme je le disais tout à l'heure, nous aimerions que les décisions soient prises dans le Nord. Toutefois, un des problèmes vient de ce qu'il s'agit de compétences provinciales. La Commission scolaire de Kativik relève actuellement de la province et nous négocions depuis cinq ans pour qu'on la déménage dans le Nord. Lorsqu'il y a des questions d'argent, cela bloque tout. C'est le problème que nous connaissons actuellement.

Le sénateur Pearson: Je ne suis pas tout à fait sûre de la façon dont cela fonctionne au Québec. Les membres des commissions scolaires sont-ils élus?

M. Aatami: Oui. Ce sont les commissaires qui sont élus par tous les groupes. Chaque groupe élit son commissaire. C'est très similaire au gouvernement régional de Kativik. Les commissaires élisent parmi eux un comité exécutif et un président. Ils sont tous élus par la population mais, dans la majorité des cas, ils doivent venir dans le sud du pays pour se réunir. Ils peuvent avoir des réunions dans le Nord, mais leur bureau central, pour le moment, se trouve à Dorval. Nous essayons de le faire déménager.

La Commission scolaire de Kativik est également un organisme non ethnique.

[Le sénateur Adams parle dans sa langue maternelle]

Senator Adams: I want my colleagues to know that Pita Aatami is my nephew. They used to call me Aatami, too, and now they call me Adams. He got an Inuit name, and I got the English "Adams."

To his left is Johnny Peters. We are brothers, but he does not have grey hair yet. Maybe he is younger than I am, but every time we meet, we call ourselves brothers.

I left Kuujuaq in 1953, and it is not part of Nunavik any more. I am now in Nunavut, the new territory.

This is an interesting discussion for me today. This evening we are hearing a Nunavik delegation. Earlier this afternoon, other senators and myself were at the committee meetings on Bill C-57, regarding the Nunavut Act.

I first came here in 1977, 20 years ago. Charlie Watt was the president of the Makivik Corporation at the time of the James Bay and Northern Quebec Agreement. At that time, funding from the federal government was to run for about 20 years, and I believe it expired about one year ago.

What has happened since the agreement for federal funding expired? Are negotiations ongoing?

[Mr. Aatami spoke in his native language]

[Senator Adams spoke in his native language]

Mr. Aatami: I wanted clarification on Senator Adams' question and it is always easier for us to speak in our native language.

In 1975, when we signed the James Bay and Northern Quebec Agreement, the funds were disbursed over the years. The last payment was in 1996 and we have not received any funds since then from any government. As much as possible, we tried to use the interest on the compensation dollars we received to do things in the north.

I know this is not the right place to speak about our grievances, but one of them has always been that the federal government is not sufficiently present. We have to use our own compensation dollars to build recreation centres and everything else. There is no federal presence up there. I wanted you to know that we have had to use our own dollars.

When we see government spending dollars for taxpayers down here, we point out that we are taxpayers as well. However, we never get the infrastructure that is needed up there, such as old age homes, youth centres and recreation centres. Those are just examples.

Senator Adams: I know that at the present time it is difficult for your people. Nunavut is coming on stream April 1. We have been controlled by the territorial government since 1966, when it moved to Yellowknife. What do you see in the future? You are still part of the Province of Quebec. How do you see the situation

Le sénateur Adams: Je tiens à ce que mes collègues sachent que Pita Aatami est mon neveu. On m'appelait Aatami aussi et maintenant, on m'appelle Adams. Il a le nom inuit et moi le nom anglais.

À sa gauche, vous voyez Johnny Peters. Nous sommes frères, mais il n'a pas encore les cheveux gris. Il est peut-être plus jeune que moi, mais chaque fois que nous nous voyons, nous nous appelons des frères.

J'ai quitté Kuujuaq en 1953, et cela ne fait plus partie du Nunavik. Je suis maintenant au Nunavut, dans le nouveau territoire.

Nous avons aujourd'hui une discussion très intéressante pour moi. Nous entendons ce soir une délégation du Nunavik. Cet après-midi, d'autres sénateurs et moi-même avons participé aux réunions du comité sur le projet de loi C-57, la Loi sur le Nunavut.

Je suis arrivé en 1977, il y a 20 ans. Charlie Watt était président de la Société Makivik au moment où fut signée la Convention de la Baie James et du Nord québécois. À l'époque, les subventions du gouvernement fédéral étaient prévues pour environ 20 ans, et je crois que cela a pris fin il y a à peu près un an.

Que s'est-il produit depuis que cette entente est arrivée à échéance? Les négociations se poursuivent-elles?

[M. Aatami parle dans sa langue maternelle]

[Le sénateur Adams parle dans sa langue maternelle]

M. Aatami: J'ai demandé au sénateur Adams de me préciser sa question et il est toujours plus facile pour nous de parler dans notre langue maternelle.

En 1975, lorsque nous avons signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les fonds ont été déboursés sur plusieurs années. Le dernier paiement remonte à 1996 et nous n'avons reçu aucun fonds depuis lors de la part de l'un ou l'autre des gouvernements. Dans toute la mesure du possible, nous avons essayé d'utiliser l'intérêt gagné sur les indemnisations que nous avons reçues pour faire ce que nous avions à faire dans le Nord.

Je sais que ce n'est pas le moment de parler de nos griefs, mais nous avons toujours jugé que le gouvernement fédéral n'est pas suffisamment présent. Nous sommes obligés d'utiliser ce que nous avons reçu en dédommagement pour construire des centres de loisirs, et cetera. Il n'y a aucune présence fédérale là-bas. Je tenais à ce que vous sachiez que nous avons dû utiliser notre propre argent.

Lorsque nous voyons le gouvernement engager des dépenses dans le sud pour le compte des contribuables, nous essayons de lui rappeler que nous sommes aussi contribuables. Toutefois, nous n'obtenons jamais l'infrastructure nécessaire, comme des foyers pour personnes âgées, des centres pour les jeunes et des centres de loisirs. Ce sont seulement quelques exemples.

Le sénateur Adams: Je sais qu'à l'heure actuelle, la situation est difficile pour votre peuple. Le Nunavut deviendra réalité le 1^{er} avril. Nous sommes contrôlés par le gouvernement territorial depuis 1966, année où il a déménagé à Yellowknife. Que voyez-vous pour l'avenir? Vous faites toujours partie du Québec.

now? I do not want to talk about the separation of Quebec. You guys live up there. You know it is different from living in Montreal and Quebec City. You have your own culture and you are still recognized as part of the people of Quebec.

What do you see in the future? You speak your own language. What are you looking for from the Governments of Canada and Quebec? The only agreement you had was the James Bay agreement and it had nothing to do with a land claim. In the future, are you looking to run your own government and forget about the Province of Quebec?

Mr. Aatami: As we said in our brief, we are envious of Nunavut, but we are happy for them. That is what we want for our region. We would like the Province of Quebec and the federal government to work together. The government currently in power in the province is a separatist government. Be that as it may, we still have to work with it. We want to be able to run our own affairs and make our own decisions in the region, although it will be a non-ethnic government.

Senator Adams: Are you currently negotiating with the Department of Indian Affairs? I know that as long as Premier Bouchard is in power in Quebec, you do not want to talk about land claims. How will you be able to get started in your endeavours? Is the James Bay agreement blocking you in terms of a land claims agreement?

Mr. Aatami: We are in negotiations with both governments on this issue. We met with the provincial government a couple of weeks ago to see where we can go with this Nunavik government. We have discussed self-government in the past, but it will be for all people who live in the region. We are calling it the Nunavik government. We are looking into this with the Government of Quebec as well as with the federal government.

We are hoping that we can reach a conclusion and start studying the process of governing in the region within the next few months. I am optimistic that we will soon start planning a Nunavik government.

Senator Wilson: To change your situation, you are negotiating with both the provincial and the federal governments and you seem to be meeting a stone wall on several fronts. You will continue those efforts in any event, but in addition to that, what allies have you and what strategies are you developing?

Mr. Aatami: I could say that our ally is the federal government, since it is more understanding of our situation. Our strategy all along was to have a non-ethnic government so that it would be recognized. When you have an ethnic government, the world sees you as racist. We recognize all people living in the region and we want to work with them.

Comment voyez-vous actuellement la situation? Je ne veux pas parler de la séparation du Québec. Vous, vous vivez là-bas. Vous savez que ce n'est pas la même chose que de vivre à Montréal et à Québec. Vous avez votre propre culture et vous êtes considérés comme appartenant au peuple québécois.

Que voyez-vous pour l'avenir? Vous parlez votre propre langue. Qu'attendez-vous des gouvernements fédéral et provincial? La seule entente que vous aviez était la Convention de la Baie James et cela n'avait rien à voir avec une revendication territoriale. À l'avenir, envisagez-vous de diriger votre propre gouvernement et de ne plus vous occuper de la province de Québec?

M. Aatami: Comme nous l'indiquions dans notre mémoire, nous sommes envious du Nunavut mais heureux pour eux. C'est ce que nous souhaitons pour notre région. Nous aimerions que la province du Québec et le gouvernement fédéral collaborent. Le gouvernement actuellement au pouvoir dans la province est séparatiste. Cela dit, il nous faut continuer à collaborer. Nous voulons être en mesure de diriger vos propres affaires et de prendre nos propres décisions dans la région, même s'il s'agit d'un gouvernement non ethnique.

Le sénateur Adams: Êtes-vous en train de négocier actuellement avec le ministère des Affaires indiennes? Je sais que tant que le premier ministre Bouchard sera au pouvoir au Québec, vous ne voulez pas parler de revendications territoriales. Comment pourriez-vous lancer de nouveaux projets? La Convention de la Baie James vous gêne-t-elle pour négocier une entente sur les revendications territoriales?

M. Aatami: Nous sommes en négociation avec les deux gouvernements à ce sujet. Nous avons eu une rencontre avec le gouvernement provincial il y a deux semaines pour voir ce que nous pouvons faire avec ce gouvernement du Nunavik. Nous avons discuté par le passé d'autonomie gouvernementale mais cela s'appliquera à toute la population qui vit dans cette région. Nous l'appelons le gouvernement du Nunavik. Nous examinons cela avec le gouvernement du Québec ainsi qu'avec le gouvernement fédéral.

Nous espérons pouvoir parvenir à une conclusion et commencer à étudier comment gouverner dans cette région au cours des prochains mois. J'espère que nous pourrions bientôt commencer à planifier un gouvernement du Nunavik.

Le sénateur Wilson: Pour changer votre situation, vous devez négocier à la fois avec le gouvernement provincial et avec le gouvernement fédéral et vous semblez vous heurter à un mur sur plusieurs fronts. Vous entendez toutefois poursuivre vos efforts, mais quels alliés avez-vous et quelle stratégie envisagez-vous?

M. Aatami: Je pourrais dire que notre allié est le gouvernement fédéral puisqu'il comprend mieux notre situation. Notre stratégie a toujours été d'avoir un gouvernement non ethnique afin qu'il soit reconnu. Lorsqu'on a un gouvernement ethnique, le monde vous considère comme raciste. Nous reconnaissons toute la population vivant dans la région et nous voulons travailler avec tout le monde.

That will continue to be our strategy. It will be a regional government, but we will still be part of Quebec and Canada. We will continue to work with the governments in power.

Senator Wilson: You said that the federal government is your ally, but I have been hearing the opposite.

Mr. Aatami: We met with Jane Stewart, Minister of Indian Affairs, to discuss the political accord that we were ready to sign. I say that they are allies because they are at least ready to sign.

Senator Wilson: They are possible allies.

Mr. Aatami: Yes.

Mr. Tulugak: The alliances in the past between the federal and provincial representatives have teeter-tottered. They have reverted for one reason or another, but at this time the federal representation seems to be ready to sign off on the accord. However, it has moved reluctantly in the past. We would have liked to see more intense involvement, rather than simply playing along, since they were already at the table.

For instance, because we happen to be in the Province of Quebec, our funding has been cut, admittedly partly through our own fault, to 50 per cent of negotiating costs. We would like a reconsideration of that policy and a return to 100 per cent funding. That is one example.

Senator Wilson: When was the funding reduced to 50 per cent?

Mr. Tulugak: I cannot be specific, but it was a few years ago. It was done at the insistence of Quebec.

Mr. Peters: I am concerned about the small number of people present at this meeting. After asking their questions, most people have left. Is that normal procedure?

It seems that the government does not support us in the same way that it supports other aboriginals of Canada. What are you going to do about the situation we have been discussing with you?

The Chairman: Perhaps someone could respond to Mr. Peters on how we normally conduct our business here.

Senator Pearson: I will attempt it, Mr. Peters.

Senate committees are technically comprised of 12 members. There are several other committees currently in session and people go from one to the other. That does not mean that the members of this committee are any less interested in what is going on here. Fortunately, we will have a transcript of this meeting and everything being said is recorded.

Everything that you have been saying is not only being reported and will be in print, but it is also being recorded for television, so your audience is a lot bigger than you think it is. We can assure you that we will take everything you say into consideration and we will be combining it with the other things that we hear in order to respond.

Ce sera encore notre stratégie. Nous aurons un gouvernement régional, mais nous ferons toujours partie du Québec et du Canada. Nous continuerons de collaborer avec les autres gouvernements.

Le sénateur Wilson: Vous affirmez que le gouvernement fédéral est votre allié, mais ce n'est pas ce que laissent entendre vos propos.

M. Aatami: Nous avons rencontré la ministre des Affaires indiennes, Jane Stewart, pour discuter de l'accord politique que nous étions prêts à signer. Je considère le gouvernement fédéral comme un allié parce qu'il est au moins prêt à signer.

Le sénateur Wilson: C'est un allié possible.

M. Aatami: Oui.

M. Tulugak: Par le passé, les alliances avec le gouvernement fédéral et la province ont eu des hauts et des bas. Les représentants des autres gouvernements ont changé d'avis pour une raison ou une autre, mais pour l'instant, les représentants fédéraux semblent prêts à signer l'accord. Il y a cependant eu des problèmes par le passé. Nous aurions préféré une participation plus intensive de la part des représentants provinciaux au lieu qu'ils se contentent d'acquiescer vu qu'ils étaient déjà à la table.

Par exemple, comme nous nous trouvons au Québec, notre financement a été réduit, et je reconnais que nous sommes partiellement à blâmer, à 50 p. 100 des coûts de négociation. Nous voudrions qu'on réexamine cette politique et qu'on revienne à un financement de 100 p. 100. C'est un exemple.

Le sénateur Wilson: Quand le financement a-t-il été réduit à 50 p. 100?

M. Tulugak: Je ne peux pas vous le dire exactement, mais cela s'est passé il y a quelques années et c'était à l'insistance du Québec.

M. Peters: Je me pose des questions au sujet du peu de gens qui assistent à la réunion. Après avoir posé leurs questions, la plupart sont partis. Est-ce normal?

Apparemment, le gouvernement ne nous appuie pas autant qu'il appuie d'autres autochtones du Canada. Qu'allez-vous faire au sujet de la situation dont nous vous avons parlé?

Le président: Quelqu'un pourrait peut-être expliquer à M. Peters comment nos audiences se déroulent normalement.

Le sénateur Pearson: Je vais essayer de le faire, monsieur Peters.

Les comités du Sénat comprennent en théorie 12 membres. Il y a plusieurs autres comités qui siègent en même temps et les sénateurs vont de l'un à l'autre. Cela ne veut pas dire que les membres de notre comité s'intéressent moins à ce qui se passe. Heureusement, nous aurons la transcription de tout ce qui se dit lors de la réunion.

Tout ce que vous avez dit est non seulement pris en note pour être imprimé, mais c'est aussi enregistré pour la télévision et il y a donc beaucoup plus de gens qui vous voient que vous ne pourriez le penser. Nous pouvons vous garantir que nous prendrons note de tout ce que vous aurez dit et de toutes les autres observations que nous entendons pour faire ce qui convient.

We are not an executive group. We are really more like a court that listens and tries to evaluate and put together what we have heard and then make our own recommendations to government for execution.

Mr. Aatami: Thank you. I just heard you say there are normally 12 members in the committee. I do not know if Senator Losier-Cool is even on this committee. There are four senators here right at the moment. I would say now that if we are going to appear in front of a committee in the future, I would like to know how many are on the committee and what the quorum is. It is always better to get your point across when all the committee members are there. Yes, it is good that everything is being recorded, but there is always a better impact when people listen with their own ears instead of seeing it in print or on video. Yes, we are happy that we can make our presentation to you, but I agree with my colleague that committee members should make the time to attend. Yes, we understand you have other duties, but once you are appointed, you should attend. For example, I am an elected person. If I am appointed to a committee, I cannot just say that I cannot appear because of this or that. Next time I am to appear in something like this, I would like to know how many are on the committee, and what the quorum is, so that I can say my piece about what we are trying to do in our part of the world.

Senator Pearson: I assure you we do have quorum.

Mr. Aatami: I believe you had a quorum at the start.

Senator Pearson: Our quorum is four. I understand what you have been saying. I just have been co-chair of a joint parliamentary committee and many times we were quite small in number. It made no difference in the long run to the quality of the work that was produced because it was a long study, as is this. I understand how you feel because I have been on that side of the table, and I have come to committees where there were only four people and I was disappointed. However, you should not be disappointed, because there are lots of ears here and they will be paying attention to what you have said. Do not worry.

Mr. Aatami: The four committee members here listening are probably the strongest four on the committee.

Senator Pearson: That may be to your advantage.

The Chairman: I would like to ask some questions directly related, but also partly unrelated, to what is being brought forward. I think they are directly related to the day-to-day life of the Inuit of Nunavik. We all know that Nunavut is about to be realized in this country and it is also going to be assuming administrative responsibilities, even though the federal government will retain the jurisdiction in regard to their geographical area. I know that for some time, Makivik, on behalf of the Inuit of Nunavik, has negotiated with the federal government in regard to the offshore matters — the sea, continental shelf, sea beds, and the islands, including the management of the environment and things of that nature. I would like to be brought up to date.

Nous ne sommes pas un groupe exécutif. Nous sommes plutôt une sorte de tribunal qui écoute et essaie d'évaluer et de comprendre ce qu'il entend avant de formuler des recommandations au gouvernement.

M. Aatami: Merci. Je viens de vous entendre dire que votre comité compte d'habitude 12 membres. J'ignore si le sénateur Losier-Cool fait même partie du comité. Quatre sénateurs sont ici maintenant. Je tiens à vous signaler que si nous témoignons devant un autre comité à l'avenir, je voudrais savoir combien de membres compte le comité et quel est le quorum. Il est toujours préférable que tous les membres du comité soient là pour entendre les témoignages. C'est très bien que tout soit enregistré, mais c'est toujours mieux que les gens écoutent en personne au lieu de lire les témoignages ou de les voir sur vidéo. Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter notre exposé, mais je conviens avec mon collègue que les membres du comité devraient prendre le temps de venir nous écouter. Nous savons que vous avez d'autres fonctions, mais une fois que vous êtes nommés à un comité, vous devriez assister à ses réunions. Par exemple, je suis moi-même élu. Si je suis nommé à un comité, je ne peux pas simplement dire que je ne peux pas y assister pour telle ou telle raison. La prochaine fois que je témoignerai à un comité, je voudrai savoir combien de membres compte le comité et quel est le quorum avant de commencer à expliquer ce que nous essayons de faire dans notre partie du monde.

Le sénateur Pearson: Je peux vous garantir que nous avons le quorum.

M. Aatami: Je pense que vous l'aviez au début.

Le sénateur Pearson: Il faut quatre membres pour avoir le quorum. Je comprends cependant votre point de vue. Je viens d'être coprésidente d'un comité parlementaire mixte et il est arrivé bien des fois que nous soyons très peu nombreux. Cependant, cela n'a pas réduit la qualité du travail du comité parce que c'était une longue étude, comme celle-ci. Je comprends cependant votre point de vue parce que j'ai déjà moi-même été témoin et que j'étais déçu de témoigner devant un comité lorsque seulement quatre personnes y étaient. Vous ne devez cependant pas être trop déçu parce qu'il y a bien des gens qui vous écoutent et qui tiendront compte de ce que vous avez dit. Ne vous inquiétez pas.

M. Aatami: Les quatre membres du comité qui sont ici maintenant sont probablement les quatre plus forts du comité.

Le sénateur Pearson: Ce sera peut-être à votre avantage.

Le président: Je voudrais poser quelques questions directement reliées à ce que vous avez dit, mais qui portent aussi sur autre chose. Je pense qu'elles portent directement sur la vie quotidienne des Inuit du Nunavik. Nous savons tous que le Nunavut commencera bientôt à exister et qu'il assumera certaines responsabilités administratives, même si le gouvernement fédéral conservera sa compétence relativement à ce secteur géographique. Je sais que Makivik a négocié au nom des Inuit du Nunavik avec le gouvernement fédéral pour des questions qui touchent le secteur au large des côtes, c'est-à-dire la mer, le plateau continental, le lit de la mer et les îles, notamment pour la gestion de l'environnement. Je voudrais savoir où en sont les choses.

What is happening in your negotiations in terms of the new administrative structure? Is it going to be assuming administrative responsibility, up to the high-water mark, for that area which you rely on, on a daily basis, for your economic purposes? What is happening there?

[Mr. Aatami speaks in his native language.]

[Senator Watt speaks in his native language.]

Mr. Aatami: We are still in negotiations with the federal government on offshore matters. We have been having those negotiations with them for almost the last five years. We are at a point that we are ready, but there is a particular component that is missing. If you are going to be signing off on anything, you expect something in return. Without that in place, there will be no agreement. As I said, we have been negotiating for the last five years. It is a very comprehensive negotiation. There are many issues in the negotiations, but the biggest hurdle is compensation, and without agreement on that part, the negotiations will probably stall.

The Chairman: Will you then be allowed to participate in those management structures that have been negotiated between Nunavut and the Government of Canada?

Mr. Aatami: We already have an agreement with the people of Nunavut and the federal government, so we are already part of it. However, the negotiations that I am talking about are just for our particular area.

The Chairman: What about up to the high-water mark? Would it be recognized by the new administrative structure that you rely on that area on a daily basis for your livelihood? Is that acknowledged in some form?

Mr. Aatami: As two parties, we have an understanding that they recognize that we do have jurisdiction, as we have been saying all along.

The Chairman: When you say two parties, do you mean Nunavut and Nunavik or the federal government?

Mr. Aatami: Nunavut and Nunavik.

The Chairman: What about the federal government?

Mr. Aatami: I have been saying all along to the federal government, "You have been around 400 years; Inuit have been around for thousands of years. Who gave you the right to take over the islands, and when did the Inuit ever give them up? When did we ever sign off on those islands?" We do not recognize the federal government's jurisdiction over the islands.

The Chairman: Has the federal government at least acknowledged that this is an ongoing matter that needs to be resolved?

Mr. Aatami: Yes, they recognize that we have to resolve this issue. As I said earlier, we met with the Minister of Indian Affairs and Northern Development to tackle this issue. We are still going to try to tackle it until we come to an acceptable conclusion for both parties. We are still talking.

Comment se déroulent vos négociations relatives à la nouvelle structure administrative? Cette structure assumera-t-elle des responsabilités administratives jusqu'à la laisse de haute mer dans le secteur de votre activité économique quotidienne? Où en sont les choses?

[M. Aatami parle dans sa langue]

[Le sénateur Watt parle dans sa langue]

M. Aatami: Nous négocions encore les questions reliées à la mer avec le gouvernement fédéral. Cela fait près de cinq ans que durent ces négociations. Nous sommes prêts à nous entendre, mais il y a quelque chose qui manque. Si nous cédon sur un point, nous voulons quelque chose en retour. Sinon, il n'y aura pas d'entente. Comme je l'ai dit, cela fait cinq ans que nous négocions. Les négociations portent sur bien des choses, mais le principal problème vise l'indemnisation et si nous ne pouvons pas nous entendre là-dessus, les négociations échoueront probablement.

Le président: À ce moment-là, seriez-vous autorisés à participer aux structures de gestion qui ont été négociées entre le Nunavut et le gouvernement du Canada?

M. Aatami: Nous avons déjà une entente avec les habitants du Nunavut et le gouvernement fédéral. Nous sommes donc déjà visés par l'entente. Les négociations dont je parlais visent uniquement notre secteur.

Le président: Qu'en est-il de la laisse de haute mer? La nouvelle structure administrative tiendra-t-elle compte du fait que vous avez besoin de ce secteur tous les jours pour votre subsistance? L'a-t-on reconnu d'une façon ou d'une autre?

M. Aatami: Les deux parties se sont entendues pour reconnaître que nous avons compétence dans ce secteur, comme nous l'affirmons depuis le début.

Le président: Quand vous parlez des deux parties, voulez-vous dire le Nunavut et le Nunavik, ou bien le gouvernement fédéral?

M. Aatami: Le Nunavut et le Nunavik.

Le président: Et le gouvernement fédéral?

M. Aatami: Je le répète depuis le début au gouvernement fédéral: «Vous êtes ici depuis 400 ans; les Inuit y sont depuis des milliers d'années. Qui vous a donné le droit de prendre en main ces îles et quand les Inuit les ont-ils cédées? Quand avons-nous cédé ces îles?» Nous ne reconnaissons pas la compétence du gouvernement fédéral à l'égard des îles.

Le président: le gouvernement fédéral a-t-il au moins reconnu qu'il s'agit d'un problème persistant qui doit être résolu?

M. Aatami: Oui, il a reconnu qu'il fallait résoudre le problème. Comme je l'ai déjà dit, nous avons rencontré la ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord pour en discuter. Nous allons continuer d'essayer de régler la question tant que nous n'en sommes pas venus à quelque chose d'acceptable pour les deux parties. Les discussions se poursuivent.

The Chairman: Another question has more to do with the governance concept, being able to take control of your own destiny.

In the James Bay and Northern Quebec Agreement, when we negotiated with the Government of Quebec, we ensured that the minister will never have a veto power over the Inuit in one area, and that is the language of instruction. I know that Kativik School Board has been refused funding by the ministry under that particular section. Is that still happening?

Mr. Aatami: We are aware there are some conditions being imposed by the Kativik School Board, but we are trying to come up with a solution. It is not stated anywhere in the agreement that it would be like that, and that is our problem. We are still going to keep on plugging away at teaching Inuktitut. That is who you are, your culture. Once you lose the language, it is like losing a part of your culture.

The Chairman: Senator Adams, I believe you want to ask a final question.

Senator Adams: Just to add on to your question, Mr. Chairman, I want to explain something to my friend Pita. I am on five committees, and sometimes I might be on five committees simultaneously. Some senators are only on one or two committees. I am sorry I am late tonight. I was interested in the proceedings of the other committee, which was dealing with Bill C-57, regarding the Nunavut Court of Justice. That is what happens sometimes.

People sometimes say senators are too old, and they fall asleep in the chamber. I think we do a lot of work. Some of the other senators and I were also on other committees this afternoon.

I have in my hand a map of Nunavut, which I received from the Justice department, and I see a dark mark on the map. Does that mean you have an agreement with Nunavut regarding some of the islands, and that they have already turned over responsibility for them to Nunavik?

Mr. Aatami: Yes. We have an overlap claims agreement with the people of Nunavut. We sit on some of the different Nunavut boards, such as the wildlife and water boards, et cetera. We are part of the different proceedings in Nunavut.

Senator Adams: What about your neighbours, the Cree? Is there any overlap between you and the Cree with regard to the land claims agreement or the James Bay agreement?

Mr. Aatami: We are starting to talk with the Cree on this particular issue, especially in one of our communities, Kuujuaupik, which has both Cree and Inuit residents. It is something we have to tackle. Even though the James Bay agreement was clear, there are always grievances on the part of one side or the other. It is something we are discussing with the Cree.

Senator Adams: Do they have a claim to some of the territory as well as to the offshore?

Le président: Mon autre question porte davantage sur le concept de la gestion publique, de la possibilité pour vous de prendre votre propre destin en main.

Quand nous avons négocié avec le gouvernement du Québec dans le cadre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, nous nous sommes assurés que le ministre n'aurait jamais de pouvoir de veto sur les Inuits dans un secteur, soit la langue d'instruction. Je sais que le ministère a refusé de financer la Commission scolaire de Kativik au terme de cet article de la convention. Est-ce encore le cas?

M. Aatami: Nous savons que la commission scolaire de Kativik a imposé certaines conditions, mais nous essayons de trouver une solution. On ne dit nulle part dans la Convention que les choses doivent être d'une façon particulière et c'est de là que vient le problème. Nous allons continuer de faire de notre mieux pour enseigner l'Inuktitut. Notre culture reflète notre identité. Si nous perdons notre langue, c'est comme perdre une partie de notre culture.

Le président: Sénateur Adams, je pense que vous vouliez poser une dernière question.

Le sénateur Adams: Je voudrais simplement ajouter quelque chose à votre question, monsieur le président. Il y a une chose que je veux expliquer à mon ami Pita. Je fais partie de cinq comités et il arrive que les cinq siègent en même temps. Certains sénateurs ne font partie que d'un comité ou deux. Je m'excuse d'avoir été en retard ce soir. Je m'intéresse aux délibérations d'un autre comité qui étudie le projet de loi C-57 sur le tribunal du Nunavut. Cela arrive parfois.

Certains prétendent que les sénateurs sont trop âgés et qu'ils s'endorment au Sénat. Je crois que nous faisons au contraire beaucoup de travail. Certains autres sénateurs et moi avons assisté à d'autres réunions de comité cet après-midi.

J'ai ici une carte du Nunavut que j'ai reçue du ministère de la Justice et je vois un secteur plus foncé sur la carte. Cela veut-il dire que vous avez une entente avec le Nunavut au sujet de certaines des îles et qu'il a déjà remis l'administration de ces îles au Nunavik?

M. Aatami: Oui. Nous avons une entente qui chevauche celle du Nunavut. Nous faisons partie de certains conseils du Nunavut, par exemple pour la faune et l'eau. Nous participons à divers secteurs de l'administration au Nunavut.

Le sénateur Adams: Et vos voisins, les Cris? Y a-t-il un chevauchement pour les ententes territoriales ou la Convention de la Baie James entre vous-mêmes et les Cris?

M. Aatami: Nous commençons à discuter de cette question avec les Cris, surtout dans l'une de nos localités, Kuujuaupik, où il y a des résidents cris et Inuits. C'est une chose que nous devons régler. La Convention de la Baie James était peut-être claire mais il y a toujours des choses qui ne conviennent pas à une partie ou à l'autre. C'est une chose dont nous discutons avec les Cris.

Le sénateur Adams: Les Cris revendiquent-ils une partie du territoire en plus du secteur au large des côtes?

Mr. Aatami: They have some claims concerning the offshore areas that have been recognized by the federal government. It is also something we will have to tackle in the future.

The Chairman: We really appreciate your presentation and we will definitely get back to you. As you know, your national organization, ITC, also has a role to play in what we are undertaking in another forum, the round table on governance. You are welcome to continue to deal with your governance concepts and to try to come up with some conclusions and help us to come up with some concrete recommendations.

Mr. Aatami: Thank you for giving us the time to make our presentation.

The Chairman: Our next group of witnesses this evening is from the Métis National Council of Women.

Introduce your delegation, please, and then proceed with your presentation.

Ms Sheila D. Genaille, President, Métis National Council of Women, Inc.: Good evening, Mr. Chairman. With me tonight are Marie Anne Piché, who is a member and director of our organization from British Columbia, and Alma Adams, from Ontario, who is vice-president.

You have probably heard much about Métis history. From the time the first government formed in Canada, federal governments have had difficulty coming to terms with the Métis in a political process as a result of conditions directed against the Métis that created more than a century of dispossession. There has been a systematic federal policy of displacing the Métis from their traditional lands in western Canada. The issue of identifying the Métis population and legally protecting the criteria for Métis citizenship reflects ongoing efforts by the Métis to counteract the federal government's previous efforts to define the Métis out of existence. The issue of section 91.24 of the Constitution Act of 1867 and the federal jurisdiction over the Métis shows Ottawa's continuing efforts to ignore its historic and constitutional responsibility for the Métis as one of the aboriginal peoples of Canada.

Many historians have written that the Métis nation began nine months after the first European and Amerindians met. Since offspring of those unions often married within their own group, it was not long before they became a force to contend with. There were two groups of Métis, descendants of the Anglo-Indian unions known as half-breeds, and descendants of Franco-Indian unions known as Métis. The two formed a closely-knit group, bound by their common Indian origin, the fur trade and their western homeland.

Not until the Métis felt the infringement upon their way of life did they form a strong nationalist movement. It was those people, our ancestors, so often referred to as "half-breed savages," who

M. Aatami: Ils ont certaines revendications à propos des secteurs au large des côtes que le gouvernement fédéral a reconnues. C'est une autre chose dont nous devons nous occuper à l'avenir.

Le président: Nous vous sommes très reconnaissants d'être venus faire votre exposé et vous aurez certainement de nos nouvelles plus tard. Comme vous le savez, votre organisme national, ITC, a aussi un rôle à jouer ailleurs, en l'occurrence à la table ronde sur la gestion publique. Vous pouvez très bien continuer d'essayer de trouver des solutions pour la gestion publique de votre côté et nous aider à formuler des recommandations concrètes.

M. Aatami: Merci de nous avoir donné le temps de faire notre exposé.

Le président: Nos prochains témoins ce soir représentent le Métis National Council of Women.

Je vous prie de nous présenter votre délégation et de faire votre exposé.

Mme Sheila D. Genaille, présidente, Métis National Council of Women Inc.: Bonsoir, monsieur le président. Je suis accompagnée ce soir par Marie Anne Piché, de la Colombie-Britannique, membre et directrice de notre organisme, et par Alma Adams, de l'Ontario, qui est notre vice-présidente.

Vous avez probablement entendu beaucoup de choses à propos de l'histoire des Métis. Depuis l'époque où l'on a formé le premier gouvernement au Canada, le gouvernement fédéral a eu du mal à s'entendre avec les Métis sur le plan politique à cause des conditions imposées aux Métis qui ont eu pour effet de nous déposséder pendant plus d'un siècle. Le gouvernement fédéral a eu systématiquement pour politique d'inciter les Métis à quitter leurs terres traditionnelles dans l'ouest du Canada. La question de l'identification de la population métisse et de garantir une protection juridique pour les critères de citoyenneté métisse reflète les efforts constants fournis par les Métis pour lutter contre ce que le gouvernement fédéral a fait pour les faire disparaître. D'autre part, l'article 91.24 de l'Acte constitutionnel de 1867 et le fait que cet article donne au gouvernement fédéral compétence à l'égard des Métis montrent que le gouvernement fédéral a continué de ne pas tenir compte de ses responsabilités historiques et constitutionnelles envers les Métis, qui sont pourtant l'un des peuples autochtones du Canada.

Bien des historiens ont écrit que la nation métisse a commencé neuf mois après la première rencontre entre les Européens et les Amérindiens. Comme les rejetons de ces unions se mariaient souvent à l'intérieur de leur propre groupe, ils sont vite devenus une force importante. Il y avait deux groupes de Métis, les descendants d'unions entre Anglais et Indiens que l'on désignait sous le nom de sang-mêlé, et les descendants d'unions entre Français et Indiens connus sous le nom de Métis. Les deux formaient un groupe très uni à cause de leurs origines indiennes communes, du commerce des fourrures et de leurs territoires traditionnels dans l'Ouest du pays.

C'est seulement quand les Métis ont constaté qu'on empiétait sur leur mode de vie qu'ils ont formé un mouvement nationaliste fort. Ce sont eux, nos ancêtres, qu'on appelait souvent des

rose to fight for their rights in 1816, 1849, 1870 and again in 1885. Before the 1816 skirmish, however, the Métis considered themselves a unique race. After the victorious battle at Seven Oaks in what is present day Manitoba, they reaffirmed their distinctness and declared, "Nous sommes la nouvelle nation"—"We are the new nation."

On the plains of the West, the mixed bloods increased in numbers and married among themselves, developed a new culture — neither European nor Indian, but a mixing of the two — and a new identity, Métis. That new culture included traditions, their own language, Michif, which is a combination of French, Cree, Ojibway and, in some cases, Gaelic, and music and dance that combined steps from their Indian, Scottish and French ancestry.

With their traditions and their command of both European and Indian languages, the Métis played valuable roles in the commercial relationship between the European and Indian peoples. Métis women were also recognized for their role in the development of the west. With her dual heritage, the Métis woman possessed the ideal qualifications for a fur trader's wife and for fur trade life. Acclimatized to life in the west and familiar with Indian ways, she could also make a successful adaptation to white culture.

Métis women were often excellent interpreters, and familiarity with the Indian customs and language caused the role of intermediary between the Indians and whites to grow. Occasionally, the Métis wife was known to have saved the life of her husband due to her understanding of Indian customs and characteristics. For example, John Haldane, a Nor'Wester, was reportedly spared his scalp because his Métis wife was able to intercede with some hostile Indians during an incident at Rat Portage.

The Métis were a key socio-economic and political force in Red River. One of the most important activities in the area was the buffalo hunt, organized and administered with expertise by the Métis. Those hunts were organized with military precision and involved the whole Métis community. The hunt was essential to the entire fur trade in the Northwest because it provided inexpensive and plentiful provisions in the form of pemmican for the maintenance of the trading posts and boat brigades.

The fur trade had a great impact on the development of this federation we call Canada. By the mid 19th century, Métis villages had appeared in and around 1,000 fur trade posts from the Great Lakes to the Mackenzie Delta. Then, as now, Métis communities shared a common link of historical circumstances, but the well-documented events in Manitoba and Saskatchewan in the 19th century best illustrate the struggle of the Métis.

Beginning in 1811, the Hudson's Bay Company made a land grant to Lord Selkirk of 116,000 square miles of land in the Red River Valley, which today is southern Manitoba. The Métis

sauvages de sang mêlé, qui ont lutté pour leurs droits en 1816, 1849, 1870 et encore en 1885. Avant l'escarmouche de 1816, cependant, les Métis se considéraient comme une race unique. Après la victoire de Seven Oaks, dans ce qui est maintenant le Manitoba, ils ont affirmé leur caractère distinct et déclaré: «Nous sommes la nouvelle nation.»

Sur les plaines de l'Ouest, les deux groupes ont augmenté leurs nombres et se sont mariés entre eux. Ils ont développé une nouvelle culture, qui n'était ni européenne, ni indienne, mais un mélange des deux, et une nouvelle identité, celle des Métis. Cette nouvelle culture comprenait des traditions, une langue, le michif, une combinaison de français, de cri, et d'oïjibway et, dans certains cas, de gaélique, et de la musique et des danses qui combinaient des pas des cultures indiennes, écossaises et françaises.

Leurs traditions et leurs connaissances des langues européennes et indiennes ont permis aux Métis de jouer des rôles importants dans les rapports commerciaux entre les Européens et les peuples indiens. On a aussi reconnu le rôle des femmes métisses dans le développement de l'Ouest. À cause de son double patrimoine, la femme métisse possédait les qualités idéales pour devenir la femme d'un commerçant de fourrure et s'occuper de ce commerce. Elle était acclimatée à la vie dans l'Ouest, connaissait les traditions indiennes et pouvait aussi s'adapter facilement à la culture blanche.

Les femmes métisses étaient souvent d'excellentes interprètes et elles ont pu jouer un rôle croissant d'intermédiaires entre les Indiens et les Blancs grâce à leurs connaissances de la coutume et des langues des Indiens. Il est arrivé à une femme métisse de sauver la vie de son mari parce qu'elle comprenait les coutumes et les caractéristiques indiennes. Par exemple, John Haldane, un Nord-Ouest, a échappé au scalp parce que sa femme métisse a pu plaider sa cause auprès d'Indiens hostiles pendant un incident à Rat Portage.

Les Métis formaient une force politique et socioéconomique importante à la rivière Rouge. L'une de leurs principales activités était la chasse au bison qu'ils organisaient et administraient avec beaucoup de compétence. Ces chasses étaient organisées avec une précision militaire et toute la collectivité métisse y participait. La chasse était essentielle à tout le commerce des fourrures du Nord-Ouest parce qu'elle donnait des provisions en grande quantité et à peu de frais sous forme de pemmican pour les postes et les brigades de bateau.

La traite des fourrures a eu une grande influence sur le développement de cette fédération que nous appelons le Canada. Au milieu du XIX^e siècle, des villages métis avaient commencé à s'établir au alentours des 1 000 postes de traite des fourrures des Grands Lacs au delta du Mackenzie. À l'époque, tout comme maintenant, les collectivités métisses partageaient un lien commun, celui des circonstances historiques. Cependant, ce sont les événements bien documentés qui se sont produits au Manitoba et en Saskatchewan au XIX^e siècle qui illustrent le mieux les difficultés des Métis.

À partir de 1811, la Compagnie de la Baie d'Hudson a accordé à Lord Selkirk une concession de terre de 116 000 milles carrés dans la vallée de la rivière Rouge, qui correspond aujourd'hui au

feared that an influx of settlers would disrupt their economy and displace them from their territory. History records the efforts of the settlers to restrict Métis from hunting and trading, leading to their defeat in 1816 at the Battle of Seven Oaks.

In 1821, the amalgamation of the rival fur companies, the Hudson's Bay Company and the North West Company, closed many posts. As a result, in the French Métis and the Anglo Métis relocated to the Red River Settlement. Here, the two groups joined to defend common interests and their ties were reinforced by frequent intermarriage.

From 1821 to 1869, demographic changes contributed to the growth of group consciousness among the Métis. In the Red River Settlement between 1820 and 1870, Europeans and Indians were absorbed by the Métis. By 1869, the population of the Red River Settlement, one of the largest, consisted of 5,720 French Métis, 4,080 English Métis and 1,600 non-natives.

In 1845, the Hudson's Bay Company had to recognize the land-holding system that the Métis used, which was the river-lot system practised in Quebec. The Métis tradition was to settle on the lots without formal legal title.

Métis free traders and merchants became the most articulate proponents of a growing Métis nationalism. They petitioned the governor of the Red River Settlement for recognition of their special status. The struggle to retain their lands and identity continued for the Métis.

In 1846, 1,000 people of the Métis nation signed a petition which was sent to the Queen of England to lobby for changes concerning the following: the absence of legal rights for the Métis in the Red River Settlement; the lack of schools for the children of the Métis in the Red River Settlement; the refusal of the Hudson's Bay Company to allow Métis hunters and trappers to trade with whomever they wanted; the high prices the Métis people in the Red River Settlement were forced to pay for the goods they bought. Neither the Crown nor the Canadian government paid any attention to this petition.

After arriving on the shores of North America, the Hudson's Bay Company tried to enforce its monopoly over the fur trade. Ultimately, that resulted in clashes with Métis free traders. The Métis believed that they, along with the Indians, were the true owners of the western plains and that they possessed certain rights that the Hudson's Bay Company had not respected. The Métis challenged the control and monopoly of the Hudson's Bay Company. In 1849, Guillaume Sayer, a Métis, was charged with violating that monopoly and the company insisted that he be prosecuted for trading with the Indians in the United States. The Métis led an armed body and surrounded the courthouse. Sayer was found guilty of the charge, but the authorities did not attempt to hold or punish him. As he left the court, the crowd shouted, "Le commerce est libre," and thus ended the Hudson's Bay Company's trade monopoly.

sud du Manitoba. Les Métis craignaient qu'un afflux de colons perturbe leur économie et les chasse de leur territoire. L'histoire rapporte les efforts des colons afin de restreindre les activités de chasse et de commerce des Métis, qui ont abouti à leur défaite en 1816 lors de l'escarmouche de Seven Oaks.

En 1821, la fusion des compagnies de fourrures rivales, soit la Compagnie de la Baie d'Hudson et la Compagnie du Nord-Ouest, a entraîné la fermeture de nombreux postes, ce qui a incité les Métis francophones et anglophones à aller s'installer dans la colonie de la rivière Rouge. Là, les deux groupes unirent leurs efforts pour défendre leurs intérêts communs et les nombreux mariages entre eux ont renforcé leurs liens.

De 1821 à 1869, des changements démographiques contribuèrent au développement d'une conscience de groupe parmi les Métis. Dans la colonie de la rivière Rouge, entre 1820 et 1870, les Européens et les Indiens furent assimilés par les Métis. En 1869, la population de la colonie de la rivière Rouge, l'une des plus importante, se composait de 5 720 Métis francophones, 4 080 Métis anglophones et 1 600 non-autochtones.

En 1845, la Compagnie de la Baie d'Hudson fut obligée de reconnaître le régime de possession des terres utilisé par les Métis, qui s'inspirait du système d'établissement par lots riverains en vigueur au Québec. La tradition métisse consistait à s'établir sur des lots sans titre officiel de propriété.

Les commerçants et les marchands métis devinrent les partisans les plus éloquents d'un nationalisme métis grandissant. Ils adressèrent une pétition au gouverneur de la colonie de la rivière Rouge pour que soit reconnu leur statut spécial. Les Métis durent continuer à lutter pour conserver leurs terres et leur identité.

En 1846, 1 000 membres de la nation métisse signèrent une pétition qui fut envoyée à la reine d'Angleterre réclamant qu'on remédie aux problèmes suivants: l'absence de droits légaux pour les Métis de la colonie de la rivière Rouge; le manque d'écoles pour les enfants métis à la colonie de la rivière Rouge; le refus de la Compagnie de la Baie d'Hudson de permettre aux chasseurs et aux trappeurs métis de faire du commerce avec qui ils voulaient; les prix élevés que les Métis de la colonie de la rivière Rouge étaient obligés de payer pour les marchandises qu'ils achetaient. Ni la Couronne, ni le gouvernement canadien n'accordèrent aucune attention à cette pétition.

Après son arrivée sur les côtes de l'Amérique du Nord, la Compagnie de la Baie d'Hudson tâcha d'imposer son monopole sur le commerce des fourrures, ce qui finit par provoquer des affrontements avec les commerçants métis. Les Métis estimaient qu'avec les Indiens, ils étaient les véritables propriétaires des plaines de l'Ouest et qu'ils possédaient certains droits que la Compagnie de la Baie d'Hudson n'avait pas respectés. Les Métis contestèrent le contrôle et le monopole de la Compagnie de la Baie d'Hudson. En 1849, Guillaume Sayer, un Métis, fut accusé d'avoir violé ce monopole et la compagnie insista pour qu'il soit poursuivi pour avoir commercé avec les Indiens des États-Unis. Les Métis constituent un corps armé et encerclèrent le palais de justice. Sayer fut reconnu coupable, mais les autorités n'essayèrent pas de le détenir ni de le punir. Lorsqu'il quitta la Cour, la foule se mit à crier: «Le commerce est libre», et mit ainsi

In 1869, the British Parliament passed the Rupert's Land Act under the provisions of which the Hudson's Bay Company sold the Northwest to the Dominion of Canada. During the negotiations preceding the sale, no reference was made to the rights of the Métis majority in Red River. In the words of the historian W.L. Morton:

One of the greatest transfers of territory and sovereignty in history was conducted as a mere transaction in real estate.

It was expected that the settlement would become a Canadian colony without self-government. Faced with the acquisition of their homeland by an alien government seeking to promote the Western immigration of white settlers from Ontario, the Métis resisted.

The Canadian government sent surveyors to mark off land in the West so that it could be made available to new settlers, again without consulting the Métis or without permission from the Métis who were already living on the land. That fanned the fire of resentment.

In October of that year, the Métis formed the Métis National Committee and called for an independent republic of the Métis Nation. The committee was composed of John Bruce as president and Louis Riel as secretary, but in fact it is speculated that Riel was the real leader of the movement. Active members were Father Riel, John O'Donoghue and Ambroise Lépine. The committee was to bargain with the Canadian government to ensure that Métis lands and freedoms would be protected.

Negotiations did not go well; in order to control the Red River area, the Métis would have to control Fort Garry. On November 2, Riel and his followers took over the fort without a single shot being fired. On December 8, the committee became a provisional government.

The Chairman: Please be sure to leave time for senators to ask you some questions.

Ms Genaille: I wanted to read this because I did not know how many senators were aware of the history of the Métis people. I will go past the history.

Senator Pearson: We promise to read it.

Senator Wilson: I am from Manitoba, so I know about it.

Ms Genaille: As a brief overview, I gave you an outlook of who the Métis were, their struggles against successive federal and provincial governments, and the deaf ear the government has turned when it comes to Métis people. It was building up to what happened. I will jump ahead to page 17 of my brief and the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

I would particularly point out recommendation 4.5.1, that political negotiation on a nation-to-nation or analogous basis be the primary method of resolving Métis issues. We agree with that and would remind the federal government that the Métis must take

fin au monopole commercial de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

En 1869, le Parlement britannique adopta l'Acte de la Terre de Rupert par lequel la Compagnie de la Baie d'Hudson vendit le Nord-Ouest au Dominion du Canada. Au cours des négociations qui précéderent la vente, aucune mention ne fut faite des droits de la majorité métisse de la rivière Rouge. L'historien W. L. Morton a décrit ainsi la situation:

L'un des plus importants transferts de territoire et de souveraineté de l'histoire s'est effectuée comme une simple transaction immobilière.

On prévoyait faire de ce territoire une colonie devienne une colonie canadienne sans autonomie gouvernementale. Voyant leurs terres achetées par un gouvernement étranger qu'entendait promouvoir l'immigration vers l'Ouest de colons blancs de l'Ontario, les Métis résistèrent.

Le gouvernement canadien envoya des arpenteurs chargés de délimiter les terres dans l'Ouest afin qu'elles puissent être mises à la disposition des nouveaux colons, ici encore sans consulter les Métis et sans demander la permission des Métis déjà établis sur les terres en question, ce qui attisa leur ressentiment.

En octobre de cette même année, les Métis formèrent le comité national métis et réclamèrent une république indépendante de la nation métisse. Le comité se composait de John Bruce, qui en était le président et de Louis Riel, le secrétaire, mais en fait, on soupçonne que Riel était le véritable chef du mouvement. Le père Riel, John O'Donoghue et Ambroise Lépine en étaient membres actifs. Le comité devait négocier avec le gouvernement pour assurer la protection des terres et des libertés des Métis.

Les négociations furent difficiles. Pour se rendre maîtres de la région de la rivière Rouge, les Métis devaient tenir Fort Garry. Le 2 novembre, Riel et ses partisans s'emparèrent du fort sans qu'un seul coup de feu soit tiré. Le 8 décembre, le comité devint un gouvernement provisoire.

Le président: Veuillez vous assurer de laisser assez de temps aux sénateurs pour poser des questions.

Mme Genaille: Je voulais vous lire ceci parce que je ne savais pas combien de sénateurs étaient au courant de l'histoire du peuple métis. Je vais passer le reste.

Le sénateur Pearson: Nous vous promettons de la lire.

Le sénateur Wilson: Je viens du Manitoba, donc je la connais.

Mme Genaille: Je vous ai donc décrit brièvement qui étaient les Métis, la lutte qu'ils ont dû livrer contre les gouvernements fédéraux et provinciaux qui se sont succédé, et je vous ai parlé du gouvernement qui a fait la sourde oreille aux préoccupations du peuple métis. Ce sont autant de facteurs qui ont provoqué les événements dont je vous ai parlé. Je passerai maintenant à la page 17 de mon mémoire et au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones.

J'aimerais particulièrement attirer votre attention sur la recommandation 4.5.1, à savoir que la négociation politique de nation à nation ou sur une base analogue soit la méthode privilégiée pour la résolution des questions touchant les Métis.

the lead role to define their process. The federal government should not dictate to the Métis what non-government organization represents them either nationally or regionally. There are Métis organizations in most provinces and territories, and some of those are members of national organizations while others are not. The Métis National Council of Women suggests, however, that most Métis people do not belong to any organization.

Concerning recognition of nationhood, the Royal Commission on Aboriginal Peoples report stated:

There are sharp differences of opinion about the nation status of communities other than the Métis Nation.

I am making the assumption that their definition of a Métis nation would be what they call the Métis homeland, which would be the Western part of Canada. I am guessing, but I believe that is what they meant.

Although it is not easy to list definitively all the essential attributes of peoplehood or nationhood, they certainly include social cohesiveness, collective self-consciousness, cultural distinctiveness and effective political organization. While many are convinced that some of the other Métis collectives already possess these essential attributes of nationhood, others doubt that stage has been reached by any community outside the Métis Nation. The Commission is not in a position to resolve this controversy.

I believe the federal government is also not in a position to solve this controversy. There are Métis people resident across this country, from the West Coast to the East Coast to the North Coast. The commission said that they were not in the position to resolve this controversy, and we ask that the federal government not assume that they are in a position to resolve this controversy. The only people who decide who are the Métis Nation are the Métis people themselves, and we have not had the opportunity to do so.

Further, the commission wrote:

Recognition of nationhood is an essentially political function about which we commented at length ... Having recommended a general recognition policy for application to all Aboriginal nations, it would be inappropriate for us to attempt here to settle controversial questions relating to the status of particular groups with the Métis population of Canada. That said, we do intend to offer a few observations on the subject of Métis nationhood for those whose task it will be to implement the recognition policy.

They write about the different rights, and they refer again to the Métis Nation and to the Labrador Métis. I wish to quote this, because it is interesting and crucial.

... In some cases, the decision would be obvious. Suppose that federal and provincial governments proposed to discuss a constitutional amendment or changes in legislation or

Nous approuvons cette recommandation et nous tenons à rappeler au gouvernement fédéral qu'il appartient aux Métis de jouer un rôle de premier plan dans la définition de leur processus. Le gouvernement fédéral ne doit pas imposer aux Métis l'organisation non gouvernementale qui les représente tant à l'échelle nationale que régionale. Il existe des organisations métisses dans la plupart des provinces et des territoires et certaines sont membres d'organisations nationales et d'autres pas. Le Métis National Council of Women croit toutefois que la plupart des Métis n'appartiennent à aucune organisation.

En ce qui concerne la reconnaissance du statut de nation, le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones énonce:

Les divergences d'opinions sont très prononcées quant au statut de nation de certaines communautés autres que la nation métisse.

Je pars du principe que leur définition d'une nation métisse se fonderait sur ce qu'ils appellent le territoire métis, à savoir la partie Ouest du Canada. C'est une supposition mais je crois que c'est ce qu'ils veulent dire.

Bien qu'il ne soit pas facile de dresser une liste définitive des attributs essentiels d'un peuple ou d'une nation, ils incluent à coup sûr une cohésion sociale, une conscience de soi collective, une originalité culturelle et une organisation politique efficace. Si nombre de gens sont convaincus que certaines des autres communautés métisses possèdent déjà ces attributs, d'autres doutent que toutes aient atteint ce stade, à l'exception de la nation métisse. La Commission n'est pas en mesure de trancher.

Je crois également que le gouvernement fédéral n'est pas en mesure de trancher cette controverse. Il y a des Métis d'un bout à l'autre du pays, de la côte Ouest à la côte Est à la côte Nord. La Commission a dit ne pas être en mesure de trancher, et nous demandons au gouvernement fédéral de ne pas présumer qu'il est en mesure de le faire. Les seuls capables de décider ce qu'est la nation métisse sont les Métis eux-mêmes, et nous n'avons pas eu l'occasion de le faire.

De plus, la commission a écrit:

La reconnaissance de la qualité de nation est une fonction essentiellement politique sur laquelle nous avons longuement disserté [...] Comme nous avons recommandé une politique de reconnaissance générale de toutes les nations autochtones, il ne serait guère pertinent pour nous d'essayer ici de régler les questions controversées concernant le statut de groupes particuliers parmi la population métisse du Canada. Cela étant dit, nous voulons livrer sur la question de la nationalité métisse quelques observations éventuellement utiles à ceux qui auront à appliquer la politique de la reconnaissance.

Les auteurs du rapport traitent des différents droits et font mention encore de la nation métisse et des Métis du Labrador. Je tiens à citer cet extrait parce qu'il s'agit d'un aspect intéressant et d'une importance capitale.

[...] Dans certains cas, la décision s'imposerait d'elle-même. Supposons que les gouvernements fédéral et provinciaux proposent de discuter d'une modification constitutionnelle ou

policy that could affect the rights of all Canadian Métis but that the representatives of the Métis Nation and the Labrador Métis had no mandate to speak for anyone beyond the geographic boundaries of their respective homelands. It would then be imperative to invite to the bargaining table representatives of other Métis communities.

We should like to add this statement about no mandate to speak for anyone beyond the geographic boundaries. I am sure statistics would back up our position that it is not geographic boundaries but members within their own organizations. That an organization has geographic boundaries that could constitute a small region does not mean that all Métis people in that particular area are members of the organization, so we dispute that fact.

A more problematic situation would arise where a large group of self-identified Métis people disputed its exclusion from membership in a nation or demanded separate participation in negotiations.

Again, the situation of Métis women in this country is very problematic, especially considering the exclusionary practices of some of the national and regional Métis organizations across the country who purport in one breath to speak for the Métis women and in the next breath exclude them and the exclusionary practices of some federal government departments that listen to this rhetoric.

We strongly concur with the commission's following statement:

The role of aboriginal women in nation building cannot be underestimated and must not be ignored. As we have observed, many aboriginal women play a special role in articulating visions of nationhood founded on the best of past traditions and culture. These visions must guide the present leadership if aboriginal nationhood within a renewed Canadian federation is to become a living, vibrant and egalitarian reality.

They recommend further that Canada provide funding to aboriginal women's organizations. In January of 1998, Canada responded that they would provide funding to aboriginal women's groups, although they did not tell us in what decade or century they would let go of the purse strings, because the Métis National Council of Women has still either been ignored or directed to other non-profit organizations, be they Métis-exclusive or other aboriginal organizations.

We ask this government, where is your responsibility? We did not elect any of those non-profit organizations to sit in the House of Commons to decide where we, as taxpayers, want our dollars spent. The people of Canada elected members to the House to make those decisions. If they do not take that responsibility, then

de changements d'ordre législatif ou politique qui pourraient affecter les droits de tous les Métis canadiens, mais que les représentants de la nation métisse de l'Ouest et des Métis du Labrador n'aient pas le mandat de parler au nom des Métis à l'extérieur de leur foyer national respectif. Il serait alors impératif d'inviter à la table de négociation les représentants des autres communautés métisses.

Nous aimerions ajouter une précision à propos du fait de n'avoir pas le mandat de parler au nom des Métis à l'extérieur de leur foyer national respectif. Je suis sûr que les statistiques appuieraient notre position, à savoir que ce ne sont pas les limites géographiques du foyer national qui sont pertinentes, mais plutôt la qualité de membres de leurs propres organisations. Le fait qu'une organisation ait un foyer national restreint à une petite région ne signifie pas que tous les Métis de cette région en particulier sont membres de l'organisation. Donc nous contestons ce fait.

La situation serait plus compliquée si un groupe important de personnes se disant d'origine métisse contestaient le refus d'une nation de les accepter, ou exigeaient de participer séparément aux négociations.

Par ailleurs, la situation des femmes métisses dans notre pays pose problème, surtout si l'on tient compte des pratiques d'exclusion de certaines organisations métisses nationales et régionales dans l'ensemble du pays qui prétendent parler au nom des femmes métisses et qui du même souffle les excluent, et aussi des pratiques d'exclusion de certains ministères fédéraux qui suivent le même raisonnement.

Nous souscrivons entièrement à la déclaration suivante de la commission:

Le rôle des femmes autochtones dans le renforcement de la nation ne saurait être sous-estimé et ne doit pas être ignoré. Comme nous l'avons vu, de nombreuses femmes autochtones exercent un rôle spécial dans la formulation, pour l'édification des nations, d'un idéal qui puise dans les meilleurs aspects des traditions de la culture. Cet idéal doit guider la structure actuelle de décisions si l'on veut que la société autochtone devienne, au sein d'une fédération canadienne renouvelée, une réalité vivante, dynamique et égalitaire.

Les auteurs du rapport recommandent de plus que le Canada fournisse une aide financière aux organisations de femmes autochtones. En janvier 1998, le Canada a répondu qu'il fournirait une aide financière aux groupes de femmes autochtones, bien qu'il ne nous ait pas précisé dans quelle décennie ou dans quel siècle il desserrerait les cordons de la bourse, parce qu'il n'a toujours pas répondu aux demandes du Métis National Council of Women, ou bien l'a renvoyé à d'autres organisations à but non lucratif, qu'il s'agisse d'organisations qui excluent les Métis ou d'autres organisations autochtones.

Nous demandons au présent gouvernement, que faites-vous de votre responsabilité? Nous n'avons élu aucune de ces organisations à but non lucratif, nous ne les avons pas envoyées siéger à la Chambre des communes pour décider où nous voulons, en tant que contribuables, que nos dollars soient dépensés. La

we suggest that they not run in the next election. Obviously they should not be sitting in the House of Commons and making decisions for the people of this country if they shirk their responsibilities.

The Métis National Council of Women suggests that the Government of Canada has ignored this recommendation. Their document "Gathering Strength" said that they would make funds available to the organizations.

We often hear the bureaucrats say, "We recognize seven national aboriginal organizations." They look at us. Are we non-entities? Do we fade into the furniture? Are we not smart enough?

Canada has gone on record signing international conventions assuring the women of this country equality. Yet, in the next breath, because we are aboriginal women, we are third-class Canadian citizens. They do not pay attention. They ignore us. They hope we will go away. They hope we will be quiet.

We will not go away. We will not be quiet. You do not see us yelling in the streets or going to the press. We come before people like you and make our voices heard.

I do not know what side of the house you senators sit on, whether you are Liberal or Conservative; I know not independent.

Senator Wilson: I am.

Ms Genaille: The Métis National Council of Women asks the Government of Canada: Why do you recognize certain non-profit organizations as governments?

The majority of Métis people from across this country have not had the opportunity to decide what type of Métis government is best for the Métis. How will this government serve our best interest? You have not even taken the time to go out and talk to the people. You have not given us the courtesy of allowing us to tell you what we see. You pick certain organizations and say, "Métis woman, that is your political party." We say, "No, it is not. We will decide. You do not dictate to us."

In conclusion, we do recognize that successful negotiations have been conducted by several organizations over the years since the beginning of the Métis Nation. However, as I believe some of the Inuit before us have put it succinctly, administrations change. The last government listened to the Métis National Council of Women and wanted to hear our voices. Some of the aboriginal organizations wanted to ensure that our voices were heard. Governments change, administrations and organizations change, as does the goodwill.

We wish to ensure that women who follow us in the next century will not need to appear before a Senate committee or a House of Commons committee 50 years down the road to

population du Canada a élu des députés à la Chambre pour prendre ces décisions. S'ils n'assument pas cette responsabilité, nous considérons alors qu'ils ne doivent pas se présenter aux prochaines élections. De toute évidence, ils ne devraient pas siéger à la Chambre des communes et prendre des décisions pour la population de ce pays s'ils abdiquent leurs responsabilités.

Le Métis National Council of Women considère que le gouvernement du Canada n'a pas suivi cette recommandation. Dans son document intitulé: «Rassembler nos forces» il a dit qu'il mettrait des fonds à la disposition des organisations.

Nous entendons souvent les bureaucrates dire, «nous reconnaissons sept organisations autochtones nationales.» Ils nous regardent. N'existons-nous pas? Disparaissions-nous dans le paysage? Ne sommes-nous pas suffisamment intelligentes?

Le Canada a pris la peine de signer des conventions internationales visant à assurer l'égalité aux femmes de ce pays. Or, dans la même seconde, parce que nous sommes des femmes autochtones, nous sommes des citoyennes canadiennes de troisième ordre. Ils ne nous prêtent aucune attention. Ils espèrent que nous disparaîtrons et que nous nous tairons.

Nous n'avons pas l'intention de disparaître. Nous n'avons pas l'intention de nous taire. Nous ne manifestons pas dans les rues ni ne parlons aux journalistes. Nous comparaissons devant des gens comme vous pour nous faire entendre.

Je ne sais pas de quel côté de la Chambre vous siégez, si vous êtes libéraux ou conservateurs; je ne connais pas de sénateurs indépendants.

Le sénateur Wilson: Je le suis.

Mme Genaille: Le Métis National Council of Women demande au gouvernement du Canada: pourquoi reconnaissez-vous certaines organisations à but non lucratif en tant que gouvernements?

La majorité des Métis de ce pays n'ont pas eu l'occasion de décider du type de gouvernement métis qui convient le mieux aux Métis. Comment ce gouvernement servira-t-il nos intérêts? Vous n'avez même pas pris le temps d'aller consulter les gens. Vous ne nous avez même pas fait la courtoisie de nous laisser vous dire ce que nous voulons. Vous choisissez certaines organisations et vous dites: «Femmes métisses, c'est votre parti politique.» Nous répondons: «Non. Nous déciderons. Vous n'allez pas dicter ce que nous devons faire.»

En conclusion, nous reconnaissons effectivement que depuis le début de la Nation métisse plusieurs organisations au fil des ans ont tenu des négociations couronnées de succès. Cependant, comme certains des Inuit qui ont comparu devant vous l'ont dit de façon succincte, les administrations changent. Le dernier gouvernement écoutait le Métis National Council of Women et voulait nous entendre. Certaines organisations autochtones tenaient à s'assurer qu'on nous entende. Les gouvernements changent, les organisations et les administrations changent, et il en va de même de la bonne volonté.

Nous tenons à nous assurer que les femmes du siècle prochain n'auront pas à comparaître devant un comité sénatorial ou un comité de la Chambre des communes dans 50 ans pour répéter ce

regurgitate what we are saying and what the Métis people have been saying since the inception of the Métis Nation.

Again, we reiterate strongly that it is inappropriate for any government, whether the Government of Canada or any provincial government, to dictate the form or forms that Métis self-government should take by recognizing a select few.

The Senate committee listed the items that you wished to discuss including developing mechanisms and defining strategies for financing. The Métis people and the Canadian people probably have no idea as to what the cost of a Métis government would be. We are diverse from sea to sea to sea geographically. There is little land base.

We do not wish to parrot governments in Canada. Yet this government is directing us to a national organization or a provincial organization. Where will the money come from? The Government of Canada is what they perceive as our government. They have never sat down to discuss what part of my tax dollars as a Métis woman will go to finance our government.

As a Métis Nation, we have not had an opportunity to have a comprehensive, informed look at the issues that you have set out to determine what we think.

Some of the aboriginal people in Canada are miles ahead of us. Nunavut is a prime example, as are some of the treaties with some of the Indian people.

The Métis people are far behind. We are asking for the opportunity to define and develop the approaches, to define mechanisms for negotiating and implementing, to define strategies for financing, to define the structure and the government that the Métis require.

The royal commission reported that the 20th century began with the people of the Métis nation uprooted, fragmented and dispirited. They are determined that before it closes they will have regained their rightful place as a self-governing, self-sufficient, culturally vibrant aboriginal people inside a more equality-conscious Canadian society. They were very optimistic. We are not; we are very pessimistic.

The 20th century is closing and we are neither self-sufficient nor self-governing. We do not have a rightful place in the Canadian federation. Are we inside an equality-conscious Canadian economy? I do not think so. I am very pessimistic about that, as are many of the women in this room.

The royal commission also said that the women's voices heard have many commonalities. They were talking about aboriginal women, despite their diverse backgrounds in diverse geographic locations. Aboriginal women share a concern for the well-being of their children, families and community as well as a concern that encompasses all the issues of our mandate — education, justice, land, resources, governance, health and environment.

que nous sommes en train de dire et ce que dit le peuple métis depuis l'avènement de la nation métisse.

Nous tenons à répéter fermement qu'il n'est pas approprié pour un gouvernement quel qu'il soit, que ce soit le gouvernement du Canada ou un gouvernement provincial, de dicter la ou les formes que devrait prendre l'autonomie gouvernementale métisse en en reconnaissant seulement quelques-unes.

Le comité sénatorial a dressé la liste des questions dont il souhaite discuter, en autres, le développement de mécanismes et la définition de stratégies de financement. Les Métis et les Canadiens n'ont probablement aucune idée de ce que coûterait un gouvernement métis. Nous sommes divers sur le plan géographique d'un océan à l'autre. Nous avons peu de territoire.

Nous ne voulons pas calquer les gouvernements qui existent au Canada. Pourtant, le gouvernement actuel nous achemine vers une organisation nationale ou provinciale. D'où viendra l'argent? Le gouvernement du Canada représente ce qu'ils perçoivent comme notre gouvernement. Ils n'ont jamais pris la peine de discuter de la proportion de mon argent en tant que contribuable et femme métisse qui servira à financer notre gouvernement.

Notre nation métisse n'a pas eu l'occasion d'examiner en profondeur et de façon éclairée les questions à propos desquelles vous voulez dicter notre conduite.

Certains des autochtones au Canada sont nettement en avance sur nous. Le Nunavut en est un excellent exemple, tout comme certains traités conclus avec certains groupes indiens.

Le peuple métis est nettement à la traîne. Nous demandons la possibilité de définir et d'élaborer des options, de définir des mécanismes de négociation et de mise en oeuvre, de définir des stratégies de financement, de définir la structure et le gouvernement dont ont besoin les Métis.

Le rapport de la commission royale indique qu'au début du XX^e siècle, la nation métisse était déracinée, fragmentée et découragée. Ils tiennent à ce qu'avant la fin de ce siècle, la nation métisse ait repris la place qui est la sienne en tant que population autochtone autonome, autosuffisante, d'une grande vitalité culturelle, à l'intérieur d'une société canadienne plus soucieuse de l'égalité. Les auteurs du rapport étaient très optimistes. Nous ne le sommes pas; nous sommes très pessimistes.

Le XX^e siècle tire à sa fin et nous n'avons toujours pas accédé à l'autonomie ni à l'autosuffisance. Nous n'occupons toujours pas la place qui nous revient au sein de la fédération canadienne. Faisons-nous partie d'une économie canadienne soucieuse d'égalité? Je ne le crois pas. Je suis très pessimiste à cet égard, tout comme bien des femmes ici présentes.

La commission royale a aussi dit que les messages exprimés par les femmes se rejoignent sur plusieurs plans. Elles parlaient des femmes autochtones, qui vivent dans des conditions différentes en des endroits différents. Les femmes autochtones se soucient du bien-être de leurs enfants, de leur famille et de leur collectivité et elles ont des préoccupations qui touchent l'ensemble de notre mandat, à savoir l'éducation, la justice, les terres, les ressources, la gestion des affaires publiques, la santé et l'environnement.

Statistics show that the majority of aboriginal women in this country are below the poverty line. As their testimony reveals, aboriginal women have often been excluded from their home communities, from decision-making and from have a say in their and their children's future. Their determination to change the situation and to be included in those areas and more is a powerful message to the royal Commission.

The tripartite process to negotiate self-government is flawed. Many Métis organizations in the provinces, including women's organizations, are again not recognized by the provincial Métis councils that Canada and the provinces have empowered to enter into tripartite negotiations on behalf of all Métis people. Thus, Métis organizations and women's organizations not recognized by provincial organization are disenfranchised from the process of developing and implementing self-government.

That is especially unfair when you consider that the extent of self-governance for Métis people today is limited to the areas of social service. It is women who primarily deliver these services on a volunteer basis. The Métis National Council of Women will continue to voice its opposition to the exclusion of Métis women and Métis women's organizations from the development of self-government for the Métis.

We thank you, but we will not be silent. We will continue to voice our opinion. I believe Senator Wilson asked one of the previous presenters who their ally was. We were listening, and our answer to that question is that our allies are the courts of this country. If the Government of Canada or the provincial governments will not listen to us, the courts certainly will.

My colleagues and I are willing to take questions.

Senator Pearson: Your presentation was fascinating, and we need to know much more. I would agree, and I am sure that my colleague Senator Wilson would agree, that women should not be excluded in any way from discussions about the process for developing and implementing self-government.

Why is this such a problem in your community? Why have women been excluded? It is one thing to say that this is what the governments have recognized. I understand that point, and it is well taken. However, existing organizations are not recognized by the provincial Métis council. Why is that the case?

Ms Genaille: I cannot answer for them. As organizations change, so do the leaders. To put it in a lighter tone, contrary to popular belief, the good old boys' club is alive and well in the aboriginal world.

Senator Pearson: That is quite an eloquent statement, which I think is true. We should try to change the degree to which the government colludes in that. It may be happening, but there is no way that we should be responsible for reinforcing that kind of

Selon les statistiques, la majorité des femmes autochtones au Canada vivent sous le seuil de la pauvreté. Comme leurs témoignages le révèlent, les femmes autochtones sont souvent exclues de leur collectivité et de la prise de décision, notamment en ce qui concerne leur avenir et celui de leurs enfants. Par leur détermination à vouloir changer leur situation et à participer à ces secteurs d'activité, entre autre, elles envoient un message clair à la commission royale.

Le processus tripartite de négociation de l'autonomie gouvernementale présente des lacunes. Bon nombre d'organisations métisses provinciales, y compris les organisations féminines, ne sont pas reconnues par les conseils métis provinciaux que le Canada et les provinces ont désignés à titre de porte-parole de tout le peuple métis aux fins des négociations tripartites. Par conséquent, les organisations métisses et les organisations féminines qui ne sont pas reconnues par les organisations provinciales sont exclues du processus d'élaboration et de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale.

C'est une situation très injuste, surtout que l'autonomie gouvernementale des Métis se limite aux services sociaux. Or, ce sont essentiellement des femmes qui assurent bénévolement la prestation de ces services. Le Métis National Council of Women va continuer de s'opposer à l'exclusion des femmes métisses et des organisations féminines métisses du processus d'autonomie gouvernementale.

Nous tenons à vous remercier, mais nous ne resterons pas les bras croisés. Nous allons continuer de nous faire entendre. Je crois que le sénateur Wilson a demandé plus tôt à d'autres témoins qui étaient leurs alliés. Nous écoutions, et à cette question nous répondons que ce sont les tribunaux de ce pays. Si le gouvernement du Canada ou les gouvernements provinciaux ne nous écoutent pas, les tribunaux le feront certainement.

Mes collègues et moi demeurons à votre disposition pour répondre aux questions.

Le sénateur Pearson: Votre exposé était fascinant, et nous avons besoin d'en apprendre davantage. Je suis d'accord avec vous, et je suis persuadé que mon collègue le sénateur Wilson l'est également, que les femmes ne devraient pas être exclues des discussions entourant le processus d'élaboration et de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale.

Quelle est la source de ce problème dans votre collectivité? Pourquoi les femmes ont-elles été exclues? Vous avez bien dit que c'est ce que les gouvernements ont accepté, et j'en prends bonne note, cependant, les organismes actuels ne sont pas reconnus par le conseil métis provincial. Pourquoi?

Mme Genaille: Je ne peux répondre à leur place. Les organisations évoluent, et les directeurs changent. En termes simples, contrairement à la croyance populaire, ce sont encore les hommes qui détiennent le pouvoir dans les milieux autochtones.

Le sénateur Pearson: C'est une déclaration qui en dit long, et je crois qu'elle est fondée. Nous devrions essayer de changer l'attitude du gouvernement qui contribue à maintenir cet état de chose. C'est peut-être la situation, mais nous ne devrions pas

division. I do not know how we will deal with this situation, but we will look at it very intensely.

The question of nation-to-nation negotiation seems to depend on how the nation is defined. If women do not have much part in its definition, it is a faulty process. Would you have a comment on that?

Ms Marie Anne Piché, Director, Métis National Council of Women, Inc.: I believe part of the reason is the way that Métis organizations are structured. For example, in British Columbia we have the Métis provincial council, which takes part in the tripartite negotiations with the federal government and the province to negotiate a form of self-governance. One problem is that not all of the organizations get along. Some organizations are excluded and do not have an opportunity to partake in any of the decision making that goes with negotiations. My concern is that later on, as self-government is negotiated, the particular groups that are not included will not have had adequate say in the development or implementation of the process.

With respect to Métis women in particular, the process is still patriarchal and the main organization is run largely by men. We do not have good and fair representation of women when it comes to negotiations for self-government. I should like to see women have an opportunity to work on the development of self-government and in any policy related to the development of self-government.

In addition, women's organization should be independent from major organizations. They should be an entity unto themselves. For example, the Métis National Council of Women has worked very hard over the last 10 years to develop a cohesive women's group that works to further Métis women's causes. That group also works at the international level. I believe they are doing a good job and they should be included in the tripartite process of negotiating self-government.

Ms Alma Adams, Vice-President, Métis National Council of Women Inc.: I am one of the founding directors of the Métis Nation of Ontario. I was chairperson of the school board where I lived for 22 years. I am a commercial fisherwoman. In order for me to keep my position on the MNO, I had to resign from those other committees because I had to belong exclusively to the MNO. I worked very hard to be chairperson of the board, taking care of children, but they booted me out.

At the same time, what was Secretary of State, now Heritage Canada, gave us money for a gathering of women. The women voted that we form our own organization and incorporate. We wanted autonomy. We wanted to fall under the same umbrella as the MNO, but they said no, that we were on our own. They said, "You cannot get incorporated. You have to stay with us." All the grants must go through them. We just said no. We wanted to do it our way, yet we still wished to stay under the umbrella of the MNO. To date, it has not happened.

contribuer à renforcer cette division. J'ignore quelle mesure nous pouvons prendre à cet égard, mais nous allons examiner le problème attentivement.

La question des négociations de nation à nation semble dépendre de la définition du terme nation. Si ce dernier n'inclut pas les femmes, le processus est donc imparfait. Avez-vous des observations à ce sujet?

Mme Marie Anne Piché, directrice, Métis National Council of Women Inc.: Je crois que le problème découle en partie de la structure des organisations métisses. Par exemple, le conseil provincial métis en Colombie-Britannique participe aux négociations tripartites sur l'autonomie gouvernementale avec le gouvernement fédéral et la province. Un des problèmes, c'est l'absence de consensus entre toutes les organisations. Certaines d'entre-elles sont exclues et n'ont pas l'occasion de participer au processus décisionnel inhérent aux négociations. Ce qui m'inquiète, c'est que les groupes qui sont exclus des négociations n'ont pas suffisamment voix au chapitre dans l'élaboration ou la mise en oeuvre du processus.

En ce qui concerne les femmes métisses, le processus est encore patriarcal et la principale organisation est dirigée principalement par des hommes. Les femmes ne sont pas suffisamment représentées aux négociations sur l'autonomie gouvernementale. J'aimerais que les femmes aient la possibilité de collaborer à l'élaboration de l'autonomie gouvernementale et des politiques connexes.

De plus, les organisations féminines doivent demeurer indépendantes des grandes organisations. Elles doivent constituer des organisations à part entière. Par exemple, le Métis National Council of Women a travaillé d'arrache-pied au cours des dix dernières années pour créer un groupe féminin uni qui se consacre à l'avancement des causes chères aux femmes métisses. Ce groupe oeuvre également à l'échelle internationale. J'estime qu'il fait un excellent travail et qu'il devrait participer au processus de négociations tripartites.

Mme Alma Adams, vice-présidente, Métis National Council of Women Inc.: Je suis l'un des membres fondateur de la Métis Nation of Ontario. J'étais présidente du Conseil scolaire dans la région où j'ai habité pendant 22 ans. Je pratique la pêche commerciale. Afin de conserver mon poste au sein de la MNO, j'ai dû démissionner de mes fonctions dans les autres comités, car mon poste au sein de la MNO l'exige. J'ai travaillé très fort pour devenir présidente du conseil, et m'occuper des enfants, mais on m'a expulsée.

À la même époque, le Secrétariat d'État, maintenant Patrimoine Canada, nous a donné des fonds pour organiser une réunion de femmes. À l'issue d'un vote, les femmes ont alors décidé de créer leur propre organisation et de se constituer en personnes morales. Nous voulions notre autonomie. Nous voulions être sur un pied d'égalité avec la MNO, mais on nous a dit non, que nous devions nous débrouiller seules. On nous a dit: «Vous ne pouvez pas vous constituer en personnes morales. Vous devez rester parmi nous.» Toutes les subventions doivent leur être versées. Nous avons refusé. Nous voulions agir à notre guise, et pourtant nous voulions continuer d'être chapeautées par la MNO. Jusqu'à présent, cela ne s'est pas produit.

A senator asked one of our Inuit brothers what power means. I will tell you what power means. Power means that we want to ensure the well-being of our children and our families. Power means good education and good housing.

There are many single mothers and married mothers. I have been married for 26 years, I am happy to say. The national movements composed of men do not see the well-being of our communities, our children and our women.

As all you of know, women are a very important basis in our society. We are mothers, grandmothers and wives. This issue is of grave concern to us. It is a big mandate.

Education is another important issue. We have assistance only in one area of education, law school, which we can receive after two years. Therefore, if you want a good education, you must come from a fairly well off family.

As far as health care goes, I live on the outskirts of the reserve. They have a medical centre, which I am not allowed into, and that is fine. We must fly 160 miles to have a baby. In the north, we have to fly in. Although this may not be a concern for men, women like to have their husbands beside them when they have a baby. Also, cancer patients have to travel 200 miles or 300 miles to get treatment.

Those are the things that we care about and the things that we want you to see. We cannot hide in our condos in our villages of 50. We have to face those women and our children.

We are here so that you can hear us. Please do not forget us. I have met a few of you before, but I think you have forgotten me. I hope that you will remember me next time. We will be back. We care about everyone. We care about our sisters — Inuit, aboriginal, native, Métis and white.

I hope that I have been well heard. All we want is autonomy over our lives. We want a say about self-government. We want at least to be allowed to sit with the men. They will not let us do even that, although it is women who give birth to them.

I hope that you understand what I have said. I am going to be a grandmother in June and I want to ensure that my grandchild is protected. There are many treaty people whose children will become Métis. They need to wake up as well.

Senator Wilson: I cut my teeth on Seven Oaks in Winnipeg and took my children there for history lessons. I lived in Manitoba for half of my life and am therefore well aware of and interested in your situation.

I believe that the nub of your presentation is on page 20 where you address recommendation 4.2.1 of the royal commission which says, in effect, that the Government of Canada should provide funding to aboriginal women's organizations, including

Un sénateur a demandé à un de nos frères Inuits ce que représente le pouvoir. Je peux vous dire ce que cela signifie. Nous voulons pouvoir assurer le bien-être de nos enfants et de nos familles. Le pouvoir est synonyme de bonne éducation et de logements adéquats.

Il y a beaucoup de mères célibataires et de mères mariées. Je suis mariée depuis 26 ans, et j'en suis heureuse. Les mouvements nationaux constitués d'hommes ne se préoccupent pas du bien-être de nos collectivités, de nos enfants et de nos femmes.

Comme vous le savez, les femmes jouent un rôle très important dans la société. Nous sommes des mères, des grands-mères et des épouses. Cette question nous préoccupe beaucoup. Il s'agit d'un mandat très vaste.

L'éducation est également importante. Nous ne recevons de l'aide que dans un seul secteur de l'éducation, l'enseignement du droit, après une période de deux ans. Par conséquent, pour obtenir une bonne éducation, il faut naître dans une famille bien nantie.

Pour ce qui est des soins de santé, j'habite à la périphérie de la réserve. La réserve dispose d'un centre médical, mais je ne suis pas autorisée à m'y rendre, et je ne m'en formalise pas. Nous devons parcourir 160 milles en avion pour accoucher. Dans le Nord, nous devons aussi prendre l'avion. Même si c'est peu important pour les hommes, les femmes aiment bien être accompagnées de leur mari lorsqu'elles accouchent. De plus, les personnes atteintes d'un cancer doivent parcourir 200 ou 300 milles pour se faire soigner.

Voilà les questions qui nous préoccupent et les problèmes que nous voulons régler. Nous ne pouvons pas nous cacher dans nos condos dans un village de 50 habitants. Nous devons pouvoir regarder ces femmes et nos enfants en face.

Nous sommes ici pour nous faire entendre de vous. Ne nous oubliez pas. J'ai déjà rencontré certains d'entre vous, mais je crois que vous m'avez oubliée. J'espère que vous vous souviendrez de moi la prochaine fois. Nous reviendrons. Nous nous soucions de tous les autres. Nous nous soucions de nos soeurs — Inuits, autochtones, Métisses et Blanches.

J'espère que j'ai été claire, tout ce que nous voulons, c'est de pouvoir contrôler notre destinée. Nous voulons avoir voix au chapitre en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale. Nous voulons au moins prendre place à côté des hommes. Mais ils ne veulent rien entendre, même si ce sont des femmes qui leur ont donné la vie.

J'espère que vous comprenez mes propos. Je serai grand-mère en juin, et je veux assurer la protection de mes petits-enfants. De nombreux autochtones assujettis à un traité auront des enfants métis. Ils doivent aussi se réveiller.

Le sénateur Wilson: J'ai appris l'histoire de Seven Oaks à Winnipeg, et j'y ai emmené mes enfants pour leur donner une leçon d'histoire. J'ai vécu au Manitoba la moitié de ma vie et je connais bien votre situation qui m'intéresse vivement.

Je crois que l'élément clé de votre exposé se trouve à la page 20, lorsque vous mentionnez la recommandation 4.2.1 de la commission royale qui dit, en effet, que le gouvernement du Canada devrait fournir des fonds aux organisations féminines

urban-based groups, to improve their research capacity and to enable them to participate fully in all aspects of nation building. You say that the Government of Canada has ignored this recommendation. Therefore, as Métis people, you have not been able to decide what type of Métis government is best for you.

I appreciate your response that the courts are your allies, but do you have any strategies to break through the problem of only seven aboriginal organizations being recognized? Would you have to litigate that or is that a priority for you?

Ms Genaille: In a sense, it is a priority because, since we are a national organization, there is a domino effect. If the Privy Council Office does not recognize you, other government departments will follow suit. Therefore, it is important.

The most important thing is that there is no Métis government in Canada. There has been no signing of any modern day treaties. There has been no constitutional change to include us in amendments to the Constitution. As far as I am aware, no federal legislation recognizes a Métis government.

I do not know how to make politicians understand the difference between a non-government organization or a non-profit organization and a government. We want recognition not only for this organization but for the women at the regional organizations who may not be members of this organization or who may be members of a small community organization. We want the government to recognize that there is no Métis government and to let the Métis people decide.

Do the Métis of Labrador belong to a Métis organization? I spoke to a women's group in Goose Bay. They have no national voice. They are a local community Métis organization. If the Government of Canada tells the Métis people that a certain non-profit organization is their political spokesperson, but that group in Labrador has never heard of that political spokesperson, who speaks for them? Who speaks for the 75 per cent of Métis people in this country who do not belong to any organization?

Why do politicians think that aboriginal people are different? Canada is allowed the luxury of having political parties. This committee is a good example. There are PCs and Liberals on this committee. Did the aboriginal people tell you that you must all belong to one party, that you must all subscribe to the same ideals and ideologies?

Yet, to you, the Métis people are somehow different. We are all supposed to subscribe to the same views; we should not have opposition. It is healthy to have opposing ideas from different parts of a group. Why does government think that aboriginals are different?

Senator Adams, what makes them think that we are different?

Senator Wilson: Before we respond to that, I should like to say that I was interested in the information about Canada signing on to the convention to end discrimination against women. I am

autochtones, y compris aux groupes urbains, pour améliorer leur capacité de recherche et leur permettre de participer pleinement à tous les aspects de l'édification de la nation. Vous dites que le gouvernement du Canada a fait fi de cette recommandation. Par conséquent, en tant que peuple métis, vous n'avez pas pu décider du genre du gouvernement qui vous conviendrait le mieux.

Vous avez dit que les tribunaux étaient vos alliés, mais avez-vous une stratégie pour corriger le fait que seulement sept organisations autochtones sont reconnues? Allez-vous devoir vous adresser aux tribunaux ou est-ce que cela constitue une priorité pour vous?

Mme Genaille: Dans un certain sens, c'est une priorité. Comme nous sommes une organisation nationale, il y a un effet domino. Si le Bureau du Conseil privé ne nous reconnaît pas, les autres ministères ne le feront pas non plus. C'est donc important.

Ce qui compte avant tout, c'est qu'il n'y a pas de gouvernement métis au Canada. Aucun traité moderne n'a été signé. Aucun changement n'a été apporté pour nous reconnaître dans la Constitution. En autant que je sache, aucune loi fédérale ne reconnaît un gouvernement métis.

J'ignore comment faire comprendre aux politiciens la différence entre une organisation non gouvernementale ou une organisation sans but lucratif et un gouvernement. Nous voulons non seulement faire reconnaître notre organisation mais aussi faire reconnaître les femmes oeuvrant dans les organisations régionales qui ne sont pas nécessairement membres de notre organisation ou qui font peut-être partie d'une petite organisation communautaire. Nous voulons que le gouvernement reconnaisse qu'il n'y a aucun gouvernement métis et qu'il laisse les Métis décider.

Est-ce que les Métis du Labrador font partie d'une organisation métisse? Je me suis adressée à un groupe de femme à Goose Bay. Elles n'avaient pas de porte-parole national. Elles constituent une organisation métisse communautaire. Si le gouvernement du Canada dit au peuple métis qu'une certaine organisation sans but lucratif les représente sur le plan politique, mais que ce groupe du Labrador n'en a jamais entendu parler, qui donc parle en leur nom? Qui représente les 75 p. 100 de Métis au Canada qui ne font partie d'aucune organisation?

Pourquoi les politiciens croient-ils que les peuples autochtones sont différents? Le Canada compte plusieurs partis politiques. Ce comité constitue un bon exemple. Il regroupe à la fois des conservateurs et des libéraux. Est-ce que les autochtones vous ont dit que vous deviez être membres du même parti, que vous deviez adhérer aux mêmes idéaux et idéologies?

Pourtant, à vos yeux, les Métis sont quelque peu différents. Nous sommes censés tous souscrire aux mêmes idées; il ne devrait pas y avoir d'opposition. L'expression et la discussion d'idées contradictoires sont pourtant très salutaires dans un groupe. Pourquoi le gouvernement croit-il que les autochtones sont différents?

Sénateur Adams, qu'est-ce qui les pousse à croire que nous sommes différents?

Le sénateur Wilson: Avant de répondre à cette question, j'aimerais dire que j'ai appris avec beaucoup de satisfaction que le Canada allait signer une convention pour mettre un terme à la

going from here to a women's caucus in Ottawa. Forty women's organizations are planning strategies to monitor and scrutinize Canada's compliance with that. I will take your presentation along.

Ms Genaille: Senator Wilson, the top priority of the Métis National Council of Women is at home, but we are involved at the international level. In fact, I am going to New York to hear what Canada says at the United Nations.

Senator Adams: In your brief, you mentioned the Pauktuutit Inuit Women's Association. That organization was very strong in the land claims in Nunavut. When we were considering how Nunavut would be governed, it was decided that the legislature would be comprised 50 per cent of men and 50 per cent of women. I do not understand why you women do not have the same rights as your husbands.

This afternoon I was glad about Bill C-57, the Nunavut Justice Act. We have mostly women on the committee. There are 50 ministers in the Nunavut government, and I was glad to see those people come here today to explain how their system will work in Nunavut.

You live at home and you can see what is happening in the family. Women have power. We see that with our aboriginal women. Some of your organizations, such as the Métis, should be coming to us to help us settle how this will be done. That is my idea. We recognize our women. Men should be hunting and you women look after the kitchen and everything at home. That is your job.

Ms Genaille: Are you asking us about this?

Senator Adams: That is my feeling. How do the provincial government and the federal government have the power to say that they do not recognize your organization? You never signed any treaties. Why do they not recognize you?

Ms Genaille: It is not up to the government to recognize who should be our government.

I am happy to hear that Nunavut is including the Inuit women; however, Pauktuutits have not had it easy and they still do not on the federal level. The past president and I were colleagues, as is the new president. When it comes to various initiatives, the Pauktuutit are told at the federal level, "Go see the Inuit Tapirisat." That is common knowledge.

We have dialogue with the Inuit women. I am glad Nunavut is saying that the Inuit women are there, but the Pauktuutit is on the national level with the federal government and doors are being closed just like they are with us on certain initiatives with the federal government. I included it here because we hear it time and time again. There are seven national organizations in this country. We are saying that you forgot two: the Inuit women and the Pauktuutit, which is a national autonomous organization, and us. We are a national soul. There are still many problems. I believe

discrimination à l'endroit des femmes. Après cette réunion, je me rends directement à un caucus de femmes à Ottawa. Quarante organisations féminines sont en train d'élaborer des stratégies pour suivre et examiner la performance du Canada à cet égard. J'y apporterai une copie de votre exposé.

Mme Genaille: Sénateur Wilson, le Métis National Council of Women s'intéresse avant tout à la situation au Canada, mais il est aussi présent sur la scène internationale. En fait, je dois me rendre à New York pour écouter la déclaration du Canada aux Nations Unies.

Le sénateur Adams: Dans votre mémoire, vous avez fait allusion à la Pauktuutit Inuit Women's Association. Cette organisation a joué un rôle clé dans les revendications territoriales du Nunavut. Lorsque nous avons examiné le mode d'administration du Nunavut, on a décidé que l'assemblée législative serait constituée d'autant d'hommes que de femmes. Je ne comprends pas pourquoi vous n'avez pas les mêmes droits que vos maris.

Cet après-midi, je me suis réjoui de l'adoption du projet de loi C-57, Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice. Le comité est constitué majoritairement de femmes. Le gouvernement du Nunavut compte 50 ministres, et j'étais heureux que ces gens viennent aujourd'hui pour expliquer le mode de fonctionnement du Nunavut.

En tant que femme au foyer, vous observez ce qui se passe dans la famille. Les femmes exercent un certain pouvoir. C'est le cas des femmes autochtones. Certaines de vos organisations, comme celles des Métis, devraient nous aider à trouver une solution. Voilà ma suggestion. Nous reconnaissons la contribution des femmes. Les hommes devraient chasser, et les femmes devraient s'occuper de la cuisine et du foyer. C'est votre travail.

Mme Genaille: Est-ce que vous me posez une question?

Le sénateur Adams: C'est ma pensée. Comment le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral peuvent-ils affirmer qu'ils ne reconnaissent pas votre organisation? Vous n'avez signé aucun traité. Pourquoi ne vous reconnaissent-ils pas?

Mme Genaille: Il n'appartient pas au gouvernement de décider qui devrait nous gouverner.

Je suis heureuse d'apprendre que le Nunavut fait une place aux femmes inuits; cependant, les femmes de Pauktuutit n'ont pas eu la tâche facile et elles doivent continuer de se battre contre les autorités fédérales. La présidente sortante et moi étions des collègues, et il en est de même de la nouvelle présidente. Lorsqu'ils veulent participer à différentes initiatives, les Inuit de Pauktuutit se font dire par les fonctionnaires fédéraux de s'adresser à la nation Inuit Tapirisat. Tout le monde le sait.

Nous entretenons des pourparlers avec les femmes inuite. Je me réjouis que le Nunavut reconnaisse la place des femmes, mais les Pauktuutit traitent avec le gouvernement fédéral sur la scène nationale, et les portes se ferment comme c'est le cas pour nous au sujet de certaines initiatives du gouvernement fédéral. Je l'ai mentionné parce que nous en entendons parler de temps à autre. On compte sept organisations nationales au pays. Nous disons que vous en oubliez deux: les femmes Inuits et les Pauktuutit, qui constituent une organisation nationale autonome, et nous. Nous

they look at us as a political party, which we have never professed to be. We are watchdogs to ensure that women are heard and that they are contributing members.

The Chairman: If no other senator wishes to ask questions, I feel obligated to answer the question you put forward: Who are we and what are we?

First, it is always difficult to be included when you are at the transitional period. As for today and where we are as aboriginal people, many of us are administering to our people and trying to represent our people through non-profit corporations. Those instruments are no more than tools; they are not a government. However, when they speak on behalf of our people they do not say, "We are the government as organizations." In a sense, they attempt to say, "We are the government as a people." That is the way I understand it. When various organizations operate in such a way toward a people when they do not know much about their lifestyles or about how the system works in our own backyard, people tend to say, "We are the government." I do not think that they are trying to say, "We are a government as an organization."

I say that because I have some experience of going through various transitional periods. When we had nothing in Nunavik, we formed an organization and we used that instrument as a tool for litigation and, after the litigation, negotiation. The negotiation concluded, but that organization is still incorporated today and still has a charitable number. We just put it on the shelf back in 1979. Corporations such as Makivik can be profitable; as well as being a business organization they can, at the same time, have a political arm to administer the acquired rights and monitor the implementation side. Makivik was created and ended up administering millions of dollars. It also has a responsibility to create a business and add to the economy. With that organization we have been able to create several airline companies and we have been involved in fishing, in petroleum and in all sorts of businesses.

We have another instrument — the so-called regional government. At this point it is nothing more than a delegated government from the Province of Quebec.

You heard today from the other presenters about a unified system. What does that mean? It means that they are trying to take certain matters from under two jurisdictions and put them under their own jurisdiction. That is what is happening on the outside, in the Inuit world.

The movement down the road still must happen. I call it the "ethnification" of the government when it is put in place. That will happen at a later date. You say, "We are excluded from men's organizations." I wonder if that is an internal problem that must be dealt with by the Métis people — that is, the men and women — while women still maintain your organizations independent from the men's organizations, whatever they may be. Either you enter into a democratic system or you do not. You must decide. It is not the government's responsibility.

incarnons une âme nationale. De nombreux problèmes subsistent. Je crois qu'on nous considère comme un parti politique, une prétention que nous n'avons jamais eue. Nous veillons simplement à ce que les femmes puissent se faire entendre et apporter leur contribution.

Le président: Si aucun autre sénateur n'a de questions à poser, je me sens dans l'obligation de répondre à la question que vous avez posée: Qui sommes-nous et que sommes-nous?

D'entrée de jeu, il est toujours difficile de s'intégrer en période de transition. Pour ce qui est de la situation actuelle et de notre place en tant que peuple autochtone, bon nombre d'entre nous servent notre peuple et tentent de le représenter par l'entremise de sociétés sans but lucratif. Ces instruments ne sont que des outils, ils ne constituent pas un gouvernement. Cependant, lorsqu'ils parlent en notre nom, ils ne disent pas: «En tant qu'organisations, nous constituons le gouvernement». Dans un certain sens, ils tentent plutôt d'affirmer: «En tant que peuple, nous constituons le gouvernement». Voilà ma perception des choses. Lorsque différentes organisations agissent de la sorte à l'égard d'un peuple dont elles connaissent peu le style de vie et le fonctionnement, les gens ont tendance à dire: «Nous constituons le gouvernement». Je ne crois pas qu'ils essaient de dire: «En tant qu'organisation, nous constituons le gouvernement».

Si je dis cela, c'est parce que j'ai vécu l'expérience des périodes de transition. Quand nous n'avions rien au Nunavik, nous avons formé une organisation qui nous a servi d'instrument pour plaider, et ensuite, négocier. Les négociations ont abouti mais l'organisation est encore aujourd'hui constituée et dotée d'un numéro d'œuvre caritative pour fins d'impôt. Nous l'avons mise en veilleuse en 1979. Des sociétés comme Makivik peuvent être rentables; outre le côté commercial, ces organisations peuvent en même temps se doter d'une aile politique pour administrer les droits acquis et surveiller la mise en œuvre. Une fois créée, Makivik a tôt fait de gérer des millions de dollars. En outre, elle s'adonne à une activité commerciale qui contribue à l'économie. Grâce à cette organisation, nous avons pu créer plusieurs compagnies aériennes et avoir des activités dans le domaine de la pêche, de l'exploitation du pétrole et dans d'autres domaines.

Nous disposons d'un autre instrument — ce qu'on appelle le gouvernement régional. Pour l'heure, il ne s'agit de rien de plus qu'un gouvernement délégué par la province de Québec.

Aujourd'hui, d'autres témoins vous ont parlé d'un système unifié. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que les Inuits essaient d'exercer leur propre compétence dans des domaines qui appartiennent actuellement à deux compétences séparées. Voilà ce qui se passe dans le monde inuit.

D'autres changements s'imposent encore. Je songe ici à «l'ethnification» d'un gouvernement éventuel. Cela se produira plus tard. Vous dites: «nous sommes exclues des organisations d'hommes». Je me demande s'il ne s'agit pas là d'une difficulté interne que devraient régler les Métis — j'entends les hommes et les femmes — les femmes maintenant des organisations indépendantes de celles des hommes. Il ne faut pas hésiter à instaurer un régime démocratique. C'est à vous de prendre la décision qui n'incombe pas au gouvernement.

I wish to tell you who you are and what you are. The more I listen to you, the more I understand and the more I wish to help and to reach out to the people who are stopping you from participating in the meaningful society in which you need to have a say. If you need a middle person to deal with that issue, I would even be prepared to volunteer, aside from being a senator.

Ms Genaille: I wish to comment on what you just said. I appreciate your comments. I do not believe the Métis people are in the transitional period yet. You said, "become part of." Yes, we do want that. However, take a look at the demographics of Métis people in this country, particularly Métis women. It is fine and dandy to say "Get involved, become part of it." We have tried. You are very well aware, Mr. Chairman, of some of the exclusionary practices that we have faced, even in this committee.

It is fine to say, "Get the women involved," but when the Government of Canada tips the scales in favour of the exclusionary practice of organizations, we do not have any recourse. When the Government of Canada says in their "Gathering Strength" document that they will make funds available to aboriginal women, we should ask them in what year they will do this. Will it be within our lifetime? Will it be before the turn of the century? Am I pessimistic? Yes, very much so, because we have not had one thin dime from this government to examine what women want or do not want.

Yes, we wish to be involved, and we want to become a part of the overall picture, but when we get so-called leaders out there saying, "I do not recognize you as president of the Métis National Council of Women," that says to me that they do not recognize the right of Métis women in this country to form or to belong to any organization. As my colleague to my right said, she had to give up her seat on the Métis Nation of Ontario organization because they wanted her off the school board. Yes, we wish to be involved, but when Canada tips the scales and we drop to the bottom, it takes us a while to get back up again. I do appreciate your comments.

The Chairman: Thank you for your presentation. I am sure that this will not end here. We must move in the direction of finding the solutions to the problems you have highlighted. As I mentioned, some of us are prepared to assist you in any way we can.

Senator Forrestall: I was taken somewhat aback a moment ago when you said that you had not received a single dime from the federal Government of Canada. Would it be improper for me to ask how you are funded now?

Ms Genaille: Perhaps you misunderstood. I was talking about Minister Goodale and the document "Gathering Strength." Both said that Canada would make funds available to aboriginal women for the study of self-governance issues.

Senator Forrestall: And have they not done that?

Permettez-moi de vous dire qui vous êtes et ce que vous êtes. Plus j'écoute ce que vous avez à dire, mieux je comprends et plus je souhaite vous aider et faire des démarches auprès de ceux qui vous empêchent de vous intégrer totalement à une société dont vous devez être partie prenante. Si vous avez besoin d'un intermédiaire à cet égard, je me porte volontaire, indépendamment de mes fonctions de sénateur.

Mme Genaille: Permettez-moi de répondre. Je comprends vos observations. Je ne pense pas que le peuple métis se trouve encore dans une période de transition. Vous avez dit «faire partie». Effectivement, c'est ce que nous voulons. Toutefois, jetons un coup d'oeil sur la démographie des Métis, en particulier les femmes métisses. C'est bien beau de dire: «Allez-y, faites partie de la société». Nous avons essayé monsieur le président, nous sommes très conscientes d'avoir été à l'occasion exclues, même au comité.

C'est bien beau de dire: «Faites participer les femmes», mais quand le gouvernement du Canada fait en sorte que nous sommes exclues de certaines organisations, nous n'avons aucun recours. Quand le gouvernement du Canada affirme dans le document intitulé: «Rassembler nos forces» que des fonds seront mis à la disposition des femmes autochtones, il faut se demander en quelle année. Allons-nous vivre assez longtemps pour en profiter? Est-ce que ce sera avant la fin du siècle? Suis-je pessimiste? Effectivement, je le suis, car ce gouvernement ne nous a pas donné un sou pour étudier ce que les femmes souhaitent ou ne souhaitent pas.

Effectivement, nous voulons participer à la société et nous voulons y prendre notre place, mais quand les soi-disant leaders disent: «Je ne vous reconnais pas comme présidente du Métis National Council of Women», j'interprète cela comme signifiant qu'on ne reconnaît pas le droit des femmes métisses à se constituer en organisation ou à y adhérer. Comme ma collègue à ma droite vous l'a expliqué, elle a dû renoncer à son siège à l'organisation de la nation métisse de l'Ontario car on voulait la déloger du conseil scolaire. Effectivement, nous voulons participer, mais quand on nous met des bâtons dans les roues et que nous nous effondrons, il nous faut du temps pour nous remettre sur pied. Je vous remercie de vos remarques.

Le président: Merci de votre exposé. Je suis sûr qu'il ne restera pas lettre morte. Il nous faut trouver des solutions aux problèmes que vous avez signalés. Comme je l'ai dit, certains d'entre nous sont prêts à vous aider tant que nous pourrons.

Le sénateur Forrestall: J'ai été un peu étonné tout à l'heure quand vous avez dit que vous n'aviez pas reçu un sou du gouvernement fédéral du Canada. Serait-il indiscret de vous demander où vous obtenez votre budget actuellement?

Mme Genaille: Peut-être que vous avez mal compris. Je parlais du ministre Goodale et du document intitulé: «Rassembler nos forces». Le ministre comme le texte du document affirme que le Canada va mettre des fonds à la disposition des femmes autochtones pour l'étude des questions concernant l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Forrestall: L'a-t-on fait?

Ms Genaille: No.

Senator Forrestall: That does not answer my other question. Do you receive some money now?

Ms Genaille: Yes.

Senator Forrestall: You are here and it is a long way from home.

Ms Genaille: I was referring specifically to the "Gathering Strength" document. Going back to our presentation, we do not believe that the Métis people, much less women, have had the opportunity to address that. We are saying that Canada promised that aboriginal women's voices would be heard in respect to governance.

Ms Adams: As to the presidents of the organizations in the provinces, most of that work is voluntary. Our phone calls, faxes and so on all come out of our own pockets.

Senator Forrestall: You are to be commended for that.

Ms Adams: We believe in this cause.

Senator Forrestall: Go for it.

Ms Adams: One more thing, Mr. Chairman: Next time your colleagues go to Geneva and say that women have equal rights in Canada, tell them it is not true.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Our next witnesses are from the Native Council of Canada, specifically from Alberta.

Ms Doris Ronnenburg, President, Native Council of Canada: Good evening, honourable senators. I and my Indian colleagues, Keith Chiefmoon and Barbara Wendt, and our technician Richard Long, thank the Senate for the opportunity to speak before you on aboriginal governance. In 1991, the Native Council of Canada (Alberta) was a funded participant in the work of the Royal Commission on Aboriginal Peoples on the subject of six ways of funding aboriginal self-government outside the taxpayer. Now, eight years later, we are pleased to continue that year-long effort by addressing the related issues of aboriginal governance.

We understand that the Senate's terms of reference include the following: first, the new structural relationships required between aboriginal peoples and federal, provincial and municipal levels of government and between the various aboriginal communities themselves; and second, the mechanisms for implementing such new structural relationships and the models of aboriginal self-government required to respond to the needs of aboriginal peoples and to complement those new structural relationships.

The Senate and this committee have taken on quite a task. We commend you for that. Also, we note the involvement here of

Mme Genaille: Non.

Le sénateur Forrestall: Cela ne répond pas à mon autre question. Obtenez-vous de l'argent actuellement?

Mme Genaille: Oui.

Le sénateur Forrestall: Vous êtes ici et vous habitez très loin.

Mme Genaille: Je songeais plus particulièrement au document intitulé: «Rassembler nos forces». Pour reprendre ce que je disais dans mon exposé, nous pensons que les Métis, et moins encore les femmes, n'ont pas eu l'occasion de se pencher là-dessus. Nous rappelons que le Canada avait promis aux femmes autochtones qu'elles pourraient intervenir dans les discussions concernant l'autonomie politique.

Mme Adams: Les présidents d'organisations dans les provinces sont pour la plupart des bénévoles. Nous devons assumer nous-mêmes les frais de téléphone et de télécopieur, et autres frais de ce genre.

Le sénateur Forrestall: Vous avez beaucoup de mérite.

Mme Adams: Nous sommes des ferventes de cette cause.

Le sénateur Forrestall: Continuez.

Mme Adams: Monsieur le président, une dernière chose: la prochaine fois que vos collègues iront à Genève pour déclarer que les femmes jouissent de droits égaux au Canada, dites-leur que ce n'est pas vrai.

Le président: Merci de votre exposé.

Nous accueillons maintenant la représentante du Conseil national des autochtones du Canada, plus particulièrement de l'Alberta.

Mme Doris Ronnenburg, présidente, Conseil national des autochtones du Canada: Bonjour, honorables sénateurs. Avec mes collègues indiens, Keith Chiefmoon et Barbara Wendt, et notre technicien Richard Long, je tiens à remercier le Sénat de nous fournir l'occasion de venir vous parler du gouvernement autochtone. En 1991, le Conseil national des autochtones du Canada (Alberta) a bénéficié d'un financement pour participer au travail de la Commission royale sur les peuples autochtones pour étudier six moyens de financer l'autonomie gouvernementale autochtone autrement qu'à même les deniers publics. Huit ans plus tard, nous poursuivons avec enthousiasme nos efforts de réflexion sur les enjeux touchant le gouvernement autochtone.

Ainsi, le mandat du Sénat comporte les éléments suivants: Tout d'abord, les nouveaux rapports structurels entre les peuples autochtones et les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux et entre les diverses communautés autochtones elles-mêmes; deuxièmement, les mécanismes de mise en oeuvre des nouveaux rapports structurels et des modèles d'autonomie politique autochtone permettant de répondre aux besoins des peuples autochtones et de parachever ces nouveaux rapports structurels.

Le Sénat et le comité s'attaquent à une tâche gigantesque. Nous vous en félicitons. Nous constatons ici que des sénateurs d'origine

senators of aboriginal origin. I do not know all of the senators sitting around the table but I know some of you.

We have decided to make our submission in four areas: one, governance and Bill S-14, First Nations Government Act, and six accountability concerns; two, governance and Indian band-owned companies — the issue of shareholder rights at high level and elsewhere; three, governance problems in national organizations such as the Congress of Aboriginal Peoples; and four, five recommendations for new structural accountability relationships needed both between and within aboriginal communities.

Mr. Long will begin by discussing our six accountability concerns with Bill S-14 as it is now drafted. We will then have Barbara Wendt, assisted by Mr. Long, discuss the issue of shareholders rights of band members at Beaver-owned companies generally. Mr. Chiefmoon will then discuss governance accountability problems in national aboriginal organizations, using Congress of Aboriginal Peoples as an example. I will conclude by explaining the five specific recommendations that NCCA wishes to make here tonight. We are prepared to elaborate further on another day, adding additional topics on this huge subject.

First, let us turn to the six accountability questions regarding Senate Bill S-14.

Mr. Richard Long, Executive Director, Native Council of Canada: Good evening, honourable senators. As I was coming here, I noticed the snow sculptures outside. The Alberta snow sculpture is a big block of ice. I asked those carving the sculpture what it was and they told me that it was "white" and that I should come back in a couple of days. Perhaps that is what self-government is — a big block of ice and we are all trying to carve a sculpture.

Before coming to Ottawa, I was asked to comment on a technical matter. I intend to do that, if I can, with your indulgence. Bill S-14 is before the Senate and your job is to look at it and consider it. My job tonight is to present to you some technical opinions about the bill itself.

The bill is an important document. In fact, it is a revolutionary document. We have analyzed it carefully. As senators, you are being asked to consider a revolutionary change in how you look at Indian government. I believe it goes without saying that we are in a time of great change. You may all wish to go down and buy the current edition of *Time* magazine that is on the newsstands throughout the United States and Canada. The feature article, a 10-page cover story, is relevant to what you are doing here. I assure you I have nothing to do with the editors of the magazine. It is a very comprehensive article discussing Indian self-government. It deals with land claims, the AFN, and everything you are struggling with as a committee.

autochtone s'intéressent à la question. Je ne connais pas tous les sénateurs qui sont assis autour de la table mais j'en connais certains.

Notre exposé portera sur quatre points: tout d'abord, le gouvernement autochtone et le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada, et nos six préoccupations concernant l'imputabilité; deuxièmement, le gouvernement autochtone et les sociétés appartenant aux bandes indiennes — la question des droits des actionnaires à la direction et à d'autres niveaux; troisièmement les problèmes de gouvernement au sein des organisations nationales comme le Congrès des peuples autochtones; et quatrièmement, cinq recommandations visant à fixer les rapports structurels d'imputabilité qui s'imposent entre les communautés autochtones et au sein de celles-ci.

M. Long va commencer par vous exposer nos six préoccupations concernant l'imputabilité, étant donné le libellé actuel du projet de loi S-14. Ensuite Barbara Wendt, aidée de M. Long, vous parlera des droits des membres de la bande qui sont actionnaires des sociétés appartenant à Beaver en général. M. Chiefmoon parlera ensuite des problèmes d'imputabilité dans les organisations nationales autochtones, et le Congrès des peuples autochtones servira de cas de figure. En terminant, j'expliquerai les cinq recommandations que le Conseil national des autochtones du Canada (Alberta) souhaite faire ce soir. Nous sommes prêts à développer notre pensée un autre jour, au besoin, et à aborder d'autres aspects de cet énorme sujet.

Tout d'abord, nos six préoccupations concernant l'imputabilité, étant donné les dispositions actuelles du projet de loi S-14.

M. Richard Long, directeur exécutif, Conseil national des autochtones du Canada: Bonsoir, honorables sénateurs. Chemin faisant, j'ai remarqué les sculptures de neige qui se trouvent sur la Colline. La sculpture de l'Alberta est un énorme bloc de glace. J'ai demandé aux sculpteurs ce que cela représentait et ils m'ont répondu que c'était «blanc» et que je devrais repasser dans quelques jours. Cela illustre peut-être l'autonomie gouvernementale — un énorme bloc de glace que nous essayons de sculpter.

Pour l'occasion, on m'a demandé de me prononcer sur une question technique. J'ai l'intention de le faire mais je demande votre indulgence. Le Sénat est saisi du projet de loi S-14 et votre tâche est de l'examiner. Ce soir, je me propose d'aborder certains aspects techniques du projet de loi.

Ce projet de loi est un document important. En fait, il est révolutionnaire. Nous l'avons analysé avec soin. Vous, les sénateurs, on vous demande d'envisager le gouvernement indien sous un angle révolutionnaire. Inutile de dire que nous vivons à une époque de bouleversement. Vous voudrez sans doute consulter le numéro du magazine *Time* de ce mois-ci que l'on vend aux États-Unis et au Canada. L'article vedette, sur une dizaine de pages, vous intéressera étant donné le travail que vous entreprenez. Croyez-moi, je ne travaille pas pour les rédacteurs de cette revue. Il s'agit d'un article très fouillé sur l'autonomie gouvernementale des Indiens. Il est question des revendications territoriales, de l'APN et de tout ce dont vous discutez ici en comité.

Senator Pearson: It is probably the Canadian edition.

Mr. Long: There is material on America as well.

What we are trying to do tonight, and what you are trying to do as the Senate, is take a serious look at this evolutionary process of emerging self-government processes for Indian people. You are trying to figure out what is the best way to go. I wish to say very clearly that what you are doing here is very important. I hope, if you will bear with me, that we can contribute to your process.

I note that my speech is on page 23 of the magazine. What I am about to tell you is right here in this article.

In the move toward Indian self-government, and the understanding of Canadians generally, what we have been doing for 100 years is not working very well. We can all agree on that. Thus, we look to what we can do differently. Bill S-14 is a very well-drafted bill. It is excellent. It is first class. It attempts to set forth a position moving away from the Indian Act and looking to the 21st century and how Indian people will govern themselves in the future.

Senator Tkachuk, who I do not see in the room, introduced this bill. It has gone through several renumberings. He has collaborated with one of your late colleagues, Senator Twinn, a person whom I knew very well indeed, and I believe this bill represents what he wished to see when he was alive.

The first thing I wish to say about the bill is that in understanding Bill S-14, you must understand that the Indian Act is still the law of Canada. In 1985, the federal government, under the leadership of David Crombie, a Conservative, amended the Indian Act — what we all call Bill C-31 — to eliminate the discriminatory sections. The motivation is not relevant, but that is what happened. Most Indian First Nations bands accepted that. Women had lost their rights to band membership and their status through marriage to non-Indians, and so did their male and female children. I believe that offended everyone. It was wrong. I will point out that there was a consensus at the time between the Liberal Party and the Conservative Party that this was wrong and that it should go. As a result, it went. I attended the clause-by-clause study of this bill, which went on for two weeks. The Governor General signed it and it became the law of Canada.

These amendments were accepted in most parts of Canada, but not in Alberta. We are a bit different out there. The problem is that 90 per cent of Indian money is in Alberta. The last time I looked, it amounted to approximately \$5 billion. I am not talking about taxpayers' money, but Indian money. That is no accident. It is there because of oil and gas.

Le sénateur Pearson: Il s'agit sans doute de l'édition canadienne.

M. Long: Il y a également des choses sur toute l'Amérique.

Ici ce soir, et vous au Sénat, nous essayons de réfléchir sérieusement à l'évolution que représente le processus naissant d'autonomie gouvernementale du peuple indien. Vous essayez d'imaginer la meilleure façon de s'y prendre. Il faut bien dire que le travail que vous entreprenez est capital. Je demande votre indulgence, que vous m'écoutez, car je souhaite apporter ma contribution à ce processus.

Je constate que mon discours se trouve à la page 23 du magazine. Ce que je vais vous expliquer se trouve donc dans cet article.

Les efforts que l'on fait depuis 100 ans pour mettre en oeuvre l'autonomie gouvernementale des Indiens et pour éclairer les Canadiens de façon générale, ne portent pas de véritable fruit. Nous devons tous le reconnaître. Ainsi, on essaie de trouver une façon différente de procéder. Le projet de loi S-14 est très bien rédigé. Il est excellent. Il est de premier ordre. Ses dispositions s'écartent de celles de la loi sur les Indiens avec une orientation nettement tournée vers le XXI^e siècle et vers la façon dont le peuple indien se gouvernera lui-même à l'avenir.

Le sénateur Tkachuk, que je ne vois pas dans cette salle, parraine ce projet de loi. Il a été de nombreuses fois renuméroté. Il a travaillé avec feu votre collègue le sénateur Twinn, que j'ai très bien connu. Je pense que les dispositions de ce projet de loi reprennent ce qu'il souhaitait de son vivant.

En abordant les dispositions du projet de loi S-14, il faut bien se dire que celles de la loi sur les Indiens sont toujours en vigueur au Canada. En 1985, le gouvernement fédéral, sous la houlette de David Crombie, un conservateur, a modifié la Loi sur les Indiens — ce que nous évoquons encore comme le projet de loi C-31 — afin d'en supprimer les articles donnant lieu à des mesures discriminatoires. Inutile de rappeler les motifs, c'est ce qui s'est produit. La plupart des bandes des Premières nations indiennes ont accepté ces modifications. Les femmes qui se mariaient à des non-Indiens perdaient de la sorte le droit de se réclamer d'une bande et leur statut d'Indienne, tout comme du reste leurs enfants, filles ou garçons. Cela était offensant pour tous. Cela n'allait pas. Rappelons qu'à l'époque le Parti libéral comme le Parti conservateur s'accordaient pour dire que cela n'allait pas et qu'il fallait changer la loi. Ainsi, cette modification a été adoptée. J'ai assisté à l'étude article par article de ce projet de loi, étude qui a duré deux semaines. Le Gouverneur général a donné sa sanction et la modification est entrée en vigueur au Canada.

Ces amendements ont été acceptés par la plupart des régions du Canada, mais pas en Alberta. C'est différent là-bas. Le problème, c'est que 90 p. 100 de l'argent des Indiens est en Alberta. À ma dernière vérification, il s'agissait d'une somme d'environ cinq milliards de dollars. Je ne parle pas de l'argent des contribuables, mais bien de l'argent des Indiens. Cet argent n'a pas été investi en Alberta par hasard, mais bien parce qu'il y a du pétrole et du gaz là-bas.

The few bands who have access to that money decided to fight the amendments. Senator Twinn, of whom I thought the world, told me himself that he had 26 members of the Sawridge Band in Slave Lake, Alberta and \$100 million dollars. He had 200 applicants for band membership in Sawridge. He said, "They will get in, hire a good lawyer, hold a meeting and turf me out. They will sell my hotels, cut themselves a cheque, and go to Acapulco." He saw Bill C-31 as a threat to his empire. He was not interested in Indian rights or you people, he was interested in the work he had done. Quite frankly, it was a brilliant use of Indian money and you must respect a person like that. He built hotels, water plants and truck stops. He had the knack.

The four Hobbema bands in Wetaskiwin, Alberta, which are equally wealthy, sided with him. They did not want to include the new people.

Walter Twinn and his colleagues decided in 1986 to launch a lawsuit in the Federal Court of Canada. That was some 13 years ago. I must tell you that it is still there as we speak.

The Native Council of Canada in Alberta, for whom I am speaking tonight, decided to try to support the women and kids affected by the legislation. We obtained intervener status and we are involved in that lawsuit today.

We had a big trial in 1992. We produced 27 witnesses and Walter Twinn produced approximately 20. The trial judge found in favour of our group. Essentially, the judge said, "Mr. Twinn may have the money, but you have the argument."

Mr. Justice Muldoon of the Federal Court, who is Irish, as I am — and I do not apologize for that — was somewhat exuberant in his judgment.

In order to become a member of the Sawridge Band, you must fill out a 100-page questionnaire on who you are, where you are from, your religious and sexual history and preferences. Justice Muldoon said in open court that the document was Nazi-like. He was right, of course, but you do not say that in our politically correct 1990s. By the way, there were 78 witnesses, including Indian people from all walks of life, and the judgment stands today. He clearly said that in the 1990s, we do not wish to go back to discrimination. In the appeal, one lawyer said, "Before we start, I wish to object to the judge. He is biased because he called us Nazi-like." The Appellate Court agreed, and the whole trial stopped. They set aside the trial judge's decision, with the clear understanding that it was correct in law, but they sent us back for a new trial. Now we are told we will not get to trial until September of the year 2000. I used to think that death and taxes were the only certain things in life, and now I think it is death, taxes and the Twinn case. We will be sitting here in the year 2010 talking about this case.

I do not mean to be facetious, because this deals with an important matter. Many women and their children were denied band membership. Why is this relevant to what you are doing

Les quelques bandes qui ont accès à cet argent ont décidé de s'opposer aux modifications. Le sénateur Twinn, que j'estimais beaucoup, m'a dit lui-même qu'il pouvait compter sur 26 membres de la bande Sawridge de Slave Lake, en Alberta, et 100 millions de dollars. Deux cents personnes avaient présenté une demande d'adhésion à la bande Sawridge. Il m'a dit: «Ils deviendront membres, engageront un bon avocat, tiendront une réunion et m'écarteront. Ils vendront mes hôtels, se feront un chèque et iront à Acapulco». À ses yeux, le projet de loi C-31 menaçait son empire. Il ne s'intéressait pas aux droits des Indiens ou à vous, il s'intéressait au travail qu'il avait fait. Honnêtement, il avait fait un usage génial de l'argent des Indiens, à sa décharge. Il a fait construire des hôtels, des usines de traitement des eaux et des relais routiers. Il avait du talent.

Les quatre bandes Hobbema de Wetaskiwin, en Alberta, qui sont toutes aussi riches, l'ont appuyé. Elles ne voulaient pas inclure de nouveaux membres.

En 1986, Walter Twinn et ses collègues ont décidé d'intenter une poursuite en Cour fédérale du Canada. La cause est toujours pendante.

Le Congrès des peuples autochtones du Canada en Alberta, que je représente ce soir, a décidé de soutenir les femmes et les enfants touchés par le projet de loi. Nous avons obtenu la qualité d'intervenant et participons toujours à la poursuite.

Il y a eu un grand procès en 1992. Nous avons fait témoigner 27 personnes et Walter Twinn, environ 20. Le juge de première instance a tranché en notre faveur. Essentiellement, il a dit: «M. Twinn a peut-être de l'argent, mais vous avez présenté de meilleurs arguments».

M. le juge Muldoon, de la Cour fédérale, qui est Irlandais comme moi — et je ne m'en excuse pas — a été un peu exubérant dans son jugement.

Pour devenir membre de la bande Sawridge, vous devez remplir un questionnaire d'une centaine de pages sur votre identité, votre origine, et vos antécédents et préférences religieux et sexuels. Le juge Muldoon a dit en audience publique que ce document relevait du nazisme. Il avait raison, bien sûr, mais ce n'est pas le genre de chose qu'il faut dire en cette époque de rectitude politique des années 90. Soit dit en passant, 78 témoins ont comparu, y compris des Indiens de toutes les couches de la société, et le jugement reste valide aujourd'hui. Il dit clairement que, dans les années 90, on ne peut reprendre les pratiques discriminatoires du passé. En appel, un avocat a dit: «Avant de commencer, je veux soulever une objection aux propos du juge. Il est partial car il nous a comparés aux nazis». La Cour d'appel s'est dite d'accord et le procès a été interrompu. On a annulé la décision du juge de première instance, même s'il était juste en droit, et ordonné un nouveau procès. On nous a dit que le nouveau procès ne se tiendrait qu'en septembre de l'an 2000. Avant, je croyais que les seules certitudes dans la vie étaient la mort et les impôts; je sais maintenant qu'il y a une autre chose immuable, l'affaire Twinn. Nous en parlerons probablement encore en 2010.

Je ne veux pas donner l'impression que je prends cette affaire à la légère, car elle est très importante. On a refusé à des femmes et à des enfants l'appartenance à la bande. En quoi cela est-il

here? Bill S-14 was designed by the Sawridge Band, and Chief Twinn and his colleagues, as a second track. They instructed their lawyers to stall and fight, and at the same time, to introduce this bill, which would effectively allow them, and other wealthy bands, to opt out of the Indian Act. If they opt out of the Indian Act, they opt out of the Bill C-31 amendments and the problem.

I do not wish to be sinister here, but that is what happened. This is one of the most well-crafted bills I have ever read, and it is one of the few I have read that was not crafted by the drafters of the Senate or the House of Commons. It was drafted by Twinn and his colleagues.

Now, what is wrong with the bill? That is the history. It is important for you to understand that if you pass this bill, you will make the court case moot. That will mean there is no more case to be heard, at least for Sawridge and Ermineskin and the other big bands that are trying to push the bill. They will, under the regime of Bill S-14, simply have a referendum, opt out of the Indian Act, adopt the First Nations government act, and set up their own membership rules — end of story.

Perhaps that is not wrong. I think it is wrong because of the poor people it would affect, but maybe we should look at the larger issue. Let us assume, for the sake of argument, that that is not relevant. What is wrong with the bill itself? What is the problem with the bill? The problem for the Republican managers in the Lewinsky case is that they cannot quite get to what is wrong. They say he is a bad guy and that he should not have done certain things, but when they get down to proving perjury and obstruction of justice, they do not quite get there. I will try and get there with you. I would like you to hear me on six specific reasons why the bill is wrong on a generic, national basis. Remember, if this bill goes through the Senate, it will affect every Indian First Nation and band in this country, not just Sawridge, and not just in Alberta.

The first problem we have with it is clause 19. I have it here, and I will not bore you with legalisms if I can avoid it. Clause 19(1) of Bill S-14 allows the First Nation that opts into this regime, if I might use that word, to sell the reservations or to encumber them through a mortgage. The surrender provisions of the Indian Act disappear. There is no more minister and no more referendum. It allows the control of the sale and mortgaging of Indian reserves to be placed in the hands of the chief and council. It says there will be a constitution and laws, but we all know that will mean, in fact, the chief and council. Walter Twinn liked that because, frankly, he did not care about the Department of Indian Affairs on his small reserve in northern Alberta. He had been cut off from the department and the surrender provisions for years when he was alive, and the same applies to his widow and Ermineskin and Hobbema.

pertinent à votre étude? Le projet de loi S-14 a été conçu par la bande Sawridge, le chef Twinn et ses confrères, comme option de rechange. Ils ont demandé à leurs avocats de faire de l'obstruction et, parallèlement, ils ont fait déposer ce projet de loi qui, dans les faits, leur permettrait à eux et aux autres bandes riches de se soustraire à l'application de la Loi sur les Indiens. Si cette bande se soustrait à l'application de la Loi sur les Indiens, elle pourra se soustraire à l'application du projet de loi C-31 et régler ainsi son problème.

Je ne veux pas être sinistre, mais c'est ce qui s'est passé. Ce projet de loi est l'un des mieux conçus que j'ai jamais lus, et c'est aussi l'un des rares qui n'aient pas été rédigés par les légistes du Sénat ou de la Chambre des communes, mais bien par Twinn et ses collègues.

Qu'est-ce qui ne va pas dans ce projet de loi? Je vous ai fait un petit historique. Maintenant, il importe pour vous de comprendre que, si vous adoptez ce projet de loi, la poursuite judiciaire aura perdu sa raison d'être. L'affaire aura été entendue, du moins pour Sawridge et Ermineskin et les autres grandes bandes qui défendent ce projet de loi. En vertu du projet de loi S-14, il leur suffira de tenir un référendum, de se soustraire à la Loi sur les Indiens, d'adopter la Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations et d'établir leurs propres règles d'adhésion à la bande.

Ce n'est peut-être pas une mauvaise chose. Moi, je m'y oppose parce que ce sont les pauvres qui souffriront, mais peut-être devrions-nous adopter une vision plus large. Disons que cela n'est pas pertinent. Alors, pourquoi le projet de loi est-il mauvais? Qu'est-ce qui ne va pas dans ce projet de loi? Le problème des gestionnaires républicains de l'affaire Lewinsky, c'est qu'ils ne peuvent mettre le doigt sur ce qui ne va pas. Ils prétendent que le président n'est pas un type bien, qu'il a fait certaines choses qu'il n'aurait pas dû faire, mais ils ne parviennent pas à prouver qu'il y a eu parjure et entrave à la justice. Moi, je vais tenter de faire la preuve de ce que j'avance. Je vous donnerai six raisons précises m'incitant à croire que le projet de loi est mauvais pour le pays. N'oubliez pas que ce projet de loi est adopté par le Sénat, il touchera toutes les bandes des Premières nations indiennes du pays, pas seulement celle de Sawridge, pas seulement celles de l'Alberta.

Le premier problème est l'article 19. Je l'ai sous les yeux et je ne ferai pas de légalisme, si je peux l'éviter. Le paragraphe 19(1) du projet de loi S-14 permet aux Premières nations qui adoptent ce régime, si je peux employer ce mot, de vendre les réserves ou de les grever d'une hypothèque. Les dispositions sur la cession de la Loi sur les Indiens ne s'appliquent plus. Il n'est plus nécessaire d'obtenir l'approbation du ministre ou de tenir un référendum. Le chef et le conseil seront habilités à prendre seuls la décision de vendre ou de grever d'une hypothèque les réserves indiennes. On dit qu'il y aura une constitution et des lois, mais nous savons tous que ce seront le chef et le conseil qui trancheront. Cela plaisait à Walter Twinn car, honnêtement, il n'aimait pas que le ministère des Affaires indiennes se mêle des affaires de sa petite réserve du nord de l'Alberta. Il avait été écarté du ministère et de l'application des dispositions de cession pendant des années et il en va de même pour sa veuve et Ermineskin et Hobbema.

I wish to go back in time to when Dwight Eisenhower was president of the United States in the 1950s and Richard Nixon was his vice president. They were Republicans. They were visited by some Indian tribal chiefs in 1954 who wanted exactly the clause 19(1) idea. They said, "We are tired of the paternalism of the federal government, the Bureau of Indian Affairs. We are a grown-up people. This is our land. We want to be able to sell it or mortgage it or work with it in any way we want, so butt out." The Republican administration of Eisenhower and Nixon agreed, and the Congress of the United States passed a law to that effect. Two years later, that law was repealed. In the meantime, 26 American tribal groups lost their land. As soon as the people had the power to sell their reserves or mortgage them, the big oil and coal companies descended on them with suitcases full of cash and joint-venturing deals. It was an unequal contest. They came with money, lawyers, and, "Let's make a deal."

The Congress repealed the law because these people were rendered homeless. They are still homeless. If you start to tinker with the reserve land of this country, you are tinkering with the fundamental reason Indians have been able to survive, however poorly. If you give away their reserve, you give away power without any protection. You can call it paternalism, and many people think the Indian Act is paternalistic in the sense that the minister must consent to a surrender that has been agreed to by a referendum. Here we are in 1999, and we do have 600-some bands that have land. If you take away their lands or jeopardize them, you run the risk of making Indian people homeless, which will cause them to lose their identity. The one thing you must be most careful with is the reserve land. That is number one.

There are some Indian chiefs, like Chief Twinn, who have the mental skills and integrity, which I have the greatest respect for, to probably succeed, but we are talking about 615 chiefs and councils, many of them inexperienced, who might enter into development deals where the joint venture partner says to the Indian band, "Well, you must put up collateral at the bank." They put up collateral, the scheme goes belly up, and the bank grabs the reserve.

I am not for paternalism. I hate it. I am not for the Indian Act. I hate it. But I say to you that if you adopt 19(1), you should put the power, in law, in the hands of the people, the band members, not the chief and council. If you take away the minister and the surrender provisions, replace it with a high threshold. I am suggesting, in this paper, 90 per cent. If 90 per cent of the members of a band want to mortgage their reserves or sell them, we can say that is their land and they should deal with it. Do not make it 50 or 60 per cent. Make it 90 per cent.

One of the reasons the President will not be impeached tomorrow is it takes a majority of 75 per cent to turf him out. If it took 50 per cent, he would be out of there, with 55 Republicans in the Senate. The framers of their constitution wanted to make it

J'aimerais revenir à l'époque des années 50 où Dwight Eisenhower était président des États-Unis et Richard Nixon vice-président. Ils étaient républicains. Des chefs de tribus indiennes leur ont rendu visite en 1954 pour réclamer ce qu'accorde le paragraphe 19(1). Ils ont dit: «Nous en avons assez du paternalisme du gouvernement fédéral et du Bureau des affaires indiennes. Nous sommes des adultes. Ce sont nos terres. Nous voulons pouvoir les vendre, les hypothéquer ou en faire ce que nous voulons, sans ingérence de votre part». L'administration républicaine d'Eisenhower et de Nixon a acquiescé, et le Congrès des États-Unis a adopté une loi à cette fin. Deux ans plus tard, la loi était abrogée. Entre-temps, 26 tribus américaines avaient perdu leurs terres. Dès qu'avait été accordé le pouvoir de vendre les réserves ou de les grever d'une hypothèque, les grandes entreprises pétrolières et houillères se sont précipitées sur les Indiens avec de l'argent et des ententes de coentreprise. Les chances n'étaient pas égales pour tous. Les entreprises avaient de l'argent et des avocats pour convaincre les Indiens de conclure des ententes.

Le congrès a abrogé la loi, car elle avait créé des sans-abri, qui le sont toujours. Si vous jouez avec les terres des réserves du pays, vous jouez avec ce qui a permis aux Indiens de survivre, même dans la pauvreté. Si vous cédez les réserves, vous cédez un pouvoir sans accorder de protection. On peut parler de paternalisme, et bien des gens croient que la Loi sur les Indiens est paternaliste, en ce sens que le ministre doit consentir à toute cession de terre approuvée par référendum. En 1999, il y a encore plus de 600 bandes qui détiennent des terres. Si vous les leur enlevez ou si vous les mettez en danger, vous risquez de faire des Indiens un peuple sans foyer qui perdra son identité. S'il y a une chose à l'égard de laquelle on doit être prudents, c'est bien le territoire des réserves. C'est la priorité absolue.

Il y a des chefs indiens, comme le chef Twinn, qui ont tout le talent et l'intégrité nécessaires pour réussir, et je les respecte, mais il y a 615 chefs et conseils dont bon nombre sont inexpérimentés qui pourraient conclure des ententes de développement permettant aux partenaires de la coentreprise d'exiger de la bande indienne qu'elle accorde une garantie à la banque. Si l'affaire échoue, la banque devient propriétaire des terres de la réserve.

Je ne préconise pas le paternalisme. En fait, je déteste le paternalisme. Je n'aime pas non plus la Loi sur les Indiens, je la déteste. Mais je vous assure que, si vous adoptez le paragraphe 19(1), vous devriez conférer le pouvoir aux membres des bandes et non pas aux chefs et aux conseils. Si vous supprimez les dispositions sur la cession et l'approbation ministérielle, vous devriez prévoir une autre forme d'approbation. Dans mon mémoire, je propose que, si 90 p.100 des membres d'une bande souhaitent grever leur réserve d'une hypothèque ou la vendre, ils puissent le faire puisque c'est à eux qu'appartiennent ces terres. Une majorité de 50 ou 60 p.100 ne suffit pas. Elle devrait être de 90 p.100.

Le président des États-Unis ne sera pas destitué demain notamment parce qu'il faudrait une majorité de 75 p.100 des voix pour ce faire. S'il suffisait que la moitié des sénateurs soient pour, il serait destitué car le Sénat compte 55 républicains. Les

hard to do that. All I am asking you to do is, if you are going to pass clause 19(1), or consider it, make it hard to sell the reserve or mortgage it. Make it difficult. Do not let some 50 per cent carry the day.

The second problem with the bill is in Schedule I, clauses 15(7), 16(k), 16(l), 17(h), 17(j) and 18. They all deal with money. The idea is that Indians should not have to go, as they do now with their capital and revenue accounts, to the Department of Indian Affairs and get permission to spend their own money. I am sure people appearing before you have said that. It is paternalistic. Why do we have to be treated like children? It is our money, after all. There have been problems with that. We all know that the Department of Indian Affairs invested Indian money in oil schemes in the far north. You know that, and they lost a lot of money. The white managers lost a lot of money. Interest was not properly paid. There have been lawsuits about that, with the Hobbema band in Wetaskiwin. I do not have to repeat this. The Indian people say it is their money and they will spend it in the way they want. It is not the chief's money or the council's money. It is the band members' money.

Clause 18 of the bill talks about "unfettered discretion." The clause states:

In making investments of capital or revenue, the Council has unfettered discretion in choosing investments and is not limited to investments authorized for investment in any applicable legislation other than the laws of the First Nation and this Constitution.

That is done for emphasis.

What happens if the council, in many cases dominated by one or two people, invests the money in junk bonds, the stock market, or in a corporation which is set out in clause 16 and 17 where the chief and council have an interest? It is unfettered.

If as a non-Indian you have an investment banker, he takes your instructions. If it is a trust — and, remember, Indian money is a trust for all band members — there are rules. Some investments are not permitted, and there are certainly rules about conflict of interest.

In looking at the land and money provisions of Bill S-14, I ran into the financial accountability clauses. Clauses 19 to 26 talk at great length about accountability. Certain financial documents must be prepared. They can be accessed, and you can bring your lawyer and accountant to look at the books. These clauses are quite elaborate, but there is one problem with them.

If you look at the beginning of the bill, access is limited to a citizen of a First Nation and/or an elector. The word "elector" is the key to the kingdom. If you are not an elector of a band of

rédateurs de la Constitution voulaient qu'il soit difficile de destituer le président. Tout ce que je vous demande, si vous adoptez le paragraphe 19(1), ou si vous envisagez de l'adopter, c'est de vous assurer qu'il soit difficile de vendre ou de grever d'hypothèque une réserve. Faites que ce soit difficile. Ne laissez pas à 50 p.100 des membres d'une bande la possibilité de le faire.

Le deuxième problème est l'annexe I, articles 15(7), 16(k), 16(l), 17(h), 17(j) et 18 qui traitent tous d'argent. Ces articles se fondent sur le principe selon lequel les Indiens ne devraient pas être tenus d'obtenir du ministère des Affaires indiennes la permission de dépenser leur propre argent, comme c'est le cas actuellement avec les comptes de capital et de recettes. Je suis certain que d'autres témoins vous ont dit que c'est paternaliste. Pourquoi les Indiens doivent-ils être traités comme des enfants. C'est leur argent, après tout. Cela a en effet causé des difficultés. Nous savons tous que le ministère des Affaires indiennes a investi l'argent des Indiens dans des entreprises pétrolières du Grand Nord et que ces investissements se sont soldés par des pertes. Les gestionnaires Blancs de l'argent des Indiens ont perdu beaucoup d'argent. Les intérêts qui devaient être versés ne l'ont pas été. Des poursuites ont été intentées contre la bande Hobbema à Wetaskiwin. Je n'ai pas besoin de vous le répéter. Les Indiens disent que c'est leur argent et qu'ils veulent le dépenser comme bon leur semble. Ce n'est pas l'argent des chefs ni du conseil. C'est l'argent de la bande.

L'article 18 de l'annexe I parle de «Pouvoir d'appréciation». Il stipule ce qui suit:

Le conseil a toute latitude pour le choix de ses placements sur capital ou sur recette, dans la seule limite des lois et de la constitution de la Première nation.

On insiste bien là-dessus.

Que se passe-t-il si le conseil, qui est souvent dominé par une ou deux personnes, investit l'argent dans des obligations à risque élevé, à la bourse ou dans une entreprise comme celle décrite aux articles 16 et 17 et dans lesquels le chef et le conseil ont des intérêts? Le pouvoir d'appréciation est sans limite.

Si vous, qui n'êtes pas Indien, avez un conseiller en investissement, il suivra vos directives. Si l'argent est dans une fiducie — et n'oubliez pas que l'argent des Indiens est conservé en fiducie pour tous les membres de la bande — la fiducie est régie par des règles. Certains investissements ne sont pas permis, et il y a des règles concernant les conflits d'intérêt.

En examinant les dispositions du projet de loi S-14 portant sur les terres et l'argent, je suis tombé sur les articles prévoyant la responsabilité financière. Les articles 19 à 26 de l'annexe 1 décrivent en détail la responsabilité financière. Certains documents financiers doivent être tenus. On doit y permettre l'accès, et vous pouvez demander à un avocat ou à un comptable d'examiner les livres. Ces dispositions sont très détaillées, mais elles comportent une lacune.

Au début du projet de loi, on prévoit que l'accès est limité aux membres d'une Première nation ou à un électeur. C'est le mot «électeur», qui est le mot clé. Si vous n'êtes pas un électeur d'une

Indians, under this regime, you have no access at all. You can show up at the band office with your lawyer and accountant to look at the books, and they will not let you in.

If we look at the elector clauses, they are the most important part of this entire bill. They are, in effect, the people who elect the chief and council, the people who can run for chief and council, and the people who can access the books.

The elector clause requires that you be ordinarily resident on the reservation in order to vote for chief and council, run for chief and council, or access the records. You can be a band member.

A recent *Time* magazine article, which I urge you to read, states that 43 per cent of Indians in Canada live off reserve. We all know that that is increasing rather than diminishing.

Many off-reserve Indians, band members — and I am not talking about Métis here or non-status, but Indian people with a status card from the government and band membership — resent the fact that when they move off the reserve, they lose their rights to vote.

In September of last year, the *Corbiere* case was argued in the Federal Court of Canada. Corbiere was an Indian chief in Sault Ste. Marie, Ontario. He was an elected chief, and he decided that he wanted a job in Sault Ste. Marie. If you go there today, he is the greeter in the casino. He wears a tuxedo and he greets you. He gets paid twice as much as when he was chief. I know John, and he is a good guy. He decided to go where he could get a better salary. Batchewana is the name of the band. As soon as he moved into Sault Ste. Marie, they had an election and said that not only could he not run for chief, but he could not vote.

He took the department and the band to court. Through his lawyers, he attacked section 74 of the Indian Act, which says you must be ordinarily resident on the reservation to vote if you are a member of a band under the jurisdiction of that act. He won.

Mr. Justice Strayer of the Federal Court of Canada, in a 93-page judgment, which I urge you to read, went through the whole business of who should and should not vote. He concluded that section 15 of the Constitution Act, which many of you participated in writing, states that we are all equal. It is one of our fundamental rights, to be equal to each other. For example, men are equal to women. Mr. Justice Strayer said this creates two regimes — an Indian who can vote and one who cannot, based on residence.

He said that in certain local, municipal matters, such as a sewer system or a school, or fixing a back lane, there could be a residency requirement to spend money. However, in the case of band money and land, all band members should vote on those matters.

bande indienne aux termes du projet de loi, vous ne pourrez voir ces documents financiers. Vous pouvez bien aller au bureau de la bande avec votre avocat et votre comptable, mais on ne vous donnera pas accès au document.

Si nous nous penchons sur les articles traitant des électeurs, nous constaterons que ce sont les plus importants de tout le projet de loi. Les électeurs sont, en fait, ceux qui élisent le chef et le conseil, ceux qui sont éligibles au poste de chef et de membre du conseil et ceux qui ont accès aux livres.

Pour être considéré comme un électeur aux fins du projet de loi, vous devez habiter habituellement dans la réserve pour participer aux élections du chef et du conseil, briguer le poste de chef ou de membre du conseil ou consulter les livres. Vous pouvez être membres de la bande.

Un article paru récemment dans le magazine *Time*, que je vous encourage à lire, indique que 43 p. 100 des Indiens au Canada habitent hors réserve. Nous savons en outre que leur nombre est en hausse.

Un grand nombre d'Indiens hors réserve, de membres de bandes indiennes — je ne parle pas des Métis ou des Indiens non inscrits, mais bien des Indiens inscrits détenant une carte du gouvernement et appartenant à une bande — n'admettent pas qu'ils perdent leur droit de vote dès qu'ils quittent la réserve.

En septembre de l'an dernier, la Cour fédérale du Canada a entendu l'affaire *Corbiere*. Corbiere était un chef indien de Sault Ste. Marie, en Ontario. Il a été élu chef puis a décidé d'aller travailler à Sault Ste. Marie. Si vous y allez, vous le trouverez au casino où il travaille à l'accueil. Il accueille les clients du casino en smoking. Il y fait deux fois plus d'argent que lorsqu'il était chef. Je connais bien John, c'est un chic type. Il a décidé d'aller travailler là car le salaire y était meilleur. Il était chef de la bande Batchewana. Dès qu'il a quitté Sault Ste. Marie, on a tenu des élections; on a refusé d'accepter sa candidature au poste de chef et on lui a retiré son droit de vote.

Il a donc intenté une poursuite contre le ministère et la bande. Par l'intermédiaire de ses avocats, il s'est opposé à l'article 74 de la Loi sur les Indiens qui dit que vous devez résider ordinairement dans la réserve pour jouir du droit de vote si vous êtes membres d'une bande assujettie à la loi. Il a eu gain de cause.

Le juge Strayer, de la Cour fédérale du Canada, dans un jugement de 93 pages que je vous encourage à lire, a examiné tous les aspects de la question, à savoir qui a le droit de vote et qui n'a pas le droit de vote. Il a conclu que l'article 15 de la Loi constitutionnelle, à la rédaction de laquelle bon nombre d'entre vous ont participé, stipule que nous sommes tous égaux. C'est l'un de nos droits fondamentaux d'être tous égaux. Ainsi, les hommes sont les égaux des femmes. M. le juge Strayer a stipulé que l'exigence de résidence crée deux catégories d'Indiens: ceux qui ont le droit de vote et ceux qui ne l'ont pas.

Il a déclaré que, pour certaines questions locales ou municipales, telles que le réseau d'égouts, une école ou la réfection d'une ruelle, on pouvait imposer une exigence de résidence au pouvoir de dépenser. Toutefois, dans le cas des réserves et des terres des bandes, tous les membres d'une bande ont le droit de vote.

The Court of Appeal of the Federal Court of Canada unanimously upheld that ruling. Last September, after leave to appeal was granted, all nine judges of the Supreme Court of Canada, chaired by Mr. Justice Lamer, heard arguments for six days. I was there. The decision has not yet come down.

My point is this: It is clear in the trial and appellate courts that Indians who live off reserve have a vote.

Bill S-14 it states that in order to be an elector, you must be ordinarily resident on the reservation. It flies in the face of current thinking in the judiciary, and it also flies in the face of common sense.

If you adopt Bill S-14, why would you deny off-reserve Indians the franchise? We are living in the 20th century, going into the 21st century, and we all believe in democracy. Do you not think Indians believe in democracy?

We have circulated to you what we call a "montage," a newsletter we produced last year. In there we describe something from the Enoch Cree Nation in Alberta.

In light of *Corbiere*, last year they opened up their voting process to off-reserve Indians in Edmonton and 700 came out to vote. They had an election and the world did not end. They elected a chief and council who were more attuned to the needs of off-reserve, urban Indians.

In my judgment, Bill S-14 turns the clock back. Members of Indian bands should be able to elect their leadership and should also have access to the financial records set out in this law. They should be able to deal with their land and money and they should be able to run for chief and council.

Finally, I come to the question of the Canadian Human Rights Act. You really have to look for that in the bill. I read it about seven times and did not see it until the last reading. Some Indian leaders think that the Canadian Human Rights Commission does not apply to Indians. Clause 30(4) of this bill provides that the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this act.

Why does it not? Do you want to have governments that do not fall under Canadian human rights laws? If so, what protection does that give individual Indians against their own governments? The Canadian Human Rights Commission deals with complaints about abuse, directed usually against the government. Where does an Indian go if he feels aggrieved? Why would you not give him the right to go to the Human Rights Commission?

Under this regime, funding for lawyers is controlled by the chief and council. If the Human Rights Commission thinks that you have a legitimate complaint, it will send an officer to work with you and will pay the cost. We deal with many poor Indians who do not have money for lawyers. However, the band can pay a lawyer to oppose an individual Indian.

La Cour d'appel fédérale du Canada a confirmé cette décision à l'unanimité. En septembre dernier, le droit d'appel a été accordé et les neuf juges de la Cour suprême du Canada, présidé par M. le juge Lamer, ont entendu des arguments pendant six jours. J'étais présent. La décision n'a pas encore été rendue.

Voici où je veux en venir: en première instance et en appel, les tribunaux ont clairement stipulé que les Indiens ont le droit de vote même s'ils habitent hors réserves.

Or, le projet de loi S-14 prévoit que, pour être un électeur, il faut habiter ordinairement dans la réserve. Cela va à l'encontre des décisions judiciaires et du gros bon sens.

Si vous adoptez le projet de loi S-14, vous retirerez aux Indiens hors réserve leur droit de vote. Nous sommes au XX^e siècle, à l'aube du XXI^e siècle, et nous croyons tous à la démocratie. Ne croyez-vous pas que les Indiens aussi croient à la démocratie?

Nous vous avons distribué un montage, un bulletin produit l'an dernier. Nous y décrivons ce qui s'est passé chez la nation crie Énoch de l'Alberta.

À la lumière de l'arrêt *Corbière*, l'an dernier, cette nation a décidé d'accorder le droit de vote aux Indiens hors réserve, habitant à Edmonton, et 700 se sont prévalus de ce droit. On a tenu des élections et le monde n'a pas cessé de tourner. Un chef et un conseil ont été élus qui sont davantage à l'écoute des besoins des Indiens vivant hors réserve, en ville.

À mon avis, le projet de loi S-14 nous fait régresser. Les membres des bandes indiennes devraient pouvoir élire leur représentant et consulter les registres financiers comme le prévoit la loi. Ils devraient avoir voix au chapitre en ce qui concerne leur terre et leur argent et devraient être éligibles comme chef ou membres du conseil.

Enfin, j'aborderai la Loi canadienne sur les droits de la personne. Elle est difficile à trouver dans le projet de loi. J'ai lu le texte environ sept fois et je n'ai trouvé la mention qu'à ma dernière lecture. Certains chefs indiens croient que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux Indiens et, en effet, le paragraphe 30(4) de ce projet de loi prévoit que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux actes accomplis sous le régime de cette loi.

Pourquoi donc? Souhaitez-vous qu'il existe des gouvernements qui ne soient pas assujettis aux lois canadiennes concernant les droits de la personne? Si tel est le cas, comment protégera-t-on les Indiens de leur propre gouvernement? La Commission canadienne des droits de la personne traite les plaintes d'abus commis par le gouvernement. À qui s'adresseront les Indiens qui s'estiment lésés? Pourquoi n'auraient-ils pas le droit de s'adresser à la Commission des droits de la personne?

En vertu du projet de loi, les honoraires des avocats sont versés par le chef et le conseil. Si la Commission des droits de la personne juge que votre plainte est fondée, elle vous enverra un agent qui vous aidera et elle en assumera les coûts. Il y a bien des Indiens qui n'ont pas les moyens de se payer un avocat. Cependant, la bande peut engager un avocat pour s'opposer à un Indien.

The Human Rights Commission is one of the few places individual Indians can go. In the past year, the Human Rights Commission has begun to set aside section 67 of the Canadian Human Rights Act. If the band has a membership code and there are complaints about membership, the commission will now take that case. At present, if an individual Indian has no money, there is a place to which they can go for help. This law would cut off that avenue.

Some think that rights have no connection with money. However, if you have no money, you have no rights. Some law firms might take your case pro bono or on a contingency fee, but if you want to fight your band, which will cost thousands and thousands of dollars, the lawyers will want some money from you. This law cuts off one of the few avenues available to an individual Indian who feels aggrieved.

The Native Council of Canada (Alberta) has raised \$418,000 in the past 13 years for legal fees. We have done everything we can to raise funds because the people we represent have no money. Senator Twinn's widow can write a cheque for \$10 million.

By removing the Canadian Human Rights Commission option, Bill S-14 makes it almost impossible for individual Indians to oppose their bands. Under this regime, everything will be decided by the chief and council. They will be able to sell or mortgage the land. They will be able to use band money to give houses and jobs to their friends.

Obviously, I do not like Bill S-14.

The Chairman: Thank you for your presentation. As chairman of this committee, I appreciate your remarks on the bill. I will not say anything more at this point because this matter is still being dealt with and I do not think that it will automatically be passed. You know how the system works here in Ottawa. Things move quite slowly.

I believe that Bill S-14 will be given much more scrutiny. You have highlighted the effects that it will have on individuals and what it will mean in the future for people who are trying to achieve self-government in order to control their own destiny. Your remarks have ensured that we will take a very in-depth look at it.

Senator Pearson: Although time is limited, I would like to hear what Barbara Wendt and Keith Chiefmoon have to say.

Senator Gustafson: I have one question. Do you know Senator Chalfoux?

Ms Ronnenburg: Oh, yes.

Ms Barbara Wendt, Councillor, Beaver First Nation: Honourable senators, I would first like to explain that I ran for council in order to give our members back their self-esteem, humanity, dignity and unity. The Beaver First Nation has two reserves, which are split by approximately six miles of

La Commission des droits de la personne est l'un des rares endroits où les particuliers indiens peuvent s'adresser. L'an passé, la Commission des droits de la personne a commencé à refuser de s'occuper des plaintes en vertu de l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Si la bande a un code d'appartenance et qu'on formule une plainte sur l'appartenance, la Commission refusera de s'occuper de la plainte. À l'heure actuelle, le particulier indien qui n'a pas d'argent peut obtenir de l'aide de la Commission. Si le projet de loi est adopté, cela ne sera plus possible.

Certains croient que les droits n'ont rien à voir avec l'argent. Moi, je sais que si vous n'avez pas d'argent, vous n'avez aucun droit. Certains cabinets d'avocats prendront votre cas gratuitement ou n'exigeront que des honoraires conditionnels, mais si vous voulez vous battre contre votre bande, cela vous coûtera des milliers de dollars et les avocats voudront se faire payer. Ce projet de loi élimine l'une des rares options qui s'offre encore aux particuliers indiens qui s'estiment lésés.

Le Congrès des peuples autochtones en Alberta a recueilli 418 000 \$ au cours des 13 dernières années pour les honoraires d'avocat. Nous avons fait l'impossible pour trouver des fonds car ceux que nous représentons n'ont pas d'argent. La veuve du sénateur Twinn, elle, peut faire un chèque de 10 millions de dollars.

En supprimant le recours à la Commission canadienne des droits de la personne, le projet de loi S-14 empêche les particuliers indiens de s'opposer à leurs bandes. En vertu de ce régime, seuls le chef et le conseil pourront prendre des décisions. Ils pourront vendre la réserve ou la grever d'une hypothèque. Ils pourront utiliser l'argent de la bande pour donner des maisons et des emplois à leurs amis.

Il va sans dire que le projet de loi S-14 ne me plaît pas.

Le président: Merci de vos déclarations. À titre de président du comité, je vous sais gré de vos remarques sur le projet de loi. Je n'en dirai pas plus long à ce sujet car le projet de loi est encore à l'étude, mais je ne crois pas qu'il soit adopté automatiquement. Vous savez comment ça fonctionne à Ottawa. Ça ne va pas vite.

Le projet de loi S-14 sera scruté à la loupe. Vous avez mis en relief les effets du projet de loi sur les particuliers et sur ceux qui tenteront d'obtenir l'autonomie gouvernementale pour décider de leur destinée. Nous prenons bonne note de vos remarques et nous vous assurons que cette mesure législative fera l'objet d'un examen approfondi.

Le sénateur Pearson: Nous avons peu de temps, mais j'aimerais entendre Barbara Wendt et Keith Chiefmoon.

Le sénateur Gustafson: J'ai une question à poser. Connaissez-vous le sénateur Chalfoux?

Mme Ronnenburg: Oui.

Mme Barbara Wendt, conseillère, Première nation Beaver: Honorables sénateurs, je tiens d'abord à dire que j'ai voulu devenir conseillère pour redonner aux membres de notre Première nation un peu d'amour propre, d'humanité, de dignité et d'unité. La Première nation Beaver compte deux réserves qui sont

farmland. We have Boyer River Reserve and Child Lake Reserve. The chief lives on Boyer River Reserve, so Boyer gets everything. I live there too.

I also wanted my people to have freedom of speech. I want them to be able to voice their opinions without fear of denial of the services to which they are entitled or the loss of their jobs.

As an example of that, when I was first elected, the chief did not agree with my intentions as a councillor so he tried to fire me. He told me to resign from council. I told him that he did not have the authority to fire me and that I was not going to resign. He fired my husband from his position as a truck driver and further retaliated by appealing the election, with basically no grounds.

As of today, the election is still under appeal.

As newly elected councillors of Beaver First Nation, we have been trying in vain to proceed with band business. Our elected chief has been stonewalling these attempts by continually missing meetings and ignoring the other three councillors. Any attempt by the new council to proceed with band business is met by threats, accusations and intimidation.

The chief holds the positions of band and farm manager, and also controls Rocky Lane Cattle Company. We have been unable to find out the legal status of the farm and the cattle company is tying our hands in any dealings with them.

We do know that money from the band has, in the past, been channelled to these companies. Until such time as the council knows the legal status and beneficiary of these holdings, there can be no accountability to the band members. Since there has been no information forthcoming on these companies, the following action was taken: At a council meeting unattended by the chief by his own choice, signing authorities were changed to give better accountability of band accounts. Three signatures were requested.

In spite of repeated attempts by the new council to get information on band business and accounts of any existing programs and their history, only partial and selective information has been provided.

As a council, we require a history of all programs in order to deal with them in a consistent manner. The council has been voted in by the people of the band and are operating under the supervision of the electors to stop some of the injustices that have been occurring. The council has hired a lawyer to draft a list of bylaws for the band in an attempt to clarify band dealings and eliminate future conflict.

All dealings we have had, or are trying to have, with the chief have been in the interests of doing things for the band that are accountable and legal. We have tried to work with the chief. However, because of his refusal to reappear, we seem to be at a stalemate.

séparées par environ six mille de terres agricoles. Il y a la réserve de Boyer River et la réserve de Child Lake. Le chef habite dans la réserve de Boyer River, et c'est cette réserve qui obtient tout. J'y habite aussi.

Je voulais que mon peuple ait la liberté de parole. Je veux que les gens puissent exprimer leurs opinions sans crainte de se voir refuser des services auxquels ils ont droit ou de perdre leurs emplois.

Je vous en donne un exemple. Peu de temps après que j'aie été élue, le chef, qui n'était pas d'accord avec mes intentions, a tenté de me congédier. Il m'a dit de démissionner de mon poste de conseillère. Il a reconnu qu'il n'avait pas le pouvoir de me congédier, mais il m'a ordonné de démissionner. Il a congédié mon mari, qui était conducteur de camion, et a contesté l'élection sans motif raisonnable.

L'élection fait d'ailleurs toujours l'objet d'une contestation.

Les conseillers nouvellement élus de la Première nation Beaver tentent en vain de régler les affaires de la bande. Notre chef élu nous fait obstacle en s'absentant des réunions et en faisant fi des trois autres conseillers. Chaque fois que le nouveau conseil tente de s'occuper des affaires de la bande, il fait face à des menaces, des accusations et de l'intimidation.

Le chef est aussi gestionnaire de la bande et de la ferme et contrôle la Rocky Land Cattle Company. Nous n'avons pu déterminer le statut juridique de la ferme et l'entreprise d'élevage de bovins refuse de traiter avec nous.

Nous savons que des sommes d'argent ont été versées par la bande à ces entreprises dans le passé. Tant que le conseil ne connaîtra pas le statut juridique et le bénéficiaire de ces entreprises, les membres de la bande ne pourront exiger qu'on leur rende des comptes. Puisque ces entreprises ne nous ont fourni aucune information, nous avons pris la mesure suivante: à une réunion du conseil à laquelle le chef avait choisi d'être absent, le pouvoir de signature a été modifié de façon à assurer une meilleure reddition de compte à la bande. On exige dorénavant trois signatures.

En dépit des tentatives répétées de la part du nouveau conseil d'obtenir des informations sur les affaires et les comptes de la bande et les programmes existants et leur bilan, seules des informations partielles et bien choisies ont été fournies.

En tant que conseil, il nous faut un historique de tous les programmes pour que nous puissions les traiter de façon cohérente. Le conseil a été élu par les membres de la bande. Notre mandat, sous la surveillance des électeurs, est de mettre fin à certaines injustices qui se produisent. Le conseil a engagé un avocat pour rédiger une liste de règlements pour la bande. L'objectif est de clarifier les affaires de la bande et d'éliminer les futurs conflits.

Tous nos contacts avec le chef sont axés sur nos efforts en vue d'accomplir des choses pour la bande, des choses qui sont imputables et légales. Nous avons essayé de travailler avec le chef. Mais comme il refuse de recomparaître, nous sommes arrivés à une impasse.

We have contacted INAC with a request for help in solving this issue, but they seem to be reluctant to step in and assist.

To a point, I understand their hesitation. However, we have contacted them as a quorum and feel they should respect our request and at least consider our situation and advise us on a course of action.

I know there have been troubles in the past within the politics of Beaver First Nation and they have always seemed to work their way out, suggesting the problem is more personal than business related. Unfortunately, they have not always worked out for the grassroots band member but have managed to make the dictatorship on this reserve more powerful. The fact that there have been so many attempts at changing the existing system should indicate there is a need to at least check it out.

The reason we are asking for this help is not that we want anyone to do any dirty work, but rather we want to be assured that we are working within our legal rights. Therefore, we are approaching this in a rational and proper manner so as to make the reserve a place where all people are treated fairly and equally, based on membership and not name.

I have personally worked with four Beaver First Nation offices for the past four years and have seen some of the discrepancies that occur. I am only now in a position to deal with these issues, at great physical risk to myself. I have been repeatedly threatened and have had to obtain a court order against the chief's father due to a death threat made by him.

As you can see, the other councillors are not doing this for the good of their health.

In closing, I thank you all for listening to me tonight. If I might ask, I would like a one-to-one meeting with the senators tomorrow night. I will have to be at the airport by four o'clock.

Mr. Keith Chiefmoon, Board Member of the Native Council of Canada, Alberta:

[Spoke in his native language.]

Greetings to all of you. I explained in my statement that Blackfoot is my first language. I wish to thank the senators for allowing us this time to address some of our concerns.

In 1994 and 1997, I wanted to talk about the Congress of Aboriginal Peoples. I was a delegate for both. As you know, the Congress of Aboriginal Peoples is a national organization. Sir John A. Macdonald once made a statement that the Indians are under the special guardianship of Parliament. It is the duty of the government to protect the red man and to see that he gets full justice.

He said that shortly after Confederation, and I wish to highlight the spirit of that statement. There must be some accountability, it is the thrust of my comments.

Nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de nous aider à résoudre cette question, mais ils hésitent à intervenir.

Je comprends un peu pourquoi ils hésitent. Néanmoins, c'est un quorum du conseil qui les a contactés. J'estime qu'ils devraient au moins respecter notre demande, et au moins considérer notre situation et peut-être recommander certaines mesures.

Je sais que par le passé les politiques de la Première nation Beaver ont été un peu problématiques. Mais les choses se sont généralement réglées. Cela implique que le problème n'est pas un problème d'affaires, mais un problème de personnalités. Mais malheureusement, les choses ne se sont pas toujours réglées en faveur des membres de la bande. Le résultat a été de renforcer la gestion dictatoriale de la réserve. Le fait que nous avons essayé tant de fois de changer le système démontre clairement qu'il y a un problème.

Nous ne demandons pas votre aide parce que nous voulons que vous fassiez notre travail pour nous. Nous voulons simplement être assurés que nous ne dépassons pas nos droits légaux. Nous essayons de nous y prendre de façon raisonnable, pour que la réserve devienne un endroit où tout le monde est traité de façon juste et équitable, sans qu'il y ait un traitement privilégié pour les membres de certaines familles.

Je travaille moi-même avec les bureaux de la Première nation Beaver depuis quatre ans, et j'ai vu ces iniquités pour moi-même. C'est seulement maintenant que je suis à même de m'attaquer à ces questions, mais je cours un grand risque personnel. On m'a déjà menacé plusieurs fois, et j'ai dû obtenir une injonction contre le père du chef, qui a menacé de me faire tuer.

Comme vous voyez, les autres conseillers courent aussi certains risques.

Merci beaucoup de m'avoir écoutée ce soir. Si possible, j'aimerais une réunion privée avec les sénateurs demain soir. Je devrais être à l'aéroport à quatre heures.

M. Keith Chiefmoon, membre du Conseil national des autochtones du Canada, Alberta:

[Parle dans sa langue autochtone]

Bonjour, mesdames et messieurs. Comme j'ai expliqué dans ma déclaration, ma première langue, c'est le siksika. J'aimerais remercier les honorables sénateurs de nous permettre de comparaître pour nous pencher sur certaines de nos préoccupations.

En 1994 et 1997, je voulais parler du Congrès des peuples autochtones. J'étais un délégué pour les deux groupes. Comme vous le savez, le Congrès des peuples autochtones est un organisme national. Il y a de nombreuses années, sir John A. Macdonald déclara que les Indiens sont sous la tutelle du Parlement. Le gouvernement a le devoir de protéger les peuples autochtones et de s'assurer qu'ils sont traités de façon équitable.

Cette déclaration a été faite peu de temps après la Confédération. J'aimerais souligner l'esprit de ces paroles. Il doit y avoir une certaine imputabilité.

In 1994 and 1997, the Congress of Aboriginal Peoples, CAP, adopted a set of bylaws, with over 200 aboriginal people in the room on both occasions. I have these bylaws here. In effect, they are the governing structure of CAP. The many aboriginal communities represented on CAP came together and established constitutional bylaws, and then formally registered with the federal government. I was privileged to be selected co-chair of the Congress of Aboriginal Peoples Independent Electoral Commission. Leaving aside the great bulk of CAP bylaws that I have here — and I will share these with any senator if I am asked to do so — I would like to explain three governance events that have happened within CAP since the last annual general meeting in March of 1997.

These three governance events illustrate the need for some attention to be paid to the structural realities within aboriginal organizations.

First, there is the oath of office. The CAP requires the president and vice-president to swear an officer's oath of office to CAP bylaw no. 5, which is attached. The vice-president swore his oath, but the current president of CAP, Harry Daniels, refuses to sign. Why? Because it would make him accountable to the board and assembly.

Second, there was the issue of the direct election of CAP president and vice-president. In 1997, delegates created a CAP Independent Electoral Commission, of which I was co-chair. Our job was to prepare a report showing how to finance and organize a direct election across Canada for CAP president and vice-president. A budget of \$50,000 was allocated by the CAP assembly, and two extraordinary resolutions were passed setting out the terms of reference of the independent electoral commission and the one-year term of the CAP executive.

The CAP president, Mr. Harry Daniels, refused to register either extraordinary resolution — the copy is attached — or to release the \$50,000 approved budget of the CAP Independent Electoral Commission for seven months, making our job impossible.

He did this so as to retain his office and salary and to frustrate an accountability mechanism agreed to by over 200 aboriginal delegates in 1994 and 1997 meetings.

Third, in November 1997, Human Resources Development Canada signed a large \$7 million agreement with the CAP president, a copy of which is attached, obtained through the Access to Information Act to date by the board.

CAP is named as a party to this agreement. No full disclosure of these funds has been made to the CAP board by the CAP executive, although it has been frequently requested. The CAP president continues to stonewall.

In short, at CAP there is a blatant refusal to follow the aboriginal bylaws governing the organization, and secrecy about

En 1994 et 1997, le Congrès des peuples autochtones, le CPA, adopté une série de règlements. Dans les deux cas, il y avait plus de 200 personnes autochtones dans la salle. J'ai ces règlements avec moi ici aujourd'hui. Ces règlements représentent la structure sous-jacente au gouvernement du CPA. Les nombreuses communautés autochtones qui sont représentées au sein du CPA se sont regroupées et ont établi des règlements constitutionnels. Après cela, ils se sont officiellement inscrits auprès du gouvernement fédéral. J'ai eu le privilège d'être élu coprésident de la Commission électorale indépendante du Congrès des peuples autochtones. Laissons maintenant ces règlements de côté pendant un moment — je serai bien sur heureux d'en parler avec vous si vous le voulez — et permettez-moi d'expliquer trois événements portant sur la gouvernance. Trois événements qui ont eu lieu au sein du CPA depuis la dernière assemblée générale en mars 1997.

Ces trois aspects de gestion publique montrent clairement le besoin de porter une plus grande attention aux réalités structurelles à l'intérieur des organismes autochtones.

D'abord, il faut prêter serment. Le CPA exige que le président et le vice-président prêtent serment conformément au règlement numéro 5 du CPA, qui est inclus en annexe. Le vice-président a prêté serment, mais le président actuel du CPA, Harry Daniels, refuse de signer. Pourquoi? Parce qu'il serait redevable devant le conseil et l'assemblée.

Deuxièmement, il y avait la question de l'élection directe du président et du vice-président du CPA. En 1997, les délégués ont créé une commission électorale indépendante du CPA, dont j'ai été l'un des coprésidents. Notre travail consistait à rédiger un rapport pour montrer comment financer et organiser des élections directes dans tout le Canada pour le président et le vice-président du CPA. L'assemblée du CPA a prévu un budget de 50 000 \$ et on a adopté deux résolutions extraordinaires qui prévoyaient le mandat de la commission électorale indépendante ainsi que le mandat d'un an pour l'exécutif du CPA.

Le président du CPA, M. Harry Daniels, a refusé d'inscrire les deux résolutions — dont le texte est joint en annexe — ou d'accorder le budget approuvé de 50 000 \$ pour la commission électorale indépendante du CPA pendant sept mois, ce qui a rendu notre travail impossible.

Il a agi de la sorte afin de conserver son bureau et son salaire et de contourner un mécanisme de reddition de comptes adopté par plus de 200 délégués autochtones lors d'assemblées en 1994 et 1997.

Troisièmement, en novembre 1997, Développement des Ressources humaines Canada a signé une entente de 7 millions de dollars avec le président du CPA dont une copie se trouve en annexe, et qui a été obtenue par le conseil grâce à la Loi sur l'accès à l'information.

Le CPA est cité comme étant partie à l'accord. L'exécutif du CPA n'a jamais divulgué ses fonds aux membres du conseil du CPA, bien que la demande ait été faite plusieurs fois. Le président du CPA continue à contrecarrer ses efforts.

En bref, au CPA, on refuse ouvertement de suivre les règlements autochtones qui régissent l'organisme, et on garde

how \$7 million in training and employment funding has been spent.

I now turn the microphone back to our president, Doris Ronnenburg, to make the five recommendations.

Ms Ronnenburg: There are five recommendations. The last two speakers were talking about accountability mechanisms within the band-owned companies to on and off-reserve shareholders. Mr. Chiefmoon was talking about accountability mechanisms within aboriginal organizations, because both must be accountable to the people.

Our first recommendation is that the issue of off-reserve voting and running for chief and council of a First Nation be made a separate part of this committee's report, due November 30, 1999.

Second, that an aboriginal bill of rights, setting out the rights of individual Indian citizens of all First Nations, be developed.

Third, that Senate Bill S-14 be the subject of community hearings, particularly as it relates to selling or encumbering reserve land.

Fourth, that a national conference be convened on the subject of band-owned corporations with a particular focus on individual band shareholders' rights.

Fifth, that an examination of accountability mechanisms within existing national organizations be reviewed using existing laws as a reference.

Those are the five recommendations that we are tabling with you, Mr. Chairman.

The Chairman: As I said earlier, we heard what you said in regard to Bill S-14 and we will look at this proposed legislation in more depth.

Also, we will have time to deal with those basic recommendations that have been put forward, either by calling you again or, as you know, you also have a place to participate through your national organizations. I know that you are highlighting some problems in relation to your national organization. At times, being an aboriginal person puts me in the position of needing to say something to you.

I know that there is a significant amount of rearrangement that must take place within our own society. I fully recognize that. I also fully recognize that we should be accountable for our own actions as a people. Sometimes we may not take those matters seriously. I also wish our people would move in the direction of dealing with some of the critical issues that are in-house matters. It would be appropriate for us as an aboriginal people to establish our own forum to deal with those grievances as much as possible. We have a larger arena to deal with and a larger society to which we must find some way of accommodating ourselves. We will not disappear tomorrow. There must be a solution found soon before

secrète toute information au sujet de la façon dont les 7 millions de dollars alloués à la formation et à l'emploi ont été dépensés.

Je rends maintenant la parole à notre présidente, Doris Ronnenburg, qui présentera nos cinq recommandations.

Mme Ronnenburg: Nous avons cinq recommandations à faire. Les deux derniers intervenants ont parlé des mécanismes de reddition de comptes au sein des sociétés qui appartiennent à des bandes et pour les actionnaires hors réserve et dans les réserves. M. Chiefmoon a parlé de mécanismes de responsabilité à l'intérieur des organismes autochtones, parce que les deux doivent rendre des comptes au peuple.

Notre première recommandation est la suivante: que la question du vote hors-réserve et des candidatures pour les postes de chef et de membre du conseil d'une Première nation soit traitée séparément dans le rapport de ce comité, qui doit être présenté le 30 novembre 1999.

Deuxièmement, qu'une déclaration des droits des autochtones, qui prévoit les droits des citoyens indiens de toutes les Premières nations, soit élaborée.

Troisièmement, que le projet de loi S-14 fasse l'objet d'audiences publiques au sein des collectivités, surtout pour ce qui est de la vente ou du grèvement des réserves.

Quatrièmement, qu'une conférence nationale soit organisée au sujet des sociétés qui appartiennent à des bandes avec un accent particulier sur le droit des actionnaires qui sont membres des bandes.

Cinquièmement, que l'on examine les mécanismes de reddition de comptes au sein des organismes nationaux en se fondant sur les lois en vigueur.

Voici les cinq recommandations que nous voulons faire au comité, monsieur le président.

Le président: Comme j'ai déjà dit plus tôt, nous avons entendu vos commentaires à propos du projet de loi S-14 et nous examinerons la mesure proposée plus en détail.

De plus, nous aurons le temps de traiter des recommandations fondamentales que vous avez proposées en vous convoquant de nouveau, ou alors comme vous le savez, vous pouvez également participer par le truchement de vos organismes nationaux. Je sais que vous avez souligné certains problèmes à propos de votre organisme national. Parfois, le fait d'être autochtone m'oblige à vous dire certaines choses.

Je sais que beaucoup de changements doivent être effectués au sein de notre société. J'en suis entièrement conscient. Je reconnais également que nous devrions être responsables de nos actes en tant que peuple. Parfois nous ne prenons peut-être pas ces questions au sérieux. J'aimerais aussi voir notre peuple commencer à s'occuper de certaines questions essentielles qui nous touchent directement. Ce serait une bonne idée pour nous en tant que peuple autochtone d'établir notre propre tribune pour nous pencher sur nos problèmes. Nous évoluons dans un contexte et une société plus vastes auxquels nous devons trouver une façon de nous adapter. Nous ne disparaîtrons pas demain. Il faut trouver

we start going in a direction that may not have a positive outcome. That worries and preoccupies me.

We must all help to try to eliminate some of our internal problems and deal with them in-house as much as we can. If we do not have the forum to deal with those, especially such problems as Ms Wendt outlined she was having with her chief, we need to determine what we can do to reach out and help those people who need help.

Hopefully, with this exercise, we will be able to tackle some of those areas. As you know, we will not be able to clean up so many years of problems that we have inherited.

Senator Pearson: I will go on the record to tell Doris Ronnenburg that she is the reason I am here today. Twenty years ago, when we were both commissioners on the Canadian Commission for the International Year of the Child, Doris opened my eyes to issues around aboriginal children and women that I had not known of before. It had a tremendous impact on me and I thank her now for what she taught me at that time. I cannot tell you how pleased I am to see Doris here tonight.

Second, I thank you for the courage that you have shown in sharing your stories with us. It is courageous. I wish to reassure you that everything that is said in this room, while it is public, is also protected by parliamentary privilege. You can feel that it is quite safe for you to speak to us. The information that you have given to us will be made available. We may not individually be able to intervene; however, your presentation has been very helpful.

Ms Ronnenburg: I hear you loudly and clearly in terms of trying to settle problems internally. We were trying to present the view that accountability and responsibility must be strengthened as we move forward with aboriginal self-government. After all, it should not be just aboriginal self-government, it should be good self-government. That is the point that we are attempting to leave with you.

It takes an extraordinary amount of courage for the Barbara Wendts of this world to go against their own peer group when they are living amongst them. It is not a question of hating this person or that person, but a question of doing what is right and being accountable, being responsible, and trying to implement something at the local level that will do that. That is the issue.

I saw my colleague, Mr. Chiefmoon, get very frustrated in attempting to deal with that issue. It is not a question of trying to be mean to Harry; that is not the point. It is a question of, as an organization, that organization must also be accountable and responsible, as we must be in our provinces.

Senator Adams: I have a short question, Mr. Chairman. You mentioned some of those clauses in Bill S-14. With those amendments that you have asked for, do you foresee the bill being passed? I do not know whether the bill will be passed in the Senate, let alone the House of Commons. However, should it pass,

une solution avant que nous ne commencions à nous diriger dans un sens qui ne produirait peut-être pas des résultats positifs. Cela m'inquiète et me préoccupe.

Nous devons tous essayer de résoudre certains des problèmes intérieurs et de les régler à l'interne autant que possible. Si nous n'avons pas cette occasion de régler ces problèmes, surtout comme ceux que Mme Wendt a connus avec son chef, il nous faut trouver des moyens d'aider les gens qui ont besoin d'aide.

J'espère que cette étude nous aidera à régler certains de ces problèmes. Comme vous le savez, nous ne pourrions pas régler tous les problèmes que l'on nous a légués et qui se sont accumulés pendant de nombreuses années.

Le sénateur Pearson: Je voudrais déclarer publiquement que si je suis ici aujourd'hui, c'est grâce à Doris Ronneburg. Il y a 20 ans, nous siégeons toutes les deux à la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant, et Doris m'a beaucoup sensibilisée aux questions touchant les enfants et les femmes autochtones. Ces questions m'ont beaucoup frappée et je tiens à la remercier des leçons qu'elle m'a enseignées à cette époque. Je suis vraiment ravie de voir Doris ici ce soir.

Deuxièmement, je tiens à vous remercier du courage dont vous avez fait preuve en nous racontant les difficultés que vous avez connues. Je tiens à vous donner l'assurance que même si tout ce qui est dit dans cette salle est de nature publique, les déclarations sont également protégées par le privilège parlementaire. Vous pouvez nous parler de ces difficultés en toute sécurité. Les renseignements que vous nous avez donnés seront fournis. Nous ne pourrions peut-être pas intervenir personnellement; toutefois, votre exposé nous a été très utile.

Mme Ronnenburg: Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il faut régler les problèmes à l'interne. Nous avons essayé de dire qu'il faut renforcer l'obligation de rendre des comptes au fur et à mesure que l'autonomie gouvernementale des autochtones deviendra une réalité. Après tout, il ne suffit pas d'accorder l'autonomie gouvernementale aux autochtones, il faut que cette autonomie soit bonne. Voilà ce que nous essayons de vous expliquer.

Pour les gens comme Barbara Wendt, il faut avoir énormément de courage pour s'opposer à ses parents et à ses amis pendant qu'elle vit dans la même collectivité. Il ne s'agit pas de détester telle ou telle personne, mais c'est plutôt une question de faire du bien et d'être responsable et de mettre des mesures en oeuvre à l'échelle locale pour atteindre ses buts. Voilà la question.

J'ai remarqué que mon collègue M. Chiefmoon se fâche quand il essaie de parler de cette question. Je ne veux pas être méchante à l'égard de Harry; ce n'est pas mon intention. Mais je trouve que cet organisme doit également s'acquitter de ses responsabilités et rendre des comptes, comme nous devons le faire dans nos provinces.

Le sénateur Adams: J'ai une courte question, monsieur le président. Vous avez mentionné certains articles du projet de loi S-14. Vous avez demandé certains amendements au projet de loi, mais croyez-vous que le projet de loi sera adopté? J'ignore si le projet de loi sera adopté au Sénat, sans parler de la Chambre

will you be able to deal with all the amendments that you have requested?

Mr. Long: I want honourable senators to do the best they can and do what is right. I do not see myself as a particularly negative person or a critic. I would like to have a different regime from that established under the Indian Act. We should think about how we do that. Many people believe the Indian Act is paternalistic and wrong. However, I feel it is incumbent on me to point out that in my 30 years in this work, I have learned that this situation is fraught with great danger. I am asking you, when you debate these issues, to keep in mind the rights of the individual Indian as paramount.

After all, it is not the chief and council or the Indian Act or the Senate who have to live with what you decide to do; it is people like Barbara and Keith, who are members of their bands. What we have recommended that you hold community hearings on something as important as that. I would certainly be prepared to assist you in any way I can.

Senator Gustafson: I have one question. If this bill were amended and corrected as you indicated, and passed, would that mean that the Indian Act would need to be changed?

Mr. Long: With respect, senator, if this bill were amended and passed, I suggest to you that the Indian Act would probably disappear. The reason I say that, sir, is because a simple majority, 50 per cent, is needed to get into this regime. I was a band manager with the Bigstone Cree Band in Desmarais, Alberta, with 2,500 Indian people. I know the power of the chief and council to influence a referendum. They have all the power there, in that they can hand out jobs and so on. If you want to do something like this, then you should increase the threshold. Make it 75 per cent at least, so you have a clear majority of people who want this. Do not say 50 per cent. I can get you a 50 per cent vote for a ham sandwich.

The Chairman: Thank you for your presentation.

The committee adjourned.

des communes. Toutefois, si le projet de loi est adopté, seriez-vous capable de composer avec tous les amendements que vous avez demandés?

M. Long: Je souhaite que les honorables sénateurs fassent de leur mieux et ce qu'il convient de faire. Je ne me vois pas comme un critique ou quelqu'un de très négatif. Je voudrais voir un autre régime, différent de celui établi en vertu de la Loi sur les Indiens. Nous devrions trouver une façon de le faire. Bien des gens trouvent que la Loi sur les Indiens est paternaliste et injuste. Toutefois, je pense avoir le devoir de signaler que j'ai appris, après avoir travaillé 30 ans dans ce domaine, que cette situation est extrêmement dangereuse. Je vous demande de ne pas oublier pendant vos délibérations que les droits individuels des Indiens doivent primer.

Après tout, ce n'est ni le chef ni le conseil, ni la Loi sur les Indiens ni le Sénat qui auront à subir les conséquences de vos décisions; ce sont des gens comme Barbara et Keith, qui sont membres de leurs bandes. Nous vous avons recommandé de tenir des audiences dans les collectivités sur ces questions qui sont d'une grande importance. Je suis tout disposé à vous aider par tous les moyens possibles.

Le sénateur Gustafson: J'ai une question à poser. Si l'on apporte à ce projet de loi les amendements et les corrections dont vous avez parlé, avant de l'adopter, est-ce qu'il faudra modifier en conséquence la Loi sur les Indiens?

M. Long: Écoutez, sénateur, si ce projet de loi est modifié et adopté, je peux vous dire que la Loi sur les Indiens disparaîtra sans doute. En effet, il suffit d'une simple majorité, de 50 p. 100 des voix, pour faire adopter ce régime. J'ai été administrateur de la bande crie Bigstone à Desmarais, en Alberta, qui compte 2 500 Indiens. Je sais comment le chef et le conseil peuvent infléchir l'issue d'un référendum. Ils détiennent tous les pouvoirs, puisqu'ils peuvent accorder ou refuser les emplois. Si vous voulez faire quelque chose de ce genre, il faudrait augmenter le seuil. Il faudrait le porter à au moins 75 p. 100, de façon à dégager une majorité très nette. Il ne faut pas rester à 50 p. 100. Je peux vous obtenir une majorité de 50 p. 100 contre un sandwich au jambon.

Le président: Merci de votre exposé.

La séance est levée.

From the Native Council of Canada:

Dorris Ronnenberg, President;

Richard Long, Executive Director;

Keith Chiefmoon, Southern Director (Standing);

Barbara Wendt, Elected Councillor (Beaver First Nation —
High Level Alberta).

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Dorris Ronnenburg, présidente;

Richard Long, directeur exécutif;

Keith Chiefmoon, directeur, région Sud (permanent);

Barbara Wendt, conseillère élue (Première nation
Beaver — High Level Alberta).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, February 9, 1999

From the Indian Taxation Advisory Board:

Chief Clarence “Manny” Jules.

As an individual:

Mr. Martin Dunn, Consultant.

From the First Nations Forum:

Mr. Sol Sanderson, Chairman;

Chief Eddy Head;

Chief Roy Head.

Wednesday, February 10, 1999

From the Makivik Corporation:

Mr. Pita Aatami, President;

Harry Tulugak, Executive Assistant to the President;

Johnny Peters, Vice-President;

George Berthe, Corporate Secretary.

From the Métis National Council of Women:

Sheila Genaille, President;

Alma Adams, Vice-President;

Marie Anne Piché, Director.

(Continued on previous page)

Le mardi 9 février 1999

De la Commission consultative de la fiscalité indienne:

Le chef Clarence «Manny» Jules.

À titre personnel:

M. Martin Dunn, consultant.

Du Forum des Premières nations:

M. Sol Sanderson, président;

Le chef Eddy Head;

Le chef Roy Head.

Le mercredi 10 février 1999

De la Société Makivik:

M. Pita Aatami, président;

Harry Tulugak, adjoint administratif du président;

Johnny Peters, vice-président;

George Berthe, secrétaire général.

Du Métis National Council of Women:

Sheila Genaille, présidente;

Alma Adams, vice-présidente;

Marie Anne Piché, directrice.

(Suite à la page précédente)

CA1
YC28
- A16



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, February 16, 1999

Le mardi 16 février 1999

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Future business of the committee
Public hearings on aboriginal self-government

Travaux futurs du comité
Audiences publiques sur l'autonomie
gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Berntson
Chalifoux
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, P.C.
Tkachuk

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Berntson
Chalifoux
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, c.p.
Tkachuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 16, 1999

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 10:10 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Bernston, Mahovlich, Pearson and Watt (6).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; research staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Coordinator.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of Aboriginal self-government. (*See Issue No. 15, Tuesday, December 1, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

The committee discussed future business.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, February 16, 1999

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:15 p.m., this day, in Room 257 East Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Bernston, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson and Watt (8).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; research staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Coordinator; Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Michel Band:

Gilbert Anderson, Chief and President;

Caren Buss, Legal Advisor.

From the Council of First Nations of Manitoba:

Andrew Kirkness, Grand Chief;

Raymond Chartrand, Chief;

David Brant, Chief.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 16 février 1999

(32)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Bernston, Mahovlich, Pearson et Watt (6).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; personnel de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, coordinatrice.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 15 du mardi 1^{er} décembre 1998.*)

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 16 février 1999

(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 15, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Bernston, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson et Watt (8).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; personnel de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, coordinatrice, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la bande Michel:

Gilbert Anderson, chef et président;

Caren Buss, conseillère juridique.

Du Indian Council of First Nations of Manitoba:

Andrew Kirkness, grand chef;

Raymond Chartrand, chef;

David Brant, chef.

From the New Brunswick Aboriginal Peoples Council:

Betty Anne Lavallée, President;
Gary Gould, Secretary-Treasurer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of Aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Gilbert Anderson and Ms Caren Buss made an opening statement and answered questions.

At 6:15 p.m., Grand Chief Andrew Kirkness, Chief Raymond Chartrand and Chief Dave Brant made opening statements and answered questions.

At 7:30 p.m., the meeting was suspended.

At 7:35 p.m., the meeting resumed.

Betty Anne Lavallée and Gary Gould made an opening statement and answered questions.

At 8:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Du New Brunswick Aboriginal Peoples Council:

Betty Anne Lavallée, présidente;
Gary Gould, secrétaire-trésorier.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Gilbert Anderson et Mme Caren Buss font une déclaration liminaire et répondent aux questions.

À 18 h 15, le grand chef Andrew Kirkness, le chef Raymond Chartrand et le chef Dave Brant font des déclarations liminaires et répondent aux questions.

À 19 h 30, les travaux sont suspendus.

À 19 h 35, les travaux reprennent.

Betty Anne Lavallée et Gary Gould font une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 16, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:15 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we begin our meeting today with Mr. Gilbert Anderson, the chief and president from the Michel Band.

Please proceed.

Mr. Gilbert Anderson, Chief and President, Michel Band: Honourable senators, on behalf of the Michel Band and the Friends of the Michel Society, I should like to thank you for this opportunity to make a presentation to you this afternoon.

The Michel Band consists of approximately 703 people who have regained Indian status under Bill C-31. We are currently housed on the general list. There is only one general list in Canada and I think we are the only people who are on it.

We are actually descendants of the original Michel Band. Our ancestors signed an adhesion to Treaty No. 6 two years after the original treaty was signed in 1876. Our reserve was selected in 1888. It was known as the Michel Reserve 132. It was located approximately 40 kilometres northwest of Edmonton.

When we were first dealing with governments on the issue of trying to get re-established, we were considered to be a "non-entity" by those governments. Therefore, we had to develop the Friends of the Michel Society. We represent solely the 703 persons who have status and are descendants of the Michel Band.

First, we are seeking recognition by Canada that we are a First Nation and an Indian band within the meaning of the Indian Act. We have not had any response from the federal government. We would like to have this recognition so that we can exercise our rights of self-government.

Second, we are seeking settlement of outstanding claims against Canada pursuant to the specific claims policy. Like many other reserves in the West, we had many land surrenders over the years. One of the individuals, Frank Oliver, who was Minister of Indian Affairs during two of the earlier large surrenders, ended up with 21 quarter sections plus a small parcel of the land by 1914.

Third, Canada currently holds revenues from the sale of precious metals under our former reserve and title to the beds, shores, mines and minerals under a lake on the former reserve. The Michel Band has surrendered none of these assets. They were not disposed of in the enfranchisement in 1958. We seek

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous commençons notre réunion d'aujourd'hui en donnant la parole à M. Gilbert Anderson, chef et président de la bande de Michel.

A vous la parole.

M. Gilbert Anderson, chef et président, bande de Michel: Honorables sénateurs, au nom de la bande de Michel et de la Friends of the Michel Society, je voudrais vous remercier de nous avoir invités à vous faire un exposé cet après-midi.

La bande de Michel compte environ 703 membres qui ont retrouvé leur statut d'Indien grâce au projet de loi C-31. Nous sommes actuellement inscrits sur la liste générale. Il n'y a qu'une seule liste générale au Canada et je pense que nous sommes les seules personnes à y être inscrites.

En fait, nous sommes les descendants de la bande de Michel d'origine. Nos ancêtres ont, par leur signature, adhéré au Traité No. 6, deux ans après que le traité d'origine a été signé, en 1876. Notre réserve a été constituée en 1888. Elle était connue sous le nom de réserve de Michel 132 et située à environ 40 kilomètres au nord-ouest d'Edmonton.

Lorsque nous avons commencé à traiter avec les gouvernements pour essayer de nous faire inscrire de nouveau, ces gouvernements nous ont considéré dépourvus de toute identité. Par conséquent, nous avons dû constituer la Friends of the Michel Society. Nous représentons uniquement les 703 personnes qui ont un statut d'Indien et qui descendent de la bande de Michel.

Tout d'abord, nous souhaitons que le Canada reconnaisse que nous sommes une Première nation et une bande indienne au sens où l'entend la Loi sur les Indiens. Le gouvernement fédéral n'a jamais répondu à nos demandes. Nous voudrions que ce statut soit reconnu afin de pouvoir exercer nos droits à l'autonomie gouvernementale.

Deuxièmement, nous voulons obtenir le règlement de nos revendications en suspens contre le Canada, conformément à la politique des revendications particulières. Comme bien d'autres réserves dans l'ouest, nous avons connu de nombreuses cessions de terres au fil des ans. Une des personnes qui a été ministre des Affaires indiennes pendant deux des plus grandes cessions antérieures, Frank Oliver, s'est retrouvé propriétaire de 21 quarts de section et d'une petite parcelle de terre en 1914.

Troisièmement, le Canada retient actuellement les recettes provenant de la vente de métaux précieux situés dans le sous-sol de notre ancienne réserve et le titre sur le lit et le rivage d'un lac situé sur notre ancienne réserve. La bande de Michel n'a cédé aucun de ces biens. Nous n'en avons pas disposé lors de

acknowledgement by the Department of Indian Affairs that it holds these amounts in trust for our benefit.

After the creation of our band, many of our people adapted to farming and a fairly settled life. Some people maintained other lifestyles such as trapping and hunting, but many became farmers. They were quite progressive. They resented the paternalism of Indian Affairs.

My ancestors had no MP to talk to about their grievances, as we did not have a vote in those days. This created, in many of our people, a significant amount of frustration. Therefore, enfranchisement was the only alternative in order to obtain some independence from Indian Affairs.

My uncle was one of these people. Although he could not read or write, he knew about power levers, but he did not have access so he became part of the 1928 enfranchisement, along with another group of individuals.

I will not explain enfranchisement because I think most of you know what that is. However, I will zero in on the enfranchisement of our particular group in 1958.

Enfranchisement of our group was done under section 112 of the Indian Act, which required a recommendation by a committee of three for enfranchisement of the entire band and land surrender.

In our case, the committee was comprised of a civil servant who was dedicated to enfranchisement of bands, a retired judge, and an individual from the Michel Band. I read about this individual from the Michel Band. I knew him personally. Someone within Indian Affairs described him as "the best Indian we have; he is 99 per cent white." You can tell that we did not have much of a chance.

A vote was never taken on the 1958 enfranchisement or land surrender. As well, when the matter of enfranchisement commenced, there were no consequences under that particular section except that they would gain a vote and get their land. That was changed before the actual order in council. The effect was that there were consequences; they were deemed no longer to be Indian.

We believe that Canada wrongfully terminated our treaty rights. Canada was within the law to enfranchise us. However, we believe that they wrongfully terminated our treaty rights because we had no treaty rights after 1958 until some of us regained status from Bill C-31.

For some time now, we have been attempting to get band recognition. Prior to Bill C-31 coming into effect, on February 11, 1985, we submitted a claim to the native claims office, but it was refused. They said, "You are not a band." Their mandate was to deal with bands only. That is still the position of the specific claims people.

l'émancipation de 1958. Nous voulons que le ministère des Affaires indiennes reconnaisse qu'il retient ces montants en fiducie à notre profit.

Après la création de notre bande, beaucoup de nos membres se sont adaptés à l'agriculture et à une vie plutôt sédentaire. Certaines d'entre nous ont vécu du piégeage et de la chasse, mais beaucoup sont devenus des agriculteurs. Ils étaient plutôt progressistes et éprouvaient du ressentiment contre le paternalisme du ministère des Affaires indiennes.

Mes ancêtres n'avaient pas de député à qui adresser leurs requêtes, étant donné que nous n'avions pas droit de vote à l'époque. Cela a donné lieu, chez beaucoup d'entre nous, à une frustration assez considérable. Par conséquent, l'émancipation était la seule voie offerte pour obtenir une certaine indépendance à l'endroit du ministère des Affaires indiennes.

Mon oncle a été l'un de ces Indiens émancipés. Bien qu'il ne sache ni lire ni écrire, il savait ce qu'étaient les leviers du pouvoir, mais il n'y avait pas accès. Il a donc fait partie de l'émancipation de 1928, en même temps qu'un autre groupe de personnes.

Je n'expliquerai pas ce qu'est l'émancipation, parce que je pense que la plupart d'entre vous savez ce que c'est. Toutefois, je me concentrerai sur l'émancipation de notre groupe en particulier, en 1958.

L'émancipation de notre groupe a été faite en vertu de l'article 112 de la Loi sur les Indiens, selon lequel il fallait qu'une recommandation d'un comité de trois personnes soit faite pour l'émancipation de la bande entière et la cession des terres.

Dans notre cas, le comité se composait d'un fonctionnaire qui se consacrait à l'émancipation des bandes, d'un juge à la retraite et d'une personne provenant de la bande de Michel. J'avais lu quelque chose au sujet de ce dernier. Je le connaissais personnellement. Au ministère des Affaires indiennes, on l'avait décrit comme étant «le meilleur Indien qui existe; il est blanc à 99 pour cent». Vous pouvez constater que nos chances de réussite étaient plutôt minces.

Il n'y a jamais eu de vote sur l'émancipation ou la cession de terres de 1958. De plus, lorsque le processus d'émancipation a commencé, l'article pertinent de la loi ne prévoyait aucune conséquence autre que l'obtention du droit de vote et d'une terre. Cela a été modifié avant que ne soit promulgué le décret. Il y a eu des conséquences; ils ont été considérés comme n'étant plus des Indiens.

Nous pensons que le Canada a injustement abrogé nos droits issus des traités. Le Canada pouvait légalement nous accorder l'émancipation. Toutefois, nous estimons qu'il a injustement abrogé nos droits issus des traités, puisque nous n'avons plus joui de ces droits après 1958, jusqu'au jour où certains d'entre nous ont retrouvé leur statut grâce au projet de loi C-31.

Nous essayons depuis un certain temps de faire reconnaître notre bande. Avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-31, le 11 février 1985, nous avons déposé une revendication devant le Bureau des revendications autochtones, mais elle a été rejetée. On nous a dit «vous n'êtes pas une bande.» Le mandat du bureau était de ne traiter qu'avec les bandes. C'est encore la position des fonctionnaires responsables des revendications.

Eventually, we went to the Indian Claims Commission, an independent body. After a period of time, we agreed to deal with one issue, the issue of whether or not we were a band as a result of the reinstatement of Indian status of many of our members under Bill C-31. The commission found that Bill C-31 amendments did not specifically address reinstatement of band status to bands that had lost Indian status through enfranchisement provisions although it did so for individuals. This is not surprising, considering that only two bands have ever been enfranchised in the history of Canada.

The Indian Claims Commission did make a recommendation — and I will read only a part of it. They stated:

In our view, Canada should consider the Specific Claims of the Michel Society on their merits.

That was almost a year ago, and we have just found out that the Justice Department has not concluded all their studies and will not have an answer for us for some time. One department says this spring, which is not very far away, and other information that has come to us says next fall, possibly.

My understanding is that the specific claims recommendation should receive a response within six months. Our claim is about a year old and we are not expecting to hear anything for some time yet.

Since the Indian Claims Commission recommendation, it has also come to our attention that Indian Affairs is holding assets, including revenue from the sale of precious metals from our former reserve which have never been surrendered by our band. They have refused to respond to requests through our counsel to provide the facts about these assets for our review. We believe that these assets belong to our band. If we are correct in this, we would meet the definition of a "band" in the Indian Act, which defines a band as a group of Indians — which we are — on whose behalf Canada holds reserve lands or monies in trust.

Our conclusion is that we believe that Canada has not honoured the terms of Treaty 6. The conduct of Canada, both historically and currently, dishonours the terms of the treaty and it is a shameful disgrace to our rights.

While we continue to govern ourselves through an elected chief and council, and by holding an annual assembly and continuous communication between our members, we are unable to access our collective treaty rights and to obtain resources necessary for basic infrastructure, available to other bands, to effect meaningful self-government.

We ask the honourable members of this committee to recommend to the minister that our legitimate claims be accepted for negotiated settlement by Canada as recommended by the

Nous avons fini par nous présenter devant la Commission des revendications des Indiens, organisme indépendant. Au bout d'un certain temps, nous sommes convenus de traiter d'une seule question, celle de savoir si nous étions une bande ou non du fait du rétablissement du statut d'Indien d'un bon nombre de nos membres en vertu du projet de loi C-31. La commission a jugé que les modifications apportées par le projet de loi C-31 ne portaient pas particulièrement sur le rétablissement du statut de bande aux bandes qui avaient perdu leur statut d'Indien du fait des dispositions relatives à l'émancipation, bien qu'il s'applique aux individus. Cela n'a rien de surprenant, étant donné que seulement deux bandes se sont vu accorder l'émancipation dans l'histoire du Canada.

La Commission des revendications des Indiens a fait une recommandation, dont je ne vais lire qu'une partie. Elle a déclaré:

À notre avis, le Canada devrait envisager les revendications particulières de la Société selon leurs mérites.

Cela remonte à près d'un an et nous venons d'apprendre que le ministère de la Justice n'a pas terminé toutes ses études et n'aura pas de réponse à nous offrir pendant un certain temps. Selon une source au ministère, nous recevrons la réponse ce printemps, ce qui n'est pas bien loin; selon une autre, ça pourrait aller à l'automne prochain.

Je crois savoir qu'une recommandation sur une revendication précise devrait faire l'objet d'une réponse dans les six mois. Notre revendication remonte à plus d'un an et nous ne nous attendons pas à recevoir la moindre réponse avant un certain temps encore.

Depuis que la Commission des revendications des Indiens a fait sa recommandation, on nous a également signalé que le ministère des Affaires indiennes détient des actifs, y compris les recettes provenant de la vente de métaux précieux extraits de notre ancienne réserve, réserve qui n'a jamais été cédée par notre bande. Le ministère a refusé de répondre aux demandes présentées par notre procureur en vue d'obtenir des renseignements sur ces éléments d'actifs, afin que nous les examinions. Nous estimons que ces biens appartiennent à notre bande. Si nous avons raison, nous répondons à la définition d'une «bande» au sens de la Loi sur les Indiens, c'est-à-dire un groupe d'Indiens — ce que nous sommes — pour lesquels le Canada garde en fiducie des terres de réserve ou des sommes d'argent.

En conclusion, nous estimons que le Canada n'a pas respecté les conditions du traité 6 et que sa conduite, hier comme celle aujourd'hui porte atteinte aux conditions du traité, au mépris scandaleux de nos droits.

Bien que nous continuions à nous gouverner nous-mêmes grâce à un chef et à un conseil élu, à tenir une assemblée annuelle et à assurer une communication permanente entre nos membres, nous ne pouvons pas exercer nos droits collectifs conférés par traité ni obtenir les ressources nécessaires pour mettre en place une infrastructure de base, comme le font les autres bandes, pour réaliser une pleine autonomie gouvernementale.

Nous demandons aux honorables membres du comité de recommander au ministre que le Canada accepte de négocier et de régler nos revendications légitimes, comme l'a recommandé la

Indian Claims Commission and that our standing as a First Nation as an Indian band be recognized.

Ms Caren Buss, Legal Advisor, Michel Band: The Michel Band was the first nation that entered into a treaty with Canada, approximately 121 years ago.

In 1958, almost all of its members were enfranchised. Legally, that means that they were no longer considered Indians under the Indian Act. They are one of two bands in Canada where that happened to an entire band — in this case, almost an entire band. It is the only case under the "involuntary" provisions whereby the Governor in Council, under recommendation, could declare all these people to no longer be Indians.

That policy, which allowed the enfranchisement of a band involuntarily, was widely recognized to be discriminatory and, in fact, was repealed two years after this enfranchisement.

In 1985, the enfranchisement provisions were repealed in their entirety. The government recognized there these discriminatory assimilation policies must come to an end. As a result, many people regained their Indian status as individuals.

The Indian Claims Commission found that, notwithstanding the 1985 amendments to the Indian Act whereby these people regained their status — in fact, as individuals, all of the Michel band have regained their Indian status — the amendments did not address the situation of an Indian band when the entire band had been enfranchised. Therefore, the band did not come back into being as a result of the amendments. We submit that that is understandable because this has only ever happened to two bands. It appears to have been overlooked in the 1985 amendments.

We are here today to go back to the fundamental point made by the Royal Commission on Aboriginal Peoples. When they talk about renewing the relationship between First Nations and Canada, they recommended a new Royal Proclamation. The RCAP report indicated that a crucial first component of this renewed relationship will be nation rebuilding and nation recognition. All our recommendations for governance, treaty process, lands and resources are based on a nation as the basic political unit. For this band to have self-governance, it needs recognition as a First Nation. It is a First Nation. That is who entered into treaty with Canada. Canada has obligations to this First Nation. That is where Canada's legal, fiduciary and moral obligations lie.

The Supreme Court of Canada has indicated that Canada must discharge this responsibility in good faith and with the utmost fairness and integrity. The Michel Band cannot get past the first step of self-government because Canada refuses to recognize them. Under the Specific Claims Policy, there is an entitlement under which the government can deal with past grievances. However, it only applies to bands. The department has interpreted

Commission des revendications territoriales, et de reconnaître sa qualité pour agir en tant que Première nation et bande indienne.

Mme Caren Buss, conseillère juridique, bande de Michel: La bande de Michel a été la première nation à conclure un traité avec le Canada, il y a environ 121 ans.

En 1958, presque tous les membres de la bande ont été émancipés. D'un point de vue juridique, cela signifie qu'ils n'étaient plus considérés comme des Indiens, au sens de la Loi sur les Indiens. Ils étaient les membres d'une des deux seules bandes au Canada où cela s'est produit pour toute une bande, et dans ce cas particulier, c'était presque toute la bande. C'est le seul cas prévu par les dispositions dites «involontaires» où le gouverneur en conseil, sur recommandation, pouvait déclarer que tous ces gens n'étaient plus des Indiens.

Cette politique, qui permettait l'émancipation non volontaire d'une bande, a été largement considérée discriminatoire et, en fait, a été abrogée deux ans après cette émancipation.

En 1985, les dispositions relatives à l'émancipation ont été entièrement abrogées. Le gouvernement a reconnu que ces politiques d'assimilation discriminatoires devaient disparaître. De ce fait, beaucoup de gens ont retrouvé, à titre individuel, leur statut d'Indien.

La Commission des revendications des Indiens a constaté que, nonobstant les modifications à la loi de 1985 sur les Indiens, qui ont permis à ces gens de retrouver leur statut — en fait, à titre individuel, tous les membres de la bande de Michel ont retrouvé leur statut d'Indien — la loi ne prévoyait pas la situation d'une bande indienne lorsque la bande au complet avait été émancipée. Par conséquent, les amendements n'ont pas permis que la bande retrouve son statut. C'est compréhensible, à notre avis, puisque cela ne s'est produit que pour deux bandes. Cela semble avoir été un oubli dans les modifications apportées en 1985.

Nous sommes ici aujourd'hui pour en revenir à la question fondamentale soulevée par la Commission royale sur les peuples autochtones. Lorsque la commission parle de renouveler les relations entre les Premières nations et le Canada, elle recommande une nouvelle proclamation royale. Le rapport de la CRPA indique qu'une composante essentielle de cette nouvelle relation sera la reconstruction et la reconnaissance des nations. Toutes nos recommandations relatives au pouvoir gouvernemental, au processus des traités, aux terres et aux ressources se fondent sur l'unité politique de base qu'est la nation. Pour que cette bande jouisse d'une autonomie gouvernementale, elle doit être reconnue comme constituant une première nation. C'est une première nation. Elle a conclu un traité avec le Canada. Le Canada a des obligations à l'endroit de cette première nation. C'est là que doivent s'exercer les obligations juridiques, fiduciaires et morales du Canada.

La Cour suprême du Canada a déclaré que le Canada doit s'acquitter de cette responsabilité de bonne foi et dans le respect le plus total des principes d'équité et d'intégrité. La bande de Michel n'arrive pas à dépasser le premier échelon du processus menant à l'autonomie gouvernementale parce que le Canada refuse de la reconnaître. La Politique des revendications particulières reconnaît le droit qu'un gouvernement s'occupe de griefs antérieurs.

"bands" to mean Indian Act bands. An Indian Act band is an artificial creation of statute. It does not have anything to do with a First Nation standing. The Indian Claims Commission has indicated to Canadian authorities that they should not be able to rely on their past wrongdoings and as such to continue to deny the Michel Band standing. The ICC has told the Canadian authorities that they should deal with the Michael Band.

We ask this committee to include in its report and recommendations that the first step to any self-government process structure is the need for the Government of Canada to be fair and to act in good faith in its dealings with the First Nations of this country.

The Michel Band has been subjected to technical and legal tactics, escape hatches, that allow the government to continue to deny their existence. They are Indians. They are a First Nation with a signed treaty. However, Canada continues to rely on artificial legal arguments, by saying "You are not a band under the Indian Act. Therefore, you do not get past go." If Canada is serious about a renewed relationship and developing new government-to-government relations with First Nations, it must start dealing with the people with whom they signed the treaty in an honest and fair manner.

Senator Johnson: What were you told when you made your request for recognition? We are here studying self-government, and your brief does not address that. You are saying that before you can address the issue of self-government you must have recognition. At what level are your negotiations for recognition with the government?

Ms Buss: The Michel Band has submitted specific claims to Canada. Prior to the enfranchisement, there were a number of fraudulent land transactions that took land from this band. If we are successful in these specific claims, we will have some resources. That is the second thing that this organization needs. The band is a polity with elected representation. It has legitimate outstanding claims, which, if recognized, would give the band a resource base to structure its government.

Presently, the government is saying, "We do not hear claims from you because you are not a band." We went to the Indian Claims Commission. The commission agreed that the specific claims policy only deals with bands. In this case, it said that, morally, Canada had an obligation to deal with the Michel First Nation because we are not a band as a result of Canada's wrongdoing. We keep going around and around in a circle.

Senator Johnson: Have you considered any models for self-government that could help you achieve the status that you are achieving?

Toutefois, elle ne s'applique qu'aux bandes. Le ministère donne au mot «bandes» le sens de bandes d'après la Loi sur les Indiens. Une bande au sens de la Loi sur les Indiens est une création juridique artificielle. Cela n'a rien à voir avec le statut de Première nation. La Commission des revendications des Indiens a indiqué aux autorités canadiennes qu'elles ne devraient pas pouvoir compter sur les torts du passé pour continuer de refuser à la bande de Michel son statut. La commission a déclaré aux autorités canadiennes qu'elles devaient traiter avec la bande de Michel.

Nous demandons au comité de dire dans son rapport et ses recommandations que le premier pas vers l'autonomie gouvernementale consiste en ce que le gouvernement du Canada soit juste et qu'il agisse de bonne foi dans ses transactions avec les Premières nations de ce pays.

La bande de Michel a été la cible de tactiques techniques et juridiques, d'échappatoires qui permettent au gouvernement de continuer de nier l'existence de la bande. Ce sont des Indiens. C'est une Première nation qui détient un traité signé. Toutefois, le Canada continue de recourir à des arguments juridiques artificiels, déclarant «vous n'êtes pas une bande d'après la Loi sur les Indiens; par conséquent, vous ne pouvez pas être partie au processus.» Si le Canada veut sérieusement renouveler ses relations avec les Premières nations et établir des relations de gouvernement à gouvernement avec elles, il doit commencer à traiter honnêtement et équitablement les gens avec qui il a signé un traité.

Le sénateur Johnson: Que vous a-t-on dit lorsque vous avez présenté votre demande de reconnaissance? Nous sommes en train d'étudier l'autonomie gouvernementale, et votre mémoire n'en parle pas. Vous dites qu'avant de pouvoir parler d'autonomie gouvernementale, vous devez être reconnus. À quel niveau en sont vos négociations avec le gouvernement en vue d'être reconnus?

Mme Buss: La bande de Michel a présenté des revendications particulières au Canada. Avant l'émancipation, il y avait eu un certain nombre de transactions foncières frauduleuses qui ont fait perdre des terres à cette bande. Si ces revendications particulières sont accueillies, nous disposerons de certaines ressources. C'est la deuxième chose dont nous avons besoin. La bande est une polittie, qui a des représentants élus. Elle a des revendications légitimes en suspens, qui, si elles sont reconnues, lui donneraient une base de ressources sur laquelle structurer son gouvernement.

Actuellement, le gouvernement déclare: «Nous ne répondons pas à vos revendications parce que vous n'êtes pas une bande.» Nous nous sommes présentés devant la Commission des revendications des Indiens. Elle a reconnu que la Politique des revendications particulières ne porte que sur les bandes. Dans ce cas précis, elle a déclaré que, moralement, le Canada avait l'obligation de traiter avec la Première nation de Michel parce que, si nous ne sommes pas une bande, c'est du fait d'un tort qu'on nous a causé. Nous n'arrêtons pas de tourner en rond.

Le sénateur Johnson: Avez-vous examiné les modèles d'autonomie gouvernementale qui pourraient vous aider à atteindre le statut que vous souhaitez?

Mr. Anderson: Yes. We have considered how to administer under the current situation. Most of our people are still in the area. They are still within the Edmonton telephone directory, which includes up to 50 miles away. We currently see Indian bands that are located on reserve and some that are not on a reserve, for example, the Lubicon, administering programs that we cannot administer. We are not recognized as a collective group. Basically, we must be a collective group before we can do anything.

It is possible to develop a model so that — to the best of our ability and in the absence of land at the present time — we could become self-governing. However, we cannot do everything. In some cases, we might link up with the Yellowhead Tribal Council or the Treaty 6 alliance. It is not impossible.

Senator Gill: I should like to know what happened in the past. Did you have reserve land of some kind?

Mr. Anderson: Yes. We had 25,600 acres located approximately 18 miles northwest of Edmonton.

Senator Gill: You said that the people all scattered. You also said that some people are living on the reserve. Do you mean the old reserve or land identified as a reserve?

Mr. Anderson: Not many.

Senator Gill: No, some are living there?

Mr. Anderson: There is no recognition of any reserve there.

Senator Gill: I know that, but they are living on the same land that you were living on previously?

Mr. Anderson: Yes. There is one family living there.

Senator Gill: Do you have some information about when you were enfranchised in 1958? Did you receive some money at that time? It was customary to receive some money. Did you receive money?

Mr. Anderson: When you talk about enfranchisement, there was three types of enfranchisement. First, there was a situation like that of my mother, who was enfranchised years before the band enfranchised under the provisions of the Indian Act because she married a so-called non-Indian.

Senator Gill: She had to sign.

Mr. Anderson: Yes. It was involuntary.

There were some voluntary enfranchisements. In 1928, there was an enfranchisement of about 31 people; and then in 1958 the total band was enfranchised, with the exception of a few people who were placed on the general list because of mental or physical deficiencies.

Senator Gill: Yes, but did you receive any money when you signed the paper?

Mr. Anderson: The people who were enfranchised in 1958 received money. I do not know what happened to those who were not enfranchised, however.

M. Anderson: Oui. Nous avons examiné les façons de nous administrer dans la situation actuelle. La plupart de nos membres sont encore dans la région. Ils sont encore inscrits à l'annuaire téléphonique d'Edmonton, qui englobe un rayon de 50 miles autour de la ville. On voit actuellement des bandes indiennes qui sont situées dans une réserve et d'autres qui ne le sont pas, les Lubicon, par exemple, qui administrent des programmes que nous ne pouvons pas administrer. Nous ne sommes pas reconnus comme groupe. Essentiellement, nous devons être un groupe reconnu avant de pouvoir faire quoi que ce soit.

Il est possible d'élaborer un modèle — au mieux de nos aptitudes et en l'absence actuelle pour le moment de terres — afin que nous puissions nous gérer nous-mêmes. Toutefois, nous ne pouvons tout faire. Dans certains cas, nous pouvons établir des liens avec le conseil tribal de Yellowhead ou avec l'alliance du traité 6. Cela n'est pas impossible.

Le sénateur Gill: Je voudrais savoir ce qui s'est produit dans le passé. Étiez-vous propriétaires de terres d'une réserve?

M. Anderson: Oui. Nous avions 25 600 acres situés à environ 18 miles au nord-ouest d'Edmonton.

Le sénateur Gill: Vous dites que les gens sont éparpillés un peu partout. Vous dites également que certaines personnes vivent dans la réserve. Vous voulez dire l'ancienne réserve ou une terre reconnue comme étant une réserve?

M. Anderson: Pas beaucoup.

Le sénateur Gill: Non, certains vivent là?

M. Anderson: Il n'y a là aucune réserve reconnue.

Le sénateur Gill: Je sais cela, mais ils vivent sur la même terre où vous viviez antérieurement?

M. Anderson: Oui. Il y a une famille qui vit là.

Le sénateur Gill: Avez-vous des renseignements sur ce qui s'est passé lors de l'émancipation de 1958? Avez-vous reçu de l'argent à l'époque? Habituellement, on recevait de l'argent. En avez-vous reçu?

M. Anderson: Il existait trois types d'émancipation. D'abord, il y avait les situations du type de celle de ma mère, qui s'est émancipée bien des années avant que la bande ne soit émancipée en vertu des dispositions de la Loi sur les Indiens, parce qu'elle s'était mariée à ce qu'il était convenu d'appeler un non-Indien.

Le sénateur Gill: Elle avait dû signer.

M. Anderson: Oui. C'était involontaire.

Il y a eu certaines émancipations volontaires. En 1928, environ 31 personnes se sont émancipées. Ensuite, en 1958, c'est l'ensemble de la bande qui s'est émancipée, exception faite de quelques personnes qui ont été inscrites sur la liste générale du fait de débilité mentale ou physique.

Le sénateur Gill: Oui, mais avez-vous reçu de l'argent lorsque vous avez signé le papier?

M. Anderson: Les gens qui se sont émancipés en 1958 ont reçu de l'argent. J'ignore toutefois ce qui est arrivé à ceux à qui l'émancipation n'a pas été accordée.

They received shares in a corporation that was put together. They received 10 shares each. Some of the people who were farming received up to a half section of land. A single person could get a quarter section of land. A married couple could get a half section of land.

All the mineral rights under the last portion of the reserve, which was by that time only 10,000 acres, were retained by this corporation that was created.

My nephew, so far as I know, received \$3,100 in 1958. That was the total amount. My uncle got a half section of land, which he eventually sold for a lot of money. But the money they received was not government money; it was money that belonged to the band. We must make a distinction there.

Senator Gill: In different places throughout Canada, there is a trust fund put aside for the Indian people in Canada. In my area, for example, when the Indians people were enfranchised, they received a share of this money.

Mr. Anderson: I am talking about something different. That money belonged to the band.

Senator Gill: Do you have a band council now, even though it is not, perhaps, according to the Indian Act but, rather, according to the will of your people?

Mr. Anderson: We have had a council for several years. I am their recognized chief. We have elections. We are not governed by the Indian Act. We have our own method of conducting our elections and doing our business. We have democratic elections.

Senator Pearson: How many band members are there?

Mr. Anderson: There are 703 members.

Senator Pearson: Are you all in touch with one another?

Mr. Anderson: That number would include young children. Our mailing list is about 590, which is a good representation. Our membership includes people who are under age, but we do not send them letters.

Senator Pearson: I see. However, a husband and wife would be separate on your mailing list?

Mr. Anderson: Sometimes one of the spouses may not be a registered Indian so we do not send them an invitation to the assembly. We have an annual assembly in July, and we send out the invitations or the notice of assembly by May. We have elections every two years.

Senator Pearson: What kind of turnout do you get?

Mr. Anderson: We get extra large turnouts in election years and good turnouts each year. I am talking about 175 to 225, plus their family members. We do not exclude their family members, who may not be status Indians. In a lot of cases, they are not.

Ils ont reçu des actions d'une société qui a été constituée. Ils ont reçu 10 actions chacun. Certaines des personnes qui faisaient de l'agriculture ont reçu une terre pouvant atteindre une demi-section. Une personne seule pouvait obtenir un quart de section de terre. Un couple marié pouvait obtenir une demi-section.

Dans la dernière partie de la réserve, qui, à ce moment-là, ne comptait plus que 10 000 acres, la société qui a été créée a détenu tous les droits miniers.

D'après ce que je sais, mon neveu a reçu 3 100 \$ en 1958. C'était le montant total. Mon oncle a obtenu une demi-section de terre, qu'il a fini par vendre pour beaucoup d'argent. Mais l'argent qu'il a reçu n'était pas du gouvernement; c'était l'argent qui appartenait à la bande. Il faut établir la distinction.

Le sénateur Gill: Dans divers endroits au Canada, il existe un fonds fiduciaire mis de côté pour les peuples indiens du Canada. Dans ma région, par exemple, lorsque les Indiens se sont émancipés, ils ont reçu une part de cet argent.

M. Anderson: Je parle d'autre chose. Cet argent appartenait à la bande.

Le sénateur Gill: Avez-vous actuellement un conseil de bande, même si ce n'est peut-être pas conforme à la Loi sur les Indiens, mais plutôt conforme à la volonté de vos membres?

M. Anderson: Nous avons un conseil depuis plusieurs années. J'en suis le chef reconnu. Nous avons des élections. Nous ne sommes pas assujettis à la Loi sur les Indiens. Nous avons nos propres méthodes pour procéder aux élections et exercer nos activités. Nous avons des élections démocratiques.

Le sénateur Pearson: Combien de membres compte la bande?

M. Anderson: Il y a 703 membres.

Le sénateur Pearson: Êtes-vous tous en contact les uns avec les autres?

M. Anderson: Ce chiffre inclut de jeunes enfants. Notre liste postale compte environ 590 noms, ce qui est une bonne représentation. Certains de nos membres n'ont pas l'âge requis pour voter, mais nous ne leur envoyons pas de lettres.

Le sénateur Pearson: Je vois. Toutefois, un mari et une femme serait inscrits séparément sur votre liste postale?

M. Anderson: Parfois, l'un des conjoints n'est peut-être pas un Indien inscrit et nous ne lui envoyons donc pas d'invitation à l'assemblée. Nous avons une assemblée annuelle en juillet, et nous envoyons en mai les invitations à l'assemblée. Nous avons des élections tous les deux ans.

Le sénateur Pearson: Quel est le niveau de participation?

M. Anderson: Les années d'élections, le nombre de personnes présentes est très élevé, et je le trouve acceptable pour les autres années. Je parle de la présence de 175 à 225 personnes, outre les membres de leur famille. Nous n'excluons pas les membres de la famille, qui peuvent bien ne pas avoir le statut d'Indien. Dans bien des cas, ils ne l'ont pas.

Senator Pearson: I am trying to grapple with the question of how self-governance would work when you have these mixed populations, where you have husbands and wives who are not status Indians, and so on.

Mr. Anderson: The First Nations who are on reserves are mixed up in that situation now. They have members from other reserves who are not confirmed as members of their reserve. They have spouses who are not. I do not know how they will deal with all this. The only difference is that they have that little piece of land, which perhaps gives them more structure.

We would have a membership code, however. We have one now, but the department does not recognize it. We have not even presented it to them, but we recognize it. That membership code is quite comprehensive. It deals with when we get land, how long people living on reserve would have their rights, and the rights of spouses who are non-treaty — and it is not necessarily females that we are referring to; it could be either, male or female, nowadays.

Senator Pearson: It is very complex. I am trying to get my head around it. Even with respect to a band on a reserve, the only people who can vote are those people who are members of the band, is that not correct?

Mr. Anderson: Yes.

Senator Berntson: As a matter of curiosity, is the old reserve land, the original reserve, now occupied? Has it gone through other hands since it was enfranchised?

Mr. Anderson: Yes. That part was surrendered. There is only one family living on the last portion of the reserve, as far as I know.

Senator Berntson: But that piece of real estate where that one family resides, is it still reserve land?

Mr. Anderson: No. There is no reserve status on that land any more. However, Michel Investments owns the mineral rights underneath the last portion of the reserve, and under some road allowances.

What I want you to know about Michel Investments is that it is no longer an Indian organization. The biggest shareholders are non-Indian people, which is tragic, as far as I am concerned.

Senator Berntson: You are in a rather unusual situation.

Mr. Anderson: Yes. It is the only situation in Canada like that.

Senator Berntson: It is a Catch-22, because you cannot do this unless you are a band and you cannot be a band until you do this. How do you get beyond that?

Mr. Anderson: The federal government could declare us a band today. Well, it is a little late now.

Le sénateur Pearson: Je tâche de voir comment l'autonomie gouvernementale fonctionnerait lorsque vous avez ces populations mixtes, où il y a des maris et des femmes qui n'ont pas le statut d'Indien, et ainsi de suite.

M. Anderson: Les Indiens des Premières nations vivant dans des réserves se retrouvent dans la même situation maintenant. Ils ont des membres d'autres réserves qui ne sont pas confirmés comme membres de leur réserve. Ils ont des conjoints qui ne sont pas des membres. J'ignore comment ils vont régler tout cela. La seule différence, c'est qu'ils ont ce petit lopin de terre, qui leur donne peut-être une structure plus solide.

Nous aurions toutefois un code d'appartenance. Nous en avons un actuellement, mais le ministère ne le reconnaît pas. Nous ne lui avons même pas présenté, mais nous le reconnaissons. Ce code d'appartenance est plutôt exhaustif. Il porte sur les situations où nous obtenons une terre, sur la durée de résidence dans la réserve pour obtenir certains droits et sur les droits des conjoints qui ne sont pas Indiens au sens des traités — et je ne parle pas nécessairement de femmes; ces jours-ci, ça peut être des femmes aussi bien que des hommes.

Le sénateur Pearson: C'est très complexe. J'essaye de comprendre tout cela. Même dans le cas d'une bande dans une réserve, les seules personnes habilitées à voter sont celles qui sont membres de la bande, n'est-ce pas?

M. Anderson: Oui.

Le sénateur Berntson: Pouvez-vous me dire, pour satisfaire ma curiosité, si l'ancienne terre de la réserve, la réserve d'origine, est actuellement occupée? A-t-elle passé à d'autres mains depuis l'émancipation?

M. Anderson: Oui. Cette partie-là a été cédée. À ma connaissance une seule famille vit sur la dernière partie de la réserve.

Le sénateur Berntson: Mais cette terre, où réside cette unique famille, est-elle encore une terre de réserve?

M. Anderson: Non. Cette terre n'a plus le statut de terre de réserve. Toutefois, Michel Investments est propriétaire des droits miniers sous cette dernière partie de la réserve et en vertu de certaines réserves routières.

Ce que je veux que vous sachiez au sujet de Michel Investments, c'est que ce n'est plus un organisme indien. Les plus grands actionnaires sont des non-Indiens, ce qui, en ce qui me concerne, est tragique.

Le sénateur Berntson: Vous êtes dans une situation plutôt inhabituelle.

M. Anderson: Oui. C'est la seule situation de ce type au Canada.

Le sénateur Berntson: C'est un cercle vicieux, parce que vous ne pouvez pas faire ceci tant que vous n'êtes pas une bande et vous ne pouvez pas être une bande tant que vous ne faites pas ceci. Comment en sortir?

M. Anderson: Le gouvernement fédéral pourrait dès aujourd'hui, déclarer que nous sommes une bande. Enfin, il est un petit peu tard, à cette heure-ci.

Senator Bernrtson: There are 703 of you who have claimed status under Bill C-31, correct?

Mr. Anderson: Yes.

Senator Bernrtson: Does that capture the vast majority of descendants of the original band, or are there others out there?

Mr. Anderson: I think there are others out there. Indian Affairs statistics come out about every six months. About one year ago, there were only 600. The figure just keeps moving. I think there are more out there.

It is more complex now. At one time, it was all followed through the male side. Now, it also goes through the female side — which is good.

Senator Bernrtson: If there is a will, there is a way. In Saskatchewan, where we have done a lot in terms of land claims, there was a situation at White Bear where two neighbouring bands, Pheasant Rump and Ocean Man, lost their land to a crooked Indian agent. It was not until the early to mid-1980s that that fraudulence was recognized. However, because all the surrounding land had been occupied for some time, they negotiated a deal whereby the band at White Bear — which is where the Ocean Man and Pheasant Rump bands gravitated and were gobbled up — received an amount of money equal to the cost of replacing that land, if land were available. As land became available, with farmers retiring and so on, they bought it at market price and it became part of the reserve.

That was a unique situation, in that three different Indian peoples resided on one reserve. They are still living on one reserve, but at least they have some of their land back.

I wish I had a magic wand to deal with your unique situation.

Senator Andreychuk: I will pick up where Senator Bernrtson left off. You are in a unique situation. Your situation is different from that in Saskatchewan in that a number of your people were satisfied with the agreement in 1958 and took the money. The question now is whether you can unravel what they did. You would have to prove wrongdoing on their part, would you not? That is the way it has been presented to me.

The government's position at the time was that if they allowed the re-opening of agreements into which aboriginals entered with full knowledge it would unravel every agreement ever put in place. At that time, the government was attempting to contact the people who were not part of the agreement, to see whether they were prejudiced. How has the situation changed since then?

Ms Buss: First, as a matter of historical record, there was no agreement. There was an Order in Council declaring them to be enfranchised. The government's position has been that the band consented because some members who were living on reserve voted on how the reserve would be divided up among those living there. The government interpreted that to mean that there was an

Le sénateur Bernrtson: Vous êtes 703 à avoir réclaté le statut d'Indien en vertu du projet de loi C-31, c'est exact?

M. Anderson: Oui.

Le sénateur Bernrtson: Cela inclue-t-il la vaste majorité des descendants de la bande d'origine, ou en existe-t-il d'autres?

M. Anderson: Je pense qu'il en existe d'autres. Les statistiques du ministère des Affaires indiennes paraissent tous les six mois. Il y a environ un an, il y en avait environ 600. Les chiffres n'arrêtent pas de changer. Je pense qu'il en existe d'autres.

La situation est plus complexe, maintenant. A une certaine époque, on suivait strictement la lignée patrilinéaire. Maintenant, on passe aussi par les femmes, ce qui est une bonne chose.

Le sénateur Bernrtson: Si l'on veut, on peut. En Saskatchewan, où nous avons accompli beaucoup de choses sur le plan des revendications territoriales, il y avait, à White Bear, une situation où deux bandes voisines, Pheasant Rump et Ocean Man avaient perdu leurs terres du fait d'une fraude commise par un agent. Ce n'est pas avant le milieu des années 80 que cette fraude a été reconnue. Toutefois, comme toutes les terres avoisinantes étaient occupées depuis un certain temps, une entente a été conclue aux termes de laquelle la bande de White Bear — vers laquelle les bandes d'Ocean Man et de Pheasant Rump ont gravité avant de se faire avaler tout rond — a reçu un montant égal au coût de remplacement de cette terre, si des terres étaient disponibles. A mesure que les terres devenaient disponibles, les agriculteurs prenant leur retraite et ainsi de suite, les Indiens ont acheté les terres au prix du marché, et elles ont été intégrées à la réserve.

C'était une situation unique, en ceci que trois peuples indiens résidaient à l'intérieur d'une seule réserve. Ils vivent toujours dans une seule réserve, mais au moins ils ont récupéré une partie de leurs terres.

J'aimerais bien avoir une baguette magique pour régler votre situation unique.

Le sénateur Andreychuk: Je vais reprendre là où le sénateur Bernrtson a arrêté. Vous êtes dans une situation unique. Votre situation est différente de celle de la Saskatchewan, en ceci qu'un certain nombre de vos membres ont été satisfaits de l'accord de 1958 et ont pris l'argent. La question actuelle est de savoir si vous pouvez défaire ce qu'ils ont fait. Il faudrait que vous prouviez qu'ils vous ont causé un tort, n'est-ce pas? C'est ainsi que cela m'a été présenté.

La position du gouvernement à l'époque était que, si l'on permettait de rouvrir les accords conclus de plein gré avec les autochtones, cela porterait atteinte à tous les accords conclus à ce jour. À l'époque, le gouvernement essayait d'entrer en contact avec les gens qui n'étaient pas signataires de l'accord, pour voir s'ils avaient été lésés. Dans quelle mesure la situation a-t-elle changé depuis?

Mme Buss: Tout d'abord, rétablissons la vérité historique, il n'y a pas eu d'accord. Il y a eu un décret qui les a déclarés émancipés. La position du gouvernement a été que la bande a consenti parce que certains membres vivant à l'intérieur de la réserve ont voté sur la façon dont la réserve serait divisée entre ceux qui y vivaient. Le gouvernement a interprété cela comme

agreement to the enfranchisement, but no one voted on whether they should be enfranchised to begin with. Even if they had, at that time there was nothing in the Indian Act saying that you cease to be an Indian under that group enfranchisement provision. Legally, there was no effect. Therefore, it was legally faulty from that point of view.

Another very important point is that there was nothing in the enfranchisement provisions, nothing in the Indian Act, nothing in the order in council that in any way affected the treaty rights of these people. The fundamental agreement is that Michel has an agreement with Canada, and nothing has changed that treaty, except that Canada refuses to honour it.

Senator Andreychuk: I understand that this is an action to see whether you can get reinstated as a band. However, on the issue of your treaty rights and, consequently, your rights under the Constitution and under the Charter leading to self-government, you do not really need to be reinstated. How do you keep those two streams separate? One seems to be a court action to regain property that you have lost pursuant to certain practices; the others are fundamental rights. Those are the ones that we were dealing with, namely, fundamental rights to be recognized as an aboriginal from which certain rights and responsibilities flow. That is the stream we are in because you have a particular claim against the government under the band side that is going somewhere, perhaps into the courts.

Over and above that, how do we get at the treaty rights and responsibilities that flow from the fact that certain people are aboriginal? It is identified quite nicely when we talk about a recognized band. We also have off-reserve bands. We are struggling to determine who is the leadership of those two groups.

How does self-government work? Do we only recognize the bands that say they legitimately speak for their people and that if off-reserve people want to be heard they must come back on to the reserve? We are hearing from a lot of off-reserve people who are saying that they were born aboriginal and have certain rights that flow from that.

Ms Buss: I wish the Department of Justice and the Department of Indian Affairs understood the problem as well as you do. That is the first time I have heard anyone articulate that distinction.

Senator Andreychuk: We will not be very helpful to you with your court action to get reinstated and to determine whether the enfranchisement was correct. That is a unique situation.

signifiant qu'il y avait acceptation du décret d'émancipation, mais, au départ, personne n'a voté pour accepter ou rejeter l'émancipation. Même s'il y avait eu un vote, aucune disposition de la Loi sur les Indiens ne prévoyait à l'époque que l'on cessait d'être un Indien du fait de l'exercice de la disposition sur l'émancipation en groupe. D'un point de vue juridique, cela n'avait aucun effet. Par conséquent, c'était légalement vicié, de ce point de vue.

Un autre point très important est le fait qu'il n'y avait rien dans les dispositions d'émancipation, rien dans la Loi sur les Indiens, rien dans le décret qui touchait de quelque manière les droits issus de traités de ces gens. Essentiellement, la bande de Michel a un accord avec le Canada, et rien n'a changé ce traité, sauf que le Canada refuse de l'honorer.

Le sénateur Andreychuk: Je comprends que vous faites cela pour voir si vous pouvez obtenir de nouveau le statut de bande. Cependant, en ce qui concerne vos droits issus de traités et par conséquent vos droits en vertu de la Constitution et de la Charte, qui pourraient vous mener à l'autonomie gouvernementale, vous n'avez pas vraiment besoin de trouver ce statut. Comment séparez-vous ces deux éléments? D'un côté, il semble y avoir une poursuite devant les tribunaux pour reprendre des biens que vous avez perdus en raison de certaines pratiques, et de l'autre côté, il y a les droits fondamentaux. C'est de cela qu'il s'agit en l'occurrence, du droit fondamental d'être reconnu comme autochtones, avec certains droits et responsabilités qui en découlent. C'est de cela qu'il est question parce que vous avez présenté une revendication particulière au gouvernement en ce qui concerne la bande, et cette affaire ira peut-être devant les tribunaux.

En plus de cela, que peut-on faire en ce qui concerne les droits issus de traités et les responsabilités qui découlent du fait que certaines personnes sont autochtones? C'est très bien précisé lorsqu'il s'agit d'une bande reconnue. Il y a également des bandes en dehors des réserves. Nous nous efforçons de déterminer qui dirige ces deux groupes.

Comment l'autonomie gouvernementale peut-elle fonctionner? Devons-nous reconnaître seulement les bandes dont les dirigeants déclarent parler légitimement au nom de leur bande, ajoutant que si des personnes vivant en dehors des réserves veulent être entendues, elles doivent revenir vivre dans les réserves? Nous entendons beaucoup de personnes vivant en dehors des réserves dire qu'elles sont nées autochtones et jouissent par conséquent de certains droits.

Mme Buss: J'aimerais bien que le ministère de la Justice et le ministère des Affaires indiennes comprennent le problème aussi bien que vous. C'est la première fois que j'entends quelqu'un établir cette distinction.

Le sénateur Andreychuk: Nous ne vous serons pas d'un grand secours dans votre action en justice pour obtenir de nouveau le statut de bande et pour déterminer si l'émancipation était juste. C'est une situation unique.

How do you think the government should approach settling this issue and moving on to self-government and the other issues that have been brought before us at the hearing?

Mr. Anderson: I believe that if they recognize us as a band we can then officially behave as a group and then these other matters will fall in place.

It is difficult to have a complete plan.

Senator Mahovlich: Would you be part of the First Nations?

The Chairman: He is part of the First Nations.

Senator Adams: They do not have any claim.

Senator Mahovlich: If he does not have a claim, he is not part of the First Nations.

Senator Andreychuk: I want to be clear that the only way you believe you can deal with your self-government issues is if you get back band status, which will then bring you under the Indian Act. Is that the way you want to go?

Mr. Anderson: I think that is the only direction we have to go.

Ms Buss: We do not believe it is necessary. It is just that Indian Affairs keeps telling us that you do not go anywhere in this country as a First Nation, separate and apart from the Indian Act. We do not think self-government comes from the Indian Act. That comes from Michel as a First Nation and its own internal structures and processes, and we are quite willing to work with the government in continuing to develop those processes.

Senator Andreychuk: The postscript to that is that if you did not go through the process of going back to the Michel band you could set yourself up in whatever organization you chose, because it is your choice if it is your self-government. However, where is your economic base from which to work?

Ms Buss: That is the problem. There are no resources available. You have put your finger on it. They need legitimacy, power and resources. They have internal legitimacy. They have a chief and council, and they have done marvellously over the last 20 years in keeping their identity and connection with each other as well as their political ties, but they do not have the power or the resources.

Senator Adams: Did the Michel band always control the land? How many thousand acres is the reserve comprised of?

Mr. Anderson: Under the treaty, the original reserve was 25,600 acres. There were, of course, surrenders over the years. The last portion of the reserve was around 10,000 acres. That was surrendered in 1958, along with the mass enfranchisement of the band.

Comment le gouvernement devrait-il essayer de résoudre cette question, d'après vous, et passer ensuite à la question de l'autonomie gouvernementale et aux autres dont nous sommes actuellement saisis?

M. Anderson: Je crois que si l'on nous reconnaît comme bande, nous pourrions alors officiellement nous comporter en tant que groupe et les autres questions pourraient ensuite se régler.

Il est difficile d'avoir un plan complet.

Le sénateur Mahovlich: Feriez-vous partie des Premières nations?

Le président: Il fait partie des Premières nations.

Le sénateur Adams: Ils n'ont pas de revendications.

Le sénateur Mahovlich: S'il n'a pas de revendications, il ne fait pas partie des Premières nations.

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à ce que ce soit bien clair: la seule façon, d'après vous, de régler les questions de votre autonomie gouvernementale est de vous faire redonner le statut de bande, ce qui vous assujettira à la Loi sur les Indiens. Est-ce la voie que vous voulez prendre?

M. Anderson: Je pense que c'est la seule direction que nous devons prendre.

Mme Buss: Nous ne croyons pas que cela soit nécessaire. C'est seulement parce que le ministère des Affaires indiennes nous dit constamment que nous n'irons nulle part dans ce pays en tant que Première nation, sans que la Loi sur les Indiens s'applique à nous. Nous ne pensons pas que l'autonomie gouvernementale dépend de l'application de la Loi sur les Indiens. Ce droit vient du fait que le groupe de Michel est une Première nation avec ses propres structures et procédures internes, et que nous sommes tout à fait disposés à collaborer avec le gouvernement pour continuer d'élaborer ces procédures.

Le sénateur Andreychuk: On peut ajouter que si vous n'appliquez pas les formalités pour revenir à la bande de Michel, vous pourriez créer votre propre organisation, parce que vous êtes libres de choisir, si vous jouissez de l'autonomie gouvernementale. Cependant, quelle est votre base économique?

Mme Buss: C'est là le problème. Il n'y a pas de ressources. Vous avez vraiment bien identifié le problème. Ces gens ont besoin de légitimité, de pouvoirs et de ressources. Ils ont la légitimité dans leur groupe. Ils ont un chef et un conseil, et ils ont merveilleusement réussi depuis 20 ans à maintenir leur identité et leurs relations les uns avec les autres, ainsi que leurs liens politiques, mais ils n'ont ni pouvoirs ni ressources.

Le sénateur Adams: La bande de Michel a-t-elle toujours eu le contrôle des terres? La réserve comprend combien de milliers d'acres?

M. Anderson: En vertu du traité, la réserve d'origine comptait 25 600 acres. Il y a eu évidemment des cessions de terres au cours des ans. La dernière partie de la réserve couvrait environ 10 000 acres. Elle a été cédée en 1958, en même temps que l'émancipation de toute la bande.

Senator Adams: You talked about surrendering land. You mentioned farming, a quarter or half an acre for farming. Was the land bought from the Michel Band?

Mr. Anderson: Public land sales were involved. Some of the individuals who were on the reserve in 1958, when franchised, had their own pieces of land. That was sold on the open market, for those who sold it, and most of them did sell.

Senator Adams: For those who bought land, is it from within the band or is it outsiders?

Mr. Anderson: The general population.

Senator Adams: Is the farmland open for sale or can people negotiate with the band for that land? How did that happen?

Mr. Anderson: Once there was a surrender, the land was no longer Indian land. It was owned by individuals. I am not sure of the correct terminology.

Senator Adams: If those pieces of land were recognized as reserve land before, and you want to get that land back, how do you go about that? Must you buy the land back again?

Mr. Anderson: I wish I knew. There is a possibility of a buy-back situation. Also, we believe we own some shore land and some lake bottom there. We may all be living on houseboats one day.

Senator Adams: Approximately a week and a half ago, the Minister of Indian Affairs gave \$23 million to some of the bands so that they could buy out some of the farmers. Perhaps he will do the same for you.

Mr. Anderson: We hope. That is the reserve just north of us, and we have many relatives there.

Senator Adams: How many acres are you considering? Are you looking at the same area you had in the beginning? Is that the land you would like to get back?

Mr. Anderson: At this point, the issue is trying to get federal recognition under the Indian Act. We can then deal with specific claims and self-government.

Senator Adams: I should like to see a settlement in this case.

The Chairman: In the earlier part of your presentation, you mentioned that a deal with a corporation was set up and that corporation was obtained, whether it was from individuals or a collective, 10 shares. Could you elaborate on that? What happened to that?

Mr. Anderson: In 1958, Michel Investments was set up. The mineral rights under the last portion of the reserve in 1958 were not given up.

The Chairman: For that reason, you obtained the 10 shares for the band?

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de cession de terres. Vous avez mentionné l'agriculture, disant qu'un quart d'acre ou un demi-acre y était consacré. Ces terres ont-elles été achetées à la bande de Michel?

M. Anderson: Il y a eu des ventes de terres publiques. Certaines personnes qui étaient dans la réserve en 1958, au moment de leur émancipation, possédaient leur propre lopin de terre. Ceux qui les ont vendus l'ont fait sur le marché, et la plupart d'entre eux l'ont fait.

Le sénateur Adams: Ceux qui ont acheté des terrains appartenaient-ils à la bande ou étaient-ils de l'extérieur?

M. Anderson: Ils faisaient partie de la population générale.

Le sénateur Adams: Les terres agricoles ont-elles simplement été mises en vente ou les gens pouvaient-ils négocier avec la bande? Comment les choses se sont-elles passées?

M. Anderson: Après la cession, les terres n'étaient plus des terres indiennes. Elles appartenaient à des particuliers. Je ne suis pas certain de la terminologie exacte.

Le sénateur Adams: Si ces lopins de terre étaient reconnus comme faisant partie de la réserve auparavant, et si vous vouliez les ravoir, comment procéderiez-vous? Devriez-vous racheter ces terres?

M. Anderson: J'aimerais bien le savoir. Je crois qu'il est possible de les racheter. Nous croyons également que nous possédons des terrains riverains et des terrains au fond du lac. Nous vivrons peut-être tous un jour dans des maisons flottantes.

Le sénateur Adams: Il y a environ une semaine et demi, le ministre des affaires indiennes a donné 23 millions de dollars à certaines bandes pour qu'elles puissent racheter à des agriculteurs certaines terres. Il fera peut-être la même chose pour vous.

M. Anderson: Nous l'espérons. Il s'agit de la réserve située juste au nord de chez nous et nous y avons plusieurs parents.

Le sénateur Adams: Combien d'acres envisagez-vous d'acheter? Pensez-vous racheter la même superficie que vous aviez au début? Aimerez-vous ravoir toutes ces terres?

M. Anderson: En ce moment, le problème consiste à essayer d'obtenir la reconnaissance fédérale en vertu de la Loi sur les Indiens. Nous pourrions ensuite nous occuper des revendications spécifiques et de l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Adams: J'aimerais que cette affaire soit réglée.

Le président: Au début de votre exposé, vous avez mentionné qu'un accord avait été conclu pour créer une société dont la propriété serait répartie en dix actions, qui appartiendraient à des particuliers ou à un collectif. Pourriez-vous vous expliquer? Qu'est-il advenu de cette entreprise?

M. Anderson: En 1958, Michel Investments a été créé. Les droits miniers sous cette dernière partie de la réserve en 1958 n'ont pas été cédés.

Le président: C'est pour cette raison que vous avez obtenu les 10 actions pour la bande?

Mr. Anderson: They retained some lands. The corporation was then set up to administer those mineral rights and the pieces of land that were left, which were gravel-bearing lands. The shares of each individual who was enfranchised, including children, infants, were placed with the public trustee. Each member who was enfranchised in 1958 was granted 10 shares in this particular organization. I suppose they considered that they had some safeguards, such as you were required to advise the other shareholders before you sold, but somewhere along the line that did not happen and many of those shares are now owned by non-Indian people.

The Chairman: What ever happened to the regional owners of those shares? Is there any trace of transactions that took place in terms of handing it over or selling them to the non-natives to obtain those shares? It cannot just disappear into the air.

Mr. Anderson: No, they sold them.

The Chairman: They sold them?

Mr. Anderson: Some people did. Some people were not ready for enfranchisement.

The Chairman: They were not only franchised, they also sold their shares in the private interest, if I understand you correctly?

Mr. Anderson: Some of them did.

The Chairman: Are there any records of those individuals who did not sell their shares?

Mr. Anderson: Yes.

The Chairman: You could use those records as a way to address your concern in terms that they were not dealt with fairly, even under a normal corporate structure, never mind the government's responsibility. You might have a case in that area, that is if you could come up with those records.

I thought I would mention that to you. I will leave it up to Senator Andreychuk to help you to find a solution to that one.

Senator Andreychuk: No, we will leave it up to the courts and the lawyers.

The Chairman: You say that the Government of Canada does not wish to acknowledge your existence until you have a band, in the sense of an organizational structure within the aboriginal society that the Government of Canada normally tends to deal with — that is, a band council. Those band councils are also put in by the individual people who voted for them, correct?

Mr. Anderson: You are talking about the so-called real Indian bands?

The Chairman: If the band council are the ones who make the decision for the individual people, are you saying that individual rights were violated by those band members? When I say "band members," I mean members of the band council.

Mr. Anderson: Are you talking about 1958?

M. Anderson: On a gardé certaines terres. La société a été établie pour administrer ces droits miniers et les parcelles de terres qui nous restaient, c'est-à-dire des terres à gravier. Les actions détenues par chaque personne émancipée, y compris les enfants, les nouveau-nés, ont été confiées au curateur public. Chaque membre de la bande qui a été émancipé en 1958 a obtenu dix actions dans cette organisation. Je suppose qu'ils considéraient avoir des garanties, en exigeant par exemple qu'on prévienne les autres actionnaires avant de vendre ces actions, mais on ne l'a pas fait et plusieurs de ces actions appartiennent maintenant à des non-autochtones.

Le président: Qu'est-il advenu des premiers propriétaires de ces actions? Les transactions de vente de ces actions à des non-autochtones ont-elles été enregistrées? Tout n'a pas pu disparaître.

M. Anderson: Non, ils les ont vendues.

Le président: Ils les ont vendues?

M. Anderson: Oui, du moins certains d'entre eux. Certains n'étaient pas prêts à être émancipés.

Le président: Ils ont été non seulement émancipés, mais ils ont aussi vendu leurs actions à des intérêts privés, si je vous comprends bien.

M. Anderson: Oui, du moins certains d'entre eux.

Le président: Est-ce qu'on a des listes de ceux qui ont vendu leurs actions?

M. Anderson: Oui.

Le président: Pourriez-vous vous servir de ces listes pour obtenir gain de cause, pour montrer qu'ils n'ont pas été traités équitablement, ni selon le droit applicable aux sociétés, ni, à plus forte raison du point de la responsabilité du gouvernement? Vous auriez un excellent argument, si vous pouviez trouver ces documents.

Voilà ce que je voulais vous signaler. Je laisse au sénateur Andreychuk le soin de vous proposer une solution.

Le sénateur Andreychuk: Non, nous laisserons ce soin aux tribunaux et aux avocats.

Le président: Vous dites que le gouvernement du Canada ne veut pas reconnaître votre existence tant que vous ne formerez pas une bande, c'est-à-dire une structure au sein de la société autochtone avec laquelle le gouvernement du Canada transige habituellement, ou un conseil de bande. Les conseils de bande sont constitués par les autochtones qui votent pour eux, n'est-ce pas?

M. Anderson: Est-ce que vous parlez des soi-disant véritables bandes indiennes?

Le président: Si c'est le conseil de bande qui prend les décisions pour les membres de la bande, est-ce que vous voulez dire que les membres du conseil de bande ont porté atteinte à des droits individuels? Par membres de la bande, j'entends membres du conseil de bande.

M. Anderson: Est-ce que vous parlez de 1958?

The Chairman: Yes. The time that you sold your interest.

Mr. Anderson: It was not the band council who voted to enfranchise; it was that small committee.

The Chairman: Who were the members of the small committee? That is what I am trying to find out.

Mr. Anderson: The members of the small committee were a Judge Buchanan of Edmonton —

Senator Adams: He was the minister?

Mr. Anderson: No, Judd Buchanan's father. One was a civil servant with Indian affairs, Mr. L. L. Brown.

The Chairman: Do you mean to say that not one aboriginal person voted?

Mr. Anderson: There was one. I believe I read to you what I read about him in some of the Department of Indian Affairs correspondence. They said they liked that committee member, that he was the best Indian they had, that he was 99 per cent white. He was an adopted person.

The Chairman: He was very agreeable to sell whatever interest you might have had at that time?

Mr. Anderson: Yes. He was a return man and he could not get a piece of land under the VLA situation because he was considered a registered Indian.

The Chairman: If there is documentation that exists today from what took place back in 1958, I cannot see why you should not have a perfect case to push forward and try to battle it out in court. That is the only avenue.

Mr. Anderson: Yes, but that costs money.

The Chairman: We realize that.

Senator Mahovlich: The government will pay now, will it not?

Mr. Anderson: No, I do not believe they will.

Senator Gill: You went to the Indian Claims Commission and they said that perhaps you have a case; correct?

Mr. Anderson: No, they said that we should be dealt with as though we are a recognized band under the Indian Act. That is their recommendation.

Senator Gill: You said that you do not have money. Did you ask for money from them to do the research about your case?

Mr. Anderson: We got money to deal with the Indian Claims Commission.

The Chairman: More and more, as I listen to what you have to say, I believe you have an important case that you need to bring forward. Wherever it will go I do not know. However, I think it should be dealt with outside of this particular committee because the issues that you have raised are not related to our mandate.

Le président: Oui, de l'époque à laquelle vous avez vendu vos intérêts.

M. Anderson: Ce n'est pas le conseil de bande qui a voté l'émancipation. C'est le petit comité.

Le président: Qui faisait partie de ce petit comité? C'est ce que j'essaie de déterminer.

M. Anderson: Il y avait un juge Buchanan d'Edmonton...

Le sénateur Adams: Est-ce que c'était le ministre?

M. Anderson: Non, c'était le père de Judd Buchanan. Il y avait un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes, M. L.L. Brown.

Le président: Vous voulez dire qu'aucun autochtone n'a voté?

M. Anderson: Si, il y en a eu un. Je crois vous avoir parlé de ce que j'ai trouvé à son propos dans la correspondance du ministère des Affaires indiennes. Les fonctionnaires disaient qu'ils aimaient bien ce membre du comité, que c'était le meilleur des Indiens, parce qu'il était blanc à 99 p. 100. C'était un enfant adopté.

Le président: Était-il très favorable à la vente de vos intérêts à l'époque?

M. Anderson: Oui. C'était un ancien combattant et il ne pouvait pas obtenir de terre de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants, parce qu'il était considéré comme Indien inscrit.

Le président: S'il existe encore des documents sur ce qui s'est passé en 1958, je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez pas obtenir gain de cause devant les tribunaux. C'est la seule solution.

M. Anderson: Oui, mais pour cela, il faut de l'argent.

Le président: Nous en sommes conscients.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que le gouvernement va payer?

M. Anderson: Non, je ne le pense pas.

Le sénateur Gill: Vous avez consulté la Commission des revendications des Indiens; elle a reconnu le bien-fondé de votre demande, n'est-ce pas?

M. Anderson: Non, elle a dit que nous devons faire comme si nous étions une bande reconnue aux termes de la Loi sur les Indiens. Voilà sa recommandation.

Le sénateur Gill: Vous dites que vous n'avez pas d'argent. Est-ce que vous avez demandé de l'argent à la commission pour faire les recherches nécessaires à la présentation de votre requête?

M. Anderson: Nous avons eu de l'argent pour nous présenter devant la Commission des revendications des Indiens.

Le président: Plus je vous écoute, plus je trouve que vous avez un dossier important qu'il faut faire aboutir. Je ne sais pas ce que cela donnera, mais je pense qu'il faut poursuivre les démarches au-delà de notre comité, parce que les questions que vous soulevez ne relèvent pas de notre mandat.

I suggest that you have us help you find another way to deal with your concerns. Perhaps we can get back to you some time about it.

Mr. Anderson: Our ancestors signed a treaty. We are entitled to self-government like any other group.

The Chairman: Yes. However, someone on your behalf sold your interests. There is nothing we can do about that at this point.

Senator Andreychuk: They did not sell their rights; they sold some economic resources. That is the distinction I was trying to make.

Senator Mahovlich: They are still a First Nation.

Senator Andreychuk: They are still aboriginal.

The Chairman: They can use that to move forward.

Senator Mahovlich: But they do not have any property.

Senator Andreychuk: That is the claim they may have.

Senator Mahovlich: We have to get them some property.

The Chairman: I would like to be more clear on where you go from here. However, as I said, this is well much outside the parameters of our responsibilities, although it is interlinked in some ways. You must move this forward. However, we cannot do it through this committee. We must deal with it separately.

Ms Buss: We ask that this committee recommend in its report that First Nations, as opposed to artificial Indian bands, self-government be dealt with.

The Chairman: We have heard you loudly and clearly. We support your recommendations on that issue. Thank you.

The next group is from the Indian Council of First Nations of Manitoba.

Grand Chief Kirkness, please proceed.

Mr. Andrew Kirkness, Grand Chief, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honourable senators, we represent off-reserve and non-status Indians.

First, I use the word "Indian" more frequently than I use the word "aboriginal." I am an Indian. I am a Cree of the First Nations. That is how we usually identify our people. We are off-reserve Indians and so-called non-status Indians. At one time, I was a non-status Indian, until Bill C-31 was passed, after which we got our status back. I lost it in 1947.

The Chairman: Were all your community members reinstated?

Mr. Kirkness: No. There are still some people working on it.

Most of what I have to say was not researched from books or other materials; it represents some of the experiences that I have seen. For some time, we have had some form of self-governance, especially as off-reserve Indians. In the community of Thicket Portage where I lived at one time we had what we called a

Vous devriez nous aider à trouver une autre voie pour répondre à vos préoccupations. Nous pourrions peut-être vous proposer quelque chose plus tard.

M. Anderson: Nos ancêtres ont signé un traité. Nous avons droit à l'autonomie politique comme les autres.

Le président: Oui, mais quelqu'un a vendu vos intérêts en votre nom. On ne peut rien y faire à l'heure actuelle.

Le sénateur Andreychuk: Ce n'est pas leurs droits, mais leurs ressources économiques, qui ont été vendues. C'est la distinction que j'essaye d'établir.

Le sénateur Mahovlich: C'est toujours une Première nation.

Le sénateur Andreychuk: Ce sont toujours les autochtones.

Le président: Ils peuvent en faire état pour obtenir gain de cause.

Le sénateur Mahovlich: Mais ils n'ont aucun titre de propriété.

Le sénateur Andreychuk: Ils peuvent en revendiquer un.

Le sénateur Mahovlich: Il faut leur procurer des titres de propriété.

Le président: J'aimerais que nous soyons plus précis sur la suite des événements. Comme je l'ai dit, cette question sort du cadre de nos responsabilités, même s'il existe un certain rapport entre les deux. Il faut poursuivre vos démarches, mais pas par l'intermédiaire de ce comité. Pour nous, c'est une question distincte.

Mme Boss: Nous invitons le comité à recommander dans son rapport qu'aux fins de l'autonomie politique, on considère les Premières nations, plutôt que des bandes indiennes artificielles.

Le président: Nous avons bien compris votre message. Nous approuvons vos recommandations à ce sujet. Merci.

Le groupe suivant est l'Indian Council of First Nations of Manitoba.

Grand chef Kirkness, nous vous écoutons.

M. Andrew Kirkness, grand chef, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honorables sénateurs, nous représentons des Indiens non-inscrits vivant hors réserve.

Tout d'abord, j'emploie plus souvent le mot «Indien» que le mot «autochtone». Je suis un Indien. Je suis un Cri des Premières nations. Voilà comment nous appelons généralement notre peuple. Nous sommes des Indiens hors réserve, des Indiens dits non-inscrits. Il fut un temps où j'étais un Indien non-inscrit, jusqu'à l'adoption du projet de loi C-31, après quoi nous avons été considérés comme Indiens inscrits. J'ai perdu ce statut en 1947.

Le président: Est-ce que tous les membres de votre communauté ont été réinscrits?

M. Kirkness: Non. Il y a toujours des gens qui s'y emploient.

Ce que j'ai à vous dire ne provient pas des livres ni des archives. C'est le fruit de mon expérience. Pendant un certain temps, nous avons connu une forme d'autonomie politique, en particulier en dehors des réserves. Dans la collectivité de Thicket Portage, où j'ai vécu autrefois, nous avions ce qu'on appelait un

community club, which was much like a mayor and council, or chief and council. We were the government in that sense. We had no money, but there were times when we received a little money for the roads. We would hire someone with a machine to fix up the roads. So in a sense, we had our own form of government in that area. We built our own hall. We had our own movies. We ran our own picture shows in the community. We were going to turn that over to a private person later, but circumstances changed.

All of a sudden, the provincial government came in and set up their form of municipal government, a mayor and council. People had to be taught how to run this form of government. In a sense, it was the same people in the same community. Everything else was the same.

In the beginning, most of these people were Indian, but the non-Indian people ran the show. They were the bosses, perhaps because we did not totally understand their form of government. That is when the rules changed. In a sense, we were operating differently. It may have been the same as before but that only the people in authority were different. They were governing us from afar. They wanted us to set up what you call an advisory committee on the school board. They wanted us to set up this advisory committee even though we had our own school board, which was functioning as the authority. We hired teachers, et cetera. When they changed it over, we had this so-called advisory committee. I was on the school board at the time. I questioned this. I was not too happy because they were taking the authority away from the school board that was set up.

In other words, they were dismantling it and putting in an advisory committee. I questioned the authority of the advisory committee. I asked if the advisory committee that they were setting up had the same powers as the school board. Of course, they did not want to answer. They were going around and around the issue. I said the answer is either "yes" or "no." It is simple. They said, "No." The man who set this up lived in Dauphin, about 600 miles away from this particular community. In fact, he took over all the communities.

Again, in a sense, we were running our own government in education and within the community itself as a municipal government. In spite of all the hoopla about governance, if something happened in the community — for example, if someone got lost — despite the fact that we did not have anything set up like search and rescue, the people would organize something in no time. They would do it. That is self-government. The way things are set up now, you must have all these licences and so on, but we did it.

There are certain areas where we have problems. One such area is natural resources. The provincial government makes regulations that go against our treaty rights. We cannot practice our treaty

club communautaire, qui ressemblait à un maire et un conseil municipal, ou un chef et un conseil de bande. En ce sens, nous assurions nous-mêmes le gouvernement. Nous n'avions pas d'argent, mais nous en recevions parfois pour les routes. Et nous engageons quelqu'un qui réparait les routes avec un engin de chantier. D'une certaine façon, nous avions donc notre propre forme de gouvernement dans ce secteur. Nous avons construit un centre communautaire, nous présentions des films et faisons des projections pour la communauté. Nous avons dû ensuite céder tout cela à un exploitant privé, mais les circonstances ne l'ont pas permis.

D'un seul coup, le gouvernement provincial est intervenu et a imposé une forme de gouvernement municipal avec un maire et un conseil municipal. Nous avons dû apprendre comment gérer cette forme de gouvernement. En un sens, c'était toujours les mêmes personnes et la même communauté. Tout restait identique par ailleurs.

Au début, la population était composée essentiellement d'Indiens, mais c'était des non-Indiens qui dirigeaient. C'était eux les patrons, sans doute parce que nous ne comprenions pas parfaitement cette forme de gouvernement. Ensuite, les règles ont changé. Nous avons fonctionné différemment. C'était peut-être la même chose qu'avant, mais les dirigeants étaient différents. Ils nous dirigeaient à distance. Ils nous ont obligé à constituer un comité consultatif alors même que nous avions notre propre commission scolaire, qui était investie de tous les pouvoirs en matière d'éducation. Nous recrutons les enseignants, et cetera. Après le changement, nous avons eu ce comité dit consultatif. Je faisais partie de la commission scolaire à l'époque. Je me suis opposé à ce changement, car il privait de pouvoirs la commission scolaire que nous avons constituée.

En d'autres termes, ils la démantelaient pour la remplacer par un comité consultatif. J'ai mis en doute l'autorité du comité consultatif. J'ai demandé si le comité consultatif qu'on créait avait les mêmes pouvoirs que la commission scolaire. Évidemment, on n'a pas voulu me répondre. On éludait constamment la question. J'ai dit que la réponse était «oui» ou «non». C'était simple. On a dit «non». L'homme qui a créé ce comité vivait à Dauphin, à environ 600 milles de cette collectivité. De fait, il a pris en main toutes les collectivités.

Dans un certain sens, nous dirigeons notre propre gouvernement en ce qui concerne l'éducation et dans la collectivité même en tant que gouvernement municipal. En dépit de toute la publicité tapageuse au sujet de l'exercice des pouvoirs, si quelque chose se produisait dans la collectivité — si quelqu'un se perdait, par exemple — en dépit du fait que nous n'avions pas d'organisation comme telle de recherche et de sauvetage, les gens organisaient rapidement des équipes de recherche. Ils le faisaient. C'est cela l'autonomie gouvernementale. Présentement, pour organiser quelque chose, il faut obtenir toutes sortes de permis, mais nous y arrivions.

Il y a certains secteurs dans lesquels nous avons des problèmes; celui des ressources naturelles, par exemple. Le gouvernement provincial adopte des règlements qui vont à l'encontre de nos

rights because of certain provincial regulations related to mines and natural resources.

I am a vice-chairman on a trapper's committee in The Pas, Manitoba. We must write some of our own regulations and incorporate them within the provincial government, because it cannot work out the way they are set up. Seasons are set up for different things, and we need not comply with them. That is the difference.

The Chairman: What is your treaty number?

Mr. Kirkness: We are in Treaty 6, in The Pas area. The band number is 306.

I live off reserve. I have been back to my reserve several times. In fact, I ran for chief. I lost by three votes, so it was close. It has been difficult for off-reserve Indians. We do not fit in anywhere. The federal government says, "You are an off-reserve Indian." They tell us to go to the province for certain things, but the province will not have anything to do with the Indians, period.

Some of the communities that I am talking about along the bay line, for example, Churchill, are 95 per cent Indian. At one time, they were considered Métis because they did not have a treaty number, but they are Indians. They have lived there for 150 years. Their parents lived there. Our goal is to try to make them into a reserve. Why should it not be? That is where we have been. They call us landless Indians, but we must live on land somewhere. We cannot be suspended in the air. We live in these communities.

So, honourable senators, those were the areas I wished to address — community government, the educational part of it, and the government that controls the resources, the fish, birds, et cetera. We are caught in between everyone. I do not know how to explain it best. It is difficult for those of us in Manitoba who live off reserve. No government recognizes us, whether an Indian government or any other government.

One of the things I refer to in my written brief is the reserves where Indians live. In most of these northern communities, the people have lived there for over 100 years. As far as living off the land in these places, it has been a lot longer than that. They have been hunting in these areas. These communities have settled in these areas for over 100 years. This is their land.

I know the regulations were once that, if you squatted like a non-Indian, after 25 years you would get a title and deed to that land. Why can we not get that? We have been there over 100 years. Perhaps we should have four titles by now.

Beyond that, the resource areas have been mapped. I intended to bring a large map, four feet by three feet, that shows all the registered trap lines for all the communities. We want to get a

droits issus de traités. Nous ne pouvons pas exercer ces droits à cause de certains règlements provinciaux concernant les mines et les autres ressources naturelles.

Je suis vice-président d'un comité de trappeurs à The Pas, au Manitoba. Nous devons rédiger certains de nos propres règlements et les incorporer à ceux du gouvernement provincial, parce que ces derniers ne peuvent pas fonctionner. Des saisons sont fixées pour différentes choses mais nous n'avons pas besoin de les respecter. C'est la différence.

Le président: Quel est le numéro de votre traité?

M. Kirkness: Nous faisons partie du traité 6, dans la région de The Pas. La bande porte le numéro 306.

Je vis en dehors de la réserve. Je suis retourné à plusieurs reprises dans ma réserve. De fait, je me suis porté candidat au poste de chef. Les résultats étaient serrés, car j'ai perdu par trois voix. Les choses ont été difficiles pour les Indiens en dehors des réserves. Nous ne trouvons notre place nulle part. Le gouvernement fédéral dit: «Vous être un Indien hors-réserve.» Il nous dit que nous devons nous adresser à la province pour certaines choses, mais la province ne veut pas s'occuper des Indiens, point final.

Certaines des collectivités dont je parle, le long de la côte de la baie, à Churchill, par exemple, sont à 95 p. 100 autochtones. À un moment donné, on les considérait comme des Métis parce qu'ils n'avaient pas de numéro de traité, mais ce sont des Indiens. Ils vivent là depuis 150 ans. Leurs parents vivaient là. Notre but est d'essayer de former une réserve. Pourquoi ne serait-ce pas possible? C'est là que nous sommes depuis longtemps. On nous a dit que nous étions des Indiens sans terres, mais nous devons vivre sur des terres quelque part. Nous ne pouvons pas rester suspendus dans les airs. Nous vivons dans ces collectivités.

Voilà donc, honorables sénateurs, de quoi je voulais vous parler — du gouvernement communautaire, en ce qui concerne l'éducation, et du gouvernement qui contrôle les ressources, comme par exemple les poissons et les oiseaux. Nous nous trouvons coincer dans une zone indéfinie. Je ne sais pas comment je pourrais mieux l'expliquer. C'est difficile pour ceux d'entre nous qui vivons en dehors des réserves au Manitoba. Aucun gouvernement ne nous reconnaît, qu'il s'agisse d'un gouvernement indien ou de tout autre gouvernement.

Dans le texte de mon mémoire j'ai fait allusion aux réserves où vivent les Indiens. Dans la plupart des collectivités nordiques, les gens y vivent depuis plus d'un siècle. Il y a encore beaucoup plus longtemps qu'ils vivent des ressources naturelles dans ces endroits. Ils ont pratiqué la chasse dans ces régions. Ces gens s'y sont établis il y a plus de 100 ans. C'est leur terre.

Je sais que les règlements stipulaient que si l'on occupait une terre comme un non-Indien, après 25 ans on obtenait un titre de propriété pour cette terre. Pourquoi ne pouvons-nous pas obtenir un tel titre? Nous sommes là depuis plus d'un siècle. Nous devrions peut-être avoir quatre titres après si longtemps.

Les zones de ressources ont été cartographiées. Je comptais apporter une grande carte de quatre pieds sur trois pieds montrant tous les territoires de piégeage inscrits pour toutes ces

reserve where we live, and that trap line area is to be our resource area. Every community has that.

Someone is collecting taxes from that land. Why can it not go to our communities and our governments?

Senator Johnson: Are you speaking of land around The Pas?

Mr. Kirkness: I am referring to all of Manitoba. It includes the registered trap line area. Every community has one. That is what I am talking about. We are claiming that to be our resource area.

Senator Johnson: That is your resource base. That is what you are claiming.

Mr. Kirkness: The reserves have the same thing, but we are talking something that is not recognized. Ilford, Manitoba is now recognized. That is where I lived years ago. They finally got it through Indian Affairs, and they have a piece of land there.

I will now speak about mechanisms for negotiating and implementing self-government. This will have to be done by band leaders, their chief and council, the federal and provincial governments, and the municipalities. We must involve all of these levels. When I speak about chiefs and councils, I am not speaking about the recognized ones. I am talking about the chiefs and councils that we have set up. We have formed councils, which are headed by chiefs, in these communities. That is what we are doing.

The Chairman: I want to leave time for senators to ask you specific questions on your presentation. Are you almost through?

Mr. Kirkness: Yes, I will not be too long.

I spoke of a government that, in the 1960s, set up the school board, the school committee, and the mayor and council. If it was that easy then, why can they not now turn it back to an Indian government? Why should it be that impossible? They did it overnight.

The problem we have is that off-reserve Indians are not recognized by the federal, provincial, or Indian governments. In a sense, we are a lost generation, and this practice must not be allowed to continue. If certain groups of people are treated differently, it is called discrimination. We would like the Senate to look into this. We want to see that all Indians are treated fairly, with an equal distribution of land and resources.

The only funding we receive to do our work is from Heritage Canada. Recently, there was a 43 per cent increase across the board. Forty-three per cent is a good increase for those people who were getting \$200,000. However, for some of us who are just getting \$80,000 to do the work in that province for the year, we get a \$35,000 increase. Manitoba is a large area. We cannot go to all these communities to work. It costs money.

collectivités. Nous voulons une réserve là où nous habitons, et nous voulons que le territoire de piégeage soit notre zone de ressources. Chaque collectivité a cela.

Quelqu'un perçoit des impôts de ces terres. Pourquoi cela ne pourrait-il pas aller à nos collectivités et nos gouvernements?

Le sénateur Johnson: Parlez-vous de la région de The Pas?

M. Kirkness: Je parle de tout le Manitoba. Cela comprend les territoires de piégeage inscrits. Chaque collectivité en a un. C'est de cela dont je parle. Nous revendiquons ces terres comme zone de ressources.

Le sénateur Johnson: C'est votre base de ressources. C'est ce que vous revendiquez.

M. Kirkness: Les réserves en ont autant, mais nous parlons ici de ce qui n'est pas reconnu. Ilford au Manitoba est maintenant reconnu. J'ai habité là il y a longtemps. Cette collectivité a réussi à convaincre le ministère des Affaires indiennes et a obtenu un lopin de terre là-bas.

J'aborderai maintenant les mécanismes de négociation et de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale. Cela incombera aux dirigeants des bandes, à leurs chefs et conseils, aux gouvernements fédéral et provinciaux et aux municipalités. Tous les paliers doivent participer. Lorsque je parle des chefs et des conseils, je ne parle pas de ceux qui sont en place. Je parle plutôt des chefs et conseils que nous avons choisis. Nous avons constitué des conseils dirigés par des chefs dans ces localités. C'est ce que nous faisons.

Le président: J'aimerais que les sénateurs aient le temps de vous poser des questions. Avez-vous terminé?

M. Kirkness: J'ai presque terminé.

J'ai touché quelques mots du gouvernement qui, dans les années 60, a mis sur pied le conseil scolaire, le comité d'école et le conseil municipal doté d'un maire. S'il était si facile de le faire à l'époque, pourquoi ne peut-on en faire aujourd'hui un gouvernement indien? Pourquoi cela est-il impossible? On avait alors fait tout cela du jour au lendemain.

Notre problème, c'est que les Indiens hors réserve ne sont reconnus ni par le gouvernement fédéral, ni par le gouvernement provincial, ni par les gouvernements indiens. Nous constituons d'une certaine façon une génération perdue, et cette pratique doit cesser. Lorsque certains groupes de gens sont traités différemment, il s'agit de discrimination. Nous aimerions que le Sénat se penche sur cette question. Nous voulons que tous les Indiens soient traités équitablement, qu'il y ait une distribution égale des terres et des ressources.

Pour faire notre travail, nous ne recevons des fonds que du ministère du Patrimoine du Canada. Récemment, ces fonds ont été augmentés de 43 p. 100 dans l'ensemble. Une augmentation de 43 p. 100 peut être considérable pour ceux qui obtenaient 200 000 \$. Nous, nous ne recevions que 80 000 \$ par année pour faire notre travail à l'échelle de la province, ce qui signifie une augmentation de 35 000 \$. Le Manitoba est grand. Nous ne pouvons pas nous rendre dans toutes les localités où il nous faudrait aller. C'est trop coûteux.

I will conclude my presentation here and allow these other gentlemen a chance to read their briefs. I will then present the recommendations.

Chief Raymond Chartrand, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honourable senators, I come from a community, with a population of 200, which is governed under the Department of Indian and Northern Affairs. We do the administration and run the programs. Approximately 90 per cent of the members of the community have treaty rights, and the others are still working on it.

I received my treaty rights in 1986, a year after Bill C-31 was passed. I was a treaty Indian, but the difficulty I faced as I raised a family of six children was that I had trouble explaining to them who they were and who was a Métis, knowing that I, myself, was not a Métis. I was a treaty Indian. That is one of the sad situations of taking away rights. It is a sad thing to tell your children who they are, knowing that you are not one of them. However, I was considered a Métis in my community.

I come from a band of approximately 3,500 band members in Pine Creek. My treaty number is 282-008-9601.

We formed our council and elected our chief in 1996. The reason behind the formation of the council was to find ways to get our rights back. We have been discriminated against from the time of our birth.

I want to thank honourable senators for allowing me to bring my concerns to your attention and give you a sense about what we face out there.

I was involved in politics in my community at a fairly young age. I was involved in various organizations. I have been a politician, so to speak, at the local level.

In reading some of the material related to life in the 1800s, the British Commonwealth recognized treaty sovereignty. When the Europeans discovered the Indians in North America, they started developing laws and guidelines to protect treaty people and Indian people. It was then that the Europeans began to develop and divide our country into provinces. They established governments within the provinces.

The Government of Canada began to spearhead and form a set of laws. They drafted the Indian Act, and the intention was that this act would protect the Indians.

After treaty rights were signed by the British and the chiefs, they were to be honoured as long as the rivers flowed and the sun shone. The intention of the act was never to cut off treaties.

Honourable senators, we are the only nation that has been cut off from our birthright. Our birthright was taken away and our privileges as Indians were taken away through the law of marriage.

Some of these laws were noticeable and some were not. For instance, when an Indian woman married a non-Indian, nowhere in the law did it state that a treaty woman's rights must be taken away because she married a non-treaty individual. The

Je termine mes remarques ici pour permettre à ces messieurs de lire leurs mémoires. Puis, je présenterai mes recommandations.

Le chef Raymond Chartrand, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honorables sénateurs, je viens d'une localité de 200 habitants régis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous administrons et dispensons les programmes. Environ 90 p. 100 de ces personnes jouissent de droits issus de traités, et les autres tentent encore de faire reconnaître ces droits.

Mes droits issus de traités m'ont été reconnus en 1986, un an après l'adoption du projet de loi C-31. J'étais un Indien inscrit, mais, comme père de six enfants, j'avais du mal à leur expliquer qui ils étaient et qui était un Métis, sachant que moi-même, je n'étais pas Métis. J'étais un Indien inscrit. C'est l'un de ces cas déplorables où on nous a privés de nos droits. Il est triste de devoir dire à ces enfants qui ils sont sachant que vous n'appartenez pas au même groupe qu'eux. Dans ma collectivité, j'étais considéré comme un Métis.

Je viens d'une bande comptant environ 3 500 membres à Pine Creek. Mon numéro de traité est 282-008-9601.

Nous avons formé un conseil et élu notre chef en 1996. Et ce, afin de reprendre nos droits. Nous faisons l'objet de discrimination depuis que nous sommes nés.

Je remercie les honorables sénateurs de me permettre de leur faire part de mes préoccupations et de leur donner un aperçu des problèmes qui nous confrontent.

J'ai commencé à faire de la politique au niveau communautaire assez jeune. J'ai été actif dans diverses organisations. Je suis en politique, en quelque sorte, au niveau local.

J'ai lu des documents sur la vie dans les années 1800; c'est alors que le Commonwealth britannique a reconnu la souveraineté de Indiens issue des traités. Lorsque les Européens ont fait la connaissance des Indiens en Amérique du Nord, ils ont commencé à élaborer des lois et des lignes directrices afin de protéger les personnes assujetties aux traités et les Indiens. C'est alors que les Européens ont commencé à diviser notre pays en lots et à créer les provinces et les gouvernements.

Le gouvernement du Canada a pris forme et s'est doté d'un ensemble de lois. Il a élaboré la Loi sur les Indiens avec l'intention de protéger les Indiens.

Après que les Britanniques et les chefs indiens ont signé les traités, les droits issus de ces traités devaient être respectés aussi longtemps que l'eau coulerait et que brillerait soleil. La loi n'a jamais eu pour objet de mettre fin à ces traités.

Honorables sénateurs, notre nation est la seule à qui on a refusé les droits qui reviennent à chacun à la naissance. Ces droits nous ont été retirés et on nous a supprimé nos privilèges d'Indiens dans la Loi du mariage.

Parfois, c'est évident, parfois ça ne l'est pas. Ainsi, lorsqu'une femme indienne épousait un non-Indien, la loi ne disait pas que les droits issus de traités dont jouissait cette femme expiraient parce qu'elle avait épousé un homme non assujéti à un traité. Le

government implemented that unwritten law, which, for some reason, was accepted by the so-called First Nations. As a result, many generations were lost because of the cut-off.

This law with respect to marriage was discriminatory. It discriminated against us. We lost our birthright and we became the forgotten people. The Métis did not recognize us because we were dark. We were not accepted.

In 1987, I went to a reserve in Manitoba called the Indian Birch First Nation. A group of band members broke away from the Shoal River First Nation in Manitoba. There were disagreements within the band, and that group of people broke away from the reserve. They were granted land to form another reserve.

I visited that reserve. Three parcels of land were given to them outright for a reserve. It is a registered reserve known today as Indian Birch. They gave it an Indian name, which is hard to pronounce. You will find it in the brief that I submitted to the clerk of this committee.

Another situation involved a family named Smokes who left a United States reserve, came to Canada, and settled in the Portage la Prairie, Manitoba area. The Smokes were given treaty rights on Crown land known as the Dakota Plains. They had sovereign treaty rights, but it is not a reserve. As we speak, it is not a reserve, but they operate as a reserve.

These laws and privileges were taken away from us. Our birthright was taken and we became the forgotten people, again.

In the early 1980s, the Government of Canada received approval from the United Kingdom to bring the Constitution back to Canada. The Charter of Rights for all people is in that Constitution.

Within that Constitution, changes took place. Bill C-31 was introduced. The purpose of Bill C-31 was to reinstate two generations. The parents got their treaty rights and, if both parents got their treaty rights, the children got their rights. That is what Bill C-31 did.

It was introduced to restore treaty rights, but no rights and privileges came with it. We were just given a number; that is all.

I always say I am not a Bill C-31 Indian, that I am a treaty Indian. We are the only nation that is referred to as "bill," no other nation. All nations are called by their birthright.

Bill C-31 discriminates against our grandchildren. I know my grandchildren cannot get treaty rights because one parent cannot get treaty rights.

There is another factor about Bill C-31. When we approached the federal government for funding or for any program to which we are entitled, we talked as treaty Indians. The federal government said, to me particularly, to go to my parents' band. They told me, "All your members should go to their parents'

gouvernement a appliqué cette loi tacite qui, pour une raison ou une autre, a été acceptée par les soi-disant Premières nations. Par conséquent, bien des générations ont été perdues.

Cette loi concernant le mariage était discriminatoire. Elle était discriminatoire à notre égard. Nous avons perdu nos droits de naissance et sommes devenus le peuple oublié. Les Métis ne nous reconnaissent pas car nous avions la peau foncée. Nous avons été rejetés.

En 1987, je suis allé à une réserve au Manitoba appelée réserve de la Première Nation Indian Birch. Un groupe de membres de la bande Shoal River, au Manitoba, avait fait scission en raison de désaccords et avait obtenu un territoire pour y fonder une autre réserve.

J'ai visité cette réserve. Ce territoire a été accordé à un groupe d'Indiens précisément pour qu'il y établisse une réserve. C'est maintenant une réserve inscrite, la réserve Indian Birch. Elle porte aussi un nom indien qui est difficile à prononcer. Vous le trouverez dans le mémoire que j'ai remis au greffier du comité.

Voici un autre exemple: une famille appelée Smokes a quitté une réserve américaine pour s'installer au Canada, dans la région Portage la Prairie, au Manitoba. On leur a accordé des droits issus de traités sur des terres de la Couronne connues sous le nom des Plaines du Dakota. On leur a accordé des droits de souveraineté issus de traités, mais leur village n'est pas une réserve. Ce n'est toujours pas une réserve, mais elle existe comme telle.

Ces droits et privilèges nous ont été refusés. On nous a privés des droits qui nous revenaient à la naissance et nous sommes devenus le peuple oublié encore une fois.

Au début des années 80, le gouvernement du Canada, avec l'approbation du Royaume-Uni, a rapatrié la Constitution au Canada. C'est dans cette constitution que figure la Charte des droits de tous les habitants du pays.

Cette Constitution a amené des changements. Le projet de loi C-31 a été adopté. Il avait pour but de redonner leurs droits à deux générations. Les parents se sont vu accorder leurs droits issus de traités et, si les deux parents jouissaient de droits issus de traités, leurs enfants avaient les mêmes droits. C'est ce qu'a fait le projet de loi C-31.

Il visait à rétablir les droits issus de traités, mais pas les droits et privilèges connexes. On nous a accordé un numéro, c'est tout.

Je dis toujours que je ne suis pas un Indien du projet de loi C-31, mais bien un Indien ayant des droits issus de traités. Nous sommes la seule autre nation dont on parle en termes de «projet de loi». Toutes les autres nations portent le nom qui est le leur.

Le projet de loi C-31 est source de discrimination à l'égard de nos petits-enfants. Mes petits-enfants ne peuvent exercer leurs droits issus de traités car l'un de leurs parents ne jouit pas de ces droits.

Le projet de loi C-31 comporte un autre problème. Lorsque nous avons demandé au gouvernement fédéral de nous accorder les fonds et les programmes auxquels nous avons droit, nous l'avons fait à titre d'Indiens assujettis à un traité. Le gouvernement fédéral m'a répondu à moi de m'adresser à ma

band. Money was given to your band to restore you, to bring you back to your band." I told the gentleman to whom I was speaking that my wife and I would have to get a divorce because she comes from a different band. Bill C-31 did many things; it could create a divorce.

The Chairman: I do not wish to cut you off unless I really must. However, we have other witnesses who we need to hear. It would be useful and very helpful if we could delve into the recommendations on governance concepts. That is the responsibility of this committee.

I realize that it has taken a long time for you to arrive here and tell of some of your grievances with the government. I understand and appreciate that. However, could you help us move along?

Mr. Chartrand: I do not know if we can build a good process if we do not know the facts.

The Chairman: We will definitely be looking at all your evidence to see if we can utilize it for the benefit of developing a governance concept, which is the responsibility in the hands of this committee. We will be studying those documents that you have put forward.

Mr. Chartrand: I understand you, Mr. Chairman. My purpose in coming was to present our situation, so that people around the table and those not at the table might hear it. I am just about finished.

I was telling you about being told to go to our parents' bands by Indian Affairs. When I carried out that advice, the chief and council told me, "We have nothing to do with you. You are off the reserve."

Both governing bodies — Indian Affairs and the bands — violate our Charter of Rights, as we are being denied the funding and programs.

I will tell you about the programs that are in place. For example, chiefs are working with the federal government on a program called "Gathering Strength—Canada's Aboriginal Action Plan." An agenda is being set forth for First Nation's people. Again, we are not consulted because we are off the reserve.

There are only two avenues left for us, it seems — to go to the United Nations or to litigate. The off-reserve Indians in Manitoba know what is happening. We have created enough publicity within the people. This is why we are here.

Mr. David Brant, Chief, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honourable senators, I will be very brief on behalf of the presentation from Winnipeg. As children were mentioned in Mr. Chartrand's presentation, I will bring that topic before the group very quickly. These children within the City of Winnipeg are brown. They are identifiable visibly as Indians.

bande dite parente. Ces représentants m'ont dit: «Tous les membres de votre bande devraient s'adresser à leur bande parente. De l'argent a été versé afin que vous puissiez réintégrer votre bande». J'ai dit à ce monsieur qu'il faudrait alors que ma femme et moi divorçons, car elle vient d'une autre bande. Le projet de loi C-31 a eu bien des conséquences et a peut-être même incité des gens à divorcer.

Le président: Je suis désolé de vous interrompre, mais nous avons d'autres témoins à entendre. Il nous serait très utile que vous abordiez maintenant vos recommandations sur l'autonomie gouvernementale. C'est sur cela que porte le mandat du comité.

Je sais qu'il vous a fallu beaucoup de temps pour venir jusqu'ici pour faire part de vos griefs au gouvernement. Je comprends cela. Toutefois, peut-être pourriez-vous nous parler de ce sujet particulier?

M. Chartrand: Ce processus ne servira à rien si on ignore les faits.

Le président: Nous examinerons tous les témoignages pour voir s'ils peuvent nous servir à définir le concept de l'autonomie gouvernementale, le thème de cette étude. Nous étudierons aussi les documents que vous nous avez remis.

M. Chartrand: Je comprends, monsieur le président. Je suis venu pour vous décrire notre situation, afin que tous ceux qui sont ici, et même les absents, soient mis au courant. J'ai presque terminé.

Je vous ai dit que le ministère des Affaires indiennes nous a dit de nous adresser à notre bande parente. C'est ce que j'ai fait; le chef et le conseil m'ont répondu: «Nous ne vous devons rien. Vous vivez hors-réserve».

Ces deux organes gouvernementaux — le ministère des Affaires indiennes et les bandes — violent les droits que nous confère la Charte, puisqu'on nous refuse l'accès au financement et aux programmes.

Je vous toucherai deux ou trois mots des programmes qui existent. Les chefs collaborent avec le gouvernement fédéral à un programme appelé «Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones». Dans le cadre de ce programme, on veut dresser un plan d'action pour les Premières Nations. Encore une fois, nous n'avons pas été consultés car nous habitons hors-réserve.

Il ne nous reste plus que deux recours: les Nations Unies ou les tribunaux. Les Indiens hors-réserve du Manitoba sont au courant de la situation. Nous avons su les tenir informés. C'est aussi pour cela que nous sommes ici.

M. David Brant, chef, Indian Council of First Nations of Manitoba: Honorables sénateurs, je vous ferai un très bref exposé sur Winnipeg. Puisque M. Chartrand a fait allusion aux enfants, je commencerai par ce sujet, très rapidement. Ces enfants qui habitent à Winnipeg ont la peau brune. Ils sont visiblement Indiens.

They are looked upon by the large mass of the population as tremendous recipients of largess from Indian Affairs, from which they get nothing. They are criticized and socially ostracized. There are school division programs that are supposed to be delivered to them that do not happen.

I must tell my children that they have no rights because I am not on reserve. Yet they cannot really say they are not Indians when they are getting beaten in the schoolyard.

I have one short message from Winnipeg. The older ones are no longer respecting leadership from individuals as you see across from us. In my neighbourhood in the north end of Winnipeg, there is a 15-year old with an AK-47 who is as brown as my children.

If this group cannot act to sort out the inadequacies and discrepancies, the lies and the competition, that butt these kids against their brothers and sisters, aunts and uncles on reserve, those weapons will be on the street.

I visit with the children at the Friendship Centre in the north end of Winnipeg. There, I am told that they run around burning houses in the core area because the city will not do anything to get rid of the addicts living in them. In fact, they are cleaning up the neighbourhood. Also, they have been lied to in the treaties. They have been told by the white residents that they are the beneficiaries of government largesse. Then, they go to school and are lied to about the history of this land. Yet, they celebrate Columbus Day and talk about two founding nations. What about the brown people who kept those founders from starving? They are not represented in these forums adequately. They are not invited to ministerial conferences, and we do not speak a native tongue as a third language. However, they are visible here, still criticized and ostracized. Often, they are with parents who have obtained an education, but who do not have jobs.

I am a licensed refrigeration mechanic, but I spent three years unemployed because I could not get into the white-controlled union with my provincial trade certifications. A lot of good they did me. I am not working in my trade now, but I deliver newspapers because I am determined that my family be self-sufficient. I came here as a volunteer. I took time off work, taking food out of my three children's mouths because this committee does not have the resources to pay us as witnesses. We are not funded like the First Nations people who come here from the reserves. We are volunteers in this organization. We do not receive per diems.

I have spoken my piece. I wrote a long presentation, outlining the history and recommendations. Please, whatever you do, act now. I ask that you let the people drive the system. What has been done with the new program that started with the healing foundation? With small grants of \$5,000, individuals can bring forward and develop valid proposals at the individual level. This action would preclude the need for bureaucracies. It would also allow the grassroots people to take control and vote to remove the people who are usurping funds allocated to the First Nations and

La grande majorité des gens croient qu'ils bénéficient des largesses du ministère des Affaires indiennes, qui, en fait, ne leur donne rien. Ces enfants sont critiqués et mis au ban de la société. Les divisions scolaires ont conçu des programmes qui sont censés s'adresser à eux, mais qui n'y sont pas dispensés.

Je dois dire à mes enfants qu'ils n'ont aucun droit parce que je n'habite pas dans une réserve. Mais ils ne peuvent prétendre qu'ils ne sont pas Indiens lorsqu'on les passe à tabac dans la cour d'école.

J'ai un court message qui vient de Winnipeg. Les plus vieux ne respectent plus l'autorité, comme vous pouvez le constater. Dans mon quartier, dans le nord de Winnipeg, il y a un jeune de 15 ans armé d'un AK-47 qui est aussi brun que mes enfants.

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier aux lacunes, aux mensonges et à la concurrence qui dressent les enfants contre leurs frères et sœurs, leurs tantes et leurs oncles dans les réserves, ces armes se retrouveront dans la rue.

J'ai rendu visite aux enfants au Centre d'amitié situé au nord de Winnipeg. On m'a dit qu'on brûlait les maisons du centre-ville parce que la municipalité refuse de faire quoi que ce soit pour se débarrasser des toxicomanes qui y résident. On nettoie le quartier. Et on leur a également menti dans les traités. Les Blancs leur ont dit qu'ils étaient les bénéficiaires des largesses du gouvernement. Ensuite, à l'école, on leur ment au sujet de l'histoire de notre pays. Pourtant, on célèbre l'arrivée de Christophe Colomb et on leur parle de deux peuples fondateurs. Que fait-on de ces gens au teint brun qui ont empêché ces fondateurs de mourir de faim? Ils ne sont pas suffisamment représentés dans ces tribunes. Ils ne sont pas invités aux conférences ministérielles et la langue autochtone n'est pas considérée comme la troisième langue. Ces gens sont pourtant visibles ici, mais on les critique et on les ostracise. Souvent, ils vivent avec leurs parents qui ont fait des études, mais qui n'ont pas d'emploi.

Je suis mécanicien diplômé en réfrigération, mais je suis resté trois ans en chômage, parce que je n'ai pas pu entrer dans le syndicat dirigé par les Blancs avec mes accréditations professionnelles provinciales. Ils m'ont vraiment rendu service. Je ne travaille plus dans mon métier, mais je livre des journaux parce que je suis déterminé à faire vivre ma famille. Je suis venu ici en tant que bénévole. Je me suis absenté de mon travail, j'ai enlevé le pain de la bouche de mes trois enfants parce que votre comité n'a pas les moyens de nous payer pour venir témoigner. Nous ne sommes pas financés comme les peuples des Premières nations qui viennent ici de leurs réserves. Nous sommes bénévoles au sein de cette organisation. Nous ne recevons pas d'indemnité journalière.

J'ai dit ce que j'avais à dire. J'ai écrit un long mémoire décrivant notre histoire et formulant des recommandations. S'il vous plaît, quoi que vous fassiez, faites-le maintenant. Je vous demande de laisser l'initiative aux gens. Qu'a-t-on fait des nouveaux programmes lancés avec la fondation de la guérison? Avec des petites subventions de 5 000 \$, les gens peuvent formuler des propositions valides. Cela rendrait la bureaucratie inutile. Cela permettrait également à la population de prendre les choses en main, de voter pour destituer ceux qui détournent les

original peoples of this land in order to build monuments with it. We have a multimillion dollar centre being created in Winnipeg while hungry 12-year-old children are selling their bodies in the same street corners where the centre is being built, in order to eat. That is ludicrous. That centre is supposed to be built for those brown kids. That is garbage.

The Chairman: Thank you for voicing your opinion in the fashion you did. It needs to be said from time to time.

Senator Andreychuk: You did receive expenses to come here. In other words, your travel was paid for. You said that you came on your own time.

Mr. Brant: I had to take time off from work. I do that for any activity I involve myself in.

Senator Andreychuk: Your comment was not on expenses, it was on time away from work.

Mr. Brant: Right. The First Nations pay their people a per diem of several hundred dollars a day for this type of activity. We are not eligible for that. As a consequence, I am paying someone else to do my job.

Senator Andreychuk: I just wanted to ensure that I understood. I understand your first point, the problem of future generations that will not be covered under the term "aboriginal." How many of you think there should be structures that take into account off-reserve situations? How many of you are entitled to be part of an existing band or reserve?

Mr. Brant: All three of us here are and the majority of our band council is, too.

Senator Andreychuk: Can you return to vote in those structures?

Mr. Brant: I cannot vote in my reserve.

Senator Andreychuk: Why?

Mr. Brant: I am a member of the band but I do not reside there.

Senator Andreychuk: It is because of residency restrictions imposed by your band.

Mr. Kirkness: I can run for chief in my band but I cannot vote. I cannot even vote for myself.

Senator Andreychuk: Again, this is because of residency restrictions?

Senator Gill: That is the case.

Senator Andreychuk: If you were able to live off reserve and vote, would you change the existing structures to take into account the on-reserve and off-reserve situation and put that in the hands of some democratic process within the band?

Mr. Brant: The reserves, as they currently exist, are grievously underfunded. While I hold a great deal of animosity towards Indian Affairs for its lack of supplemental assistance, help, program delivery, et cetera in the urban centres; to do something at the expense of the current very meagre resources in the First

fonds qui sont attribués aux Premières nations et aux premiers peuples de ce pays pour construire des monuments. On construit un centre à Winnipeg, à coup de millions, pendant que des enfants de 12 ans ont faim et vendent leur corps au coin de la rue, pour pouvoir manger. C'est ridicule. On est censé construire ce centre pour ces enfants bruns. C'est de la foutaise.

Le président: Merci d'avoir exprimé votre opinion comme vous l'avez fait. Ces choses doivent être dites.

Le sénateur Andreychuk: Vos frais de déplacement ont été payés pour vous permettre de venir ici. Vous dites que vous êtes venu sur votre propre temps.

M. Brant: J'ai dû quitter mon emploi. Je le fais pour toute activité à laquelle je participe.

Le sénateur Andreychuk: Vous ne parliez pas des frais de déplacement, mais de votre absence du travail.

M. Brant: C'est exact. Les Premières nations versent à leurs représentants une indemnité journalière de plusieurs centaines de dollars pour ce genre d'activité. Nous n'y avons pas droit. Je dois donc payer quelqu'un d'autre pour faire mon travail.

Le sénateur Andreychuk: Je voulais être sûre d'avoir bien compris. Je comprends ce que vous avez dit, à savoir les difficultés des générations futures qui ne seront pas incluses dans les «autochtones». Combien d'entre vous estiment qu'il faudrait des structures pour tenir compte de leur situation hors réserve? Combien d'entre vous ont le droit de faire partie d'une bande ou d'une réserve?

M. Brant: Nous trois qui sommes ici ainsi que la majorité des membres de notre conseil de bande.

Le sénateur Andreychuk: Pouvez-vous voter dans le cadre de ces organisations?

M. Brant: Je ne peux pas voter dans ma réserve.

Le sénateur Andreychuk: Pourquoi?

M. Brant: Je suis membre de la bande, mais je ne réside pas là.

Le sénateur Andreychuk: C'est à cause des restrictions que votre bande impose en ce qui concerne la résidence.

M. Kirkness: Je peux présenter ma candidature comme chef de ma bande, mais je ne peux pas voter. Je ne peux même pas voter pour moi.

Le sénateur Andreychuk: Encore une fois, c'est à cause des restrictions concernant la résidence?

Le sénateur Gill: C'est le cas.

Le sénateur Andreychuk: Si vous pouviez résider en dehors de la réserve et voter quand même, changeriez-vous les structures actuelles pour tenir compte de la situation dans les réserves et instaurer à cet égard un appareil démocratique au sein de la bande?

M. Brant: Les réserves telles qu'elles existent actuellement sont gravement sous-financées. J'ai beaucoup d'animosité envers le ministère des Affaires indiennes qui n'accorde pas d'aide supplémentaire pour les programmes et le reste dans les centres urbains, mais je trouve inacceptable qu'on fasse quelque chose en

Nations is a horrific idea. You would be asking me to see that my kids eat while I am taking food away from my brother's children on the reserve. That is, in essence, what Indian Affairs has told us. They have told us that if a new band is formed, they will take the same pie and slice it differently.

From the beginning there was inequity in the division and the size of the pie, things have just progressively worsened. Many people were cast aside in hopes of liability limitation. However, liability limitation has never worked for the Government of Canada. The government tried to ignore liability with the Japanese internees, but they have recently received compensation. The government also tried to ignore liability to merchant seamen from the Second World War, but they also have received compensation. Lately, attempts have been made to discharge liability towards 50 per cent of the status Indians who now reside off reserve and that has not worked either.

Can you tell me, senator, what would happen if you were to try to tell the Toronto Dominion Bank that you are only going to pay the royals' portion of the national debt? That is in essence what is going on.

Senator Andreychuk: If the economics were not the issue, what would be the best way to go about obtaining self-government for the entire group? Is it better to go through the existing bands and allow broader representation, or is it better to create two streams, one for off-reserve and one for on-reserve individuals?

Mr. Brant: Off-reserve is a separate issue. I will speak again very specifically of Winnipeg. Winnipeg has representation from 62 Manitoba bands. More than 10 per cent of Winnipeg's population is now Indian. This number is growing rapidly. It is projected that by the year 2025, 25 per cent of the total population of Winnipeg will be Indian.

Senator Mahovich: What is the population of Winnipeg?

Mr. Brant: It is 600,000. In any event, we would then have a circumstance where 62 bands, if they were going to represent their urban people, would have to set up offices. In addition to that, Winnipeg, because of its geographic location, has another 60 bands that are located in Northern Ontario with members in the City of Winnipeg. It would be far better to see local Winnipeg organizations deliver services to those who are entitled, and to allow the people, the individuals who have status or who are recognized, to carry, as I described in the document I have presented, checks for service and to take them to service providers wherever they may reside. Again, it can be done at the community level, which is the most cost effective way. Ottawa is a wonderful city, but I do not think it needs more bureaucrats.

Mr. Chartrand: There must be a blanket system. I do not think it will work if we try to push something like that through an individual band. It must be across the nation. The First Nations passed a resolution last summer, one part of which says that the treaty and aboriginal rights of First Nations people, and the

puisant dans les très maigres ressources des Premières nations. Ce serait me demander de veiller à ce que mes enfants mangent à leur faim pendant que j'ôte le pain de la bouche des enfants de mon frère dans la réserve. C'est ce que nous a dit le ministère des Affaires indiennes. Il nous a dit que si une nouvelle bande était constituée, il prendrait le même gâteau et le couperait en un plus grand nombre de parts.

Depuis le début, le partage du gâteau a suscité des injustices qui n'ont cessé de s'aggraver. Beaucoup de gens ont été laissés de côté dans le but de limiter les responsabilités. Néanmoins, le gouvernement canadien n'a jamais pu limiter ses responsabilités. Il a essayé de le faire avec les Japonais internés dans les camps, mais ces derniers ont été récemment indemnisés. Le gouvernement a également essayé de limiter ses responsabilités vis-à-vis des marins de la marine marchande de la Seconde Guerre mondiale, mais eux aussi ont été indemnisés. Dernièrement, il a cherché à se décharger de ses responsabilités envers 50 p. 100 des Indiens inscrits qui résident maintenant hors des réserves, mais cela n'a pas marché non plus.

Que se passerait-il si vous disiez à la Banque Toronto-Dominion que vous ne remboursez plus la dette nationale. Voilà ce qui se passe.

Le sénateur Andreychuk: Si la question financière ne se posait pas, quelle serait la meilleure façon d'obtenir l'autonomie gouvernementale pour tout le monde? Vaut-il mieux le faire par l'entremise des bandes existantes en élargissant la représentation ou créer deux systèmes, un pour les gens qui vivent hors des réserves et un autre pour ceux qui vivent dans les réserves?

M. Brant: Les Indiens hors réserve sont une question à part. Je vais encore parler du cas de Winnipeg. Il y a 62 bandes du Manitoba qui sont représentées à Winnipeg. Plus de 10 p. 100 de la population de la ville est indienne. Ce chiffre augmente rapidement. Il est prévu que d'ici l'an 2025, 25 p. 100 de la population de Winnipeg sera indienne.

Le sénateur Mahovich: Quelle est la population totale de Winnipeg?

M. Brant: Elle est de 600 000 habitants. Quoi qu'il en soit, les 62 bandes devront établir des bureaux si elles veulent représenter leur population urbaine. De plus, en raison de la situation géographique de Winnipeg, il y a 60 autres bandes du nord de l'Ontario qui ont des membres à Winnipeg. Il vaudrait beaucoup mieux que des organismes locaux de Winnipeg assurent des services à ceux qui y ont droit et, comme je l'ai décrit dans mon mémoire, remettre à ces personnes des coupons qu'elles pourront présenter aux fournisseurs de services de l'endroit où elles résident. Encore une fois, cela peut se faire au niveau communautaire, ce qui constitue la formule la plus rentable. Ottawa est une merveilleuse ville, mais je ne pense pas qu'elle ait besoin de plus de bureaucrates.

M. Chartrand: Il faut un système global. Si nous essayons de procéder bande par bande, je ne pense pas que ce sera possible. Cela doit être fait à l'échelle du pays. L'été dernier, les Premières nations ont adopté une résolution qui mentionne notamment que les droits issus de traités et les droits ancestraux des peuples des

benefits which flow from these rights, are not dependent upon the place of residence. It does not matter where you live. These programs should come to the First Nations people. However, when we approach them, as I did a short while ago regarding a couple of cases, they say, "They are off the reserve, so there is nothing we can do." They are going contrary to their own resolution.

We should have a similar system to the Dakota First Nation; they have treaty rights on Crown land. We are not asking for land. We are asking for our rights and programs. We are not asking to form a reserve. However, why should 5 per cent govern the 95 per cent? Why should white supremacy govern the Indians? It is not working. There is a fight within the community. If we can set up something like what the Dakota have, with treaty rights on Crown land, that would be beneficial.

Senator Adams: Were you born on the reserve?

Mr. Kirkness: I was.

Senator Adams: If you go back there, the only way they will recognize you is if you use Bill C-31, right?

Mr. Kirkness: If you want to get voting rights, for example, you would have to be a resident of that community for six months and then you would be able to vote. However, that is impossible to do. For example, in Split Lake, there are well over 1,000 people, maybe 1,500 people, who are off reserve. If you wanted to go back there, where are you going to live? It is just impossible.

Many of these communities that I was talking about have been there for years. There are members from the Split Lake band, among others. These people are right there. As far as I am concerned, there were reserves because Indian people lived there.

I mentioned in my paper that in some places where the population is 95 per cent Indian and 5 per cent non-Indian, the minority governs. Does that not remind you of South Africa? It does not look right.

Mr. Brant: There are members of 16 different bands living within my community. About 80 per cent of them are under Bill C-31.

I applied for a unit two weeks ago. I went to see my band chief and said I wanted to move back to my band, and told him that I need a house because I have two children who are still under my roof. He said, "Okay. We have 268 applications. We will put you down. You are applicant number 269. We can do maybe five or 10 houses per year." I might have to wait another five years before I can enter. I own my own home. I own a business.

Senator Adams: These problems must be settled some time. That is part of the reason we are doing this study. I have been here close to 20 years. Some of the bands in Manitoba received a great

Premières nations ainsi que les avantages qui en découlent ne dépendent pas du lieu de résidence. C'est sans rapport avec l'endroit où vous vivez. Ces programmes doivent être destinés aux peuples des Premières nations. Néanmoins, lorsqu'on les regarde plus près, comme je l'ai fait récemment à propos d'un ou deux cas, sous prétexte que les gens vivent hors des réserves, on ne peut rien faire pour eux. Cela va à l'encontre de la résolution adoptée par les Premières nations.

Nous devrions avoir un système similaire à celui de la Première nation Dakota; elle a des droits issus de traités sur les terres domaniales. Nous ne demandons pas de terres, nous revendiquons nos droits et des programmes. Nous ne demandons pas à constituer une réserve. Mais pourquoi 5 p. 100 de la population devraient diriger les 95 p. 100 restant? Pourquoi la suprématie blanche devrait-elle être imposée aux Indiens? Cela ne donne pas de bons résultats. Cela crée des dissensions. Si nous pouvons mettre en place un système comme celui des Dakotas, avec des droits issus de traités sur les terres domaniales, ce sera une bonne chose.

Le sénateur Adams: Êtes-vous né dans la réserve?

M. Kirkness: Oui.

Le sénateur Adams: Si vous retournez là-bas, la seule façon dont vous pourriez vous faire accepter est d'invoquer le projet de loi C-31, n'est-ce pas?

M. Kirkness: Si vous voulez le droit de vote, par exemple, vous devez résider dans la communauté depuis six mois. C'est toutefois impossible. Par exemple, à Split Lake, il y a plus de 1 000 personnes, peut-être 1 500 qui vivent hors de la réserve. Si vous voulez retourner là-bas, où allez-vous habiter? C'est tout simplement impossible.

Un grand nombre des communautés dont j'ai parlé existent depuis des années. Il y a là des membres de la bande de Split Lake, entre autres. Ces personnes sont là. Je crois que si des réserves ont été établies, c'est parce que des Indiens vivaient là.

J'ai mentionné dans mon mémoire qu'à certains endroits où la population est à 95 p. 100 indienne et 5 p. 100 non indienne, c'est la minorité qui gouverne. Cela ne vous rappelle-t-il pas l'Afrique du Sud? Ce n'est pas normal.

M. Brant: Il y a des membres de 16 bandes différentes qui vivent dans ma communauté. Environ 80 p. 100 d'entre eux sont visés par le projet de loi C-31.

J'ai demandé un logement il y a deux semaines. Je suis allé voir mon chef de bande et je lui ai dit que je voulais réintégrer ma bande et que j'avais besoin d'une maison parce que j'avais deux enfants qui vivaient toujours sous mon toit. Il m'a répondu: «D'accord. Nous avons déjà reçu 268 demandes. Nous allons vous inscrire. Vous êtes le numéro 269. Nous pouvons construire peut-être cinq ou 10 maisons par an». Je vais devoir peut-être attendre encore cinq ans avant de pouvoir habiter là-bas. Je possède ma propre maison. Je possède une entreprise.

Le sénateur Adams: Il va falloir régler ces problèmes à un moment donné. C'est une des raisons pour lesquelles nous faisons cette étude. Je suis ici depuis près de vingt ans. Certaines bandes

deal of compensation for their land when it was taken for hydro. You could be outside and, even though you would be part of the agreement, you would get nothing. I do not think that is right.

Mr. Kirkness: I belong to one of those bands in the northern flooded area. In fact, I sat on the board when it first started. I was appointed by the Minister of Indian Affairs at that time, John Munro, and stayed there for a year. However, I cannot get any compensation from hydro because I am living off reserve. They got quite a bit of money; however, we could not get any, even though we were registered as Indians in that reserve.

Senator Adams: I know some people say that there should be some way of amending Bill C-31.

Mr. Kirkness: Bill C-31 seems to be a dirty word. I do not know why. If you are an Indian, you are an Indian, but if you have come in through Bill C-31, it seems you have a disease that people do not want to catch.

Senator Johnson: I am from Manitoba. You mentioned hydro. A study has just started on erosion levels on Lake Winnipeg, the first one since 1979. That is an issue you could probably bring up, too, when they start holding their hearings. They are just getting underway now.

I wish to thank you all for coming and making this presentation. I know it is a tremendous sacrifice on your part. Your presentation will help my colleagues better understand the situation in Manitoba, which is difficult for many to appreciate. You have expressed it well today.

How many people belong to the Indian Council of First Nations of Manitoba that are in the situation you are talking about?

Mr. Kirkness: Our membership lists contain over 8,000 names. Members include all those who have signed to join our organization as off-reserve Indians.

Senator Johnson: Would that be the approximate number of off-reserve Indians in the province?

Mr. Kirkness: Half the Indians in Manitoba are off reserve.

Mr. Brant: In the latest census, 60,000 people in Winnipeg were identified as aboriginal. It is understood that 45,000 of those are status Indians.

Senator Johnson: I am just trying to understand how many are now off reserve. We always hear different figures, but I understand it is about 60 per cent.

Mr. Kirkness: All the Indians in Winnipeg are off reserve as are all those in the communities along the Hudson Bay railway. There are also some in the south who live right next to reserves. There are more Indians living off reserve than there are on reserve.

du Manitoba ont reçu un important dédommagement pour leurs terres lorsqu'elles ont été prises pour l'électricité. Si vous ne faisiez pas partie du groupe, même si vous étiez visé par l'entente, vous risquiez de ne rien obtenir. Je ne pense pas que ce soit juste.

M. Kirkness: J'appartiens à l'une des bandes de la zone inondée du nord. En fait, j'ai siégé au conseil lorsqu'il a débuté. J'ai été nommé par le ministre des Affaires indiennes de l'époque, John Munro, et je suis resté là pendant un an. Je ne peux toutefois pas obtenir de dédommagement de la compagnie d'électricité, parce que je vis en dehors de la réserve. Les autres ont obtenu un bon montant. Nous n'avons pas pu toucher un sou, même si nous étions inscrits comme Indiens dans cette réserve.

Le sénateur Adams: Certaines personnes estiment qu'il faudrait un moyen de modifier le projet de loi C-31.

M. Kirkness: Ce projet de loi semble avoir une connotation négative. Je ne sais pas pourquoi. Si vous êtes Indien, vous êtes Indien. Mais si vous devez vous faire admettre en invoquant le projet de loi C-31, c'est comme si vous aviez une maladie que les gens ont peur d'attraper.

Le sénateur Johnson: Je viens du Manitoba. Vous avez parlé de l'électricité. Une étude vient d'être entreprise au sujet de l'érosion dans le lac Winnipeg, la première depuis 1979. C'est une question que vous pourriez sans doute soulever aussi lorsque les audiences débiteront. Le processus vient tout juste d'être mis en branle.

Je tiens à vous remercier tous d'être venus et d'avoir fait cet exposé. Je sais que cela a exigé un énorme sacrifice de votre part. Votre exposé va aider mes collègues à mieux comprendre la situation au Manitoba, ce qui est difficile pour bien des gens. Vous l'avez bien décrite.

Combien de membres du Conseil indien des Premières nations du Manitoba se trouvent-ils dans la situation dont vous parlez?

M. Kirkness: Nous avons plus de 8 000 noms sur notre liste de membres. Sont membres tous ceux qui ont signé pour se joindre à notre organisme en tant qu'Indiens vivant hors réserve.

Le sénateur Johnson: Cela correspond-t-il au nombre approximatif d'Indiens qui vivent hors des réserves dans la province?

M. Kirkness: La moitié des Indiens du Manitoba vivent en dehors des réserves.

M. Brant: Au dernier recensement, 60 000 personnes de Winnipeg ont été déclarées autochtones. Sur ce nombre, 40 000 sont des Indiens inscrits.

Le sénateur Johnson: J'essaie seulement de comprendre combien de personnes vivent actuellement hors des réserves. Nous entendons toujours des chiffres différents, mais je crois que c'est environ 60 p. 100.

M. Kirkness: Tous les Indiens de Winnipeg vivent hors des réserves, comme tous ceux des localités situées le long du chemin de fer de la Baie d'Hudson. Il y en a aussi quelques-uns dans le sud qui vivent juste à côté des réserves. Il y a plus d'Indiens à l'extérieur que dans les réserves.

Mr. Chartrand: The off-reserve Indians of Portage, Neepawa and Dauphin want to join our organization.

Mr. Brant: However, we do not have the core funding to support their applications.

Senator Johnson: Is it correct that half the population is under the age of 14?

Mr. Brant: No. Half the population is under the age of 19 and the average age of the population is approximately 34.

Senator Johnson: I know exactly what you are speaking of with regard to what is happening in Winnipeg. Your principal recommendation is with regard to the programs to deal with gangs of kids in Winnipeg. I did not hear you speak favourably about the Friendship Centre. I recently visited there and saw what they are doing. I saw the healing centre that is being built across the street. I know what you are saying about what is happening on the street corners. Tell me what we should do.

Mr. Brant: The Friendship Centre is one of the few buildings in that area of town that is not decorated with graffiti because it holds at least a glimmer of hope for some of the kids there.

That is not the case at 181 Higgins, the Aboriginal Centre, or at some of the other facilities which have massive and very expensive facades that have drained resources that could have been better used to benefit the kids.

These people are not moneyed. I am talking about the Warriors in the city. The mass trial of the Warriors is considered by those at the street level to be a Gestapo mass trial. There are many people in that case who are accused of nothing more than knowing someone who sold drugs. They are all being lumped together, charged with conspiracy, and will all get the same prison terms after a mass trial that is unprecedented in this country.

Senator Adams: Is that happening now?

Mr. Brant: It is underway now. They are building a fortress to house this trial. In Winnipeg, the police are so afraid that they had their SWAT teams on the street with automatic weapons and machine guns when three convicts were brought down from Stony Mountain for a hearing the other day. We have men in combat fatigues with automatic weapons walking around in Winnipeg.

Senator Johnson: That is the reality.

Mr. Brant: That is the reality. We have kids who are burning houses down after they cut through the beams in the basement so that when the firemen walk in, the floor collapses. That type of vengeance exists.

If we are going to reach those people, we must do it at the very lowest common denominator. We must utilize vacant school gyms to run programs that can give the youth something to do besides hanging out on the street. We must ensure that there is food on the tables.

We must get to the grassroots and the grassroots must bring forward the leadership to represent them. We now have people with university degrees, some of whom are white, not red, saying,

M. Chartrand: Les Indiens hors réserve de Portage, Neepawa et Dauphin veulent se joindre à nous.

M. Brant: Mais nous n'avons pas d'argent pour les accueillir.

Le sénateur Johnson: Est-il vrai que la moitié de la population est âgée de moins de 14 ans?

M. Brant: Non. La moitié de la population est âgée de moins de 19 ans et l'âge moyen est d'environ 34 ans.

Le sénateur Johnson: Je sais exactement de quoi vous parlez en ce qui concerne la situation à Winnipeg. Votre principale recommandation concerne les programmes à l'intention des bandes de jeunes de Winnipeg. Vous n'avez pas parlé en termes très flatteurs du Centre d'amitié. Je l'ai visité récemment et j'ai pu voir ce qu'ils faisaient. J'ai vu le Centre de guérison que l'on construit de l'autre côté de la rue. Vous avez parlé de ce qui se passait au coin de la rue, et je suis au courant. Dites-moi ce que nous devrions faire.

M. Brant: Le Centre d'amitié est l'un des rares immeubles de ce quartier de la ville qui n'est pas décoré de graffitis, parce qu'il donne au moins une lueur d'espoir à certains jeunes.

Ce n'est pas le cas du Centre autochtone du 180 rue Higgins ou de certains autres établissements aux luxueuses façades qui ont absorbé des fonds dont il aurait mieux valu se servir pour les jeunes.

Ces personnes n'ont pas d'argent. Je veux parler des Warriors. Le procès des Warriors est considéré par les gens de la rue comme un procès mené par la Gestapo. Il y a là bien des gens dont le seul crime est d'avoir connu quelqu'un qui vendait la drogue. On les a tous mis dans le même panier, on les a accusés de complot et tous iront dans la même prison après un procès sans précédent dans l'histoire de notre pays.

Le sénateur Adams: Cela se passe actuellement?

M. Brant: Le procès est en cours. On construit une forteresse pour le déroulement de ce procès. À Winnipeg, la police a tellement peur qu'elle a envoyé son commando d'intervention dans la rue avec des armes automatiques et des mitraillettes lorsque trois accusés sont venus de Stony Mountain pour une audience, l'autre jour. Nous avons des hommes en treillis armés d'armes automatiques qui se promènent dans Winnipeg.

Le sénateur Johnson: C'est la réalité.

M. Brant: C'est la réalité. Des jeunes brûlent des maisons après avoir coupé les poutres du sous-sol afin que le plancher s'effondre quand les pompiers arrivent. Voilà le genre de vengeances auxquelles on se livre.

Si nous voulons les rejoindre, nous devons le faire au plus bas dénominateur commun. Nous devons nous servir des gymnases d'école inutilisés pour offrir des programmes qui donneront aux jeunes quelque chose à faire d'autre que de traîner dans la rue. Nous devons veiller à ce qu'il y ait de la nourriture sur la table.

Nous devons nous adresser aux gens du milieu et ces derniers doivent trouver leurs propres représentants. Nous avons maintenant des universitaires dont certains sont Blancs et non pas

"I speak for the Indians." That is not true. However, they get the money.

The Chairman: They get the money to do what?

Mr. Brant: To build this mansion on Higgins and Main Street.

Senator Johnson: He is referring to the Aboriginal Friendship Centre.

The Chairman: Is that funding from the federal government or the provincial government, or both?

Mr. Brant: It is primarily funds from the federal government dedicated to aboriginal people. Yet our organization's province-wide budget is \$8,000.

Senator Johnson: Do the people not participate in programs at the Youth Friendship Centre?

Mr. Brant: The Friendship Centre is quite different from the Aboriginal Centre. The Friendship Centre is on Dufferin Avenue. The Aboriginal Centre is the former CP Rail station and the First Nation people are turned away from there because it is Métis controlled.

Senator Johnson: I did not know that. That is not what I was told.

I respect what you are saying.

The Chairman: It is important that we understand correctly what you are saying. An alarming number of people are living off reserve, especially in Winnipeg.

With regard to the governance concept, are you saying that we should not recommend that the government hand control over to the existing aboriginal organizations? I want to be clear on that.

Mr. Brant: Yes. If a mandate is given to the AFN to deliver funding and form governance structures on a local basis with equal access to all First Nations citizens, I have great confidence that Phil Fontaine can do that job.

However, if you take the funding for this undertaking, throw it up in the air and say that the one with the best presentation will get it, on the basis of lawyers, staff, research and abilities, it will all wind up there. This seems to be the way these programs are currently run.

It may be better, as a consequence, to form an independent delivery mechanism. However, it should go to the lowest level and be allowed to come back up. If the individuals are empowered, then they can organize at the community level and can attach themselves to organizations with upper tiers that represent their interests and needs.

Even within Manitoba, we have differences in needs. Some of the northern communities certainly have infinite concerns with trapping, fishing and hunting regulations. They surely do not need traffic signal studies or other items on that agenda. I am certain that in Winnipeg I do not need any research into moose hunting.

Rouges qui prétendent parler au nom des Indiens. Ce n'est pas vrai. Mais ils empochent l'argent.

Le président: De l'argent pour quoi faire?

M. Brant: Pour construire ce château au coin de Higgins et Main.

Le sénateur Johnson: Il veut parler du Centre d'amitié autochtone.

Le président: Est-ce de l'argent du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou des deux?

M. Brant: C'est surtout de l'argent que le gouvernement fédéral a consacré aux autochtones. Pendant ce temps, le seul budget dont notre organisme dispose pour l'ensemble de la province est de 8 000 \$.

Le sénateur Johnson: Les gens ne participent pas aux programmes du Centre d'amitié?

M. Brant: Il ne faut pas confondre le Centre d'amitié et le Centre autochtone. Le Centre d'amitié se trouve sur l'avenue Dufferin. Le Centre autochtone est à l'ancienne gare de chemin de fer du CP et les gens des Premières nations n'y sont pas les bienvenus parce que ce centre est entre les mains des Métis.

Le sénateur Johnson: Je l'ignorais. Ce n'est pas ce qu'on m'a dit.

Je vous crois sur parole.

Le président: Il est important que nous comprenions bien ce que vous dites. Un nombre alarmant de gens vivent en dehors des réserves, surtout à Winnipeg.

En ce qui concerne l'exercice des pouvoirs, dites-vous que nous ne devrions pas recommander au gouvernement de céder les pouvoirs aux organismes autochtones existants? Je voudrais que ce soit bien clair.

M. Brant: Oui. Si l'Assemblée des premières nations est mandatée pour distribuer le financement et former des structures de gouvernement au niveau local en assurant un accès équitable pour tous les citoyens des Premières nations, je suis convaincu que Phil Fontaine pourra se charger de cette mission.

Néanmoins, si vous jeter l'argent en l'air en disant qu'il sera pour celui qui présentera le meilleur projet, grâce à des avocats, du personnel, des recherches et des moyens, ce sera un fiasco. Il semble que ces programmes soient actuellement gérés de cette façon.

Il serait donc peut-être préférable d'établir un mécanisme indépendant. Il faut toutefois commencer à la base. Si les gens ont les moyens d'agir, ils peuvent s'organiser au niveau communautaire et s'affilier à des organisations qui défendront leurs intérêts.

Même au Manitoba, les besoins diffèrent. Certaines communautés du Nord se soucient beaucoup des règlements concernant le piégeage, la pêche et la chasse. Elles n'ont certainement pas besoin d'études sur les panneaux de signalisation routière ou les autres sujets de ce genre. Je suis certain qu'à

Therefore, one size does not fit all. Each community knows its own needs best.

The Chairman: Let me try again to determine whether an alternative to one regime for all could be acceptable to you. Those off-reserve people in urban communities are no one's people in a sense because they do not live on reserve. Therefore, the reserve mechanism is not administering them. At the same time, the Department of Indian Affairs is also saying that off-reserve Indians are out of their hands, that they are not their responsibility.

Senator Johnson: Some still maintain that there is treaty status.

The Chairman: You are asking us to look at this seriously. It is a big problem. It will not go away and it will get bigger. You are telling us to come up with recommendations to address those particular problems.

However, if we do that, we will need a significant amount of help from you people to come up with clear recommendations that will recognize the other Indian groups out there who remain Indians because they are Indians. Whether they live on or off reserve, they still need to be dealt with. You need a new mechanism, something that will form part of a governing structure down the road. That is basically what you are saying.

Mr. Brant: Right, however, I do not advocate a larger bureaucracy, whether it be government or an Indian organization. I believe that the bureaucracy that is in place in Indian Affairs, which already tracks and delivers such things as treaty payments to all those who are registered as status peoples, can, by the same token, in today's computer age, easily track those same individuals to allow them to participate wherever they may reside and to subsequently vote with their feet. If they are residing in Vancouver and move to Winnipeg, they should be able to change from one structure to another, with their membership and their family connections remaining with their home tribal structure. We must not create new bands, new memberships, we must allow the same lineage attachments as currently exist. However, we should require a census for the organizations that are involved in supporting the funding they receive.

The Chairman: I understand that you would want to ensure that they remain Indians, not be called anything other than what they are, and that they maintain membership with their community and things of that nature.

If a structure is to be established, it would need to be able to deal with those specific problems and try to come up some solutions.

Mr. Kirkness: When we get talking about things in Manitoba, we tend to centre pretty well in Winnipeg. I wish to keep that in mind. There are many communities outside of Winnipeg. When you talk about urban centres, it is usually Winnipeg. With all due respect to my colleagues from Winnipeg, I do not wish to miss those people in small communities of 200, 400, 500 people.

Winnipeg je n'ai pas besoin de recherche sur la chasse à l'orignal. Les besoins ne sont donc pas les mêmes et chaque communauté est la mieux placée pour connaître ses propres besoins.

Le président: Je voudrais essayer d'établir encore une fois si vous accepteriez un régime autre qu'uniforme pour tout le monde. Les Indiens des villes ne sont le peuple de personne, dans un certain sens, étant donné qu'ils n'habitent pas dans une réserve. Ils ne relèvent donc pas de l'administration des réserves. En même temps, le ministère des Affaires indiennes dit que les Indiens vivant hors des réserves n'entrent pas dans le champ de ses responsabilités.

Le sénateur Johnson: Certains estiment que les traités leur confèrent un certain statut.

Le président: Vous nous demandez d'examiner sérieusement la question. Cela pose un gros problème. Il ne va pas disparaître et au contraire il va s'aggraver. Vous nous dites de formuler des recommandations pour y remédier.

Néanmoins, pour le faire, nous aurons besoin de votre aide pour formuler des recommandations claires et précises qui tiendront compte des autres groupes d'Indiens qui restent Indiens parce qu'ils sont Indiens. Qu'ils vivent dans les réserves ou à l'extérieur, il faut qu'on s'occupe d'eux. Vous avez besoin d'un nouveau mécanisme, de quelque chose qui fera partie d'une structure gouvernementale. Voilà à peu près ce que vous dites.

M. Brant: Oui, mais je ne préconise pas une bureaucratie plus importante, qu'elle soit gouvernementale ou indienne. Je crois que la bureaucratie en place aux Affaires indiennes, qui s'occupe déjà par exemple des paiements faits en vertu des traités à tous les Indiens inscrits, peut, en cette ère de l'informatique, permettre également aux gens de participer, quel que soit l'endroit où ils résident, et aussi de voter. S'ils résident à Vancouver et s'ils déménagent à Winnipeg, ils devraient pouvoir passer d'une structure à l'autre en restant membres, eux et leur famille, de leur structure tribale. Nous ne devons pas créer de nouvelles bandes ou de nouveaux membres. Nous devons préserver les liens existants. Il faudrait toutefois un recensement pour les organismes qui reçoivent un financement.

Le président: Vous voulez que les gens restent Indiens, qu'ils ne se fassent pas appeler d'un autre nom que le leur et qu'ils restent membres de leur communauté.

Si une structure est mise en place, il faudra qu'elle puisse résoudre ces problèmes particuliers et apporter des solutions.

M. Kirkness: Lorsque nous parlons de la situation au Manitoba, nous avons tendance à nous intéresser surtout à Winnipeg. Il ne faut pas oublier qu'il y a de nombreuses communautés en dehors de Winnipeg. Si vous parlez des villes, il s'agit généralement de Winnipeg. Sans vouloir offenser mes collègues de Winnipeg, je ne voudrais pas oublier les gens des petites communautés de 200, 400, ou 500 personnes.

If you keep everything in Winnipeg, everyone will move to Winnipeg. These people are in Winnipeg because there are no jobs in their communities. You must do something in those communities if you wish to stop everyone heading to Winnipeg. It seems to me that Winnipeg is Manitoba. Anything outside it is forgotten.

The Chairman: On your five sets of recommendations that you have put forward, item one is really out of our hands. However, we may be able to look at that and see what recommendations we can make to the Department of Heritage. We need to build upon all the other areas.

Mr. Kirkness: Regarding that first recommendation, some of our colleagues from Alberta addressed the people in the Department of Heritage, or the people who are running this program. They were prepared to have a workshop to clarify the funding for these 27 groups that are mentioned.

Senator Johnson: We will not forget rural Manitoba. I grew up in rural Manitoba, in Gimli, and I live in Winnipeg. I have a foot in both camps.

Mr. Chartrand: The biggest question for off-reserve Indians concerned a provincial program in Manitoba regarding off-loading. This is the biggest concern.

Senator Johnson: I was attempting to ask about that, however, the chairman has limited our time.

The Chairman: Your presentation is very much appreciated and I should like to talk to you again at some point.

Our next panel of witnesses is from the New Brunswick Aboriginal Peoples Council. We have with us Ms Lavallée and Mr. Gould. I know Mr. Gould from constitutional work that we did in 1982. He was my seatmate at the first ministers' conference. He has wide experience and knowledge of what is right and what is wrong.

Please proceed with your presentation.

Ms Betty Anne Lavallée, President, New Brunswick Aboriginal Peoples Council: Honourable senators, on behalf of the 7,500 off-reserve, status and non-status aboriginal peoples served by the council, I should like to begin by thanking the Senate committee for this opportunity to speak to you and to participate in the special study on aboriginal governance as it relates to off-reserve aboriginal peoples.

Mr. Chairman, the NBAPC is pleased to participate in this special study that your committee has initiated. We see the Senate's participation in this exercise as a much-needed extension of where the Royal Commission on Aboriginal Peoples left off and as a worthy example of just one of the significant roles and important tasks that the Senate can play as the chamber of sober second thought in the Canadian democratic process.

As well, the New Brunswick Aboriginal Peoples Council sees this opportunity to appear here today as an ideal opportunity to promote and explain our concept of aboriginal governance for the community of interest we represent in the province of New Brunswick, the off-reserve, status, non-status and Métis people.

Si vous laissez tout à Winnipeg, tout le monde déménagera là-bas. Ces personnes se trouvent à Winnipeg parce qu'il n'y a d'emplois chez elles. Vous devez faire quelque chose pour les autres collectivités si vous voulez empêcher les gens de se diriger tous vers Winnipeg. J'ai l'impression que Winnipeg c'est tout le Manitoba. On oublie tout ce qui se trouve à l'extérieur.

Le président: Sur les cinq séries de recommandations que vous avez formulées, il y en a une qui ne dépend pas de nous. Nous pourrions l'examiner quand même et voir quelles sont les recommandations que nous pourrions faire au ministère du Patrimoine. Il faut examiner toutes les autres questions.

M. Kirkness: Pour ce qui est de cette première recommandation, certains de nos collègues de l'Alberta ont parlé aux gens du ministère du Patrimoine ou aux responsables de ce programme. Ils sont prêts à organiser un atelier pour clarifier le financement des 27 groupes mentionnés.

Le sénateur Johnson: Nous n'oublierons pas le Manitoba rural. J'ai grandi dans le Manitoba rural, à Gimli, et je vis à Winnipeg. Je suis attachée aux deux.

M. Chartrand: Ce qui préoccupe le plus les Indiens vivant hors réserve, c'est la question du programme provincial et de délestage. C'est le principal sujet de préoccupation.

Le sénateur Johnson: J'allais vous poser la question, mais le président a limité notre temps de parole.

Le président: Nous avons vivement apprécié votre témoignage et j'aimerais vous reparler à une autre occasion.

Notre groupe de témoins suivant est le New Brunswick Aboriginal Peoples Council. Ses représentants sont Mme Lavallée et M. Gould. J'ai fait la connaissance de M. Gould lors des consultations constitutionnelles de 1982. Il siégeait à côté de moi à la Conférence des premiers ministres. Il possède une vaste expérience et connaissance des choses qu'il faut faire et qu'il ne faut pas faire.

La parole est à vous.

Mme Betty Anne Lavallée, présidente, New Brunswick Aboriginal Peoples Council: Honorables sénateurs, au nom des 7 500 autochtones inscrits et non inscrits habitant hors réserve que dessert le Conseil, je tiens tout d'abord à remercier le comité du Sénat de nous avoir donné l'occasion de venir participer à l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone dans la mesure où cela touche les autochtones hors réserve.

Monsieur le président, le NBAPC se réjouit de participer à cette étude spéciale lancée par votre comité. Nous considérons que cette participation du Sénat constitue un prolongement très important des travaux de la Commission royale sur les peuples autochtones et un excellent exemple du travail essentiel que le Sénat peut accomplir en tant que chambre de second examen objectif dans le système démocratique canadien.

Le New Brunswick Aboriginal Peoples Council considère également que sa comparution aujourd'hui lui offre une occasion idéale de promouvoir et d'expliquer son concept de l'autonomie gouvernementale autochtone pour la communauté d'intérêts qu'il représente dans la province du Nouveau-Brunswick, celle des Indiens inscrits hors réserve, des Indiens non inscrits et des Métis.

We believe that our concept of aboriginal governance bridges the expanse between the hard-line point of view of complete aboriginal sovereignty and those who wish to pursue an assimilationist policy as the preferred option for dealing with aboriginal peoples. It is our opinion that our option enables the gap to close between these two notions and that it could create the new relationship envisaged by the Royal Commission.

Hopefully, over the next few minutes, we will be able to adequately explain to you how we see aboriginal governance becoming a reality for the aboriginal people we represent. Hopefully, we will be able to outline to you the fundamentals that make up our concept and how it can be negotiated, implemented and structured in such a way so as to complement the Canadian social democratic process.

Before presenting our concept on governance, it is most important that I explain to you who and what NBAPC is, for knowing who and what we are shall go a long way toward understanding our philosophy on self-governance.

The New Brunswick Aboriginal Peoples Council had its beginnings in 1972 as the New Brunswick Association of Non-Status Indians. When we first began, our primary objective was to respond to the demand and need for an efficient advocacy voice for persons of Maliseet and Mi'kmaq ancestry who lived off reserve in New Brunswick and who were referred to as non-status Indians. This group of people included Indian women who had lost status under provisions of the Indian Act, most notably section 12(1)(b); Indian persons who had never lived on reserve and who were never registered under the Indian Act; Indian persons who had lost status as a result of voluntary or involuntary enfranchisement; and the descendants of the people listed above.

As we began to make contact and organize this constituency of people, we became acutely aware of the deplorable socio-economic conditions that those aboriginal people faced and quickly found ourselves dealing with the many problems that affected the daily lives of our people. Because we were considered non-status Indians, we were not eligible for assistance from the Department of Indian Affairs and had to depend upon federal and, to a lesser degree, provincial programs of general applicability.

We developed a number of mechanisms and service agencies to address the socio-economic conditions faced by the forgotten aboriginal population of New Brunswick. Some of these include the Skigin-Elnoo Housing Corporation, a native owned and managed non-profit housing society that has built or acquired over 1,000 units of social housing for both low-income aboriginal and non-aboriginal families in New Brunswick; as well as the Wabanaki Development Corporation. This corporation is the economic development arm of NBAPC and it has created numerous opportunities for training, employment and some economic development for off-reserve aboriginal people in the province.

Selon nous, notre conception de l'autonomie gouvernementale autochtone permet de combler l'écart entre le point de vue intransigeant des tenants de la souveraineté autochtone totale et celui des partisans d'une politique d'assimilation des peuples autochtones. L'option que nous proposons offre en effet un moyen de réduire l'écart entre ces deux points de vue et, peut-être, de créer la nouvelle relation envisagée par la Commission royale.

Au cours des prochaines minutes, nous espérons parvenir à vous expliquer clairement le processus qui permettrait de concrétiser l'autonomie gouvernementale autochtone pour les autochtones que nous représentons. Nous espérons aussi que nous parviendrons à vous offrir une description des éléments fondamentaux de notre concept, de la manière dont il peut être négocié, mis en oeuvre et structuré de façon à venir compléter le fonctionnement de la démocratie canadienne.

Avant de vous exposer notre conception de l'autonomie gouvernementale, il est extrêmement important que je vous explique ce qu'est le NBAPC et qui il représente. Il vous sera ainsi beaucoup plus facile de comprendre comment nous voyons les choses.

Le New Brunswick Aboriginal Peoples Council a été créé en 1972 sous le nom d'Association des Indiens non inscrits du Nouveau-Brunswick. Notre principal objectif, à l'époque, était de répondre à un besoin et à une nécessité: assurer efficacement la défense des personnes d'ascendance malécite ou micmac vivant hors réserve au Nouveau-Brunswick, appelés Indiens non-inscrits, et en être le porte-parole. Ce groupe comprenait les Indiennes qui n'étaient plus inscrites en vertu de l'application de la Loi sur les Indiens, en particulier l'alinéa 12(1)b); les Indiens qui n'avaient jamais vécu hors réserve et qui n'avaient jamais été inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens; les Indiens qui avaient perdu leur statut par émancipation volontaire ou involontaire; et les descendants des personnes appartenant aux catégories ci-dessus.

Lorsque nous avons commencé à prendre contact avec ce groupe de personnes et à les organiser, nous avons fait une pénible découverte: la situation socio-économique de ces autochtones était déplorable. Nous avons donc été rapidement amenés à nous occuper des multiples problèmes de leur vie quotidienne. Comme nous étions considérés comme des Indiens non inscrits, nous ne pouvions pas prétendre à une aide du ministère des Affaires indiennes et nous avons été obligés de nous rabattre sur les programmes généraux fédéraux et, dans une moindre mesure, provinciaux.

Nous avons donc créé un certain nombre de mécanismes et d'organismes de services afin de nous attaquer aux problèmes de la situation socio-économique de la population autochtone oubliée du Nouveau-Brunswick. Parmi ces mécanismes ou organismes, il y a la Skigin-Elnoo Housing Corporation, une société de logement sans but lucratif appartenant aux autochtones et gérée par eux qui a construit ou acheté plus de 1 000 logements sociaux pour les familles autochtones et non autochtones à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Il y a aussi la Wabanaki Development Corporation, la section de développement économique du NBAPC, qui a créé de nombreuses possibilités de formation et d'emploi et a offert quelques possibilités de développement économique aux autochtones hors réserve de la province.

In terms of the delivery of numerous programs and services on behalf of Human Resources Development Canada, over the last 27 years NBAPC has assisted aboriginal people in training, education, upgrading, job-skill development and employment.

NBAPC's Education Assistance Program has enabled many low-income, aboriginal families and their children to place greater importance upon obtaining an education by staying in public schools, recognizing excellency, and in assisting off-reserve aboriginal students to proceed to post-secondary institutions.

The Rising Sun Summer Camp is NBAPC's own camp facility at Little Lake, New Brunswick. It affords low-income aboriginal children an opportunity for a few short weeks each summer to escape the deplorable social economic conditions under which many of them are forced to live. There, they can meet other aboriginal people and reacquaint themselves with some aspects of their aboriginal heritage.

These are but a few of many services, programs and institutions that NBAPC has delivered or created over the past two-and-a-half decades. They are aimed at the community of interest served by the council, which has dealt with those matters that directly affect the lives of our people. In reality, this level of governance is the most recognized, accessed and important to any citizen.

No understanding of NBAPC, its role, purpose, or indeed, our concept of aboriginal governance can be fully comprehended unless one is knowledgeable about the demographics of the aboriginal population of New Brunswick. While we could take an enormous amount of valuable time to recite page after page of social, economic, and demographic statistics that tell about the deplorable conditions under which off-reserve aboriginal people live, it is not the purpose of this brief to do so. However, we will provide the committee with some population statistics and direct you to the social economic statistics found in numerous studies commissioned by Statistics Canada, Heritage Canada, and Volume II of the RCAP final report.

The 1996 census showed that, of approximately 17,000 persons of aboriginal ancestry who reside in New Brunswick, 5,500 persons were identified as living on reserve. Of the remaining 11,500 aboriginal persons, 4,500 were identified as off-reserve status Indians and 7,000 were non-status Métis people. From NBAPC's own records and those from the Department of Indian and Northern Affairs, 32 per cent of all registered Indians from provincial reserves live off reserve; approximately 3,200 persons. As well, there are another 1,000 non-territorial status Indian and Inuit who make the province their home. When we add to these figures the 3,300 non-status Indians, that is, those persons of Mi'kmaq and Maliseet ancestry who are not eligible for registration under the current Indian Act, it is clear to see that of the approximately 14,500 aboriginal people who live in New Brunswick, 52 per cent, or about 7,500 aboriginals, live off

Quant à la prestation de nombreux programmes et services au nom de Développement de ressources humaines Canada, depuis 27 ans, le NBAPC aide les autochtones sur le plan de la formation, du perfectionnement du niveau scolaire, de la préparation à un métier et de l'emploi.

Le Programme d'aide à l'éducation du NBAPC a permis à de nombreuses familles autochtones à faible revenu et à leurs enfants de faire une plus large place à l'éducation en les aidant à poursuivre leurs études dans les établissements d'enseignement publics, en reconnaissant les marques d'excellence et en aidant les étudiants autochtones hors réserve à entreprendre des études postsecondaires.

Le Rising Sun Summer Camp est le camp du NBAPC à Little Lake, au Nouveau-Brunswick. Il accueille des enfants autochtones de familles à faible revenu pendant quelques brèves semaines chaque été afin de leur permettre d'échapper aux conditions socio-économiques déplorables dans lesquelles beaucoup d'entre eux sont obligés de vivre, de leur permettre de rencontrer d'autres autochtones et de redécouvrir certains aspects de leur patrimoine.

Ce n'est là qu'un bref échantillon des nombreux services, programmes et institutions offerts ou créés par le NBAPC au cours des 25 dernières années à l'intention de la communauté d'intérêts servie par le Conseil, qui ont permis de traiter certains des problèmes influant directement sur la vie de nos peuples. En réalité, c'est là le niveau d'autonomie gouvernementale qui est le plus reconnu, le plus utilisé et le plus important pour tous les citoyens.

Il est impossible de comprendre parfaitement le rôle et les objectifs du NBAPC, ainsi d'ailleurs que sa conception de l'autonomie gouvernementale autochtone, sans bien connaître la situation démographique de la population autochtone du Nouveau-Brunswick. Nous pourrions consacrer un temps précieux à lire page après page de statistiques de démographie sociale révélatrices des conditions déplorables dans lesquelles les peuples autochtones hors réserve vivent, mais ce n'est pas là notre objectif. Nous fournissons cependant au comité quelques statistiques démographiques et nous vous invitons à consulter les statistiques socio-économiques présentées dans de nombreuses études commanditées par Statistique Canada, Patrimoine canadien, et figurant également dans le volume 2 du rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le recensement de 1996 a révélé que, des quelque 17 000 personnes d'ascendance autochtone vivant au Nouveau-Brunswick, 5 500 vivaient dans des réserves. Des 11 500 autochtones restants, 4 500 étaient des Indiens inscrits hors réserve et 7 500 des Indiens non inscrits et des Métis. D'après les dossiers du NBAPC et les données fournies par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 32 p. 100 de tous les Indiens inscrits des réserves provinciales vivent en fait hors réserve, soit environ 3 200 personnes. Il y a en plus 1 000 Indiens inscrits et Inuit sans base territoriale qui résident dans la province. Si nous ajoutons ces chiffres aux 3 300 Indiens non inscrits, c'est-à-dire, dans la plupart des cas, des personnes d'ascendance micmac et malécite, qui ne peuvent pas être enregistrées en vertu de la Loi sur les Indiens actuelle, il est clair que des quelque 14 500 autochtones vivant au

reserve. These people have more than a passing interest in aboriginal issues. They substantiate our position that access to programs, services, aboriginal treaty rights, and self-governance must not be on the basis of residency or registration under the Indian Act.

As to our vision of governance, the Royal Commission on Aboriginal Peoples concluded that the right to self-determination is vested in all aboriginal peoples of Canada, including First Nations, Inuit and Métis peoples, and by virtue of this right, aboriginal peoples are entitled to negotiate freely the terms of their relationship with Canada and to establish governmental structures that they consider appropriate for their needs.

RCAP went further to say that aboriginal peoples are a diverse group, and this diversity is reflected in the various forms or visions of governance advanced by aboriginal peoples.

While various aboriginal groups may have divergent views or visions about self-governance, they all share a common core. They all want to exercise greater control over the lives of their people, and they want freedom from external interference. For NBAPC, our vision of self-governance rests on the following principles: To institutionalize the concept of aboriginal people-hood; to serve as the duly mandated representative of aboriginal people in their negotiations with the various Canadian governments; to crystallize and formulate aboriginal needs and define them in policy terms; to provide the leadership to carry out the mandate; to seek assured and continuous sources of revenue to fund programs for aboriginal development; to supervise and, where necessary, create such programs that are seen to be necessary for their well-being as individuals and as a people; and to monitor and protect such rights of the aboriginal people as entrenched in the Constitution.

These principles have resulted from over 25 years of discussion, debate and dialogue among the off-reserve, status, non-status and Métis population of New Brunswick. Indeed, the council is proud of the fact that our constituents have participated on numerous occasions through workshops, seminars, studies and assemblies in developing our concept on governance. It is founded upon the conviction that we have an inherent right to self-determination as aboriginal people. This position has been articulated in numerous briefs, statements and presentations made over the past two decades. It is reflected in the final report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, where RCAP proposes recognition that aboriginal people are peoples, that they form collectives of a unique character, and that they have a right to governmental autonomy.

To NBAPC, the question is not whether we have a right to self-government but how this inherent right can find reflection in the current social political framework of Canada. We believe that the following model of self-governance fits the needs of our

Nouveau-Brunswick, 52 p. 100, soit 7 500 autochtones environ, vivent hors réserve. Ce chiffre représente un nombre important de personnes qui s'intéressent plus qu'en passant aux questions autochtones et confirme notre position, qui est la suivante: l'accès aux programmes, aux services, aux droits ancestraux ou issus de traités et à l'autonomie gouvernementale ne doit pas être déterminé par le lieu de résidence ou l'enregistrement en vertu de la Loi sur les Indiens.

Quant à notre vision de l'autonomie gouvernementale, la Commission royale sur les peuples autochtones a conclu que tous les peuples du Canada y compris les Premières nations, les Inuit et les Métis jouissent du droit à l'autodétermination et que, en vertu de ce droit, les peuples autochtones ont droit de négocier librement les conditions de leurs relations avec le Canada et d'établir des structures gouvernementales qu'ils jugent adaptées à leurs besoins.

Allant plus loin, la commission royale a déclaré que les peuples autochtones se caractérisent par leur diversité et que celle-ci est reflétée par les diverses formes ou visions de l'autonomie gouvernementale présentées par les peuples autochtones.

Bien que divers groupes autochtones puissent avoir des vues ou des visions divergentes de leur propre autonomie, ils partagent tous un fond commun de conditions. Ils veulent tous exercer plus de contrôle sur la vie de leurs membres et ils veulent être libres de toute ingérence extérieure. La vision qu'a le NBAPC de l'autonomie gouvernementale est fondée sur les principes suivants: institutionnaliser le concept de peuple autochtone; être le représentant dûment mandaté des autochtones au cours des négociations avec les divers gouvernements canadiens; cerner les besoins des autochtones, les formuler et les définir en termes de politique; fournir le leadership nécessaire pour exécuter le mandat; rechercher des sources sûres et continues de recettes afin de financer les programmes de développement des autochtones; superviser et, le cas échéant, créer les programmes jugés indispensables au bien-être des individus et des peuples; surveiller et protéger les droits des autochtones inscrits dans la Constitution.

Ces principes sont le fruit de plus de 25 années de discussions, de débats et de dialogues entre la population des Indiens inscrits hors réserve, des Indiens non inscrits et des Métis du Nouveau-Brunswick. En fait, le Conseil est fier que ses membres aient participé, à maintes reprises, à des ateliers, des séminaires, des études et des réunions où ils ont élaboré une conception d'une autonomie gouvernementale fondée sur la conviction que nous avons un droit inhérent à l'autodétermination en tant qu'autochtones. C'est une position qui a été clairement exprimée dans de nombreux mémoires, déclarations et exposés faits au cours des 20 dernières années et qui était reflétée dans le rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones, dans lequel la commission propose qu'on reconnaisse que les autochtones sont des peuples, qu'ils forment des collectivités uniques par leur caractère, et qu'ils ont droit de jouir de l'autonomie gouvernementale.

Pour le NBAPC, la question n'est pas de savoir si nous avons droit à l'autonomie gouvernementale, mais de quelle façon ce droit inhérent peut être exprimé dans le cadre de la politique sociale actuelle du Canada. Le modèle suivant d'autonomie

constituency and could go a long way towards meeting the needs of Canada's smaller First Nations, such as the Mi'kmaq and Maliseet peoples and indeed most First Nations that are found within provincial boundaries. We feel that our model of governance goes a long way towards the development of a true third order of government.

Mr. Gary Gould, Secretary Treasurer, New Brunswick Aboriginal Peoples Council: NBAPC's model of self-governance could best be described as an integrationist form of self-government that is comprised of several levels or tiers.

The first tier of self-governance is at a reconstituted tribal level. Since the majority of our people are descendants of tribal peoples, the Mi'kmaq or Maliseet, our people have called for an institution of self-determination that would rid themselves and their descendants of the divisions and artificial barriers created or imposed upon aboriginal nations by the Indian Act. Under this tier of governance, a tribal reform act or constitution would need to be developed between on- and off-reserve, status and non-status Mi'kmaq or Maliseet peoples. In our opinion, this would restore the tribal unit as the upper level or first tier of governance. The tribal government would make all decisions respecting issues affecting the nation and involve all Mi'kmaq and Maliseet people, whether they lived on reserve or off. The tribal unit would be empowered to handle aspects such as land claims, aboriginal treaty rights, tribal membership, culture, language, spirituality and history.

It is felt, particularly by our women, that a true tribal institution of self-governance would assure equality of the sexes, accountability to the peoples, and provide a degree of recognition of our sovereignty.

The second tier or level of self-governance calls for a recognition and need for the creation of institutions that provide services such as housing, economic development, job training, alcohol and drug counselling, family services and social assistance. We propose that these institutions be available for both on- and off-reserve members of the nation. While we recognize that, due to residency of the individual members, the type of assistance may be different, our people are adamant that services and programs must not be denied upon the basis of residency or registration under any artificially created definition, such as those we have experienced under the Indian Act.

The third tier of our self-governance involves the integration of the Mi'kmaq and Maliseet nations into Parliament and the legislative assembly. This would be accomplished through the creation of guaranteed aboriginal MLAs and MPs that would be selected or elected by all members of the nation, regardless of residency or registration under the Indian Act. This element of our

gouvernementale nous paraît convenir aux besoins de ceux que nous représentons et pourrait beaucoup contribuer à répondre aux besoins des petites Premières nations telles que celles des Micmacs et des Malécites et, en fait, de la plupart des Premières nations qui vivent dans les limites de la province. À notre avis, ce modèle permettrait de faire un grand pas sur la voie de l'élaboration d'un véritable troisième ordre de gouvernement.

M. Gary Gould, secrétaire-trésorier, New Brunswick Aboriginal Peoples Council: La meilleure façon de décrire le modèle d'autonomie gouvernementale du NBAPC est de dire qu'il s'agit d'une forme intégrationniste d'autonomie gouvernementale composée de plusieurs niveaux ou paliers.

Le premier palier de l'autonomie gouvernementale serait un niveau tribal reconstitué. Comme la majorité des nôtres sont des descendants de peuples tribaux, Micmacs et Malécites, ils ont demandé qu'on institue une forme d'autodétermination qui les débarrasserait, eux-mêmes et leurs descendants, des divisions et des barrières artificielles créées et imposées aux nations autochtones par la Loi sur les Indiens. Pour créer ce palier de l'autonomie gouvernementale, il faudrait que les Micmacs et les Malécites inscrits et non inscrits des réserves et hors réserve élaborent une loi sur la réforme tribale ou une Constitution, ce qui, à notre avis, rétablirait l'unité tribale au niveau supérieur ou premier palier de l'autonomie gouvernementale. Le gouvernement tribal prendrait toutes les décisions relatives aux questions intéressant la nation et concernant tous les Micmacs et les Malécites, qu'ils vivent dans les réserves ou hors réserve. L'unité tribale aurait autorité pour traiter de questions telles que les revendications territoriales, les droits ancestraux ou issus de traités, l'appartenance à la tribu, la culture, la langue, la spiritualité et l'histoire.

Nous estimons, tout particulièrement les femmes, qu'une véritable institution tribale jouissant de l'autonomie gouvernementale assurerait l'égalité des sexes, la responsabilité à l'égard des membres et contribuerait à faire connaître notre souveraineté.

Le deuxième palier ou niveau d'autonomie gouvernementale exige la création et la reconnaissance d'institutions offrant divers services tels que le logement, le développement économique, la formation professionnelle, les conseils en matière d'alcoolisme et toxicomanie, les services familiaux et l'assistance sociale. Nous considérons que ces institutions sont nécessaires pour les membres de la nation, qu'ils vivent dans les réserves ou hors réserve. Certes, nous reconnaissons que le type d'aide sera peut-être différent selon le statut résidentiel des divers membres, mais tous les autochtones sont intraitables sur un point: la prestation des services et des programmes ne doit pas être déterminée en fonction de la résidence ou de l'enregistrement conformément à une définition artificielle du genre de celles dont nous avons pâti aux termes de la Loi sur les Indiens.

Le troisième palier de notre autonomie gouvernementale exige que les nations micmacs et malécites soient considérées comme des peuples représentés au Parlement et à l'Assemblée législative. Il faudrait pour cela garantir des sièges de députés provinciaux et fédéraux à des autochtones qui seraient choisis ou élus par tous les membres de la nation, quelles que soient les conditions de

model of self-governance is seen as being critically important to our people in order to protect and respect aboriginal treaty rights. It will ensure a voice for our nation in the discussion of issues that directly affect the daily lives of our people. It will also ensure that the programs that are developed have an aboriginal component to them. It will promote our concept of integration of aboriginal sovereignty as peoples into those political institutions that have come to exist in our territories and which have never appropriately recognized our peoples, our rights or our needs.

As well, we see this integrationist model in which all Mi'kmaq and Maliseet peoples have the inherent right to participate as a means to promote unity amongst our peoples and to throw off the vestiges of colonialism.

Financing our concept of self-governance: The Royal Commission on Aboriginal Peoples has drawn the conclusion that aboriginal self-government and self-sufficiency go hand in hand. NBAPC fully agrees with this premise. Indeed, we feel that true aboriginal self-government will be elusive unless we have a means to effect it.

Over the past 25 years, the council has advanced several notions on self-sufficiency that we feel can assist in finding means to finance aboriginal self-government.

The first notion is the settlement of the aboriginal title of the Mi'kmaq and Maliseet nations. This will require governments to abandon the "superseded by law" argument that they have held, and it requires the establishment of a land claims settlement process. As in other comprehensive claims settlements, the outcome will provide compensation that will provide a funding base for aboriginal self-government.

The second notion is an aboriginal real estate tax. One of the central problems in New Brunswick is the fact that much of the land is held by private individuals and corporations. As a result, the argument over the question of extinguishment of title is a very divisive issue. In an attempt to bridge or resolve this dilemma, NBAPC has advocated the concept of an aboriginal real estate tax as one element that needs to be considered in the claims process. It is our feeling that an aboriginal real estate tax provides a solution to the opposing views that aboriginal title cannot be extinguished, and to the requirement of government and non-aboriginal people that they must be assured of good, clear title. The aboriginal real estate tax could be levied against all property held by individuals and corporations either annually or at the time of sale or transference of title. All revenues generated would go into an aboriginal self-government fund. These funds would be drawn upon by aboriginal governments for programs and services. It is our belief that this concept needs to be an element of any comprehensive land claims settlement in New Brunswick. It provides not only an assured source of ongoing funds for aboriginal governments, but also a bridge between the

résidence ou d'enregistrement en vertu de la Loi sur les Indiens. Tous les autochtones considèrent que cet élément de notre modèle d'autonomie gouvernementale est absolument indispensable pour promouvoir la protection et le respect des droits ancestraux ou issus de traités des autochtones, pour donner voix au chapitre à nos nations lors de la discussion des questions ayant des répercussions directes sur la vie quotidienne de nos membres, pour veiller à ce que les programmes élaborés aient une composante autochtone et pour promouvoir notre concept d'intégration de la souveraineté de nos peuples dans les institutions politiques existant dans nos territoires alors que celles-ci n'ont jamais reconnu comme il se devait l'existence de nos peuples, de nos droits ou de nos besoins.

Nous considérons également que ce modèle intégrationniste, qui prévoit le droit inhérent de tous les peuples micmacs et malécites de participer, est le moyen de promouvoir l'unité entre nos peuples et d'effacer les vestiges du colonialisme.

Financement de notre concept d'autonomie gouvernementale: la Commission royale sur les peuples autochtones a conclu que l'autonomie gouvernementale et l'autosuffisance vont de pair. Le NBAPC approuve ce principe sans réserve. En fait, nous considérons qu'une véritable autonomie autochtone demeurerait illusoire tant que nous n'aurons pas les moyens de la concrétiser.

Au cours des 25 dernières années, le Conseil a présenté plusieurs interprétations de l'autosuffisance qui, à son avis, aideraient à trouver les moyens de financer l'autonomie gouvernementale autochtone.

La première notion est le règlement du titre ancestral des nations micmacs et malécites. Cela obligera les gouvernements à abandonner l'argument de la «primauté de la loi» qu'ils ont utilisé jusqu'à présent et exigera l'établissement d'un processus de règlement des revendications territoriales. Comme pour les autres règlements des revendications globales, des indemnités seront versées et permettront de constituer une base de financement de l'autonomie gouvernementale autochtone.

La deuxième notion est une taxe foncière autochtone. Un des principaux problèmes qui se pose au Nouveau-Brunswick tient au fait qu'une grande partie des terres sont détenues par des particuliers et des sociétés. Les discussions auxquelles donne lieu la question de l'extinction du titre de propriété ont donc un grave effet de polarisation. Afin d'essayer de rapprocher les parties et de régler ce dilemme, le NBAPC a proposé l'idée d'une taxe foncière autochtone qui serait un des éléments à envisager dans un processus de revendication. Nous estimons en effet que cette taxe est une façon de concilier les divergences, que le titre ancestral ne peut pas être éteint et que le gouvernement et les non-autochtones devraient être tenus de détenir un titre de propriété indiscutable. Cet impôt pourrait être perçu sur tous les biens immeubles détenus par des particuliers et des sociétés, soit annuellement, soit au moment de la vente ou du transfert du titre de propriété. Toutes les recettes ainsi réalisées viendraient alimenter un fonds d'autonomie gouvernementale autochtone. Ce fonds serait utilisé par les gouvernements autochtones pour assurer la prestation de programmes et de services. Nous sommes convaincus qu'il est indispensable que tout règlement des revendications territoriales

divergent views of aboriginal sovereignty and the need to provide clear title to non-aboriginal governments and society.

The third notion is that we propose an aboriginal claims royalty, or resource tax, as a means of providing aboriginal peoples with an independent and assured source of revenue, which would be used to finance the obligations, programs and services of aboriginal governments. This royalty would take the form of a percentage of the gross or net annual value of the renewable resources gathered and extracted from the lands and waters of New Brunswick. These sums would be collected by the province and allocated in an equitable manner by negotiation amongst the aboriginal representative governments both on and off reserve. This source of funding, as with the aboriginal real estate tax, would form part of the negotiations involved in a comprehensive land claims settlement.

The fourth notion relates to aboriginal transfer payments. The concept of aboriginal transfer payments follows the existing programs that provide funding to provincial governments. As a third order of government, it is our position that aboriginal governments must be allowed access to those resources to ensure that aboriginal governments have sufficient revenues to provide needed services and programs that are reasonably comparable to those provided to the majority of Canadians. These transfer payments could take the form of block grants and/or conditional grants. No matter which is used, it is essential that the principle of these transfers to aboriginal governments be entrenched in the Constitution. Aboriginal governance must be seen as the third order of government, with access to funding available to other Canadian governments.

Obviously, the block grant system is the preferred model, since this provides a notion of autonomy. If self-government is to be maintained, the block grant system would be best suited for providing social service programming, such as health, welfare, education, communications and culture.

These block grants entail a degree of flexibility that allows for their adaptation to the differences in geography, demographics and the cultural and economic conditions of various aboriginal peoples. Responsibility for accountability must be transferred to aboriginal government from the federal and provincial governments.

While the unconditional nature of block grants is feasible in areas such as health and welfare, conditional grants for specific purposes may be more politically acceptable in community development, economic development and housing fields, and could be used during an experimental transition period pending the gain of confidence in aboriginal management capabilities.

globales au Nouveau-Brunswick devrait s'appuyer sur ce concept et qu'il constituerait non seulement une source garantie et permanente de fonds pour l'autonomie autochtone, mais qu'il permettrait également de concilier les opinions divergentes de la souveraineté autochtone et imposerait l'obligation aux gouvernements et à la société non autochtone de détenir un titre de propriété incontestable.

La troisième notion que nous proposons est une redevance territoriale, ou une taxe sur les ressources, comme moyen de garantir aux peuples autochtones une source de recettes indépendante. Cet argent servirait à financer les obligations, les programmes et les services des gouvernements autochtones. La redevance constituerait un pourcentage de la valeur brute ou nette annuelle des ressources renouvelables exploitées et extraites des terres et des eaux du Nouveau-Brunswick. Elle serait perçue par la province et répartie équitablement par négociation entre les gouvernements représentatifs des autochtones des réserves et hors réserve. Comme dans le cas de la taxe foncière autochtone, cette source de financement ferait partie des négociations relatives au règlement des revendications globales.

La quatrième notion est liée aux paiements de transfert aux autochtones. Le concept de paiements de transfert aux autochtones s'inspire des programmes actuels de financement des gouvernements provinciaux. En tant que troisième ordre de gouvernement, les gouvernements autochtones devraient être autorisés à avoir accès à ces ressources afin de disposer de recettes suffisantes et de fournir des services et des programmes nécessaires à peu près comparables à ceux dont bénéficient la majorité des Canadiens. Ces transferts pourraient prendre la forme de subventions globales ou de subventions conditionnelles. Quelle que soit la formule utilisée, il est indispensable que le principe de ces transferts aux gouvernements autochtones soit inscrit dans la Constitution. Les gouvernements autochtones devront être considérés comme un troisième ordre de gouvernement ayant accès aux mêmes sources de financement que celles dont disposent les autres gouvernements canadiens.

Manifestement, c'est le système de subventions globales qui est la formule préférée car elle comporte une notion d'autonomie, et si l'autonomie gouvernementale est maintenue, c'est le système qui conviendrait le mieux à la prestation de programmes de services sociaux dans le domaine de la santé, du bien-être social, de l'éducation, des communications et de la culture.

Les subventions globales ont une certaine souplesse qui permet de les adapter aux différences, sur le plan géographique, démographique, culturel et économique, de la situation des divers peuples autochtones. La responsabilité et l'obligation de rendre compte devront être transférées au gouvernement autochtone par les gouvernements fédéral et provincial.

Bien que le caractère inconditionnel des subventions globales soit acceptable, dans des domaines comme la santé et le bien-être social, des subventions conditionnelles ciblées seraient peut-être plus faciles à accepter sur le plan politique dans des secteurs tels que le développement communautaire, le développement économique et le logement. On pourrait d'ailleurs les utiliser à titre expérimental pendant une période de transition en attendant que les autochtones fassent la preuve de leur capacité de gestion.

It might well be asked how the funding levels would be determined under either of these two grant approaches. It would be an error to attempt to estimate in the absence of detailed statistical data. We can state here that the aboriginal population constitutes at least 3 per cent of the Canadian population. As such, aboriginal peoples are entitled to at least their fair share of Canada's capital expenditures and ongoing programs. Furthermore, as an historically disadvantaged group, marked by disproportionate rates of deprivation, aboriginal peoples are entitled to benefit from affirmative action in favour of disadvantaged groups and programs foreshadowed in section 15(2) of the Charter of Rights.

The fifth notion relates to taxation. Over the years, our people have stated that as they already pay taxes due to residency off reserve, they would like to see a portion of the tax they pay be dedicated to aboriginal self-governance. As well, it is our position that businesses and corporate taxes must be generated from businesses that are to be based on, or who work on, aboriginal lands.

Over the last 27 years, NBAPC has observed that aboriginal government has been seen from two extreme perspectives. On the one hand, some see aboriginal self-government as nothing more than service and program delivery. On the other hand, some tend to see it as being sovereign. However, all aboriginal groups view self-government as resting within the Canadian political system.

For the New Brunswick Aboriginal Peoples Council, we see self-government as an inherent right that must be expressed in a contemporary form. This form must recognize the legitimate right of aboriginal nations. It must provide for the full participation of our people, and it must meet our needs.

The council believes that our concept of self-government provides such an opportunity to develop a contemporary form of self-government. We stand ready to provide our vision of self-governance for off-reserve aboriginal people, and we will work with those who are committed towards finding a fair, equitable solution that will enable aboriginal peoples to find their rightful place in Canada.

Senator Andreychuk: Thank you for an excellent brief touching on all the points this committee is studying. It has been very helpful.

You indicated that there are certain ways you think you can attract the tax base of Canada. Do you believe the community in New Brunswick would accept this concept of a resource tax, a real estate tax and block funding?

I come from Saskatchewan where the aboriginal base is growing and the non-aboriginal base is not growing. There is a growing fear of a shrinking tax base. While there seems to be

On peut, bien sûr, se demander comment déterminer les montants qui seraient fournis grâce à l'une ou l'autre de ces méthodes. Ce serait une erreur d'essayer de les estimer en l'absence de données statistiques détaillées. Ce que l'on peut dire ici, c'est que la population autochtone compte pour au moins 3 p. 100 de la population du Canada. À ce titre, les peuples autochtones ont droit au moins à leur juste part des dépenses en capital et des programmes permanents de notre pays. En outre, en tant que groupe historiquement désavantagé à cause des privations excessives dont il a souffert, le groupe des peuples autochtones a droit aux bénéfices de la promotion sociale en faveur des groupes défavorisés et aux programmes annoncés au paragraphe 15(2) de la Charte des droits.

La cinquième notion est le système d'imposition. Il y a des années que nous faisons valoir que puisque nous payons déjà des impôts, à cause de la résidence hors réserve, nous souhaitons qu'une partie de ces impôts soit consacrée à l'établissement de l'autonomie gouvernementale autochtone. Nous considérons également que les entreprises établies sur des terres autochtones ou qui y travaillent devraient payer des taxes professionnelles et des impôts sur les sociétés.

Au cours des 27 dernières années, le NBAPC a constaté que le concept de gouvernement autochtone peut être interprété de deux points de vue diamétralement opposés. Pour certains, cette autonomie se résume à la prestation de services et de programmes. Pour d'autres, au contraire, elle a tendance à se confondre avec l'idée de souveraineté. Cependant, pour tous les groupes autochtones, l'autonomie gouvernementale doit s'inscrire dans le système politique canadien.

Le New Brunswick Aboriginal Peoples Council considère que l'autonomie gouvernementale est un droit inhérent qui doit être exprimé sous une forme contemporaine. Cette forme doit être reconnue comme le droit légitime des nations autochtones et doit comporter la pleine participation de nos peuples et la satisfaction de leurs besoins.

Le Conseil estime que le concept d'autonomie gouvernementale présenté par lui offre la possibilité de créer une forme contemporaine d'autonomie. Nous sommes prêts à faire valoir notre vision de l'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones hors réserve et nous sommes prêts à collaborer avec ceux qui se sont donné pour mission de trouver une solution juste et équitable qui permettrait aux peuples autochtones de trouver la place qui leur revient de droit au Canada.

Le sénateur Andreychuk: Merci de cet excellent mémoire où vous abordez toutes les questions sur lesquelles se penche notre comité. Cela est très utile.

Vous avez dit qu'il existe certaines façons pour vous de conserver une partie de l'assiette fiscale du Canada. Selon vous, les gens au Nouveau-Brunswick accepteraient-ils ce principe d'une taxe sur les ressources, d'une taxe foncière autochtone et des subventions globales

Je viens de la Saskatchewan où la population autochtone est en pleine croissance, contrairement à celle des non-autochtones. On craint de plus en plus voir les recettes fiscales s'étioler. Même s'il

some goodwill to start the measures you are talking about, there is concern about where the money will come from. Is the dynamic you are proposing acceptable? New Brunswick has a different mix of population.

Mr. Gould: We are talking about two communities. There is the aboriginal community, and then there is the non-aboriginal community.

We are quite proud of the fact that New Brunswick is the only true Canadian province. French and English are a fact of life in New Brunswick.

Much of this is based on the premise that for at least two decades now, Senator Watt, myself and several other aboriginal people have been involved in dialogue after dialogue about aboriginal governance. I think Canadians will accept the notion of aboriginal governance if it is within the confines of the Canadian nation state.

That causes difficulty for some aboriginal peoples, and we try to bridge that notion between the absolute sovereigntists who are in our camps and those people who I proudly call aboriginal Canadians.

In those areas of Canada where aboriginal people can use the colonist's notion of governance and the concept of "first past the post" — I am thinking of representative governments such as Nunavut — all the more power to them.

In New Brunswick, we are going through an exercise of navel gazing about the concept of aboriginal representatives in the legislative assembly. I am hearing from the general population that people are ill-prepared and ignorant about this fact. I am not talking about being ignorant in a negative sense. I am talking about the fact that they do not understand aboriginal peoples. They do not understand the concept of aboriginal nationhood. They say, "Why should you have guaranteed representation in the assembly because then we will have to give it to the Jewish population, to black people and other ethnic communities?"

The simple answer to that is that we are not ethnic. We are the first peoples of this land. The institutions that control the daily lives of our people, Parliament and the provincial legislatures, are here to stay. They are not going to go away.

The royal commission has conducted an extensive study and has come to the conclusion that aboriginal governance is something that is worthwhile. It needs to be implemented.

I believe that the proper approach would be to identify some models that can be used in various areas of Canada. I am always correcting New Brunswickers about Nunavut. They keep saying that that is an aboriginal government. I say no it is not; it is a public government. Simply because 85 per cent of the population is Inuit, does not make it an aboriginal government. That government will serve the Inuit people living in Nunavut well. I dare say it will serve non-aboriginal peoples well. We are less than 2 per cent of the population in my area.

semble exister une bonne volonté pour mettre en oeuvre les mesures dont vous parlez, on s'inquiète de la provenance des fonds. Le système que vous proposez est-il acceptable? Au Nouveau-Brunswick, la population est mixte.

M. Gould: Nous parlons de deux collectivités. Il y a les autochtones et les non-autochtones.

Nous sommes très fiers du fait que le Nouveau-Brunswick soit la seule véritable province canadienne. Le français et l'anglais sont des réalités concrètes au Nouveau-Brunswick.

Cela se fonde en grande partie sur le principe que depuis au moins une vingtaine d'années, le sénateur Watt, plusieurs autres autochtones et moi-même participons à des dialogues interminables sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Je pense que les Canadiens accepteront le principe de l'autonomie gouvernementale autochtone si celui-ci s'inscrit dans les limites de l'État nation canadien.

Cela pose des problèmes à certains peuples autochtones, et nous essayons de concilier les choses entre les souverainistes à tous crins qui sont dans notre camp et les personnes que j'appelle fièrement les Canadiens autochtones.

Dans les régions du Canada où les autochtones peuvent invoquer le concept colonialiste de l'autonomie gouvernementale et le principe du scrutin majoritaire uninominal à un tour — je pense à des gouvernements représentatifs comme le Nunavut —, cela leur permettra de posséder des pouvoirs plus vastes.

Au Nouveau-Brunswick, nous sommes en train de faire du nombrilisme au sujet du principe de la représentation autochtone à l'Assemblée législative. J'entends dire au tour de moi que les gens sont mal préparés et ignorants à ce sujet. Je n'emploie pas le terme ignorant dans un sens négatif. Je veux dire que les gens ne comprennent pas les peuples autochtones. Ils ne comprennent pas la notion du sens national autochtone. Les gens disent: «Pourquoi devrions-nous vous garantir une représentation à l'Assemblée, parce que dans ce cas, il nous faudrait également l'accorder aux Juifs, aux Noirs et autres groupes ethniques?»

La réponse simple à cette question, c'est que nous ne sommes pas un groupe ethnique, nous sommes le premier peuple de notre pays. Les institutions qui contrôlent la vie quotidienne de notre peuple, le Parlement et les assemblées législatives provinciales, sont permanentes. Elles ne vont pas disparaître.

La commission royale a fait une étude approfondie qui l'a menée à la conclusion que l'autonomie gouvernementale autochtone est un projet valable qui doit être mis en vigueur.

La meilleure façon de procéder serait selon moi de trouver certains modèles qui puissent être appliqués dans les diverses régions du pays. Je fais toujours une mise au point au sujet du Nunavut lorsque je parle à des habitants du Nouveau-Brunswick. Ils ne cessent de répéter que c'est un gouvernement autochtone. Je leur dis que non, c'est un gouvernement public. Le fait que 85 p. 100 de la population soit Inuit, ne signifie pas que c'est un gouvernement autochtone. Ce gouvernement sera également au service des Inuit qui habitent au Nunavut. J'ose dire qu'il rendra de bons services à la population non autochtone, puisque nous

As an aside, I am a card-carrying Liberal, although inactive because I have some fundamental ideological problems.

Senator Andreychuk: We will talk later. I have the same problem.

Mr. Gould: The issue is that if we try to run aboriginal peoples who are concerned about aboriginal issues through the general process, we will never get elected.

If I wanted to run as a regular member and hide my opinion, get myself elected, and then use all my time debating aboriginal issues, that would be fraud. It does not respect our notion of governments which is inherent in our peoples and our nation. We have every right to share in the government structures which exist in this country, because it is our land.

Senator Andreychuk: You talked about adding funding in some sort of visible way. Would the community in New Brunswick accept it? Are you saying that, if they accept structures and then other things, the benefits will flow and they will see the benefit of the money?

Mr. Gould: One of my models is a result of the fact that I am a general manager of a non-profit housing corporation. I have been involved in that for years and I have explored funding options for social housing.

In some areas of the world, most notably the United States, a real estate tax has been used as a way to fund social housing. Let us say that Gary Gould owns a piece of property in New Brunswick. When Gary Gould sells his house, a surtax or what we would like to see called an "aboriginal tax" of a certain percentile, would be attached. At the time of sale of that property, the province, through its regular system, would collect the tax.

This "aboriginal tax" would be designated to an aboriginal governance fund. That would, in most cases, not create a problem for the average citizen because it would be a small amount. If it is 1 per cent, then 1 per cent on a \$100,000 home is \$1,000.

We need to educate Canadians in this regard. We are not an ethnic group. I get upset when I hear members of the legislative assembly still calling aboriginal people "ethnic." We do not have any other place to go. This is our home, this is our country. There are many ethnic people that we share it with, but we are not an ethnic group.

The Chairman: I would like to take you back to the concept of "peoplehood," nationhood, or statehood. As you know, aboriginal people cannot use resources as collateral.

If there were a tax regime such as you have put forward, and at the same time self-government were to come about in the area you mentioned, and you ended up owning or having control over many square miles of reserve land, would the amount of land

comptons pour moins de 2 p. 100 de la population dans ma région.

Soit dit en passant, je suis membre en règle du Parti libéral, quoiqu'inactif pour des raisons idéologiques fondamentales.

Le sénateur Andreychuk: Nous en parlerons plus tard. J'ai le même problème.

M. Gould: Le problème, c'est que si nous essayons de présenter des candidats autochtones qui se préoccupent des questions autochtones en suivant le processus normal, nous ne nous ferons jamais élire.

Si je voulais me porter candidat comme les autres et cacher mes opinions, me faire élire et ensuite consacrer tout mon temps à débattre des questions autochtones, ce serait de la fraude. Cela ne respecte pas notre notion de gouvernement qui est inhérente à notre peuple et à notre nation. Nous avons parfaitement le droit de faire partie des structures gouvernementales qui existent dans notre pays, car c'est notre terre.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez parlé de développer des fonds de façon assez visible. La population du Nouveau-Brunswick l'acceptera-t-elle? Voulez-vous dire que, si elle accepte ces structures et d'autres choses encore, les gens en tireront des avantages et profiteront également de ces fonds?

M. Gould: J'ai établi bien des modèles du fait que je suis directeur général d'une société de logement sans but lucratif. Je m'occupe de ce domaine depuis des années et j'ai déjà examiné des options de financement pour le logement social.

Dans certaines régions du monde, et surtout aux États-Unis, une taxe foncière a été utilisée pour financer les logements sociaux. Disons que Gary Gould possède une propriété au Nouveau-Brunswick. Lorsqu'il vend sa maison, il devra payer une surtaxe, ou tout autre nom qu'on voudra donner à une «taxe autochtone», équivalente à un certain pourcentage du prix de vente. Au moment de la vente de cette propriété, la province percevra la taxe, par les moyens habituels.

Les recettes découlant de cette «taxe autochtone» seraient versées dans un fonds pour l'autonomie gouvernementale autochtone. La plupart du temps, cela ne poserait pas de problème à l'homme de la rue car le montant serait minime. S'il s'agit de 1 p. 100, cela représente 1 000 \$ sur une maison de 100 000 \$.

Nous devons éduquer les Canadiens à ce sujet. Nous ne sommes pas un groupe ethnique. Cela me fâche d'entendre des membres de l'Assemblée législative continuer de qualifier les autochtones de «groupe ethnique». Nous n'avons pas d'autre endroit où aller. C'est notre patrie, notre pays. Nous le partageons avec bon nombre de groupes ethniques, mais nous n'en sommes pas un.

Le président: Je voudrais revenir sur le principe de «l'esprit national», le statut de nation ou d'État. Comme vous le savez, les autochtones ne peuvent pas utiliser leurs ressources comme garantie.

Si l'on mettait en place un régime fiscal comme celui que vous avez proposé et si, parallèlement, l'autonomie gouvernementale devenait réalité dans la région dont vous avez parlé et que vous finissiez par posséder ou contrôler plusieurs milles carrés de terres

diminish as you sold it because you do not have so-called "statehood"? In other words, you could not sell it and resell it because you are not a government; you do not own the land.

According to the reserve concept, you have no right to sell the land. The Minister of Indian Affairs has authority over that land. Knowing that is the case, and if a meaningful self-government comes about at some point, it may require taking over jurisdiction from both federal and provincial governments. You would then become a third level or order of government.

Up to this point, none of our witnesses has made that case. When you speak of a third order of government, are you thinking of a local or regional level of government having that third-level power? Are you suggesting a parallel system to that which exists today, the difference being that it would be a third level of government which would bite into the power of federal and provincial governments?

Mr. Gould: That is exactly what we are alluding to. The main problem we have in New Brunswick relates to the land tenure system which exists there. As you are all well aware, a year ago we were in massive logging disputes. Most of the land in the Province of New Brunswick has been granted out to timber companies, and about one-third of it is held in private ownership. However, they have not dealt with the aboriginal title. They have not dealt with the Maliseet and other peoples' land rights.

Our notion of third order of government is premised on the assumption that we will need to borrow from the federal and provincial powers, those powers that will enable us to deal with our people. When we talk about our people, we are talking about the people who belong to the two nations, namely, the Mi'kmaq and Maliseet nations, whether they live on reserve or off reserve, and whether they are registered or non-registered.

The Chairman: Where does your land title come from?

Mr. Gould: That comes from the fact that there is an underlying title interest in all the lands in the Province of New Brunswick.

The Chairman: All the land?

Mr. Gould: Yes, all the lands in the Province of New Brunswick. This is one of the reasons why, when we talk about the real estate tax and how that can attach itself in a contemporary fashion to existing property and deal with the extinguishment problem and the sovereignty problem at the same time, we consider it to be an ongoing process.

By way of example, if I sold my land today to Joe Blow, a portion of the real estate tax called "aboriginal tax," would be set aside. Approximately 10 years from now, if that property sold again, the aboriginal real estate tax would apply again. Therefore, there would be a continuous source of recognition of the interests of aboriginal peoples.

de réserve, la superficie de terre diminuerait-elle à mesure que vous la vendriez parce que vous n'avez pas le fameux «rang d'État»? Autrement dit, vous ne pourriez pas la vendre et la revendre puisque vous n'êtes pas un gouvernement et que vous n'êtes pas propriétaire de la terre.

En vertu du principe de réserve, vous n'avez pas le droit de vendre la terre. Le ministre des Affaires indiennes exerce le contrôle sur cette terre. Cela étant, et si un véritable gouvernement autonome est créé un jour, il faudra peut-être reprendre ce champ de compétence aux gouvernements fédéral et provincial. Vous deviendriez alors un troisième ordre ou palier de gouvernement.

Jusqu'ici, aucun de nos témoins n'a présenté cet argument. Lorsque vous parlez d'un troisième ordre de gouvernement, pensiez-vous à un gouvernement local ou régional jouissant de ce pouvoir de troisième palier? Proposez-vous un système parallèle à celui qui existe aujourd'hui, si ce n'est qu'il s'agirait d'un troisième ordre de gouvernement qui empiéterait sur les pouvoirs des gouvernements fédéral et provincial?

M. Gould: C'est exactement ce à quoi nous pensons. Le problème qui se pose au Nouveau-Brunswick est lié au régime foncier en vigueur. Comme vous le savez tous certainement, il y a un an, nous avons été pris dans d'importants conflits avec les sociétés forestières. La plupart des terres au Nouveau-Brunswick ont été accordées à des sociétés forestières et environ un tiers de ces terres appartient à des intérêts privés. Toutefois, personne ne s'est occupé des titres ancestraux. Personne ne s'est occupé des droits fonciers des Malécites et des autres peuples.

Notre notion de troisième ordre de gouvernement repose sur l'hypothèse qu'il nous faudra emprunter certains pouvoirs au fédéral et à la province, des pouvoirs qui nous permettront de nous occuper de notre peuple. Lorsque nous parlons de notre peuple, nous parlons des gens qui appartiennent aux deux nations, à savoir les nations micmac et malécite, que les membres habitent dans les réserves ou hors réserve et qu'ils soient inscrits ou non.

Le président: D'où vient votre titre foncier?

M. Gould: Il découle de l'intérêt foncier sous-jacent dans toutes les terres de la province du Nouveau-Brunswick.

Le président: Toutes les terres?

M. Gould: Oui, toutes les terres du Nouveau-Brunswick. C'est l'une des raisons pour lesquelles, lorsque nous parlons de la taxe foncière et de la façon de la percevoir selon un mode contemporain à l'égard des biens actuels, ce qui permettrait de résoudre en même temps le problème de l'extinction des droits et celui de la souveraineté, nous considérons qu'il s'agit d'un processus continu.

Par exemple, si je vendais aujourd'hui ma terre à M. Machin, une partie de la taxe foncière appelée «taxe autochtone» serait mise de côté. Dans une dizaine d'années, si cette terre était vendue à nouveau, la taxe foncière autochtone serait à nouveau perçue. Par conséquent, on reconnaîtrait continuellement les intérêts des peuples autochtones.

The Chairman: If I may stop you there, before you lose me, what about the land? Where will the land sit: with the provincial government or with your new third level of government?

Mr. Gould: As in any claims process, there will be different categories of land. There will be lands that are outright extinguished for compensation and lands that will be held by the aboriginal nations.

The Chairman: You are saying that if you acquire your land through land claims negotiations that will be the extent of what you acquire. Whether it will become outright ownership or treaty rights, that is immaterial at this point.

Mr. Gould: That is correct. That is the only avenue that is open to us.

The Chairman: Would you still like to have an interest in that bigger territory?

Mr. Gould: We still have an interest in it.

The Chairman: Do you mean by collecting royalties and things of that nature?

Mr. Gould: That is correct.

Ms Lavallée: Within the next five to 10 years, we will be doing the same thing that is happening in British Columbia.

The Chairman: Are you fully aware that whatever you acquire through land claims negotiations — that is, whatever size that piece of land may be — will be yours? That is the only piece of land that will be under your control. You will have only an influence on the larger piece of land.

Mr. Gould: We understand there may be co-management lands and private freehold lands, but this is where the aboriginal real estate tax would come in.

The Chairman: Your governing institutions will have an ability to formulate legislation, and you will be able to advance social and economic policy. What would happen if you passed a bill knowing that you were infringing upon federal jurisdiction? How would you deal with that? Would you try to work it out with the other level or levels of government by negotiating, for example, a delay of 60 days before the coming into force of the legislation, or something along those lines?

Mr. Gould: Over the years we have prepared a number of other papers. We talked about dispute resolution mechanisms such as tribunals which would involve the three levels of government. There is the tribal level, the tier we would deal with. The provincial and federal levels would also be involved in these decisions.

The Chairman: For 25 years you have not changed your ideas about how this should be formulated.

Mr. Gould: No; not me.

The Chairman: I understand.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre, mais je veux être sûr de bien comprendre. Et la terre? Appartiendra-t-elle au gouvernement provincial ou à votre troisième ordre de gouvernement?

M. Gould: Comme dans tout processus de revendication, il y aura différentes catégories de terres. Il y aura des terres sur lesquelles les droits d'indemnisation seront carrément éteints et des terres qui appartiendront aux nations autochtones.

Le président: Vous dites que si vous obtenez vos terres par le biais des négociations des revendications territoriales, c'est tout ce que vous pourrez obtenir. Qu'il s'agisse de droits issus de traités ou de propriété à part entière, cela n'a pas d'importance pour l'instant.

M. Gould: C'est exact. C'est la seule voie qui s'offre à nous.

Le président: Souhaitez-vous toujours détenir un intérêt dans ce vaste territoire?

M. Gould: Nous détenons toujours un intérêt.

Le président: Voulez-vous dire par la perception de redevances et autres choses de ce genre?

M. Gould: C'est exact.

Mme Lavallée: D'ici les cinq à 10 prochaines années, nous allons faire la même chose que ce qui se passe en Colombie-Britannique.

Le président: Savez-vous bien que quelle que soit la superficie de terre que vous obtiendrez en vertu des négociations sur les revendications territoriales, cela vous appartiendra en propre? C'est la seule terre dont vous pourrez disposer comme bon vous semble. Vous n'aurez une influence qu'à l'égard de l'ensemble des terres.

M. Gould: Nous savons qu'il y aura peut-être des terres en cogestion et des terres en tenure franche privée, mais c'est sur cette terre que sera perçue la taxe foncière autochtone.

Le président: Vos institutions dirigeantes seront à même de formuler des textes de loi et vous pourrez faire progresser la politique économique et sociale. Que se passera-t-il si vous adoptez un projet de loi en sachant que vous empiétez sur la compétence du fédéral? Que ferez-vous pour y remédier? Essayerez-vous de vous entendre avec lui ou avec les autres paliers de gouvernement en négociant, par exemple, un délai de 60 jours avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ou une entente de ce genre?

M. Gould: Au fil des ans, nous avons préparé certains autres documents. Nous avons parlé des mécanismes de règlement des différends, par exemple des tribunaux auxquels participeraient les trois paliers de gouvernement. Il y a le niveau de la bande, celui auquel nous aurions affaire. Les niveaux provincial et fédéral participeraient également à ces décisions.

Le président: Depuis 25 ans, vous n'avez pas changé d'idée sur la façon dont les choses devraient être organisées.

M. Gould: Non, pas moi.

Le président: Je comprends.

Senator Pearson: Thank you for your excellent presentation.

The second tier is the creation of institutions to provide services. You talk about housing, economic development, job training, alcohol and drug counselling, family services and social services. What about the criminal law system?

Mr. Gould: New Brunswick was probably the first jurisdiction to have sentencing circles. We see some value in that model. There are some practical examples of how these are working. However, they are still in the infancy stages. The former solicitor general Mr. Scott is from New Brunswick. He and I have had a number of discussions on this topic. Through his involvement with the aboriginal people, he has come to the conclusion that there are values in the concept of how we deal with people who get out of hand. We do not call them "law breakers" because if they do not break a law, it is just that they have not been fitting well into society. We do not use the concept of punishment in our approach. The prison without walls in Hobema has demonstrated some marketed success in changing the attitudes of both the prison officials and the people who are incarcerated there.

Mr. Scott has told me that he thinks that some of the principles and values that we have espoused and used traditionally are worthy of consideration in non-aboriginal society as well. That touches on a sharing concept.

Senator Pearson: I am sympathetic to these issues which centre around the administration of justice. However, when you say that you do not consider someone a law breaker, then you run into a major conflict.

Mr. Gould: We are not talking about there being different sentences for rape, murder, and so on. We have always understood that the Criminal Code would apply. We are talking more about the process of healing an individual. We recognize that these people have problems that must be dealt with under the Criminal Code. I do not think any of the aboriginal groups have been talking about creating different penalties under a separate Criminal Code.

Senator Pearson: I agree. It is a question of the concept of law breaking and the problem is that some crimes are committed either against your members by someone who is not a member of your population, or the other way around.

Mr. Gould: Much of our background is based on the fact that we live off reserve. We live in homogeneous communities. We are not a reserve-based population.

Senator Pearson: Do your populations tend to be grouped somewhat homogeneously?

Mr. Gould: We have some small pockets. However, in most cases you would not find a community where we are predominant. It is not like Western Canada. In my part of the world, we have had to deal with the colonizers for 500 years.

Le sénateur Pearson: Merci de votre excellent exposé.

Le deuxième palier est la création d'institutions offrant divers services. Vous parlez de logement, de développement économique, de formation professionnelle, de conseils en matière d'alcoolisme ou de toxicomanie, de services familiaux et d'assistance sociale. Et le système de droit pénal?

M. Gould: Le Nouveau-Brunswick a sans doute été la première province à adopter le principe des conseils de détermination de la peine. Ce modèle nous paraît intéressant. Il y a des exemples pratiques de leur fonctionnement. Toutefois, nous n'en sommes qu'au tout début. L'ex-soliciteur général, M. Scott, est originaire du Nouveau-Brunswick. Lui et moi avons discuté à plusieurs reprises de cette question. Grâce à ses nombreuses discussions avec les autochtones, il en est venu à la conclusion que la façon dont nous traitons les gens qui s'écartent du droit chemin est intéressante. Nous ne les traitons pas de «transgresseurs de la loi» car s'ils transgressent une loi, c'est parce qu'ils ne sont pas bien adaptés à la société. Nous n'utilisons pas le principe du châtiment dans notre optique. La prison sans mur de Hobema a prouvé qu'il était vraiment possible de modifier les comportements des gardiens de prison et des détenus.

M. Scott m'a dit que, selon lui, on devrait envisager d'appliquer également à la société non autochtone certains des principes et valeurs que nous avons adoptés et appliqués par le passé. Cela nous amène à une notion de partage.

Le sénateur Pearson: Je comprends ces questions en rapport avec l'application de la justice. Toutefois, quand vous dites que vous ne considérez pas quelqu'un comme un contrevenant, vous vous heurtez à de sérieux problèmes.

M. Gould: Nous ne parlons pas de prévoir des peines différentes en cas de viol, de meurtre, et cetera. Nous avons toujours admis que le Code criminel s'appliquerait. Nous accordons plus d'importance à la guérison de la personne. Nous admettons que ces personnes ont des problèmes et que leurs actes relèvent du Code criminel. Aucun groupe autochtone à ma connaissance, n'a proposé de prévoir des sanctions différentes aux termes d'un code pénal distinct.

Le sénateur Pearson: Je suis d'accord. C'est simplement le principe d'enfreindre la loi, et le problème, c'est que des actes criminels sont commis contre les vôtres par des personnes qui ne font pas partie de votre groupe, ou vice versa.

M. Gould: L'essentiel de notre acquis vient du fait que nous vivons hors réserve. Nous vivons dans des collectivités homogènes. Nous ne sommes pas un groupe qui habite dans des réserves.

Le sénateur Pearson: Les membres de votre peuple ont-ils tendance à se regrouper de façon homogène?

M. Gould: Il y a quelques petits groupements. Toutefois, la plupart du temps, vous ne trouverez pas de localités où nous sommes en majorité. Ce n'est pas comme l'ouest du pays. Dans ma région du monde, cela fait 500 ans que nous avons affaire aux colonisateurs.

Senator Pearson: Some of us who are of Scottish extraction we feel that we were thrown out of our region as well.

The Chairman: Yes, and you landed here.

Senator Pearson: We do not see ourselves as colonizers.

The second question that I am profoundly interested in is the empowerment of young people. In your governance structure, what do you envisage the role of young people to be?

Ms Lavallée: I envision myself to be a leader and a role model. If you look at my autobiography, you will see that I have broken many trails for aboriginal women and women in general to come behind me in the Armed Forces. My son is now in the Armed Forces. He has been the same sort of role model for his son who is currently in his third year of university.

Our children have always had to be independent. They did not have access to the sources that our brothers and sisters or my brother's children had on reserve had. We have always had to stand on our own two feet and get out there and fight for whatever we wanted because we did not fit anywhere. We were caught in the middle of the fighting over who we were. Therefore, we have had no choice but to get out there and go after whatever we want.

By being here today, I believe that I am setting a standard for my son to achieve and, in turn, that standard will be passed on to his children.

I look back at the standard which was set by my father and my grandfather as role models. My son is a fifth-generation serving soldier who has just returned from Bosnia. Our children on the outside are doing really well in spite of the fact that they have many difficult social and economic situations to deal with.

Our biggest problem in trying to help our children is that we do not have access to funding. For instance, my son played a large part in negotiating with the provincial government to have our summer camp land set aside for them. Unfortunately, it always comes down to funding.

We were successfully running some youth services programs through HRDC. We were congratulated by the national and local HRDC offices who asked us to try to expand these programs to other parts of New Brunswick. We have since found out that our funding will be cut off at the end of March. We will no longer be able to access any funding through HRDC, whether it be for job training, youth programs, disability programs, or Head Start.

Senator Pearson: Why not?

Ms Lavallée: As a result of the fact that the funding for people like myself, as a registered Indian under Bill C-31, will go to my chief and council, who will supposedly represent me and who will do the training. We know it will not happen. HRDC has the data

Le sénateur Pearson: Certains d'entre nous qui sont d'origine écossaise ont également l'impression d'avoir été envoyés de chez nous.

Le président: Oui, et vous êtes arrivés ici.

Le sénateur Pearson: Nous ne nous considérons pas comme des colonisateurs.

La deuxième question qui m'intéresse vivement est la responsabilisation des jeunes. Dans votre structure gouvernementale, quel rôle envisagez-vous d'accorder aux jeunes gens?

Mme Lavallée: Je me vois comme une chef de file et un exemple. Si vous examinez mon autobiographie, vous verrez que j'ai bien souvent ouvert la voie aux femmes autochtones et aux femmes en général pour qu'elles me soutiennent dans les forces armées. Mon fils fait actuellement partie des forces armées. Lui aussi a été un bon exemple pour son fils qui est actuellement en troisième année d'université.

Nos enfants ont toujours dû être indépendants. Ils n'avaient pas accès aux sources dont disposaient nos frères et nos sœurs ou les enfants de mon frère dans les réserves. Il nous a toujours fallu nous débrouiller tout seuls et nous battre pour obtenir gain de cause car nous n'avions de place nulle part. Nous étions pris au beau milieu des batailles pour savoir qui nous sommes. C'est pourquoi notre seule option a été de faire notre possible pour obtenir ce que nous souhaitons.

En témoignant devant le comité aujourd'hui, je pense établir une norme que mon fils pourra suivre et qu'il transmettra à son tour à ses enfants.

Je repense aux exemples que m'ont donnés mon père et mon grand-père. Mon fils fait partie de la cinquième génération de soldats en activité et il revient à peine de Bosnie. Nos enfants de l'extérieur se débrouillent très bien même s'ils ont dû faire face à bon nombre de problèmes d'ordre socio-économique.

Notre plus gros problème lorsque nous voulons aider nos enfants, est le fait que nous n'avons pas accès au financement. Par exemple, mon fils a joué un rôle important dans les négociations avec la province pour convaincre les responsables de réserver une terre pour notre camp d'été. Malheureusement, c'est toujours une question d'argent.

Nous avons réussi à offrir certains programmes de services à la jeunesse par le truchement DRHC. Nous avons reçu des félicitations des responsables des bureaux régionaux et de l'administration centrale de DRHC qui nous ont demandé d'offrir ces programmes à d'autres régions du Nouveau-Brunswick. Depuis lors, nous avons découvert que notre financement prendra fin à la fin mars. Il ne nous sera plus possible d'obtenir des fonds de DRHC, qu'il s'agisse de la formation professionnelle, des programmes pour les jeunes, des programmes pour les personnes handicapées ou du programme Bon départ.

Le sénateur Pearson: Pourquoi?

Mme Lavallée: C'est que les fonds accordés aux gens comme moi, les Indiens inscrits en vertu du projet de loi C-31, seront versés aux chefs et aux conseils de bande qui sont censés me représenter et qui s'occuperont de la formation. Or, nous savons

and the evidence that it has not happened previously. They know it will not happen. They do not have the resources to monitor them, to make them accountable, or to enforce it.

Senator Pearson: That is an interesting problem. We would like to know more about that, although perhaps not at this particular meeting.

Mr. Gould: The services will not be where the people are. The previous group here talked about the situation in Winnipeg. The problem is the same all across the country. The federal government, for whatever reason, has designed a program that mandates that all registered Indian people will be serviced by their band, but people live, in many cases, thousands of miles from their band. Under our programs, we serve Inuit people in the Province of New Brunswick. We serve Coast Salish people from all across the country in our programs. We have been doing this for 25 years. As a result of the new design that is scheduled to come down on March 31, our ability to aid and assist aboriginal peoples off reserve will be gone.

Senator Pearson: This is HRD or DIAND?

Mr. Gould: It is HRD.

Senator Pearson: Thank you very much.

Senator Gill: Thank you for your presentation. I should like to congratulate the interpreters. I was reading the English version while I was listening to the French, and they did a good job.

My question is somewhat sensitive, relating to membership and status. You mentioned a few minutes ago that Bill C-31 has created many problems all over the country for Métis people.

Ms Lavallée: I am a registered Indian. My son is not entitled to be called an Indian under the federal legislation.

Senator Gill: Status has been defined so far by Indian Affairs, not by the people themselves. Before 1937, as Senator Watt and Senator Adams would know, people did not want to have the Inuit under federal or provincial laws, so they decided they were Indians at that time.

Mr. Gould: They were, constitutionally, under subsection 91.24 in 1939.

The Chairman: There is also a paragraph appended to the 1912 Extension Act calling us "untameable savages," unlike Indians.

Senator Gill: This created many problems throughout the country. It is still a problem. Suppose we reach the goal of self-government. Have you considered what organizations should decide who is Indian or what kind of citizen a person is? Is there an organization that will define your status as a citizen?

Mr. Gould: Senator Gill, that is the first tier of our model of governance. That is the reconstituting of the nation. In our model, we speak about a tribal level. That is it. In the Province of New

pertinemment que rien ne se fera. DRHC a les données qui prouvent que rien n'a été fait dans le passé. Ses fonctionnaires le savent aussi pertinemment. Ils n'ont pas les ressources pour contrôler la prestation des programmes ou pour exiger des comptes des bandes indiennes.

Le sénateur Pearson: C'est un problème très intéressant. Nous aimerions en savoir plus long, mais peut-être à une autre réunion.

M. Gould: Les services ne sont pas dispensés là où les gens habitent. Le groupe de témoins précédent a décrit la situation de Winnipeg. Mais le problème est le même à l'échelle du pays. Pour une raison ou pour une autre, le gouvernement fédéral a conçu un programme qui prévoit que tous les Indiens inscrits obtiennent des services de leur bande, mais souvent, les gens habitent à des milliers de milles de l'endroit où se trouve leur bande. Dans le cadre de nos programmes, nous dispensons des services aux Inuit du Nouveau-Brunswick. Nous desservons aussi les Salish du littoral de tout le pays. Nous le faisons depuis 25 ans. Dès que le nouveau programme entrera en vigueur le 31 mars, il nous deviendra impossible d'aider les autochtones qui n'habitent pas dans les réserves.

Le sénateur Pearson: Est-ce un programme de DRHC ou du MAINC?

M. Gould: C'est un programme de DRHC.

Le sénateur Pearson: Merci beaucoup.

Le sénateur Gill: Merci de vos remarques. Je tiens à féliciter les interprètes. J'ai lu la version anglaise tout en écoutant l'interprétation en français, et ils ont fait du très bon travail.

Ma question est un peu délicate car elle traite de l'appartenance et du statut. Il y a quelques minutes, vous avez dit que le projet de loi C-31 a créé bien des difficultés pour les Métis de tout le pays.

Mme Lavallée: Je suis une Indienne inscrite. Mon fils, toutefois, n'a pas droit au statut d'Indien en vertu de la loi fédérale.

Le sénateur Gill: Le statut est défini par le ministère des Affaires indiennes, et non par les Indiens eux-mêmes. Avant 1937, comme le savent les sénateurs Watt et Adams, on ne souhaitait pas que les Inuit soient assujettis aux lois fédérales ou provinciales, et on a alors décidé qu'ils étaient Indiens.

M. Gould: Ils étaient Indiens aux termes du paragraphe 91.24 de la loi constitutionnelle, en 1939.

Le président: Il y a aussi un paragraphe en annexe de la loi prorogative de 1912 qui nous traite de «sauvages indomptables», contrairement aux Indiens.

Le sénateur Gill: Cela a provoqué bien des problèmes à l'échelle du pays, des problèmes qui persistent. Disons que les autochtones obtiennent l'autonomie gouvernementale. D'après vous, quelles organisations devraient déterminer qui est Indien ou quel genre de citoyen chacun est? Y a-t-il une organisation qui déterminera votre statut de citoyen?

M. Gould: Sénateur Gill, c'est le premier niveau de notre modèle de gouvernement. C'est la reconstitution de notre nation. Dans notre modèle, nous parlons du niveau tribal. C'est à ce

Brunswick, there are two First Nations. I get very upset when I hear government and non-aboriginal people talk about 15 First Nations in the province of New Brunswick. There are 15 reserves. However, there are only two First Nations, Mi'kmaq and Maliseet. The Mi'kmaq and Maliseet nations are comprised of peoples, people who live on reserve, people who live off reserve, people who have status, and people who do not have status.

We are both status. I am a member of the Woodstock Indian band.

Senator Mahovich: Would one of those bands extend into Nova Scotia or another province, or are you just in New Brunswick?

Mr. Gould: The Mi'kmaq tribe goes into Nova Scotia.

Senator Mahovich: Will they be treated the same as the Mi'kmaq in New Brunswick?

Mr. Gould: I cannot speak for the Mi'kmaq because I am not a Mi'kmaq. I can speak on behalf of my people, the Maliseet peoples who, in the Canadian political process, are confined to the geographic location called the Province of New Brunswick. Some are in the State of Maine but I am dealing with the Canadian political situation.

To us, the tribal unit is the first level of governance. In an ideal world, we would reconstitute the First Nation. Indeed, the Royal Commission talked about reconstituting the First Nation, the Maliseet nation, and getting our people together under a tribal constitution.

We approached government on this matter in 1946. The chiefs of the Maliseet people approached the government and said, "We want to reconstitute the nation. We want to rid ourselves of the Indian Act. We want to deal with these issues on a nation-to-nation basis." Government has avoided us through various pieces of Indian legislation. Bill C-31 is another one of those intrusions.

Until we return to reconstituting the First Nations, the true First Nations which include the reserves and the off-reserve peoples, we will not have real notions of self-governance. We may end up with community service groups and programs, but we will not have true aboriginal self-governance.

Senator Gill: Would it be your recommendation that all groups across the country adopt this definition?

Mr. Gould: I must have a boring life because I have read the Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, and the reconstitution of the original First Nations was one of their primary recommendations.

Senator Gill: On a national basis.

Mr. Gould: I have been around for 25 years, and in that time I have not changed my position on this subject.

Senator Mahovich: Did you say you agreed that it should be across the country?

niveau que se prendra la décision. Au Nouveau-Brunswick, il y a deux Premières nations. Ça m'agace d'entendre les gouvernements et les non-autochtones parler de 15 Premières nations au Nouveau-Brunswick. Il y a 15 réserves, mais il n'y a que deux Premières nations, les Micmacs et les Malécites. Les nations micmacs et malécites comprennent des gens qui vivent dans les réserves, des gens qui sont des Indiens inscrits et d'autres qui ne le sont pas.

Nous deux sommes des Indiens inscrits. Je suis membre de la bande indienne Woodstock.

Le sénateur Mahovich: Est-ce que l'une ou l'autre de ces bandes compte aussi des membres en Nouvelle-Écosse ou dans une autre province, ou seulement au Nouveau-Brunswick?

M. Gould: La tribu micmac compte des membres en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Mahovich: Sont-ils traités comme les Micmacs du Nouveau-Brunswick.

M. Gould: Je ne peux vous décrire la situation des Micmacs, car je ne suis pas micmac. Je représente mon peuple, les Malécites, qui, dans le cadre du processus politique canadien, sont limités à l'espace géographique qu'on appelle la province du Nouveau-Brunswick. D'autres habitent dans l'État du Maine, mais je me limite à la situation politique canadienne.

Pour nous, la tribu est le premier niveau de gouvernement. Idéalement, nous aimerions reconstituer la Première nation. En fait, la Commission royale a parlé de la constitution de la Première nation, la nation malécite, notre peuple étant dans ce cas régi par une constitution tribale.

Nous avons consulté le gouvernement sur cette question en 1946. Les chefs du peuple malécite ont dit au gouvernement: «Nous voulons reconstituer la nation. Nous voulons nous débarrasser de la Loi sur les Indiens. Nous voulons traiter de ces questions de nation à nation». Le gouvernement s'est dérobé par différents éléments de la législation sur les Indiens. Le projet de loi C-31 n'est qu'une dérobade supplémentaire.

Tant que les Premières nations n'auront pas été reconstituées, les véritables Premières nations, c'est-à-dire les Indiens des réserves et les Indiens hors réserve, nous ne pourrions pas véritablement parler d'autonomie gouvernementale. Nous obtiendrons peut-être des services et des programmes communautaires, mais nous n'aurons pas de véritable autonomie gouvernementale autochtone.

Le sénateur Gill: Est-ce que vous recommandez que tous les groupes du pays adoptent cette définition?

M. Gould: Ma vie doit être bien morne, car j'ai lu le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, dont l'une des premières recommandations est la reconstitution des Premières nations d'origine.

Le sénateur Gill: À l'échelle nationale.

M. Gould: Je m'occupe de ces questions depuis 25 ans, et je n'ai encore jamais changé d'avis à ce sujet.

Le sénateur Mahovich: Avez-vous dit que cela devrait se faire à l'échelle du pays?

Mr. Gould: Yes. I cannot speak for Crees, but I agree with that approach.

Senator Mahovlich: I have only been here for six months, but having attended the meetings of this committee it has become clear to me that the aboriginal people have to get organized and get a leader.

Mr. Gould: We have been trying to do that, but the government always divides us.

Senator Gill: Do you include the Métis, the status and the non-status in that generalization?

Mr. Gould: The Métis people from the Prairies are looking for a special relationship based on the Métis nation concept. If that is the approach that the Métis people from the Prairies want to take, that is entirely up to them.

I have real difficulty with two First Nations occupying the same geographic territory. We have mixed blood peoples in our part of the country who identify as Métis, but they do not identify with the nationalistic Métis of the Prairies. They identify themselves as mixed blood persons who identify with the Maliseet nation or the Mi'kmaq nation.

Senator Mahovlich: I wish to commend these witnesses. This is one of the better presentations that we have heard. You have some good ideas, particularly the idea of the aboriginal tax. That is a beginning.

Mr. Gould: We are quite serious about that. We would like one-third of our taxes to go to a self-governing institution for which our people would set the programs.

I will be blunt about this. I am a registered Indian living off reserve.

Senator Mahovlich: If you live off reserve, you are not Indian. Is that not what the fellow from Winnipeg said? They will not accept him on his reserve.

Mr. Gould: It also affects social programs and housing.

Senator Mahovlich: You have to go to the bottom of the list and before you get a house.

Mr. Gould: There is a court challenge to Bill C-31 which was led by the late Senator Twinn. My mother lost her status because she married my father in 1931. She left the reserve in 1932 when my father was thrown in jail for being a Frenchman on reserve after sundown. My mother asked her brother, who was the chief, what could be done. He said that there was nothing to be done because that was the law under the Indian Act, and the Indian agent had control.

My mother bundled up my older brother and headed off to Saint John, New Brunswick. She refused until the day she died to live on the reserve again. She wanted nothing to do with the reserve if the people could not control who had the right to live there without government interference. That is not the way she was brought up, but that became the reality. These divisions exist.

M. Gould: Oui. Je ne peux pas me prononcer au nom des Cris, mais je suis d'accord sur le principe.

Le sénateur Mahovlich: Je ne suis ici que depuis six mois, mais j'ai assisté aux réunions de ce comité et il m'apparaît de façon très nette que les autochtones doivent s'organiser et se doter d'un chef.

M. Gould: C'est ce que nous avons essayé de faire, mais le gouvernement nous a toujours divisés.

Le sénateur Gill: Est-ce que vous englobez les Métis, les Indiens inscrits et les Indiens non inscrits dans cette démarche?

M. Gould: Les Métis des Prairies envisagent une relation particulière avec le Canada en fonction de la formule de la nation Métis. Si c'est ce que veulent faire les Métis des Prairies, c'est à eux d'en décider.

Je n'ai pas véritablement de problème à concevoir que deux Premières nations occupent le même territoire géographique. Nous avons des gens de sang mêlé dans notre région qui se considèrent comme des Métis, mais qui ne s'identifient pas aux Métis nationalistes des Prairies. Ils se considèrent comme des individus de sang mêlé et s'identifient à la nation malécite ou à la nation micmac.

Le sénateur Mahovlich: Je voudrais féliciter ces témoins. C'est bien le meilleur exposé que nous ayons entendu. On nous a exposé de bonnes idées, en particulier sur l'impôt autochtone. C'est un début.

M. Gould: Nous sommes très sérieux sur ces questions. Nous voulons qu'un tiers de nos impôts aille à une institution d'autonomie gouvernementale dont nos membres fixeraient les programmes.

Je peux le dire sans détour. Je suis un Indien inscrit vivant hors réserve.

Le sénateur Mahovlich: Si vous vivez hors réserve, vous n'êtes pas Indien. N'est-ce pas ce qu'a dit cet homme de Winnipeg? Ils ne l'accepteraient pas dans sa réserve.

M. Gould: C'est aussi une question de programmes sociaux et de logement.

Le sénateur Mahovlich: Il faut d'abord s'inscrire, se retrouver au bas de la liste, avant d'obtenir une maison.

M. Gould: Il y a une contestation judiciaire du projet de loi C-31, qui a été entamée par feu le sénateur Twinn. Ma mère a perdu son statut parce qu'elle a épousé mon père en 1931. Elle a quitté la réserve en 1932 lorsque mon père a été emprisonné parce qu'il était Canadien français et qu'il s'était trouvé dans une réserve après le coucher du soleil. Ma mère a demandé l'aide de son frère, qui était chef. Il a dit qu'il ne pouvait rien faire, parce que c'était la règle aux termes de la Loi sur les Indiens et que l'agent des Indiens avait tous les pouvoirs.

Ma mère est partie avec mon frère aîné pour Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Jusqu'au jour de sa mort, elle a toujours refusé de retourner vivre dans une réserve. Elle ne voulait plus entendre parler de la réserve, puisque les gens qui avaient le droit d'y vivre n'avaient plus aucun contrôle sur leur vie et restaient à la merci du gouvernement. Elle n'avait pas été élevée de cette

I do not wish to dwell on this, but I am counted when determining the size of the government unit on the reserve. We have 700 band members. The Indian Act says that every band shall have a chief and at least two councillors for up to 300 members. For every 100 people over that magic number of 300, an extra councillor shall be elected. There are 700 members on the Woodstock reserve, to which I am attached. Four hundred of us live off reserve. Those 400 are counted to determine the council size, but we cannot vote. There is something fundamentally wrong with that model of self-government. That exists all across Canada. We are used for program dollars and services that go to the reserves, and we cannot access them.

With regard to health services, my sister needs dialysis three times a week. Two years ago, Health Canada provided some funds for her travel expenses to the hospital three times a week. One year ago, Health Canada signed an agreement with the band. Her mileage funding was cut because under that deal the moneys go directly to the band and the band is to hire a carrier to transport people from the reserve to the hospital. My sister lives 160 miles from the reserve. I called the band administrator and asked to have my sister picked up at five o'clock on Monday, Wednesday and Friday mornings. He said that they could not do that because she lives 160 miles away, even though the band was receiving money on her behalf.

That is the type of problem that we live with.

Senator Mahovlich: They would not pick her up?

Mr. Gould: They cannot. First, it is not economically feasible.

Senator Mahovlich: She must have her dialysis.

Mr. Gould: We were able to get a little funding back from Health Canada, although not nearly what she was getting before. In a couple of years, they will not have to worry about her. That is the bottom line. There is no equity of access for status Indians who live off reserve.

Under the Indian Act, education is supposed to be provided. We are now finding that some off-reserve people are being denied access to education simply because of their place of residence.

Senator Mahovlich: Where were you educated?

Mr. Gould: I have only a Grade 12 education. I was part of a family of 12 and I had to go to work. My father read. He told me to read, to pay attention, and to learn from smarter people.

Senator Mahovlich: Good for you. You are doing very well.

manière, mais la réalité lui est devenue incontournable. Les mêmes divisions existent toujours aujourd'hui.

Je ne veux pas m'attarder sur ce sujet, mais je suis inclus dans le dénombrement lorsqu'il s'agit de déterminer la grandeur de l'unité gouvernementale sur la réserve. Notre bande compte 700 membres. La Loi sur les Indiens prévoit que chaque bande doit avoir un chef et au moins deux conseillers lorsqu'il y a au plus 300 premiers membres. Pour chaque centaine de personnes au-delà de ce chiffre magique de 300, on doit élire un conseiller supplémentaire. Il y a 700 membres dans la réserve Woodstock, à laquelle j'appartiens. Quatre cents d'entre nous vivons hors réserve. Ces 400 personnes sont incluses lorsqu'il est question d'établir la grosseur du conseil, mais nous n'avons pas le droit de vote. Ce modèle d'autonomie gouvernementale est gravement vicié. Cela existe partout au Canada. On se sert de nous pour obtenir les programmes, les fonds et les services offerts aux réserves, et nous ne pouvons pas y avoir accès.

En ce qui concerne les services de santé, ma soeur a besoin d'une dialyse trois fois par semaine. Il y a deux ans, Santé Canada a assumé ses frais de déplacement pour aller à l'hôpital trois fois par semaine. Il y a un an, Santé Canada a signé une entente avec la bande. Le remboursement de ses frais de déplacement a été supprimé parce que d'après la nouvelle entente, les sommes sont versées directement à la bande et la bande doit nolisier un transporteur pour transporter les gens depuis la réserve jusqu'à l'hôpital. Ma soeur vit à une distance de 160 milles de la réserve. J'ai appelé l'administrateur de la bande et j'ai demandé que l'on passe prendre ma soeur à cinq heures les lundis, mercredis et vendredis matin. Il a dit que c'était impossible parce qu'elle habite à une distance de 160 milles, même si la bande reçoit de l'argent en son nom.

Voilà le type de problème que nous avons.

Le sénateur Mahovlich: Ils ont refusé de passer la prendre?

M. Gould: Ils ne peuvent pas le faire. Premièrement, c'est impossible du point de vue économique.

Le sénateur Mahovlich: Il faut qu'elle reçoive ses dialyses.

M. Gould: Nous avons pu récupérer une petite somme de Santé Canada, de loin inférieure à celle qu'elle recevait auparavant. D'ici quelques années, ils n'auront plus besoin de se préoccuper d'elle. Voilà la réponse finale. L'équité en ce qui concerne l'accès n'existe pas pour les Indiens inscrits vivant hors réserve.

D'après la Loi sur les Indiens, l'éducation devait être fournie. Maintenant nous découvrons qu'il y a des gens vivant hors réserve à qui on refuse l'accès à l'éducation tout simplement en raison de leur lieu de résidence.

Le sénateur Mahovlich: Où avez-vous reçu votre éducation?

M. Gould: Je n'ai qu'une douzième année. J'étais membre d'une famille de 12 et il fallait que j'aille travailler. Mon père savait lire. Il m'a dit de lire, d'être attentif, et de m'instruire auprès de gens intelligents.

Le sénateur Mahovlich: Félicitations. Vous réussissez très bien.

The Chairman: I believe you are affiliated with the Congress of Aboriginal Peoples.

Mr. Gould: Yes, formerly the Native Council of Canada.

The Chairman: That organization has two seats on the round table on governance. The round table holds public hearings like this one. We also have another mechanism which goes, in greater depth, into the issues raised by the witnesses. You are very welcome to channel your concerns through that national organization. I hope that you will be able to articulate them in a way that will be useful to us when we make our recommendations to the government.

Thank you for your presentation this evening. I still have questions about jurisdiction, the level of order, overlap, et cetera. Please keep those areas in mind as they will need to be addressed before we report.

The committee adjourned.

Le président: Je crois que vous êtes affilié au Congrès des peuples autochtones.

M. Gould: Oui, autrefois ça s'appelait le Conseil national des autochtones du Canada.

Le président: Cette organisation a deux sièges à la table ronde sur la fonction gouvernementale. La table ronde tient des audiences publiques semblables à celle-ci. Nous disposons aussi d'un mécanisme qui permet d'étudier en profondeur les questions soulevées par les témoins. Vous êtes chaleureusement invités à transmettre vos problèmes à cette organisation nationale. J'espère que vous serez capables de les formuler d'une manière qui nous sera utile lorsque nous devrons faire nos recommandations au gouvernement.

Merci de votre exposé ce soir. Il me reste encore des questions au sujet des mandats, des paliers, des chevauchements, et cetera. Je vous prie de bien prendre note de ces questions puisqu'il faudra en traiter avant de déposer notre rapport.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Michel Band:

Gilbert Anderson, Chief and President;
Caren Buss, Legal Advisor.

From the Council of First Nations of Manitoba:

Andrew Kirkness, Grand Chief;
Raymond Chartrand, Chief;
David Brant, Chief.

From the New Brunswick Aboriginal Peoples Council:

Betty Anne Lavallée, President;
Gary Gould, Secretary-Treasurer.

De la bande Michel:

Gilbert Anderson, chef et président;
Caren Buss, conseillère juridique.

Du Indian Council of First Nations of Manitoba:

Andrew Kirkness, grand chef;
Raymond Chartrand, chef;
David Brant, chef.

Du New Brunswick Aboriginal Peoples Council:

Betty Anne Lavallée, présidente;
Gary Gould, secrétaire-trésorier.

CA 1
YC 28
-A16



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, March 2, 1999

Le mardi 2 mars 1999

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Twelfth meeting on:
Aboriginal self-government

Douzième réunion concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

and

et

Third meeting on:
Bill S-14, An Act providing for
self-government by the First Nations of Canada

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie
gouvernementale des Premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Berntson
Chalifoux
Gill

* Graham, P.C.
(or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, P.C.
Tkachuk

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Berntson
Chalifoux
Gill

* Graham, c.p.
(ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Mahovlich
Pearson
St. Germain, c.p.
Tkachuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 9:07 a.m., this day, in Room 160-S, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Mahovlich, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (9).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: Research staff of the committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Indigenous Bar Association:

David Nahwegahbow, President;

Don Worme, Past President;

Helen Semaganis, Secretary-Treasurer;

Diane Corbiere, Member.

First Nations Accountability Coalition:

Rita Galloway, President (Saskatchewan);

Leona Freed, President (Manitoba).

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. David Nahwegahbow made an opening statement and, together with Mr. Don Worme and Ms Helen Semaganis, answered questions.

At 10:25 a.m., Ms Leona Freed made an opening statement.

At 10:35 a.m., the Honourable Senator Pearson took the Chair.

At 10:40 a.m., Ms Rita Galloway made an opening statement and, together with Ms Freed, answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999

(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:00 p.m., this day, in Room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 07, dans la pièce 160-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, c.p., Austin, Chalifoux, Gill, Mahovlich, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présents: Les attachés de recherche du comité: Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Indigenous Bar Association:

David Nahwegahbow, président;

Don Worme, ancien président;

Helen Semaganis, secrétaire-trésorière;

Diane Corbiere, membre.

De la First Nations Accountability Coalition:

Rita Galloway, présidente (Saskatchewan);

Leona Freed, présidente (Manitoba).

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'étude de l'autonomie gouvernementale des autochtones (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. David Nahwegahbow fait une déclaration et, avec M. Don Worme et Mme Helen Semaganis, répond aux questions.

À 10 h 25, Mme Leona Freed fait une déclaration.

À 10 h 35, l'honorable sénateur Pearson prend le fauteuil.

À 10 h 40, Mme Rita Galloway fait une déclaration et, avec Mme Freed, répond aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999

(35)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, P.C., Chalifoux, Gill, Mahovlich, Pearson, St. Germain, P.C., Tkachuk and Watt (9).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research staff of the committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Indian and Northern Affairs Canada:

Barry Dewar, Director General, Self-Government Negotiations Branch;

Catherine MacQuarrie, Director, Aboriginal Governance Policy Directorate;

Al Broughton, Senior Counsel;

Allan Cracower, Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 31, 1998, the committee continued its examination of Bill S-14, An Act providing for self-government by the First Nations of Canada. (*See Issue No. 15, Tuesday, December 1, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Garry Dewar and Mr. Allan Cracower made an opening statement and, together with Ms Catherine MacQuarrie and Mr. Al Broughton, answered questions.

At 6:25 p.m., the Honourable Senator Pearson took the Chair.

At 6:30 p.m., the Honourable Senator Watt resumed the Chair.

At 6:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, c.p., Chalifoux, Gill, Mahovlich, Pearson, St. Germain, c.p., Tkachuk et Watt (9).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; personnel de recherche du comité, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Barry Dewar, directeur général, Direction générale des négociations de l'autonomie gouvernementale;

Catherine MacQuarrie, directrice, Direction des politiques sur les fonctions gouvernementales autochtones;

Al Broughton, avocat-conseil;

Allan Cracower, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 mars 1998, le comité poursuit son examen du projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 15 du mardi 1^{er} décembre 1998.*)

M. Garry Dewar et M. Allan Cracower font une déclaration et répondent aux questions avec l'aide de Mme Catherine MacQuarrie et de M. Al Broughton.

À 18 h 25, l'honorable sénateur Pearson occupe le fauteuil.

À 18 h 30, l'honorable sénateur Watt reprend le fauteuil.

À 18 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:07 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our first witnesses are from the Indigenous Bar Association. Please proceed.

Mr. David Nahwegahbow, President, Indigenous Bar Association: Good morning. Attending today with me are Mr. Don Worme, past president of the Indigenous Bar Association; Ms Helen Semaganis, present Secretary Treasurer of the Indigenous Bar Association, and Ms Diane Corbiere, a very active member of the Indigenous Bar Association.

Honourable senators, thank you for providing the Indigenous Bar Association, the IBA, the opportunity to make this presentation. Our organization was formed in 1989. As the name suggests, we are an organization made up of indigenous lawyers from across Canada. Our membership includes Inuit, First Nation, and Métis people.

The objectives of our organization, as stated in our constitution, are as follows: to recognize and respect the spiritual basis of our indigenous laws, customs, and traditions; to promote the advancement of legal and social justice for indigenous peoples in Canada; to promote the reform of policies and laws affecting indigenous peoples in Canada; and to foster public awareness within the legal community, the indigenous community, and the general public in respect of legal and social issues of concern to indigenous peoples in Canada. Our principal objectives are to promote aboriginal customary law, public legal education, and law reform and social justice for indigenous peoples.

We do not intend in this submission to concentrate on all of the subjects which you have listed in your discussion paper, as that is quite a wide range of areas. We hope to focus on the following four items: fundamental principles, accountability and capacity building, sustainability, and what we propose as a section 35 attorney general to enforce the fiduciary obligations of the Crown.

Starting with fundamental principles, the first and foremost concern of the IBA with regard to aboriginal governance is the lack of recognition of the right of aboriginal peoples to self-determination and the lack of juridical recognition of the inherent right of aboriginal self-government. This translates, in our view, into failure of self-government negotiations because of insufficient clout on the part of the aboriginal peoples and the lack of sufficient incentive on the part of both federal and provincial governments to negotiate fair and meaningful self-government agreements. Until governments stop denying the existence of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 07 pour étudier la question de l'autonomie gouvernementale autochtone en vue d'en faire rapport.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nos premiers témoins sont de la Indigenous Bar Association. Nous vous écoutons.

M. David Nahwegahbow, président, Indigenous Bar Association: Bonjour. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Don Worme, président sortant de la Indigenous Bar Association; Mme Helen Semaganis, l'actuelle secrétaire-trésorière de l'association, et Mme Diane Corbiere, une membre très active de l'association.

Honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir invité la Indigenous Bar Association, l'IBA, à vous faire cet exposé. Notre association a été fondée en 1989. Comme son nom le dit, elle se compose d'avocats autochtones des quatre coins du Canada. Nous comptons parmi nos membres des Inuits, des Indiens et des Métis.

Comme le dit notre constitution, les objectifs de notre association se définissent ainsi: reconnaître et respecter le fondement spirituel de nos lois, coutumes et traditions autochtones; promouvoir l'avancement de la justice pour les peuples autochtones du Canada, tant sur le plan juridique que social; promouvoir la réforme des politiques et des lois qui touchent les peuples autochtones du Canada; et sensibiliser le milieu juridique, le milieu autochtone et le grand public aux problèmes juridiques et sociaux qui concernent les peuples autochtones du Canada. Nos principaux objectifs, je le répète, consistent à promouvoir le droit coutumier autochtone, la sensibilisation du public à certaines questions juridiques, la réforme du droit et la justice sociale pour les peuples autochtones.

Notre mémoire d'aujourd'hui ne portera pas sur toutes les questions que vous avez mentionnées dans votre document de travail, étant donné que c'est un ensemble de questions très vastes. Nous voulons plutôt nous concentrer sur les quatre questions suivantes: les principes fondamentaux, la reddition de comptes et la création de capacités, la durabilité et une proposition, soit la création du poste de procureur général chargé de faire appliquer l'article 35 et de faire respecter les obligations fiduciaires de la Couronne.

Commençons par les principes fondamentaux. À propos de la fonction gouvernementale autochtone, ce qui préoccupe le plus l'IBA, c'est le fait qu'on ne reconnaisse pas les droits des peuples autochtones à l'autodétermination, et le fait qu'il n'existe pas de reconnaissance juridique du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. D'où, à notre avis, l'échec des négociations sur l'autonomie gouvernementale parce que les peuples autochtones ne disposent pas de leviers suffisants, et parce que les gouvernements fédéral et provinciaux n'ont pas ainsi la motivation qu'il leur faut pour négocier des accords d'autonomie

these rights, very little progress will be made. It is important for your committee to comment on this subject, because we believe it is central, so please allow us to elaborate on it briefly.

The RCAP report recognized two separate and distinct bases for self-government. It recognized that aboriginal peoples have the right of self-determination based on principles of international law. The RCAP report also recognized that aboriginal peoples possess an inherent right of self-government based on common-law doctrines. While indigenous peoples in Canada have consistently maintained that they possess the right of self-determination, governments have steadfastly refused to recognize this right.

The present government issued a policy entitled: "Aboriginal Self-Government: The Government of Canada's Approach to Implementation of the Inherent Right and the Negotiation of Aboriginal Self-Government." I am sure this document is familiar to honourable senators. It purports to recognize the inherent right of self-government. However, there are some serious problems with the document.

First, it is only a policy. It is open to interpretation and can easily be changed. It is not binding in law. Our organization believes that the right of self-government must be recognized in law.

Second, although the federal inherent rights policy is stated to recognize the inherent right of self-government, the experience at the negotiating table is that this recognition is limited and meaningless. What Department of Justice lawyers say and what negotiators rely upon is that the inherent right is recognized in principle; however, they deny that specific aboriginal groups with whom the federal government is negotiating possess the inherent right of self-government. Aboriginal peoples are told to go to court if they want specific recognition that they possess an aboriginal right to self-government.

We recommend that you urge the federal government to unequivocally recognize the right of self-determination and the inherent right of self-government of aboriginal peoples as recommended in the RCAP report.

However, it should be noted that, although we agree with the general principle of recognition in the RCAP report, we do not necessarily agree with all the findings made by RCAP on the definition and scope on the inherent right of self-government. Specifically, we question, as a matter of domestic law and international law, the notion that only aboriginal nations of sufficient size and other characteristics as defined by RCAP possess the right of self-government.

gouvernementale équitables et valables. Tant que ces gouvernements vont nier l'existence de ces droits, on accomplira très peu de progrès. Il est nécessaire que votre comité se prononce sur cette question parce qu'elle est cruciale à notre avis, alors si vous le voulez bien, nous nous attarderons quelque peu sur ce sujet.

Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones reconnaissait deux fondements distincts à l'autonomie gouvernementale autochtone. On reconnaissait que le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale se fondait sur les principes du droit internationaux. Les auteurs du rapport reconnaissent aussi que les peuples autochtones possèdent le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale en vertu des doctrines de la common law. Les peuples autochtones du Canada ont toujours maintenu qu'ils possèdent ce droit à l'autonomie gouvernementale, mais les gouvernements ont constamment refusé de reconnaître ce droit.

L'actuel gouvernement a émis un énoncé de politique qui s'intitule: «L'autonomie gouvernementale autochtone: l'approche du gouvernement du Canada à la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale autochtone et la négociation de l'autonomie gouvernementale autochtone.» J'ai la certitude que vous connaissez ce texte, honorables sénateurs. Ce document reconnaît le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Cependant, le même texte pose de sérieuses difficultés.

Premièrement, il ne s'agit que d'une politique. C'est-à-dire qu'elle prête à interprétation et peut être modifiée aisément. Elle n'a aucune valeur juridique. Notre association croit que le droit à l'autonomie gouvernementale doit être reconnue en droit.

Deuxièmement, même si la politique fédérale sur les droits inhérents dit bien que l'on reconnaît le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, l'expérience à la table de négociation nous a appris que cette reconnaissance est limitée et sans valeur. Les avocats du ministère de la Justice et les négociateurs disent que ce droit inhérent est reconnu en principe; cependant, ils nient que certains groupes autochtones avec lesquels le gouvernement fédéral négocie possèdent ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. On dit aux peuples autochtones de s'adresser aux tribunaux s'ils veulent faire reconnaître spécifiquement le fait qu'ils possèdent le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nous vous recommandons de presser le gouvernement fédéral de reconnaître sans réserve le droit à l'autodétermination et le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones, comme le recommandait le rapport de la commission royale.

Cependant, nous vous prions de noter que, même si nous sommes en faveur du principe général de reconnaissance dont fait état le rapport de la commission royale, nous n'approuvons pas nécessairement toutes les constatations du rapport relativement à la définition et à la portée du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Plus particulièrement, nous contestons, relativement au droit interne et au droit international, le principe selon lequel seules les nations autochtones d'une taille suffisante ou possédant d'autres caractéristiques définies par le rapport, possèdent le droit à l'autonomie gouvernementale.

The common-law basis for aboriginal rights focuses on the culture and the customary legal system of the aboriginal people in question. Logically, then, one must look to the historical evidence and practices of the particular aboriginal people in order to determine where the sovereignty or right of self-government of that people resides.

Different indigenous nations have different laws, customs, and practices on this matter. For example, for many Indians in British Columbia, sovereignty resides, primarily, at the nation level. Accordingly, the committee will have noticed that when Indians in B.C. use the term "First Nation," they generally tend to mean the nation level rather than the band level.

In parts of Canada east of British Columbia, on the other hand, for example, in the case of the Anishnabek, which is my nation, the term "First Nation" is commonly used to refer to bands or communities. This is based on differences in the cultures and customary laws and practises of the Anishnabek people. The Anishnabek considered the local band or tribe as the level of social organization where residual aspects of sovereignty resided, except for those areas specifically allocated to the nation level.

Without the facts, it is inappropriate to conclude that only the aboriginal nation possesses the right of self-government. Some members within the international law section of our organization have questioned the criteria in RCAP for recognizing whether an aboriginal people possesses the right of self-determination and self-government.

To continue with the issue of aboriginal nations, international law recognizes that entering into treaties recognizes the existence of an international personality. It has been recognized in the UN treaty study undertaken by Mr. Martinez, a copy of which has been deposited with this committee, that Indian treaties are international treaties.

By and large in Canada, many of the numbered treaties and other signed treaties were signed by chiefs and headmen of bands rather than centralized nations. It follows, therefore, that a significant level of political sovereignty resided at that level.

Members within our international law section and our organization urge this committee to look at emerging international standards in this regard rather than to be constrained in this matter by the findings of RCAP.

We would refer the committee to the attached "Nuuk Conclusions and Recommendations on Indigenous Autonomy and Self-Government." Those are attached to our submission. They were adopted by the UN committee of experts representing state governments in a meeting in Nuuk, Greenland in September, 1991. The committee will also know there is a draft declaration on the rights of indigenous peoples.

Le fondement en common law des droits autochtones est constitué de la culture et du système de droit coutumier du peuple autochtone en question. En toute logique, il faut alors se pencher sur la preuve historique et les pratiques du peuple autochtone en question pour déterminer où réside la souveraineté ou le droit à l'autonomie gouvernementale de ce peuple.

À ce sujet, les diverses nations autochtones ont des lois, des coutumes et des pratiques qui leur sont propres. Par exemple, pour bon nombre d'Indiens en Colombie-Britannique, la souveraineté réside essentiellement au niveau de la nation. Le comité aura donc remarqué qu'en conséquence, lorsque les Indiens de la Colombie-Britannique emploient le terme «Première nation», ils désignent la nation plutôt que la bande.

Par contre, dans certaines régions du Canada à l'est de la Colombie-Britannique, par exemple, dans le cas de la nation Anishnabek, qui est ma nation à moi, le terme «Première nation» renvoie généralement à la bande ou à la collectivité. Cela s'explique par les différences dans les cultures, le droit coutumier et les pratiques du peuple Anishnabek. Les Anishnabek considèrent que la bande locale, ou la tribu, est le niveau d'organisation sociale où résident les aspects résiduels de la souveraineté, sauf dans les secteurs qui sont expressément réservés au niveau de la nation.

Sans posséder tous les faits en main, il est incorrect de conclure que seule la nation autochtone possède le droit à l'autonomie gouvernementale. Certains membres de la section du droit international de notre association ont contesté les critères du rapport de la commission royale qui permettent de déterminer si un peuple autochtone possède le droit à l'autonomie gouvernementale.

Toujours dans le contexte des nations autochtones, le droit international reconnaît que le fait de conclure un traité confirme l'existence d'une personnalité internationale. Cela a été reconnu par l'étude des Nations Unies sur les traités qu'a entreprise M. Martinez, dont votre comité a reçu copie, et où il est dit que les traités indiens sont des traités internationaux.

De manière générale, au Canada, bon nombre des traités à numéro et des autres traités qui ont été ratifiés ont été signés par des chefs de bande et non par des nations centralisées. Il s'ensuit donc qu'un élément important de souveraineté politique résidait à ce niveau.

Les membres de notre section du droit international et notre association prient le comité d'examiner les normes internationales émergentes à cet égard, au lieu de se limiter en cette matière aux constatations du rapport de la commission royale.

Nous invitons le comité à prendre connaissance du texte en annexe intitulé: «Conclusions et recommandations de Nuuk sur l'autonomie gouvernementale autochtone.» Nous avons annexé ce texte à notre mémoire. Ces résolutions ont été adoptées par le Comité des experts des Nations Unies qui représentaient des gouvernements à une rencontre à Nuuk, au Groenland, en septembre 1991. Le comité doit savoir aussi qu'il existe un projet de déclaration des droits des peuples autochtones.

The next subject we would like to touch on is accountability and capacity building. On accountability, we share the view of the royal commission that the colonial experience and its legacy have negatively affected aboriginal governments. The once sovereign and completely independent aboriginal governments have become dependent and marginalized first by European and then by Canadian and provincial governments. The only way to redress this is to ensure that there is true legal recognition of the right of self-government.

Moreover, governments in Canada should facilitate the rebuilding of the capacity of aboriginal peoples to govern themselves in ways that are appropriate to their respective cultures. As self-governing peoples, they will be able to institute their traditional governing structures in a paradigm that is recognizable to the citizens that they are there to serve, and to which they ought to be accountable. Issues of accountability and transparency are not foreign concepts to aboriginal peoples. However, the manner in which resources have been provided to aboriginal peoples to date does not realistically reflect the needs or values of aboriginal nations. As such, the tremendous responsibilities for services with limited means often creates an unmanageable burden within which accountability can be compromised.

We have seen examples of that. Determining true accountability of aboriginal nations requires a genuine partnership with governments in Canada, especially the federal government, one that acknowledges and respects the unique position, cultures and histories of aboriginal people. It should also recognize that, as a consequence of deliberate and oppressive federal policies, the needs in aboriginal communities are immense.

Concurrent with the discussion of accountability, aboriginal peoples must accelerate the capacity building which has been ongoing within our nations in the recent past in a manner which is culturally appropriate. Measures to ensure accountability and accelerated capacity building can take place through the establishment of the aboriginal government transition centre that was recommended by the royal commission. We, the Indigenous Bar Association, believe it is our obligation to ensure that this recommendation is implemented and that we play a significant role in its implementation, in light of our aboriginal perspective and expertise in law and governance issues.

The next subject is sustainability. The first subheading under this subject is "Barriers to Achieving Fiscal Autonomy Under the Indian Act Regime". Achieving self-government is an evolving process. For a variety of reasons, many aboriginal peoples may not be in a position to enter into comprehensive self-government agreements in the near future. For example, the Indian Act continues to place barriers for First Nations to become fiscally

Nous aimerions maintenant parler de reddition de comptes et de création de capacités. Au sujet de la reddition de comptes, nous sommes d'accord avec la commission royale lorsqu'elle dit que le legs de l'expérience coloniale a eu un effet néfaste sur les gouvernements autochtones. Ces gouvernements autochtones, autrefois souverains et complètement indépendants ont été marginalisés, d'abord par les gouvernements européens, et ensuite par les gouvernements canadien et provinciaux, et ils dépendent aujourd'hui de ces mêmes gouvernements. Le seul remède ici consiste à reconnaître véritablement le droit à l'autonomie gouvernementale.

Qui plus est, les pouvoirs publics du Canada doivent faciliter la reconstitution des capacités des peuples autochtones pour qu'ils puissent se gouverner eux-mêmes d'une manière conforme à leurs cultures respectives. En se gouvernant eux-mêmes, ces peuples seront en mesure d'édifier leurs structures gouvernementales traditionnelles à l'intérieur d'un paradigme familier pour les citoyens qu'ils sont censés servir, et à qui ils doivent rendre des comptes. Les notions de reddition de comptes et de transparence ne sont pas des concepts étrangers pour les peuples autochtones. Cependant, la manière dont on a fourni des ressources en ce sens aux peuples autochtones jusqu'à ce jour ne reflète pas de manière réaliste les besoins ou les valeurs des nations autochtones. En tant que telles, les responsabilités énormes relativement à la prestation des services, avec les moyens limités que nous avons, créent souvent un fardeau ingérable où la reddition de comptes est parfois compromise.

Nous en avons vu des exemples. Si l'on veut doter les nations autochtones d'un mécanisme authentique de reddition de comptes, il faut établir un partenariat réel avec les gouvernements du Canada, particulièrement le gouvernement fédéral, un partenariat qui reconnaît et respecte le statut unique, la culture et l'histoire des peuples autochtones. Ce partenariat doit également tenir compte du fait que, consécutivement aux politiques délibérément oppressives du gouvernement fédéral, les besoins des collectivités autochtones sont immenses.

Dans le cadre de cette discussion sur la reddition de comptes, les peuples autochtones doivent accélérer la création de capacités qui s'est faite à l'intérieur de nos nations dans un passé récent, et ce, d'une manière conforme à notre culture. Il y a moyen d'assurer cette reddition de comptes et d'accélérer la création de capacités en mettant sur pied le centre de transition de l'autonomie gouvernementale autochtone que recommandait la Commission royale. Nous, de la Indigenous Bar Association, croyons qu'il est de notre obligation d'assurer la mise en oeuvre de cette recommandation, et nous croyons que nous pouvons jouer un rôle important dans sa mise en oeuvre, étant donné notre perspective autochtone et la compétence que nous avons en matière de droit et d'exercice de la fonction gouvernementale.

Nous allons maintenant parler de durabilité. Sous cette rubrique, le premier sujet concerne les obstacles à la réalisation de l'autonomie financière dans le cadre du régime de la Loi sur les Indiens. La réalisation de l'autonomie gouvernementale est un processus évolutif. Pour diverses raisons, beaucoup de peuples autochtones ne sont peut-être pas en mesure de conclure dans un avenir rapproché des accords complets relativement à l'autonomie

independent. Irrespective of specific self-government efforts, there is a need to remove barriers for First Nations to govern using capital based on the assets they have. Legislation which removes these impediments, which is developed in full consultation and cooperation with First Nations — and I want to emphasize “full consultation and cooperation” — is a step in the right direction. To the extent it promotes certainty and protection to investors, it will allow First Nations to generate capital to enhance government programs and services.

The second subheading under this subject is: “New Fiscal Arrangements under Self-Government Agreements.” Financing aboriginal governments requires new fiscal relations and funding mechanisms to respond to the new jurisdictional arrangements undertaken by the various parties to self-government agreements. Discussions will need to be undertaken to determine how money is to be transferred to aboriginal governments, and by which governments, federal or provincial. We recommend that a fiscal relations table be established at the national level.

The third subheading is: “Resource Revenue Options.” Two areas need to be addressed under this heading. The first is to recognize that aboriginal peoples have a right to an equitable redistribution of lands and resources within their traditional territories. This means that aboriginal governments would have an equitable share in economic opportunities that arise in the exploitation of natural resources from their lands. This could be in the form of royalties or a share of property taxes generated from traditional territories.

Again, I should like to underline this particular aspect of our submission because we are very concerned about the perception in the general public that aboriginal peoples are continuing to receive hand-outs all the time, when they have a legitimate interest in a vast amount of resources which have contributed significantly to the development of this country. All that aboriginal peoples are looking for is a fair redistribution of those resources.

Another source of revenues that should be explored are bonds and securities. Aboriginal governments should also have the same powers as other governments to issue bonds and securities to generate capital for their projects.

The fourth subheading is: “Achieving Fiscal Equality.” It must be remembered that not all aboriginal governments will have the capacity to generate sufficient funds from their own sources. They may not have adequate resources to draw from. These governments need to be assured of accessing sufficient transfer funds so they can provide programs and services on a basis equal to their neighbours. This transfer of funds must be in the nature of block funding. This is more consistent with respect for the autonomy of

gouvernementale. Par exemple, la Loi sur les Indiens impose encore des obstacles aux Premières nations qui veulent réaliser leur indépendance financière. Quels que soient les efforts que l'on accomplira en vue de réaliser l'autonomie gouvernementale, il est nécessaire de supprimer ces obstacles qui empêchent les Premières nations de gouverner en se servant des actifs dont elles disposent. On fera un pas dans la bonne direction en adoptant une loi qui supprimera ces obstacles, loi qui doit être articulée avec le concours entier des Premières nations — et je tiens à souligner que ce concours doit être entier. On créera ainsi un climat de certitude et l'on protégera mieux les intérêts des investisseurs, ce qui permettra aux Premières nations de trouver les capitaux qu'il leur faut pour améliorer les programmes et services gouvernementaux.

Le second sujet sous cette rubrique porte sur de nouveaux accords budgétaires conformes aux accords sur l'autonomie gouvernementale. Le financement des gouvernements autochtones exige de nouvelles relations budgétaires ainsi que des mécanismes de financement qui correspondront aux nouveaux accords sur le partage des pouvoirs auxquels adhéreront les diverses parties à ces accords sur l'autonomie gouvernementale. Il faudra entreprendre des discussions pour déterminer comment les fonds seront transférés aux gouvernements autochtones, et par quel gouvernement, fédéral ou provincial. Nous recommandons ici la création d'une table nationale sur les relations financières.

Le troisième sujet traite des recettes pouvant provenir des ressources naturelles. Il y a deux choses ici. Premièrement, il faut reconnaître que les peuples autochtones ont droit à la redistribution équitable des terres et des ressources à l'intérieur de leurs territoires traditionnels. Ce qui veut dire que les gouvernements autochtones doivent avoir une part équitable des bienfaits économiques qui résultent de l'exploitation des ressources naturelles sur leurs terres. Cette part équitable pourrait prendre la forme de redevances ou d'un partage des taxes foncières générées sur nos territoires traditionnelles.

Encore là, je tiens à souligner cet aspect particulier de notre mémoire parce que nous nous inquiétons vivement de cette perception dans le grand public selon laquelle les peuples autochtones reçoivent constamment des aumônes, alors qu'ils ont un intérêt légitime dans les ressources immenses qui ont contribué pour beaucoup au développement de notre pays. Tout ce que les peuples autochtones veulent, c'est une redistribution équitable de ces ressources.

Les obligations et valeurs mobilières pourraient constituer une autre source de recettes. Les gouvernements autochtones devraient aussi avoir les mêmes pouvoirs que les autres gouvernements relativement à l'émission d'obligations et de valeurs mobilières qui financeraient leurs projets.

Dans le quatrième sujet, il est question de l'égalité financière à réaliser. Il faut se rappeler que ce ne sont pas tous les gouvernements autochtones qui sauront trouver des fonds suffisants à même leurs ressources. Il se peut que certains d'entre eux n'aient pas de ressources suffisantes. Il faut assurer à ces gouvernements des transferts de fonds suffisants pour qu'ils puissent fournir à leurs citoyens des programmes et des services qui se comparent à ceux des autres. Ce transfert de fonds doit se

aboriginal governments. Conditional funding or specific target funding would continue the paternalism which has heretofore straitjacketed aboriginal peoples.

The final section of our submission is called: "Section 35 Attorney General — Meeting Fiduciary Obligations." We note that one of the questions posed by this committee is the following:

Many aboriginal groups have expressed concerns about the erosion of their special relationship with the Crown. How can the joint goals of implementing self-government while maintaining this special relationship be best achieved?

The question undoubtedly refers to fiduciary obligations of the Crown. In order to properly appreciate its implications, you need to know the origin of the fiduciary relationship. Aboriginal peoples have always talked about the trust responsibility of the Crown. It has been understood as a political concept. More recently, since the decisions of the Supreme Court of Canada in *Guerin*, *Sparrow* and *Delgamuukw*, we now understand it to be a legal concept which creates binding legal obligations. Fiduciary obligations arise from the nature of aboriginal rights and aboriginal title which includes a restriction on the ability of aboriginal peoples to surrender their rights or title to anyone but the Crown. This limitation was originally intended to benefit and protect Indian interests in land. It evolved historically through early executive and legislative acts, including the Royal Proclamation of 1763. The law recognizes that it places such extreme power in the hands of the Crown vis-à-vis aboriginal peoples and their rights, that it placed a corresponding legal duty on the Crown to act in the best interests of aboriginal people.

How does this relate to issues of governance? Aboriginal rights includes a range of rights from aboriginal title, to harvesting rights, to potentially the aboriginal right of self-government, an issue which has been before the Supreme Court of Canada but which has yet not been ruled on. Indeed, as we noted above, the present government recognizes that the inherent right of self-government is an existing right which is protected under section 35. Therefore, the Crown has a duty to protect not just land-related aboriginal rights, but also self-government rights of aboriginal peoples. The concerns which aboriginal people have about the Crown relinquishing its fiduciary duty through negotiating self-government, comes from the historic failure of the Crown to live up to its trust responsibility.

In other words, from past experience, aboriginal people do not trust the Crown to act in their best interest. Of course, this lack of trust is exacerbated by fears of off-loading in times of fiscal restraint. In our submission, you need to solve the lack of trust through structural reforms which aim to protect and maintain the fiduciary obligations of the Crown while, at the same time, allowing aboriginal governments to grow and flourish. Connected with the problem of distrust is the constitutional conflict of interest which has always existed and continues to exist on the

faire sous forme de financement global. Ce transfert serait ainsi plus respectueux de l'autonomie des gouvernements autochtones. Un financement conditionnel ou un financement ciblé ne ferait que maintenir le paternalisme qui a corseté jusqu'à ce jour les peuples autochtones.

La dernière partie de notre mémoire traite de l'article 35, du procureur général et du respect des obligations fiduciaires. L'une des questions que posait votre comité est la suivante:

Bon nombre de groupes autochtones s'inquiètent de l'érosion de leurs relations particulières avec la Couronne. Comment pouvons-nous réaliser l'autonomie gouvernementale tout en maintenant ce lien particulier?

La question porte évidemment sur les obligations fiduciaires de la Couronne. Pour bien comprendre ce dont il s'agit, vous devez connaître les origines de cette relation fiduciaire. Les peuples autochtones ont toujours parlé du lien de confiance qu'ils ont avec la Couronne. C'était pour eux à l'origine un concept politique. Depuis quelque temps, depuis les jugements de la Cour suprême du Canada dans les affaires *Guerin*, *Sparrow* et *Delgamuukw*, nous y voyons un concept juridique qui crée des obligations juridiques. Les obligations fiduciaires émanent de la nature des droits autochtones et des titres autochtones, et entre autres choses, aux termes de ces obligations, les peuples autochtones ne peuvent céder leurs droits ou leurs titres à personne sauf à la Couronne. Cette contrainte visait à l'origine à protéger les intérêts fonciers des Indiens. Cette obligation fiduciaire a évolué historiquement à partir des premières mesures exécutives et législatives, dont la Proclamation royale de 1763. En droit, on reconnaît ainsi que l'on confie des pouvoirs extrêmes à la Couronne relativement aux peuples autochtones et à leurs droits, mais on impose ainsi une obligation juridique correspondante à la Couronne, qui doit agir dans le respect des intérêts supérieurs des peuples autochtones.

Quel rapport cela a-t-il avec l'autonomie gouvernementale? Les droits autochtones comprennent une vaste gamme de droits, des titres fonciers autochtones, en passant par les droits de chasse et de pêche, jusqu'au droit à l'autonomie gouvernementale, question dont la Cour suprême du Canada a été saisie mais sur laquelle elle n'a pas encore rendu de jugement. D'ailleurs, comme nous l'avons fait remarquer plus tôt, le gouvernement actuel reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit protégé par l'article 35. La Couronne a par conséquent le devoir de protéger non seulement les droits autochtones relatifs au territoire, mais aussi le droit à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. Si des autochtones s'inquiètent de voir la Couronne renoncer à son obligation fiduciaire avec l'avènement de l'autonomie gouvernementale, c'est parce que la Couronne a trahi cette confiance maintes fois par le passé.

Autrement dit, l'expérience a appris aux peuples autochtones qu'ils ne doivent pas faire confiance à la Couronne lorsqu'il s'agit de protéger leur intérêt supérieur. Bien sûr, ce manque de confiance est exacerbé par la crainte du transfert des responsabilités en cette époque d'austérité financière. Nous disons dans notre mémoire qu'il faut remédier à ce manque de confiance en apportant des réformes structurelles qui protégeront et maintiendront les relations fiduciaires avec la Couronne tout en permettant aux gouvernements autochtones de s'épanouir. Il y a un rapport

part of the federal Crown and its Department of Justice in fulfilling the dual roles of protecting aboriginal and treaty rights and the rights and interests of Canadians generally — referred to in jurisprudence as the “public interest”. Historically, aboriginal peoples have been losers in this conflict of interest because political interests have always favoured the majority.

The structural reform we are recommending to protect and maintain the fiduciary obligations of the Crown must, at the same time, address the issue of conflict of interest. As such, the Indigenous Bar Association recommends an attorney general to protect section 35 rights who would operate in the same way as the federal and provincial attorneys general now do in protecting federal and provincial laws and Charter-based rights.

The main function of the Attorney General would be to safeguard aboriginal and treaty rights from governments or other adverse interests. A related function might be to correct deficiencies in the justice system, an objective that has eluded federal and provincial legislators to date, despite the fact there have been numerous inquiries on this subject. The administration of justice is an important governance function to which RCAP devoted a separate report entitled, “Bridging the Cultural Divide.”

First Nations, Inuit and Métis will be assuming even greater control over their territory and government. Self-government agreements that underlie this assumption of control will be scrutinized in the present legal system. Several agreements have already proven to be disastrous for aboriginal peoples and, as such, vigorous constitutional protection is called for in the same fashion as that afforded to Charter rights and federal and provincial legislation under sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867.

In conclusion, the Indigenous Bar Association is trying to ensure that the recommendations of the RCAP report are given serious consideration. The IBA appreciates the efforts of this committee and of the honourable senators involved in bringing that about.

We are working with the Law Society of Upper Canada, the Canadian Bar Association and the Law Commission of Canada to convene a conference to follow up on the RCAP recommendations. This is specifically in response to recommendation 13 of the RCAP report which calls upon the legal community in Canada to convene a conference on the matters which are addressed in the report.

A conference is scheduled to take place at Osgoode Hall, in Toronto, on April 22, 23 and 24, to address the legal aspects of the RCAP report. However, we will not limit our field of reference to the recommendations of the report. If any of the member of this

entre ce manque de confiance et le conflit d'intérêts constitutionnel qui a toujours existé et qui continue d'exister entre la Couronne fédérale et le ministère de la Justice lorsqu'il s'agit de jouer ces deux rôles que sont, d'une part, la protection des droits des autochtones et des droits issus des traités et, d'autre part, la protection des droits et des intérêts des Canadiens de manière générale — ce qu'on appelle en jurisprudence l'intérêt public. Depuis toujours, les peuples autochtones ont été les perdants dans ce conflit d'intérêts parce que les intérêts politiques ont toujours favorisé la majorité.

La réforme structurelle que nous recommandons en vue de protéger et de maintenir les obligations fiduciaires de la Couronne doit, au même moment, régler la question du conflit d'intérêts. Voilà pourquoi la Indigenous Bar Association recommande la création d'un poste de procureur général chargé de protéger les droits issus de l'article 35, et ce procureur général aurait les mêmes fonctions que les procureurs généraux du fédéral et des provinces, qui sont chargés aujourd'hui de protéger les lois fédérales et provinciales ainsi que les droits issus de la Charte.

Ce procureur général aurait pour principale fonction de protéger les droits autochtones et les droits issus des traités contre les gouvernements et autres intérêts hostiles. Il aurait aussi pour fonction de corriger les lacunes du système judiciaire, objectif que n'ont pas atteint jusqu'à présent les législateurs fédéraux et provinciaux, en dépit du fait qu'on a mené un grand nombre d'enquêtes à ce sujet. L'administration de la justice est une fonction gouvernementale importante à laquelle la Commission royale a consacré un rapport distinct intitulé: «Par-delà les divisions culturelles».

Les Premières nations, les Inuits et les Métis assumeront un pouvoir encore plus grand sur leurs territoires et leur gouvernement. Les ententes d'autonomie gouvernementale qui sous-tendent cette hypothèse d'un pouvoir accru seront scrutées à la loupe dans le contexte juridique actuel. Plusieurs ententes se sont déjà révélées catastrophiques pour les peuples autochtones, si bien qu'il faut prévoir une rigoureuse protection constitutionnelle comme celle qui est prévue pour les droits garantis par la Charte et les lois fédérales et provinciales aux termes des articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle de 1867.

En conclusion, l'Indigenous Bar Association veut s'assurer que les recommandations découlant du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones sont examinées sérieusement. L'IBA apprécie les efforts du comité et des honorables sénateurs qui ont eu un rôle à jouer à cet égard.

Nous travaillons avec le Barreau du Haut-Canada, l'Association du Barreau canadien et la Commission de réforme du droit du Canada en vue de convoquer une conférence pour faire suite aux recommandations de la commission royale sur les peuples autochtones. Il s'agit de donner suite plus précisément à la recommandation 13 de la Commission qui invite la communauté juridique canadienne à convoquer une conférence sur les questions traitées dans le rapport.

Une conférence doit avoir lieu à Osgoode Hall, à Toronto, les 22, 23 et 24 avril, pour étudier les aspects juridiques du rapport de la commission. Nous ne nous limiterons toutefois pas aux recommandations du rapport. Si l'un ou l'autre des membres du

committee is interested, you would be more than welcome to attend that conference. I have with me some of the conference materials, including the conference poster and a conference program brochure.

That concludes our submission and I appreciate the opportunity to address you.

Senator St. Germain: I have two questions. First, you say you need to solve the lack of trust through structural reform to maintain and protect the fiduciary obligations of the Crown while, at the same time, allowing aboriginal governments to grow.

In the case of the Nisga'a agreement, and correct me if I am wrong, sir, my understanding is that they will gain access to their properties. If the fiduciary responsibility flows through the control of the land base of aboriginal peoples, we have a situation with the Nisga'a where they will be given fee simple control of this land where they can encumber it and they can act on it.

In essence, the Nisga'a will become a nation, as they describe themselves, or an entity, which basically removes them from the fiduciary relationship that existed under common law and places them in the same situation as any other entity in the country. Could you explain this apparent discrepancy?

Mr. Nahwegahbow: I have not had the benefit of studying the Nisga'a agreement in detail. I really would prefer to refer to the specific terms of the Nisga'a agreement.

If you are saying that the Nisga'a have completely given up any fiduciary obligation by entering into that agreement, I am not sure that that has taken place.

Senator St. Germain: I am asking you for your interpretation. I am not a lawyer, but that is my understanding. They will be given title to this land. It will no longer be Crown property. The Nisga'a nation will hold it in fee simple. They can encumber it; they can sell it; they can do whatever they want with it.

Everyone is subject to the constitution which they drafted as a result of the self-government agreement.

However, if the fiduciary responsibility of the Crown flows from the fact that they have control of the lands for the benefit of aboriginal peoples, does the fiduciary responsibility remain intact? If so, how? That is my question. Maybe it is not a fair question to ask of you.

Mr. Nahwegahbow: My response is that it depends on the terms of the treaty. If the Nisga'a have specifically relinquished, given up or waived any fiduciary obligations on the part of the Crown, then I would say that it may not exist.

I do not think that necessarily precludes the coexistence of an ongoing fiduciary obligation with self-government arrangements, including, potentially, fee simple, absolute ownership interest in lands, if it is one of the elements of the treaty. Does that answer your question?

comité voudrait participer à cette conférence, vous êtes les bienvenus. J'ai ici certains des documents relatifs à la conférence, notamment l'affiche publicitaire et le programme.

Voilà qui termine notre exposé. Je tiens à vous remercier de nous avoir permis de vous adresser la parole.

Le sénateur St. Germain: J'ai deux questions. Premièrement, vous dites qu'il faut régler le problème du manque de confiance au moyen d'une réforme structurelle afin de maintenir et de protéger les obligations fiduciaires de la Couronne, tout en permettant aux gouvernements autochtones de prendre leur essor.

D'après la lecture que j'en fais, l'entente des Nishgas, corrigez-moi si je me trompe, monsieur, donnera aux Nishgas le titre de propriété sur leurs terres. Or, si la responsabilité fiduciaire découle du titre de propriété sur les terres des peuples autochtones, il se trouve que, dans le cas des Nishgas, ces terres seront détenues en fief simple et les Nishgas pourront les grever et en faire ce qu'ils voudront.

Les Nishgas deviendront essentiellement une nation, selon le terme qu'ils utilisent pour se désigner, ou une entité, si bien qu'ils ne seront plus visés par la relation fiduciaire qui existait en vertu de la common law et ils se trouveront donc dans la même situation que n'importe laquelle autre entité au pays. Pourriez-vous nous expliquer cette contradiction apparente?

M. Nahwegahbow: Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner l'entente des Nishgas dans le détail. Je préférerais pouvoir me reporter aux termes précis de l'entente.

Si vous dites que les Nishgas ont renoncé complètement à toutes obligations fiduciaires à leur égard en concluant cette entente, je ne suis pas sûr que ce soit le cas.

Le sénateur St. Germain: Je vous demande votre interprétation. Je ne suis pas avocat, mais c'est ainsi que j'interprète l'entente. Ils recevront le titre de propriété sur leurs terres. Les terres ne seront plus la propriété de la Couronne. Elles appartiendront en fief simple à la nation Nishga, qui pourra les grever, les vendre ou en faire tout ce qu'elle voudra.

Toutes les parties à l'entente d'autonomie gouvernementale sont assujetties à la constitution qui en est le fruit.

Si, toutefois, la responsabilité fiduciaire de la Couronne découle du titre qu'elle a sur les terres qu'elle détient pour les peuples autochtones, cette responsabilité fiduciaire demeure-t-elle intacte? Dans l'affirmative, comment? Voilà ma question. Il est peut-être injuste de vous la poser.

M. Nahwegahbow: Je réponds à cela que tout dépend des conditions énoncées dans le traité. Si les Nishgas ont expressément renoncé à quelque obligation fiduciaire que ce soit de la part de la Couronne, je dirais que cette obligation n'existe peut-être plus.

Cependant, il n'en découle pas nécessairement que le maintien d'une obligation fiduciaire soit incompatible avec des ententes d'autonomie gouvernementale qui pourraient mener notamment à l'octroi d'un titre en fief simple, d'un intérêt absolu sur les terres, s'il s'agit là d'un des éléments du traité. Cela répond-il à votre question?

Senator St. Germain: I know this is a complicated area. I am not trying to trap you. I am seeking clarification.

Being from British Columbia, I know this subject is of great interest to all British Columbians. My main concern is that many British Columbians and Canadians believe that self-government removes that particular native community from any future obligation on behalf of the Crown, the governments, and the people of Canada. That belief is a misconception to a vast degree because, from what I have heard in these hearings, most aboriginal groups still see that fiduciary responsibility remaining intact, even though a self-government process is put in place.

As we write our report, we will seek to resolve this misunderstanding. Our report will be critical to our native people. It is also important that we not create a negative backlash from the rest of our citizenry.

Mr. Nahwegahbow: Mr. Chairman, this matter is probably on the table. If a First Nation group or other group decides to waive it specifically, then so be it. However, the ongoing existence of the fiduciary obligation is not diminished or eradicated by self-government agreements. That is my point.

In principle, those two concepts are not mutually exclusive. They do affect one another, but they are not mutually exclusive.

Mr. Don Worme, Past President, Indigenous Bar Association: Thank you, Senator St. Germain, for that observation. Those are indeed critical questions.

It can also be said, however, that this underscores the fact that, in this country, aboriginal people, and First Nations particularly, are not a homogeneous group. The views of First Nations people in British Columbia will not necessarily coincide with the views of First Nations people in Quebec or Saskatchewan. In the same fashion, the view of "white people" in Europe are not necessarily homogeneous either. This fact must be understood when you look at the individual agreements that are being reached across the country.

In my limited understanding of the Nisga'a agreement, it does set out a number of different categories of land in a similar fashion to the Cree, Naskapi and James Bay agreements in northern Quebec. Accordingly, there may well be some reduction of a fiduciary responsibility, depending upon, in your observation, the kinds of control that are effectively held by the First Nation signatories to those agreements.

However, there are several other points to consider. First, there is a different way of looking at these issues among the different aboriginal people in this country. Second, it is not necessarily inconsistent with a fiduciary responsibility remaining and the kind of control that is exercised with respect to certain lands, some being revenue-generating and others being jointly held.

I do not know if that assists, senator.

Le sénateur St. Germain: Je sais qu'il s'agit d'une question complexe. Je n'essaye pas de vous piéger, mais simplement d'obtenir des éclaircissements.

Comme je suis de la Colombie-Britannique, je sais que la question intéresse grandement tous les habitants de la province. Je m'inquiète tout particulièrement du fait que beaucoup d'habitants de la Colombie-Britannique et du Canada croient que l'autonomie gouvernementale exonère la communauté autochtone visée de toute obligation future que ce soit de la part de la Couronne, des gouvernements et des Canadiens. Il s'agit là d'une perception erronée, dans une large mesure, d'après ce que j'ai entendu à nos audiences, la plupart des groupes autochtones estiment toujours que la responsabilité fiduciaire demeure intacte, même en présence d'un régime d'autonomie gouvernementale.

Nous nous efforçons de dissiper ce malentendu lorsque nous rédigerons notre rapport, qui jouera un rôle critique pour nos autochtones. Il est aussi important de ne pas créer de mouvement de ressac parmi les autres citoyens.

M. Nahwegahbow: Monsieur le président, la question est sans doute sur la table. Si un groupe appartenant à une Première nation ou quelque autre groupe décide d'y renoncer expressément, la responsabilité disparaît donc. L'obligation fiduciaire n'est toutefois ni diminuée ni éliminée par les ententes d'autonomie gouvernementale. Voilà mon argument.

Les deux notions ne s'excluent pas. Elles ont une incidence l'une sur l'autre, mais en principe, elles ne s'excluent pas.

M. Don Worme, ancien président, Indigenous Bar Association: Merci, sénateur St. Germain, pour cette observation. Ce sont effectivement là des questions d'une importance cruciale.

Les points d'interrogation à ce sujet montrent bien toutefois qu'au Canada, les autochtones, et plus particulièrement les Premières nations, ne forment pas un groupe homogène. Les vues des Premières nations de la Colombie-Britannique ne coïncident pas nécessairement avec celles des Premières nations du Québec ou de la Saskatchewan. De même, les vues des Blancs d'Europe ne sont pas nécessairement homogènes non plus. C'est quelque chose qu'il faut comprendre dans le contexte des ententes individuelles qui sont conclues dans les différentes régions du pays.

D'après la connaissance limitée que j'en ai, l'entente répartit les terres en un certain nombre de catégories différentes, comme c'est le cas de l'entente Crie-Naskapi et de la Convention de la Baie James dans le nord du Québec. Il se peut bien qu'il y ait donc une certaine diminution de la responsabilité fiduciaire, selon, comme vous dites, le genre d'autorité qui est effectivement détenue par les signataires des Premières nations à ces ententes.

Il y a toutefois plusieurs autres considérations. Premièrement, les peuples autochtones du Canada n'ont pas tous la même conception de ces questions. Deuxièmement, le maintien d'une certaine responsabilité fiduciaire n'est pas nécessairement incompatible avec le titre de propriété que détiennent les autochtones sur certaines terres, certaines étant sources de revenus et d'autres étant détenues en copropriété.

Je ne sais pas si cela vous éclaire, sénateur.

Senator St. Germain: The greatest dilemma that we have, and I am sure that the royal commission had as well, is to come up with recommendations that are universal when dealing with totally different communities. They are not homogeneous, as you say. As we try to arrive at recommendations regarding self-governance for our aboriginal peoples, we find that they are so dramatically different. When you compare the Haida in British Columbia and the Inuit in the North, you find that there are vast differences between these people and their needs. There are 600 different bands with 600 different needs.

Senator Pearson: My question deals with globalization and the time frame involved in some of the issues you mentioned. I have a "good news, bad news" scenario about which I would like your impressions.

We are now at the end of an exponential century. At the beginning of this century, the world population was 1.6 billion, and it is now 6 billion. Canada's population now is 0.5 per cent of the entire world population. We are in an imbalance situation because our land mass is huge compared to our population.

This is important when we talk about sustainability. We have moved from lands and resources as being the driving force of our economy, to a capital base of money bonds, securities and so on. We are now moving to a knowledge-based, global economy. I do not think it is possible for anyone in the entire world to live outside the global economy.

The good news is that, if you have a knowledge-based economy for developing your capacity, then aboriginal groups have just as much capital to inject or use as any other group. The bad news is that, if you depend on lands and resources, or are looking at sustainability there, it will not be enough, as those who have tried to make their living out of fishing well know.

In your dissertation on sustainability, I heard no mention of the tremendous importance of investing in the education of your young people.

Mr. Nahwegahbow: Simply because it might not be in our report does not indicate or suggest that it is not important. Our volunteers had a limited time to prepare this submission. Education, of course, is very important. As individuals, we would not be in this room without education, and that is understood. However, this is not our principle area of expertise.

On the issue of lands and resources, I would suggest that perhaps, like the overemphasis on lands and resources, there may be some weakness in a theory based on globalization and the importance of knowledge. Consider the recent experience in Japan, where they had all kinds of knowledge but little resources. There were some fairly severe economic crises in that country.

Le sénateur St. Germain: La plus grande difficulté à laquelle nous nous heurtons, et je suis sûr que la commission royale s'est aussi heurtée à cette difficulté, est de formuler des recommandations universelles qui s'appliqueraient à des communautés complètement différentes. Elles ne sont pas homogènes, comme vous dites. Dans nos efforts pour en arriver à des recommandations concernant l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones, nous avons constaté que ces peuples sont très différents les uns des autres. Il suffit de comparer les Haida de la Colombie-Britannique et les Inuits du Nord pour se rendre compte des énormes différences entre eux et entre leurs besoins respectifs. Il y a 600 bandes différentes qui ont toutes des besoins différents.

Le sénateur Pearson: Ma question concerne la mondialisation et l'échéancier prévu relativement à certaines des questions dont vous avez traitées. J'ai un scénario optimiste et un scénario pessimiste que je veux vous soumettre afin que vous me disiez ce que vous en pensez.

Nous arrivons à la fin d'un siècle exponentiel. Au début du siècle, la population mondiale était de 1,6 milliard, tandis qu'elle est maintenant de 6 milliards. La population canadienne représente maintenant 0,5 p. 100 de la population du monde. Nous nous trouvons dans une situation de déséquilibre à cause de l'immensité de notre territoire par rapport à la taille de notre population.

C'est là une considération importante dans tout débat sur la durabilité. Nous sommes passés d'une économie axée sur les terres et les ressources naturelles aux marchés de capitaux où se transigent titres financiers, obligations, valeurs mobilières, et cetera. Nous sommes maintenant en train de passer à une économie mondiale axée sur le savoir. Je ne crois pas qu'il soit possible à qui que ce soit dans le monde entier de vivre à l'écart de l'économie mondiale.

Selon le scénario optimiste, dans une économie axée sur le savoir, les groupes autochtones ont autant de capital à injecter ou à utiliser que n'importe quel autre groupe. Selon le scénario pessimiste, si vous êtes tributaires des terres et des ressources naturelles, ou si vous recherchez une certaine durabilité de ce côté-là, cela ne sera pas suffisant, comme le savent bien ceux qui ont tenté de gagner leur vie par la pêche.

Dans vos propos sur la durabilité, je n'ai rien entendu au sujet de l'importance capitale d'investir dans l'éducation de vos jeunes.

M. Nahwegahbow: Même s'il n'en est pas question dans notre rapport, cela ne veut pas dire que ce n'est pas important. Nos bénévoles ont eu très peu de temps pour rédiger le mémoire. Naturellement, l'éducation est très importante. Nous ne serions pas là, aucun de nous, si nous n'avions pas fait des études, c'est sûr. Ce n'est toutefois pas là notre domaine de compétence.

En ce qui concerne les terres et les ressources naturelles, je dirais que, tout comme la dépendance excessive à l'égard des terres et des ressources naturelles, la théorie qui se fonde sur la mondialisation et sur l'importance du savoir comporte peut-être des lacunes. Il n'y a qu'à voir ce qui s'est passé récemment au Japon, qui avait à sa disposition du savoir en abondance, mais peu de ressources naturelles. Le pays a connu des crises économiques assez graves.

I do not think we can get away from the fact that we have limited resources upon which we can live as indigenous peoples. I have always heard, in all communities where I have been, that knowledge is important, that education is important, but that land is vital. If you do not have the land, you do not have the resources and you cannot exist.

Mr. Worme: Senator Pearson, I think your comments on sustainability are accurate. The statistical information that you provide is also important because it reflects, in part, the circumstances in the region I come from, Saskatchewan. Recent studies of our populations in Saskatchewan would clearly indicate that our population is growing at a rate of 33 per cent per annum. I am told as well — and I am not absolutely certain about this — that, within 25 years, the aboriginal people in Saskatchewan shall constitute 50 per cent of the population of the province. Accordingly, reliance upon a limited land and resource base is likely not sustainable within the kind of time frame you were talking about.

However, there is a requirement in the immediate future to rely upon a fair distribution of the wealth that is generated from the lands and resources, say, in Saskatchewan, for example, for several reasons. The capacity to move towards a knowledge-based economy or towards information technology and so forth is simply not there at the present time. Great strides must be made to educate the large number of young, aboriginal people who are coming up through our ranks. Should that not happen, those that would choose to present these statistics in a more critical way, I think, may well be right.

There has been some suggestion of fear-mongering: that, if we do not take care of these problems, then we shall leave an unhappy legacy for our children to deal with. That is not our position here today. Our position is that these are factual statistics, and there is an immediate requirement to try to resolve some of the imbalances in income at this particular stage to ensure that young people, particularly, have a reasonable opportunity to access the kind of knowledge-based economy to which you refer.

Senator Gill: You mentioned that it is inappropriate to conclude anything without considering the fact that only the aboriginal nations possess the right of self-government. That means you are questioning the royal commission report. Is there a definition of "nation" in this report?

Mr. Nahwegahbow: There are some definitions, although I think this area of the report is weak. I think the terminology used is that the nation is of sufficient size, but then there are exceptions. For example, they talk about the Huron in Quebec. There is only one community there. Then they mention nations which straddle borders and about a cohesion along treaty lines. From a legal standpoint, therefore, this area of the report is weak. What the commissioners were attempting to come up with was an answer to the arguments or the criticisms that there will be 600 independent, self-governing communities, or independent nations. They did not feel that this would be palatable publicly.

Je ne pense pas que nous puissions oublier le fait que les ressources naturelles dont disposent les peuples indigènes sont limitées. Partout où je me rends, j'entends invariablement dire que le savoir est important, que l'éducation est importante, mais que la terre est vitale. Sans terres, on a pas de ressources et on ne peut pas exister.

M. Worme: Ce que vous dites au sujet de la durabilité est exact, sénateur Pearson. L'information statistique que vous donnez est aussi importante parce qu'elle reflète, en partie, la situation qui prévaut dans ma région d'origine, la Saskatchewan. Des études démographiques récentes montrent qu'en Saskatchewan, notre population croît à un rythme de 33 p. 100 par an. On me dit aussi — et je n'en suis pas absolument sûr — que, d'ici 25 ans, les autochtones de la Saskatchewan représenteront 50 p. 100 de la population de la province. Aussi, la dépendance à l'égard d'une quantité de terres et de ressources limitées ne serait sans doute pas durable à longue échéance, comme vous le disiez.

Il est toutefois essentiel dans l'avenir immédiat de dépendre d'une répartition juste de la fortune provenant des terres et des ressources, en Saskatchewan par exemple, et ce, pour plusieurs raisons. Nous n'avons tout simplement pas pour l'instant ce qu'il faut pour passer à une économie fondée sur le savoir ou encore à la technologie de l'information. Il faut d'abord des efforts considérables pour instruire le grand nombre de jeunes autochtones qui viendront bientôt se joindre à nous. Sinon, ceux qui voudraient présenter ces données statistiques de façon négative auront peut-être bien raison.

Il semble que certains cherchent à jouer les Cassandra, disant que, si nous ne réglons pas ces problèmes, nous laisserons un triste héritage à nos enfants. Ce n'est pas là la position que nous présentons ici aujourd'hui. Nous disons plutôt qu'il s'agit là de données statistiques et qu'il faut sans tarder essayer de régler certains déséquilibres qui existent sur le plan du revenu pour que les jeunes, notamment, aient des chances raisonnables d'accéder à l'économie fondée sur le savoir dont vous parlez.

Le sénateur Gill: Vous dites qu'il ne convient de conclure quoi que ce soit sans tenir compte du fait que seules les nations autochtones ont le droit à l'autonomie gouvernementale. Cela veut donc dire que vous mettez en doute le bien-fondé du rapport de la commission royale. Y a-t-il dans ce rapport une définition de ce que c'est qu'une «nation»?

M. Nahwegahbow: On y trouve certaines définitions, mais je trouve que le rapport est plutôt faible sur ce plan-là. Je crois qu'on y précise que la nation doit avoir une taille suffisante, mais il y a des exceptions. Les commissaires parlent par exemple des Hurons du Québec. Il n'y a toutefois qu'une communauté de Hurons là-bas. Ils parlent ensuite de nations qui chevauchent des frontières et d'une cohésion qui tiendrait au fait d'être visés par un même traité. Ainsi, du point de vue juridique, le rapport est plutôt faible sur cette question-là. Les commissaires tentaient de trouver une réponse aux arguments ou aux reproches voulant qu'il y ait 600 communautés autonomes ou nations indépendantes. Ce nombre leur paraissait trop élevé pour être acceptable aux yeux de la population.

If that is the case, then call a spade a spade. It is a political issue. However, from a legal standpoint, one must look at the historical facts and evidence pertaining to each of those situations.

Senator Gill: The Department of Indian Affairs and Northern Development has always dealt with Indian people on a band basis. Many people would have recommended that Indian Affairs deal with them on a nation basis, but legally speaking, they have never done that. That means the report probably means that the department wants to deal with them on a band basis. However, dealing with the bands at the band level does not exclude a regrouping of the nation. For example, my nation, the Montagnais, usually deals with people on a band basis, but they are ready to deal on a nation basis. The Indian Act does not exclude — it does not state that we cannot deal with people on a band basis.

Mr. Nahwegahbow: I agree with you, Senator Gill, on that point.

We take issue with a finding in the report that sovereignty or the right of self-government resides only at that one level, when it may be inconsistent with the history and the evidence of that people. That does not rule out that, in the future, the Montagnais, for example, may want to deal exclusively at that nation level because it makes political sense. However, it is quite another thing to say that this principle or rule should be adopted.

Senator Wilson: You commented on self-determination, as understood by the federal government, as a policy objective and not a right. That understanding has applied not only to aboriginal peoples, but also to the dominant society as a whole.

Illustrative of that, last November when the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights was reviewed in Geneva, a number of NGOs went along to supplement the government's report to the Human Rights Committee. There were anti-poverty groups and women's groups who stated that these things were not considered a right, but only a policy objective. As a result, Canada did not get a very good report card from the Human Rights Committee.

The International Covenant on Civil and Political Rights is coming up for review in March 1999. What will be your approach? How will you respond? Do you plan to appear before the human rights committee? Is there a possibility of you appearing with other groups, such as women's groups and poverty groups from the dominant society, in order to press those matters as a right in international law, not simply as a policy objective?

Auquel cas, il faut dire les choses comme elles sont. Il s'agit ici d'une question politique. Du point de vue juridique, cependant, il faut examiner les faits historiques et les documents relatifs à chaque situation.

Le sénateur Gill: C'est la bande qui est au centre des rapports entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et les Indiens, et ce, depuis toujours. Bien des gens auraient préféré que ce soit la nation, mais cela n'a jamais été le cas sur le plan juridique. Ainsi, le rapport part sans doute du principe que la bande est au centre des rapports entre le ministère et les Indiens. Le regroupement des bandes en nations ne se trouve pas exclu pour autant. Ainsi, dans le cas de ma nation, la nation montagnaise, les rapports se font généralement avec la bande, mais elle pourrait accepter qu'ils se fassent avec la nation. La Loi sur les Indiens ne l'exclut pas — elle ne dit pas que les rapports ne peuvent pas se faire avec la bande.

M. Nahwegahbow: Je suis d'accord avec vous là-dessus, sénateur Gill.

Ce contre quoi nous en avons, c'est cette constatation du rapport selon laquelle la souveraineté ou le droit à l'autodétermination n'existe qu'à ce niveau-là, alors qu'il pourrait y avoir incompatibilité avec l'histoire et les circonstances du peuple en question. Cela ne veut pas dire toutefois que, à l'avenir, les Montagnais, par exemple, pourraient vouloir que les rapports se fassent uniquement au niveau de la nation parce que c'est plus commode sur le plan politique. De là à dire toutefois qu'il faut adopter cela comme règle ou comme principe, il y a toute une marge.

Le sénateur Wilson: Vous avez parlé de l'autodétermination telle que l'entend le gouvernement fédéral, comme étant, non pas un droit, mais un objectif de la politique gouvernementale. Cette perception vaut non pas seulement pour les peuples autochtones, mais aussi la société dominante dans son ensemble.

Je vous donne un exemple: en novembre dernier, au moment de l'examen à Genève du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, un certain nombre d'ONG étaient là pour compléter le rapport du gouvernement au Comité des droits de la personne. Il y avait parmi elles des groupes de lutte contre la pauvreté et des groupes de femmes qui ont dit que ces choses-là étaient considérées, non pas comme un droit, mais comme un objectif de la politique gouvernementale. Par conséquent, le Canada n'a pas eu une très bonne note du Comité des droits de la personne.

Le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels doit de nouveau être examiné en mars 1999. Quelle sera votre approche? Quelle démarche entendez-vous suivre? Prévoyez-vous vous présenter devant le Comité des droits de la personne? Est-ce possible que vous y témoigniez avec d'autres groupes de la société dominante, comme les groupes de femmes et les groupes de lutte contre la pauvreté, pour demander que ces choses-là soient considérées, non pas simplement comme un objectif de la politique gouvernementale, mais comme un droit en droit international?

Mr. Nahwegahbow: We would like to attend. However, we are a small volunteer organization lacking in resources. We try to do what we can to make interventions.

Some members of our organization are very active in the international area. I am thinking of Mr. J. Wilton Littlechild from Hobbema. We would be looking to the leadership of Mr. Littlechild and others within our organization. I will raise this matter with Mr. Littlechild.

Senator Wilson: Do you think there is any point in taking that tack, among many other approaches?

Mr. Nahwegahbow: I do not think we should be limited, as indigenous peoples, to domestic alternatives. Clearly, Canada is very responsive and conscious of deliberations that go on outside the country and very sensitive to those debates.

We must also understand that indigenous rights are emerging as an international issue. We are in the decade of the rights of indigenous peoples. I would urge the members of our organization to make those initiatives outside the country, where necessary, in an effort to have our rights recognized legally within Canada.

Senator Andreychuk: I have a followup to Senator Gill's question. I believe the royal commission struggled with how to focus the negotiations. They came to the third level and pointed out how groupings might focus some of this debate. You seem to disagree with that.

One of our problems with self-government is that each group who has appeared before this committee has said something different, which is natural. However, some have said that those who are recognized under reserves, but who have left the reserve, do not want the leadership of the reserve to speak for them. Then there are the groups who do not qualify under the Indian Act and who want some form of government.

I thought the royal commission did an admirable job of trying to bridge all of those points of view across the non-aboriginal community and within the aboriginal community, because the complexities are great on both sides. If one does not support the process, as they pointed out, one needs at least a significant mass of people coming together in order for the federal government to deal with them. What would be your alternative?

Mr. Nahwegahbow: I did not say that we did not support the processes. We take issue, rather, with the notion that nations are where sovereignty or the right of self-government resides as a fundamental principle of the report.

As this committee has no doubt heard, there are diverse groups who need their own unique solutions to implement meaningful self-government for their group. The Métis are different. Urban aboriginal people are very different. First Nations or Indian nations across the country are different. The Inuit people are

M. Nahwegahbow: Nous aimerions bien être là. Nous sommes toutefois une petite organisation bénévole qui a peu de moyens. Nous essayons d'intervenir là où nous le pouvons.

Certains de nos membres sont très actifs à l'échelle internationale. Je songe tout particulièrement à M. J. Wilton Littlechild, de Hobbema. Nous nous en remettrons à M. Littlechild et d'autres membres de notre organisation pour nous guider. J'aborderai la question avec M. Littlechild.

Le sénateur Wilson: Croyez-vous qu'il y aurait un certain mérite à opter pour cette approche parmi toutes celles qu'il serait possible de suivre?

M. Nahwegahbow: Je ne crois pas que, comme peuples indigènes, nous devrions limiter notre action au territoire canadien. Manifestement, le Canada est très sensible aux délibérations qui se poursuivent à l'extérieur de son territoire et il en tient compte dans ses démarches.

Nous devons aussi comprendre que les droits des autochtones prennent de plus en plus d'importance à l'échelle internationale. C'est la décennie des droits des peuples autochtones. J'exhorte les membres de notre organisation à prendre des initiatives à l'extérieur du pays, quand c'est nécessaire, afin de faire reconnaître légalement nos droits au Canada.

Le sénateur Andreychuk: J'ai une question qui fait suite à celle du sénateur Gill. Je crois que la commission royale a eu de la difficulté à trouver sur quoi centrer les négociations. Les membres en sont arrivés au troisième niveau et ont signalé que des regroupements pourraient aider à centrer le débat. Vous ne semblez pas être d'accord.

L'un de nos problèmes en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale vient du fait que chaque groupe qui a comparu devant le comité a dit quelque chose de différent, ce qui est naturel. Cependant, certains ont dit que ceux qui étaient reconnus lorsqu'ils vivaient dans une réserve, mais qu'ils l'ont quittée depuis, ne veulent pas que les dirigeants de la réserve parlent en leur nom. Il y a aussi les groupes qui ne réunissent pas les conditions prescrites dans la Loi sur les Indiens et qui veulent une forme de gouvernement.

Je crois que la commission royale a admirablement bien réussi à établir un rapprochement entre tous ces points de vue dans la collectivité non autochtone et dans la collectivité autochtone, parce que la situation est complexe des deux côtés. Si quelqu'un n'appuie pas le processus, comme on l'a signalé, il faut au moins qu'un nombre assez important de personnes se regroupent pour que le gouvernement fédéral puisse s'occuper de leur cas. Quelles solutions de rechange proposeriez-vous?

M. Nahwegahbow: Je n'ai pas dit que nous n'appuyons pas le processus. Nous contestons plutôt le principe fondamental du rapport, selon lequel une nation existe si elle est souveraine ou a le droit à l'autonomie gouvernementale.

Comme les membres du comité l'ont sans doute entendu dire, il y a divers groupes qui ont besoin de trouver leurs propres solutions à eux pour en arriver à une autonomie gouvernementale significative. Les Métis sont différents. Les peuples autochtones en milieu urbain sont très différents. Les Premières nations ou les

different from everyone else as well. We need to be open about solutions.

The problem that I have is trying to pigeon-hole all First Nations people into this concept of nation, when historically and legally that is not correct. It might be politically correct, and it might be the most economical and convenient way of organizing the self-governments of First Nations in the future, however, they could have drawn that distinction better.

Senator Andreychuk: If you do not accept their concept, what is the alternative? I fully understand what you are trying to say — that everyone does not fit. That is equally true about our society globally. Many people do not fit in the niches we are put in, but to organize ourselves we must accept some concepts, work with those first, and then see how those who do not fit can be accommodated.

If we are to be helpful to the aboriginal community and helpful to the federal government in anything we may recommend, how would you go about that task? As I understood the royal commission, they suggested that we start with "nations," fully understanding that for every rule there are exceptions, as you well know, but at least they set out a rule and a principle and a guideline that they hoped the federal government would take seriously.

If you do not agree with that principle, how can you assist us in a recommendation that will move these concepts ahead rather than prolong our discussion of them?

Mr. Nahwegahbow: We are recommending that the government unequivocally recognize the right of self-government. That right is not necessarily possessed only by nations. They must recognize that. Then it is a question of facts and evidence to determine where it historically resided. If the culture and the customary legal system of that particular group, whether it is a nation, a band or a tribe, resided at a more local level, then I believe we must respect that. The Canadian government has been too accustomed to implementing what it believes is most appropriate rather than looking at what is most suitable to the people. If what is more appropriate or suitable or consistent with the culture of a people is that they are more of a global nation, then that is probably right for those people.

The problem with the principle is that certain Indian bands are more accustomed to operating at a local level and do not fall within this category. For example, the Nishnawbe people, who are located right across the country from Ontario to the upper U.S. states, around the Great Lakes, cannot fit into that pigeon-hole. Their history is different. It tends to delay the implementation of self-government because the governments will then say that sovereignty resides at the nation level, therefore, we must come back when we are all together. That is the difficulty.

nations indiennes du pays sont différentes. Les populations inuites sont différentes également de toutes les autres. Nous devons être prêts à accepter des solutions différentes.

Je n'accepte pas qu'on essaie de caser toutes les Premières nations dans ce concept de nation, étant donné que ce n'est pas correct sur le plan historique et légal. C'est peut-être correct sur le plan politique et c'est peut-être la façon la plus économique et la plus commode d'organiser l'autonomie gouvernementale future des Premières nations, mais on aurait pu établir de meilleures distinctions entre les divers groupes.

Le sénateur Andreychuk: Si vous n'acceptez pas le concept proposé, quelle est la solution? Je comprends parfaitement ce que vous essayez de dire — que tout le monde n'entre pas dans le même moule. C'est aussi vrai de notre société en général. Beaucoup de gens ne correspondent pas aux moules dans lesquels on les place, mais si nous voulons nous organiser, nous devons accepter certains concepts, nous devons les utiliser d'abord et ensuite voir comment on peut accommoder ceux qui n'y correspondent pas.

Si nous voulons aider les autochtones et aider le gouvernement fédéral par nos recommandations, comment devrions-nous nous y prendre? Si j'ai bien compris le rapport de la commission royale, on a suggéré de commencer par utiliser le concept de «nation», sachant parfaitement que chaque règle comporte des exceptions, comme vous le savez fort bien, mais la commission a établi au moins une règle, un principe et une ligne directrice qu'elle espère voir prise au sérieux par le gouvernement fédéral.

Si vous n'acceptez pas ce principe, comment pouvez-vous nous aider à formuler une recommandation pour faire progresser ces concepts, au lieu de prolonger simplement la discussion?

M. Nahwegahbow: Nous recommandons que le gouvernement reconnaisse sans équivoque notre droit à l'autonomie gouvernementale. Ce droit n'appartient pas nécessairement aux nations seulement. Le gouvernement doit le reconnaître. Il y a aussi une question de faits et de preuves pour déterminer qui possède historiquement ce droit. Si la culture et le système de droit coutumier d'un groupe en particulier, qu'il s'agisse d'une nation, d'une bande ou d'une tribu, se situaient à un niveau plus local, je crois que nous devons respecter cela. Le gouvernement canadien a toujours l'habitude d'appliquer ce qu'il estime être le plus approprié, au lieu de chercher à savoir ce qui convient le plus aux gens. Si ce qui est plus approprié, mieux adapté ou plus conforme à la culture d'un peuple est d'être une nation globale, c'est probablement bon pour ces gens.

Le problème, dans ce principe, vient de ce que certaines bandes indiennes sont plus habituées à fonctionner à un niveau local et n'entrent donc pas dans cette catégorie. Le peuple nishnawbe, par exemple, qui est réparti de l'Ontario jusque dans la partie supérieure des États-Unis, autour des Grands Lacs, ne peut pas entrer dans ce casier. Son histoire est différente. Cela risque de retarder la mise en œuvre de son autonomie gouvernementale, parce que les gouvernements disent que la souveraineté réside au niveau de la nation et que par conséquent, nous devons revenir quand nous serons tous d'accord. Voilà la difficulté.

Senator Andreychuk: However, without that approach, you run the risk that a group will come to the federal government to negotiate, and this could be over a number of years, and then a splinter group of that group will not agree. Must the federal government then restart all negotiations? That is another conundrum we are facing. Must the federal government deal with the minority group who say that the larger group does not speak for them and that they wish to be treated differently and separately?

Mr. Worme: I am not sure what the legal basis for your hypothesis would be, but that would be informative in terms of whatever response should be made. What you are talking about is constantly being experienced in the global community. This morning I read an article in the newspaper about Kosovo. I recognize that, at some point in time, the community of nations had dealt with Kosovo as a singular nation. Yet, today, there are groups emerging who say that the larger group does not speak for them, that they are a separate nation. I recognize that is something we obviously must deal with.

Underlying all of this is the need to develop a degree of trust between government and aboriginal groups who are coming forward, and to determine the legal basis for their representation. I am not suggesting that a group simply coming forward and saying that they represent all of these Indians will be sufficient. Conventions and protocols have been established and followed in many aboriginal communities. I would speak on behalf of at least those Indians in Treaty 4 who have followed a protocol where our leaders have been appointed and had a political sovereignty, in order, for example, to sign a treaty. Those kinds of issues will be addressed.

I would finish by simply saying that many of these issues will not be resolvable. A number of groups will come here and indicate that they are not represented by whatever political representation exists in their region or in their community. However, those are the kinds of issues that must be resolved within aboriginal communities. Some assistance, technical, legal, and so forth, can be offered through our group, and by the aboriginal government transition centre that has been suggested in the royal commission report. That kind of institution would tackle those kinds of complex issues.

Senator Andreychuk: That is helpful. Treaty 4 is a very good example of what we are discussing. There are off-reserve groupings who say their inherent rights are their personal inherent rights and they should not be determined by those who still reside within reserves. We must address the whole urban concept. If you have any light to shed on that, and some recommendations, it would be helpful, particularly since you come from an area where the problem is pronounced.

Can you give me a little more information on the Indigenous Bar Association? How large is it now? I remember when there was no indigenous bar. I also remember when the first aboriginal lawyer graduated and was practising in Western Canada. Do you think that there is more optimism that we can settle these issues

Le sénateur Andreychuk: Sans cette approche, cependant, vous courez le risque qu'un groupe vienne négocier avec le gouvernement fédéral, pendant plusieurs années peut-être, et qu'ensuite un groupe dissident de ce groupe ne soit pas d'accord. Le gouvernement fédéral devra-t-il alors reprendre toutes les négociations? C'est une autre difficulté à laquelle nous faisons face. Le gouvernement fédéral devra-t-il négocier avec le groupe minoritaire qui dit que le groupe plus important ne parle pas en son nom et qui veut être traité différemment et séparément?

M. Worme: Je ne suis pas certain du principe légal qui s'appliquerait dans le cas de votre hypothèse, mais cela nous aiderait à déterminer quelle devrait être la solution. On voit constamment ce genre de choses dans le monde. Je lisais ce matin un article de journal au sujet du Kosovo. Je sais qu'à un moment donné, la communauté des nations a traité avec le Kosovo comme une nation particulière. Et pourtant, aujourd'hui, il y a de nouveaux groupes qui disent que le grand groupe ne parle pas en leur nom, qu'ils sont une nation distincte. Je reconnais que nous devons évidemment résoudre ce genre de questions.

Derrière tout cela, il y a la nécessité d'établir un certain degré de confiance entre le gouvernement et les groupes autochtones qui se présentent pour négocier, et de déterminer le fondement juridique pour leur représentation. Je ne dis pas qu'il suffira qu'un groupe se présente et dise qu'il représente tous ces Indiens. Dans plusieurs collectivités autochtones, on a des conventions et des protocoles que l'on suit. Je parlerais au moins au nom des Indiens du traité 4 qui ont suivi un protocole en vertu duquel nos dirigeants ont été nommés et ont reçu la souveraineté politique afin de signer un traité, par exemple. On traitera de questions de cette nature.

Je terminerai en disant simplement que plusieurs de ces questions ne sont pas résolubles. Un certain nombre de groupes viendront dire qu'ils ne sont pas représentés par les représentants politiques de leur région ou de leur collectivité. Cependant, il faut que des questions de cette nature soient résolues au sein des collectivités autochtones. On pourra offrir de l'aide technique, juridique et autre, par l'entremise de notre groupe, et par l'entremise du centre de transition pour les gouvernements autochtones suggérée dans le rapport de la commission royale. Une institution de cette sorte s'occuperait de questions aussi complexes.

Le sénateur Andreychuk: Cette suggestion est utile. Le traité 4 est un très bon exemple de ce dont nous discutons. Certains groupes en dehors des réserves disent que leurs droits inhérents sont leurs droits inhérents personnels et qu'ils ne devraient pas être déterminés par ceux qui vivent encore à l'intérieur des réserves. Nous devons nous occuper de tout ce concept des autochtones en milieu urbain. Si vous avez des éclaircissements à nous apporter à ce sujet, et des recommandations, vous nous aideriez, en particulier parce que vous venez d'une région où le problème est marqué.

Pouvez-vous me donner un peu plus de renseignement sur l'Indigène Bar Association? Combien de membres l'Association compte-t-elle présentement? Je me souviens de l'époque où il n'y avait pas de barreau autochtone. Je me souviens également de l'époque où le premier avocat autochtone a été admis au Barreau

now that aboriginal people are represented by well-educated people such as yourselves?

I used to sit and listen to non-aboriginal peoples, like myself, tell me what the aboriginal people wanted and needed. They were agents and hired consultants. It seems to me that more input in those negotiations from the indigenous peoples would be most welcomed.

Mr. Worme: That is the kind of input we hope for.

What we offer as indigenous peoples is a First Nation, Inuit and Métis perspective that is not necessarily shared by our non-aboriginal counterparts. This can be seen in initiatives that we have undertaken with the Canadian Bar Association.

Our membership numbers approximately 600 at this particular point. It was only a numbers of years ago, as Senator Andreychuk observed accurately, that the number of aboriginal lawyers in this country could be counted on the fingers of one hand.

Happily, we are growing in numbers but, proportionately, our number is less than it should be. However, we are growing rapidly. Our organization is over 50 per cent female, and that is also an important observation.

Senator Chalifoux: In the Constitution Act, 1982, it was well established that there are three separate and distinct nations of aboriginal people: The Métis, the Inuit and the First Nations. Within the First Nations there are many other nations of people — not groups, nations of people.

The RCAP report proposes the establishment and recognition of a governance act. How do you foresee that proposed legislation operating when it addresses issues such as the cultural and historical diversities of the separate nations of aboriginal people within this country? How do you foresee the existing treaties that have been signed with some of the nations being dealt with against the framework of this proposed legislation and the self-government model?

Ms Helen Semaganis, Secretary-Treasurer, Indigenous Bar Association: We gave brief consideration to that particular recommendation. Our major concern, as Mr. Nahwegahbow alluded to in his presentation, relates to principles of nationhood. Perhaps the RCAP report did not go far enough in addressing and recognizing the elements of nationhood that the different nations across Canada define themselves within.

Another critical concern we had was with regard to the fact that there was no recognition of the international principles of nationhood in those recommendations. Those are the most immediate shortfalls of the report that we thought should be addressed immediately.

et pratiquait dans l'ouest du Canada. Pensez-vous qu'on peut être plus optimiste quant à la possibilité de résoudre ces questions maintenant que les peuples autochtones sont représentés par des gens bien instruits comme vous?

J'ai déjà participé à des réunions où des non-autochtones comme moi me disaient ce que les peuples autochtones voulaient et ce dont ils avaient besoin. C'était des agents et des experts-conseils qu'on avait embauchés. Il me semble qu'une participation plus directe des peuples autochtones à ces négociations serait bien préférable.

M. Worme: C'est le genre de participation que nous espérons.

Ce que nous offrons à titre de peuples autochtones, c'est la perspective d'une Première nation, des Inuits et des Métis, un point de vue que ne partagent pas nécessairement nos collègues non-autochtones. On peut le voir dans des initiatives que nous avons entreprises avec l'Association du Barreau canadien.

Notre association compte environ 600 membres à l'heure actuelle. Il y a à peine quelques années, comme l'a fait remarquer le sénateur Andreychuk avec raison, les avocats autochtones dans ce pays pouvaient se compter sur les doigts d'une main.

Heureusement, nous augmentons en nombre, mais proportionnellement, nous ne sommes pas encore assez nombreux. Nos effectifs augmentent cependant rapidement. Plus de 50 p. 100 des membres de notre organisation sont des femmes et c'est aussi un fait important.

Le sénateur Chalifoux: Dans la Loi constitutionnelle de 1982, il est bien établi qu'il y a trois nations séparées et distinctes de peuples autochtones: les Métis, les Inuits et les Premières nations. Au sein des Premières nations, il y a plusieurs autres nations — non pas des groupes, mais des nations.

Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones propose l'adoption d'une loi sur la reconnaissance et le gouvernement des nations autochtones. Comment une telle loi fonctionnerait-elle, d'après vous, dans le cas de questions comme la diversité culturelle et historique des nations distinctes parmi les peuples autochtones du pays? Qu'advierait-il, d'après vous, des traités existants qu'ont signés certaines des nations, dans le contexte de ce projet de loi et du modèle d'autonomie gouvernementale?

Mme Helen Semaganis, secrétaire-trésorière, Indigenous Bar Association: Nous avons étudié brièvement cette recommandation. Notre principale préoccupation, comme l'a mentionné M. Nahwegahbow dans son exposé, concerne les principes relatifs au statut de nation. Le rapport de la commission n'a peut-être pas été assez loin quand il a reconnu les éléments inhérents au statut de nation en vertu desquels les différentes nations du Canada se définissent.

Une autre de nos grandes préoccupations concerne le fait qu'on n'a pas reconnu dans ces recommandations les principes internationaux propres au statut de nation. Ce sont les premières lacunes du rapport auxquelles il faut remédier immédiatement, à notre avis.

One thing we must avoid is moving towards another type of federal legislation like the Indian Act. We must keep our minds open to forms of regional-based legislation. In the treaty territory where I am from, treaty-implementation legislation might be more appropriate, rather than a federal act such as this recommendation points towards.

Senator Chalifoux: Where do you foresee the existing treaties fitting within the scope of the self-government regime?

Mr. Worme: In our submission, the existing treaties are stand-alone documents. They are specifically recognized in section 35 of the Constitution.

Additional legislation may be required in order to give treaties the breath of life, as it were. In the United States, treaties are a matter of primary legislation as a matter of course. That is not the case in Canada. It may well be that elaboration is required in order to implement such treaties.

It is important to recognize that treaties are already constitutional documents, that they have been afforded constitutional status pursuant to the section 35 of the Constitution Act, 1982.

Mr. Nahwegahbow: Our international colleagues in the indigenous bar would also want us to make mention of the fact that those treaties ought to be recognized as international and legal instruments. In that way, they recognize that the personalities of the peoples who are making them are international as well.

Senator Chalifoux: Three separate and distinct nations are recognized in the Constitution. How do you foresee the self-government of each nation? Would you want them to be embodied in separate pieces of legislation? I do not see where this subject has been addressed within the RCAP or any other report.

Mr. Nahwegahbow: There needs to be an independent process which can be trusted by First Nations negotiators.

When you are sitting around a table trying to negotiate self-government, there are people on the other side who have strong views about their own interests. I am talking about the Department of Indian Affairs and the Department of Justice. They have pretty strong mandates.

As has been recommended by previous studies, we need some other body outside the Department of Indian Affairs that can be looked upon as a neutral facilitator and/or mediator of some type. A single legislative instrument is a possibility.

Ultimately, agreements respecting individual self-government arrangements, negotiated with individual First Nations, will require some kind of ratification. That might take the form of a treaty framework or legislative instrument of some kind.

We must be open to varieties, and be aware of the differences across the country.

Il faut absolument éviter de se retrouver avec une autre loi fédérale comme la Loi sur les Indiens. Nous devons envisager la possibilité d'autres formes de lois sur une base régionale. Dans le territoire d'où je viens et qui a fait l'objet d'un traité, une loi de mise en oeuvre du traité conviendrait peut-être mieux qu'une loi fédérale comme celle dont il est question dans cette recommandation.

Le sénateur Chalifoux: Où se situent les traités existants, d'après vous, dans le cadre du régime d'autonomie gouvernementale?

M. Worme: Dans notre mémoire, les traités existants sont des documents indépendants. Ils sont spécifiquement reconnus dans l'article 35 de la Constitution.

De nouvelles lois seront peut-être nécessaires pour donner vie à ces traités, en quelque sorte. Aux États-Unis, les traités font automatiquement l'objet d'une loi fondamentale. Ce n'est pas le cas au Canada. Il se peut fort bien qu'une élaboration soit nécessaire pour mettre en oeuvre ces traités.

Il est important de reconnaître que les traités sont déjà des documents constitutionnels, qu'ils sont reconnus comme des documents constitutionnels en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

M. Nahwegahbow: Nos collègues de la section internationale du Barreau autochtone voudraient aussi que nous mentionnions que ces traités devraient être reconnus comme des instruments internationaux et des textes réglementaires. De cette manière, il serait reconnu que les peuples qui les font sont également reconnus à l'échelle internationale.

Le sénateur Chalifoux: Trois nations séparées et distinctes sont reconnues dans la Constitution. Comment entrevoyez-vous l'autonomie gouvernementale de chaque nation? Voudriez-vous qu'elle soit consacrée dans des mesures législatives séparées? Je ne pense pas qu'il en soit question dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones ou dans tout autre rapport.

M. Nahwegahbow: Il faut un processus indépendant dans lequel les négociateurs des Premières nations puissent avoir confiance.

Lorsqu'on essaie de négocier autour d'une table l'autonomie gouvernementale, il y a des gens de l'autre côté qui ont des opinions catégoriques au sujet de leurs propres intérêts. Je veux parler du ministère des Affaires indiennes et du ministère de la Justice. Ils ont des mandats assez explicites.

Comme les auteurs d'autres études l'ont recommandé, il nous faut un organisme indépendant du ministère des Affaires indiennes qui joue le rôle de facilitateur ou médiateur neutre. Un texte réglementaire unique serait également une option.

Tout compte fait, les ententes touchant les accords particuliers d'autonomie politique négociés avec les Premières nations devront être ratifiés. Il faudra peut-être dans ces circonstances avoir un cadre pour les traités ou un texte réglementaire.

Il faut reconnaître qu'il pourra y avoir des nuances et des distinctions d'une région à l'autre.

Ms Semaganis: With respect to your question about how treaties play a role in self-government, I would make the supplementary comment that, in Saskatchewan, a process, in which I am involved, is taking place.

Besides being an IBA member, I am also the lead negotiator for the FSIN at the treaty table. The treaties and the relationship that Canada and the First Nations forged 125 years ago form the basis for any self-government negotiations. That treaty table is the "guiding" table that will influence the negotiations that will eventually take place at the governance table or at the fiscal relations table. If we are to go to governance and negotiate child welfare, we will do that respecting and understanding that we have a treaty relationship and a treaty base. That is the way in which we have approached this in Saskatchewan.

The Chairman: I have many questions for you, Mr. Nahwegahbow, but time does not allow us to go into an in-depth discussions on the concerns you have raised.

Many of these concerns are not new to us, especially as they relate to the definition of "nation" and how it will apply. Any legislation enacted by Parliament must flow from section 35 which covers the Indians, the Métis and the Inuit. The question is how that will be done.

The raise key areas of concern. As an aboriginal leader, I have dealt with section 35 and with many issues relating to aboriginal people. We may not share the same concept of nationhood or the definition of nationhood, but we must deal with the system that is in place today. How can we cope with that while, at the same time, maintaining our identity? We want the ability to build upon our identity.

The co-existent concept applies at the local, regional, provincial and national levels. First Nations have a tendency to be more involved at the local level and not so much at the provincial or national levels, even though they do have national and provincial associations. That is something the committee may want to discuss.

Mr. Nahwegahbow, on March 8, we will have a round-table discussion with national leaders and other parties interested in questions of governance. Of course, you can certainly express your opinion through the Assembly of First Nations or any other aboriginal body which you think can address your concerns. However, if we raise the concerns that you have brought forward today with the leaders at the round table, we may move in the direction of finding solutions rather than creating additional problems.

Thank you for your presentation. It was most enlightening. I am sure we will find another way of dealing with your areas of concern and that we will continue to have a good working relationship.

Mme Semaganis: Vous avez demandé quel rôle les traités jouaient dans l'autonomie gouvernementale; j'aimerais signaler qu'en Saskatchewan, il existe un processus auquel je participe actuellement.

En plus d'être membre de l'IBA, je suis également la négociatrice principale de la FSIN à la table de négociations sur les traités. Les traités et les liens qu'ont forgés le Canada et les Premières nations il y a 125 ans, sont le fondement même de toutes négociations sur l'autonomie politique des autochtones. Cette table de négociation des traités et là où seront établis les principes directeurs qui orienteront les négociations qui auront éventuellement lieu à la table sur l'autonomie politique ou à la table sur les relations financières. Si à la table sur l'autonomie politique nous négocions du bien-être des enfants, nous le ferons en fonction des traités et des rapports qui existent déjà. C'est la façon dont nous avons abordé la question en Saskatchewan.

Le président: J'ai plusieurs questions à vous poser, monsieur Nahwegahbow, mais le temps ne nous permet pas de passer à une discussion détaillée des préoccupations dont vous avez fait état.

Nous avons déjà entendu nombre de ces préoccupations auparavant, tout particulièrement celles qui touchent la définition de «nation» et la façon dont cette définition s'appliquera. Toute loi adoptée par le Parlement doit s'inspirer de l'article 35 qui touche les Indiens, les Métis et les Inuits. On ne sait cependant pas comment ces choses se feront.

Il existe plusieurs préoccupations. À titre de chef autochtone, j'ai souvent eu l'occasion de discuter de questions qui découlent de l'article 35 et d'autres questions qui touchent les autochtones. Nous ne percevons peut-être pas le concept de nation ou sa définition de la même façon, mais nous devons composer avec le système qui existe actuellement. Comment pouvons-nous le faire tout en maintenant notre identité? Nous voulons pouvoir nous servir de cette identité comme fondement.

Le concept de «coexistence» s'applique au palier local, régional, provincial et national. Les Premières nations ont tendance à intervenir plus au niveau local et beaucoup moins au niveau provincial ou national, même si elles sont représentées par des associations provinciales et nationales. C'est peut-être une chose sur laquelle le comité voudra se pencher.

Monsieur Nahwegahbow, le 8 mars, nous organiserons une table ronde avec les leaders nationaux et les autres parties intéressées pour discuter de la gestion des affaires publiques. Évidemment, vous pouvez faire communiquer votre opinion par l'entremise de l'Assemblée des Premières nations ou par l'entremise de n'importe quel autre groupe autochtone qui à votre avis peut défendre vos intérêts. Cependant, si nous soulevons les préoccupations dont vous avez fait état aujourd'hui, lors de notre réunion avec les leaders lors de la table ronde, nous chercherons plutôt des solutions au lieu de créer de nouveaux problèmes.

Je vous remercie de votre exposé qui était fort enrichissant. Je suis convaincu que nous trouverons une autre façon de composer avec les choses qui vous préoccupent et que nous continuerons à avoir de bonnes relations de travail.

Honourable senators, our next witnesses represent the First Nations Accountability Coalition of Manitoba.

Please proceed

Ms Leona Freed, President (Manitoba), First Nations Accountability Coalition: At the outset, honourable senators, I want to apologize if I offend anyone because the choice of words in our brief is quite strong. However, it comes from the heart and I am speaking on behalf of many band members.

We are a registered organization in Manitoba. We have listened to many people voicing their concerns about the lack of accountability on the part of our chiefs and councils. We have heard many express fear and despair about their future and that of their children if there is no improvement in responsibility. Our children's future is in serious jeopardy.

Today, the First Nations Accountability Coalition represents five provinces. I will speak on behalf of these five provinces — Manitoba, Ontario, British Columbia, New Brunswick and Alberta.

Ms Galloway will speak on behalf of Saskatchewan.

We share the same concerns and issues regarding self-government. Our aboriginal people in these five provinces are not ready for self-government. In order for a First Nation to be self-sufficient, successful and self-governing, there must be accountability, democracy and equality. These three factors are non-existent. Housing, education, elections, employment, medical and band funds are also non-existent or next to non-existent.

What does exist in the majority of our First Nations is that the chiefs and their families, relatives and friends benefit from nepotism, employment opportunities, education, housing off and on the reserve, properties being purchased off the reserve including some outside of the province, exotic vacations and trips as well as gambling sprees to the United States. We also have self-appointed chiefs, silent chiefs, illiterate chiefs, bought-and-paid-for chiefs and band hereditary/custom chiefs which means "chief for life." In the latter instance, they are not elected. We cannot vote for our leader. The chief and his family make all the rules and there is no democracy.

Our band funds are used for chiefs' and councillors' own personal use with little or no sensitivity to our people's needs at band level. Outright fraud is rampant. Population numbers are inflated in order to claim more federal dollars from the government. The taxpayer is hit twice with the burden of responsibility for the same band members, once when federal dollars are allocated to the First Nation for the band member, and again when these same non-resident band members receive social assistance in the area where they actually reside.

Chers collègues, nos prochains témoins représentent la First Nations Accountability Coalition du Manitoba.

Vous avez la parole.

Mme Leona Freed, présidente (Manitoba), First Nations Accountability Coalition: Messieurs, mesdames les sénateurs, j'aimerais d'entrée de jeu m'excuser si les termes assez directs employés dans notre exposé vous offensent. Cependant, c'est un message qui vient directement du coeur et je parle au nom de bien des membres de ma bande.

La coalition est un organisme enregistré au Manitoba. De nombreuses personnes nous ont fait part de leur inquiétude devant le fait que les chefs et les conseils ne s'acquittent pas de leur responsabilité de rendre des comptes. Beaucoup estiment que si la situation ne s'améliore pas, leur avenir et celui de leurs enfants seront des plus sombres. Autrement dit, l'avenir de nos enfants est sérieusement compromis.

La First Nations Accountability Coalition se fait aujourd'hui le porte-parole des autochtones de cinq provinces. Je parlerai en fait au nom du Manitoba, de l'Ontario, de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick et de l'Alberta.

Mme Galloway se fera le porte-parole de la coalition en Saskatchewan.

Nous avons tous les mêmes réserves à l'égard de l'autonomie gouvernementale. À notre avis les populations autochtones de ces cinq provinces ne sont pas prêtes pour ce mode de gouvernement. L'imputabilité, la démocratie et la justice sont essentielles à l'indépendance, à l'autonomie et au dynamisme des Premières nations. Or, elles n'existent pas dans ces provinces. Ces populations n'ont en outre pas ou à peu près pas accès au logement, à l'éducation, à l'emploi, à des soins médicaux, des élections et aux fonds des bandes.

Plutôt, la plupart des chefs des Premières nations et les membres de leur famille, leurs proches et leurs amis ont cependant droit à des faveurs, des emplois, des études, des logements (sur la réserve ou à l'extérieur), des propriétés achetées à l'extérieur de la réserve, à l'extérieur de la province ou dans certains cas, à des vacances ou des voyages à l'étranger et à des tournées de maisons de jeux aux États-Unis. On trouve également des chefs qui se sont nommés eux-mêmes, des chefs muets, des chefs illettrés, des chefs qui se font acheter et d'autres qui se font graisser la patte, ainsi que des chefs héréditaires c'est-à-dire qui occupent ce poste pour la vie. Ce dernier type de dirigeant ne tient même pas d'élections. Nous ne pouvons donc pas voter pour notre chef. Le chef et sa famille établissent toutes les règles sans consulter qui que ce soit.

Les chefs et conseillers utilisent les fonds des bandes à leurs fins personnelles en se souciant très peu ou pas du tout des besoins des membres de la bande. C'est le règne de la fraude. Ils gonflent le nombre des membres de la bande pour réclamer plus d'argent du gouvernement fédéral. Le contribuable paie donc deux fois pour ces membres de bandes des Premières nations. Une première fois, lorsque le gouvernement fédéral alloue un montant pour la personne qui censément réside dans la réserve et une deuxième fois lorsqu'une somme est réclamée pour ces mêmes

Management or embezzlement of band funds is also rampant in the majority of Canada's First Nations. A Manitoba First Nation received \$6 million from the Northern Flood Agreement which mysteriously disappeared within a year. In Winnipeg, chiefs and their families ride around in limousines. If a band member opposes chief and council, services are cut off, they are chased off the reserve, their family members are violently attacked and their pets are murdered. Children are apprehended by the reserve's Child and Family Services, tires are slashed, the contents of the band member's house are destroyed and jobs are terminated or social assistance is cut off. Chief and councillors use abusive authority and intimidation tactics against band members.

In Canada, we have people living in Third World conditions with no democracy or equality. The majority of our First Nations depend solely on federal funds, but there is no accountability administered along with the tax dollars. The Bill C-31 people are hit hardest. They are completely forgotten.

All of our issues have been taken to the Department of Indian Affairs, including the Honourable Jane Stewart's office, but we get no cooperation. Nothing has been accomplished in the way of accountability, democracy or equality. The Department of Indian Affairs condones the criminal activities of chiefs and councils of Canada's First Nations. There has been absolutely no punishment administered to these people.

Madam Stewart talks about disclosure, transparency and redress. These are non-existent. These are only words on paper. She states that only 2 per cent to 3 per cent of chiefs are not accountable for band funds. She is absolutely wrong. Proof of this is found in the five Canadian provinces that I represent here today. It is 2 per cent to 3 per cent of chiefs who are accountable for band funds.

Madam Stewart's implementation of the "Gathering Strength" program is a bunch of — sorry for the word — trash. It does not make sense to be wasting 4.6 billion tax dollars on something that is as irrelevant to our aboriginal people as is this bogus program. We desperately need accountability, democracy and equality on our First Nations. We do not need her inaccurate information about the aboriginal people in regards to education, housing and employment.

membres de la bande qui en fait ne résident pas dans la réserve et qui touchent de l'aide social dans la localité où ils habitent.

Les détournements et la mauvaise gestion des fonds des bandes sont également courants chez la majorité des Premières nations du Canada. Une somme de 16 millions de dollars avait été versée à une Première nation du Manitoba dans le cadre de l'Entente sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, montant qui s'est mystérieusement volatilisé en une année. À Winnipeg, les chefs et les membres de leur famille se promènent en limousine. Lorsqu'un membre d'une bande s'oppose à une décision du chef et du conseil, on lui coupe les services, il est chassé de la réserve, les membres de sa famille font l'objet de violentes attaques, ses animaux familiers sont tués, ses enfants sont arrêtés par les Services à l'enfance et à la famille, ses pneus lacérés, le contenu de sa maison détruit, et on lui retire son emploi ou l'aide sociale qu'il reçoit. Les chefs et les conseillers abusent de leur pouvoir et recourent à des méthodes d'intimidation à l'égard des membres de la bande.

Des autochtones du Canada vivent dans des conditions qui s'apparentent à celles des pays du tiers monde et sont privés de leurs droits démocratiques et de leurs droits à l'égalité. La majorité des Premières nations sont entièrement tributaires des fonds fédéraux qui leur sont alloués, mais aucune obligation de rendre des comptes n'est associée aux versements de cet argent qui provient des poches des contribuables. Les personnes visées par le projet de loi C-31 sont les plus touchées et on les oublie complètement.

Tous nos litiges ont été confiés au ministère des Affaires indiennes, notamment au bureau de la ministre Stewart. Nous n'arrivons à obtenir aucune collaboration ou à ce que quoi que ce soit soit accompli sur les plans de la reddition des comptes ou de l'amélioration des droits démocratiques et des droits à l'égalité. Le ministère des Affaires indiennes condamne les activités criminelles des chefs et des conseils des Premières nations du Canada mais ne leur impose aucune sanction.

Mme Stewart parle de mise au grand jour, de transparence et de redressement de la situation, mais rien de tout cela ne se produit. Ce ne sont que des paroles en l'air. La ministre affirme également que de 2 à 3 p. 100 des chefs ne rendent pas compte de l'utilisation des fonds de bande, mais elle est complètement dans l'erreur. La situation dans les cinq provinces canadiennes que je représente ici aujourd'hui en est la preuve. De fait, seulement 2 à 3 p. 100 des chefs rendent des comptes de l'utilisation des fonds de bande.

La mise en oeuvre par Mme Stewart de la Stratégie nationale sur les questions autochtones («Rassembler nos forces») est, vous me pardonnerez l'expression, pure foutaise. Il est insensé de consacrer 4,6 milliards de dollars de recettes fiscales à un programme bideau inadapté aux besoins des populations autochtones. Les Premières nations ont un besoin pressant d'imputabilité, de démocratie et de justice et n'ont que faire des renseignements inexistants au sujet de l'éducation, du logement et de l'emploi publiés par la ministre.

The Minister of Indian Affairs and all her departments across the nation are the problem. They are part of the corruption. Madam Stewart and her department officials refuse to resolve this very serious problem for fear of being wrong. They will work only with chiefs and councillors and any and all aboriginal leaders. They refuse to listen or work with our people at the band level, which is the grassroots, regardless of the complaints her department gets on embezzlement of band funds.

The First Nations Accountability Coalition of Manitoba does not recognize the Assembly of Manitoba Chiefs. The accountability coalition members in the provinces I represent here today do not recognize the Assembly of First Nations as our aboriginal leaders. We did not vote them in, nor did we have a say in the elections or the voting.

They call themselves "aboriginal leaders" but true aboriginal leaders would not ignore the cries and pleas of their people. A true aboriginal leader would come to the aid of the people in their time of need, and put an end to all the needless suffering. They would not leave their people's future in serious jeopardy. A true aboriginal leader would work with the grassroots people to resolve all of our problems across the nation. A true aboriginal leader would not steal from his own people. Our people are dispossessed, oppressed and exploited. Our culture is one of dependency, powerlessness and despair, with no hope in sight. Our original culture no longer exists.

We need some measure of meaningful empowerment for the average individual. From our limited perspective at this time, we believe that accountability has to be more than an audit for Ottawa bureaucrats. It must include program evaluations which measure benefits to individuals. Accountability means more than accountability by chief and council. It is especially accountability on the part of the federal government towards us as individual registered Indians.

Federal government policies have reduced us, as a people, to one dimension — the reserve political dimension. In that dimension, we are powerless. All program funds flow through the chief and council down to a dependent people, instead of from the people to their government as in all other democracies of the world. People who have chosen to leave the reserve system have found themselves largely dispossessed of their interests in their reserve lands, in band assets, or in band revenue and capital funds.

Our coalition recommends that treaty money should be raised from \$5 to \$5,000. That is based upon the average price of an acre of land now, compared to its value in the 1800s. In some of the treaties, the chiefs got \$25 and a councillor got \$15. If that were raised to \$25,000 and \$15,000, it would eliminate welfare for all status Indians in Canada. It would eliminate the \$100,000 salaries now paid to chief and councillors and, most important of all, the band members would not be at the mercy of the chief and council when self-government comes in, thereby eliminating an increase

La ministre des Affaires indiennes et tous les services du ministère dans les différentes régions participent au problème de corruption. Mme Stewart et les représentants du ministère refusent de résoudre ce grave problème de crainte de se mettre dans le tort. Ils n'acceptent de collaborer qu'avec les chefs et conseillers et avec les leaders autochtones. Ils refusent d'écouter ce qu'ont à dire les membres des bandes et de collaborer avec eux, et ne font aucun cas des plaintes que reçoit le ministère au sujet des détournements de fonds des bandes.

La First Nations Accountability Coalition du Manitoba ne reconnaît pas l'Assemblée des chefs du Manitoba et les membres des coalitions des quatre autres provinces dont je suis le porte-parole aujourd'hui n'acceptent pas davantage le leadership de l'Assemblée des Premières nations. Nous n'avons pas voté pour eux et n'avons pas eu notre mot à dire dans les élections.

Ils n'agissent pas en vrais leaders autochtones. En effet, de véritables leaders autochtones ne feindraient pas d'ignorer les souffrances de leur peuple; un véritable leader autochtone fournirait assistance à son peuple lorsqu'il en a besoin et mettrait fin à toutes ces souffrances inutiles. Il ne laisserait pas empirer l'avenir de son peuple. Un véritable leader autochtone collaborerait avec la population pour résoudre les problèmes qui sévissent au sein de la nation. Un véritable leader autochtone ne volerait pas les membres de son propre groupe. Les autochtones que nous représentons n'ont plus rien, ils sont opprimés, ils sont exploités. Nous vivons dans la dépendance, l'impuissance et de désespoir, il n'existe aucun espoir. Notre culture originale n'existe plus.

Des pouvoirs véritables doivent être donnés aux personnes ordinaires. Voici ce que nous pensons et que nous recommandons. La reddition de comptes doit être davantage qu'une vérification destinée aux fonctionnaires fédéraux; elle doit comprendre une évaluation des programmes et des retombées positives de ceux-ci sur les membres du groupe. L'obligation de rendre des comptes appartient non seulement au chef et au conseil, mais englobe également la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard des Indiens de plein droit.

Les politiques du gouvernement fédéral nous ont réduits à l'unique dimension de personnes habitant des réserves, dimension qui nous réduit à l'impuissance. Tous les fonds des programmes sont distribués par le chef et le conseil à une population tributaire de cet argent. Dans toutes les autres démocraties du monde, c'est d'abord la population qui finance les programmes du gouvernement. Ceux et celles qui décident de quitter la réserve sont dans une large mesure dépossédés de leurs droits sur les terres de réserve, sur les avoirs de la bande ou sur les revenus et les fonds investis par la bande.

Notre coalition recommande que les sommes reçues dans le cadre des traités passent de 5 \$ à 5 000 \$. Cette proposition est fondée sur le prix moyen d'une acre de terre comparé à la valeur pour le même lopin dans les années 1800. Dans certains des traités, on réservait 25 \$ pour les chefs et 15 \$ pour les membres du conseil. Si ces montants passaient à 25 000 \$ et à 15 000 \$ respectivement, il ne serait plus nécessaire que les Indiens inscrits au Canada reçoivent des prestations sociales. Cela permettrait d'éliminer les salaires de 100 000 \$ actuellement versés aux

in suicide, crime, malnutrition and relocation of aboriginals off the reserve — because that is eventually what will happen.

Our next recommendation is the appointment of a native ombudsman who would activate accountability of band funds on the First Nations; guide and aid band members to self-sufficiency and eventually towards self-government; act as dispute mediator whether it be with the federal or provincial governments, band members or in the community working hand in hand with different government levels; ensure fairness and justice on Canada's First Nations; and file criminal charges against anyone carrying on criminal activities in the First Nations, thereby deterring these types of crimes in the future.

I have added a couple of recommendations. One involves the decentralization of band funds. The system of flowing all federal funds through chiefs and councils must cease. More funds must flow directly to individuals to empower them to take charge of their own lives. Board members or committees can be in charge of various programs, but program funds could not be moved from one program to another as it is now. This is where money is often lost and cannot be accounted for.

First Nations should be subsidized in order to help them become self-sufficient. Revenue brought in should be taken off, dollar for dollar, as in the other democracies. We should be taxed.

With this, we could have a fair and just system and a better chance for justice and freedom as individuals. Without accountability, democracy, and equality, there is no such thing as self-government.

Ms Rita Galloway, President (Saskatchewan), First Nations Accountability Coalition: I am from Pelican Lake First Nation, legal description 191. I have two petitions here from my band members, including their treaty numbers, showing that I may speak on their behalf.

We have been a coalition since 1989. In that time we have had numerous hearings with aboriginal people. We started locally. We have grown to become a provincial organization. We are a non-profit organization. We do advocacy work for the members in our group.

We have three statements today. We have no chief and council sitting in our organization as board members because we are a voice for the grassroots. The complaints of our membership are about chief and council and the way they operate their businesses on the reserve.

chefs et aux conseillers et, ce qui compte encore plus, les membres de la bande ne seraient plus à la merci du chef et du conseil lorsque l'autonomie gouvernementale sera instaurée; cela contribuera à mettre un terme à l'augmentation du taux de suicide et de la criminalité, à la malnutrition des autochtones et à leur départ des réserves — car nous savons tous qu'éventuellement l'autonomie gouvernementale sera un fait.

Nous recommandons également la nomination d'un ombudsman qui ferait respecter l'obligation de rendre compte de l'utilisation des fonds des bandes des Premières nations; qui aiderait les membres des bandes à atteindre l'autonomie et, par la suite, l'autonomie gouvernementale; qui assurerait la médiation dans les différends avec le gouvernement provincial ou fédéral, ou avec des membres de la bande de la collectivité, en collaborant avec les divers paliers de gouvernement; qui ferait régner l'égalité et la justice chez les Premières nations du Canada; qui porterait des accusations criminelles contre les personnes et les groupes qui mènent des activités criminelles au sein des Premières nations, ce qui aurait un effet dissuasif.

J'ai ajouté quelques recommandations. L'une d'entre elles touche la décentralisation des fonds des bandes. La gestion de tous les fonds fédéraux ne doit plus être confiée aux chefs et aux conseils. Davantage de fonds doivent être versés directement aux particuliers pour qu'ils puissent enfin prendre leur vie en main. Des membres du conseil ou des comités peuvent être responsables de divers programmes, mais le financement des programmes ne devraient pas pouvoir passer d'un programme à un autre, comme c'est actuellement le cas. C'est souvent là où l'argent disparaît et on ne peut obtenir aucune reddition de comptes.

Les Premières nations devraient recevoir une aide financière pour devenir autonomes. Cependant toute aide financière devrait être imposée, dollar pour dollar, comme dans les autres démocraties. Nous devrions payer des impôts et des taxes.

Il convient également d'instaurer l'égalité et de créer un contexte qui favorise davantage l'équité et la liberté. Car sans l'obligation de rendre compte et sans le respect des droits démocratiques et du droit à l'égalité, aucune autonomie gouvernementale n'est possible.

Mme Rita Galloway, présidente (Saskatchewan), First Nations Accountability Coalition: Je suis de la Première nation de Pelican Lake, description 191. J'ai apporté deux pétitions des membres de ma bande, y compris leurs numéros de traité indiquant que je suis leur porte-parole.

Notre coalition existe depuis 1989. Depuis, nous avons rencontré nombre d'autochtones. Nous avons commencé nos activités à l'échelle locale. Nous sommes par la suite devenus une organisation provinciale. Nous sommes un organisme à but non lucratif et nous défendons les intérêts des membres de notre groupe.

Nous avons trois déclarations aujourd'hui. Nous n'avons pas de chef ou de membres de conseil qui soient membres du conseil d'administration de notre organisation parce que nous représentons la population. En fait nos membres se plaignent des chefs et des membres de conseil et la façon dont ils agissent dans les réserves.

When we started, nobody would to listen to our story. We had the documents to prove inconsistency and mismanagement of moneys. We took it to Justice Canada, to the RCMP and to the Department of Indian Affairs. We had no voice at the grassroots level; and nobody would look at our books.

When we came together as an organization we had come in contact with 69 First Nations in Saskatchewan, some having 100 members, and some having 200 members. People in Saskatchewan are claiming that there have been massive frauds. That allegation has been documented. We gave these documents to the media because when we took them to the Department of Indian Affairs or to the RCMP, we were told that this was a problem for the chief and council.

We have no process whereby our complaints are addressed and rectified.

Nepotism is common and, as a result, unqualified people are running our band businesses. In my First Nation, we have a director of education who has only completed grade 10. That director is asking grade 10 students how to go about creating programs for grades 11 and 12. How will we ever make progress if we do not have external controls?

We also have violence against our elders, something that never happened before. That is on the rise. We have battered women and children. Where do they go? Victimized women, whose clothes have been torn, have gone to my grandmother's house for help. Where are they supposed to go? There is no attempt to deal with those situations by the chief and council. Where are our human rights on the reserve?

Homicide and suicide statistics are on the increase. There is a high unemployment rate.

There is a lack of financial accountability. The band officials account to no one, not even to their members. We have families against families. Some of my family members are on council. My father is an elder and he should be advising them. As I said, there is absolutely no financial accountability and no financial records are kept for people to see. They do not exist.

Large bureaucracies are being created in the movement towards self-government, and there is duplication. From the Department of Indian Affairs we have gone to the massive spending on tribal offices, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, the AFN, and band councils. As a consequence, children are hungry. If you are not in the good books with the chief and council, you will be selling your table and chairs to try to get food on your table, or your house may get burned.

We have reports of houses being shot at. MLAs were secretly brought in to see the actual holes in the buildings of those people who have no voice. When we go to the province they tell us it is a federal jurisdiction. Where are our human rights at the grassroots level?

À nos débuts, personne ne voulait nous écouter. Nous avions les documents qui démontraient bien qu'il y avait une mauvaise gestion des fonds reçus par les bandes. Nous nous sommes tournés vers Justice Canada, la GRC et le ministère des Affaires indiennes. Il n'y avait pas de porte-parole de la population, et personne ne voulait étudier nos documents.

Lorsque nous avons constitué l'organisation, nous avons déjà communiqué avec 69 Premières nations de la Saskatchewan, certaines comptant 100 membres, d'autres 200 membres. Les résidents de la Saskatchewan disent qu'il y a eu de graves fraudes. Nous avons des preuves. Nous avons donné ces documents aux médias parce que lorsque nous les avons présentés au ministère des Affaires indiennes ou à la GRC, on nous a dit que c'était un problème dont devraient être saisis le chef et le conseil.

Nous n'avions aucun recours si nous voulions qu'on règle ce genre de problème.

Le népotisme est chose courante et, pour cette raison, des gens non compétents administrent les bandes. Dans ma Première nation, le directeur de l'éducation n'a que sa 10^e année. Ce directeur demande aux étudiants de 10^e année comment créer des programmes destinés aux étudiants de 11^e et 12^e années. Comment faire des progrès s'il n'existe aucun contrôle externe?

Nos anciens ont également été victimes de violence, ce qui ne s'était jamais produit auparavant. La violence est à la hausse. Il y a des femmes et des enfants maltraités. Que faire? Les femmes maltraitées dont les vêtements ont été déchirés sont venues à la maison de ma grand-mère pour qu'on les aide. Que doivent-elles faire? Ni le chef ni le conseil n'essaient de régler ce genre de problème. Où sont nos droits de la personne sur la réserve?

Le nombre de suicides et d'homicides est à la hausse. Il existe un taux de chômage élevé.

Il n'existe aucune imputabilité financière. Les administrateurs des bandes n'ont aucun compte à rendre, même à leurs membres. Des familles luttent contre d'autres familles. Certains des membres de famille font partie du conseil. Mon père est un ancien et devrait leur offrir des conseils. Comme je l'ai dit, il n'existe aucune imputabilité financière, et il n'existe aucun livre que puissent consulter les membres de la bande. Il n'en existe simplement pas.

On crée des bureaucraties lourdes sous prétexte qu'on cherche à s'orienter vers l'autonomie gouvernementale; et cela fait double emploi. Il y avait le ministère des Affaires indiennes, il y a maintenant des dépenses importantes qui sont faites pour les bureaux des tribus, la Saskatchewan Indian Nations, la AEPN et les conseils de bande. Cependant les enfants ont faim. Si le chef et le conseil ne vous portent pas dans leurs coeurs, vous devrez vendre votre table et vos chaises pour pouvoir nourrir votre famille, ou on mettra peut-être le feu à votre maison.

On nous a dit que certains ont tiré des coups de feu sur des maisons. Les membres de l'assemblée législative ont été amenés en secret dans la réserve pour voir les trous dans ces maisons, des personnes qui n'ont vraiment personne pour les représenter. Lorsque nous parlons du problème à la province, elle nous dit que la question relève du fédéral. Qui assure la protection des droits de la personne des membres des bandes?

We have followed up on the reports from our legal counsel who just made a presentation here. The Saskatchewan Indian Cultural Centre, which is one of our aboriginal institutions, had their president brought before an adjudicator and she was found to have taken \$58,000 from the members of that reserve. What penalty was imposed? None. She was renting her TV to that organization, insuring two of her vehicles for use for the educational centre, and buying educational items which she did not have receipts for. In the end, when the accountant was raising flags of discrepancies in this organization, it was found that this lady did take \$58,000. But that was the end of the matter. Yes, there was compensation, but where is the justice? If you steal, it does not matter what colour you are, you should do the time. We have too many separate justice systems for aboriginal people based on colour. It should not be so, because many are suffering.

I am a treaty Indian person. I pay taxes because I work for a province.

I have a list of the types of reports that are being made to our organization. We have found that some of these people have offshore investments; drive new vehicles; own multiple properties; and receive high salaries. Our First Nations people are going to the media because no one else will listen. The Canadian justice department told us that it is politically sensitive and embarrassing, that we should go to the CBC. When the reporter came to our reservation, he was met with a steel bat. The chief's wife chased him. That is when we started getting support from the public who, before then did not know how many human rights violations were happening at the reserve level.

People who do not have a university degree are running the schools. They are not responsible to the band membership.

Loans are made to selected individuals, but there is no financial accountability. There are no appeal procedures.

We are denied financial records at the local level. The royal commission report points out that these problems are not uncommon. To think that self-government will solve all the problems, is simplifying it, no matter what kind of self government you have.

In Saskatchewan alone, we have 72 First Nations with different languages. We have three different types of Cree: Swampy Cree; Plains Cree; and Woodlands Cree. These people are different types of Cree with regional variations. You are being over simplistic when you think that all these nations will come forward and negotiate self-government.

We need is financial accountability at the local level. The royal commission report recommends that we be given more money. We do not want more money. What we want is that the money we already have in our reservations is used wisely.

Nous avons donné suite aux rapports présentés par notre conseiller juridique qui vient d'intervenir. Le président du Saskatchewan Indian Cultural Centre, une de nos institutions autochtones, a dû s'adresser à un arbitre qui a constaté qu'elle avait pris 58 000 \$ qui appartenaient aux membres de cette réserve. Quelle peine lui a-t-on imposé? Aucune. Elle louait sa télévision à cette organisation, elle assurait deux de ses véhicules sous prétexte qu'ils seraient utilisés par le centre éducatif, elle achetait des produits pédagogiques pour lesquels elle n'avait pas de reçus. Lorsque le comptable a dit qu'il y avait des problèmes, on a constaté qu'elle avait en fait pris 58 000 \$. Mais c'était la fin de l'histoire. Oui il y a eu dédommagement, mais la justice? Si vous volez, peu importe votre race, vous devriez être pénalisés. Nous avons trop de systèmes de justice distincts pour les autochtones en raison de leur race. Cela ne devrait pas être le cas parce que cela fait trop de victimes.

Je suis une Indienne visée par un traité. Je paie des impôts parce que je travaille pour une province.

J'ai une liste de genres de rapports que l'on fait à notre organisation. Nous avons constaté que certains intervenants ont des investissements à l'étranger, ont de nouveaux véhicules, possèdent plusieurs propriétés et reçoivent des salaires élevés. Les membres des Premières nations se tournent vers les médias parce que personne d'autre ne veut les écouter. Le ministère fédéral de la Justice nous a dit qu'il s'agissait d'une question politique délicate et gênante et qu'il vaudrait mieux s'adresser à la Société Radio-Canada. Lorsque le journaliste est venu à la réserve, on l'attendait avec une barre d'acier. La femme du chef l'a poursuivi. C'est là où le public a commencé à nous appuyer car auparavant il ne savait pas à quel point les droits de la personne n'étaient pas respectés dans les réserves.

Des gens qui n'ont même pas un diplôme universitaire sont responsables de l'administration des écoles. Ils n'ont aucun compte à rendre aux membres de la bande.

Des prêts sont offerts à des personnes choisies, mais il n'y a aucune imputabilité financière. Il est impossible d'interjeter appel.

On refuse de nous montrer les dossiers financiers à l'échelle locale. Dans le rapport de la commission royale d'enquête on fait état de ces problèmes signalant que ce n'est pas chose rare. On aurait tort de croire que l'autonomie gouvernementale permettra de régler tous les problèmes, peu importe le type de gouvernement.

En Saskatchewan, par exemple, 72 Premières nations parlent qui ont des langues différentes. Il y a trois types de Cris: les Maskégons, les Cris-des-Plaines et les Cris des régions boisées. Il s'agit de variations régionales des Cris. Vous simplifiez trop si vous croyez que toutes ces nations négocieront ensemble l'autonomie politique.

Il faudrait avoir une imputabilité financière au niveau local. la commission royale d'enquête recommande dans son rapport de donner plus d'argent aux bandes. Nous ne voulons pas plus d'argent. Ce que nous voulons c'est qu'on utilise sagement l'argent dont nous disposons déjà.

Our latest figures indicate that, in one year, \$350,000 went to the chief alone. Then, \$200,000 went to the councillors. That money should rightfully be spent on education for those people at the reserve level. There is no watchdog. There are no human rights because provincial human rights laws do not apply in reservations. What recourse do people living on reservations have?

Senator St. Germain: I see that a Member of Parliament has taken up your cause. Often, when people question anything to do with our native population, there is a negative backlash. That are cited as being racist. How do we overcome that?

I agree that there are many injustices out there. Based on what I have read and been told, DIAND will often cater to the status quo, that is, the current leadership.

How do you suggest we make your story known, so that we can aggressively pursue a solution?

Ms Freed: If you will notice, the people who are crying racism are our own so-called "aboriginal leaders".

Senator St. Germain: That is correct. However, the media coverage, such as that in *The Globe and Mail*, which recently did a series of stories on economically successful bands, zeros in on the successes. These articles are not necessarily correct. I believe very little of what is written in the media.

You are telling us that these injustices are occurring not only in the economically viable bands, but also in the bands that are receiving basic allocations from the Department of Indian Affairs and Northern Development. You say that in many cases the chiefs and their councils are depriving the members of their rightful portions of these moneys.

As you know, the mandate of our committee is to study self-government. Do you have any recommendations in that regard?

Is the appointment of an ombudsman the answer to your problems, or only a portion of the solution?

Ms Freed: This is just a portion of the solution. We are only addressing the tip of the iceberg. Outright fraud is rampant.

In Manitoba, we have 61 First Nations, only one of those reserves is run adequately. Only one reserve has accountability, democracy and equality.

Senator St. Germain: How are off-reserve people treated?

Ms Freed: In Manitoba, most of the off-reserve band members live in Winnipeg. Many band members are relocating off the reserves because they are not getting services or because they are being chased off. As I stated in my brief, many things are happening to the people who are opposing the way the administration is operating at the band level.

Les chiffres les plus récents indiquent qu'en un an, 350 000 \$ ont été versés au chef. Puis 200 000 \$ ont été versés aux conseillers. Cet argent devrait être dépensé pour l'éducation des gens qui vivent dans la réserve. Il n'y aucun contrôle. On ne respecte pas les droits de la personne parce que les lois provinciales sur les droits de la personne ne s'appliquent pas dans les réserves. De quels recours disposent ceux qui vivent dans les réserves?

Le sénateur St. Germain: J'ai constaté qu'un député a appuyé votre cause. Souvent, lorsque les gens mettent en doute quoi que ce soit qui touche les autochtones, il y a tout un coup de ressac. On dit qu'ils sont racistes. Comment pouvons-nous surmonter ce problème?

Je sais qu'il existe bien des injustices. D'après ce que j'ai lu et ce qu'on m'a dit, le ministère des Affaires indiennes appuie surtout le statu quo, soit les chefs actuels.

Comment pourrions-nous faire connaître votre situation pour qu'on trouve vraiment une solution au problème?

Mme Freed: Je ne sais pas si vous avez constaté que ceux qui se plaignent de racisme sont en fait nos chefs autochtones.

Le sénateur St. Germain: Vous avez raison. Cependant, la presse, comme ce qu'on retrouve dans le *Globe and Mail*, qui a récemment publié une série d'articles sur les bandes qui connaissent une bonne réussite économique, se concentre sur les réussites. Ces articles ne sont pas nécessairement exacts. Je crois rarement ce que disent les journalistes.

Vous nous dites que ces injustices se produisent non seulement chez les bandes économiquement viables, mais également chez les bandes qui reçoivent des allocations de base du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord. Vous dites que dans nombre de cas les chefs et leurs conseils privent les membres des bandes de leur juste part de cette aide financière.

Comme vous le savez, notre comité a pour mandat d'étudier l'autonomie politique. Avez-vous des recommandations à faire à cet égard?

Est-ce que la nomination d'un ombudsman est la solution à vos problèmes, ou seulement une partie de la solution?

Mme Freed: Ce n'est qu'une partie de la solution. Ce n'est que la pointe de l'iceberg. La fraude flagrante est monnaie courante.

Au Manitoba, il y a 61 Premières nations, et une seule de ces réserves est bien administrée. Une seule réserve assure un service d'imputabilité, assure la démocratie et l'égalité.

Le sénateur St. Germain: Comment sont traités ceux qui ne vivent pas sur les réserves?

Mme Freed: Au Manitoba, la majorité des membres de bande qui vivent à l'extérieur des réserves vivent à Winnipeg. Nombre de membres des bandes vont vivre à l'extérieur des réserves parce qu'ils ne reçoivent pas de service dans les réserves ou parce qu'on les force à quitter les réserves. Comme je l'ai dit dans mon exposé, ceux qui s'opposent à la façon dont les bandes sont administrées sont victimes de toutes sortes de tracasseries.

Ms Galloway: One of my recommendations is to give the Auditor General of Canada the same authority on the reservations as they have in every other areas. We would then have true accountability and fiscal responsibility.

The Chairman: In your presentation, you refer to people not living up to standards. That this may be because of the absence of standards at the community level.

Are people normally elected at the band level?

Ms Galloway: I will refer to one of the recommendations I made. We should follow the same Election Act procedures at the reserve level that are followed in federal government elections.

It is not uncommon in Saskatchewan to find that the ballot box has disappeared. One reserve spent over \$86,000 in legal fees to try to have a process in place that would have checks and balances.

Last Friday, when I went to vote for what land we should buy, people were filling out six ballots each. There are no regulations about casting your vote.

The Chairman: How often are those people elected into office?

Ms Galloway: Every two years.

The Chairman: If the people do not like their elected officials, they can vote them out; is that the case?

Ms Freed: In Manitoba, once a chief gets in, he changes all the rules and they change the band custom, meaning hereditary custom, and you have a chief for life. He is in that position forever. When people try to oppose him, that is when all these things happen to them.

The Chairman: You are basically saying that people are not ready for self-government. You would like the retain status quo, but you want accountability built into that.

Ms Freed: The aboriginal leaders are ready for self-government. However, we, at the band level are not ready, and we will not be ready until we can get financial accountability, democracy and equality.

The Chairman: Is there any way you can provide us with a list of individual band members, and the communities in which they live. I am referring to those that you consider are not ready for self-government.

Ms Freed: Do you know how much work that would be? I work on a volunteer basis.

The Chairman: I am asking whether you have that information.

Ms Freed: I can do it, and I will do it.

The Chairman: If you are criticizing people who are not here, you must be prepared to furnish us with some information.

Mme Galloway: Je recommande entre autres que le vérificateur général du Canada ait les mêmes pouvoirs dans les réserves que dans les autres secteurs. Il devrait y avoir une imputabilité véritable.

Le président: Dans votre exposé vous dites qu'on ne respecte pas les normes. Vous dites que c'est peut-être parce qu'il n'y a pas de normes au niveau communautaire.

Habituellement dans les bandes est-ce que les gens sont élus?

Mme Galloway: Il suffit de revoir les recommandations que j'ai faites. Nous devrions suivre les mêmes procédures que celles qui figurent dans la Loi sur les élections au niveau des réserves; les mêmes procédures qui sont suivies lors des élections fédérales.

Il n'est pas rare en Saskatchewan de constater qu'une boîte de scrutin a disparu. Une réserve a dépensé plus de 86 000 \$ en honoraires d'avocat pour essayer de mettre en place un système qui permettrait une certaine vérification.

Vendredi dernier, lorsque je suis allée voter parce qu'on nous avait demandé quelles terres nous devrions acheter, les gens avaient cinq ou six bulletins de vote chacun. Il n'existe aucun règlement à l'égard des votes.

Le président: À quel intervalle ont lieu les élections?

Mme Galloway: À tous les deux ans.

Le président: Si les membres des bandes ne veulent pas les représentants élus, ils peuvent voter pour s'en défaire; n'est-ce pas?

Mme Freed: Au Manitoba, une fois qu'un chef est élu, il change tous les règlements et la coutume des bandes, et j'entends par là les pratiques héréditaires, et vous vous retrouvez avec un chef à vie. Il occupera ce poste jusqu'à la fin de ses jours. Lorsque les gens cherchent à s'opposer à lui, il se produit toutes sortes de choses.

Le président: Vous dites donc que les gens ne sont pas prêts pour l'autonomie gouvernementale. Vous préféreriez que l'on maintienne le statu quo, mais vous voulez qu'on assure une imputabilité financière.

Mme Freed: Les chefs autochtones sont prêts à l'autonomie gouvernementale. Cependant, nous, les membres des bandes ne sommes pas prêts, et nous ne serons prêts que lorsqu'il y aura imputabilité financière, démocratie et égalité.

Le président: Pourriez-vous nous fournir une liste des membres des bandes et les communautés dans lesquelles ils vivent. Je pense à ceux qui, d'après vous, ne sont pas prêts pour l'autonomie politique.

Mme Freed: Savez-vous combien de temps cela prendrait pour préparer tout cela? Je suis bénévole.

Le président: Je veux simplement savoir si vous disposez de ces renseignements.

Mme Freed: Je peux le faire et je le ferai.

Le président: Si vous critiquez des gens qui ne sont pas ici, vous devez être disposée à nous fournir des renseignements.

Ms Freed: I will get it, but it will take a few months.

Senator St. Germain: Perhaps our committee should seek out the rank and file in this country, rather than just listening to the chiefs and their top people.

Ms Freed: Our accountability coalition is planning a meeting with all the nations in Canada on June 3, in Winnipeg. You are welcome to attend. Most of the band members will be there.

Senator Chalifoux: I was presented with a report from the north-eastern Alberta coalition several months ago. I gave the report on this very subject to Minister Stewart. The department also wants accountability. I have several copies of that report in my office if you would like to have one.

The Chairman: Although you say that you want to retain the status quo, you do want some quick fix of the accountability mechanism. Have you considered the provisions of the Indian Act, even though they seem to create animosity from time to time?

Ms Freed: What good is the Indian Act when our chiefs can opt out of section 74 which pertains to elections and voting, and revert to band custom? What good is the Indian Act to us when they are allowed to do this?

The Chairman: In fact, you are saying you cannot retain the status quo.

Ms Freed: Not if the chiefs can make their own rules as they go along.

Ms Galloway: Historically, the Indian Act has been discriminatory towards the aboriginal community. It needs to be examined because it has pigeon-holed us so much so that we cannot enjoy the same things that non-aboriginals enjoy.

We do not need to remain on Indian territory to be successful. I am a farmer, an outfitter and a teacher. I am also doing graduate work. My people have come to me and asked me to try to explain this to you people, so you know that they are suffering as well.

The Chairman: If I understand correctly, you are saying that this does not apply across the board. You are focussing on an isolated case that is a problem in your particular province.

Ms Galloway: It is not a provincial problem; it is a Canadian problem. People phone us from British Columbia and Alberta. They want something done. We have elders sitting in band offices asking for accountability. When that is happening from province to province and no one is listening, what are these people to do?

Senator Chalifoux: Thank you very much for your very enlightening presentation. As an aboriginal woman, I have faced these issues for many years. Hopefully, we can address them properly.

Mme Freed: Je me procurerai ces renseignements, mais il me faudra quelques mois.

Le sénateur St. Germain: Peut-être notre comité devrait-il essayer de rencontrer les simples membres des bandes plutôt que d'écouter les chefs et les membres des conseils.

Mme Freed: Notre coalition pour l'imputabilité est en train d'organiser une réunion de toutes les nations du Canada qui aura lieu à Winnipeg le 3 juin. Vous êtes le bienvenu. La plupart des membres de la bande y assisteront.

Le sénateur Chalifoux: Il y a plusieurs mois, la coalition du nord-est de l'Alberta m'a communiqué un rapport, précisément sur ce sujet, rapport que j'ai donné à la ministre Stewart. Le ministère, lui aussi veut qu'on rende des comptes. Si vous voulez un exemplaire de ce rapport, j'en ai plusieurs dans mon bureau.

Le président: Vous dites que vous voulez conserver le statu quo, mais vous voulez tout de même que l'on remédie au mécanisme d'imputabilité dans les plus brefs délais. Avez-vous envisagé d'invoquer les dispositions de la Loi sur les Indiens, bien que ces dispositions semblent parfois créer une certaine animosité?

Mme Freed: À quoi sert la Loi sur les Indiens quand nos chefs peuvent rejeter l'article 74 qui porte sur les élections et le scrutin, et retourner à la coutume de la bande? À quoi nous sert la Loi sur les Indiens quand on les autorise à faire cela?

Le président: En fait, vous voulez dire que le statu quo n'est pas possible.

Mme Freed: Pas si les chefs peuvent invoquer leurs propres règles au fur et à mesure.

Mme Galloway: Par le passé, la Loi sur les Indiens a fait preuve de discrimination envers la communauté autochtone. Il importe de la remettre en question car elle nous a imposé des limites si étroites que nous ne pouvons pas jouir des mêmes conditions que les non-autochtones.

Nous n'avons pas besoin de rester sur un territoire indien pour réussir. Je suis agricultrice, pourvoyeuse et enseignante, et je fais également des études supérieures. Les gens de ma tribu sont venus me voir et m'ont demandé d'essayer de vous expliquer cela pour que vous sachiez qu'eux aussi, souffrent.

Le président: Si j'ai bien compris, vous dites que la situation n'est pas la même pour tout le monde. C'est un cas isolé qui pose un problème dans votre province que vous nous exposez.

Mme Galloway: Ce n'est pas un problème provincial, c'est un problème canadien. Il y a des gens de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui nous téléphonent et qui veulent que les choses changent. Nous avons des aînés qui viennent dans les bureaux des bandes réclamer la reddition de comptes. Quand on assiste à ce même scénario dans plusieurs provinces et que personne n'écoute, que peuvent faire ces gens-là?

Le sénateur Chalifoux: Je vous remercie beaucoup pour votre exposé particulièrement intéressant. Étant moi-même autochtone, ce sont des problèmes auxquels je me heurte depuis des années. J'espère que nous réussirons à y trouver une solution satisfaisante.

Many issues face the bands, the reserves, the Métis and the Inuit communities at the grassroots or community level. I do not like the expression "grassroots". We are not under the ground.

Ms Galloway: We feel like we are under the ground.

Senator Chalifoux: You are asking for basic human rights, justice, financial accountability, and elections. When someone is elected chief, is it someone who has the largest family?

Ms Galloway: It is always the one with the largest pot of money, or the one with furniture trucks coming on to the reservation.

Senator Chalifoux: I realize that many may not be ready for self-government, but how do you see these wrongs and discrepancies being addressed?

Ms Galloway: One step in the right direction would be the legislating of financial accountability by Parliament.

Senator Chalifoux: Did you know that treaty Indians are not included in the Human Rights Act?

Ms Galloway: Yes. We can feel it at the reserve level. There are constant violations of human rights on the reservations.

Senator Chalifoux: I am sure you would like us to consider that while we are looking at self-government, which I do not see happening for the next few years.

Am I correct that your priorities are human rights, justice, financial accountability and elections?

Ms Freed: As well as equality for Bill C-31 people.

Senator Chalifoux: Yes, that is a major issue.

Senator Landon Pearson (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: I am interested in issues dealing with children and how we are able to better protect children. You raised an issue which gave me great concern. You talked about an ombudsman's office.

I was involved in recommending a children's commissioner at the national level, a concept which is still in the developmental stage. A commissioner for aboriginal children would be helpful. Such a person could consider the issues of abuse you have raised. I am talking about an aboriginal commissioner for aboriginal children.

Ms Freed: That sounds like a good idea. In Manitoba, we have one reserve that has an hereditary chief. As well, the chief's sister has eight jobs. One of her positions is the executive director of child and family services, and she abuses her authority. She will apprehend children if you oppose her. If you say the wrong thing to her or her children, she will do something to apprehend your children.

Les bandes, les réserves, les communautés métisse et inuit se heurtent à de nombreux problèmes au niveau de la communauté, à la base (*at the grassroots*). Je n'aime pas l'expression «grasroots»: nous ne sommes pas en-dessous du sol.

Mme Galloway: Nous avons l'impression d'être en dessous du sol.

Le sénateur Chalifoux: Ce que vous réclamez, ce sont des droits fondamentaux, la justice, la responsabilité financière et des élections. Lorsqu'une personne est élue chef, est-ce toujours celle qui a la plus grosse famille?

Mme Galloway: C'est toujours celle qui a les poches les plus profondes, ou celle qui fait venir un camion de meubles dans la réserve.

Le sénateur Chalifoux: Je sais bien que beaucoup de gens ne sont peut-être pas prêts pour l'autonomie gouvernementale, mais à votre avis, que peut-on faire pour corriger ce genre de situation?

Mme Galloway: Il serait bon pour commencer que le Parlement impose, législativement, la responsabilité financière.

Le sénateur Chalifoux: Saviez-vous que la Loi sur les droits de la personne n'englobe pas les Indiens conventionnés?

Mme Galloway: Oui. Et on s'en rend compte dans les réserves. Les droits de la personne sont continuellement bafoués.

Le sénateur Chalifoux: J'imagine que vous voudriez nous voir étudier cet aspect-là lorsque nous étudierons l'autonomie gouvernementale, ce qui ne se produira probablement pas avant plusieurs années.

Ai-je bien compris que vos priorités sont les droits de la personne, la justice, la responsabilité financière et les élections?

Mme Freed: Également l'égalité pour les gens qui sont régis par la Loi C-31.

Le sénateur Chalifoux: Oui, c'est un point très important.

Le sénateur Landon Pearson (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Je m'intéresse à tout ce qui a trait aux enfants et à ce que nous pouvons faire pour les protéger. Vous avez soulevé une question qui me préoccupe grandement. Vous avez parlé de la fonction d'ombudsman.

Je fais partie de ceux qui ont recommandé la création d'un poste national de commissaire chargé de défendre les intérêts des enfants, un concept qui est encore au stade de projet. Un commissaire chargé de défendre les intérêts des enfants autochtones serait très utile. Cette personne pourrait s'occuper des cas de mauvais traitements dont vous avez parlé. Je vous parle d'un commissaire autochtone qui défendrait des enfants autochtones.

Mme Freed: Cela semble être une bonne idée. Au Manitoba, dans une des réserves, le chef est héréditaire. La soeur du chef occupe huit postes. En outre, elle est directrice exécutive des services à l'enfance et à la famille, et elle abuse de son pouvoir. Si vous n'êtes pas d'accord avec elle, elle vous enlève vos enfants. Si vous lui dites une chose de travers à elle, ou à ses enfants, elle s'arrange pour qu'on vous enlève vos enfants.

Child and family services hires unqualified, unreliable and incompetent people who apprehend children for no reason. A number of families have approached me for help in trying to get their children back. Two of these cases could result in legal proceedings because the social workers do not know what they are doing. They are ripping families apart for no reason. If they have a grievance against a particular person, they apprehend the children, which is unacceptable in today's society.

Ms Galloway: Numerous aboriginal children end up in the inner city. They are angry young people. Given the overcrowded conditions on the reserve and the type of education offered on the reserve, there is no protection for our children. Many people say they either barricade their children in if they go to town to shop, or else they take all of them along. They have big families. These parents are afraid of sexual predators. Our justice system hands down community sentences, so the predators are there.

I teach many children from aboriginal communities. When I get a report that they have been molested, I become very sad. The non-native population has checks and balances in place, but we do not have that at the reserve level.

The Acting Chairman: I keep hearing about these "checks and balances," which are apparently missing.

Ms Freed: The person I was telling you about is also the executive director of her reserve's child and family services. A 16-year-old boy had to apply a peace bond to her while she held this position. I have the peace bond forms here. Two other women also had to apply a peace bond to this woman. I went to our provincial government, and they refused to do anything about it.

The Acting Chairman: I am aware of those jurisdictional problems.

Senator Chalifoux: With respect to the ombudsman, Alberta has developed a child advocate, and there have been many problems. Who would appoint and oversee that ombudsman? Would it be the provincial government or the federal government? How would that happen, given that it has failed in Alberta?

Ms Galloway: We have asked the province for an ombudsman. When we look at section 35, the term "aboriginal" encompasses the treaty Indians and the Métis. It will be up to us to pigeon-hole these people because they are all over the map. We need a provincial ombudsman to deal with those aboriginals who live off the reservation and to help people understand that there are problems. For aboriginals living on the reservation, we cannot have barriers to a provincial or federal jurisdiction going in when a human rights violation takes place, no matter where it is. We must have a system in place that will cross boundaries to save our children, because they are dying in massive numbers.

Les services à l'enfance et à la famille embauchent des gens qui ne sont pas qualifiés, qui sont incompetents et sur lesquels on ne peut pas compter, ils retirent les enfants aux parents sans aucune raison valable. Plusieurs familles sont venues me demander de les aider à récupérer leurs enfants. Il y a deux de ces cas qui pourraient aboutir devant les tribunaux car les travailleurs sociaux ne savent pas ce qu'ils font. Ils séparent les familles sans juste raison. S'ils ont quelque chose à reprocher à quelqu'un, ils lui enlèvent ses enfants, ce qui est tout à fait inacceptable dans la société actuelle.

Mme Galloway: Il y a beaucoup d'enfants autochtones qui finissent par aboutir dans les centres-villes. Ce sont des jeunes pleins de colère. Les réserves étant surpeuplées, l'éducation offerte est limitée, nos enfants ne sont pas protégés. Beaucoup de gens disent qu'ils enferment leurs enfants avant d'aller magasiner en ville, ou encore, ils les amènent avec eux. Ils ont de grosses familles. Ces parents ont peur des prédateurs sexuels. Notre système judiciaire prononce des sentences communautaires, si bien que ces prédateurs sont parmi nous.

J'enseigne à de nombreux enfants de la communauté autochtone. Quand on me dit qu'ils ont été maltraités, cela m'attriste beaucoup. Pour protéger la population non-autochtone, il y a des moyen et des modes de vérification, mais cela n'existe pas dans les réserves.

La présidente suppléante: On ne cesse de parler de ces «moyens de vérification», qui apparemment n'existent pas.

Mme Freed: La personne dont je vous parlais est également directrice exécutive des services à l'enfance et à la famille dans sa réserve. Un jeune de 16 ans a dû demander une ordonnance de bonne conduite contre cette femme alors qu'elle occupait ce poste. J'ai les formulaires d'ordonnance de bonne conduite ici. Deux autres femmes ont également dû demander une ordonnance de bonne conduite contre cette femme. Je me suis adressée à notre gouvernement provincial qui a refusé d'intervenir.

La présidente suppléante: Je connais ces problèmes de compétence.

Le sénateur Chalifoux: En ce qui concerne l'ombudsman, l'Alberta a nommé un défenseur des enfants, et cela a causé beaucoup de problèmes. Qui nommerait cet ombudsman et aurait un droit de regard sur ses activités? Serait-il nommé par le gouvernement provincial ou bien par le gouvernement fédéral? Comment procéderait-on, étant donné que le système n'a pas fonctionné en Alberta?

Mme Galloway: Nous avons demandé à la province de nommer un ombudsman. Quand on lit l'article 35, on voit que le terme «autochtone» comprend les Indiens conventionnés et les Métis. Ce sera à nous de catégoriser ces gens car pour l'instant c'est extrêmement vague. Nous avons besoin d'un ombudsman provincial pour s'occuper des autochtones qui vivent hors-réserve et pour aider les gens à comprendre les problèmes. Quant aux autochtones qui vivent dans les réserves, il importe que les autorités provinciales ou fédérales puissent intervenir librement lorsque les droits de la personne sont violés, quel que soit l'endroit. Pour protéger nos enfants, il importe que le système

Senator Mahovlich: It sounds like we need an ombudsman for each province who would report to the Attorney General. Would that be the answer?

Ms Freed: That sounds good. I am here today representing quite a few reserves. For one ombudsman's office to take care of all these problems would be too great a task.

Senator Mahovlich: Who appoints the Attorney General? It used to be the Queen, but that is no longer the case.

Senator Andreychuk: Are you talking about the Attorney General of each province?

Senator Mahovlich: Yes.

Senator Andreychuk: It is the government of the day.

Senator Mahovlich: The government of the day. That would be a start.

Ms Galloway: We have taken information to the provinces, as well.

Senator Chalifoux: Their policies and regulations do not address the issue. That is the problem. That is why I am asking who would give the ombudsmen the power to do what they have to do. The province has jurisdiction over child welfare, and that is the issue. That is what you would have to address.

Ms Freed: If you want a copy of this, I will be glad to give it to you.

We cannot have an ombudsman appointed by the government or a political party or aboriginal leaders. As well, there must be a board of directors. One person cannot have all the authority.

Senator Mahovlich: The government of the day appoints the Attorney General, and then the Attorney General appoints the ombudsman.

Ms Freed: That is no good because we will end up back at square one.

The Acting Chairman: Most ombudsmen report to the legislature, so they report to all parties, not the party in government.

In your organization, to what degree have you been able to attract the involvement of young people?

Ms Galloway: I just had a meeting where our young people said, "What are we doing and where are we going?" They were quite excited by the progress and the little bits of light at the end of the tunnel. You are giving them some hope.

Senator Andreychuk: To what extent is the problem getting more serious or less serious? I come from Saskatchewan. My hope comes from the fact that so many more young aboriginals are getting an education and speaking out and questioning their leaders. It is a slow process, but they are starting to do it. Do you see that happening?

n'ait pas de frontière car, à l'heure actuelle, ils sont innombrables à mourir.

Le sénateur Mahovlich: J'ai l'impression que nous avons besoin d'un ombudsman dans chaque province, qui serait responsable devant le procureur général. Est-ce que ce serait la solution?

Mme Freed: Cela semble être une bonne idée. Aujourd'hui, je représente plusieurs réserves, et je sais qu'un seul bureau ne réussirait pas à s'occuper de tous ces problèmes.

Le sénateur Mahovlich: Qui nomme le procureur général? Jadis, c'était la Reine, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Voulez-vous parler du procureur général de chaque province?

Le sénateur Mahovlich: Oui.

Le sénateur Andreychuk: C'est le gouvernement du jour.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement du jour. Ce serait un début.

Mme Galloway: Nous avons aussi transmis l'information aux provinces.

Le sénateur Chalifoux: Leurs politiques et leurs règlements sont inadéquats. Voilà le problème. Voilà pourquoi je demande qui donnerait aux ombudsmans le pouvoir de faire ce qu'ils doivent faire. C'est la province qui a compétence en matière de protection de l'enfance et c'est là toute la question. Voilà ce qu'il faut résoudre.

Mme Freed: Si vous voulez une copie de ce texte, je me ferai un plaisir de vous le remettre.

Nous ne pouvons pas avoir un ombudsman qui serait nommé par le gouvernement, un parti politique ou les chefs autochtones. Par ailleurs, il doit y avoir un conseil d'administration. Tous les pouvoirs ne peuvent pas être confiés à une seule personne.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement du jour nomme le procureur général et c'est ce dernier qui nomme l'ombudsman.

Mme Freed: C'est inacceptable, car nous nous retrouverions 'à la case départ.

La présidente suppléante: La plupart des ombudsmans rendent compte à l'assemblée législative, et donc à tous les partis, pas uniquement au parti majoritaire.

Dans votre organisation, dans quelle mesure avez-vous su encourager la participation des jeunes?

Mme Galloway: J'ai eu récemment une réunion où nos jeunes ont dit: «Que faisons-nous et où allons-nous?» Ils étaient ravis des progrès réalisés et du fait que l'on apercevait la lumière au bout du tunnel. Vous leur redonnez espoir.

Le sénateur Andreychuk: La situation s'améliore-t-elle ou non? Je suis de la Saskatchewan. Ce qui me redonne espoir, c'est de voir qu'un plus grand nombre de jeunes autochtones poursuivent leurs études et exigent des comptes de leurs dirigeants. Cela vient lentement, mais ils commencent à jouer un plus grand rôle. Avez-vous constaté cela?

Ms Galloway: Yes, we do. Since we started in 1989, we read about it happening more often. The media is beginning to pick up on it — something they did not want to do it at first. We are also beginning to see some movement in the aboriginal community, not only among the young people but also among the elders. I will submit to you the memo I mentioned to the minister asking about accountability at the reservation.

Senator Andreychuk: To what extent are the people challenging customary law? We are told, if we refer to the royal commission, that we should respect the structures within individual reserves. My rebuttal has always been that custom is not a static thing, no matter where in the world you are. It evolves. To what extent have you been able to challenge the customs and say that these may have been customs of 1880 or whatever but, given some opportunity to evolve and some input, the customs now would be different from what they were 100 years ago? Are you getting anywhere with that argument?

Ms Freed: We are not. On my First Nation, we have a hereditary chief. I have written to the Department of Indian Affairs — I have it all here for you, if you want it — requesting the statistics on the referendum when we opted out of section 74 and reverted to band custom. The first response from the department was that, on August 24, 1972, Dakota Plains First Nation opted out of section 74 and reverted to band custom. I had misplaced that letter and, approximately a month later, I again faxed the same letter and the response I got then, which was contradictory, was that our reserve, Dakota Plains First Nation, when separating from the mother reserve, Long Plains, automatically fell under band custom election process. I wrote to Jane Stewart, and she responded with the same details.

I remember when we had elections. I do not remember ever having a referendum on our reserve. It is a mess. We cannot get anywhere. In order to do anything to challenge the band custom, we must go to court. We don't have the time or money for that.

Senator Andreychuk: My question was not intended to challenge hereditary custom. Within your system, you have an ability to change your customs.

Ms Freed: How can we change it when we have no control?

Ms Galloway: The types of structures we have on native communities constitute a dictatorship. People are scared to speak. Some have given up and closed their windows. They stay and do their own thing. You are guilty by association as well. It reverts to the issue of human rights and custom.

Historically, aboriginal communities had beautiful customs. We can be bicultural and operate on the same plain as anyone else, but there must be ethics, honesty, integrity and accountability. That takes us back to the true aboriginal customs which have been lost. I do not know long the aboriginal communities will evolve before

Mme Galloway: Oui. Depuis nos débuts en 1989, nous constatons que cela se produit de plus en plus. Les médias commencent à le remarquer, ce qu'ils refusaient de faire au début. Nous commençons aussi à voir quelques progrès dans la collectivité autochtone, non seulement chez les jeunes mais aussi parmi les anciens. Je vais vous remettre une copie du mémorandum que j'ai adressé à la ministre dans lequel nous demandons une meilleure reddition de comptes dans la réserve.

Le sénateur Andreychuk: Dans quelle mesure les gens remettent-ils en question le droit coutumier? D'après le rapport de la commission royale, on dit que nous devons respecter les structures dans les diverses réserves. Ma réplique a toujours été que la coutume n'a rien de statique où que l'on habite. Elle évolue. Dans quelle mesure avez-vous pu remettre en question certaines coutumes de 1880, ou peu importe? Les coutumes d'aujourd'hui pourraient être bien différentes de ce qu'elles étaient il y a un siècle en raison de la simple évolution ou de certaines forces externes. Réussissez-vous à faire accepter ce fait?

Mme Freed: Non. La Première nation à laquelle j'appartiens a un chef héréditaire. J'ai écrit au ministère des Affaires indiennes — j'ai toute la correspondance ici, si vous la voulez — demandant les statistiques relatives au référendum par lequel nous avons renoncé à appliquer l'article 74 pour revenir aux coutumes de la bande. La première réponse du ministère disait que le 24 août 1972, la Première nation Dakota Plains avait cessé d'appliquer l'article 74 pour retourner à la coutume de la bande. J'avais égaré cette lettre et, environ un mois plus tard, j'ai envoyé la même lettre par télécopieur au ministère et la réponse que j'ai obtenue, laquelle était contradictoire, c'était que notre réserve, celle de la Première nation Dakota Plains, lorsqu'elle s'était séparée de la réserve mère de Long Plains, était automatiquement assujettie aux procédures d'élection de la coutume de la bande. J'ai écrit à Jane Stewart et sa réponse m'a donné les mêmes détails.

Je me souviens que nous avons eu des élections. Je ne me souviens pas qu'il y ait eu un référendum dans notre réserve. Quel fouillis. C'est sans issue. Si nous voulons remettre en question les coutumes de la bande, nous devons nous adresser aux tribunaux. Nous n'avons ni le temps, ni l'argent.

Le sénateur Andreychuk: Ma question n'avait pas pour but de remettre en question vos coutumes héréditaires. Votre système vous permet de changer vos propres coutumes.

Mme Freed: Comment pouvons-nous les changer si nous n'avons aucun contrôle?

Mme Galloway: Les structures qui existent dans les collectivités autochtones constituent une dictature. Les gens ont peur de parler. Certains ont renoncé et ont fermé leurs fenêtres. Ils restent et vivent leur vie sans s'occuper des autres. En outre, on est souvent coupable par association. Cela nous ramène à la question des droits de la personne et des coutumes.

Dans le passé, les collectivités autochtones avaient de belles coutumes. Nous pouvons être biculturel et vivre aux côtés des autres, mais il faut qu'il y ait une certaine éthique, de l'honnêteté, de l'intégrité et de l'imputabilité. Cela nous ramène aux véritables coutumes autochtones qui se sont perdues. Je ne sais pas combien

the Government of Canada opens their ears and says, "Yes, they should be treated like anyone else. Give them human rights."

Senator Andreychuk: Have you ever taken your concerns before indigenous groups or the Human Rights Commission? You seem to be looking to the federal government or provincial governments. Have you considered turning to the place where human rights are protected, that is, the Human Rights Commission?

Ms Freed: One of our members had a position as welfare administrator, but when she started participating in our group, she was fired. The reason given was that they were amalgamating the welfare department with some other program within the reserve. She went to the Human Rights Commission, but they refused to do anything about it.

Senator Andreychuk: I was thinking of the international body where indigenous peoples are being examined in their committees. I do not think this has been brought to their attention. Perhaps you should consider that.

Ms Galloway: If anyone has information that will assist us in that regard, we will do that.

The Acting Chairman: That is a very good recommendation, and we will ensure that you have the information on how to do it.

On behalf of my colleagues, I thank you for your presentation today. It has been extremely interesting.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-14, providing for self-government by the First Nations of Canada, met this day at 5:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we have with us representatives from Indian and Northern Affairs Canada.

Mr. Dewar, please introduce your colleagues to us and then proceed.

Mr. Barry Dewar, Director General, Self-Government Negotiations Branch, Indian and Northern Affairs Canada: Honourable senators, I appreciate the invitation to be here today. With me today are Catharine MacQuarrie and Allan Cracower.

In April 1997, DIAND officials appeared before this committee to provide information to senators on the main feature of the government policy approach for implementing the inherent right

de temps il faudra pour que le gouvernement du Canada prenne conscience de ce qui se passe dans les collectivités autochtones et dise: «Oui, tous doivent être traités sur un pied d'égalité. Accordez-leur leurs droits fondamentaux.»

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous déjà porté vos doléances devant des groupes autochtones ou devant la Commission des droits de la personne? Vous semblez attendre une solution du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux. N'avez-vous pas songé à vous adresser à la Commission des droits de la personne, l'instance qui a pour mission de protéger les droits de la personne?

Mme Freed: L'un de nos membres travaillait comme administratrice au service de bien-être mais quand elle a adhéré à notre groupe, elle a été congédiée. On lui a dit que c'était nécessaire étant donné la fusion du service du bien-être social et d'un autre programme dans la réserve. Elle s'est adressée à la Commission des droits de la personne qui a refusé d'intervenir.

Le sénateur Andreychuk: Je songeais à l'instance internationale dont les comités examinent la situation des peuples indigènes. Je ne crois pas qu'elle ait été mise au courant. Vous pourriez peut-être envisager cette option.

Mme Galloway: Si quelqu'un peut nous fournir les renseignements nécessaires, nous le ferons.

La présidente suppléante: C'est une excellente recommandation et nous allons veiller à ce que vous obteniez les renseignements nécessaires.

Au nom de mes collègues, je vous remercie d'être venue aujourd'hui. Votre témoignage a été extrêmement intéressant.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons cet après-midi des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Monsieur Dewar, je vous demanderais de bien vouloir nous présenter vos collègues avant de commencer.

M. Barry Dewar, directeur général, Direction générale des négociations sur l'autonomie gouvernementale, Affaires indiennes et du Nord Canada: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître ici aujourd'hui. Je suis accompagné de Catherine MacQuarrie et de Allan Cracower.

En avril 1997, des fonctionnaires du MAINC ont comparu devant votre comité pour informer les sénateurs des faits saillants de la démarche proposée par la politique gouvernementale relative

of self-government. At that time, they also outlined certain differences between the federal policy approach for implementing the inherent right and the approach proposed in what was then Bill S-12 and is now Bill S-14.

Today I thought it might be useful to tell you about a significant evolution that has been occurring over the past two years in the approach to implementing self-government. That evolution has occurred in response to three main developments: first, the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples; second, the agenda established with First Nations pursuant to "Gathering Strength," the government's response to RCAP; and, third, through the ongoing dialogue with First Nations and provincial governments at self-government negotiation processes across the country.

The RCAP report and the federal government's response "Gathering Strength" highlight the challenges we face in building new and sustainable self-government relationships. They point out that there is no quick fix.

Together we need to address a legacy of over 100 years of Indian Act administration. That regime contributed to the disaggregation of First Nations into Indian Act bands and to the dismantling of traditional governance. That regime imposed a band governance system that was designed for the administration of limited and local government powers, but it was ill-designed for the meaningful exercise of broad self-government jurisdictions.

In addition to addressing that historical legacy, we face the challenge of implementing self-government arrangements that can meet the social and demographic needs of a First Nation population that is growing at twice the national average. This population will increase 20 per cent in 10 years. This population is significantly younger, on average, than the general population, and this creates pressure for education, housing, employment and social services. This population is also currently before the national average on most social indicators.

Those are some of the challenges we face in trying to build sustainable self-government arrangements. We have an historical legacy and a demographic fact that we must address.

In terms of the policy context to assess where we are going, it is important to look at where we have been in the area of self-government. Our efforts to move towards self-government are relatively recent against that historical backdrop, approximately 15 years, perhaps a little longer if you look back at the work of Penner.

à la reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ils en ont aussi profité pour mettre en lumière certaines différences entre l'approche de la politique fédérale et celle proposée par le projet de loi de l'époque, le projet de loi S-12, mieux connu maintenant sous le nom de projet de loi S-14, concernant le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Aujourd'hui, j'ai cru bon de vous faire part des changements importants qui se sont produits au cours des deux dernières années dans le cadre de la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale. Cette évolution découle de trois principaux éléments: il y a tout d'abord la présentation des recommandations de la commission royale sur les peuples autochtones; vient ensuite la préparation avec les Premières nations d'un programme découlant du document intitulé: «Rassembler nos forces», document rédigé par le gouvernement en réponse au rapport de la CRPA; et, en dernier lieu, le dialogue soutenu entre les Premières nations et les gouvernements provinciaux à l'occasion des séances de négociation sur l'autonomie gouvernementale qui se poursuivent toujours partout au pays.

Le rapport de la CRPA et le document de réponse préparé par le gouvernement fédéral, intitulé: «Rassembler nos forces», mettent en lumière les défis que nous devons relever pour établir des relations durables avec les gouvernements autonomes. Ces deux documents soulignent qu'il n'existe pas de solution miracle.

Tous ensemble, nous devons nous pencher sur les répercussions de l'application de la Loi sur les Indiens, loi qui est en vigueur depuis plus de 100 ans. Cette loi a contribué au fractionnement des Premières nations en bandes et à l'anéantissement de l'exercice traditionnel des pouvoirs. En vertu de ce régime, la structure de gouvernement des bandes était destinée à ne donner que des pouvoirs très limités et très localisés, mais n'était pas adaptée à l'attribution de pouvoirs réels et étendus aux gouvernements autonomes.

Outre le fait de devoir assumer cet héritage historique, nous devons relever le défi de mettre en application des dispositions relatives à l'autonomie gouvernementale qui sauront répondre aux besoins sociaux et démographiques d'une population autochtone qui augmente à un rythme deux fois plus rapide que l'augmentation nationale moyenne. L'augmentation prévue pour les dix prochaines années se chiffre à 20 p. 100. En moyenne, la population autochtone est beaucoup plus jeune que le reste de la population, ce qui crée une demande accrue au chapitre de l'éducation, du logement, de l'emploi et des services sociaux. De plus, cette population fait aussi piètre figure par rapport à la moyenne nationale au chapitre des indicateurs sociaux.

Voilà certains des défis auxquels nous faisons face dans l'élaboration de dispositions relatives à l'autonomie gouvernementale. Nous devons régler des questions historiques et démographiques.

Si nous voulons nous donner un aperçu de ce que nous réserve le contexte politique, nous nous devons d'examiner par où nous sommes passés au chapitre de l'autonomie gouvernementale. Relativement parlant, les efforts que nous déployons depuis approximativement 15 ans, peut-être un peu plus si nous tenons compte du travail effectué par M. Penner, sont plutôt récents si on le prend dans un contexte historique plus large.

In the late 1980s the federal government announced its community-based, self-government policy. We engaged in negotiations with a significant number of bands across the country. The focus of that policy was to negotiate self-government legislation, which would delegate a range of jurisdictions to Indian Act bands on reserve and which would replace the Indian Act. It would also provide a legal capacity to bands and provide for new constitutions.

That policy met with limited success for a number of reasons. Politically, it was not palatable to many First Nations because the jurisdiction was delegated rather than premised on the existence of the inherent right of self-government.

In addition, the policy provoked fears of federal offloading, both among First Nations and provincial governments. Too often the objective was perceived as transferring jurisdiction and responsibility to First Nations without addressing the capacity-building, financial arrangements and the implementation plans that would build sustainable First Nation governments that could effectively deliver programs and services to their citizens and meet the other needs of their citizens.

While Bill S-14 goes further in certain respects than the CBSG policy, it is in many cases reflective of the CBSG approach in its focus on individual bands and setting out an alternate jurisdictional framework to the Indian Act.

The inherent right policy, which was announced in 1995 and to which Mr. Dupont spoke at that time, represented a major legal and constitutional shift in the approach for achieving self-government.

As he outlined in his presentation to the Senate standing committee in 1997, the inherent right policy recognized the inherent right of self-government as an existing aboriginal right under section 35 of the Constitution Act. The policy proposed to set aside legal and constitutional debates to focus on the negotiations of practical arrangements within the Canadian constitutional framework.

This policy provided for constitutional protection of aspects of self-government agreements. It provided for application of the Charter of Rights and freedoms and laws of overriding national importance. It required agreement among First Nation governments and the federal, provincial and territorial governments, depending upon the circumstance, on the relationship of their laws and on the rules for resolving conflict. That was to provide clarity for all parties as to which laws apply and where.

À la fin des années 80, le gouvernement fédéral a annoncé sa politique en matière d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. Nous avons entamé des négociations avec un grand nombre de bandes partout au pays. Cette politique visait à négocier une loi sur l'autonomie gouvernementale attribuant toute une gamme de compétences aux bandes instaurées en vertu de la Loi sur les Indiens, et vivant dans les réserves, qui remplaceraient cette dernière loi. De plus, la nouvelle loi conférerait la capacité juridique aux bandes, et leur fournirait de nouveaux actes constitutifs.

Cette politique a connu un succès mitigé pour diverses raisons. Elle n'était pas au goût des représentants de nombreuses Premières nations, car les pouvoirs étaient délégués plus qu'ils n'étaient attribués en vertu de l'existence d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

De plus, autant chez les Premières nations qu'au niveau des gouvernements provinciaux, on craignait que le gouvernement fédéral utilise cette politique pour se désresponsabiliser. On a trop souvent cru que l'objectif visé était de transférer les pouvoirs et les responsabilités aux Premières nations sans s'inquiéter du renforcement des capacités, des accords financiers et des plans de mise en oeuvre qui permettraient d'instaurer des gouvernements autochtones viables capables de vraiment assurer la prestation des programmes et des services à l'intention de leurs citoyens et de répondre à leurs autres besoins.

Même si, à certains égards, le projet de loi S-14 va plus loin que le Programme de négociation de l'autonomie gouvernementale avec les collectivités, l'approche qu'il préconise ressemble beaucoup à celle du programme, en ce sens qu'elle est axée sur les bandes et qu'elle cherche à mettre en place un cadre de compétences différentes de celles prévues par la Loi sur les Indiens.

La politique relative au droit inhérent, qui a été annoncée en 1995 et dont M. Dupont a parlé à l'époque, constituait un revirement juridique et constitutionnel majeur dans la démarche entreprise pour en arriver à l'autonomie gouvernementale.

Comme M. Dupont l'avait souligné lors de sa comparution devant le comité sénatorial permanent en 1997, la politique relative au droit inhérent reconnaissait le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale comme un droit dont jouissaient déjà les autochtones en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Cette politique proposait de mettre de côté les débats juridiques et constitutionnels pour se concentrer sur la négociation de dispositions pratiques dans le cadre constitutionnel canadien.

Cette politique prévoyait la protection constitutionnelle de différents aspects des ententes relatives à l'autonomie gouvernementale. Elle était conçue dans le respect de la Charte des droits et libertés et des lois relatives aux questions d'intérêt national. Elle exigeait que les gouvernements des Premières nations et ceux des niveaux fédéral, provincial et territorial s'entendent, selon le cas, sur les liens à établir entre leurs différentes lois et sur les règles à appliquer pour résoudre les conflits. On voulait ainsi définir clairement, pour toutes les parties en cause, quelles lois étaient applicables, et dans quelles circonstances.

Through work at a variety of negotiation tables across the country with First Nations and provincial governments, we have made substantial advances in each of these areas in terms of the language with respect to recognition of the inherent right, in terms of the Charter's application and the rules relating to the application of laws. We will soon have a number of agreements in principle and final agreements, which will provide a variety of workable approaches for addressing these issues.

Then came RCAP. It challenged First Nations and the federal and provincial governments to look beyond the legal and jurisdictional framework for self-government. It proposed that we look at a broader structural reform of the relationship needed to support legitimate, empowered and sustainable First Nation governments.

In particular, the royal commission noted that the exercise of extensive jurisdiction by individual communities may not always lead to effective, sustainable governments. It set out a vision that encouraged the rebuilding of aboriginal nations; the examination of governance systems to ensure legitimacy, accountability and redress; and the development of new fiscal relationships.

In "Gathering Strength," last January the government set out its commitment to renew the relationship with aboriginal peoples by pursuing four key objectives: first, renewing partnerships; second, strengthening aboriginal governance; third, developing new fiscal relationships; and fourth, supporting strong communities, people and economies.

The theme of strengthening aboriginal governance in that response to RCAP signalled a shift from a narrow jurisdictional focus to a broader examination of the essential components for building sustainable government-to-government relationships.

In discussing this more holistic relationship approach at negotiation tables, as we have been doing at a variety of tables across the country, we are beginning to generate consensus on the interacting elements that need to be addressed to build a new government-to-government relationship.

There are six interacting elements to which I should like to speak briefly. The first element is governance. What is the nature of the First Nation government with which Canada and provincial governments will have a relationship? Will it be a single community or a tribal or regional government? What will be the division of responsibilities between community and tribal levels of government? How do we face the political and capacity challenges of transforming or replacing Indian Act band councils and tribal councils or political associations with new, accountable government structures that are able to assume a full range of responsibilities associated with governance, including legislative,

Grâce au travail que nous avons accompli à l'occasion de nombreuses séances de négociation entre les Premières nations et les gouvernements provinciaux un peu partout au pays, nous avons réussi à faire des gains substantiels dans ces différents domaines aux chapitres du langage utilisé pour la reconnaissance du droit inhérent, de la Charte des droits et des libertés et des règles relatives à l'application des lois. Sous peu, nous aurons conclu des accords de principe et des accords définitifs qui nous fourniront toute une gamme de pistes qui nous aideront à résoudre ces questions.

C'est alors que la CRPA a fait son entrée en scène. Elle exigeait des Premières nations et des gouvernements provinciaux et fédéral qu'ils ne se contentent pas simplement d'aborder la question de l'autonomie gouvernementale d'un point de vue strictement juridique et administratif. Elle proposait que nous envisagions une réforme structurale en profondeur de leurs relations, une réforme nécessaire à la mise en place de gouvernements autochtones légitimes, autonomes et viables.

La commission royale a tenu à souligner que l'attribution de pouvoirs élargis aux différentes collectivités n'entraînait pas nécessairement l'instauration de gouvernements efficaces et viables. Elle envisageait plutôt la reconstruction des nations autochtones, l'étude des systèmes de gestion publique pour en garantir la légitimité, la responsabilité et les mécanismes de réparation et l'établissement de nouvelles relations financières.

Dans son document intitulé: «Rassembler nos forces», paru en janvier dernier, le gouvernement s'engage à renouveler sa relation avec les peuples autochtones en visant quatre objectifs principaux: le renouvellement des partenariats, l'attribution de plus grands pouvoirs aux gouvernements autochtones, l'élaboration de nouvelles relations financières et enfin, le soutien aux collectivités, aux personnes et aux économies saines.

L'idée d'attribuer plus de pouvoirs aux gouvernements autochtones qui transparaît de cette réponse à la CRPA témoignait du passage d'une approche strictement axée sur les questions de compétences à une approche favorisant un examen plus large des éléments essentiels à la mise en place de relations intergouvernementales viables.

En discutant de cette approche plus globale des relations aux tables de négociation, comme nous l'avons fait à plusieurs occasions partout au pays, nous commençons à recueillir un consensus sur les éléments interdépendants qui doivent être examinés afin d'établir de nouvelles relations intergouvernementales.

J'aimerais vous parler brièvement de six de ces éléments interdépendants. Le premier est l'exercice des pouvoirs. Avec quel genre de gouvernement autochtone les gouvernements des niveaux fédéral et provincial vont-ils avoir des relations? S'agira-t-il d'administrations propres à chaque collectivité, à chaque tribu ou à chaque région? Comment les administrations des différentes collectivités et des différentes tribus se répartiront-elles les responsabilités? Comment relèverons-nous les défis politiques et fonctionnels que pose la transformation ou le remplacement des conseils de bande et de tribu ou des associations politiques mises en place en vertu de la Loi sur les

executive, judicial and administrative functions? How do we support that type of transformation?

Under "jurisdiction," the more traditional element of self-government that has been addressed, what is the scope of jurisdictions that will be recognized and what is the relationship between First Nation laws and federal and provincial laws? Are there certain preconditions for the exercise of certain jurisdictions in terms of size, capacity, resources or harmonization arrangements with federal or provincial governments, or can every individual band, regardless of size, exercise or expect to exercise a full range of jurisdictions?

Under "programming," will First Nation governments have the structures, capacity and resources to design, evaluate and deliver programs and services to their citizens? What do agreements need to say about program standards, mobility and program transfers?

Over the past 20 years, we have seen the dramatic devolution of program delivery to First Nations. Over 80 per cent of programming is now delivered by tribal councils or bands, and that has created an administrative capacity. However, when you move into self-government, you are not just delivering someone else's programs. You need the capacity to develop your own policies and programs and to evaluate them and set the standards. That additional level has not been addressed in our current administrative devolution.

Under "financial arrangements," through "Gathering Strength" Canada is committed to working in partnership with aboriginal governments to develop new fiscal relationships that provide more stable and predictable financing, which maximize the internal generation of own-source revenues, and which provide for accountability.

We are seeking to develop these new fiscal arrangements through the establishment of a national fiscal table with the Assembly of First Nations through a fiscal table involving all the First Nations in Saskatchewan, under the Federation of Saskatchewan Indians. The Government of Saskatchewan is participating at that table. As well, through a number of our more advanced self-government negotiations, we have been trying to negotiate a new generation of fiscal arrangements based upon a formula transfer model, which would ensure that First Nations have the resources to provide comparable programs and services. It is a difficult challenge to move from the type of arrangements we have had into these new, more formula-based arrangements.

Indiens, pour instaurer de nouvelles structures gouvernementales responsables et à même d'assumer toute une gamme de responsabilités liées à la gestion des affaires publiques comme, entre autres, les fonctions législatives, administratives et judiciaires? Comment pouvons-nous favoriser une telle transformation?

En matière de compétences, l'élément relatif à l'autonomie gouvernementale le plus traditionnel ayant été abordé, il faudra définir l'étendue des compétences qui seront reconnues et les liens qui uniront les lois des Premières nations à celles des gouvernements fédéral et provinciaux. Existe-t-il des conditions sine qua non à l'exercice de certains pouvoirs relatifs à la taille des entités, à la capacité, aux ressources ou aux ententes d'harmonisation avec les gouvernements des niveaux fédéral ou provincial, ou est-ce que chaque bande, peu importe son importance, peut exercer ou espérer exercer toute une gamme de compétences?

Au chapitre des programmes, est-ce que les gouvernements des Premières nations disposeront des structures, des capacités et des ressources nécessaires pour concevoir, évaluer et mettre de l'avant des programmes et services à l'intention de leurs citoyens? Que doivent stipuler les ententes au sujet de la mobilité, du transfert des programmes et des normes qui les régiront?

Au cours des 20 dernières années, on a assisté à un transfert important des responsabilités concernant la prestation de programmes aux Premières nations. Plus de 80 p. 100 des programmes sont maintenant appliqués par les conseils tribaux ou par les bandes, ce qui a engendré une certaine compétence administrative. Cependant, quand un gouvernement devient autonome, il ne doit plus se contenter de mettre en oeuvre les programmes des autres. Il doit être à même d'élaborer ses propres politiques et programmes, de les évaluer et d'établir des normes. Cette nouvelle étape n'a pas encore été franchie dans le transfert administratif actuel.

Au chapitre des accords financiers, dans le document «Rassembler nos forces», le Canada s'engage à travailler en partenariat avec les gouvernements autochtones pour développer de nouvelles relations financières qui fourniront un financement plus stable et plus prévisible permettant d'optimiser la production interne de recettes autonomes et de responsabiliser les gouvernements autochtones.

Nous espérons aller de l'avant avec ces nouveaux accords financiers grâce à la mise en place d'une table nationale avec l'Assemblée des Premières nations qui impliquerait toutes les Premières nations de la Saskatchewan qui sont sous l'égide de la Federation of Saskatchewan Indians. Le gouvernement de la Saskatchewan est lui aussi de la partie. De plus, dans le cadre de négociations plus poussées de l'autonomie gouvernementale, nous avons tenté de négocier toute une nouvelle gamme d'ententes financières fondées sur un modèle de formule de transfert, formule qui permettrait de s'assurer que les Premières nations disposent des ressources nécessaires pour fournir des programmes et des services comparables. Le passage du genre d'entente qui était en vigueur jusqu'à maintenant à ce nouveau genre d'entente élaborée en fonction d'une formule de transfert constitue un défi difficile à relever.

The next issue is implementation. Experience has shown the necessity of joint implementation plans. We have witnessed the problem in major land claims settlements where we did not have implementation plans in place. Self-government is not just about the First Nations opting out of the Indian Act into a new, pre-built jurisdictional framework. It is about a fundamental relationship change between First Nation governments and federal and provincial governments. Achieving that transition requires joint planning and resourcing. It takes two parties to be involved in a relationship, and in this case it involves more because of provincial and territorial roles. That must be planned.

With regard to treaty relationships, with First Nations that have historical treaties or modern land claim agreements, the parties need to examine and address how these new self-government relationships will build on and respect the existing treaty relationships. This issue is being actively examined at self-government tables and through fora such as the Saskatchewan Treaty Process and the Office of the Treaty Commissioner, which is looking at reaching understandings on the nature of the historical treaty relationship and on which of the principles that were incorporated in that relationship should be carried forward in self-government arrangements.

I should like to speak now to the current status of negotiations across the country. We are now seeing agreements emerging at tables across the country which, in various ways, address the interacting components to which I have referred that are essential to creating new government-to-government relationships. Honourable senators will soon have the opportunity to examine the Nisga'a agreement, which has addressed these issues. A number of agreements in principle have been concluded or will soon be concluded.

This is no "one size fits all" model, but the precedents being established in these new agreements may provide useful examples, which can accelerate other self-government negotiations.

I wish to speak briefly about recognition instruments. We are also interested, as the Senate obviously is, in finding ways to expedite self-government arrangements through the development of recognition instruments. The agenda for action with the Assembly of First Nations includes joint work on the concept of a national recognition instrument. That work is only beginning to get under way.

The concept is also being raised in Saskatchewan through a common table process that has been established there involving the Federation of Saskatchewan Indians, the federal and the

La prochaine question a trait à la mise en oeuvre. L'expérience montre que la mise en oeuvre doit être faite en fonction de plans élaborés conjointement. Nous avons en effet fait face à de nombreux problèmes dans des cas de règlement de revendications territoriales majeures où des plans de mise en oeuvre n'avaient pas été préparés. Pour atteindre l'autonomie gouvernementale, il n'est pas simplement question pour les Premières nations de ne plus se soumettre à la Loi sur les Indiens pour choisir plutôt de se soumettre à des nouvelles règles en matière de compétence préparées d'avance. Il est plutôt question d'un changement fondamental dans les relations entre les gouvernements des Premières nations et des gouvernements des niveaux fédéral et provincial. Pour effectuer une telle transition, la planification et l'attribution des ressources doivent se faire conjointement. Dans une relation, au moins deux parties sont impliquées et, dans ce cas-ci, la participation des provinces et territoires complique les choses. Il faut planifier.

En ce qui a trait aux relations découlant des traités avec les Premières nations avec lesquelles nous avons signé des traités historiques ou avec lesquelles nous en sommes venus à des accords sur les revendications territoriales, toutes les parties impliquées doivent s'interroger sur la façon dont ces nouvelles relations avec les gouvernements autonomes pourront se poursuivre dans le respect des traités existants. On étudie activement cette question aux tables de négociation de l'autonomie gouvernementale et dans le cadre de différents forums, comme le Saskatchewan Treaty Process et le Bureau du commissaire aux traités, qui cherchent à conclure des ententes sur la nature des relations basées sur les traités historiques et sur les principes inhérents à ces relations devant être transposés aux ententes d'autonomie gouvernementale.

J'aimerais maintenant vous entretenir de l'état actuel des négociations partout au pays. Des ententes sont en voie d'être conclues aux différentes tables de négociation partout au pays, ententes qui, de maintes façons, traitent des différentes composantes interdépendantes dont je vous ai déjà parlé et qui sont essentielles à l'instauration de nouvelles relations intergouvernementales. Les honorables sénateurs auront bientôt l'occasion d'examiner l'entente des Nishgas, entente qui traite de ces questions. Un certain nombre d'accords de principe ont été conclus ou le seront sous peu.

Bien qu'il soit impossible d'élaborer un modèle qui convienne à tous, les précédents qui ont été créés dans le cadre de ces nouvelles ententes peuvent servir d'exemples qui permettront d'accélérer les négociations de l'autonomie gouvernementale.

J'aimerais vous parler brièvement des instruments de reconnaissance. Il est évident que tout comme le Sénat, nous voulons trouver des façons d'accélérer l'exécution des ententes portant sur l'autonomie gouvernementale en élaborant les instruments de reconnaissance. Le plan d'action de l'Assemblée des Premières nations prévoit l'élaboration concertée d'un instrument de reconnaissance nationale. Cette élaboration n'en est qu'à ses tout débuts.

En Saskatchewan, cette question a aussi été abordée autour d'une table de négociation instaurée dans cette province qui réunit la Federation of Saskatchewan Indians, le gouvernement fédéral et

Saskatchewan governments. At other tables we are developing agreements to recognize core government powers and allow for other jurisdictions to be brought into effect over time without requiring legislative amendments or separate bills on each jurisdiction. This is for First Nations that want to move into self-government on a progressive basis, taking on different jurisdictions over time.

Speaking briefly to Bill S-14, Mr. Dupont in 1997 outlined a number of concerns about the content of what was then Bill S-12, most notably the potential legal uncertainty regarding the application of laws, the rules relating to the interaction of First Nation laws, federal laws and provincial laws, and which laws prevail in the event of conflict. He also voiced concern about the peace, order and good governance powers that could encroach on certain critical federal powers. He referenced the lack of role for provincial and territorial governments in addressing the relationship of laws and in playing a supportive role in the implementation of the new self-government arrangements. As well, he noted that the bill did not address the financing of aboriginal government.

Honourable senators may find that many of these issues are being addressed in creative ways in the new self-government arrangements coming forward, and I would invite you to look at those in your deliberations.

Today, I am joined by Alan Cracower from the Department of Justice. Without repeating the legal analysis that was provided in 1997 on Bill S-12, he would like to highlight for you some of the principle legal concerns raised by Bill S-14.

Mr. Allan Cracower, Counsel, Indian and Northern Affairs Canada: Approximately one year ago I had the privilege of appearing before this committee with respect to the Mi'kmaq education bill. As members of this committee are aware, like the bill before us, that, too, was a self-government bill. It is with that legislative experience in mind and the knowledge and experience that I acquired assisting in negotiating the Mi'kmaq Education Act and subsequent agreement with the First Nations and the province that I reviewed Bill S-14.

My comments today will focus on highlighting some important legal concerns, as well as addressing recent law of relevance to this bill. Legal developments over the past two years have not, however, been limited to case law. Barry DeWare has just outlined the evolution of aboriginal self-government policy since we last appeared before this committee regarding this subject. This evolution has been expressed in final agreements and agreements in principle, with more pending. In parallel, legal solutions have been found and are being found, which assist negotiating partners

le gouvernement de la Saskatchewan. Dans le cadre d'autres négociations, nous cherchons à conclure des ententes qui reconnaissent les pouvoirs gouvernementaux essentiels et qui permettront de transférer de nouvelles compétences au fur et à mesure, sans qu'il ne soit nécessaire de modifier les lois ou de préparer de nouveaux projets de loi chaque fois. Cela est mis de l'avant pour les Premières nations qui désirent accéder à l'autonomie gouvernementale d'une façon progressive en assumant de nouvelles compétences petit à petit.

S'agissant du projet de loi S-14, en 1997, M. Dupont nous faisait part de certaines de ses inquiétudes au sujet du contenu du projet de loi S-12, tel qu'il était connu à l'époque. Il parlait surtout de l'éventuelle incertitude juridique relative à l'application des lois, des règles applicables à l'interaction entre les lois des Premières nations et celles des gouvernements fédéral et provinciaux et de la pertinence des différentes lois en cas de conflit. Il a aussi exprimé son inquiétude à propos des dispositions concernant la paix et l'ordre ainsi que le bon gouvernement qui risquaient d'empiéter sur certaines compétences fédérales. À titre d'exemple, il soulignait le fait que les gouvernements provinciaux et territoriaux n'avaient pas leur mot à dire dans la définition des relations entre les lois et qu'ils ne pouvaient pas apporter leur soutien à la mise en application des nouvelles ententes portant sur l'autonomie gouvernementale. De plus, il a fait remarquer que le projet de loi ne contenait aucune disposition relative au financement des gouvernements autochtones.

Je crois que vous constaterez, honorables sénateurs, que ces questions sont abordées de façon créative dans les nouvelles ententes relatives à l'autonomie gouvernementale qui leur sont soumises, et je vous inviterais à les étudier durant vos délibérations.

Allan Cracower, du ministère des Affaires indiennes, se joint à moi aujourd'hui. Sans répéter l'analyse juridique du projet de loi S-12 effectuée en 1997, il aimerait mettre en lumière les principales questions juridiques soulevées par le projet de loi S-14.

M. Allan Cracower, conseiller juridique, Affaires indiennes et du Nord Canada: Il y a de cela environ un an, j'ai eu l'honneur de comparaître devant le comité à propos du projet de loi sur l'éducation des Micmacs. Comme les membres du comité le savent déjà, ce projet de loi, tout comme le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui, traitait de l'autonomie gouvernementale. J'ai analysé le projet de loi S-14 à la lumière de ce bagage juridique et de l'expérience et des connaissances que j'ai acquises en participant aux négociations de la Loi sur l'éducation des Micmacs et de l'entente conclue entre les Premières nations et la province qui en a découlé.

Aujourd'hui, mes commentaires vont surtout chercher à mettre en évidence des questions juridiques importantes, et porter sur des lois récentes relatives au présent projet de loi. Au cours des deux dernières années, les développements juridiques n'ont cependant pas seulement porté sur des cas de jurisprudence. Barry Dewar vient tout juste de résumer l'évolution de la politique relative à l'autonomie gouvernementale des autochtones depuis la dernière fois que nous avons comparu devant le comité à ce même sujet. Cette évolution s'est traduite par la conclusion d'ententes finales

in making practical, just, and durable self-government agreements a reality.

The solutions found to the problems inherent in the relationship of laws issue are a prime instance of success in the ongoing legal work towards realizing self-government. Until recently, the realization of all self-government arrangements has been hindered by the pervasive and fundamental problem of working out which law applies to whom, when and where. Two years ago, my colleague went into some detail concerning the confusion raised by Bill S-12 about when a First Nation law or a federal law applies to citizens. When reading subclauses (a), (b) and (c) of clause 34 of Bill S-12, initially it appears that the federal law applies but, on closer scrutiny, it appears that it does not apply unless one of three conditions is met. The result is a great deal of confusion, leaving the courts to determine whether a particular federal law does or does not apply.

I think that you will agree with me that it is important for all citizens to know which laws apply to them and when, especially when two competing or contradictory laws could apply.

The challenge is even more acute where First Nations are offered authority to legislate extraterritorially. A good example concerns education. The ability of First Nations to legislate extraterritorially respecting the education of their members imposes legal and practical problems. Legally, section 93 of the Constitution Act, 1867, provides that provinces have exclusive legislative authority with respect to education. It is therefore constitutionally questionable if Parliament can provide enabling legislation with respect to off-reserve education.

Moreover, even if a province agreed to enact appropriate legislation to enable a First Nation to provide education to its members outside of the community, implementation would still prove operationally frustrating. The aboriginal and non-aboriginal students could be subject to three potentially competing legal regimes: First Nations, federal, and provincial. In all cases, clear, understandable, and specific rules must be worked out as to which law has priority, under which circumstances and for whom. Bill S-14 does not do this.

The complications are still further exasperated when one factors in, as one must, the existence of provincial laws as well. A citizen of a self-governing First Nation, non-member resident, or third party seeking to do business in the community or with its citizens could be subject to three potentially competing legal regimes: First Nations, federal, and provincial. In all cases, clear, understandable, and specific rules must be worked out as to which law has priority, under which circumstances and for whom. Bill S-14 does not do this.

et d'accords de principe. Parallèlement, on continue de trouver des solutions juridiques qui permettent aux partenaires en négociation d'en venir à des ententes sur l'autonomie gouvernementale qui soient pratiques, équitables et durables.

Les solutions trouvées aux problèmes inhérents à la question des interrelations entre les différentes lois garantissent incontestablement le succès du travail juridique présentement en cours, travail visant l'atteinte de l'autonomie gouvernementale. Jusqu'à tout récemment, la mise en application des ententes d'autonomie gouvernementale a été contrecarrée par l'omniprésence et la nature fondamentale du problème que pose la définition du champ d'application des différentes lois. Il y a de cela deux ans, mon collègue vous a décrit en détail la confusion que causait le projet de loi S-12 quand venait le temps de déterminer quand les lois des Premières nations ou les lois fédérales s'appliquaient aux citoyens autochtones. En lisant les alinéas a), b) et c) de l'article 34 du projet de loi S-12, on pourrait être tenté de croire que la loi fédérale s'applique, mais, en y regardant de plus près, il semble qu'elle ne s'applique que si l'une des trois conditions est remplie. Il en résulte une grande confusion qui oblige les tribunaux à déterminer si telle ou telle loi fédérale s'applique ou non.

Je crois que vous serez d'accord avec moi qu'il est important que les citoyens sachent quelles lois s'appliquent à eux et dans quelles circonstances, particulièrement quand deux lois contradictoires ou complémentaires peuvent s'appliquer.

Le défi est d'autant plus grand quand on sait qu'on offre aux Premières nations des pouvoirs législatifs extraterritoriaux. L'éducation constitue un bon exemple. La capacité des Premières nations de légiférer à l'extérieur de leurs limites territoriales relativement à l'éducation de leurs membres soulève des problèmes juridiques et pratiques. Légalement, l'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 prévoit que seules les provinces ont compétence exclusive en matière d'éducation. Constitutionnellement parlant, on peut alors se demander si le Parlement peut vraiment attribuer des pouvoirs législatifs en matière d'éducation hors réserve.

Qui plus est, même si une province accepte d'adopter une loi qui permettrait aux Premières nations de veiller à l'éducation de leurs membres vivant hors de leur collectivité, la mise en application d'une telle loi pourrait s'avérer frustrante. Les élèves autochtones et non autochtones pourraient être soumis à des lois différentes en ce qui a trait, par exemple, au programme d'études ou à la présence en classe, même s'ils sont assis dans la même classe.

La situation s'envenime encore plus si l'on tient compte, comme il se doit, de l'existence de lois provinciales. Un citoyen d'une Première nation autonome, un résident non autochtone ou une tierce partie qui cherche à faire des affaires au sein de la collectivité pourrait être soumis à trois régimes juridiques potentiellement contradictoires: celui des Premières nations, celui du gouvernement fédéral et celui des gouvernements provinciaux. Dans tous les cas, des règles claires, compréhensibles et spécifiques doivent être définies pour déterminer quelle loi a préséance dans telle ou telle circonstance et pour qui. Le projet de loi S-14 n'y parvient pas.

As well as simple general default rules, negotiators have found that custom rules are often necessary to produce certainty with respect to many specific powers, for example, education and environment.

It is not adequate to say that it can be left to the courts to interpret conflicting legislation, disputes over which could result in one law trumping the other. While it is sometimes necessary to have disputes resolved by courts, it takes a long time, is very expensive, and economic activities can be discouraged pending judicial decision. It is usually better to avoid litigation by negotiating clear arrangements in advance that ensure that everyone wins, that First Nation values are respected, and that First Nations are self-governing while federal government legal obligations are still met.

It is clearly desirable that First Nations have a broad range of self-government powers. However, if the exercise of them results in repeated need for court intervention in order to settle various and complex jurisdictional disputes, both the principled and the practical gains from self-government will be reduced, if not eliminated. Rather, the relationship and expectations of the First Nation and federal and provincial governments regarding laws should be worked out up front through negotiations.

A related issue is that of ensuring that laws of overriding national importance are respected everywhere in Canada. Among laws of overriding national importance are those concerning the criminal law, laws protecting health and safety, laws responding to emergencies, and Canada's international obligations.

It is in the interest of First Nations and their citizens, as well as all Canadians, that the expectations of all parties clearly reflect that laws of overriding national importance apply to self-government communities as well. This extensive and inclusive power in relation to peace, order, and good government set out in clause 8 of this bill is effectively an invitation to legislate generally on matters relating to Canadian sovereignty, as well as to pass legislation that could lead to conflicts with provinces and, consequently, extensive litigation.

As you are aware, since our last appearance before this committee, the Supreme Court has decided the *Delgamuukw* case. I would like to close by mentioning two aspects of that case, which we believe are pertinent to your consideration of Bill S-14.

First, the bill, through clause 16, would include First Nation lands over which they could exercise jurisdiction, as those lands are referred to in section 91.24 of the Constitution Act. The Supreme Court of Canada has indicated in the *Delgamuukw* decision that aboriginal title lands are 91.24 lands. The bill would therefore transfer absolute ownership of aboriginal title lands and

En plus des simples règles par défaut, les négociateurs ont constaté que des règles particulières sont souvent nécessaires afin d'instaurer un climat de confiance en ce qui a trait aux pouvoirs spécifiques comme ceux relatifs à l'éducation et à l'environnement.

Il est faux de dire qu'on doit s'en remettre aux tribunaux pour interpréter les lois concurrentes, l'une de ces lois risquant d'être favorisée au détriment de l'autre, si elles se retrouvent au centre de litiges. Bien qu'il soit quelquefois nécessaire que des différends se règlent devant les tribunaux, cela demande du temps, coûte très cher et risque de ralentir les activités économiques tant qu'un verdict n'est pas rendu. Il est habituellement préférable d'éviter les poursuites en négociant d'avance des ententes claires qui font en sorte que tout le monde y gagne, que les valeurs des Premières nations sont respectées et que les Premières nations puissent s'autogouverner tandis que le gouvernement fédéral continue de s'acquitter de ses obligations juridiques.

Il est clair que les Premières nations doivent disposer d'une vaste gamme de compétences en tant que collectivité autonome. Cependant, si l'exercice de ces pouvoirs entraîne une succession de procès destinés à régler des conflits de compétence variés et complexes, les gains découlant de l'autonomie gouvernementale, autant théoriques que pratiques, en seront amoindris, si ce n'est totalement éliminés. La question des relations et des attentes des Premières nations et des gouvernements des niveaux fédéral et provincial relativement aux lois devrait plutôt être réglée d'entrée de jeu.

Le respect des lois d'importance nationale partout au Canada constitue un autre problème connexe. Entre autres lois qui revêtent une importance primordiale à l'échelle nationale, il y a la loi pénale, les lois relatives à la protection de la santé et de la sécurité, les lois visant à répondre aux situations d'urgence et celles relatives aux obligations internationales du Canada.

Il est dans l'intérêt des Premières nations et de leurs citoyens, autant que dans celui de tous les Canadiens, que toutes les attentes de toutes les parties impliquées reflètent clairement que les lois qui revêtent une importance d'envergure nationale sont aussi applicables aux collectivités autonomes. L'étendue des pouvoirs relatifs à la paix et l'ordre ainsi qu'au bon gouvernement définis à l'article 8 du projet de loi constitue en fait une invitation à légiférer ouvertement sur des questions relatives à la souveraineté canadienne, ou à promulguer des lois qui pourraient entraîner des conflits avec les provinces qui, à leur tour, entraîneraient une succession de litiges.

Comme vous le savez, depuis notre dernière comparution devant votre comité, la Cour suprême a rendu son verdict dans l'affaire *Delgamuukw*. J'aimerais terminer en soulignant deux faits saillants de cette cause, car je crois qu'il serait pertinent que vous en teniez compte dans votre examen du projet de loi S-14.

Premièrement, grâce à l'article 16, ce projet de loi définirait les limites des terres des Premières nations où celles-ci pourraient exercer leur compétence en vertu de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle. La Cour suprême du Canada, dans le verdict qu'elle a rendu dans l'affaire *Delgamuukw*, a stipulé que les terres décrites à l'article 91.24 revenaient de droit aux autochtones. De

establish First Nation law-making jurisdiction over aboriginal title lands. However, where they do exist, these aboriginal title lands are unknown in extent. This would be a cause for significant confusion and potential litigation if a First Nation came under the new regime with a claim for aboriginal title outside of existing reserve lands.

Finally, I note how the Supreme Court concluded its reasons for its decision in *Delgamuukw*. The court admonished First Nations and governments to negotiate not only to resolve differences but also by necessary implication to ensure future success and harmony in our arrangements for governing ourselves. The court noted that we are all here to stay. In other words, we should all work together in the best interests of First Nations, in particular, and of Canadians in general.

Mr. DeWare and I will now be pleased to answer your questions.

Senator Tkachuk: Does the Department of Indian Affairs support in principle Bill S-14?

Mr. Dewar: We believe that there is no "one size fits all" approach to self-government. A variety of vehicles can be used to move towards or into self-government arrangements. We have outlined a number of our concerns with Bill S-14 as it is currently drafted.

We think that there are models and agreements coming forward that would address some of our identified concerns. Some of them are the need to address fiscal arrangements and an implementation plan. We have new examples of ways to address the application of laws. You will see in the Nisga'a agreement some good models, which might improve the current bill. We are concerned about some of the problems that would be inherent in that particular bill as it stands now.

Senator St. Germain: Does the government support in principle this enabling type of legislation? The instigator of the legislation, originally Chief Walter Twinn, wished to bring it forward to mitigate costs and make it more affordable for many native tribes and nations that could not afford to go through this process.

Mr. Dewar: We are interested in coming up with models that could form the basis of recognition instruments, or a model of arrangements for First Nations to use. It would make it easier. As I mentioned, we are starting work with DFN on the concept of a national recognition instrument but we are interested in other models.

We are concerned about groups who wish to take up self-government on a progressive basis, that they would need to

ce fait, le projet de loi transférerait la propriété absolue des terres autochtones et permettrait aux Premières nations de légiférer partout sur ces terres. Cependant, là où elles existent, on ne connaît pas l'étendue des terres qui reviennent en titre aux autochtones. Cela pourrait entraîner une certaine confusion et d'éventuelles poursuites si une des Premières nations décidait de se soumettre au nouveau régime en réclamant des titres autochtones en dehors des limites actuelles de ses réserves.

Finalement, j'aimerais souligner comment la Cour suprême conclut les raisons qui justifient sa décision dans l'affaire *Delgamuukw*. Le tribunal exhorte les Premières nations et les gouvernements à négocier, non seulement pour régler leurs différends, mais aussi pour garantir le succès et l'harmonie des éventuelles ententes qui nous permettront de nous gouverner nous-mêmes. La Cour nous fait aussi remarquer que nous sommes tous ici pour rester. En d'autres mots, nous devons tous travailler ensemble dans l'intérêt supérieur des Premières nations en particulier, et de tous les Canadiens en général.

M. Dewar et moi-même sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord donne son accord de principe au projet de loi S-14?

M. Dewar: Nous croyons qu'il n'existe pas d'approche universelle en matière d'autonomie gouvernementale. Il existe plusieurs méthodes qui peuvent être utilisées pour en venir à des ententes d'autonomie gouvernementale. Nous vous avons fait part de certaines de nos inquiétudes relatives au projet de loi S-14 dans sa forme actuelle.

Nous croyons que certains modèles et certaines ententes présentement à l'étude pourraient répondre à quelques-unes de nos inquiétudes, dont la nécessité d'examiner la question des accords financiers et un plan de mise en oeuvre. Nous disposons de nouveaux exemples qui démontrent comment on peut régler les questions relatives à l'application des lois. Vous retrouverez dans l'entente des Nishgas quelques bons modèles qui pourraient aider à améliorer le projet de loi S-14. Nous sommes inquiets au sujet de certains problèmes inhérents à la manière dont le projet de loi est rédigé actuellement.

Le sénateur St. Germain: Est-ce que le gouvernement appuie en principe ce genre de loi habilitante? L'instigateur de ce projet de loi, le chef Walter Twinn, souhaitait le mettre de l'avant afin de contrôler les coûts, pour ainsi rendre le processus plus abordable pour un grand nombre de tribus et de nations autochtones qui, autrement, n'auraient pas pu se le permettre.

M. Dewar: Nous aimerions trouver des modèles sur lesquels pourraient s'appuyer les instruments de reconnaissance ou un modèle d'entente que les Premières nations pourraient utiliser. Cela faciliterait les choses. Comme je l'ai déjà mentionné, nous avons commencé à travailler sur le concept d'un instrument de reconnaissance nationale, mais nous sommes aussi intéressés par d'autres modèles.

Nous nous inquiétons aussi des groupes qui désirent se prévaloir de l'autonomie gouvernementale d'une manière progres-

come back for separate legislative amendments when a new jurisdiction or sectoral arrangement is recognized.

Senator Tkachuk: How does Bill S-14 preclude all that?

Mr. Dewar: We do not see Bill S-14 as precluding that.

Senator Tkachuk: Let us say that Bill S-14 becomes law. How does it preclude any of the statements you have made as far as other arrangements or models? How does Bill S-14 preclude any of it?

Mr. Dewar: Bill S-14 would not preclude other models of self-government from being negotiated with other groups. We have raised some concerns with Bill S-14. If you had groups opting into self-government in the manner that Bill S-14 is currently laid out, we feel that there would be problems with implementing those types of arrangements, problems in relation to the application of laws and problems in relation to the fact that you do not have in advance an implementation arrangement or a financial arrangement that clearly sets out the parties' expectations.

Senator Tkachuk: Do you not think that before a reserve would take action to come under this act that they would do all that?

Mr. Dewar: I would certainly hope that a reserve or a community making those types of changes to fundamentally change their relationship with the Government of Canada or provincial governments would look at those issues.

One of the messages that I was attempting to give in my presentation is that self-government is not just about an alternate jurisdictional framework to the Indian Act. It is about establishing a relationship. When you move into a new relationship, both parties are affected by that and should do some planning as to how that transition will occur.

As you look at the legislation, I would encourage you to look at the issues related to implementation and financing arrangements and what would be the mechanism or the trigger under which you would move from one relationship into another.

Senator Tkachuk: You mentioned "relationship." What is the fiduciary obligation of the Department of Indian and Northern Affairs and the Government of Canada to the Indians?

Mr. Dewar: The Crown has a fiduciary relationship with First Nations and aboriginal peoples. The specific fiduciary duties we have vary and depend on particular circumstances. It differs, depending on the type of arrangement you are in.

Senator Tkachuk: If you have a fiduciary relationship, is it with the bands or the chiefs? Do you not have that? Is that not what it is? What is it exactly?

sive, car ils auraient besoin de revenir pour demander des modifications aux lois quand une nouvelle entente sectorielle serait conclue ou quand de nouveaux pouvoirs seraient attribués.

Le sénateur Tkachuk: Comment le projet de loi S-14 empêche-t-il tout cela?

M. Dewar: Nous ne disons pas que le projet de loi S-14 empêchera cela.

Le sénateur Tkachuk: Disons que le projet de loi S-14 est adopté. Comment empêchera-t-il ce que vous avez mentionné à propos des autres arrangements ou des autres modèles? Comment le projet de loi S-14 peut-il empêcher tout cela?

M. Dewar: Le projet de loi S-14 n'empêcherait pas la négociation d'autres modèles de gouvernement autonome avec d'autres groupes. Nous avons émis certaines réserves face au projet de loi S-14. Si vous aviez des groupes qui décidaient de se prévaloir de l'autonomie gouvernementale en vertu du projet de loi S-14 tel qu'il est présentement rédigé, nous croyons que la mise en application de ce genre d'entente pourrait poser des problèmes, des problèmes relatifs à l'application des lois et au fait qu'aucune entente de mise en application ou qu'aucun accord financier n'est prévu à l'avance pour clairement définir les attentes de toutes les parties en cause.

Le sénateur Tkachuk: Ne croyez-vous pas qu'avant de se prévaloir des dispositions de cette loi, les dirigeants d'une réserve s'occuperaient de tout cela?

M. Dewar: J'espère qu'une réserve ou une collectivité qui s'attend à effectuer un tel virage qui apportera des changements en profondeur aux relations qu'elle entretient avec le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux se penchera sur ces questions.

Un des messages que j'ai essayé de faire passer au cours de mon exposé est que l'autonomie gouvernementale n'est pas seulement une autre façon d'exercer des compétences, différente de la Loi sur les Indiens. C'est une nouvelle relation. Quand elles s'engagent dans une nouvelle relation, les deux parties en sont affectées et devraient essayer de prévoir comment la transition s'effectuera.

Quand vous examinerez le projet de loi, je vous invite à jeter un coup d'oeil sur les questions relatives aux mécanismes de mise en application et de financement et à chercher le mécanisme ou l'élément déclencheur qui ferait en sorte que vous pourriez passer d'un genre de relation à l'autre.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez parlé de relation. À quelle obligation fiduciaire le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le gouvernement du Canada s'engagent-ils envers les Indiens?

M. Dewar: Le gouvernement a une relation de fiduciaire avec les Premières nations et les peuples autochtones. Nos obligations fiduciaires changent en fonction des circonstances. Elles varient en fonction de l'entente qui a été conclue.

Le sénateur Tkachuk: S'il y a relation de fiduciaire, est-ce avec les bandes ou avec les chefs? N'est-ce pas de cela qu'il s'agit? Qu'en est-il exactement?

Mr. Cracower: In response to the question of fiduciary obligations, that issue would need to address the particular subject matter if you are talking about land in a particular community and our relationship with that community. However, I believe that we are focusing not so much on the relationship in that context as on the ultimate result of implementing legislation of this nature in terms of the constitutional issues that could arise and other legal issues that could frustrate effective implementation.

If I may respond to your earlier question about enabling legislation, I do not believe the Crown is opposed whatsoever to enabling legislation as such; it is a question of having effective legislation.

Senator Tkachuk: To whom is this fiduciary obligation owed?

Mr. Cracower: It is owed to the community at large, to the aboriginal people.

Senator Tkachuk: The ones on the treaty?

Mr. Cracower: There are treaty obligations with regards to the treaty.

Senator Tkachuk: We have a bill in front of us that relates to Indian self-government, Bill S-14. It seems to me that there would be an obligation upon the department and the government that the fiduciary relationship that we have applies not only to the executive but also to the Senate and Parliament. We have an obligation to ensure that we try to assist this process to happen rather than resist the process from happening.

In other words, I have a bill in front of the Senate. We have some obligation to recognize the inherent right of self-government. You, as an executive, have an obligation to assist in that process. This bill has been around for a number of years. How have you helped this process move along?

Mr. Dewar: We appeared before the committee before and identified a number of concerns that we felt should be addressed to improve upon that bill. I come in here today to identify concerns, not to be an obstructionist. A number of agreements that are being negotiated today provide constructive models for addressing some of those issues and avoiding what we see as some of the potential problems in implementing Bill S-14 as it currently stands. I do not put that forward in a spirit of opposition.

Senator Tkachuk: I understand that.

At one time this bill was proposed and there is evidence to suggest that it was given cabinet approval in October 1991. Then we have had this bill, which is not dissimilar from the one dealing with Sechelt or some of the other Indian self-government bills that have been dealt with.

It certainly does not have the same ramifications as the Yukon bill, which was dealt with in the House of Commons and in the Senate in way too short a time period. Why is there a reluctance to deal with this issue with those nine bands?

M. Cracower: Pour ce qui est des obligations fiduciaires, c'est de cela dont il faudra parler s'il s'agit de terres dans une collectivité en particulier et de notre relation avec cette collectivité. Cependant, dans ce contexte, je crois que nous ne mettons pas tant l'accent sur la relation que sur le résultat final, qui est l'application de lois de cette nature, sur les problèmes constitutionnels susceptibles de se poser et d'autres questions juridiques qui pourraient empêcher l'application de ces lois.

Si vous permettez que je réponde à votre question de tout à l'heure sur la loi habilitante, je ne crois pas que le gouvernement soit opposé à une loi habilitante comme telle; ce qu'on souhaite, c'est avoir une loi efficace.

Le sénateur Tkachuk: Envers qui le gouvernement a-t-il cette obligation fiduciaire?

M. Cracower: Envers la collectivité dans son ensemble, envers les peuples autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Vous parlez des obligations établies dans le traité?

M. Cracower: Oui, le traité renferme effectivement des obligations.

Le sénateur Tkachuk: Nous sommes saisis du projet de loi S-14 sur l'autonomie gouvernementale des Indiens. Il m'apparaît que le ministère et le gouvernement doivent faire en sorte que la relation fiduciaire dont il est question ici s'applique non seulement au pouvoir exécutif mais au Sénat et au Parlement. Nous avons l'obligation de nous assurer de faire les efforts voulus pour que cela réussisse et non le contraire.

Autrement dit, le Sénat est saisi d'un projet de loi. Nous avons l'obligation de reconnaître le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Et vous, en tant que cadre dirigeant, avez l'obligation d'apporter votre contribution. Le projet de loi est à l'étude depuis plusieurs années. Qu'avez-vous fait pour faire avancer les choses?

M. Dewar: Nous avons déjà comparu devant le comité et fait part de certaines préoccupations qui, à notre avis, devraient être prises en compte en vue d'améliorer le projet de loi. Je suis ici aujourd'hui pour faire ressortir des préoccupations, et non pour m'opposer à l'adoption du projet de loi. Diverses ententes actuellement en voie de négociation offrent des modèles constructifs pour aborder certains de ces problèmes et éviter ce que nous considérons comme étant des problèmes potentiels pour la mise en oeuvre du projet S-14 dans sa forme actuelle. Et je ne dis pas cela du tout dans un esprit d'obstruction.

Le sénateur Tkachuk: Je le comprends.

Le projet de loi avait déjà été présenté et nous avons des preuves qu'il avait reçu l'approbation du Cabinet en octobre 1991. Ensuite, il y a eu ce projet de loi, qui est semblable à celui portant sur la bande indienne de Sechelt ou d'autres projets de loi sur l'autonomie gouvernementale des Indiens qui ont été étudiés.

Certes, il n'a pas le même impact que le projet de loi sur le Yukon, qui a été examiné à la Chambre des communes et au Sénat beaucoup trop rapidement. Pourquoi hésite-t-on à négocier cette autonomie gouvernementale avec les neuf bandes?

Mr. Dewar: We have had processes for groups to be involved in self-government negotiations. They can apply to become involved in self-government negotiations.

Senator Tkachuk: They have written. They have talked to the minister. Do you have evidence to suggest that you have sent letters stating that this is a process to which you would attend and that this could happen? The regional council asked that this process start before the bill came forward. I understand that that request was refused. The minister refused to deal with it.

Mr. Dewar: I am not aware of the circumstances of any particular request.

In relation to the cabinet approval issue in 1991, we know that the Sawridge First Nation has begun legal action in relation to its former self-government negotiations. I will decline from getting into those specifics because I am unfamiliar with them.

Senator Tkachuk: I am trying to get to the bottom of this issue. I think Minister Irwin met in March 1994 with representatives of the eight reserves. I understand that he walked out of that meeting. I want to know what the reluctance is to deal with an issue like this. This bill is not as significant as many of the bills that have been dealt with to date. The problems are not as insurmountable as some of the problems that have been dealt with by some of the other self-government bills, including the one that is presently before Parliament. It took a tremendous amount of money to negotiate. I refer to the Nisga'a bill. All of these matters are on the burner.

I am trying to understand why this one is such a problem. They have a significant population, and nine bands are interested in solving this problem.

Could you find out for us why there is a reluctance to deal with these nine bands? That would be helpful. That negotiation could have been completed years ago.

You mentioned the federal involvement in Indian education and the problems of education under section 93. You also said that under the terms of this particular bill, the Indian band will look after off-reserve education. How will Parliament account for the hundreds of millions of dollars of public money that has been spent to date on off-reserve education, including payments to agents during the residential school era?

Mr. Cracower: I was speaking about enacting laws that could govern members off reserve in the general community of the province. I am not speaking of financial assistance. That is an issue that could be administrative in nature. I am referring to the power that would be granted under this legislation to enable First Nations to establish, as I said earlier, curricula, attendance standards, the duration of the school year, as well as the duration of the school term for graduation, et cetera. Things of that kind could come in conflict with provincial jurisdiction.

M. Dewar: Nous avons établi des processus à l'intention des groupes participant aux négociations sur l'autonomie gouvernementale. Ces groupes peuvent demander de participer aux négociations.

Le sénateur Tkachuk: Ils ont écrit pour le faire, ils ont parlé à la ministre. Avez-vous des preuves que vous avez envoyé des lettres disant qu'il s'agit d'un processus auquel vous souhaiteriez participer et qu'il est possible de le faire? Le conseil régional a demandé que le processus soit enclenché avant que le projet de loi ne soit présenté. Je crois savoir que la demande a été refusée. La ministre a opposé une fin de non-recevoir.

M. Dewar: Je ne suis pas au courant de quelque demande que ce soit.

En ce qui concerne l'approbation du Cabinet en 1991, nous savons que la Première nation de Sawridge a entrepris des poursuites devant les tribunaux au sujet des négociations antérieures sur l'autonomie gouvernementale. Je refuse d'aborder ces questions spécifiques parce que je ne les connais pas.

Le sénateur Tkachuk: J'essaie de comprendre le problème. Je crois que le ministre Irwin a rencontré les représentants des huit réserves en mars 1994. Je crois savoir qu'il a quitté la réunion en signe de protestation. Je veux savoir pourquoi on se fait tirer l'oreille pour traiter une question comme celle-ci. Le projet de loi à l'étude n'est pas aussi important que nombre des projets de loi qui ont été adoptés jusqu'à maintenant. Les problèmes ne sont pas aussi compliqués que certains des problèmes abordés dans d'autres projets de loi sur l'autonomie gouvernementale, y compris celui qui est actuellement à l'étude au Parlement. Il a fallu beaucoup d'argent pour négocier. Je parle du projet de loi sur les Nishgas. Toutes ces questions sont mises en veilleuse.

J'essaie de comprendre pourquoi le projet de loi S-14 est si problématique. Les populations en cause sont importantes, et neuf bandes souhaitent résoudre le problème.

Pourriez-vous vous informer et nous dire pourquoi on hésite à négocier avec ces neuf bandes? Cela serait utile. Cette négociation aurait pu se faire il y a des années.

Vous avez parlé de la contribution du gouvernement fédéral à l'éducation des Indiens et des problèmes d'éducation en vertu de l'article 93. Vous avez dit également que d'après les dispositions du projet de loi à l'étude, la bande indienne serait responsable de l'éducation à l'extérieur de la réserve. Comment le Parlement sera-t-il redevable des centaines de millions de dollars des contribuables qui ont été dépensés à ce jour pour l'éducation à l'extérieur des réserves, y compris les paiements versés à des intermédiaires à l'époque des pensionnats?

M. Cracower: Je parlais d'adopter des lois pouvant s'appliquer aux membres à l'extérieur des réserves dans la province. Je ne parle pas ici d'aide financière, il s'agit là d'une question qui pourrait être d'ordre administratif. Je parle ici plutôt du pouvoir que conférerait cette mesure législative et qui permettrait aux Premières nations d'établir, comme je l'ai dit tout à l'heure, les programmes d'études, les normes sur la fréquentation scolaire, la durée de l'année scolaire, ainsi que la durée du semestre pour l'obtention des diplômes, et cetera, toutes des questions qui pourraient entrer en conflit avec les lois provinciales.

Senator Tkachuk: What is the difference between now and then? You are governed by the Indian Act now.

Mr. Cracower: I am referring to off reserve.

Senator Tkachuk: They will have to negotiate this. They cannot deal off reserve. Once they get out of their territory, the provincial government is there. Do you not think that the provincial government has a powerful negotiating tool in negotiating with Indians on education? How would the Indians do something that would cause a problem off reserve? Give me an example of that, please.

Mr. Cracower: It is not so much that it is causing a problem. I can only cite the practical situation with regard to the Mi'kmaq education bill, and specifically how it was entered into. Negotiations took place with the First Nations as a community, in this case, 13 First Nations. Similar to the bill that is before you, it was an opt-in situation. It was not imposed upon any particular First Nation. In fact, not all of them have opted into the provisions.

Nevertheless, while the federal government was negotiating with the First Nations, we were also in contact with and working closely with the Government of Nova Scotia. Ultimately, we had a tripartite government that recognized to what extent First Nations could exercise jurisdiction pertaining to off-reserve education. That was limited to the support of post-secondary students. This was not only sanctioned by Parliament, it was also sanctioned by the provincial legislature. If you will, the relationship of laws issue was addressed wherein a specific authority gave the First Nations supremacy to enact laws governing education and they had supremacy in that area. Their laws would take precedence over other laws on the First Nation reserve. As far as off-reserve education, it was limited only to post-secondary student support. It avoided potential conflicts.

Essentially, that is what we are saying with regard to this bill. It is not a question of opposing the bill; it is a question of coming here, as we are, in a non-partisan way, to raise issues concerning the possible effect of its present formulation and subsequent implementation.

Senator St. Germain: Have you set out in detail the exact areas with which you are concerned as far as the legal point of view is concerned? I am not making any accusations; however, it appears that the department would sooner see this thing disappear than carry on to make it work.

A lot of money has been put into this measure. Private funds raised by both sides have been used to try to put this particular initiative together. In some cases, you are dealing with entities that are economically viable.

Le sénateur Tkachuk: Mais quelle est la différence entre maintenant et alors? C'est la Loi sur les Indiens qui s'applique encore.

M. Cracower: Je parle ici de la situation à l'extérieur de la réserve.

Le sénateur Tkachuk: Les parties vont devoir négocier, elles ne peuvent s'occuper d'éducation à l'extérieur de la réserve. Une fois qu'elles sortent de leur territoire, ce sont les lois provinciales qui s'appliquent. Ne croyez-vous pas que le gouvernement provincial dispose là d'un outil extraordinaire pour négocier avec les Indiens en matière d'éducation? Quelle mesure les Indiens pourraient-ils adopter qui causerait des problèmes à l'extérieur de la réserve? Donnez-moi un exemple, s'il vous plaît.

M. Cracower: Ce n'est pas tant que les mesures causeraient des problèmes. Je ne peux vous parler que de l'aspect pratique du projet de loi sur l'éducation des Micmacs, et plus particulièrement comment on en est arrivé à l'adopter. Les négociations se sont faites avec les Premières nations en tant que communauté, dans ce cas-ci, il s'agissait de 13 Premières nations. Tout comme ce que prévoit le projet de loi que vous étudiez actuellement, les Premières nations avaient le choix, rien n'a été imposé à personne. En fait, les Premières nations n'ont pas toutes adhéré aux dispositions établies.

Par ailleurs, pendant que le gouvernement fédéral négociait avec les Premières nations, nous étions également en contact et nous travaillions en étroite collaboration avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. En bout de ligne, nous nous sommes retrouvés avec une entente tripartite qui reconnaissait la portée des compétences des Premières nations en matière d'éducation à l'extérieur de la réserve. Cela ne s'appliquait qu'à l'aide accordée aux étudiants du postsecondaire. Non seulement cette entente a été sanctionnée par le Parlement, mais elle l'a été également par l'assemblée législative de la province. Si vous voulez, la question des liens entre les lois a été abordée et un pouvoir spécifique a été accordé aux Premières nations pour leur permettre d'adopter des lois régissant l'éducation et prévoyant qu'elles avaient la suprématie dans ce domaine. Leurs lois devaient avoir préséance sur d'autres lois portant sur la réserve. En ce qui concerne l'éducation à l'extérieur de la réserve, l'entente prévoyait uniquement des dispositions concernant les étudiants du postsecondaire. Elle évitait tout conflit potentiel.

Essentiellement, c'est ce que nous disons pour le projet de loi actuel. Il n'est pas question de nous y opposer, mais bien plutôt de venir ici pour l'examiner en toute neutralité, de soulever les problèmes sur les répercussions possibles de son libellé actuel et de sa mise en oeuvre ultérieure.

Le sénateur St. Germain: Pour ce qui est des questions d'ordre juridique, avez-vous établi en détail ce qui pourrait vous préoccuper? Je n'accuse personne ici, mais il semble que le ministère préférerait oublier l'affaire plutôt que de faire des efforts pour arriver à une entente.

Beaucoup d'argent a été consacré à cela. Des fonds privés recueillis par les deux parties ont été utilisés pour réaliser cette initiative. Dans certains cas, il s'agit d'entités économiquement viables.

Have you gone through Bill S-14 in an itemized way and listed your legal concerns?

Mr. Cracower: As I indicated, it is obvious that we have reviewed Bill S-14. We are presenting today, as we have previously indicated, some of the legal concerns. There are also technical concerns that we have not addressed today. These are matters that could be easily addressed at the drafting stage.

As far as the significant issues are concerned, we have brought them to this table, yes.

Senator St. Germain: With regard to the funding aspect you raised, why would the normal funding that applies at present to native bands not apply in this case in terms of self-government negotiations?

Mr. Dewar: First Nations moving into this arrangement would continue to have access to normal funding arrangements with the department based upon normal program funding criteria. However, as you move into self-government, you inevitably take on new functions, both legislative and administrative. Inevitably, there would be certain incremental costs associated with that which the parties would need to address.

It may be that certain First Nations would have the resources themselves. However, for most First Nations there would likely be a need to address making these arrangements economically viable so that they could actually exercise the jurisdiction and deliver the programs and services that they would be assuming responsibility for under these new arrangements.

Senator St. Germain: Again, it seems as if you are saying one thing but that the department has been doing another thing in not really dealing with it. Someone commented that the minister walked out during discussions in response to that. The will must be there to make this work. This application has been made. I believe Senator Tkachuk asked you to clarify further as to whether the obstacles are real.

Are we pushing a string or pulling it? That is what I would like to know. We have gone through this piece of legislation. If there are areas that are of such major concern or that are so egregious that they should be addressed from a legal point of view, fine. However, is the will there to proceed and work towards ratification and a final draft that would be acceptable in the department's eyes?

The department still seems very paternalistic in the way it is dealing with this. It speaks of giving authority to the community but not really giving authority to the community to establish its own laws to govern native people. I am not asking you this in a mean or vicious spirit. I am asking so that we can proceed and hopefully move this piece of legislation forward in an orderly manner. The bands have indicated clearly that they are interested in proceeding with this type of legislation.

Ms Catherine MacQuarrie, Director, Aboriginal Governance Policy Directorate, Indian and Northern Affairs Canada: Honourable senators, my comments are framed with a bit of confusion. When you ask us if there is a willingness to proceed, I am not certain — and I ask this genuinely — whether you are

Est-ce que vous avez étudié le projet de loi S-14 en détail et dressé la liste de vos préoccupations d'ordre juridique?

M. Cracower: Comme je l'ai dit, il est évident que nous avons examiné le projet de loi S-14. Ce que nous vous présentons aujourd'hui, je le répète, c'est certaines des préoccupations d'ordre juridique. Il y a aussi des problèmes techniques que nous n'avons pas abordés et qui pourraient être réglés facilement à l'étape de la rédaction.

Pour ce qui est des questions importantes, oui, nous les avons mises sur la table.

Le sénateur St. Germain: En ce qui concerne l'aspect du financement dont vous avez parlé, pourquoi le financement normal qui s'applique actuellement aux bandes indiennes ne s'applique-t-il pas dans ce cas, c'est-à-dire aux négociations sur l'autonomie gouvernementale?

M. Dewar: Les Premières nations qui accepteront cette entente continueront d'avoir accès au financement normal du ministère et ce, selon les critères habituels de financement des programmes. Cependant, en adoptant l'autonomie gouvernementale, les Premières nations accepteront inévitablement de nouvelles fonctions tant sur le plan législatif qu'administratif. Inévitablement, les parties devront faire face à une augmentation des coûts.

Dans certains cas, les Premières nations auront les ressources. Cependant, pour la plupart d'entre elles, il faudra voir comment ces ententes pourront être rendues viables sur le plan économique afin qu'elles puissent exercer leurs compétences et assurer les programmes et les services dont elles auront la responsabilité en vertu des nouvelles ententes.

Le sénateur St. Germain: Là encore, il m'apparaît que vous dites une chose alors que le ministère fait le contraire. Quelqu'un a dit que la ministre s'était retirée des discussions en signe de protestation. Les parties doivent avoir la volonté de s'entendre. La demande a été faite. Je crois que le sénateur Tkachuk vous a demandé de préciser si les obstacles sont réels ou non.

Est-ce que vous cherchez à faire avancer les choses ou si vous tirez de votre côté? J'aimerais bien le savoir. Nous avons examiné le projet de loi. S'il renferme des questions qui sont tellement préoccupantes ou qui sont tellement énormes qu'elles doivent être abordées d'un point de vue juridique, alors très bien. Mais les parties sont-elles disposées à s'entendre et à ratifier une version finale qui serait acceptable pour le ministère?

Le ministère m'apparaît toujours très paternaliste là-dedans. Il dit vouloir donner le pouvoir à la collectivité mais en réalité, il ne lui permet pas d'établir ses propres lois pour régir les activités de ses membres. Je ne vous pose pas la question l'esprit tordu ou méchamment. Je vous pose la question afin que nous puissions aller de l'avant et, espérons-le, adopter ce projet de loi de façon ordonnée. Les bandes ont indiqué clairement qu'elles souhaitent l'adoption de ce projet de loi.

Mme Catherine MacQuarrie, directrice, Direction des politiques sur les fonctions gouvernementales autochtones, Affaires indiennes et du Nord Canada: Honorables sénateurs, je suis un peu confuse. Lorsque vous nous demandez si les parties sont disposées à aller de l'avant, je ne suis pas sûre — et je vous

making particular reference to the situation Senator Tkachuk was asking about earlier with respect to a particular group of bands wanting to proceed on that basis, or if you are referring generally to finding some kind of mechanism to implement a self-government agreement.

Senator St. Germain: Does a piece of legislation brought forward by a particular band, outside of the department's parameters, have a chance, or does it have to originate with the department, in consultation with the department? That is my question. It appears to get only so far and then it stops.

I am from British Columbia and I see what is happening there. The initiative has been taken and everything is proceeding, but there is definite involvement with the department right from the very beginning. Is there resistance because the department was not involved from the very beginning on this legislation? Has it created this stalemate that we seem to have arrived at with this bill? I think that is a fair question. I have been around this place long enough to know a little bit about how the process works.

Ms MacQuarrie: Because of the particular circumstances — and we are facing a legal proceeding on a particular issue to which this bill is germane — it is very difficult to answer “yes” or “no.” In the approach outlined by Mr. Dewar in terms of fresh starts across the country in different situations, the department is genuinely trying to find different approaches. Mr. Dewar could probably speak more specifically to one table where we are looking at a framework type of legislation under which, over a period of time once the legislation had passed, the particular First Nation would be able to incrementally take up jurisdictions.

The general answer is that, yes, we are willing to look at a variety of different arrangements. Certainly we will take a look at those proposed by the First Nation and work with them in an open and frank manner to find out what will work. We want, as well, to be frank about some of the legal challenges we face with regard to the relationship of laws and the application of the Charter.

Senator Tkachuk: We talked about administrative and financial responsibilities — in other words, all of these things that one would normally do in negotiation. I do not know what you are trying to tell me or what you are trying to tell the Indian people. If this piece of legislation existed or were slightly amended to meet some of these concerns, are you trying to tell me that Indian people on a reserve in Sawridge or any one of the other eight bands will leap into a self-government bill without organizing that, and that white men will have to do that for them? Are you trying to tell me that they will not figure this out for themselves? Are you saying that they will not follow the same procedure as normal people do when they organize into cities, towns or villages. What if natives in Banff, Alberta, decide they want self-government, and they have a referendum and then do all the negotiations? Why would Indian people need the department involved in dealing with the provincial government on educational matters? Why would they need the Department of Indian Affairs?

le demande bien honnêtement — si vous faites référence à la situation dont a parlé tout à l'heure le sénateur Tkachuk concernant un groupe particulier de bandes qui veulent signer une entente, ou si vous parliez en général de trouver un mécanisme quelconque de mise en oeuvre d'une entente sur l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur St. Germain: Est-ce qu'une mesure législative présentée par une bande en particulier, à l'extérieur des paramètres établis par le ministère, peut être adoptée ou si elle doit provenir du ministère qui exige d'être consulté? C'est la question que je vous pose. Les choses semblent s'arrêter après un moment.

Je suis de la Colombie-Britannique et je vois ce qui se passe chez nous. Les parties ont décidé d'aller de l'avant et tout va comme prévu, mais manifestement, le ministère s'est impliqué dès le tout début. Ici, y a-t-il résistance parce que le ministère n'a pas été impliqué dès le début? A-t-il lui-même créé l'impasse à laquelle nous semblons être arrivés? Je pense que la question est raisonnable. Je suis ici depuis assez longtemps pour savoir un peu comment les choses se passent.

Mme MacQuarrie: Compte tenu des circonstances particulières — et il s'agit ici d'une instance judiciaire particulière qu'aborde le projet de loi — il est très difficile de vous répondre par l'affirmative ou par la négative. Quand M. Dewar parle d'un nouveau départ dans tout le pays pour aborder des situations différentes, je dois dire que le ministère cherche véritablement à trouver des approches différentes. M. Dewar pourrait probablement vous parler plus en détail d'un groupe de négociation qui examine actuellement une loi-cadre en vertu de laquelle, après une certaine période, la Première nation intéressée serait en mesure d'assumer d'autres compétences.

La réponse générale à cette question est que, oui, nous sommes disposés à examiner divers types d'ententes. Certes, nous allons examiner celles proposées par les Premières nations, nous allons travailler avec elles de façon ouverte et franche pour en voir les bons côtés. Par contre, nous voulons aussi être francs au sujet des défis juridiques auxquels nous faisons face en ce qui concerne les liens entre les lois et l'application de la Charte.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons parlé de responsabilités administratives et financières — autrement dit, toutes ces choses qui normalement sont soulevées durant les négociations. Je ne comprends pas ce que vous essayez de me dire ni ce que vous essayez de dire au peuple indien. Si le projet de loi à l'étude était adopté ou légèrement amendé pour répondre à certaines des préoccupations soulevées, est-ce que vous êtes en train de me dire que les Indiens vivant dans la réserve de Sawridge ou l'une des huit autres bandes vont se précipiter pour faire adopter un projet de loi sur l'autonomie gouvernementale sans organiser cette autonomie, et que les hommes blancs devront faire le travail à leur place? Êtes-vous en train de me dire que ces gens-là n'établiront pas eux-mêmes ce dont ils ont besoin? Êtes-vous en train de me dire qu'ils n'adopteront pas la même démarche qu'on suivrait normalement lorsqu'on veut organiser une ville, ou un village? Qu'arrive-t-il si des autochtones de Banff, en Alberta, décident qu'ils veulent l'autonomie gouvernementale, qu'ils tiennent un référendum et qu'ils entreprennent toutes les négociations en ce

I do not understand the paternalism here. I either have something wrong or else I totally misunderstand you. You want to do all of this for them. As I said in the Senate, they are not our burden. We have a fiduciary obligation to provide an instrument for self-government. We have an instrument in front of us that we should all be diligently pushing forward. The Indian people will figure this out. They will decide all these issues, will they not? They will not jump into this. They will not have a referendum without thinking this thing through. They will not get up in the morning one day and say, "We need a referendum on this self-government bill, and after that we will decide." Will they not talk to people about all of these matters beforehand? Can we not let them do that on their own, for God's sake? Why are we involved?

Mr. Dewar: I do not think I am suggesting a paternalistic approach. We are saying that we are prepared and interested in entering into new arrangements that will overcome the history of the Indian Act and move into new self-government arrangements. We are interested in working with aboriginal groups to negotiate instruments that will make that possible and viable to implement.

We have over 80 negotiation processes going on across the country where we are engaged in doing just that. These are not instruments of paternalism where we are trying to dictate. Parties are coming forward with their respective proposals and interests, and we are working toward solutions. We feel we are achieving success at a number of those tables in terms of approaches and instruments.

This is not an issue of paternalism where we have to do it all. As I said before, it is about entering into a new relationship. There are at least two parties in that relationship — three, constitutionally, with the provinces — and it is fair for all the parties to set out their expectations as to how that new arrangement will work.

Senator Tkachuk: Nine bands — if we take what you say at face value — want to develop a self-government relationship.

We then approach the minister. The minister, from what they tell me and what I know, was not interested in this particular group, although they had provided a model. They then interested a senator like me in proposing the bill in the Senate because they could not deal with the government. Let us think about this. I became involved. I learned a lot. I then moved the bill on to the Senate, I believe, five years ago in 1994.

sens? Pourquoi les Indiens ont-ils besoin que le ministère intervienne pour participer avec le gouvernement provincial aux négociations sur l'éducation? Pourquoi ces gens-là auraient-ils besoin du ministère des Affaires indiennes?

Je ne comprends pas le paternalisme dont vous faites preuve ici. Ou bien je n'ai pas toutes les données du problème, ou bien je vous ai mal comprise. Vous voulez faire tout le travail à leur place. Comme je l'ai dit au Sénat, les Indiens ne sont pas notre fardeau. Nous avons l'obligation fiduciaire de leur fournir un instrument pour qu'ils obtiennent l'autonomie gouvernementale. Et nous avons devant nous cet instrument que nous devrions tous tendre à faire adopter en toute diligence. Le peuple indien déterminera ce dont il a besoin. Il décidera de toutes ces questions, n'est-ce pas? Les Indiens ne vont pas se précipiter, ils ne vont pas tenir un référendum sans réfléchir à la question. Ils ne se lèveront pas un matin pour dire: «Il nous faut un référendum sur le projet de loi concernant l'autonomie gouvernementale, après quoi nous déciderons ce qui en est.» Ne croyez-vous pas qu'ils vont discuter de toutes ces questions auparavant? Ne pouvons-nous pas les laisser agir par eux-mêmes, bon sang? Pourquoi sommes-nous dans le portrait?

M. Dewar: Je ne crois pas que mon approche soit paternaliste. Nous disons que nous sommes disposés à conclure de nouvelles ententes, que cela nous intéresse, de nouvelles ententes qui ne découleront plus de la Loi sur les Indiens mais de nouvelles ententes sur l'autonomie gouvernementale. Nous voulons travailler avec les groupes autochtones pour négocier des instruments qui rendront cette réalité possible et viable.

Actuellement, nous participons à plus de 80 négociations dans tout le pays qui visent expressément cet objectif. Ce ne sont pas là des instruments de paternalisme que nous essayons d'imposer. Les parties présentent leurs propositions et leurs intérêts respectifs, et nous sommes à la recherche de solutions. À notre avis, pour ce qui est des approches et des instruments, nous croyons avoir obtenu certains succès.

Il n'est pas question ici de paternalisme et de vouloir tout faire. Comme je l'ai dit, nous cherchons à créer une nouvelle relation. Il y a au moins deux parties dans cette relation — trois, constitutionnellement, avec les provinces — et il est raisonnable que toutes expriment leurs attentes quant au fonctionnement de cette nouvelle entente.

Le sénateur Tkachuk: Neuf bandes — d'après ce que vous dites — veulent établir une relation d'autonomie gouvernementale.

Ces bandes-là pressentent la ministre qui, à ce qu'on me dit et à ce que je sache, n'est peut-être pas particulièrement intéressée par leur demande, même si on lui a fourni un modèle. Ces neuf bandes réussissent ensuite à amener un sénateur comme moi à déposer le projet de loi au Sénat parce qu'elles n'ont pas réussi à intéresser le gouvernement à leur cause. Réfléchissons à cette question. Je me suis impliqué, j'ai beaucoup appris, j'ai ensuite déposé le projet de loi au Sénat, je crois, il y a cinq ans, soit en 1994.

The Department of Indian Affairs, the minister and the government know that these nine bands want to develop a self-government relationship and have self-government on their reserves. They know that. Yet I have never heard from them. No letter has ever been sent to me saying, "Senator Tkachuk, we can do this directly. You do not need to do this." Nor has any letter been sent to the nine bands saying, "You guys have done a lot of work and have come a long way. Let us talk and finish this relationship up and sign an agreement."

All the work was basically done. The bands did it all on their own. I do not understand this.

First, you tell me you want this done. You say you want models. You have an obligation but you have not provided one model that I have ever seen, except individual models for certain individual bands. There has been no model for self-government over all the years we have been talking about it and that has been a long time.

The Chairman: Senator Tkachuk, you are going too far off the topic here.

Senator Tkachuk: I want to know why this question has not been dealt with by the Department of Indian Affairs and the Government of Canada. Why has there been no response to me or to the nine Indian bands?

That is a fair question, is it not, Mr. Chairman?

The Chairman: The question is fine as long as you do not lecture the witnesses.

Senator Tkachuk: That is the old teacher in me coming out. If I lectured the witnesses, I apologize.

Could I have an answer to that question?

Mr. Dewar: As I said earlier, I am not familiar with the circumstances around the requests of those First Nations to either negotiate or move this particular self-government initiative forward. It is something on which I would need further information.

Senator Gill: Just on the question of jurisdiction, it seems that the situation has evolved over the past 20 or 30 years. Is it clearer now that the federal government has jurisdiction over those Inuit and status Indians?

Mr. Al Broughton, Senior Counsel, Indian and Northern Affairs Canada: The simple answer is yes. Parliament has jurisdiction under section 91.24 for Indians and lands reserved for Indians. That generally includes the Inuit.

Senator Gill: What about the education of those people? Is that the same thing? Does the federal government have jurisdiction over the education of the Indian and the Inuit peoples? I am talking about education but it could be any area.

Mr. Cracower: With respect to education, as I was attempting to point out earlier, there is jurisdiction under section 91.24, which you are referencing, but as I also referenced, section 93 of the Constitution provides the provinces with exclusive legislative authority with regard to education. Consequently, one could argue

Le ministère des Affaires indiennes, la ministre et le gouvernement savent que ces neuf bandes veulent établir l'autonomie gouvernementale dans leurs réserves. Ils le savent. Pourtant, jamais personne ne m'a fait signe. Personne ne m'a écrit pour me dire: «Sénateur Tkachuk, nous pouvons y arriver directement, vous n'avez pas besoin de vous y intéresser.» Personne non plus n'a écrit aux neuf bandes pour leur dire: «Voici, vous avez beaucoup de travail à faire, la route sera longue. Mettons-nous à table et établissons cette relation, signons une entente.»

Fondamentalement, tout le travail était fait. Les bandes l'ont fait elles-mêmes. Je ne comprends pas.

Premièrement, vous me dites que vous voulez établir cette relation. Vous dites que vous voulez des modèles. Vous avez l'obligation de le faire, mais je n'ai jamais vu un seul modèle que vous ayez fourni, sauf des modèles individuels pour certaines bandes. Depuis le temps qu'on discute de cette question, et cela fait bien des années, il n'y a jamais eu de modèle d'autonomie gouvernementale.

Le président: Sénateur Tkachuk, vous allez trop loin.

Le sénateur Tkachuk: Je veux savoir pourquoi cette question n'a jamais été réglée par le ministère des Affaires indiennes et le gouvernement du Canada. Pourquoi n'a-t-on jamais répondu ni à moi, ni aux neuf bandes indiennes?

Ma question est raisonnable, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: La question est raisonnable dans la mesure où vous ne faites pas la morale aux témoins.

Le sénateur Tkachuk: C'est le vieux professeur en moi qui parle. Si je vous ai fait la morale, je m'en excuse.

Pourrais-je avoir une réponse à cette question?

M. Dewar: Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne connais pas les circonstances entourant les demandes de ces Premières nations qui voulaient soit négocier, soit mettre de l'avant ce projet précis d'autonomie gouvernementale. Je vais devoir prendre d'autres renseignements.

Le sénateur Gill: Sur la seule question des compétences, il semble que la situation ait évolué depuis 20 ou 30 ans. Sait-on aujourd'hui avec plus de certitude si le gouvernement fédéral a compétence sur ces Inuits et ces Indiens inscrits?

M. Al Broughton, avocat-conseil, Affaires indiennes et du Nord Canada: La réponse simple est oui. Le Parlement a compétence sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens en vertu de l'article 91.24. En général, cela inclut les Inuits.

Le sénateur Gill: Et pour leur éducation? Est-ce la même chose? Le gouvernement fédéral a-t-il compétence sur l'éducation des Indiens et des Inuits? Je parle ici d'éducation, mais ça pourrait être n'importe quoi d'autre.

M. Cracower: En ce qui concerne l'éducation, comme j'ai essayé de le préciser tout à l'heure, le gouvernement a compétence en vertu de l'article 91.24, dont vous parlez, mais comme je l'ai aussi signalé, l'article 93 de la Constitution accorde aux provinces un pouvoir législatif exclusif en matière d'éduca-

that it is concurrent jurisdiction. This is why we emphasize the importance of working in close cooperation with the provinces to ensure that there is not a jurisdictional problem as a result of implementing legislation of this nature without addressing that issue.

Senator Gill: Some time ago, the provincial government was using that to stop the Department of Indian Affairs from making agreements directly with the Indian people. The provincial government says that this is their jurisdiction and that the federal government must go to them before doing anything about Indian people's education.

I imagine that has not changed much so far. Jurisdiction is very important. We talk about devolution and self-government, but this has an impact on people living off reserve.

At present, some exercises try to cover the Métis, the off-reserve Indians and the Inuit people. Unless we can clarify this question of jurisdiction on people and on activities affecting those people, they will be affected. That is very important.

Mr. Dewar: That issue of jurisdiction is generally one of the major hurdles we faced in implementing self-government. We want a scenario that recognizes that First Nations have the jurisdiction in relation to their citizens, at least on reserve, and, in some cases, off reserve.

There is no unanimity on the scope of section 91.24 and the federal powers under that section. Some provinces might be very happy to have the federal government exercise that power under section 91.24 very broadly and legislate for First Nations in a broad range of areas. Other provincial governments might feel that to do so would infringe upon the jurisdiction of the province and they would therefore oppose those arrangements.

We went through years of trying to come up with revised constitutional arrangements that would recognize self-government. We know the problems we encountered there. That is why, when the inherent rights policy was announced in 1995, we focused not on setting aside the constitutional debate over what is contained in sections 91.24 and 92, but instead on practical arrangements where all parties — the First Nations, the federal and provincial governments — agree on who has the law-making power and on which law would be paramount if there were conflicts between their laws.

Those types of arrangements are seen in some agreements. For example, in Nisga'a, the First Nation has discretion over education on Nisga'a lands. Their laws prevail in the event of a conflict with federal or provincial laws. All three parties have agreed, so we know that there will not be a legal or constitutional challenge. That is what we are seeking to achieve in the self-government negotiations. Because of these sensitivities, it is important that the provincial governments, where possible and where they are willing, should also be party to the arrangements.

tion. Par conséquent, certains pourront prétendre qu'il s'agit là de compétences communes. C'est pourquoi nous insistons sur l'importance qui existe de travailler en étroite collaboration avec les provinces pour s'assurer que la mise en oeuvre d'une loi de ce genre ne pose pas de problèmes de compétences qu'on ne puisse régler.

Le sénateur Gill: Il y a quelque temps, le gouvernement provincial utilisait cette prérogative pour empêcher le ministère des Affaires indiennes de conclure des ententes directement avec les Indiens. Le gouvernement provincial prétend qu'il s'agit de sa compétence et que le gouvernement fédéral doit le consulter avant de prendre quelque mesure que ce soit concernant l'éducation des Indiens.

J'imagine que les choses n'ont pas tellement changé depuis. Les questions de compétence sont très importantes. Nous parlons de transfert de responsabilités et d'autonomie gouvernementale, deux choses qui ont un impact sur les gens qui vivent à l'extérieur des réserves.

Actuellement, certaines négociations portent sur les Métis, les Indiens hors réserve et les Inuits. Tant qu'on ne saura pas clairement qui a compétence sur les gens et sur leurs activités, c'est eux qui vont en subir les conséquences. Cela est très important.

M. Dewar: La question des compétences est en général l'un des obstacles majeurs à la mise en place de l'autonomie gouvernementale. Nous voulons une entente qui reconnaisse que les Premières nations ont compétence sur leurs citoyens, du moins sur la réserve, et dans certains cas, à l'extérieur des réserves.

Personne ne s'entend sur la portée de l'article 91.24 et sur les pouvoirs que cette disposition confère au gouvernement fédéral. Certaines provinces sont peut-être très heureuses que le gouvernement fédéral exerce ce pouvoir en vertu l'article 91.24 de façon très large et qu'il adopte des lois pour les Premières nations dans une foule de domaines. Par contre, d'autres gouvernements provinciaux pourraient juger qu'une telle mesure empiète sur leurs compétences et s'opposeraient à de telles ententes.

Pendant des années, nous avons tenté de conclure de nouvelles ententes constitutionnelles qui reconnaissent l'autonomie gouvernementale. Nous savons quels problèmes se sont présentés. C'est pourquoi, lorsque la politique sur les droits inhérents a été annoncée en 1995, nous n'avons pas concentré le débat constitutionnel sur les articles 91.24 et 92, mais bien plutôt sur des ententes pratiques où toutes les parties — les Premières nations, le gouvernement fédéral et les provinces — s'entendent sur l'autorité qui a le droit d'adopter des lois et sur les lois qui auront préséance en cas de conflit entre deux lois.

On retrouve cela dans certaines ententes. Par exemple, dans le traité des Nishgas, la Première nation dispose d'un pouvoir discrétionnaire en matière d'éducation sur les terres qui lui appartiennent. Ses lois ont préséance en cas de conflit avec une loi fédérale ou provinciale. Les trois parties se sont entendues, donc, nous savons qu'il n'y aura pas de contestation judiciaire ou constitutionnelle. C'est l'objectif que nous visons dans les négociations sur l'autonomie gouvernementale. Pour ces raisons délicates, il est important que les gouvernements provinciaux,

Senator Gill: This devolution probably varies from one region to the next, but what would be the percentage of the devolution in reference to budgets? The budgets used to be managed by the Department of Indian Affairs. What percentage is now managed by the First Nations themselves?

Mr. Dewar: My understanding is that approximately 80 per cent of the department's program budget is now directly administered by First Nations delivering the programs rather than by the department's personnel.

Senator Gill: I imagine then that the people have shown that they are able to manage themselves. There is a lot of caution here, but the people have proved themselves. Of course, there are bad managers, but in general, the people are able to manage themselves. Sometimes it seems that we are over-cautious, trying to avoid all mistakes. That is my comment on that aspect.

Although we have reached this level of management with the aboriginal people, we are still having problems meeting their needs. The Department of Indian and Northern Affairs must meet the needs of the people it is supposed to serve, and it must be authorized by someone to do so. I am referring to the Minister of Indian and Northern Affairs, Parliament, and various other institutions. How can we practically evaluate whether you are performing well? The recipients are telling you nothing.

What would you recommend for the future to ensure that the people are satisfied and that we do not repeat the mistakes of the past?

Mr. Dewar: I could not agree with you more. Devolution has resulted in the building of a strong administrative capacity in many First Nation communities, but there is a need to take the next step, namely, to support the building of governance capacity. Some communities have it; other communities still need work in that area.

The Indian Act bands have essentially atrophied the development of governance systems. They were designed generally for the administration of local matters. Some First Nations have clearly outgrown those governance arrangements. Often, when we devolved programs, we built administrative capacity but not governance capacity. We did not modernize the electoral rules and the accountability regimes of those governments. We did not encourage the First Nations to redesign their governments, building in their traditional systems of accountability.

The reason we believe self-government is so important is because those governments need to be accountable to their people. It is their people who decide whether the programs and services are being delivered appropriately and are meeting their needs, and

lorsque la chose est possible et qu'ils le souhaitent, soient aussi parties aux accords.

Le sénateur Gill: Ce transfert de responsabilités varie probablement d'une région à l'autre, mais pour ce qui est des budgets, dans quelle mesure peut-on parler de transfert de responsabilités? Les budgets ont toujours été administrés par le ministère des Affaires indiennes. Quel pourcentage de ces budgets est maintenant administré par les Premières nations elles-mêmes?

M. Dewar: D'après ce que je sais, environ 80 p. 100 du budget des programmes du ministère est maintenant géré directement par les Premières nations qui administrent les programmes et non par le personnel du ministère.

Le sénateur Gill: J'imagine alors que les gens ont fait la preuve qu'ils sont capables d'administrer leurs propres affaires. Il faut être très prudent ici, mais les gens ont fait leurs preuves. Bien sûr, il y a de mauvais gestionnaires, mais en général, les gens sont capables de gérer leurs affaires eux-mêmes. Parfois, il semble qu'on est trop prudents, qu'on essaie d'éviter toutes les erreurs. C'est ce que je pense.

Même si on a accordé ce niveau de gestion aux peuples autochtones, on a toujours de la difficulté à répondre à leurs besoins. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord doit répondre aux besoins des gens qu'il est censé servir, et il doit être autorisé par quelqu'un à ce faire. Je pense ici au ministre des Affaires indiennes et du Nord, au Parlement et à d'autres institutions. Comment pouvons-nous évaluer, dans la pratique, si les gens font un bon travail quand ceux qui reçoivent les services ne disent rien?

Que recommanderiez-vous à l'avenir pour nous assurer que les gens sont satisfaits et que nous ne répétons pas les erreurs du passé?

M. Dewar: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Le transfert des responsabilités s'est traduit par la constitution d'un énorme pouvoir administratif dans de nombreuses collectivités des Premières nations, mais il faut maintenant passer à la prochaine étape, c'est-à-dire appuyer la constitution d'un pouvoir de gestion. Certaines collectivités y sont parvenues, d'autres ont encore du travail à faire.

Les bandes reconnues par la Loi sur les Indiens ont essentiellement atrophie le développement de systèmes de fonctions gouvernementales qui étaient généralement conçus pour l'administration au niveau local. Manifestement, certaines Premières nations ont largement dépassé leurs pouvoirs. Souvent, lorsque nous transférons des responsabilités pour l'administration des programmes, nous y associons des pouvoirs administratifs mais pas des pouvoirs de gestion. Nous n'avons pas modernisé les règles électorales et les régimes de responsabilité de ces administrations. Nous n'avons pas encouragé les Premières nations à restructurer leurs administrations, à y intégrer leurs systèmes traditionnels de responsabilité.

La raison pour laquelle nous croyons que l'autonomie gouvernementale est si importante, c'est que ces gouvernements doivent être responsables à l'endroit de leurs peuples. Ce sont leurs peuples qui décident si les programmes et les services sont

they can hold their own governments accountable. That is clearly a direction we want to support.

Senator Gill: Would you be more comfortable answering to a corporation rather than the department? With devolution, most of the programs will eventually be managed by the aboriginal people.

Senator Pearson: My understanding of "fiduciary" is that the federal government has responsibility to all aboriginal people regardless of whether they are members of band councils. Is that the correct meaning of the concept?

Mr. Broughton: It is clear that the fiduciary relationship is between the federal government and all aboriginal peoples. As we discussed before, fiduciary obligations are a little different, but the fiduciary relationship is with the aboriginal people.

Senator Pearson: In the discussions that we have had in this committee about aboriginal governance we have heard from people who talked about accountability, democracy and equality. I have some concerns with the details of Bill S-14 respecting the accountability issue, as well as some other issues, because certain issues are tied together.

Am I correct that clause 19(1) of Bill S-14 allows the First Nation that opts into this regime to sell or mortgage some of their lands, and that the surrender provisions of the Indian Act would no longer apply?

Mr. Dewar: Yes.

The Chairman: Is that a clear interpretation? Is the answer a definitive "yes"?

Senator Pearson: It states that they would have "...full and exclusive power to dispose of and encumber any of its lands and any rights or interests therein..." et cetera. You told us that you understand that to mean that, once they have opted in, they would have the power to mortgage, encumber, sell or otherwise dispose of their lands.

Then it says "...the First Nation may not exercise any of those powers except in conformity with the Constitution and laws of the First Nation." The Constitution, as I understand it, as set out in Schedule I on page 23, is to be formed by the electors. And "elector" is a person who lives on the land and is 21 years of age or over. I have already expressed my concern about the necessity of being 21.

We heard from witnesses that certain people who became members, particularly under Bill S-31, will not be electors. Have I understood that correctly?

Mr. Broughton: I cannot speak to the specifics of membership of any First Nation. Under the Indian Act, First Nations may or may not control their own membership. If they do control their own membership, the federal government has no say in it. If a First Nation has not taken up that degree of control, then

administrés de façon adéquate, s'ils répondent à leurs besoins, et ils peuvent tenir leurs gouvernements responsables. C'est vraiment l'orientation que nous souhaitons appuyer.

Le sénateur Gill: Seriez-vous plus à l'aise d'être comptable dans une société qu'au ministère? Avec le transfert des responsabilités, la plupart des programmes seront un jour gérés par les peuples autochtones.

Le sénateur Pearson: Ce que je comprends de la relation de «fiduciaire», c'est que le gouvernement fédéral est responsable de tous les peuples autochtones, qu'ils soient ou non membres de conseils de bande. Est-ce exact?

M. Broughton: Il est clair que la relation de fiduciaire est une relation établie entre le gouvernement fédéral et tous les peuples autochtones. Comme nous l'avons déjà dit, les obligations fiduciaires sont un peu différentes, mais la relation de fiduciaire, c'est une relation avec les peuples autochtones.

Le sénateur Pearson: Dans nos discussions, ici, au sujet de l'exercice des pouvoirs par les autochtones, certains ont parlé de responsabilité, de démocratie et d'égalité. Certaines dispositions du projet de loi S-14 concernant la question de la responsabilité m'inquiètent, comme d'autres dispositions également, parce que certaines de ces questions sont liées.

Ai-je raison de dire que le paragraphe 19(1) du projet de loi S-14 permet à la Première nation qui opte pour ce régime d'aliéner ou de grever d'une sûreté ses terres, et que les dispositions sur la cession prévues par la Loi sur les Indiens ne s'appliquent plus?

M. Dewar: C'est exact.

Le président: Vous en êtes bien certain? La réponse est-elle un «oui» ferme?

Le sénateur Pearson: La disposition stipule que la Première nation a «... le pouvoir plein et exclusif qui lui est dévolu d'aliéner ou de grever d'une sûreté ses terres et les droits afférents...», et cetera. Vous nous avez dit que selon vous, une fois que la Première nation accepte l'autonomie gouvernementale, elle aura le pouvoir d'aliéner ses terres, de les grever d'une sûreté, de les vendre ou d'en disposer à sa guise.

Ensuite, on dit: «La Première nation ne peut exercer qu'en conformité avec sa Constitution et ses lois le pouvoir plein et exclusif.» La Constitution, d'après ce que je comprends, telle qu'on l'explique à l'annexe I en page 23, est établie par les électeurs. Et un «électeur» est une personne qui vit sur les terres et qui est âgée de 21 ans ou plus. J'ai déjà fait part de ma préoccupation concernant cette dernière nécessité.

Des témoins nous ont dit que certaines personnes qui sont devenues membres, particulièrement en vertu du projet de loi S-31, ne seront pas des électeurs. Est-ce que j'ai bien compris?

M. Broughton: Je ne peux pas vous parler des détails précis concernant l'appartenance à une Première nation. En vertu de la Loi sur les Indiens, les Premières nations peuvent ou non contrôler les questions d'adhésion. Si tel est le cas, le gouvernement fédéral n'a rien à dire. Si une Première nation n'assume pas ce degré de

membership in the First Nation equates to registration under the Indian Act, and then there is control.

The simple answer to your question is that even the description of residency in paragraph (a) of the definition of "elector" would very likely exclude some members of the First Nation.

Senator Pearson: I do not think people will have a say in how property that should belong to them will be disposed of, because they will not be considered electors, and that bothers me.

Senator Tkachuk: Could you explain clauses 4(2)(a) and (b)?

Mr. Broughton: I am not sure that I can give you a precise interpretation. I think the provision means that for the purposes of voting on the proposal — that is, voting on whether or not the First Nations are opting into the operation of this bill — those who are entitled to vote would include persons who are entitled to vote for the governing body of that community. Under the Indian Act that would mean the band council, I presume.

Paragraph (b) adds that persons would also be eligible if they were recognized by a majority of those referred to in paragraph (a). That is my understanding, but I am not sure that this is the best time and place to give a precise interpretation to provisions in the bill.

Senator Tkachuk: I understand. I thought it would be a good idea if you could read it and then give us some answers.

Senator Pearson: Perhaps the witnesses can return later and give us some clarification on this. I have been looking back and forth at the various pieces of the bill. It seems to me that the threshold is not high enough for the disposal of property or goods that belong to the First Nations. Some people will be disadvantaged and not have any say. I am not sure. If you cannot do it now, I should like you to look at it and return to this matter later.

Mr. Dewar: Ensuring that the transition from the current regime to a new regime occurs in a way that has legitimacy for all the people affected by it is a significant challenge for both the First Nations and the federal government. The ratification process for moving from one regime to another can impact on people's rights or entitlement in relation to reserve lands or assets, to their political rights within the collectivity, or even to their membership in the collectivity, depending on how the arrangements are designed — and I am not speaking to this bill in particular.

That approval process is an important key to transiting from one regime into a new self-government regime. It is fraught with challenges for First Nations, who must deal with the legacy of an Indian Act and Indian Act membership rules, with the effects of Bill C-31, and with differences within the community as to who are legitimate members and who should have a say in certain

contrôle, alors, être membre d'une Première nation signifie être inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens, et alors là il y a un contrôle d'exercé.

Pour répondre simplement à votre question, même la description de résidence à l'alinéa a) de la définition «d'électeur» exclurait fort probablement certains membres de la Première nation.

Le sénateur Pearson: Je crois que les gens n'auront rien à dire sur la façon dont les terres qui devraient leur appartenir seront aliénées parce qu'ils ne seront pas considérés comme des électeurs, et cela me gêne.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous nous expliquer les alinéas 4(2)a) et b)?

M. Broughton: Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner une interprétation précise. Je crois que cette disposition signifie que pour voter sur une proposition — c'est-à-dire lorsque vient le temps de voter si oui ou non les Premières nations optent pour l'application du projet de loi — ceux qui ont droit de vote seront ceux qui ont droit de vote pour choisir l'organe exécutif de la collectivité. En vertu de la Loi sur les Indiens, je présume que cela voudrait dire le conseil de bande.

L'alinéa b) ajoute que les personnes seront habilitées à voter au référendum si elles sont reconnues par la majorité des personnes visées à l'alinéa a). C'est ce que je comprends, mais je ne suis pas certain que ce soit le meilleur moment et le meilleur endroit pour vous donner une interprétation précise des dispositions du projet de loi.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends. Je me disais que ce serait peut-être une bonne idée si vous pouviez le lire et nous donner certaines réponses.

Le sénateur Pearson: Les témoins pourraient peut-être revenir ultérieurement et clarifier cette question pour nous. J'ai passé en détail les diverses dispositions du projet de loi. Il m'apparaît que le seuil ne soit pas suffisamment élevé pour ce qui est de l'aliénation de terres ou de biens qui appartiennent aux Premières nations. Certaines personnes seront désavantagées et n'auront rien à dire. Je n'en suis pas certaine. Si vous ne pouvez nous donner de réponse maintenant, j'aimerais que vous examiniez la question et que vous nous reveniez là-dessus ultérieurement.

M. Dewar: Faire en sorte que la transition du régime actuel à un nouveau régime se fasse dans la légitimité pour toutes les personnes visées constitue un défi de taille tant pour les Premières nations que pour le gouvernement fédéral. Le processus de ratification permettant de passer d'un régime à un autre peut avoir un impact sur les droits des gens ou sur leurs droits aux terres ou aux actifs qui sont dans les réserves, sur leurs droits politiques au sein de la collectivité, ou même sur leur appartenance à la collectivité, selon la façon dont les accords sont conçus — et je ne parle pas ici du projet de loi que vous étudiez aujourd'hui.

Ce processus d'approbation est un élément clé pour assurer la transition vers un nouveau régime d'autonomie gouvernementale. Il comporte plein de défis pour les Premières nations qui doivent aborder la question de la légitimité de la Loi sur les Indiens et des règles d'appartenance établies en vertu de cette loi, les effets du projet de loi C-31 et les différences dans la collectivité quant à

processes. It is also fraught with challenges for Canada. We know that there are court cases pending looking at the rights of off-reserve citizens. There are also the Charter issues concerning whether you have dealt fairly with all of the citizens affected by the arrangement or whether some have been discriminated against.

There are no easy solutions. We must work them out in many processes. It is a real challenge for both sides in the discussion.

Senator Pearson: That has certainly been made clear to us by the witnesses who have come before us.

In clauses 19 to 26, regarding accountability, the word "elector" is the key. You can see the books if you are an elector, but you cannot do so if you are just a band member. Those are my concerns. I am concerned about being responsive to the rights of all of the people involved.

Senator Chalifoux: I have asked myself this question many times when dealing with self-government. If this bill is passed, will it give the Department of Indian Affairs the opportunity to opt out of any program funding or any funding? Does it relinquish their responsibility as far as financial arrangements are concerned? Also, what effect will this bill have on the programming and financial situation of the people in the communities?

Mr. Dewar: Frankly, I am not aware that we have done the analysis to answer that question. I thought that First Nations would continue to have access to federal programming but we have not done the analysis to give you a definitive answer on whether it would affect eligibility for certain programs.

Senator Chalifoux: In other words, even if they opt out of the Indian Act, they would still be under the jurisdiction of Indian Affairs for their programming. Is that what you are saying?

Mr. Dewar: Most of our program funding does not flow as a result of specific provisions of the Indian Act. We have programming under which we provide funding for various services. That is provided to First Nations who are Indian Act bands. I am not sure whether a band moving into this new arrangement would be eligible or whether we would have to change our program criteria.

Senator Chalifoux: Under the Indian Act, the government is responsible for education, for looking after medical services, for looking after everything that is needed on a reserve. If bands opt out of the Indian Act, that will effectively prevent them from accessing those services because that is in the act. If they opt out, what will happen?

Mr. Dewar: That is why we feel it would be beneficial for all parties to clarify what the funding arrangements would be for the new relationship. It should be made clear in advance to what

savoir qui est membre légitime et qui devrait avoir son mot à dire dans certains processus. Plein de défis se posent également au gouvernement canadien. Nous savons que les tribunaux sont actuellement saisis d'affaires portant sur les droits des citoyens à l'extérieur des réserves. Il y a aussi les questions relatives à la Charte pour savoir si tous les citoyens visés par l'entente ont été traités de façon équitable ou s'ils ont été victimes de discrimination.

Il n'y a pas de solutions faciles. Elles se trouvent de bien des façons. Le défi est entier pour les deux parties.

Le sénateur Pearson: C'est ce que nous ont dit clairement les témoins qui ont comparu devant nous.

Aux articles 19 à 26 concernant la responsabilité, le terme «électeur» est le terme clé. Vous pouvez consulter les livres si vous êtes électeur, mais pas si vous êtes simplement un membre de bande. Voilà ce qui me préoccupe. Je crains que ces dispositions ne respectent pas les droits de toutes les personnes intéressées.

Le sénateur Chalifoux: Je me suis souvent posé la question au sujet de l'autonomie gouvernementale. Si le projet de loi à l'étude est adopté, le ministère des Affaires indiennes pourra-t-il se retirer du financement des programmes ou de tout autre financement? En ce qui concerne les accords financiers, le ministère abandonne-t-il ses responsabilités? De même, quel effet le projet de loi aura-t-il sur les programmes et la situation financière des gens dans les collectivités?

M. Dewar: Bien honnêtement, je ne crois pas que l'on ait fait l'analyse permettant de répondre à cette question. Je pense que les Premières nations continueraient d'avoir accès aux programmes fédéraux, mais nous n'avons pas fait l'analyse nécessaire pour vous donner une réponse précise quant à savoir si le projet de loi aurait un impact sur l'admissibilité à certains programmes.

Le sénateur Chalifoux: Autrement dit, même si une Première nation n'est plus assujettie à la Loi sur les Indiens, elle sera toujours sous la responsabilité des Affaires indiennes en ce qui concerne ses programmes. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Dewar: La majeure partie du financement de nos programmes ne découle pas de dispositions précises de la Loi sur les Indiens. Nous finançons des programmes pour divers services. Et ces services sont offerts aux Premières nations qui sont des bandes en vertu de la Loi sur les Indiens. Je ne sais pas si une bande qui signerait cette nouvelle entente serait admissible ou si nous devrions changer nos critères de financement des programmes.

Le sénateur Chalifoux: En vertu de la Loi sur les Indiens, le gouvernement est responsable de l'éducation, des services médicaux; le gouvernement doit veiller à tous les besoins des gens dans une réserve. Si les bandes décident de se soustraire à la Loi sur les Indiens, cela les empêchera effectivement d'avoir accès à ces services parce que c'est ce qui est prévu dans la loi. Si elles se retirent, qu'advient-il?

M. Dewar: C'est pourquoi nous estimons que toutes les parties auraient intérêt à clarifier quelles ententes concernant le financement des programmes implique la nouvelle autonomie gouverne-

extent the federal government must make changes to its rules to support those.

Mr. Cracower: If I may add to that, is the dispersion of funds a policy decision or a legal obligation? For example, if there is a treaty right, then ensuing from that would be an obligation for us to continue to make provision for whatever that addressed. That should be looked at on a case-by-case basis.

Senator Chalifoux: Would you then have to include the treaties with the First Nations?

Mr. Cracower: Perhaps.

Senator Chalifoux: I have a granddaughter who was born into band in Hobbema. Because her mother died and she was not living on the reserve — she was living with me — I was not allowed to access any education funding for her even in her primary years.

It looks like the Department of Indian Affairs has chosen to begin the devolution of their obligation to the First Nations. Would passing this bill verify that?

Senator Adams: Is anything included in Bill S-14 for those nine bands in the future if this is settled? What will happen? Those people may have oil, gas and maybe a forestry industry. I do not know about mining. What if they settle and all of a sudden they have no more economy? If they drop the treaty, will they just become Canadian citizens? Sometimes the oil and gas reserves go dry. If nothing else comes into those communities, there will be nothing for them in the future. They will still own the land, but what will happen to them?

Nunavut may be a little different. If the mining industry establishes a foothold up there, that would be good for the economy.

I do not know exactly how big the property is for those nine bands, but what will happen in 50 years or 100 years from now? The economy may be growing, but what will happen if it dries up?

Mr. Dewar: I may have used the word "sustainable" often in my presentation. That is merely a habit of repetition. However, part of coming to self-government is coming to a new fiscal relationship. Many First Nations have said that before they take on the jurisdiction and with it the responsibility to deliver the programs and services, they want to change the existing type of funding arrangements. They want assurances that they will have, over time, resources to provide programs and services to their citizens comparable to those that other Canadians receive. That holds true. They want that assurance in good times and in bad times. If they have their own resources, they will apply them to the betterment of their people. However, they also want assurances that if they are out of the Indian Act arrangement and they have taken on the responsibilities for the delivery of services to their citizens, they can count on federal or provincial transfers in bad times to enable them to provide comparable programs and services.

mentale. On devrait préciser à l'avance dans quelle mesure le gouvernement fédéral doit apporter des changements à ces règles pour appuyer ces changements.

M. Cracower: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, est-ce que la répartition des fonds se fait selon des critères administratifs ou juridiques? Par exemple, s'il y a un droit conféré par un traité, il s'ensuivrait alors que nous avons l'obligation de continuer de prendre des dispositions. On devrait procéder au cas par cas.

Le sénateur Chalifoux: Devriez-vous alors inclure les traités signés avec les Premières nations?

M. Cracower: Peut-être.

Le sénateur Chalifoux: J'ai une petite-fille qui est née dans une bande à Hobbema. Comme sa mère est morte et qu'elle ne vivait pas sur la réserve — elle vivait avec moi — je n'ai pas eu droit à quelque crédit que ce soit pour son éducation, même les premières années.

Il semble que le ministère des Affaires indiennes ait décidé de commencer à céder ses obligations aux Premières nations. L'adoption de ce projet de loi en témoignera-t-elle?

Le sénateur Adams: Est-ce que le projet de loi S-14 renferme des mesures pour ces neuf bandes à l'avenir? Que se passera-t-il? Ces gens-là auront peut-être une industrie pétrolière, gazière et forestière. Je ne sais pas ce qui en est des mines. Qu'arrive-t-il s'ils adoptent l'autonomie gouvernementale et que tout à coup, leur économie s'effondre? S'ils laissent tomber le traité, deviendront-ils simplement des citoyens canadiens? Il arrive parfois que les réserves pétrolières et gazières se tarissent. Si rien d'autre n'est offert à ces collectivités, leur avenir est réduit à néant. Elles vont toujours être propriétaires des terres, mais que leur arrivera-t-il?

Le Nunavut est peut-être un peu différent. Si l'industrie minière s'établit là-bas, ce sera bon pour l'économie.

Je ne connais pas exactement l'étendue des terres que possèdent ces neuf bandes, mais qu'arrivera-t-il dans 50 ou 100 ans? L'économie sera peut-être en expansion, mais qu'arrivera-t-il si elle s'effondre?

M. Dewar: J'ai peut-être utilisé le terme «viable» à plusieurs reprises dans mon témoignage. C'est peut-être simplement une question d'habitude. Cependant, l'un des objectifs de l'autonomie gouvernementale est d'en arriver à une nouvelle relation financière. Beaucoup de Premières nations ont dit qu'avant d'assumer les compétences et les responsabilités qui les accompagnent, soit assurer les programmes et les services, elles veulent changer le type actuel de mécanismes de provisionnement. Elles veulent l'assurance qu'elles auront, au cours des années, les ressources nécessaires pour offrir des programmes et des services à leurs citoyens qui soient de niveau comparable à ceux offerts aux autres Canadiens. Cela est vrai. Elles veulent cette assurance, peu importe que la situation économique soit bonne ou mauvaise. Si elles ont leurs propres ressources, elles vont les utiliser pour le bien-être des leurs. Cependant, elles veulent aussi l'assurance que si elles se soustraient à l'application de la Loi sur les Indiens et qu'elles assument les responsabilités de la prestation des services à leurs citoyens, elles peuvent compter sur les transferts fédéraux

When you look at the national fiscal table and the arrangements in the self-government agreement that initially came forward, you find the type of equalization language that one finds in federal-provincial arrangements starting to appear, such as assurances of negotiating transfers to enable the provision of programs and services. That is how we are seeking to address that question in the arrangements we are now receiving.

Senator Andreychuk: My questions relate to the way we normally operate in the Senate when bills come through from the other House. With respect to Bill S-14, I do not want to know the policy considerations or how to approach them. I want the government's position on whether this bill is constitutional. If not, which clauses are not constitutional? Does the Charter of Rights and Freedoms apply? If not, I should like to know why. I should also like to know what other clauses in here you may or may not think are legally constitutional. Rather than policy issues, I want to know the practical points of view. Whether the bill initiates in the House of Commons or in the Senate, will it comply with our laws? While I heard that those things trouble the government, I should like a legal opinion from the government's point of view as to whether this bill complies with the Constitution.

Second, I should like to know whether there are issues in this act that you think are administratively unworkable, not that they have not been negotiated or thought out, but whether you think they are unworkable. For example, in the Nunavut Act, if there are some things that have not been negotiated but that you think can be workable given time, then the implementation date should be delayed to allow for the period of implementation. Otherwise, we are left having to rely on our own legal judgments, and I am not sure I want to do that. I want to know from the government's point of view whether the bill passes the test or whether it could be challenged.

This was to be a generic piece of legislation, but it seems that we are really talking about nine bands. To what extent does this bill conflict with the customary law of the nine bands or with the Indian Act on which we have been relying? What are the benefits and advantages?

There are a number of approaches, but I do not see a systematic approach given what I have heard from you today. I would appreciate first the legal point of view and then the administrative point of view.

My final question is this: Do you believe this bill relates to devolution or to delegation? Does it devolve powers, and that will be a self-government model, or does it delegate authorities that now are exercised by the federal government? I recall Ms Twinn, in one of her earlier submissions, stating that this was not a full self-government bill and that it allowed the Indian bands to do things for themselves without reference to the Indian Act. They

ou provinciaux dans les périodes difficiles pour leur permettre d'offrir des programmes et des services comparables.

Dans les négociations financières à l'échelle nationale et les mécanismes qui sont prévus dans les premières ententes sur l'autonomie gouvernementale, vous verrez qu'on y parle de péréquation comme c'est le cas dans les ententes fédérales-provinciales qui commencent à voir le jour, on parle de l'assurance de négocier des transferts pour permettre la prestation de programmes et de services. C'est ainsi que l'on tente d'aborder la question dans les ententes qui nous sont actuellement soumises.

Le sénateur Andreychuk: Mes questions concernent la façon normale de procéder au Sénat lorsque des projets de loi nous sont renvoyés par l'autre endroit. En ce qui concerne le projet de loi S-14, je ne veux pas savoir quelles sont les considérations de principes qui entrent en jeu ou la façon de les aborder. Je veux savoir si le gouvernement estime que ce projet de loi est constitutionnel. Sinon, quelles dispositions ne le sont pas? La Charte des droits et libertés s'applique-t-elle? Sinon, j'aimerais savoir pourquoi. J'aimerais aussi savoir quelles sont les autres dispositions que vous estimez ou non être légalement constitutionnelles. Plutôt que de connaître les questions de principes, je veux connaître les points de vue pratiques. Si le projet de loi émane de la Chambre des communes ou du Sénat, sera-t-il conforme à nos lois? Je crois savoir que ces choses gênent le gouvernement, mais j'aimerais avoir une opinion juridique d'un représentant du gouvernement quant à savoir si le projet de loi est conforme à la Constitution.

Deuxièmement, j'aimerais savoir s'il y a des questions dans ce projet de loi qui, à votre avis, ne sont pas réalisables sur le plan administratif, non pas parce qu'elles n'ont pas été négociées ou qu'on n'y a pas réfléchi, mais je veux savoir si vous croyez qu'elles sont pratiques ou non. Par exemple, dans la Loi sur le Nunavut, est-ce qu'il y a des choses qui ont été négociées mais qui, à votre avis, peuvent être applicables avec le temps, à ce moment-là la date de mise en oeuvre devrait être reportée. Autrement, nous devons nous en remettre à nos propres décisions judiciaires, et je ne suis pas certaine de vouloir faire cela. Je veux connaître le point de vue d'un représentant du gouvernement et savoir si le projet de loi est conforme ou s'il pourrait être contesté.

Il devait s'agir d'une mesure législative générique, mais il semble que l'on parle en réalité de neuf bandes. Dans quelle mesure le projet de loi entre-t-il en conflit avec le droit coutumier des neuf bandes ou avec la Loi sur les Indiens sur laquelle on s'est basé? Quels en sont les avantages?

Plusieurs approches sont possibles, mais je ne vois pas d'approche systématique, d'après ce que vous nous avez dit aujourd'hui. J'aimerais d'abord avoir un point de vue juridique et ensuite un point de vue administratif.

Ma dernière question est la suivante: croyez-vous que le projet de loi porte sur la dévolution ou la délégation de pouvoirs? Transfère-t-il des pouvoirs, et dans ce cas il s'agira alors d'un modèle d'autonomie gouvernementale, ou délègue-t-il des pouvoirs qui sont maintenant exercés par le gouvernement fédéral? Je me souviens que Mme Twinn, dans l'un de ses premiers mémoires, a dit qu'il ne s'agissait pas entièrement d'un projet de

wanted those powers delegated. There was some discussion about them exercising powers similar to a municipality, yet I see things here that are more than delegation: they are devolution.

I do not know if you can answer any of that today. I am looking for a clause-by-clause scrutiny of this bill.

Mr. Cracower: We can offer comments. I am not certain if we have the capacity, as lawyers from the Department of Justice, to provide an opinion. This is a technical matter.

Senator Andreychuk: If you do not offer an opinion, then on what basis can you challenge some of the assumptions? You have some difficulties with the bill. On what basis are you doing this if you do not have the capacity to analyze it?

Mr. Cracower: With regard to the mandate given to the Department of Justice as it relates to the Department of Justice Act and whether we have the capacity to do so, I am not suggesting that we would not do so if, in fact, we were capable of doing so.

Senator Andreychuk: Do you know whether the Department of Justice has done so? I look to the government, but all of a sudden you are coming at me from a departmental point of view. Does that mean we have to call the Minister of Justice and ask for the kind of analysis that we normally get bill by bill so that we can be assured that it complies with the Charter of Rights of Freedoms and complies with the fiduciary responsibilities, et cetera?

Mr. Broughton: I would answer that in two ways. First, I do not think that we are capable of doing that here today, on the spot. Second, Mr. Cracower was saying that, normally, our department does not offer its opinions to parliamentary committees. That is problematic for us.

Senator Andreychuk: If this bill were passed as is, what then would you question in it? Can I sum it up by saying that some of the implementation has not been negotiated and so you would be starting after the bill is in effect to determine what it means to you in implementation? Is that the sum total?

Mr. Cracower: I referred earlier to some of the legal concerns regarding the relationship of law and the issues of national importance such as the peace, order and good governance provision. Those issues are troubling to us in terms of certainty and effect. If implemented, would there be legal challenges?

Senator Andreychuk: Yet you cannot tell me today whether or not there would be legal challenges. The government passed the Millennium Fund but the provinces objected that they had not discussed it nor negotiated it. The negotiations had to take place

loi sur l'autonomie gouvernementale et qu'il permettait aux bandes indiennes de prendre des décisions pour elles-mêmes sans se reporter à la Loi sur les Indiens. Qu'elles voulaient que ces pouvoirs leur soient délégués. Il y a eu une discussion sur la possibilité pour elles d'exercer ces pouvoirs comme le font les municipalités, pourtant, je vois des choses ici qui sont plus qu'une délégation de pouvoirs, ce sont des transferts de pouvoirs.

Je ne sais pas si vous pouvez répondre à mes questions aujourd'hui. J'aimerais que l'on examine le projet de loi article par article.

M. Cracower: Nous pouvons faire des commentaires. Je ne suis pas certain que nous pouvons vous donner une opinion en tant qu'avocats du ministère de la Justice. Il s'agit d'une question technique.

Le sénateur Andreychuk: Si vous ne donnez pas d'opinion, alors sur quoi pouvez-vous vous baser pour contester certaines des hypothèses? Le projet de loi vous cause certaines difficultés. Sur quelle base contestez-vous les hypothèses si vous n'êtes pas capables de l'analyser?

M. Cracower: En ce qui concerne le mandat confié au ministère de la Justice concernant la Loi sur le ministère de la Justice, quant à savoir également si nous avons la capacité de le faire, je ne dis pas que nous ne le ferions pas si, en fait, nous en avions les moyens.

Le sénateur Andreychuk: Savez-vous si le ministère de la Justice a déjà fait l'analyse? Je m'adresse au gouvernement, mais tout à coup, vous me parlez du point de vue du ministère. Cela veut-il dire que nous devons demander au ministre de la Justice de faire le genre d'analyse que l'on obtient normalement pour un projet de loi afin d'être sûr qu'il est conforme à la Charte des droits et libertés et aux responsabilités fiduciaires, et cetera?

M. Broughton: Je dois vous répondre de deux façons. Premièrement, je ne crois pas que nous soyons en mesure de faire cette analyse ici même, aujourd'hui. Deuxièmement, M. Cracower a dit que normalement, notre ministère n'offre pas d'opinion à des comités parlementaires. Cela nous cause un problème.

Le sénateur Andreychuk: Si le projet de loi était adopté dans sa forme actuelle, quelles seraient les dispositions que vous contesteriez? Puis-je résumer en disant que certains éléments de la mise en oeuvre n'ont pas été négociés et que vous commenceriez, une fois le projet de loi en vigueur, par établir les modalités pratiques de la mise en oeuvre? Est-ce bien cela?

M. Cracower: J'ai parlé tout à l'heure de certaines préoccupations d'ordre juridique concernant les liens entre la loi et les questions d'importance nationale comme la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Ces questions sont troublantes pour nous en ce qui a trait à leur certitude et à leurs effets. Si le projet de loi était mis en oeuvre, quelles seraient les contestations judiciaires?

Le sénateur Andreychuk: Pourtant, vous ne pouvez pas me dire aujourd'hui s'il y aurait ou non des contestations devant les tribunaux. Le gouvernement a adopté le Fond des bourses du millénaire et les provinces s'y sont opposées en disant qu'elles

afterwards. One could argue whether that is a desirable way of going; nonetheless, no one has questioned that the act was valid.

You are saying that, in this case, it would be desirable to negotiate out some of those questions. I agree with you that perhaps it would be better to know those things ahead of time, but does that diminish the credibility of the act or its ability to stand on its own?

Mr. Cracower: I cannot give you an answer other than to say that Parliament reigns supreme and it can enact legislation as it chooses. The question of whether it is constitutionally sound is another issue.

Senator Andreychuk: That is what I want to know. Is it constitutionally sound? Are the things that I care about in the Constitution protected in this act? I am looking for that advice. You are saying that that is beyond your capacity.

I will sum up what you are saying. You would have preferred a negotiated way of looking at these things rather than an imposition by an act of Parliament. It would make your life better and you think it would be a more certain way for aboriginal and non-aboriginal people. That leads me to think that we need the minister. I know Mr. Irwin and I know some of the trails that he has left in negotiations. I should like to know if the current minister's position is the same as Mr. Irwin's. Is she prepared to sit down and negotiate some of those questions using this as a framework document?

I guess I have answered my own questions.

Senator Tkachuk: I have specific questions on some of the reservations put forward in the initial presentation. You can answer them now or by letter later; it does not matter.

There was concern about extraterritorial powers and administrative jurisdiction, for example in health and education programming. How have you resolved the situation with the Sechelt or the Yukon? I believe both have extraterritorial reach and have made administrative arrangements for education, health care and all those other things, have they not? I would add the Indian Act into that same question.

Mr. Dewar: I am not familiar with the details of how the extraterritorial issue was handled in those agreements. I will come back to you with a more specific response.

With regard to Sechelt off-reserve, I know the province looked at arrangements for the Sechelt municipal district over and beyond the Indian band. There was coordination there.

The Yukon self-government agreements, which do provide jurisdiction over First Nation members within the Yukon, are not very far down the road yet in terms of implementation. There are issues of protocols between First Nations and protocols with the territorial government on how to make that a workable system.

n'en avaient pas discuté, qu'elles n'avaient rien négocié. Les négociations ont dû se faire après coup. Certains diront que ce n'est peut-être pas la façon souhaitable de procéder, mais personne n'a contesté la validité de la loi.

Dans ce cas, vous dites qu'il serait souhaitable de négocier certaines de ces questions. Je suis d'accord avec vous qu'il serait peut-être préférable de connaître ces choses-là à l'avance, mais cela amoindrirait-il la crédibilité de la loi ou la rend-il plus difficilement applicable?

M. Cracower: Tout ce que je peux vous dire, c'est que le Parlement est l'autorité suprême et qu'il peut adopter les lois qu'il veut. Quant à savoir si une loi est constitutionnelle ou pas, c'est un autre problème.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce que je veux savoir. Est-ce que le projet de loi est constitutionnel? Les choses qui me préoccupent au sujet de la Constitution sont-elles protégées dans cette loi? Je veux avoir votre avis. Vous dites que vous ne pouvez pas me le donner.

Je vais résumer ce que vous dites. Vous auriez préféré une solution négociée à une loi du Parlement. Cela vous simplifierait la vie et vous croyez que ce serait plus sûr pour les autochtones et les non-autochtones. Ce qui m'amène à penser que nous avons besoin de l'intervention de la ministre. Je sais que M. Irwin et moi connaissons certaines pistes qu'il a laissées dans la négociation. J'aimerais savoir si la position de la ministre actuelle est la même que celle de M. Irwin. Est-elle disposée à s'asseoir et à négocier certaines de ces questions en se servant du projet de loi comme document-cadre?

Je crois que j'ai répondu à mes propres questions.

Le sénateur Tkachuk: J'ai des questions précises concernant des réserves que vous avez énoncées dans la présentation initiale. Vous pouvez y répondre maintenant ou m'écrire plus tard; cela n'a pas d'importance.

Certaines préoccupations ont été soulevées au sujet des pouvoirs extraterritoriaux et des compétences administratives, par exemple en ce qui concerne les programmes de santé et d'éducation. Comment avez-vous réglé le problème avec la Bande indienne de Sechelt ou du Yukon? Je crois que les deux ont des pouvoirs extraterritoriaux et ont conclu des ententes administratives en matière d'éducation, de soins de santé, et cetera, n'est-ce pas? J'inclus la Loi sur les Indiens dans ma question.

M. Dewar: Je ne sais pas exactement comment le problème de l'extraterritorialité a été réglé dans ces ententes. Je vais vous donner une réponse plus précise plus tard.

En ce qui concerne les membres de la Bande de Sechelt vivant à l'extérieur de la réserve, je sais que la province a envisagé des ententes concernant le district municipal de Sechelt qui vont au-delà des limites de la Loi sur les Indiens. Il y a eu coordination.

La mise en oeuvre des accords sur l'autonomie gouvernementale du Yukon, qui assurent effectivement compétence sur les membres des Premières nations au Yukon, n'est pas tellement avancée. Il y a des problèmes de protocoles entre les Premières nations et le gouvernement territorial quant aux aspects pratiques de la mise en oeuvre.

Again, I am not sufficiently familiar with the details to respond to your question today, so we will respond in writing.

Senator Tkachuk: The other concern involves, in particular, jurisdictional laws that may cause conflict with the provinces on the reserves. Did the department consult the provinces when it changed the Indian Act in 1985 to broaden the jurisdiction of Indian bands to pass laws in provincial areas? Did that cause many problems? Were there consultations?

Mr. Broughton: I am not aware that it consulted, but I am not conversant with that process. I am also not aware of whether the Indian Act included extraterritorial application of laws in its ambit.

Senator Tkachuk: The Indian Act was changed in 1985 to broaden the jurisdiction of Indian bands to pass laws in provincial areas. The provinces were not consulted. I may be wrong and that is why I am asking.

Mr. Broughton: I am not aware that they did.

Senator Tkachuk: Were there not many problems because they did not consult? When they pass those laws, are Indian bands able to resolve issues with the provinces?

Mr. Broughton: I am not familiar with what has gone on in that regard.

Senator Tkachuk: Regarding the issue of self-government, we heard witnesses from the Native Council of Canada on February 10, 1999. Mr. Richard Long testified specifically against Bill S-14. Indeed, he spent most of his time dealing with Bill S-14. He mentioned that they had raised money to fight the Twinns in the amount of \$418,000. I believe they are funded by the Department of Indian Affairs, are they not? They were from Alberta, I think, and represented the Native Council of Canada. Could you tell me how much funding they received?

Mr. Dewar: I am not aware that we fund the Native Council of Canada. I think that is done through Heritage Canada and, to some degree, through the Privy Council. I am really not aware.

Senator Tkachuk: The federal government funds them.

Mr. Dewar: Do you want to know to what extent the federal government funds the Native Council of Canada?

Senator Tkachuk: Yes, as well as who they represent. Who are their members and how many do they have?

One of the concerns you raised was with regard to the provinces and the federal government, that is, the law-making jurisdictions. You tell us that those issues have not been resolved. Could you tell us how this compares with the relationship in the Yukon between law-making jurisdictions? Can you give us an overview of the Yukon Act in this area? How does the Yukon Act

Je répète, je ne connais pas suffisamment les détails pour répondre à votre question aujourd'hui, nous y répondrons donc par écrit.

Le sénateur Tkachuk: L'autre question concerne, plus particulièrement, des lois de compétence qui peuvent causer des conflits avec les provinces dans les réserves. Le ministère a-t-il consulté les provinces lorsqu'il a modifié la Loi sur les Indiens en 1985 pour élargir le pouvoir des bandes indiennes d'adopter des lois dans des domaines de compétence provinciale? Cela a-t-il causé beaucoup de problèmes? Y a-t-il eu des consultations?

M. Broughton: À ce que je sache, il n'y a pas eu de consultations, mais je ne connais pas très bien le processus. Je ne sais pas non plus si la Loi sur les Indiens prévoyait l'application extraterritoriale de lois.

Le sénateur Tkachuk: La Loi sur les Indiens a été modifiée en 1985 pour élargir le pouvoir des bandes indiennes d'adopter des lois dans des domaines de compétence provinciale. Les provinces n'ont pas été consultées. Je me trompe peut-être et c'est pourquoi je vous pose la question.

M. Broughton: À ce que je sache, il n'y a pas eu de consultations.

Le sénateur Tkachuk: Cela n'a-t-il pas causé beaucoup de problèmes? Lorsqu'elles adoptent ces lois, les bandes indiennes sont-elles capables de régler les problèmes avec les provinces?

M. Broughton: Je ne sais pas comment les choses se sont passées.

Le sénateur Tkachuk: Au sujet de l'autonomie gouvernementale, nous avons entendu les témoins du Congrès des Peuples autochtones le 10 février 1999. M. Richard Long, qui témoignait, était contre le projet de loi S-14. En fait, il a passé la majeure partie de son temps à parler du projet de loi S-14. Il a dit qu'il avait ramassé 418 000 dollars pour s'opposer aux Twinns. Je crois qu'ils sont financés par le ministère des Affaires indiennes, n'est-ce pas? Ils étaient de l'Alberta, je pense, et représentaient le Congrès des Peuples autochtones. Pouvez-vous me dire combien d'argent ils ont reçu?

M. Dewar: À ce que je sache, nous ne finançons pas le Congrès des Peuples autochtones. Je crois que le financement leur vient du Patrimoine canadien et, dans une certaine mesure, du Conseil privé. Je n'en sais vraiment rien.

Le sénateur Tkachuk: Le gouvernement fédéral finance le congrès.

M. Dewar: Vous voulez savoir combien d'argent le gouvernement fédéral verse au Congrès des Peuples autochtones?

Le sénateur Tkachuk: Oui, et qui le congrès représente. Qui sont ses membres et combien sont-ils?

L'une des préoccupations que vous avez soulevées concerne la compétence législative des provinces et du gouvernement fédéral. Vous nous dites que ces problèmes ne sont pas réglés. Pourriez-vous nous dire en quoi cela se compare aux liens qui existent entre les compétences législatives du Yukon? Pouvez-vous nous donner un aperçu de la Loi sur le Yukon à cet égard?

deal with this matter? Is it not almost exactly the same as Bill S-14?

Mr. Dewar: I cannot respond in detail to all the issues in the Yukon Act; however, I will give a general response and, perhaps, follow up with more specifics.

From what I do understand, the self-government legislation sets out certain jurisdictions; by that I mean law-making powers for First Nation governments under a number of headings. It makes some provision with regard to resolving conflict and paramourty of laws. However, it leaves some issues to be further negotiated. That has not been finalized in all cases.

With respect to territorial laws, my understanding is that, when a First Nation passes a law, the territorial law will cease to have effect or application to the First Nation. That is to say, they will come under the First Nation law rather than the territorial law. That arrangement was negotiated in the context of a tripartite agreement involving the territorial government. All parties agreed that those were the rules by which they were prepared to operate. They looked at the consequences of doing that.

Senator Tkachuk: Perhaps you could come up with some proposed amendments to the bill, which would make it more palatable considering that you have certain objections to it. That would be helpful to us.

Programs and services are of concern. Could you provide us with a breakdown of certain programs and services that are now provided by the federal government, breaking them into two areas, that is, those based on policy and those based on treaty obligations?

With regard to education, could you break down the federal moneys flowing to on-reserve and off-reserve Indians, comparing the aggregate funding? My opinion is that we probably spend more money for the education of off-reserve Indians than we do for those on reserve.

Mr. Cracower: I make reference to what I said earlier to Senator Andreychuk in response to whether or not we are capable of providing you with the formulation of provisions in a modified way. If we have the capacity, we will certainly be responsive.

Senator St. Germain: Is there anything we should be doing that would put us in a more favourable position in terms of having you do that? Should we be requesting the presence of the minister? My question is the same as Senator Andreychuk's and Senator Tkachuk's last question. What do we have to do in the event that your department just cannot do it on its own? Can you give us some direction as to what you would like to see done that would facilitate your department doing what we are requesting it to do?

Mr. Dewar: We have had a number of questions here today seeking follow-up on various matters. We have taken some notes of those questions. This is my first time before a committee. I am

Comment cette loi aborde-t-elle le problème? N'est-ce pas exactement la même chose que le projet de loi S-14?

M. Dewar: Je ne peux répondre en détail à toutes les questions concernant la Loi sur le Yukon, mais je vous donnerai une réponse générale et peut-être que je vous fournirai plus tard d'autres détails.

D'après ce que je comprends, la loi sur l'autonomie gouvernementale établit certaines compétences, j'entends par là des pouvoirs d'adopter des lois pour les gouvernements des Premières nations dans divers domaines. Elle renferme aussi certaines dispositions sur la résolution de conflits et le caractère primordial des lois. Cependant, certaines questions n'ont pas encore été négociées. Elles n'ont pas été finalisées dans tous les cas.

En ce qui concerne les lois territoriales, ce que je comprends, c'est que lorsqu'une Première nation adopte une loi, la loi territoriale cessera d'avoir effet ou de s'appliquer à la Première nation. C'est dire que c'est la loi de la Première nation qui a préséance sur la loi territoriale. Cette entente a été négociée dans le cadre d'un accord tripartite impliquant le gouvernement territorial. Toutes les parties ont convenu que c'étaient là les règles qu'elles étaient disposées à respecter. Elles ont examiné les conséquences de leur décision.

Le sénateur Tkachuk: Vous pourriez peut-être proposer certains amendements au projet de loi qui le rendraient plus acceptable compte tenu que vous y avez opposé certaines objections. Cela nous serait utile.

Les programmes et les services nous préoccupent. Pourriez-vous nous donner une ventilation de certains programmes et services actuellement offerts par le gouvernement fédéral, les diviser en deux catégories, c'est-à-dire ceux qui reposent sur des politiques et ceux qui relèvent d'obligations découlant des traités?

Pour ce qui est de l'éducation, pourriez-vous répartir les fonds fédéraux qui sont accordés aux Indiens qui vivent dans des réserves et hors des réserves comparativement au financement global? Je pense que nous dépensons probablement plus d'argent pour l'éducation des Indiens à l'extérieur des réserves que pour ceux qui sont dans les réserves.

M. Cracower: Je vous renvoie à ce que j'ai dit tout à l'heure à Le sénateur Andreychuk quant à savoir si nous pouvons ou non vous proposer des dispositions précises mais de façon différente. Si nous en avons la capacité, nous le ferons certainement.

Le sénateur St. Germain: Est-ce qu'il y a des mesures que nous devrions prendre qui vous faciliteraient le travail? Devrions-nous demander la présence de la ministre? Ma question est la même que celle de sénateur Andreychuk et du sénateur Tkachuk. Que devons-nous faire si votre ministère ne peut pas répondre à nos questions? Pouvez-vous nous dire ce que vous aimeriez que nous fassions qui faciliterait le travail de votre ministère pour répondre à notre demande.

M. Dewar: On nous a posé aujourd'hui un certain nombre de questions qui demandent un suivi. Nous avons pris note de ces questions. C'est la première fois que je comparais devant un

not sure what the protocol is on follow up with regard to these matters. What is the normal format for doing a follow up on this?

The Chairman: I believe that the Department of Justice does not provide legal opinions or advice on non-government bills. You can communicate with the law clerk in the Senate and send the responses to the clerk of our committee. I think that is the procedure you have to follow.

Senator Andreychuk: We know what the past practices have been. I understand why departments of government do not want to give opinions on bills that they do not initiate. I think we are in a bit of a dilemma here. If they answer us by saying that, no, we have a policy and this is it, we will have to abide by it. I would like someone to take up a discussion in the department and then report back to us saying that, no, it is still the case that Justice, and therefore by implication other departments, will not critique non-government bills for us.

Senator Chalifoux: Clause 30 relates to the Canadian Human Rights Act. It states, in part:

The Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this Act.

Will you please review that provision to see if it is against the law? After all, we are all Canadian citizens. I know at this moment, under the Indian Act, they do not apply. That is a form of discrimination that should be addressed.

Clause 32.(1) states:

Except as otherwise provided in this Act, the provisions of the Indian Act or any other act specifically applicable to Indians or any band, tribe or nation of Indians, and the regulations made thereunder, do not apply to the First Nation, its citizens, lands, moneys or assets.

Is that clause saying that the Department of Indian Affairs does not need to provide them any funding?

I do not expect an answer right now, but I should like you to review that and bring back an answer to the clerk, who will impart it to us.

Senator Tkachuk: To add to that, the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this proposed act because presently it is in the Indian Act. However, if it were ever the wish of the Government of Canada to change the Indian Act to reflect that First Nations would fall under the Charter of Rights, it would be simple to change this part of this bill as well.

Senator St. Germain: Am I correct that the Department of Justice and DIAND will report to our clerk on whether they can propose amendments to make this bill conform constitutionally and legally?

comité. Je ne sais pas quel protocole il faut respecter concernant le suivi à faire. Comment procède-t-on normalement pour faire un suivi?

Le président: Je crois que le ministère de la Justice ne donne pas d'avis juridiques ou de conseils sur des projets de loi qui n'émanent pas du gouvernement. Vous pouvez communiquer avec le légiste du Sénat et envoyer vos réponses au greffier de notre comité. Je pense que c'est la procédure à suivre.

Le sénateur Andreychuk: Nous savons comment on a toujours procédé. Je comprends pourquoi les ministères ne veulent pas donner d'opinions sur des projets de loi qui ne viennent pas d'eux. Je pense qu'on a ici un petit dilemme. Si on nous répond en disant que non, nous avons notre politique, et nous devons la respecter. J'aimerais que quelqu'un entreprenne une discussion au ministère et nous fasse rapport pour nous dire que non, c'est toujours le cas, la Justice, et par conséquent d'autres ministères, ne critiqueront pas des projets de loi qui ne proviennent pas du gouvernement.

Le sénateur Chalifoux: L'article 30 porte sur la Loi canadienne sur les droits de la personne. On y dit ceci:

La Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux actes accomplis sous le régime de la présente loi.

Pourriez-vous examiner cette disposition pour savoir si elle est contraire à la loi? Après tout, nous sommes tous citoyens canadiens. Je sais que maintenant, en vertu de la Loi sur les Indiens, cela ne s'applique pas. C'est là une forme de discrimination qui devrait être corrigée.

Le paragraphe 32(1) dispose ceci:

Sauf disposition contraire de la présente loi, ni les dispositions de la Loi sur les Indiens ou de toute autre loi spécifiquement applicables aux Indiens ou à une bande, tribu ou nation indienne, ni les règlements pris sous leur régime, ne s'appliquent à la Première nation, à ses citoyens, à ses terres, à ses fonds ou à ses biens.

Est-ce que cette disposition dit que le ministère des Affaires indiennes n'est pas tenu de leur fournir du financement?

Je ne vous demande pas de répondre maintenant, mais j'aimerais que vous examiniez la question et que vous fassiez parvenir votre réponse au greffier qui nous la transmettra.

Le sénateur Tkachuk: De plus, la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas à une mesure prise en vertu du projet de loi parce qu'actuellement, la même chose est prévue dans la Loi sur les Indiens. Cependant, si le gouvernement du Canada décidait de modifier la Loi sur les Indiens pour déterminer que les Premières nations seront assujetties à la Charte des droits et libertés, il serait simple de changer cette partie du projet de loi également.

Le sénateur St. Germain: Ai-je raison de dire que le ministère de la Justice et le MAINC feront rapport au greffier quant à savoir s'ils peuvent proposer des amendements au projet de loi pour le rendre conforme à la Constitution et à la loi?

Senator Tkachuk: We do not have a constitutional problem, nor do we have a legal problem. You just do not like certain parts of the bill.

Senator St. Germain: That is not what they said.

Senator Tkachuk: I have heard testimony from them before and they have never referred to a constitutional problem.

Senator Mahovich: The part to which Senator Chalifoux referred might be unconstitutional.

Senator Tkachuk: It is currently under the Indian Act.

Senator Mahovich: We are challenging that, too.

Senator Tkachuk: That would automatically change this. This is a proposed act of Parliament. It is not something that cannot be changed by Parliament at any time. If it were changed in the Indian Act, it would be changed here, would it not?

Mr. Cracower: You have posed a number of questions. Perhaps I could reiterate that my comments essentially highlighted, in part, the comments that my colleague made here two years ago. In essence, we indicated that there are problems, and they may very well be constitutional in nature, which means that they could be legally challenged as being *ultra vires* perhaps.

Senator Tkachuk: Any law can be legally challenged. You cannot give assurance that a law cannot be legally challenged in some way or another.

Mr. Cracower: I thought you indicated that it was a policy issue on our part that enabled us to come before you and raise certain concerns. I am saying that it goes beyond policy.

The Chairman: I understand that the witnesses are not certain of their responsibility in terms of providing the information requested. They will be appearing before us again to give us that answer. We may have to ask the departments of Indian and Northern Affairs and Justice to come back and clarify certain questions that have not been clearly answered.

Our clerk will be communicating with you and will be prepared to receive any written information you may have, if you do not take the position that it is not your responsibility. Another recourse would be to have our legal personnel within the Senate examine the questions that were raised by senators.

Senator Pearson: We could call a constitutional scholar as a witness.

The Chairman: Yes. I am wondering whether it will be necessary to hear again from the witnesses we heard two or three weeks ago, or should we concentrate on the Department of Justice and the Department of Indian and Northern Affairs at this time?

Senator Tkachuk: I think it is important that the proponents of the bill, of which I am one, have an opportunity to answer some of the questions raised today on a number of key issues. We will respond to those in writing. Then I would like the opportunity to

Le sénateur Tkachuk: Nous n'avons pas de problème constitutionnel, ni de problème d'ordre juridique. Vous n'aimez tout simplement pas certaines parties du projet de loi.

Le sénateur St. Germain: Ce n'est pas ce qu'ils ont dit.

Le sénateur Tkachuk: J'ai déjà entendu un de leurs témoignages et ils n'ont jamais parlé de problème constitutionnel.

Le sénateur Mahovich: La partie dont a parlé le sénateur Chalifoux pourrait être inconstitutionnelle.

Le sénateur Tkachuk: Cette disposition se trouve dans la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Mahovich: Nous contestons cela aussi.

Le sénateur Tkachuk: Cela changerait automatiquement les choses. Il s'agit d'un projet de loi du Parlement. Ce n'est pas quelque chose qui ne peut pas être changé par le Parlement. Si c'était modifié dans la Loi sur les Indiens, ça serait changé ici, n'est-ce pas?

M. Cracower: Vous avez posé plusieurs questions. J'aimerais peut-être répéter que mes commentaires ont permis essentiellement de mettre en lumière, en partie, les commentaires que mon collègue a faits ici il y a deux ans. Essentiellement, nous avons dit qu'il y a des problèmes, qui seraient peut-être d'ordre constitutionnel, ce qui veut dire qu'ils pourraient être contestés devant les tribunaux et peut-être considérés comme *ultra vires*.

Le sénateur Tkachuk: Toute loi peut être contestée devant les tribunaux. On ne peut jamais garantir qu'une loi ne sera pas contestée devant les tribunaux d'une façon ou d'une autre.

M. Cracower: Je croyais que vous aviez dit qu'il s'agissait d'une question de politique de notre part qui nous permettait de venir témoigner devant vous et de soulever certaines préoccupations. Moi je dis que cela va au-delà de la politique.

Le président: Je crois comprendre que les témoins ne sont pas certains quant à leurs responsabilités en ce qui concerne l'information demandée. Ils comparaitront à nouveau devant nous pour nous donner cette réponse. Nous allons peut-être devoir demander aux représentants des Affaires indiennes et du Nord et de la Justice de revenir et de clarifier certaines questions auxquelles on n'aura pas répondu clairement.

Et notre greffier pourra recevoir toute information écrite que vous aurez, si vous ne jugez pas que ce n'est pas de votre responsabilité. On pourra aussi demander à notre personnel juridique au Sénat d'examiner les questions qui ont été soulevées par les sénateurs.

Le sénateur Pearson: Vous pourriez convoquer un expert constitutionnel comme témoin.

Le président: C'est exact. Je me demande s'il sera nécessaire d'entendre à nouveau les témoins que nous avons reçus il y a deux ou trois semaines, ou si nous devrions nous concentrer sur les représentants du ministère de la Justice et des Affaires indiennes et du Nord pour l'instant?

Le sénateur Tkachuk: Je crois qu'il est important que les promoteurs du projet de loi, dont je suis, aient la possibilité de répondre à certaines des questions soulevées aujourd'hui sur divers sujets d'importance. Nous y répondrons par écrit. Ensuite,

answer any questions on any outstanding issues. Because it is a private member's bill, I think I should have one last kick at the cat to defend myself, and I may ask for help in doing that because I did not have a department to assist me in preparing the bill. We can proceed thereafter. There may be no outstanding issues. We may be in agreement. However, I do not want to close the door.

Senator St. Germain: For clarification, having come here and done what you have done today, which you have done well and for which I thank you, why would you not be permitted to prepare recommended amendments to the bill as it is presently drafted?

The Chairman: Senators, why do we not leave that for a later date. I do not think we will be getting any more answers than we have already received. I do not think the Department of Justice or the Department of Indian and Northern Affairs are obliged to answer some of the questions that are being raised. Let us allow them to take back the very important questions which have been raised. They must be dealt with. At this time, I am not too sure of what the responsibility of the witnesses is in terms of responding to this committee. I am hearing from our resource people that they cannot respond directly, that they have to go through the proper channels. If that is the case, why not allow them to take our questions and return to us.

Senator Tkachuk: I agree. The Crown has an obligation to act honourably in these matters, and I am sure it will. We will await the answers. We will try to provide answers as well and then we can proceed to clause-by-clause study.

The committee adjourned.

j'aimerais avoir la possibilité de répondre aux questions qui restent en suspens. Comme il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, je pense que je devrais avoir une dernière chance pour me défendre, et je demanderai peut-être de l'aide pour le faire parce que je n'ai pas eu l'aide d'un ministère pour rédiger le projet de loi. On pourrait ensuite poursuivre notre étude. Il n'y aura peut-être pas de questions en suspens. Vous serez peut-être d'accord. Cependant, je ne veux pas fermer la porte à cette possibilité.

Le sénateur St. Germain: Petite clarification, après le témoignage que vous avez donné aujourd'hui, ce dont vous vous êtes bien acquittés et je vous en remercie d'ailleurs, pourquoi n'auriez-vous pas la permission de préparer des amendements que vous recommanderiez au projet de loi dans sa forme actuelle?

Le président: Honorables sénateurs, pourquoi ne reporterions-nous pas cette question? Je ne crois pas que nous obtiendrons d'autres réponses que celles qu'on a déjà reçues. Je ne crois pas que le ministère de la Justice ou le ministère des Affaires indiennes soient obligés de répondre à certaines questions qui ont été soulevées. Il faut leur donner la chance d'aller à nouveau soumettre les très importantes questions qui ont été abordées. Et qui doivent être réglées. Pour l'instant, je ne suis pas certain de savoir quelle est la responsabilité des témoins en ce qui a trait aux réponses aux questions du comité. Certaines personnes-ressources me disent qu'ils ne peuvent y répondre directement, qu'ils doivent suivre les voies habituelles. Si tel est le cas, pourquoi ne pas leur permettre de prendre nos questions avec eux et de nous revenir.

Le sénateur Tkachuk: Je suis d'accord. Le gouvernement a l'obligation d'agir de façon honorable à cet égard, et je suis certain que c'est ce qu'il fera. Nous attendrons les réponses. Nous essaierons de formuler des réponses nous aussi après quoi nous procéderons à l'étude du projet de loi article par article.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

9:00 a.m. meeting

From the Indigenous Bar Association:

David Nahwegahbow, President;
Don Worme, Past President;
Helen Semaganis, Secretary-Treasurer;
Diane Corbiere, Member.

From the First Nations Accountability Coalition:

Rita Galloway, President (Saskatchewan);
Leona Freed, President (Manitoba).

5:00 p.m. meeting

From Indian and Northern Affairs Canada:

Barry Dewar, Director General, Self-Government
Negotiations Branch;
Catherine MacQuarrie, Director, Aboriginal Governance
Policy Directorate;
Al Broughton, Senior Counsel;
Allan Cracower, Counsel.

Réunion de 9 heures

De la Indigenous Bar Association:

David Nahwegahbow, président;
Don Worme, ancien président;
Helen Semaganis, secrétaire-trésorière;
Diane Corbiere, membre.

De la First Nations Accountability Coalition:

Rita Galloway, présidente (Saskatchewan);
Leona Freed, présidente (Manitoba).

Réunion de 17 heures

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada:

Barry Dewar, directeur général, Direction générale des
négociations de l'autonomie gouvernementale;
Catherine MacQuarrie, directrice, Direction des politiques sur
les fonctions gouvernementales autochtones;
Al Broughton, avocat-conseil;
Allan Cracower, conseiller juridique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, March 9, 1999
Wednesday, March 10, 1999

Le mardi 9 mars 1999
Le mercredi 10 mars 1999

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Thirteenth and fourteenth meetings on:
Aboriginal self-government

Treizième et quatorzième réunions concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Andreychuk	(or Kinsella (acting))
Austin, P.C.	Mahovlich
Berntson	Pearson
Chalifoux	Robertson
Gill	Tkachuk

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to rule 85 (4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*March 10, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Andreychuk	(ou Kinsella (suppléant))
Austin, c.p.	Mahovlich
Berntson	Pearson
Chalifoux	Robertson
Gill	Tkachuk

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4), du Règlement, la liste des membres du comité; est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robertson est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*10 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999
(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 10:10 a.m. this day in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson and Watt (7).

Other senator present: The Honourable Senator Maheu.

In attendance: Research staff of the committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As an individual:

Fred Martin, Ackroyd, Piasta, Roth and Day.

Alberta Métis Settlements:

Ken Noskey, President of the General Council.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of Aboriginal self-government (*see Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference*).

Mr. Fred Martin made an opening statement and, together with Mr. Ken Noskey, answered questions.

At 11:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

(37)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:45 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Pearson, Robertson and Watt (3).

In attendance: Research staff of the committee: Jill Wherrett; Research Staff of the Committee: Rosemarie Kuptana, Co-ordinator; Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999
(36)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson et Watt (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Maheu.

Également présent: Personnel de recherche du comité: Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Fred Martin, Ackroyd, Piasta, Roth and Day.

De Alberta Metis Settlements:

Ken Noskey, président du Conseil général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998*).

M. Fred Martin fait une déclaration et, avec l'aide de M. Ken Noskey, répond aux questions.

À 11 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 3 mars 1999

(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 45, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Pearson, Robertson et Watt (3).

Également présents: Attachée de recherche du comité: Jill Wherrett; Personnel de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, coordonnatrice; Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

WITNESS:

As an individual:

Raoul Mackay, Historian.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Raoul Mackay made an opening statement and answered questions.

At 6:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

TÉMOIN:

À titre personnel:

Raoul Mackay, historien.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Raoul Mackay fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:10 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. Today we will be hearing from Mr. Fred Martin, who is appearing as an individual.

Mr. Martin, please proceed.

Mr. Fred Martin, Individual presentation: Honourable senators, the views that I shall express today are 100 per cent my own. The president of the Metis Settlement General Council, who is here, will likely disavow some of them. I agreed to come here on the basis that I would answer questions to the best of my ability. The Metis settlements do not need me to speak for them.

I wish to quickly highlight a few points in the outline that I have distributed. I hope to spend most of my time answering questions.

I am a lawyer from Edmonton. My main areas of work include public utilities, oil and gas, as well as work with the Metis settlements on aboriginal government.

Years ago, I worked on Indian lands legislation on the process that started out in what is now before Parliament. At present, I am not certain at what stage it is.

Most of my time is spent working with the Metis settlements on practical and day-to-day issues. When I looked at the materials from yesterday's meeting, the discussion seemed to relate to a different planet than the one on which I work; therefore, I cannot be of much assistance in that regard.

I have been working with the Metis settlements for approximately 25 years. I have seen tremendous change in that period of time. The settlements are no longer Metis colonies run by Metis development branches of the Department of Social Services. There were offices on one or two settlements, but most settlements did not have offices.

The first year I worked with the settlements, I remember celebrating the graduation of the first person from high school. We now have lawyers in the Metis Settlements General Council who are settlement members. We also have principals of schools on the settlements who are members of councils. If you drive around and look at the changes, you will see that what has occurred in the last 25 years is unbelievable.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 10 pour procéder à une étude en vue de faire un rapport sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons quorum. Nous accueillons aujourd'hui, à titre personnel, M. Fred Martin.

Monsieur Martin, vous avez la parole.

M. Fred Martin, témoignage à titre personnel: Messieurs et mesdames les sénateurs, les opinions que j'exprime aujourd'hui sont les miennes. Le président du Metis Settlement General Council, le Grand Conseil des réserves métisses, qui est ici aujourd'hui, récusera sans doute certaines des choses que je dirai. J'ai dit que je répondrais aujourd'hui aux questions posées du mieux que je peux. Les réserves métisses, les settlements, n'ont nul besoin que je parle en leur nom.

J'aimerais passer en revue brièvement certains des grands points qui se trouvent dans le document que j'ai distribué. J'aimerais réserver la plus grande partie de mon temps de parole aux questions.

Je suis un avocat d'Edmonton. Mes principaux domaines sont les services publics, le pétrole et le gaz, ainsi que le travail auprès des établissements métis en ce qui a trait à l'autonomie gouvernementale.

Il y a plusieurs années, j'ai participé à une étude de la Loi sur les terres des Indiens, qui est à l'origine des questions que vous étudiez actuellement. Je ne sais pas en fait à quelle étape en sont ces travaux.

Je consacre beaucoup de temps à discuter avec les responsables des établissements métis pour discuter de questions de routine et de questions pratiques. Lorsque j'ai étudié ce qui s'est passé à la réunion d'hier, j'ai constaté que la discussion semblait aborder les choses d'un angle bien différent du mien. Je ne peux pas vraiment vous aider à cet égard.

Je travaille avec les Métis et les établissements métis depuis environ 25 ans. Les choses ont beaucoup changé pendant cette période. Ces établissements ne sont plus des colonies métisses administrées par des divisions des Métis du ministère des Affaires sociales. Il y avait des bureaux à un ou deux établissements, mais la majorité n'avaient même pas de bureau.

La première année où j'ai travaillé avec les habitants de ces collectivités, on avait, je m'en souviens, fêté la remise du diplôme du premier habitant à avoir terminé ses études secondaires. Nous avons aujourd'hui au sein du Grand Conseil des avocats qui viennent de ces établissements. Il y a également des directeurs d'école qui font partie du conseil. Si vous vous promenez et que vous étudiez ce qui a changé, vous verrez que les changements en 25 ans sont absolument incroyables.

My purpose in appearing before this committee is to discuss the experience of implementing self-government on the Metis settlements. While there may be things on which the jury is still out, there are any possible implications for larger-scale policy as a result of our experience.

As a final note, your timing on this is somewhat off. If you had asked me 20 years ago, I would have had all the answers. However, now I do not have all the answers. The older I get, the less confidence I have in my opinions. Many people would say that is a good thing.

In summary, reflecting on our experience with the Metis settlements, there are three things that are crucial to success: an adequate foundation, quality leadership and constructive relationships.

By an adequate foundation, I mean that there is enough raw material, land, power and money to create the possibility of viable self-governance. I know it is somewhat crude to be so blunt, however, in discussions with the settlements in our negotiations, it was clear that this was about land, power and money, and after that we will take care of ourselves.

The second significant component is quality leadership, the character qualities to act on the possibility. You can have all the land, power and money in the world, but if you do not have the leadership to take advantage of it you will not succeed. The things that have made the settlements work have included character qualities that one could best summarize as decency, dignity and integrity.

Everyone who knew the older gentlemen who started the organization — the first people I started working with in 1975 — would say that they had decency, dignity and integrity as their outstanding characteristics. We have tried to maintain that ever since. I believe one of the things that is responsible for the success of the settlements is that those basic qualities have carried through to the leadership to today.

The third crucial component in my mind is the constructive relationships that are forged with capable others. Whether governments, neighbouring communities or industry, you find someone who is committed to a similar goal and you build a working partnership with them. It is amazing what you can get done. The relationship with the Province of Alberta has not always been sweetness and light, but it has been mostly constructive. It is important to create those partnerships with capable partners and to identify common goals and then proceed to get down to work.

I shall not spend much time talking about the settlements. By now you are familiar with them. They include approximately 1.25 million acres of land, eight settlements and 6,000 residents. These lands were set aside in 1939 under provincial legislation.

Je m'adresse à vous aujourd'hui pour discuter de la mise en oeuvre de politiques sur l'autonomie gouvernementale au sein des établissements métis. Les choses ne sont pas toutes réglées, mais notre expérience peut quand même inspirer les responsables de la politique plus générale de l'autonomie gouvernementale.

En fait, je dois signaler que ce n'est pas le meilleur moment choisi pour me poser des questions. Si vous m'aviez posé des questions il y a 20 ans, j'aurais pu donner toutes les réponses nécessaires. Cependant, ce n'est plus le cas maintenant. Plus je vieillis, moins je suis sûr de mes propres opinions. Je suis convaincu que certains diraient que ce n'est pas une mauvaise chose.

Bref, m'inspirant de notre expérience avec les établissements métis, j'aimerais signaler qu'il y a trois grandes choses qui sont nécessaires au succès. Une bonne base, des chefs de qualité et des liens positifs.

Quand je parle d'une bonne base, j'entends par là qu'il doit y avoir suffisamment de ressources, de territoire, de pouvoir et d'argent pour assurer une autonomie gouvernementale viable. J'espère que vous me pardonneriez mon franc parler: au moment des discussions avec les établissements lors d'une négociation, il était très très clair que ce qui comptait c'était le territoire, le pouvoir et l'argent; une fois que tout cela était disponible, on jugeait pouvoir s'occuper de son sort.

Le deuxième élément très important est un leadership de qualité, les traits de caractère nécessaires pour profiter de cette occasion qui est offerte. Vous pouvez avoir tout le territoire, tout le pouvoir et tout l'argent du monde, mais si vous n'avez pas les bons leaders qui pourront vous permettre de profiter de cette occasion, vous ne réussirez pas. C'est en partie grâce aux traits de caractère nécessaires, la probité, la dignité et l'intégrité, que les établissements ont réussi.

Ceux qui connaissaient les personnes un peu plus âgées qui ont mis sur pied cette organisation — les premières personnes avec qui j'ai travaillé en 1975 — diront qu'elles étaient des exemples de probité, de dignité et d'intégrité; c'était là la principale caractéristique. Nous avons essayé de maintenir ce modèle depuis. Je crois que la réussite des établissements est en grande partie attribuable à ces qualités de base que l'on retrouve toujours chez nos leaders aujourd'hui.

Le troisième élément fondamental à mon avis est les rapports positifs qu'on peut créer avec d'autres intervenants compétents. Qu'il s'agisse de gouvernements, de collectivités voisines ou d'intervenants de l'industrie, vous devez trouver quelqu'un qui veut atteindre le même objectif et vous établissez des rapports de travail avec ces personnes. C'est remarquable ce que vous pouvez accomplir. Les rapports avec la province de l'Alberta n'ont pas toujours été parfaits, mais dans l'ensemble ils ont été fort positifs. Il importe de créer ces rapports avec des intervenants compétents et de définir avec eux des objectifs communs avant de passer au travail.

Je ne veux pas parler trop longuement des établissements. Vous les connaissez d'ailleurs déjà assez bien maintenant. Ils comptent aujourd'hui 6 000 habitants répartis sur huit réserves ou établissements d'une superficie de 1,25 million d'acres. Ces terres

That was the result of a cooperative effort in the 1930s between the Metis and provincial leaders to find a solution to the problem of homeless and landless Metis. For 50 years after 1939, when the first legislation went into effect, the settlements were governed by the Metis development branch. The big change came in 1989 when an accord was signed with the province. That solved one of the greatest problems facing the Metis, that being protection of the land. Most of the discussion with the province was initiated by fear of losing the lands. Some settlements were wiped out and what was referred to on the settlements as "lifting the boundaries" drove the effort to find a solution. Therefore, the most significant achievement of the accord was constitutional protection of the land so that it would not be lost.

The accord created a new framework for self-government. I am using "self-government" as a very general term. I know that most people involved in the current processes would not call what settlements have "self-government," but it involves people elected locally making decisions with a fairly broad scope of powers. For our purposes, you could call it "qualified self-government." However, when I say "self-government," that is what I mean.

The other major component was access to funds in the neighbourhood of \$310 million over 17 years to "catch up and keep up." That was structured with an initial catch-up period of approximately seven years followed by a reduced level of funding over 10 years, sort of a phase out, while own-source funds kicked in. The big advantage for the government, along with creating a framework for better government, was getting out of a lawsuit over oil and gas revenues on the settlements. That lawsuit was based on interpretation of the statute created at the time, not on an aboriginal rights claim.

The result of that accord was the passage of four pieces of legislation that created the structure currently in place, consisting of local elected settlement councils that elect a general council leadership. The general council provides framework laws for all eight settlements. There is then a Metis settlements appeal tribunal that handles disputes and deals with differences within communities, et cetera.

In many ways, Metis settlements government is very similar to municipal governments anywhere. It deals with the same sorts of things; keeping the roads ploughed, providing water and sewer systems, et cetera. There are some differences between the system on the settlements and municipal governments, and I would like to touch on them because they are the things that make it interesting.

ont été réservées pour les Métis en 1939 aux termes de lois provinciales.

Dans les années 30, les Métis et les leaders provinciaux ont travaillé ensemble afin de trouver une solution au problème des Métis sans abri et sans terre. Après l'entrée en vigueur de la loi, en 1939, soit pendant 50 ans, les établissements étaient administrés par la direction des Métis. En 1989, il s'est produit d'importants changements car c'est à cette époque que l'entente est intervenue avec la province. Cela a permis de régler un des plus graves problèmes auxquels étaient confrontés les Métis, soit la protection du territoire. En fait, les discussions avec les provinces ont été entamées parce que les Métis craignaient de perdre leurs terres. Certains établissements ont simplement disparu; c'est le programme qui visait à «éliminer les frontières» qui a poussé les intervenants à chercher une solution. Ainsi, la réalisation la plus importante associée à l'entente est la protection constitutionnelle des terres; de cette façon, elles ne seront pas perdues.

L'accord a permis la création d'un nouveau cadre pour l'autonomie gouvernementale. J'utilise «autonomie gouvernementale» comme terme générique. Je sais que la plupart de ceux qui participent au processus actuel n'utiliseraient pas ce terme pour décrire les établissements, mais il s'agit quand même, dans le cas des établissements, de représentants élus à l'échelle locale chargés de prendre des décisions et disposant de pouvoirs assez importants. On pourrait peut-être utiliser, aux fins de notre discussion, le terme «autonomie gouvernementale relative». De toute façon, c'est ce que j'entends quand j'utilise le terme «autonomie gouvernementale».

L'autre élément de cette entente était l'accès à des ressources de quelque 310 millions de dollars sur une période de 17 ans pour faire du rattrapage et pour être sur un pied d'égalité avec les autres collectivités. Cet élément prévoyait une période de rattrapage initiale d'environ sept ans suivie d'une période de 10 ans pendant laquelle le niveau de financement serait réduit, une période d'élimination graduelle, jusqu'à ce que les sources de revenu locales deviennent disponibles. Tout cela a permis au gouvernement, en plus de créer une structure pour assurer une meilleure administration, de régler une poursuite portant sur les revenus des ressources pétrolières et gazières trouvées dans les établissements. Cette poursuite était fondée sur une interprétation de la loi de l'époque, non pas sur des revendications fondées sur les droits des autochtones.

Cette entente a entraîné l'adoption de quatre mesures législatives qui ont permis de créer la structure qui existe actuellement, soit des conseils de réserve élus qui élisent à leur tour les membres du grand conseil. Ce dernier adopte des règlements auxquels sont assujetties les huit réserves. Il existe un tribunal d'appel qui s'occupe de la résolution des différends survenant dans les réserves et des questions de cette nature.

À bien des égards, les gouvernements des réserves métis ressemblent beaucoup aux administrations municipales. Ils s'occupent du même genre de choses. Le dégagement des routes, les services d'eau potable et d'égout et des choses de cette nature. Il existe quelques différences entre les administrations municipales et les administrations des réserves. J'aimerais vous en

One difference is the way in which local laws are made. The two interesting components of local law making are, first, that the people must approve the laws themselves. It is not like a city council where the council passes a bylaw. On the settlements, the council can recommend a bylaw, but the people must approve it at a general meeting. It is a public law, not a law made by representatives.

The second constraint on bylaws is that they must be consistent with general council policies. Once the 40 councillors have met as a general council assembly and passed a law, which is called a general council policy, local bylaws must be consistent with that and the settlement council cannot take any action inconsistent with that overriding policy. Therefore, it is a mix and, as in any federal system, there is always friction at the edges. However, I believe that the alternative is worse. Canada is a good example.

The land system is the other thing that is very different. We could not just incorporate the land system from general Canadian law, because it did not mesh. People on the Metis settlements were pretty clear that, although they do not own the land, they own the improvements. It was a great challenge to create a legal regime when you do not own the land but you own all the improvements on it. The only way we could enable people to define over time what that meant was to eliminate the common law from application and say that the only interests in lands are those created by statute or general council policy, and that is what we did.

Under the landholding system, you have fee simple, held by the general council under letters patent issued by the Crown, and stacked onto that you have other interests created by general council policy. So the underlying interest is fee simple, on top of which you put Metis title. Individuals hold Metis title, which is very much like fee simple off the settlement.

The Metis title can be sold or leased. It cannot be mortgaged, but it can be traded. There are other interests stacked on top of that. Only a member can hold title, and in order to eliminate large amassing of land, they are limited to one quarter section or, with little bit of work, two quarter sections per person. That is not a big handicap because a typical husband-and-wife family might have as much as four quarter sections held by Metis title.

That land limitation creates many problems for estates. If you want to will your quarter section to your daughter but she already has two quarters, what happens? The estate and transfer issues

parler brièvement parce qu'elles rendent les administrations des réserves tout particulièrement intéressantes.

Une des différences c'est la façon dont les lois locales sont adoptées. Les deux éléments intéressants des lois et règlements locaux sont tout d'abord que la population doit approuver les lois proprement dites. Ce n'est pas comme lorsqu'un conseil municipal adopte un règlement. Dans les réserves, un conseil peut recommander un règlement, mais la population doit l'approuver lors d'une assemblée générale. Il s'agit d'un règlement public, non pas d'un règlement adopté par les représentants.

De plus, les règlements doivent être compatibles avec les politiques générales du conseil. Lorsque les 40 conseillers se sont rencontrés lors d'une assemblée officielle du grand conseil et ont adopté une loi, qu'on appelle une politique du grand conseil, il faut s'assurer que les règlements locaux sont compatibles avec cette politique; le conseil de réserve ne peut pas prendre des mesures qui ne sont pas compatibles avec cette politique, qui prime sur tous les règlements. Ainsi, c'est comme un mélange et, comme dans n'importe quel système fédéral, il y a parfois des tensions. Cependant, je crois que toute autre solution serait pire. Le Canada est un bon exemple.

Le système foncier est une autre chose qui est très différente. Nous ne pouvions pas simplement intégrer le système foncier issu du droit canadien, parce qu'il n'était pas compatible avec le système qui prévaut dans les réserves. Les habitants des réserves métisses savaient pertinemment que même s'ils n'étaient pas propriétaires fonciers, ils étaient propriétaires des améliorations. Il a été assez difficile de créer un système juridique qui stipule que même si vous n'êtes pas propriétaire des terres, vous êtes propriétaire de toutes les améliorations qui y sont apportées. La seule façon de trouver une définition pour cette notion était d'éliminer toute application de la common law et de dire que les seuls intérêts dans les terres sont ceux qui sont créés par une loi ou un règlement du grand conseil. C'est ce que nous avons d'ailleurs fait.

Ainsi, conformément au système de titres fonciers, il existe un régime s'apparentant au fief simple, détenu par le grand conseil conformément à des lettres patentes délivrées par la Couronne, auxquelles viennent s'ajouter les autres intérêts créés par les politiques du grand conseil. Donc l'intérêt sous-jacent est celui du fief simple, auquel vient s'ajouter le titre métis. Des particuliers détiennent un titre métis, qui est semblable à ce qu'on appellerait un fief simple si ce n'était sur une réserve.

Le titre métis peut être vendu ou loué. Il ne peut faire l'objet d'une hypothèque, mais il peut faire l'objet d'un échange. D'autres intérêts viennent s'y ajouter. Seul un membre d'une réserve métisse peut être détenteur d'un titre, et pour éviter que quiconque détienne trop de terres, on impose une limite d'un quart de section ou, si cette terre est exploitée, deux quarts de section par personne. Ça ne présente pas un grave problème parce que la famille typique, deux conjoints, pourrait détenir par titre métis jusqu'à quatre quarts de section.

Ces limites sur la propriété crée beaucoup de problèmes de succession. Si vous voulez céder votre quart de section à votre fille mais qu'elle détient déjà deux quarts de section, que fait-on?

created by that are difficult, but we will figure those out as we go along.

The land registry system is state of the art and has worked very well. We used the system designed by all the registrars in Canada. They prepared a report after ten years of work on a model land registry system for all of Canada. We knew the people who worked on it and asked if we could implement it. They agreed. We spent a bit of time tweaking it, but the system we put in place was basically the recommendation of the land registrars of Canada.

It works well because we completely computerized it. We developed all the software and systems to manage it. You can walk into any settlement office and find out all the information about any quarter section. They are protected by an insurance fund, et cetera. That system has worked very well.

Senator Austin: Does the general council have the right of expropriation for community purposes?

Mr. Martin: The general council does not, but the settlement council does.

Senator Austin: The settlement council can take the leasehold, chattels or the fixed assets on property, if it is for community purposes, and pay compensation?

Mr. Martin: Yes. There is a regime for determining compensation, and if you do not think you are appropriately compensated you can have the appeal tribunal consider it. I cannot remember whether they can also review the actual taking.

The Chairman: Can the province expropriate land?

Mr. Martin: We worked out a process for the acquisition of interests by the province, but it is a pretty onerous process. If I remember correctly, there is a panel of the Metis settlements appeal tribunal that can deal with those issues.

We had a similar type of problem with existing mineral leases and access so we created a special panel of the Metis settlements tribunal on which there are representatives of the oil industry and other parties to deal with questions of access and compensation for existing mineral leases. I believe that we gave them a role in dealing with expropriation issues as well.

The Chairman: Does the minister who is responsible for natural resources have a disallowing power?

Mr. Martin: To disallow what?

The Chairman: If, for example, the general council makes a decision regarding land, does the minister have the power to disallow? Does he have a last say on the matter?

Les problèmes de succession et de transfert créés par ce système sont assez complexes, mais nous finirons certainement par y trouver une solution.

Le système de registre foncier est ce qu'il y a de plus moderne, et a très bien fonctionné. Nous avons adopté le système conçu par tous les registrateurs du Canada. Ils ont préparé un rapport après 10 ans d'étude décrivant un modèle de système d'enregistrement foncier pour l'ensemble du Canada. Nous connaissions ceux qui ont travaillé à ce système et nous leur avons demandé si nous pouvions le mettre en oeuvre. Ils ont accepté. Nous avons peaufiné un peu le système, mais celui que nous avons mis en oeuvre respecte dans l'ensemble la recommandation formulée par les registrateurs fonciers du Canada.

Il fonctionne bien parce que nous l'avons complètement informatisé. Nous avons créé tous les logiciels et les systèmes nécessaires. Vous pouvez vous rendre à n'importe quel bureau de réserve et trouver tous les renseignements sur n'importe quel quart de section. Ce régime est protégé par un fonds d'assurance. Le système a très bien fonctionné.

Le sénateur Austin: Est-ce que le grand conseil a le droit d'exproprier pour des projets utiles à l'ensemble de la collectivité?

M. Martin: Non, le grand conseil n'a pas ce droit, mais le conseil de réserve peut lui exproprier.

Le sénateur Austin: Le conseil de réserve peut saisir la propriété à bail, les biens mobiliers et les immobilisations, si c'est au profit de l'ensemble de la collectivité, et verser une indemnisation?

M. Martin: C'est exact. Il existe un régime pour déterminer le dédommagement et si vous ne croyez pas que cette indemnisation est appropriée, vous pouvez demander au tribunal d'appel de se pencher sur la question. Je ne sais cependant pas si le tribunal peut également se pencher sur la saisie de ces biens.

Le président: La province peut-elle également procéder à des expropriations?

M. Martin: Nous avons établi un processus visant l'acquisition des intérêts par la province, mais il est assez lourd. Si je me souviens bien, une commission du tribunal d'appel des réserves métisses peut étudier ce genre de situation.

Nous avons eu un problème semblable avec les baux d'exploitation minière et l'accès connexe; nous avons donc mis sur pied une commission spéciale du tribunal d'appel des réserves métisses composée de représentants du secteur pétrolier et d'autres parties et chargée d'étudier les questions d'accès et d'indemnisation en ce qui a trait aux baux actuels d'exploitation minière. Je crois que nous leur avons également accordé un rôle en ce qui a trait aux questions d'expropriation.

Le président: Le ministre responsable des ressources naturelles peut-il révoquer une décision?

M. Martin: Pour rejeter quoi?

Le président: Si, par exemple, le Grand Conseil prenait une décision à l'égard des titres fonciers, le ministre a-t-il le droit de révoquer cette décision? Est-ce le ministre qui a le dernier mot?

Mr. Martin: I do not believe he does. I would need to look at the legislation to refresh my memory. The only provision for something like that is in the case of mineral leases. If the Metis Settlements General Council decides to cancel a lease, then they must compensate. If I remember correctly, there is a compensation-sharing arrangement under which the province compensates them for part of the loss to the oil company, and the general council compensates them for the rest of the loss. That has never happened. Every time we have run into a difficult situation, we have come up with a solution.

The Chairman: Would that also apply to public servitude, such as an access corridor running through a piece of land?

Mr. Martin: It depends on what the access is for.

The Chairman: I am referring to public access for a public purpose.

Mr. Martin: If the settlement is public, then the settlement council can do it, and the recourse of the individual is to the appeals tribunal for determination of compensation.

The other interesting difference is the general council's policy-making powers. They are called general council policies because the philosophy in developing this legislation was to change as little as necessary and to build on what people were already comfortable with. We did not want to come in with a big, brilliant idea and say, "Here it is."

With respect to general council policy, for 10 to 15 years people have been referring to the idea of a federation and all settlements getting together to agree on a common approach. We would write it out, and then everyone would follow the policy. People were used to that, so when we changed into a legislative format, we called them general council policies. They are passed by the eight settlements and are binding on all the settlement councils. They create a framework and are subject to ministerial veto. That was the trade-off.

Some people refer to this as not being self-government. The government's proposal was for a control mechanism, and they therefore wanted to approve settlement bylaw s. That did not fly. However, there was an agreement whereby the minister could veto a general council policy. The settlement laws then had to be compatible.

General council policy has never been vetoed. We ran into one problem, and we just extended the veto period and sorted out the problem. This creates a potential standoff, but it also creates a mechanism for resolution. We have never had a problem with that.

The Chairman: You have a mechanism in place to deal with those issues.

Mr. Martin: Je ne crois pas. Il faudrait que j'étudie la loi de plus près pour me rafraîchir la mémoire. Je ne crois pas qu'il y a une disposition en ce sens s'appliquant aux baux d'exploitation minière. Si le grand conseil décide de révoquer un bail, il doit alors offrir un dédommagement. Si je me souviens bien, il existe une entente au chapitre du partage des indemnités en vertu de laquelle la province offre une partie de l'indemnisation et le grand conseil l'autre. Cela ne s'est cependant jamais produit. Chaque fois qu'il y a eu des problèmes, nous avons trouvé une solution.

Le président: Est-ce que cela vaudrait également pour les servitudes publiques, par exemple une voie d'accès qui traverserait un terrain?

Mr. Martin: Ça dépend de la raison d'être de cette voie d'accès.

Le président: Je pensais à l'accès public à des fins publiques.

Mr. Martin: Si l'établissement est public, son conseil peut donc prendre des mesures en ce sens, et le particulier peut alors se tourner vers le tribunal d'appel pour obtenir l'indemnisation appropriée.

L'autre différence intéressante concerne les pouvoirs de décision du grand conseil. On appelle ces décisions des politiques du grand conseil parce que dans l'élaboration de cette mesure législative, on a voulu laisser les choses telles quelles le plus possible et s'inspirer de ce que les gens acceptaient déjà. On ne cherchait pas une panacée.

Pour ce qui est des politiques du grand conseil, pendant 10 ou 15 ans, on a retenu l'idée d'une fédération et tous les établissements se réunissaient ainsi pour s'entendre sur une façon commune de procéder. On préparait une proposition puis tout le monde l'appuyait. Les gens se sont faits à cette façon de procéder, et lorsque nous sommes passés à une structure législative, nous les avons appelées les mesures des politiques du Grand Conseil. Elles sont adoptées par les huit réserves ou établissements et sont exécutoires. Elles créent ainsi un cadre et le ministre a droit de veto. C'est le compromis auquel on en est arrivé.

Certains disent qu'il ne s'agit pas vraiment là d'une d'autonomie gouvernementale. La proposition du gouvernement prévoyait un mécanisme de contrôle, par lequel on voulait approuver les règlements des établissements. Cela n'a pas été accepté. Cependant, on a convenu que le ministre aurait le droit de veto en ce qui a trait à une politique du grand conseil. Les règlements des établissements devaient évidemment être compatibles avec ces politiques.

On n'a jamais eu recours au droit de veto en ce qui a trait aux politiques du grand conseil. On a eu un problème, et nous avons simplement prolongé la période de veto et réglé le problème. Il pourrait y avoir impasse, mais cela permet également d'avoir un mécanisme assurant le règlement des différends. Nous n'avons jamais eu de problème à cet égard.

Le président: Il existe un mécanisme pour régler ce genre de problème.

Mr. Martin: Yes. During the last dispute, Mr. Noskey called the minister to ask how it would work, and we agreed to extend the period for the minister to use his veto. The way the legislation reads, he has 90 days to use his veto. We ran into a technical glitch with the Department of Justice, so we agreed to extend the veto period. We figured out a solution and away we went.

That has been a workable approach; it gives the government some comfort. If they feel it is necessary to use the veto, they can do so.

Important policies relating to oil and gas, the exploration development regime, and the property tax regime are worked out with industry and government in any event. We have never been in a veto situation because, in developing the policy on the property tax side, we included people who represented the industry. Industry had no problem with it and the government did not have any problem with it.

We also talked to oil companies to see if this was workable and we worked it out. Again, I think it is a workable partnership approach where we know that we have to be in business with the oil companies and the provincial government. Therefore, set up a framework and get on with it.

The only real difficulty with policies is the way they are structured. The need for unanimous consent is the death knell for any lawmaking body. Does anyone here have any experience working on the Canadian Constitution?

The most interesting thing about the model is the appeals tribunal. It is a quasi-judicial body made up mostly of settlement members. It was set up to reduce and resolve disputes, and given broad scope to get into mediation and innovative approaches to solving them.

The appeals tribunal has legislated jurisdiction over land and membership issues, but its jurisdiction can be expanded by general council policy, by provincial legislation, or by agreement of the parties. In practice, that means, for example, that with respect to the timber policy of the general council certain issues can be referred to the appeals tribunal. If a person says that the council did not follow a fair process in handing out timber licences — in other words, we adopted a process in our bylaw and it was not followed by the council — the matter can go to the appeals tribunal. The tribunal cannot decide the question of whether this individual should have received a timber licence, but it can look at whether the proper process was followed. Agreements with oil and gas companies include provisions whereby if there is a disagreement in this area it can go to the appeals tribunal.

M. Martin: C'est exact. Lors du dernier différend, M. Noskey a communiqué avec le ministre pour demander comment cela fonctionnerait, et nous avons convenu de prolonger la période pendant laquelle le ministre peut avoir recours à son droit de veto. En fait, d'après la loi, il dispose de 90 jours pour avoir recours à ce droit de veto. Il y a eu un problème technique avec le ministère de la Justice, et nous avons donc convenu de prolonger cette période. Nous avons trouvé une solution et nous l'avons appliquée.

Cela a été une façon utile de procéder; cela rassure en quelque sorte le gouvernement. S'il juge qu'il est nécessaire d'avoir recours au droit de veto, il peut le faire.

Le gouvernement et l'industrie se sont d'ailleurs entendus sur les politiques importantes touchant le secteur du pétrole et du gaz, la prospection et l'exploitation, et le système d'impôts fonciers. Il n'y a jamais eu de veto par le passé parce que des représentants de l'industrie ont participé aux discussions sur l'élaboration de la politique sur les impôts fonciers. Le secteur n'a eu aucun problème à cet égard, et il en va de même pour le gouvernement.

Nous avons également consulté les sociétés pétrolières pour savoir si ces propositions leur étaient convenables. Encore une fois, je crois qu'il s'agit là d'un partenariat utile car nous savons qu'il nous faut nous entendre avec les sociétés pétrolières et le gouvernement provincial. Il suffit simplement d'établir une structure et d'agir.

Le seul problème que présentent les politiques est la façon dont elles sont structurées. Le besoin d'unanimité est la pierre d'achoppement de tout organisme légiférant. Est-ce que quelqu'un ici sait ce que c'est que de travailler sur la Constitution canadienne?

L'aspect le plus intéressant du modèle est le tribunal d'appel. Il s'agit d'un organisme quasi judiciaire composé principalement de membres des réserves. Il a été mis sur pied pour réduire le nombre de différends et pour régler ces derniers, et est autorisé à avoir recours à la médiation et à utiliser diverses méthodes novatrices pour régler ces différends.

Le tribunal d'appel est responsable, aux termes de la loi, des questions relatives aux terres et à l'appartenance, et cette compétence peut également s'appliquer aux politiques du Grand Conseil, soit à la suite d'une loi adoptée par la province, ou à la suite d'une décision des parties intéressées. En pratique, cela veut dire par exemple qu'en ce qui a trait à la politique sur le bois du Grand Conseil, certaines questions peuvent être renvoyées au tribunal d'appel. Si une personne soutient que le conseil n'a pas fait preuve d'équité lors de la distribution des permis de coupe de bois —, en d'autres termes, le conseil n'a pas respecté un processus adopté dans nos règlements — la question peut être renvoyée au tribunal d'appel. Le tribunal ne peut pas décider si ce particulier aurait dû recevoir un permis de coupe, il peut cependant déterminer si on a suivi le processus approprié. Les ententes avec les sociétés pétrolières et gazières comprennent des dispositions en vertu desquelles, s'il y a un différend à cet égard, le tribunal d'appel peut être saisi de la question.

Policies enable groups to slowly expand their jurisdiction. For example, we are currently engaged in a task force with the province on expanding the jurisdiction of the appeals tribunal to enable it to handle other issues. We are looking at preliminary criminal issues and issues related to family care.

The appeals tribunal has been around for eight years and has worked out many of its bugs. It has done a good job, in my view, and has gained confidence and respect from the community and the government. We want to build on it now. That is the incremental approach the settlements have always taken.

The Chairman: Have you experienced the council formulating legislation affecting the powers of the provincial government in the area of the general laws of application?

Mr. Martin: No, we have not yet had a problem like that, partly because the framework for local bylaws is tied to the policy-making at the general council, which involves a lot of consultation.

When we draft policy, government representatives are always involved. A draft policy will go over to the Department of Energy or the Department of Justice, for example, and they will look at it. They may have a problem here and there, but we simply work it out.

It is also possible to include in a general council policy a model bylaw, which applies as if it were passed by settlement members. It was necessary to do that in order not to have a legal vacuum where, for example, we could create a policy on property taxes but it would never hit the ground because there was no local bylaw to implement it. We can therefore pass a general council policy with a model bylaw attached to it. That model bylaw kicks in and becomes the law until it is changed.

Senator Austin: The structure you are describing is quite attractive, but outside that structure is the question of entitlement to membership in the settlements. There is no question about recognized residents, but the definition of "Metis community" is broad and amorphous.

In the document you circulated, according to the Metis Settlements Act, which is the system you are describing, a Metis person is a person of Canadian aboriginal ancestry who identifies with the Metis system and culture.

My question is this: Is anyone who declares themselves to be a Metis therefore entitled to become a member of a settlement and to claim the rights and privileges of those who are already settled on Metis lands?

How does the Metis Settlements Act define who is included and who is excluded from participation?

Mr. Martin: That definition is a two-part test. The objective element is that you must be of Metis ancestry. The subjective test is that you must identify with Metis history and culture.

Les politiques permettent aux groupes d'élargir progressivement leurs compétences. Par exemple, nous avons constitué avec la province un groupe de travail qui se penche sur la possibilité d'élargir la compétence du tribunal d'appel pour lui permettre de régler d'autres questions. Nous nous penchons par exemple sur l'application de la justice criminelle et les questions touchant les familles.

Le tribunal d'appel existe depuis huit ans et est rodé. Il a fait du bon travail, à mon avis, et s'est mérité la confiance et le respect de la collectivité et du gouvernement. Nous voulons donc élargir ses activités. C'est d'ailleurs la façon dont les réserves ont procédé par le passé.

Le président: Le conseil a-t-il déjà formulé une mesure législative qui aurait eu un impact sur les pouvoirs du gouvernement provincial au chapitre des lois d'application?

M. Martin: Non, nous n'avons pas encore eu de problème à cet égard, en partie parce que la structure des règlements locaux est associée à la prise de décision du grand conseil, qui est caractérisée tout de même par une bonne consultation.

Les représentants du gouvernement participent toujours à l'élaboration des politiques. Le projet de politique est communiqué au ministère de l'Énergie ou au ministère de la Justice, par exemple, qui se penchera sur le document. S'il y a un problème, nous le réglons tout simplement.

Il est également possible d'inclure dans une politique du grand conseil un modèle de règlement qui s'applique comme s'il avait été adopté par les habitants de la réserve. Il a été nécessaire de procéder ainsi pour ne pas avoir de vide juridique; par exemple, nous pourrions créer une politique sur les impôts fonciers qui pourrait ne pas être mise en application simplement parce qu'il n'y a pas de règlements locaux à cet égard. Nous pouvons donc adopter une politique du grand conseil dans laquelle on retrouve un règlement modèle. Le règlement modèle entre en vigueur et a force de loi tant qu'il n'est pas modifié.

Le sénateur Austin: La structure que vous décrivez est fort intéressante, mais il y a toujours le problème de l'appartenance à une réserve. N'oubliez pas après tout que la définition de «communauté métisse» est assez vague et générale.

Dans le document que vous avez distribué, d'après le Metis Settlements Act, qui est d'ailleurs le système que vous décrivez, un Métis est une personne dont les ancêtres sont des autochtones canadiens qui s'associent au système et à la culture métis.

Est-ce que quiconque se dit Métis a le droit de devenir membre d'une réserve et de revendiquer les mêmes droits et privilèges que ceux qui vivent déjà sur des terres métisses?

Comment le Métis Settlements Act définit-il qui est inclus et qui est exclu de ce groupe?

M. Martin: La définition comporte deux volets. L'élément objectif est que vous devez être d'origine métisse. Le test subjectif est que vous devez vous identifier à la culture et à l'histoire des Métis.

We did not know what else to do. We battled with the definition to the bitter end. It is not foolproof. In reality, people apply and the settlement council requires evidence that you are not a registered Indian and that you are of aboriginal ancestry. Most of the time, that is not difficult to provide. That part is doable. I do not know how you would decide that you are not eligible because you do not identify with Métis history and culture. We have never run into that.

The debatable applications have been where there is a concern about establishing aboriginal ancestry. Some of those have fallen down because someone says, "I am a descendant of the Chippewan Nation of Oklahoma," or "I am Cherokee." Those applications are more difficult to prove. However, we have not had nearly the number of appeals to the tribunal that we thought we would have.

Senator Mahovlich: Is there anything like a certificate? Do you hand out certificates for membership?

Mr. Martin: You do get a card that says you are a member.

Senator Mahovlich: If I have a friend who is a Métis, in Timmins, and he wants to be a member, what does he do?

Mr. Martin: He must go through all the residence requirements and have a place to live. That is the first place that heads people off because you must have a place to live if you are there for a while.

Senator Mahovlich: This looks like a pretty good situation. It will attract many Métis across the country.

Mr. Martin: You must be in Alberta for a while.

Senator Mahovlich: Try to tell that to a Métis up in Timmins.

Senator Austin: How long must you be a resident in Alberta before you can begin the process?

Mr. Martin: Five years. It has been that way for 50 years.

Senator Mahovlich: Does Ontario have anything like this?

Mr. Martin: No. This is totally unique to Alberta. It all happened back in the 1930s. The province said we must do something about the situation. They had a UN convention that involved the Métis and the province. They tried to get the federal government involved. The federal government did not want anything to do with this because they did not want to be stuck with the bill. The federal government did tag along as long as they were not included as part of it. There were letters back and forth from Alberta and Saskatchewan threatening to sue the federal government in an attempt to obtain their involvement, but that was to no avail.

Nous ne savions pas quoi faire d'autre. Nous avons eu beaucoup de difficultés à en venir à une définition. Elle n'est pas parfaite. En fait, les gens présentent une demande et le conseil de la réserve vous demande de prouver que vous n'êtes pas un Indien inscrit et que vos ancêtres sont autochtones. La plupart du temps, ce n'est pas très difficile à prouver. Cet aspect est assez facile. Je ne sais pas comment vous pourriez décider que quelqu'un n'est pas admissible parce qu'il ne s'identifie pas à l'histoire ou à la culture des Métis. Nous n'avons jamais eu ce problème.

Les demandes sont discutables lorsqu'on a de la difficulté à prouver que les ancêtres de quelqu'un sont autochtones. Dans certains cas, il y a eu des problèmes parce que quelqu'un disait simplement que ses ancêtres étaient membres de la nation Chippewan de l'Oklahoma ou qu'il était un Cherokee. Ces demandes sont plus difficiles à accepter. Cependant, nous avons eu recours au tribunal d'appel beaucoup moins souvent qu'on ne l'aurait cru.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce qu'il existe quelque chose comme un certificat? Distribuez-vous des certificats d'appartenance?

M. Martin: Les gens reçoivent une carte qui dit qu'ils sont membres.

Le sénateur Mahovlich: Si j'ai un ami qui est Métis, à Timmins, et qu'il veut devenir membre, que doit-il faire?

M. Martin: Il doit respecter les exigences de résidence et avoir un endroit où vivre. Ça c'est le premier obstacle à surmonter parce que vous devez trouver un endroit où vivre si vous êtes dans cette région pendant un bon moment.

Le sénateur Mahovlich: Cela semble assez intéressant. Il y a des Métis de tous les coins du pays qui seront intéressés par cette possibilité.

M. Martin: Vous devez résider en Alberta pendant un bon moment.

Le sénateur Mahovlich: Essayez de dire cela à un Métis de Timmins!

Le sénateur Austin: Depuis combien de temps devez-vous avoir résidé en Alberta avant de présenter une demande?

M. Martin: Cinq ans. C'est ainsi depuis 50 ans.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce qu'il existe un programme semblable en Ontario?

M. Martin: Non. Ce programme est unique à l'Alberta. Tout cela a commencé dans les années 30. La province a dit qu'il fallait intervenir pour régler le problème. Il y avait une convention des Nations Unies qui touchait les Métis et la province. On a essayé de convaincre le gouvernement fédéral d'intervenir. Ce dernier ne voulait rien avoir à faire avec cette question parce qu'il ne voulait pas être obligé de payer la note. Le gouvernement fédéral a suivi l'affaire, mais n'y a pas vraiment participé. Il y a eu des échanges de lettres avec l'Alberta et la Saskatchewan qui menaçaient d'intenter des poursuites contre le gouvernement fédéral pour le forcer à participer au processus. Cela n'a rien donné.

Senator Austin: How many people in Alberta do you recognize as Métis who are not living in the settlements?

Mr. Martin: I have no idea. The settlements do not get into that. They do a census of their own population to ensure that they know what is going on. The population research laboratory at the University of Alberta does that census.

Senator Austin: You mentioned a number of 6,000.

Mr. Martin: That is the number of people living there, but they are not necessarily members. To be a member you must be an adult. A fair number of status Indians live on the settlements because they have lived there and no one wishes to throw them out of the community or because they are married to a Métis person.

Senator Austin: The same would be true of non-aboriginal people: they could be married to Métis people but they would not be members; is that correct?

Mr. Martin: They are not members, which means that they cannot own a Métis title and cannot own the lands.

Senator Austin: Do they not gain status as a Métis by marrying a Métis?

Mr. Martin: No.

Senator Austin: Do they have property rights of inheritance?

Mr. Martin: They have things like dower rights. For example, if a Métis man is married to a non-Métis woman and the man dies, then the woman has a life estate in the lands for as long as she wants it. She cannot be removed from the land because the Métis component of the unit has disappeared.

Senator Mahovich: What about her children?

Mr. Martin: They are Métis. Some settlements will put the land in trust and say that you can live there. When the kids grow up, one of them will get it.

Senator Pearson: What about divorce?

Mr. Martin: We are still trying to figure out what to do in that case. There are many conflicting laws. We try to set up a situation in which the settlement council can arrive at something that is fair to everyone. If it is not fair, then the appeal tribunal can take a second look at it.

As soon as you pass a law that is the answer to a specific question X, you have a mess. You never see specific question X again; you see Y and X plus one and all the other cases.

We have suggested general rules and guidelines to handle the estate. Those rules should be followed as closely as possible and if you wind up in a mess, people are referred to the appeals tribunal. Ironclad rules cannot be passed to deal with all of those situations. We will eventually get there. The way it is handled right now, the settlement council has been asked to do the best they can to make

Le sénateur Austin: Combien de résidents de l'Alberta reconnaissez-vous comme Métis qui ne vivent pas dans les réserves?

M. Martin: Je n'en ai aucune idée. Les réserves ne s'occupent pas de choses de ce genre. Elles procèdent à un recensement de leur propre population pour s'assurer de savoir vraiment ce qui se passe. Le laboratoire de recherche démographique à l'Université de l'Alberta procède à ce recensement.

Le sénateur Austin: Vous avez parlé de 6 000 Métis.

M. Martin: Il s'agit du nombre de gens qui vivent là-bas, mais ils ne sont pas tous nécessairement des membres. Pour devenir membre vous devez être un adulte. Un bon nombre d'Indiens inscrits vivent dans les réserves parce qu'ils y ont toujours vécu et que personne ne veut les forcer à déménager, ou simplement parce qu'ils sont mariés à une Métisse.

Le sénateur Austin: Cela vaudrait également pour des non-autochtones: ils pourraient être mariés à une Métisse mais ils ne seraient pas membres. N'est-ce pas?

M. Martin: Ils ne sont pas membres, ce qui veut dire qu'ils ne peuvent pas détenir un titre métis et ne peuvent pas être propriétaires de terres.

Le sénateur Austin: Est-ce que ces gens obtiennent automatiquement le statut de Métis en épousant une ou un Métis?

M. Martin: Non.

Le sénateur Austin: Héritent-ils des droits de propriété?

M. Martin: Il y a quelque chose comme les droits de douaire. Ainsi, si un Métis épouse une non-Métisse et qu'il meurt, la femme hérite d'un droit viager aussi longtemps qu'elle le veut. C'est-à-dire qu'elle ne peut pas être expulsée, sous prétexte que la composante métisse du mariage aurait disparu.

Le sénateur Mahovich: Et les enfants?

M. Martin: Ils sont Métis. Dans certaines réserves, la terre est confiée à une fiducie, et il est entendu que les enfants peuvent y vivre. Une fois adultes, l'un d'entre eux en héritera.

Le sénateur Pearson: Et en cas de divorce?

M. Martin: Nous sommes toujours en train d'y réfléchir. Il y a beaucoup de lois qui sont contradictoires. Nous sommes en train d'organiser les choses pour que le conseil de la réserve puisse parvenir à un règlement qui soit juste pour tous. Dans le cas contraire, le tribunal d'appel pourrait être saisi.

Dès que vous essayez de régler ces questions par voie législative, vous vous retrouvez dans une situation chaotique. C'est-à-dire que vous ne vous retrouvez jamais face à la question à laquelle la loi prétendait répondre, vous vous retrouvez dans une situation modifiée, différente, avec des tas de cas de figure autres.

Nous avons essayé de proposer des règles générales et des lignes directrices pour régler la question des héritages. Ces règles devraient normalement être suivies aussi strictement que possible, et si ça n'est vraiment pas gérable, on peut toujours saisir le tribunal d'appel. C'est-à-dire qu'on ne peut jamais trouver de règles universelles et absolues qui s'adaptent à toutes les

everyone happy. If they are not successful, they refer it to the appeals tribunal.

Normally, the children would stay with the mother and they must have a place to live. They would likely keep the house and the father would continue to farm the surrounding lands. That is a fairly common solution.

I have not yet mentioned the elders' advisory committee. Although it is not in the legislation, that is another body that has started to be used along with the appeals tribunal, the land system and the general council policy framework. It has been a real success.

Something like an elders' advisory committee does not just happen; it cannot be legislated. That committee eliminates many of the long-term planning problems. If they are not elected, the members of that committee do not have to respond to short time frames. As they are appointed, they can represent the whole spectrum of major families in the community and they have time to deliberate on big issues like land use planning, resource allocation and that sort of thing. Like senators, in my opinion, elders' committees have the great virtue of being appointed rather than elected.

Senator Mahovlich: What about education? Do the Métis educate themselves?

Mr. Martin: That was a difficult area. When we had community meetings to put legislation together, people wanted to be clear that there were three things that were not to be a part of self-government: education, social services and health. People are pretty conservative and cautious and they wanted to set up the government and see how it works. They did not want to mess with the life-and-death stuff — the schools for the kids, the hospital and the social services sorts of things. Those are slowly becoming more incorporated over time. The incremental approach is a good model: you get it working, get the bugs out and add a bit more.

For example, on family and social services, Alberta was divided into regions and Métis settlements are one of those regions. For Métis settlements, Region 18 is responsible for child services. That is made up of the eight Métis settlements.

With regard to education, some time ago we looked into having a Métis settlement school board. After some discussion, we decided that the matter required further thought. It is still a possibility. One of the big changes is that there are now schools on all the settlements that go to grade 7 in most cases, and further in some cases. We are looking toward high schools eventually.

That has made a real difference. In some of the schools, the principal is a local member. That is good because the kids are at

situations. Petit à petit, nous y arriverons. Pour le moment, on a demandé au conseil de faire de son mieux en fonction des souhaits et désirs des uns et des autres. S'il y a contestation, le tribunal d'appel est saisi.

Normalement les enfants restent avec la mère, et il est entendu qu'ils doivent avoir un endroit où vivre. Normalement ils gardent la maison, et le père peut continuer à exploiter les terres attenantes. C'est une situation assez courante.

Je ne vous ai pas encore parlé du comité consultatif des anciens. Bien qu'il ne soit pas prévu dans la législation, c'est un organisme que l'on commence à solliciter parallèlement au tribunal d'appel, au code foncier et au cadre de la politique du Grand Conseil. Cela a donné de très bons résultats.

Un comité consultatif des anciens n'est pas quelque chose que l'on met sur pied facilement; on ne peut pas non plus le créer par la voie législative. Mais ce genre de comité permet de régler certains vieux problèmes de planification en suspens. S'ils ne sont pas élus, les membres du comité n'ont pas à respecter d'échéanciers serrés. Comme ils sont nommés, ils peuvent représenter l'ensemble de l'éventail des familles les plus caractéristiques de la collectivité, et ils ont le temps de délibérer sur de grands problèmes tels que la planification de l'utilisation des terres, la répartition des ressources, et cetera. Exactement comme les sénateurs, de mon point de vue, ces comités d'anciens ont ce grand avantage d'être nommés plutôt qu'élus.

Le sénateur Mahovlich: Et l'éducation? Est-ce que les Métis y pouvoient eux-mêmes?

M. Martin: Ce fut un point un petit peu difficile. Lorsque nous avons eu des réunions avec la collectivité, pour créer un cadre législatif, la population a demandé très clairement que trois choses soient exclues de l'autonomie: l'éducation, les services sociaux et la santé. Les gens sont assez prudents, conservateurs, et ils veulent d'abord voir comment les choses marchent. Ils ne veulent surtout pas mettre en cause des domaines ayant trait à la vie et à la mort — les écoles des enfants, les hôpitaux et les services sociaux, et cetera. Petit à petit, ce sera intégré. Cette méthode progressive est un bon modèle: vous commencez à faire marcher le système, et lentement vous l'améliorez en l'étendant à d'autres domaines.

Pour ce qui est de la famille et des services sociaux, l'Alberta était divisée en régions, et les établissements métis en constituent une à eux seuls. Pour ces établissements, c'est la région 18 qui s'occupe des services à l'enfance. Elle est constituée des huit réserves métisses.

Dans le domaine de l'éducation, nous avons, il y a quelque temps, envisagé un conseil scolaire des établissements métis. Après discussion, nous avons décidé de reporter ça à plus tard. Mais la chose est toujours possible. Une chose qui a radicalement changé, c'est qu'il y a maintenant des écoles dans toutes les réserves jusqu'à la septième année dans la plupart des cas, et parfois au-delà. Nous réfléchissons à la possibilité d'avoir également des écoles secondaires.

Cela a bien changé les choses. Dans certaines écoles, le directeur est un membre de la collectivité. C'est bon parce que les

home rather than riding the buses and you have the flexibility to incorporate local issues into the school system.

Senator Mahovlich: Is the education system controlled by the province?

Mr. Martin: Yes, it is controlled by the province but most people do not have a big problem with that. They just want the schools to be good, to generate a quality product, and to ensure that the kids are proud of being Métis and know about their history and culture.

If the Region 18 model works after three or four years, we will probably move toward that.

The Chairman: Is language of instruction left in the hands of the minister?

Mr. Martin: The language of instruction is English. One settlement had a few people who spoke French, but that is disappearing. I believe that there is only one settlement where Cree is a major language. On most of the settlements, English is by far the most predominant language. In my opinion, the loss of the Cree language is unfortunate. We have tried various things to slow that down, but the problem is that the kids all watch television and it would take a heroic effort to stem that tide.

Cree language instruction is included in a number of the schools, but a few hours in school versus 40 hours a week of television is not an equal balance. Perhaps the new aboriginal channel will help, but it is very difficult in the modern age of technology and communications.

We are finding that the public approval of by-laws is a mixed blessing. It is almost too democratic and can stall effective action. It is democratic but that is not always 100 per cent good.

Local elections have not reached the place they need to be. One problem is that the annual election system politicizes everything. We elect two people every year who serve for either two or three years in order that there always be experienced people on council. We originally thought that we needed that continuity, but that time has passed. It creates too many problems in making tough, long-range decisions and in doing such things as budgeting.

The other problem with local elections — and this has not yet been completely solved — is how to ensure that all interest groups in the community are represented. An elders' committee can provide that full representation, but there is still the problem that a very powerful family can take over and everyone else is frozen out. We are still trying to figure out how to address that.

enfants sont chez eux, au lieu d'être obligés de prendre un autobus, et vous pouvez aussi toujours associer à l'enseignement certaines questions locales.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que l'enseignement relève de la province?

M. Martin: Oui, il y a un contrôle provincial, mais en général ça ne semble pas poser de problème. La population veut évidemment de bonnes écoles, un produit de qualité, et s'assurer que les enfants sont fiers d'être Métis, tout en connaissant leur histoire et leur culture.

Si le modèle de la région 18 donne de bons résultats d'ici trois ou quatre ans, nous l'appliquerons au reste des collectivités métisses.

Le président: Est-ce que la langue d'enseignement dépend d'une décision ministérielle?

M. Martin: La langue d'enseignement est l'anglais. Une des réserves avait quelques francophones, mais c'est en voie de disparition. Il n'y a, si je ne me trompe, qu'une réserve où le cri est une langue véritablement parlée. Dans la plupart des réserves l'anglais est la langue dominante. À mon avis, la perte du cri est quelque chose de regrettable. Nous avons fait de notre mieux pour ralentir l'extinction, mais le problème est que les enfants regardent tous la télévision, et il faudrait des efforts héroïques pour endiguer le phénomène.

Des enseignements en langue crie sont inclus dans le programme de plusieurs écoles, mais ces quelques heures à l'école ne peuvent pas résister à 40 heures hebdomadaires de télévision. Peut-être que le nouveau canal autochtone aidera les choses, mais ça restera toujours un point sensible à l'âge des communications et techniques modernes.

Nous constatons que la nécessité de faire approuver les règlements par la population est un cadeau empoisonné. C'est presque trop démocratique, et cela peut freiner la volonté d'action. C'est démocratique, mais ça n'est pas forcément bon à 100 p. 100.

Les élections locales n'ont pas encore la place qu'elles méritent. Un des problèmes c'est que l'élection annuelle fonctionne selon un système qui politise tout. Chaque année nous procédons à l'élection de deux représentants, dont le mandat est de deux ou trois ans, pour qu'il reste toujours un minimum de gens expérimentés au sein du conseil. Nous avons estimé à l'origine que nous avions besoin de cette continuité, mais les choses n'en sont plus là. Finalement, cela crée trop de problèmes lorsqu'il faut prendre des décisions de longue portée, difficiles à prendre, ainsi qu'au moment du vote du budget.

L'autre problème, en ce qui concerne ces élections locales — et ça n'a pas encore été complètement résolu — tient à la difficulté de veiller à ce que tous les groupes concernés de la collectivité soient représentés. Un comité d'anciens peut assurer cette représentation équilibrée et complète, mais une famille très puissante peut toujours occuper le devant de la scène et les autres sont exclus. Nous sommes en train d'essayer de voir comment régler le problème.

The need for unanimous agreement with general council policies is death, as I said, because you do not build a consensus in the normal way. When we used to make federation policies, everyone had to do some horse-trading. Because majority ruled, they had to work out a deal. This way, everyone has veto power and if they do not get what they want, they can walk. It discourages constructive government.

We are still working on settlement administration development. That is very difficult because you need economies of scale. You are dealing with complex systems that require professional administration, but you have job insecurity and high turnover. We are still trying to figure out how to get the necessary kinds of administrative systems in place. Every year they improve, but they are still a long way from what is needed. These were formerly operations with an annual budget of \$20,000 or \$30,000. Now there is not a single settlement that does not have a multi-million-dollar budget.

In long-term funding we are trying to come up with gap funding. Every community needs basic services — roads, water, sewer, et cetera. They also have a capacity to generate revenue. On the settlements they do not call them taxes; they call them user fees. Everyone pays user fees. We have a property tax regime that is called a business property contributions policy. Businesses are required to make contributions.

That is not as goofy as it sounds. When I was given the job of writing up this tax policy, I was instructed not to use the word "tax." I went to the Oxford dictionary and looked up the word tax. It talked about required contributions, so that is what it is. It is a complete required-contributions regime that is related to provincial assessments and the standard assessment regime in the province. Industry said it looked okay, so that is the system that we put in place.

Even with that money, there is a gap. When we studied the demographics of the settlement, we saw that even with the normal tax rates of the neighbouring communities we could not close the gap between what you need and what you have for the immediate future, although we hope to be able to over time.

Therefore, we have that need-capacity gap and the challenge is to close it so that the needs of the community can be met, which means that you are adding to what local effort will produce in order to meet the needs. The problem is that if the gap gets too big, local efforts disappear. If you know that contributing your \$30 or \$50 a month will not enable you to reach the goal, you will not be motivated to do it. We have tried to establish a reasonable level of local contribution. We have tried to determine the need and how to fill the gap in such a way that people will feel that if they do their bit the goal will actually be achieved.

La règle de l'approbation unanime, pour l'adoption des grandes lignes politiques du conseil, est une catastrophe, comme je le disais, parce qu'on ne peut pas parvenir à un consensus de façon normale. À l'époque où nous nous occupions des politiques à l'échelle de la fédération, il fallait bien accepter le principe de la négociation. Comme la majorité l'emportait, il fallait s'entendre. Alors que maintenant, chacun a un pouvoir de veto, et lorsque les gens n'ont pas ce qu'ils veulent, ils peuvent toujours claquer la porte. Cela décourage toute forme constructive de gouvernement.

Nous en sommes toujours à essayer de mettre sur pied une administration des réserves. C'est difficile, parce que nous essayons de réaliser des économies d'échelle. Il s'agit de systèmes complexes, pour lesquels on aurait besoin d'une administration de professionnels, mais on se retrouve avec une grande insécurité de l'emploi et un roulement assez impressionnant. Nous sommes toujours en train d'essayer de voir comment nous pourrions mettre en place les structures administratives dont nous avons besoin. Chaque année il y a une amélioration, mais on est encore loin du but. À l'origine il s'agissait de budgets annuels de 20 000 à 30 000 \$. Aujourd'hui il n'y a pas une seule réserve qui n'ait pas un budget de plusieurs millions de dollars.

Pour ce qui est du financement à long terme, nous essayons de mettre au point des modalités de financement permettant de couvrir les besoins. Chaque collectivité a besoin de certains services de base: routes, adduction d'eau, égouts, et cetera. On peut par ailleurs percevoir des recettes. Dans les réserves on ne parle pas d'impôts, on parle de frais d'utilisation. Chacun paie des droits d'utilisation. Le régime d'impôt foncier s'appelle la politique de contributions foncières commerciales. Les entreprises sont tenues de verser cette contribution.

Ça n'est pas aussi farfelu que cela peut paraître. Lorsqu'on m'a demandé de rédiger cette politique de l'impôt, on m'a demandé de ne pas utiliser le mot «impôt». J'ai donc consulté le dictionnaire Oxford à cette rubrique. On parlait de contributions exigées, et c'est exactement ce que c'est. Il s'agit d'un régime de contributions exigibles, apparenté aux prélèvements provinciaux et au régime de base de la province. Le secteur industriel a approuvé le projet, et c'est donc le système qui a été mis en place.

Mais même avec cet argent, il reste un écart à combler. Lorsque nous avons étudié la démographie de la réserve, nous avons constaté que le taux d'imposition normal des communautés environnantes ne nous permettrait pas de combler cet écart entre les besoins et les recettes, bien que nous espérons pouvoir y parvenir un jour.

De ce fait, nous avons cet écart entre nos besoins et notre pouvoir de dépenses, et il s'agit de le pour que les besoins collectifs soient pris en charge, ce qui exige donc que l'on vienne compléter la contribution locale. Si l'écart est trop important, cette contribution locale sera découragée. En effet, lorsque l'on sait que 30 ou 50 \$ par mois ne suffiront pas, un certain découragement s'en suivra. Nous avons donc essayé de fixer une contribution locale raisonnable. Nous avons donc déterminé ce besoin, et ce qu'il fallait ajouter pour combler l'écart, de telle façon que chacun ait le sentiment qu'en faisant sa part d'effort on pourra parvenir aux résultats escomptés.

The gap funding for which we have provided is currently coming from three places. We originally had a system of matching grants designed in the accord package that provided that every dollar raised locally would be matched with \$2 from the government. That was for after we went off the initial seven-year high capital input phase to get the infrastructure up to standard, after which there was a 10-year period of moving to local self-reliance. For the first five years, there were the two-for-one matching grants. For the next five years, there were one-for-one matching grants. We changed the two-for-one matching grant system last year because it was too complex. It seemed that it would be almost impossible to administer. To head it off, we went to a business plan approach instead.

The business plan approach was simply that the settlements worked out a business plan with the province. There is a holdback and if you meet your business plan objective, you get your money. It is similar to the process that the province uses in doing its business plan. Therefore, business plan money is part of it.

Another part is the future funds that the settlements have. Under the accord, for the first five years the province would put \$5 million into a fund held by the general council. That fund could not be touched until 2007. That money has been invested in standard investment vehicles. It has increased to approximately \$65 million now. Projections indicate that it should be around \$110 million by the time it can be tapped in 2007. The earnings on that fund will help fill that gap.

The third thing that provides funding or resources for that gap is the Resco oil and gas company, which was created by the settlements to take advantage of the oil and gas development opportunities on the settlements. It operates like any other oil company. It can buy land, develop land, and go into joint venture partnerships with the industry. It collects royalties and makes money on oil and gas wells. That pot of money is available through dividends or other investments to spin off money for the settlements. That is the long-term plan with respect to where revenue can be found to help close the gap. It will come down to what we can raise locally, and the rest will be enough to get us through.

In closing, I should like to talk about the components of a successful model. I have listed four — citizen ownership of government; a means of quickly and fairly resolving differences; efficient apolitical administration; and access to resources in a partnership context.

With respect to citizen ownership of government, people must think that this government is ours. They are using our money to serve our community and doing a reasonably good job. Citizens are never happy with their governments, but a good chunk of the population should be able to say, "They took our money and put it to good use."

Ce financement complémentaire est prélevé à trois sources. À l'origine nous avions un système de subventions de contrepartie, conçu de telle façon, dans l'accord, que pour chaque dollar perçu au niveau local, 2 \$ seraient versés par le gouvernement. Cela a été prévu dans le cadre de notre planification d'investissement à haute dose pour l'infrastructure dans les sept premières années, après quoi il y aurait une période de 10 ans qui devait nous amener à l'autonomie financière. Pendant la première période de cinq ans, on avait ce système de subventions de contrepartie de deux pour un. Pour les cinq ans suivants, il devait y avoir une subvention à égalité, un dollar pour un dollar. Nous avons modifié ce système de subventions de contrepartie de deux pour un l'an dernier, c'était trop compliqué. Cela semblait pour ainsi dire impossible à appliquer. Au lieu de cela nous nous sommes maintenant engagés dans une planification du type plan d'entreprise.

Ce plan prévoit que les réserves soumettent à la province un plan de dépenses et de développement. Il y a une retenue qui est ensuite versée à la réserve si elle respecte les objectifs du plan. C'est tout à fait comparable à ce que fait la province lorsqu'elle présente un plan financier. De ce fait l'argent prévu y est inscrit.

Il faut aussi parler des financements à terme des réserves. Selon l'accord, la province déposera 5 millions de dollars dans un fonds détenu par le Grand Conseil, pour les cinq premières années c'est-à-dire qu'on ne peut pas y toucher avant 2007. Cet argent est ensuite placé de façon très classique. Le fonds a maintenant atteint les 65 millions de dollars. D'après les projections, il devrait tourner aux alentours de 110 millions de dollars d'ici l'an 2007, quand il pourra être utilisé. Le rendement du fonds permettra précisément de financer l'écart dont je parlais.

La troisième source de financement, ou de ressources, pour cet écart, c'est la Resco, société créée par les réserves pour développer leurs ressources pétrolières et gazières. Cette société fonctionne comme n'importe quelle autre. Elle peut acheter des terres, les exploiter, signer des contrats d'association avec d'autres compagnies. Elle touche des redevances et fait de l'argent en exploitant des puits de pétrole et de gaz. Ce pot est alors redistribué sous forme de dividendes, ou de placements, qui permettent d'alimenter les finances des réserves. Voilà la planification à long terme pour la provenance des recettes nécessaires, si l'on veut combler le déficit en question. Il y aura donc, d'un côté, ce que nous pourrions percevoir localement; le reste devrait suffire à faire la soudure.

En conclusion, je voudrais parler des éléments constitutifs d'un modèle porteur de succès. J'en ai nommé quatre: un gouvernement qui appartient à ses citoyens; un mécanisme rapide et équitable de règlement des différends; une administration apolitique efficace; et l'accès aux ressources dans un contexte de partenariat.

Pour ce qui est de la mainmise des citoyens sur leur gouvernement, les gens doivent avoir le sentiment que leur gouvernement leur appartient. Il se sert de leur argent pour servir leur collectivité et fait un travail raisonnablement acceptable. Les citoyens ne sont jamais heureux de leurs gouvernements, mais une bonne partie de la population doit pouvoir se dire: «Le gouvernement a pris notre argent et en a fait bon usage».

It is also crucial to have a means of quickly and fairly resolving disputes. No matter how good the system, people will fight with people, people will fight with councils, and councils will fight with each other. That is inevitable. We need a place where ordinary citizens who understand the community can deal with these things. We do not need high-priced lawyers and fancy administrative law techniques. We need a fair process and an organization that people respect. They should be able to say, "I am not too happy with the result, but I feel I got a fair shot."

I think the appeals tribunal has done that. People can go there, and they do not need a lot of money. The process happens quickly. If someone does not like the decision, they can go to the court of appeal.

Efficient and apolitical administrations are key. Settlement offices must operate efficiently and must provide good information to the council and the community so that people know what is going on and that the job is getting done.

Finally, with respect to access to adequate resources in a partnership context, there must be a revenue-sharing regime that meets three basic criteria. First, it must be relatively stable and predictable over a budget cycle of three years to five years. The settlement council must know the revenue they are looking at over a three- to five-year planning period. We cannot have a system whereby we know what we have this year but not next year.

Second, adequate resourcing must be based on a working partnership. That means that it is not a grant system. I have always disliked grants. I hated the grant system when we were applying for grants because it did not feel right. It should be a case of sharing revenue on some realistic government-to-government basis. Ideally, in a situation of First Nations and Métis settlements, it should be tied to some interest in land where that interest is recognized. Then we are in an equal relationship, not in a relationship whereby we have to prove that we badly need the grant. The grant destroys the giver and the receiver — it always does. Therefore, we need a working partnership.

We are looking at sharing resource taxes. That is what happens on the settlements with respect to royalties on oil and gas. We can negotiate overriding royalties. The province will take their royalty, but there may be another 10 per cent royalty, which can amount to millions of dollars each year. It is tied to an interest in the land. Even though we could not win ownership of the oil and gas in the accord agreement, we still are able to share that resource to earn income.

We are also working on sharing the carbon tax. As money goes into carbon sinks on lands, some of that revenue would be

Il est également crucial d'avoir le moyen de régler rapidement et équitablement les différends. Le système mis en place peut être d'excellente qualité, cela n'empêchera pas les gens de se disputer entre eux, de se disputer avec les conseils et cela n'empêchera pas les conseils de se disputer entre eux non plus. Cela est inévitable. Il nous faut un lieu où les citoyens ordinaires, qui comprennent le fonctionnement de la collectivité, puissent régler ce genre de problèmes. Nous n'avons pas besoin d'avocats hautement rémunérés ni de techniques de droit administratif évoluées. Il nous faut un processus juste et une organisation que les gens respectent. Ils devraient pouvoir dire: «Je ne suis pas très heureux du résultat, mais j'estime avoir été équitablement traité».

Je pense que le tribunal d'appel a permis cela. Les gens peuvent s'y rendre, et ils n'ont pas besoin d'avoir beaucoup d'argent. Le processus se déroule rapidement. Si quelqu'un n'aime pas la décision, il peut recourir à la cour d'appel.

Des administrations efficaces et apolitiques sont essentielles. Les bureaux de disposition des biens doivent fonctionner de façon efficace et doivent fournir les renseignements appropriés au conseil et à la collectivité afin que les gens sachent ce qui se passe et soient assurés que le travail est fait.

Enfin, pour ce qui est de l'accès à des ressources adéquates dans un contexte de partenariat, il doit y avoir un régime de partage des recettes qui réponde à trois critères de base. Tout d'abord, il doit être relativement stable et prévisible pendant un cycle budgétaire de trois à cinq ans. Le conseil de la réserve doit connaître les recettes envisageables sur une période de planification d'une durée variant entre trois et cinq ans. Nous ne pouvons pas avoir un système où nous savons ce que nous avons cette année, mais pas les suivantes.

Deuxièmement, l'approvisionnement adéquat doit se fonder sur un partenariat fonctionnel. Cela signifie que ce n'est pas un système de subventions. Je n'ai jamais aimé les subventions. Je trouvais malsain que nous ayons à demander des subventions. Il faudrait qu'il y ait partage des recettes entre deux gouvernements de façon réaliste. Idéalement, dans le cas des établissements des Premières nations et des Métis, cela devrait être lié à un intérêt foncier reconnu par les deux gouvernements. C'est alors qu'il y a une relation d'égal à égal, et non une relation qui contraint à prouver que l'on a désespérément besoin d'une subvention. La subvention nuit au donneur et au receveur, c'est inévitable. Par conséquent, il nous faut un partenariat fonctionnel.

Nous voulons partager les taxes découlant des ressources. C'est ce qui se produit dans les établissements relativement aux redevances pétrolières et gazières. Nous pouvons négocier l'obtention de redevances dérogatoires. La province obtient ces redevances, mais il pourrait y avoir d'autres redevances, à 10 p. 100, qui peuvent représenter des millions de dollars par année. Cela est lié à un intérêt foncier. Même si nous n'avons pas pu obtenir la propriété du pétrole et du gaz dans l'accord conclu, nous pouvons quand même partager cette ressource pour en tirer un revenu.

Nous travaillons également au partage de la taxe sur le carbone. À mesure que l'on investirait de l'argent pour l'exploitation de

available to the people with an interest in the land. We could also design a sharing of income tax on resource companies.

We could have a partnership arrangement whereby we shared revenue from those land-related sources. However, we would wind up in the same place as if we went through the grant process, except that we would know what we would be receiving and it would be based on the recognition that we are equals.

That is much easier to say than to do. It is fraught with a million problems, but if we start with that perspective, then we can solve the problems.

The third vital component of adequate resourcing is enabling self-reliant government. It makes hope reasonable. The people in the communities are not stupid. If they need \$1 million to run a community and they know that if we all throw in a \$100 we will have a \$100,000, why bother throwing in my \$100? It is hopeless. There must be the hope that my effort will enable the goal to be reached.

This concept must also amplify local effort. The starting point is "What do you want and how much are you prepared to put in?" If you are prepared to put your little bit into the pot, it amplifies the effort. You then feel that the reason this is happening is because of what you did, not because some skilful people went to Ottawa and got some money. The concept must support citizen ownership. It must make people say, "These are my people, my money and my government. I own it and I support it. If I do not support it, I will get someone who will."

Moving from general principles to actually making this work is the challenge. However, these are not insurmountable challenges. As long as you know the basic guiding principles, you work at it. That is what we have been saying on the settlements for the last 25 years. That is the solution. We know the direction we are headed.

Senator Chalifoux: I remember that when we were negotiating for the federation, women were not allowed in the negotiating room at the Mayfair Hotel. What about women's involvement at the political level? We were always involved, but we were never allowed to sit at the table.

As well, have you developed a police service within the settlements?

Mr. Martin: I do not understand your first question. When the federation was set up, Albina Jacknife was on the executive of the federation. She was there from the beginning and was the chair of the Elizabeth Council. Florence Wanuch was chair at Paddle Prairie for quite a while. However, if women were councillors, they were there the same as every other councillor.

Senator Chalifoux: This was before that time, when Sam Johnson and Stan Daniels were there.

puits de carbone, une partie des recettes serait mise à la disposition des gens qui détiennent un intérêt foncier. Nous pourrions également concevoir un partage de l'impôt sur le revenu des entreprises exploitant des richesses naturelles.

Il pourrait y avoir un partenariat permettant de partager les recettes issues de ces sources foncières. Nous nous retrouverions dans la même situation que celle qui prévaudrait si l'on avait recours à des subventions, sauf que nous saurions ce que nous devons recevoir et cela se fonderait sur le fait que l'on reconnaît que nous sommes égaux.

Cela est beaucoup plus facile à dire qu'à faire. Il y a des millions de problèmes, mais si l'on adopte cette perspective, on peut les résoudre.

Le troisième élément essentiel d'une vitalité adéquate, c'est de susciter l'établissement d'un gouvernement autonome. Cela rend l'espoir raisonnable. Les membres des collectivités ne sont pas bêtes. S'ils ont besoin d'un million de dollars pour gérer leur collectivité, et s'ils savent qu'en investissant chacun 100 \$ ils auront 100 000 \$, pourquoi prendre la peine de donner 100 \$? C'est sans espoir. Il faut qu'ils aient l'espoir que leurs efforts permettront d'atteindre l'objectif.

Ce concept doit également amplifier l'effort des gens sur place. Le point de départ est le suivant: «Que voulez-vous et quels efforts êtes-vous prêts à investir pour y parvenir?» Si vous êtes prêts à faire votre part, aussi modeste soit-elle, cela amplifie l'effort. Dès lors, vous avez le sentiment que cela se produit grâce à vous et non parce que quelques personnes habiles sont allées à Ottawa et ont obtenu de l'argent. Le concept doit flatter le sentiment du citoyen d'être propriétaire. Il doit amener les gens à dire: «Ce sont mes gens, mon argent, mon gouvernement. Cela m'appartient et je donne mon appui. Si je ne donne pas mon appui, je vais obtenir quelqu'un qui le fera».

La difficulté est de passer des grands principes au fonctionnement réel. Toutefois, ce n'est pas une difficulté insurmontable. À condition de connaître les principes de fonctionnement de base, on peut s'y atteler. C'est ce que nous disons sur les réserves depuis 25 ans. C'est là qu'est la solution. Nous savons dans quelle direction nous voulons aller.

Le sénateur Chalifoux: Je me souviens que lorsque nous négocions pour la fédération, on ne permettait pas aux femmes d'entrer dans la salle de négociation à l'hôtel Mayfair. Qu'en est-il de la participation des femmes à la vie politique? Nous y participions toujours, mais on ne nous permettait jamais de nous asseoir à la table.

En outre, avez-vous organisé un service de police dans les réserves?

M. Martin: Je ne comprends pas votre première question. Lorsque la fédération a été constituée, Albina Jacknife était membre du conseil exécutif. Elle a été là dès le début et a été la présidente du Elizabeth Council. Florence Wanuch a été présidente à Paddle Prairie pendant un bon moment. Si les femmes étaient membres d'un conseil, elles étaient là, tout autant que n'importe quel autre membre du conseil.

Le sénateur Chalifoux: C'était avant cela, à l'époque où Sam Johnson et Stan Daniels étaient là.

Mr. Martin: I do not know about anything before 1975. Since then, it is strictly who gets elected.

Mr. Ken Noskey, President, Métis Settlements General Council: Currently, we have 11 elected representatives out of 40 council members sitting around the general council table. Of the four executive members at the present time one is a woman. Of the 44 elected representatives that govern our communities, 12 are women. At various times there are 17 or 20 women, or similar numbers of women. Our women are very much involved in our governance structures.

Senator Chalifoux: I ask this question to emphasize the ability of the federation and the general council to move forward in that area compared to the non-aboriginal people. It is a good recognition in that area.

Mr. Martin: To be honest, it has never been an issue. No one ever addressed it as an issue over the time because it was just whoever got elected. As far back as when I started, women were running for council and getting elected to council. They were just there. There were certainly difficult issues on some settlements about land ownership but they have been resolved.

On policing, there has been some effort to work with adjacent First Nations on joint policing efforts. They have gone sideways somewhat; however, more work will be done on them. There is also the justice initiative to work with the federal and provincial governments on policing initiatives as part of a tripartite relationship. Mr. Noskey will know more about that than I do.

Senator Chalifoux: I am a member of the Paddle Prairie Settlement. Regarding self-government, given the legislation that was passed by Alberta for all the Métis, is it necessary for other nations who want self-government to establish a good partnership with the dominant government?

Mr. Martin: Whenever you are trying to govern people, those people have two other governments, whether you like it or not. They have a federal government and a provincial government. Unless those three governments work together you are just asking for trouble.

Our approach has simply been to say that the federal government does some things, the provincial government does some things, the settlement government does some things and we have to make this work with a minimum amount of confusion and a maximum amount of efficiency. Those are the realities of day-to-day life.

Senator Pearson: My question goes back to education, future planning and some of the problems that you talked about regarding council policy needing to be unanimous. If you eventually get your own school board, will the council set some of the future directions and make some long-term plans as we move

M. Martin: Je ne sais rien de ce qui précède 1975. Depuis lors, c'est strictement ceux et celles qui sont élus.

M. Ken Noskey, président, Metis Settlements General Council: Actuellement, nous avons 11 représentants élus sur 40 membres du conseil qui siègent au Grand Conseil. Un des quatre membres exécutifs actuels est une femme. Sur les 44 représentants élus qui gouvernent nos collectivités, 12 sont des femmes. À divers moments il peut y avoir de 17 à 20 femmes, ou un nombre semblable. Les femmes de notre collectivité sont très actives dans les structures de gestion des affaires publiques.

Le sénateur Chalifoux: Je pose cette question pour souligner l'aptitude de la fédération et du Grand Conseil à progresser dans ce domaine, contrairement aux non-autochtones. On reconnaît bien le rôle des femmes.

M. Martin: Soyons honnêtes, il n'y a jamais eu de controverse. Au fil des ans, on n'a jamais considéré que cela faisait problème, puisque cela dépendait strictement de l'identité de la personne élue. Dès mes débuts dans ce milieu, les femmes se portaient candidates à l'élection au conseil et s'y faisaient élire. Elles étaient là, un point c'est tout. Bien sûr, il y a eu des difficultés dans certains établissements au sujet des droits de propriété fonciers, mais elles ont été résolues.

Pour ce qui est des services policiers, il y a eu certains efforts visant à collaborer avec des peuples des Premières nations pour l'obtention de services policiers communs. Ces efforts ont été un petit peu délaissés; toutefois, nous allons nous y remettre. Il y a également l'initiative judiciaire portant sur la collaboration avec les gouvernements fédéral et provincial pour la constitution de services policiers dans le cadre d'une relation tripartite. M. Noskey est mieux renseigné là-dessus que moi.

Le sénateur Chalifoux: Je suis membre de la réserve de Paddle Prairie. Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, vu la loi qui a été adoptée par l'Alberta pour tous les Métis, est-il nécessaire que les autres nations qui veulent obtenir l'autonomie gouvernementale établissent de bonnes relations de partenariat avec le gouvernement dominant?

M. Martin: Dès que l'on essaie de gouverner des gens, ces gens ont deux autres gouvernements, que vous le vouliez ou non. Ils ont un gouvernement fédéral et un gouvernement provincial. Si ces trois gouvernements ne travaillent pas de concert, les difficultés vont s'annoncer.

Notre approche a simplement consisté à dire que le gouvernement fédéral fait certaines choses, que le gouvernement provincial en fait d'autres et que le gouvernement de l'établissement en fait d'autres encore. Nous devons prendre des dispositions pour que cela fonctionne avec un minimum de confusion et un maximum d'efficacité. Ce sont les réalités de la vie quotidienne.

Le sénateur Pearson: Ma question porte sur l'enseignement, la planification en vue de l'avenir et sur certains des problèmes que vous avez évoqués au sujet de la nécessité, pour les conseils, d'avoir une politique adoptée à l'unanimité. Si vous finissez par avoir votre propre conseil scolaire, le conseil établira-t-il certaines

from land-based and power-based economies to knowledge-based economies?

Mr. Martin: The general councils adopted a business plan approximately four years ago. They looked at all of the issues they were involved in and decided to put a hold on things. We must stick to the issue that we are here for — government — and spin off non-government issues to appropriate bodies. Right now, social and educational issues come under the Region 18 body, which has its own board of directors and is constituted separately. It is still eight settlements but it is not run directly by the general council.

Similarly, Settlement Sooniyaw Corporation, which is the economic development arm, is owned by the eight settlements and handles business. The same is true for oil and gas. They set up Resco Oil and Gas to take care of oil and gas. That is not government: that is a business.

In other areas they have done the same thing so that there is a kind of delineation of areas of responsibility. Government, the general council, handles education and things like that. They will help get them started but then they spin them off.

If we followed precedent, the school board system would go the same way, I assume. That is, we would work with the governments to come up with a suitable model. We would get it up and running and then it would continue on its own. It would be a school board and they would set the agenda and the general council essentially would be out of the business.

Senator Pearson: Is it within the interests of the whole population to ensure that you are building the social capital necessary for the future?

Mr. Martin: That happens right now with things like the strategic training initiative, even though it is somewhat independent. The major issues still always come back to the general council table because it is a table like this with 44 councillors sitting around, and the big issues always land there. Even though another company or board is theoretically independent, the people on it are appointed by the settlements and it tends to be quite influenced by what happens around the big table.

Senator Pearson: Do you have a youth council or youth advisory?

Mr. Noskey: We have annual youth conferences and in various communities we also have committees that are set up by the local council. We have a lot of youth involvement, although I would encourage more.

I wish to comment on the item you touched on regarding the future and the fact that the economy is turning more to an informational type of economy.

des orientations futures et fera-t-il des plans à long terme dans le cadre de cette transition d'une économie axée sur la propriété foncière et l'énergie à une économie du savoir?

M. Martin: Les conseils généraux ont adopté un plan d'entreprise il y a environ quatre ans. Ils ont examiné tous les dossiers qui les intéressaient et ont décidé de mettre certaines choses en veilleuse. Nous devons nous concentrer sur le dossier qui nous amène ici — la fonction gouvernementale — et renvoyer toutes les questions non directement liées à celle-ci aux organismes appropriés. Actuellement, les questions sociales et d'enseignement ressortissent à l'organisme de la région 18, qui a son propre conseil d'administration et est constitué séparément. Il y a toujours huit réserves, mais elles ne sont pas gérées directement par le Grand Conseil.

De la même façon, Settlement Sooniyaw Corporation, organisme responsable du développement économique, appartient aux huit établissements et s'occupe des affaires. Cela est également vrai du pétrole et du gaz. On a établi la Resco Oil and Gas pour s'occuper de pétrole et du gaz. Ce n'est pas une activité gouvernementale: c'est une entreprise.

Dans d'autres secteurs, on a fait la même chose afin qu'il y ait des limitations des zones de responsabilité. Le gouvernement et le Grand Conseil s'occupent d'enseignement et de choses de ce genre. On veut bien aider les gens à lancer leur affaire, mais ensuite il faut les forcer à voler de leurs propres ailes.

Si nous respectons les précédents, j'imagine que le système des conseils scolaires suivrait le même chemin. Autrement dit, nous travaillerions avec les gouvernements pour parvenir à un modèle acceptable. Nous le ferions démarrer et, ensuite, il poursuivrait son chemin. Ce serait un conseil scolaire, il établirait le programme scolaire et le Grand Conseil n'aurait essentiellement plus à s'en occuper.

Le sénateur Pearson: Est-il dans l'intérêt de toute la population de s'assurer que vous façonnerez le capital social nécessaire pour assurer l'avenir?

M. Martin: Cela se produit en ce moment même, avec des choses telles que l'initiative stratégique de formation, même si cela fonctionne indépendamment. Les grands dossiers continuent de revenir à la table du Grand Conseil parce que c'est une table comme celle-ci, autour de laquelle siègent 44 conseillers, et parce que les grands dossiers finissent toujours par y aboutir. Même si les autres entreprises ou conseils sont théoriquement indépendants, les gens qui y travaillent sont nommés par les établissements et ils ont tendance à être fortement influencés par ce qui se passe autour de la grande table.

Le sénateur Pearson: Avez-vous un conseil des jeunes ou un conseil consultatif des jeunes?

M. Noskey: Nous avons des conférences annuelles des jeunes et, dans diverses collectivités, nous avons également des comités établis par le conseil local. Il y a une forte participation des jeunes, bien que je sois favorable à ce qu'il y en ait plus.

Vous avez parlé de l'avenir et du fait que la société s'oriente vers une économie axée sur l'information. Je voudrais en parler.

Senator Pearson: It is not actually informational technology. The driving motion of many businesses now is the knowledge that is added to the business, whether it is technology or other kinds of knowledge. Therefore, education is becoming very important.

Mr. Noskey: Many of our young people are in universities at the present time and we are being funded by the local councils and the general council each and every year, so we are involved in the technology areas.

Senator Mahovlich: I have a simple question regarding your oil company. Do you operate only in your area, or do you go off and do some research in other parts of the country?

Mr. Martin: At the moment Resco operates only on the Métis settlements because that is the best opportunity for them. We have a competitive advantage on the settlements and, therefore, there is still a fair amount of potential. It was clear in the business plan for Resco when it got started that it would use that as the way of building up enough capital and enough size to start moving off the settlements. The most successful approach for Resco and the one that was adopted is the strategic partnership approach where you identify a few people and you do joint ventures with them. Resco can bring something to the table and others can bring something to the table. Resco has qualified people, MBAs, engineers and chartered accountants, with 17 to 20 years experience in the business. It is a credible oil company.

Senator Gill: You have already signed an agreement with the provincial government. I imagine that most of your relations are with the provincial government and companies in Alberta. What about your relationship with the federal government? If we succeed in having changes at the national level, what should you like to have eventually instead of dealing with different departments? If you could have your national organization and be able to deal with your national organization, what would you propose there?

Mr. Martin: We were very much involved in the Charlottetown Accord process. We had a difficult position there because the Métis settlements have always taken the position, and it was a conscious decision back in the late 1970s, that provincial jurisdiction applied to the Métis and the Métis settlements in Alberta. That is in conflict with the national Métis organizations. However, that was a decision that was made. As you say, most of the relations have been with the provincial government.

Many things are developing with the federal government. In the Charlottetown process, we had to come forward with some way of resolving this problem. If the Supreme Court of Canada or some agreement at the level of the Constitution said that the Métis are included in section 91.24 as Indians, then they and the lands

Le sénateur Pearson: Il ne s'agit pas vraiment de technologie de l'information. La force motrice de nombreuses entreprises actuelles est le savoir qui s'ajoute à l'entreprise, qu'il s'agisse de technologie ou d'autres types de savoir. Par conséquent, l'enseignement prend une très grande importance.

M. Noskey: Beaucoup de nos jeunes sont à l'université à l'heure actuelle et les conseils locaux ainsi que le Grand Conseil nous accordent des fonds à cette fin tous les ans. Nous nous intéressons donc beaucoup à l'acquisition de connaissances technologiques.

Le sénateur Mahovlich: J'ai une question simple au sujet de votre entreprise pétrolière. Travaillez-vous uniquement dans votre région ou allez-vous faire également de la recherche dans certaines autres régions du pays?

M. Martin: Actuellement, la Resco fonctionne uniquement dans les établissements métis parce que c'est là qu'elle est le mieux placée pour mieux travailler. Dans les établissements, nous avons un avantage concurrentiel et, par conséquent, il y a encore un certain potentiel. Lorsque nous avons lancé la Resco et avons élaboré son plan d'entreprise, il était évident que cela servirait de moyen d'accumuler des capitaux et de prendre de l'importance avant de sortir des établissements. L'approche la plus prometteuse pour la Resco, celle qui a été adoptée, est celle du partenariat stratégique. Elle permet d'identifier quelques personnes avec lesquelles on travaille en coentreprise. La Resco peut apporter quelque chose à la table et les autres peuvent en faire autant. La Resco a un personnel qualifié, des détenteurs de maîtrise en administration des affaires, des ingénieurs et des comptables agréés, qui comptent de 17 à 20 ans d'expérience. C'est une entreprise pétrolière crédible.

Le sénateur Gill: Vous avez déjà signé un accord avec le gouvernement provincial. J'imagine que la plupart de vos relations se nouent avec le gouvernement provincial et les entreprises albertaines. Qu'en est-il de vos relations avec le gouvernement fédéral? Si nous réussissons à obtenir des changements au niveau national, qu'aimeriez-vous avoir en temps opportun plutôt que d'avoir à traiter avec différents ministères? Si vous pouviez avoir une organisation nationale et qu'elle puisse vous servir de porte-parole, que proposeriez-vous à cet égard?

M. Martin: Nous avons participé de très près au processus de l'Accord de Charlottetown. Nous étions dans une situation difficile, parce que les établissements métis ont toujours adopté pour principe, et c'était une décision consciente prise à la fin des années 70 que c'était la compétence provinciale qui s'appliquait aux Métis et aux établissements métis de l'Alberta. Cela nous oppose aux organismes métis nationaux. C'est toutefois la décision qui a été prise. Comme vous le dites, la plupart de nos relations se sont nouées avec le gouvernement provincial.

Cela dit, de nombreux liens s'élaborent avec le gouvernement fédéral. Lors du processus menant à l'Accord de Charlottetown, nous avons dû présenter des moyens de résoudre le problème. Si la Cour suprême du Canada ou un accord constitutionnel déclarait que les Métis sont inclus au nombre des Indiens au titre de

reserved for them are exclusively federal jurisdiction. Thus, all of the Métis legislation in Alberta is *ultra vires* and meaningless.

When the constitutional process was gearing up and we signed the accord, it could all of a sudden have been blown out of the water by a decision that said that the provincial government had no jurisdiction in the first place. Essentially, we worked out a solution that said that the federal government would adopt what had been done in Alberta as their own and thereby give it status. That is what happened.

Our real emphasis is not on the outer reaches of the constitutionality elements, it is more on the practical measure of how we make things work. We have a tripartite process that says there are some areas, such as justice, labour market training and children's services, where the province does some things and the federal government does some things and we must determine how to put it together to avoid duplication. It is a practical, problem-solving matter. What can each party bring to the table and how can we put it together?

The Chairman: Thank you for your presentation, I have many questions but we are running out of time.

Judging from the witnesses we have heard, there are similarities between what is happening in your area and what is happening in the northern Quebec area in terms of infrastructure, physical arrangements, dealing with the provincial government and so on. At some point, it might be good for the two bodies to meet and to exchange their experience and knowledge. Areas where you could have significant input include the dispute resolution mechanism and the subject of membership. I would be prepared to help you to connect to with the people in the North to meet and exchange views.

Mr. Noskey: I would be very interested in that dialogue and that sharing of information. I spoke to the people who made the presentation from the Quebec Cree yesterday. I would appreciate any effort you could make in achieving that end.

The committee adjourned.

l'article 91.24, les Métis et les terres qui leur sont réservées deviendraient de compétence fédérale exclusive. Par conséquent, toutes les lois albertaines sur des Métis deviendraient caduques.

Lorsque le processus constitutionnel s'organisait et que nous avons signé l'Accord, tout cela aurait pu soudain dérailler s'il était intervenu une décision déclarant que le gouvernement provincial n'avait jamais eu compétence de toute façon. Essentiellement, nous en sommes arrivés à une solution en vertu de laquelle on disait que le gouvernement fédéral déclarerait siennes les mesures que l'Alberta avait prises, leur donnant ainsi force de loi. C'est ce qui s'est produit.

Nos efforts réels portent non pas sur les aspects ésotériques des éléments constitutionnels, mais sur la façon pratique de faire fonctionner les choses. Nous avons un processus tripartite en vertu duquel il existe certains secteurs, tels que la justice, la formation de la main-d'œuvre et les services aux enfants, où la province fait certaines choses et le gouvernement fédéral en fait d'autres. Nous devons décider de la façon d'organiser cela en évitant les doubles emplois. Il s'agit de voir les choses sous le jour pratique, de façon à résoudre les problèmes. Qu'est-ce que chacune des parties peut apporter à la table et comment pouvons-nous organiser cela en un tout cohérent?

Le président: Merci d'être venus faire vos exposés. J'ai beaucoup de questions mais nous manquons de temps.

Si j'en juge par les témoins que nous avons entendus, il y a des similarités entre ce qui se passe dans votre région et ce qui se passe au nord du Québec relativement aux infrastructures, aux dispositions physiques, à la façon de traiter avec le gouvernement provincial, et ainsi de suite. À un moment donné, il serait peut-être bon que les deux organismes se rencontrent et se parlent de leurs expériences et des connaissances acquises. Au nombre des questions où votre échange de vues pourrait être très utile, il y a le mécanisme de règlement des différends et la question de l'appartenance au groupe. Je suis prêt à vous aider à communiquer avec les gens du Nord pour organiser des échanges de vues.

M. Noskey: Je trouve cette idée de dialogue et de partage de l'information très intéressante. J'ai parlé aux représentants des Cris du Québec qui ont fait un exposé hier. Je vous saurais gré de tout effort qui permettrait de nous mettre en communication.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:45 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Mr. Mackay, we welcome you here this afternoon. Please proceed with your presentation.

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 45 pour étudier la question de l'autonomie gouvernementale autochtone et en faire rapport.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Mackay, nous vous souhaitons la bienvenue ici cet après-midi. Veuillez nous présenter votre exposé.

Mr. Raoul Mackay, Ph.D.: It is an honour for me to be here. I am very pleased to be able to make a presentation on something that is very dear to my heart: the history and life of the Metis people in contemporary times.

To say the least, in my work and in my studies I have come to appreciate more our history. I have come to appreciate more what my ancestors did for this country and for themselves. I sent a summary of my discussion, but I thought I would take the liberty to wander a little bit. If you want to interrupt me, that is fine. There will be plenty of room for questions at the end and I would more than welcome those questions.

Originally, I am from a small community just west of Winnipeg called St. Eustache. It is one of the oldest communities in Canada. I am sure that my Cree and Ojibway ancestors lived there for many centuries. In the 1830s, Father Belcourt established a mission there. He did not stay there very long because of many difficulties that I may discuss later on. Later he went to Prince Edward Island and set up a National Bank. They were renovating that bank just recently and somebody wrote me a letter saying, "I understand that you are an ancestor of Father Belcourt." I said, "Not quite, but my grandfather was also from Quebec and they were of the same family."

When we look at the beginnings of the Metis people, it is uncertain when a national consciousness developed, but I think that it was probably at the end of the 18th century. We know for sure that in 1816, the people pronounced their nationalism when they defeated Governor Semple at the battle of Seven Oaks. That marked the beginning of a long process that involved the Metis in trying to protect their interest and in trying to develop economies that would sustain their people.

One of the primary economies at the time was buffalo hunting. I am only one or two generations removed from buffalo hunters. My grandfather was a buffalo hunter. My dad always told us stories about his dad. What I remember most about those stories is how people developed such strong values and how they permitted their leader to represent them. Cuthbert Grant won the battle of Seven Oaks and eventually became one of the leaders in his own community of St. François Xavier, which is less than 30 miles from St. Eustache.

The battle with the Metis was so significant that in 1821 the Hudson's Bay Company and the North West Company decided to form one company. That company then stated that it had a monopoly for furs, trade, buffalo hunting, et cetera. But the Metis people would have no part of that. They had strong leaders who sustained their rights to hunt, to fish and to trade. That is a very significant thing for us even today. It was so difficult for the Hudson's Bay Company to contain the Native people on the plains in the 1800s that they developed a two-price system for their furs — one for the north and one for the south, for example.

M. Raoul Mackay, Ph.D.: C'est un honneur pour moi d'être ici. Je suis très heureux de pouvoir faire un exposé sur quelque chose qui me tient tant à coeur: l'histoire et la vie du peuple métis à l'époque contemporaine.

Pour dire le moins, dans le cadre de mes travaux et de mes études, j'en suis venu à apprécier davantage notre histoire. J'en suis venu à être davantage reconnaissant à mes ancêtres de ce qu'ils ont fait pour ce pays et pour eux-mêmes. Je vous ai fait parvenir un résumé de mon exposé, mais j'ai cru que je me permettrais de m'éloigner un peu de mon texte. Vous pouvez m'interrompre. Vous aurez beaucoup de temps à la fin de mon exposé pour poser des questions auxquelles je serai plus qu'heureux de répondre.

Je suis né à Saint-Eustache, une petite collectivité tout juste à l'ouest de Winnipeg. C'est une des plus vieilles collectivités au Canada. Je suis convaincu que mes ancêtres cris et ojibwas y ont vécu de nombreux siècles. Dans les années 1830, le père Belcourt y a établi une mission. Il n'y est pas resté très longtemps en raison de nombreuses difficultés dont je parlerai peut-être plus tard. Il s'est rendu plus tard à l'Île-du-Prince-Édouard pour y ouvrir une succursale de la Banque Nationale. La banque a été rénoverée très récemment et quelqu'un m'a écrit pour me dire qu'on lui avait laissé entendre que j'étais un ancêtre du père Belcourt. Je lui ai répondu que ce n'était pas tout à fait exact, mais que mon grand-père venait également du Québec et qu'ils étaient de la même famille.

Lorsque nous examinons de près les origines du peuple métis, nous ne savons pas trop à quand remonte la prise de conscience, mais je crois que nous pouvons probablement la situer à la fin du XVIII^e siècle. Nous sommes tout à fait sûrs qu'en 1816 le peuple a exprimé son nationalisme en vainquant le gouverneur Semple lors de la Bataille des Sept-Chênes. Cet événement a marqué le début d'un long processus au cours duquel les Métis devaient essayer de protéger leur intérêt et développer des activités économiques qui leur permettraient de subvenir aux besoins de leur peuple.

L'une des principales activités économiques de l'époque était la chasse au bison. Seulement une ou deux générations me séparent de cette époque; mon grand-père chassait le bison. Mon père nous a toujours raconté des histoires au sujet de son père. Ce dont je me souviens le plus au sujet de ces histoires, c'est la façon dont les gens sont parvenus à se doter de valeurs aussi solides et à permettre à leur chef de les représenter. Cuthbert Grant a gagné la bataille des Sept-Chênes et devait devenir l'un des chefs dans sa propre communauté de Saint-François Xavier, qui se trouve à moins de 30 milles de Saint-Eustache.

La bataille avec les Métis était à ce point importante qu'en 1821, la Compagnie de la Baie d'Hudson et la Compagnie du Nord-Ouest ont décidé de se fusionner. Cette nouvelle compagnie a alors annoncé qu'elle avait le monopole des fourrures, de la traite, de la chasse au bison et ainsi de suite. Mais le peuple métis n'y serait pas associé. Ils ont eu des chefs courageux qui ont maintenu leurs droits à la chasse, à la pêche et à la traite. Cela revêt une très grande importance pour nous même aujourd'hui. La Compagnie de la Baie d'Hudson a eu tellement de mal à contenir les peuples autochtones sur les plaines dans les

The next leader who was important to the Metis people was Guillaume Sayer. He led the position of the Metis people on free trade against the Hudson's Bay Company for several years. His position and that of the Council of Assiniboia was undermined by the company. However, because of the strength of the Metis people, at his trial in 1849, the judge said that he was free to go, and our people declared free trade, which was in place for the next 25 years or so.

Louis Riel was only one leader of the Metis people during the 19th century who made a mark for our people. I do not want to minimize the importance of his role, but we have to realize that the way our people lived on the plains was not a one-man show. In fact, Louis Riel Sr. was also a very important leader in our communities in the mid-19th century.

When I look back on the stories that were told to us, I see certain traits that our people still have. I believe that we have pride despite the many derogatory books about our people and the teachings in schools by English-speaking and French-speaking people. We were always told to be proud of our nation. When we came back from the school and the teachers who had taught us not to use certain French words, we were soon told what words to use. I think of the word "manteau", for example. The nuns told us we had to say "manteau" rather than "capeau". It was only 30 years later, in the annals of history, that I found that the word was used extensively. That is only one point.

We were told that hard work and honesty mattered. Our parents would not take a penny from other people if it was not theirs. That is still true today. Our people were inventive. Have you ever seen a Red River cart? I challenge you to put one together some time. I remember that old Francis Richard in St. Eustache built a Red River cart that we used to play on. In fact, it is shown in some museums now. I found out in recent times that Mr. Richard's family were cartmakers going back three or four generations. It is important to know that.

The other key thing — and it annoys me sometimes the way our people act — is the question of independence. In the 1940s, many of our people would not take welfare. They would die before they took welfare. But they were inventive, remember, so they did many things. From the buffalo hunters and the transporters of goods they learned a cycle of work. We developed one of the most elaborate transportation systems using the cart and canoes, which tied the entire West to Red River. That independence is important today.

Today we have to question who we are. The questions of identity and membership and our nationhood have to be resolved.

années 1800 qu'elle a dû établir un double prix pour les fourrures — un pour le Nord et l'autre pour le Sud, par exemple.

Guillaume Sayer est l'autre chef qui a été important pour le peuple métis. Il a défendu pendant de nombreuses années la position du peuple métis en matière de libre-échange contre la Compagnie de la Baie d'Hudson. Sa position et celle du conseil de l'Assiniboia ont été affaiblies par la compagnie. Cependant, grâce à la force du peuple métis, lors de son procès en 1849, le juge a statué qu'il était libre de partir et notre peuple a déclaré le libre-échange qu'il a pratiqué les quelque 25 années qui ont suivi.

Louis Riel n'est pas le seul chef du peuple métis qui, au cours du XIX^e siècle, a marqué la vie de notre peuple. Je ne veux pas minimiser son rôle, mais nous devons comprendre que notre peuple en a connu d'autres. En fait, Louis Riel père a été aussi un chef très important pour nous au milieu du XIX^e siècle.

Lorsque je repense aux histoires qu'on nous a racontées, j'y vois certains traits qui caractérisent encore notre peuple. Je crois que nous sommes un peuple fier malgré les nombreux livres et les enseignements de professeurs tant anglophones que francophones qui l'ont discrédité. On nous a toujours dit d'être fiers de notre nation. Lorsque nous revenions de l'école et que nos instituteurs nous avaient dit de ne pas utiliser certains mots français, on ne tardait pas à nous dire quels mots nous devions utiliser. Je pense entre autres au mot «manteau». Les religieux nous avaient dit qu'il fallait dire «manteau» plutôt que «capot». Ce n'est que 30 ans plus tard, dans les annales de l'histoire, que j'ai découvert que le mot était largement utilisé. Il ne s'agit que d'un seul exemple.

On nous a dit que le dur labeur et l'honnêteté avaient de l'importance. Nos parents n'auraient jamais accepté de personne un sou qui ne leur appartenait pas. C'est toujours vrai aujourd'hui. Notre peuple avait une grande capacité d'invention. Avez-vous déjà vu une charrette de la rivière Rouge? Je vous défie d'en rassembler une. Je me souviens du vieux Francis Richard de Saint-Eustache qui en avait construit une et avec laquelle nous jouions. En fait, on en trouve dans certains musées de nos jours. J'ai découvert récemment que la famille de M. Richard fabriquait des charrettes depuis trois ou quatre générations. C'est important de savoir cela.

L'autre point clé — et cela m'ennuie parfois de voir comment notre peuple agit — c'est la question de l'indépendance. Dans les années 40, beaucoup d'entre nous refusions l'aide sociale. Mieux valait mourir que d'accepter l'aide sociale. Mais comme ils avaient une grande capacité d'invention, rappelez-vous, ils ont fait de nombreuses choses. Ils ont appris un cycle de travail des chasseurs de bisons, des transporteurs de marchandises. Ils ont mis au point un des systèmes de transport les plus élaborés qui faisant appel à la charrette et aux canots et qui a lié l'Ouest au complet à la rivière Rouge. Cette indépendance revêt de l'importance de nos jours.

Aujourd'hui, nous devons nous demander qui nous sommes. Nous devons résoudre les questions qui portent sur notre identité,

It is not enough to know something about Riel. We are all proud of Louis Riel, but we have to go beyond that.

As a people, we are the buffalo hunters, French-speaking, Ojibway, Cree, English-speaking people who could speak in three languages. That is where we have to start. There is no problem looking at other groups that want to affiliate with this central group. For example, I know that the country-born have often joined Metis organizations and many non-status Indians have affiliated with Metis people. Clearly, however, we need to be self-identified.

It is not that hard. We can take a census. We have parish records. We can easily identify our peoples. For example, if I go to St. Eustache, I see French Canadians and I see Metis. I can count them. We could go beyond that to other communities, so that we can come up with some kind of formula that will once and for all determine who we are based on our heritage and our ancestry.

After identity and membership, the next important point is land. We had land. For a century, the Metis people protected their rights against foreigners, against the Hudson's Bay Company, against the North West Company partners. They protected their resources and their lands. They were not greedy. They shared. But it is important to know that they did that.

Father Belcourt ended up in Prince Edward Island because he sided with the Metis people in their fight against a monopoly that was a paper edict by the Hudson's Bay Company. He wrote their petitions. The bishop, of course, was on the side of the Hudson's Bay Company and Father Belcourt was soon removed.

We are able to pronounce our identity under the Metis Betterment Act. There are some real problems with that act, starting with how it was administered. The Canadian government persecuted our people after 1870 and we were removed from the land. Bishop Taché failed to honour the church's commitment of amnesty for our leaders. That was the end of our great leaderships.

I believe that today we can start again to build from the past and to work out land claims. The Canadian people owe the Metis people of Manitoba a great debt on land alone. I remember my two aunts who lost their husbands. Between the two of them they had eight children. They had two river lots. The Catholic Church said that those river lots would be no good for the two families because if they should die, the children would break the land into little lots that would be worthless. They went to court. The judge sided with the church and the church promised a few dollars and a few prayers. I hope to God they are still praying for me up there. But it is a violation of the rights of the people to the land. We have to redress that. We are not begging the Canadian government. We are saying that it has to be done.

notre appartenance et notre autonomie nationale. Il ne suffit pas de connaître quelque chose au sujet de Riel. Nous sommes tous fiers de Louis Riel, mais nous ne devons pousser plus loin.

En tant que peuple, nous sommes les chasseurs de bison, un peuple qui parle français, ojibway, cri et anglais, qui pourrait parler trois langues. C'est là où nous devons commencer. Il n'y a aucun mal à regarder d'autres groupes qui veulent s'affilier à ce noyau. Par exemple, je sais que les Métis nés d'un père anglo-protestant et d'une mère amérindienne ont souvent joint les rangs d'organisations métisses et que de nombreux Indiens non inscrits se sont affiliés au peuple métis. De toute évidence, toutefois, une déclaration personnelle d'appartenance s'impose.

Ce n'est pas si difficile. Nous pouvons faire un recensement. Nous avons des registres paroissiaux. Nous pouvons facilement identifier nos gens. Par exemple, si je vais à Saint-Eustache, j'y vois des Canadiens français et des Métis. Je peux les compter. Nous pourrions aller plus loin que cela dans d'autres collectivités, de manière à mettre au point une formule qui, une fois pour toutes, déterminera qui nous sommes en se fondant sur notre patrimoine et sur nos liens ancestraux.

Après l'identité et l'appartenance, le prochain élément important ce sont les terres. Nous possédions des terres. Pendant un siècle, le peuple métis a protégé ses droits contre les étrangers, contre la Compagnie de la Baie d'Hudson, contre les partenaires de la Compagnie du Nord-Ouest. Ils ont protégé leurs ressources et leurs terres. Ils n'étaient pas avides. Ils ont partagé. Il est toutefois important de le savoir.

Le père Belcourt s'est retrouvé à l'Île-du-Prince-Édouard parce qu'il avait pris le parti du peuple métis dans sa lutte contre un monopole qui reposait sur un ordre écrit par la Compagnie de la Baie d'Hudson. Il a rédigé ses pétitions. L'évêque, bien sûr, s'est rangé du côté de la Compagnie de la Baie d'Hudson et on a vite écarté le père Belcourt.

Nous sommes en mesure d'affirmer notre identité aux termes de la Metis Betterment Act. Il y a des problèmes réels associés à cette loi, à commencer par la façon dont elle a été administrée. Le gouvernement du Canada a persécuté notre peuple après 1870 et nous avons été expulsés de nos terres. L'évêque Taché n'a pas respecté la promesse de l'Église d'amnistier nos chefs. Cela a marqué la fin d'un grand leadership.

Je pense qu'aujourd'hui, nous pouvons commencer à bâtir à partir du passé et régler nos revendications territoriales. Le peuple canadien a une grande dette à l'endroit du peuple métis du Manitoba, ne serait-ce que sur le plan territorial. Je me souviens de deux tantes qui ont perdu leurs maris. À elles deux, elles avaient huit enfants. Elles possédaient deux lots riverains. L'Église catholique a fait valoir qu'il ne serait pas bon que les deux familles en question possèdent ces lots riverains car si ces deux femmes venaient à mourir, les enfants diviseraient la terre en petits lotissements qui ne vaudraient plus rien. L'Église a porté sa cause devant le tribunal. Le juge a donné raison à l'Église, qui a promis à la famille une poignée de dollars et quelques prières. J'espère que de là-haut, mes tantes continuent de prier pour moi. Cela constitue une atteinte aux droits de notre peuple sur son territoire. Nous devons apporter des correctifs. Nous ne

I could tell you many more stories. In fact, right now we are doing research on the ownership of that land. A researcher phones me every week to say that they found another piece of land that was acquired by so and so fraudulently. The proof is there. I think that the will has to develop.

Now I want to talk about government. Based on our membership and on our lands, a Metis government at the local level is desperately needed. Some communities are 90 per cent or 100 per cent Metis. There is no reason that they could not have their own government. Right now a government run by the province usually decides the fate of our people. Frontier School Division is a case in point.

I believe that we can build a government on the principles of nationalism and democracy. There is no doubt that the buffalo hunt leadership was very democratic. They elected ten captains, and each day one of those captains would take over the trek to the buffalo hunt and then the buffalo hunt itself. I believe that all people have to be enfranchised, men and women. I want to stress that.

Women played a very important role in the buffalo hunt and in the management of the communities. They were in charge of production and they played a key role in the economics of the Metis people. We have to reinstitute that, perhaps on a different line.

I should like to stress the idea that the Metis people need institutions. For the last 30 years in Manitoba there has been talk of having a post-secondary institute like the one in Saskatchewan, the Gabriel Dumont Institute. Four years ago, a month or two before the election, the Conservative government decided to pass a law creating an institution for the Metis people to be called the Riel Institute. However, they did not put any money in it, so it is still a paper edict. I think that we should get beyond that point. It is kind of cynical actually.

In the development of the institution, we should look at the divisions of labour that have existed in our communities where both men and women play important roles. Right now at the political level in this country the Metis people do not have that. It is time that we rethink our activities on this.

There must be a form of constitutional recognition by the Canadian government on the status of the Metis people. We have the same status as First Nations and Inuit nations. I know that in the Charlottetown accord there was an agreement that we would get \$10 billion. With less money than that we could still achieve quite a bit. If that is a starting point, maybe we could work down rather than up.

I should like to make a few summary points. First, on membership, I think we should establish a non-partisan membership committee to determine a process and devise a set of criteria that would identify who is a Metis. We need a mechanism

quémandons pas auprès du gouvernement canadien. Nous disons tout simplement qu'il faut que cela soit fait.

Je pourrais vous raconter de nombreuses autres anecdotes. En fait, à l'heure actuelle, nous effectuons une recherche sur les titres de propriété de ces terres. Il ne se passe pas une semaine sans qu'un chercheur m'appelle pour me dire qu'il a trouvé une autre terre acquise de façon frauduleuse. La preuve existe. Il faut que se développe la volonté de régler le problème.

Je veux maintenant parler du gouvernement. À cause de notre peuple et de nos terres, nous avons désespérément besoin d'un gouvernement métis au niveau local. Certaines collectivités sont métisses à 90 ou à 100 p. 100. Il n'y a pas de raison pour qu'elles ne puissent avoir leur propre gouvernement. À l'heure actuelle, un gouvernement dirigé par la province décide du sort de notre peuple. Frontier School Division est un exemple de cela.

Je crois que nous pouvons établir un gouvernement fondé sur les principes du nationalisme et de la démocratie. Il ne fait aucun doute que la chasse au bison se faisait de façon très démocratique. La communauté élisait dix capitaines et chaque jour, l'un d'eux dirigeait la marche jusqu'au territoire de chasse du bison et ensuite, la chasse elle-même. Tout notre peuple, hommes et femmes, doit être émancipé. Je tiens à le souligner.

Les femmes jouaient un rôle très important dans la chasse au bison et dans la gestion des communautés. Elles étaient chargées de la production et jouaient un rôle de premier plan dans l'économie métisse. Nous devons réinstaurer cela, peut-être dans une perspective différente.

Je tiens à souligner que le peuple métis a besoin d'institutions. Depuis 30 ans, au Manitoba, on parle de créer un institut d'enseignement postsecondaire sur le modèle de celui qui existe en Saskatchewan, l'Institut Gabriel Dumont. Il y a quatre ans, un mois ou deux avant les élections, le gouvernement conservateur a décidé d'adopter une loi créant pour le peuple métis une institution d'enseignement appelée l'Institut Riel. Cependant, le gouvernement n'a investi aucun argent dans ce projet, de sorte que cela demeure un édit de papier. À mon sens, il faut aller au-delà de cela. C'était en fait, un geste plutôt cynique.

Dans le contexte de la mise sur pied de cet établissement, nous devrions nous inspirer de la répartition du travail qui existait dans nos communautés. L'homme et la femme y jouaient tous deux des rôles importants. À l'heure actuelle, le peuple métis n'est pas représenté de cette façon au niveau politique. Je pense que le moment est venu de repenser nos activités à cet égard.

Il faut que le gouvernement du Canada reconnaisse dans la Constitution le statut du peuple métis. Nous avons le même statut que les autochtones des Premières nations et les Inuits. Je sais que l'Entente de Charlottetown prévoyait un versement de 10 milliards de dollars aux Métis. Avec moins d'argent que cela, nous pourrions quand même réaliser beaucoup. Si cela pouvait être un point de départ, nous pourrions négocier à la baisse plutôt qu'à la hausse.

Permettez-moi de résumer quelques grands thèmes. Premièrement, au sujet de l'appartenance, nous devrions créer un comité neutre chargé d'établir un processus et d'élaborer une liste de critères qui permettrait d'identifier qui est Métis. Nous avons

and it must be non-partisan. The committee members should be nominated from Metis communities. Our membership should be recorded in a permanent registry, which would be easy to do with modern technology.

Regarding land claims, we should start by redressing the wrongs done by the Manitoba Act and its implementation. Also, we should in some way continue the negotiations that went on for the Charlottetown accord.

With respect to governance, we should establish a non-partisan Metis committee to review the composition of existing Metis organizations and to assess their ability to establish self-government for the Metis people at the municipal, provincial and national levels. I do not think that we have Metis government now. With all due respect to the organizations that we have, they are incorporated provincial or federal bodies. They do not represent the will or the franchise of the Metis people of this country. I may respect some of the things that they do, but the fact is that they are not geared to establish self-government. We have to start with the communities. We have to start with each community and then work up rather than work from the top down.

We should have a framework that addresses the voting franchise. We should have a system of democratic government, including a division of legislative, executive and judiciary powers.

Consider the severe conditions of the Metis people in this country. We should set aside all those beautiful things and address the most important thing, our children. We have to invest in our children. I know that what I am talking about will take two generations, but right now we should really take a good look at the needs of our children. I am a firm believer in self-initiation. We work with communities and with people to establish an economic system that will help people with social services and education. To me, those areas are key to the whole process.

The Chairman: Thank you for your presentation, Mr. Mackay. Before I ask senators to put questions to you, there is one area that I should like you to clarify. You said that men and women need to be enfranchised. Could you explain that in a bit more depth?

Mr. Mackay: Women play a minor role in the political processes of our system. Yet, in terms of social services, education, and dealing with child poverty, they are the frontliners. We have to go back in our history to look at how we value the role of women in all fields.

We need a broader franchise. Everybody should have a right not only to vote, but to be part of politics. When an organization like ours develops with power coming from the federal

besoin d'un mécanisme non sectaire. Les membres du comité devraient être nommés par les communautés métisses. Il devrait également exister un registre permanent de nos membres, ce qui devrait être chose facile grâce aux technologies modernes.

Pour ce qui est des revendications territoriales, il faut commencer par redresser les torts causés par la Manitoba Act et sa mise en oeuvre. En outre, il convient de poursuivre, sous une forme ou une autre, les négociations amorcées pour l'Entente de Charlottetown.

En matière de gestion publique, nous devrions créer un comité métis indépendant chargé d'examiner la composition des organisations métisses existantes et d'évaluer leur capacité d'instaurer l'autonomie gouvernementale pour le peuple métis aux niveaux municipal, provincial et national. Il n'existe pas vraiment de gouvernement métis à l'heure actuelle. Sans vouloir manquer de respect envers les organisations que nous avons, il s'agit d'instances constituées aux termes de lois provinciales ou fédérales. Elles ne représentent pas l'émancipation ou la volonté du peuple métis. Je respecte certaines de leurs réalisations, mais le fait est qu'elles ne sont pas vouées à l'autonomie gouvernementale. Nous devons commencer au niveau des communautés. Il faut débiter dans chaque communauté et faire en sorte que les décisions soient prises de bas en haut plutôt que de haut en bas.

Nous devrions également établir un cadre permettant le vote. Nous devrions instaurer un système de gouvernement démocratique prévoyant le partage des pouvoirs entre les volets législatif, exécutif et judiciaire.

Je vous invite à prendre en compte les difficiles conditions dans lesquelles vit le peuple métis au Canada. Mais nous devrions mettre de côté tous ces beaux rêves et nous attacher au plus important, nos enfants. Nous devons investir dans nos enfants. Je sais que les objectifs que je viens d'énoncer prendront deux générations à se réaliser, mais pour l'heure, nous devrions vraiment nous attacher à répondre aux besoins de nos enfants. Je crois beaucoup au travail personnel. Nous devons travailler avec les communautés pour mettre sur pied un système économique qui vienne en aide aux citoyens en matière de services sociaux et d'éducation. À mes yeux, ce sont là deux domaines qui représentent la clé du succès de tout le processus.

Le président: Je vous remercie de votre exposé, monsieur Mackay. Avant d'inviter les sénateurs à vous poser des questions, il y a une chose que je vous demanderais de préciser. Vous avez dit qu'il fallait que les hommes et les femmes soient émancipés. Pourriez-vous nous expliquer cela plus en détail?

M. Mackay: À l'heure actuelle, les femmes jouent un rôle très modeste au sein du système politique. Pourtant, pour ce qui est des services sociaux, de l'éducation et de la lutte contre la pauvreté chez les enfants, elles sont en première ligne. Nous devons nous inspirer de notre histoire pour réapprendre la valeur du rôle des femmes dans tous les domaines.

Nous devons jouir d'une plus grande émancipation. Chaque citoyen, indépendamment de son sexe, devrait pouvoir certes voter, mais aussi être partie prenante au processus politique.

government down, then sometimes one group dominates. Right now, our organization happens to be dominated by men.

Senator Pearson: Yesterday we had a presentation from the Metis Settlements General Council of Alberta. It seems to me that they are further ahead on the kinds of things that you have been asking for.

Mr. Mackay: That is very ironic. The fact is that at the turn of the century, the Metis people in Manitoba were looking at the land question. It is all recorded in *Histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien* by Auguste Henri de Tremand. They were more interested in doing social things as opposed to addressing political and economic questions of our people. Not very much was done about the land, although people kept asking, "What about my land?"

They developed a strong political organization quite early in Alberta, and in the 1930s they were able to deal with the provincial government and come up with the Metis Betterment Act. That act allowed the communities to create themselves and gave the community a land base. By then, we had lost the entire land base in Manitoba.

I mentioned my aunts as an example. My dad also lost land and we ended up with five acres. He went to the First World War. When he came back he was told that he could not have soldier's land because his parents had received script. There was no giving land after the script. We lost 90 per cent of the land. There was no power to redress that situation in Manitoba, because there was so much pressure on our leadership that they disappeared and nobody had the will to come back up.

Before Christmas, I interviewed a niece of Louis Riel. Her name is Albertine Abraham. She said the same thing about how another community had lost the land. The people were ashamed even to be Metis or to say Riel. They were afraid to say that they were Riel people.

I believe that today the basis is there for a satisfactory solution, but I am not sure that we, as a Metis people, have put enough pressure on provincial and federal governments to do anything about that.

Senator Pearson: They described eight different settlement areas.

Mr. Mackay: Yes.

Senator Pearson: Would you be able to identify a certain number of areas in Manitoba?

Mr. Mackay: I have no problem identifying the numbers. All you have to do is go through those communities and see who lost the land. Much research has been done. The Canadian government has spent millions and millions of dollars doing research, but the Metis organizations have not delivered.

Lorsqu'une organisation comme la nôtre est mise sur pied, et que le pouvoir émane du gouvernement fédéral, il arrive parfois qu'un groupe domine. À l'heure actuelle, il se trouve que notre organisation est dominée par des hommes.

Le sénateur Pearson: Hier, nous avons entendu un exposé de la Fédération des établissements métis de l'Alberta. Il me semble que leurs membres ont réalisé davantage de progrès dans leurs revendications.

M. Mackay: C'est très ironique. Le fait est qu'au tournant du siècle, le peuple métis du Manitoba se préoccupait de la question territoriale. Tout cela est consigné dans *L'histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien*, d'Auguste Henri de Tremand. On s'intéressait davantage à l'aspect social qu'à l'aspect politique et économique de la vie de notre peuple. Il n'y a guère eu de progrès dans le dossier territorial, même si les gens demandaient constamment: «Et mes terres?»

En Alberta, une organisation politique solide a vu le jour très tôt et dans les années 30, ses représentants ont pu négocier avec le gouvernement provincial qui a adopté la Metis Betterment Act. Cette mesure législative a permis aux communautés de se constituer sur une assise territoriale. À ce moment-là, les Métis avaient déjà perdu toutes leurs terres au Manitoba.

J'ai donné l'exemple de mes tantes. Mon père aussi a perdu ses terres et il nous est finalement resté cinq acres. Il a servi au cours de la Première Guerre mondiale. À son retour, on lui a dit qu'il ne pouvait recevoir de terres, à titre d'ancien combattant, parce que ses parents avaient reçu le certificat des Métis. Il n'y avait pas d'allocation de terres subséquentement à l'attribution de ce certificat. Nous avons perdu 90 p. 100 de nos terres. Il a été impossible de corriger la situation au Manitoba car à la suite des pressions exercées sur nos dirigeants, ces derniers ont disparu et personne n'a eu la volonté de contester.

Avant Noël, j'ai interviewé une nièce de Louis Riel appelée Albertine Abraham. Elle m'a, elle aussi, raconté l'histoire d'une autre communauté qui avait perdu ses terres. À l'époque, les gens avaient honte d'être Métis ou de prononcer le nom de Riel. Ils avaient peur de dire qu'ils étaient des partisans de Riel.

Je pense qu'aujourd'hui les bases d'une solution satisfaisante existent, mais je ne suis pas sûr que nous, à titre de peuple métis, exerçons suffisamment de pressions sur les gouvernements provinciaux et fédéraux pour qu'ils interviennent dans ce domaine.

Le sénateur Pearson: Ils nous ont parlé de huit régions d'établissement différentes.

M. Mackay: Oui.

Le sénateur Pearson: Pourriez-vous identifier un certain nombre de régions au Manitoba?

M. Mackay: On peut aisément faire le calcul. Il suffit de se rendre dans ces collectivités et de voir qui a perdu ses terres. Il y a eu énormément de recherches à ce sujet. Le gouvernement du Canada a dépensé des millions et des millions de dollars pour la recherche, mais les organisations métisses n'ont pas livré la marchandise.

In the Charlottetown agreement, Brian Mulroney promised \$10 billion to the Metis people of Manitoba. I do not see the \$10 billion being spent by the Canadian government. Also, I know that in the presentation to the aboriginal commission, they again said that they want to arrive at a solution. However, had we been able to have the communities involved, those people would have put forward a stronger position than what we have right now.

Senator Pearson: You have identified a lack of community-based leadership at the moment.

Mr. Mackay: That is right.

Senator Pearson: Therefore, the most practical or effective way to move now would be to try to figure out some mechanisms to create the environment out of which that would emerge. Is that right?

Mr. Mackay: That is exactly right.

Senator Pearson: What would those mechanisms be? What would be helpful?

Mr. Mackay: I suggested, as an example, that we have a framework for setting up governance. Many of the communities have local councils that deal with questions of education, social services, et cetera. I would see no difficulty dealing directly with those councils.

Senator Pearson: It would be a question of persuading somebody at the provincial level. I gather from the Alberta presentation that there is a tripartite arrangement?

Mr. Mackay: Yes.

Senator Pearson: Who would actually take that on as a task and say, "Let us spend two, three or four years establishing these frameworks." Would that be the kind of thing?

Mr. Mackay: Yes, I think so.

Senator Pearson: At the moment, is there no one doing that?

Mr. Mackay: I do not think so.

Senator Pearson: Not at the provincial level?

Mr. Mackay: That is right.

Senator Pearson: Does the province of Manitoba have a particular department that deals with those responsible?

Mr. Mackay: They have a Department of Native Affairs, but 90 per cent of the interests are with First Nations people. They have not really addressed the Metis question very well.

Senator Pearson: Where are you based?

Mr. Mackay: Winnipeg.

Senator Pearson: There must be many Metis within Winnipeg.

Mr. Mackay: Oh yes. There are many Metis communities within 150 miles of Winnipeg. That is where most of them are.

Dans l'Entente de Charlottetown, Brian Mulroney avait promis 10 milliards de dollars au peuple métis du Manitoba. Je constate que le gouvernement du Canada n'a pas encore dépensé ces 10 milliards. En outre, je sais que dans leur exposé devant la Commission des peuples autochtones, ses porte-parole ont réitéré la volonté d'en arriver à une solution. Cependant, si nous avions pu tirer parti des ressources de la communauté, ces personnes auraient présenté un plaidoyer plus convaincant que celui que nous pouvons présenter maintenant.

Le sénateur Pearson: Vous avez dit manquer de leaders communautaires pour le moment.

M. Mackay: C'est exact.

Le sénateur Pearson: Par conséquent, la façon la plus pratique ou la plus efficace de faire avancer le dossier serait d'instaurer un mécanisme qui créerait un environnement propice à l'apparition d'un leadership. Est-ce exact?

M. Mackay: Tout à fait.

Le sénateur Pearson: Quels pourraient être ces mécanismes? Qu'est-ce qui serait utile?

M. Mackay: J'ai proposé, à titre d'exemple, d'instaurer un cadre qui nous donnerait les leviers de la gestion publique. Un grand nombre de communautés ont des conseils locaux qui s'occupent de questions d'éducation, des services sociaux, et cetera. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas traiter directement avec ces conseils.

Le sénateur Pearson: Il faudrait persuader quelqu'un de l'opportunité de le faire au niveau provincial. J'ai conclu de l'exposé des représentants de l'Alberta qu'il s'agit d'un arrangement tripartite.

M. Mackay: C'est juste.

Le sénateur Pearson: Qui pourrait, en fait, assumer cette tâche et se consacrer pendant deux, trois ou quatre ans à instituer ce cadre. Est-ce la voie à suivre?

M. Mackay: Oui, je le pense.

Le sénateur Pearson: En ce moment, il n'y a personne qui fasse cela?

M. Mackay: Je ne le pense pas.

Le sénateur Pearson: Pas au niveau provincial?

M. Mackay: C'est exact.

Le sénateur Pearson: Y a-t-il au Manitoba un ministère en particulier qui traite avec les responsables?

M. Mackay: Il existe un ministre des Affaires autochtones, mais il s'intéresse surtout aux peuples des Premières nations. On ne s'est pas vraiment attaché au problème métis.

Le sénateur Pearson: Où habitez-vous?

M. Mackay: À Winnipeg.

Le sénateur Pearson: Il doit y avoir de nombreux Métis à Winnipeg.

M. Mackay: Oh, oui. Il y a de nombreuses communautés métisses dans un rayon de 150 milles de Winnipeg. C'est là qu'elles se trouvent pratiquement toutes.

Senator Pearson: It would be practicable, because there are not Metis people way up north. Is that right?

Mr. Mackay: They are mostly within the area around Winnipeg. However, even if there were communities up north, there would be no problem because communication is now so sophisticated.

Senator Pearson: How do you envisage the relationship between the Metis who live in Winnipeg and the Metis who live in small towns and settlements?

Mr. Mackay: The fact is that about half of the Metis people within the greater Winnipeg area were born in communities like St. Vital and St. Boniface. The other half are sort of in the outskirts of Winnipeg.

Senator Pearson: Is there any way of organizing them from a governance point of view?

Mr. Mackay: I would think so. The Manitoba Metis Federation was not organized that way. It was organized from the top. When they first came to being in the 1960s, the first leaders were status Indians. Then they developed a committee and set up an organization. There were some social problems in Winnipeg at the time, so the Secretary of State said that they would deal with the situation, and since they had lots of money at the time, they gave them some money. Therefore, it developed from there and not through the people. As I mentioned in my paper, I consider that kind of organization oligarchic. We have to become democratic.

Senator Pearson: Have you been able to stimulate some of your students?

Mr. Mackay: Over the years I have influenced a number of people. I have always taught the equality of communities. I do not believe in Margaret Mead scales or anything like that. We evolve as peoples in the world as equals. I see a plain and my people are here and your people are there. They are equal. That is why over the years I refused to teach courses in cross-culture education, for example. I taught one in 1972 in Brandon, Manitoba. I said never again because I saw myself down here and the rest of the people up here. If I could become really good, then I would be okay.

If you look at more recent theoretical development regarding societies, what you see is equality of societies. In 1890, in his book MacEachen talked about strong medicine. In Canada we had a healthy people using healthy methods — bathing in the lake all the time, for example. Remember that in 1890 in England there was an epidemic. The people did not know too much and they had put the intake pipe to their water system below the outtake pipe. They had all kind of problems until they reversed the pipes. People had scientific knowledge here.

People also always had a concept of progress. The aboriginal people in North America were progressive in their own way. They

Le sénateur Pearson: Ce serait pratique car il n'y a pas de Métis très loin dans le Nord, n'est-ce pas?

M. Mackay: La plupart des Métis vivent dans les environs de Winnipeg. Cependant, même s'il y avait des communautés métisses dans le Nord, cela ne poserait pas de problème étant donné le degré d'avancement des communications à l'heure actuelle.

Le sénateur Pearson: Comment envisagez-vous les rapports entre les Métis qui habitaient Winnipeg et ceux qui vivent dans les petites villes et les peuplements?

M. John Mackay: Environ la moitié des Métis de la grande région de Winnipeg sont nés dans des communautés comme St-Vital et St-Boniface. L'autre moitié vient des environs de Winnipeg.

Le sénateur Pearson: Serait-il possible de les organiser du point de vue de la gestion publique?

M. John Mackay: Je le pense. La Manitoba Metis Federation n'a pas été organisée de cette façon. Elle a été organisée à partir d'en haut. À l'origine, dans les années 60, ses premiers dirigeants étaient des Indiens inscrits. Ils ont par la suite mis sur pied un comité et constitué une organisation. Il y avait à Winnipeg, à l'époque, certains problèmes sociaux et le secrétaire d'État a déclaré que l'organisation serait chargée de les régler. Et comme le gouvernement était riche à ce moment-là, il leur a donné beaucoup d'argent. Par conséquent, le coup d'envoi est venu du gouvernement et non des citoyens. Comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, je considère que c'est une organisation oligarchique. Nous devons devenir démocratiques.

Le sénateur Pearson: Avez-vous été en mesure de stimuler certains de vos étudiants?

M. John Mackay: Au fil des années, j'ai influencé un certain nombre de personnes. J'ai toujours enseigné l'égalité des communautés. Je ne crois pas à l'organisation hiérarchique selon Margaret Mead. Les peuples du monde évoluent en égaux. Je vois une plaine et mon peuple est ici et votre peuple est là. Ils sont égaux. Voilà pourquoi, au fil des ans, j'ai refusé d'enseigner la culture du métissage, par exemple. Je l'ai fait une fois, en 1972, à Brandon, au Manitoba et je me suis dit que je ne répéterais jamais l'expérience car je me suis vu ici, et les autres, là. Si je pouvais devenir vraiment bon, alors ça irait.

Les plus récentes théories concernant les sociétés affirment l'égalité des sociétés. En 1990, MacEachen a parlé dans son ouvrage de la qualité de notre hygiène. Au Canada, notre peuple était sain parce qu'il utilisait des méthodes saines. Par exemple, les habitants se baignaient constamment dans le lac. En 1890, l'Angleterre a connu une terrible épidémie. Par ignorance, on avait installé les tuyaux d'adduction d'eau plus bas que les tuyaux de sortie. La population a connu toutes sortes de problèmes de santé jusqu'au moment où on a pensé à renverser l'ordre des tuyaux. Ici, nous avons un bagage de connaissances scientifiques.

Le peuple a toujours eu cette notion de progrès. Les peuples autochtones de l'Amérique du Nord étaient progressistes à leur

did not destroy the environment: they worked with it. That was fundamental to their spiritual approach to life.

When we talk about negotiations, we should respect the nationhood of people. That is what I teach my students. I am convinced that we are a nation. That does not mean that we have absolute sovereignty. We have limited sovereignty, as Canada has limited sovereignty. I am not sure how much the Queen plays a role in this country just now.

Senator Pearson: That is another whole issue.

Senator Robertson: Dr. Mackay, I listened carefully to your comments. I want to know if you sense a consensus among the Metis organizations as to the nature or the kind of self-government that the Metis should have. I did not quite catch that.

Mr. Mackay: I am not sure. I have not been directly involved with Metis organizations for quite a while. To tell the truth, I lost faith in them.

Senator Robertson: In the people?

Mr. Mackay: In the leaders. There is no leadership. I come with these values. Honesty and integrity are so important.

I remember discussing an event with Leslie Silko, a well-known North American Indian writer. She told me about two young women in the North who had been violated by a storekeeper. At night they went up to the store, goaded that individual and then ran across the river and jumped over the fissure, and he ran behind them and fell in and drowned. They were charged with murder. When they appeared in court the judge said, "All you have to do is plead that you did not know the man was going to fall in." The two women said, "We made him fall in. We are guilty." That is integrity.

When we interviewed Albertine Abraham before Christmas about Louis Riel, the reporter asked her, "Do you think Riel would carry on a third resistance?" She said, "Why do you ask me? He died for the second one." That is integrity.

When the woman told me the story, I said, "I am going to tell you a story about this great man in Manitoba." I told her about Riel. She had heard the name but that was it. We need that kind of integrity.

Senator Robertson: If I am hearing correctly, you were suggesting that the leadership does not present any commonality of self-government process?

Mr. Mackay: They do that, but they do not represent the constituents. That is the problem.

Senator Robertson: How did the leaders get there, then?

Mr. Mackay: God knows how they get there.

façon. Ils ne détruisaient pas l'environnement: ils collaboraient avec lui. D'ailleurs, c'était un élément fondamental de leur démarche spirituelle face à la vie.

Dans le contexte de négociations, nous devons respecter le statut de nation du peuple. C'est ce que j'enseigne à mes élèves. Je suis convaincu que nous formons une nation. Cela ne signifie pas que nous avons une souveraineté absolue. Nous avons une souveraineté restreinte, tout comme le Canada a une souveraineté restreinte. Je ne sais trop quel rôle joue la Reine au Canada à l'heure actuelle.

Le sénateur Pearson: C'est un tout autre débat.

Le sénateur Robertson: Monsieur Mackay, je vous ai écouté attentivement. Je veux savoir si vous avez le sentiment qu'il existe parmi les organisations métisses un consensus quant à la nature de l'autonomie gouvernementale qui conviendrait au Métis. Je n'ai pas bien compris cela.

M. John Mackay: Je ne suis pas sûr. Je n'ai pas travaillé directement avec les organisations métisses depuis un certain temps. Pour dire vrai, j'ai perdu confiance en elles.

Le sénateur Robertson: En leurs membres?

M. Peter MacKay: En leurs chefs. Il n'y a pas de leadership. J'adhère à ces valeurs. L'honnêteté et l'intégrité sont extrêmement importantes à mes yeux.

Je me souviens d'une discussion que j'ai eue avec Leslie Silko, auteure indienne d'Amérique bien connue. Elle m'a raconté l'histoire de deux jeunes femmes du Nord qui avaient été violées par un commerçant. Le soir, elles sont allées le voir dans son magasin, l'ont insulté et se sont enfuies en courant vers la rivière. Elles ont sauté par-dessus le cours d'eau. L'homme les a pourchassées, est tombé dans l'eau et s'est noyé. Elles ont été accusées de meurtre. Lorsqu'elles ont comparu devant le tribunal, le juge leur a dit: «Il vous suffirait de dire que vous ne saviez pas que l'homme allait tomber dans l'eau.» Les deux femmes ont répliqué: «Nous l'avons fait tomber. Nous sommes coupables.» C'est ça, l'intégrité.

Lorsque nous avons interviewé Albertine Abraham avant Noël au sujet de Louis Riel, le journaliste lui a demandé: «Pensez-vous que Riel aurait dirigé un troisième mouvement de résistance?» Elle a répondu: «Pourquoi me posez-vous cette question? Il est mort pour le second.» C'est ça, l'intégrité.

Après avoir écouté l'histoire de cette écrivaine indienne, je lui ai dit que j'allais lui raconter l'histoire d'un grand homme du Manitoba et je lui ai parlé de Riel. Elle avait déjà entendu le nom, sans plus. C'est de ce genre d'intégrité dont nous avons besoin.

Le sénateur Robertson: Si j'ai bien compris, il n'y a pas de terrain d'entente entre les dirigeants au sujet du processus d'autonomie gouvernementale?

M. Mackay: Oui, mais ils ne représentent pas la communauté. Voilà le problème.

Le sénateur Robertson: Comment se sont-ils retrouvés à la tête des organismes, à ce moment-là?

M. Mackay: Dieu seul le sait.

Senator Robertson: They must get there some way. They do not drop from heaven. How do you get your leaders?

Mr. Mackay: I do not know. It is a fundamental problem, and that is why we are here. I do not want to be cynical or to say that they are a bunch of goons. I am sure that they have their own agendas. However, I have studied this subject for many years and I know that in the Metis organizations we do not have government, nor do we have representation by population.

David Chartrand commented that his organization represents 10,000 Metis people in Manitoba. That is not the majority, I am sorry to say.

Senator Robertson: How many are there, approximately?

Mr. Mackay: It varies considerably because we do not have a registry, but a conservative guess is 50,000.

Senator Robertson: It is curious that those leaders have been allowed to continue to lead. Why have the people not said, "Get out. Let us replace you with something else"?

Mr. Mackay: For many years I have been involved in trying to get people elected at different levels of government. We say that if only the native vote would come out, we would win. I have supported people on school boards in Winnipeg, people in communities, provincial legislatures and the federal government. There are many reasons. Until Martin Luther King came along, blacks in the United States faced the same kinds of problems. As I say, we have to rebuild our pride. It is very close to being there. We have to recognize our history.

People may be poor, but they still have an interest. Sometimes people say that the poor do not want to vote. I do not buy that. There are other factors. Perhaps we should start from the bottom up: build from the communities to have regional and then national committees. Then you can talk about commonality from one region to another.

In the 1970s, I was the history advisor to the Native Council of Canada and I saw the same problem. The commonality was not there and therefore the situation just disintegrated. They were good people; there was nothing wrong with the people. However, the situation was just not there for them to really pull those things together.

My thinking is that we have to set up a theoretical framework and then find practical ways to achieve it. For example, if you elect a committee to do good work on education and they get involved at the local level, then people graduate. Why does this system have municipal boards? They are primarily to train people at the provincial and federal levels. Otherwise we could do without municipal boards. That argument has been put forward in Omany textbooks.

Senator Robertson: If I understand correctly, the educational centre that you spoke of earlier might be a step in the right direction because you would have an opportunity to get, or keep,

Le sénateur Robertson: Ils ont dû arriver à occuper ces postes d'une façon ou d'une autre. Ils ne sont pas tombés du ciel. Comment vous dotez-vous de chefs?

M. Mackay: Je n'en sais rien. C'est un problème fondamental, et c'est pourquoi nous sommes ici. Je ne veux pas être cynique et dire que c'est une bande de brutes. Je suis sûr qu'ils ont leurs propres objectifs. Cependant, j'étudie ce sujet depuis de nombreuses années et je sais qu'au sein des organisations métisses, nous n'avons ni gouvernement ni représentation par population.

David Chartrand a fait valoir que son organisation représente 10 000 Métis au Manitoba. Ce n'est pas la majorité, je regrette de le dire.

Le sénateur Robertson: Combien y a-t-il de Métis, environ?

M. Mackay: Les chiffres varient considérablement parce qu'il n'existe pas de registre, mais selon une estimation prudente, il y en aurait 50 000.

Le sénateur Robertson: Il est curieux que ces chefs aient pu continuer à diriger. Pourquoi les gens de la base ne leur ont-ils pas dit de partir, qu'ils voulaient les remplacer?

M. Mackay: Pendant de nombreuses années, j'ai tenté de faire élire des représentants à divers paliers de gouvernement. Nous pensons que si seul le vote autochtone comptait, nous gagnerions. J'ai appuyé des candidats au conseil scolaire à Winnipeg, dans les collectivités, des assemblées provinciales et au gouvernement fédéral. Il y a de nombreuses raisons qui expliquent cette situation. Avant Martin Luther King, les noirs américains faisaient face à des problèmes du même genre. Comme je l'ai dit, nous devons rebâtir notre fierté. Nous sommes tout près du but. Nous devons reconnaître notre histoire.

Malgré leur pauvreté, les gens demeurent intéressés à cette question. Parfois, j'entends dire que les pauvres ne veulent pas voter. Je n'accepte pas cela. Il y a d'autres facteurs. Nous devrions peut-être commencer par la base: bâtir à partir des communautés des comités régionaux et ensuite, nationaux. À ce moment-là, on peut parler de conception commune d'une région à l'autre.

Dans les années 70, j'étais conseiller historique auprès du Conseil national des autochtones du Canada. J'ai constaté le même problème. Il n'y avait pas de communauté de vues et, par conséquent, la situation s'est tout simplement désintégrée. Les dirigeants étaient des personnes valables; on ne peut rien leur reprocher. Cependant, les circonstances ont fait qu'ils n'ont pas pu jouer ce rôle de rassembleur.

Personnellement, je pense qu'il faut élaborer un cadre théorique et trouver ensuite des façons pratiques de le concrétiser. Par exemple, si l'on élit un comité chargé du dossier de l'éducation dont les membres militent au niveau local, il y aura des diplômés. Pourquoi existe-t-il des conseils municipaux dans le système? Ils existent principalement pour former des candidats aux niveaux provincial et fédéral. Autrement, on pourrait s'en passer. Cet argument a été avancé dans les manuels Omany.

Le sénateur Robertson: Si j'ai bien compris, l'établissement d'enseignement dont vous avez parlé tout à l'heure pourrait être un pas dans la bonne direction parce que vous auriez l'occasion de

young people interested in their heritage and where they want to go. Now you have to find the cooperation to have that centre built.

Mr. Mackay: Yes.

Senator Robertson: I want to touch more specifically on something that Senator Pearson alluded to. In your vast experience with your people, do you think that the Metis youth have the same passion for belonging to a Metis community as their parents or grandparents did? Or is the assimilation taking its toll, as it has done in certain communities like the ones you referred to in the United States?

Mr. Mackay: It is not so much assimilation, but for various reasons being set apart.

Years ago on a show Don McIver was asked why he insisted on being a Metis and being different. He said, "I will be that way until you people stop calling me a Metis and making me different." He said that what he objected to specifically was racism.

Youth in poverty have very few choices. The leadership is not there. When they built the jail at Stony Mountain, we were sitting at a committee right here in Ottawa and we told Prime Minister Trudeau's committee, "Don't build the jail. Build us a community college in Prince Albert." They built the jail, they filled it, and they will fill many more.

Native gangs are in high profile in Winnipeg right now. Those gangs are smarter than the police. They fill the jail with 30 or 40 people and the police do not know what to do with them. They do not have the money to prosecute them. Why not build a school?

I will tell you another story, the flip side of the coin. I am one of the fundraisers for the aboriginal youth dinner that is held every year. A couple of years ago I was sitting at my table when the ceremony was about to start and I saw a bunch of relatively well-dressed kids over there. I asked them why they were there. They said that they were the ushers. When I suggested they should sit at their table, they said, "Oh no, we will wait for ten minutes because we think someone else might come in and we will help them." Those kids were gangs members or not too far removed from the gangs.

The dinner is electrifying, even for a person like me. It is a youth-driven program. Last year we sold 1,300 tickets and were sold out two weeks before the dinner. It is one of the best dinners in Winnipeg. Those are the kinds of things that have to happen.

This morning I read an article in the library about how the government decided some 20 years ago to build hockey rinks right across the North in order to do something for youth. Here we are not talking about \$10 billion. We are talking about some money, but you need to develop that pride and you need to develop a positive commitment.

susciter ou de maintenir l'intérêt des jeunes pour leur patrimoine et leur avenir. Il vous faut désormais trouver la collaboration dont vous avez besoin pour bâtir ce centre éducatif.

M. Mackay: Oui.

Le sénateur Robertson: Je voudrais aborder plus précisément une question à laquelle le sénateur Pearson a fait allusion. Compte tenu de votre expérience auprès de votre peuple, pensez-vous que les jeunes Métis ont le même désir passionné d'appartenir à une communauté métisse que leurs parents ou leurs grands-parents? L'assimilation fait-elle son oeuvre, comme elle l'a fait dans certaines communautés américaines dont vous avez parlé?

M. Mackay: Ce n'est pas tellement l'assimilation, mais les diverses raisons qui font que nous sommes à part.

Il y a quelques années, au cours d'une émission télévisée on a demandé à Don McIver pourquoi il insistait pour être Métis et différent. Il a répondu: «Je le serai tant que vous continuerez de m'appeler Métis et de me faire sentir que je suis différent.» Il a précisé qu'il s'élevait particulièrement contre le racisme.

Les jeunes qui vivent dans la pauvreté ont très peu de choix. Ils ne sont pas encadrés. Lorsqu'on a construit le pénitencier à Stony Mountain, nous siégeons à un comité ici même à Ottawa. Nous avons dit aux membres de ce comité constitué par le Premier ministre Trudeau: «Ne construisez pas le pénitencier. Construisez plutôt un collège communautaire à Prince Albert.» Ils ont construit la prison, ils l'ont remplie et ils en rempliront encore bien d'autres.

À l'heure actuelle, les bandes autochtones sont très présentes à Winnipeg. Les membres de ces bandes sont plus astucieux que la police. Ils se retrouvent à 30 ou 40 derrière les barreaux et les policiers ne savent qu'en faire. Ils n'ont pas l'argent pour engager des poursuites. Pourquoi ne pas construire une école?

Je vais vous raconter une autre histoire, le beau côté de la médaille. Je suis l'un des collecteurs de fonds pour un dîner organisé tous les ans pour la jeunesse autochtone. Il y a deux ans, j'étais assis à ma table et la cérémonie allait commencer lorsque j'ai vu un groupe de jeunes plutôt bien mis dans un coin. Je leur ai demandé pourquoi ils étaient là et ils m'ont dit qu'ils étaient placiers. Lorsque je leur ai suggéré de s'asseoir à leur table, ils m'ont répondu: «Oh! non, nous attendrons encore dix minutes parce que quelqu'un risque d'arriver et d'avoir besoin de notre aide.» Ces jeunes étaient membres de bandes ou associés à des bandes.

Ce dîner est électrisant, même pour une personne comme moi. Il permet de financer un programme destiné aux jeunes. L'année dernière, nous avons vendu 1 300 billets et il n'en restait plus deux semaines avant l'événement. C'est l'un des meilleurs dîners à Winnipeg. Voilà le genre de choses qu'il faut faire.

Ce matin, j'ai lu à la bibliothèque un article relatant comment, il y a 20 ans, le gouvernement a décidé de construire des arénas partout dans le Nord pour occuper les jeunes. En l'occurrence, nous ne réclamons pas 10 milliards de dollars. Nous voulons une certaine somme, mais l'important c'est de susciter cette fierté et de développer un engagement positif.

Right now many kids have a negative commitment towards the gangs. The gangs are doing very well; they make good money. We need to redirect that energy and I believe that it has to come from the grassroots.

The Chairman: Senator Robertson, those were very pointed questions that apply not only to the Metis but also to the Inuit and the status and non-status Indians.

Getting back to your brief, Mr. Mackay, you said that the Metis could consider the Alberta settlement model or the economic initiatives in Saskatchewan as a starting point. When you say that phrase, I know where you are coming from. I share your view regarding taking a model and trying to move that forward.

That model has been in existence in Alberta since 1936. I had a chance to review that in depth. I see a lot of similarities between what is happening in Alberta and what is happening in northern Quebec. You probably remember the time that you and I met many years ago. It was in the 1970s. Shortly after we met, we got into litigation as a group of Inuit because the opportunity presented itself. If that opportunity had not presented itself at that time, I am not sure whether we would be where we are today.

We have learned to evaluate what we have acquired through the negotiations. At first we put pressure through the legal avenue in the form of litigation. We were quite capable of entering into negotiations with the Quebec government and the federal government. The opportunity was there because there was pressure on both sides. We took every advantage of that and we were able to materialize the so-called governing structure that would apply to that particular region within that geographical area of northern Quebec.

As you know, that same piece of territory was given to the Province of Quebec by the federal government in 1912 without the consent of the aboriginal people. So we had a good basis. We were able to materialize that.

We negotiated in such a way that we separated the native component from the public institutions. We also advanced the concern of how we will be involved with a bigger society. That deals with questions of health, education, the environment, economic development and political representation. There are many similarities, and it works.

Mr. Mackay: That is why I talk about models. I have followed over the years the development in Quebec — the Nunavik development, the creation of a new order. There is nothing wrong with having a third or fourth order of government or whatever. The fact is that we need to respond to the people.

I mentioned Manitoba because we have the Manitoba Act. We have a framework around which to build. We can use models from Alberta and northern Quebec. Rather than spend millions and millions of dollars looking at this topic, let us move on and solve the problem. That is how I feel. We do have some very good examples. Not only that, but in the long term, we are going to remove a number of social problems. Right now, Manitoba is the

À l'heure actuelle, de nombreux jeunes ont un engagement négatif envers les bandes. Celles-ci se débrouillent fort bien; elles font beaucoup d'argent. Nous devons réorienter cette énergie et je pense que l'impulsion doit venir de la base.

Le président: Sénateur Robertson, vous avez posé des questions très pointues qui s'appliquent non seulement aux Métis, mais aussi aux Inuits ainsi qu'aux Indiens inscrits et non inscrits.

Pour en revenir à votre mémoire, monsieur Mackay, vous affirmez que les Métis pourraient s'inspirer, au départ, du modèle de règlement de l'Alberta ou des initiatives économiques de la Saskatchewan. Lorsque je vous ai entendu dire cela, je savais exactement ce que vous vouliez dire. Je partage votre opinion quant à l'opportunité de s'inspirer d'un modèle et de le faire progresser.

Ce modèle existe en Alberta depuis 1936. J'ai eu l'occasion de l'étudier en profondeur. Je constate énormément de similarités entre ce qui se passe en Alberta et dans le nord du Québec. Vous vous souvenez sans doute que nous nous sommes rencontrés il y a de nombreuses années. C'était dans les années 70. Peu après notre rencontre, en tant que groupe d'Inuit, nous avons engagé des poursuites car l'occasion de le faire s'était présentée. Si l'occasion ne s'était pas présentée à ce moment-là, je ne sais pas où nous en serions aujourd'hui.

Nous avons appris à évaluer ce que nous avons acquis à la suite de négociations. Au début, nous avons exercé des pressions de nature juridique sous forme de poursuites. Nous étions tous à fait capables d'amorcer des négociations avec le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral. L'occasion était belle car il y avait des pressions qui s'exerçaient des deux côtés. Nous avons tiré parti de cela et nous avons pu matérialiser la structure de gouvernement applicable à cette région dans le nord du Québec.

Comme vous le savez, le même territoire avait été donné à la province de Québec par le gouvernement fédéral en 1912, sans le consentement du peuple autochtone. Par conséquent, nous avions des assises solides. Nous avons donc pu matérialiser cela.

Nous avons négocié en faisant la distinction entre le volet autochtone et les institutions publiques. Nous avons également fait valoir nos préoccupations quant à notre interaction avec une société plus vaste. Cela nous a amenés à parler de santé, d'éducation, d'environnement, de développement économique et de représentation politique. Il existe de nombreuses similarités, et cela fonctionne.

M. Mackay: Voilà pourquoi je parle de modèles. Au fil des ans, j'ai suivi l'évolution au Québec — le développement du Nunavik, la création d'un nouvel ordre. Il n'y a pas de mal à avoir un troisième ou un quatrième ordre de gouvernement. Le fait est que nous devons être près des gens.

J'ai parlé du Manitoba en raison de l'existence de la Loi de 1870 sur le Manitoba. Nous avons un cadre autour duquel nous pouvons bâtir. Nous pouvons nous servir des modèles de l'Alberta et du nord du Québec. Au lieu de dépenser des millions et des millions pour étudier le sujet, agissons et réglons le problème. C'est ainsi que je vois les choses. Nous avons de très bons exemples dont nous pouvons nous inspirer. Qui plus est, à long

centre of child poverty in Canada. Manitoba also is the centre of much economic activity.

There is wealth there. We have to share a little bit. That is important. It may sound infantile but sharing is part of our society, it is part of world communities, and we have to do a little better. As a child I would go to my grandmother's for supper and I had to say the rosary because I had four uncles in the war, two in Japan. My uncles who had been in Japan were very disappointed when Brian Mulroney compensated Japanese people but did not recognize our Metis right and the rights of compensation for what they had suffered.

We have to look at how we distribute the wealth that we have. It is no secret that the Metis people often call themselves the forgotten people. There is a degree of truth in that, but we cannot just lie down and feel sorry for ourselves and die. I see in my people a lot of energy and a lot of interest. It is time to take a second look at the confrontation that exists particularly between the provincial government and the Metis people. We must arrive at some solutions. I hope that we are here for that.

The Chairman: Mr. Mackay, the purpose of this committee is to try to materialize what we hear from the various witnesses and move that forward to constructive recommendations. Our power as a committee is only to make recommendations. There are many good senators on this committee who are sincere and serious, but our power is limited to making recommendations.

As a native person, I have been involved in many activities. I feel that I have to do a little bit more than just make a recommendation. How we structure our recommendation will be the key.

You highlight a very important element, I think, when you raise the issue of lack of representation by your own people. On the one hand, I could say that the onus is on you, but, on the other hand, I also see the constraint on you as an individual person to try to move forward.

Mr. Mackay: I am an educator. Somebody asked me what influence I have had.

The Chairman: I was going to get to that. Enough recognition exists in this country, right up to the highest level of order, the Constitution. However, the onus is on us to come up with a constructive solution. There must also be political will on our part and on the part of the government in order to do things.

You also need to develop a political will within your people in Manitoba. You are also correct that you need an instrument. If you are not happy with the instrument that you have, you might force your leadership to take a good look at it. I would recommend that you do that in order to help us in that area, because we will definitely addressing those issues in our report.

You have been very helpful by describing what you consider to be the problems and the solutions. The situation does not have to remain the way it is today. We can improve it. It can be

terme, nous allons supprimer bon nombre de problèmes sociaux. À l'heure actuelle, le Manitoba est la capitale de la pauvreté chez les enfants au Canada. Or, le Manitoba est également le centre d'une grande activité économique.

La richesse est là. Nous devons la partager un peu. C'est important. Cela peut sembler infantin, mais le partage fait partie de notre société, des communautés mondiales, et nous devons faire mieux à cet égard. Lorsque j'étais enfant, j'allais souper chez ma grand-mère et je devais réciter le rosaire car j'avais quatre oncles qui étaient partis à la guerre, dont deux au Japon. Mes oncles qui se sont battus au Japon ont été très déçus lorsque Brian Mulroney a indemnisé le peuple japonais mais n'a pas reconnu aux Métis le droit d'être indemnisés pour leurs souffrances.

Nous devons examiner la façon dont nous partageons la richesse. Ce n'est pas un secret que les Métis s'appellent souvent eux-mêmes le peuple oublié. Il y a une certaine vérité dans cette affirmation, mais nous ne pouvons nous apitoyer sur nous-mêmes et baisser les bras. Je constate que mon peuple a beaucoup d'énergie et d'intérêt. Le moment est venu de rouvrir le dossier de l'affrontement entre le gouvernement provincial et le peuple métis. Nous devons trouver certaines solutions. J'espère que nous sommes ici pour cela.

Le président: Monsieur Mackay, le comité a pour objectif de rassembler les divers témoignages que nous entendons et de s'y rapporter pour faire des recommandations constructives. À titre de comité, nous pouvons uniquement faire des recommandations. Bon nombre de sénateurs membres du comité sont sincères et sérieux, mais notre pouvoir se limite à faire des recommandations.

En tant qu'autochtone, j'ai participé à de nombreuses activités. J'estime que je dois faire plus qu'une simple recommandation. À mon avis, la façon dont notre recommandation sera structurée, revêt beaucoup d'importance.

Vous avez soulevé un élément crucial lorsque vous avez parlé du manque de représentation de votre peuple. D'une part, je pourrais dire que c'est à vous qu'incombe cette responsabilité, mais d'autre part, je suis sensible aux contraintes que cela signifie pour vous, personnellement.

M. Mckay: Je suis un enseignant. Quelqu'un m'a demandé quelle influence j'avais eue.

Le président: J'allais en parler. Il existe une reconnaissance suffisante du problème dans notre pays, jusqu'au niveau le plus élevé, la Constitution. Cependant, c'est à nous qu'il appartient de trouver une solution constructive. Il faut également qu'il existe, de notre part et de celle du gouvernement, la volonté politique de faire avancer le dossier.

Il vous fait également stimuler cette volonté politique parmi votre peuple au Manitoba. Vous avez également raison de dire que vous avez besoin d'un instrument. Si vous n'êtes pas satisfaits de l'instrument dont vous disposez, vous devrez peut-être obliger vos dirigeants à examiner sérieusement le problème. Je vous recommanderais de faire cela pour nous aider dans ce domaine car nous allons certainement aborder ces questions dans notre rapport.

La description que vous nous avez donnée des problèmes et des solutions a été très utile. Il n'est pas inévitable que les choses restent comme elles sont aujourd'hui. Nous pouvons améliorer la

economically beneficial to Canada as a whole. The aboriginals are not tapped. They need to be tapped for economic purposes. In return, we will get something out of it so that it is a bigger society. If you call it a genuine partnership, then that is the way to go.

Senator Pearson: We hear you loud and clear. How can your population get past some of your leadership so that we can hear all of them as well?

Mr. Mackay: I think it will happen because there is more and more interest in the kind of service people want to get. There is an explosion of information and technology all over the country. It is happening in our communities. People see what others get and what they can do.

Despite the many problems that we see with youth, many youth are doing really good work. There are many educated Metis, many Metis people in university or community college, but I still have a lot of respect for good old common sense. We have to work with those people. I think of the old days with the MMF or other organizations and the people who devoted their lives and who really did many good things. However, at this stage, we have to get back to the community roots. That is easy to do because of the communications that we have from one people to another.

Senator Robertson: I have a quick observation that reinforces your presentation and Senator Watt's intervention.

You mentioned, sir, that Manitoba has the highest rate of child poverty. I read recently that there is virtually no unemployment in Manitoba. They are in the middle of a boom of some sort. Obviously, there must be a big gap there screaming to be addressed. It does not make sense.

Mr. Mackay: Maybe I should ask the sociologist here, my daughter, about unemployment statistics. She used to work in Manitoba. The fact is that there is a lot of poverty still. We know that.

When you talk about full employment, you have to remember that many native people do not register. Also, we are talking about very low paying jobs. If you work at McDonald's, statistically you are an employed person but the wages are extremely low.

Senator Robertson: The situation demands an immediate resolution to get the young people in particular into educational environments. That is just a comment. I found it rather interesting.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Mr. Mackay.

The committee adjourned.

situation. En outre, cela peut s'avérer avantageux pour l'ensemble du Canada sur le plan économique. On n'a pas puisé dans la richesse que représentent les autochtones. Il faut puiser dans ces ressources à des fins économiques. En retour, nous en tirerons des avantages afin de constituer une société plus vaste. Si vous préférez appeler cela un partenariat véritable, fort bien. C'est la façon de procéder.

Le sénateur Pearson: Votre message est on ne peut plus clair. Comment les membres de votre peuple peuvent-ils contourner certains de vos dirigeants pour que nous puissions entendre leur voix?

M. Mckay: Je pense que cela s'inscrira dans l'évolution des choses car il y a de plus en plus d'intérêt pour le genre de services que les Métis souhaitent. Il y a une explosion de l'information et de la technologie dans tout le pays. Cette révolution touche nos communautés. Les Métis voient ce que d'autres obtiennent et ce qu'ils peuvent faire.

En dépit de nombreux problèmes, il y a beaucoup de jeunes qui font du bon travail. Il y a un grand nombre de Métis scolarisés, de nombreux Métis fréquentent l'université ou le collège communautaire, et j'ai toujours beaucoup de respect pour le bon vieux sens commun. Nous devons collaborer avec ces personnes. Sans vouloir oublier l'époque où la MMF et d'autres organisations se sont consacrées à la lutte et ont contribué à de nombreuses réalisations, à ce stade-ci, il convient de revenir à nos racines communautaires. C'est chose facile en raison des excellentes communications sur le plan individuel.

Le sénateur Robertson: J'ai une brève observation qui renforce votre exposé et l'intervention du sénateur Watt.

Vous avez dit que le Manitoba affiche le taux le plus élevé de pauvreté chez les enfants. J'ai lu récemment qu'il n'y avait pratiquement pas de chômage au Manitoba. La province connaît une période de prospérité. Manifestement, il existe un fossé profond qu'il faut combler. Cela n'a aucun sens.

M. Mckay: Je devrais interroger ma fille, qui est sociologue, au sujet des statistiques concernant le chômage. Elle a travaillé au Manitoba. Dans les faits, il existe encore énormément de pauvreté. Nous le savons.

Lorsque vous parlez de plein emploi, je vous rappelle que de nombreux autochtones ne sont pas inscrits. En outre, il y a le problème des emplois très peu rémunérés. La personne qui travaille chez McDonald a un emploi, sur le plan statistique, mais le salaire est très faible.

Le sénateur Robertson: Il faut absolument régler le problème pour que les jeunes puissent s'éduquer. C'était une simple observation. J'ai trouvé vos propos intéressants.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé, monsieur Mackay.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, March 9, 1999

As an individual:

Fred Martin, Ackroyd, Piasta, Roth and Day.

From Alberta Metis Settlements:

Ken Noskey, President of the General Council.

Wednesday, March 10, 1999

As an individual:

Raoul Mackay, Historian.

Le mardi 9 mars 1999

À titre personnel:

Fred Martin, Ackroyd, Piasta, Roth and Day.

De Alberta Metis Settlements:

Ken Noskey, président du Conseil général.

Le mercredi 10 mars 1999

À titre personnel:

Raoul Mackay, historien.

3A1
YC 28
-A26



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, March 16, 1999
Wednesday, March 17, 1999

Le mardi 16 mars 1999
Le mercredi 17 mars 1999

Issue No. 23

Fascicule n° 23

Fifteenth and sixteenth meetings on:
Aboriginal self-government

Quinzième et seizième réunions concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Austin, P.C.	(or Kinsella (acting))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	Robertson
* Graham, P.C. (or Carstairs)	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*March 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*March 16, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Austin, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	Robertson
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 17 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*le 16 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

(38)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 10:05 a.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Pearson and Watt (6).

In attendance: Research Staff of the Committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Syncrude Canada Ltd.:

Mr. Robert Loader, Manager, Aboriginal Affairs;

Ms Beverley Davies, Co-ordinator, Aboriginal Development Program.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Robert Loader made an opening statement and, together with Ms Beverley Davies, answered questions.

Mr. Loader tabled "Aboriginal Review 1997 — A Report on the Relationship Between Syncrude Canada Ltd. and the Aboriginal People of Northeastern Alberta," which was retained by the Clerk as *Exhibit 5900-1.36/A1-SSI, 23 "I"*.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 5:20 p.m. this day, in Room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Pearson, St. Germain, P.C., Tkachuk and Watt (5).

In attendance: Research Staff of the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research Staff of the Committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist, and Larry Chartrand, Metis Specialist.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11,*

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 160-S, de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Pearson et Watt (6).

Également présent: Personnel de recherche du comité: Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Syncrude Canada Ltd.:

M. Robert Loader, directeur, Affaires autochtones;

Mme Beverley Davies, coordonnatrice, Programme de développement autochtone.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Robert Loader fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Beverley Davies, répond aux questions.

M. Loader dépose le document «Aboriginal Review 1997 — A Report on the Relationship Between Syncrude Canada Ltd. and the Aboriginal People of Northeastern Alberta», que le greffier conserve comme *pièce 5900-1.36/A1-SSI, 23 «I»*.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

(39)

[Traduction]

Le comité permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 17 h 20, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Pearson, St. Germain, c.p., Tkachuk et Watt (5).

Également présents: Personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; Personnel de recherche du comité: Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Pour le texte intégral*

Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.)

The Chairman, the Honourable Senator Watt, presented the following:

REPORT OF THE SUBCOMMITTEE ON AGENDA AND PROCEDURE

Your subcommittee met *in camera* on Tuesday, March 9, 1999, to consider matters of agenda, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

Subcommittee members present at the meeting: The Honourable Senators Johnson, Pearson and Watt (3).

The subcommittee reviewed a draft budget for the Special Study on Aboriginal Self-Government for the fiscal year ending March 31, 2000.

After debate, it was moved that the subcommittee adopt the budget with amendments as follows:

SPECIAL STUDY ON ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 109,250
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	8,000
OTHER EXPENDITURES	<u>3,200</u>
TOTAL	\$ 120,450

The question being put on the motion, it was agreed.

Respectfully submitted,

Le président,

CHARLIE WATT

Chair

The Honourable Senator Pearson moved the adoption of the budget as presented by the Subcommittee on Agenda and Procedure and that the Chairman, the Honourable Senator Watt, be authorized to present the draft budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

After debate, it was agreed that an *in camera* meeting be held next Tuesday, March 23, to discuss future business.

At 6:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.)

Le président, l'honorable sénateur Watt, présente le rapport suivant:

RAPPORT DU SOUS-COMITÉ DU PROGRAMME ET DE LA PROCÉDURE

Votre sous-comité se réunit à huis clos le mardi 9 mars 1999 pour étudier les questions à l'ordre du jour, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du sous-comité présents à la réunion: Les honorables sénateurs Johnson, Pearson et Watt (3).

Le sous-comité s'est penché sur un avant-projet de budget pour l'étude spéciale de l'autonomie gouvernementale autochtone pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Après débat, il est proposé que le sous-comité adopte le budget modifié de la façon suivante:

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE AUTOCHTONE

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	109 250 \$
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS	8 000
TOUTES AUTRES DÉPENSES	<u>3 200</u>
TOTAL	120 450 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Pearson propose que soit adopté le budget présenté par le sous-comité du programme et de la procédure et que le président, l'honorable sénateur Watt, soit autorisé à présenter l'avant-projet de budget au comité permanent de la régie interne, des budgets de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Après débat, il est convenu de tenir une réunion à huis clos mardi prochain, le 23 mars, pour discuter des travaux futurs.

À 18 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, March 17, 1999

(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:40 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (7).

In attendance: Research Staff of the Committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Ontario Federation of Friendship Centres:

Ms Vera Pawis-Tabobondung, President;

Mr. Tim Thompson, Policy Director.

From the National Association of Friendship Centres:

Mr. Wayne Helgason, President;

Mr. Marc Maracle, Executive Director;

Ms Stacy Hill, Youth Representative, Vice-President, Aboriginal Youth Council;

Mr. Rod MacDonald, President, Law Commission of Canada.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Ms Vera Pawis-Tabobondung made an opening statement and, together with Mr. Tim Thompson, answered questions.

At 6:35 p.m., Ms Stacy Hill made an opening statement.

At 6:40 p.m., the Honourable Senator Pearson took the Chair.

Mr. Rod MacDonald, President of the Law Commission of Canada, and Mr. Wayne Helgason, President of the National Association of Friendship Centres, continued with the opening statement.

At 6:45 p.m., the Honourable Senator Watt returned to the Chair.

Mr. Helgason, together with Mr. Maracle, Mr. MacDonald and Ms Hill answered questions.

Mr. Rob MacDonald tabled two documents: "The 1997-98 Annual Report of the Law Commission of Canada — Living Law" which was retained by the Clerk as Exhibit 5900-1.36/A1-SS1, 23 "1" and "The Law Commission of Canada — Strategic Agenda," which was retained by the Clerk as Exhibit 5900-1.36/A1-SS1, 23 "2".

OTTAWA, le mercredi 17 mars 1999

(40)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Pearson, St. Germain, c.p et Watt (7).

Également présents: Recherchistes du comité: Conrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres:

Mme Vera Pawis Tabobondung, présidente;

M. Tim Thompson, directeur de la politique.

De l'Association nationale des centres d'amitié:

M. Wayne Helgason, président;

M. Marc Maracle, directeur exécutif;

Mme Stacy Hill, représentante des jeunes, présidente, Conseil des jeunes autochtones;

M. Rod MacDonald, président, Commission du droit du Canada.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Mme Vera Pawis-Tabobondung fait un exposé, puis, avec l'aide de M. Tim Thompson, répond aux questions.

À 18 h 35, Mme Stacy Hill fait un exposé.

À 18 h 40, l'honorable sénateur Pearson prend le fauteuil.

M. Rod MacDonald, président de la Commission du droit du Canada, et M. Wayne Helgason, président de l'Association nationale des centres d'amitié, poursuivent leur exposé.

À 18 h 45, l'honorable sénateur Watt reprend le fauteuil.

M. Helgason, avec l'aide de M. Maracle, de M. MacDonald et de Mme Hill, répond aux questions.

M. Rob MacDonald dépose auprès de la greffière deux documents, intitulés: «The 1997-98 Annual Report of the Law Commission of Canada — Living Law» (pièce 5900-1.36/A1-SS1, 23 «1») et «The Law Commission of Canada — Strategic Agenda» (pièce 5900-1.36/A1-SS1, 23 «2»).

At 7:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:05 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Before us this morning are witnesses from Syncrude Canada Limited.

Welcome. Please proceed.

Mr. Robert Loader, Manager, Aboriginal Affairs, Syncrude Canada Ltd.: Good morning. With me this morning is Beverley Davies, the coordinator of the aboriginal development program at Syncrude.

Thank you for inviting us to speak here today.

We have been asked to talk about aboriginal community development and opportunity in Canada. We extrapolate in the relatively narrow text of the Wood Buffalo region of northeastern Alberta. Aboriginal issues extend far beyond the context of this limited geographic region. We could speak of aboriginal development from any number of equally legitimate viewpoints, but the fact is I would be speaking outside my field of expertise and experience if I were to extend the discussion beyond Wood Buffalo. That is probably so if I even went beyond Syncrude to any large degree, but it is clear that many of our successes can be easily extrapolated to other regions and industries. It is important that I speak today to that which I know best.

On the industrial side of the equation, I am here today because the company I work for, Syncrude Canada Limited, is at the leading edge of a new era of economic growth. How else could you describe \$6 billion worth of new investment under way or on the books? That is the amount we plan to spend for a massive expansion that will create significant wealth and employment opportunity. It is opportunity, plain and simple, and a lot of it for a long time to come.

It is the kind of opportunity that also happens to translate into human development potential: potential for people to earn a livelihood, whether directly with Syncrude or through our contractor or service company workforce. There are benefits for the wider base of people who use the products we produce, who know that we have a secure energy supply right here in Canada and who, in one way or another, share in the prosperity that comes from all that.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 05 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous accueillons ce matin comme témoins les représentants de Syncrude Canada Ltd.

Madame et monsieur, je vous souhaite la bienvenue. La parole est à vous.

M. Robert Loader, directeur, Affaires autochtones, Syncrude Canada Ltd.: Mesdames et messieurs, bonjour. Je suis accompagné ce matin de la coordonnatrice de notre programme de développement autochtone, Beverley Davies.

Je vous remercie de nous donner l'occasion de nous adresser à vous aujourd'hui.

On nous a demandé de traiter aujourd'hui de développement communautaire et de perspectives autochtones au Canada. Nous allons le faire dans le contexte relativement étroit de la région de Wood Buffalo, dans le nord-est de l'Alberta. Évidemment, les questions autochtones ne se limitent pas à cette région, et nous pourrions aborder le développement autochtone de bien d'autres points de vue tout aussi importants. Je craindrais toutefois en vous entretenant d'autre chose que de la région de Wood Buffalo de m'aventurer sur un terrain que je connais moins bien. Dans une large mesure, ce serait probablement aussi le cas si j'allais au-delà de mon expertise et de mon expérience au sein de Syncrude, bien que je sois convaincu que nombre de mes remarques pourraient facilement s'appliquer à d'autres régions et à d'autres industries. Il me paraît donc important de vous parler aujourd'hui de ce que je connais le mieux.

Parlons d'abord de l'industrie. Je suis ici aujourd'hui parce que la société pour laquelle je travaille, Syncrude Canada, est une de ces sociétés privilégiées qui s'appêtent à entrer dans une nouvelle ère de croissance économique. En effet, comment pourrait-on mieux décrire une société qui a des projets d'investissement de six milliards de dollars, dont certains sont déjà en cours de réalisation? Six milliards, c'est le montant que nous prévoyons dépenser pour réaliser un projet d'expansion majeur qui entraînera une vague de prospérité et de création d'emplois. Voilà qui ouvre des perspectives, de vastes perspectives, de perspectives durables.

Ces perspectives se traduiraient notamment en possibilités de développement humain, en espoirs pour beaucoup de gens d'y trouver un gagne-pain, soit directement chez Syncrude, soit chez des entrepreneurs ou au sein de sociétés de services auxquels nous recourons. Notre expansion aura par ailleurs des retombées pour la multitude d'utilisateurs de nos produits, qui pourront compter sur une source sûre d'approvisionnement en énergie ici même au Canada et qui, d'une façon ou d'une autre, profiteront de la richesse ainsi générée.

That is one reason I am here. I know about the mining and oil industry and the opportunities it can create. There is another reason, which is just as valid. In tapping into human potential, Syncrude has recognized Canada's aboriginal peoples as an important part of that overall universe.

In fact, over the last 20 years we have worked incredibly hard, and with reasonable success, to build relationships of mutual value and benefit with the aboriginal communities in our region. My purpose here today is to share some insights, based on my expertise and experience, on how that has come about and on how we maintain the relationship and share in the opportunity.

Let me start with a few words about Syncrude itself. The Canadian oil sands cover an area of 77,000 square kilometres in northeastern and north-central Alberta and are located in four major deposits: Wabasca, Cold Lake, Peace River, and Athabasca. Athabasca, the largest of the four, encompasses the city of Fort McMurray, which is Syncrude's home base. It has been estimated that the bitumen resource in place amounts to 1.7 trillion barrels, greater than the reserves of the entire Middle East. The recoverable reserves of about 300 billion barrels, more than in all of Saudi Arabia, are sufficient to supply Canada's oil needs for the next 200 years.

Over the last 20 years, the oil sands industry has quietly grown approximately seven-fold, reaching a level of production sufficient to supply approximately 25 per cent of Canada's petroleum requirements. Yet, after all of this, oil sand development has just begun. In fact, less than 1 per cent of the discovered recoverable oil sands resource has been produced, and it is estimated that current production plants will access just 2 per cent of the recoverable reserve throughout their working lives.

Syncrude shipped its first barrel of oil in 1978, and on April 16 of last year, it shipped its 1 billionth. That is a remarkable achievement. With the \$6 billion of new investment that I have already mentioned, there is every reason to expect a continuing "good news" story in the decade ahead.

When I say that Syncrude is a leader in oil sands development, the proof lies in our record of strong and innovative business performance. We are also a leader in the quality of working life and the employment of aboriginal people. I would like to devote the remainder of my presentation to a discussion of that particular achievement.

Building productive relationships is not something you do overnight. You build them up over time. You get to understand one another and work together as partners. You do not go out with a contract or a job offer in hand and give it to someone simply because they belong to one group or another. You ensure that they can do the job you need done, because if they cannot and you give it to them anyway, then you have set them up to fail. You have

C'est l'une des raisons de ma présence ici aujourd'hui. Je connais bien l'industrie minière et pétrolière et les occasions qu'elle peut offrir. Il y a aussi une autre raison, tout aussi pertinente. En faisant appel au potentiel humain de la population locale, Syncrude reconnaît que les peuples autochtones du Canada ont un rôle important à jouer dans cet univers.

En fait, depuis une vingtaine d'années, nous nous employons très résolument, avec un succès tout à fait honnête, à établir des rapports mutuellement bénéfiques avec les collectivités autochtones de notre région. Je suis ici pour vous faire part de certaines réflexions, fondées sur mes connaissances et mon expérience, concernant la façon dont nous en sommes arrivés là et dont nous pouvons maintenir cette relation et profiter ensemble des possibilités qui s'offrent à nous.

Permettez-moi d'abord de dire quelques mots au sujet de la société Syncrude. Les sables bitumineux du Canada couvrent une superficie de 77 000 kilomètres carrés dans le nord-est et le centre-nord de l'Alberta. Ils forment quatre gisements principaux: Wabasca, Cold Lake, Peace River et Athabasca. Le gisement de l'Athabasca, le plus important des quatre, englobe la municipalité de Fort McMurray, où est situé le siège social de Syncrude. Les ressources bitumineuses sont estimées à 1,7 billion de barils, soit plus que toutes les réserves du Moyen-Orient. Les réserves récupérables, qui sont d'environ 300 milliards de barils — plus que tout ce que l'on trouve en Arabie saoudite — sont suffisantes pour combler les besoins en pétrole du Canada pendant 200 ans.

Au cours des 20 dernières années, l'industrie des sables bitumineux a tout doucement connu une croissance de 700 p. 100, atteignant aujourd'hui un niveau de production suffisant pour répondre à environ 25 p. 100 des besoins pétroliers du Canada. Et pourtant, la mise en valeur des sables bitumineux ne fait que commencer. En fait, moins de 1 p. 100 des gisements connus de sables bitumineux récupérables ont été exploités, et on estime que les installations de production actuelles ne pourront traiter, pendant toute leur durée de vie, que 2 p. 100 des réserves récupérables.

Syncrude a expédié son premier baril de pétrole en 1978, et le 16 avril dernier, son milliardième. Il s'agit là d'une réussite remarquable. Avec les six milliards de dollars de nouveaux investissements que j'ai déjà mentionnés, on a toutes raisons de croire que les choses continueront à aller très bien au cours de la prochaine décennie.

Quand je dis que Syncrude est un leader de la mise en valeur des sables bitumineux, je n'en veux pour preuve que notre rendement soutenu et innovateur. Nous sommes aussi des leaders pour ce qui est de la qualité de vie au travail et de l'emploi des autochtones. J'aimerais consacrer le reste de mon exposé à vous entretenir de cette réalisation particulière.

Nos rapports constructifs ne se sont pas établis du jour au lendemain. Il nous a fallu les construire au fil des ans, parvenir à une compréhension mutuelle et constituer des partenariats. Vous ne pouvez pas proposer un contrat ou offrir un emploi à quelqu'un simplement parce qu'il fait partie d'un groupe donné. Vous devez vous assurer que cette personne peut faire le travail, sinon vous la condamnez à l'échec. Vous n'avez réussi qu'une manœuvre de

accomplished nothing but some short-term good public relations, and that will not last. You must go deeper. The partnerships you build must be based on mutual respect, a sustainable capability, professionalism, a supportive community, and, perhaps above all, self-reliance. Put another way, you do not compromise your standards. Instead, you work with people to help them understand and meet those standards.

It is my belief that at Syncrude we have accomplished those objectives. I do not say that as some kind of caregiver who has helped the less fortunate; I say that as the representative of a world-class corporation that has benefited from its relationship with native peoples. We did not set out to achieve this record, but the fact is that Syncrude is currently the largest industrial employer of aboriginal people in Canada. That did not happen overnight. Our aboriginal development program dates back to 1974, years before we even started production. That is proof, I say, that at Syncrude we have always been forward-looking. We know there is oil in the ground, but before we lift a shovel, we look around and make note of where we are, where we want to be, and the best way to get there.

We brought opportunity to the people of the area when we arrived, but we also had a major impact on the native communities surrounding the plant, people who had led a traditional way of life. The culture shock was tremendous. Native people were, incredibly, entering foreign territory right in their own backyards. We recognized from the beginning that our operations would have an impact on the local and regional economic communities, and on traditional ways of life, from Fort Chipewyan to Edmonton, from big cities to hamlets, and we planned for that. We planned for it so that we could deal with issues before they became problems, and because we knew that we would be there a long time, and sooner or later, would come to rely on those same communities. If we did it right, we could share the wealth and create widespread opportunity along the way.

Everyone has something to learn, and we worked closely with aboriginal communities from the outset. We recognized very early that aboriginal people would have a major interest in our company's future, and sought to integrate the program into our operations as a normal way of doing business.

We were, and remain, committed to employment equity. However, as I said, we did not fill quotas just for the sake of meeting that commitment. For example, we helped to establish an industrial workers' course at Keyano College and hired qualified aboriginal graduates of the course directly under the Syncrude project. That program won an award, and has served as the basis for the Syncrude Indian Opportunities Agreement, signed in 1976 by Syncrude, the Indian Association of Alberta, and the federal government.

relations publiques à court terme, rien de durable. Il faut aller plus loin. Les partenariats que vous édifiez doivent être fondés sur le respect mutuel, une capacité durable, des rapports professionnels, le soutien de la collectivité et, peut-être surtout, l'autonomie. Autrement dit, il ne faut pas modifier les normes, mais plutôt aider les gens à les comprendre et à s'y conformer.

Je suis convaincu que chez Syncrude nous avons atteint ces objectifs. Je ne veux pas dire que nous avons fait preuve d'altruisme. Je parle en tant que représentant d'une société de calibre mondial qui a elle-même profité de ses rapports professionnels avec les autochtones. Nous ne visions pas de record, mais il demeure que Syncrude est aujourd'hui le principal employeur industriel d'autochtones au Canada. Cela ne s'est pas fait du jour au lendemain. Notre programme de développement autochtone remonte à 1974, plusieurs années avant notre entrée en production. Cela prouve, à mon avis, que Syncrude a toujours été tournée vers l'avenir. Nous savons qu'il y a du pétrole dans le sol, mais, avant de creuser, nous regardons autour de nous, nous évaluons la situation, nous nous demandons où nous voulons en venir et nous établissons la meilleure façon d'y parvenir.

Notre arrivée a ouvert des horizons à la population de la région, mais elle a aussi sérieusement perturbé les collectivités autochtones qui vivaient à proximité de nos installations et qui menaient une existence de style traditionnel. Le choc culturel a été énorme. Brusquement, les autochtones avaient accès à un tout autre monde depuis leur arrière-cour. Nous avons reconnu dès le départ que nos activités transformeraient les collectivités économiques locales et régionales, depuis Fort Chipewyan jusqu'à Edmonton, les grandes villes comme les simples hameaux, et qu'elles modifieraient leur mode de vie traditionnel, et nous avons planifié en conséquence. Nous avons pris soin de remédier aux situations problématiques avant qu'elles ne s'enveniment, car nous avions à l'esprit que nous étions là pour rester et que, tôt ou tard, nous devrions compter sur ces collectivités. Nous savions que, si nous faisions bien les choses, nous nous devions de partager la richesse produite pour contribuer à élargir les perspectives de l'ensemble de la collectivité.

On a tous quelque chose à apprendre des autres. Nous avons donc travaillé dès le départ en étroite collaboration avec les collectivités autochtones. Ayant très vite constaté que le succès futur de notre société revêtirait énormément d'importance pour les autochtones, nous avons tenu à intégrer, dans le cours normal de nos affaires, ce programme à nos activités.

Nous étions, et nous sommes toujours, déterminés à appliquer les principes de l'équité en emploi. Je le répète, nous ne nous sommes toutefois pas contentés d'atteindre des cibles quantitatives. Par exemple, nous avons contribué à l'établissement d'un cours pour les travailleurs industriels au collège Keyano et nous avons recruté, directement chez Syncrude, des autochtones qualifiés diplômés de ce cours. Ce programme s'est mérité un prix et a jeté les bases du Syncrude Indian Opportunities Agreement, un accord conclu en 1976 entre Syncrude, l'Indian Association of Alberta et le gouvernement fédéral.

Frankly, it was not easy for anyone. Different lifestyles, expectations, traditions and cultures made it difficult at times — difficult for Syncrude to bend the rules and for the aboriginal communities to cope with the rigours of an industrial environment. The breakthrough came when we hired a native affairs adviser to work with people in local communities. We asked community members to screen job candidates for us, which they did, and they selected those whom they believed were the most likely to succeed. Through an effort born of need, and a true desire to understand, we built trust and respect, helped with coping strategies, and we learned.

The fundamental objective was to help aboriginal people help themselves. We worked with aboriginal employees and contractors on meaningful opportunities and helped them to develop the appropriate tools to achieve their goals. One sign that it worked is the fact that we no longer have, or need, a formal native affairs department. We still provide some key services to ensure our commitments are met, but aboriginal development has become part of a normal and sensible way for us to do business.

Today, aboriginal people play a vital role in the oil sands industry, working as heavy-duty mechanics, heavy equipment operators, millwrights, welders, journeymen, administrators, lab technicians, engineers, accountants, and so on. We make every effort to maintain or increase the overall proportion of aboriginals directly employed by the company and continue to encourage our contractors to do the same.

Today, aboriginal people represent approximately 13 per cent of our workforce. The average salary for an aboriginal employee is \$58,000 a year, and average length of service is 8.4 years. This compares very favourably with the workforce as a whole, as do the statistics on aboriginal productivity, safety, and attendance records. The turnover rate for aboriginal employees is exactly the same as that for employees as a whole.

It is also worth noting that we have the same standards of recruitment and performance for aboriginal employees as for everyone else. All candidates must have Grade 12, and we do not lower our requirements for aboriginal employees. Our experience shows that we do not need to.

In effect, aboriginal communities have grown along with the oil sands. To me, that means that aboriginal people are now well positioned to tap into the opportunities of the huge new area of expansion that I mentioned earlier.

True partnerships go beyond just handing out jobs. The educational component of Syncrude's program is designed to equip aboriginal people with the training they need. We believe in

Disons-le sincèrement, cela n'a été facile pour personne. Les différences entre les styles de vie, les attentes, les traditions et les cultures ont parfois bien compliqué les choses. Il a été difficile pour Syncrude d'assouplir ses règles, et pour les collectivités autochtones, de s'habituer aux rigueurs du milieu industriel. Nous avons réussi une percée lorsque nous avons recruté un conseiller en affaires autochtones pour travailler auprès des collectivités locales. Nous avons demandé aux collectivités de nous proposer des candidats, ce qu'elles ont fait, et de désigner ceux qui leur semblaient les plus aptes à réussir. Grâce à un effort né de la nécessité et d'un désir sincère de compréhension, nous avons établi un climat de confiance et de respect, nous avons contribué à l'établissement de stratégies d'adaptation, et nous avons appris.

Notre objectif fondamental consistait à aider les autochtones à s'aider eux-mêmes. Nous avons travaillé en collaboration avec des employés et des entrepreneurs autochtones pour les aider à cerner des possibilités intéressantes et à mettre au point les outils qui leur permettraient d'atteindre leurs objectifs. Preuve de notre succès, nous n'avons plus vraiment besoin d'un service des affaires autochtones. Nous offrons encore des services clés pour veiller à ce que nos engagements soient respectés, mais le développement autochtone est devenu chez Syncrude un mode de fonctionnement normal et logique.

Aujourd'hui, les autochtones jouent un rôle vital dans l'industrie des sables bitumineux; ils y travaillent comme mécaniciens, opérateurs de machinerie lourde, mécaniciens-monteurs, soudeurs, ouvriers qualifiés, administrateurs, techniciens de laboratoire, ingénieurs, comptables, et cetera. Nous nous efforçons de maintenir et même d'accroître la proportion d'autochtones directement employés par la société, et nous encourageons toujours nos entrepreneurs à recruter des autochtones.

Les autochtones représentent aujourd'hui environ 13 p. 100 de notre main-d'œuvre. Le salaire annuel moyen de nos employés autochtones est d'environ 58 000 \$, et la moyenne de leurs états de service est de 8,4 ans. Cela se compare très favorablement avec l'ensemble de la population active. Les autochtones ont en outre d'excellents antécédents en matière de productivité, de sécurité et d'assiduité au travail. Leur taux de roulement est tout à fait comparable à celui des autres employés de Syncrude.

Il convient aussi de signaler que nous appliquons les mêmes normes de recrutement et de rendement aux autochtones et aux autres employés. Ainsi, nous exigeons au minimum de toutes nos recrues qu'elles possèdent une 12^e année. Nous ne modifions pas les critères d'embauche pour les autochtones, et l'expérience nous montre que nous n'avons d'ailleurs pas à le faire.

En effet, les collectivités autochtones ont grandi en même temps que l'industrie. Ce que cela signifie pour moi, c'est que les autochtones sont maintenant très bien placés pour profiter de cette nouvelle ère d'expansion dont j'ai parlé au début de mon exposé.

Un véritable partenariat ne peut pas se ramener à accorder des emplois. Les études sont donc un élément du programme de Syncrude visant à donner aux autochtones la formation dont ils

a sound education for all of our employees, and we promote and foster a culture of lifelong learning.

As a high-tech operation, our employees are our greatest assets, and we rely on their skills and abilities in order to operate efficiently. Our future depends on the development of a pool of skilled, well-educated employees, primarily in our region of operations, and so we train and educate. We offer education awards of \$2,000 each to aboriginal persons wanting to further their education in fields relating to oil sands. Last year, we began a five-year program of financial support, \$500,000 in total, for the native careers program at the University of Alberta.

We are also big supporters of the learning-to-earning programs, such as co-op apprenticeships, career prep programs, and registered apprenticeship programs for high school students. We are involved with the schools in our communities, encouraging adults to go back to school and kids to stay there. We go out and provide information on the company, our requirements and expectations, and the opportunities that will become available.

Beyond the specific requirements of the workplace and the overall expectations we have of our employees, we strive to build an increased understanding of aboriginal culture and traditional values. We recognize that negative stereotypes will occasionally arise. However, the most effective way to combat those is to continually provide information within the company that refutes them. We provide training on aboriginal issues to non-aboriginal managers, supervisors, and team leaders across the company.

Of course, not everyone can work directly for Syncrude. You cannot and should not create positions for which there is no need. You do what you can, but there is not an endless pool of jobs. When you are a major employer in your community, as we are, you have an added responsibility. You must look outside the factory walls, back to the community that existed when you arrived. For one thing, you rely on that community for goods and services you cannot supply yourself. Contractors servicing Syncrude are approximately one-fifth aboriginal-owned and run operations, and they, in turn, are encouraged to hire aboriginal employees.

We needed a network of trusted suppliers, and so we made a limited number of sole source awards and sometimes restricted bids to aboriginal suppliers and contractors. Although we do not finance businesses, we have been known to come up with some creative arrangements to help jump-start ventures until they are running and profitable. However, these are short-term measures.

ont besoin. Nous croyons que tous nos employés ont intérêt à parfaire leur éducation, et nous encourageons une culture d'apprentissage continu.

En tant qu'entreprise de haute technologie, nous considérons nos employés comme notre principal atout et nous comptons sur leurs aptitudes et leurs compétences pour travailler de façon efficace. Notre avenir est tributaire de l'expansion d'un bassin d'employés compétents et bien formés, surtout dans la région où nous menons nos activités. C'est pourquoi nous nous intéressons à la formation et à l'éducation. Nous offrons des bourses d'études de 2 000 \$ aux autochtones qui veulent parfaire leur éducation dans des disciplines qui se rapportent aux sables bitumineux. L'an dernier, nous avons lancé un programme d'aide financière de cinq ans, au terme duquel nous aurons investi au total 500 000 \$ pour le programme des carrières autochtones de l'Université de l'Alberta.

Nous sommes en outre très en faveur des programmes d'apprentissage débouchant sur l'emploi, par exemple les programmes coopératifs, les programmes de préparation à la carrière et les stages d'apprentissage accrédités pour les élèves du secondaire. En collaboration avec les milieux scolaires, nous déployons des efforts pour inciter les adultes à retourner à l'école et les enfants à y rester. Nous distribuons de l'information au sujet de notre entreprise, de nos exigences et de nos attentes ainsi que des possibilités que nous aurons à offrir.

Au-delà des exigences précises du milieu de travail et des attentes générales que nous avons à l'égard de nos employés, nous cherchons à favoriser la compréhension de la culture et des valeurs traditionnelles autochtones. Nous reconnaissons que des stéréotypes négatifs vont inévitablement se présenter à l'occasion. Mais la façon la plus efficace de les combattre est de fournir constamment à notre personnel de l'information pertinente. Ainsi, nous dispensons à nos gestionnaires, superviseurs et chefs d'équipe non autochtones une formation sur les questions autochtones.

Évidemment, tout le monde ne peut pas travailler directement pour Syncrude. Vous ne pouvez pas et vous ne devriez pas créer de postes dont vous n'avez pas besoin. Vous faites ce que vous pouvez, mais il n'y a pas de réservoir inépuisable d'emplois. Lorsque vous êtes, comme nous, un des principaux employeurs de votre collectivité, vous avez des responsabilités supplémentaires. Vous devez voir au-delà des murs de l'usine, dans la collectivité qui existait avant votre arrivée. D'abord, vous devez compter sur cette collectivité pour vous approvisionner en biens et services. Environ un cinquième des entreprises qui travaillent pour Syncrude sont possédées et exploitées par des autochtones, et nous les encourageons à embaucher des autochtones.

Parce que nous avions besoin d'un réseau de fournisseurs de confiance, il nous est parfois arrivé d'accorder discrétionnairement des contrats ou de lancer des appels d'offres restreints aux fournisseurs et entrepreneurs autochtones. Même si nous ne finançons pas d'entrepreneurs, nous proposons à l'occasion des ententes innovatrices pour faciliter le démarrage d'entreprises ou pour les aider à atteindre le seuil de rentabilité. Mais il s'agit là de mesures à court terme.

We do not look at it so much as a helping hand as an investment in our future, and, as a fringe benefit, the future of the aboriginal community. Last year we spent approximately \$54 million with aboriginal-owned and operated businesses, and in all, we have purchased over \$350 million worth of goods and services from aboriginal-run businesses since 1984.

These three, directly related elements of the program, that is, employment, education, and business development exist. However, partnerships go beyond that. They extend to the whole community, and we are committed to working with local people, when requested, to help them define and meet their needs and achieve self-reliance. In order to do that, we have built and maintained good relationships with formal and informal leaders. We help wherever we can, whenever we are asked, with physical, technical, and financial support to the communities of the region, in everything from health to sporting events. The overall goal is to improve the quality of life or provide benefits to the community.

In my experience, it is a high compliment to be called from time to time and asked for advice. When we are asked, we give it freely, along with other resources. We try to foster an appreciation of aboriginal culture amongst all Canadians. One example is that we were a major sponsor of the interpretive gallery at the provincial museum in Edmonton, which houses one of the finest collections of aboriginal artifacts in the country.

Good corporate citizenship has become something of a buzzword. Some companies engage in it for fear of the consequences of a backlash if something goes wrong, and they hedge their bets against losing goodwill in that event. However, that is doing it backwards. We are there at the pleasure of the community, and the fact is that healthy communities make for a healthy businesses environment, in that order.

It is the same with the environment. You do everything you can to protect and preserve it, not because you fear getting caught if you break the rules, but because you depend upon it as much as anyone else. We have a responsibility to make our marks on the world in an environmentally benign way.

Syncrude recognizes the need to balance its commitment to secure Canada's energy future, and we are on the right path to doing that, with a strong commitment to leadership and sustainable development. We have a strong record of doing that.

As long-time residents of the region where Syncrude operates, aboriginal stakeholders share our belief in a need to balance environmental and economic considerations. The environment is the fifth and final element of our aboriginal development program.

Nous y voyons non pas tant une assistance qu'un investissement dans notre propre avenir et, marginalement, dans celui de la collectivité autochtone. L'an dernier, nous avons dépensé environ 54 millions de dollars dans des entreprises possédées et exploitées par des autochtones. Depuis 1984, nous avons acheté au total pour plus de 350 millions de dollars de biens et services auprès d'entreprises autochtones.

Ce sont donc là trois éléments du programme qui sont directement liés les uns aux autres: l'emploi, l'éducation et l'expansion des activités. Mais les partenariats vont plus loin encore. Ils touchent la collectivité dans son ensemble, et Syncrude est déterminée à travailler en collaboration avec les populations locales, selon les besoins, pour les aider à définir et à combler leurs besoins et pour leur permettre de parvenir à l'autonomie. Pour cela, nous avons établi et maintenu de bonnes relations avec leurs leaders officiels et naturels. Nous prêtons main-forte, si nous le pouvons et si on nous le demande, aux collectivités de la région, sur les plans physique, technique et financier, qu'il s'agisse de programmes de santé, d'activités sportives, et cetera. L'objectif global consiste à améliorer la qualité de vie des gens et à offrir des avantages à la collectivité.

Selon moi, c'est un honneur que nos conseils soient sollicités à l'occasion. Quand on nous demande conseil, nous répondons donc sans hésitation et nous y ajoutons même des ressources. Nous cherchons à faire mieux apprécier la culture autochtone à tous les Canadiens. Par exemple, nous avons accepté d'être un important commanditaire de la salle d'exposition didactique du musée provincial à Edmonton, où l'on trouve une des plus belles collections d'objets autochtones au pays.

On parle beaucoup aujourd'hui de responsabilités sociales des sociétés. Certaines entreprises s'engagent socialement parce qu'elles craignent les conséquences de réactions négatives en cas de détérioration de la situation et qu'elles veulent se couvrir contre une perte de crédibilité dans une telle éventualité. Elles le font à reculons. Nous sommes là parce que la collectivité le veut bien, et le fait est que des collectivités en santé garantissent un climat d'affaire sain.

La même chose s'applique à l'environnement. On fait tout ce qu'on peut pour le protéger et le préserver, non pas par peur d'être pris en flagrant délit, mais parce qu'on a tous au même titre besoin de l'environnement. Nous avons le devoir d'altérer le moins possible l'environnement.

Syncrude reconnaît la nécessité de concilier son engagement à l'égard de la sécurité énergétique du Canada — sécurité que nous sommes en bonne voie d'atteindre — et son engagement ferme à être à l'avant-garde du développement durable. Là aussi, nos antécédents parlent d'eux-mêmes.

En tant que résidents de longue date de la région où Syncrude mène ses activités, les intervenants autochtones sont comme nous convaincus qu'il nous faut concilier les considérations environnementales et les considérations économiques. L'environnement est donc le cinquième et dernier élément de notre programme de développement autochtone.

We consult and work extensively with local communities on environmental matters. Last year we spent \$6 million reclaiming land. One of the results was the Wood Bison Trail, which started in 1993 as a joint effort by our company and the Fort McKay First Nation, not just to restore the land, but also to bring back one of the original inhabitants of the area, the wood bison. A herd of more than 200 animals now roams on reclaimed land, managed by the Fort McKay Band, and enjoyed by people from inside and outside the region.

We understand the role our aboriginal neighbours play as stewards of the land and we know and respect the fact that many of them depend upon it for survival and sustenance. We also believe that the land must remain safe, healthy, and enjoyable for future generations. It is a belief inspired by uniting the viewpoints of industry with those of aboriginal society, and it is a belief in a common direction that benefits everyone.

As I said at the outset, the good partnerships are about understanding and mutual respect, and in order to work, they take time to build up. There are, no doubt, some companies that have not yet measured up to that test. It will take some time for them to do so because there are no quick-fix solutions.

In my view, Fort McMurray is not the only haven of native business opportunity in Canada, or Alberta. The opportunity lies virtually everywhere. Perhaps, just as Syncrude has learned by doing, others can learn from us, gain an edge, avoid some of the pitfalls we encountered, and share in our successes, because we know it can be done. Partnerships of mutual benefit can be established and we can move forward and prosper together.

I personally look forward to a time when there will no longer be a need for an aboriginal development program, and when all people will have an opportunity to be successful, at Syncrude or anywhere else.

Senator St. Germain: How many aboriginals are affected by this? Do you have an actual count of the aboriginal people in that area that were affected or impacted by, or benefited from, Syncrude?

Ms Beverley Davies, Co-ordinator, Aboriginal Development Program, Syncrude Canada Ltd.: When you say "impacted," do you mean people employed, either directly or indirectly, by Syncrude?

Senator St. Germain: No, I am talking more about the whole community that existed there when it was decided to develop the tar sands.

Ms Davies: From our research, we estimated approximately 800 to 1,000 aboriginal people in that region at the time. The region is very large. It encompasses probably 700 kilometres from

Nous consultons abondamment les collectivités locales sur diverses questions environnementales et nous travaillons en étroite collaboration avec elles dans ce domaine. Encore l'an dernier, nous avons consacré six millions de dollars à la régénération des terres. Dans le passé, l'une de nos réalisations sur ce chapitre a été la construction du sentier de Wood Bison, qui a débuté en 1993 et qui s'inscrivait dans le cadre d'une initiative mixte de notre société et des Premières nations de Fort McKay visant non seulement à réhabiliter le milieu naturel, mais également à y ramener l'un de ses premiers occupants, le bison des bois. Pour le plus grand bonheur des habitants de la région et des visiteurs, un troupeau de plus de 200 têtes erre maintenant sur des terres réhabilitées gérées par la bande de Fort McKay.

Nous comprenons le rôle de gardiens du territoire qu'assument nos voisins autochtones et nous respectons le fait que nombre d'entre eux sont tributaires de la terre pour vivre. Nous aussi, nous croyons que la terre doit demeurer sûre, saine et conviviale pour les générations futures. C'est là une conviction que nous avons acquise en combinant les points de vue de l'industrie avec ceux de la société autochtone, une croyance en la sagesse d'adopter une orientation commune dont les résultats profitent à tous.

Comme je l'ai dit dès le début, les bons partenariats reposent sur la compréhension et le respect mutuel, et, pour porter fruit, ils doivent s'édifier avec le temps. Il y a certainement des entreprises qui n'ont pas encore pris conscience de cette réalité, et il leur faudra encore du temps pour y parvenir, car les recettes miracles n'existent pas.

À mon avis, Fort McMurray n'est pas le seul havre de possibilités de réussites commerciales autochtones au Canada, ni en Alberta. Ces possibilités existent virtuellement partout. Peut-être que, tout comme Syncrude a appris par l'expérience, d'autres pourront apprendre de nous, prendre une longueur d'avance, éviter certains des écueils auxquels nous nous sommes heurtés et partager notre succès, parce que nous savons que tout est possible. Des partenariats d'intérêt mutuel peuvent être établis, nous pouvons progresser et prospérer ensemble.

Personnellement, j'attends avec impatience le moment où le programme de développement autochtone deviendra inutile, le moment où tous auront les mêmes chances de réussir, chez Syncrude comme ailleurs.

Le sénateur St. Germain: Combien d'autochtones ont été touchés par la venue de Syncrude dans la région? Avez-vous une idée du nombre exact d'autochtones dont le mode de vie s'en est trouvé perturbé ou transformé, ou encore qui ont profité de cette présence?

Mme Beverley Davies, coordonnatrice, Programme de développement autochtone, Syncrude Canada Ltd.: Quand vous dites «ont été touchés», songez-vous aux personnes qui ont été à l'emploi, directement ou indirectement, de Syncrude?

Le sénateur St. Germain: Non, je veux plutôt parler de l'ensemble de la collectivité qui vivait déjà dans cette région quand on a décidé d'y exploiter les sables bitumineux.

Mme Davies: Nos recherches nous ont permis d'estimer que de 800 à 1 000 autochtones vivaient déjà dans cette région à l'époque. C'est un immense territoire. Il s'étend sur quelque

north to south. There were approximately 800 people in this area at the time. Currently, there are close to 4,000 aboriginal people in the region.

Senator St. Germain: Are the additional aboriginals people who traditionally lived there and left and came back, or are they from other regions? Do you know?

Ms Davies: We have a fairly good idea. Approximately 25 per cent of them have moved into the region and the rest are the local inhabitants.

Senator St. Germain: Towards the end of your presentation, you talked about them still being able to live off the land. Is that a practical assumption?

Ms Davies: I do not think it is a practical assumption that 4,000 aboriginal people can live off the land there, no.

Senator St. Germain: This area was extensively covered by treaties, was it not?

Ms Davies: Yes. It is covered by Treaty 8.

Senator St. Germain: Have they been treated equitably as far as the wealth that was there and will it be shared equitably with them?

It is fine to say that they are being given opportunities to work in the system. That is honourable and I compliment you on that. Perhaps the good government in Alberta drove you in that direction, but you need not comment on that.

There were reserves there. Have all land claims been settled with the natives in that area? Are they really sharing in the development in a manner that reflects the value of the resource that was part of their lands?

Ms Davies: In my opinion, probably not. The First Nations people in that region want some kind of royalty revenue or other kind of revenue from the oil sands. The land claims that are outstanding are called "specific claims," where a proper count was not done. They are not land claims of a general kind. One Métis organization has launched a fairly extensive lawsuit against the federal, provincial, and municipal governments on the issues of compensation and failure to consult.

Currently, Syncrude is part of a group called the Athabasca Tribal Council Industry Working Group, which encompasses the five First Nations. Part of the initiative of that working group is to examine creative ways of sharing the benefits of this development through agreements other than royalties. The Government of Alberta has made it fairly clear that it does not want to include royalties as part of the conversation. We are looking at other opportunities to develop a creative way to better share the revenue.

700 kilomètres du nord au sud. À ce moment, environ 800 autochtones y habitaient, contre près de 4 000 aujourd'hui.

Le sénateur St. Germain: Les autochtones qui sont venus s'ajouter sont-ils des gens qui avaient quitté cette région après y avoir déjà vécu, puis s'en sont revenus, ou proviennent-ils d'autres régions? Savez-vous ce qu'il en est?

Mme Davies: Nous en avons une assez bonne idée. Environ 25 p. 100 d'entre eux sont venus s'établir dans la région, et les autres en sont originaires.

Le sénateur St. Germain: Vers la fin de votre exposé, vous avez dit d'eux qu'ils étaient encore capables de vivre de la terre. Êtes-vous sûre de ce que vous avancez?

Mme Davies: Je ne crois pas qu'il soit réaliste d'affirmer que 4 000 autochtones peuvent y vivre de la terre, non.

Le sénateur St. Germain: Ce territoire était en grande partie habité par des autochtones visés par un traité, n'est-ce pas?

Mme Davies: Oui, par le traité n° 8.

Le sénateur St. Germain: Ces autochtones ont-ils été traités équitablement en ce qui touche la richesse qui s'y trouvait, et partagera-t-on en toute justice cette richesse avec eux?

Il est réjouissant d'entendre qu'on leur donne des possibilités de travailler à la réalisation de ces projets. C'est louable de votre part, et je vous en félicite. Peut-être est-ce le bon gouvernement de l'Alberta qui vous a amenés à adopter cette politique, mais vous n'avez pas à formuler de commentaires là-dessus.

Il y avait des réserves sur ce territoire. Toutes les revendications territoriales ont-elles été réglées avec les autochtones de cette région? Reçoivent-ils vraiment, à même les fruits de ce développement, une part qui tienne compte de la valeur des ressources que recelait leur territoire?

Mme Davies: À mon avis, probablement pas. Les Premières nations dans cette région exigent de toucher, sous forme de redevances ou autrement, un revenu lié à l'exploitation des sables bitumineux. Les revendications territoriales non encore réglées ont pour nom «revendications particulières», et elles n'ont pas été chiffrées. Il ne s'agit pas de revendications territoriales de type classique. Une organisation métisse a intenté une importante poursuite contre les gouvernements fédéral, provincial et municipaux sur des questions d'indemnisation et de défaut de consultation.

Actuellement, Syncrude fait partie d'un groupe appelé l'Athabasca Tribal Council Industry Working Group, qui comprend les cinq Premières nations. Ce groupe de travail a notamment pour objectif d'envisager des façons innovatrices d'assurer un partage des profits de ce développement dans le cadre d'accords qui prévoieraient le versement d'indemnités, mais non sous forme de redevances. Le gouvernement de l'Alberta a clairement fait savoir qu'il n'entend pas retenir l'hypothèse des redevances dans les négociations. Nous envisageons d'autres façons novatrices et plus constructives de partager les revenus.

Senator St. Germain: Would you say that the Province of Alberta is providing quality education, health care, and so on, for the people in that region?

Ms Davies: I am not sure that I am in a position to speak to that.

Senator St. Germain: From an educational point of view, is the system producing people that you can hire? I realize that you do not want to get into a political discussion and I am not trying to do that. It is fine that the natives want royalties, but are the royalties that the province is receiving being used to benefit them?

Ms Davies: Education is one of the fundamental issues in that region. The current drop-out rate for aboriginal students between grade 9 and grade 12 is 8 out of 10. Clearly, this is a big concern for our industry because that is our potential workforce. This is not purely altruistic, since we clearly need that workforce, but we are very much motivated to implement educational programs, to work with the communities in encouraging kids to stay in school.

It is a big, primarily cultural problem, and an issue of transition from the outlying communities into the city high schools. Fort McMurray is a city of 40,000 people. Most of the aboriginal kids who go into high school there come from communities of less than 400. The kids have problems with the transition and we lose a lot of very bright students who do well up to that point, and then subsequently fail.

Senator St. Germain: Are you mining any actual reserve land?

Ms Davies: No.

Senator St. Germain: Everything you are doing is off reserve?

Ms Davies: Yes.

Senator Chalifoux: Welcome to Ottawa and to the committee. It is not that long since I was speaking to you both in Fort McMurray.

I have been involved in the tar sands development since its beginning in the early 1970s. I do not know whether you can answer this question. At that time, there were more than 1,000 people of aboriginal ancestry in that area. You are only talking about treaty Indians and not Metis. I am talking about all aboriginal people in the Fort McMurray area at that time. They were living a traditional lifestyle, hunting, trapping, fishing, and working on the river. Suddenly, Syncrude arrived and their whole lifestyle changed. How have you seen the people and their lifestyle affected since those days?

Le sénateur St. Germain: Diriez-vous que la province de l'Alberta procure des services de qualité aux gens de cette région en matière d'éducation, de santé, et cetera?

Mme Davies: Je crains de n'être pas bien placée pour me prononcer sur cette question.

Le sénateur St. Germain: Côté éducation, le système produit-il des gens que vous pouvez embaucher? Je me rends compte que vous n'entendez pas entrer dans une discussion à saveur politique et je n'essaierai pas de vous y entraîner. C'est bien beau que les autochtones réclament des redevances, mais les redevances que touche déjà la province sont-elles utilisées à l'amélioration de leur sort?

Mme Davies: L'éducation est l'une des questions fondamentales qui se posent dans cette région. À l'heure actuelle, le taux de décrochage des élèves autochtones entre leur 9^e et leur 12^e années est de 80 p. 100. Il va sans dire qu'il s'agit là d'un problème majeur pour notre industrie, car il touche notre main-d'œuvre potentielle. Ce problème ne nous préoccupe pas par pur altruisme, car nous avons nettement besoin de cette main-d'œuvre. Nous avons donc énormément intérêt à faciliter la mise en œuvre de programmes de formation scolaire, à travailler de concert avec les collectivités locales pour encourager les enfants à continuer de fréquenter l'école.

Il y a là un grave problème, avant tout d'ordre culturel, qui est lié aux difficultés d'adaptation qu'éprouvent nombre de ces jeunes qui, habitués à vivre dans des collectivités isolées, doivent se diriger vers des écoles secondaires en milieu urbain. Fort McMurray est une ville de 40 000 habitants. La plupart des enfants autochtones qui y fréquentent l'école secondaire proviennent de localités de moins de 400 habitants. Ces enfants ont de la difficulté à s'adapter, ce qui nous fait perdre une foule d'élèves fort brillants qui allaient très bien jusqu'à ce stade, mais qui échouent par la suite.

Le sénateur St. Germain: Exploitez-vous des gisements miniers dans les limites de certaines réserves?

Mme Davies: Non.

Le sénateur St. Germain: Vous menez toutes vos opérations en dehors des réserves?

Mme Davies: Oui.

Le sénateur Chalifoux: Bienvenue à Ottawa et au comité. Il n'y a pas si longtemps, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec vous deux à Fort McMurray.

Je m'intéresse au projet de mise en valeur des sables bitumineux depuis qu'on en a amorcé la matérialisation au début des années 70. J'ignore si vous allez pouvoir répondre à ma question. À cette époque, il y avait au-delà de 1 000 habitants d'ascendance autochtone dans cette région. Vous ne tenez compte que des Indiens visés par un traité et non des Métis. Je veux personnellement parler de tous les autochtones qui vivaient alors dans la région de Fort McMurray. Ils y menaient une vie de style traditionnel, axée sur la chasse, le piégeage, la pêche et le travail sur la rivière. Soudain, Syncrude s'est amenée, et tout leur mode de vie s'en est trouvé perturbé. Comment, selon vous, les

Second, everyone knows that Fort McMurray is now the second largest Newfoundland city in the country. People were brought in by your company. What effect has that had on the aboriginal communities? That is another culture that was introduced almost overnight.

I must compliment you. Last Friday, David Tuccaro received a National Aboriginal Achievement Award for business and commerce. He owns nine companies now, thanks to the oil sands industry. That is one benefit, but many detrimental things have happened to the aboriginal community. What effects do you see in your capacity as an aboriginal liaison?

Ms Davies: The aboriginal people in that region, when the oil sands development began, had a very adequate set of skills for living off the land and following their traditional lifestyle. They had the education, skills, and experience they needed. Within a very short period of time, those skills and experiences became inadequate for dealing with the situation.

Many of them, particularly those who are now aged 40 to 60, will never recover from that. I think that is sad. We do have programs in the region to help those people attain a basic level of literacy so that they can work on contracting projects. If they are interested in going back to school, they can. Many of them are not interested. They have had poor experiences with the school system in the missions and so do not want anything to do with it. For that particular age group, we mostly focus on trying to provide contract opportunities within our company and in other companies.

The rest of the focus is on equipping those aboriginal people who no longer have the proper set of skills and experience to be able to take advantage of the oil sands industry and the spin-off industries in that region.

Senator Chalifoux: There is a land claim outstanding right now in the Anzac area. That has been put forward already. That might help Senator St. Germain with his question.

Ms Davies: That was the one I referred to previously as a lawsuit. Prior to that suit, a land claim was submitted.

Senator Chalifoux: It is a land claim also on that area.

Ms Davies: I wanted to answer your second question as well.

conditions d'existence de cette population se sont-elles transformées depuis?

Deuxièmement, tout le monde sait que Fort McMurray est devenu la deuxième ville de «terre neuve» en importance dans notre pays. Vos activités ont amené une foule de gens à s'y installer. Quelles ont été, pour les collectivités autochtones, les conséquences de cette invasion? C'est une autre culture qui leur a ainsi été imposée du jour au lendemain.

Je dois vous féliciter. Vendredi dernier, David Tuccaro s'est vu décerner un prix national d'excellence réservé aux autochtones dans le domaine des affaires et du commerce. Cet homme est maintenant propriétaire de neuf sociétés, et ce, grâce à l'industrie des sables bitumineux. Voilà un exemple de bienfait qu'a apporté la présence de Syncrude à la collectivité autochtone, mais cette présence n'a toutefois pas été sans présenter pour elle de nombreux inconvénients. Quelles ont été, selon vous, en votre qualité d'agente de liaison autochtone, les conséquences de cette évolution pour les autochtones de cette région?

Mme Davies: Jusqu'au moment où l'on a entrepris d'exploiter les sables bitumineux dans cette région, les habitants autochtones y possédaient toutes les compétences voulues pour vivre de la terre et selon leur mode de vie traditionnel. Ils possédaient l'éducation, les habiletés et l'expérience dont ils avaient besoin. En très peu de temps, ces connaissances et cette expérience sont devenues insuffisantes pour faire face à la situation.

Nombre d'entre eux, particulièrement ceux qui sont maintenant âgés de 40 à 60 ans, ne s'en remettront jamais, ce qui m'apparaît regrettable. Nous avons mis en œuvre des programmes dans cette région pour aider ces personnes à acquérir un niveau élémentaire d'alphabétisation suffisant pour leur permettre de travailler à la réalisation de projets confiés à contrat. S'ils sont désireux de retourner à l'école, ils le peuvent, mais nombre d'entre eux n'y sont pas disposés. Ayant gardé un mauvais souvenir de ce qu'ils ont vécu à l'école au temps des missionnaires, ils ne veulent rien entendre d'y remettre les pieds. Aux autochtones de cette tranche d'âge, nous cherchons surtout à offrir des possibilités de travail à contrat pour le compte de Syncrude ou d'autres sociétés.

Ce à quoi nous nous employons dans les autres cas, c'est à permettre à ces autochtones de se recycler, d'acquérir les compétences et l'expérience voulues pour pouvoir profiter de l'industrie de l'exploitation des sables bitumineux ou des autres industries dont elle entraîne la naissance dans la région.

Le sénateur Chalifoux: Il y a une revendication territoriale qui n'est pas encore réglée en ce qui concerne la région d'Anzac. On a abordé ce sujet plus tôt. Si je fais ce rappel, c'est qu'il constitue un élément de réponse à la question du sénateur St. Germain.

Mme Davies: C'est à cette revendication que je songeais quand j'ai parlé précédemment d'une poursuite judiciaire. Avant cette poursuite, on avait soumis une revendication territoriale.

Le sénateur Chalifoux: Il s'agit d'ailleurs d'une revendication territoriale qui touche cette région.

Mme Davies: J'aimerais également répondre à votre deuxième question.

When we examined our aboriginal development program around 1992, we realized that we had been working hard towards achieving a fair representation of aboriginal people in the region and had not been successful. We got up to 6 per cent, but we stayed for about five years at about 6.1. Much of it had to do with the issues that you mentioned, namely, bringing in so many people from the outside, regardless of where they came from.

Syncrude introduced what in employment equity would be called a compensatory justice program. We said that even though our company was downsizing, we would increase the number of aboriginal employees until we reached 10 per cent. That was a five-year program. In that, we tried to address those issues by focusing on local indigenous applicants, and for all other intents and purposes we had a hiring freeze. We were able to address that, but we certainly recognized what we had done in those days.

Senator Chalifoux: We are studying self-government here. What effect do you think that industry has on aboriginal self-government, not only in your area, but all areas? You must have some idea of your effect on self-government.

Ms Davies: We primarily provide governments or First Nations with revenue and, because of that, self-respect. That has many spin-off benefits as far as building the confidence that they need to manage other affairs.

Senator Chalifoux: I always say, "It took the English 300 to 500 years to go through the Industrial Revolution. We expected the aboriginal people to go through it in 30 years or less and survive."

Senator Adams: I have visited your company with other committees. Our energy committee visited your company three or four years ago. At that time, I was not let into the area with computers because I had a beard.

Mr. Loader: They would not let you into the refinery?

Senator Adams: That is right.

In 1976, your company had an agreement called the Indian Operation Agreement. Is that between the company and the Department of Indian Affairs regarding the employment of natives? How did that begin? Your brief states that in 1976 Syncrude had an agreement with the Indians. What does that mean? Was it with regard to employment or a joint venture with the company?

Quand nous avons évalué notre programme de développement autochtone vers 1992, nous nous sommes rendu compte que nous avions travaillé fort à l'établissement d'une juste représentation des autochtones dans la région, mais en vain. Après avoir atteint 6 p. 100, cette proportion n'avait pas dépassé les 6,1 p. 100 au cours des cinq années suivantes. Cette situation s'expliquait largement du fait que, comme vous l'avez mentionné, nous avions attiré en grand nombre des gens de l'extérieur, sans égard à leur provenance.

Syncrude a donc mis en oeuvre ce que, en termes d'équité en matière d'emploi, on pourrait appeler un programme de justice compensatoire. Nous avons décidé que même si notre effectif devait diminuer, nous accroîtrions la proportion de nos employés autochtones jusqu'à ce qu'elle atteigne 10 p. 100. Le programme en question allait s'échelonner sur cinq ans, au cours desquels nous allions tenter de redresser la situation en privilégiant le recrutement d'autochtones de la région et en instituant virtuellement par ailleurs un gel d'embauche. C'est ainsi que nous sommes parvenus à résoudre le problème, mais nous reconnaissons volontiers que nous n'avions pas fait le nécessaire jusqu'alors.

Le sénateur Chalifoux: L'objet de notre étude, c'est la fonction gouvernementale autochtone. Quelle est, selon vous, l'incidence de cette industrie sur la fonction gouvernementale autochtone, non seulement dans votre région, mais dans toutes les régions? Vous devez sans doute avoir une bonne idée de votre influence à cet égard.

Mme Davies: Ce que nous apportons avant tout aux gouvernements des Premières nations, c'est une source de revenu et, partant, de la dignité. Cela ne peut que contribuer considérablement à permettre aux autochtones d'acquérir la confiance en eux-mêmes dont ils ont besoin pour gérer efficacement leurs affaires.

Le sénateur Chalifoux: Il m'arrive souvent de faire remarquer qu'alors qu'il a fallu de 300 à 500 ans aux Anglais pour s'adapter à la révolution industrielle, nous nous attendons à ce que les autochtones y parviennent en 30 ans ou moins sans y laisser leur âme.

Le sénateur Adams: Dans le cadre des travaux d'autres comités, il m'a été donné de visiter les installations de votre société. J'ai effectué l'une de ces visites il y a trois ou quatre ans comme membre d'une délégation de notre comité de l'énergie. On m'avait alors interdit l'accès au local des ordinateurs parce que je portais la barbe.

M. Loader: On ne vous a pas laissé pénétrer dans la raffinerie?

Le sénateur Adams: Exactement.

En 1976, votre société a conclu un accord portant le nom de Indian Operation Agreement. S'agissait-il d'un accord entre votre société et le ministère des Affaires indiennes touchant l'embauche d'autochtones? Qu'est-ce qui a motivé la conclusion de cet accord? Votre mémoire précise qu'en 1976, Syncrude a conclu un accord avec les Amérindiens. Sur quoi portait-il? Sur l'embauche d'autochtones, ou bien sur un projet de partenariat entre les deux parties?

Ms Davies: When we were applying for our licensing project, we established an agreement with the Government of Canada, the Government of Alberta, and the Indian Association of Alberta, which was formed primarily of treaty Indians. That agreement covered business development and employment. It was actually our first formal agreement. It did not have any actual targets in it. It was aimed at increasing the number of people that Syncrude hired and increasing the amount of Syncrude's business with aboriginal companies.

That agreement focused primarily on status Indians. Even though at the time Syncrude's initiative included Metis as well, that particular agreement measured our success with status Indians as opposed to the entire aboriginal community.

When it expired, we formed another agreement with the local aboriginal community and the Government of Alberta and, again, the Government of Canada. That agreement included all aboriginal people, and in that one the aboriginal community insisted on having targets, specific numbers that we could work towards. We found that much more successful.

Senator Adams: That has expired now. How many years was it in operation?

Ms Davies: The Indian Opportunities Agreement expired in 1985 or 1986. The next agreement with the Athabasca Native Development Council expired in 1993.

Senator Adams: Nothing exists now, just the company's initiatives.

Ms Davies: No. It has been our company's policy recently not to enter into formal agreements. We may still need to do that, but we primarily made our commitment in the public forum. We publish an annual review that outlines Syncrude's commitment, and we make formal commitments through the energy and utilities board. We act as a public steward and feel that that has been more successful than some of the other agreements.

Senator Adams: Was that agreement successful? Since it expired, has there been a decrease in the number of people who work for Syncrude? Did that system work before, or why did it expire?

Ms Davies: Statistically, we have had better success without the agreement. The Athabasca Native Development Corporation Agreement expired in 1993, and we put together the program for reaching 10 per cent in 1992. Over that five-year period, we went from 6.2 per cent of our workforce to over 10 per cent, whereas in the time of the agreement we stayed at around 6 per cent. I do not know if there is a correlation, but statistically we have had better luck with no agreement.

Mme Davies: À l'époque où nous avons déposé notre demande de permis pour la réalisation du projet, nous avons conclu un accord avec le gouvernement du Canada, le gouvernement de l'Alberta et l'Indian Association of Alberta, une association regroupant principalement des Indiens visés par traité. L'accord en question portait sur le développement économique et l'emploi. C'était en fait notre premier accord officiel. Il ne comportait pas d'objectif précis. Il avait pour objet d'accroître le nombre d'autochtones qu'emploierait Syncrude ainsi que le volume des affaires que Syncrude traiterait avec des sociétés autochtones.

L'accord touchait principalement des Indiens inscrits. Même si à cette époque le projet de Syncrude concernait également les Métis, cet accord a permis de mesurer notre succès auprès des Indiens inscrits par opposition à l'ensemble de la collectivité autochtone.

À l'expiration de cet accord, nous en avons conclu un autre avec la collectivité autochtone locale, le gouvernement de l'Alberta et, cette fois encore, le gouvernement du Canada. Ce nouvel accord touchait tous les autochtones et, ce coup-là, la collectivité autochtone a tenu à ce qu'on établisse des objectifs précis, des seuils que nous nous efforcerions d'atteindre. Nous avons constaté que cette formule était beaucoup plus efficace.

Le sénateur Adams: Cet accord est maintenant expiré. Pendant combien d'années a-t-il été en vigueur?

Mme Davies: L'Indian Opportunities Agreement est arrivé à expiration en 1985 ou 1986. Celui que nous avons conclu ensuite avec l'Athabasca Native Development Council a expiré en 1993.

Le sénateur Adams: Il n'en existe actuellement aucun? On s'en remet à la discrétion de votre société?

Mme Davies: C'est juste. Ces derniers temps, notre société a adopté comme politique de ne pas conclure d'accords officiels. Peut-être serons-nous éventuellement amenés à nous raviser, mais nous préférons actuellement formuler nos engagements sur la place publique. Nous publions un rapport annuel qui met en lumière l'engagement de Syncrude, et nous contractons des engagements officiels par la voie de la commission de l'énergie et des services publics. Nous jouons un rôle de régisseur public et nous estimons que cette approche s'est révélée plus efficace que certains des accords que nous avons connus.

Le sénateur Adams: Cet accord avait-il donné des résultats? Depuis son expiration, a-t-on observé une baisse du nombre d'autochtones qui travaillent pour Syncrude? Les choses s'étaient-elles bien passées sous le régime de cet accord, ou si vous préférez, pourquoi ne l'a-t-on pas reconduit?

Mme Davies: D'après les statistiques, nous avons obtenu de meilleurs résultats sans accord. L'Athabasca Native Development Corporation Agreement a expiré en 1993, et c'est en 1992 que nous avons mis sur pied le programme visant l'objectif de 10 p. 100. Au cours de cette période de cinq ans, la proportion d'autochtones au sein de notre effectif est passée de 6,2 p. 100 à plus de 10 p. 100, tandis que, sous l'accord, elle s'était maintenue aux alentours de 6 p. 100. Je ne saurais dire s'il y a là un lien de cause à effet, mais, sur le plan statistique, nous avons eu plus de chance sans accord.

Senator Adams: When we were there, we saw many natives contracting for the company as mechanics and heavy equipment operators. How does that system work? Do you need 10 years with the company? The natives were happy with the contract with the company, but can you have a contract for so many years and be successful in keeping it? How does that work with the native people and the shops, maintenance, trucking, and so on?

Mr. Loader: Are you talking about native organizations contracting with Syncrude?

Senator Adams: Yes.

Mr. Loader: In my opening statement, I said that in some cases we gave people a hand to get started, but in every case we expected aboriginal contractors to work effectively and efficiently and in a manner that makes them competitive to any other company. Our experience has been that all have done so. Normally, after the first contract expires and the work goes out for bids, the native contractors will bid again, and in many cases they have been successful in recapturing the contract. It always helps, of course, to get a contract back when you have already been doing it because you probably know more about it than someone else who is trying to get in on the action.

Senator Adams: Do those people not feel that because they are native that they should be given priority? How does that work?

Mr. Loader: The only goal we set for ourselves with aboriginal businesses was to try to achieve the same percentage as the demographics. We do about \$300 million worth of business of supply and services a year, and our goal is to have 10 per cent of that with aboriginal businesses, which would be about \$30 million. In fact, it was \$54 million last year and \$56 million the year before. We exceeded the goal by almost double because of the quality of service that exists.

Senator Adams: New technology is coming out now. There are conveyor belts and so on, and you are turning to the pipeline system now. How is that affecting employment?

Mr. Loader: On an overall basis, there will be fewer people working to make a barrel of oil than there used to be. However, with the expansion, Syncrude will have more employees than it currently has. With better technology, we will not have as many as we would have if we had stayed with the original technology.

I believe that many opportunities are coming and that many now exist for aboriginal companies. We are just opening a new mine called Aurora, which has some additional opportunities.

Le sénateur Adams: Lors de notre visite, nous avons constaté que de nombreux autochtones travaillaient à contrat pour votre société comme mécaniciens ou opérateurs de machinerie lourde. Comment ce système fonctionne-t-il? Est-il nécessaire que ce genre de contrat porte sur 10 ans? Les autochtones se disaient heureux de leurs contrats avec votre société, mais pouvez-vous conclure des contrats à si long terme sans connaître de problèmes à les faire respecter? Comment les choses se passent-elles en ce qui touche les autochtones, les préposés aux ateliers et à l'entretien, les camionneurs, et cetera?

M. Loader: Voulez-vous parler d'organisations autochtones qui concluent des contrats avec Syncrude?

Le sénateur Adams: Oui.

M. Loader: Dans mon exposé d'ouverture, j'ai mentionné que dans certains cas nous avons donné un coup de main à des gens pour démarrer leur entreprise, mais nous nous sommes toujours attendus à ce que les entrepreneurs autochtones travaillent efficacement et de façon à être compétitifs en regard des autres entreprises. Avec du recul, nous sommes à même de constater que tous y sont parvenus. Normalement, après l'expiration d'un premier contrat, l'entrepreneur autochtone soumissionne de nouveau si les travaux se poursuivent, et, dans bien des cas, ils décrochent le contrat. Bien sûr, il est toujours utile, pour l'obtention d'un contrat, d'en avoir déjà exécuté un semblable auparavant, parce qu'on en mesure alors probablement mieux les implications qu'un concurrent qui s'aventure en terrain inconnu.

Le sénateur Adams: Ces gens n'ont-ils pas le sentiment que, du seul fait qu'ils sont autochtones, on devrait leur accorder la préférence? Comment cela se présente-t-il?

M. Loader: Le seul objectif que nous nous sommes fixé en ce qui touche les entreprises autochtones a été d'essayer d'atteindre au moins un pourcentage reflétant la réalité démographique. Nous traitons des affaires pour une valeur d'environ 300 millions de dollars en matière d'approvisionnements et services chaque année, et nous avons comme objectif de faire en sorte que 10 p. 100 de cette valeur, soit quelque 30 millions de dollars, aille à des entreprises autochtones. En fait, ce chiffre a été de 54 millions de dollars l'an dernier et de 56 millions l'année d'avant. Ce qui explique que nous ayons ainsi atteint près du double de notre objectif, c'est la qualité des services que ces entreprises autochtones nous offrent.

Le sénateur Adams: On assiste actuellement à l'implantation de nouvelles technologies. On utilise des tapis roulants, par exemple, et on est actuellement à mettre en place un réseau de pipelines. Quelle incidence cette évolution a-t-elle sur l'emploi?

M. Loader: Dans l'ensemble, il faudra moins de travailleurs qu'auparavant pour produire un baril de pétrole. Toutefois, en raison de son expansion, Syncrude n'en sera pas moins amenée à accroître son effectif, quoique dans une moindre mesure que si elle ne s'orientait pas vers de telles améliorations technologiques.

Je crois que de nombreuses possibilités seront offertes ou le sont déjà aux entreprises autochtones. Nous nous apprêtons à exploiter un nouveau gisement, du nom de Aurora, qui leur amènera de nouvelles perspectives.

Ms Davies: We also have a broad range of contractors. Talking about technology, we have aboriginal companies that own and operate computer-assisted drafting, electronics and power line companies. There is a broad cross-section of the kinds of companies that we have. It is my observation that they are very adaptive and will be able to respond to changes in technology.

There is a shortage right across Canada of aboriginal people going into engineering and technology, and it is a problem. We need to address that as well because there will be a large need for that.

Senator Adams: If those companies have nothing to do with the bands, just the ordinary companies in the reserve area, how does that work?

Ms Davies: We have a mix. We have some owned by First Nations, some owned by individuals within First Nations, some owned by individuals within Metis nations, and at least one or two owned by Metis nations themselves. We have quite a broad range.

The Chairman: I have a question regarding the agreement that has been signed between your company and the First Nation.

Is it a given when there is an agreement to be signed, whatever that agreement might be, that the federal and provincial governments must be involved?

Ms Davies: No. I do not believe it is a given. The federal and provincial governments are involved largely because they find that many programs are spin-offs or requirements of that, particularly around education and employment. They are always very welcome at the table.

We invited the federal government, the Department of Indian Affairs and the provincial government to become involved in the current agreement that we have now, which we have signed. That is not a specific Syncrude agreement, that is an oil sands industry agreement with the Athabasca Tribal Council.

The Chairman: How much do you receive annually from the federal government to honour those agreements that have been signed in terms of training programs at Syncrude?

Ms Davies: Syncrude does not receive anything.

The Chairman: It receives nothing from the federal or the provincial governments?

Mr. Loader: Syncrude is not involved in any training programs that are funded provincially or federally.

The Chairman: Are the training programs entirely funded by the oil company?

Mr. Loader: Yes.

The Chairman: Do the shareholders have any difficulties with that?

Mme Davies: Nous disposons également d'un large éventail d'entrepreneurs. À propos de technologie, je vous signale que nous traitons avec des sociétés autochtones qui possèdent et exploitent des entreprises de dessin assisté par ordinateur, d'électronique et de transport d'énergie. Il existe toute une variété de sociétés autochtones sur lesquelles nous pouvons compter. Elles m'apparaissent avoir une très bonne capacité d'adaptation et être en mesure de s'ajuster aux changements technologiques.

Dans tout le Canada, il y a une pénurie de jeunes autochtones qui s'orientent vers le génie et les technologies, et cela pose problème. Il nous faut tenter de redresser cette situation, car les besoins seront énormes en ce sens.

Le sénateur Adams: S'il s'agit d'entreprises qui n'ont rien à voir avec les bandes, de sociétés ordinaires qui tout au plus sont implantées dans une réserve, comment les choses se passent-elles?

Mme Davies: Tout dépend. Certaines entreprises sont aux mains des Premières nations, d'autres appartiennent à des particuliers membres des Premières nations, d'autres encore, à des particuliers métis, et au moins une ou deux sont la propriété de nations métisses. Nous en avons toute une variété.

Le président: J'ai une question concernant l'accord intervenu entre votre société et la Première nation.

Quand un accord, quel qu'il soit, est conclu, les gouvernements fédéral et provincial en sont-ils nécessairement parties?

Mme Davies: Non. Je ne crois pas que ce soit forcément le cas. Certes, les gouvernements fédéral et provincial s'y intéressent généralement de près, car ils sont à même de constater qu'il résulte de tels accords de nombreux programmes qui, souvent, touchent les domaines de l'éducation et de l'emploi. Les gouvernements sont toujours les bienvenus à la table.

Nous avons invité le gouvernement fédéral, le ministère des Affaires indiennes et le gouvernement provincial à s'impliquer dans l'exécution d'un accord auquel nous sommes actuellement partie. Il s'agit d'un accord qui est intervenu entre l'ensemble de l'industrie des sables bitumineux — et non exclusivement Syncrude — et l'Athabasca Tribal Council.

Le président: Combien touchez-vous annuellement du gouvernement fédéral pour exécuter des accords qui comportent un engagement de Syncrude à offrir des programmes de formation?

Mme Davies: Syncrude ne reçoit rien.

Le président: Elle ne reçoit rien du gouvernement fédéral ni du gouvernement provincial?

M. Loader: Syncrude ne participe à aucun programme de formation financé par les instances fédérales ou provinciales.

Le président: Les programmes de formation sont-ils entièrement financés par la société pétrolière?

M. Loader: Oui.

Le président: Les actionnaires s'en plaignent-ils?

Mr. Loader: Our shareholders are mostly oil companies. There are two oil sands trusts, which account for 10 per cent.

The Chairman: How do you account for the money that is spent on the training sector when you evaluate your training at the end of the year?

Mr. Loader: We train all of our new employees. They come into entry-level positions, then they go through an apprenticeship program whether or not they are aboriginal.

The Chairman: In other words, there is no special program for the aboriginals; it is applied across the board?

Mr. Loader: That is right. Our aboriginal program does not really exist because we treat everyone as equally as we possibly can. There are no special programs or priorities.

The Chairman: This is one of the reasons why, as you mentioned earlier, your standard is the Grade 12 level and you do not compromise on that point?

Mr. Loader: No.

[Translation]

Senator Gill: I congratulate you on the work you are doing for aboriginal peoples. Perhaps my colleagues here would disagree with me, but I find that companies are in some respects doing the work of others.

My impression is that the work Syncrude is doing is rather similar to the efforts of other large corporations in Canada. Take Hydro-Québec, for instance. Although much criticism is directed at the corporation, it does many things that would normally be the government's responsibility.

This kind of commitment seems entirely appropriate. I encourage companies to keep up the good work. However, I have to wonder if a company like Syncrude might not be better off putting some pressure on governments. I would imagine that you are pressing them to assume their responsibilities toward aboriginal peoples. For example, with respect to training, community social development and so forth, corporations like yours seem to be shouldering a burden that normally one might expect the provincial and federal governments to be shouldering.

Moreover, non-aboriginals may resent the fact that you give some of the region's aboriginal peoples preferential treatment. I would image that you are criticized by aboriginals and non-aboriginals alike.

You must often tell yourself that you are doing someone else's work and acting for someone who is not doing their job. Would a company such as yours not benefit from meetings with other large Canadian corporations which could eventually lead to some

M. Loader: Nos actionnaires sont principalement des sociétés pétrolières. Deux importants groupes de mise en valeur des sables bitumineux sont du nombre, et leurs intérêts représentent 10 p. 100 de l'ensemble des fonds propres de Syncrude.

Le président: Comment justifiez-vous dans vos bilans annuels vos dépenses au poste de la formation de vos effectifs?

M. Loader: Nous formons tous nos nouveaux employés. Qu'ils soient autochtones ou non, ils débutent au bas de l'échelle, puis ils participent à un programme d'apprentissage.

Le président: Autrement dit, il n'y a pas de programme spécial à l'intention des autochtones; tout programme s'adresse à tous. Est-ce bien le cas?

M. Loader: C'est exact. Nous n'avons pas vraiment de programme à l'intention des autochtones puisque, dans la mesure du possible, nous traitons tous nos employés sur un pied d'égalité. Nous n'avons pas de programmes spéciaux pour eux, pas plus que nous ne leur accordons la préférence.

Le président: Je présume que c'est l'une des raisons pour lesquelles, comme vous l'avez signalé précédemment, vous exigez une 12^e année d'études. D'ailleurs, vous n'acceptez aucun compromis à cet égard, n'est-ce pas?

M. Loader: Non.

[Français]

Le sénateur Gill: Je vous félicite pour le travail que vous faites pour les autochtones. Peut-être que mes collègues de ce coin ne seront pas d'accord avec moi, mais je trouve que les compagnies font un peu le travail qui appartient à d'autres.

J'ai souvent l'impression que le travail de Syncrude est à peu près semblable à celui des grosses corporations ailleurs au pays. Entre autres, si je me base sur Hydro-Québec par exemple, qu'on critique énormément, elle fait beaucoup de choses qui devraient être faites normalement par le gouvernement.

C'est un genre de compensation qui me semble correct. J'encourage les compagnies à poursuivre ce travail. Par contre, je me demande s'il ne serait pas avantageux pour une compagnie comme Syncrude de faire des pressions auprès des gouvernements. J'imagine que vous en faites pour que ces gens prennent davantage leurs responsabilités auprès des autochtones. Par exemple, quand on parle de la formation, du développement social au niveau des communautés, du développement de la formation, et cetera, il y a beaucoup de choses qui semblent être faites par des compagnies comme la vôtre et qui devraient être assumées, à mon sens, par les gouvernements provinciaux et aussi, souvent, par le gouvernement fédéral.

De plus, la population non autochtone vous reproche peut-être de faire des passe-droits aux autochtones du coin. J'imagine que vous êtes probablement critiqués autant par les non autochtones que par les autochtones.

Vous devez souvent vous dire que vous faites le travail de quelqu'un d'autre et que vous remplacez quelqu'un qui ne fait pas son travail. N'y aurait-il pas avantage pour une compagnie comme la vôtre d'avoir des rencontres avec d'autres grosses compagnies à

pressure being brought to bear on the federal and provincial governments? Aboriginals are scattered around the country. While their circumstances may not always be identical, they are often similar. This situation is not overly political. It is merely a fact. I would be interested in your views on the subject.

[English]

Mr. Loader: We must tread carefully in this area. Traditionally, Canadian corporations have not told governments how to run their business. A number of initiatives are under way, both in the Conference Board of Canada and through Human Resources Development Canada, to try to get governments, aboriginal communities and corporations to enter into different types of partnerships and programs. They are trying to improve the economic position of all parts of Canada and increase the success of all businesses, to perhaps get them closer to the level of where Syncrude and the Fort McMurray region are now.

Apart from trying to specifically put pressure on governments and tell them whether they have been working to a standard that is appropriate, we have not done that and we are not in a position to do that. However, I hear you, and what you said would certainly add strength to the whole program. There are many aboriginal communities saying the same thing. I know that Senator Chalifoux has supported this.

[Translation]

Senator Gill: I stress this point because this gives us a false impression of what relations should normally be like between your company, or companies similar to your, and aboriginal peoples. The relationship is one of employer to employee, that is one between individuals who want to increase their skills to qualify for the best paying jobs, instead of associating all of this with land claims. When one particular stakeholder — in this case the government — fails to assume its responsibilities, the corporation has no choice but to deal with such issues as claims, employment and the economy. To some extent, you are taking the government's place. The oil sands of Western Canada represent tremendous potential for the next two hundred or three hundred years. We are not talking about a one-day commitment. It may be necessary to do some long-term planning and to forge partnerships with other major companies in Canada's natural resources sector. The latter need to have a clear understanding of their responsibilities versus those of the government.

[English]

Mr. Loader: I agree. It would be very advantageous.

Senator Gill: What do you do about that?

Mr. Loader: I do not know. There is a lot of confusion. I can only say that we have dealt directly with the aboriginal community to try to improve the lot of all the citizens of the Wood

travers le pays qui pourraient éventuellement exercer une certaine pression sur les gouvernements fédéral et provinciaux? Les autochtones ont un peu partout au pays. La situation n'est peut-être pas toujours pareille, mais assez souvent elle est similaire. Ce n'est pas trop politique, c'est probablement la réalité de la vie. J'aimerais avoir vos commentaires.

[Traduction]

M. Loader: Nous devons nous montrer prudents sur ce plan. Les sociétés canadiennes n'ont jamais eu pour habitude de dire aux gouvernements comment mener leurs affaires. Un certain nombre de pressions s'exercent actuellement, par l'entremise du Conference Board du Canada et de Développement des ressources humaines Canada, pour tenter d'amener les gouvernements, les collectivités autochtones et les sociétés à s'engager dans divers types de partenariats et de programmes. On voudrait, en s'inspirant de ce qu'ont réalisé en ce sens Syncrude et la région de Fort McMurray, améliorer la condition économique des autochtones de toutes les régions du Canada et accroître le niveau de succès de toutes leurs entreprises.

Mis à part certaines pressions que nous avons exercées sur les gouvernements expressément pour les inciter à se demander s'ils ont déployé suffisamment d'efforts sur ce chapitre, nous ne sommes pas intervenus auprès d'eux, et nous ne sommes d'ailleurs pas placés pour le faire. Cependant, je vous comprends, et ce que vous préconisez pourrait certes renforcer l'ensemble du programme. De nombreuses collectivités autochtones partagent votre vision sur cette question. Je sais d'ailleurs que le sénateur Chalifoux est aussi de cet avis.

[Français]

Le sénateur Gill: J'insiste un peu là-dessus parce que je trouve que cela fausse les relations qui devraient normalement exister entre votre compagnie — ou des compagnies semblables à la vôtre — et les autochtones. Ce sont des relations d'employeurs à employés. C'est-à-dire des gens qui veulent se qualifier le plus pour être capable d'avoir des emplois mieux rémunérés au lieu de mêler cela à des revendications territoriales. Lorsqu'un acteur ne prend pas ses responsabilités, entre autres le gouvernement, la compagnie est obligée de traiter des sujets relatifs reliés aux réclamations, de l'emploi et aussi de l'économie. En fait, vous vous substituez jusqu'à un certain point au gouvernement. Par exemple, quand on parle des sables bitumineux de l'Ouest, c'est un potentiel pour deux cents ou trois cents ans à venir. Ce n'est pas un engagement d'une journée. Il y aurait peut-être une planification à long terme à effectuer et des associations à faire avec d'autres grosses compagnies qui exploitent aussi des ressources naturelles à travers le pays et qui auraient avantage à démêler leurs responsabilités et celles du gouvernement.

[Traduction]

M. Loader: J'en conviens. Ce serait fort utile.

Le sénateur Gill: Que faites-vous en ce sens?

M. Loader: Je l'ignore. Il y a beaucoup de confusion à cet égard. Tout ce que je puis vous dire, c'est que nous avons traité directement avec la collectivité autochtone pour tenter d'améliorer

Buffalo area, aboriginal or otherwise, so that everyone gets an equitable share of the created wealth.

There is much to be done across the country. You mentioned Hydro-Québec. I know people from that company who are in the same business as I am and they do similar types of things.

Ms Davis spoke about the initiatives involving all the different companies that are involved in the tar sands — I believe there are eight — working with the Athabasca Tribal Council. They have approached the federal department DIAND and the Alberta government department dealing with intergovernmental and aboriginal affairs. They have put forth proposals for involvement by those governments. They are waiting to hear back now from them. I do not know how else to answer your question.

Senator Gill: Since it is difficult to act on behalf of the government in certain fields, would it be possible for you to consider some kind of partnership with the First Nations in terms of sharing the revenue? Really, this is our objective. We want to share the revenue coming from the resources where the people are living. They should get some money back. Are you just waiting for the people to put pressure on you?

Mr. Loader: I do not know what we can say or do to help in that respect. The federal government and the Alberta government, through royalty payments and corporate income taxes, relieve us of a great deal of the money we make already. The piece left after you pay everything off is not that enormous.

I suppose that that type of benefit sharing would have to be done through one level of government or the other or both. I know aboriginal people have lobbied for that kind of benefit sharing. I know, for instance, that the FSIN in Saskatchewan is working at the moment with the federal and Saskatchewan governments to figure out some kind of formula that provides for benefit sharing from natural resources. It is not an area in which Syncrude has ever publicly taken a stand, nor do I think we wish to do so today.

Senator Gill: Do you support the third order of government for the aboriginal people?

Senator Andreychuk: Do not answer that. It is a political question.

Mr. Loader: I cannot answer on behalf of Syncrude. I am not sure that I know enough about it on a national basis to even answer it on a personal level.

Senator Pearson: In your responses to Senator Chalifoux about education, you put your finger on an extremely sore point, which is that crucial period in adolescence when many aboriginal

of the sort of all the inhabitants of the region of Wood Buffalo, qu'ils soient autochtones ou non, de manière à ce que chacun obtienne une part équitable de la richesse créée.

Il y a beaucoup à faire sur ce chapitre dans l'ensemble du pays. Vous avez mentionné Hydro-Québec. J'y connais des gens qui assument des responsabilités analogues aux miennes, et ils agissent comme moi.

Mme Davies a fait état des démarches qu'ont effectuées, en collaboration avec l'Athabasca Tribal Council, les diverses sociétés — il y en a huit, je crois — qui participent à la mise en valeur des sables bitumineux. Leurs représentants sont entrés en contact avec ceux du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministère albertain des Affaires intergouvernementales et autochtones. Ils ont formulé des propositions visant l'implication de ces gouvernements. Ils attendent actuellement une réaction de leur part. Je n'ai pas vraiment d'autre réponse à vous donner.

Le sénateur Gill: Étant donné qu'il est difficile d'agir au nom du gouvernement dans certains domaines, vous serait-il possible d'envisager un partenariat quelconque avec les Premières nations en matière de partage des revenus? C'est vraiment ce que nous cherchons à obtenir. Nous souhaiterions qu'il y ait, avec les gens qui vivent sur le territoire d'où les ressources sont extraites, un partage des revenus que génère la mise en valeur de ces ressources. Ces gens devraient pouvoir obtenir une part de ces revenus. Attendez-vous seulement que la population exerce des pressions sur vous?

M. Loader: J'ignore ce que nous pouvons dire ou faire pour faire avancer les choses à cet égard. De par les redevances et les impôts qu'ils perçoivent auprès de nous, les gouvernements fédéral et albertain s'approprient déjà une bonne part des profits que nous réalisons. Ce qu'il nous reste après avoir assumé tous nos coûts n'est pas si énorme.

Je présume qu'il faudrait que ce genre de partage des profits se fasse par l'entremise de l'un ou l'autre de ces deux ordres de gouvernement ou des deux à la fois. Je sais que les autochtones ont exercé des pressions pour obtenir un tel partage. Je sais, par exemple, que la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan essaie actuellement d'établir, en collaboration avec le gouvernement fédéral et celui de la Saskatchewan, une formule de partage des profits provenant de l'exploitation des ressources naturelles. Ce n'est pas une question sur laquelle Syncrude a déjà pris position publiquement, et je ne crois pas non plus que nous soyons disposés à le faire aujourd'hui.

Le sénateur Gill: Appuyez-vous la création d'un troisième ordre de gouvernement pour les autochtones?

Le sénateur Andreychuk: Ne répondez pas à cette question; elle est d'ordre politique.

M. Loader: Je ne saurais vous répondre au nom de Syncrude. D'ailleurs, je ne suis pas certain d'être suffisamment au fait de cette question telle qu'elle se pose à l'échelle nationale pour pouvoir même le faire à titre personnel.

Le sénateur Pearson: Dans vos réponses au sénateur Chalifoux concernant l'éducation, vous avez mis le doigt sur un phénomène des plus affligeants, à savoir le fait qu'à une certaine

children are getting lost. This is not your fault; I am not saying that. You clearly understand that, increasingly, added knowledge drives economic opportunities. Your workforce must be better educated and you are assuming a portion of the cost of their education as part of your social or human capital costs.

I am concerned about your observations. One can see what is happening. Children are coming in from small communities, going into a large town and suddenly feeling lost in a big high school. It is bad enough in ordinary cities.

You are doing several things in education. You are interested in partnership. You have offered some partnerships in co-op situations, I guess. Are you allied specifically to the high schools? There must be more than one high school.

Ms Davies: There are three high schools.

Senator Pearson: In New York, there is a program that awards black students scholarships for remaining in school, full time. It is one of the more imaginative ideas. One man founded the program and is giving out a certain amount of money to any graduate. It is a real carrot.

I am throwing that out as an idea. Do you have more specific ideas? Do you have in place a structure to look at ideas?

Ms Davies: We have been involved in three programs directly with the high schools. One is mentioned in Mr. Loader's presentation, namely the Registered Apprenticeship Program, or RAP. It has been one of the most successful ones. We instituted it as a pilot project for the community of Fort McKay, which is our closest neighbour. In that particular community, the drop-out rate was 90 per cent.

RAP is a work-to-school transition program for students beginning at Grade 10. They work for six months for our company and they get paid. Then they go to school for six months. They also get school credit for that six months. For Grades 11 and 12, they are working and going to school. When they finish, they graduate with Grade 12 as well as their first year of a registered apprenticeship, so they are indentured. There is a natural transition into the next level, which is the co-op program.

RAP has already had a tremendous impact on student attendance. Some students' attendance rates rose from 35 to 50 per cent to 75 to 90 per cent. Their marks, just by the fact that they are attending school, have correspondingly gone up considerably.

The program has its hiccups; it is not perfect. We work on it on almost a monthly basis to try to iron out the problems, but it has been very successful.

période cruciale de l'adolescence, de nombreux jeunes autochtones se perdent. Ce n'est pas de votre faute; ce n'est pas ce que je veux dire. Vous comprenez très bien que, de plus en plus, c'est l'acquisition du savoir qui ouvre des perspectives économiques. Vous avez besoin d'une main-d'œuvre plus instruite, et, dans le cadre de vos efforts de financement de réalisations sociales ou humaines, vous assumez une partie du coût de son éducation.

La situation que vous décrivez m'apparaît préoccupante. On voit bien ce qui se produit. Ces enfants, qui viennent de petites localités, se sentent soudain perdus dans une grosse école secondaire d'une grande ville. C'est déjà un problème pour les enfants des villes ordinaires.

Vous faites beaucoup en matière d'éducation. Vous êtes ouverts au partenariat. Vous avez fait des offres de partenariat pour l'organisation de programmes coopératifs, je pense. Avez-vous des ententes précises avec des écoles secondaires? Il doit y avoir plus d'une école secondaire dans votre région.

Mme Davies: Il y en a trois.

Le sénateur Pearson: À New York, il existe un programme dans le cadre duquel on accorde des bourses à des élèves noirs qui persèverent dans leurs études, à temps plein. C'est un bel exemple d'idée créatrice. C'est un particulier qui a mis sur pied le programme en question; cet homme accorde un certain montant d'argent à tout diplômé. C'est un stimulant fort efficace.

Je lance cette idée tout bonnement. Avez-vous imaginé d'autres mesure concrètes qu'on pourrait prendre? Avez-vous prévu un mécanisme de recherche de bonnes idées?

Mme Davies: Nous participons directement à trois programmes en collaboration avec les écoles secondaires. Il a été question de l'un d'eux dans l'exposé de M. Loader, à savoir le programme de stages d'apprentissage accrédités, le RAP (Registered Apprenticeship Program). C'est un de nos programmes qui s'est révélé le plus efficace. Nous l'avons institué à titre expérimental pour la collectivité de Fort McKay, notre plus proche voisin. Dans cette collectivité, le taux de décrochage s'élevait à 90 p. 100.

Le RAP est un programme de transition qui allie travail et études et qui s'adresse aux élèves qui entreprennent leur 10^e année. Ils travaillent pendant six mois pour notre société contre rémunération, après quoi ils fréquentent l'école pendant six mois. Ils obtiennent également des crédits pour ces mois de travail. Au cours de leurs 11^e et 12^e années, ils travaillent et vont à l'école en même temps. À la fin, ils obtiennent un diplôme de 12^e année et on leur crédite une année de stage d'apprentissage. Ce sont des apprentis liés par contrat. Ils passent ensuite tout naturellement au prochain niveau, celui du programme coopératif.

Déjà, le RAP a eu un formidable effet sur l'assiduité des élèves. Certains taux d'assiduité sont passés d'entre 35 et 50 p. 100 à entre 75 et 90 p. 100. Par le fait même, les résultats scolaires se sont considérablement améliorés.

Le programme connaît ses ratés; il n'est pas parfait. Nous nous y penchons presque chaque mois pour chercher à en aplanir les problèmes, mais il s'est quand même révélé une grande réussite.

We also work with the schools and the scholarship program, as well. We give each student that graduates a gift. We support them when they go to university with both a scholarship of \$2,000 per year and a guaranteed summer job. We try to provide support for any high-school graduate from the outlying communities who wishes to go to university. We have been able to support essentially every one of them in that endeavour.

Senator Pearson: How long have those two programs been in place?

Ms Davies: The RAP program has been in place for two years and the scholarship program for probably five. It has produced one aboriginal engineer graduate, who is now working for us.

Senator Pearson: That is good to hear. It takes time for that to build up. The fact that they are quite recent looks like you are moving toward a solution.

Ms Davies: Yes. On a formal level, the agreement that I mentioned with the industry that represents 11 companies — some of them are the larger oil companies like Petro Canada and Esso — has a component directly concentrating on employment and education. We are looking at a program called Career Path Mentoring, which we believe represents a positive solution to some of the issues. It takes aboriginal students at about Grade 9 and talks about a path. It says, "Where would you like to be in the future? Where are you right now?" It outlines a step-by-step path. The student makes a commitment to go a step, and we make a commitment to go a step. We give them a mentor who is an aboriginal person working in our company and work them through the steps. Again, it has been very positive.

The Chairman: At present, I do not believe that you have an aboriginal person at the top management level, at the same capacity as you; is that correct?

Mr. Loader: That is true. We have some aboriginal people in fairly high levels, but I do not believe there are any at my level. Ms Davies is an aboriginal person who is at a fairly high level within our company.

Ms Davies: However, I am not at his level, yet.

The Chairman: I believe there eight Alberta Metis blocks in northern Alberta living under the provincial legislation that was passed in 1991. Would that have any impact on the geographical area where your company is located?

Ms Davies: The Metis settlements in Alberta are south of what we consider to be our region. They are actually in the same zone as our Metis nation is located, but we include the geographical area of Conklin to Fort Chipewyan, which is north of the Metis

Nous travaillons également en collaboration avec les écoles et les responsables du programme de bourses d'études. Nous remettons un cadeau à tout élève qui obtient son diplôme. Nous venons en aide à ceux qui poursuivent leurs études à l'université en leur accordant une bourse annuelle de 2 000 \$ et un emploi d'été garanti. Nous nous efforçons d'apporter un soutien à tous les diplômés du secondaire qui viennent d'une localité isolée et qui désirent aller à l'université. Nous avons virtuellement aidé chacun d'eux à relever un tel défi.

Le sénateur Pearson: Depuis combien de temps ces deux programmes sont-ils en vigueur?

Mme Davies: Le RAP a été mis sur pied il y a deux ans, et celui des bourses d'études existe probablement depuis cinq ans. Il a produit un diplômé autochtone en génie, qui est actuellement à notre emploi.

Le sénateur Pearson: Voilà qui est agréable à entendre. Il faut du temps pour recueillir les fruits de tels efforts. Le fait que ces programmes soient tout nouveaux semble indiquer que vous êtes déterminés comme jamais à résoudre ce problème.

Mme Davies: En effet. Plus officiellement encore, l'accord à propos duquel j'ai mentionné que les 11 sociétés qui composent notre industrie y participent — parmi elles, on trouve d'importantes sociétés pétrolières comme Petro Canada et Esso — comporte un volet directement axé sur l'emploi et l'éducation. Il s'agit d'un programme appelé Career Path Mentoring qui, croyons-nous, apporte une solution concrète à certains des problèmes que nous connaissons. Il est offert aux élèves autochtones une fois qu'ils sont rendus vers leur 9^e année, et leur propose un cheminement vers le succès. On amène d'abord l'élève à se demander jusqu'où il veut se rendre dans l'avenir et où il en est actuellement, pour ensuite établir avec lui quel devra être son cheminement, étape par étape. L'élève s'engage à franchir une étape, et nous nous engageons à en franchir une nous aussi. Nous lui attribuons un mentor, un autochtone déjà à notre emploi, qui l'accompagne tout au long de son périple. Ce programme aussi s'est révélé très efficace.

Le président: À l'heure actuelle, vous n'avez aucun autochtone parmi vos cadres supérieurs, par exemple à votre niveau, n'est-ce pas?

M. Loader: Vous avez raison. Nous avons quelques autochtones à des niveaux relativement élevés dans la hiérarchie, mais je ne crois pas qu'il y en ait à mon niveau. Mme Davies est une autochtone qui est passablement haut placée au sein de notre société.

Mme Davies: Je ne suis toutefois pas à son niveau, pas encore.

Le président: Je crois que, dans le nord de l'Alberta, il y a huit groupes de Métis qui sont régis par la loi provinciale qui a été adoptée en 1991. Cela a-t-il des conséquences sur la région géographique où s'est établie votre société?

Mme Davies: Les établissements métis d'Alberta sont situés au sud de ce que nous considérons comme notre région. Ils se trouvent effectivement à faire partie de la même zone que notre nation métisse, mais nos installations sont situées à l'intérieur de

settlements. We have quite a few employees who were recruited about 15 years ago from the Metis settlements in that region.

The Chairman: Is the Metis settlement council involved in your activities, directly or indirectly?

Ms Davies: Indirectly, yes. We have met with the Metis councils on several occasions from the south to talk about business opportunities, but at Syncrude we have almost a preferential hiring and business policy for people in our region. They are not excluded by any means. We are particularly interested in their high school graduates who go on to university because we see them as being a good potential source for professional aboriginal employees. They are from there, so they will not leave like the ones that we hire from Calgary and Ottawa.

The Chairman: I believe one of the senators asked a question about royalties. Does your company feel obliged to discuss royalties with the aboriginal people? I know that you answered it in reference to the impact agreement. I call that going around the issue. You also mentioned that provincial laws apply, so therefore, that matter must be visited by the provincial government.

Mr. Loader: The federal government and the provincial government need to spend some time working together to figure out exactly how to get around that.

The Chairman: Will it be better for the shareholders and the aboriginal people to talk directly and try to arrive at a consensus and then move to the government later? Would that not be more expedient?

Mr. Loader: Although the aboriginal community in our area would probably be very happy if corporations became involved in this discussion, they have never officially suggested that we should do it. They are working hard with the provincial and the federal governments to try to figure out where they want to go in this area. I do not think that we can have much effect until we find out what the ground rules are. The current ground rules are the laws of Alberta and Canada, and I believe we are following them to a "T." We will continue to do that.

The Chairman: Until such time as there is a further advancement in that area and you feel that ownership, can the shareholders bring the subject matter to the aboriginals?

Mr. Loader: I do not believe that either I or Syncrude can speak on behalf of our owners in that area because the vast majority of them are operating in other places in Canada on a much more national scale than we are. We are a unique company in that we operate in one small location in Canada. The majority are national companies, and some are American oil companies. It would be presumptuous of Syncrude or myself to try to figure out what their views are. I would have to pass on that question.

la région qui s'étend de Conklin à Fort Chipewyan, c'est-à-dire au nord des établissements métis. Notre société compte un bon nombre d'employés qui ont été recrutés il y a environ 15 ans dans les établissements métis de cette région.

Le président: Le conseil de l'établissement métis participe-t-il à vos activités, directement ou indirectement?

Mme Davies: Indirectement, oui. À plusieurs occasions, nous avons rencontré les conseils métis du Sud pour discuter de possibilités d'affaires, mais, chez Syncrude, nous avons une politique quasi préférentielle d'embauche et d'affaires en faveur des habitants de notre région. Ces Métis n'en sont toutefois nullement exclus. Nous nous intéressons particulièrement à leurs diplômés du secondaire qui poursuivent leurs études à l'université, car nous y voyons un intéressant bassin de professionnels autochtones à recruter. Vu qu'ils viennent de la région, ils sont normalement moins susceptibles de nous quitter en cours de route que ceux que nous recrutons à Calgary et à Ottawa.

Le président: Je crois que l'un des sénateurs a posé une question à propos des redevances. Votre société se sent-elle tenue de discuter de redevances avec les autochtones? Je sais que vous avez répondu à cette question en nous renvoyant à l'accord sur les incidences. Selon moi, vous esquiviez ainsi la question. Vous avez en outre mentionné qu'étant donné que les lois provinciales s'appliquent en cette matière, c'est au gouvernement provincial qu'il appartient de trancher.

M. Loader: Les gouvernements fédéral et provincial devront prendre le temps de concevoir ensemble une formule précise qui permettrait de résoudre ce problème.

Le président: Serait-il préférable que les actionnaires et les autochtones en discutent directement ensemble afin de tenter d'en arriver à un consensus, pour ensuite faire part de leurs conclusions au gouvernement? Ne serait-il pas indiqué de procéder plutôt de cette façon?

M. Loader: La collectivité autochtone de notre région serait probablement très heureuse de voir les sociétés participer à cette discussion, mais on ne nous a jamais officiellement demandé de le faire. Les représentants de cette collectivité sont en intensives pourparlers avec les gouvernements fédéral et provincial pour tenter d'établir vers quoi on s'oriente en cette matière. Je ne crois pas que nous puissions influencer beaucoup sur ce processus tant qu'on n'aura pas établi quelles seront les règles de base. Actuellement, ce sont les lois de l'Alberta et du Canada qui s'appliquent, et nous entendons nous y conformer tant qu'on ne nous imposera pas autre chose.

Le président: En attendant qu'on marque des progrès à cet égard et que vous ayez le sentiment d'avoir voix au chapitre, vos actionnaires peuvent-ils saisir les autochtones de la question?

M. Loader: Je crois que ni moi ni Syncrude pouvons nous prononcer au nom de nos propriétaires en cette matière, car l'immense majorité d'entre eux exercent leurs activités ailleurs au Canada à une échelle beaucoup plus nationale que nous. Comme société, notre cas est particulier, en ce sens que nous exerçons nos activités dans une seule région du pays, du reste fort restreinte. Nos actionnaires sont pour la plupart des sociétés nationales, et d'autres sont des sociétés pétrolières américaines. Il serait

The Chairman: If the aboriginals mounted pressure on the oil companies, would they be willing to discuss this?

Ms Davies: The pressure has been there for the last five years. One of the elements of this agreement with the Athabasca Tribal Council put royalties on the table. We agreed — and I am speaking for the 11 companies — to speak with the provincial and federal governments about whether or not we could even include it as a discussion item within this agreement. The response back from the Alberta government was that if royalties were on the table, that they would not participate in the agreement.

The Chairman: Who would not participate?

Ms Davies: The Alberta government would not. Therefore, in the interests of the agreement, we removed it from the table. Both the aboriginal community and ourselves agreed to remove it from the table, and they will pursue it on their own.

The Chairman: What does that mean, “pursue it on their own”?

Ms Davies: The First Nations governments will continue to pursue it directly with the Alberta and Canadian governments.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation. We heard a great deal about achievement and success. Keep going in that direction. Hopefully, one day you will convince your shareholders to take a good look at a genuine partnership rather than a partnership that does not really mean anything. Thank you.

Mr. Loader: Thank you very much for listening to us.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, March 17, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:40 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witnesses tonight are from the Ontario Federation of Indian Friendship Centres.

Please proceed.

présomptueux de la part de Syncrude ou de moi-même d'essayer de présumer de leurs opinions. Je me dois de m'abstenir de répondre à cette question.

Le président: Si les autochtones exerçaient des pressions auprès des sociétés pétrolières, ces sociétés seraient-elles disposées à discuter de cette question?

Mme Davies: Cela fait cinq ans qu'ils s'exercent de telles pressions. L'un des éléments des pourparlers qui ont mené à la conclusion de l'accord avec l'Athabasca Tribal Council portait sur les redevances. Nous avons convenu — et je dis cela au nom des 11 sociétés — de vérifier auprès des gouvernements fédéral et provincial si seulement ils étaient prêts à accepter que cette question soit portée à l'ordre du jour des discussions concernant cet accord. Pour toute réponse, le gouvernement de l'Alberta a fait savoir aux intéressés que si la question des redevances devait être soulevée, il n'accepterait même pas d'être partie à l'accord.

Le président: Qui ne serait pas partie à l'accord?

Mme Davies: Le gouvernement de l'Alberta. C'est pourquoi, dans l'intérêt de l'accord, nous avons exclu cette question des discussions. La collectivité autochtone et nous-mêmes avons convenu de la retirer de l'ordre du jour, et elle poursuivra elle-même les pourparlers à ce sujet.

Le président: Qu'entendez-vous par «poursuivra elle-même»?

Mme Davies: Je veux dire par là que les gouvernements des Premières nations continueront d'en discuter directement avec les gouvernements albertain et canadien.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé. Il y a été abondamment question de réalisations et de réussites. Poursuivez dans cette voie. Un jour, espérons-le, vous convaincrez vos actionnaires d'envisager sérieusement un authentique partenariat plutôt qu'un partenariat qui ne veut vraiment rien dire. Merci.

M. Loader: Merci beaucoup de votre attention.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 17 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 40 pour étudier, en vue d'en faire rapport, la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nos premiers témoins de ce soir représentent l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres.

La parole est à vous.

Ms Vera Pawis Tabobondung, President, Ontario Federation of Indian Friendship Centres: Meeqwetch, bonjour, and thank you for the invitation to make our presentation to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. We want to say "meeqwetch" to the Algonquin peoples for allowing us to travel through and be in their territory today. We want to mention that because we understand, as we wrote in our paper, that we do not speak for all the peoples; we do not have their permission. We speak for the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, which serves the interests of urban aboriginal people.

We have been in this business for some 30 years now. We have understood and been part of aboriginal government initiatives, as well as many other levels of government initiatives, in terms of the work we do. We understand that there has not been a concentrated initiative to address the issue of off-reserve peoples.

We have a great wealth of knowledge that we will try to contain in a few remarks in terms of friendship centres and who we are. There are 26 of us in Ontario. We have members that are non-aligned. There is a vision that we could establishing 10 additional friendship centres, and that is evolving into what urban aboriginal people have understood to be some of their rights. They want delivery of services and programs that are geared to their needs, to address the quality of life issues of aboriginal individuals, families, and communities.

Friendship centres are not-for-profit corporations and they identify with the membership. They choose their boards of directors at annual general meetings. Each of the friendship centres is unique, since they come from a history and an identity in their community that is quite diverse. They have many different social circumstances that have aided them in creating their individual, community-based organizations.

We deliver eight major programs through the Ontario Federation of Indian Friendship Centres: healthy living, cultural awareness, justice issues, employment, and health. The friendship centre developed a community continuum-of-care model to address all the aspects of the lives of aboriginal people in a culturally appropriate approach.

Friendship centres are very much involved in community agencies such as district health councils, colleges and universities, healing lodges, and alternative justice projects. We have been able to create other agencies because of the work that we have been involved with in terms of non-profit housing, and literacy programs.

We have been part of the creation of an aboriginal-controlled infrastructure of programs and services off reserve. The Ontario federation supports local initiatives and provides lobbying for programs and resources as well as training and program support to the member centres.

Mme Vera Pawis Tabobondung, présidente, Ontario Federation of Indian Friendship Centres: Meeqwetch, bonjour et merci de votre invitation à prendre la parole devant le comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Nous voulons dire «meeqwetch» aux peuples algonquins qui nous ont permis de traverser leur territoire et d'y séjourner aujourd'hui. Nous tenons à le mentionner, car nous avons rédigé notre mémoire en sachant bien que nous ne parlons pas au nom de tous les peuples; nous n'avons pas leur permission. Nous parlons au nom de l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres, qui défend les intérêts des autochtones vivant en milieu urbain.

Cela fait une trentaine d'années que nous travaillons dans ce domaine. Nous avons participé à des initiatives concernant l'autonomie gouvernementale autochtone, de même qu'à bien d'autres initiatives gouvernementales. Nous savons qu'il n'y a pas eu d'initiative vraiment suivie pour remédier au problème des autochtones vivant hors des réserves.

Nous possédons une vaste expérience que nous essaierons de résumer en quelques mots en ce qui concerne les centres d'amitié. Nous sommes au nombre de 26 en Ontario. Nous avons des membres qui sont non alignés. Nous pensons pouvoir établir 10 centres d'amitié supplémentaires et cela vise à reconnaître ce que les autochtones des villes estiment être leurs droits. Ils veulent des services et des programmes adaptés à leurs besoins, pour améliorer la qualité de vie des personnes, des familles et des communautés autochtones.

Les centres d'amitié sont des sociétés sans but lucratif qui sont très près de leurs membres. Ils choisissent leur conseil d'administration lors d'assemblées générales annuelles. Chacun des centres d'amitié est unique étant donné qu'il est le résultat d'une histoire et d'une identité communautaire différente. Les centres d'amitié ont une situation sociale très diversifiée qui les a aidés à créer chacune de leurs organisations communautaires.

Nous offrons huit principaux programmes dans le cadre de l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres. Ce sont des programmes qui cherchent à promouvoir un mode de vie sain, la sensibilisation culturelle, la justice, l'emploi et la santé. Le centre d'amitié a mis au point un modèle de soins communautaires qui aborde tous les aspects de la vie des autochtones avec l'approche culturelle qui convient.

Les centres d'amitié jouent un rôle très actif au sein des organismes communautaires tels que les conseils d'hygiène publique de district, les collèges et les universités, les centres de guérison et les programmes de justice alternative. Nous avons pu créer d'autres organismes grâce au travail que nous avons accompli sur le plan du logement sans but lucratif et des programmes d'alphabetisation.

Nous avons participé à la création d'une infrastructure de programmes et de services hors réserve qui est dirigée par les autochtones. Nous soutenons des initiatives locales et faisons des instances auprès des pouvoirs publics pour obtenir des programmes et des ressources de même qu'un soutien pour la formation et les programmes des centres membres de la notre fédération.

The activities are governed by a code of ethics and those are provided in the information to the Senate. The federation is developing an aboriginal peoples learning centre to ensure that accredited training is provided for friendship centre employees and to make aboriginal-specific training programs available to the aboriginal public at large.

Economic development initiatives to assist with the corporate well-being of local centres and to facilitate local entrepreneurial activity are contemplated. We have an expanded network of off-reserve aboriginal agencies. This is a proclamation of aboriginal identity. There are agencies that demonstrate the survival of aboriginal peoples in Ontario and provide a testament to society that aboriginal people continue to occupy and utilize all regions within our original homelands.

We have outlined the representation issue in our paper. We would like to highlight that we advocate to address the quality of life issues for aboriginal peoples in urban areas. We do not claim to be a political body, but we do have numerous interests of the people to represent. The members of the Ontario Federation of Indian Friendship Centres are the ones who direct the work of the federation.

We want to talk to about the ability to be proactive in creating relationships with other agencies and other aboriginal organizations. We have begun to do our work in terms of instructions from the elders that we keep our paths to our homeland free and clear of any obstacles, so that our children and great grandchildren will have the opportunity to return there, should they so choose. We have initiated discussions on protocols, in a number of committees, on how we want to work with the aboriginal organizations and the political organizations. It is very incumbent upon us as a federation to ensure the peoples' interests and understanding of their rights to participate in the design of programs and governance. That is truly the word that has been spoken to us in terms of our work in governance.

We can outline a number of models and some ways to initiate things. However, it can only happen when the interests of the people and their actual right to participate in those programs, services and governance that are being established are kept in mind. We do have outlines of some models that we have included in our paper. We understand that we are not to be, and do not want to be, a mirror of whatever else exists out there in municipal governments.

We understand that nations are a collective of communities. We know that from the diversity of the friendship centres in Ontario, from small to large urban centres. In some communities, one friendship centre is not enough. They have been able to grow into two or three other centres, and yet there is still a lot of room for friendship centres to grow because there truly is a need for the programs and services. We want to create an environment for aboriginal people to talk about their urban governance models.

Nos activités sont régies par un code d'éthique tel qu'indiqué dans les renseignements que nous avons communiqués au Sénat. Notre fédération est en train de mettre sur pied un centre d'apprentissage pour les autochtones pour faire en sorte que les employés des centres d'amitié puissent offrir une formation accréditée et aussi pour mettre des programmes de formation autochtones à la disposition de l'ensemble du public autochtone.

Nous envisageons d'entreprendre des initiatives de développement économique pour soutenir les centres locaux et faciliter les entreprises locales. Nous disposons d'un réseau élargi d'agences autochtones hors des réserves. C'est une façon d'affirmer l'identité autochtone. Nous avons, en Ontario, des agences qui témoignent de la survie des peuples autochtones dans la province et qui montrent à l'ensemble de la société que les peuples autochtones continuent d'occuper et d'utiliser toutes les régions de leur territoire initial.

Dans notre mémoire, nous avons abordé la question de la représentation. Nous tenons à souligner que nous cherchons à résoudre les problèmes de la qualité de vie des autochtones dans les centres urbains. Nous ne prétendons pas être un organisme politique, mais nous devons défendre les nombreux intérêts des autochtones. Ce sont ses membres qui dirigent les activités de l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres.

Nous voudrions parler de la possibilité de nouer des relations avec les autres agences et autres organismes autochtones. Nous avons commencé notre travail en suivant les instructions des anciens et en veillant à ce que les chemins qui mènent à notre territoire restent libres de tout obstacle afin que nos enfants et arrière-petits-enfants puissent y retourner s'ils le désirent. Nous avons entamé des discussions au sein d'un certain nombre de comités, au sujet des protocoles et de la façon dont nous voulons travailler avec les organisations autochtones et les organisations politiques. Notre fédération doit veiller à défendre les intérêts des peuples autochtones et à leur faire comprendre qu'ils ont le droit de participer à la conception des programmes ainsi qu'au gouvernement autochtone. C'est certainement le message que nous avons reçu en ce qui concerne la fonction gouvernementale.

Nous pouvons vous décrire un certain nombre de modèles et certaines façons dont nous pourrions les mettre en oeuvre. Toutefois, cela ne pourra se faire qu'à la condition de tenir compte des intérêts des gens et de leur droit de participer à ces programmes, à ces services et à ce gouvernement. Nous présentons certains modèles dans notre mémoire. Nous savons que nous ne voulons pas refléter ce qui existe déjà dans les gouvernements municipaux.

Nous savons que les nations représentent un ensemble de communautés. C'est ce que nous constatons dans les divers centres d'amitié des villes de l'Ontario, petites ou grandes. Dans certaines villes, un centre d'amitié ne suffit pas. On a vu naître deux ou trois centres de plus et il y a encore de la place pour plusieurs autres centres étant donné que le besoin de programmes et de services est bien réel. Nous voulons créer un milieu où les autochtones pourront parler de leurs modèles urbains d'autonomie gouvernementale.

There is some work that can be done on the nation governance model, as we have noted on page 7 under the heading "Community of Interest Governance Model." We must recognize that there are now generations of aboriginal people born and raised in urban centres who may have no real contact with the band First Nation community of which they may be members. This is a reality. We have to recognize that and provide the opportunity for them to design something that is fresh, new and innovative in terms of governance in the urban aboriginal community.

We have looked at, and done some work on, the public government model. In all of our work, we seem to always fall between being a federal responsibility and/or not a provincial responsibility. We are always involved in that kind of jurisdictional volleyball game. The Royal Commission on Aboriginal Peoples did not speak very much to this issue. We cite in our paper our dealings with aboriginal mental health and addictions programs. We have had consultations with the communities and have prepared a paper and a proposal that we have advanced to two or three different levels of government. Everybody disclaims their role or their responsibility for that urban aboriginal initiative.

In our brief, we talk about the recommendation that the Royal Commission on Aboriginal Peoples made for the creation of an independent authority to monitor relations and negotiations between aboriginal peoples and the federal and provincial governments. We very much know, from our work as a federation, that we have been successful in being the voice of reason in some of those initiatives. We agree that an independent party is an absolute necessity upon which to advance positive relationships. There has to be an attempt to include someone from the international community on this independent body to improve relationships between the aboriginal peoples and the various levels of government.

On the role of friendship centres, the very essence of friendship centres is community development. This is articulated in a vision statement that identifies the need to improve the quality of life for aboriginal people in an urban environment in a manner that respects aboriginal cultural distinctiveness. The Government of Canada must recognize that aboriginal communities exist both on and off reserves. Furthermore, the Government of Canada must recognize friendship centres as the primary service provider and gathering centre for the aboriginal community.

On page 11 we have outlined our recommendations. Aboriginal governance off reserve is an emerging issue, and we recommend that:

The Government of Canada work with the Ontario Federation of Indian Friendship Centres to facilitate the development of a minimum of four urban governance models in Ontario.

Un certain travail peut être accompli en ce qui concerne l'approche fondée sur les nations, comme nous l'avons indiqué à la page 7 dans le paragraphe concernant le modèle de la communauté d'intérêts. Nous devons reconnaître qu'il y a maintenant plusieurs générations d'autochtones qui sont nés et qui ont été élevés dans les centres urbains et qui n'ont peut-être pas de contacts réels avec la bande de la Première nation dont ils sont membres. C'est une réalité. Il faut en tenir compte et offrir à ces personnes la possibilité de mettre au point un modèle d'autonomie gouvernementale nouveau et novateur pour la communauté autochtone urbaine.

Nous avons examiné le modèle de gouvernement public et nous y avons travaillé un peu. Nous avons l'impression que nous nous trouvons toujours pris entre les responsabilités fédérales et les responsabilités provinciales. Nous sommes toujours pris entre les deux camps. La Commission royale sur les peuples autochtones n'en a pas beaucoup parlé. Dans notre mémoire, nous mentionnons nos rapports avec les programmes de santé mentale et de désintoxication pour les autochtones. Nous avons eu des consultations avec les communautés et nous avons préparé un mémoire et une proposition que nous avons soumis à deux ou trois niveaux de gouvernement différents. Chacun cherche à se dégager de ses responsabilités à l'égard de cette initiative autochtone urbaine.

Dans notre mémoire, nous parlons de la recommandation que la Commission royale sur les peuples autochtones a formulée en vue de la création d'une administration indépendante pour superviser les relations et les négociations entre les peuples autochtones et les gouvernements fédéral et provinciaux. Nous savons parfaitement que nous avons réussi à faire entendre la voix de la raison pour certaines de ces initiatives. Nous reconnaissons que l'intervention d'une partie indépendante est absolument nécessaire pour nouer des relations positives. On a cherché à inclure un représentant de la communauté internationale dans cet organisme indépendant afin d'améliorer les relations entre les peuples autochtones et les divers niveaux de gouvernement.

Pour ce qui est du rôle des centres d'amitié, il est centré sur le développement communautaire. C'est ce que précise un énoncé de mission qui souligne la nécessité d'améliorer la qualité de vie des autochtones en milieu urbain d'une façon qui respecte le caractère distinctif de la culture autochtone. Le gouvernement canadien doit reconnaître que les communautés autochtones existent à la fois à l'intérieur et à l'extérieur des réserves. De plus, le gouvernement canadien doit reconnaître que les centres d'amitié sont les principaux fournisseurs de services et des centres de rassemblement pour la communauté autochtone.

À la page 11, nous avons énoncé nos recommandations. L'autonomie autochtone hors réserve est une question qui se pose de plus en plus et, par conséquent, nous recommandons que:

Le gouvernement canadien travaille en collaboration avec l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres pour faciliter l'établissement d'au moins quatre modèles d'autonomie gouvernementale urbaine en Ontario.

The Government of Canada formally recognize that Aboriginal communities exist in urban centres throughout Canada, not only on reserve lands.

The Government of Canada formally recognize Friendship Centres as the primary gathering place and service delivery agency for Aboriginal peoples in urban centres.

The Government of Canada promote agreements between membership-based organizations and Friendship Centres rather than create parallel infrastructures and competing interests.

The Government of Canada support the principle of Nation-based governance approaches with Nations being fundamentally identified as a collection of people, rather than solely a collection of communities, with common culture, ancestry, institutions, etc.

All First Nations governance agreements require the identification of measures which ensure the participation of all members/citizens, regardless of residence, in determining the government which claims to represent them.

Friendship Centres must be directly involved in any discussions or negotiations between governments in Canada which affect the design of programs and delivery of services to Aboriginal peoples in urban centres.

The Government of Canada confirm that Aboriginal rights are portable, and exist on and off reserve.

The Government of Canada reaffirm that governments in Canada have a fiduciary responsibility to all Aboriginal people, regardless of residence.

The Government of Canada confirm that Section 35 of the Constitution Act of Canada consists of the full range of collective and individual rights internationally recognized as belonging to "peoples." This commitment would nullify the need for a "new" Royal Proclamation.

The Government of Canada establish an independent authority/court which will monitor relations and negotiations between Aboriginal peoples and other governments in Canada; such a forum should include the authority to address inter-jurisdictional disputes brought forward by all parties including Friendship Centres; the forum should include international representation.

The Chairman: Being critical in terms of focusing on the points helps all of us to understand.

Senator St. Germain: At the very end of your brief, you recommend that the government establish an independent authority/court that will monitor relations and negotiations between aboriginal peoples and the governments in Canada. One of the biggest problems that we have heard about from the Cree Niskapi is that they want some type of a court established. If a court was established, it would be for a given period of time and

Le gouvernement canadien reconnait officiellement que les communautés autochtones existent dans les centres urbains de tout le pays et pas seulement dans les réserves.

Le gouvernement canadien reconnait officiellement les centres d'amitié comme les principaux lieux de rassemblement et les principaux fournisseurs de services pour les peuples autochtones vivant dans les centres urbains.

Le gouvernement canadien favorise des accords entre des organisations fondées sur l'appartenance à certains groupes et des centres d'amitié au lieu de créer des infrastructures parallèles et des intérêts concurrents.

Le gouvernement canadien appuie l'approche fondée sur les nations, les nations étant identifiées comme un ensemble de peuples plutôt que seulement un ensemble de communautés ayant une culture, des origines et des institutions communes, et cetera.

Tous les accords sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations doivent préciser les mesures à prendre pour assurer la participation de tous les membres et citoyens, quel que soit leur lieu de résidence, à la détermination du gouvernement qui prétend les représenter.

Les centres d'amitié doivent participer directement à toutes discussions ou négociations entre le gouvernement du Canada qui influenceront sur la conception des programmes et la prestation des services aux autochtones dans les centres urbains.

Le gouvernement canadien confirme que les droits ancestraux sont transférables et existent autant dans les réserves qu'à l'extérieur.

Le gouvernement canadien réaffirme que les gouvernements du Canada ont des responsabilités fiduciaires envers tous les autochtones, quel que soit leur lieu de résidence.

Le gouvernement canadien confirme que l'article 35 de la Loi constitutionnelle du Canada représente l'ensemble des droits collectifs et individuels reconnus au niveau international comme les droits appartenant aux «peuples». Cet engagement annule la nécessité d'une «nouvelle» proclamation royale.

Le gouvernement canadien établit une administration ou un tribunal indépendant chargé de surveiller les relations et les négociations entre les peuples autochtones et les autres gouvernements du Canada; cette tribune doit notamment avoir le pouvoir de trancher les différends soumis par toutes les parties, y compris les centres d'amitié; cette tribune devrait inclure une représentation internationale.

Le président: La concision facilite la compréhension.

Le sénateur St. Germain: À la toute fin de votre mémoire, vous recommandez que le gouvernement établisse une administration ou un tribunal indépendant chargé de superviser les relations et les négociations entre les peuples autochtones et les gouvernements du Canada. L'un des principaux problèmes que nous ont signalés les Cris naskapis est qu'ils veulent l'établissement d'un tribunal. Si un tribunal est établi, ce serait

would have a sunset clause as to its existence. You refer to an authority. Have you seriously thought about this, as to how this would be developed?

Aboriginal people can have self-government or they can reach an agreement, but one of the greatest problems is in the implementation, which seems to fall through the cracks. Then our native people have to go back to court, which is very costly and time consuming, and there are delays in the implementation.

Perhaps you could elaborate on what you visualize this court to be or this authority that you speak of in no. 11.

Ms Tabobondung: Some of the thinking behind recommendation 11 comes straight from the Royal Commission on Aboriginal Peoples. We have to do something about the relationship that exists between the aboriginal peoples of Canada, the Government of Canada, the Government of Ontario, or those other provincial governments. It is true that you and I can talk forever, but if we do not start to establish some kind of mechanism — and we are not yet sure what that structure will look like — then nobody has to be honest or continually accountable to ensure that things we need for the betterment of the aboriginal peoples get better.

Senator St. Germain: Do you feel that the Department of Indian Affairs and Northern Development is a problem in this particular area?

Ms Tabobondung: In our experience, nobody wants to be responsible for the aboriginal people who live off reserve. We have correspondence that speaks to that. In the 30-year history of our organization, we have at various times come forward with proposals that have not been favourably received because they do not come from an on-reserve community organization. Yes, that is a problem. Nobody claims responsibility for the urban aboriginal people.

Senator St. Germain: It is clear-cut for the people on reserves, as they have an established jurisdiction. You made reference to aboriginal peoples who have never had contact with their actual base of origin. This is complex, as I am sure you know. We are trying to come up with recommendations on governance while trying to be fair and trying to represent all those who should be represented.

There are people who have never really had any contact with their origins. How do you see dealing with that? You have the experience; you are out there in the field. These people come to you and say, "How do you think we should deal with this from a governance aspect"? How do we reattach them? Or should we be treating them as a separate entity?

Ms Tabobondung: It is a very long task in the work of our friendship centres in our communities to be able to attach someone to their home community, to their home parents, to their home grandparents. That is the whole issue in terms of what is it going to look like. That is the support that we advance in terms of

pour une période donnée et son existence prendrait fin au bout d'un certain temps. Vous parlez d'une administration. Avez-vous réfléchi sérieusement à la façon d'établir cette administration?

Les peuples autochtones peuvent avoir l'autonomie gouvernementale ou ils peuvent conclure un accord, mais l'un des plus sérieux problèmes se situe au niveau de la mise en oeuvre. Nos autochtones doivent donc retourner devant les tribunaux, ce qui exige beaucoup de temps et d'argent, et cela retarde également la mise en oeuvre.

Peut-être pourriez-vous nous préciser comment vous envisagez ce tribunal ou l'administration dont vous parlez dans votre onzième recommandation.

Mme Tabobondung: Certaines des idées énoncées dans la recommandation no 11 viennent directement de la Commission royale sur les peuples autochtones. Nous devons faire quelque chose pour améliorer les relations qui existent entre les peuples autochtones du Canada, le gouvernement canadien, le gouvernement ontarien et les autres gouvernements provinciaux. Nous pouvons passer notre temps à discuter, mais si nous ne commençons pas à établir un mécanisme quelconque — et nous ne sommes pas encore certains de ce qu'il sera — personne ne devra honnêtement s'efforcer d'améliorer le sort des peuples autochtones.

Le sénateur St. Germain: Pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pose un problème à cet égard?

Mme Tabobondung: D'après ce que nous avons constaté, personne ne veut assumer la responsabilité des autochtones qui vivent hors des réserves. Nous avons de la correspondance qui en témoigne. Au cours de nos 30 années d'existence, nous avons formulé à plusieurs reprises des propositions qui n'ont pas été bien accueillies parce qu'elles n'émanaient pas d'une organisation communautaire établie dans une réserve. Oui, c'est un problème. Personne ne veut assumer la responsabilité des autochtones des villes.

Le sénateur St. Germain: La situation est claire pour les gens des réserves étant donné que les champs de compétence sont bien établis. Vous avez parlé des autochtones qui n'ont jamais été en contact avec la bande dont ils sont originaires. C'est une situation compliquée, comme vous le savez certainement. Nous essayons de formuler des recommandations au sujet de l'autonomie gouvernementale, tout en essayant d'être équitables et de défendre les intérêts de tous les intéressés.

Certaines personnes n'ont eu aucun contact avec leur milieu d'origine. Quelle solution envisagez-vous? Vous possédez l'expérience voulue. Vous agissez sur le terrain. Ces personnes viennent-elles vous voir pour vous demander comment aborder la question du point de vue de l'autonomie gouvernementale? Comment les réintégrer? Faudrait-il les traiter comme une entité distincte?

Mme Tabobondung: Nos centres d'amitié ont un long travail à faire pour rattacher quelqu'un à sa communauté d'origine, à ses parents, à ses grands-parents. Tout est là. Telle est l'aide que nous apportons pour créer des modèles afin que ces personnes aient la possibilité de dire ce qu'elles pensent, d'exprimer leurs

creating the models, so that those people have an opportunity to say what their vision is, what their feelings are, and receive help in the design of a governance model that is appropriate for them in that community.

Senator St. Germain: Are you saying that we should try and link them back to their ancestral background, or are you suggesting that a form of governance be created for them outside of the reserve or First Nation base they come from? You made reference to the fact that a governance of some kind should be established for those who do not have a direct link back to their ancestry.

Ms Tabobondung: They have a link to their ancestry. What they do not have is the ability to create a scenario where they can say what their governance in an urban environment will look like.

The Chairman: They do not provide any input into their home base and development of the political instruments?

Ms Tabobondung: That is right. In the community I come from, I can talk about the 400 people who live there, but I cannot talk very well about the 800 people who do not. I do not know if those 800 would choose, or have the ability, to return to the community where the rest of the 400 live.

The Chairman: In your brief, you talk about nations and describe them as collective groups of people who form a nation. There are two ways to understand the concept of nation. In some Indian communities, one community could be considered a nation. In other groups in the same province, if they bring all the people together, they become a nation. When you talk about the development of nations, that it should be based on nations, where do you draw the line in regards to the membership? Do you draw the line by blood quantum, or on the basis of ancestry? We need your help on that.

Mr. Tim Thompson, Policy Director, Ontario Federation of Indian Friendship Centres: Vera and I have actually talked about the issues pertaining to membership. You have First Nations or bands under the Indian Act that have evolved under the tutelage of Indian Affairs and adopted systems that discourage participation on the basis of race, on the basis of some kind of assessment of blood quantum. Most of our band communities are guilty of that. It is one way of identifying what a community consists of. Each community has to make that determination on who is part of their community.

There are also traditional ways of identifying community and who is part of that community. In the regions we come from, in what is now called Ontario, the cultures that are common to this region have identified their members or their citizens through processes of adoption. If you are willing to live by the rules of the community, if you are willing to accept that community's language, customary ways, rituals, laws, and forms of sustaining themselves and contributing to one another, then you become a citizen. Somehow we have to find a bridge between what has been imposed, what we have learned to administer, and what still exists

sentiments, pour que nous puissions les aider à concevoir un modèle d'autonomie gouvernementale qui leur conviendra dans leur communauté.

Le sénateur St. Germain: Voulez-vous dire qu'il faudrait essayer de les relier à leur milieu ancestral ou voulez-vous dire qu'il faut créer pour ces personnes une forme d'autonomie gouvernementale, en dehors de la réserve ou de la Première nation dont elles sont originaires? Vous avez mentionné qu'il faudrait établir une forme d'autonomie gouvernementale quelconque pour les personnes qui n'ont pas de lien direct avec leur milieu d'origine.

Mme Tabobondung: Ces personnes ont des liens avec leur milieu d'origine. Ce qu'elles n'ont pas, c'est la possibilité de créer un scénario dans lequel elles pourraient dire à quoi ressemblera leur autonomie gouvernementale dans un milieu urbain.

Le président: Elles ne participent aucunement à ce qui se passe dans leur milieu d'origine ou à l'élaboration des instruments politiques?

Mme Tabobondung: C'est exact. Pour ce qui est de la communauté d'où je viens, je peux parler des 400 personnes qui y résident, mais je ne peux pas vraiment parler des 800 personnes qui n'y habitent pas. J'ignore si ces 800 personnes voudraient ou pourraient revenir dans la communauté où résident les 400 autres.

Le président: Dans votre mémoire, vous parlez de nations et vous les décrivez comme des groupes de gens qui forment une nation. Il y a deux façons de comprendre le concept de la nation. Dans certaines communautés indiennes, une communauté peut être considérée comme une nation. Pour d'autres groupes de la même province, c'est l'ensemble des communautés qui forme une nation. Lorsque vous parlez d'une approche fondée sur les nations, comment établissez-vous l'appartenance? Vous basez-vous sur la lignée ou sur l'origine? Nous avons besoin de votre aide à ce sujet.

M. Tim Thompson, directeur de la politique, Ontario Federation of Indian Friendship Centres: Vera et moi avons discuté des questions d'appartenance. Vous avez des Premières nations ou des bandes visées par la Loi sur les Indiens qui ont évolué sous la tutelle des Affaires indiennes et qui ont adopté des systèmes qui s'opposent à la participation fondée sur la race ou une évaluation de la lignée. La plupart de nos communautés s'en sont rendues coupables. C'est une façon d'établir la composition d'une communauté. Chaque communauté doit établir elle-même qui sont ses membres.

Il existe également des façons traditionnelles de déterminer qui fait partie d'une communauté. Dans les régions d'où nous venons, dans ce que l'on appelle maintenant l'Ontario, les cultures communes à cette région ont identifié leurs membres ou leurs citoyens au moyen d'un processus d'adoption. Si vous êtes prêt à vous conformer aux règles de la communauté, si vous êtes prêt à accepter la langue, les coutumes, les rituels, les lois, les modes de subsistance et le mode d'entraide de cette communauté, vous en devenez un citoyen. Nous devons trouver une solution intermédiaire entre ce qui nous a été imposé, ce que nous avons

and is trying to find its way out from under the grasp of imposition.

You raise an interesting question on which we have had a lot of debate in our communities. How does it relate to urban governance issues? As Vera said, you have a community where anywhere from half to two-thirds of their people are living outside that community. They are in urban centres, and there is a collective of people in urban centres who come from all over. Some may identify or affiliate with their First Nation. They may not be too far away. But the fact is, those people have needs. Just because they moved into a town, it does not mean they are no longer aboriginal people and they still have a right to their identity.

How do we ensure that we can create structures where they can express that identity?

The Chairman: Is that at the development stage at this point?

Ms Tabobondung: It is important to many urban people to be able to talk about that, but they are more concerned with the talk about why they do not belong over there and people do not include them or they cannot do things over there. In some areas, yes, we are able to talk about who we are as a people and why we belong and how we are important and special here. It always produces some discussion about those young people in our communities and new, young individuals who have citizenship, not only here in this province, in this country, but other countries as well.

It is going to be a long discussion, but the people want the opportunity to have that discussion and come up with something to stop the discrimination amongst ourselves and amongst all of the other peoples that live on this Turtle Island.

Senator Pearson: You are absolutely right that it is an emerging issue. I would say it has emerged, but the questions of resolving it are very complex. I am trying to visualize a model that will work in a practical way, achieve the objectives that you set it out for it, and that can simultaneously exist within a municipality, say Toronto. There is a very large number of aboriginal people living in Toronto and obviously they come from a variety of different nations. They are not just from one nation. There are people who are identified as Metis. I do not know if there are many Inuit in Toronto, but I presume there are some.

How do we fit those various groups together in a way that will achieve the legitimate objectives and develop working relationship, not only among one another, but also with the municipality, the province, and the federal government? You are dealing with three levels of government.

Ms Tabobondung: In our paper, we are proposing four models, and we would work together in their development.

Senator Pearson: Are you thinking of four different sites?

Ms Tabobondung: Yes.

Senator Pearson: For example, one in Peterborough and one somewhere else?

appris à administrer et ce qui existe encore et cherche à échapper à ce qu'on nous impose.

Vous avez soulevé une question intéressante dont nous avons discuté dans nos communautés. Quel est le rapport avec la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones dans les villes? Comme l'a dit Vera, entre la moitié et les deux tiers des habitants de chaque communauté vivent à l'extérieur. Ces personnes se retrouvent dans les villes et les centres urbains regroupent des gens d'un peu partout. Certaines de ces personnes sont toujours affiliées à leur Première nation. Elles n'en sont pas toujours très éloignées. Mais le fait est que ces personnes ont des besoins. Le fait qu'elles se soient installées en ville ne veut pas dire qu'elles ne sont plus autochtones et elles ont toujours droit à leur identité.

Comment veiller à créer des structures qui leur permettront d'exprimer cette identité?

Le président: En est-ce au stade du développement?

Mme Tabobondung: Il est important, pour de nombreux autochtones qui habitent la ville, de pouvoir en parler, mais ils tiennent davantage à parler des raisons pour lesquelles ils ne se sentent pas intégrés ou ne peuvent pas faire certaines choses. Dans certains domaines, nous pouvons effectivement parler de ce que nous sommes comme peuple et des raisons pour lesquelles nous sommes importants et spéciaux. Cela conduit toujours à des discussions sur les jeunes de nos communautés et les jeunes qui sont citoyens non seulement ici dans cette province et dans ce pays, mais également dans d'autres pays.

Cela mènera à de longues discussions, mais les gens veulent l'occasion de tenir ces discussions et de trouver une solution pour mettre un terme à la discrimination entre nous et entre tous ceux qui habitent cette île de la Tortue.

Le sénateur Pearson: Vous avez parfaitement raison de dire que le problème est nouveau. Je dirais toutefois qu'il est très difficile de le résoudre. J'essaie d'envisager un modèle qui donnera des résultats pratiques, qui permettra d'atteindre les objectifs que vous avez fixés et qui pourra exister simultanément dans une municipalité comme Toronto. Il y a un très grand nombre d'autochtones qui résident à Toronto et qui viennent certainement de diverses nations. Ils ne sont pas tous originaires de la même nation. Il y a aussi des Métis. Je ne sais pas combien il y a d'Inuits à Toronto, mais je suppose qu'il y en a un certain nombre.

Comment intégrer ces divers groupes ensemble de façon à atteindre des objectifs légitimes et à établir des relations de travail, non seulement entre les divers groupes, mais aussi avec les municipalités, la province et le gouvernement fédéral? Vous traitez avec trois niveaux de gouvernement.

Mme Tabobondung: Dans notre mémoire, nous proposons quatre modèles et nous participerons à leur établissement.

Le sénateur Pearson: Pensez-vous à quatre endroits différents?

Mme Tabobondung: Oui.

Le sénateur Pearson: Par exemple, un à Peterborough et un autre quelque part ailleurs?

Ms Tabobondung: Yes, probably Peterborough. However, we are thinking more that our experience would suggest Moosonee, Sioux Lookout, Thunder Bay, and Parry Sound because it is closest to where Tim and I come from.

We understand that the mayor of Toronto has established a race-relations office for aboriginal peoples to give them a voice in what he understands to be the issues for aboriginal people in Toronto. We do have some things in place, but we need a more hands-on approach and advancement of the four models.

Senator Pearson: That is beginning to emerge in Toronto. That is quite new, so it will be interesting to see what evolves.

We find many things challenging in this study, but this is one is particularly so because there are so many different players. How do you sort out the relations among them?

My second question has to do with young people because that is my particular interest. The friendship centres have generally been very sympathetic to and encouraging of the involvement of young people. Can you tell us a little about the role that you give to young people?

Ms Tabobondung: In terms of friendship centres and young people, those of us who have been here for 30 years or more acknowledge that if it were not for the fact that we were once young too, we would never have had an opportunity to be part of the friendship movement in Ontario. All during our existence, we have tried to ensure that young people have an avenue to be very much a fundamental part of everybody's operation. We have created, in our own federation, the opportunity for young people to sit on the board and have a voice. They do not just do nice little things, but they have a voice and speak to issues. They represent us at other youth forums.

We have also encouraged changes, not only to the constitution at the federation level, but to individual friendship centres, to ensure that young people have more than just a youth group, that they have a youth voice. That is very much imperative in terms of the direction from the young people themselves, which is, do not give us a seat without giving us a voice. We want to have the voice; we want to actively participate in those initiatives that are geared to young people, or geared to those issues that are very important to us, and that is, friendship centres and community development.

Senator Pearson: Do you find that much of your emerging leadership is, in fact, young, under 35?

Ms Tabobondung: Yes.

Senator Austin: Your presentation was a particularly stimulating one for me. It is an area that is probably as challenging as any part of the governance issue we are considering.

In broad terms, the policy of the Government of Canada over many decades, and until 1982, was one of encouraging assimilation. It has changed radically, but the mentality remains

Mme Tabobondung: Oui, probablement à Peterborough. Toutefois, nous pensons davantage à des endroits comme Moosonee, Sioux Lookout, Thunder Bay et Parry Sound parce qu'ils sont plus près de l'endroit d'où nous venons, Tim et moi.

Nous savons que le maire de Toronto a établi un bureau des relations interraciales pour les autochtones afin de leur donner voix au chapitre sur les problèmes des autochtones à Toronto, tels qu'il les voit. Certaines mesures sont en place, mais il nous faut une approche plus pratique et l'établissement de ces quatre modèles.

Le sénateur Pearson: Les choses commencent à bouger à Toronto. C'est assez nouveau et il sera donc intéressant de voir comment les choses évolueront.

Cette étude présente de nombreux défis, mais il s'agit là d'un défi particulier étant donné qu'il y a tellement d'intervenants différents. Comment faites-vous le lien entre eux?

Ma deuxième question concerne les jeunes, car c'est un sujet qui m'intéresse particulièrement. Les centres d'amitié ont généralement beaucoup de sympathie pour les jeunes et cherchent à favoriser leur participation. Pouvez-vous nous parler un peu du rôle que vous avez confié aux jeunes?

Mme Tabobondung: Pour ce qui est des centres d'amitié et des jeunes, ceux d'entre nous qui travaillent dans ce domaine depuis une trentaine d'années savent que si nous n'avions pas été jeunes un jour nous aussi, nous n'aurions jamais eu l'occasion de participer au mouvement des centres d'amitié en Ontario. Pendant toute notre existence, nous avons essayé de faire en sorte que les jeunes aient la possibilité de jouer un rôle fondamental dans toutes ces activités. Au sein de notre fédération, nous avons donné aux jeunes la possibilité de siéger au conseil et d'avoir voix au chapitre. Ils ne se contentent pas de petites activités secondaires. Ils ont vraiment leur mot à dire. Ils nous représentent dans les autres tribunes de jeunes.

Nous avons également favorisé des changements, non seulement sur le plan de la constitution de la Fédération, mais également au niveau des centres d'amitié pour que les jeunes puissent s'exprimer au nom de la jeunesse. C'est absolument essentiel du point de vue des jeunes qui ne veulent pas qu'on leur donne un siège sans leur permettre en même temps de s'exprimer. Ils veulent avoir voix au chapitre; ils veulent participer activement aux initiatives qui sont orientées vers les jeunes ou vers les problèmes très importants à leurs yeux, au niveau des centres d'amitié et du développement communautaire.

Le sénateur Pearson: Constatez-vous qu'une bonne partie de vos nouveaux leaders sont des jeunes, des gens de moins de 35 ans?

Mme Tabobondung: Oui.

Le sénateur Austin: Votre exposé m'a particulièrement intéressé. C'est un domaine sans doute aussi complexe que tous les autres éléments de la fonction de gouvernement que nous examinons.

De façon générale, la politique du gouvernement canadien a, pendant des décennies et jusqu'en 1982, favorisé l'assimilation. Elle a changé radicalement, mais on continue à tenir compte de

land based or status based, status-on-land based. To a very significant extent, the federal government has abandoned those who do not fit the pigeonhole. It is quite exciting to see the self-reliance that has been developed and that you describe in your report.

You are careful to state that these are not political entities in the classic sense of lobbying for political results beyond the provision of social and economic services. However, inevitably — and I do not think it is a bad thing when I say “inevitably” — a certain level of political action will be required to make sure that the resources of the broader Canadian community are available to the people who do not fit the traditional territorial status base.

Those who do not fit in that base are becoming a very important part of the aboriginal community in Canada. Some still have ties, while others, as you pointed out, have abandoned those ties. They have either been abandoned or they have decided to abandon those ties, but they want to retain their aboriginal identity.

If you have any disagreement with what I have said, please say so in your answer. Is there broad conceptual agreement with what I have just said?

Ms Tabobondung: Yes.

Senator Austin: I would like to go to page 2 of your report. This is a very specific question and I am intrigued by this as much as anything. In the second last paragraph, you say:

Economic development initiatives are contemplated to assist the corporate well-being of local centres and to facilitate local entrepreneurial activity.

I was delighted to see that sentence because it moves what you are trying to do from social dependence to economic self-reliance.

I would like you to give examples of what the centres within your support system are doing to create economic activity amongst the membership.

Ms Tabobondung: In the history of friendship centres, we understand and we know that some of us came out of people's living rooms and basements. We grew into an organization that ran out of church basements and those kinds of places. We understood in the 1970s, and later on, that if we were going to be able to make a difference in the communities we came from, it was important to start looking at initiatives that raised our profile as friendship centres and as representatives of our people.

We started to talk about those organizations and community friendship centres that owned their own facilities. It was more than renting somebody else's basement. We started to change the way that people developed criteria for funding friendship centres. We knew that if we were going to make our presence known other than by protesting about something, and if we were going to leave an understanding for our children about why they live in an urban environment, we had to have some pride in ownership. We were going to go down the road of establishing the opportunity for friendship centres to own their own facilities.

l'attachement au territoire ou du statut que l'on y occupe. Dans une très large mesure, le gouvernement fédéral a abandonné ceux qui ne correspondaient pas à ses critères. Il est très intéressant de voir l'autonomie qui s'est créée et que vous décrivez dans votre rapport.

Vous prenez soin de préciser qu'il ne s'agit pas d'entités politiques au sens classique du terme, c'est-à-dire qui cherchent à obtenir des résultats politiques en plus de fournir des services sociaux et économiques. Toutefois, inévitablement — et ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose — un certain niveau d'action politique sera nécessaire pour que les ressources de l'ensemble de la société canadienne soit mise à la disposition des personnes qui ne répondent pas aux critères traditionnels.

Ces personnes deviennent un élément très important de la communauté autochtone au Canada. Certaines conservent des liens tandis que d'autres les ont abandonnés, comme vous l'avez souligné. Ou bien elles ont été abandonnées ou bien elles ont décidé de renoncer à ces liens, mais elles veulent conserver leur identité autochtone.

Si vous n'êtes pas d'accord avec ce que je dis, veuillez me le faire savoir. Êtes-vous généralement d'accord avec ce que je viens de dire?

Mme Tabobondung: Oui.

Le sénateur Austin: Je voudrais passer à la page 2 de votre rapport. Il s'agit d'une question très précise qui m'intrigue particulièrement. À l'avant-dernier paragraphe, vous dites:

La Fédération envisage des initiatives de développement économique dans le but d'aider les centres locaux et de favoriser l'esprit d'entreprise au niveau local.

J'étais ravi de voir cette phrase, car elle traduit ce que vous essayez de faire pour assurer la transition de la dépendance sociale à l'autonomie économique.

Je voudrais que vous nous donniez des exemples de ce que les centres de votre réseau font pour stimuler l'activité économique chez les membres de la communauté.

Mme Tabobondung: Certains centres d'amitié ont débuté dans le salon ou le sous-sol d'une maison. Nous sommes devenus une organisation qui a fait ses débuts dans les sous-sols d'églises et des endroits de ce genre. Dans les années 70 et par la suite, nous avons compris que si nous voulions changer les choses dans nos communautés, il était important d'entreprendre des initiatives pour mieux nous faire connaître comme centres d'amitié et représentants de notre peuple.

Nous avons commencé à parler de créer des organismes et des centres d'amitié communautaires qui seraient propriétaires de leurs propres installations. C'était mieux que de louer un sous-sol. Nous avons commencé à changer la façon dont les gens établissaient les critères pour le financement des centres d'amitié. Nous savions que si nous voulions faire connaître notre présence autrement qu'en protestant et que si nous voulions faire comprendre à nos enfants pourquoi ils vivent en milieu urbain, nous devions manifester une certaine fierté. Nous allions offrir aux centres d'amitié la possibilité d'être propriétaires de leurs propres locaux.

We were very successful in that initiative. We have to say «meeqwetich» to the Province of Ontario for giving attention to the initiative of capital funding for friendship centres. We also had that at the national level. However, it was not entirely responsive to the needs that existed in Ontario for so many at the same time. From that, we began to work in terms of having people understand that if you have a presence, if you own property, you will have to look after that. We will have to create some other initiative besides the fundraising that goes for all these other little things. We will have to start looking at our ability to be entrepreneurs and create economic development.

That is where we are in our initiatives for economic development. We have, and rightly so, the best craft shops in town. We have some of the best aboriginal catering companies. As non-profit organizations, we have enjoyed the opportunity to gain a tax-exempt status collectively in Ontario.

Senator Austin: So tax exemption is available. Do any of your centres have a charitable tax status? Do you have one licence for them all, or does each have separate charitable status?

Ms Tabobondung: They are all individual.

Senator Austin: You are able to start enterprises such as catering services. How do you move from communal activities such as catering services into a form of for-profit entrepreneurial activity? Has that been done yet or is that one of your objectives?

Ms Tabobondung: In some communities, our friendship centres are separate corporations. We have also worked with the Canadian Bankers' Association on establishing and initiating the entrepreneurial spirit through a young people's program for business and economic development.

Senator Austin: I want to encourage you to continue. Let me take you to the bottom of page 3. This is more in the political than the business arena. In the last three lines you say:

Each of the identified organizations are membership driven, rather than territorial. As a consequence, there is no single organization which represents the collective interests of off-reserve Aboriginal communities.

I take that to be fact. In your wildest imagination, how would you like to see off-reserve aboriginal peoples represented in the debates about the aboriginal community as a whole?

Ms Tabobondung: The answer is in the recommendation we have advanced on page 11. We want to work with the Government of Canada to facilitate the development of a minimum of four urban models.

Senator Austin: That does not create a coherent voice for people who are off reserve.

Ms Tabobondung: Then we have to be able to ensure that we have this forum.

Cette initiative a été couronnée de succès. Nous devons dire «meeqwetich» à la province de l'Ontario pour avoir prêté attention au programme d'immobilisations des centres d'amitié. Ce programme existait également au niveau national. Il n'a toutefois pas entièrement répondu aux besoins qui étaient si importants en Ontario. À partir de cela, nous avons commencé à faire comprendre aux gens que si l'on a une certaine présence, que si l'on est propriétaire d'un immeuble, il faut aussi s'en occuper. Nous allons devoir prendre d'autres initiatives, en plus des campagnes de financement habituelles. Nous devons commencer à exploiter notre esprit d'entreprise et à assurer notre développement économique.

Voilà où en sont nos initiatives de développement économique. Nous avons les meilleurs magasins d'artisanat en ville. Nous avons certaines des meilleures entreprises de traiteurs autochtones. En tant qu'organismes sans but lucratif, nous avons pu obtenir collectivement une exonération d'impôt en Ontario.

Le sénateur Austin: Vous bénéficiez donc d'une exemption d'impôt. Certains de vos centres ont-ils le statut d'organisme de charité? Avez-vous un permis pour l'ensemble des centres ou chacun a-t-il séparément le statut d'organisme de charité?

Mme Tabobondung: C'est sur une base individuelle.

Le sénateur Austin: Vous pouvez lancer des entreprises telles que des services de traiteur. Comment passez-vous d'activités communautaires, telles que des services de traiteurs, à des activités à but lucratif? L'avez-vous déjà fait ou est-ce l'un de vos objectifs?

Mme Tabobondung: Dans certaines communautés, nos centres d'amitié sont des sociétés distinctes. Nous avons également travaillé en collaboration avec l'Association des banquiers canadiens au développement de l'esprit d'entreprise grâce à un programme de développement commercial et économique pour les jeunes.

Le sénateur Austin: Je veux vous encourager à continuer. Passons au bas de la page 3. Cela concerne davantage la politique que le commerce. Voici ce que vous dites aux trois dernières lignes:

Chaque organisation est définie en fonction de ses membres plutôt que d'un territoire. Par conséquent, aucune organisation ne représente les intérêts collectifs des communautés autochtones à l'extérieur des réserves.

Je vous crois sur parole. Comment voudriez-vous que les autochtones qui vivent en dehors des réserves soient représentés dans les discussions sur l'ensemble de la communauté autochtone?

Mme Tabobondung: La réponse se trouve dans notre recommandation de la page 11. Nous voulons travailler de concert avec le gouvernement du Canada pour favoriser l'établissement d'au moins quatre modèles urbains.

Le sénateur Austin: Cela ne permet pas aux gens qui vivent en dehors des réserves de s'exprimer d'une même voix.

Mme Tabobondung: C'est pourquoi nous devons veiller à disposer de cette tribune.

Senator Austin: These are operating models for the community itself, but what about the voice that you need in terms of the debate within Canada about the interests of your people?

Ms Tabobondung: We understand that there has to be coordination and cooperation. We envision that the answers to those kinds of questions will evolve.

Senator Austin: Recommendation 2 is the beginning of the answer, is it?

Ms Tabobondung: That is why we believe that part of our work is to ensure that there are political accords.

Senator Austin: In recommendation 2 you say:

The Government of Canada formally recognize that Aboriginal communities exist in urban centres throughout Canada, not only on reserve lands.

Do you believe that in the next year or two, while this discussion about recommendation 2 is taking place, you can bring the formal aboriginal communities that are status, on-land bands, and formal councils, elected or otherwise, to agree politically to the recognition of aboriginal communities in urban centres as equal, small "p" political units within the aboriginal community of Canada, or do you see that as likely to take some time?

Ms Tabobondung: If there were no peoples, there would be no politics. I need the Government of Canada to recognize the aboriginal peoples in this country, and we need, as aboriginal people, to recognize each other. We need to recognize that those opportunities and avenues on which we work together will resolve things for our children and grandchildren.

Senator Austin: I think I understand your answer. However, let me state it in my words and see if I can understand it better. You are saying that the recognition of your community by the status bands and councils is irrelevant. It should be done by the Government of Canada?

Ms Tabobondung: No, because it is the aboriginal peoples who are going to have to address and answer the question themselves. We understand that as urban aboriginal people, we can still continue to extend our hand in friendship. If we need to develop protocols, then that is what we will do. We also know from our history, from our experience as friendship centres, that we collectively and honestly agree that this is how we are going to address this current need. However, it is a discussion that has to take place with the people in terms of the whole urban governance issue. As much as we work to bring our information to the Senate, we have to work to bring that information to the aboriginal political organizations, as well as to our own home communities.

Senator Austin: I appreciate your answer and I think I understand it. I am looking now at a process to do that, rather than at the goal. Let us agree on the goal.

Ms Tabobondung: We do not yet know what that process is.

Le sénateur Austin: Ce sont des modèles pour la communauté, mais qu'en est-il de votre participation au débat pour défendre les intérêts de votre peuple?

Mme Tabobondung: Nous savons qu'il faut une coordination et une coopération. Nous nous attendons à ce que les réponses à ces questions évoluent avec le temps.

Le sénateur Austin: La recommandation no 2 représente une amorce de solution, n'est-ce pas?

Mme Tabobondung: C'est pourquoi nous croyons qu'une partie de notre travail consiste à assurer la mise en place d'accords politiques.

Le sénateur Austin: Dans la recommandation no 2, vous dites:

Le gouvernement canadien reconnaisse officiellement que les communautés autochtones existent dans les centres urbains de tout le pays, et pas seulement dans les réserves.

Croyez-vous que d'ici un an ou deux, lorsque les discussions concernant votre deuxième recommandation se dérouleront, vous pourrez amener les communautés autochtones d'Indiens inscrits, les bandes et les conseils des réserves à reconnaître les communautés autochtones des villes comme des entités politiques égales de la communauté autochtone du Canada ou pensez-vous que cela peut prendre du temps?

Mme Tabobondung: S'il n'y avait pas de peuples, il n'y aurait pas de politique. Il faut que le gouvernement canadien reconnaisse les peuples autochtones du pays et en tant que peuples autochtones, nous devons nous reconnaître les uns les autres. Nous devons reconnaître que c'est grâce aux possibilités et aux solutions auxquelles nous travaillons ensemble que nous améliorerons le sort de nos enfants et de nos petits-enfants.

Le sénateur Austin: Je crois comprendre votre réponse. Je voudrais toutefois la reformuler à ma manière pour voir si je comprends mieux. Vous dites qu'il importe peu que les bandes et les conseils reconnaissent votre communauté. C'est le gouvernement canadien qui devrait la reconnaître?

Mme Tabobondung: Non, car ce sont les peuples autochtones qui vont devoir résoudre eux-mêmes ces questions. Nous savons qu'en tant qu'autochtones de la ville, nous pouvons continuer à tendre la main en geste d'amitié. Si nous devons établir des protocoles, c'est ce que nous ferons. D'autre part, notre histoire, notre expérience en tant que centres d'amitié, nous a enseigné que nous pouvions nous mettre collectivement et honnêtement d'accord sur la façon de répondre à ces besoins. Il faut toutefois que les gens participent aux discussions sur toute la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones dans les villes. Tout comme nous informons le Sénat à ce sujet, nous devons informer les organisations politiques autochtones, de même que nos propres communautés.

Le sénateur Austin: J'apprécie votre réponse et je crois la comprendre. Je m'intéresse maintenant à la façon d'y parvenir plutôt qu'à l'objectif comme tel. Mettons-nous d'accord sur cet objectif.

Mme Tabobondung: Nous ne savons pas encore quel est le processus à suivre.

Senator Austin: But it does involve the aboriginal communities as a whole in Canada?

Ms Tabobondung: I can say for the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, that is how we would try to address it.

Senator Austin: That is your personal view as well?

Ms Tabobondung: Yes.

The Chairman: This is centered around the question of nation. I understand this is the objective. I believe that Senator Austin was asking more about process but, at the same time, what will it look like down the road?

Let me go step by step to see if I fully understand you. You want the Government of Canada to formally recognize the aboriginal community that exists in urban settings throughout the country. That is one task that someone will have to perform.

After it is recognized, or even before, there needs to be a structure put in place. At this point, the friendship centre is the voice of those urban people who are anticipating establishing the structure. However, you do not yet know whether that will be a new structure, or whether it will fit under a so-called assembly or a self-government structure. You are not there yet. Am I correct so far?

Ms Tabobondung: Yes.

The Chairman: Those people still need to engage in a discussion to determine whether they want to fall under a completely new structure or whether they want to be affiliated with their communities of origin?

Ms Tabobondung: That is correct.

The Chairman: In some cases, people have volunteered to abandon their membership of the reserve. Some people were removed for other reasons, but they have no real difficulties in being linked to their communities. At the same time, they might fall under the governance of that new structure. Is that what you are saying?

Ms Tabobondung: Yes.

The Chairman: You have had the courage to step beyond the political institutions that exist today within the aboriginal community. You have gone quite a distance, maybe even further than some of those political instruments that are run by aboriginal people. Have you touched base with those national, provincial, or regional organizations?

Ms Tabobondung: We have tried to ensure that the interests of the Ontario Federation of Indian Friendship Centres are maintained. With our ability to be observers in those other forums, and through our invitations to their meetings, we have good relationships with those people who are always the only ones recognized as having the formal responsibility. There are many more opportunities. We understand that there will be discussion of recognition for the urban aboriginal people and for the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, and we understand that we can play a role in facilitating those discussions. What comes next? What are the next steps?

Le sénateur Austin: Mais cela concerne l'ensemble des communautés autochtones du Canada?

Mme Tabobondung: Pour ce qui est de l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres, c'est ainsi que nous voudrions aborder la question.

Le sénateur Austin: C'est aussi votre point de vue personnel?

Mme Tabobondung: Oui.

Le président: Cette approche est centrée sur les nations. Si j'ai bien compris, tel est l'objectif visé. Je crois que la question du sénateur Austin portait davantage sur le processus, mais en même temps, à quoi cela va-t-il ressembler?

Permettez-moi de procéder étape par étape afin de bien vous suivre. Vous voulez que le gouvernement canadien reconnaisse officiellement la communauté autochtone qui existe dans les villes de tout le pays. C'est une chose qu'il va falloir faire.

Une fois que cette communauté sera reconnue, ou même avant, il faudra mettre une structure en place. Pour le moment, les centres d'amitié représentent une tribune pour les autochtones des villes qui établiront cette structure. Néanmoins, vous ne savez pas encore s'il s'agira de quelque chose de nouveau ou si cela s'inscrira dans une structure d'assemblée ou d'autonomie gouvernementale. Vous n'en êtes pas encore là. Ai-je bien compris jusqu'ici?

Mme Tabobondung: Oui.

Le président: Ces personnes devront entreprendre une discussion pour déterminer si elles veulent relever d'une structure entièrement nouvelle ou être affiliées à leur communauté d'origine?

Mme Tabobondung: C'est exact.

Le président: Dans certains cas, les gens ont renoncé volontairement à leur appartenance à la réserve. Il y a aussi des personnes qui ont dû partir pour d'autres raisons, mais qui conservent des liens avec leur communauté. Elles pourraient se retrouver régies par cette nouvelle structure. Est-ce bien ce que vous dites?

Mme Tabobondung: Oui.

Le président: Vous avez eu le courage de sortir du cadre des institutions politiques qui existent aujourd'hui dans la communauté autochtone. Vous avez fait beaucoup de chemin, peut-être plus que certains de ces instruments politiques qui sont administrés par les autochtones. Avez-vous communiqué avec ces organisations nationales, provinciales ou régionales?

Mme Tabobondung: Nous avons essayé de faire en sorte de préserver les intérêts de notre fédération. Comme nous avons pu participer à ces autres tribunes à titre d'observateurs ou d'invités, nous entretenons de bonnes relations avec ces organismes qui sont toujours les seuls dont les responsabilités sont reconnues officiellement. Il y a beaucoup d'autres occasions. Des discussions doivent avoir lieu en vue de la reconnaissance des communautés autochtones urbaines et de notre fédération, et nous croyons pouvoir contribuer à animer ces discussions. Que se passera-t-il ensuite? Quelles seront les étapes suivantes?

The Chairman: Recommendation no. 3 will probably be the most touchy one that you might have to deal with. At the community-based level, we can use as an example what already exists, not necessarily within the aboriginal community but within the general public of Canada, such as local government. You have a local government, and also in some provinces you have regional government, and then a provincial government and the federal government. Would you look seriously at the urban community being administered, including the delivery of programs, under a regional type of government, not necessarily a local one, if your recommendation 3 becomes questionable?

You do not need to answer right now. Perhaps you could get back to us at some time. That is not an easy one to deal with.

Our next witnesses are from the National Association of Friendship Centres, led by Wayne Helgason. Mr. Helgason is also a participant in the round table discussions.

Mr. Wayne Helgason, President, National Association of Friendship Centres: I will ask Stacy Hill, our Aboriginal Youth Council president, to proceed.

Senator Landon Pearson (*Acting Chairman*) in the Chair.

Ms Stacy Hill, President, Aboriginal Youth Council, National Association of Friendship Centres: I am a Mohawk of the Turtle Clan from the Six Nations of the Grand River territory. Our delegation here this evening consists of Wayne Helgason, President, National Association of Friendship Centres; Rod Macdonald, President, Law Commission of Canada; Marc Maracle, Executive Director, National Association of Friendship Centres; Bruno Bonneville, Executive Director, Law Commission of Canada. I would also like to acknowledge Robert Groves, Principal, Aboriginal Affairs Group; Heather Leveque, National Association of Friendship Centres; Steven Owen, Commissioner, Law Commission of Canada; Susan Zimmerman, Research Director, Law Commission of Canada; and Mark Gryba, National Association of Friendship Centres, who have all worked on this project with us.

On behalf of my colleagues, I would like to acknowledge Honourable Senator Charlie Watt and the honourable senators of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. We appreciate this opportunity to assist in the work of the aboriginal governance round table by sharing our thoughts on aboriginal governance and self-government in urban settings. I am particularly pleased to be here to offer a youth perspective on this issue.

I would like to give you some statistics on aboriginal youth in urban settings. You may be aware that young aboriginal people under the age of 25 make up more than half of the total aboriginal population. In the urban area, the number far exceeds 50 per cent. For example, in Manitoba, young people under the age of 25 account for 54.2 per cent; in Alberta, 53.2; in Saskatchewan, 58.4. A large proportion of our aboriginal population is young. This is really important when speaking to the issue of governance, and to

Le président: Votre troisième recommandation est sans doute la plus délicate. Au niveau communautaire, nous pouvons nous servir d'un exemple qui existe déjà, pas nécessairement au sein de la communauté autochtone, mais dans l'ensemble du pays, par exemple le gouvernement local. Vous avez un gouvernement local et dans certaines provinces vous avez aussi un gouvernement régional, puis le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Envisageriez-vous sérieusement la possibilité que la communauté urbaine soit administrée, y compris pour la prestation des programmes, par un gouvernement de type régional, pas nécessairement local, si votre troisième recommandation était contestée?

Vous n'avez pas à nous répondre tout de suite. Peut-être pourrez-vous le faire plus tard. Ce n'est pas une question facile.

Nos témoins suivants sont les représentants de l'Association nationale des centres d'amitiés, laquelle est dirigée par Wayne Helgason. M. Helgason participe également aux discussions de la table ronde.

M. Wayne Helgason, président, Association nationale des centres d'amitié: Je vais demander à Stacy Hill, notre présidente du Conseil des jeunes autochtones, de prendre la parole.

Le sénateur Landon Pearson (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

Mme Stacy Hill, présidente, Conseil des jeunes autochtones, Association nationale des centres d'amitié: Je suis une Mohawk du clan de la tortue des Six Nations du territoire de Grand River. Notre délégation ce soir se compose de Wayne Helgason, président, Association nationale des centres d'amitié; Rod Macdonald, président, Commission du droit du Canada; Marc Maracle, directeur général, Association nationale des centres d'amitié; Bruno Bonneville, directeur général, Commission du droit du Canada. Je voudrais également remercier Robert Groves, directeur, Groupe des affaires autochtones; Heather Leveque, Association nationale des centres d'amitié; Steven Owen, commissaire, Commission du droit du Canada; Susan Zimmerman, directrice de la Recherche, Commission du droit du Canada et Mark Gryba, de l'Association nationale des centres d'amitié qui ont tous collaboré à ce projet avec nous.

Au nom de mes collègues, je voudrais remercier l'honorable sénateur Charlie Watt et les honorables sénateurs du comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Nous apprécions cette occasion qui nous est donnée de participer aux travaux de la table ronde sur l'autonomie gouvernementale autochtone en échangeant des idées avec vous au sujet de l'autonomie gouvernementale autochtone en milieu urbain. Je me réjouis particulièrement d'être ici pour présenter le point de vue de la jeunesse sur cette question.

Je voudrais vous citer quelques chiffres au sujet des jeunes autochtones vivant en milieu urbain. Comme vous le savez peut-être, les jeunes autochtones âgés de moins de 25 ans représentent plus de la moitié de la population autochtone totale. En milieu urbain, cette proportion dépasse largement 50 p. 100. Par exemple, au Manitoba, la proportion de jeunes âgés de moins de 25 ans atteint 54,2 p. 100; en Alberta, 53,2 p. 100; en Saskatchewan, 58,4 p. 100. Une forte proportion de la population

this round table, because we need to speak about that majority of the population. The young people need to be heard.

Our future, as everyone knows, depends on those young people and the leadership that they will bring to the future. It is very important to hear from young people like myself and others across Canada.

I would like to invite Rod Macdonald to speak on behalf of his colleagues at the Law Commission of Canada.

Mr. Rod Macdonald, President, Law Commission of Canada: We at the Law Commission of Canada are most pleased to have had the opportunity to join with the National Association of Friendship Centres in sponsoring research into approaches to aboriginal youth governance.

This project highlights three key objectives that the Law Commission of Canada has set for itself. We seek to form partnerships with non-governmental organizations that interact daily with Canadians and are committed to the renewal of law and its structures. We seek to involve Canadians directly in reflection about their law and are especially concerned to engage youth in a process of reforming the laws of most concern to them. We seek to open up thinking about justice in governance and about models of governance that are effective, relevant and responsive to the needs of all Canadians.

I thank you for this opportunity to present some of the work we have co-sponsored. I will now ask Wayne Helgason, president of the NAFC, to speak to the substance of the focus paper.

Mr. Helgason: I want to say how proud I am, as a Canadian, to have been elected for three terms as the president of the National Association of Friendship Centres. The organization is composed of 115 member centres that, five years ago, undertook to make the youth voice into a significant reality within the movement. The youth worked in cooperation with the then leadership of the entire movement of 115 friendship centres to ensure one-third of the voting delegation without proxy to young people. There are six provincial organizations, one of which you just heard from, a fine example of an active provincial organization. Moving ahead on that, last year the constitution was further amended to provide for the youth president, elected by the assembly at large, to be a member of the executive committee, joining the other four members from the entire movement. The youth voice is there in its own right, and a board position is also available. I am proud to be associated with such an organization, operating in the voluntary sector as very clearly the most significant national aboriginal organization in that regard.

The Law Commission of Canada and the National Association of Friendship Centres have undertaken a joint effort to reassess approaches to urban aboriginal governance, as well as to probe the relevance of these approaches to the needs of aboriginal youth. Our efforts have been prompted by a concern to provide an open

autochtone est jeune. Il est vraiment important d'en tenir compte lorsqu'on parle d'autonomie gouvernementale et lorsqu'on discute à cette table ronde, car il ne faut pas oublier les jeunes qui représentent la majorité de la population. Les jeunes doivent avoir voix au chapitre.

Comme chacun sait, notre avenir dépend de ces jeunes et du leadership qu'ils apporteront à l'avenir. Il est très important d'entendre les points de vue des jeunes comme moi et de toutes les régions du pays.

Je voudrais maintenant inviter Rod Macdonald à prendre la parole au nom de ses collègues de la Commission du droit du Canada.

M. Rod Macdonald, président, Commission du droit du Canada: La Commission du droit du Canada se réjouit de pouvoir se joindre à l'Association nationale des centres d'amitié en parrainant une étude de l'autonomie gouvernementale des jeunes autochtones.

Ce projet met en lumière les trois principaux objectifs que la Commission du droit du Canada s'est fixés. Nous cherchons à former des partenariats avec des organismes non gouvernementaux qui sont en contact quotidien avec les Canadiens et qui se sont donné pour mission de renouveler le droit et ses structures. Nous cherchons à entraîner les Canadiens dans une réflexion sur le droit et nous tenons surtout à faire participer les jeunes à un processus de réforme des lois qui les intéressent le plus. Nous cherchons à élargir la réflexion sur la justice dans la fonction gouvernementale et sur les modèles de gouvernement qui sont efficaces et qui répondent aux besoins de tous les Canadiens.

Je vous remercie de nous avoir invités à présenter certains des travaux que nous avons coparrainés. Je vais maintenant demander à Wayne Helgason, président de l'Association nationale des centres d'amitié, de vous parler du sujet abordé dans le mémoire.

M. Helgason: Je tiens à dire combien je suis fier, en tant que Canadien, d'avoir été élu pendant trois mandats consécutifs, à la présidence de l'Association nationale des centres d'amitié. Notre association regroupe 115 centres membres qui ont décidé, il y a cinq ans, de faire entendre la voix des jeunes. Les jeunes ont travaillé en collaboration avec les dirigeants des 115 centres d'amitié pour obtenir le tiers des droits de vote sans procuration. Il y a six organisations provinciales, y compris celle dont vous venez d'entendre parler et qui est un bon exemple d'organisation provinciale active. L'année dernière, la constitution a été modifiée de façon à permettre au président des jeunes, élu par l'ensemble de l'assemblée, d'être membre du comité exécutif et de se joindre aux quatre autres membres du mouvement. Les jeunes ont voix au chapitre et un poste est également à leur disposition au conseil d'administration. Je suis fier d'être associé à cette organisation du secteur bénévole qui est certainement l'organisation autochtone nationale la plus importante à cet égard.

La Commission du droit du Canada et l'Assemblée nationale des centres d'amitié ont entrepris un effort conjoint pour réévaluer les diverses approches de l'autonomie gouvernementale autochtone en milieu urbain, de même que pour établir dans quelle mesure ces approches répondent aux besoins des jeunes

and transparent platform for dialogue within the aboriginal community and among Canadians in general. This dialogue should note the challenges of self-government for aboriginal peoples residing in urban areas. As you know, interest in this topic has been steadily growing, as indicated by the round tables, the conferences, and the work of the Royal Commission on Aboriginal Peoples over the past five years.

However, it is self-government in connection with rural reserve and remote, land-based aboriginal communities that has received the most political and financial focus in governmental, aboriginal and academic circles. Momentum towards reaching consensus on aboriginal governance in urban centres has been far less evident.

Moreover, there may be a reluctance on the part of important participants, both governmental and aboriginal, to directly engage in policy debate and development in this arena. This ambivalence has been no less evident since the Royal Commission on Aboriginal Peoples released its final report, in which specific attention was paid to self-government in urban settings. Therefore it is very timely and welcome that we are able to share our thoughts and our suggestions for future dialogue with the senate committee's aboriginal governance round table. It is a significant opportunity for Parliament and aboriginal leaders to bring tangible action plans to bear on the wide-ranging recommendations of both the royal commission and the government's initial response in "Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan."

Our goal, in this focus paper that has been provided to you, is to refashion and broaden the dialogue on governance by comparing the directions emerging from two major touchstones of law and political philosophy, that of aboriginal and treaty rights and that of democratic liberalism.

We have also sponsored a discussion on challenges facing aboriginal youth in urban areas. Our partnership with the Law Commission of Canada, of which we are deeply appreciative, will produce a major paper entitled, "Urban Aboriginal Governance: Refashioning the Dialogue and Engaging Youth in Governance." Indeed, the final draft of this work is currently being vetted by both organizations and will go to print some time in the next few weeks. We will be releasing this seminal work in book form the third week in April at Osgoode Hall in Toronto.

That concludes the formal part of our presentation. Thank you for your time and attention. I will now ask for your comments and questions.

Senator St. Germain: You speak of urban governance. Up to now, any governance that has been established has basically been focused on a particular group that identifies itself as an entity. However, in urban settings such as Winnipeg, where I was born and raised, or Vancouver, where I am from, or Saskatchewan, namely Regina, you have an absolute cross-section of aboriginal

autochtones. Nos efforts résultent d'un désir d'offrir une tribune ouverte et transparente pour favoriser le dialogue au sein de la communauté autochtone et entre l'ensemble des Canadiens. Ce dialogue devrait porter sur les défis que représente l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones qui résident dans les centres urbains. Comme vous le savez, c'est un sujet qui suscite de plus en plus d'intérêt comme en témoignent les tables rondes, les conférences et les travaux réalisés par la Commission royale sur les peuples autochtones au cours des cinq dernières années.

C'est toutefois l'autonomie gouvernementale dans les réserves rurales et les communautés autochtones isolées qui a reçu le plus d'attention, sur le plan politique et financier, dans les cercles gouvernementaux, autochtones et universitaires. On a beaucoup moins cherché à parvenir à un consensus sur l'autonomie gouvernementale autochtone dans les centres urbains.

De plus, les principaux participants, tant du côté du gouvernement que du côté des autochtones, ont peut-être hésité à s'engager directement dans un débat politique dans ce domaine. Cette ambivalence se constate encore depuis que la Commission royale sur les peuples autochtones a publié son dernier rapport qui accordait une attention particulière à l'autonomie gouvernementale en milieu urbain. Le moment est donc très bien choisi pour que nous fassions part à la table ronde du comité sénatorial sur la fonction gouvernementale de nos opinions et de nos suggestions en vue d'un futur dialogue. C'est pour le Parlement et les dirigeants autochtones une excellente occasion de proposer des plans d'action concrets pour donner suite aux recommandations d'une vaste portée qui ont été formulées tant par la Commission royale que dans la première réponse du gouvernement donnée dans «Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones».

Dans le mémoire que nous vous avons remis, nous cherchons à reformuler et élargir le dialogue sur l'autonomie gouvernementale en comparant les directions qui résultent des deux pierres angulaires du droit et de la philosophie politique à savoir d'une part les droits ancestraux et issus de traités et, d'autre part, le libéralisme démocratique.

Nous avons également parrainé une discussion sur les défis que doivent relever les jeunes autochtones des villes. Notre collaboration avec la Commission du droit du Canada, que nous apprécions vivement, produira un important document intitulé: «Urban Aboriginal Governance: Refashioning the Dialogue and Engaging Youth in Governance». Les deux organisations sont en train de réviser la dernière ébauche de ce document qui sera imprimé au cours des semaines à venir. Nous publierons cet ouvrage sous forme de livre au cours de la troisième semaine d'avril, à Osgoode Hall, à Toronto.

Voilà qui termine notre exposé. Je vous remercie de votre temps et de votre attention. Nous sommes maintenant prêts pour vos observations et vos questions.

Le sénateur St. Germain: Vous parlez de gouvernement urbain. Jusqu'à présent, tout gouvernement qui a été établi était centré sur un groupe qui se considérait comme une entité. Néanmoins, dans des milieux urbains comme Winnipeg, où je suis né et où j'ai été élevé, ou Vancouver, la ville d'où je viens, ou encore Regina en Saskatchewan, vous avez un échantillon

peoples from various tribes, bands and organizations. When you speak of urban governance, are you speaking of aboriginal people as a whole or do you see this being broken down according to their various groups?

Mr. Helgason: Certainly Winnipeg, Vancouver and Toronto have had a long history of aboriginal people sitting down together and defining the needs within their living context. It has been, if not a luxury, an advantage to have the friendship centres' code of ethics include a commitment to responding to people irrespective of their arbitrary label. I suggest that, in some cases, what is meaningful to people in urban areas is their ability to participate and have an impact in a collective sense.

I am a First Nations person from a reserve. I live in the city of Winnipeg and I associate collectively with people according to their needs, wishes, aspirations, equity building, and common interest, not according to the lines we are identifying. That is the binding feature. In one of our models, we look at communities of interest that have basic normative ideas about what our values and our standards might be, the way in which relationships are created and authorities are developed. For example, on health, on those other normal functions of government, we are looking at participation that is not based exclusively, as some of those jurisdictions suggest, on quite arbitrary and artificial distinctions between aboriginal people.

The paper discusses one area. We have found, in our discussions with youth in those communities, that that particular model creates a lot of heightened interest. I know some of the older political leaders have been dealing with government in that divided kind of way. We have had the debate that if you are treaty you have more rights than the Métis, who have more rights than the non-status; and the Inuit, if they are lucky, might achieve something in an urban setting. That has had consequences.

I thank our youth for what they do not see. They do not sometimes see those barriers and those artificial limitations; they see a brighter future based on working together and cooperating with each other. Sometimes we do a disservice by playing on those distinctions. We have work to do within the aboriginal community. I am not suggesting we do not. Sometimes we blame government for putting those divide-and-conquer scenarios in place. Certainly there are binding characteristics of aboriginal people that are universal, that cut across the Métis and the Inuit. Recognizing the distinctiveness of each group is an important feature. It is not a melting-pot situation. It is one in which the Cree and the Ojibway in Winnipeg, the predominant groups, very much recognize that they wish to be Cree and Ojibway, but within the context of a community with collective interests in having much better outcomes in education, in health, and certainly in economic development.

Senator St. Germain: I hear what you are saying about the common interest aspect, but we have been charged with developing recommendations on self-governance, and you have to have something to deal with. We have traditionally related this to a land base, a reserve or a First Nation. I see this aspect of common interest, but when you are working in an urban setting,

représentatif de toutes les tribus, bandes et organisations autochtones. Lorsque vous parlez de gouvernement urbain, parlez-vous de la communauté autochtone dans son ensemble ou d'une séparation en fonction de chaque groupe?

M. Helgason: À Winnipeg, Vancouver et Toronto, il y a longtemps que les autochtones se sont entendus pour définir les besoins qui sont les leurs dans le milieu où ils vivent. Ils ont eu l'avantage, sinon le luxe, d'avoir le code d'éthique des centres d'amitié qui voulait que l'on réponde aux gens sans tenir compte de l'étiquette arbitraire qui leur était accolée. Dans certains cas, ce qui compte pour les résidents des villes, c'est la possibilité de participer et d'avoir une influence.

Je suis un membre des Premières nations originaire d'une réserve. Je réside à Winnipeg et je m'associe collectivement aux gens selon leurs besoins, leurs désirs, leurs aspirations, leur souci de justice et leurs intérêts communs et non pas en fonction des autres critères d'identification. C'est ce qui nous unit. Dans un de nos quatre modèles, nous examinons les communautés d'intérêt qui ont des idées fondamentales au sujet de ce qui pourraient être nos valeurs et nos normes, la façon dont les relations sont créées et les pouvoirs s'établissent. Par exemple, pour la santé et les autres fonctions normales du gouvernement, nous envisageons une participation qui ne se fondera pas exclusivement, comme certaines juridictions le suggèrent, sur des distinctions arbitraires et artificielles entre les peuples autochtones.

Notre mémoire porte sur un sujet particulier. Au cours de nos discussions avec les jeunes de ces communautés, nous avons constaté que ce modèle suscitait beaucoup d'intérêt. Je sais que certains dirigeants politiques plus âgés ont traité avec le gouvernement sur ces bases de division. Si vous avez des droits issus de traités, vos droits seront supérieurs à ceux des Métis qui eux-mêmes ont plus de droits que les Indiens non inscrits tandis que les Inuit, s'ils ont de la chance, peuvent obtenir quelque chose dans un milieu urbain. Tout cela a eu des conséquences.

Je remercie nos jeunes pour ce qu'ils ne voient pas. Ils ne voient pas toujours ces obstacles et ces limitations artificielles; ils voient l'avenir plus prometteur fondé sur la coopération des uns et des autres. Nous nous faisons parfois du tort en insistant sur ces distinctions. Nous avons du travail à faire au sein de la communauté autochtone. Je ne prétends pas que nous n'en faisons pas. Nous reprochons parfois au gouvernement de vouloir diviser pour mieux régner. Les autochtones présentent certainement des caractéristiques universelles et qui s'appliquent également aux Métis et aux Inuits. Il est important de reconnaître les caractères distinctifs de chaque groupe. Il ne s'agit pas de tout uniformiser. Les groupes prédominants à Winnipeg, les Cris et les Ojibways, reconnaissent parfaitement qu'ils veulent être Cris et Ojibways, mais dans le contexte d'une communauté qui a collectivement intérêt à améliorer largement son sort sur le plan de l'éducation, de la santé et certainement aussi du développement économique.

Le sénateur St. Germain: Je comprends ce que vous dites au sujet de vos intérêts communs, mais nous avons été chargés de formuler des recommandations au sujet de l'autonomie gouvernementale et il faut partir de quelque chose. Jusqu'à présent, tout cela a été relié à un territoire, une réserve ou une Première nation. Je comprends vos intérêts communs, mais quand

do you not think that assimilation and exploiting the knowledge resource of the peoples you are dealing with are in conflict with what you are basically looking to achieve?

Mr. Helgason: Assimilation seemed to be a policy thrust earlier.

Senator St. Germain: That is correct. If you want to use another expression, Senator Andreychuk suggests "integration with the rest of the community."

Mr. Helgason: I would hope that integration can leave room for the distinctiveness of aboriginal people operating within a certain context. Almost every friendship centre has a craft store. We want customers. We want to integrate into the overall operation of a community, recognizing that we are neighbors, that we are participants and have a role to play within that urban context. In the inner cities of Toronto and Vancouver, and certainly Winnipeg and Regina, aboriginal people are participating not so much in an integrated way, achieving the jobs and the opportunities, but unfortunately in a negative way. We are working hard to change that.

We are not afraid to say that we want to be involved. If that is being integrated, being involved in that kind of impact and change, then I think Canadians are ready to embrace that. There has been a fundamental shift in the last 20 years in the appreciation of Canadians with respect to both the history and the current capacity of aboriginal people to participate on the Canadian stage. I suggest that will be revealed in its best form through friendship centres in urban centres, through cooperation and partnership.

There are three basic principles to our requests. We want recognition, respect in the process, and then at the end of the day, we want responsibility to undertake and to achieve. There are many aboriginal "headstart" programs across the country, most of which are in friendship centres. We see parents participating who, in many cases, are on social assistance. The one thing they are doing in their life is planning that curriculum. It is a requirement of the program that parents be involved in the delivery and the planning. With that opportunity, I know we are raising a generation of young people who will be very different from my mother's generation, who came out of the residential school feeling very much ashamed of their culture.

There are important transformations going on that friendship centres have stimulated for years.

Senator St. Germain: I represented Mission, B.C., as a Member of Parliament before coming here. I see the entire community as one that has its land base just outside of Mission itself; it has its urban community of native people, and they have their friendship centre there. This is understandable and I can see how that can function.

However, especially in the case of the West Coast natives of the area I represent, I do not see how this common interest will override the identity that they want to retain. How does one establish a governance process for that? This is complex. Maybe I am not bright enough to fully understand it, but it seems to me

vous travaillez dans un milieu urbain, ne pensez-vous pas que l'assimilation et l'exploitation des connaissances traditionnelles des gens dont vous vous occupez vont à l'encontre de l'objectif que vous cherchez à atteindre?

M. Helgason: L'assimilation semble avoir été l'objectif de la politique antérieure.

Le sénateur St. Germain: C'est exact. Si vous voulez utiliser une autre expression, le sénateur Andreychuk suggère «l'intégration dans le reste de la communauté».

M. Helgason: J'espère que l'intégration peut céder la place au caractère distinctif des peuples autochtones qui vivent dans un certain contexte. Pratiquement tous les centres d'amitié ont un magasin d'artisanat. Nous voulons des clients. Nous voulons nous intégrer dans l'ensemble de la collectivité, reconnaître que nous sommes des voisins, que nous sommes des participants et que nous avons un rôle à jouer dans le contexte urbain. Dans les centres villes de Toronto et de Vancouver et certainement ceux de Winnipeg et de Regina, la participation des autochtones n'est pas vraiment intégrée, elle ne se fait pas au niveau des emplois et des possibilités, mais plutôt malheureusement de façon négative. Nous travaillons très fort pour changer cette situation.

Nous n'avons pas peur de dire que nous voulons participer. Si c'est cela s'intégrer, participer aux changements, je crois que les Canadiens sont prêts à l'accepter. Depuis 20 ans, la façon dont les Canadiens respectent l'histoire des autochtones et leur capacité à jouer un rôle sur la scène canadienne a changé de façon fondamentale. Ce changement se révélera de la façon la plus positive par l'entremise des centres d'amitié des villes, grâce à la coopération et au partenariat.

Nos revendications se fondent sur trois principes fondamentaux. Nous voulons la reconnaissance, le respect du processus et, en fin de compte, nous voulons la responsabilité d'entreprendre et de réaliser. Il y a de nombreux programmes «Bon départ» un peu partout au Canada, et la plupart d'entre eux se situent dans les centres d'amitié. Nous voyons y participer des parents qui sont souvent des assistés sociaux. La planification de ce programme occupe toute leur vie. Le programme exige que les parents participent à la prestation et à la planification des services. Grâce à cela, je sais que nous élevons une génération de jeunes qui seront très différents de la génération de ma mère, qui est sortie des pensionnats en éprouvant beaucoup de honte pour sa culture.

Nous assistons à d'importantes transformations que les centres d'amitié ont stimulées pendant des années.

Le sénateur St. Germain: J'ai été député de Mission, en Colombie-Britannique, avant de venir ici. L'ensemble de la communauté a son territoire juste à l'extérieur de Mission; il y a là une communauté urbaine d'autochtones qui ont leur centre d'amitié. C'est compréhensible et je peux voir comment cela peut fonctionner.

Cependant, surtout dans le cas des autochtones de la côte Ouest de la région que je représente, je ne vois pas comment ces intérêts communs vont l'emporter sur l'identité qu'ils veulent conserver. Comment établir un processus d'autonomie gouvernementale dans de telles conditions? C'est compliqué. Je ne suis peut-être pas

that we can come to these meetings and say that we need urban governance, but can we realistically effect it?

Mr. Helgason: There is no "one size that fits all." Within the national association, there is a principle of local autonomy.

Mr. Marc Maracle, Executive Director, National Association of Friendship Centres: Let us maybe take a step back from that and look at it from the perspective of what friendship centres are and have been doing for 50 years. They have been doing things with an inclusive mandate, but within that context, also respecting the diversity of the community and its interests, whether it is as a nation or as a segment of an aboriginal population. In terms of self-government or self-governance, we are really talking about the provision of programs and services of a certain standard to a constituency. As I see it, friendship centres, for the most part, are a component of self-governance. We are not saying that friendship centres are self-government or self-governance, but we are a significant component.

When you look at a community like Mission, or at the much larger urban areas where you have a much more diverse urban aboriginal population, the real issue that we are currently faced with is the fact that we have an incredibly large aboriginal population that resides in urban areas. Until now, the focus has primarily been directed to land-based issues and peoples.

This is an opportunity to bring forward new thinking and new dialogue. Certainly our biggest responsibility as aboriginal people, whether on or off reserve, or in the north, is to talk to each other. There are relationships, much better expressed than in a national organization, that happen every day at the community level, between band councils, between organizations in the cities, and in those linkages where people come and go and live and breathe.

The bottom line for aboriginal people in the cities is poverty. It is an issue of poverty and survival first, and then an issue of representation. Currently, the political organizations are truly focusing on the issues of representation and numbers, but that is not helping the people who are facing survival issues day in and day out. If you have to worry about staying alive, you do not really have time to care about your rights. You have to live and you have to be healthy before you can contribute.

Mr. Macdonald: I appreciate the importance of the concern about territory or a land base. One of the remarkable things that emerges when one begins to analyze political structures in Canada in non-aboriginal settings is their diversity and complexity. They do not all relate just to land. One can think of, for example, school boards, where you have overlapping school boards, whether it is Protestant or Roman Catholic, in the same territory. We have built remarkably diverse patterns of representation and identity into our own government structures. We do a disservice to the richness of

suffisamment intelligent pour bien comprendre, toutefois, il ne s'agit pas de venir à ces réunions pour dire qu'on a besoin de gouvernement dans les villes. Il faut voir également si la chose est vraiment réaliste.

M. Helgason: Il n'existe pas de formule unique convenant à tout le monde. Notre association nationale souscrit au principe de l'autonomie locale.

M. Marc Maracle, directeur exécutif, Association nationale des centres d'amitié: Peut-être pourrions-nous prendre un peu de recul et examiner les choses du point de vue de ce que sont les centres d'amitié et de ce qu'ils font depuis 50 ans. Ils ont travaillé dans le cadre d'un mandat inclusif, mais dans ce contexte et en respectant la diversité de la communauté et de ses intérêts, que ce soit en tant que nation ou en tant que segment de la population autochtone. Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, il s'agit en sorte de fournir à une clientèle des programmes et des services répondant à certaines normes. Selon moi, la plupart des centres d'amitié sont une composante de l'autonomie gouvernementale. Nous ne prétendons pas que les centres d'amitié représentent à eux seuls l'autonomie gouvernementale, mais qu'ils en sont une composante importante.

Quand vous prenez une ville comme Mission ou les régions urbaines beaucoup plus vastes, où vous avez une population autochtone urbaine beaucoup plus diversifiée, le véritable problème vient du fait que la population autochtone qui réside en milieu urbain est extrêmement importante. Jusqu'à présent, on s'est surtout intéressé aux questions de territoire et aux peuples autochtones.

C'est l'occasion de renouveler la réflexion et le dialogue. En tant qu'autochtones, que nous vivions dans des réserves ou à l'extérieur ou encore dans le Nord, notre principale responsabilité consiste à parler entre nous. Des relations, qui s'expriment beaucoup mieux que dans le cadre d'une organisation nationale, se nouent quotidiennement au niveau communautaire, entre les conseils de bande, entre les organismes des villes et là où les gens vont et viennent, vivent et respirent.

Le principal problème des autochtones des villes est la pauvreté. C'est avant tout une question de pauvreté et de survie et ensuite une question de représentation. À l'heure actuelle, les organismes politiques s'intéressent aux questions de représentation et aux chiffres, mais cela n'améliore en rien le sort de ceux qui ont du mal à survivre quotidiennement. Si vous avez de la difficulté à survivre, vous n'avez pas le temps de vous soucier de vos droits. Il faut que vous puissiez vivre et rester en bonne santé pour pouvoir apporter votre contribution.

M. Macdonald: Je comprends qu'on se soucie du territoire ou des terres que l'on occupe. Ce qu'il y a de remarquable lorsqu'on commence à analyser les structures politiques du Canada dans les milieux autochtones, c'est leur diversité et leur complexité. Ces structures ne se rapportent pas uniquement au territoire. Prenons par exemple les commissions scolaires où vous avez, dans le même territoire, des commissions scolaires protestantes ou catholiques romaines qui se chevauchent. Nous avons intégré toutes sortes de systèmes de représentation et d'identités

the possibilities and the themes that are evoked there if we ignore them.

[Translation]

If you take Francophones outside Quebec, their communities are largely scattered. They have a government structure. It is not just land-based.

[English]

We have to acknowledge to ourselves that we live in a diverse situation. We have to be open and thoughtful and creative in understanding some of the ideas that have been put forward in the paper.

Senator Andreychuk: I want to deal with the urban Canada situation because that is one of the most difficult things to discuss now. Some of the other debates are not difficult in conception, but in implementation. However, this one is also difficult in concept.

On page 18 of your brief you say:

The preferred approach of the Royal Commission for the organization of self-government, regardless of locale, is to re-establish nation-level institutions that transcend former divisions and the effects of assimilation efforts, and see these re-established national organizations reflected in official federal recognition, before proceeding to self-government or similarly significant negotiations.

That seems to be the Law Commission's point of view. Is that also the view of the National Association of Friendship Centres?

If we were to adopt this preferred approach of establishing nation-level institutions, who should establish them? Should it be aboriginal groups alone, and what is the role of the federal government in that? Therefore, in my opinion, it would significantly slow down the process of self-government. To attempt to establish these national institutions and to get that kind of coordination, with or without federal government intrusion in that process, is a formidable task. It seems to me that we would be putting self-government on hold. Our mandate is to make some recommendations on self-government.

If we accepted this, would we recommend that self-government be put on hold until national-level institutions have been established?

Mr. Helgason: I am of mixed ancestry. I am status from Sandy Bay and I am also Icelandic. Nonetheless, sometimes I introduce myself in the context of my aboriginal heritage as being from the Sandy Bay Band, but part of the Ojibway Nation. Coming from Manitoba, I cannot determine why some people see the self-government process as being within a provincial context. There are Cree living all across the north; there are Ojibway who moved to the south. At the end of the day, it seems to me that some of the factors that create a nation, those national aspects of language, shared history, common values, and customary traditions, are the most important aspects with which to begin

différentes dans nos propres structures gouvernementales. Si nous n'en tenons pas compte, nous laissons de côté toute une richesse de possibilités et de thèmes.

[Français]

Pensez aux francophones hors Québec. Ce sont des communautés très éparpillées. Ils ont une structure de gouvernement. Ce n'est pas seulement une question de territoire.

[Traduction]

Nous devons reconnaître que nous vivons dans des conditions très diverses. Nous devons avoir l'esprit ouvert et faire preuve d'imagination et de créativité afin de comprendre certaines des idées énoncées dans le document.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais parler de la situation urbaine, car il s'agit d'un des problèmes les plus complexes. Pour certains autres sujets de discussion, la difficulté se situe non pas au niveau de la conception, mais au niveau de la mise en œuvre. Pour ce qui est de cette question, c'est également un concept compliqué.

À la page 18 de votre mémoire vous dites:

La solution que préfère la Commission royale pour l'organisation de l'autonomie gouvernementale, quel que soit le milieu, consiste à rétablir des institutions nationales qui transcendent les anciennes divisions et les effets des efforts d'assimilation et à les faire reconnaître officiellement par le gouvernement fédéral avant d'instaurer l'autonomie gouvernementale ou d'entamer des négociations de cette importance.

C'est ce qui semble être le point de vue de la Commission du droit. Est-ce également l'opinion de l'Association nationale des centres d'amitié?

Si nous optons pour l'établissement d'institutions nationales, qui devrait s'en charger? Serait-ce uniquement la responsabilité des groupes autochtones et quel rôle le gouvernement fédéral devrait-il jouer? Selon moi, cela ralentirait dans une large mesure le processus d'autonomie gouvernementale. L'établissement de ces institutions nationales et ce genre de coordination, avec ou sans la participation du gouvernement fédéral, représente une tâche considérable. J'ai l'impression que cela freinerait l'autonomie gouvernementale. Nous sommes chargés de formuler des recommandations au sujet de l'autonomie gouvernementale.

Si nous acceptons cette suggestion, devrions-nous recommander de retarder l'autonomie gouvernementale jusqu'à ce que des institutions nationales soient mises en place?

M. Helgason: Mes origines sont mixtes. Je suis un Indien inscrit de Sandy Bay et j'ai également du sang islandais. Néanmoins, je me présente parfois comme étant de la bande de Sandy Bay, mais comme faisant partie de la nation Ojibway. Comme je viens du Manitoba, je ne vois pas pourquoi certaines personnes considèrent que le processus d'autonomie gouvernementale se situe dans un contexte provincial. Il y a des Cris qui vivent partout dans le Nord; il y a des Ojibways qui ont déménagé dans le Sud. En fin de compte, je crois que parmi les facteurs qui créent une nation, la langue, l'histoire commune, les valeurs communes et les traditions représentent les principaux

building a governance system. It is not just because people happen to be located within a provincial boundary that was slapped on as part of the colonial experience.

At a very large gathering in The Pas, the elders said that the Cree have something very important to preserve for our future, in particular, the language and the oral history. The Ojibway are different, as are the Inuit and the Dene and the Dakota. My understanding from the royal commission is that those features are the basis. Just as in good community development work, the people themselves have to define the priorities and important components of what is needed, rather than imposing a situation from some external source.

As the national president, I am not supposed to talk about Winnipeg, but there are more aboriginal people in Winnipeg than there are in all of Atlantic Canada. There is a good opportunity there, as one example of which I am aware, for fashioning something that makes sense and has better outcomes, better participation, and better engagement of people in the regulatory processes. That is what we are talking about in our approach to governance. What are the issues for people? Education is a big one. Maybe we need an education authority approach to governance through which some of those changes can be made. We are suggesting a model, an approach, certainly with the support of the friendship centres.

There are other communities where aboriginal people are the majority and yet are not in governance. There are different kinds of barriers.

Mr. Maracle: I want to speak further to your point about whether or not we are slowing down the whole discussion around self-government. One thing to remember when looking at the urban dynamic, and again at where a majority of the aboriginal population live in this country, is just how overwhelmingly we are politically disenfranchised. We are disenfranchised, for the most part, by the existing political organizations that do make claims about representation. We are politically disenfranchised by the processes of mainstream politics. Much of that is by choice, but some of it is through fear.

From my perspective, and certainly from what we have experienced in terms of the federal government policy, there is an obligation to properly and adequately consult, to engage people who are going to be most directly affected by the decisions and the responsibilities, whether fiduciary or historical or moral, of the federal government to ensure that people have a voice. We have always said that community people must have the right to determine the institutions and the representation that they will access. It is not a question of slowing down the self-government process, but one of doing it right and ensuring that the people have a voice.

Senator St. Germain: In Winnipeg, for example, has anybody ever thought of becoming politically active because of the numbers that you have there?

aspects à partir desquels on peut bâtir un système de gouvernement. Ce n'est pas seulement parce que des gens se trouvent à l'intérieur des frontières d'une province qui ont été établies dans le cadre de l'expérience coloniale.

À l'occasion d'une assemblée très importante, à The Pas, les anciens ont dit que les Cris avaient quelque chose de très important à préserver pour notre avenir et que c'était surtout la langue et la tradition orale. Les Ojibways sont différents, tout comme les Inuits, les Dénés et les Dakotas. D'après ce que j'ai compris des travaux de la Commission royale, ce sont ces caractéristiques qui doivent servir de base. Comme pour tout bon travail de développement communautaire, ce sont les gens qui doivent définir eux-mêmes les priorités et ce dont ils ont besoin au lieu de se voir imposer des choses par quelqu'un de l'extérieur.

En tant que président national, je ne suis pas censé parler de Winnipeg, mais il y a davantage d'autochtones à Winnipeg que dans toute la région de l'Atlantique. Nous avons là une bonne occasion de trouver une solution qui donnera de meilleurs résultats et engendrera une meilleure participation et un meilleur engagement des gens dans le processus de gouvernement. Voilà comment nous envisageons les choses. Quelles sont les questions qui préoccupent les gens? L'éducation en est une. Peut-être nous faudrait-il un système d'éducation par l'entremise duquel certains des changements nécessaires pourraient être apportés. Nous suggérons un modèle, une approche et certainement le soutien des centres d'amitié.

Il y a d'autres collectivités dans lesquelles les autochtones sont majoritaires et ne participeront pas au gouvernement. Il existe différents types d'obstacles.

M. Maracle: Je voudrais revenir sur ce que vous avez dit à propos du ralentissement des discussions concernant l'autonomie gouvernementale. Lorsqu'on examine la dynamique urbaine et les villes où résident la majorité des autochtones du pays, il est frappant de voir à quel point nous sommes privés de nos droits politiques. Dans une large mesure, nous le devons aux organisations politiques existantes qui prétendent nous représenter. Nous le devons également à la politique traditionnelle. C'est en grande partie par choix, mais c'est aussi par crainte.

Selon moi et en tout cas d'après notre expérience de la politique du gouvernement fédéral, il faut consulter adéquatement les gens, faire participer ceux qui seront le plus directement touchés par les décisions et le gouvernement doit assumer sa responsabilité de fiduciaire, historique et morale de faire en sorte que les gens aient voix au chapitre. Nous avons toujours dit que les gens de la communauté devaient avoir le droit de déterminer à quelles institutions et à quelle représentation ils voulaient avoir accès. Il n'est pas question de ralentir le processus d'autonomie gouvernementale, mais de procéder comme il faut et de veiller à ce que les gens puissent se faire entendre.

Le sénateur St. Germain: À Winnipeg, par exemple, quelqu'un a-t-il songé à se lancer activement en politique étant donné que vous avez l'avantage du nombre?

Helgason: There have been interests and there has been participation. The aboriginal community does not have a great deal of access to resources, but there are a number of us, including myself, who intend to pursue that. I will pursue that following my tenure as president of the National Association of Friendship Centres. I have actually announced my candidacy in the provincial election in Manitoba, so if there are any Manitobans here, I would like to speak to you afterwards.

There is some interest. We have had success at the school board level for some time, although it is not fully representative at this point. Seven per cent of the population of Winnipeg is aboriginal.

Senator Andreychuk: I have some sympathy with the facts of the evolution on both sides. On the one hand, we did not move on a lot of the issues when we should have and we should not have held some of the attitudes that we did. On the other hand, the federal government has now acknowledged certain groupings that are moving toward self-government that will impact on urban life. They are making demands as to what the federal government should or should not do. For example, there are some bands who say, "We are exclusively responsible for our people in urban centres and the resources should flow through us, not through a broader national base."

How do you think you can achieve this, knowing that you are going to get into small "p" politics, the civil organizations. People want to go this route, this route, this route. How are you going to pull this off?

Is it reasonable, therefore, to expect the federal government not to encourage resolution in other formats until you have had an opportunity to do this?

Mr. Helgason: The executive committee of the NAFC, including Stacy, has had an opportunity to sit down with the executive committee of the AFN. We said that we were delighted to see recognition of the status of urban First Nations people and the resolution that come forward. We must ensure that there is an actual consequence to this, that it is not just a promise, that it has effect. We are in those discussions. However, we have to recognize that in the province of Manitoba, for example, there are 6,000 First Nations people who have been reinstated under Bill C-31 but are not band members. I respect the AFN's desire to do that, knowing that the opportunity for new resources is probably in that "marketplace," if you will.

The question was asked before: "Are you trying?" Well, we are trying. We are not sure what we will achieve, but there is nothing solid on the ground now. There are some chiefs, First Nations leaders, who contain all of their interests and all of their resources to the reserve, and if you leave the reserve you are out of luck. That is the reality. I hope they will be as successful as we have been at getting youth involved and developing a new thinking. That day may come, but in the meantime, we will be suffering the

M. Helgason: La politique a suscité de l'intérêt et nous y avons participé. La communauté autochtone ne dispose pas de beaucoup de ressources, mais un certain nombre d'entre nous, y compris moi-même, avons l'intention de nous lancer dans cette voie. Je vais le faire lorsque mon mandat prendra fin à la présidence de l'Association nationale des centres d'amitié. J'ai d'ailleurs annoncé ma candidature aux élections provinciales du Manitoba et s'il y a des Manitobains parmi vous, je voudrais vous parler tout à l'heure.

Cela suscite un certain intérêt. Nous avons du succès au niveau des commissions scolaires depuis un certain temps, même si nous n'y sommes pas entièrement représentés. La population de Winnipeg compte 7 p. 100 d'autochtones.

Le sénateur Andreychuk: Je comprends assez bien comment les choses ont évolué d'un côté comme de l'autre. D'une part, nous n'avons pas agi devant un tas de problèmes quand nous aurions dû le faire et nous n'aurions pas dû avoir certaines attitudes. D'autre part, le gouvernement fédéral a maintenant reconnu certains groupes qui s'orientent vers l'autonomie gouvernementale, ce qui se répercutera sur la vie urbaine. Ces divers groupes ont des exigences vis-à-vis du gouvernement fédéral. Par exemple, certaines bandes disent: «Nous sommes seuls responsables des gens de notre communauté qui vivent dans les villes et les ressources devraient être dirigées vers eux par notre intermédiaire et non pas par l'entremise d'une organisation nationale».

Comment croyez-vous possible d'y parvenir, en sachant que vous allez vous lancer dans la politique avec un petit «p», dans des organisations civiles. Les gens veulent cette voie, celle-ci ou celle-là. Comment allez-vous réussir?

Est-il donc raisonnable de s'attendre à ce que le gouvernement fédéral ne favorise pas d'autres types de solutions tant que vous n'aurez pas eu l'occasion de donner suite à ce projet?

M. Helgason: Le comité exécutif de l'Association, y compris Stacy, ont eu l'occasion de discuter avec le comité exécutif de l'APN. Nous avons exprimé notre vive satisfaction devant la reconnaissance du statut de peuple des Premières nations vivant en milieu urbain et de la résolution qui a été proposée. Nous devons faire en sorte que cela se traduise par des mesures concrètes et que ce ne soit pas une simple promesse. Nous avons actuellement ce genre de discussion. Il faut toutefois reconnaître qu'au Manitoba, par exemple, il y a 6 000 membres des Premières nations qui ont été réintégrés dans leurs droits par le projet de loi C-31, mais qui ne sont pas membres d'une bande. Je respecte le désir de l'APN d'accomplir cet objectif, sachant que ce «marché», si je puis dire, offre sans doute de nouvelles possibilités.

La question nous a déjà été posée: «Essayez-vous?» Oui, nous essayons. Nous ne savons pas exactement ce que nous réussirons à accomplir, mais rien de solide n'a encore été mis sur pied. Certains chefs, certains dirigeants des Premières nations dirigent la totalité de leurs intérêts et de leurs ressources vers la réserve et si vous quittez la réserve, tant pis pour vous. Telle est la réalité. J'espère qu'ils réussiront aussi bien que nous à intéresser les jeunes et à changer les mentalités. Ce jour viendra peut-être, mais

effects of poverty and marginalization for a generation to come unless we do something effective now.

Mr. Maracle: In terms of relationship building, Wayne alluded to a relationship that we are attempting to formulate with the Assembly of First Nations as the national body representing First Nations people. They have made the claim to represent both on and off reserve people. However, there is a practical issue. What can they do for urban First Nations people? There is an opportunity for us, as an organization that primarily deals with service delivery, to more effectively support and encourage development of First Nations people in the cities through organizations like friendship centres.

The same type of relationship can be encouraged with Métis organizations, with the Inuit organizations, and we can try, obviously, to look more at the interests of those people who are without status. The federal government has an absolute responsibility to ensure that when they are putting together these forums that affect aboriginal people, that they bring the right stakeholders to the table. That certainly includes friendship centres in the context of a whole range of service delivery issues in economic and community development in urban areas. It also reinforces the last recommendation of the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, in terms of the federal government looking at the establishment of an independent authority or court to help monitor relations and negotiations between aboriginal peoples and all levels of government. That is a practical way to ensure that people will come to the table, put the issues forward, and work toward the common good.

Senator Andreychuk: We have talked about urban situations and about band and land-based situations, but we have not talked about small towns. In Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, the survival of the small towns is in question. If the resources move out of these small towns, or are not shared, that whole system will be even more vulnerable, and both the aboriginal and non-aboriginal communities will feel the impact. I do not see anyone working on that and it is one of those areas that has been left out of our study. We have talked about the Winnipeg, but we have not talked about the smaller towns and their viability, where there are not sufficient numbers of aboriginals or non-aboriginals. We have a very fragile ecosystem. I wonder if anyone is addressing that particular problem.

Mr. Maracle: Aside from the friendship centres located in all the major urban areas, we are also located in those smaller towns and rural locations adjacent to urban areas. The friendship centres probably have a more significant impact there, not only in terms of community development but on the economy. The federal government provides core funding for employment, through which they are able to attract quality people, attract resources from municipal and provincial and territorial governments. They are players in the economy in that context. Certainly there is a need for measured growth for friendship centres. There is a

en attendant, nous subirons les effets de la pauvreté et de la marginalisation de la génération à venir, à moins que nous ne prenions des mesures efficaces maintenant.

M. Maracle: Pour ce qui est de nouer des relations, Wayne a fait allusion à des relations que nous essayons d'établir avec l'Assemblée des Premières nations en tant qu'organisme national représentant les gens des Premières nations. L'APN a prétendu représenter à la fois les gens qui vivent dans les réserves et à l'extérieur. C'est toutefois une question pratique. Que peut-elle faire pour les membres des Premières nations qui habitent la ville? En tant qu'organisme qui s'occupe principalement de fournir des services, nous pouvons soutenir plus efficacement les gens des Premières nations qui habitent dans les villes par l'entremise d'organismes comme les centres d'amitié.

Le même genre de relations peut être favorisé par les organismes métis et inuit et nous pouvons certainement défendre davantage les intérêts de ceux qui n'ont pas de statut. Le gouvernement fédéral a certainement la responsabilité de veiller, lorsqu'il organise des tribunes dont dépend le sort des autochtones, de réunir des gens représentatifs. Cela comprend certainement les centres d'amitié qui assurent toute une gamme de services dans le domaine du développement économique et communautaire, dans les centres urbains. Cela renforce également la dernière recommandation de l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres qui préconise l'établissement d'une administration indépendante ou d'un tribunal pour superviser les relations et les négociations entre les peuples autochtones et tous les niveaux de gouvernement. C'est un moyen pratique de faire en sorte que les intéressés pourront faire des propositions et travailler pour le bien commun.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons parlé de la situation dans les villes de même que dans les bandes et dans les réserves, mais nous n'avons pas parlé des petites villes. Au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, la survie des petites villes est compromise. Si ces petites localités perdent des ressources ou n'en obtiennent pas leur part, tout le système deviendra encore plus vulnérable et ce sera au détriment des communautés autochtones et non autochtones. Je ne vois personne travailler à ce dossier et c'est un des domaines qui est resté en dehors du cadre de notre étude. Nous avons parlé de Winnipeg et des autres villes de cette envergure, mais pas de la viabilité des petites villes où il n'y a pas suffisamment d'autochtones ou de non-autochtones. Nous avons un écosystème très fragile. Je me demande si quelqu'un se penche sur ce problème.

M. Maracle: À part les centres d'amitié situés dans toutes les grandes villes, nous avons également des centres dans les petites villes et les localités rurales voisines des grandes villes. Les centres d'amitié y exercent sans doute une influence plus importante, non seulement sur le plan du développement communautaire, mais aussi sur l'économie. Le gouvernement fédéral accorde un financement de base pour l'emploi grâce auquel il peut attirer des gens de qualité, des ressources provenant des gouvernements municipaux, provinciaux et territoriaux. Les centres jouent donc un rôle économique dans ce contexte. Il serait

current need for friendship centres in the other communities of which you speak.

Senator Austin: I want to pick up where Mr. Maracle left off. In the focus paper, you describe the different models, but the one that really stands out as having the approval of the urban aboriginal community is the urban communal governance approach. There is not a single low in either of those columns, and most of them are high. I note that in Vancouver's east end, both practicality and desirability are high.

What this tells me, as something of a political animal, is that the consensus building across the country in the urban centres is one of political and economic self-reliance. There are two ways to go from there. One is to look at the continuing system of economic integration that enterprise and participation in the community will bring about, and which I am sure you are hoping to achieve, while retaining the cultural integrity of the aboriginal community.

This approach, which seems to be the politically desired one, will create a new aboriginal community. It will be a multi-tribal community without a serious concern for the land base, although some individuals will still be concerned. Therefore, the question of a political voice will become more important, but so will the relationship to the land-based, status-based community that I was exploring with the previous witness.

If these assumptions are correct, that there will be more and more autonomy developed in the urban aboriginal setting, what fears will be created in the current land-based system? As the urban setting becomes more attractive to aboriginals, there will be a talent drain, since that is where the economic opportunities will be. Are you therefore expecting resistance from the established councils, elected and otherwise, that are land-based governments? Will they agree to a new normative governance structure based on the urban community?

I go to recommendation 3, which is that the Government of Canada create the new normative system. Can we do that without broadly consulting the non-urban aboriginal community?

Mr. Maracle: Dealing with your question of whether or not the existing authorities would accept that, certainly the answer is no. It is important to remember that this entire exercise, whether it is self-governance, self-government, or the provision of programs and services, is about empowering people and allowing them to have a voice in self-determination.

I would not necessarily look at it as economic integration, but as economic participation on the part of anybody, whether on or off reserve. As a First Nations person who has lived on a reserve and also in two major urban centres in this country, I would like to have a choice. I would like to be able to come out into the cities and get education and experience and also have the opportunity to

certainement nécessaire qu'ils connaissent une certaine croissance. Le besoin se fait sentir dans les autres communautés dont vous parlez.

Le sénateur Austin: Je voudrais revenir là où M. Maracle s'est arrêté. Dans votre document, vous décrivez les différents modèles, mais celui qui ressort comme ayant l'approbation de la communauté autochtone urbaine est le gouvernement communal urbain. Il n'y a aucune note faible dans les deux colonnes et la plupart des notes sont élevées. Je remarque que pour l'est de Vancouver, la note est élevée tant pour l'aspect pratique que pour l'aspect souhaitable.

En tant que politicien, cela m'indique que le consensus dans les centres urbains du pays porte sur l'autonomie politique et économique. À partir de cela, nous avons deux solutions. L'une consiste à examiner l'intégration économique que l'esprit d'entreprise et la participation communautaire apporteront et que vous espérez certainement atteindre tout en préservant l'intégrité culturelle de la communauté autochtone.

Cette approche, qui semble avoir la préférence sur le plan politique, créera une nouvelle communauté autochtone. Ce sera une communauté multitribale qui ne se préoccupera pas sérieusement des questions de territoire, même si cela peut quand même intéresser certaines personnes. Par conséquent, il deviendra plus important d'avoir voix au chapitre sur le plan politique, mais les relations avec la communauté d'Indiens inscrits, attachée à un territoire, dont je parlais avec le témoin précédent, deviendront également plus importantes.

Si ces hypothèses sont exactes, s'il est vrai que les autochtones en milieu urbain auront de plus en plus d'autonomie, quelles craintes cela engendra-t-il dans le système actuel fondé sur le territoire? Le milieu urbain devenant plus attrayant pour les autochtones, il y aura un exode des talents étant donné que c'est là que se trouvent les débouchés économiques. Vous attendez-vous à une résistance de la part des conseils de bande, élus ou non, qui représentent des gouvernements fondés sur le territoire? Vont-ils accepter une nouvelle structure de gouvernement fondée sur la communauté urbaine?

J'en arrive à la troisième recommandation voulant que le gouvernement canadien crée le nouveau système normatif. Pouvons-nous le faire sans consulter largement la communauté autochtone non urbaine?

M. Maracle: Pour répondre à votre question quant à savoir si les autorités existantes l'accepteraient ou non, la réponse est certainement négative. Il ne faut pas oublier que toute cette initiative, qu'il s'agisse de l'autonomie gouvernementale ou de la prestation de programmes et de services, vise à donner des pouvoirs aux gens et à leur permettre de décider de leur autodétermination.

Je ne vois pas nécessairement cela comme une forme d'intégration économique, mais plutôt comme une participation économique, que ce soit dans la réserve ou à l'extérieur. En tant que membre des Premières nations qui a vécu dans une réserve de même que dans deux grandes villes du pays, je veux avoir le choix. Je veux pouvoir venir en ville pour faire des études et

return to my home community and share that knowledge and that growth.

We know that our people have to come off reserve, have to come into the cities for a whole host of reasons, whether it is displacement by choice or displacement simply by consequences and circumstance. We have to ensure that when they come into the cities, there are institutions that support them, that respect their diversity, that keep them whole people and allow them the opportunity to go back to their home communities and contribute. I do not think it should be an issue of necessarily being competitive or fearing that those people are going to be drawn away from those home communities. It definitely comes down to an issue of choice. We have responsibilities as organizations, as aboriginal people, to talk to our elders, to talk to our traditional people, and ensure that our young people are getting the proper orientation and support that they need to make their own decisions.

Senator Austin: I would like to make my comment in the language of the pre-United Nations world and say that the metaphor in my mind is one of urban colonies of aboriginal land systems. Every model variation did exist in the colonial world. Then I bring in that human behaviour. First of all, you have the model of a land-based aboriginal community inside an urban setting. For example, in my city, the Squamish own extremely valuable land in North Vancouver; the Musqueam have some extremely valuable land, and on it goes. Then you will have relatively distant aboriginal land-based communities. Their people might be successful in Vancouver.

There might be cultural reasons why they would want to go back and share, but there are also pressures in our society to stay and continue the progress and attract others. In our discussion, either you or I are blending categories here. I ask myself if the model you suggest is possible. Is it possible to slip from one model to another, and for how long? That is an unresolved debate.

I thank you very much for your answer, which was very clear and significant.

Senator Pearson: I am looking forward very much to reading the brief that we only just received. I am particularly interested in the research project that is in final phases of completion, and which attempts to analyze the obstacles to and opportunities for engaging youth more effectively in urban aboriginal governance.

Ms Hill: I would like to know how you got interested in becoming involved as much as you obviously are. That may be a personal question.

Ms Hill: That is really quite an interesting question. I initially started my involvement with the friendship centre near my home at Six Nations as a summer student. I continued that involvement by participating in different training opportunities that were offered by both the provincial and the national friendship centre organizations.

acquérir de l'expérience et retourner dans ma communauté partager mes connaissances et mes acquisitions.

Nous savons que notre peuple doit sortir de la réserve, doit aller en ville pour toutes sortes de raisons, que ce soit par choix ou simplement à cause des circonstances. Lorsque les gens viennent en ville, nous devons faire en sorte qu'il y ait des institutions pour les soutenir, des institutions qui respectent leur diversité, qui préservent leur intégrité et qui leur permettent de rentrer chez eux. Je ne pense pas qu'il faille nécessairement se montrer compétitif ou craindre que ces personnes seront attirées en dehors de leur communauté. Cela se résume certainement à une question de choix. En tant qu'organismes, en tant qu'autochtones, nous avons la responsabilité de parler à nos anciens, de parler à ceux qui préservent nos traditions et de veiller à ce que nos jeunes obtiennent l'orientation et le soutien dont ils ont besoin pour prendre leurs propres décisions.

Le sénateur Austin: Je voudrais employer le discours antérieur à la création des Nations Unies en disant que cela me fait penser à des colonies urbaines de systèmes territoriaux autochtones. Chaque variation du modèle existait dans le monde colonial. Puis vous faites intervenir le comportement humain. Tout d'abord, vous avez le modèle d'une communauté autochtone fondée sur le territoire à l'intérieur d'un milieu urbain. Par exemple, dans ma ville, les Squamish possèdent des terrains de très grande valeur dans Vancouver-Nord; les Musqueam ont également des terrains de très grande valeur, et ainsi de suite. Puis vous avez des communautés autochtones relativement distantes. Leur population pourrait réussir à Vancouver.

Cette population voudra peut-être rentrer chez elle pour des raisons culturelles, mais notre société exerce également des pressions pour l'inciter à rester, continuer à progresser et attirer d'autres personnes. Au cours de notre discussion, nous avons mélangé les diverses catégories. Je me demande si le modèle que vous suggérez est possible. Est-il possible de passer d'un modèle à l'autre et pendant combien de temps? La question n'est pas réglée.

Je vous remercie beaucoup de votre réponse, qui était très claire et révélatrice.

Le sénateur Pearson: J'ai hâte de lire le mémoire que nous venons seulement de recevoir. Je m'intéresse particulièrement au projet de recherche que vous êtes sur le point d'achever et qui cherche à analyser les facteurs qui empêcheront ou qui permettront de faire participer davantage les jeunes au gouvernement autochtone en milieu urbain.

Madame Hill, je voudrais savoir ce qui vous a incitée à participer autant. C'est peut-être une question personnelle.

Mme Hill: En fait, c'est une question intéressante. J'ai commencé à travailler au centre d'amitié à côté de chez moi, à Six Nations, comme étudiante, dans le cadre d'un emploi d'été. J'ai ensuite profité de plusieurs possibilités de formation offertes par les réseaux de centres d'amitié provinciaux et nationaux.

Then I had the opportunity to attend an annual general meeting of the national association. There are youth forums at those annual meetings, and I attended one. I have been interested for a long time in involvement in activities and initiatives for the betterment of our young people. I have experienced a number of things in my life that I hope and wish the young people of the future do not have to experience.

In attending the youth forum, I sat back and listened a lot and I spoke when I felt the need. In the general assembly, I had the opportunity to speak twice at the microphone before 300 to 400 people. Because of the things that I spoke of and the way in which I spoke, some people took an interest in me. I was approached by members of the existing youth council and asked to run for a position on the council. It took me a few days to decide, because initially I did not want any involvement in something like that, but they were very convincing about the opportunities it would provide, so I agreed. When I spoke to the assembly at the youth forum, I informed them that I had not grown up in an urban community. I do not know what that experience is. I grew up on a reserve and lived there and I plan to return when my schooling is finished. My urban experience is one of leaving my reserve to attend a post-secondary institution.

My interest is in all aboriginal youth, regardless of where they live. That is where my experience comes from. They chose me as vice-president of the youth council and that is where it started. Since then, I have become very involved with national youth initiatives in friendship centres. Thank you for asking.

Senator Pearson: Did your family encourage you as a child? Were you given opportunities as a child to shape your sense of self-confidence?

Ms Hill: No. I come from a dysfunctional family, as many of us do in aboriginal communities.

Senator Pearson: You are a great model, then.

Ms Hill: I came through that on my own but my family is very supportive now.

Senator St. Germain: Looking at these statistics, there are 800,000 North American Indians, Metis, and Inuit. Is it correct that about 350,000 live in urban areas off reserve?

Mr. Helgason: In Ontario there is a greater proportion of aboriginal people living off reserve. The government recognizes that at least 65 per cent of aboriginal people do not live on a reserve.

Senator St. Germain: So all our self-government focus is basically on the 35 per cent. Mr. Chairman, I rest my case.

Mr. Helgason: I believe you have a self-government focus that includes all people and on-reserve First Nation is one component.

Plus tard, j'ai eu l'occasion de participer à une assemblée générale annuelle de l'Association nationale. Des tribunes pour les jeunes sont organisées à l'occasion de ces assemblées annuelles et j'ai assisté à l'une d'elles. Je m'intéressais depuis longtemps aux activités et aux initiatives visant à améliorer la situation des jeunes de chez nous. J'ai vécu un certain nombre d'expériences que je ne voudrais pas que les jeunes de demain aient à vivre.

Quand j'ai participé à la tribune des jeunes, j'ai beaucoup écouté et j'ai seulement parlé quand j'en ai ressenti le besoin. À l'assemblée générale, j'ai eu l'occasion de prendre deux fois la parole devant 300 à 400 personnes. Les sujets que j'ai abordés et la façon dont j'en ai parlé ont amené certaines personnes à s'adresser à moi. Des membres du conseil des jeunes m'ont demandé de présenter ma candidature à un poste au conseil. J'ai mis plusieurs jours à me décider, car je ne voulais pas participer à ce genre d'activité au départ, mais comme on m'a convaincue des possibilités que cela m'offrirait, j'ai accepté. Lorsque j'ai pris la parole devant l'assemblée, à l'occasion de la tribune des jeunes, j'ai annoncé que je n'avais pas grandi en milieu urbain. Je ne connais pas cette expérience. J'ai grandi dans une réserve et j'ai l'intention d'y retourner à la fin de mes études. Mon expérience de la vie en milieu urbain se limite à la période pendant laquelle j'ai quitté ma réserve pour fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire.

Je m'intéresse à tous les jeunes autochtones, quel que soit l'endroit où ils résident. C'est de là que vient mon expérience. On m'a choisie comme vice-présidente du conseil des jeunes et c'est là que tout a commencé. Depuis, j'ai participé de très près aux initiatives pour la jeunesse des centres d'amitié. Je vous remercie d'avoir posé la question.

Le sénateur Pearson: Votre famille vous a-t-elle encouragée quand vous étiez enfant? Pendant votre enfance, avez-vous eu l'occasion d'affirmer votre confiance en vous?

Mme Hill: Non. Je viens d'une famille dysfonctionnelle comme beaucoup de gens dans les communautés autochtones.

Le sénateur Pearson: Dans ce cas, vous êtes un bel exemple à suivre.

Mme Hill: J'ai traversé seule ces épreuves, mais ma famille me soutient beaucoup maintenant.

Le sénateur St. Germain: Si l'on examine les statistiques, il y a 800 000 Amérindiens, Métis et Inuits. Est-il exact qu'environ 350 000 vivent hors des réserves, en milieu urbain?

M. Helgason: En Ontario, il y a une plus forte proportion d'autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves. Le gouvernement reconnaît qu'au moins 65 p. 100 des autochtones ne vivent pas dans une réserve.

Le sénateur St. Germain: Par conséquent, toute notre initiative concernant l'autonomie gouvernementale est centrée sur 35 p. 100 de la population. Monsieur le président, je ne crois pas utile d'en dire plus.

M. Helgason: Je crois que votre initiative d'autonomie gouvernementale comprend tous les autochtones et que les membres des Premières nations qui vivent dans les réserves n'en représentent qu'un des éléments.

[Translation]

Senator Gill: Something troubles me. Why is it that we always have this tendency to categorize Aboriginal people as Metis, status or not status Indians, urban or living on the reserve, et cetera.

Is it the result of the Indian Act or is it that, because of the marginalization of some Indian groups that are more isolated, we have decided to create groups that will progress more rapidly on the economic level?

If I look at the recommendations from our previous witnesses, everybody would like to be recognized, probably on a basis quite similar to the Indian Act. The process being not fast enough or efficient enough, there seems to be this categorization. I wish to have your comments on that.

[English]

Mr. Maracle: I believe you are absolutely right. The Indian Act is probably the single largest contributing factor to this categorization of aboriginal people. What comes with that is the different levels of rights that aboriginal people enjoy. You must also recognize that it is human nature to be competitive. We can be discriminatory, or for lack of a better word, racist, against other nations as well. Certainly the Indian Act is the largest contributing factor to that.

Senator Gill: It is quite easy to fight over poverty. People try to share what they have, but if you have nothing, it is difficult to share. Perhaps that is why we see so many groups divided, as I mentioned at the beginning.

Mr. Maracle: As an impoverished people, whether on the reserve or off the reserve or in the north, we have consistently demonstrated over our history that we have the best ability to share in the world.

Senator Gill: Share what?

Mr. Maracle: Sometimes it is nothing, but we still share.

Mr. Helgason: The Indian Act has been a strong feature in this, but I will make a case for the resiliency of aboriginal people. Image the community I came from as a very young child where all the decisions were made for you. Your child is sent to residential school; there is no choice. My mother's own experience was of residential school 50 weeks of the year, and this occurred for successive generations. Aboriginal people were allowed to vote in 1961. Under the Indian Act, they are now reinstating some aboriginal people but not others. If you went to war, you lost. It is surprising to some extent. People were punished in gaols, and traditional artifacts were taken. Certain ceremonies were outlawed. The resiliency that has been established within the culture, the fact that the languages still exist and that the cultures and traditions are now being revisited and relearned from our old people, is amazing. There is incredible potential and resiliency within aboriginal people in view of those circumstances.

[Français]

Le sénateur Gill: Il y a une question qui me préoccupe. Comment se fait-il que du côté autochtone, nous sommes portés à toujours catégoriser, catégoriser les Métis, les sans statut, les Indiens inscrits et les non inscrits, les gens qui vivent en ville, les gens qui vivent en réserve, et cetera.

Est-ce que cela vient du fait de la Loi sur les Indiens ou si, à cause d'une certaine marginalisation des groupes indiens vivant un peu à part, nous avons décidé de créer des groupes qui allaient accélérer et évoluer plus rapidement sur le plan économique?

Si je regarde les recommandations des témoins qui vous ont précédés, tout le monde voudrait être reconnu, avoir une reconnaissance qui est probablement proche des Indiens statués par la Loi sur les Indiens. On semblerait vouloir se catégoriser parce qu'on trouve que cela ne va pas vite, cela ne marche pas bien. J'aimerais avoir vos commentaires.

[Traduction]

M. Maracle: Vous avez parfaitement raison. La Loi sur les Indiens est sans doute le facteur qui a le plus contribué à cataloguer ainsi les autochtones. À chaque catégorie correspond un niveau de droits différent. Il faut également reconnaître que la nature humaine est compétitive. Nous pouvons faire preuve de discrimination ou dois-je dire, faute de meilleur mot, de racisme envers d'autres nations. La Loi sur les Indiens est certainement le facteur qui y a le plus contribué.

Le sénateur Gill: Il est assez facile de se battre à cause de la pauvreté. Les gens tentent de partager ce qu'ils ont, mais si vous n'avez rien, c'est difficile à partager. C'est peut-être pourquoi il y a tant de dissensions, comme je l'ai mentionné au départ.

M. Maracle: Comme peuple vivant dans la pauvreté, que ce soit dans les réserves ou à l'extérieur ou dans le Nord, nous avons constamment démontré au cours de notre histoire que nous étions les mieux en mesure de partager.

Le sénateur Gill: Partager quoi?

M. Maracle: Parfois rien, mais nous partageons quand même.

M. Helgason: La Loi sur les Indiens a joué un rôle important, mais je peux attester de l'endurance des autochtones. Imaginez la communauté dans laquelle je suis né où toutes les décisions étaient prises pour vous. Votre enfant est envoyé dans un pensionnat; on ne vous laisse pas le choix. Ma propre mère a vécu dans un pensionnat 50 semaines par an et plusieurs générations ont subi le même sort. Les autochtones ont été autorisés à voter en 1961. La Loi sur les Indiens a réintégré certains autochtones dans leurs droits, mais pas d'autres. Si vous alliez à la guerre, vous perdriez. C'est assez surprenant. Des gens ont été mis en prison et des objets traditionnels ont été pris. Certaines cérémonies ont été interdites. La résistance de notre culture, le fait que nos langues existent toujours et que nos jeunes réapprennent de nos anciens nos cultures et nos traditions sont vraiment étonnantes. Compte tenu des circonstances, la capacité de résistance des autochtones est incroyable.

I believe the sharing aspect is part of that. We do not hold any meetings at the National Association of Friendship Centres without elders being present. Their role is not to participate in the debate, unless they want to, but to guide us in what we are doing, how we are thinking and feeling, and in our orientation. It is very helpful at times, when you get into your own mindset, to hear a different view.

I appreciate the question, and that division is unfortunate, but sometimes it helps us focus on issues of children, health, and community circumstances, and we start talking about those things. That community was very different 45 years ago, and it is trying to work towards something. It needs to build that social capital, the roles for people, the shared norms, the trust, the interconnections by which we look after each other.

Government and institutions often take that away from you. They say, "We will make the decisions. You just do what you are supposed to do." I hope that in Canada in the new millennium we will look at community, empowerment, involvement, attachment, and citizen engagement. No community will benefit more than the aboriginal community, to the overall benefit of Canadian society.

Senator Gill: Suppose that we had an institution composed of different representatives from different groups that had the responsibility for determining and establishing citizenship regulations. Do you see that as a possible way of establishing a group that recognizes and feels good about who they are and who they want to be? It could be something established by the Indians themselves. In this country, everyone knows that the citizenship of Indian people as registered and non-registered, was established by someone else under the Indian Act. If we had that determined and organized by our own people, what would be the result?

Mr. Helgason: I believe forums have been most productive when they have been as inclusive as possible. When every component of the aboriginal community, including the urban and the non-status, is included and accorded the three Rs of respect, recognition, and responsibility, they can come to agreements and principles that help to guide and further determine what mechanisms are required.

I believe there is some merit to that kind of consideration. I believe I know what you are getting at. You mean an over-arching body with opportunity there for different groups to be validated and challenged. A good debate is not necessarily a bad thing, since learning takes place. We have listened to Douglas Cardinal, the architect, and he said that sometimes you learn mostly from those who disagree with you. Ultimately, they are as much your teachers as anyone.

Mr. Macdonald: It is amazing how much commonality one finds when addressing problems or issues. If health is an issue, people do not immediately say, you are status or not. It is the same if the issue is education or social services. Research shows the

Je crois que le partage joue un rôle dans tout cela. À l'Association nationale des centres d'amitié, nous ne tenons aucune réunion sans que des anciens ne soient présents. Leur rôle n'est pas de participer à la discussion, à moins qu'ils ne le désirent, mais de nous guider dans ce que nous faisons, dans ce que nous pensons et ressentons et dans notre orientation. Quand vous avez vos propres idées, il est parfois très utile d'entendre une opinion différente.

J'apprécie la question et cette division est regrettable, mais parfois cela nous aide à mettre l'accent sur les questions qui intéressent les enfants, la santé et la situation communautaire et nous commençons alors à parler de ces choses. Cette communauté était très différente il y a 45 ans et elle essaie de progresser. Elle doit bâtir ce capital social, les rôles des uns et des autres, les normes à partager, la confiance et les liens par lesquels nous veillons les uns sur les autres.

Souvent, c'est une chose que les gouvernements et les institutions vous enlèvent. Ils vous disent: «C'est nous qui allons prendre les décisions. Contentez-vous de faire ce que vous êtes censés faire.» J'espère qu'au Canada, au cours du prochain millénaire, nous nous pencherons sur la communauté, l'habilitation, la participation, l'attachement et l'engagement des citoyens. Aucune communauté n'en bénéficiera davantage que la communauté autochtone et cela dans l'intérêt général de la société canadienne.

Le sénateur Gill: Supposons que nous ayons une institution composée de représentants de divers groupes chargés de déterminer et d'établir les règles de citoyenneté. Pensez-vous que ce serait une façon envisageable de constituer un groupe de gens qui seront reconnus pour ce qu'ils sont et pour ce qu'ils veulent être? Cela pourrait être mis en place par les Indiens eux-mêmes. Dans notre pays, chacun sait que la citoyenneté des Indiens inscrits ou non inscrits a été établie par quelqu'un d'autre, en vertu de la Loi sur les Indiens. Si ces règles étaient déterminées et organisées par votre propre peuple, quel en serait le résultat?

M. Helgason: Je crois que ces tribunes ont été plus productives lorsqu'elles incluaient le maximum de gens. Quand tous les éléments de la communauté autochtone, y compris les Indiens des villes et les Indiens non inscrits sont inclus et lorsqu'on leur accorde le respect, la reconnaissance et des responsabilités, ils peuvent conclure des ententes et adopter des principes qui servent de guide et permettent de déterminer les mécanismes requis.

Je pense que ce genre de solution présente certains avantages. Je crois savoir où vous voulez en venir. Vous voulez parler d'un organisme suprême qui permettrait aux divers groupes de se faire reconnaître ou contester. Une bonne discussion n'est pas nécessairement une mauvaise chose étant donné que cela permet d'apprendre. Nous avons écouté Douglas Cardinal, l'architecte, qui a dit que c'est parfois de ceux qui ne seront pas d'accord avec vous que vous apprenez le plus. On a toujours quelque chose à apprendre.

M. Macdonald: Il est étonnant de voir à quel point nos intérêts sont les mêmes lorsqu'on se penche sur certains problèmes ou certaines questions. Si c'est une question de santé, les gens ne vont pas vous dire immédiatement que vous êtes un Indien inscrit

importance of thinking through governance by first addressing, not the abstract questions of who are you, but the services and needs that should be addressed. I believe the friendship centres have been an incredible model of effective work in that regard, and totally inclusive.

The Chairman: Let us assume for a minute that the Government of Canada is willing to acknowledge that something must happen in terms of accommodating the urban community. It seems to be growing at an alarming rate and is beginning to have some economic or social impact, for example, in Winnipeg.

The friendship centre is addressing this area and attempting to build something better than what exists today by providing a voice, and at the same time, establishing necessary infrastructure for delivery of programs. At this point, we cannot really talk about the land base because they are in the city, or some of them are adjacent to the city in smaller communities.

Would the friendship centre be inclined, if the Government of Canada made it possible, to use its institution as a tool to negotiate on behalf of those people? Is this your intention? If it is, are you planning to become the successor of the negotiations in terms of taking that responsibility, using the friendship centre as a tool to make things happen? If a type of governing structure needs to be put in place, would it be the voice and also have the responsibility of delivery to those people in the urban community?

Mr. Maracle: We negotiate now for programs and services on behalf of a constituency. From a national perspective, the National Association of Friendship Centres represents 115 friendship centres and 7 provincial and territorial organizations, primarily in the area of service delivery. Friendship centres at the local level have a constituency, and they have an inclusive mandate, with annual general meetings. The general community, aboriginal and non-aboriginal, is permitted to participate in that process and express, as a community, what programs and services or areas of activity it would like to see that friendship centre involved in. People can be volunteers, they can be clients of the friendship centre, or they can be part of the governing structure. In terms of what happens subsequently in what a friendship centre does, quite often the friendship centres have been incubators for a whole range of other organizations, such as housing cooperatives and women's organizations. There is no end to the number of entities that exist in terms of other aboriginal institutions and groups that have literally spun off from friendship centres, and vice versa, in terms of other people becoming involved at the community level, simply saying, "We wish to start a friendship centre." We like that model.

Our approach to the issue of self-government is to be a conduit. If a friendship centre can only provide a meeting place for the community to talk about its vision for itself, then it is doing its job.

The Chairman: Then I should understand from your presentation that you are not trying to claim something for the organization that you represent, but that you are trying to gain a beneficial, workable solution and provide a voice for your people.

ou non. C'est vrai également pour l'éducation ou les services sociaux. Les recherches montrent l'importance de commencer par s'intéresser non pas à la question abstraite de savoir qui vous êtes, mais aux besoins auxquels il faut répondre. Je crois que les centres d'amitié ont donné un excellent exemple de travail efficace à cet égard, et cela pour tout le monde.

Le président: Supposons un instant que le gouvernement canadien veuille reconnaître qu'il faut faire quelque chose pour la communauté urbaine. Elle semble croître à un rythme alarmant et cela commence à avoir certains effets économiques ou sociaux, par exemple à Winnipeg.

Le centre d'amitié se penche sur cette question et tente de bâtir quelque chose de meilleur que ce qui existe aujourd'hui en défendant les intérêts des gens, tout en établissant l'infrastructure nécessaire pour la prestation des programmes. Pour le moment, nous ne pouvons pas vraiment parler de la question du territoire, car les gens se trouvent en ville ou certains d'entre eux résident à proximité de la ville, dans des petites localités.

Le centre d'amitié serait-il disposé, si le gouvernement canadien rendait la chose possible, à servir d'instrument pour négocier au nom de ces personnes? Est-ce votre intention? Si c'est le cas, comptez-vous assumer cette responsabilité et à servir d'instrument pour faire bouger les choses? S'il faut mettre en place une structure de gouvernement, s'exprimera-t-elle au nom des autochtones des villes et aura-t-elle la responsabilité de leur offrir des services?

M. Maracle: Nous négocions actuellement pour offrir des programmes et des services à une certaine clientèle. À l'échelle nationale, l'Association nationale des centres d'amitié représente 115 centres d'amitié et sept organisations provinciales et territoriales qui se spécialisent surtout dans la prestation des services. Les centres d'amitié, au niveau local, ont une certaine clientèle et un mandat inclusif. Ils organisent des assemblées générales annuelles. La communauté, aussi bien autochtone que non autochtone, peut y participer et dire à quels programmes et services et quels domaines d'activité elle souhaite que le centre d'amitié en question participe. Les gens peuvent être des bénévoles, des clients du centre d'amitié ou faire partie du conseil d'administration. Pour ce qui est des effets des centres d'amitié, bien souvent, ils ont servi d'incubateurs à toute une série d'autres organismes tels que des coopératives d'habitation et des organisations féminines. Un nombre illimité d'autres institutions et groupes autochtones sont nés des centres d'amitié et vice versa en ce sens que des gens ont simplement décidé, au niveau communautaire, de créer un centre d'amitié. Nous aimons ce modèle.

Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, nous nous voyons comme un moyen d'y accéder. Si un centre d'amitié peut seulement fournir un lieu de réunion où la communauté pourra discuter de ses intentions, il remplira son rôle.

Le président: D'après ce que vous dites, vous ne revendiquez rien pour l'organisation que vous représentez, mais vous essayez plutôt d'obtenir une solution bénéfique et pratique et de permettre aux gens que vous représentez de s'exprimer.

Mr. Maracle: We still live and breathe our mandate, which is to improve the quality of life for aboriginal people in urban areas and facilitate equal access. Friendship centres, not necessarily by choice, are being pushed into a much more representative role. Whether you wish to call it a political role or not, that is the reality, because there is a political disconnection, in terms of representation, encountered by many urban aboriginal people. It is more evident in the larger urban areas.

Generations of urban aboriginal people have had no connection with their home communities. They know nothing other than the urban community. Quite often, the friendship centre is a little piece of the reserve in the middle of the city. That is precisely how many aboriginal people regard their friendship centres.

The Chairman: I want to be clear on how I should understand your recommendations. Am I correct in concluding from your presentation that friendship centres are trying to spark discussions within the aboriginal community, regardless of where they might be?

Mr. Maracle: That is a safe assumption.

The Chairman: Is it correct to say that you are not married to your proposals, but that those are the elements that must be taken into account if there is to be progress in the future?

Mr. Maracle: There must be active promotion of more open dialogue by all parties. The issue of urban governance has not been given an adequate forum. We must bring people to the table to discuss self-determination and what is appropriate for them as individuals, families, and communities.

Mr. Helgason: People cannot be blamed for not participating if they do not know how they can become involved. We have had a dialogue series on the royal commission, which is part of our function.

Going back to fundraising, there are bingos in most friendship centres for that purpose, but they are also social events. To a large extent, our function is to disseminate information. There must be much more contemplation of this issue, as it may seriously affect the future of aboriginal people in urban areas.

The Chairman: Therefore, you are moving in the direction of cooperation rather than building up tensions within the aboriginal community. The basis of my comment is my concern about why you are dealing with the interests groups, which are not the political organizations. I believe you know where I am coming from.

Mr. Helgason: On the other side of that coin, is it appropriate for political organizations to develop exclusive service delivery?

The Chairman: That is one of the reasons I asked my question.

Ms Hill: In my opening remarks, I commented on the importance of engaging youth in discussions of governance and self-government. I wish to stress again that it is very important to get those views. I suggest that perhaps some best practices could be put together and that we could look at existing youth

M. Maracle: Nous sommes toujours très conscients de notre mandat qui consiste à améliorer la qualité de vie des autochtones en milieu urbain et de leur offrir l'égalité d'accès. Les centres d'amitié se voient poussés, pas nécessairement par choix, à jouer un rôle beaucoup plus représentatif. Que vous qualifiez ce rôle de politique ou non, telle est la réalité, car de nombreux autochtones des villes se rendent compte qu'ils ne sont pas représentés sur le plan politique. C'est plus évident dans les grands centres urbains.

Des générations entières d'autochtones urbains n'ont aucun lien avec leur communauté d'origine. Ils ne connaissent rien d'autre que la ville. Souvent, le centre d'amitié est un petit morceau de la réserve au milieu de la ville. C'est précisément de cette façon que de nombreux autochtones considèrent leur centre d'amitié.

Le président: Je tiens à m'assurer d'avoir bien compris vos recommandations. Ai-je raison de conclure que les centres d'amitié s'efforcent d'entamer la discussion avec la communauté autochtone, quel que soit l'endroit où elle se trouve?

M. Maracle: Vous pouvez le supposer.

Le président: Peut-on dire que vous ne tenez pas mordicus à vos propositions, mais qu'il s'agit des éléments dont il faut tenir compte si l'on veut que les choses progressent?

M. Maracle: Il faut que toutes les parties cherchent à dialoguer plus ouvertement. La question de l'autonomie gouvernementale des autochtones urbains n'a pas fait l'objet d'un débat suffisant. Nous devons amener les gens à discuter de l'autodétermination et de la solution qui leur convient en tant que personnes, familles et communautés.

M. Helgason: On ne peut reprocher à personne de ne pas participer si les gens ignorent qu'ils peuvent le faire. Nous avons eu une série de dialogues sur la commission royale, ce qui fait partie de notre rôle.

Pour en revenir aux campagnes de financement, la plupart des centres d'amitié organisent des bingos à cette fin, mais nous avons également des événements sociaux. Dans une large mesure, notre mission consiste à diffuser de l'information. C'est une question qu'il faut examiner de beaucoup plus près étant donné qu'elle peut avoir de sérieuses conséquences pour l'avenir des autochtones des villes.

Le président: Par conséquent, vous vous orientez vers la coopération plutôt que l'accentuation des tensions au sein de la communauté autochtone. Je soulève la question parce que je me demande pourquoi vous passez par les groupes d'intérêt qui ne sont pas des organisations politiques. Vous comprenez sans doute ce que je veux dire.

M. Helgason: D'un autre côté, est-il normal que les organisations politiques fournissent des services exclusifs?

Le président: C'est une des raisons pour lesquelles j'ai posé la question.

Mme Hill: Dans ma déclaration liminaire, j'ai souligné l'importance de faire participer les jeunes aux discussions sur l'autonomie gouvernementale. Je voudrais souligner encore une fois qu'il est très important d'obtenir leurs opinions. Peut-être pourrions-nous nous inspirer des meilleurs modèles et voir quelle

involvement in a number of sectors and organizations. I believe that the NAFC Aboriginal Youth Council is a fine example of how to engage youth in a discussion of governance structures. We would be very happy to provide information on best practices. It is important to look at the involvement of youth in a number of areas: decision making, policy making, program development and implementation, as well as financial considerations. The NAFC Aboriginal Youth Council is involved in all of those areas as well as in leadership.

That is some food for thought. Thank you very much for giving me the opportunity to appear before you.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation.

The committee adjourned.

est la participation actuelle des jeunes dans un certain nombre de secteurs et d'organismes. Je crois que le Conseil des jeunes autochtones de l'Association nationale des centres d'amitié est un bon exemple de la façon de faire participer les jeunes aux discussions sur les structures de gouvernement. Nous nous ferions un plaisir de fournir des renseignements sur les meilleures méthodes. Il est important d'examiner la participation des jeunes dans un certain nombre de domaines: les prises de décisions, l'élaboration des politiques, l'établissement et la mise en oeuvre des programmes, sans oublier les considérations financières. Le Conseil des jeunes autochtones de l'ANCA joue un rôle actif dans tous ces domaines de même que sur le plan du leadership.

Il y a là matière à réflexion. Merci beaucoup de m'avoir permis de comparaître devant vous.

Le président: Merci pour votre excellent exposé.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail**Poste-lettre**

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS**Tuesday, March 16, 1999***From Syncrude Canada Ltd:*

Mr. Robert Loader, Manager, Aboriginal Affairs;
Ms Beverley Davies, Co-ordinator, Aboriginal Development
Program.

Wednesday, March 17, 1999*From the Ontario Federation of Friendship Centres:*

Ms Vera Pawis-Tabobondung, President;
Mr. Tim Thompson, Policy Director.

From the National Association of Friendship Centres:

Mr. Wayne Helgason, President;
Mr. Marc Maracle, Executive Director;
Ms Stacy Hill, Youth Representative, Vice-President,
Aboriginal Youth Council;
Mr. Rod MacDonald, President, Law Commission of Canada.

Le mardi 16 mars 1999*De Syncrude Canada Ltd.:*

M. Robert Loader, directeur, Affaires autochtones;
Mme Beverley Davies, coordonnatrice, Programme de
développement autochtone.

Le mercredi 17 mars 1999*De l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres:*

Mme Vera Pawis Tabobondung, présidente;
M. Tim Thompson, directeur de la politique.

De l'Association nationale des centres d'amitié:

M. Wayne Helgason, président;
M. Marc Maracle, directeur exécutif;
Mme Stacy Hill, représentante des jeunes, présidente, Conseil
des jeunes autochtones;
M. Rod MacDonald, président, Commission du droit du
Canada.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, March 23, 1999
Wednesday, March 24, 1999

Le mardi 23 mars 1999
Le mercredi 24 mars 1999

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Seventeenth and eighteenth meetings on:

Aboriginal self-government

Dix-septième et dix-huitième réunions concernant:

L'autonomie gouvernementale autochtone

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Berntson (*March 24, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (*le 24 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

(41)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:15 a.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Senator Johnson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Johnson and Pearson (5).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research Staff of the Committee: Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

The draft interim report was discussed.

After debate, the Honourable Senator Austin moved — That the committee dispense with the interim report and only issue a report in June.

The question being put on the motion, it was agreed.

The committee then discussed future witnesses on the aboriginal self-government study. It was determined that the committee will have approximately five weeks to hear witnesses in April and May.

The committee then considered the Order of Reference on aboriginal housing. It was noted that the reporting date for the study is April 28, 1999, and that the committee should request an extension.

The Honourable Senator Chalifoux distributed a draft budget for the study as follows:

SPECIAL STUDY ON ABORIGINAL HOUSING**SUMMARY OF EXPENDITURES**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 55,600
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	110,518
OTHER	<u>3,000</u>
TOTAL	\$ 169,118

After debate, the Honourable Senator Austin moved — That the budget be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

(41)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 15, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Johnson (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Chalifoux, Gill, Johnson et Pearson (5).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett, attachée de recherche du comité, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Le comité délibère de l'ébauche du rapport provisoire.

Après débat, l'honorable sénateur Austin propose — Que le comité ne fasse pas de rapport provisoire, mais qu'il dépose uniquement un rapport en juin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité délibère ensuite des témoins à entendre dans le cadre de son étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Il est décidé que le comité disposera de cinq semaines environ pour entendre des témoins en avril et en mai.

Le comité reprend ensuite les travaux prévus à son ordre de renvoi sur le logement autochtone. On fait remarquer que la date de présentation du rapport d'étude est le 28 avril 1999, de sorte qu'il faudra demander une prolongation.

L'honorable sénateur Chalifoux fait distribuer une ébauche de budget pour mener cette étude:

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LE LOGEMENT AUTOCHTONE**RÉSUMÉ DES DÉPENSES SERVICES**

PROFESSIONNELS ET AUTRES	55 600 \$
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS	110 518 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>3 000 \$</u>
TOTAL	169 118 \$

Après débat, l'honorable sénateur Austin propose — Que le budget soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999
(42)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 6:05 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Chalifoux, Cochrane, Gill, Pearson and Watt (6).

Other senators present: The Honourable Senators DeWare and Rossiter (2).

In attendance: From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research Staff of the Committee: Rosemarie Kuptana, Co-ordinator, Konrad Sioui, First Nations Specialist and Larry Chartrand, Métis Specialist.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Akwesasne Reserve:

Mr. Mike Mitchell, Grand Chief;
Mr. Peter Garrow, Director of Education;
Mr. Micha Menczer, Legal Counsel, Mohawk Council;
Mr. Vaughn Phillips, Chief;
Mr. Raymond Mitchell, Police Portfolio;
Ms Lucy Papineau, Director of Health.

From the Kahnawake Reserve:

Mr. Russell Roundpoint, Intergovernmental Liaison Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Mitchell made an opening statement and, together with Mr. Peter Garrow, Director of Education; Mr. Micha Menczer, Legal Counsel, Mohawk Council; Mr. Russell Roundpoint, Intergovernmental Liaison Officer; Mr. Vaughn Phillips, Chief; Mr. Raymond Mitchell, Police Portfolio; and Ms Lucy Papineau, Director of Health, answered questions.

At 7:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999
(42)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 05, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Chalifoux, Cochrane, Gill, Pearson et Watt (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare et Rossiter (2).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett, attachée de recherche du comité; Rosemarie Kuptana, coordonnatrice; Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Larry Chartrand, spécialiste des Métis.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la réserve d'Akwesasne:

M. Mike Mitchell, grand chef;
M. Peter Garrow, directeur de l'éducation;
M. Micha Menczer, conseiller juridique, Conseil des Mohawks;
M. Vaughn Phillips, chef;
M. Raymond Mitchell, portefeuille de la police;
Mme Lucy Papineau, directrice de la santé.

De la réserve de Kahnawake:

M. Russell Roundpoint, agent de liaison intergouvernementale.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Mitchell fait un exposé, puis il répond aux questions avec l'aide de M. Peter Garrow, directeur de l'éducation, de M. Micha Menczer, conseiller juridique, Conseil des Mohawks, de M. Russell Roundpoint, agent de liaison intergouvernementale, de M. Vaughn Phillips, chef, de M. Raymond Mitchell, portefeuille de la police, et de Mme Lucy Papineau, directrice de la santé.

À 19 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:05 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are honoured to have many members of the Mohawk community here — chiefs, grandmothers, elders and many others. I should like also to acknowledge their community's participation at our round table on governance. It was very helpful.

Today Grand Chief Mike Mitchell will make a presentation regarding the movement of goods under Jay Treaty. You may have heard about that issue. We want to see how it fits into the concept of governance, especially in view of our governance need for a sound economic base. Chief Mitchell's presentation will hopefully enlighten us as to the direction we must choose with regard to the economic base for future self-government.

Chief Mitchell, please proceed with your presentation.

Grand Chief Mike Mitchell, Akwesasne Reserve: (Chief Mitchell spoke in his native language.)

Honourable senators, thank you for the invitation to appear before your forum on governance.

With me are Mr. Micha Menczer, legal counsel to the Mohawk Council; Mr. Russell Roundpoint, our intermediate government liaison; Mr. Peter Garrow, Director of Education; Ms Lucy Papineau, Director of Health; Ms Angela Barnes, Mohawk-Canada Round Table; Chief Steve Thomas, St. Régis district; Mr. Ron Sunday, director of economic development; Chief Ray Mitchell, Snje district; Chief Vaughn Phillips, St. Régis Village; Chief Antoine Delormier, Chief of Cornwall Island; and Chief George Adams, Chief of Snje. Mr. Arnold Goodleaf is here from Kahnawake; as we will be talking about trade and border crossing, he will give the perspective from that end.

I should also like to introduce my mother who is a clan mother for the Wolf Clan in the longhouse.

The map in your kit shows that the territory of Akwesasne is split into different districts represented by the chiefs I introduced. Cornwall Island is a district on its own. It is situated on the Canadian side within the province of Ontario. St. Régis Village is a district located in the province of Quebec. The district of Snje also falls within the boundaries of Quebec.

Overall, there are 13,000 Haudenosaunee. We have 10,000 members under the Mohawk Council. We are literally caught between Canada and the United States. Over the past century, there has been an ongoing struggle to maintain our rights,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 05 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe au fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, de nombreux membres de la communauté mohawk — des chefs, des grands-mères, des anciens et plusieurs autres — nous font l'honneur de leur présence. J'aimerais souligner la participation de leur communauté à notre table ronde sur la prise en mains par les autochtones. Ce fut très utile.

Aujourd'hui le grand chef Mike Mitchell fera un exposé sur la circulation des marchandises dans le cadre du traité Jay. Vous avez peut-être entendu parler de ce dossier. Nous voulons voir comment cela s'inscrit dans le concept de l'exercice des pouvoirs, surtout compte tenu de l'importance d'un bon gouvernement pour assurer une base économique solide. L'exposé du chef Mitchell devrait nous éclairer quant à l'orientation à prendre en ce qui concerne la base économique en vue de l'autonomie gouvernementale à venir.

Chef Mitchell, veuillez commencer votre exposé.

Le grand chef Mike Mitchell, réserve d'Akwesasne: (Le chef Mitchell s'exprime dans sa langue autochtone)

Honorables sénateurs, je vous remercie de votre invitation à comparaître devant votre tribune sur le gouvernement.

Je suis accompagné des personnes suivantes: M. Micha Menczer, conseiller juridique auprès du Conseil mohawk; M. Russell Roundpoint, notre chargé des relations avec le gouvernement; M. Peter Garrow, directeur de l'éducation; Mme Lucy Papineau, directrice de la santé; Mme Angela Barnes, de la Table ronde Mohawk-Canada; le chef Steve Thomas, district St-Régis; M. Ron Sunday, directeur du développement économique; le chef Ray Mitchell, district de Snje; le chef Vaughn Phillips, village St-Régis; le chef Antoine Delormier, le chef de l'Île de Cornwall; et le chef George Adams, le chef de Snje. M. Arnold Goodleaf nous vient de Kahnawake; quand il sera question de commerce et de passage frontalier, il exposera le point de vue de sa communauté.

Je voudrais également présenter ma mère qui est matrone principale du clan du Loup au sein de la longue maison.

La carte que vous trouverez dans votre trousse montre que le territoire d'Akwesasne est divisé en districts, lesquels sont représentés par les chefs que je viens de présenter. L'île de Cornwall est un district à part entière. Ce district est situé du côté canadien, dans la province de l'Ontario. Le village St-Régis est un district situé au Québec. Le district de Snje se trouve également au Québec.

Il y a en tout 13 000 Haudenosaunee. Le Conseil mohawk administre 10 000 membres. Nous sommes littéralement coincés entre le Canada et les États-Unis. Au cours du siècle dernier, nous avons lutté constamment pour le maintien de nos droits, de notre

our identity, our traditions and cultures while being squeezed between two giant countries.

I will take a little time to give you our background. We are Mohawks of the Mohawk Nation. That Mohawk Nation includes also Kahnawake, Kanestake, Tyendinega, Oshweken and Wahta. Those Mohawk communities are located in either Quebec or Ontario.

We are perfectly aware of being labelled a "border community" and, in the last dozen years, of being caught in the web of controversy. Much has been written about our community. We are glad to share with you today some of the things that have been said about our people and our community.

For the last dozen years, we have been watching the debates here in Parliament. Some political parties point to Akwesasne as a smuggler's haven. People in Canada have a certain understanding through the news media of what Akwesasne is like.

I will quote a typical newspaper article:

Natives Must End Smuggling.

If leaders of the Akwesasne reserve believe natives should be shown respect at the bargaining table when they negotiate with the federal and provincial governments, they can start by doing a better job of policing themselves.

The reserve near Cornwall is believed to have been a centre for smuggling activity for more than 10 years and that does nothing but hurt the reputation and efforts of all natives, on all reserves, to be treated seriously by government in negotiations on everything from land claims to self government.

Last week, the giant U.S. tobacco company, RJR Reynolds-Nabisco, agreed to pay the U.S. government \$15 million in fines after it smuggled 26 tractor-trailer loads of cigarettes onto the reserve, then sold them at cut-rate prices.

The tobacco company's guilty plea in a New York courtroom ended a four-year investigation that saw charges laid against 18 smugglers who ferried a variety of contraband in and out of Akwesasne. The investigation involved six separate law enforcement agencies which consider the reserve a major pipeline for illegal alcohol, tobacco, drugs and even immigrants.

It's time for the natives to do a better job of policing themselves. Failure to do so will simply mean that efforts to gain credibility will fail.

That is where we want to start.

I have been the Grand Chief in Akwesasne since 1984. From that time to 1989, the council that I head has sent to Ottawa more than 20 by-laws, laws that our community requested be made on their behalf. Those laws dealt with firearms, explosives,

identité, de nos traditions et de nos cultures, pris que nous sommes entre deux pays géants.

Je vais toucher un mot de nos origines. Nous sommes des Mohawks de la nation Mokawk. La nation Mohawk comprend Kahnawake, Kanestake, Tyendinega, Oshweken et Wahta. Ces communautés mohawks habitent soit le Québec, soit l'Ontario.

Nous sommes parfaitement conscients d'être désignés comme étant une «communauté frontalière» et d'avoir été, au cours des douze dernières années, au centre d'une vive controverse. On a beaucoup écrit sur notre communauté. Nous sommes fiers de partager avec vous aujourd'hui certaines choses qui ont été dites au sujet de notre peuple et de notre communauté.

Ces douze dernières années, nous avons surveillé les débats qui se déroulent au Parlement. Certains partis politiques qualifient Akwesasne de paradis de la contrebande. Les Canadiens, par le truchement des médias, se font une certaine idée d'Akwesasne.

Je vais citer un article de journal typique:

Les autochtones doivent mettre fin à la contrebande.

Si les dirigeants de la réserve d'Akwesasne croient que les autochtones devraient être traités avec respect à la table de négociations quand ils traitent avec les gouvernements fédéral et provinciaux, ils n'ont qu'à commencer par assurer un meilleur maintien de l'ordre chez eux.

La réserve située près de Cornwall passe pour avoir été un centre d'activités de contrebande pendant plus de dix ans, ce qui ne peut que nuire à la réputation et aux chances de tous les autochtones, sur toutes les réserves, d'être pris au sérieux par le gouvernement dans les négociations portant sur tout, depuis les revendications territoriales jusqu'au principe de l'autonomie gouvernementale.

La semaine dernière, le géant de l'industrie américaine du tabac, RJR Reynolds-Nabisco, a consenti à verser au gouvernement américain 15 millions de dollars à titre d'amendes pour avoir acheminé en contrebande 26 semi-remorques remplies de cigarettes sur la réserve, puis les avoir vendues à prix réduits.

Ce plaidoyer de culpabilité devant un tribunal new-yorkais mettait fin à une enquête de quatre ans qui a vu des chefs d'accusation s'abattre sur 18 contrebandiers qui se livraient à toutes sortes d'activités illégales à l'intérieur et à l'extérieur d'Akwesasne. L'enquête a été menée par six corps policiers différents qui considèrent la réserve comme un grand réseau d'alcool, de tabac, de drogues et même d'immigrants illégaux.

Le moment est venu pour les autochtones d'assurer un meilleur maintien de l'ordre chez eux. Sans quoi, ils feront de vains efforts pour acquérir un peu de crédibilité.

C'est de là qu'il faut partir.

Je suis le grand chef d'Akwesasne depuis 1984. Jusqu'en 1989, le conseil que je dirigeais a envoyé à Ottawa plus de 20 lois particulières, des lois que notre communauté nous demandait de faire adopter en son nom. Ces lois concernaient les armes à feu,

conservation, water safety, membership, residency, tobacco and so on.

During the period before the smuggling controversy began, Akwesasne members were here in Ottawa. I, along with our lawyer and chiefs, appeared before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and the Standing Committee on Justice. We brought to Ottawa our concerns that our rights might be interpreted for something other than what they are. Mandated by the community, we came here to represent our people, articulating our aboriginal rights and also offering to work with the appropriate authorities to defend our rights. Our words fell on deaf ears.

At the deputy minister's level, meetings were organized with half a dozen departments including Revenue Canada, Justice and Indian Affairs. For about six months we kept coming here and telling the government that they should be concerned that there might be an interpretation of our rights that would not necessarily protect the rights of our people in our community. We said that outside influences would come and that our people would be the pawns.

We even offered a plan to create in Akwesasne a Mohawk border-patrol program because we are the ones who are most familiar with the waterways and the islands. Between Prescott and Valleyfield, there are 86 miles of islands on the St. Lawrence that also belong to the Mohawks of Akwesasne. Our people are familiar with the waterways.

After all that, the deputy ministers told us that if we believe that we have an aboriginal right, we should go to a Canadian court and prove that the right exists. The government could not negotiate with us to protect our aboriginal right unless we could prove that right in court.

The Akwesasne were in court in 1956. The Supreme Court ruled against the Mohawks on a technicality. They said that the Jay Treaty had not been ratified by Parliament. Even though it was one of 28 articles, that particular article had not been ratified and, therefore, they said, it could not be enacted as a force of law. That ruling affected not only the Akwesasne: It affected all First Nations. It also created a grey area that was left open to interpretation.

However, the United States Congress ratified the Jay Treaty. Therefore, many natives in the United States and Canada knew that we had an aboriginal right. We know the right exists. We know it is a national right that we must all protect. That was my mandate. Council was mandated to come to Ottawa to say that we need to clarify our rights.

In 1988, I had no alternative. The elders and the women of our community loaded up a truck with food, groceries, furniture, appliances and a washing machine that was symbolic of what was confiscated by the Royal Canadian Mounted Police in 1956. One thousand Mohawks walked across the bridge in 1988. We came across to the Canadian side and we declared everything to

les explosifs, la défense de l'environnement, la sécurité de l'eau, les conditions d'éligibilité, la résidence, le tabac, et ainsi de suite.

Durant la période qui a précédé la controverse entourant la contrebande, des membres d'Akwesasne sont venus à Ottawa. Moi-même, ainsi que notre avocat et des chefs avons comparu devant le comité permanent des affaires autochtones et du comité permanent de la justice. Nous avons exprimé à Ottawa notre crainte que nos droits puissent être interprétés à des fins autres que celles prévues. Mandatés par la communauté, nous sommes venus ici pour représenter notre peuple, pour exposer les droits autochtones et pour offrir aux autorités compétentes notre participation à la défense de nos droits. Nos demandes n'ont pas été entendues.

Des réunions au niveau du sous-ministre ont été organisées avec une demi-douzaine de ministères, dont Revenu Canada, le ministère de la Justice et celui des Affaires indiennes. Pendant six mois nous sommes revenus à la charge dans l'espoir de convaincre le gouvernement qu'il devrait être conscient du risque qu'une interprétation de nos droits puisse ne pas garantir la protection des droits de notre peuple au sein de notre communauté. Nous avons dit que des influences extérieures se feraient sentir et que notre peuple en serait le jouet.

Nous avons même proposé la mise sur pied à Akwesasne d'un programme de surveillance de la frontière mohawk parce que nous sommes les gens qui connaissent le mieux les cours d'eau et les îles des environs. Entre Prescott et Valleyfield, il y a dans le Saint-Laurent 86 milles d'îles qui appartiennent aux Mohawks d'Akwesasne. Notre peuple connaît bien ces cours d'eau.

À la fin, les sous-ministres nous ont dit que si nous croyons à l'existence d'un droit autochtone, nous devons nous présenter devant un tribunal canadien et prouver l'existence de ce droit. Le gouvernement ne pourrait pas négocier avec nous en vue de protéger notre droit autochtone tant que nous n'aurions pas fait la preuve de ce droit devant un tribunal.

Les Akwesasnes ont porté leur cause devant un tribunal en 1956. La Cour suprême a débouté les Mohawks pour une considération d'ordre technique. Elle a invoqué la non-ratification du traité Jay par le Parlement. Même si ce n'était qu'un sur 28 articles qui n'avait pas été ratifié, le tribunal jugeait que le traité ne pouvait pas avoir force de loi. Cette décision n'a pas touché que les Akwesasnes; elle a touché toutes les Premières nations. Elle a également créé une zone grise qui est sujette à interprétation.

Or, le Congrès américain a ratifié le traité Jay. C'est pourquoi bien des autochtones aux États-Unis et au Canada savaient que nous avions un droit ancestral. Nous savons que ce droit existe. Nous savons que c'est un droit national et que nous devons tous protéger. Tel était mon mandat. Le Conseil m'a chargé de venir à Ottawa pour exprimer la nécessité de clarifier nos droits.

En 1988, je n'ai pas eu le choix. Les anciens et les femmes de notre communauté ont rempli un camion de vivres, d'épicerie, de meubles et d'appareils ménagers dont une machine à laver, pour symboliser ce que la Gendarmerie royale canadienne avait confisqué en 1956. Un millier de Mohawks ont traversé le pont en 1988. Nous nous sommes rendus sur le territoire canadien et nous

Customs. Then we gave all those goods to the Mohawks of Tyendinega. Along the way, on Highway 401, a lone RCMP car pulled up and the driver waved a signal that he came in peace and did not want trouble. He said, "I believe this is what you were looking for", and I was charged for refusing to pay the duties and taxes.

We went to court to establish a test case. Ten years later, in June of 1997, the Federal Court of Canada agreed with the Mohawks that they have an aboriginal right to cross the border and they have an aboriginal right to trade.

On appeal, the earlier decision was upheld. This time, the right was more defined. The historic trading rights of the Mohawk and Iroquois were limited to Quebec and Ontario in all those areas.

I will return to the theory of trade and historic rights and how that would apply today and how it would involve other First Nations and why Canada should not be afraid of discussing or negotiating with us or seeing the implementation or the exercise of that right.

I wish to talk about the community of Akwesasne. That community has done everything, but has been labelled a criminal haven of smugglers, of lawbreakers. Nevertheless, during this period, the community has been able to take over education. I wish to invite the director of education to talk for a few minutes about what the Mohawks have done for themselves in the area of education.

Mr. Peter Garrow, Director of Education, Akwesasne Reserve: Honourable senators, you have all seen dream catchers. You have probably purchased them and have them in your house. We are trying to instil education in our children in order to make those dreams happen.

We touch the lives of 1,600 students annually. We have three schools in the territory of the Akwesasne, two in Quebec and one in Ontario. We have a co-op program and a PAL program as an alternative school. We have 350 students in our post-secondary program. They are in many disciplines. They are probably our most valuable resource.

We have taken control of education since 1985. Our school board has three members from each of our districts. We look after the curriculum, including the Mohawk language. We include in our school not only the curriculum but also our traditions. We want to enrich the learning experience.

It amazes me that our language and even our Mohawk social programs have survived for 500 years. We are not like some of the communities in the North that have been in contact with Canadian or American society for the last 100 years. We have been in contact with Western society for 500 years. The Mi'kmaq communities are in the same boat. We feel strongly that we must continually provide that curriculum for our kids. We must keep that going.

avons tout déclaré à la douane. Ensuite nous avons donné tous ces biens aux Mohawks de Tyendinega. Sur le chemin du retour, sur l'autoroute 401, une voiture de la GRC s'est amenée et son conducteur a fait un signe pour indiquer qu'il ne voulait pas de mal. Il a dit: «Je pense que c'est ce que vous cherchiez» et j'ai été accusé d'avoir refusé de payer les droits de douane et les taxes.

Nous nous sommes présentés devant un tribunal pour faire établir une jurisprudence. Dix ans plus tard, en juin 1997, la Cour fédérale du Canada a convenu avec les Mohawks qu'ils avaient un droit ancestral de traverser la frontière et un droit ancestral de commercer.

Portée en appel, la décision antérieure a été confirmée. Cette fois-ci, le droit a été mieux défini. Les droits commerciaux historiques des Mohawks et des Iroquois étaient limités au Québec et à l'Ontario dans tous ces domaines.

Je reviendrai sur le principe des droits commerciaux et historiques et sur la façon dont il devrait être appliqué aujourd'hui, sur les autres Premières nations concernées et sur les raisons pour lesquelles le Canada ne devrait pas craindre de discuter ou de négocier avec nous ou encore de se pencher sur les modalités d'application de ce droit.

Je veux parler de la communauté d'Akwesasne. Cette communauté a tout tenté, mais on l'a qualifiée de repaire de contrebandiers et d'autres individus qui violent la loi. Quoi qu'il en soit, dans l'intervalle, la communauté a pu prendre en charge l'éducation. J'invite le directeur de l'éducation à expliquer pendant quelques minutes ce que les Mohawks ont fait pour eux-mêmes dans le domaine de l'éducation.

M. Peter Garrow, directeur de l'éducation, réserve d'Akwesasne: Honorables sénateurs, vous avez tous déjà vu des attrapeurs de rêves. Vous en avez probablement acheté pour décorer vos maisons. Nous nous efforçons d'inculquer l'éducation dans nos enfants pour que ces rêves se réalisent.

Nous touchons chaque année la vie de 1 600 élèves. Le territoire d'Akwesasne compte trois écoles, deux au Québec et une en Ontario. Nous dispensons un programme coopératif et un programme d'enseignement par les pairs à titre d'école alternative. Quelque 350 étudiants poursuivent des études postsecondaires. Ils se spécialisent dans plusieurs disciplines. Ils constituent probablement notre ressource la plus précieuse.

Nous sommes responsables de l'éducation depuis 1985. Notre commission scolaire dispose de trois membres par district. Nous nous occupons du programme d'études, y compris l'enseignement de la langue mohawk. Dans notre école, nous nous intéressons aux études certes, mais également aux traditions. Nous voulons enrichir l'expérience d'apprentissage.

Je suis stupéfait de voir que notre langue et même nos programmes sociaux mohawks aient survécu pendant 500 ans. Nous ne sommes pas comme les communautés du Nord qui ont été en contact avec la société canadienne ou américaine au cours des 100 dernières années. Nous sommes en contact avec la société occidentale depuis 500 ans. Il en va de même pour les communautés micmac. Nous croyons fermement qu'il nous faut dispenser cette éducation à nos enfants. Nous devons poursuivre cette mission.

The role models that we want for our children are the educators and political leaders, not the smugglers or the ones depicted in the newspapers.

We need to form partnerships with other school boards, whether in the Canada or in the United States. We are forming those partnerships. Other school districts are interested in what we are teaching our kids about the environment, about the roles and values of family and community. They want to borrow some of the things that we have.

Much of the history that Chief Mitchell speaks about in regard to the Jay Treaty is important to teach and to learn about. The kids need and want to know who we are. It is important that the children have a strong foot in both worlds.

The school in Cornwall that most of our 350 high school students attend has been slated for closure. We are interested in putting together an international school, because that is where we are. We are on the border. That has both pluses and negatives. However, we always think positively. We take advantage of that so that we can provide a curriculum where our kids can be proud of who they are and where they are.

Chief Mike Mitchell: Honourable senators, we are here to talk to you about governance, but we did not go to seek that out. Many times, out of necessity, we had to assume responsibility because no one else would accept responsibility.

I mentioned that we are caught between Canada and the United States; however, we are also located geographically in the jurisdictions of the State of New York, the Province of Quebec and the Province of Ontario. That is five jurisdictions. We have a tribal council that governs the American side, the Mohawk Council of Akwesasne that governs the Canadian side and a traditional government with which our council works.

Our community has taken over justice and has developed our courts. We have set up a legislative commission. We have a police commission and an education board. We control our own conservation and our own environmental program. We have an annual budget of \$58 million to take care of our education, capital works, housing, social issues, health and so on, collectively.

In 1984, when I first arrived on the scene, that budget was closer to \$5 million and the Department of Indian Affairs ran everything. They made all the decisions. We had to ask them if we could improve our schools, roads and so on. On top of that \$5 million, there was a \$2-million deficit. When I arrived, they were ready to lock all the administrative offices; they were going to run everything and not consult with the council.

Mr. Crombie was the Minister of Indian Affairs then. I made a special trip to tell him that that my committee wanted to evolve to take responsibility for our community and peoples. We put together a deficit-retirement plan. We put a new management scheme into place. We wanted our own people to design and

Les modèles de rôle que nous voulons pour nos enfants, ce sont les éducateurs et les dirigeants politiques, non pas les contrebandiers ou les individus décrits dans les journaux.

Nous devons créer des partenariats avec des commissions scolaires, tant au Canada qu'aux États-Unis. Nous sommes en train de créer ces partenariats. Nos districts scolaires s'intéressent à ce que nous enseignons à nos enfants en ce qui concerne l'environnement, les rôles et les valeurs familiales et communautaires. Ils veulent emprunter des choses que nous avons.

Il est important d'enseigner et d'apprendre l'histoire que le chef Mitchell a fait du traité Jay. Les enfants ont besoin de savoir et veulent savoir qui nous sommes. Il est important que les enfants soient profondément enracinés dans les deux mondes.

L'école de Cornwall que fréquentent la plupart de nos 350 élèves du secondaire est censée fermer ses portes. Nous envisageons d'instituer une école internationale pour tenir compte de notre situation géographique. Nous sommes à la frontière. Cela présente des avantages mais aussi des inconvénients. Quoi qu'il en soit, nous voyons toujours le bon côté des choses. Nous tirons parti de la situation pour donner à nos enfants un enseignement qui les rende fiers de ce qu'ils sont et font.

Le chef Mike Mitchell: Honorables sénateurs, nous sommes ici pour vous parler de prise en mains, mais nous ne sommes pas aller la quémander. Bien des fois, par la force des choses, il nous a fallu assumer certaines responsabilités parce qu'il n'y avait personne qui veuille le faire.

J'ai mentionné que nous sommes pris entre le Canada et les États-Unis; mais géographiquement parlant, nous sommes des habitants de l'État de New York, du Québec et de l'Ontario. Cela fait en tout cinq administrations. Il y a un conseil tribal qui gouverne le côté américain, le Conseil mohawk d'Akwesasne gouverne le côté canadien et un gouvernement traditionnel avec lequel collabore notre conseil.

Notre communauté a pris en charge la justice et a institué ses tribunaux. Nous avons formé une commission législative. Nous avons une commission de police et une commission scolaire. Nous gérons notre propre programme de protection de l'environnement. Nous avons un budget annuel de 58 millions de dollars que nous consacrons à l'éducation, à des travaux d'immobilisations, au logement, aux questions sociales, à la santé, et le reste.

En 1984, quand je suis entré en fonctions, ce budget avoisinait les 5 millions de dollars et le ministère des Affaires indiennes gisait tout. Il prenait toutes les décisions. Nous devions lui demander la permission pour améliorer nos écoles, nos routes et que sais-je encore. Outre ce montant de 5 millions de dollars, il y avait un déficit de 2 millions de dollars. Quand je suis arrivé, les fonctionnaires s'apprêtaient à fermer tous les bureaux administratifs; ils allaient tout gérer, sans consulter le conseil.

M. Crosbie était alors le ministre des Affaires indiennes. J'ai fait un voyage spécial pour lui dire que mon comité voulait assumer la responsabilité de notre communauté et de nos gens. Ensemble, nous avons élaboré un plan pour éliminer le déficit. Nous avons mis sur pied un nouveau programme de gestion. Nous

administer our programs and to get involved in the affairs of our people and our community. It took five years to retire that \$2-million deficit, and we were no longer working with a \$5-million budget. At the end of 10 years, it was a \$42-million budget because our programs and services grew. We are subject to audit.

Our community has been able to remain stable. If you appreciate the dynamics around us, In order to have a stable community, you must be able to send your kids to school, you must be able to have economic development, and you must be able to generate employment. After we read the Royal Commission report, we invited the commissioners to Akwesasne and we testified before a judge and Georges Erasmus. They brought the Royal Commission to Akwesasne. That was in the early 1990s. We were just fresh from a civil war in Akwesasne. Between cross-border problems and gaming, our community was in turmoil.

We have survived international crises that involved illegal gambling. I mention that because next month a casino will open on the American side of Akwesasne that was negotiated with Washington and New York State. It is fully regulated. We hope that it will provide us with some employment.

We want to look at other forms of economic development. I mentioned the miles of islands on the St. Lawrence. We are in a tourist belt. There are many beautiful islands on the St. Lawrence. The Thousand Islands are just above us. The area is virtually undeveloped and there are many opportunities. Any community that is as close to the border as we are — we are right on the border — should be in an advantageous position for economic development; yet, we have none.

We came up with a concept to generate money for ourselves without having to rely always on the Department of Indian Affairs or the Government of Canada. It involves simply being able to govern ourselves, to work out partnership agreements, to have reciprocal arrangements on justice, to create our own institutions or allow greater jurisdiction to the institutions that we have already developed. Having a greater say, a greater jurisdiction, a greater partnership, would solve the smuggling problems.

In that media clipping, there are all kinds of headlines: "Canadian smuggler admits he conspired to ship cocaine"; "RCMP nab gun-runners"; "Illegal alien smuggling ring worth \$280M."

In 1994, the Prime Minister had to stand up in Parliament and announce that Canada was losing an estimated \$1 billion a year from the smuggling of contraband cigarettes back into the country. That amount is enormous. We had previously asked the government to create a Mohawk border patrol that would work with them, to expand our police forces, to give us greater say in

voulions que nos gens conçoivent et administrent nos programmes et participent aux affaires de notre peuple et de notre communauté. Il nous a fallu cinq ans pour nous débarrasser de ce déficit de 2 millions de dollars et notre budget ne se chiffrait plus à 5 millions de dollars. Au bout de 10 ans, notre budget s'élevait à 42 millions de dollars vu l'ampleur de nos programmes et de nos services. Nous faisons l'objet d'une vérification.

Notre communauté a pu rester stable. Si vous appréciez la dynamique qui vous entoure, pour rester une communauté stable, il vous faut pouvoir envoyer vos enfants à l'école, il vous faut pouvoir participer au développement économique, et il vous faut pouvoir générer des emplois. Après avoir lu le rapport de la commission royale, nous avons invité les commissaires à Akwesasne et nous avons témoigné devant un juge et Georges Erasmus. Ils ont transporté la commission royale à Akwesasne. C'était au début des années 90. Nous sortions d'une guerre civile à Akwesasne. Notre communauté était aux prises avec des problèmes transfrontaliers et de jeux.

Nous avons survécu à des crises internationales entourant des jeux illégaux. Je mentionne cela parce que le mois prochain un casino ouvrira ses portes du côté américain, un projet qui a fait l'objet de négociations avec Washington et l'État de New York. Il est tout à fait licite. Nous espérons qu'il favorisera l'emploi chez nous.

Nous envisageons d'autres formes de développement économique. J'ai parlé des îles qui s'étendent sur des milles dans le Saint-Laurent. Nous sommes dans une ceinture touristique. Il y a des îles magnifiques dans le Saint-Laurent. Les Mille-Îles sont juste en amont. La région est presque sous-développée et les opportunités abondent. Toute collectivité qui est aussi près de la frontière que nous le sommes — nous sommes juste à la frontière — devrait se trouver dans une position avantageuse sur le plan du développement économique; pourtant, ce n'est absolument pas notre cas.

Nous avons mis au point un concept qui nous permette de générer des richesses pour nous-mêmes afin que nous n'ayons pas toujours à compter sur le ministère des Affaires indiennes ou le gouvernement canadien. Il s'agit simplement de pouvoir nous gouverner nous-mêmes, élaborer des accords de partenariat, trouver des arrangements mutuellement satisfaisants en matière de justice, créer nos propres institutions ou accorder une plus grande latitude aux institutions que nous avons déjà créées. Le fait d'avoir davantage notre mot à dire, d'avoir un champ de compétences plus large et de disposer d'un plus grand nombre de partenariat résoudrait les problèmes de contrebande.

Dans ces coupures de journal il y a toutes sortes de manchettes: «Un contrebandier canadien avoue qu'il a participé à la livraison de cocaïne»; «La GRC épingle des trafiquants d'armes»; «Démantèlement d'un réseau de passeurs de sans papiers ayant un chiffre d'affaires de 280 millions de dollars».

En 1994, le premier ministre a dû se lever en Chambre pour faire savoir que la contrebande des cigarettes coûtait environ 1 milliard de dollars par année au Canada. C'est beaucoup d'argent. Nous avions déjà demandé au gouvernement d'établir une patrouille frontalière mohawk qui pourrait travailler en collaboration lui, d'augmenter les effectifs de nos services de

areas of law enforcement. They said, "Go back to Akwesasne. We are in charge. We will take care of your community." We went through hell, we survived a civil war, but we are back to say, "We told you."

That editorial says that natives must end smuggling. The natives did not create that situation. People on the outside at both ends — Canada and the United States — enticed us. Our people were used as pawns. A few people got rich, but it was the tobacco executives, the companies and other groups that became the millionaires. Our community is not well off. We are still struggling to create jobs.

We want a partnership with Canada in order to have long-term stability for Akwesasne. We are working with people who are very proud of their heritage and culture and who desire very much to live in a society of law and order. They want these institutions.

I now wish to address what it would mean for Canada if its courts were to say that there is an aboriginal right in border crossing and in trade. I should like to defer now to Mr. Menczer who will explain the court proceeding and tell you how it developed in Canada.

Mr. Micha J. Menczer, Legal Counsel, Mohawk Council, Akwesasne Reserve: Grand Chief Mitchell has outlined a bit of the background of the case and indicated that essentially that was not the Mohawk way. There were numerous representations to Canada and to the parliamentary committee explaining how the Mohawk people understood their border-crossing rights. It did not involve the types of things you read in the headlines. The Grand Chief was given direction by the clan mothers and the community people as to what to take across and what represented the essence of their border-crossing rights and therefore did not require the payment of duties to Canada because of historical practices. Those were ordinary household goods: foodstuffs, books, blankets, washing machines — things for community sustenance. When he was asked where those goods were destined, he said they were going to work with other aboriginal peoples to help their neighbouring communities, as had been the historic case.

That was explained to the court in a trial that lasted nearly 40 days and resulted in a 105-page decision. The judge understood. It did not mean that the Mohawk people did not believe that they have also a broader right. That is not what we are asking the court, nor what was asked of Canada. We were successful in that case because it is right and because we were understood.

We went back to Canada and the grand chief said, "We have done what you asked. We have gone to the courts, and they said that we have this right." However, the government appealed the case. Then we argued our case in front of the Federal Court of Appeal and again were successful. The Federal Court of Appeal said that the trial judge was right and clarified the situation

police, de nous permettre de jouer un plus grand rôle en matière policière. Il nous a dit: «Retournez à Akwesasne. C'est nous qui sommes les responsables. Nous nous occuperons de votre communauté.» Nous avons connu l'enfer, nous avons essayé une guerre civile, mais nous avons survécu et nous vous disons aujourd'hui: «Nous vous l'avions bien dit.»

L'éditorial souligne que les autochtones doivent cesser de faire de la contrebande. Ce ne sont pas les autochtones qui ont créé la situation. Ce sont les gens des deux côtés de la frontière, au Canada comme aux États-Unis, qui nous ont entraînés. Nous ne sommes que des pions. Il y en a bien quelques-uns qui sont devenus riches, mais c'est surtout les compagnies de tabac, leurs dirigeants et d'autres groupes qui sont devenus millionnaires. Notre communauté est loin d'être riche. Nous avons toujours du mal à créer des emplois.

Nous voulons établir un partenariat avec le Canada pour assurer une stabilité à long terme pour Akwesasne. Nous travaillons avec des gens qui sont très fiers de leur patrimoine et de leur culture et qui aimeraient vivre dans une société où règne l'ordre. C'est ce que nos gens veulent.

J'aimerais maintenant examiner les conséquences pour le Canada au cas où ses tribunaux jugeraient que les autochtones ont des droits ancestraux en matière de passage frontalier et de commerce. Je passerai donc la parole à M. Menczer, qui vous expliquera les actions en justice et leur historique.

M. Micha J. Menczer, conseiller juridique, Conseil des Mohawks, réserve d'Akwesasne: Le grand chef Mitchell a fait un bref historique de l'affaire et souligné que ce n'était pas là la façon mohawk d'agir. Plusieurs démarches ont été faites au Canada et au comité parlementaire pour expliquer la façon dont les Mohawks considèrent leur droit de passage frontalier. Cela n'avait rien à voir avec ce que l'on peut lire dans les grands titres des journaux. Le grand chef a reçu des matrones principales et des gens de la communauté des directives sur ce qu'il fallait transporter à travers la frontière, sur les éléments essentiels de notre droit de passage frontalier et sur notre dispense historique du paiement des droits de douane au Canada. Il s'agissait d'objets ménagers usuels, de la nourriture, des livres, des couvertures, des laveuses et autres nécessités de la vie pour la communauté. Lorsqu'on lui a demandé la destination de ces marchandises, il a répondu qu'elles iraient à d'autres autochtones dans le cadre de l'aide traditionnelle aux communautés voisines.

Tout cela a été expliqué au tribunal, au cours d'un procès qui a duré près de quarante jours. Le juge a compris. Le texte de sa décision faisait 105 pages. Cela ne voulait pas dire que les Mohawks n'étaient pas d'avis qu'ils avaient aussi un droit plus étendu. Ce n'est pas ce que nous avons demandé au tribunal, ni au Canada. Nous avons gagné le procès parce que notre cause était juste et que nous avons été compris.

Nous sommes retournés devant le gouvernement du Canada et le grand chef a dit: «Nous avons fait ce que vous nous avez demandé. Nous avons demandé l'avis des tribunaux et ils nous ont dit que nous avions ce droit.» Le gouvernement a interjeté appel. Nous avons donc défendu notre cause devant la Cour d'appel fédérale et nous avons encore une fois eu gain de cause. La Cour

somewhat by saying that our dealings are really with our neighbouring First Nations in Ontario and Quebec.

We tried to establish with Canada the way the relationship would work. The information package shows in greater detail the areas where they have been able to advance, but there are limitations.

That did not work for two reasons. The first was that Canada was not prepared to instruct its officials to enter into an interim arrangement. Hence, we are before the Supreme Court. We are not afraid of being before the court because we believe that the decisions are strong and correct. That does not mean that the Mohawk people are simply awaiting the court's decision. They have acted on this.

As is made clear in your package, the Mohawk view the border-crossing rights as rights that also carry with them responsibilities for the proper governance and jurisdiction of those rights. When you read the material, you will see that the Mohawk view is a relationship with Canada based on peace, friendship and respect. The rights have been talked about in that manner, and efforts for the past 10 years have been made in that regard.

What is meant by responsibility? You have heard Chief Mitchell describe examples in terms of justice, the Mohawk police and the proposed border patrol. The Mohawk people have passed numerous laws, even without Canada's consent, which they are implementing in their community in order to license activities in an effort to regulate them.

The concept of an Akwesasne trade house will be presented to council probably this month. It will be a community-member regulating body that will consider trading activities with other First Nations to determine if they are appropriate, if they are in the community interest and if they are within the view of how the Mohawk people see their rights. If they are, they will be sanctioned and they will go forward.

The other side is that Akwesasne enters into agreements with other First Nations. The border-crossing rights are essentially trading activities. Other First Nations are not in a vacuum. There is a relationship with other First Nations. One of the first agreements entered into was with the neighbouring Mohawk community of Kahnawake. We have provided you with a copy of that trading agreement.

The last line paragraph 6 and the first line of paragraph 7 of that agreement got mixed up, and I would not mind clarifying that because it is an important document.

Paragraph 6 should read:

Any and all transactions governed by this Trading Agreement and any and all goods traded pursuant to this

d'appel fédérale a affirmé que le juge de première instance avait eu raison et elle a précisé un peu en ajoutant que nous traitions en fin de compte avec nos voisins des Premières nations en Ontario et au Québec.

Nous avons tenté d'établir avec le Canada une façon qui nous permettrait d'harmoniser nos rapports. La trousse d'information donne des détails sur les succès qui ont été remportés, mais il y a des limites.

Il y a deux raisons qui expliquent que cela n'ait pas fonctionné. Tout d'abord, le Canada n'était pas prêt à demander à ses fonctionnaires de signer une entente provisoire. Nous sommes donc rendus à la Cour suprême. Nous n'avons pas peur de nous présenter devant les tribunaux parce que nous sommes d'avis que leurs jugements sont solides et justes. Cela ne signifie pas pour autant que les Mohawks se contentent d'attendre la décision des tribunaux. Ils ont pris certaines mesures.

Comme vous pouvez le voir dans la trousse, les Mohawks considèrent que leur droit de passage frontalier entraîne également la responsabilité de bien le gérer et de bien l'exercer. Les renseignements contenus dans la trousse précisent bien que les Mohawks considèrent leurs relations avec le Canada sur une base de paix, d'amitié et de respect. C'est ainsi que nous avons présenté ce droit depuis dix ans et nous avons fait beaucoup d'efforts à cet égard.

Qu'entend-on par responsabilité? Vous avez entendu le chef Mitchell vous donner des exemples dans le domaine de la justice, de la police Mohawk et de la patrouille frontalière qui avait été proposée. Les Mohawks ont adopté de nombreuses lois, même sans le consentement du Canada, et ils les appliquent dans leur communauté pour délivrer des permis pour certaines activités dans le but de les réglementer.

Le concept d'une maison des échanges d'Akwesasne sera probablement présenté au conseil plus tard ce mois-ci. Ce sera un organe de réglementation communautaire qui sera chargé d'étudier les activités commerciales avec les autres groupes de Premières nations en vue de déterminer si elles sont légitimes et profitables pour la communauté et si elles correspondent à la façon dont les Mohawks voient leurs droits. Dans l'affirmative, le concept sera approuvé et mis en oeuvre.

D'un autre côté, Akwesasne conclut des ententes avec les autres Premières nations. Le droit de passage frontalier porte essentiellement sur des activités commerciales. Les autres Premières nations ne vivent pas en vase clos. Il y a des liens entre les Premières nations. L'une des premières ententes qui aient été conclues nous liait à la communauté mohawk voisine de Kahnawake. Nous vous avons d'ailleurs fourni une copie de cette entente commerciale.

Il y a eu une certaine confusion entre la dernière ligne du paragraphe 6 et la première ligne du paragraphe 7 de cette entente et j'aimerais apporter des précisions à cet effet parce qu'il s'agit d'un document important.

Le texte du paragraphe 6 aurait dû être ceci:

Les transactions et les marchandises visées par la présente entente commerciale sont exemptes du paiement de droit de

Trading Agreement, shall not be subject to the imposition of duty, taxes or levies by any external government.

Paragraph 7 should read:

This Trading Agreement may be amended with the mutual consent of Akwesasne and Kahnawake, to include additional goods or services that may be required by either Council or their respective communities.

When you read that document, you see the nature of what is being discussed. As well, an important two-page declaration of trading rights between First Nations is attached. Those are principles that the communities of Akwesasne and Kahnawake have made to guide themselves as well as other First Nations.

In the document, there is talk not only about rights, but also about a responsible exercise of those rights. However, when we have discussed this with Canada, we have run into a brick wall. It is important that this information be known.

In your kit, you also have a letter to the Liberal Party from Grand Chief Mitchell and his council. We have seen our border-crossing rights acknowledged on a political level as well as enforced in the courts on a bureaucratic level. The Liberal Party, in its internal mandate, passed a resolution supporting economic development, ratification of the Jay Treaty and border rights. Yet the Liberal Party has not brought that forward as part of the government's mandate. The community does not understand how the need seems correct, yet the government has taken no action.

Chief Mitchell talked about the Jay Treaty. Article III, which deals with the border-crossing right, is the only article remaining to be ratified. For Chief Mitchell and the community to ask that your committee support ratification of Article III is not a new idea. In 1983, the Penner report, commonly known as the Parliamentary Committee on Aboriginal Affairs, recommended that Parliament ratify the Jay Treaty and immediately pass implementing legislation. However, that has not been done.

The community's perspective is that those rights are there. Two courts have seen them. The Liberals have agreed to them and the parliamentary committee indicated that the treaty should be ratified. Yet, that important element is still missing.

I believe the documents demonstrate how we are capable of moving forward in the area of governance, and we are looking for the support of the committee.

Mr. Russell Roundpoint, Intergovernmental Liaison Officer, Kahnawake Reserve: Honourable senators, I am pleased to be here to support our brothers in Akwesasne. I will not take much time because I believe representatives from Kahnawake will be making their own presentation to this committee at another date.

I should like to speak to the issue of trading and this particular agreement. The community of Kahnawake has gone through strife and turmoil, as has our sister community of Akwesasne. In 1988, there was a joint Royal Canadian Mounted Police and provincial

douane, taxe ou redevance prélevé par un gouvernement externe.

Le texte du paragraphe 7 aurait dû être ceci:

La présente entente commerciale peut être modifiée par consentement mutuel des peuples d'Akwesasne et de Kahnawake, dans le but d'ajouter des biens ou des services à la demande de leur conseil ou de leur communauté.

Ce document représente bien la nature des discussions. On y retrouve également en annexe une importante déclaration en deux pages du droit de commerce entre les Premières nations. Ce sont les principes sur lesquels les communautés d'Akwesasne et de Kahnawake se sont entendues pour guider leurs relations et celles des autres Premières nations.

Ce document parle des droits, mais aussi de l'exercice responsable de ces droits. Toutefois, dans nos entretiens avec le gouvernement du Canada, nous nous sommes heurtés à un mur de briques. Il est important que cela se sache.

Dans votre trousse, il y a également une lettre qui a été envoyée au Parti libéral par le grand chef Mitchell et son conseil. Notre droit de passage frontalier a été reconnu politiquement et son application administrative a été sanctionnée par les tribunaux. Dans le cadre de son mandat interne, le Parti libéral a adopté une résolution appuyant le développement économique, la ratification du traité Jay et le droit de passage frontalier. Pourtant, il n'a transposé cela dans le mandat du gouvernement. La communauté ne comprend pas pourquoi le gouvernement n'a pris aucune mesure alors que la légitimité du besoin est reconnue.

Le chef Mitchell a parlé du traité Jay. L'article III, qui traite du droit de passage frontalier, est le seul article qui n'ait pas encore été ratifié. Si le chef Mitchell et la communauté demandent à votre comité d'appuyer la ratification de cet article, cela n'a rien de nouveau. En 1983, le rapport Penner, du comité parlementaire sur les affaires autochtones, a recommandé au Parlement de ratifier le traité Jay et d'adopter la loi de mise en oeuvre sans délai. Toutefois, rien n'a encore été fait.

La communauté est d'avis que ce droit lui revient. Deux tribunaux l'ont examiné. Les libéraux l'ont reconnu et le comité parlementaire a recommandé la ratification du traité. Toutefois, cette importante mesure n'a pas encore été prise.

À mon avis, ces documents démontrent que nous sommes capables de nous prendre en mains et nous demandons l'appui du comité à ce sujet.

M. Russell Roundpoint, agent de liaison intergouvernementale réserve de Kahnawake: Honorables sénateurs, je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour appuyer nos frères de Akwesasne. Je ne prendrai pas beaucoup de votre temps parce que je crois que les représentants de Kahnawake feront leur propre exposé devant votre comité plus tard.

J'aimerais parler un peu des échanges commerciaux et de l'entente dont il est question. La communauté de Kahnawake a vécu de nombreux conflits et bouleversements, tout comme ce fut le cas chez nos frères de Akwesasne. En 1988, la Gendarmerie

police raid in our community. Many people were arrested. Tobacco, money and records were seized.

At that point in our history, our community mandated the Mohawk Council of Kahnawake to negotiate at all levels of government for the protection of our territorial, economic and political jurisdiction. On the basis of that mandate, the Mohawk Council of Kahnawake moved to enter into framework agreements with Canada. We have been negotiating with Canada since 1991.

Since 1995, we have been negotiating with the Province of Quebec. Since 1993, in more particular and relative terms, we have been negotiating with other Mohawk communities to establish some of the original relationships we had that would provide for the exercise and the assertion of our jurisdiction relative to one another. In the joint exercise of that jurisdiction and the assertion of our rights, we would be in a better position to defend, protect, define and ensure that the Canadian government, the provincial governments, the state governments and other First Nations understood the reality of Mohawk nationhood and sovereignty.

Many other elements are tied to this trade agreement. It is for commerce. It is for business. It is for good relations. It is a test. It is an effort to check and balance ourselves. It is also to find out what kind of reaction we will get from the federal and provincial governments. They have their own self-imposed tariffs and regulations for inter-provincial trade and commerce on some of the things that we are talking about in our agreement.

How can a government introduce a policy that encourages international free trade amongst indigenous people and then almost forbid, or put barriers in the way of, inter-nation and inter-tribal trade within Canadian boundaries? That is what we are testing. Kahnawake will be there, alongside our brothers and sisters in Akwesasne, to defend this agreement. We will implement it, we will apply it and, if someone wishes to challenge it, we will defend it.

Chief Mike Mitchell: I wish to finish by talking about justice and, more specifically, the need to have a lawful society. As the Iroquois, the Mohawk peoples, our whole history and our being are based on the notion of a peacemaker coming to our territories and establishing the great law of peace.

We had aboriginal governments in North America as far back as 1,000 years ago. At the time of contact, women elected the leaders and a man could be a leader only for as long as he did a good job. He was given three warnings and the third time the women took him out. As long as he was a good leader, we did not have elections for perhaps two or four years. It was a unique, creative society with many checks and balances. Truth, justice, and power were the blend of society back then. They also respected their creator.

royale du Canada et la police provinciale ont effectué une descente conjointe dans notre communauté. Bon nombre de gens ont été arrêtés. Du tabac, de l'argent et des dossiers ont été saisis.

À ce moment-là, notre communauté a mandaté le conseil mohawk de Kahnawake de négocier à tous les niveaux de gouvernement pour protéger nos compétences territoriales, économiques et politiques. Fort de ce mandat, le conseil mohawk de Kahnawake a entrepris de conclure une entente-cadre avec le Canada. Nous négocions avec le Canada depuis 1991.

En 1995, nous avons entrepris des négociations avec la province de Québec. Au sujet des conditions plus particulières et plus relatives, nous avons négocié depuis 1993 avec les autres communautés mohawks pour tenter de renouer en partie nos liens originaux qui devraient nous permettre d'exercer et de revendiquer nos compétences réciproques. L'exercice commun de ces compétences et la revendication de nos droits nous permettraient de mieux défendre, de mieux protéger et de mieux définir la nation et la souveraineté mohawks et de nous assurer que les gouvernements fédéral et provinciaux au Canada, les gouvernements des États américains et les autres Premières nations comprennent bien cette réalité.

Il y a plusieurs autres éléments qui sont rattachés à cette entente commerciale. C'est une entente qui vise le commerce, les affaires et les relations harmonieuses. C'est un test. C'est une tentative d'instaurer pour nous un système de freins et de contrepoids. C'est aussi pour voir la réaction des gouvernements fédéral et provinciaux. Ces gouvernements ont établi des droits de douane et des règlements applicables au commerce interprovincial de certaines des choses dont nous parlons dans notre entente.

Comment un gouvernement peut-il adopter une politique qui favorise le libre-échange entre les peuples au niveau international et du même souffle entraver sinon interdire le commerce intérieur entre les nations et les tribus autochtones du Canada? C'est ce que nous voulons mettre à l'épreuve. La communauté de Kahnawake sera aux côtés de nos frères et de nos soeurs d'Akwesasne pour défendre cette entente. Nous la mettrons en œuvre, nous l'appliquerons, et s'il y a contestation, nous la défendrons.

Le chef Mike Mitchell: J'aimerais terminer en disant quelques mots sur la justice, et plus particulièrement sur la nécessité d'établir une société respectueuse de lois. Tout comme les Iroquois, les peuples mohawks, dans toute leur histoire et dans tout leur être, croient en un pacificateur qui viendrait dans nos territoires pour y instaurer la grande loi de la paix.

Il y a eu des gouvernements autochtones en Amérique du Nord depuis au moins 1 000 ans. À l'époque du contact, les femmes élaient les dirigeants. Un homme ne pouvait rester dirigeant que s'il faisait du bon travail. Dans le cas contraire, les femmes lui donnaient trois avertissements, après quoi elles le renvoyaient. Tant qu'il était un bon dirigeant, il n'y avait pas d'élections pendant deux ou même quatre ans. C'était une société unique et créative dans laquelle il y avait beaucoup de freins et de contrepoids. Ensemble, la vérité, la justice et le pouvoir marquaient la société de l'époque. Ces peuples avaient également un grand respect pour leur créateur.

From 1888 to 1899, within the context of that society, Canada started to push to bring democracy to Akwesasne. They brought in an elective system under the Indian Act. For 100 years our people have been resisting, trying to go back to that true aboriginal concept of governance. Along with governing, you must have respect, not only for the people in the environment, but also for mother earth. That is our traditional teaching.

The elective system of the Indian Act taught us greed, taught us that one must override and overpower the other and that the mighty will survive. Our sense of who we are was lost. It has been a struggle to maintain. Regarding governance, our answer to the Royal Commission and to the Department of Indian Affairs is a blend of traditional concepts and the modern reality in which we live; it is centuries old principles that can be applied today.

I should like to invite our justice representative, Chief Vaughn Phillips, to share with you some of those issues in the justice area in Akwesasne, within the limited scope of the Indian Act, what the people have been able to do for themselves.

Chief Vaughn Phillips, Akwesasne Reserve: I hold the justice portfolio in Akwesasne. We realized many years ago that we could not wait for that delegated authority. We needed to develop our own laws for our people in Akwesasne. We needed to move beyond the parameters established by section 107 of the Indian Act. We needed to adjudicate the laws that we enacted within our community and then we needed to get our police to enforce those laws within our community.

We did all of this with little or no financial support from the federal or provincial governments. We had to do it because it was mandated by the people. It was the direction of the people. We have those capacities right now. A legislative branch of our justice system is developing our laws, combining the traditional and the contemporary so that it is truly Akwesasne's law that will govern Akwesasne. We have a court system that is more than just a judge. We have diversion programs, lands tribunals and mediation panels. We are trying to encompass every aspect of the adjudication of justice. As mentioned, we have our police to enforce those laws.

Now we need reciprocal agreements with the federal and provincial governments so that if we deem that a person should be jailed off our territory, then the Quebec government or the Ontario government will assist us.

Currently, there is a calm and a peace in the Akwesasne territory. I am sure that the federal government would like to take credit for that by having flooded the area with RCMP officers in Cornwall and surrounding areas. However, we like to believe that that peace, that calm, was instilled by our people, by our elders

Dans ce contexte social, de 1888 à 1899, le Canada a commencé à faire des efforts en vue d'apporter une certaine démocratie à Akwesasne. La Loi sur les Indiens a prévu un système d'élection. Pendant 100 ans, nos gens ont résisté, essayant de retourner à ce concept autochtone de la prise en mains. En plus de gouverner, il faut faire preuve de respect, non seulement pour les gens et pour l'environnement, mais également pour la Terre, notre mère. C'est ce que l'on enseigne aux nôtres depuis toujours.

Le système électoral prévu dans la Loi sur les Indiens nous a inculqué la cupidité, il nous a appris qu'il fallait avoir le dessus sur l'autre et que c'est le plus puissant qui survivra. Nous avons perdu notre sens d'identité. En ce qui concerne la fonction gouvernementale, notre réponse à la commission royale et au ministère des Affaires indiennes tient compte à la fois des concepts traditionnels et de la réalité moderne dans laquelle nous vivons; ce sont des principes qui remontent à plusieurs siècles et qui s'appliquent encore aujourd'hui.

Je vais inviter notre représentant en matière de justice, le chef Vaughn Phillips, à vous parler de certaines questions liées au domaine de la justice à Akwesasne, de ce que les gens ont été capables de faire tout en respectant les limites établies dans la Loi sur les Indiens.

Le chef Vaughn Phillips, réserve d'Akwesasne: Je suis responsable du portefeuille de la Justice à Akwesasne. Nous nous sommes rendus compte il y a bien des années que nous ne pouvions pas attendre que ce pouvoir nous soit délégué. Il nous fallait élaborer nos propres lois pour les habitants d'Akwesasne. Nous devions aller au-delà des paramètres établis à l'article 107 de la Loi sur les Indiens. Il nous fallait d'abord juger selon les lois que nous avions adoptées par la collectivité, puis demander à nos policiers d'en assurer l'exécution dans notre collectivité.

Nous avons fait tout cela avec très peu de soutien financier des gouvernements fédéral et provinciaux, sinon aucun. Nous devons le faire parce que la population l'avait demandé. C'est elle qui nous a guidés dans ce processus. Nous avons cette capacité actuellement. L'organe législatif de notre système de justice élabore nos lois, s'inspirant à la fois des concepts traditionnels et de la réalité contemporaine, de façon à ce qu'Akwesasne ait vraiment ses propres lois. Nous avons un appareil judiciaire qui ne se limite pas seulement à un juge. Nous avons des programmes de déjudiciarisation, des tribunaux qui s'occupent uniquement des questions liées aux terres, et des groupes de médiation. Nous essayons de couvrir tous les aspects de la justice. Comme je l'ai mentionné, nous avons un service de police chargé de faire respecter ces lois.

Nous avons maintenant besoin d'accords réciproques avec les gouvernements fédéral et provinciaux de sorte que, si nous jugeons qu'une personne doit être envoyée dans un pénitencier en dehors de notre territoire, le gouvernement du Québec ou celui de l'Ontario nous aidera.

Actuellement, le calme et la paix règnent sur le territoire d'Akwesasne. Je suis certain que le gouvernement fédéral aimerait bien penser que c'est grâce à sa décision d'inonder d'agents de la GRC la région de Cornwall et des environs. Toutefois, nous préférons croire que ce calme et cette paix sont l'oeuvre de notre

giving direction to council and to the community, because we do believe in justice in Akwesasne. We do believe in a calm, peaceful, safe community.

Chief Mike Mitchell: This is a short presentation on a very controversial community. To give you a flip side of our perspective on our situation, we are talking about concepts and ideas that do not necessarily depend on the Department of Indian Affairs, on living in a welfare state or on a handout from Canada. We are talking about equality, equal ideas and respect for each other, a true partnership.

To have a community like ours, which is unlike any other community in North America, native or non-native, is a difficult situation no matter what kind of leadership you have. Canada needs to invest in Akwesasne. In order to maintain that stability, Canada needs to take a partnership role and to be supportive in many areas, including law enforcement and the traditions of our people.

The peace and calm that exist on the St. Lawrence River are a result of the elders who are sitting behind me. Those people declared war on the drugs that pass through our territories. The community made a drug law for the Mohawks of Akwesasne. We will be voting on that law this spring. That law must be supported by Canada. We must work with outside agencies, both American and Canadian. There is a purpose for banishing drugs and drug dealers from our community, for the community to take over control and provide for safety and law.

We have shared with you some of our concepts and efforts in the area of governance, in the area of people taking responsibility for themselves and their community and living in a very hard way. History shows that we have had difficult circumstances. We are saying the same thing that Canada is saying: In order to survive, in order to have peace, we must have respect for law and order and for each other.

The trouble is that those laws were imposed on us. They had no respect for our traditions and values. We want to back it up. If we can have that blend, if we can modernize our traditions, if we can truly accept our responsibilities, then we can go back to that headline and say, "It is not the natives who must stop smuggling. We all must do our part." We did not put that international boundary or the provincial and state borders where they are now. We did not ask for them. They were put there to divide our people. They have done an awfully good job.

That is the essence of our presentation.

Senator Chalifoux: Thank you for your most interesting presentation. The Blackfoot Nation in Alberta and other nations in British Columbia have the same issues. They are cross-border, also. The only difference is that those nations have been divided. Families live on one side of the border or the other. As an aboriginal woman and an elder, I have been looking at many of these issues.

peuple, de nos aînés qui guident le conseil et la collectivité, parce que nous croyons dans la justice à Akwesasne. Nous croyons dans une collectivité calme, pacifique et sûre.

Le chef Mike Mitchell: Ce n'est là qu'un bref exposé sur une collectivité très controversée. Pour vous donner notre point de vue sur notre situation, nous parlons de concepts et d'idées qui n'ont rien à voir avec la dépendance à l'égard du ministère des Affaires indiennes, à l'égard de l'État providence, à l'égard des cadeaux du Canada. Nous parlons d'égalité et de respect mutuel, d'un vrai partenariat.

Notre collectivité est différente de toute autre collectivité en Amérique du Nord, autochtone ou non, et c'est une situation difficile peu importe le genre de leadership qu'on a. Le Canada a besoin d'investir dans la réserve d'Akwesasne. Pour maintenir cette stabilité, le Canada doit devenir un partenaire et accorder son appui dans bien des secteurs, y compris l'application de la loi et les traditions de notre peuple.

Si la paix et le calme règnent sur le fleuve Saint-Laurent, c'est grâce aux aînés qui sont assis derrière moi. Ils ont déclaré la guerre aux trafiquants de drogue qui passent sur notre territoire. La collectivité a fait une loi antidrogue pour les Mohawks d'Akwesasne. Nous voterons sur cette loi ce printemps. Cette loi doit être appuyée par le Canada. Nous devons travailler avec les organismes extérieurs, tant américains que canadiens. Il faut bannir la drogue et les trafiquants de drogue de notre collectivité pour que celle-ci puisse prendre la situation en main, assurer la sécurité et faire régner la loi.

Nous avons partagé avec vous certains des concepts auxquels nous adhérons et des efforts que nous déployons en ce qui a trait à la fonction gouvernementale et à la capacité des gens de se prendre en main et d'assumer la responsabilité de leur collectivité. L'histoire révèle que nous n'avons pas eu la vie facile. Nous disons la même chose que le Canada: pour survivre, pour avoir la paix, nous devons respecter l'ordre public et nous respecter les uns les autres.

Le problème, c'est que les lois nous ont été imposées. Elles ne tiennent pas compte de nos traditions et de nos valeurs. Nous voulons qu'elles en tiennent compte. Si nous pouvions avoir ce mélange, si nous pouvions moderniser nos traditions, si nous pouvions vraiment accepter nos responsabilités, nous pourrions changer les grands titres et dire: «Ce ne sont pas les autochtones qui doivent mettre fin à la contrebande. Nous devons tous faire notre part.» Ce n'est pas nous qui avons mis la frontière internationale ou les frontières entre les provinces et les États là où elles sont. Nous n'avons pas demandé que ces frontières soient établies. Elles ont été mises là pour diviser notre peuple, et elles ont eu l'effet désiré.

C'était là l'essence de notre exposé.

Le sénateur Chalifoux: Merci pour cet exposé des plus intéressants. La nation Blackfoot de l'Alberta et d'autres nations en Colombie-Britannique ont les mêmes préoccupations. Elles sont également à cheval sur la frontière. La seule différence, c'est que ces nations ont été divisées. Les familles vivent d'un côté ou de l'autre de la frontière. En tant que femme autochtone et en tant qu'aînée, j'ai examiné plusieurs de ces questions.

Have you gotten together with any of the other nations across Canada to discuss the cross-border issues that you share? In Blackfoot country in Alberta, Harley Frank was charged with cross-border selling of grain. His grain and his truck were confiscated. That matter is going before the court now. That is part of the Jay Treaty issue. I read of a similar case in British Columbia.

We also have an aboriginal free trade organization from the U.S. and Canada. I was a speaker there. Have you been involved with any of that?

Chief Mike Mitchell: We have been involved in all segments. We were invited to the conference on aboriginal trade in Calgary. We hosted, here in Ottawa, a conference on border crossing and trade in December 1997. Many representatives from aboriginal nations across Canada attended. As a matter of fact, there have been many requests for us to host another one as this is moving along.

We had speakers who worked on NAFTA in the U.S. and Canada. The conference was an attempt to look at the way things are done globally and across the North American continent and to examine the question of aboriginal trade and how you take responsibility. Akwesasne has been a forerunner in promoting the concepts of a national trade policy and an indigenous involvement in trade.

Senator Chalifoux: How far has that gone? Is there an action plan from the conferences? Is there any positive movement towards being able to negotiate with all levels of government on a policy that you have created?

Chief Mike Mitchell: Yes. A number of nations and tribes have collectively put together a declaration that interprets what those rights should stand for and how they should be exercised and describes how our relations with others should be. A collection of ideas and positions has been put together for political negotiations.

Senator Chalifoux: How far has that negotiating gone?

Chief Mike Mitchell: This is a relatively new concept in Canada. We have been requested to tell different aboriginal groups what we are doing. It always turns into a conference of sorts because many people tend to get together and exchange ideas.

As we said earlier, we know the rights exist, but how do we interpret them now? What is Canada hearing? What are their concerns? When those things are discussed, it is much easier to say that we can exercise and interpret our rights in this manner. That is the work we are doing now.

Senator Chalifoux: There are stand-alone police forces on reserves in Alberta where the RCMP are not involved. Do you have the same thing? If so, where are you getting the funding?

Avez-vous rencontré d'autres nations au Canada pour discuter des préoccupations transfrontalières que vous partagez? Au pays des Blackfoots en Alberta, Harley Frank a été accusé d'avoir vendu son grain de l'autre côté de la frontière. Son grain et son camion ont été confisqués. Cette affaire est actuellement devant le tribunal. Tout cela est lié à la question du traité Jay. J'ai lu un article au sujet d'une affaire semblable en Colombie-Britannique.

Nous avons aussi une organisation autochtone canado-américaine sur le libre-échange. J'ai eu l'occasion de donner une conférence devant les membres de cette organisation. Participez-vous à ces activités?

Le chef Mike Mitchell: Nous participons à toutes ces activités. Nous avons été invités à la conférence sur le commerce autochtone à Calgary. Nous avons été les hôtes d'une conférence sur le commerce autochtone tenue ici même, à Ottawa, en décembre 1997. Beaucoup de représentants des nations autochtones d'un bout à l'autre du Canada ont assisté à cette conférence. En fait, beaucoup de gens nous ont demandé de tenir une autre conférence du genre à mesure que ce dossier progresse.

Nous avons eu l'occasion d'entendre des conférenciers qui ont travaillé à l'ALENA aux États-Unis et au Canada. La conférence visait à permettre aux participants de se pencher sur la façon dont les choses se font à l'échelle mondiale et sur le continent nord-américain et d'examiner la question du commerce autochtone et des responsabilités à assumer à cet égard. Akwesasne joue un rôle de premier plan dans la promotion d'une politique commerciale nationale et de la participation des autochtones au commerce.

Le sénateur Chalifoux: Où en est ce dossier? Y a-t-il un plan d'action issu de cette conférence? Y a-t-il des chances que vous soyez capables d'entreprendre des négociations avec tous les niveaux de gouvernement sur une politique que vous avez élaborée?

Le chef Mike Mitchell: Oui. Un certain nombre de nations et de tribus ont rédigé collectivement une déclaration qui interprète ce que ces droits devraient représenter et la façon dont ils devraient être exercés et qui décrit ce que devraient être nos relations avec les autres. Nous avons réuni des idées et des positions en vue de négociations politiques.

Le sénateur Chalifoux: Où en sont ces négociations?

Le chef Mike Mitchell: C'est un concept relativement nouveau au Canada. On nous a demandé d'informer divers groupes autochtones de ce que nous faisons. Cela finit toujours par ressembler à une conférence parce que beaucoup de gens se réunissent et échangent des idées.

Comme nous l'avons dit plus tôt, nous savons que les droits existent, mais comment devons-nous les interpréter maintenant? Que pense le Canada? Quelles sont ses préoccupations? Lorsque nous discutons de ces questions, il est beaucoup plus facile de dire que nous pouvons interpréter et exercer nos droits de cette façon. C'est le travail que nous faisons dans le moment.

Le sénateur Chalifoux: Il y a des services de police autonomes sur les réserves en Alberta là où la GRC n'est pas présente. Avez-vous la même chose? Si oui, d'où viennent les fonds?

Mr. Roundpoint: The Akwesasne police force is a stand-alone unit. It has a complement of 21 people, including several female constables. We work out a quadrilateral agreement with Canada, Quebec, Ontario and Akwesasne once every three years and the funding is derived from that. They have the responsibility of enforcing community law and they have the extra burden of enforcing federal laws as well as Ontario and Quebec laws. It is quite a cumbersome task for them.

Senator Chalifoux: Are they recognized?

Mr. Roundpoint: Yes, they are.

Senator Chalifoux: That is very important because it is part of self-government. Bill C-49, the First Nations Land Management Bill, will be coming into the Senate shortly. Fourteen nations will be involved. Do you know anything about that?

Mr. Menczer: Akwesasne is aware of that legislation. They have had discussions with some of the chiefs involved and they have good relations with those chiefs. At the present time, however, Akwesasne has chosen not to become involved in that legislation for a variety of reasons to do with Akwesasne's priorities. Land management is an issue in Akwesasne but it is not as high a priority as the areas that have been described here.

The declaration of trading rights was a result of Akwesasne's cross-border conference where First Nations came from across the country. It was developed at that time and sent back for individual communities to consider and adopt. Akwesasne and Kahnawake have incorporated that in their agreement. That work continues.

Senator Pearson: Thank you very much for what I found to be a compelling presentation. It was extremely interesting and important. I am glad that you were able to come here today and share that with us. I am not sure what we will be able to do as a Senate. If you think you have a bad reputation, ours is a lot worse! But we are trying to do significant things here.

Has the Supreme Court accepted your case?

Mr. Menczer: Briefly, Canada has requested leave to appeal. We have filed our response to that. Obviously, we are not in support of that; we think it has been long enough and we are waiting for the court's determination as to whether or not they will hear the case. The Court of Appeal was strong in supporting the trial judge. We shall see. It is a novel case. We are still waiting to hear.

Senator Pearson: If the Supreme Court does not hear it, does the judgment stand in your favour?

Mr. Menczer: That is correct.

Senator Pearson: That would be the most immediate outcome.

Mr. Menczer: That would be the most immediate and best outcome and we are satisfied with the decision of the Court of Appeal.

M. Roundpoint: Le service de police d'Akwesasne est autonome. Il compte 21 agents, dont plusieurs femmes. Une entente quadrilatérale entre le Canada, le Québec, l'Ontario et Akwesasne est négociée tous les trois ans, et le financement vient de là. Ce service de police est chargé de l'application des lois communautaires ainsi que des lois fédérales et des lois provinciales de l'Ontario et du Québec. C'est une lourde tâche.

Le sénateur Chalifoux: Ce service de police est-il reconnu?

M. Roundpoint: Oui, il est reconnu.

Le sénateur Chalifoux: C'est très important parce que cela fait partie intégrante de l'autonomie gouvernementale. Le Sénat sera bientôt appelé à examiner le projet de loi C-49, qui porte sur la gestion des terres des Premières nations. Cette mesure législative touche quatorze Premières nations. Êtes-vous au courant?

M. Menczer: Les autochtones d'Akwesasne sont au courant de cette mesure législative. Ils ont eu des discussions avec certains des chefs concernés et entretiennent de bonnes relations avec ces chefs. Cependant, ils ont choisi de ne pas s'intéresser activement à cette mesure législative pour diverses raisons liées à leurs priorités. La gestion des terres est une préoccupation à Akwesasne, mais ce n'est pas une aussi grande priorité que les autres questions qui ont été mentionnées ici.

La déclaration du droit de commerce est le fruit de la conférence d'Akwesasne sur le commerce transfrontalier à laquelle ont participé des Premières nations venant de partout au pays. Elle a été élaborée à ce moment-là et renvoyée ensuite aux diverses collectivités pour qu'elles l'examinent et l'adoptent. Akwesasne et Kahnawake ont incorporé cela dans leur entente. Ce travail se poursuit.

Le sénateur Pearson: Merci beaucoup pour votre exposé que j'ai trouvé fort convaincant. Il était extrêmement intéressant et important. Je suis heureuse que vous ayez pu venir ici aujourd'hui pour partager ces idées avec nous. Je ne suis pas certaine de ce que le Sénat pourra faire à cet égard. Si vous pensez que vous avez une mauvaise réputation, la nôtre est bien pire! Mais nous essayons de faire des choses importantes ici.

La Cour suprême a-t-elle accepté d'entendre la cause?

M. Menczer: Le Canada a demandé la permission de porter la cause en appel. Nous avons soumis notre réponse à cette demande, que nous n'appuyons évidemment pas. Nous croyons que cela a assez duré et nous attendons la décision de la cour à savoir si elle entendra la cause ou non. La Cour d'appel a fortement appuyé la décision du juge de première instance. Nous verrons. C'est quelque chose de nouveau. Nous entendons encore des nouvelles à ce sujet.

Le sénateur Pearson: Si la Cour suprême n'entend pas la cause, le jugement est-il en votre faveur?

M. Menczer: Oui.

Le sénateur Pearson: Ce serait là le résultat le plus immédiat.

M. Menczer: Ce serait là le résultat le plus immédiat et le meilleur résultat que nous puissions avoir. Nous sommes satisfaits de la décision de la Cour d'appel.

Senator Pearson: I have a question about education. I was interested in the clear evolution of the capacity within your area, but there is something I did not quite understand. Did you say that you have 350 students in post-secondary institutions?

Mr. Garrow: Yes.

Senator Pearson: Where are they studying?

Mr. Garrow: About 55 per cent are studying at universities and colleges in the United States and about 45 per cent are in Canada.

Senator Pearson: Do the Americans have problems with that?

Mr. Garrow: None whatsoever. We provide a subsidy for students attending American universities and colleges. The students themselves are obliged to use various bursaries, grants, et cetera, because of the U.S. exchange.

Senator Pearson: That is very encouraging.

Mr. Garrow: It is. We look upon them as a resource returning to our community: teachers, environmentalists, biologists, scientists, et cetera. We are looking at getting into economics and accounting. There are a number of students studying that in both the United States and Canada.

Senator Pearson: That is great. Are some students in secondary school in Cornwall?

Mr. Garrow: Yes. About 250 students are in General Vanier High School, which, unfortunately, is scheduled to be closed. Other students are attending other schools in Cornwall. Some are attending private schools.

Senator Pearson: Would you like to have a school in your own community?

Mr. Garrow: We do have sufficient population to have our own high school in our community. That is part of our planning, but we cannot do it overnight. We are concentrating on special needs and enrichment programs that will assist us.

Senator Pearson: Investment in your young people is the answer for many things in the future.

Mr. Garrow: Yes, it is.

Senator Adams: You are making laws within your community. You said that you have approached Ottawa about that. I should like to know about your legislation. Does Ottawa recognize it, or is it only for your band? How does the system work? I should like to learn more about it. Does the member of Parliament from your area assist you?

Mr. Menczer: The laws are passed by the community, as Chief Vaughn Phillips will indicate as well. They are sent to Indian Affairs as a courtesy. Efforts are made not to create conflict, to see if the wish of the community falls within what Indian Affairs is prepared to accept under its mandate. If it does, the law receives recognition both from the community and from Indian Affairs. If not, the community makes a decision and passes its own law. It

Le sénateur Pearson: J'ai une question à poser au sujet de l'éducation. L'évolution nette de la capacité dans votre secteur est une question qui m'intéresse, mais il y a quelque chose que je n'ai pas bien compris. Avez-vous dit que vous aviez 350 étudiants dans des établissements postsecondaires?

M. Garrow: Oui.

Le sénateur Pearson: Où étudient-ils?

M. Garrow: Environ 55 p. 100 étudient dans des universités et collèges aux États-Unis et environ 45 p. 100 sont au Canada.

Le sénateur Pearson: Est-ce que cela pose des problèmes aux Américains?

M. Garrow: Pas du tout. Nous donnons une subvention aux étudiants qui fréquentent des universités et collèges américains. Les étudiants eux-mêmes sont obligés de faire appel à divers programmes de bourses, de subventions, et cetera, à cause du taux de change.

Le sénateur Pearson: C'est très encourageant.

M. Garrow: Effectivement. Nous considérons ces étudiants comme une ressource dont la collectivité pourra profiter plus tard: des enseignants, des environnementalistes, des biologistes, des scientifiques, et ainsi de suite. Nous voulons aussi avoir des économistes et des comptables. Un certain nombre d'étudiants font des études dans ces domaines aux États-Unis et au Canada.

Le sénateur Pearson: Excellent. Avez-vous des élèves au niveau secondaire à Cornwall?

M. Garrow: Oui. Environ 250 élèves fréquentent la General Vanier High School qui, malheureusement, doit fermer ses portes. D'autres élèves fréquentent d'autres écoles à Cornwall. Certains fréquentent des écoles privées.

Le sénateur Pearson: Aimerez-vous avoir une école dans votre propre collectivité?

M. Garrow: Nous avons une population suffisante pour avoir notre propre école secondaire. Cela fait partie de nos plans, mais cela ne peut pas se faire du jour au lendemain. Nous nous concentrons sur les besoins spéciaux et les programmes de renforcement qui nous aideront.

Le sénateur Pearson: L'investissement dans les jeunes est la réponse à bien des choses pour l'avenir.

M. Garrow: C'est vrai.

Le sénateur Adams: Vous faites des lois au sein de votre collectivité. Vous avez dit que vous aviez fait des démarches auprès d'Ottawa à cet égard. Je veux des précisions au sujet de vos lois. Sont-elles reconnues par Ottawa ou s'appliquent-elles uniquement à votre bande? Comment fonctionne le système? Je veux en savoir plus long. Est-ce que le député de votre région vous aide?

M. Menczer: Les lois sont adoptées par la collectivité, comme le chef Vaughn Phillips l'a mentionné. Elles sont envoyées au ministère des Affaires indiennes par courtoisie. On fait des efforts pour ne pas créer de conflit, pour voir si les désirs de la collectivité correspondent à ce que le ministère des Affaires indiennes est prêt à accepter conformément à son mandat. Dans l'affirmative, la loi est reconnue à la fois par la collectivité et par

believes that, under section 35 of the Constitution, it has the inherent right to do that. Canada has accepted that position and the laws are enforced on that basis.

Efforts are made to cooperate and to find a ground where the law can have as much recognition as possible. Chief Phillips may wish to add a bit about the process.

Chief Phillips: We currently have a four-phase process for enacting laws within our community. The basis of the law is brought to the legislative committee by the people. Working with a lawyer, the legislative committee develops the backbone of that law. Once it is fully developed, it is presented to council before it goes to the community.

An example is the drug banishment law. We have been working on that for over a year. It has gone before the community at no less than 20 meetings with elders, youth, women and men. We have received considerable input. Each time it is brought to the community, we get different ideas for changes to the law.

We are in the last phase of the law enactment process with the drug banishment law. On April 8, we will have a special general meeting in Akwesasne. At that time, depending upon the number of people who attend the meeting, the Mohawk Council will have three choices. We can enact the law then and there; we can reject the law then and there; or, if it is the choice of the people at the meeting, we can have a referendum on that law and the entire community can decide upon it. Because this law has such enormous ramifications — banishment from the community — I believe that it will go back to the entire community to decide.

Senator Adams: Has Indian Affairs accepted any of the laws that the community has passed?

Chief Phillips: They have told us on a number of occasions that they do not even want to know what we are doing, that we should just do it.

Senator Adams: Are your laws recognized between Canada and the United States?

Chief Mike Mitchell: This law, which is very important to the community, will be voted on by both the American and the Canadian sides of Akwesasne. I predict that Indian Affairs will not accept it and that Justice will have a problem with it.

That is a shame because it could wipe out a \$1-billion illegal industry. The American authorities see the value in Akwesasne tackling this problem. With the assistance of our elders and our families, we have declared war on drugs in Akwesasne. We have utilized our ancient traditions in order to put drug dealers out of business. That is why this law is so important.

There is a lack of cultural understanding and sensitivity in the country. We are asking that you please understand what we are

le ministère des Affaires indiennes. Dans la négative, la collectivité prend une décision et adopte sa propre loi. Elle estime avoir le droit inhérent de le faire en vertu de l'article 35 de la Constitution. Le Canada a accepté cette position, et les lois sont appliquées en fonction de cela.

On s'efforce de collaborer et de faire en sorte que la loi soit reconnue dans la mesure du possible. Le chef Phillips voudrait peut-être ajouter quelques remarques au sujet de ce processus.

Le chef Phillips: Nous avons actuellement un processus en quatre étapes pour l'adoption de lois au sein de notre collectivité. Le fondement de la loi est proposé au comité législatif par les gens. Travaillant avec un avocat, le comité législatif prépare l'ébauche de la loi. Une fois l'ébauche terminée, elle est présentée au conseil avant d'être soumise à la collectivité.

Un exemple de cela est la loi interdisant les drogues. Nous y travaillons depuis plus d'un an. L'ébauche de cette loi a été soumise à la collectivité à pas moins de 20 réunions avec les aînés, les jeunes, les femmes et les hommes, dont l'apport a été considérable. Chaque fois que l'ébauche est soumise à la collectivité, des changements y sont proposés.

Nous en sommes à la dernière phase du processus d'adoption de cette loi interdisant les drogues. Le 8 avril, nous aurons une assemblée générale spéciale à Akwesasne. À ce moment-là, selon le nombre de personnes qui assisteront à l'assemblée, le Conseil mohawk aura trois choix. Nous pourrions adopter la loi sur-le-champ; nous pourrions la rejeter sur-le-champ; ou, si les personnes présentes à l'assemblée le désirent, nous pourrions tenir un référendum pour que toute la collectivité puisse se prononcer sur cette loi. Compte tenu des importantes ramifications de cette loi — qui vise à interdire formellement les drogues chez nous — je crois qu'elle sera soumise à l'ensemble de la collectivité.

Le sénateur Adams: Le ministère des Affaires indiennes a-t-il accepté certaines des lois adoptées par la collectivité?

Le chef Phillips: Le ministère nous a dit à plusieurs reprises qu'il ne voulait même pas savoir ce que nous faisons, que nous devrions tout simplement le faire.

Le sénateur Adams: Vos lois sont-elles reconnues au Canada et aux États-Unis?

Le chef Mike Mitchell: Cette loi, qui est très importante pour la collectivité, fera l'objet d'un vote tant du côté américain que du côté canadien d'Akwesasne. Je prédis que le ministère des Affaires indiennes ne l'acceptera pas et que le ministère de la Justice y verra un problème.

C'est malheureux parce que cette loi pourrait faire disparaître une industrie illégale de 1 milliard de dollars. Les autorités américaines voient l'utilité des efforts d'Akwesasne pour lutter contre ce problème. Avec l'aide de nos aînés et de nos familles, nous avons déclaré la guerre aux drogues à Akwesasne. Nous avons utilisé nos anciennes traditions pour forcer les trafiquants de drogue à cesser leurs activités. C'est pourquoi cette loi est si importante.

Il y a un manque de compréhension et de sensibilité culturelle dans notre pays. Nous vous demandons de comprendre ce que

doing, but we are being told that we do not fit into the way the federal government does business.

There is a lot of work to be done. Both the American and the Canadian sides of Akwesasne have been mandated to call for a vote to enact this law on drug banishment.

Senator Cochrane: I am interested in the arrangement that you have with the Royal Canadian Mounted Police. You say that some of your people are working with the Ontario RCMP office and the Quebec RCMP office. Is that the way your operation works?

Chief Raymond Mitchell, Akwesasne Reserve: I hold the police portfolio. In regards to major crime, smuggling of drugs, aliens and guns, our police agency is working with the RCMP, the OPP, la Sûreté du Québec, the American forces, New York State Police, DEA, federal forces, and so on. We first presented the idea of working together verbally, and it was something that they were reluctant to accept. We put it on paper in black and white. Once they saw the direction that we wanted to go, it became a struggle. Every other agency wanted to take ownership of this because it laid out a path for how to rid our community of drugs, guns and alien smuggling.

We do have a working relationship with them. We have even gone so far as to have secondments where one of our officers will work with the RCMP for a while and one of their officers will work with us. As an example of how far we have progressed, during the recent ice storm, we had RCMP officers patrolling our territory in our police cars. Our police officers assisted on the U.S. side of Akwesasne. They were a small agency that was overworked and over burdened, so they had to take a couple of days off.

We look at Akwesasne as one community with no border. We assisted. We had RCMP there. That was new for Akwesasne. Not too long ago, it was not accepted to have outside police forces in Akwesasne.

Senator Cochrane: It seems to me that that would be the right approach to take. Are you in favour of that same approach with other departments? Senator Pearson mentioned education. Do you have the same arrangement in that department? Do you have discussions and agreements with Quebec, Ontario, New York State, and so on with regard to your other departments?

Chief Raymond Mitchell: I forgot to mention earlier that our police have cross-appointments with Ontario, Quebec, and federal forces. They are recognized by each province as police officers. When they complete their schooling, they come back and are sworn in by Quebec, by Ontario and by Akwesasne as well. In essence, they are sworn in three times.

nous faisons, mais on nous dit que nos façons de procéder vont à l'encontre de celles du gouvernement fédéral.

Il y a beaucoup de travail à faire. Les deux côtés d'Akwesasne, c'est-à-dire le côté canadien et le côté américain, ont reçu le mandat de demander un vote sur l'adoption de cette loi visant à interdire les drogues.

Le sénateur Cochrane: Je m'intéresse à l'arrangement que vous avez avec la Gendarmerie royale du Canada. Vous dites que certains de vos gens travaillent avec les bureaux de la GRC en Ontario et au Québec. Est-ce bien comme cela que vous fonctionnez?

Le chef Raymond Mitchell, réserve d'Akwesasne: Je suis responsable du portefeuille des services policiers. En ce qui concerne les crimes graves, plus précisément la contrebande de drogues, d'étrangers et d'armes à feu, notre service de police travaille avec la GRC, la PPO, la Sûreté du Québec, les autorités américaines, la police de l'État de New York, la DEA, les forces fédérales, et ainsi de suite. Nous avons d'abord proposé verbalement l'idée d'une collaboration avec tous ces services, mais ceux-ci ont manifesté très peu d'enthousiasme. Nous avons mis notre plan sur papier. Une fois qu'ils ont vu ce que nous voulions faire, toutes ces organisations voulaient s'approprier notre plan parce qu'il expliquait comment on pouvait s'y prendre pour débarrasser notre collectivité de la contrebande de drogues, d'armes à feu et d'étrangers.

Nous avons une relation de travail avec toutes ces organisations. Nous avons même des détachements, c'est-à-dire qu'un de nos agents va travailler avec la GRC pendant une certaine période et un de leurs agents vient travailler avec nous. Pour montrer les progrès accomplis, durant la récente tempête de verglas, des agents de la GRC patrouillaient notre territoire dans nos voitures de police. Nos policiers sont allés prêter main-forte à leurs collègues du côté américain d'Akwesasne. Ce petit service de police était complètement débordé, et nos policiers ont permis à ces gens de prendre quelques jours de congé.

Nous voyons Akwesasne comme une collectivité sans frontière. Nous avons aidé. La GRC était là. C'était quelque chose de nouveau pour Akwesasne. Il n'y a pas si longtemps, la présence de services de police de l'extérieur n'était pas acceptée à Akwesasne.

Le sénateur Cochrane: Il me semble que ce serait là la bonne approche à adopter. Croyez-vous qu'on devrait adopter cette même approche dans d'autres secteurs? Le sénateur Pearson a parlé de l'éducation. Avez-vous le même genre d'arrangement dans ce secteur? Avez-vous des discussions et des ententes avec le Québec, l'Ontario, l'État de New York et ainsi de suite dans d'autres secteurs?

Le chef Raymond Mitchell: J'ai oublié de mentionner que nos policiers font l'objet de nominations conjointes avec l'Ontario, le Québec et les forces fédérales. Ils sont reconnus comme policiers par chaque province. Une fois leur formation terminée, ils reviennent et sont assermentés par le Québec, par l'Ontario et par Akwesasne. En fait, ils sont assermentés trois fois.

Senator Cochrane: Regardless of that, it seems to me that that is an acceptable arrangement since everyone seems to be united and working together and in the same framework, and so on. Perhaps I am wrong, but it seems to be the way to go. I think it is a good arrangement.

What about your other departments? Tell me about your education department.

Chief Mike Mitchell: To answer your question quickly, it is a matter of jurisdiction; it is a matter of Ottawa recognizing the situation that exists at international levels.

I will tell you of a situation that happened within the last six months. I brought to Ottawa the state prosecutor for New York State, a United States customs immigration officer, a border patrol officer and supervisor, and the United States attorney investigators. We had a two- or three-hour meeting with the Deputy Minister of Indian Affairs, and he brought in other deputy ministers from Justice. They were completely unaware of the information that we brought in regarding what exists around Akwesasne from the American side. Some high-level Mafia criminal-types were being arrested for involvement in drug smuggling in the area. It was their records on the American side, working with Akwesasne Mohawks. That example convinced them that, yes, you can involve Akwesasne in many of these efforts.

We must try to continue working and pressing Ottawa. We tell them, "It is far better if you work with us and include us in the things that must be done." In the past, they have gone out and done an activity in policing and painted Akwesasne with one brush, saying, "You are all criminals." Information was denied to our police, our justice, our council, and generally people in the community because we were all suspects. We have now come back, and in the community we started making one successful change after another. They are beginning to see the change.

We are starting to see the establishment of that trust with the RCMP. We have many points in common. Sometimes respect for our work is grudging, but it is getting better. However, we have a long way to go.

Senator Cochrane: That is what I wanted to hear. I am glad it is getting better. Like everything, no matter where you are or who you are, you will have conflicts, but as long as it gets better, that is good. You must work at making it better. I am glad to hear you say that, Grand Chief.

Chief Mike Mitchell: Canada has refused to recognize Mohawk jurisdiction. They assume that they have priority in all areas and that they have jurisdiction. That has pushed back Mohawk involvement. It has hindered progress in many areas. We have slowly been making progress in promoting joint initiatives and efforts by asserting our jurisdiction and showing by example.

Le sénateur Cochrane: Quoi qu'il en soit, il me semble que c'est un arrangement acceptable puisque tout le monde a l'air de travailler ensemble dans le même cadre et ainsi de suite. Je me trompe peut-être, mais il me semble que ce soit la bonne approche à adopter. Je crois que c'est un bon arrangement.

Et que se passe-t-il dans les autres secteurs? Parlez-moi de ce qui se passe dans le secteur de l'éducation.

Le chef Mike Mitchell: Pour répondre brièvement à votre question, c'est une question de compétence; il faut qu'Ottawa reconnaisse la situation qui existe au niveau international.

Je vais vous parler d'une situation qui s'est produite au cours des six derniers mois. J'ai emmené à Ottawa le procureur de l'État de New York, un agent du service américain des douanes et de l'immigration, un agent et un superviseur de la patrouille frontalière et des enquêteurs du bureau du procureur des États-Unis. Nous avons eu une réunion de deux ou trois heures avec le sous-ministre des Affaires indiennes, qui était accompagné de représentants du ministère de la Justice. Ils ignoraient totalement les renseignements que nous leur avons fournis au sujet de ce qui se passait autour d'Akwesasne du côté américain. Certains criminels occupant des rangs élevés au sein du crime organisé avaient été arrêtés pour trafic de drogue dans cette région. Ces arrestations avaient été rendues possibles du côté américain grâce à la collaboration avec les Mohawks d'Akwesasne. Cet exemple les a convaincus qu'il était effectivement possible de faire participer Akwesasne à ces efforts.

Nous devons continuer de travailler et de faire pression sur Ottawa. Nous disons au gouvernement fédéral: «Il est préférable que vous travailliez avec nous et que vous nous fassiez participer aux choses qui doivent être faites.» Dans le passé, les autorités responsables de l'application de la loi voyaient les habitants d'Akwesasne comme une bande de criminels. On refusait de fournir des renseignements à notre service de police, à notre système de justice, à notre conseil et aux membres de la collectivité en général parce que nous étions tous des suspects. Nous avons commencé à faire des changements au sein de la collectivité, et ces changements ont porté fruit. On commence à voir la différence.

Nous commençons à voir s'établir un climat de confiance avec la GRC. Nous avons de nombreux points en commun. On manque parfois de respect envers notre travail, mais la situation s'améliore. Nous sommes toutefois encore bien loin de notre but.

Le sénateur Cochrane: C'est ce que je voulais entendre. Je suis heureuse que la situation s'améliore. Comme dans toute autre chose, où qu'on soit ou qui qu'on soit, on aura toujours des conflits, mais tant que les choses s'améliorent, c'est bien. Il faut travailler pour que les choses s'améliorent. Je suis heureuse de vous entendre dire cela, grand chef.

Le chef Mike Mitchell: Le Canada a refusé de reconnaître la compétence des Mohawks. Il pense qu'il a la priorité absolue et qu'il a compétence dans tous les domaines. Cela a nui à la participation des Mohawks. Cela a été un obstacle au progrès dans bien des secteurs. Nous arrivons quand même à avancer lentement pour ce qui est de promouvoir les initiatives et les efforts conjoints en faisant valoir notre compétence et en donnant l'exemple.

Senator Cochrane: You mentioned your annual budget of \$58 million. I am not aware of how your organization is set up. How much money do you get from the federal government for your annual budget?

Chief Mike Mitchell: Roughly \$45 million comes from the federal government, and it is in administration. We use the money for education, health, social programs, welfare and so on. We administer those dollars.

Mr. Menczer: I wish to clarify one thing. That money is not simply given to Akwesasne. For example, a significant amount of that money might be to administer housing or education or social assistance. If that money were not administered by the Mohawk government of Akwesasne, it would be spent by the Department of Indian Affairs or Health Canada in administering the same things. Basically, it is administration.

Senator Cochrane: I am not suggesting otherwise, but this money is given to you people to manage, to go towards your different departments and to help your people in various ways; is it not?

Mr. Menczer: Yes, it is, with many restrictions. How it could be more effectively managed is perhaps a subject for another day.

Senator Gill: Can you tell us a bit about your health services? We have not yet heard about that.

Ms Lucy Papineau, Director of Health, Akwesasne Reserve: The Department of Social Development and Health has a staff of 285 people. We are proud of our various facilities. We have a 30-bed chronic care facility in Ontario, a 30-bed home for the aged in Quebec, a clinic in Ontario and one in Quebec, and a dental clinic. Our various health programs cover prevention to tertiary care. Our social programs address community and social needs. We also have three daycare centres.

However, we are challenged day-to-day in our legislation and jurisdictional boundaries because of our unique geographical situation. Our professionals are governed by a legislative body in the province in which they practice and cannot go from one province to the other unless they are registered in both provinces. Sometimes our physicians do not belong to the Quebec association and they refuse to see our clients. We have a two-province health care system, meaning OHIP and the Quebec Hospital Insurance Plan. As you can see, we are constantly faced with challenges and constraints.

Our long-term goal is to have our own Mohawk health legislation in order to enjoy the best of both worlds and to be able to legislate our own professionals. We want to have our own health card combining the Quebec and Ontario systems to meet the needs of our community. In April 1997, the Mohawk Council negotiated with Health Canada and we transferred our health care. We now have control of our health care system. Through that

Le sénateur Cochrane: Vous avez mentionné votre budget annuel de 58 millions de dollars. Je ne sais pas comment fonctionne votre organisation. Combien d'argent recevez-vous du gouvernement fédéral pour votre budget annuel?

Le chef Mike Mitchell: Nous recevons environ 45 millions de dollars du gouvernement fédéral, que nous utilisons dans des secteurs comme l'éducation, la santé, les programmes sociaux, l'aide sociale, et ainsi de suite. Nous administrons cet argent.

M. Menczer: Je veux éclaircir un point. Cet argent n'est pas simplement donné à Akwesasne. Par exemple, une partie importante de cette somme sert à administrer des programmes comme le logement, l'éducation ou l'aide sociale. Si cet argent n'était pas administré par le gouvernement mohawk d'Akwesasne, il serait dépensé par le ministère des Affaires indiennes ou par Santé Canada pour l'administration des mêmes programmes. Nous ne faisons essentiellement qu'administrer cet argent.

Le sénateur Cochrane: Je ne dis pas le contraire, mais cet argent vous est donné pour que vous l'administriez, pour qu'il serve à financer vos différents services et à aider vos gens de diverses façons, n'est-ce pas?

M. Menczer: Oui, effectivement, mais il y a bien des restrictions. Comment cet argent pourrait être administré de façon plus efficace est une question que nous pourrions peut-être examiner un autre jour.

Le sénateur Gill: Pouvez-vous nous parler un peu de vos services de santé? Nous n'avons encore rien entendu à ce sujet.

Mme Lucy Papineau, directrice de la Santé, réserve d'Akwesasne: Le service du développement social et de la santé compte 285 employés. Nous sommes fiers de nos diverses installations. Nous avons un centre de soins de longue durée de 30 lits en Ontario, une résidence pour personnes âgées de 30 lits au Québec, une clinique en Ontario et une au Québec, et une clinique dentaire. Nos divers programmes de santé vont de la prévention aux soins tertiaires. Nos programmes sociaux répondent aux besoins communautaires et sociaux. Nous avons aussi trois garderies.

Cependant, nous avons constamment des défis à relever sur le plan législatif et sur le plan des limites de compétence à cause de notre situation géographique unique. Nos professionnels sont régis par l'organe législatif de la province où ils pratiquent et ne peuvent pas aller d'une province à l'autre à moins d'être enregistrés dans les deux provinces. Parfois, nos médecins ne sont pas membres de l'association au Québec et refusent de voir nos patients. Nous avons deux régimes d'assurance-maladie, soit celui de l'Ontario et celui du Québec. Comme vous pouvez le voir, nous sommes constamment confrontés à des difficultés et à des contraintes.

Notre but à long terme est d'avoir notre propre législation mohawk en matière de soins de santé afin d'avoir le meilleur des deux mondes et de pouvoir établir nous-mêmes les conditions de travail de nos professionnels. Nous voulons notre propre carte d'assurance-maladie qui combinerait les régimes de l'Ontario et du Québec pour répondre aux besoins de notre collectivité. En avril 1997, le Conseil mohawk a négocié avec Santé Canada pour

system we have an evaluation process that can go out into the community to address the needs of the people.

The Chairman: As Senator Pearson said, like you, we in the Senate have a problem with our reputation, a perception that has been generated by the media.

Until I began to communicate with the leaders of the affected community, I did not have a clear understanding of the situation. I am sure that the same lack of awareness, knowledge and understanding affects the general public of Canada. Where do we go when that is the case? I think we have a long road ahead of us — not only with your particular problems but with regard to the whole concept of governance and jurisdiction. Today, the way the Constitution reads, there are only two levels of order in this country: the federal government and the provinces.

I was directly involved from the beginning in the negotiations to bring the Constitution to Canada. There are reasons why section 35 is in the Constitution. The aboriginal people know why it is there. The government also knows why section 35 was enshrined within the Constitution. At times, however, they pretend to forget or do not want to remember.

We have a long road ahead of us, but we are trying to find a way. I know that you are still in the court and that you are giving the Government of Canada one more chance. However, it is no longer a question of whether or not the rights exist. It has more to do with obtaining recognition and whether that recognition is applied only to a geographical area or to aboriginal people across the country.

The Mohawks are carrying a huge responsibility on behalf of all aboriginal nations in this country. We know that we must educate the general public of Canada. Can we, as aboriginal groups, try to hammer the general public of Canada with that one item in such a way that they can understand? We must make it crystal clear that we are trying not to obstruct the system but to improve the system to make it work for them and for us. If that is the case, when the Government of Canada feels that they have exhausted their avenues for fighting this battle, they will have to establish some mechanism to communicate with us. As you mentioned, the Mohawk Council of Akwesasne is ready to pursue negotiations with the federal government. Perhaps this committee can zero in on that to expedite matters and to move the government to pay attention to this issue by establishing a negotiating table. Would it be acceptable to you if we try to push that forward on your behalf? It ties directly into the governance issue that we are studying. I should like to hear your comments on that.

Chief Mike Mitchell: You would be most welcome and appreciated.

que nous soit transférée la responsabilité de notre système de soins de santé. Nous avons maintenant cette responsabilité. Dans notre système de soins de santé, nous avons un processus d'évaluation qui nous permet d'aller dans la collectivité pour répondre aux besoins des gens.

Le président: Comme le sénateur Pearson l'a dit, nous, au Sénat, avons un problème de réputation, comme vous, à cause de la perception créée par les médias.

Avant que je ne commence à communiquer avec les leaders de la collectivité concernée, je ne comprenais pas clairement la situation. Je suis certain que cette même lacune au niveau de la connaissance et de la compréhension existe au sein de la population canadienne en général. Que faire dans un tel cas? Je crois que nous avons beaucoup de travail à faire, non seulement en ce qui a trait à vos problèmes particuliers, mais aussi en ce qui a trait à tout le concept de la fonction gouvernementale et de la compétence. Aujourd'hui, aux termes de la Constitution, il n'y a que deux niveaux de gouvernements dans notre pays: le gouvernement fédéral et les provinces.

J'ai participé directement, dès le début, aux négociations sur le rapatriement de la Constitution au Canada. L'article 35 de la Constitution a sa raison d'être. Les autochtones savent pourquoi il existe. Le gouvernement sait aussi pourquoi l'article 35 a été inclus dans la Constitution. Cependant, on fait parfois semblant de l'oublier ou on ne veut tout simplement pas s'en souvenir.

La route sera longue, mais nous devons essayer de trouver une façon d'arriver à notre but. Je sais que les procédures judiciaires ne sont pas terminées et que vous êtes prêts à donner une autre chance au gouvernement du Canada. Toutefois, il ne s'agit plus de déterminer si les droits existent ou non. Il s'agit plutôt d'obtenir que ces droits soient reconnus et de déterminer si cette reconnaissance s'applique seulement à une région géographique ou aux autochtones d'un bout à l'autre du pays.

Les Mohawks ont une lourde responsabilité à assumer au nom de toutes les nations autochtones du pays. Nous savons que nous devons informer la population canadienne en général. Pouvons-nous, en tant que groupes autochtones, essayer de faire comprendre notre point de vue aux Canadiens? Il doit être absolument clair que nous n'essayons pas de faire obstruction au système mais bien d'améliorer celui-ci pour le rendre plus efficace pour eux et pour nous. Si c'est le cas, lorsque le gouvernement du Canada aura l'impression qu'il a épuisé tous les recours possibles dans cette bataille, il devra établir un mécanisme pour communiquer avec nous. Comme vous l'avez mentionné, le Conseil mohawk d'Akwesasne est prêt à poursuivre les négociations avec le gouvernement fédéral. Peut-être que ce comité peut essayer d'accélérer les choses et d'amener le gouvernement à se pencher sur cette question en établissant une table de négociation. Est-ce que ce serait acceptable pour vous si nous essayions de faire des démarches en ce sens en votre nom? C'est directement lié à la question que nous étudions, soit la fonction gouvernementale. J'aimerais entendre vos opinions à ce sujet.

Le chef Mike Mitchell: Vos démarches seraient grandement appréciées.

The Chairman: It would be useful if you could become a member of the workforce that we are trying to develop on governance with an economic base. We want something that we can hold up to the general public of Canada and say, "This is what we are talking about." I think trade is very much a part of that. You are welcome to become part of the process.

The committee adjourned.

Le président: Ce serait utile si vous pouviez devenir membre du groupe de travail que nous essayons d'établir sur la fonction gouvernementale avec une base économique. Nous voulons quelque chose que nous pourrions montrer aux Canadiens en disant: «Voici ce que nous voulons dire.» Je crois que le commerce fait partie intégrante de tout ce concept. Nous vous invitons cordialement à participer au processus.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Akwesasne Reserve:

Mr. Mike Mitchell, Grand Chief;
Mr. Peter Garrow, Director of Education;
Mr. Micha Menczer, Legal Counsel, Mohawk Council;

Mr. Vaughn Phillips, Chief;
Mr. Raymond Mitchell, Police Portfolio;
Ms Lucy Papineau, Director of Health.

From the Kahnawake Reserve:

Mr. Russell Roundpoint, Intergovernmental Liaison Officer.

De la réserve d'Akwesasne:

M. Mike Mitchell, grand chef;
M. Peter Garrow, directeur de l'éducation;
M. Micha Menczer, conseiller juridique, Conseil des
Mohawks;

M. Vaughn Phillips, chef;
M. Raymond Mitchell, portefeuille de la police;
Mme Lucy Papineau, directrice de la santé.

De la réserve de Kahnawake:

M. Russell Roundpoint, agent de liaison intergouverne-
mentale.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable CHARLIE WATT

Président:
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, April 13, 1999
Wednesday, April 14, 1999

Le mardi 13 avril 1999
Le mercredi 14 avril 1999

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Nineteenth and twentieth meetings on:
Aboriginal self-government

Dix-neuvième et vingtième réunions concernant:
L'autonomie gouvernementale autochtone

and

et

First meeting on:
Bill C-49, the First Nation Land Management Act

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres
des premières nations

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams
Andreychuk
Austin, P.C.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mahovlich
Pearson
Robertson
St. Germain, P.C.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Charlie Watt

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Andreychuk
Austin, c.p.
Chalifoux
Cochrane
Gill

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Mahovlich
Pearson
Robertson
St. Germain, c.p.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 13, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chalifoux, seconded by the Honourable Senator Maloney, for the second reading of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Butts, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 avril 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Maloney, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Butts, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999

(43)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:05 a.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, Robertson, St. Germain, P.C. and Watt (11).

Other senator present: The Honourable Senator Maheu (1).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosemarie Kuptana and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Assembly of Manitoba Chiefs:

Grand Chief Rod Bushie;
Chief Michael Lawrenchuk;
Chief Harvey Nepinak.

From the Metis Nation of Alberta:

Ms Audrey Poitras, President;
Mr. Lorne Gladue, Director of Federal-Provincial Initiatives;

Mr. Bruce Gladue, Research and Development Advisor.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Grand Chief Rod Bushie, Chief Michael Lawrenchuk and Chief Harvey Nepinak made an opening statement and answered questions.

At 10:35 a.m., Ms Audrey Poitras made an opening statement and, together with Mr. Bruce Gladue, answered questions.

At 11:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999

(44)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:20 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999

(43)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, Robertson, St. Germain, c.p. et Watt (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Maheu (1).

Également présents: Les attachés de recherche Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosemarie Kuptana et Konrad Sioui.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Assemblée de Manitoba Chiefs:

M. Rod Bushie, grand chef;
M. Michael Lawrenchuk, chef;
M. Harvey Nepinak, chef.

De la Metis Nation of Alberta:

Mme Audrey Poitras, présidente;
M. Lorne Gladue, directeur des initiatives fédérales-provinciales;
M. Bruce Gladue, conseiller en R-D.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

MM. Rod Bushie, Michael Lawrenchuk et Harvey Nepinak font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 35, Mme Audrey Poitras fait une déclaration et, avec l'aide de M. Bruce Gladue, répond aux questions.

À 11 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999

(44)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 20, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (10).

In attendance: Researchers: Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosemarie Kuptana and Konrad Sioui.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As an individual:

Dr. Mark Dockstator.

From Pauktuutit:

Ms Veronica Dewar, President;

Ms Tracy O'Hearn, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Dr. Mark Dockstator made an opening statement and answered questions.

A 6:15 p.m., Ms Veronica Dewar made an opening statement and answered questions.

At 7:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 14, 1999

(45)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:40 p.m. this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Watt, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (9).

Other senators present: The Honourable Senators Lawson and Spivak (2).

In attendance: Researchers: From the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Indian and Northern Affairs Canada:

Mr. Bob Watts, Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services;

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (10).

Également présents: Larry Chartrand, Jennifer Dickson, Rosemarie Kuptana et Konrad Sioui, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

M. Mark Dockstator.

De Pauktuutit:

Mme Veronica Dewar, présidente;

Mme Tracy O'Hearn, directrice exécutive.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

M. Mark Dockstator fait un exposé, puis répond aux questions.

À 18 h 15, Mme Veronica Dewar fait un exposé, puis répond aux questions.

À 19 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 14 avril 1999

(45)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 40, dans la pièce 160-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Chalifoux, Gill, Johnson, Mahovlich, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lawson et Spivak (2).

Également présentes: Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Affaires indiennes et du Nord Canada:

M. Bob Watts, sous-ministre adjoint, Services fonciers et fiduciaires;

Mr. Kerry Kipping, Director, Resource Initiative Directorate,
Lands and Trust Services;

Ms Geneviève Thériault, Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 13, 1999, the committee began its examination of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management.

Mr. Bob Watts made an opening statement and, together with Mr. Kerry Kipping and Ms Geneviève Thériault, answered questions.

At 7:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. Kerry Kipping, directeur, Direction des projets liés aux
ressources, Services fonciers et fiduciaires;

Mme Geneviève Thériault, conseillère juridique, Services
juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 avril 1999, le comité entreprend son étude du projet de loi C-49, Loi portant modification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet.

M. Bob Watts fait une déclaration et, avec l'aide de M. Kerry Kipping et de Mme Geneviève Thériault, répond aux questions.

À 19 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witnesses this morning are from the Assembly of Manitoba Chiefs. Welcome and please proceed.

Mr. Rod Bushie, Grand Chief, Assembly of Manitoba Chiefs: Good morning, honourable senators.

The Assembly of Manitoba Chiefs wishes to share with you today our response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples and, in particular, we wish to discuss the topic of title negotiation and implementing aboriginal self-government. The position we have taken as chiefs in the Assembly of Manitoba Chiefs is that, long before the Europeans arrived, we had our own self-government, although it was not set up in the same way as it is today, with the major focus being on the financial resources. Our self-government back then focused on four areas: sharing, loving, respect, and honesty among our tribes.

In our presentation today we will be focusing on the Framework Agreement Initiative signed in 1994. We hope to convince you that the framework agreement is much more than the dismantling of DIAND and other existing government structures that impact on First Nations in Manitoba.

AMC is a political organization representing 62 First Nations. AMC is mandated to address issues common to First Nations, to address the immediate needs of First Nations, and to address the concerns impacting on their day-to-day lives, such as housing, infrastructure, health care, unemployment, education and so on. We are also mandated to promote, preserve and protect inherent aboriginal treaty rights for First Nations people in Manitoba, and to work to strengthen and restore the foundation of our cultural traditions, languages, economies, and societies.

It is important that the renewed relationship between Manitoba First Nations and the federal government — the Crown — includes a process that will address both the day-to-day issues plaguing the First Nations communities and the long-term objective of self-government as set out in the framework agreement.

I will give the other leaders here with me an opportunity to focus on the economic initiative and the FAI process.

The royal commission and other commissions that have been set up by the federal government examined issues that I, as a leader, have to address every day in our First Nations organization. We have said many times to the federal and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour étudier la question de l'autonomie gouvernementale autochtone en vue d'en faire rapport.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nos premiers témoins ce matin représentent l'Assemblée of Manitoba Chiefs. Nous vous écoutons.

M. Rod Bushie, grand chef, Assembly of Manitoba Chiefs: Bonjour, honorables sénateurs.

L'Assemblée of Manitoba Chiefs souhaite vous faire part aujourd'hui de notre réponse à la Commission royale sur les peuples autochtones et, plus particulièrement, nous souhaitons discuter de la négociation des titres et de la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale autochtone. L'Assemblée of Manitoba Chiefs affirme que longtemps avant l'arrivée des Européens, nous jouissions de l'autonomie gouvernementale, même si elle n'était pas établie de la même façon qu'elle l'est aujourd'hui, où l'on met davantage l'accent sur les ressources financières. Notre autonomie gouvernementale d'autrefois mettait l'accent sur quatre points: le partage, l'amour, le respect et l'honnêteté entre les tribus.

Au cours de notre exposé, nous allons nous concentrer sur l'Initiative de l'accord cadre signé en 1994. Nous espérons vous convaincre que l'accord cadre va plus loin que le démantèlement du MAINC et des autres structures gouvernementales qui ont des répercussions sur les Premières nations au Manitoba.

L'AMC est un organisme politique qui représente 62 Premières nations. L'AMC est chargée d'examiner les problèmes communs des Premières nations, de répondre à leurs besoins immédiats et d'examiner les questions qui se répercutent sur leur vie au jour le jour, comme celles du logement, des infrastructures, de la santé, du chômage et de l'éducation. Nous sommes également chargés de promouvoir et de protéger les droits que confèrent les traités aux Premières nations du Manitoba, et de renforcer et de restaurer les bases de nos traditions culturelles, de nos langues, de notre économie et de notre société.

Il importe que le renouvellement de la relation entre les Premières nations du Manitoba et le gouvernement fédéral — la Couronne — comprenne un processus permettant d'examiner les problèmes quotidiens auxquels doivent faire face les collectivités des Premières nations de même que l'objectif à long terme d'autonomie gouvernementale défini dans l'accord cadre.

Je donnerai aux autres chefs qui m'accompagnent l'occasion de vous parler plus particulièrement de l'initiative économique et du processus de l'IAC.

La commission royale et les autres commissions qui ont été créées par le gouvernement fédéral se sont penchées sur les problèmes auxquels, en tant que chef, je dois faire face tous les jours au sein de notre organisation des Premières nations. Nous

provincial governments that we are sick and tired of being studied by various bodies, including royal commissions. It is time that we take action and utilize the recommendations that are set forth in the Royal Commission on Aboriginal Peoples report and in the reports made by other commissions. The Assembly of Manitoba Chiefs is asking both levels of government to act on these recommendations.

The lives of First Nations people of Manitoba are in a state of turmoil. On a daily basis, the 62 First Nations that I represent are digging graves to bury their loved ones. As we focus on economic initiatives, we are also focusing on a circle in an effort to address the backlog in housing. With the structure of the circle, if you address one part, you address many issues facing our First Nations communities. When dealing with the issue of housing, you are also dealing with the education of our young people and the health of our people.

In our political arenas — that is, in the First Nations legislatures or in the conferences that we hold — these are the solutions that we are addressing with both the federal and the provincial governments. However, this represents only a small portion of the problem, because our agreement on our treaties is with the federal Crown. That is where our focus has been. I represent five tribes in Manitoba, namely, the Dakotas, the Cree, the Oji-Cree, the Ojibwa and the Dene. These are issues that we face every day of our lives. Let us get on with the recommendations. The federal government has a responsibility to deal with the issues that are facing First Nation communities.

When Europeans first arrived on our land and our territory, the four words that I mentioned earlier is what our government believed in. We believed in, and still believe in, respect, honesty, loving and sharing. These are qualities that we demonstrate every day within our First Nations communities. I am asking this committee to deal with the issues facing my people in our province and territory.

From the bottom of my heart, I wish to thank you for giving me the opportunity to speak to you here today. Before I ask my chiefs to make their presentation, I would address the main issue facing our leadership in Manitoba today, that is, funding.

The public believe that we are getting enough funding. However, every program for First Nations is underfunded. Based on our treaties, the responsibility for this lies with the federal government. I come from the territory which encompasses Treaty 1 to Treaty 10. That is a big responsibility. Other societies criticize us every day, and that is based on the financial resources that we receive. However, a lot is owed to the First Nations communities from the federal Crown.

avons dit à maintes reprises au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux que nous en avons assez de faire l'objet d'études menées par différents organismes, y compris les commissions royales. Il est temps d'agir et de donner suite aux recommandations formulées dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones et les rapports présentés par les autres commissions. L'Assemblée of Manitoba Chiefs invite les deux ordres de gouvernement à donner suite à ces recommandations.

Les conditions de vie des populations des Premières nations au Manitoba sont abominables. Chaque jour, les 62 Premières nations que je représente creusent des fosses pour enterrer leurs fils et leurs filles bien-aimés. Parallèlement aux initiatives économiques, nous mettons également l'accent sur un cercle en vue de remédier à la pénurie de logements. Vu la structure du cercle, lorsque vous vous concentrez sur un de ces segments, vous réglez de nombreux problèmes auxquels font face les communautés des Premières nations. En abordant le problème du logement, vous abordez également celui de l'éducation des jeunes et de la santé.

Dans notre arène politique — c'est-à-dire dans les assemblées législatives des Premières nations ou au cours des conférences que nous organisons —, ce sont les solutions que nous examinons avec les gouvernements fédéral et provincial. Cependant, cela ne représente qu'une petite partie du problème, car l'accord que nous avons conclu au sujet de nos traités engage le gouvernement fédéral. Voilà où nos efforts ont porté. Je représente cinq tribus au Manitoba, à savoir les Dakotas, les Cris, les Oji-Cris, les Ojibwas et les Dénés. Ce sont les problèmes auxquels nous sommes confrontés chaque jour. Il faut donner suite aux recommandations. Il incombe au gouvernement fédéral de s'occuper des problèmes qu'éprouvent les communautés des Premières nations.

Lorsque les Européens sont arrivés sur nos terres et notre territoire, les quatre mots que j'ai mentionnés plus tôt constituaient le fondement de notre gouvernement. Nous croyons toujours dans le respect, l'honnêteté, l'amour et le partage. Ce sont des qualités que nous mettons en pratique chaque jour au sein des communautés des Premières nations. Je demande au comité de s'occuper des problèmes auxquels est confronté mon peuple dans ma province et mon territoire.

Je tiens à vous remercier du fond du cœur de m'avoir donné l'occasion de venir témoigner aujourd'hui. Avant de demander aux chefs qui m'accompagnent de faire leur exposé, j'aimerais vous parler du principal problème que nous éprouvons en ce moment au Manitoba, à savoir celui du financement.

Le public estime que nous recevons déjà suffisamment de fonds. Cependant, tous les programmes à l'intention des Premières nations sont sous-financés. En vertu des traités, le financement de ces programmes incombe au gouvernement fédéral. Je viens du territoire auquel s'appliquent les traités no 1 à 10. Il s'agit d'une immense responsabilité. D'autres sociétés nous dénigrent tous les jours à cause des ressources financières qui nous sont versées. Cependant, la Couronne fédérale doit beaucoup aux communautés de Premières nations.

I wish to thank the committee again for giving us this opportunity to speak to you today. I will now ask my co-chair of the Framework Agreement Initiative to make his presentation.

Mr. Michael Lawrenchuk, Chief, Fox Lake First Nation of Northern Manitoba: I, too, would like to thank the Senate for the opportunity to speak on behalf of the people I represent in Manitoba. I am the co-chair of the Framework Agreement Initiative. As I told Senator Watt, I have only been a chief for one year. I take on this heavy responsibility as best I can.

With regard to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, RCAP, it is good to see that the Government of Canada has finally recognized that there is something fundamentally wrong with the relationship between the First Nations and the Government of Canada. That is something we have been saying for 100 years. The proof lies in the living conditions of the First Nations people and how, every day, our people are faced with poverty, deplorable living conditions and deaths. All of this stems from Canada's policy of confinement for First Nations people. It is a policy of confinement and imprisonment. Reserves are prisons from which native peoples are not allowed to wander. The chiefs and councillors are wardens. We do the best we can with the limited funding we have to ensure that our people stay alive as long as they can. However, we are failing miserably. I think we are the only leaders in this country who can chart out the life of our members from the day they are born and predict that: "On such a such and such a day after they are born they will start to encounter problems, and by the time they reach a certain age, they will probably commit suicide." These are things that our leaders see every single day when we go home. There is something fundamentally wrong with the process.

Minister Stewart spoke with us last week and talked about creative ways in which we can deal with our problems. Apart from creatively spending a big pile of money, there is no way of doing it. We need a big pile of money to redress 100 years of inadequate funding. We need thousands of homes just to catch up. We need the boundaries of our reserves expanded so that we can enjoy the resources that we once enjoyed which allowed us to be self-governing and self-sustaining.

We also need to look at the fundamental relationship between the First Nations which are entering treaties and the federal government. When we entered treaties, we did so with the thought that we would always be able to access our resources in order to stay alive. That definition has always been wide open for us but extremely limited for Canada. Canada has always said to us, "Your treaty rights deal with trapping, hunting and fishing." Back then, that was how we stayed alive. Today, we need that expanded to include forestry, mining, and other ways to use our own resources. Neither the provincial government nor the federal government will allow us to step over our reserve boundaries. That must be loosened up.

Je remercie à nouveau le comité de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole aujourd'hui. Je vais maintenant demander au coprésident de l'Initiative de l'accord cadre de faire son exposé.

M. Michael Lawrenchuk, chef, Première Nation Fox Lake du nord du Manitoba: J'aimerais également remercier le Sénat de me permettre de prendre la parole au nom des gens que je représente au Manitoba. Je suis coprésident de l'Initiative de l'accord cadre. Comme je l'ai dit au sénateur Watt, je ne suis chef que depuis un an. J'assume cette lourde responsabilité du mieux possible.

En ce qui concerne la Commission royale sur les peuples autochtones, la CRPA, nous sommes heureux de constater que le gouvernement du Canada a finalement reconnu que la relation entre les Premières nations et le gouvernement du Canada comportait de graves lacunes. C'est ce que nous affirmons depuis 100 ans. À preuve, les conditions de vie des Premières nations de même que la pauvreté et le taux de mortalité. Tous ces problèmes découlent de la politique d'isolement du Canada à l'égard des Premières nations. Il s'agit d'une politique d'isolement et d'incarcération. Les réserves sont en fait des prisons et les autochtones ne sont pas autorisés à en sortir. Les chefs et les conseillers en sont les gardiens. Nous faisons de notre mieux compte tenu des ressources limitées dont nous disposons pour assurer la survie de notre peuple. Cependant, nous échouons misérablement. Je crois que nous sommes les seuls chefs au Canada à pouvoir illustrer sur un graphique la vie des membres de notre collectivité depuis leur naissance et prédire que: «à partir de tel jour après leur naissance, ils vont commencer à éprouver des problèmes, et lorsqu'ils auront atteint un certain âge, ils vont probablement se suicider». Ce sont des événements dont nos chefs sont témoins tous les jours. Le processus comporte des lacunes fondamentales.

Lorsque nous l'avons rencontrée la semaine dernière, la ministre Stewart nous a parlé de moyens inventifs de régler nos problèmes. À moins de dépenser de façon inventive des sommes énormes, nous ne pourrions pas nous en sortir. Nous avons besoin de sommes considérables pour corriger un siècle de sous-financement. Nous devons construire des milliers de maisons pour rattraper le retard. Nous devons élargir les frontières de nos réserves afin que nous puissions exploiter les ressources dont nous profitons auparavant et dont nous dépendions pour notre autonomie gouvernementale et notre autosuffisance.

Nous devons également examiner la relation fondamentale entre les Premières nations signataires de traités et le gouvernement fédéral. Lorsque nous avons signé des traités, nous l'avons fait en croyant que nous pourrions toujours avoir accès aux ressources nécessaires à notre survie. Cette définition a toujours été interprétée de façon large par nous mais de façon très restreinte par le Canada. Le Canada nous a toujours dit: «Vos droits issus des traités concernent le piégeage, la chasse et la pêche.» À l'époque, notre survie dépendait de ces activités. Aujourd'hui, nous devons y ajouter la sylviculture, l'exploitation des mines et des autres ressources qui nous appartiennent. Ni le gouvernement provincial, ni le gouvernement fédéral ne nous autorise à exercer nos activités à l'extérieur des réserves. Ce carcan doit être levé.

Back home, we think the answer to doing business in a new way can be found in the Framework Agreement Initiative. This initiative was started in 1994 by my predecessor and our Grand Chief's predecessor, our national chief, Mr. Phil Fontaine. It has three basic principles or objectives which are: to restore first governments' jurisdictions; to develop and recognize First Nations governments in Manitoba legally empowered to exercise the authority required to meet the needs of the First Nations people; and to dismantle the department.

For the last number of years, we have been working on community consultation. In the wisdom of our predecessors, it was decided that the way to set up a government was to truly start from the ground up, and I do not mean simply in principle. It is my understanding that western governments are based on democratic principles, our country's government included along with that of the country to the south of us where they say, "We the people...for the people." However, that is not really true there nor is it true in Canada. Governments are formed by the elite, by the rich, so we should not be surprised that the rich get richer.

First Nations, through the FAI, are empowered to form a government from the ground up. Thus far, it has cost \$27 million. The federal government has been under a lot of pressure to make sense of this \$27 million which was spent but, to my mind, there is no better way to spend \$27 million than on building the foundation of a new government. When this process is done, in all honesty, we will be able to say we have a government by the people for the people. I am sure when we are done with our model of government, it will be adopted, much as the Mohawks' government model was adopted many years ago.

This will be a 10-year process. We just finished a three-year review in our fourth and fifth year. We just concluded a framework agreement initiative assembly with all the chiefs of Manitoba. We overwhelmingly support the process as set out in the framework agreement initiative so that we can get back to the table with Canada and demand a serious commitment by Canada as outlined by the RCAP. Hopefully, the honourable senators here can pressure Canada into honouring their commitments so we can return to the negotiating table and proceed with the next level of the Framework Agreement Initiative. Thank you.

Chief Harvey Nepinak, Co-Chair, Economic Development, Assembly of Manitoba Chiefs: I am from Waterhen First Nation and I am a member of the executive committee of the Assembly of Manitoba Chiefs. I am also chair of the economic committee of chiefs within our assembly.

I thank the committee for hearing us this morning. I have two questions for the Senate committee but, first, I would describe the situation which I know best, that of my community back in Manitoba. We face frustration in seeking to develop an economic structure for a self-government base. First, we have a very limited land base. Our community is 4,600 acres. Second, our membership today is approximately 996, about 600 of whom are living on reserve.

Pour notre part, nous croyons que l'Initiative de l'accord-cadre propose de nouvelles façons de faire. L'initiative a été lancée en 1994 par mon prédécesseur et le prédécesseur de notre grand chef, notre chef national, M. Phil Lafontaine. Elle est fondée sur trois principes ou objectifs de base: rétablir la compétence des premiers gouvernements; instaurer et reconnaître les gouvernements des Premières nations au Manitoba et les habiliter à exercer les pouvoirs nécessaires afin qu'ils puissent répondre aux besoins de la population des Premières nations; et abolir le ministère.

Depuis quelques années, nous menons des consultations communautaires. Dans leur grande sagesse, nos prédécesseurs ont déterminé que le meilleur moyen de créer un gouvernement était de commencer par la base, et je ne parle pas simplement au sens figuré. Je crois comprendre que les gouvernements occidentaux sont fondés sur des principes démocratiques, et il en est ainsi au Canada de même que chez notre voisin du Sud dont la Constitution affirme: «We the people [...] for the people». Cependant, ce n'est pas tout à fait vrai, ni aux États-Unis, ni au Canada. Les gouvernements sont formés de l'élite, de gens riches, et il ne faut donc pas s'étonner que les riches s'enrichissent.

Les Premières nations, en vertu de l'IAC, sont habilitées à former un gouvernement à partir de la base. Jusqu'à présent, les coûts se sont élevés à 27 millions de dollars. Le gouvernement fédéral a fait l'objet de nombreuses pressions pour rendre compte de ces 27 millions de dollars, mais selon moi, il n'y a rien de plus noble que de dépenser 27 millions de dollars pour jeter les bases d'un nouveau gouvernement. Lorsque ce processus sera terminé, nous pourrions dire sincèrement que nous avons un gouvernement du peuple, pour le peuple et par le peuple. Je suis persuadé que lorsque nous aurons achevé notre modèle de gouvernement, il sera adopté, à l'instar du modèle de gouvernement des Mohawks qui a été adopté il y a de nombreuses années.

Ce processus s'échelonnait sur 10 ans. Nous venons de terminer un examen triennal pendant la quatrième et la cinquième année. Nous venons de tenir sur l'Initiative de l'accord cadre une assemblée de tous les chefs du Manitoba. Nous appuyons sans réserve le processus établi dans l'Initiative de l'accord cadre afin que nous puissions retourner à la table de négociation et demander qu'ils prennent des engagements fermes conformément à la CRPA. Nous espérons que les honorables sénateurs exhorteront le Canada à respecter ses engagements de sorte que nous puissions retourner à la table de négociation et passer à l'étape suivante de l'Initiative de l'accord cadre. Merci.

Le chef Harvey Nepinak, coprésident, développement économique, Assembly of Manitoba Chiefs: Je suis de la Première nation de Waterhen et je suis membre du comité exécutif de l'Assemblée de Manitoba Chiefs. Je suis aussi président du Comité économique des chefs de notre assemblée.

Je remercie le comité de nous entendre ce matin. J'aimerais poser deux questions au comité du Sénat, mais je commencerai par décrire la situation que je connais le mieux, c'est-à-dire celle de ma communauté au Manitoba. Nous sommes frustrés dans les tentatives que nous avons faites pour établir une structure économique propice à l'autonomie gouvernementale. Premièrement, notre assise territoriale est très restreinte. Notre communauté dispose de 4 600 acres. Deuxièmement, notre

The existing land policies of the federal government and the Manitoba government must change. Our neighbouring communities, for example, are in a township of some 36 square miles. Within that township a family could own, for example, two sections of land. They may have difficulty raising sufficient income in their areas of agriculture and ranching. By comparison, on our 4,600 acres, 50 per cent of the land is swamp and non-agricultural land. We have 2,200 acres for the 600 members who live on the reserve in 105 houses. It is almost impossible to create an economic or self-government initiative within our community. Most First Nations have that lack of land base.

The government with whom we share the land, the government of Manitoba, controls the monopoly on all agriculture, forestry and fishing. We need to work with the government and to properly share the resources to make our communities more viable. It is difficult for governments and their departments to share the First Nations' view of the land and its resources. Canada must take a major initiative for First Nations communities such as ours to have access to these resources and these lands which we once enjoyed. That is the most difficult situation that we face on the reserve. It is almost impossible to create a proper infrastructure plan without a land base for self-government.

With that, I would end by asking two questions of the committee members. First Nations use every forum and opportunity to protect treaties and advance First Nations' concerns and to educate governments. How will this special study on aboriginal governance help First Nations and assist the implementation of self-government?

My second question deals with the fact that First Nations continue to be studied. These studies will now be limited. What is the action plan and where will this report lead us?

Those are my questions, Mr. Chairman. Once again, along with the Grand Chief and my fellow chiefs, I thank the committee for giving us this opportunity to be heard.

The Chairman: Thank you for your presentation. We are now open for questions.

Senator St. Germain: Thank you, gentlemen, for appearing before us this morning.

Chief, you spoke of the rich getting richer and the fact we are supposed to have government by the people for the people. I have sat through most of these hearings and have not arrived at an answer as to exactly what this study will do, how our findings should be implemented, or what the action plan will be. Perhaps others here with more wisdom can answer that question. Chief Justice Lamer of the Supreme Court said we are all here to stay, and that is so, regardless of any injustices that have taken place.

communauté compte 996 personnes, dont environ 600 qui habitent dans la réserve.

Les politiques foncières actuelles du gouvernement fédéral et du gouvernement du Manitoba doivent changer. Les communautés avoisinantes, par exemple, sont situées dans un canton d'environ 36 milles carrés. Dans ce canton, une famille peut posséder, par exemple, deux parcelles de terre. Elle peut avoir de la difficulté à générer un revenu suffisant de l'agriculture et de l'élevage. À titre de comparaison, 50 p. 100 des 4 600 acres dont nous disposons sont constituées de marécages et de terres incultivables. Nous avons 2 200 acres pour les 600 personnes qui habitent dans la réserve, dans 105 maisons. Il est presque impossible de créer une initiative économique ou d'autonomie gouvernementale dans notre communauté. Cette assise territoriale fait défaut dans la plupart des Premières nations.

Le gouvernement avec qui nous partageons la terre, à savoir le gouvernement du Manitoba, exerce un monopole sur l'agriculture, la sylviculture et la pêche. Nous devons collaborer avec le gouvernement et partager efficacement les ressources afin que nos communautés soient davantage viables. Le gouvernement et les ministères ont beaucoup de difficulté à comprendre le point de vue des Premières nations au sujet des terres et des ressources. Le Canada doit lancer une grande initiative afin que les communautés des Premières nations comme la nôtre puissent avoir accès aux ressources et aux terres dont elles jouissaient auparavant. C'est le problème le plus grave que nous éprouvons dans la réserve. Il est presque impossible de créer un plan d'infrastructure adéquat sans disposer d'une assise territoriale pour l'autonomie gouvernementale.

En terminant, j'aimerais poser deux questions aux membres du comité. Les Premières nations se servent de tous les forums et saisissent chaque occasion pour protéger les traités, faire connaître leurs préoccupations et sensibiliser les gouvernements. Comment cette étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone va-t-elle aider les Premières nations et contribuer à la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale?

Ma deuxième question a trait au fait que les Premières nations continuent de faire l'objet d'études. Ces études seront maintenant restreintes. Quel est le plan d'action et où ce rapport nous mènera-t-il?

Voilà mes questions, monsieur le président. Encore une fois, au nom du grand chef et de mes homologues, je remercie le comité de nous avoir permis de témoigner.

Le président: Merci de votre exposé. Nous allons maintenant amorcer la périodes des questions.

Le sénateur St. Germain: Merci, messieurs, d'avoir témoigné devant le comité ce matin.

Chief, vous avez parlé des riches qui s'enrichissent et du fait que nous sommes censés avoir un gouvernement du peuple, pour le peuple et par le peuple. J'ai siégé à la plupart de ces audiences et j'ignore exactement ce que cette étude va permettre de réaliser, comment nos conclusions devraient être mises en oeuvre, ou quel sera le plan d'action. Peut-être que d'autres personnes plus éclairées ici présentes pourraient répondre à cette question. Le juge en chef Lamer de la Cour suprême a dit que nous étions tous

My question relates to one resource, and that is the resource of knowledge. I would like your comment as to its importance. You referred to the fact that you have 600 people on a reserve of 4,600 acres, half of which is swamp. You said the economic viability of something like that is next to impossible unless the land base were to be increased. How much emphasis do you put on the resource of knowledge?

There may not be forestry or mining resources in many of these reserves. What happens if you expand the land base? You may have a few more muskrats to trap. You may increase your ability to live a little better off the land, however, that would not increase the knowledge base and the education of those 600 people.

From my understanding and experience in life, the rich do get richer, and one of the reasons for that is because the majority of them become very well educated. Some get rich the old fashioned way, inheriting from their fathers and mothers, but many become rich because of the resource of knowledge.

Would you comment on that, please, from an aboriginal perspective?

Mr. Lawrenchuk: My vote is also for knowledge. I think the pursuit of knowledge and education is one of the foundations on which we can build a better future for First Nations people, and for all people. I agree with you, senator, that knowledge is one of the avenues or resources that can be used to attain success.

The problem is that, on reserves, we are faced with a policy of confinement, and I stress that it is a "policy" of confinement where we are not allowed off the reserve. I will use my First Nation as an example because I know it best. There is no incentive to acquire knowledge. There are three hydro dams on my traditional territory. They put my traditional territory under 100 feet of water. They came in like a Roman army. The local government took up all the land, with the help of the province of Manitoba and, in our minds, with the help of Canada.

Our people, who were there for thousands of years, who have always used knowledge to live off the land, to trade and barter with the other peoples, were and are in a situation where our resource base has been completely taken away, and no new form of accessing or using resources has been put in its place. There are probably about 400 Manitoba Hydro employees in the town of Gillam, and that number could be low. They are all imported. Only four or five of us work there. There is no incentive for anyone to go to school and to acquire this knowledge. If we are to insist that our children finish their education, we must offer them some employment at the end, which is why we ask for our resources and use of the land. All we want is to share the land the way we always intended.

ici pour y rester, et cela, peu importe les injustices qui ont pu se produire.

Ma question porte sur une ressource, c'est-à-dire le savoir. J'aimerais connaître votre opinion sur son importance. Vous avez déclaré que 600 personnes habitaient dans une réserve de 4 600 acres, constituées à moitié de marécages. Vous avez dit qu'il était quasi impossible d'assurer la viabilité économique de votre collectivité à moins d'étendre l'assise territoriale. Quelle importance accordez-vous au savoir?

Bon nombre de réserves ne disposent pas de ressources forestières ou minières. Que se produira-t-il si vous étendez l'assise territoriale? Vous aurez peut-être quelques rats musqués de plus à piéger. Vous allez peut-être accroître votre capacité de vivre de la terre, cependant, cela ne contribuera pas à améliorer vos connaissances ni le niveau de scolarisation de vos 600 concitoyens.

D'après mon expérience, si les riches s'enrichissent, c'est notamment parce que la majorité d'entre eux sont bien instruits. Certains s'enrichissent à l'ancienne, en héritant de leurs parents, mais de nombreux autres s'enrichissent grâce à leur savoir.

Pouvez-vous me donner votre opinion, du point de vue autochtone?

M. Lawrenchuk: Je suis aussi en faveur du savoir. Je crois que la poursuite du savoir et de l'éducation constitue une des pierres d'assise sur laquelle nous pouvons édifier un monde meilleur pour les Premières nations, et toute la population. Je conviens avec vous, sénateur, que le savoir est l'un des outils ou l'une des ressources que nous pouvons utiliser pour assurer notre prospérité.

Cependant, dans les réserves, nous sommes confrontés à une politique d'isolement, et je souligne qu'il s'agit d'une «politique» qui nous confine dans les réserves. Je peux vous citer l'exemple de ma Première nation, que je connais le mieux. Rien ne nous incite à enrichir nos connaissances. Trois barrages hydroélectriques sont situés sur mon territoire traditionnel. À cause de ces barrages, mon territoire traditionnel est recouvert de 100 pieds d'eau. Ils sont arrivés comme l'armée romaine. Le gouvernement local a saisi toutes les terres, avec le concours de la province du Manitoba, et selon nous avec l'aide du Canada.

Notre peuple, qui occupait ce territoire depuis des milliers d'années, qui a toujours employé ses connaissances ancestrales pour vivre de la terre, pour échanger avec les autres peuples, était et se trouve dans une situation où ses ressources lui ont été enlevées, et aucune autre ressource ne lui a été proposée en échange. On compte probablement, au bas mot, 400 employés de Manitoba Hydro dans la municipalité de Gillam. Ils sont tous d'ailleurs. Seulement quatre ou cinq membres de notre réserve y travaillent. Rien ne nous incite à fréquenter l'école et à enrichir nos connaissances. Si nous voulons insister pour que nos enfants finissent leurs études, nous devons pouvoir leur offrir des débouchés, et c'est pourquoi nous réclamons des ressources et le droit d'exploiter la terre. Tout ce que nous voulons, c'est de partager la terre comme nous avons toujours voulu le faire.

The policies and restrictions that apply to First Nations people — and I am sorry to contradict you, Senator St. Germain — are great impediments to a First Nation's pursuit of wealth. The situation in my First Nation is so much better than those which are isolated. My fellow chief is from a First Nation which is one of the most deplorable places you would ever want to visit on Earth. Every single day, every single week, young people are committing suicide, because there is no hope. There is no need for them to nurture their knowledge because of the policy of confinement.

Senator St. Germain: I do not want you to apologize. I came here to gain knowledge. I am not sure if we are being criticized. I am here to learn something from you as to how we can possibly come up with a recommendations that would alleviate your plight. I can assure you, sir, that I could be doing things other than sitting in this committee that would interest me as much, but I have taken on this responsibility. You need never apologize for criticizing my assumptions because they could and most likely are wrong. Unless a person has lived there or walked in your moccasins, it is tough to fully understand.

I can understand the policy of confinement you mentioned, but I think we are equating the quality of life with the so-called European lifestyle by which native peoples are surrounded. One of the aspects of success in the North American society has been mobility. I was born and raised outside Portage la Prairie, Manitoba, in a Metis family. I sought out an education. However, one thing I also had to face was that there was nothing to be had where I lived. Therefore, I joined the military and became mobile. I ended up where I am today, a senator from British Columbia.

How does the mobility aspect fit into your thought process? If there are 400 Manitoba Hydro employees in Gillam, it is unbelievable that there would be only four native people working there. We could educate a vast majority of your band members and they could become extremely knowledgeable. I am speaking of a formal education, not necessarily the education that is so important to our natives from a native-education point of view. Do you think that mobility is an option?

Mr. Lawrenchuk: I believe mobility is an option. I have travelled all over the world. Recently the elders have asked me to represent them at meetings like this because of my education and my ability to communicate in a language which is foreign to them.

If Canada had done things right to begin with, we would not be here saying these things. We would all be side by side. If the policies on isolation, education and assimilation had been followed through, everything would be fine. There would probably be no Indians per se. As human beings we would all be together and mobile, educated and living in Canada. However, the policies stopped after isolation.

Les politiques et les restrictions qui s'appliquent aux Premières nations — et je suis désolé de devoir vous contredire, sénateur St. Germain — constituent d'importants obstacles à leur prospérité. La situation dans ma Première nation n'est guère meilleure que dans celles qui sont isolées. Le chef qui m'accompagne vient d'une Première nation où les conditions de vie y sont parmi les pires sur la Terre. Chaque jour, chaque semaine, des jeunes se suicident, accablés par le désespoir. Ils ne ressentent pas le besoin d'acquérir des connaissances à cause de la politique d'isolement.

Le sénateur St. Germain: Vous n'avez pas à vous excuser. Je suis ici pour apprendre. Je ne suis pas sûr si on nous critique. Je suis ici pour que vous me disiez comment nous pouvons formuler une recommandation susceptible d'améliorer votre sort. Je peux vous assurer que je pourrais m'adonner à d'autres activités qui m'intéressent tout autant que de siéger à ce comité, mais j'ai accepté cette responsabilité. Vous n'avez pas à vous excuser de critiquer mes suppositions, car elles pourraient bien être fausses, et elles le sont probablement. À moins d'avoir vécu dans ces réserves, ou de se mettre à votre place, on ne peut vraiment comprendre.

Je peux comprendre la politique d'isolement dont vous avez parlé, mais je crois que nous mesurons la qualité de vie à l'aune du style de vie soi-disant européen qui entoure les autochtones. Un des facteurs de réussite dans la société nord-américaine, c'est la mobilité. Je suis né et j'ai été élevé pas loin de Portage la Prairie, au Manitoba, dans une famille métisse. J'ai poursuivi des études. Cependant, j'ai dû me rendre à l'évidence qu'il n'y avait aucun débouché là où j'habitais. Par conséquent, je me suis enrôlé dans l'armée et j'ai acquis une certaine mobilité. Et aujourd'hui, je suis un sénateur de Colombie-Britannique.

Comment le principe de la mobilité s'inscrit-il dans votre processus de réflexion? S'il y a 400 employés de Manitoba Hydro à Gillam, il est incroyable que seulement quatre autochtones y travaillent. Nous pourrions éduquer la vaste majorité des membres de votre bande et lui permettre d'acquérir de vastes connaissances. Je parle d'une éducation formelle, et pas nécessairement de l'éducation qui est si importante pour les autochtones du point de vue de l'éducation autochtone. Êtes-vous d'avis que la mobilité constitue une option?

M. Lawrenchuk: J'estime que la mobilité est une option. J'ai voyagé partout dans le monde. Dernièrement, les aînés m'ont demandé de les représenter à des réunions comme celle-ci à cause de l'éducation que j'ai reçue et de ma capacité de m'exprimer dans une langue qui leur est étrangère.

Si le Canada avait agi correctement dès le départ, nous ne serions pas en train de débattre de ces questions. Nous vivrions côte à côte. Si les politiques d'isolement, d'éducation et d'assimilation avaient été appliquées jusqu'au bout, il n'y aurait plus de problème. Il n'y aurait sans doute plus d'Indiens à proprement parler. En tant qu'êtres humains, nous serions tous ensemble et mobiles, instruits et citoyens canadiens. Cependant, les politiques ne sont pas allées plus loin que l'isolement.

We must find a way to work together, and to commit to follow through on what it is we have decided to do together, because we are now paying the price of a failed policy. As a member of a First Nation who loves to be mobile, I would like nothing better for my people than for them to be educated and mobile. However, right now, because we do not have a European knowledge base, we cling dearly to our land because that is all we have.

Since the beginning of the treaties until now, our land, and the treaties based on our land, is how an Indian is defined. There is great fear and apprehension of native people leaving the land. What will happen then? Canada will take the land away and we will have nothing.

This knowledge we are talking about must come from all facets of society. All Canadians must be educated in the understanding of each other as a people. To my mind, there is a great misunderstanding and abuse by the general Canadian public concerning aboriginal people. Incredible amounts of dollars apparently are spent on First Nations people and the Canadian taxpayers do not like that because they do not understand the relationship between First Nations and Canada. This is a problem which is very complex but, at the same time, very simple. That does not allow us, because of the conditions we have experienced in the last number of years, to be educated or become mobile because of the stigma attached to being a native person.

In a perfect world, education and mobility are part of the answer. However, I feel that Canada is a long way from being a perfect world. It is farther along than most, however, we have a long way to go.

[Translation]

Senator Gill: I have been following the situation in Manitoba for a few years now. I have had much experience as a chief in my community in Northern Quebec. Phil Fontaine was the Director general in the Northwest Territories while I was the Director General for Quebec in the Department of Indian and Northern Affairs, and we lived through many different situations. The senators in this room have also had a variety of experiences in relation to the aboriginals. For many years now, we have been seeking solutions for the "so-called Indian problem."

I often wonder whether we are not looking for a solution in the wrong place. I have the impression that some people think that the solution to the problems will be found by non-aboriginals. You talked of dismantling the Manitoba Department of Indian Affairs. I assume that the objective was to take control of the regional offices of the Manitoba Department of Indian Affairs. I do not think that you succeeded in controlling policy decisions at the national level. Your dismantling of Indian Affairs took place mainly in Manitoba. Since the policies, the regulations and everything else are decided nationally, you are still subject to the national policies, even though there is an assembly of Manitoba Chiefs that supervise the regional office. I would like you to enlighten me and give me an idea of what happened. You can correct me if I am wrong, but I have the impression that we are

Nous devons trouver un moyen de collaborer, et de nous engager à donner suite à ce que nous avons convenu de faire ensemble, car nous payons aujourd'hui le prix d'une politique avortée. En tant que membre d'une Première nation qui aime la mobilité, tout ce que je souhaite c'est que mon peuple puisse être éduqué et mobile. Cependant, en ce moment, comme nous n'avons pas les connaissances dites européennes, nous nous cramponnons à notre territoire, car c'est tout ce que nous avons.

Depuis la signature des traités, en tant qu'autochtones, nous sommes définis par notre territoire et les traités fondés sur notre territoire. Les autochtones craignent beaucoup de quitter leur territoire. Que va-t-il se produire s'ils le font? Le Canada va nous enlever nos terres et nous n'aurons plus rien.

Ce savoir dont nous parlons doit venir de tous les aspects de la société. Il faut amener tous les Canadiens à se comprendre les uns les autres. À mon avis, un grand malentendu existe au sein de la population canadienne en général au sujet des peuples autochtones. Des sommes considérables sont apparemment versées aux Premières nations, ce qui déplaît au contribuable canadien qui ne comprend pas les liens existant entre ces dernières et le Canada. Le problème est à la fois très complexe et très simple. À cause des conditions dans lesquelles nous vivons depuis de nombreuses années, et du stigmate qui marque les autochtones, il nous est impossible d'acquérir éducation et mobilité.

Dans un monde idéal, l'éducation et la mobilité font partie de la réponse. Cependant, j'estime que le Canada est loin d'être un monde idéal. Il devance beaucoup de pays, mais nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir.

[Français]

Le sénateur Gill: Je surveille depuis quelques années déjà ce qui se passe au Manitoba. J'ai eu différentes expériences en tant que chef de ma communauté au nord du Québec. Phil Fontaine était directeur général dans les Territoires du Nord-Ouest lorsque j'étais directeur général pour le Québec au ministère canadien des Affaires indiennes et du Nord et nous avons vécu différentes expériences. Les sénateurs présents ont vécu aussi différentes expériences en relation avec les autochtones. Cela fait déjà plusieurs années que nous cherchons des solutions pour le «so-called Indian problem».

Je me demande souvent si l'on ne cherche pas la solution à la mauvaise place. J'ai l'impression que certains pensent que la solution aux problèmes sera trouvée par d'autres personnes que des autochtones. Vous parliez du démantèlement des Affaires indiennes au Manitoba. Je présume que l'exercice a été de prendre en charge les bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes au Manitoba. Je ne pense pas que vous ayez tellement pris en charge la décision sur les politiques du ministère des Affaires indiennes sur le plan national. Votre démantèlement des Affaires indiennes s'est fait surtout au Manitoba. Comme les politiques, les règlements et tout est décidé sur le plan national, vous deviez subir encore les politiques nationales même si en fait, il y a l'Assemblée des chefs du Manitoba qui chapeaute le bureau régional. J'aimerais que vous m'éclairiez et que vous me disiez un

always looking to others for solutions, rather than having aboriginals design their.

[English]

It will fit if it is done by the Indians themselves.

Mr. Nepinak: I am glad you raised the issue beyond the dismantling of the Department of Indian Affairs in Manitoba. What we have come to face as First Nations is the reality of an act of Parliament, the Indian Act, which is presently in place. I must agree with you that perhaps the solution is to do away with it or come up with a different First Nations act.

The difficulty we face is that the treaties specify that we will enjoy the natural resources and the land base as they exist at the time of the signing of the treaties. When the Indian Act was passed in 1876, our ancestors were unaware of the implications. We were not consulted regarding the implementation of that act. As a First Nations chief and a member of the economic committee of chiefs, that is one of the great difficulties this act presents in our communities.

Another area where change is necessary relates to the Resources Transfer Act in Western Canada and the impact it has on us. Again, First Nations people were not involved in the 1929-1930 period when this legislation was being passed with Canada and the Western provinces. At present, some treaty areas in Western Canada are challenging the validity of the Resources Transfer Act. I agree with the Supreme Court judges who have said we should work with other levels of government before this matter goes to the Supreme Court.

Those are the changes that need to take place.

From an economic point of view, my community suffers from a lack of land base. The act impedes us in that we cannot go to our local bank, for example, and say that we want to expand our school, our houses or our infrastructure. We are told to go to the Department of Indian Affairs and, for the last number of years, the department has had limited resources. Municipalities such as Portage la Prairie or Dauphin, Manitoba, have access to banking and we do not. That frustrates First Nations communities such as mine. We cannot use our assets with the financial institutions at this point in time.

Mr. Bushie: We are often faced with the dilemma of ownership. The leadership in our First Nations communities has always been able to identify the solutions, but it is the policies that govern us.

First Nations do have long-term plans. However, to try to implement them requires dealing with two levels of government which have put stumbling blocks in our way when we try to take any kind of initiative.

peu comment cela se passait. Vous me corrigerez si j'ai tort, mais j'ai l'impression que l'on cherche toujours à ce que d'autres apportent des solutions au lieu que la chemise et les souliers soient fait par les autochtones.

[Traduction]

La solution sera efficace si ce sont les Indiens qui la proposent.

M. Nepinak: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question du démantèlement du ministère des Affaires indiennes au Manitoba. En tant que Premières nations, nous avons dû faire face à la réalité d'une loi du Parlement, la Loi sur les Indiens, actuellement en vigueur. Je suis d'accord avec vous qu'il faudrait peut-être l'abolir ou adopter une autre loi sur les Premières nations.

Le problème, c'est que selon les traités, nous pouvons jouir des ressources naturelles et de l'assise territoriale telles qu'elles ont été définies au moment de la signature desdits traités. Lorsque la Loi sur les Indiens a été adoptée en 1876, nos ancêtres ignoraient les répercussions. On ne nous a pas consultés au sujet de la mise en oeuvre de cette loi. En tant que chef des Premières nations et membre du comité économique des chefs, je peux vous dire que c'est l'une des grandes difficultés que pose cette loi pour nos communautés.

Il faudra également modifier la Loi concernant le transfert des ressources naturelles dans l'ouest du Canada et ses effets sur nous. Les Premières nations n'ont pas été consultées en 1929 et 1930 lorsque cette loi a été adoptée par le Canada et les provinces de l'Ouest. À l'heure actuelle, certaines régions visées par un traité dans l'Ouest du Canada contestent la validité de la Loi concernant le transfert des ressources naturelles. Je suis d'accord avec les juges de la Cour suprême qui ont dit que nous devrions collaborer avec les autres ordres de gouvernement avant que cette question soit portée devant la Cour suprême.

Ce sont des changements qui doivent se faire.

Du point de vue économique, l'assise territoriale de ma communauté est insuffisante. La loi nous brime en ce sens que nous ne pouvons pas nous adresser à la banque locale, par exemple, et lui dire que nous voulons agrandir l'école, construire des maisons ou des infrastructures. On nous dit de nous adresser au ministre des Affaires indiennes qui, depuis quelques années, dispose de ressources limitées. Les municipalités, comme Portage la Prairie ou Dauphin au Manitoba, peuvent emprunter à la banque alors que nous ne le pouvons pas, ce qui décourage les communautés des Premières nations comme la mienne. Pour l'instant, nous ne pouvons pas offrir nos actifs en guise de nantissement aux institutions financières.

M. Bushie: Nous sommes souvent confrontés au dilemme de la propriété. Les leaders des communautés des Premières nations ont toujours su trouver des solutions, mais ce sont les politiques qui nous régissent.

Les Premières nations ont élaboré des plans à long terme. Cependant, elles doivent pour les mettre en oeuvre traiter avec deux ordres de gouvernement, qui nous ont mis des bâtons dans les roues lorsque nous avons essayé de prendre l'initiative.

You talk about a search for solutions. We have solutions within our own communities. For example, when I was the chief in my community, I co-authored a report called "Community Holistic Circle Healing." It is a process. It is not a program. It is a process that helped my community make a 390-degree turn for the better. Yet, the federal and provincial governments will not look at it in a positive way. Instead, they are intent on destroying what is good for our people. Around the world it is a recognized process that is needed, not only for First Nations people but people in general, whether Germans, Ukrainians, or whatever. It is a process that would help everybody.

Our First Nations face these problems every day of our lives. Federal and provincial governments give us the plan. We have 5-year, 10-year, 20-year plans, but when they see the good things about the plan, they tend to push it down our throats so that we can stay below the poverty line. That is what our people are faced with in every-day life.

Senator St. Germain spoke about education. It is a two-way street. Society as a whole must be educated. Our forefathers who signed the treaties were very educated people. Today, we are on both sides. I am on this side and the committee is on the other. When our forefathers signed their treaties 135 years ago, our ancestors, our leaders looked beyond the 135 years.

These are things about which we continue to educate society as a whole. Senators must do the same because you speak about education being a very important tool in our lives. If we did not have our treaties, I do not think we would be here.

I did not want to be rude in my opening remarks. I could have used my Ojibway language, but you would not have understood me. I use the universal language of English so you can understand me because I want to educate you on the problems we face in our First Nations communities on a daily basis.

We have plans and solutions, however, we are not given the opportunity to implement those plans and solutions. I would mention that 95 per cent of the people in my First Nations community are sober, whereas 10 years ago it was 90 per cent the other way. Alcohol was the biggest problem in my community. Yet, the federal and provincial governments pushed it to the side so no one else could see it.

Education is a two-way street. We must educate ourselves as human beings and we must understand each other on where we are coming from and where you sit on the government side of the table.

Senator Austin: Chief Lawrenchuk was discussing mobility in answer to some comments made by Senator St. Germain.

The one ingredient that, in my experience, we have not addressed is the question of identity. My experience has been that with many of the native communities, identity is probably the number one policy of the community. It is to maintain their customary identity. Policies of economic development, social development, education and mobility come after the question of

Vous avez parlé de la recherche de solutions. Nos communautés ont déjà trouvé des solutions. Par exemple, lorsque j'étais chef de ma communauté, j'ai corédigé un rapport intitulé «Community Holistic Circle Healing». Il s'agit d'un processus. Ce n'est pas un programme. C'est un processus qui a aidé ma communauté à prendre un virage salutaire. Pourtant, les gouvernements fédéral et provincial refusent de l'envisager d'un oeil favorable. Ils cherchent plutôt à détruire ce qui est salutaire pour notre peuple. Partout dans le monde, nous avons besoin d'un processus reconnu, non seulement dans les Premières nations, mais dans la population en général, qu'il s'agisse d'Allemands, d'Ukrainiens, et cetera. C'est un processus qui peut aider tout le monde.

Les Premières nations sont confrontées à ces problèmes tous les jours. Les gouvernements fédéral et provincial nous donnent un plan. Nous avons des plans de 5, 10 ou 20 ans, mais lorsqu'ils voient les avantages du plan, ils ont tendance à nous l'imposer afin que nous demeurions sous le seuil de la pauvreté. Voilà ce à quoi notre peuple est confronté dans la vie de tous les jours.

Le sénateur St. Germain a parlé de l'éducation. Il s'agit d'une voie à double sens. La société en général doit être éduquée. Nos ancêtres qui ont signé les traités étaient très éduqués. Nous nous faisons face. Je suis de ce côté et le comité est de l'autre. Lorsque nos ancêtres ont signé les traités il y a 135 ans, ils voyaient au-delà de 135 ans.

Nous continuons de sensibiliser la société en général à ce genre de choses. Les sénateurs doivent faire de même, car vous parlez de l'éducation comme étant un outil très important dans nos vies. Si nous n'avions pas de traités, je ne crois pas que nous serions ici aujourd'hui.

Je ne voulais pas être impoli dans mes commentaires liminaires. J'aurais pu parler en ojibway, mais vous ne m'auriez pas compris. J'ai utilisé la langue universelle, l'anglais, afin que vous me compreniez, car je veux vous sensibiliser aux problèmes quotidiens que nous éprouvons dans les communautés des Premières nations.

Nous avons des plans et des solutions, mais on ne nous donne pas l'occasion de les mettre en oeuvre. Aujourd'hui, 95 p. 100 des habitants de ma communauté sont sobres, alors qu'il y a dix ans, 90 p. 100 d'entre eux consommaient de l'alcool. L'alcool constituait le principal problème de ma communauté. Pourtant, les gouvernements fédéral et provincial l'ont caché afin que personne ne le voie.

L'éducation est une voie à double sens. Nous devons nous sensibiliser en tant qu'êtres humains et apprendre à nous connaître, à comprendre notre situation de même que votre position du côté gouvernemental de la table.

Le sénateur Austin: Le chef Lawrenchuk a parlé de la mobilité en réponse à certains commentaires formulés par le sénateur St. Germain.

D'après mon expérience, l'autre élément dont nous n'avons pas parlé est la question de l'identité. D'après ce que j'ai constaté, dans bon nombre de communautés autochtones, l'identité est sans doute la politique numéro un. Elles veulent conserver leur identité traditionnelle. Les politiques de développement socio-économique, d'éducation et de mobilité passent en second

maintaining the identity of the community. That was not touched upon. It was not directed to your attention, but do you agree with my remark, or do you have another view?

The issue we are addressing with respect to self-government is government for what kind of a community and who defines the kind of community. Up until now, at least, the definition of "community" is with the band council or with the community elders. Everything starts from that definition. Is that a statement you can accept?

Mr. Lawrenchuk: Identity is one of the most important factors holding us together as human beings. We have various forms of identity, the smallest being one's identity as a person and we go up from there to the community level, to the government level, to the Canadian level and to the North American level. Identity is very important to First Nations people.

First Nations people are in an identity crisis. I speak from what I see and from what I know. Our connection with our past has been ripped from us. Our children can no longer speak to their grandparents, and there is an incredible identity problem. We are trying to deal with the problems that stem from our past being ripped from us.

With the pan-Indian movement and with pow-wows right across Canada, we are seeing reactions to this fear of losing our identity. We are desperately clinging to whatever we can find to stay alive as a people, knowing that in our past we were a strong people.

Our communities and our families are completely lost in alcohol, drugs and desperation. The subconscious impact of losing our identity and the realization that our communities are desperate and lost are very taxing. I will give you a direct example of our lack of identity.

I was raised by my grandparents, William and Gladys Moose. They were a trapping family and I was raised on the trap line. My mother had to give me away, which was the policy back then when an infant was born out of wedlock. I was raised by my grandparents, and it was a perfect world until I had to go to school. I was faced with constant reminders of how different I was and how I did not fit into the definition of what makes a successful person. I was different in every aspect — in colour, language and dress. I did not know I was poor until I went to school. Our people are faced with this identity crisis every single day.

By the time I was 16 or 17 years old, deep down I hated my grandmother and grandfather. However, I never admitted it. I hated them because I was ashamed of them, but I loved them dearly. At the same time, everyone around was telling me that Indians were bad, so I tried to escape into the white world.

It was not until 15 years ago that I was able to deal with the crisis of my own identity, and I know that I am lucky to have dealt with it. However, the people of my community and similar communities across Canada are still dealing with this and are lost

plan après le maintien de l'identité communautaire. Cette question n'a pas été abordée. Elle n'a pas été portée à votre attention, mais êtes-vous d'accord avec moi là-dessus, ou avez-vous une autre opinion?

La question que nous examinons relativement à l'autonomie gouvernementale a trait au genre de communauté et à ceux qui la définissent. Jusqu'à présent, du moins, le terme «communauté» est défini par le conseil de bande ou par les aînés. Tout commence par cette définition. Êtes-vous d'accord?

M. Lawrenchuk: L'identité est l'un des facteurs les plus importants qui nous unit en tant qu'êtres humains. Il existe plusieurs formes d'identité, et à différents niveaux, telle l'identité personnelle, communautaire, gouvernementale, canadienne et nord-américaine. L'identité est très importante pour les Premières nations.

Les Premières nations vivent une crise d'identité. Je vous parle de ce que j'observe et de ce que je sais. Les liens avec notre passé ont été coupés. Nos enfants ne peuvent plus converser avec leurs grands-parents, et le problème d'identité est grave. Nous essayons de régler les problèmes qui découlent de cette rupture avec notre passé.

Le mouvement panindien et les pow-pows tenus partout au Canada témoignent de cette peur de perdre notre identité. Nous nous accrochons désespérément à tout ce que nous pouvons trouver pour survivre, conscients que notre peuple était autrefois vigoureux.

Nos communautés et nos familles sont plongées dans l'alcool, la drogue est le désespoir. L'effet de cette perte d'identité sur notre subconscient est la prise de conscience du désespoir qui a envahi nos communautés sont des plus troublants. Je peux vous donner un exemple flagrant de notre perte d'identité.

Ce sont mes grands-parents qui m'ont élevé, William et Gladys Moose. C'était une famille qui vivait du piégeage, et j'ai été élevé sur une ligne de piégeage. Ma mère m'avait donné, à l'époque c'était l'habitude quand une femme n'était pas mariée. J'ai donc été élevé par mes grands-parents, et tout était parfait, jusqu'au jour où j'ai dû aller à l'école. Là, on n'a pas manqué de me rappeler à quel point j'étais différent et à quel point je ne correspondais pas au modèle des gens qui réussissent dans la vie. J'étais différent à tous les égards, couleur, langue, façon de s'habiller. Avant d'aller à l'école je ne savais pas que j'étais différent. Or, c'est une crise d'identité à laquelle se heurte tous les jours notre population.

Dès 16 ou 17 ans, j'éprouvais une haine profonde pour ma grand-mère et mon grand-père. Toutefois, je n'ai jamais voulu l'admettre. En effet, si je les détestais, c'est parce que j'avais honte d'eux, et en même temps, je les adorais. En même temps, personne ne manquait une occasion de me répéter que les Indiens étaient mauvais, et j'ai donc essayé de me réfugier dans le monde des Blancs.

C'est seulement il y a une quinzaine d'années que j'ai réussi à faire la paix avec qui je suis, et je sais que j'ai beaucoup de chance l'avoir fait. Toutefois, c'est un problème auquel se heurtent toujours les gens de ma communauté et d'autres collectivités dans

in having to identify themselves with Canada's definition or their own definition. Every day they are branded as "a loser" because they cannot get out of the hole in which they find themselves.

Senator Austin: Perhaps the issue of self-government is an answer to community identity. In your view and in the view of your colleagues, is that a key to the identity of the community? Of course, the identity of individuals in the community is important, and community identity is a consensus of individual identity. Is that the hope to be realized through self-government?

Mr. Lawrenchuk: Yes. The Framework Agreement Initiative, the FAI, is based primarily on community consultation with the 62 different First Nations in Manitoba. We consult with our home communities and ask how we can look after ourselves so that we can go forward.

Our people back home have been waiting for this for a long time. When we go to meetings and talk to the elders, we talk about this new self-government initiative. They shake their heads and say, "What took you so long?" They have always known that this was the way. It is "the option" for us to pursue in order to stay alive as a people. Otherwise, a drastic action will occur, and that drastic action will manifest itself in many ways. We are seeing it manifested right now in the self-destruction of native people. I think we are at a stage now where this self-destruction will turn to destruction, period, and we will all suffer.

The FAI, where we consult with individual communities on how we can better look after ourselves and the rules we can follow with what we can remember of our past, is the only way we can stay alive as a people.

Senator Chalifoux: A number of my questions have been answered, but I wish to make a couple of comments regarding identity.

In 1982, the Constitution of Canada identified three separate, distinct nations of aboriginal people — the Métis, the Inuit and the First Nations. However, it failed to recognize that there are 65 different nations within that concept of First Nations.

When I speak as a Métis woman, I tell everyone that the term "Indian" is derogatory, in my view, because it denies the First Nations the ability to identify their own nationality, such as Cree, Ojibway, Blackfoot, and the list goes on and on. When I speak to young people, I tell them that they are not Indians — they are Cree and whatever nationality they happen to be. I have never heard a Mohawk tell me he or she is an Indian. They are Mohawk from the Mohawk Nation. As leaders, that is the message we must give our young people about the identity of our native peoples.

Once you have your own identity, you can deal with your community identity. The list goes on and on, as does the pride within the person, the community, and the nation.

tout le Canada, des gens qui échouent lorsqu'ils essaient de se conformer à la définition du Canada ou à leur propre définition. Chaque jour, on les considère comme des «pauvres types» parce qu'ils ne réussissent pas à sortir du trou.

Le sénateur Austin: Peut-être que l'autonomie gouvernementale est la solution à cette crise d'identité communautaire. Est-ce que vos collègues et vous-mêmes pensez que c'est la clé de cette crise d'identité? Évidemment, l'identité des individus dans la communauté est très importante, et l'identité de la communauté, c'est un regroupement d'identités individuelles. Est-ce bien ce que vous recherchez avec l'autonomie gouvernementale?

M. Lawrenchuk: Oui. L'accord-cadre est fondé principalement sur des consultations communautaires avec les 62 Premières nations du Manitoba. Nous consultons nos collectivités respectives et nous leur demandons leur opinion sur ce qui doit être fait.

C'est une chose que les nôtres attendent depuis très longtemps. Lorsque nous assistons à des réunions et que nous parlons aux aînés, nous parlons de cette initiative d'autonomie gouvernementale. Ils secouent la tête et ils nous disent: «Ce n'est pas trop tôt, il y a longtemps qu'on l'attendait.» Depuis toujours ils savent que c'est la bonne solution. Si nous voulons rester un peuple, c'est la seule option. Faute de cela, on assistera à des changements terribles, des changements qui se manifesteront de nombreuses façons. On en voit déjà la marque quand les autochtones se détruisent eux-mêmes. Cette destruction ne peut que se généraliser, et nous en souffrirons tous.

L'accord-cadre, un accord qui nous permet de consulter les collectivités individuellement pour mieux défendre nos intérêts et élaborer des règles sur la base de ce que nous savons de notre passé, c'est le seul moyen d'assurer la survie de notre peuple.

Le sénateur Chalifoux: Vous avez répondu à plusieurs questions déjà, mais j'ai une ou deux observations au sujet de l'identité.

En 1982, la Constitution du Canada a distingué entre trois nations autochtones distinctes, séparées: les Métis, les Inuits et les Premières nations. Toutefois, elle a omis de préciser que 65 nations différentes existaient dans ce concept des Premières nations.

Moi qui suis une femme métisse, je dis à tout le monde que le terme «indien» est péjoratif, car il empêche les Premières nations d'annoncer leur nationalité individuelle, par exemple crie, ojibway, blackfoot, et cetera, et cetera. Quand je parle aux jeunes, je leur dis qu'ils ne sont pas indiens, mais qu'ils sont cris, ou une autre nationalité. Aucun Mohawk ne m'a jamais dit qu'il ou elle était un Indien. Ils sont des Mohawks de la nation mohawk. Voilà ce que nous, qui sommes des dirigeants, devons expliquer aux jeunes au sujet de leur identité autochtone.

Une fois qu'on connaît bien son identité, on peut s'occuper de l'identité de la collectivité. La liste est très longue, et la fierté est une chose importante, qu'il s'agisse de la personne, de la collectivité ou de la nation.

With regard to how economic development relates to self-government, I met last week in southern Alberta with the Kainai agricultural society. That is a struggling First Nations society that is trying to encourage creative ways of using the reserve lands. In the past, the Indian Act jeopardized all good initiatives of the First Nations. I have seen that throughout the years. Now that things are slowly beginning to change, what have you done through economic development initiatives to enhance and encourage self-government structures? What are the hindrances to your initiatives?

You have answered these questions to some extent in response to some of the other questions, but this is a very important question and I should like you to explain it in detail to the people here so that your response can be considered when we make our report and recommendations.

Mr. Lawrenchuk: In terms of economic initiatives, my community has recently begun discussions with Manitoba Hydro, the Province of Manitoba, and Canada, on how we can redress the situation in which Fox Lake finds itself. One of the key items we bring to the table is economic development. There are three dams in my traditional territory. They are not going anywhere, and nor are we. We must figure out a way to work together.

Just downstream from our community is a historic port called Port Nelson. We are working on a plan for developing this entire area for tourism. The dams are Kettle Dam, Long Spruce Dam and Limestone Dam, and then there is Port Nelson. We want to show tourists how First Nations people, governments, and private enterprise can work together to benefit from the land.

We want to rebuild the old Port Nelson and put some sort of resort there so that visitors can enjoy the beauty of our country. People from the north understand just how beautiful that country is, especially in the evening when the northern lights are dancing.

The impediment that we are facing now is that the governments with which we must deal have policies, rules and regulations that do not allow them to incorporate new ways of doing things, which is what we want to do. We need a commitment to work together, especially on this project because we hear on the news how Manitoba Hydro and the First Nations cannot seem to work things out. We are offering a solution on working things out, but the obstacles we run into are the limited scope of the policies with which we must work.

Mr. Nepinak: Some chiefs in Manitoba are studying a joint management process with the Department of Natural Resources. The difficulty we are encountering is that they are not too willing to share jurisdiction. That process needs study in some regions of Manitoba. The problem arises from provincial legislation, which

En ce qui concerne le rapport entre le développement économique et l'autonomie gouvernementale, la semaine dernière, j'ai rencontré la société agricole Kainai dans le sud de l'Alberta. C'est une société des Premières nations qui essaie désespérément de trouver de nouvelles utilisations aux terres de réserve. Par le passé, la Loi sur les Indiens était un obstacle pour toutes les initiatives des Premières nations. C'est une chose que j'ai vu sans arrêt pendant des années. Maintenant que les choses changent peu à peu, qu'avez-vous fait pour encourager l'autonomie gouvernementale grâce à des initiatives de développement économique. À quels obstacles se heurtent vos initiatives?

Vous avez déjà répondu à ces questions dans une certaine mesure, mais c'est particulièrement important, et j'aimerais que vous nous donniez un peu plus de détails pour que nous puissions en tenir compte lorsque nous préparerons notre rapport et nos recommandations.

M. Lawrenchuk: En ce qui concerne les initiatives économiques, ma collectivité vient d'entreprendre des discussions avec Manitoba Hydro, la province du Manitoba et le gouvernement du Canada sur la façon de redresser la situation à Fox Lake. Un des principaux sujets en discussion est la question du développement économique. Dans mon territoire traditionnel, il y a trois barrages. Ces barrages ne risquent pas de disparaître, mais nous non plus. Autrement dit, nous devons trouver un moyen de coexister.

Un peu en aval de notre communauté, il y a un port historique, Port Nelson. Nous sommes en train d'élaborer un plan pour développer le tourisme dans toute cette région. Les barrages en question sont les barrages de Kettle Dam, Long Spruce et Limestone, et il y a également le port historique de Port Nelson. Nous voulons montrer aux touristes comment les peuples des Premières nations, les gouvernements et l'entreprise privée peuvent collaborer pour exploiter un territoire.

Nous voulons reconstruire l'ancien Port Nelson et également une station touristique pour permettre aux visiteurs de profiter de la beauté de notre région. Les gens du Nord comprennent la beauté de l'endroit où ils vivent, en particulier le soir quand les aurores boréales dansent dans le ciel.

Le problème à l'heure actuelle, c'est que les gouvernements avec lesquels nous devons faire affaire ont des politiques, des règles et des règlements qui ne leur permettent pas de faire preuve d'esprit d'innovation, de faire preuve d'imagination, et c'est précisément ce que nous voulons faire. Nous voulons que ces autorités s'engagent à travailler en collaboration, en particulier dans ce cas-là, car lorsque nous écoutons les nouvelles, on nous dit que Manitoba Hydro et les Premières nations ne réussissent pas à se mettre d'accord. Nous avons une solution à offrir pour régler les problèmes, mais nous ne cessons de nous heurter à certaines politiques étroites.

M. Nepinak: Il y a des chefs au Manitoba qui étudient un modèle de gestion en commun avec le ministère des Ressources naturelles. Le problème, c'est qu'ils ne sont pas particulièrement disposés à partager ce domaine de compétence. C'est un projet qui exige des études plus approfondies dans certaines régions du

leads us to the Constitution Act of Canada. It becomes very complicated when it gets that high.

I believe that the Supreme Court of Canada has recommended that we explore joint management. That is what the Manitoba chiefs will be looking into with the government of our province.

Senator Johnson: I grew up on Lake Winnipeg and have been to many reserves. Are you pleased with how the study on hydro levels on the lake is proceeding? I know chiefs on the committee are studying that. Have you any further comment on that? It is relevant to many of the problems in the north, as you know.

Mr. Lawrenchuk: My First Nation is very much affected by hydro dams. As I said at the outset, my traditional territory is 100 feet under water. I am disappointed that Lake Manitoba is affected, because it is a beautiful lake. I keep an eye on it because it shows non-First Nations people how serious is the problem of hydro affecting water levels, and the damage it can do to people's lives.

We are watching to see how Manitoba Hydro will deal with that. We are not surprised at how they are currently dealing with the issue. They are basically denying responsibility and must be dragged to the table to accept any responsibility. When you fly over a region that has been dammed, you see that the water is green, yet Manitoba Hydro has the audacity to tell us that there is nothing wrong.

Senator Johnson: I understand that. I hope that this will be a positive study. We are all involved to try to make it so.

You said that piles of money are needed. Do you really believe that piles of money solve problems? My friends in the urban aboriginal community say that it is not so much the amount of money as the fact that it is being spent without focus or accountability, which is becoming a problem in terms of self-government. I do not think Canadians are adverse to spending money on self-government of the aboriginal peoples. The issue involves how it is spent. There is a lot of money in the system. I get agitated when I see how funding for aboriginal peoples is spent. I do not always feel that the money gets to where it should go — whether it is on reserve, off reserve, in the cities, or wherever.

In light of the events that have happened in Manitoba in the last few days, where should we be focusing those moneys? Am I correct that, in our province, about half of the native population lives in Winnipeg?

Mr. Lawrenchuk: It is about 40 per cent.

Senator Johnson: We then have the land base issue as it relates to the reserves. First, how can we increase the credibility of band councils in terms of the moneys and the leadership on reserves and how it is being spent?

Manitoba. Le problème vient des lois provinciales, et cela nous amène à la Loi constitutionnelle du Canada. À ce niveau-là, les choses deviennent très compliquées.

Je crois comprendre que la Cour suprême du Canada a recommandé que nous envisagions la cogestion. C'est ce que les chefs du Manitoba vont étudier avec le gouvernement de notre province.

Le sénateur Johnson: J'ai été élevée au bord du lac Winnipeg et j'ai visité un grand nombre de réserves. Est-ce que vous êtes satisfait du déroulement de l'étude sur le niveau d'eau dans le lac? Je sais que les chefs qui font partie du comité étudient cette question. Avez-vous d'autres observations à ce sujet? Comme vous le savez, il y a un rapport avec beaucoup de problèmes dans le Nord.

M. Lawrenchuk: Ma Première nation est directement concernée par les barrages hydroélectriques. Comme l'ai dit au début, mon territoire traditionnel est recouvert par 100 pieds d'eau. Il est vraiment très dommage que le lac Manitoba soit touché, car c'est vraiment un très beau lac. Je surveille cette situation car elle montre bien aux gens qui ne font pas partie des Premières nations à quel point le problème des niveaux peut être grave, à quel point les gens peuvent en pâtir.

Nous attendons de voir comment Manitoba Hydro réglera ce problème. Leur attitude actuelle ne nous étonne pas. En fait, ils refusent d'assumer la responsabilité, et il faut leur forcer la main pour qu'ils acceptent la moindre responsabilité. Il suffit de survoler une région où on a construit un barrage pour voir que l'eau est verte, mais Manitoba Hydro a tout même l'audace de prétendre que tout va bien.

Le sénateur Johnson: Je comprends. Nous espérons que cette étude sera utile, nous essayons tous de faire quelque chose.

Vous dites qu'il faut des piles d'argent. Pensez-vous vraiment qu'on résout des problèmes avec des piles d'argent? Mes amis des collectivités autochtones urbaines me disent que ce n'est pas tellement la quantité d'argent qui compte, mais plutôt le fait qu'on n'a pas un plan de dépenses, qu'il n'y a pas suffisamment de reddition de comptes. C'est de plus en plus un problème de l'autonomie gouvernementale. À mon avis, les Canadiens ne sont pas contre l'idée de consacrer de l'argent à l'autonomie gouvernementale des populations autochtones. Ce qui est important, c'est la façon dont cet argent est dépensé. Il y a déjà beaucoup d'argent dans le système. Je m'énerve un peu quand je vois comment les fonds destinés aux autochtones sont dépensés. Je n'ai pas toujours l'impression que l'argent est utilisé comme il devrait l'être, que ce soit dans les réserves ou à l'extérieur, dans les villes, et cetera.

Étant donné ce qui s'est produit au Manitoba au cours des derniers jours, comment devrions-nous dépenser cet argent? Je crois que dans notre province, la moitié de la population autochtone vit à Winnipeg, c'est bien ça?

M. Lawrenchuk: Environ 40 p. 100.

Le sénateur Johnson: Il y a également le territoire des réserves qui est en cause. Pour commencer, que pouvons-nous faire pour améliorer la crédibilité des conseils de bande en ce qui concerne l'argent dépensé dans les réserves?

Second, how does this fit within the framework? You stated that you are into second-level discussions at the moment. I was involved with first-level discussions with Grand Chief Fontaine, but they came it a standstill.

Can you dovetail these two issues that I mentioned? You know quite well what I am talking about. Could you enlighten the rest of our committee who do not live in Manitoba? Everyone has a different experience in each province. It is easy to generalize, but there are specifics for each area.

Mr. Lawrenchuk: As I said to minister Stewart when we met at the assembly: "I beg to differ." Money is an important part of the solution, and great piles of it is an important part of the solution.

We have a backlog of thousands of houses. Two, three or four families are living in one house on our reserves. The problems that stem from overcrowding are enormous. The series by Desmond Morris on human behaviour showed the effects of overcrowding in prisons and how people revert to instincts which are not the instincts of civilized people. These are the conditions in which First Nations people live.

We did preliminary estimates of the housing problem. We need billions of dollars in Manitoba alone. What do you do after you house a family? All we want is a house per family and gainful employment for the head of the household. We must look at not only the billions of dollars needed to build houses for our First Nations people so that they can enjoy the conditions that other Canadians enjoy, but we must also consider where we go from there. There is no use building a house if the occupants cannot fully enjoy it. To "fully enjoy it" means they must be "self-sustaining" in some way. It also means "employment." How do you do that without spending dollars on economic development?

Chief Stephenson pointed out the other day that about \$170 million is spent on welfare and \$7 million is spent on economic development. There is something wrong with that ratio. It should be the other way around.

The Chairman: I will let one additional person respond.

Mr. Nepinak: I first entered band politics in 1975. I lost when I ran for chief at that time, but I was elected a councillor in 1977 and chief in 1979.

I can only speak for my community. About 20 years ago we were subsidized with four houses annually. Our budget was \$28,000 but our houses were already costing \$37,000. We were asked to build four houses for \$28,000. Calculate what happened from 1977 in my community and then count backwards. We needed eight houses just to maintain the current need but were given money for only four. I think you will find that happening in every community. That is why Canada is saying today: Why do they need so many houses?

Deuxièmement, quelle place cela occupe-t-il dans l'ensemble? Vous avez dit que les discussions au second palier étaient en cours. J'ai participé aux discussions au premier palier avec le grand chef Fontaine, mais elles n'ont pas abouti.

Pouvez-vous mettre en parallèle ces deux questions que j'ai mentionnées. Vous savez très bien ce dont je parle. Pouvez-vous expliquer la situation aux membres du comité qui ne vivent pas au Manitoba? Dans chaque province, c'est différent. Il est facile de généraliser, mais chaque région a ses particularités.

M. Lawrenchuk: Comme je l'ai dit à la ministre Stewart lorsque je l'ai rencontrée à l'assemblée: «Je suis désolé de devoir vous contredire.» L'argent est un élément important de la solution, de grandes piles d'argent, c'est important.

Nous avons un retard de plusieurs milliers de maisons. Dans nos réserves, deux, trois ou quatre familles vivent dans la même maison. Les problèmes provoqués par ce surpeuplement sont énormes. Dans une série d'émissions sur le comportement humain, Desmond Morris montrait les effets du surpeuplement des prisons, expliquait comment les gens retrouvaient des instincts qui remontent avant la civilisation. Les gens des Premières nations vivent dans ce genre de conditions.

Nous avons fait une étude préliminaire du problème de logement. Nous avons besoin de milliards de dollars, rien que pour le Manitoba. Qu'est-ce qui vient après qu'on a réussi à loger une famille? Tout ce que nous voulons, c'est une maison par famille et un emploi rémunéré pour le chef de famille. Autrement dit, pour que les gens des Premières nations puissent vivre dans les mêmes conditions que le reste des Canadiens, il ne suffit donc pas de milliards de dollars, les choses ne s'arrêtent pas là. Il ne sert à rien de construire une maison, si elle est destinée à des gens qui ne pourront jamais l'occuper en toute tranquillité d'esprit. «En toute tranquillité d'esprit», cela veut dire qu'ils peuvent subvenir à leurs propres besoins. Cela signifie «emploi». Or, comment cela est-il possible sans consacrer des fonds au développement économique?

Le chef Stephenson vous a dit l'autre jour qu'il y avait environ 170 millions de dollars pour l'aide sociale et 7 millions de dollars pour le développement économique. Il y a quelque chose qui ne va pas dans cette proportion, cela devrait être l'inverse.

Le président: Nous allons écouter encore une réponse.

M. Nepinak: J'ai commencé à m'intéresser à la vie politique dans la bande en 1975. À l'époque, je m'étais présenté comme chef, mais j'avais été battu. Toutefois, j'ai été élu conseiller en 1977 et chef en 1979.

Je peux seulement vous parler de la situation dans ma communauté. Il y a 20 ans environ, on nous donnait des fonds pour quatre maisons par année. Notre budget était de 28 000 \$, mais à l'époque, les maisons coûtaient déjà 37 000 \$. On nous demandait de construire quatre maisons pour 28 000 \$. Il est facile de faire le calcul à partir de 1977, puis de remonter en arrière. Nous avions besoin de huit maisons, rien que pour maintenir la situation, mais avec l'argent que nous recevions, nous pouvions seulement en construire quatre. C'est une situation que vous retrouverez dans toutes les collectivités. C'est la raison pour

Speaking from my own experience — and, I still deal with this today — there is a 50 per cent lack of housing and people are moving away because of it. I have a list of band members who are living off the reserve and in rural towns such as Dauphin, Portage la Prairie as well as the City of Winnipeg. I am asked when we will have enough housing. I have been facing a backlog since 1977. That is what Canada needs to know in regard to every First Nation.

The Chairman: We are starting to run out of time, so we will have to end your presentation.

You raised some questions at the beginning of your comments about what we will do. You asked how this study can help to protect treaty rights, advance social and economic rights, and help to solve the socio-economic problems of aboriginal people.

Our responsibility as a committee is to make a report to the Senate. From the Senate, it will go to the House of Commons. Our function is limited to making recommendations. Depending on how we will structure the report itself, it will probably make some difference to what the future holds for the aboriginal people. Some of us sitting on this committee are aboriginal people. We must address what we consider to be a workable solution. Much of it will rest on non-aboriginal senators being convinced of the validity of your arguments. As aboriginal senators, many of us have already experienced, firsthand, what you are living through. We also tend to think that we know what we are dealing with in terms of what is there and what is already recognized by the highest level of order, namely, the Constitution of Canada. Some of us feel that what should be flowing from that is, to some extent, the unfinished business of this country, that is, to work out the relationship between aboriginal people and the system.

By listening to people like yourselves highlight what you have witnessed firsthand and what you consider to be the problem areas while, at the same time, trying your best to come up with some solutions, we are finding out that there is a lot of sickness within the system. Unless we address those systems that are not working, we will not get there.

As chairman of the committee, I will do my utmost to ensure that we address every important as it relates to governance and empowering people to take responsibility and be accountable for their future actions. Many important elements need to be addressed. We will do what we can to help move forward the recommendations of the royal commission report.

Our study is aimed at trying to find the best way to implement the recommendations of the royal commission report. We do not want to simply repeat that study. We want to know how the system can incorporate its recommendations.

We have heard from those people who lived through the times when treaties were signed and we are finding out that those treaties have never been implemented. We are also discovering that the precise role of the Department of Indian Affairs has never been defined as it relates to their entrusted responsibilities toward aboriginal people.

laquelle le Canada se demande aujourd'hui: Pourquoi diable ont-ils besoin de tellement de maisons?

Sur la base de mon expérience — et c'est de cela que je veux parler aujourd'hui —, la pénurie de maisons s'élève à 50 p. 100, et pour cette raison les gens partent. J'ai une liste de membres de la bande qui vivent hors réserve et dans des municipalités rurales comme Dauphin, Portage la Prairie, et également à Winnipeg. On me demande quand nous aurons suffisamment de maisons. Notre retard a commencé en 1977. C'est une chose que le Canada ne doit pas ignorer.

Le président: Nous commençons à manquer de temps, il va donc falloir mettre fin à votre intervention.

Au début de vos observations, vous vous êtes posé des questions au sujet de nos intentions. Vous avez demandé comment cette étude pourrait protéger les droits issus de traité, promouvoir les droits sociaux et économiques et résoudre les problèmes socio-économiques des populations autochtones.

On a demandé à notre comité de présenter un rapport au Sénat. Après le Sénat, ce rapport sera transmis à la Chambre des communes. De notre côté, nous pouvons seulement faire des recommandations. L'avenir des autochtones dépend probablement dans une certaine mesure de la structure que nous donnerons à notre rapport. Il y a parmi les membres du comité plusieurs autochtones. Nous devons rechercher une solution pratique. Cela dit, il faudra convaincre beaucoup de sénateurs qui ne sont pas autochtones de la validité de vos arguments. Ceux d'entre nous qui sont autochtones connaissent personnellement les situations que vous avez décrites. D'autre part, nous pensons avoir une idée assez claire de la situation en ce qui concerne l'autorité suprême, c'est-à-dire la Constitution du Canada. Certains d'entre nous pensent que, dans une certaine mesure, c'est cela qui est important, ce contentieux dont nous avons hérité et que nous devons régler, les rapports entre les autochtones et le système.

Quand des gens comme vous viennent nous dire ce qu'ils ont vécu, viennent nous expliquer quels sont les problèmes, nous voulons trouver des solutions, mais en même temps, nous constatons que le système est très malade. Tant que nous ne réglerons pas ces problèmes-là, nous ne parviendrons à rien.

En tant que président du comité, je fais tout mon possible pour axer nos travaux sur ce qui est important, la fonction gouvernementale, la responsabilisation et la prévoyance. Il y a beaucoup d'éléments très importants. Nous allons faire tout notre possible pour qu'on donne suite aux recommandations de la Commission royale.

Si nous sommes ici, c'est pour étudier les meilleurs moyens d'appliquer les recommandations de la commission royale. Nous ne voulons pas refaire cette étude, nous voulons déterminer comment le système peut absorber ses recommandations.

Nous entendons des gens qui vivaient à l'époque où les traités ont été signés, et nous constatons que ces traités n'ont jamais été appliqués. Nous découvrons également que le rôle du ministère des Affaires indiennes, et en particulier ses responsabilités envers les populations autochtones, n'ont jamais été définis.

There has been some talk about doing away with that department because it spends so much money on the bureaucracy and the bureaucrats seem to dictate what the politicians are saying to the general public of Canada. You are right on when you say that the people of Canada need to catch up in their knowledge of the present-day situation of aboriginal people. I am not hesitant about saying that Canadians believe they understand the lives of aboriginal people, but sometimes their understanding is completely opposite to what we believe to be the situation.

I hope that answer at least partially responds to the questions you raised at the beginning.

You highlighted the need for a genuine partnership. If that partnership is to work, structural changes are required to the system. Those of us who have contact with individuals in the House of Commons will try to enlighten them about the reality of aboriginal life in Canada before we prepare our draft report. We will do whatever we can to make things work better than they have in the past.

We are planning an independent, round-table discussion on governance as part of the public hearings. The leadership and senators need a rapid exchange of information on certain issues. In public hearings, such as this meeting today, we listen to your concerns and take them into consideration. However, in a round table we can delve further into these issues, and come to a common basic understanding of what we mean by governance.

You are welcome to be part of that process. Our resource staff will be pleased to answer any questions you may have.

Mr. Bushie: It is important that we have a clear understanding on the issues we have discussed. We have some video presentations available. One is called *Wrapped in Plastic* and it talks about the housing conditions on reserves.

These are some of the issues we are trying to address. We are simply asking both levels of government that we be given an opportunity to develop our own policies to govern our own people for our own people. I say that on behalf of the 62 First Nations whom I represent. "Meegwich" from the bottom of my heart, and the best of luck.

The Chairman: Senator Chalifoux will chair a subcommittee of this committee to hold public hearings into housing authorities, housing problems, shortages of housing and money. Perhaps you could make that video available to Senator Chalifoux.

Honourable senators, we will now hear from our next witnesses from the Metis Nation of Alberta.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, I am afraid some senators have other commitments. This meeting was set for 9 a.m. to 11 a.m. and, as a result of that, we must leave. I apologize in advance to these witnesses. The first session ran over by 35 minutes. I think that is highly unfair to this group. I trust we can keep to the schedule in future.

On a parlé de la possibilité de supprimer ce ministère qui consacre trop d'argent à la bureaucratie, ce ministère où les fonctionnaires semblent s'approprier le rôle des responsables politiques. Vous avez raison quand vous dites que la population canadienne connaît mal la situation actuelle des autochtones, quand vous dites qu'il faut la mettre au courant. Personnellement, je n'hésite pas à dire que les Canadiens croient comprendre comment les autochtones vivent, mais parfois leur impression est diamétralement opposée à la façon dont nous voyons la situation.

J'espère avoir répondu, au moins en partie, aux questions que vous avez posées au début.

Vous avez dit à quel point un partenariat véritable était important. Si nous voulons que ce partenariat fonctionne, il va falloir changer les structures du système. Ceux d'entre nous qui ont des contacts à la Chambre des communes vont essayer, avant de préparer notre rapport, de les informer de la réalité autochtone à l'heure actuelle. Nous ferons tout notre possible pour que la situation s'améliore.

Dans le cadre de nos audiences publiques, nous avons l'intention d'organiser une table ronde indépendante sur la fonction gouvernementale. Les dirigeants et les sénateurs ont besoin de pouvoir échanger rapidement des idées sur certaines questions. Lorsque nous avons des audiences publiques, comme celle d'aujourd'hui, nous écoutons vos préoccupations et nous en tenons compte. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'une table ronde, il est plus facile d'approfondir certaines questions et de se mettre d'accord sur la signification de la fonction gouvernementale.

Vous êtes invités à cet exercice. Notre personnel se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

M. Bushie: Il est important de bien comprendre les questions dont nous avons discuté. Nous avons des exposés sur vidéo, dont un, intitulé: *Wrapped in Plastic*, qui parle des conditions de logement dans les réserves.

Voilà donc les problèmes que nous cherchons à résoudre. Tout ce que nous voulons, c'est que les deux paliers de gouvernement nous donnent la possibilité d'élaborer nos propres politiques pour gouverner dans l'intérêt de notre peuple. Au nom des 62 Premières nations que je représente, je vous dis: «Meegwich» du fond de mon cœur, et je vous souhaite bonne chance.

Le président: Le sénateur Chalifoux va présider un sous-comité de ce comité et organiser des audiences publiques sur les autorités du logement, les problèmes de logement, la pénurie de logement, et les questions d'argent. Peut-être pourriez-vous mettre cette vidéo à la disposition du sénateur Chalifoux.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre nos témoins suivants qui représentent la nation métisse de l'Alberta.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, je crains que certains sénateurs n'aient d'autres engagements. Cette réunion devait durer de 9 heures à 11 heures, et malheureusement, nous devons partir. Je présente mes excuses à ces témoins. La première séance a dépassé l'horaire de 35 minutes. C'est tout à fait injuste pour ce groupe, et j'espère qu'à l'avenir nous respecterons mieux notre horaire.

Ms Audrey Poitras, President, Metis Nation of Alberta:

Honourable senators, with me are our director of federal-provincial initiatives, Mr. Lorne Gladue; and our research and development advisor, Mr. Bruce Gladue.

Thank you for the invitation to appear before your committee. I commend the Senate of Canada for its interest in supporting the process of forging a better understanding of aboriginal governance issues and views on approaches, recognizing the divergent culture and histories of Canada's aboriginal people.

Prior to receiving the invitation to appear before your committee, the Metis Nation of Alberta recognized the challenging opportunities that we face in building upon the positive work undertaken by the Royal Commission on Aboriginal Peoples in advancing Metis views on approaches to self-government; mechanisms for negotiations and implementation of self-government; strategies for financing self-government; and new relationships between Metis people and Canada.

Even before our Metis flag was hoisted in 1816, the Metis nation was born, and it is still very much alive today, 183 years later. Since our humble beginnings in 1932, the Metis Nation of Alberta has affirmed that we are a nation, part of a greater Metis nation in Canada, entitled to and possessing rights as described in the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. Metis people are recognized in the Constitution of Canada as one of the aboriginal peoples in Canada. The Government of Canada also recognizes the inherent right to self-government as an existing aboriginal right under section 35 of the Constitution Act of 1982.

It is only appropriate to provide an insight and some understanding of the Metis Nation of Alberta. The Metis Nation of Alberta is registered under the Alberta Societies Act, governed with by-laws at the community, regional, and provincial levels, and in the Election Act. The representative body of the Metis Nation of Alberta is elected through a ballot-box vote system that calls for regional and provincial representation. The Metis Nation of Alberta is divided into six zones and, within each zone, two representatives are elected for a three-year term. The six regional presidents and six regional vice-presidents serve as elected representatives on the Metis Provincial Council. To complement the regional representation, there is a president and a vice-president elected provincially. These 14 elected representatives constitute the provincial council of the Metis Nation of Alberta.

The Metis Nation of Alberta is the political voice for the Metis people in Alberta and will stand as the political representative of all Metis in Alberta to promote self-determination and self-government for Metis in Alberta and Canada. The Metis Nation of Alberta is not only responsible for the development, promotion and enhancement of the Metis history and way of life, but it is also responsible for the development of programs and services that will advance Metis culture and ensure the social, economic, and political well-being of Metis people in the province of Alberta.

Mme Audrey Poitras, présidente, Metis Nation of Alberta:

Honorables sénateurs, je suis accompagnée de notre directeur des initiatives fédérales-provinciales, M. Lorne Gladue, et de notre conseiller en matière de R-D, M. Bruce Gladue.

Je vous remercie pour votre invitation. Je félicite le Sénat du Canada qui s'efforce de mieux faire comprendre toutes les questions entourant la fonction gouvernementale autochtone tout en reconnaissant l'importance de la culture et de l'histoire particulières des peuples autochtones du Canada.

Avant de recevoir votre invitation à comparaître, la nation métisse de l'Alberta s'était rendu compte de la nécessité de construire sur la base des travaux de la Commission royale sur les peuples autochtones et d'en tirer parti pour faire valoir l'opinion des Métis sur l'autonomie gouvernementale. En effet, c'est un climat favorable si nous voulons élaborer des mécanismes pour négocier et appliquer l'autonomie gouvernementale, trouver des stratégies pour le financement de cette autonomie et nouer de nouvelles relations entre le peuple métis et le Canada.

Avant même que notre drapeau métis ne soit hissé pour la première fois en 1816, la nation métisse existait déjà, et aujourd'hui, 183 ans plus tard, elle est pleine de vitalité. Depuis ses débuts très humbles en 1932, la nation métisse de l'Alberta n'a cessé d'affirmer son existence de nation, sa place parmi la grande nation métisse du Canada, une place qui lui donne des droits, tel que le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones le confirme. La Constitution du Canada reconnaît que le peuple métis a sa place parmi les peuples autochtones du Canada. Le gouvernement du Canada reconnaît également notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Il serait bon de vous expliquer un peu mieux les particularités de la nation métisse de l'Alberta. La nation métisse de l'Alberta est enregistrée aux termes de la Loi de l'Alberta sur les sociétés et est régie par les règlements au niveau de la communauté, de la région et de la province. D'autre part, elle est assujettie à la Loi sur les élections. L'organe représentatif de la nation métisse de l'Alberta est élu au scrutin secret et prévoit une représentation régionale et provinciale. La nation métisse de l'Alberta est divisée en six zones et, pour chaque zone, deux représentants sont élus pour un mandat de trois ans. Il y a six présidents régionaux et six vice-présidents régionaux qui sont des représentants élus au sein du Conseil métis provincial. Pour compléter cette représentation régionale, un président et un vice-président sont élus pour toute la province. Ces 14 représentants élus constituent le conseil provincial de la nation métisse de l'Alberta.

La nation métisse de l'Alberta est le porte-parole politique de la population métisse de l'Alberta et également le représentant politique de tous les Métis de l'Alberta. À ce titre, elle recherche l'autodétermination et l'autonomie gouvernementale pour les Métis de l'Alberta et du Canada. La nation métisse de l'Alberta n'est pas seulement responsable du développement, de la promotion et de la dissémination de l'histoire et du mode de vie métis; elle élabore également des programmes, elle organise des services qui font mieux connaître la culture métisse et qui assurent le bien-être social, économique et politique de la population métisse de la province de l'Alberta.

Our vision is to see that Metis people are economically and socially self-sufficient and that our rights and values are entrenched in the Canadian Metis Constitution. We desire fair and equitable treatment for Metis Albertans in these environments. Our values reflect that we are laying the foundation for future generations. We believe in fairness and equality for all people. We believe we need to work in unity and harmony. We recognize all Metis people as part of the nation. We believe Metis participation is important in the design and development of services and policies affecting Metis people. We believe in supporting people to help each other and themselves. We believe we need to be honest in everything we do. The Metis Nation values self-reliance, self-sufficiency, and individual and collective rights and freedoms. The Metis Nation possesses the right of self-determination, including the right of Metis governance which may be expressed and implemented by its citizens at the local, regional, provincial, and national levels.

The fundamental principles that guide the Metis Nation of Alberta's self-government process are proclaimed by the Metis members during the annual general membership assemblies and declared by the provincial council of the Metis Nation of Alberta. They include legal recognition of democratic, political institutions established by the Metis people in Alberta, to extend this recognition to include vested authority of Metis government models to establish and amend our own internal constitutions appropriate to our circumstances, and the provision of adequate resources to carry out the objectives associated with these principles of self-determination.

It is paramount to review the demographics of the Metis people in Alberta. There are approximately 52,000 Metis people in Alberta — people who identified as Metis during the 1996 census. We know there are more than that. Approximately 24,000 Metis people are currently registered with the Metis Nation of Alberta.

In 1991, almost one-half of Alberta Metis aged 15 years and older lived in Alberta's two large metropolitan areas of Calgary and Edmonton, compared to 37 per cent for other Alberta aboriginals. Most notable was the high concentration in Edmonton, where 35.7 per cent of Alberta Metis and 10 per cent of Canadian Metis resided. Calgary was home to approximately 12 per cent of Alberta Metis and 3.3 per cent of Canadian Metis aged 15 years and older. Similar to other aboriginal populations, Alberta Metis tend to be younger than the non-aboriginal population. In 1991, almost 40 per cent of the Alberta Metis population were under the age of 15, and 50 per cent were under the age of 20, compared to approximately 23 and 30 per cent respectively in the Alberta non-aboriginal population.

The Metis Nation of Alberta is one of the founding members of the Metis National Council. Currently, in response to "Gathering Strength," Canada's aboriginal action plan, MNC provincial member organizations are conducting extensive community consultations based on priorities established by the MNC board of

Ce que nous recherchons pour l'avenir, c'est une population métisse autonome sur les plans économique et social, c'est une population dont les valeurs et les droits sont consacrés par une Constitution métisse canadienne. Nous voulons qu'à tous ces égards les Métis de l'Alberta soient traités d'une façon juste et équitable. Les valeurs que nous défendons sont le fondement de notre avenir et des générations futures. Nous croyons en la justice et l'égalité. Nous croyons à la nécessité de travailler dans l'unité et dans l'harmonie. Nous considérons que tous les Métis font partie de la nation. Nous considérons que la participation des Métis est importante pour la conception et l'établissement de services et de politiques destinés aux Métis. Nous pensons que les gens doivent s'entraider et doivent prendre leur destinée en charge. Tout ce que nous faisons doit être fait de façon honnête. La nation métisse accorde la plus grande importance à l'indépendance, à l'autonomie et aux droits et libertés individuels et collectifs. La nation métisse possède le droit d'autodétermination, en particulier le droit de se gouverner, un droit que ses citoyens peuvent exprimer et appliquer aux niveaux local, régional, provincial et national.

Les principes fondamentaux qui guident la nation métisse de l'Alberta et sa démarche d'autonomie gouvernementale sont proclamés par les Métis à chaque assemblée générale annuelle et également proclamés par le conseil provincial de la nation métisse de l'Alberta. Ces principes fondamentaux comprennent la reconnaissance légale des institutions démocratiques et politiques établies par le peuple métis de l'Alberta et également le droit d'adopter des modèles de gouvernement et d'adopter sa propre constitution et de la modifier selon les circonstances. Les ressources nécessaires pour atteindre les objectifs associés à ces principes d'autodétermination ont la plus grande importance.

Les particularités démographiques de la population métisse de l'Alberta sont absolument cruciales. Il y a environ 52 000 Métis en Alberta — ce sont les résultats du recensement de 1996. En fait, nous savons qu'ils sont plus nombreux. Environ 24 000 personnes sont inscrites à la nation métisse de l'Alberta.

En 1991, près de la moitié des Métis de l'Alberta âgés de 15 ans et plus vivaient dans les deux grands centres métropolitains que sont Calgary et Edmonton, alors que 37 p. 100 des autres autochtones vivaient dans ces deux centres. Ce qui est particulièrement frappant, c'est la concentration de Métis à Edmonton où vivent 35,7 p. 100 des Métis de l'Alberta et 10 p. 100 des Métis canadiens. Cette année-là, environ 12 p. 100 des Métis de l'Alberta et 3,3 p. 100 des Métis canadiens de 15 ans et plus vivaient à Calgary. Tout comme d'autres populations autochtones, les Métis de l'Alberta ont tendance à être plus jeunes que la population non autochtone. En 1991, près de 40 p. 100 des Métis de l'Alberta avaient moins de 15 ans et 50 p. 100 avaient moins de 20 ans. À la même époque, dans la population non autochtone de l'Alberta, ces proportions étaient d'environ 23 et 30 p. 100 respectivement.

La nation métisse de l'Alberta est l'un des membres fondateurs du Metis National Council. À l'heure actuelle, dans la foulée du rapport intitulé: «Vers un ressourcement», le plan d'action des autochtones du Canada, les organisations provinciales membres du MNC procèdent à des consultations communautaires

governors which include but are not limited to a national definition of Metis, Metis land claims and land use issues, urban Metis issues, and the Louis Riel bill. This process will afford Metis people the opportunity to express their views on these very important current issues.

The Metis Nation of Alberta recognizes that your committee can make recommendations to the Senate, and we recognize that any proposal or recommendation emanating or endorsed by the Senate of Canada can carry a great deal of weight. I hope that you will see that in the suggestions and recommendations that we hope to make here today and in the paper we have submitted for your consideration.

In conclusion, I would leave you with a quote by Louis Riel which expressed his inner thoughts on the injustices encountered by the Metis people occupying Rupert's Land after Manitoba was accepted into Confederation. He said:

My dealings with Canada have always been righteous. Honesty was my guide; my signature sealed the pact. I hoped it would be respected. Now it's abrogated, a free for all. Nothing left but a scrawl.

Louis Riel penned this verse when it became apparent that the Government of Canada, with its maladministration of the Manitoba Act entitlements, broke many of the provisions contained in the list of rights drawn by the provisional government on December 8, 1869.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples went further and stated that, if the unfair treatment of the Metis rights in the Manitoba Act, the Dominion Lands Act, and the Constitution Act of 1930 were ever to be the subject of a play, it might appropriately be called: "A Tragedy in Three Acts." It is certainly no exaggeration to describe it as a national disgrace.

Comparing his signature to a scrawl not only reminds us that the Government of Canada would not extend a fair, open and just process for the Metis and other disadvantaged people in Manitoba, but it etched in our minds that all is not forgotten and that our struggle for equality, Metis rights, and self-government is still burning within each and every one of us. It is attainable. That is why we are here today.

Senator Andreychuk: Thank you for your succinct presentation. In your situation, you feel that you have to constantly redefine yourselves and your position to governments. How do you believe that could be overcome; and can you suggest a recommendation to the government? Do you believe that we need different structures within the federal government and more continuity so that you need not continue to educate those who are working with you?

exhaustives en fonction des priorités qui ont été établies par le conseil d'administration du MNC, lesquelles sont, entre autres, une définition nationale de la qualité de Métis, les revendications territoriales des Métis, les questions relatives à l'utilisation des terres, les problèmes relatifs aux Métis en milieu urbain et le projet de loi sur la réhabilitation de Louis Riel. Ce processus permettra aux Métis d'exprimer leurs vues sur ces questions très importantes.

La nation métisse de l'Alberta sait que votre comité peut adresser des recommandations au Sénat, et nous savons que toute proposition ou recommandation émanant du Sénat du Canada, ou appuyée par celui-ci, peut aller très loin. J'espère que vous serez à même de le voir dans les suggestions et les recommandations que nous espérons vous faire aujourd'hui, dans notre témoignage, et dans le texte que nous vous avons remis.

En conclusion, permettez-moi de citer Louis Riel qui a exprimé dans ces termes ses pensées intimes sur les injustices qu'avait vécues le peuple métis qui occupait la Terre de Rupert après que le Manitoba a été admis dans la Confédération. Il a dit:

J'ai toujours été franc dans mes rapports avec le Canada. L'honnêteté était mon guide; ma signature a scellé le pacte. J'espérais que l'on respecte ma signature. Ce pacte a été abrogé, c'est aujourd'hui chacun pour soi. Il ne reste plus de ma signature qu'un gribouillis.

Louis Riel a composé ces lignes lorsqu'il est devenu évident que le gouvernement du Canada, par sa mauvaise administration des droits que prévoyait l'Acte du Manitoba, avait enfreint bon nombre des dispositions qui figuraient dans la liste des droits qui avait été établie par le gouvernement provisoire le 8 décembre 1869.

La Commission royale sur les peuples autochtones est allée plus loin et a dit que, si un dramaturge s'inspirait de l'injustice faite aux Métis dont les droits figurent dans l'Acte du Manitoba, la Loi des terres fédérales et la Loi constitutionnelle de 1930 ont été bafoués, cette pièce s'intitulerait avec raison «Une tragédie en trois actes». On n'exagère nullement quand on dit que c'est là une honte nationale.

La comparaison de sa signature à un gribouillis non seulement nous rappelle que le gouvernement du Canada a refusé d'être juste et franc envers les Métis et les autres peuples défavorisés du Manitoba, mais aussi grave dans notre esprit le fait que nous n'avons pas tout oublié et que la lutte pour l'égalité, le droit des Métis et l'autonomie gouvernementale brûlent encore dans chacun d'entre nous. Ce sont des objectifs réalisables. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Je vous remercie pour cet exposé succinct. Vous vous retrouvez toujours obligés de vous redéfinir et de réexpliquer votre position aux gouvernements. Comment corriger la situation? Pouvez-vous faire une recommandation au gouvernement? Selon vous, faut-il établir des structures différentes à l'intérieur du gouvernement fédéral et assurer davantage de continuité pour que vous n'ayez pas à éduquer sans cesse ceux qui travaillent avec vous.

Ms Poitras: I am sure that would help. Currently, we are working with the Metis National Council to come up with a definition that will be accepted by all Metis people in Canada. At the moment, the definition of "Metis" put forward by the Metis Nation of Alberta is slightly different from that put forward by Manitoba and B.C. Once we have a common definition, we will want the Government of Canada to accept it as our definition so that we need not continue redefining it.

The Chairman: Are you also trying to straighten out the problem which seems to exist in regard to the national women's organizations not being part of your national organization?

If you are not familiar with the problem, you do not have to attempt to answer my question.

Ms Poitras: I am not quite sure what your question is, Mr. Chairman.

The Chairman: Your national organization has decided not to take part in this process because we have allowed the women's national organizations to participate directly. I am raising that in conjunction with your reply to Senator Andreychuk on the question of the Metis not being recognized in the same way across the board within the country in terms of status. Are you also taking addressing the women's issue?

Ms Poitras: My belief is that, when a definition has been agreed to by the Metis people of Canada, it will include a definition of men, women, children and youth. Within the Province of Alberta there is a Metis women's organization that sits at the board table with the provincial council of the Metis Nation of Alberta to ensure that women are included.

Senator St. Germain: I also have a supplementary question about identity. The question of identity for the Metis people has often been a mystery to me. In Alberta, there are established regions which I believe is a benefit to the Metis of Alberta. In all the studies that have been conducted, governments, whether Conservative, Liberal or whatever, clearly state that they recognize the Metis as an entity. Everywhere else, everything seems to hang on strings. It is only really in Alberta that you have a clearly defined land base. It appears to me — and I may be wrong and I stand to be corrected on this — that it is the only area that a clear identity has any possibility of emerging and that Metis, perhaps, should be working from that point in trying to gain the identity and the recognition of their rights to which governments seem to pay lip-service. Governments appoint ministers to be responsible, but nothing seems to get done.

Denis Coderre, a member of the House of Commons, has very effectively taken up the Riel issue. I compliment him on that. Am I wrong in my thinking? Could you clarify that from an identity point of view?

Mr. Bruce Gladue, Research & Development Advisor, Metis Nation of Alberta: Alberta has always played a leading role in advancing the position of the Metis. I concur with the senator

Mme Poitras: J'ai la certitude que cela serait utile. À l'heure actuelle, de concert avec le Metis National Council, nous élaborons une définition qui sera acceptée par tous les peuples métis du Canada. À l'heure où nous nous parlons, la définition du terme «métis» proposée par la nation métisse de l'Alberta est légèrement différente de celle qu'ont proposée les Nations métisses du Manitoba et de la Colombie-Britannique. Une fois que nous aurons une définition commune, nous voudrions que le gouvernement du Canada l'accepte telle quelle pour que nous n'ayons pas besoin de la refaire sans cesse.

Le président: Essayez-vous aussi de régler le problème qui semble se poser du fait que les organisations féminines nationales ne font pas partie de votre organisation nationale?

Si vous n'êtes pas au courant du problème, vous n'êtes pas obligée de répondre à ma question.

Mme Poitras: Je ne suis pas sûre de bien comprendre votre question, monsieur le président.

Le président: Votre organisation nationale a décidé de ne pas prendre part à ce processus parce que nous avons permis aux organisations féminines nationales d'y participer directement. Ma question fait suite à votre réponse au sénateur Andreychuk, où vous disiez que la question des Métis n'est pas reconnue de la même façon partout au Canada, pour ce qui est du statut des Métis. Comptez-vous également donner suite à la revendication des femmes.

Mme Poitras: Je crois que, lorsque les peuples métis du Canada se seront entendus sur une définition, il y sera question également des hommes, des femmes, des enfants et les jeunes. En Alberta, il y a une organisation féminine métisse qui siège au Conseil provincial de la nation métisse de l'Alberta et s'assure ainsi que la voix des femmes est entendue.

Le sénateur St. Germain: J'ai moi aussi une question supplémentaire au sujet de l'identité. La question de l'identité du peuple métis a longtemps été mystérieuse pour moi. En Alberta, il y a des régions bien circonscrites où les Métis ont des droits, je crois. Dans toutes les études qui ont été menées, les gouvernements, qu'il s'agisse de gouvernements conservateurs, libéraux ou autres, ont affirmé clairement que les Métis constituaient une entité distincte. Ailleurs, toutefois, les choses sont loin d'être aussi claires. Ce n'est vraiment qu'en Alberta que vous avez des terres bien à vous. Il me semble — et je peux me tromper, corrigez-moi si j'ai tort — que c'est la seule région où une identité claire a la moindre possibilité d'avenir, et que les Métis devraient peut-être travailler à partir de là pour consolider leur identité et faire reconnaître leurs droits par des gouvernements qui semblent n'avoir fait que semblant jusqu'à maintenant. Les gouvernements nomment des ministres qui sont responsables, mais on dirait que rien ne se fait.

Denis Coderre, un député à la Chambre des communes, a repris la cause de Louis Riel avec beaucoup de succès. Je l'en félicite. Ai-je tort de dire cela? Pouvez-vous clarifier cela du point de vue de l'identité?

M. Bruce Gladue, conseiller en R-D, Metis Nation of Alberta: L'Alberta a toujours joué un rôle prédominant dans l'avancement de la cause métisse. Je suis d'accord avec le

when she says that we always seem to be reiterating our positions. The RCAP summarized and verified thoroughly enough our moral, political and legal rights. The educational process is a continuing one. In terms of identity, Senator Chalifoux mentioned identification of the nation. I believe that is one part of the educational process. I am sure the Senate of Canada is receiving a great deal of education from Senator Chalifoux, not only on the Métis but the other aboriginal peoples as well. That is just part of the educational process.

How can we simplify it? In our submission we raise the issue of strengthening the position of interlocutor in the Government of Canada. That is one of the recommendations and solutions we have put forward. The process itself will take a considerable amount of work.

Senator Chalifoux: Thank you for appearing this morning. It is a pleasure to have some fellow Métis here.

Can you explain the relationship between the Métis Settlements General Council and the Métis Nation of Alberta? Another question I have concerns the relationship between the federal government and the Métis nation and the jurisdictional issues that seem to be appearing all over the place. What I am referring to is the discrepancies. Some say that the Métis are under the jurisdiction of the provinces, while others are not too sure. Ministers are debating this question.

How are you addressing those issues? How do you see that as affecting our proceeding to self-government and our future?

Ms Poitras: As you may or may not know, the Métis Settlements General Council is covered by legislation enacted by the Government of Alberta. The membership of the Métis settlements of Alberta also choose to be members of the Métis Nation of Alberta. We have a working relationship with the Métis Settlements General Council. That has not always been the case. However, since I have been president, which is almost three years, we have established a working relationship between the president of the Métis Settlements General Council and myself as president of the Métis Nation of Alberta. We meet on a regular basis to ensure that we represent all Métis people in Alberta as best we can, both on land base and off land base. We work in conjunction with the Métis Settlements General Council.

As to the relationship between the federal government and the Métis nation, Bruce Gladue would probably prefer to answer that question.

Mr. Gladue: In regard to your first question, it might be interesting to provide a little history on the Métis settlements which were established as the result of a royal commission in Alberta. That was at the request of the Métis Association of Alberta at the time, and the result of questions that had been raised by the Métis people about the oppression at the time. There is a historical relationship between those questions being raised and the settlements coming into being.

sénateur lorsqu'elle dit que nous semblons devoir toujours recommencer. La Commission royale sur les peuples autochtones a très bien recensé nos droits moraux, politiques et légaux. Ce processus de sensibilisation est permanent. Pour ce qui est de l'identité, le sénateur Chalifoux a mentionné l'identité de la nation. Je pense que c'est une partie du processus éducatif. J'ai la certitude que le sénateur Chalifoux fait beaucoup pour éduquer le Sénat du Canada, au sujet non seulement de la cause des Métis mais aussi de celle des autres peuples autochtones. Cela fait simplement partie du processus de sensibilisation.

Comment pouvons-nous le simplifier? Dans notre mémoire, nous disons qu'il faut consolider l'interlocuteur que nous avons au sein du gouvernement du Canada. C'est l'une des recommandations que nous avons proposées. Ce processus lui-même exigera beaucoup de travail.

Le sénateur Chalifoux: Merci d'avoir été des nôtres ce matin. C'est un plaisir que de recevoir des camarades métis ici.

Pouvez-vous expliquer le rapport qu'il y a entre le Métis Settlements General Council et la nation métisse de l'Alberta? J'ai une autre question qui concerne le rapport qu'il y a entre le gouvernement fédéral et la nation métisse, ainsi que les problèmes de compétence qui semblent surgir partout. Je parle ici des contradictions. Certains disent que les Métis relèvent des provinces, alors que d'autres n'en sont pas trop sûrs. Les ministres discutent encore de cette question.

Que faites-vous pour régler ces contentieux? Est-ce qu'ils entravent notre accès à l'autonomie gouvernementale et pèsent-ils sur notre avenir?

Mme Poitras: Vous le savez peut-être, le Métis Settlements General Council fait l'objet d'une loi qui a été adoptée par le gouvernement de l'Alberta. Les habitants des colonies métisses de l'Alberta choisissent également d'être membres de la nation métisse de l'Alberta. Nous avons des relations de travail étroites avec le Métis Settlements General Council. Cela n'a pas toujours été le cas. Cependant, depuis mon arrivée à la présidence, qui remonte à presque trois ans, le président du Métis Settlements General Council et moi-même, en ma qualité de présidente de la nation métisse de l'Alberta, avons établi des relations de travail étroites. Nous nous rencontrons régulièrement pour nous assurer que nous représentons du mieux que nous pouvons tous les Métis de l'Alberta, tant ceux qui habitent dans nos colonies que ceux qui habitent à l'extérieur. Nous collaborons avec le Métis Settlements General Council.

Bruce Gladue voudra sans doute répondre à la question que vous posez au sujet de la relation entre le gouvernement fédéral et la nation métisse.

M. Gladue: Pour répondre à votre première question, je pense qu'il serait utile que je fasse un bref historique des terres accordées aux Métis à l'issue de dépôt du rapport de la commission royale en Alberta. C'est la Métis Association of Alberta qui, à l'époque, a demandé que ces terres soient réservées aux Métis en compensation de l'oppression qu'ils avaient connue. Il existe un lien historique entre ces questions et les terres qui ont été accordées aux Métis.

Currently, the Metis Nation of Alberta has an agreement with Human Resources Development Canada for labour market programming. Part of that agreement includes a working relationship with the Metis settlements for the Metis settlements to deliver labour market programming on the settlements. However, it is ultimately the MNA who signs the agreement on behalf of the Metis people of Alberta.

The relationship between Canada and the Metis, and the jurisdictional questions, are very complicated. However, our relationship right now is defined through a tripartite process agreement which provides us opportunities to look at self-government processes bilaterally with Canada. It also provides a window of opportunity to look at programs and services that are available and provides us with an entry into federal departments. We must recognize that the TPA process itself is only an opportunity, a process agreement, but it provides us linkage right now to the federal departments and obviously, as one of the partners, the Government of Alberta is one of the signatories.

On the jurisdictional question, the Metis in Alberta have always taken the position that we come under federal jurisdiction. We do not really want to refer to it as a "fiduciary responsibility" because, ultimately, the Metis people, in many of the papers which they have presented, say they are responsible for themselves. However, there are some federal obligations here that must be met. Perhaps we will use the term "federal obligations" and, in terms of the jurisdictional questions, obviously 91.24 plays a significant part of that federal obligation. As stated by RCAP, unfortunately we do not share the same benefits in terms of education or medical care enjoyed by other First Nations such as the Inuit, for example.

That has not stopped us in Alberta. We are looking at providing some form of post-secondary education through institutions that we are developing. Hopefully, some of these jurisdictional wranglings and questions will sort themselves out through negotiations, as the MNA has said it is prepared to do.

Senator Andreychuk: At this time in your evolution towards running your own affairs, do you believe it would be helpful for the Senate, particularly through this study, to concentrate on mechanisms that would facilitate your dialogue with the government? Should we deal with the issues which are confronting you such as management, housing, child care, or do you wish to deal with those issues yourselves? Should we recommend a facilitating process that would encourage resolution of the issues?

Ms Poitras: It is very important to our people that we deal with these issues in the short term. I believe that, in dealing with those issues, we will be able to develop mechanisms which will assist us in dealing with our people in the future. They do go hand in hand. It is not do one or do the other. I believe that both can be accomplished. We must deal with what must be done today, but the mechanisms we use today will continue to develop.

À l'heure actuelle, la nation métisse de l'Alberta collabore avec Développement des ressources humaines Canada à la mise en oeuvre d'un programme en matière de formation de la main-d'oeuvre. L'accord comporte notamment l'établissement d'une relation de travail entre les collectivités métisses en ce qui touche à la mise en oeuvre du programme sur les terres réservées aux Métis. L'accord a cependant été conclu entre le MNA et le peuple métis de l'Alberta.

La relation entre le Canada et les Métis ainsi que toutes les questions de compétence sont très complexes. Notre relation est actuellement régie par un processus tripartite dans le cadre duquel nous pouvons envisager des négociations avec le Canada menant à l'autonomie gouvernementale. Cet accord nous permet également d'examiner les programmes et les services qui peuvent nous être offerts par les ministères fédéraux. Nous savons que cet accord ne fait que proposer un processus, mais il nous permet d'établir un lien avec les ministères fédéraux. Le gouvernement de l'Alberta est évidemment l'un des signataires de l'accord.

Les Métis de l'Alberta soutiennent depuis toujours qu'ils relèvent du gouvernement fédéral. Nous n'aimons pas parler d'une «responsabilité fiduciaire» parce que les Métis, comme le confirment de nombreux documents qu'ils ont présentés, disent se prendre en charge. Le gouvernement fédéral doit cependant s'acquitter de certaines obligations à leur égard. Peut-être devrions-nous parler de «obligations fédérales». L'article 91.24 constituerait évidemment l'une des importantes obligations fédérales. Comme l'a fait remarquer la CRPA, les Métis ne jouissent malheureusement pas des mêmes avantages dans le domaine de l'éducation ou des soins de santé que les autres Premières nations comme les Inuits.

Cela ne nous a pas empêchés d'aller de l'avant en Alberta. Nous espérons pouvoir offrir des programmes d'enseignement post-secondaire dans des établissements que nous mettons sur pied. Nous espérons que les problèmes de compétence se régleront d'eux-mêmes à l'issue des négociations auxquelles participe le MNA.

Le sénateur Andreychuk: Compte tenu de la voie dans laquelle vous vous dirigez qui est celle de vous prendre en charge, pensez-vous qu'il serait utile que le Sénat, particulièrement dans le cadre de cette étude, examine les mécanismes qui pourraient faciliter votre dialogue avec le gouvernement? Devrions-nous nous pencher sur les défis que vous devez relever dans le domaine de la gestion, du logement et des services de garde, ou souhaitez-vous vous-mêmes étudier ces questions? Devrions-nous recommander un processus qui faciliterait le règlement de ces questions?

Mme Poitras: Il importe pour notre peuple que nous trouvions une solution à ces problèmes à court terme. Je pense que nous pourrions de cette façon établir des mécanismes qui nous permettraient d'aider nos gens dans l'avenir. Ces deux choses vont de pair. L'une n'est pas possible sans l'autre. À mon avis, nous pouvons atteindre ces deux objectifs. Nous devons régler les problèmes qui se posent aujourd'hui, mais ce faisant, nous

Senator Andreychuk: Do you follow, throughout all of your processes and negotiations, a fundamental belief that the Charter of Rights and Freedoms applies to your process as it does to the rest of the country?

Ms Poitras: Yes, we do.

Senator Mahovich: Do you encourage other Metis across Canada to come to Alberta to take part in your land settlement discussions? Do you encourage Metis people who live in Edmonton or Calgary to take part in your land settlement?

Ms Poitras: Just for clarification, the Metis Settlements General Council is the body that looks after the Metis land that has been set aside. That land has been set aside for all Metis people in Alberta. If there is a family from Alberta who had moved out and then came back, I am sure that that land is open for them as well.

Senator Mahovich: Only a limited number of people can live off that land; is that correct?

Ms Poitras: I do not wish to speak too much on the actual settlement act because I know the president of the Metis settlements has made a presentation on the act. However, in the legislation, the land is set aside for all Metis people. Yes, there is a limited amount of land, therefore, I am presuming somewhere down the line there may be too many people for that land. However, as the legislation reads, the land is set aside for all Metis people in Alberta.

Senator Adams: Do you negotiate with other Metis outside Alberta? The Metis should be all the same and it should not matter in what area or territory you live. We have two treaties dealing with the Metis, one is Treaty 8 and one is Treaty 10 or 11 from North Slave and South Slave. In your organization, wherever you are, when you move to the other provinces are you still part of the same organization? How does that work now?

Ms Poitras: The Metis Nation of Alberta is part of the Metis National Council of Canada, which represents the provinces across Canada. If a Metis person from Alberta moves into Manitoba, we work closely with them to ensure that the person is transferred to their membership list. It is one of those mobility rights that is very important to Metis people — to be able to relocate.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. We will definitely take your concerns into account.

The committee adjourned.

établirons les mécanismes auxquels nous aurons recours dans l'avenir.

Le sénateur Andreychuk: Votre participation au processus et aux négociations repose-t-elle sur la conviction profonde que vous êtes assujettis à la Charte des droits et libertés comme le reste des Canadiens?

Mme Poitras: Oui.

Le sénateur Mahovich: Encouragez-vous les autres Métis du Canada à venir en Alberta participer aux discussions portant sur l'attribution de terres? Encouragez-vous les Métis qui vivent à Edmonton ou à Calgary à participer au processus?

Mme Poitras: J'aimerais préciser que le Metis Settlements General Council est l'organisme qui s'occupe des terres réservées aux Métis. Ces terres ont été réservées pour tous les Métis de l'Alberta. Je suis sûre que les familles métisses qui auraient quitté l'Alberta et qui voudraient y revenir pourraient s'installer sur ces terres également.

Le sénateur Mahovich: Seul un nombre limité de personnes peuvent cependant tirer leur subsistance de ces terres, n'est-ce pas?

Mme Poitras: Je ne veux pas m'étendre trop longuement sur la loi réservant des terres aux Métis parce que je sais que le président de la Metis Settlements General Council vous en a parlé. La loi prévoit cependant que les terres sont réservées pour tous les Métis. Il est vrai que la quantité de terre prévue est limitée et il est possible que dans l'avenir la population soit trop nombreuse pour pouvoir tirer sa subsistance de ces terres. La loi prévoit cependant que ces terres ont été réservées pour tous les Métis de l'Alberta.

Le sénateur Adams: Négociez-vous avec des Métis de l'extérieur de l'Alberta? Les Métis devraient être tous traités de la même façon peu importe où ils résident. Deux traités régissent maintenant les Métis, le traité numéro 8 et le traité 10 ou 11 qui s'applique aux Métis qui vivent au nord et au sud du Grand lac des Esclaves. Les Métis qui vivent dans d'autres provinces peuvent-ils appartenir à votre organisation? Qu'en est-il à ce sujet?

Mme Poitras: La nation métisse de l'Alberta fait partie du Metis National Council of Canada qui représente les Métis de toutes les provinces canadiennes. Si un Métis de l'Alberta déménage au Manitoba, nous veillons à ce que le nom de cette personne soit porté à la liste des membres du Metis National Council of Canada. Les Métis tiennent beaucoup aux droits à la mobilité.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Nous tiendrons certainement compte de vos préoccupations.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:20 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we will begin with a presentation by Dr. Mark Dockstator.

Dr. Mark Dockstator, Professor of Native Studies, Trent University: Thank you very much for the invitation to address this committee. I was here this morning as part of the Assembly of Manitoba Chiefs, however I wish to make the distinction that I am here now as a professor of native studies. I also work with the Assembly of Manitoba Chiefs but I am not here in that capacity. We have our political leaders speak on behalf of the assembly.

I am here today to give an overview of self-government issues and, perhaps, to address some issues regarding the interface mechanism of what is evolving to be the new structural relationship between aboriginal peoples and the mainstream of Canadian society.

You will find a 10-page brief in front of you, which you can refer to. However, I will be working from the large diagram I have here with me — which is similar to the diagrams on page 7 of the brief.

Figure 2 is the western perspective on RCAP's fundamental change.

To give you an overview about where this diagram originated, it is the model that RCAP used as the basis for the final report. They were examining how to describe the history of the relationship between aboriginal peoples and western peoples over the last 500 years. After many attempts, they chose this model — which I developed as part of my doctoral work in law — which came from traditional teaching. Essentially, this model was developed through my work with various elders.

This model attempts to give the two different views of history. From these two views, we can determine why there are totally different concepts being understood when people are using the same terms, and the implications for interface mechanisms.

This diagram attempts to look at the last 500 years of history in non-aboriginal western society and aboriginal society in North America. The top line represents western society, represented by those people coming from Europe. The bottom line represents aboriginal societies. The first diagram is an attempt to explain the concept of history from the perspective of European society, western society, non-aboriginal people. There is a very specific view of history on how this interaction would occur. It is the history I was taught when I was going through school. When I was university, I would stand up and say that I did not agree with that view of history, that I thought there was another version, and they would ask me to tell it. I would have to reply that I did not know it yet but that I knew it was out there.

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 20, pour étudier en vue d'en faire rapport l'autonomie gouvernementale autochtone.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est maintenant ouverte. Nous accueillons M. Mark Dockstator qui va nous faire un exposé.

M. Mark Dockstator, professeur d'études autochtones, Université Trent: Je vous remercie beaucoup de m'avoir invité à témoigner devant le comité. J'ai comparu ce matin avec la délégation de l'Assemblée des chefs du Manitoba, mais je vous signale que je comparais maintenant à titre de professeur d'études autochtones. Je travaille aussi pour le compte de l'Assemblée des chefs du Manitoba, mais je ne témoigne pas maintenant à ce titre. Les dirigeants politiques de l'assemblée parlent en son nom.

Je souhaite aujourd'hui vous donner un aperçu des questions liées à l'autonomie gouvernementale, mais peut-être aussi du mécanisme d'interface de ce qui est en train de devenir la nouvelle relation structurelle entre les autochtones et l'ensemble de la société canadienne.

Je vous ai remis un mémoire de dix pages auquel vous pouvez vous reporter. Je me servirai cependant pour cet exposé de ce grand diagramme qui est semblable aux diagrammes qui figurent à la page 7 du mémoire.

La figure numéro 2 présente la perspective occidentale des changements fondamentaux proposés par la CRPA.

Ce diagramme s'inspire du modèle qui a servi de base à la CRPA pour la rédaction de son rapport final. La commission s'est efforcée de faire l'historique de la relation entre les peuples autochtones et les peuples occidentaux depuis 500 ans. Après avoir examiné plusieurs modèles, la commission a choisi celui-ci — que j'ai mis au point dans le cadre de la rédaction de ma thèse de doctorat en droit — qui repose sur les enseignements traditionnels. J'ai essentiellement pu mettre au point ce modèle grâce aux renseignements que j'ai obtenus de divers aînés.

Ce modèle vise à présenter les deux perspectives historiques. Elles nous permettent ensuite de comprendre pourquoi les gens qui utilisent les mêmes termes les interprètent de façon tout à fait différente ainsi que les conséquences de mécanismes d'interface.

Ce diagramme fait le point sur l'évolution de l'histoire de la société occidentale et de la société autochtone en Amérique du Nord au cours des 500 dernières années. La ligne du haut représente la société européenne occidentale. La ligne du bas représente les sociétés autochtones. Le premier diagramme vise à expliquer le concept de l'histoire dans la perspective de la société européenne occidentale non autochtone. L'interaction entre ces deux sociétés repose sur une conception très précise de l'histoire. C'est l'histoire qu'on m'a enseignée lorsque je suis allé à l'école. À l'université, j'ai dit que je n'étais pas d'accord avec cette conception de l'histoire et on m'a demandé de présenter la mienne. Je savais bien qu'il existait une autre conception de l'histoire que je ne connaissais cependant pas à ce moment.

I will present first the western view of history. At the point of contact here in North America, the belief was that, although the aboriginal people were physically present in North America, they did not have the badges of civilization. In other words, although they existed physically, they did not have the self-governing institutions that could be recognized by western society. We have the legal concept of *terra nullius*; that is, that when the Europeans arrived they could claim the land because the aboriginal people did not have governing institutions that could be recognized. They were not nations, per se. Therefore, the dotted line on the model represents the thousands of years of history in North America which originally were not recognized as having existed, in either a legal or societal sense.

The idea after this point in time is that aboriginal people came into existence legally. For example, the Royal Proclamation gave aboriginal people certain rights. The relationship went on for a certain period of time, that is, coexistence with relative equality, until aboriginal people were displaced from the mainstream of what was becoming a European society here in Canada.

Hence, aboriginal people were displaced and we then had the concept of 'citizens minus'. In other words, aboriginal people had lesser rights than those people in the mainstream of society.

The idea was that displacement would be temporary, in this way. Whatever remained of their traditional concepts of governance or a nation would disappear. They would be displaced somewhat to the periphery of society. Reserves would be established. The Indian Act and treaties, as mechanisms, would facilitate that temporary displacement. The idea was that aboriginal people would then pick up those badges of civilization. They would learn how to govern, to own land, to use the vote responsibly — one person, one vote. The idea was that, at a certain point, aboriginals would assimilate into the mainstream of society and the rights that were given to them would disappear.

Therefore, the Indian Act gave rights to aboriginal peoples; the treaties also gave them rights. And just as you can give rights, you can also take them away. It was the belief that, after a certain period of time, aboriginal people would disappear as a distinct entity within Canadian society. When that did not happen, the situation was labelled as the "Indian problem." In other words, aboriginal people were not assimilating; they were remaining on the periphery of society. That situation was now classified as a problem and, as such, a solution had to be found.

In 1969, under the Trudeau government, a white paper was put forward. The thinking was that the situation was easy to resolve. The belief existed that all that needed to be done was to get rid of the treaties and the Indian Act. According to the white paper, once the mechanisms that supported the displacement of aboriginal people were no longer enforced, the system would collapse and there would be equity.

Permettez-moi d'abord de vous présenter la conception occidentale de l'histoire. Lorsque les deux sociétés sont entrées en contact en Amérique du Nord, la société occidentale n'a pu que constater l'existence de la société autochtone, mais ne lui a pas reconnu le statut de civilisation. Autrement dit, la société autochtone n'avait pas les institutions politiques autonomes qui auraient fait en sorte que la société occidentale la reconnaisse comme société civilisée. En vertu du concept juridique de *terra nullius*, les Européens ont estimé avoir droit de prendre possession des terres qu'ils découvraient parce que les peuples autochtones n'avaient pas les institutions politiques propres aux nations. La ligne pointillée sur le modèle représente les milliers d'années d'histoire en Amérique du Nord dont l'existence n'a pas été officiellement reconnue tant au point de vue juridique qu'au point de vue sociétal.

À partir d'une certaine date, les Européens ont cependant reconnu l'existence juridique aux autochtones. Ainsi, la Proclamation royale accordait certains droits aux peuples autochtones. Les deux sociétés ont pendant un certain temps coexisté dans une égalité relative jusqu'à ce que les autochtones soient exclus de la société dominante qui devenait une société européenne au Canada.

Les autochtones sont devenus des personnes déplacées et ont commencé à être considérés comme des citoyens de deuxième classe. Autrement dit, les autochtones jouissaient de droits inférieurs à ceux des membres de la société dominante.

Le déplacement des autochtones devait être temporaire. On s'attendait à ce que les concepts traditionnels sur lesquels reposaient ces nations disparaissent. On s'attendait à ce qu'ils vivent en périphérie de la société. La création des réserves remonte à cette époque. La Loi sur les Indiens et les traités devaient faciliter ce déplacement temporaire des autochtones. Ces mécanismes devaient permettre de civiliser les autochtones. Grâce à eux, les autochtones apprendraient à gouverner, à assumer la propriété de leurs terres et à exercer de façon responsable leur droit d'électeur — une personne, un vote. On s'attendait à ce que les autochtones s'intègrent à un moment donné dans la société dominante et à ce que les droits qu'on leur avait accordés disparaissent alors.

La Loi sur les Indiens ainsi que les traités conféraient certains droits aux peuples autochtones. Quand des droits sont concédés à des gens, on peut également les leur enlever. On croyait que les peuples autochtones disparaîtraient un jour comme entité distincte au sein de la société canadienne. Quand on s'est rendu compte que cela ne se produirait pas, on a commencé à parler du «problème indien». Autrement dit, les autochtones ne s'assimilaient pas et ils continuaient de vivre à la périphérie de la société. C'est à partir de ce moment qu'on a cherché à trouver une solution à ce qu'on considérait comme un problème.

En 1969, le gouvernement Trudeau a présenté un livre blanc qui proposait une solution facile à ce problème. Le livre blanc reposait sur la conviction qu'il suffisait, pour régler le problème, de se débarrasser des traités et de la Loi sur les Indiens. Le livre blanc reposait sur la thèse voulant que le système actuel s'effondre et que les autochtones soient désormais traités avec équité dès que les mécanismes qui le sous-tendaient seraient démantelés.

Therefore, the white paper, which was drafted under Jean Chrétien, then Minister of the Department of Indian Affairs, intended to eliminate this separate system by abolishing it. However, there were lawful obligations to be met. For example, if a treaty referred to 128 acres but, in fact, only 100 acres changed hands and 28 were owed, there was a lawful obligation. However, once the government met its lawful obligations and the Department of Indian Affairs was dissolved within the five-year time frame referred to, there would no longer be a problem, only a solution.

Of course, the 1969 white paper failed, essentially because of the strong response from the First Nations aboriginal people. Subsequent to other developments and to Supreme Court of Canada rulings, it was decided that perhaps the relationship should be negotiated. The idea of self-government was born.

In historical terms, the thinking after the constitutional hearings was that perhaps we were a bit harsh when we displaced aboriginal people; that perhaps we took away too many rights, the idea of 'citizens minus', and that some of their rights should be restored.

The idea of self-government is to devolve power to the existing forms of governance — in this case, Indian Act, band governments, whatever is in existence — to elevate those forms of governance by giving them more powers. That is what governance and self-governance mean and what the devolution theory of rights entails.

The above is an overview of the history I was taught in my years of schooling, in including law school. When I was in law school, I was told that a treaty is a contract, a temporary measure that, once fulfilled, you can eliminate; that the idea of a treaty was to displace aboriginal people by giving them reserves, cows, ploughs, and a form of governance under the Indian Act, and that once you have all of that you can get rid of the treaty. I replied that that was not my understanding of a treaty, that I understood a treaty to be a sacred document reaffirming a nation-and-nation relationship. Nobody, including the professors who were teaching me at that time, knew what I was talking about.

I then decided to embark on a dual degree process. I went into traditional teachings as well as continuing in university, in an effort to understand how to best merge the two ideas. That is how this model came into being.

The aboriginal version of history will tell you that aboriginal people in North America started where I am pointed to on the diagram; that they had governing institutions and sophisticated civilizations, different but certainly equal to those of western countries.

L'objectif du livre blanc, parrainé par Jean Chrétien, alors ministre des Affaires indiennes, était d'éliminer le système régnant les peuples autochtones. Le gouvernement fédéral devait cependant s'acquitter de certaines obligations juridiques envers les autochtones. À titre d'exemple, si un traité prévoyait la cession aux autochtones de 128 acres de terrain, mais que seulement 100 acres leur avaient été concédées, le gouvernement continuait de leur devoir 28 acres. Lorsque le gouvernement se serait acquitté de ses obligations juridiques et qu'on aurait démantelé le ministère des Affaires indiennes après la période de cinq ans prévue, on s'attendait à ce que le problème disparaisse.

Le livre blanc de 1969 a évidemment abouti à un échec en raison surtout du très mauvais accueil que lui ont réservé les Premières nations. Par suite d'autres événements de décisions rendues par la Cour suprême du Canada, il a été décidé qu'il convenait peut-être de négocier une nouvelle relation. L'idée de l'autonomie gouvernementale venait de naître.

Du point de vue historique, après les audiences constitutionnelles, on a commencé à penser que les autochtones avaient peut-être été traités un peu trop durement, qu'on leur avait peut-être enlevé trop de droits, qu'on les avait traités comme des citoyens de deuxième classe et qu'il conviendrait de rétablir certains de leurs droits.

L'autonomie gouvernementale consiste à remettre des autorités en place — en l'occurrence la Loi sur les Indiens, les gouvernements des bandes — à les renforcer en leur donnant plus de pouvoirs. Voilà ce que signifie l'autonomie gouvernementale et ce que comporte la théorie de la dévolution des droits.

Je viens de vous exposer la perspective historique qui m'a été enseignée à l'école, y compris à l'école de droit. Lorsque je faisais mes études de droit, on m'a appris qu'un traité était un contrat, c'est-à-dire une mesure temporaire qui pouvait être supprimée une fois qu'on en avait exécuté les dispositions. Les traités visaient à rassembler les autochtones dans des réserves, à leur donner des vaches, des charrues et une certaine forme d'autonomie aux termes de la Loi sur les Indiens, mais on pouvait ensuite se débarrasser du traité une fois que tout cela serait en place. J'ai fait valoir que ce n'était pas la façon dont je comprenais le sens d'un traité et qu'un traité, pour moi, c'était un document sacré confirmant une relation entre deux nations. Personne, pas même les professeurs qui m'enseignaient à l'époque, ne comprenait ce à quoi je faisais allusion.

J'ai alors décidé de poursuivre des études menant à un double diplôme. Je me suis mis à étudier le savoir traditionnel tout en poursuivant mes études universitaires afin de voir comment concilier ces deux types de connaissances. Voilà comment j'en suis arrivé au modèle que je vous présente.

Selon les autochtones, l'histoire autochtone en Amérique du Nord a pour point de départ l'époque que je vous montre sur ce diagramme. Les peuples autochtones avaient à cette époque des institutions et une civilisation différentes de celles des pays occidentaux mais tout aussi valables.

According to the aboriginal version of events, when contact was made between the two societies, they made an agreement. The two groups got together and formed a nation-and-nation relationship, based on equality. The line I am pointing to on the diagram would follow through. That nation-and-nation relationship, in contrast to the western version of events, continued on through to the present time. It has never gone away; it has always been there.

The dotted line indicates that the nation-and-nation relationship might not have been recognized by the majority of society but that it has never changed. It has never been lost; it has never been taken away. For example, treaties stop here, at this dotted line on the diagram. A treaty was not a contract drafted to displace aboriginal peoples and take away their rights. A treaty was a reaffirmation of that original nation-and-nation relationship, a reaffirmation that both are equal. There are changing circumstances in the societal relationship, certainly.

Therefore, when First Nations speak of self-government, they speak of this relationship — this dotted line I am indicating on the diagram.

That dotted line is a starting point for developing a societal relationship with Canadian society. During constitutional discussions, when everyone was talking about self-government, the same words were being used by everybody but the concepts were different.

That is how we came to the empty box-full box theory. In this theory, the position of western society, in respect of the existing section 35 aboriginal rights in the Constitution, is that the box is already full. They said that the rights that are defined by the courts, which are very minimal, fill the box; that it is frozen and nothing more can be done.

Aboriginal people, on the other hand, said that the starting point was this dotted line, and that the box is empty.

The rights that have already been recognized form the bottom of the box, and it is our job to fill up this box with the rights that are in existence but have never been recognized.

In my experience, therefore, when we are talking about, say, self-government, the terminology we use may be the same but the concepts are very different. Thus, we are speaking about the same things, in either English or French, but the concepts are very different.

Hence, what I am doing here is pointing out that these two different concepts must be taken into account, especially in the contemporary context, in our dealings with self-government. There are still two different versions of history in play today. The most recent example of that is *Delgamuukw*, where Mr. Justice McEachern, in the B.C. Supreme Court, said that he was in agreement with Hobbes when he said that life before contact for aboriginal people was nasty, brutish and short; that it was a rough place to be and that aboriginals did not have the badge of civilization before contact with western peoples. Furthermore, he

Selon la version autochtone des événements, lorsque les deux sociétés sont entrées en contact, leurs représentants ont conclu un accord. Une relation de nation à nation fondée sur l'égalité s'est alors établie entre les deux sociétés. La ligne que je vous montre sur le diagramme représente l'évolution de cette relation. Contrairement à la version occidentale de l'histoire, cette relation de nation à nation s'est poursuivie jusqu'à l'époque actuelle. Elle n'a jamais cessé d'exister.

La ligne pointillée indique que la relation de nation à nation n'a peut-être pas toujours été reconnue par la majorité de la société, mais qu'elle n'a jamais changé. Cette relation n'a jamais pris fin. Voici où s'arrêtent les traités sur la ligne pointillée du diagramme. Un traité n'était pas un contrat rédigé pour déplacer les autochtones et leur enlever leurs droits. Un traité réaffirmait la relation initiale de nation à nation, une relation fondée sur l'égalité. Il est évident que cette relation a cependant évolué.

Par conséquent, lorsque les Premières nations parlent d'autonomie gouvernementale, elles se reportent à cette relation, c'est-à-dire à cette ligne pointillée que je vous montre sur le diagramme.

Cette ligne pointillée est le point de départ de la relation qui s'est établie entre les peuples autochtones et la société canadienne. Au cours des discussions constitutionnelles, lorsque tout le monde parlait d'autonomie gouvernementale, personne n'interprétait de la même façon ces mots.

Voilà comment nous avons abouti à la théorie de la boîte pleine et de la boîte vide. Selon cette théorie, la société occidentale est d'avis que la boîte est déjà pleine en ce qui touche les droits conférés aux autochtones aux termes de l'article 35 de la Constitution. Cette théorie repose sur la thèse que les droits déjà définis par les tribunaux, des droits très peu étendus, remplissent la boîte et que rien d'autre ne peut y être ajouté.

Par ailleurs, les autochtones estiment que le point de départ est cette ligne pointillée et que la boîte est vide.

Les droits qu'on a déjà reconnus aux autochtones constituent le fond de la boîte et il nous appartient de remplir cette boîte avec les droits qui existent mais qui ne nous ont jamais été reconnus.

J'ai constaté jusqu'ici que ceux qui parlent d'autonomie gouvernementale n'interprètent pas de la même façon ce concept. Nous parlons donc tous de la même chose en français ou en anglais, sans cependant nous entendre sur le concept lui-même.

Je tiens donc à faire remarquer qu'il importe de tenir compte aujourd'hui lorsque nous discutons de l'autonomie gouvernementale du fait qu'on ne s'entend pas sur le sens à donner à ce concept. Il existe toujours aujourd'hui deux versions différentes de l'histoire et l'expression la plus récente en est l'arrêt *Delgamuukw* dans lequel le juge McEachern, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, dit penser comme Hobbes qu'avant d'entrer en contact avec les peuples occidentaux, les peuples autochtones connaissaient une vie dure, brutale et brève, et que ces peuples ne pouvaient pas être considérés comme des peuples

indicated that aboriginals cannot be recognized as being self-governing because they were not nations.

However, the Supreme Court of Canada is saying just the opposite. They agree to the position set out by the solid line. They say that aboriginals were self-governing, that they did have the badges of civilization and that there are natural implications that flow from there.

These two versions of history are illustrative of the dynamic or discussion that is currently ongoing. And because I do not think the concepts are clear, there is a tendency to confuse the issues rather than clarify them.

The Chairman: The theory about the full box and the empty box arose after 1982. Are you saying that section 35 is the empty box theory?

Mr. Dockstator: I am referring to the idea of two different concepts about the meaning of aboriginal rights. The western society concept is that existing aboriginal rights mean that the box is full; that it is a matter of looking at the existing rights, taking them out of the box and defining them, and then putting them on paper.

The Chairman: You are not necessarily saying that clause 35 is an empty box, are you?

Mr. Dockstator: No.

The Chairman: If you look at it from the aboriginal perspective, it is a full box theory. However, the next door neighbour might feel that it is the empty box theory, depending on which way you understand it and from where you come.

Mr. Dockstator: That is right. There are two different understandings. The diagram tries to point out that it is the same language, namely, "existing aboriginal rights," but there are two different concepts.

The Chairman: I wanted to ensure that that was clear. I was beginning to wonder whether you and I were going to disagree. However, we agree on that.

Senator St. Germain: Thank you for your presentation.

Your resumé states that you were the commissioner on the Cree Naskapi Commission of Inquiry. The present day commissioners appeared before us regarding the establishment of a tribunal, to which a sunset clause applies, to deal with aboriginal issues. They felt that this was necessary because governments are failing to deal with the agreements that they have signed, as far as the implementation of those agreements is concerned.

What is your view on that?

Mr. Dockstator: It was a tricky question, obviously, that RCAP, the Royal Commission on Aboriginal Peoples, did not want to address. They set up the structure and said that there must be structural fundamental change. There are certain ways in which that could be accomplished, but they did not go into what the interface mechanism would be, only because it is a difficult question.

civilisés. Il a aussi ajouté qu'on ne pouvait pas considérer que ces peuples jouissaient de l'autonomie politique puisqu'ils ne constituaient pas des nations.

La Cour suprême du Canada cependant dit exactement le contraire. La position de la Cour suprême correspond à la ligne continue. Elle a statué que certaines conséquences découlent du fait que les autochtones étaient autonomes et qu'ils appartenaient à une civilisation.

La teneur des discussions actuelles reflète les deux perspectives historiques que je vous ai exposées. Comme ces concepts ne sont pas clairs, ils sont source de confusion plutôt que de clarté.

Le président: La théorie de la boîte pleine et de la boîte vide a vu le jour après 1982. Dites-vous que l'article 35 est la théorie de la boîte vide?

M. Dockstator: Je parle de l'existence de deux concepts différents sur la signification des droits autochtones. Le concept de la société occidentale est que les droits autochtones existants signifient que la boîte est pleine; que c'est une façon de percevoir les droits existants, les sortir de la boîte, les définir puis couvrir tout cela sur papier.

Le président: Vous ne dites pas cependant que l'article 35 représente une boîte vide?

M. Dockstator: Non.

Le président: Si vous étudiez la question du point de vue des autochtones, c'est une théorie de la boîte pleine. Cependant, le voisin pense peut-être qu'il s'agit là d'une concrétisation de la théorie de la boîte vide, selon votre point de vue et vos antécédents.

M. Dockstator: C'est exact. Il y a deux façons de voir les choses. Le diagramme essaie de faire ressortir que c'est dans la même langue, soit «les droits autochtones existants», mais qu'il existe cependant deux concepts différents.

Le président: Je voulais m'assurer qu'on comprenait bien. Je craignais qu'on ne s'entende pas sur la question, vous et moi. Cependant je vois qu'on est du même avis.

Le sénateur St. Germain: Je vous remercie de votre exposé.

Dans votre curriculum vitae, il est dit que vous avez été commissaire de la commission d'enquête crie-naskapie. Les commissaires actuels ont comparu devant notre comité pour discuter de la création d'un tribunal qui s'occuperait des questions autochtones et qui serait visé par une mesure de temporisation. Ils jugeaient que c'était nécessaire parce que les gouvernements ne respectent pas les engagements qu'ils ont signés en ce qui a trait à leur mise en oeuvre.

Qu'en pensez-vous?

M. Dockstator: C'est une question épineuse, une question que la CRPA, la Commission royale sur les peuples autochtones, n'a pas voulu aborder. On a établi la structure et dit qu'il fallait apporter des modifications structurelles fondamentales. Il y a diverses façons d'y parvenir, mais on n'a pas parlé du mécanisme d'interface, uniquement parce que comme je l'ai signalé c'est une question délicate.

On the issue of self-government — and perhaps I can use another diagram to aid in my response. During the 1970s, after the *Calder* case we had a focus on land. The idea was that there was no separation between land and self-government. In other words, if you got rid of the land issue, you got rid of the self-government issue because they were one and the same — that is, if you would recognize self-government at all.

After the 1969 white paper and into 1973, there was no recognition of self-government. That is why there was a focus on land. If there was self-government, it was tied up with land such as James Bay, which led to the Cree Naskapi Commission.

We have had about 20-plus years of development on interface mechanisms that deal only with land; for example, the Indian Commission of Ontario, the Office of the Treaty Commissioner, the British Columbia Treaty Commission, and the Indian Claims Commission and what is going on there right now. The difficulty is that everything is focused on land. Recent development, especially in the last five years, is focussing on self-government. However, there are no interface mechanisms built into the system for self-government.

Self-government, in comparison to land issues, is vastly more complicated. Land might deal with one or two line agencies or, within the government, one or two departments. Self-government deals across the whole spectrum with all the line agencies and, in some way, impacts on every governmental department. It is vastly more complicated and complex. The interface is more complex, but there is no interface mechanism to assist in the negotiations with self-government on which to focus the debate.

Presently, the development has been focused on land. In the last couple of years, everyone has been trying to stuff government issues into land bodies as opposed to developing new bodies that deal only with self-government as an interface.

I definitely see the importance and relevance of developing some kind of mechanism that interfaces between aboriginal people and the mainstream of Canadian society when dealing with self-government issues.

Senator St. Germain: I have a question regarding the establishment of a third level of government in the instance of the Nisga'a agreement on the West Coast.

A great hue and outcry is building by those who are opposed to this agreement because the management of the issue by the local government, and so on, is questionable. There is a build-up of anxiety on the part of British Columbians about this issue. What is your reaction to establishing a third level of government as such?

Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale — et peut-être puis-je utiliser un autre diagramme pour mieux m'expliquer. Pendant les années 70, après l'affaire *Calder*, toute l'attention était tournée vers le territoire. À l'époque on jugeait qu'il n'y avait pas de distinction entre le territoire et l'autonomie gouvernementale. En d'autres termes, si vous régliez le problème du territoire, vous régliez le problème de l'autonomie gouvernementale parce que les deux étaient indissociables — c'est-à-dire si vous reconnaissiez une autonomie gouvernementale.

Après la publication du Livre blanc en 1969 et jusqu'en 1973, on ne reconnaissait pas la notion de l'autonomie gouvernementale. C'est pourquoi on concentrait tous les efforts sur le territoire. S'il y avait autonomie, c'était lié au territoire comme dans le cas de la baie James, enfin c'est ce qui a donné naissance à la commission crie-naskapie.

Il y a déjà plus de 20 ans que nous élaborons des mécanismes touchant les rapports mais simplement en ce qui a trait au territoire; par exemple, la Commission sur les Indiens de l'Ontario, le Bureau du commissaire aux traités, la Commission du traité de la Colombie-Britannique et la Commission sur les revendications particulières des Indiens et ce qui se déroule actuellement. Le problème c'est que tous les efforts sont concentrés sur le territoire. Ce n'est que depuis les cinq dernières années qu'on se concentre sur l'autonomie gouvernementale. Cependant aucun mécanisme au sein du système ne prévoit cette autonomie.

L'autonomie gouvernementale, si on la compare aux questions territoriales, est beaucoup plus compliquée. Quand on parle de territoire, il faut peut-être s'intéresser à un ou deux groupes ou dans le cas du gouvernement à un ou deux ministères. L'autonomie gouvernementale touche tout l'éventail, tous les organismes d'exécution et à certains égards a un impact sur chaque ministère. C'est beaucoup plus compliqué. L'interface est plus complexe, mais il n'existe aucun mécanisme visant à faciliter les négociations sur l'autonomie gouvernementale sur lequel axer le débat.

Enfin, tout a visé, par le passé, le territoire. Au cours des deux dernières années, tout le monde a essayé d'intégrer les questions gouvernementales dans les responsabilités des organismes qui s'occupent des territoires plutôt que de constituer de nouveaux organismes qui ne s'occuperaient que de l'autonomie gouvernementale.

À mon avis, il importe de mettre sur pied un mécanisme qui permettra aux autochtones et à la société dominante canadienne de discuter de la question de l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur St. Germain: J'ai une question à poser au sujet de la création d'un troisième palier de gouvernement qui est prévue dans l'accord Nishga sur la côte Ouest.

Les détracteurs de l'accord dénoncent la façon dont le gouvernement local gère la question. La création d'un troisième palier de gouvernement inquiète beaucoup les habitants de la Colombie-Britannique. Que pensez-vous de cette question?

Mr. Dockstator: The public reaction and my reaction involve two different things.

The public reaction deals primarily with this chart. The public reaction primarily involves an understanding — and, again, it involves the western version of history — that when aboriginal people were displaced and were given these rights through treaties and the Indian Act and were set up on reserves, and so on, a quid pro quo was involved. That is to say, aboriginal people were to assimilate into the mainstream society. That was the deal; namely, “We will protect you until you assimilate.” The Indian people did not live up to their side of the bargain. They continued on through, which led to the Indian problem.

There is a backlash whenever you say, “We want to elevate this and we want to give that more powers.” People say, “Wait a minute. They were not supposed to have that in the first place. That is supposed to be gone.”

I was privy to the discussions this morning about identity. There is the idea that the identity of aboriginal people was manufactured primarily by western society. At this point of contact there was what is referred to as “imaginary Indians.” That is, certain characteristics were given to aboriginal people at that time. One was that they would soon disappear. The concept was also that there would be a cultural clash; that is to say, when these two cultures met, one would lose. It was unfortunate, but it would be the aboriginal people who would lose. The idea was that a superior culture would steamroll through this aboriginal culture. They would be displaced temporarily, but at some point in time they would disappear. That idea still exists, but the aboriginal people are not disappearing. Instead, they are saying, “We are not only here but we are asking for more powers.” Naturally, that is something that will feed that backlash, given this sense of history.

This backlash is inevitable; you cannot get away from it. It deals with the original stereotypes that were developed since contact. You will find them in every text and in all the media.

Senator Gill: When I see two parallel lines like this, I feel that there is not much sense to try to meet together. That is my problem with that scenario. To me, “walking side by side” means that we have a lot of difficulty to meet together to resolve this problem.

We have been living together in this country — that is, Europeans and First Nations — for a long time. We must reengineer our relationship. However, we have not done much about that. Sometimes, I try to find solutions. We should do so but, first, we must find a way to come together. Thus far, we have not learned how to do that.

We have different historical backgrounds and different references about our living, our model of society, and how to organize and manage it, and so on. What could we do to create a kind of instrument so that we can work together or know each other a little more in order to build something together in this country? We are both living on the same land and off the same resources. Instead of being one party who claims the right to these resources all the time — and, I am talking here about the aboriginal people — or one party who only tries to please the First Nations people, perhaps, because they feel guilty, what can we do

M. Dockstator: La réaction du public et ma réaction reposent sur deux facteurs bien différents.

La réaction du public s'explique principalement par ce tableau. La réaction du public repose sur l'idée — c'est encore une fois la perspective historique occidentale — que les autochtones en contrepartie des droits qui leur ont été accordés par le biais de traités et de la Loi sur les Indiens, après qu'on les eût déplacés et confinés à des réserves, devaient accepter de s'assimiler à la société dominante. L'entente, c'était que les Indiens seraient protégés jusqu'à ce qu'ils s'assimilent. Les autochtones n'ont pas honoré leurs engagements. Ils ne se sont pas assimilés, ce qui a donné lieu au problème indien.

Il y a un ressac chaque fois qu'on veut accorder plus de pouvoirs aux autochtones. Les gens répliquent qu'au départ ces droits ne devaient pas leur être accordés.

J'ai assisté aux discussions qui ont porté ce matin sur la question de l'identité. On a répandu l'idée voulant que l'identité autochtone ait été fabriquée par la société occidentale. C'est comme si, lorsque les deux mondes sont entrés en contact, il s'agissait «d'Indiens imaginaires». On a cru dès cette époque que les autochtones disparaîtraient bientôt. On prévoyait aussi qu'il y aurait un choc des cultures et que l'une d'entre elles disparaîtrait. On s'attendait évidemment à ce que ce soit malheureusement la culture autochtone qui disparaisse. La culture supérieure devait prendre le dessus. Entre-temps, on déplacerait temporairement les autochtones jusqu'à ce qu'ils disparaissent. Cette idée existe toujours, mais les autochtones ne disparaissent pas. En fait, ils réclament même plus de pouvoirs. Il est bien évident que cette situation ne peut donner lieu qu'à un ressac.

Ce ressac est inévitable. Il renvoie aux stéréotypes initiaux. Vous les retrouvez dans tous les textes et ils sont repris par tous les médias.

Le sénateur Gill: Lorsque je vois deux lignes parallèles comme celles-ci, je me dis qu'il ne sert à pas grand-chose d'essayer de tenter un rapprochement. Voilà ce que je reproche à ce scénario. Nous évoluons côte à côte et je crois que nous ne réglerons jamais le problème de cette façon.

Les Européens et les Premières nations vivent ensemble dans ce pays depuis longtemps. Nous devons réinventer notre relation. Nous n'avons pas fait grand-chose en ce sens jusqu'ici. Je cherche parfois des solutions. Nous devons d'abord trouver un moyen de nous comprendre. Nous n'y sommes pas parvenus jusqu'ici.

Nos perspectives historiques sont différentes ainsi que nos points de référence au sujet du mode de vie, de la société et de l'organisation de celle-ci. À quel type d'instrument pourrions-nous recourir pour nous aider à travailler ensemble et à mieux nous connaître afin que nous puissions travailler ensemble à édifier ce pays? Nous vivons tous sur les mêmes terres et nous exploitons les mêmes ressources. Au lieu d'avoir une partie qui réclame le droit à ces ressources — et je parle ici des peuples autochtones —, ou une partie qui cherche simplement à faire plaisir aux Premières nations, peut-être par sentiment de culpabilité, que pouvons-nous

to work together? I do not know what people are feeling, but they are trying to solve these problems. Nevertheless, the problem still exists. The relationship is not there.

What would you suggest that we do? Would you take over Indian Affairs or other departments and control the aboriginal people? What is your recommendation?

Mr. Dockstator: My recommendation is, first, to have a common understanding of the two different views of history. For example, the aboriginal view of history is such that the fundamental nature of the relationship does not have to be restructured; it is already there. If we have a nation-to-nation relationship, as defined by the treaties and reaffirmed in other agreements, then that is what we are looking for. The western view is, yes, we do have to fundamentally restructure because what we gave is you not that much and so we must give you a bit more.

If we can reach some middle ground where people can say, "Fine, let us meet somewhere in the middle and understand one view of history on which we can come together," then you can get an institution that can, perhaps, relate to those issues.

Without having an overall agreement on the concept or the approach, when you try to get into the details you will not satisfy either party. Western society wants a one-way relationship, down. Aboriginal people say it is both ways up here – referring to the diagram. There is a vast chasm between the two. Unless you can close that distance at the start, no matter what you do you will just prolong the issue. Aboriginal people always say that this is a beginning, while western society says that it is an end, a temporary measure.

Unless you can come to an agreement on the overall concept first, then when you get into the details it does not help much. I go along with the idea that you must start somewhere, and that might be an interface mechanism. Right now, everyone is working on land while no one is working on self-government. Whether or not self-government can leapfrog over all the mechanisms that have been developed for land-based issues is the challenge. If it takes 25 years, as it has for land, then it will be too late. This area is moving far too quickly.

Senator Mahovich: Was the game plan of the 1969 white paper to assimilate you into our society? Was it the case that all the treaties would be got rid of?

Mr. Dockstator: That is right.

Senator Mahovich: Do people on the reserves want to stay there or do they want to leave? Does the government want them to stay on the reserves or does the government want them to leave?

faire pour collaborer ensemble? Je ne sais pas quels sont les sentiments des gens, mais ils essaient de régler ces problèmes. Le problème continue cependant d'exister. La relation n'existe pas.

Que proposez-vous que nous fassions? Prendre la relève des Affaires indiennes ou d'autres ministères et contrôler les peuples autochtones? Quelle est votre recommandation?

M. Dockstator: Ma recommandation est, tout d'abord, d'avoir une vision commune des deux façons différentes de voir l'histoire. Par exemple, pour ce qui est des autochtones, leur façon de voir l'histoire est telle qu'il n'est pas nécessaire de restructurer la nature fondamentale de la relation; elle existe déjà. Si nous avons un rapport de nation à nation, qui est défini par les traités et réaffirmé dans d'autres ententes, alors c'est ce que nous voulons. Selon le point de vue occidental, oui, nous devons avoir une restructuration fondamentale, car nous ne vous avons pas donné tant que cela et nous devons donc vous donner un peu plus.

Si nous pouvions trouver un terrain d'entente où les gens diraient: «Très bien, trouvons un terrain d'entente et essayons d'avoir une vision commune de l'histoire», alors on pourrait peut-être avoir une institution qui puisse comprendre ces problèmes.

Lorsqu'on entre dans les détails, on ne peut pas satisfaire l'une ou l'autre partie si on ne s'entend pas de façon générale sur le concept ou l'approche. La société occidentale veut un rapport à sens unique, de haut en bas. Les peuples autochtones disent que cela doit aller dans les deux sens — comme on peut le voir sur le diagramme. Il y a un véritable gouffre qui les sépare. À moins que l'on puisse éliminer ce gouffre au départ, peu importe ce que l'on fait, on ne fera que prolonger le problème. Les peuples autochtones disent toujours que c'est un début, tandis que la société occidentale dit que c'est un moyen, une mesure temporaire.

À moins de pouvoir en arriver d'abord à une entente sur le concept global, lorsqu'on entre dans les détails ce n'est pas très utile. Je suis d'accord avec l'idée selon laquelle il faut commencer quelque part, et il s'agit peut-être d'un mécanisme d'interface. À l'heure actuelle, tout le monde travaille sur les revendications territoriales tandis que personne ne travaille sur l'autonomie gouvernementale. Reste à voir si pour les questions d'autonomie gouvernementale, il sera possible d'aller au-delà de tous les mécanismes qui ont été mis en place pour les questions liées aux revendications territoriales. Voilà le défi qu'il faut relever. S'il faut 25 ans pour le faire, comme cela a été le cas pour les revendications territoriales, alors il sera trop tard. Les choses évoluent beaucoup trop rapidement.

Le sénateur Mahovich: Le livre blanc de 1969 visait-il à vous assimiler à notre société? Avait-on l'intention de se débarrasser de tous les traités?

M. Dockstator: Effectivement.

Le sénateur Mahovich: Les gens qui sont sur les réserves veulent-ils y rester ou partir? Le gouvernement veut-il qu'ils restent sur les réserves ou qu'ils partent?

Mr. Dockstator: One of the very unique features of the 1969 white paper was that it was the first time the federal government set out its policy toward Indian people. They did not use the word "aboriginal" at that time.

Up until that point in time, you could always read between the lines in terms of the policy. That was the first time it was said officially that the view was to assimilate Indian people. The way that would be done would be by taking away the rights that make them separate. Just as rights can be given through treaties and the Indian Act, they can be taken away. They said, "We will get rid of the Indian Affairs Department, the Indian Act and treaties. Therefore, there will be no special rights for Indians. They have no rights just because they are Indian. The only rights they have are the rights we give them."

Senator Mahovlich: That is shocking.

Mr. Dockstator: It was to First Nations at the time.

Senator Mahovlich: What would happen if the attitude were, "Let us give them some incentive to leave"? Why were you not given some incentive? We were told this morning that education is the key. Does the government encourage you to get an education and move to the cities? I know aboriginal people are leaving the reserves. I am told there is a big problem in Winnipeg. Do they leave the reserve to get an education or do they just leave to do business in the cities?

What the government must do is give you incentives to leave and get an education. Has that ever been done?

Mr. Dockstator: The historical pattern has always been a strong push on behalf of the government and other agencies for First Nations people to leave the reserve system. The idea was that this was a temporary measure. It was only meant to last a couple of years, which is why we have treaty land entitlement. If you do not give all the acres, who will know? Indians will not be around that long. They are disappearing. To get rid of these last vestiges of Indian identity through reserves was always the government policy, not only here but in other jurisdictions such as the United States. That is still there.

Senator Mahovlich: That is what we will have to change.

Mr. Dockstator: Aboriginal people, however — and I think you will hear this from many other presenters as well — basically say, "If we have any land left, this is it. If we are to hold on to anything, we will hold on to this." Thus, they are always caught in the dilemma. If they want to leave, they are told to go ahead. However, it is difficult to do that, if you are leaving behind all that is your identity, which is wrapped up in the land. It is easy for other people in mainstream society to say that we should leave to go somewhere else because it is all the same. If that is all you have to hold on to, you will hold on to it very tightly.

Senator Mahovlich: Our committee met this morning with the Métis. It appeared to me as if they live in the cities, yet they have self-government and they own properties. The Métis government

M. Dockstator: Une des caractéristiques très uniques du livre blanc de 1969 était que pour la première fois le gouvernement fédéral a énoncé sa politique à l'égard des peuples indiens. Il n'utilisait pas le mot «autochtone» à l'époque.

Jusqu'à ce moment-là, on pouvait toujours lire entre les lignes en ce qui a trait à la politique. Ce fut la première fois que l'on a dit officiellement que l'intention était d'assimiler le peuple indien. Pour y arriver, on allait supprimer les droits qui les rendaient distincts. Tout comme on peut accorder des droits par des traités et la Loi sur les Indiens, ils peuvent être retirés. Ils ont dit: «Nous allons éliminer le ministère des Affaires indiennes, la Loi sur les Indiens et les traités. Il n'y aura donc plus de droits spéciaux pour les Indiens. Ils n'auront plus aucun droit tout simplement parce qu'ils sont Indiens. Les seuls droits qu'ils ont sont les droits que nous leur accordons.»

Le sénateur Mahovlich: C'est scandaleux.

M. Dockstator: C'était aux Premières nations à l'époque.

Le sénateur Mahovlich: Qu'arriverait-il si on adoptait l'attitude suivante: «Donnons-leur certains incitatifs pour partir»? Pourquoi ne vous a-t-on pas donné des incitatifs? On nous a dit ce matin que l'éducation était la clé. Le gouvernement vous encourage-t-il à faire des études et à aller vous installer dans les villes? Je sais que les autochtones quittent les réserves. On me dit que c'est un gros problème à Winnipeg. Est-ce qu'ils quittent la réserve pour aller étudier ou tout simplement pour aller travailler dans les villes?

Ce que le gouvernement doit faire, c'est de vous donner des incitatifs pour vous amener à quitter les réserves et à poursuivre vos études. L'a-t-il déjà fait?

M. Dockstator: Le gouvernement et les autres organismes ont toujours incité les autochtones à quitter les réserves. Les réserves devaient être temporaires. Elles devaient disparaître après quelques années et c'est pourquoi certains traités ont été signés. Personne ne devait savoir que toutes les terres n'avaient pas été accordées aux autochtones puisqu'ils devaient disparaître. Ils disparaissent. Le gouvernement canadien ainsi que d'autres gouvernements comme celui des États-Unis ont toujours cherché à faire disparaître les derniers vestiges de l'identité indienne. C'est toujours leur politique.

Le sénateur Mahovlich: C'est ce que nous devons changer.

M. Dockstator: Les autochtones estiment cependant — et je crois que d'autres témoins vous le diront également — qu'ils n'ont pas à renoncer aux dernières terres qu'ils possèdent. Ils font toujours face à un dilemme. S'ils veulent quitter les réserves, on les encourage à le faire. Il est cependant difficile pour eux de le faire si cela signifie qu'ils doivent renoncer à leur identité qui est très liée à la terre. Il est facile pour ceux qui ne sont pas autochtones de dire que les autochtones devraient s'installer ailleurs que dans les réserves. Mais ces terres sont tout ce qui reste aux autochtones. Elles leur sont chères.

Le sénateur Mahovlich: Notre comité a rencontré ce matin des représentants des Métis. J'ai eu l'impression que les Métis vivaient dans des villes. Ils ont cependant l'autonomie

will not be on their own property or on their own land. They will work it no matter where they are in Alberta.

Mr. Dockstator: In the particular instance of a First Nation that has a land base, I think you will find it very difficult, certainly from a First Nations perspective, to say, "We will give that up for whatever the price might be," if that is all that remains.

Senator Mahovlich: I think they will still have the feeling of imprisonment unless they get out into the mainstream. You will have to be dealing with the world, which is getting smaller and smaller as time goes on. The key thing is to get the youth out and get them educated.

Mr. Dockstator: In dealing with the reserve system and these relationships, we are dealing with an either-or option. Yet, aboriginal people say that they will participate in the mainstream, however large that might be, and keep what they have already. That is not an either-or proposition. We keep both. We keep our identity, build on it and develop a relationship with the mainstream society and beyond. It is not the view of history where you say, "Leave in order to join," which has been the policy up to this point in time.

Senator Pearson: You have raised some interesting questions. What you said about treaties and the different perceptions of treaties I found helpful.

Like many people who have lived in different parts of the world, the issue I have is around another word that is complicated to understand, that is, "nation." Canada is not a nation, it is a state. It is made up of many nations. Thus, the challenge is how to develop relationships among all the different nations. The Quebecois are a nation.

How would you respond to that challenge on this question of nation within the state of Canada?

Mr. Dockstator: Obviously, it is a very tough question, as well as being very timely. The way I respond to that is by looking at the different perspectives of history and the one fundamental aspect, which is the imaginary Indian concept. I use that term because it is coming into popular literature now. When the Europeans landed, they manufactured an identity of aboriginal people, an identity that has stuck. One of the fundamental characteristics of that image is what I refer to as this contrasting duality. That is to say, Indians were both good and bad, positive and negative, noble and savage. They were a society that was to be admired and, at the same time, despised. Their society was strong, their culture was good, yet their society was weak and was going to be overrun. There was always this contrasting duality, positive and negative.

The same thing applied to aboriginal people with respect to nationhood. That is, after Europeans landed, they looked back and said, "We cannot recognize them as nations because we are essentially saying they are not nations." Therefore, *terra nullis*. Therefore, "We have property; we have ownership to the land."

gouvernementale et ils possèdent des terres. Le gouvernement métis ne sera pas créé sur des terres qui appartiennent aux Métis. Ce gouvernement existera où que les Métis se trouvent en Alberta.

M. Dockstator: Il sera très difficile aux Premières nations de renoncer aux terres qu'elles possèdent puisque c'est tout ce qui leur reste.

Le sénateur Mahovlich: Je crois que les autochtones continueront de se sentir aliénés tant qu'ils ne trouveront pas leur place dans la société dominante. Le monde rétrécit de jour en jour. L'essentiel est que les jeunes poursuivent leurs études.

M. Dockstator: Pour ce qui est des réserves, une option ne devrait pas exclure l'autre. Les autochtones veulent s'intégrer dans la société dominante et conserver ce qu'ils possèdent déjà. Il ne s'agit pas de choisir une option plutôt qu'une autre. Nous ne voulons pas renoncer à ce que nous avons. Nous voulons conserver notre identité, la renforcer et établir une relation avec la société dominante. Il ne s'agit pas d'opter pour la politique qui a été jusqu'ici de faire quitter les réserves aux autochtones pour qu'ils s'intègrent dans la société dominante.

Le sénateur Pearson: Vous avez soulevé des questions intéressantes. J'ai trouvé utile ce que vous nous avez dit au sujet des traités et des différentes perceptions historiques.

Comme beaucoup de gens qui ont vécu dans différentes parties du monde, j'ai du mal à comprendre ce qu'on entend par «nation». Le Canada n'est pas une nation, mais un État. Il est constitué de deux nations. Le défi est de savoir comment établir des liens entre les différentes nations qui composent le Canada. Les Québécois sont une nation.

Comment régler le problème que pose l'existence de différentes nations au sein de l'État du Canada?

M. Dockstator: Il s'agit d'une question difficile qui est très opportune. Je me reporte toujours aux différentes perspectives historiques et au concept de l'Indien imaginaire. J'utilise ce terme parce qu'il apparaît dans la littérature populaire. Lorsque les Européens sont arrivés en Amérique du Nord, ils ont fabriqué aux Indiens une identité qui leur est restée. Cette identité repose sur cette conception dualiste des Indiens. Les Indiens seraient bons et mauvais à la fois, nobles et sauvages. Leur société devait être admirée et aussi détestée. Leur société était considérée comme étant forte et leur culture raffinée, mais on pensait tout de même qu'elle disparaîtrait. On a toujours eu une perception positive et négative de la société autochtone.

Le même principe s'est appliqué aux peuples autochtones en ce qui concerne le statut de nation. C'est-à-dire que lorsque les Européens sont débarqués, ils ont dit «Nous ne pouvons pas les reconnaître en tant que nations parce que nous affirmions essentiellement qu'ils n'en sont pas.» Par conséquent, *terra nullis*. «Nous prenons possession des terres, nous sommes propriétaires du territoire.»

At the same time, however, they had to sign treaties, and only nations can sign treaties, so they had to be self-governing and nations in order to give away the land. So, "You are not a nation; you are a nation." You are a nation at convenience, essentially.

That concept still exists today with respect to nationhood for aboriginal people, even in the RCAP report. One of the more insidious characteristics with respect to aboriginal peoples is that duality that always applies to the image. Even RCAP says, in effect: You are a nation but not a nation. You do have nationhood, but not in the same sense that we are a nation — if we are to be defining ourselves as a nation.

Throughout the RCAP report, you will see that conflicting duality that says, in effect: Yes, you are a nation, even if you are not recognized by Canada; however, you do not have the powers of a nation to govern yourselves. You are something less. You are somewhere in the middle. In Canadian jurisprudence, that is referred to as *sui generis*. In the United States, they are domestic dependent nations. We cannot decide between the two conflicting dualities, so we will cut it down the middle and decide as we go along. However, nationhood is probably the trickiest of all those.

Senator Pearson: Is it not perhaps more useful to make the distinction and talk about states as opposed to nations? Twenty per cent of the Canadian population now came from somewhere else, in this generation. We all came from somewhere else, in reality.

I was talking to Senator Mahovlich earlier about his background. My background is diverse: the French Huguenots, who were driven out of France; the Scots, who were driven out of Scotland; and the Irish, who were driven out of Ireland by the potato famine. None of us can have an exclusive right to having been oppressed. Most of us come from some kind of oppression. I struggle with those concepts. I can deal with practicalities much more easily than I can with some of your conceptual issues.

I understand what you are saying about treaties and about the historical background, but history is so complex. The history of people who come to live in Canada is complex, and I tend to feel it is more practical to say, "Here we are now. Do we need an independent agency to monitor and assist aboriginal treaty negotiations?" I find that a nice, practical thing to consider.

I lived in Mexico for a number of years, and they have many issues there surrounding indigenous peoples.

This is an enormously complex issue. To say that there is a mainstream Canadian society is another generalization, and I do not know whether it fits.

Mr. Dockstator: Your comments are good ones, and this model is meant to be a theoretical model based on the highest level of generalization. I use it only to point out the fundamental nature of the relationship as opposed to details that fit into it. The reason for this model is that this area of study is so complex. Not only are

Cependant, ils ont dû signer des traités, et comme seules les nations peuvent signer des traités, les autochtones devaient jouir d'une autonomie gouvernementale et constituer des nations pour céder le territoire. D'où, «Vous n'êtes pas une nation, vous êtes une nation». Essentiellement, vous formez une nation lorsque cela nous convient.

Ce concept de nation existe encore aujourd'hui à l'égard des peuples autochtones, même dans le rapport de la CRPA. L'une des caractéristiques les plus insidieuses relativement aux peuples autochtones, c'est la dualité qui s'applique encore à l'image. Même la CRPA dit en effet: vous êtes une nation mais pas une nation. Vous avez le statut de nation, mais pas dans le même sens que nous constituons une nation — si nous voulons nous définir nous-mêmes en tant que nation.

Tout le rapport de la CRPA est marqué par cette dualité qui dit dans les faits: oui, vous êtes une nation, même si vous n'êtes pas reconnus par le Canada; cependant, vous n'avez pas les pouvoirs d'une nation pour vous gouverner. Vous avez un statut quelque peu inférieur. Vous êtes quelque part au centre. Dans la jurisprudence canadienne, c'est ce qu'on appelle *sui generis*. Aux États-Unis, les autochtones forment des nations intérieures dépendantes. Nous ne pouvons pas décider entre les deux éléments de la dualité, nous allons donc couper la poire en deux et décider en chemin. Cependant, le statut de nation est probablement la question la plus épineuse.

Le sénateur Pearson: Est-ce qu'il ne serait pas plus utile d'établir la distinction et de parler d'État plutôt que de nation? Vingt pour cent de la génération actuelle de la population canadienne vient d'ailleurs. En fait, nous venons tous d'ailleurs.

Plus tôt, je parlais au sénateur Mahovlich de ses origines. Mes origines sont diverses: les Huguenots français, qui ont été chassés de France; les Écossais, qui ont été chassés d'Écosse; et les Irlandais, qui ont fui l'Irlande à cause de la famine. Aucun d'entre nous n'a le monopole de l'oppression. La plupart d'entre nous ont fui l'oppression. Je jongle avec ces concepts. Je peux composer avec des questions pratiques beaucoup plus facilement que je ne peux le faire avec des questions conceptuelles.

Je comprends ce que vous dites au sujet des traités et du contexte historique, mais l'histoire est si complexe. L'histoire des gens qui sont venus s'établir au Canada est complexe, et j'ai tendance à croire qu'il est plus pratique de dire: «Voici où nous en sommes. Est-ce que nous avons besoin d'un organisme indépendant pour suivre et soutenir les négociations relatives aux traités avec les autochtones?» Il me semble que c'est une question pratique à laquelle on peut répondre.

J'ai habité au Mexique pendant de nombreuses années, et les problèmes des autochtones y sont nombreux.

C'est un dossier extrêmement complexe. Affirmer qu'il y a une société canadienne homogène est une autre généralisation, et je ne sais pas où elle s'inscrit.

M. Dockstator: Vos commentaires sont pertinents, et ce modèle-ci se veut un modèle théorique fondé sur le niveau le plus élevé de généralisation. Je m'en sers uniquement pour souligner la nature fondamentale de la relation par rapport aux détails. J'ai créé ce modèle parce que ce secteur d'étude est très complexe.

you dealing with more than 500 years of contact, but also with multiple cultures, multiple nations, different understandings, and a very complex legal structure that has been superimposed on top of all this. For people to jump into this area and understand it requires a simplified model to get the basic bearings. When you talk about contemporary issues, you need a fundamental grasp of the differences.

One of the criticisms that has arisen when there is discussion of designing interface mechanisms between the two societies has been that they are just an extension of what already exists. All they are doing is trying to do what has been tried before, and that is to assimilate. In order to restructure, you need to find out what you are restructuring from, and this model is only attempting to set out the basics.

Senator Pearson: I understand that, but I come back to the province of Quebec, where you are talking about not two societies, but three, at least.

Mr. Dockstator: The idea that you can represent aboriginal society by one line, when there are more than 500 nations, is, of course, an overgeneralization, but without that the detail tends to overwhelm the concepts.

Senator Austin: Dr. Dockstator, I would like to discuss with you briefly the U.S. concept of dependent nations. Is it an accepted construct within the U.S. judicial system? Has it been accepted by the mainstream of the aboriginal communities in the United States?

Mr. Dockstator: It is a fairly well established legal principle, and there have been many developments based on that, yes. Their forms of government, the tribal forms of government, are based on the legal concept of domestic dependent nations, that they are sovereign but they are domestic and dependent. Again, there is this duality. You are a nation, you are self-governing, but not like us. There is a difference, and that is how it is defined in U.S. jurisprudence.

Senator Austin: Do you find that the mainstream of the aboriginal community in the U.S. understands this principle and operates pragmatically within the principle of dependent nations which was set down by the U.S. Supreme Court?

Mr. Dockstator: As with any two governments, there are always difficulties in interface between the two different governments and how they operate, but they have had a lot of years of experience and have worked out many of those differences. You can have a sovereign nation with its own court and police system, and extraterritorial jurisdiction, and work out all those arrangements. That has been done in the States in a number of different cases.

Senator Austin: This is a very general question, but do you feel that the process with which we are engaged in Canada is, in a pragmatic fashion, proceeding towards the same models, whatever the words we use?

Mr. Dockstator: The reason I use this model is that it is fairly well applicable to any situation, whether you are in Australia, New Zealand, the United States, or Canada. When Europeans or western society met aboriginal society, it followed that model. If you look, in a very general sense, at how that relationship has

Non seulement il faut envisager des contacts qui s'échelonnent sur 500 ans, mais aussi tenir compte de la diversité des cultures, des nations, des valeurs, et de la structure juridique complexe qui encadre le tout. Pour que les gens puissent comprendre la situation et les facteurs fondamentaux qui entrent en jeu, nous avons besoin d'un modèle simplifié. Lorsque vous parlez des questions contemporaines, il vous faut comprendre d'abord les différences.

Lorsque l'on discute de la conception de mécanismes d'interface entre les deux sociétés, l'une des critiques que l'on exprime, c'est qu'elles ne constituent qu'une extension de ce qui existe déjà. Tout ce qu'on fait, c'est d'essayer ce qui a déjà été tenté auparavant, c'est-à-dire d'assimiler. Pour opérer une restructuration, il faut connaître les motifs de cette restructuration, et ce modèle tente de jeter les bases.

Le sénateur Pearson: Je comprends cela, mais je reviens au Québec, où on parle non pas de deux sociétés mais, au moins, de trois.

M. Dockstator: L'idée selon laquelle on peut représenter la société autochtone par une ligne, alors qu'il y a plus de 500 nations, est, certes, trop généralisée mais, sans cela, les détails tendent à obscurcir les concepts.

Le sénateur Austin: Monsieur, j'aimerais discuter avec vous brièvement du concept américain de nations dépendantes. Est-ce un concept généralement accepté dans le système judiciaire américain? Cela a-t-il été accepté par les communautés autochtones en général aux États-Unis?

M. Dockstator: C'est un principe juridique assez bien établi et beaucoup de choses sont fondées là-dessus. Leurs formes de gouvernement, les formes tribales de gouvernement, sont fondées sur le concept juridique de nation dépendante, souveraine mais à l'intérieur d'un pays et dépendante. Là encore, il y a cette dualité. C'est une nation qui s'autogouverne, mais pas comme nous. Il y a une différence, et c'est la façon dont c'est défini dans la jurisprudence américaine.

Le sénateur Austin: Estimez-vous qu'en général les autochtones aux États-Unis comprennent ce principe et vivent pratiquement selon le principe de nation dépendante arrêté par la Cour suprême des États-Unis?

M. Dockstator: Comme dans tous les cas où il y a deux gouvernements, il y a toujours des difficultés dans les relations entre gouvernements et dans la façon dont cela fonctionne, mais ils ont de nombreuses années d'expérience et ont surmonté beaucoup de ces difficultés. On peut avoir une nation souveraine avec son propre tribunal et sa propre force de police ainsi qu'une compétence extraterritoriale et régler tous ces détails. Cela se fait aux États-Unis dans différents cas.

Le sénateur Austin: Cette question est très générale, mais estimez-vous que le processus que nous avons entrepris au Canada est, du point de vue pragmatique, dirigé dans le même sens, quels que soient les termes utilisés?

M. Dockstator: Si j'utilise ce modèle, c'est parce qu'il s'applique assez bien à toute situation, qu'on se trouve en Australie, en Nouvelle-Zélande, aux États-Unis ou au Canada. Lorsque les Européens ou la société occidentale sont entrés en contact avec la société autochtone, c'est le modèle qui a été suivi.

developed, it has followed that general format. Although they might have started out differently and have different ways of doing things, you essentially end up with the same type of situation.

The difference in Canada is the explosion of activity over the last 30 years, beginning in the 1970s and then following with the constitutional discussions in the 1980s, which served to elevate that discussion. Now in the 1990s, the activity has switched gears into discussion of self-government. You go from zero negotiations to 90-plus negotiations in a span of three or four years, when the fundamentals are yet untested.

Senator Austin: I think that is a very fair summary. The question, then, is: How do we catch up pragmatically? I arrived late, but when I came in you were saying that, in the so-called western model, the aboriginal communities had no rights, save those which were granted to them. That is also the U.S. model, would you agree?

Mr. Dockstator: The U.S. model is somewhat different. In very early cases, Mr. Justice Marshall in the Supreme Court of the United States said they are sovereign nations. If you want to take away their powers, you can certainly do that, but they have the powers and they are inherent.

Senator Austin: In the U.S., you could take them away by law.

Mr. Dockstator: That is right. Congress is supreme.

Senator Austin: You can always take them away physically. So that meant that there was a dominant sovereign also in the U.S.

Mr. Dockstator: That is right.

Senator Austin: With respect to New Zealand, however, I have the sense that the treaties that were signed in the mid-1800s in New Zealand were actually treaties that accepted an sovereignty. The Treaty of Waitangi seemed to accept the aboriginal community there as a sovereign entity with its own sovereign rights. Is that correct?

Mr. Dockstator: Yes.

Senator Austin: Do you know why? Was it simply because it was 100 years later and the British practice had changed?

Mr. Dockstator: Basically, it depends on this line, when the treaties were signed. If the treaties were signed at this point when the two societies were relative equals — that is, that aboriginal people were still important for military or economic purposes — those treaties recognized aboriginal societies as being relatively equal and sovereign.

When treaties are signed after this displacement — that is, when European society saw itself as being more powerful and aboriginal people less powerful — they do not recognize aboriginal people as having that power or that sovereign nature.

Si vous considérez, de façon très générale, la façon dont a évolué cette relation, c'est à peu près ainsi que cela s'est passé. Même si cela peut avoir commencé différemment et s'il y a eu différentes façons de procéder, on se retrouve finalement dans le même genre de situation.

La différence au Canada, c'est l'accélération des choses au cours des 30 dernières années, à partir des années 70, puis après les discussions constitutionnelles des années 80. Cela a relancé les discussions. Maintenant, dans les années 90, on en est arrivé à parler d'autonomie gouvernementale. On passe de l'absence totale de négociations à des négociations à 90 p. 100 en l'espace de trois ou quatre ans alors que l'on n'a pas encore pu faire les vérifications élémentaires.

Le sénateur Austin: C'est probablement assez bien résumer la situation. La question est donc la suivante: comment peut-on, dans la pratique, rattraper les choses? Je suis arrivé en retard mais vous étiez en train de dire que dans le soi-disant modèle occidental, les collectivités autochtones n'avaient pas de droits, sinon ce qui leur était accordé. Conviendriez-vous que c'est également le cas dans le modèle américain?

M. Dockstator: Le modèle américain est quelque peu différent. Dans les tout premiers cas, le juge Marshall à la Cour suprême des États-Unis a déclaré que ce sont des nations souveraines. Que si l'on veut leur reprendre des pouvoirs, on peut le faire mais qu'elles ont des pouvoirs et que ceux-ci sont inhérents.

Le sénateur Austin: Aux États-Unis, on peut les reprendre par voie législative.

M. Dockstator: En effet. Le Congrès est suprême.

Le sénateur Austin: On peut toujours les reprendre physiquement. Cela signifie qu'il y avait un souverain dominant également aux États-Unis.

M. Dockstator: En effet.

Le sénateur Austin: Toutefois, pour ce qui est de la Nouvelle-Zélande, j'ai l'impression que les traités qui ont été signés au milieu des années 1800 acceptaient en fait une souveraineté. Le Traité de Waitangi semblait accepter la communauté autochtone comme une entité souveraine jouissant de droits souverains. N'est-ce pas?

M. Dockstator: Oui.

Le sénateur Austin: Savez-vous pourquoi? Était-ce simplement parce que c'était 100 ans plus tard et que la pratique britannique avait changé?

M. Dockstator: Essentiellement, tout dépend de cette ligne-ci, de quand les traités ont été signés. S'ils l'ont été lorsque les deux sociétés étaient relativement égales — c'est-à-dire lorsque les autochtones restaient importants aux fins militaires ou économiques — ils reconnaissaient les sociétés autochtones comme relativement égales et souveraines.

Lorsque les traités ont par contre été signés après ce déplacement — c'est-à-dire, lorsque la société européenne s'est considérée comme plus puissante et les autochtones moins puissants — ils ne reconnaissent pas aux autochtones ce pouvoir ni cette souveraineté.

If you are on the borderline, the Royal Proclamation refers to nations and tribes. You were nations — we will still recognize that — and you will be tribes after that.

Senator Austin: As I look at your model, at this stage the line should return to parallel. It should come back up. It goes down, and I agree with that, but then it should come back up.

Today, whether it is by inherent right or accepted right, the aboriginal community is back in a place where negotiations are based on law and entitlement. Would that be correct in your model?

Mr. Dockstator: That is right. RCAP says that you have to get back to this dotted line. The only difference is whether that is the end point or the start point. From the view of RCAP, essentially that is the end point; but aboriginal people see that as the start point because they still have to define that relationship between the two societies. That just gets them back to the start, whereas most view that as being the end.

The Chairman: Thank you for your presentation. We will be communicating with you. It is important that our resource people keep you in mind when we write our report. The way you illustrated what has been happening over the years has drawn the picture in such a way that it is much more helpful now to some senators.

About one month ago, Senator Austin made a statement similar to what you have highlighted for us today. What you have given us puts us in the position of knowing where we are at and what we need to do to improve, if there is to be some improvement. Again, this is not up to us. It is up to the authorities to move on the recommendations we will be putting forward. Thank you, once again.

Ms. Veronica Dewar, President, Pauktuutit: Honourable senators, I wish to begin by thanking the committee for the opportunity to present the distinct views of Canadian Inuit women on the critical and important issue of aboriginal governance.

Pauktuutit is the national voice of Inuit women. Our mandate is to foster greater awareness of the needs of Inuit women and to encourage their participation in the community, regional and national concerns in relation to social, cultural and economic development.

Pauktuutit has addressed a number of wide-ranging issues that affect all Inuit in the communities. We have undertaken comprehensive projects on issues related to health and the well-being of the Inuit, such as child sexual abuse, traditional midwifery and birthing practices. We are doing what we can to ensure the implementation of the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

As Inuit women, we are the links to the past and to the future. Inuit women are the vessels of culture, language, traditions, teaching and child-rearing. These are very important qualities to governing any society.

Si c'est à la limite, la Proclamation royale fait allusion à des nations et tribus. C'était des nations — nous le reconnaitrions encore — et ce sera dorénavant des tribus.

Le sénateur Austin: Si je considère votre modèle, à ce stade, la ligne devrait à nouveau être parallèle, elle devrait remonter. Elle descend, et c'est normal, mais elle devrait ensuite remonter.

Aujourd'hui, qu'il s'agisse de droits inhérents ou de droits acceptés, les autochtones ont retrouvé une place qui fait que les négociations sont maintenant fondées sur les lois et les droits. Cela correspond-il à votre modèle?

M. Dockstator: En effet. La Commission royale dit qu'il faut revenir à cette ligne pointillée. La seule différence est de savoir s'il s'agit du point final ou du point de départ. Du point de vue de la commission, c'est essentiellement le point final; mais les autochtones estiment que c'est le point de départ parce qu'il leur faut encore définir cette relation entre les deux sociétés. Ça les ramène au point de départ alors que la majorité considèrent que c'est en fait la fin.

Le président: Merci de votre exposé. Nous reprendrons contact avec vous. Il faudra que nos attachés de recherche pensent à vous lorsque nous rédigerons notre rapport. La façon dont vous avez exposé ce qui s'est produit au cours de l'histoire est extrêmement utile pour nombre d'entre nous.

Il y a environ un mois, le sénateur Austin avait fait une déclaration dans le sens de ce que vous venez de nous dire. Ce que vous nous avez exposé nous permet de savoir où nous en sommes et ce qu'il nous faut améliorer, si l'on doit améliorer quelque chose. Là encore, ce n'est pas à nous de décider. C'est aux autorités d'adopter ou non les recommandations que nous présenterons. Merci encore.

Mme Veronica Dewar, présidente, Pauktuutit: Honorables sénateurs, je voudrais tout d'abord remercier le comité de l'occasion qui m'est donnée de présenter le point de vue des femmes inuites du Canada sur la question critique et très importante de la fonction gouvernementale.

Pauktuutit est la voix nationale des femmes inuites. Notre mandat est de mieux faire connaître les besoins des femmes inuites et d'encourager leur participation aux organes locaux, régionaux et nationaux travaillant au développement social, culturel et économique.

Pauktuutit s'est penchée sur un certain nombre de questions très variées qui touchent tous les Inuits dans les collectivités. Nous avons entrepris des projets de grande envergure sur des questions touchant à la santé et au bien-être des Inuits, telles que l'exploitation sexuelle des enfants, le rôle traditionnel des sages-femmes et les pratiques de mises au monde. Nous faisons ce que nous pouvons pour favoriser la mise en application du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones.

En tant que femmes inuites, nous assurons le lien entre le passé et le futur. Nous sommes le réceptacle de la culture, de la langue, des traditions, de l'enseignement et de l'éducation des enfants. Ce sont des éléments très importants pour gouverner une société, quelle qu'elle soit.

I am not here today to provide you with a blueprint for self-government in the Inuit communities. As a non-governmental organization, Pauktuutit suffers from too few funds and too large a task. What I will do is offer some principles and thoughts from our collective experience as a people. I am sure that you have heard about the Inuit and Inuit homelands. However, let me offer my views on who we are.

We are approximately 45,000 Inuit living in four self-governing regions — Nunavut, Nunavik, the Western Arctic, and Labrador. The Inuit are a distinct and unique people. The expression of governing ourselves individually and as collective people stems from the characteristics of our very culture.

What is it that identifies us? We speak in one tongue, Inuktitut, the universal language of Inuit throughout the world. We live in one of the most challenging environments on the earth, and yet we have been able to survive for millennia. Our traditions and values are passed down generation after generation through oral history. We will carry these stories for the next generation in our hearts and minds.

We have our own laws, designed by a people for a people based on practical and real needs, generation after generation. What I teach my children will still be here seven generations from now.

As Inuit women, we find it necessary to live in peaceful co-existence with others. This is how we identify ourselves as a people.

We have always governed ourselves. When the newcomers came, they did not find a people in chaos. They found a people with a wealth of knowledge, culture and humanity.

What is missing from the relationship between governments and the Inuit and other aboriginal peoples? How do we work together? How do we live together for our mutual co-existence?

A necessary code of treatment and equality is missing. We must begin building bridges if the relationship is to be remedied. It speaks to the very heart of the relationship. It involves exercising respect, tolerance, sharing, caring, communication and honesty. These are elements that are necessary to build a new relationship.

I believe that these are some very real barriers to resolving the legal and constitutional recognition of our fundamental human rights as a people. As a starting point, Pauktuutit supports the recommendation of RCAP for the inherent right of aboriginal self-government as recognized and affirmed in section 35(1) of the Canadian Constitution Act, 1982, as an aboriginal and treaty protected right.

Je ne suis pas venue ici vous présenter un plan d'autonomie gouvernementale pour les collectivités inuites. En tant qu'organisme non gouvernemental, Pauktuutit souffre d'une pénurie de fonds et d'une surabondance de responsabilités. Je me contenterai de vous livrer certains des principes et réflexions que nous tirons de notre expérience collective. Je suis sûre que vous avez déjà entendu parler des Inuits et des terres natales des Inuits. Toutefois, permettez-moi de vous donner mon avis sur qui nous sommes.

Nous sommes environ 45 000 Inuits qui vivons dans quatre régions en autonomie gouvernementale — le Nunavut, le Nunavik, l'Arctique de l'Ouest et le Labrador. Les Inuits sont un peuple distinct et unique. L'expression de notre autonomie gouvernementale tant individuellement que collectivement découle des caractéristiques mêmes de notre culture.

Qu'est-ce qui forme notre identité? Nous parlons une langue, l'inuktitut, la langue universelle des Inuits dans le monde entier. Nous vivons dans un environnement qui offre le plus de défis sur la terre et pourtant nous avons réussi à survivre pendant des millénaires. Nos traditions et nos valeurs sont transmises de génération en génération par l'histoire orale. Nous garderons ces traditions et valeurs dans nos coeurs et dans notre âme pour la prochaine génération.

Nous avons nos propres lois, conçues par un peuple pour un peuple et qui se fondent sur des besoins pratiques et réels, génération après génération. Ce que j'enseigne à mes enfants sera toujours là après sept générations.

En tant que femmes inuites, nous estimons qu'il est nécessaire de coexister pacifiquement avec d'autres. C'est ainsi que nous nous identifions en tant que peuple.

Nous nous sommes toujours gouvernés. À l'arrivée des nouveaux venus, ils n'ont pas trouvé un peuple en chaos. Ils ont trouvé un peuple qui avait toute une richesse de connaissances, de culture et d'humanité.

Qu'est-ce qui manque dans le rapport entre les gouvernements et les Inuits et d'autres peuples autochtones? Comment pouvons-nous travailler ensemble? Comment pouvons-nous arriver à coexister mutuellement et à vivre ensemble?

Il manque un code de traitement et d'égalité qui est nécessaire. Nous devons commencer à établir des ponts si nous voulons rétablir ce rapport. Cela va au coeur même de ce rapport. Il s'agit de faire preuve de respect, de tolérance, de partage, de générosité, de communication et d'honnêteté. Voilà les éléments qui sont nécessaires pour établir un nouveau rapport.

Je crois qu'il s'agit là d'obstacles très réels à la reconnaissance juridique et constitutionnelle de nos droits fondamentaux en tant que peuple. Tout d'abord, Pauktuutit appuie la recommandation de la Commission royale sur les peuples autochtones selon laquelle le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones doit être reconnu et affirmé au paragraphe (1) de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 en tant que droit ancestral et protégé par traité.

I firmly believe that this is the starting base for aboriginal governments to function as one of the three orders of government in Canada. Honourable senators may ask why I say this. As Inuit women, we will no longer be treated as objects of power; as a people we will no longer be objectified.

Nunavut is a starting point for exercising our inherent right and restructuring our relationship with Canada. Our real challenge is to ensure that we have an effective government for the people, one that is accountable and sensitive to the needs of all people.

When we speak about the inherent right of self-government, we view this as an aspect of the larger right of self-determination. This is clearly stated in the Arctic policy document prepared by the Inuit Circumpolar Conference and endorsed by Inuit people living in four countries. Canada has also endorsed the right of self-determination at the international level.

Inuit women can see the need for further protection for women's rights and equality of all peoples. Pauktuutit supports RCAP's recommendation that the Canadian Charter of Rights and Freedoms applies to self-government arrangements and that it regulates the relations with individuals falling within their jurisdiction. Particularly by virtue of section 28 and 35 of the Canadian Constitution Act, 1982, aboriginal women are entitled to equal treatment by their governments.

The federal government has a policy that is committed to the Charter applying in self-government negotiations as stated in its 1995 inherent rights policy.

I firmly believe that all aboriginal Canadians, men and women, would seek the same kind of protection and equality that the Charter offers. For example, who could argue with section 7, which states that everyone has the right to life, liberty and the security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

We believe that we cannot fly together if one of us has a broken wing. A critical element to the achievement of self-government is financing of self-government. As negotiations proceed towards self-government, it is important to direct our focus on potential financing arrangements and their ability to finance such arrangements.

I believe it is time to review the types of transfers that aboriginal governments might receive from the various governments. How can we build upon capacity of aboriginal governments to generate revenues and to examine the financial and administrative policies that now determine government policy in this area?

Too often, governments and people in governments do not do the right thing. It is time to establish Inuit-only programs to meet our needs. What works for an Indian woman in downtown

Je suis fermement convaincue que c'est là le point de départ pour les gouvernements autochtones pour qu'ils fonctionnent comme l'un des trois paliers distincts de gouvernement au Canada. Les honorables sénateurs se demanderont peut-être pourquoi je dis cela. En tant que femmes inuites, nous ne voulons plus être traitées comme des objets de pouvoir; en tant que peuple, nous ne voulons plus être traités comme des objets.

Le Nunavut est un point de départ pour exercer notre droit inhérent et restructurer notre rapport avec le Canada. Le défi réel pour nous consiste à nous assurer que nous avons un gouvernement réel pour le peuple, un gouvernement qui est responsable et sensible aux besoins de tous les gens.

Lorsque nous parlons du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, nous considérons qu'il s'agit là d'un aspect de la question plus générale du droit à l'autodétermination. On le dit clairement dans le document de politique sur l'Arctique qui a été préparé par la Conférence circumpolaire inuite et appuyé par les peuples inuits qui vivent dans quatre pays: le Canada a lui aussi avalisé le droit à l'autodétermination à l'échelle internationale.

Les femmes inuites constatent qu'il est nécessaire de protéger davantage les droits des femmes et l'égalité de tous les peuples. Pauktuutit appuie la recommandation de la Commission royale sur les peuples autochtones, soit que la Charte des droits et des libertés s'applique aux gouvernements autochtones et réglemente les relations avec les gens qui relèvent de leur compétence. Les femmes autochtones ont le droit d'être traitées également par le gouvernement, plus particulièrement en vertu des articles 28 et 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Le gouvernement fédéral a une politique selon laquelle la Charte doit s'appliquer dans les négociations en vue de l'autonomie gouvernementale comme il l'a déclaré dans sa politique de 1995 sur les droits inhérents.

Je suis fermement convaincue que tous les Canadiens autochtones, hommes et femmes, voudraient avoir le même genre de protection et d'égalité que garantit la Charte. Par exemple, qui peut contester l'article 7, qui dit que chacun a le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne et le droit de ne pas en être privé conformément aux principes de justice fondamentale?

Nous croyons que nous ne pouvons pas voler ensemble si l'un d'entre nous a une aile brisée. Un élément essentiel à la réalisation de l'autonomie gouvernementale en est le financement. À mesure que l'on négocie l'autonomie gouvernementale, il est important de se pencher tout particulièrement sur les mécanismes de financement éventuels et la capacité de financer de tels mécanismes.

Je suis d'avis qu'il est temps de réexaminer les types de transferts que les gouvernements autochtones reçoivent des divers gouvernements. Comment pouvons-nous nous appuyer sur la capacité des gouvernements autochtones à générer des recettes et à examiner les politiques financières et administratives qui déterminent à l'heure actuelle la politique gouvernementale dans ce domaine?

Trop souvent, les gouvernements et ceux qui travaillent pour les gouvernements ne font pas ce qu'il faut faire. Il est temps de mettre en place des programmes consacrés uniquement aux Inuits

Vancouver is not necessarily going to work for an Eskimo woman in downtown Pond Inlet.

As Inuit, we are ready for the challenge. We have four self-government regions, as I stated earlier, a relationship that is unparalleled by other aboriginal peoples in this country.

The Inuit have managed to negotiate and implement three comprehensive land claims settlements: The Inuvialuit Final Agreement, 1984; James Bay and Northern Quebec Agreement, 1976; and the Nunavut Final Agreement, 1993. We have one outstanding land rights issue, and that is in Nichols Ridge, Labrador, but the process and the rules for negotiations are fundamentally flawed.

For instance, as Canadians, we must first find some alternatives to the extinguishment of aboriginal title. Many of us have been forced to give up certain rights in exchange for other rights and benefits. This policy must not apply to self-government negotiations. Second, the negotiations of self-government arrangements must go in tandem with land claims negotiations. The process must be an exclusionary one. The Inuit must be present to negotiate the rules for negotiation and Inuit women must sit alongside Inuit men at the negotiation table.

The James Bay and Northern Quebec Agreement was the first settlement land claim and it was the only one with a legislated hunter and income support program. As we look at the history of land claims in Canada, Inuit women see many missed opportunities to establish small enterprises for women, childcare and communal relations responsibility, including the opportunity to produce designer and traditional clothes.

Women must be equal participants and represent the views of women in the communities. The federal government must take leadership on gender equality in self-government negotiations.

At the beginning of our land claims history with Canada, the relationship was catalyzed by the threat of development to our lands. This should be triggered by people who are ready to negotiate land claims — not because members of industry want access to resources.

The problems created by land claims rest in their implementation. These issues are often complex and substantial. I believe that other witnesses have brought these issues before you. Pauktuutit recommends that long-term resources be provided so that the spirit and intent of modern-day treaties may be achieved. If further negotiation or a review process cannot assist in addressing the problem, a dispute mechanism must be used such as the arbitration panel.

pour répondre à nos besoins. Ce qui fonctionne pour une femme indienne qui vit au centre-ville de Vancouver ne va pas nécessairement fonctionner pour une Esquimaude qui vit à Pond Inlet.

En tant qu'Inuits, nous sommes prêts à relever le défi. Comme je l'ai dit précédemment, nous avons quatre régions en autonomie gouvernementale, soit un rapport inégalé chez d'autres peuples autochtones au pays.

Les Inuits ont réussi à négocier et à mettre en oeuvre trois ententes sur des revendications territoriales globales: la Convention définitive des Inuvialuit en 1984; la Convention de la Baie James et du Nord québécois en 1976; et la Convention définitive du Nunavut en 1993. Nous avons une réclamation territoriale non réglée à Nichols Ridge au Labrador, mais le processus et les règles de négociation sont fondamentalement viciés.

Par exemple, en tant que Canadiens, nous devons trouver une solution de rechange à l'extinction des droits autochtones. Nous avons souvent été obligés de renoncer à nos droits autochtones en échange d'autres droits et avantages. Cette politique ne doit pas s'appliquer aux négociations pour l'autonomie gouvernementale. Deuxièmement, l'autonomie gouvernementale doit aller de pair avec les revendications territoriales. Il faut mettre en place les mécanismes pour en discuter. Le processus de négociation doit être un processus global qui permet aux femmes comme aux hommes inuits de prendre ensemble des décisions à la table de négociation.

La Convention de la Baie James et du Nord québécois a été le premier règlement concernant les terres des Inuits et c'est la seule convention qui prévoit un programme officiel de soutien du revenu des chasseurs. Si on regarde l'histoire des revendications territoriales au Canada, les femmes inuites constatent qu'on a souvent manqué l'occasion d'établir de petites entreprises pour les femmes, dans le cadre de leurs responsabilités pour la garde des enfants et des relations communales, notamment la possibilité de fabriquer des vêtements traditionnels.

Les femmes doivent être des participantes à part égale et représenter les points de vue des femmes dans les collectivités. Le gouvernement fédéral doit faire preuve de leadership en ce qui a trait à l'égalité des hommes et des femmes lors des négociations pour l'autonomie gouvernementale.

Au début des revendications territoriales au Canada, le rapport a été catalysé par la menace de la mise en valeur de nos terres. Ce devrait être déclenché par les gens qui sont prêts à négocier les revendications territoriales, non pas parce que des membres de l'industrie veulent avoir accès aux ressources.

Les problèmes créés par des revendications territoriales sont attribuables à leur mise en oeuvre. Ces questions sont souvent complexes et importantes. Je crois que d'autres témoins ont soulevé ces questions devant votre comité. Pauktuutit recommande que des ressources à long terme soient fournies de façon à ce que l'esprit et l'intention des traités modernes puissent être respectés. Si d'autres négociations ou si un processus d'examen ne peuvent aider à régler le problème, il faudra alors

We have come a long way from the early days of negotiation. Many Inuit now live in cities. The federal government and the Inuit land claims groups must address the needs of the urban Inuit. Some arrangements have gone much better than others, however self-government arrangements must have mechanisms to address the needs of Inuit living outside their home territory.

Do not get me wrong. I am not saying that I expect the Inuit living outside the Inuit territory to have the same rights and privileges in the areas of hunting, trapping, fishing, voting, housing or community services. However, at a minimum, the Inuit in the urban setting should have access to adequate health and education. These models in the urban areas may look very different from existing models in Inuit territories. These institutions could deliver education, health care, and child care. We already have many of these institutions placed in southern Canada.

We have stated that the primary focus for implementing a self-government agreement must happen in the local and regional territories of the Inuit. Inuit in urban settings must have their own institutions. The Inuit have a proven track record to ensure that this is done. The comprehensive land rights settlements have provided access to varying degrees in the area of human, financial, resource and economic development. By virtue of these land claims settlements, we have control over our lands and resources, cash, share of revenues from resources development, and improved control and management of our lands and territories. We also receive cash transfers, and our youth have access to education and training opportunities.

This new relationship fosters new partners. It is not uncommon for partnerships between Inuit governments and corporate Canada. It is simply a new way of doing business. We are ready to redefine our relationship with Canada and the Inuit institutions, but there must be a few non-negotiables. One is that the federal government has a fiduciary responsibility for Inuit.

We are ready to live in a mutual and peaceful co-existence for the benefit of us all. What is good for aboriginal Canada is good for Canada. Inuit women must be involved in all facets of this new relationship. We are ready to sit with the men when they negotiate self-government agreements to monitor and implement these agreements and to evaluate or review implementation to our satisfaction, but change is often slow. Bureaucrats rarely can keep pace with their political masters. If we truly wish for change, we must meet halfway, utilizing our humanity and political will. Major legislative and structural innovations are necessary. I am certain that Inuit women can make many positive contributions to

recourir à un mécanisme de règlement des différends comme un groupe spécial d'arbitrage.

Nous avons fait beaucoup de progrès depuis le début de la négociation. Bon nombre d'Inuits vivent aujourd'hui dans des villes. Le gouvernement fédéral et les groupes de revendications territoriales inuits doivent se pencher sur les besoins des Inuits vivant en région urbaine. Certaines ententes ont beaucoup mieux fonctionné que d'autres, cependant les ententes d'autonomie gouvernementale doivent comporter des mécanismes pour répondre aux besoins des Inuits qui vivent à l'extérieur de leur territoire d'attache.

Comprenez-moi bien. Je ne dis pas que je m'attends à ce que les Inuits qui vivent à l'extérieur du territoire inuit aient les mêmes droits et privilèges pour la chasse, le piégeage, la pêche, le vote, le logement ou les services communautaires. Cependant, ils devraient tout au moins avoir accès à des services de santé et d'enseignement adéquats. Ces modèles dans les régions urbaines sont peut-être très différents des modèles existant dans les territoires inuits. Ces institutions pourraient offrir des services d'enseignement, de soins et santé et de garde d'enfants. Nous avons déjà bon nombre de ces institutions en place dans le sud du Canada.

Nous avons déclaré que l'autonomie gouvernementale doit être axée surtout sur des mesures concrètes prise au niveau local et régional. Les Inuits des régions urbaines doivent avoir leurs propres institutions. Par le passé, les Inuits se sont toujours assurés que cela était le cas. Les accords sur des revendications territoriales ont donné accès à divers degrés à de nouvelles ressources humaines, financières et naturelles favorisant le développement économique. Grâce à ces accords, nous avons le contrôle de nos terres et de nos ressources, y compris le partage de revenus provenant de la mise en valeurs des ressources et nous avons un meilleur contrôle et une meilleure gestion de nos terres et territoires. Par ailleurs, nous recevons des transferts de fonds et nos jeunes ont accès à des programmes d'éducation et de formation.

Ce nouveau rapport encourage de nouveaux partenariats. Il n'est pas rare que des partenariats se créent entre les gouvernements inuits et d'autres gouvernements et des entreprises du secteur privé. C'est tout simplement une nouvelle façon de faire des affaires. Nous sommes prêts à redéfinir nos rapports avec le gouvernement canadien et les institutions inuites, mais il doit y avoir quelques éléments non négociables, entre autres le fait que le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire envers les Inuits.

Nous sommes prêts à coexister pacifiquement dans l'intérêt de tous. Ce qui est bon pour le Canada autochtone est bon pour le Canada. Les femmes inuites doivent participer à toutes les facettes de ce nouveau rapport. Nous sommes prêts à nous asseoir avec les hommes lorsqu'ils négocient les ententes d'autonomie gouvernementale pour surveiller et mettre en oeuvre ces ententes et nous assurer que nous sommes satisfaites de la mise en oeuvre, mais les changements s'opèrent souvent lentement. Les fonctionnaires peuvent rarement suivre la cadence de leurs maîtres politiques. Si nous voulons réellement le changement, nous devons faire des compromis, faire appel à notre humanité et à

the issues of self-government. In our view, self-government is already a reality. It is simply a matter of how it takes form.

Senators, as a woman, those are my initial thoughts on your broad mandate. I look forward to the outcome of this process and to working with you to achieve all that is necessary — respect, tolerance, equality, communication, and honesty. I think I have reasons for optimism.

The Chairman: Thank you for your excellent presentation. We are now open for questions.

Senator Adams: Welcome, Ms Dewar. I congratulate you on your election as president of the Pauktuutit last month at the annual meeting in Rankin Inlet. I do not have many questions. You have a good brief.

The Pauktuutit organization deals with the health community, and especially young people. It need not be all women. You can approach families within the community.

Not too long ago, we passed a bill that we worked on for two years in the Senate, and it dealt with smoking and tobacco. I do not notice it too much down south, but in the northern community, many young people have started smoking cigarettes. I think the government should pass a law to fund the people in Pauktuutit or any other organizations across Canada to deal with this problem.

You now have a new government just beginning, so there is not much legislation yet coming from the Nunavut government. Down south, we have very strict smoking laws now. In the communities, it is not as strict. I notice a few people smoking who go outside their houses to the porch or something. That is the main part. In restaurants, people still smoke in the buildings. What do you think of that? Should this be dealt with in the hamlets, in the municipalities, by making bylaws? Have you any comments on that?

Ms Dewar: Thank you. I know this has been a very great concern for Pauktuutit. We have been trying very hard to get some of the projects going, but because of lack of funds, Pauktuutit has limited resources. We have limited people. We just held our AGM in Rankin Inlet, and we spoke to some of the women in that AGM. This is a very serious concern. We have applied for funding from the governments. We do not know yet if we will receive any money.

My husband and I were talking about going to a small community, to the restaurant where everyone else is smoking. We have a little girl as well, and we do not take her along because we are afraid that the second-hand smoke will harm the child. We have been trying very hard and there is not much support from the regional associations. As you know, in our lawsuit against HRDC, we are asking for more funds.

notre volonté politique. Il est nécessaire d'apporter des innovations structurelles et législatives importantes. Je suis certaine que les femmes inuites peuvent apporter une contribution très positive aux questions d'autonomie gouvernementale. À notre avis, l'autonomie gouvernementale est déjà une réalité. Il s'agit tout simplement de voir comment elle prend forme.

Sénateurs, en tant que femme, je vous ai fait part de mes réflexions initiales au sujet de votre mandat qui est très large. J'attends avec impatience de connaître les résultats de ce processus et je me réjouis de travailler avec vous pour réaliser tout ce qui est nécessaire — respect, tolérance, égalité, communication et honnêteté. Je pense que j'ai de bonnes raisons d'être optimiste.

Le président: Je vous remercie de cet excellent exposé. Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Adams: Bienvenue, madame Dewar. Je vous félicite de votre élection à titre de présidente de Pauktuutit le mois dernier lors de la réunion annuelle qui a eu lieu à Rankin Inlet. Je n'ai pas beaucoup de questions. Vous avez un bon mémoire.

L'organisation Pauktuutit s'occupe de services de santé, particulièrement pour les jeunes. Il n'est pas nécessaire que ce soit toutes des femmes. Vous pouvez communiquer avec les familles dans la collectivité.

Il y a peu de temps, nous avons adopté un projet de loi sur lequel nous nous sommes penchés pendant deux ans au Sénat, concernant la cigarette et le tabac. Je ne le remarque pas tellement dans le sud, mais dans le Nord, bon nombre de jeunes ont commencé à fumer. Je pense que le gouvernement devra adopter une loi pour aider financièrement votre organisme et tout autre organisme comme le vôtre au Canada à lutter contre ce problème.

Le gouvernement du Nunavut vient tout juste d'être créé, de sorte qu'il n'a pas encore adopté de nombreuses lois. Dans le sud, nous avons à l'heure actuelle des lois sur le tabagisme très strictes. Dans les collectivités, ce n'est pas aussi sévère. Je remarque quelques personnes qui vont fumer à l'extérieur de leur maison, sur la galerie ou ailleurs. Les gens fument toujours dans les restaurants. Qu'en pensez-vous? Devrait-on régler ce problème dans les hameaux, dans les municipalités, en adoptant des règlements? Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Mme Dewar: Merci. Je sais que cela est une très grande préoccupation pour Pauktuutit. Nous avons tenté de lancer certains projets, mais à cause du manque de financement, nos ressources sont limitées, nous avons peu de gens. Nous venons tout juste de tenir notre assemblée générale annuelle à Rankin Inlet, et nous avons parlé à certaines femmes qui ont participé à l'assemblée. C'est un problème très grave. Nous avons demandé du financement aux gouvernements. Nous ne savons pas encore si nous recevrons de l'argent.

Mon mari et moi-même voulions aller dans une petite collectivité, au restaurant où tout le monde fume. Nous avons une petite fille, mais nous ne l'amenons pas avec nous, car nous ne voulons pas qu'elle soit exposée à la fumée des autres. Nous avons fait beaucoup d'efforts mais nous n'avons pas beaucoup d'appui des associations régionales. Comme vous le savez, dans notre poursuite contre DRHC, nous demandons des fonds supplémentaires.

We are trying very hard to relay the message of the harmful smoke that the people do produce in these small communities. In some of the homes, they are not allowing people to smoke any more. They are slowly getting the message across, but the message has to be taken out in a greater way to our people in our communities.

As you said, the Inuit smoke a lot in their communities, and the children are affected. We are trying to work with some these things that affect our people. We will not quit. We will continue, despite the little funding we do get. I know Pauktuutit has a track record of relaying these kinds of messages to our people.

I do not know if I really answered you or not, but we are trying our best to get the information across to our people.

Senator Adams: Yes, I believe you answered my question.

Is your organization flexible enough to give the new Government of Nunavut time to establish its policies? Are you ready to wait a little while to see how things will work out?

Ms Dewar: Yes. While I was in Iqaluit for the Nunavut celebrations, I approached some of the new ministers and their staff in an attempt to set up a relationship with Pauktuutit. I have told them about our project, and the programs we run here in Ottawa with Pauktuutit. They are more than willing to work with us and we are open to them. The relationship is evolving slowly. However, I am certain that we will work closely with them.

Senator Pearson: I understand that Pauktuutit is very supportive of youth involvement. The question that interests me — and it really does not concern our governance study — is: What kinds of futures do young Inuit girls see for themselves in Inuit society? Are you able to help them realize some of their dreams?

Ms Dewar: I have lived all my life in a northern community. I grew up in the Arctic and I have had jobs across the North. I went to one community last year which had no job opportunities for young people who were willing to go anywhere to find jobs. One young person I spoke to told me that, although she was going to high school, she had no future because there were no jobs in the community. She did not want to leave her relatives but she has no choice. Certain difficulties arise in some communities because the government agencies are not located there.

I believe that today our young people they are more optimistic because of the new Government of Nunavut. Their energy is high right now. I encourage young people to stay in school and finish their education, to develop interests in their lives, and I feel there is hope for their future. I tell them that what I can do, they can do. That message must be repeated over and over. I believe every agency, or the new local governments in the communities, must do more to encourage public awareness of education and job opportunities. They must encourage our young people who are

Nous essayons très fort de faire comprendre que la fumée de cigarette est très mauvaise pour les gens dans ces petites collectivités. Ils commencent lentement à faire passer le message, mais il faudrait le transmettre beaucoup plus vigoureusement dans nos collectivités.

Comme vous l'avez dit, les Inuits fument beaucoup et cela a de mauvais effets sur les enfants. Nous essayons de résoudre certains de ces problèmes. Nous n'abandonnerons pas. Nous poursuivrons nos efforts malgré le peu d'argent que nous obtenons. C'est le genre de message que Pauktuutit a su faire entendre à la population.

J'ignore si j'ai vraiment répondu à votre question, mais nous faisons de notre mieux pour informer les gens.

Le sénateur Adams: Oui, je crois que vous avez répondu à ma question.

Votre organisme est-il suffisamment souple pour laisser au nouveau gouvernement du Nunavut le temps d'établir ses politiques? Êtes-vous prêts à attendre un peu pour voir comment les choses vont se passer?

Mme Dewar: Oui. Quand j'étais à Iqaluit pour les célébrations entourant la création du Nunavut, j'ai abordé certains des nouveaux ministres et de leurs employés afin d'établir des relations avec eux. Je leur ai parlé de notre projet et des programmes que nous gérons ici à Ottawa avec Pauktuutit. Ils sont tout à fait disposés à travailler avec nous. Nos relations évoluent lentement. Je suis toutefois certaine que nous allons travailler en collaboration étroite.

Le sénateur Pearson: Je crois que Pauktuutit est tout à fait pour la participation des jeunes. La question qui m'intéresse — et c'est sans rapport avec notre étude de la fonction gouvernementale — est la suivante: quel genre d'avenir les jeunes filles inuites pensent-elles trouver dans la société inuite? Pouvez-vous les aider à réaliser certains de leurs rêves?

Mme Dewar: J'ai vécu toute ma vie dans une communauté du Nord. J'ai grandi dans l'Arctique et j'ai occupé des emplois un peu partout dans le Nord. L'année dernière, je suis allée dans une communauté qui n'avait aucun emploi à offrir aux jeunes qui étaient prêts à aller n'importe où pour trouver du travail. Une jeune fille à qui j'ai parlé m'a dit que, même si elle fréquentait l'école secondaire, elle n'avait aucun avenir parce qu'il n'y avait pas d'emploi sur place. Elle ne voulait pas quitter sa famille, mais elle n'avait pas le choix. Certaines communautés ont des difficultés du fait que les organismes gouvernementaux n'y ont pas de bureau.

Je crois qu'aujourd'hui, nos jeunes sont plus optimistes grâce à la création du nouveau gouvernement du Nunavut. Ils sont pleins d'énergie. J'incite les jeunes à rester à l'école et à terminer leurs études, à avoir des activités intéressantes, et je crois qu'ils ont un bel avenir. Je leur dis ce que je peux faire et ce qu'ils peuvent faire. C'est un message qu'il faut constamment répéter. Je crois que chaque organisme ou que les nouveaux gouvernements locaux doivent faire plus pour sensibiliser le public aux possibilités d'éducation et d'emploi. Ils doivent encourager nos jeunes, qui

very vulnerable because other things in the communities distract them.

The rate of pregnancy among teens is very high in the communities. We are doing our utmost to educate the young people in this regard. However, as an Inuit women's organization, we do have stumbling blocks to overcome. We are not attempting to take over every program. That is not our intention. We wish to work alongside other regional organizations, the hamlets or the new governments in the communities, in the area of social services. In the past, the governments in the North did very little for the young people. That is my personal view.

We really need to encourage our young people. There is a lack of opportunities for them and they are crying out. We need to work harder to solve that problem.

Senator Pearson: It seems to me, as I hear about some of the problems people talk about related to health and so on, that there is a crying need for paraprofessionals and that young people should be given the opportunity to develop skills so that they can work as paraprofessionals in medicine and so on. I do not know whether Pauktuutit does training in the area of helping people to help one another. That is one of the great benefits of political involvement. The more you are involved in the community, you become known.

I encourage you to continue in your endeavours. I know you have a good reputation.

Ms Dewar: The very nature of our cry to the HRDC is: Give us more funding because we can do a great deal. We have a good track record, and we have the expertise and the relationships in the communities as an organization for women. That is widely recognized throughout the North and worldwide. If we had adequate funding we would take advantage of the many opportunities we have to help people in the communities, and women especially, in the area of training. This is what we are struggling for.

Senator Andreychuk: You have adequately explained the resources you need and the programs you will set up. We are studying self-government. Do you agree with the royal commission and the direction it set out as a framework to work towards the goals?

Ms Dewar: Yes, I do, and we need to concentrate on it more in the northern communities. Do not just do it for the First Nations, consider as well the people in the North, because the impact will be in the communities. It is hard to appreciate, as you sit here, because maybe you have never been up North. You do not see the people or the government set-up in the communities, how they interact with one another, and how the inter-agencies fit in with one another. However, I am sure that Senator Watt reminds you that you must involve us and let us teach you what we know so that we can help you to implement some of the recommendations that were made in that royal commission report.

The Chairman: It would be helpful to us if you could you provide us with a list of the programs to which you desire access, the programs that you are now enjoying, and the programs that

sont très vulnérables parce que leur attention est distraite par d'autres choses.

Le taux de grossesse est très élevé chez les adolescentes. Nous faisons de notre mieux pour éduquer les jeunes sur ce plan. Toutefois, en tant qu'organisation de femmes inuites, nous avons des obstacles à surmonter. Nous n'essayons pas de remplacer tous les programmes. Telle n'est pas notre intention. Nous voulons travailler de concert avec les autres organismes régionaux, les hameaux ou les nouveaux gouvernements locaux dans le domaine des services sociaux. Par le passé, les gouvernements du Nord ont fait très peu pour les jeunes. C'est mon opinion personnelle.

Nous devons vraiment encourager nos jeunes. Ils manquent de débouchés et ils s'en plaignent. Nous devons travailler plus fort pour résoudre ce problème.

Le sénateur Pearson: En entendant parler de certains problèmes de santé et autres, j'ai l'impression que vous avez absolument besoin d'auxiliaires médicaux et qu'il faudrait permettre aux jeunes d'acquiescer une formation dans ce domaine. J'ignore si Pauktuutit dispense une formation pour aider les gens à s'entraider. C'est un des grands avantages de la participation politique. Plus vous jouez un rôle actif dans une communauté, plus vous vous faites connaître.

Je vous invite à poursuivre votre entreprise. Je sais que vous jouissez d'une bonne réputation.

Mme Dewar: L'appel que nous lançons à DRHC est le suivant: accordez-nous un financement plus important, car nous pouvons faire beaucoup. Nous avons des antécédents solides et nous possédons des compétences et des liens avec les communautés en tant qu'organisation de femmes. Cela se sait dans tout le Nord et même dans le monde. Si nous disposions d'un financement suffisant, nous pourrions nous prévaloir des nombreux atouts que nous possédons pour aider les gens des communautés, surtout les femmes, dans le domaine de la formation. C'est ce que nous nous efforçons de faire.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez bien expliqué de quelles ressources vous avez besoin et quels programmes vous allez mettre sur pied. Nous étudions l'autonomie gouvernementale. Êtes-vous d'accord avec la commission royale et la voie qu'elle a tracée pour atteindre les objectifs visés?

Mme Dewar: Oui, et nous devons y consacrer davantage d'efforts dans les communautés du Nord. Il ne faut pas le faire seulement pour les Premières nations, mais tenir compte également de l'ensemble de la population du Nord, car cela se répercutera dans les communautés. C'est difficile à comprendre ici, car vous n'avez peut-être jamais été dans le Nord. Vous ne voyez pas la façon dont les gens interagissent ou comment les organismes s'intègrent les uns aux autres. Le sénateur Watt vous rappelle sans doute régulièrement que vous devez nous faire participer et nous permettre de vous apprendre ce que nous savons afin que nous puissions vous aider à appliquer certaines des recommandations du rapport de la commission royale.

Le président: Il nous serait utile que vous nous fournissiez la liste des programmes auxquels vous désirez avoir accès, les programmes dont vous bénéficiez actuellement et ceux pour

you feel you have been short-changed on. To a certain extent, that is a link to the whole concept of governance, because I am hearing from you that you do not want to be informed after the fact; you want to help design this new government. I strongly believe that is the way to go. If there is to be strong input from women, it should be through your organization.

You now have a new territorial government in a new northern territory. The Government of Canada, after many years, has realized that it is now time to delegate power to the territorial level, even though the federal minister may have the last say on certain matters, as is the case when dealing with certain treaty matters. We know that there is a "bigger" government than the territorial government. In many instances, the territorial government will respond to the requests of the federal government. From time to time in the future the territorial government will be in the difficult position of having to challenge standards of the national government. That will not be an easy task, particularly when the territorial government must rely on the federal government to meet its financial needs in order to fulfil the needs of its people.

Do you worry that the new Government of Nunavut will run into some problems in dealing with the national government? Is that why you suggested there should be strong consideration given to the concept of a third level of government?

Ms Dewar: I know that the people of the new territory of Nunavut have high expectations. The Inuit thought it was for them only, but it is not.

The Chairman: That is why I am raising the issue.

Ms Dewar: That is why there are many uncertainties right now. I do not know the thoughts of the new legislative assembly. Your question is difficult for me to answer because we have not yet had an opportunity to sit down with the new government. Expectations are high that everything will be rosy, but that may not be the case. When the Prime Minister was in Nunavut, he said that we have many challenges ahead of us, and that everyone will want a share of everything.

There are many issues to be dealt with before we get to thinking of a third level of government, although I know that is the desire of the people. I do not know what will happen, but it would be good to have a third level.

The Chairman: You were asked by one of my colleagues whether you support the royal commission report. You said that you do. One of the recommendations of the royal commission was for a third level of government; in other words, a government with the same structure as the federal government, but only for the aboriginal people.

If we go in that direction, do you think we can co-exist in harmony with each other?

Ms Dewar: Yes.

lesquels vous estimez avoir été lésés. Dans une certaine mesure, cela se rapporte au concept de l'autonomie gouvernementale, car si j'ai bien compris, vous ne voulez pas être informées après coup; vous voulez contribuer à la conception de ce nouveau gouvernement. Je suis convaincu que c'est ce qu'il faut faire. Si la participation des femmes doit être importante, elle doit se faire par l'entremise de votre organisme.

Vous avez maintenant un nouveau gouvernement territorial dans un nouveau territoire du Nord. Au bout de nombreuses années, le gouvernement canadien s'est rendu compte qu'il était temps de déléguer ses pouvoirs au niveau territorial, même si le ministre fédéral a le dernier mot pour certains dossiers, comme c'est le cas pour certains traités. Nous savons qu'il y a un gouvernement «au-dessus» du gouvernement territorial. Dans bien des cas, le gouvernement territorial répondra aux demandes du gouvernement fédéral. Le gouvernement territorial se retrouvera parfois dans la situation délicate d'avoir à contester les normes imposées par le gouvernement national. Ce ne sera pas facile, d'autant plus que le gouvernement territorial doit compter sur le gouvernement fédéral pour répondre à ses besoins financiers pour pouvoir satisfaire aux besoins de sa population.

Craignez-vous que le nouveau gouvernement du Nunavut ait de la difficulté à traiter avec le gouvernement national? Est-ce la raison pour laquelle vous dites qu'il faudrait envisager très sérieusement la possibilité d'un troisième niveau de gouvernement?

Mme Dewar: Je sais que la population du nouveau territoire du Nunavut a de grandes attentes. Les Inuits pensaient que cela les concernait uniquement, mais ce n'est pas le cas.

Le président: Voilà pourquoi je soulève la question.

Mme Dewar: Voilà pourquoi il y a beaucoup d'incertitude à l'heure actuelle. J'ignore quelles sont les intentions de la nouvelle assemblée législative. Je peux difficilement répondre à votre question étant donné que nous n'avons pas encore eu l'occasion de discuter avec le nouveau gouvernement. On s'attend à ce que tout aille pour le mieux dans le meilleur des mondes, mais ce ne sera pas nécessairement le cas. Lorsque le premier ministre a visité le Nunavut, il a déclaré que nous avions de nombreux défis à relever et que chacun voudra sa part.

Nous avons de nombreuses questions à régler avant de songer à un troisième niveau de gouvernement même si c'est ce que souhaite la population. Je ne sais pas ce qui arrivera, mais il serait bon d'avoir un troisième niveau de gouvernement.

Le président: Un de mes collègues m'a demandé si vous appuyez le rapport de la commission royale. Vous avez dit que oui. L'une des recommandations de la commission royale était la création d'un troisième niveau de gouvernement; autrement dit, un gouvernement ayant la même structure que le gouvernement fédéral, mais seulement pour les autochtones.

Si nous allons dans cette voie, pensez-vous que nous pouvons coexister harmonieusement les uns avec les autres?

Mme Dewar: Oui.

The Chairman: Do you believe that, regardless of what happens in Nunavut, Labrador or Quebec with regard to governing institutions, there is still a need for the aboriginal people to interact at the national level? Is it your position that, unless that takes place, there will be a problem?

Ms Dewar: To a certain extent, yes.

The Chairman: I believe that the royal commission went as far as to mention an aboriginal parliament.

Ms Dewar: Yes.

The Chairman: Do you believe that that should be the goal for aboriginal people?

Ms Dewar: I agree with that. My brother, Tagak Curley, and I have spoken many times on these matters. My brother has taught me a little bit about politics. I do agree that it will be necessary for the Inuit to have equality in their self-determination.

The Chairman: The Government of Canada and the Government of Nunavut may clash at times, but they should be prepared to negotiate their differences.

Ms Dewar: The people of the North are determined to have something along the lines we discussed.

If you have your own public government and a new territory, you do not want to depend on the federal government forever. The new government has to learn to function properly. You must give them a chance to make their own decisions and to become self-governing. They are asking for an opportunity to form this a third level of government to deal with their own issues. They would be the best people to consult with and to come forward with new ideas.

The Chairman: You also made the point in your presentation that Inuit people, regardless of where they are — even at the international level — are the same people with the same language. Your cultures are basically the same whether you come from Alaska or Greenland.

To deal with the national level rather of government, do you share the view that, down the road, one type of governing structure, in whatever shape or form, must be put in place for all the Inuit people who live in the Arctic, whether it is in Quebec, the N.W.T. or in Labrador? I am not talking about carving up the territory now, I am talking about governing. Do you see that as the next step? You do not have to answer that question.

Ms Dewar: I cannot.

The Chairman: It is already happening. That is why I am raising it.

Ms Dewar: That was the case many years ago. It existed in the time of our ancestors, and it can happen now — that is, if people are willing to sit down and work together.

The Chairman: Do you personally feel that what we almost lost is beginning to come back to us slowly?

Ms Dewar: I think so. I can see the people interacting with each other much more than before. They are much more open to one another's ideas, to sharing resources, and to sharing different ways of doing things in their own regions. With our common

Le président: Croyez-vous que, quoi qu'il arrive au Nunavut, au Labrador ou au Québec en ce qui concerne l'autorité gouvernementale, les autochtones auront quand même besoin d'entretenir des rapports au niveau national? Croyez-vous qu'autrement il faudra s'attendre à des problèmes?

Mme Dewar: Dans une certaine mesure, oui.

Le président: Je crois que la commission royale est allée jusqu'à parler d'un parlement autochtone.

Mme Dewar: Oui.

Le président: Croyez-vous que tel devrait être le but des peuples autochtones?

Mme Dewar: Je suis d'accord. Ce sont des questions dont j'ai souvent parlé avec mon frère, Tagak Curley. Mon frère m'a appris certaines choses au sujet de la politique. Je suis d'accord pour dire que les Inuits devront pouvoir accéder à l'autodétermination en toute égalité.

Le président: Le gouvernement canadien et le gouvernement du Nunavut ne sont pas toujours d'accord, mais ils devraient être prêts à discuter de leurs divergences de vues.

Mme Dewar: Les gens du Nord sont déterminés à obtenir ce dont nous avons discuté.

Si vous avez votre propre gouvernement et un nouveau territoire, vous ne voulez pas dépendre éternellement du gouvernement fédéral. Le nouveau gouvernement doit apprendre à bien fonctionner. Vous devez lui donner l'occasion de prendre ses propres décisions et de s'autogouverner. Il vous demande de pouvoir former un troisième niveau de gouvernement pour régler lui-même ses problèmes. C'est ce gouvernement qu'il faudrait consulter et qui pourra vous proposer des idées nouvelles.

Le président: Vous avez également fait valoir dans votre exposé que les Inuits, quel que soit l'endroit où ils vivent — et même au niveau international — sont un peuple qui partage la même langue. Votre culture est à peu près la même que vous veniez de l'Alaska ou du Groenland.

Pour ce qui est d'un gouvernement national, croyez-vous qu'il faudra, un jour ou l'autre, mettre en place une forme de gouvernement quelconque pour tous les Inuits qui vivent dans l'Arctique, que ce soit au Québec, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Labrador? Je ne parle pas du territoire, mais du gouvernement. Pensez-vous que ce sera la prochaine étape? Vous n'êtes pas obligée de répondre à cette question.

Mme Dewar: Je ne le peux pas.

Le président: Cela se produit déjà. Voilà pourquoi j'en parle.

Mme Dewar: C'était le cas il y a des années. Cela existait du temps de nos ancêtres et cela pourrait exister de nouveau, si les gens sont prêts à discuter et à travailler ensemble.

Le président: Croyez-vous personnellement que ce que nous avons failli perdre commence à nous revenir peu à peu?

Mme Dewar: Je le crois. Je constate que les gens ont beaucoup plus de rapports les uns avec les autres. Ils sont beaucoup plus ouverts aux idées d'autrui, à la possibilité de partager leurs ressources et les façons différentes de faire. Grâce à

language, we have a bond and connection with the other Inuit in the Arctic. That bond is a reality. We want to share things and we want to tackle our problems together. There is a solidarity amongst our people.

The Chairman: We all like to live in harmony and work together, and so on. However, no matter what society lives on this planet, there is a certain amount of discrimination. There is also discrimination amongst ourselves. At times, we do damage to ourselves when we should not. Do you feel that, down the road, we need to be able to protect ourselves from ourselves? Do we need something like a Bill of Rights?

Ms Dewar: Yes; I think so.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 14, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-49, providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, met this day at 5:40 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Charlie Watt (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This afternoon, representatives of the Department of Indian Affairs and Northern Development will be addressing Bill C-49. Please proceed.

Mr. Bob Watts, Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: We do have a prepared text which we will provide to the committee. It is in translation at the present time.

Honourable senators, I appreciate the opportunity to appear before you this afternoon. With me is Ms Geneviève Thériault from our legal services; Mr. Kerry Kipping, director of resource initiatives; and Mr. Leroy Paul, policy adviser in lands and trust services.

At the outset, I should like to take a few minutes to provide you with some background information and an overview on Bill C-49, the First Nation Land Management Act, and then respond to questions concerning the bill.

On February 12, 1996, Canada and the 14 chiefs signed the Framework Agreement on First Nation Land Management. The First Nation Land Management Act will be the formal legislation respecting this initiative. If Bill C-49 is passed by Parliament, the act will ratify the framework agreement.

The framework agreement and act would not fundamentally alter the Crown's fiduciary relationship to the signatory First Nations, although certain of the Crown's fiduciary obligations would diminish as the First Nations exercise their new authority

notre langue commune, nous avons des liens avec les autres Inuits de l'Arctique. Ces liens sont une réalité. Nous voulons partager et nous voulons résoudre ensemble nos problèmes. Il y a une grande solidarité entre nous.

Le président: Nous voulons tous vivre dans la bonne entente et travailler ensemble. Néanmoins, dans toutes les sociétés qui vivent sur cette planète, il existe une certaine discrimination. Il y a également de la discrimination entre nous. Nous nous faisons parfois du tort. Pensez-vous que nous devons pouvoir nous protéger contre nous-mêmes? Avons-nous besoin d'une déclaration des droits?

Mme Dewar: Oui, je le pense.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 14 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones à qui a été renvoyé le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations et visant sa prise d'effet se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, pour en étudier la teneur.

Le sénateur Charlie Watt (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Cet après-midi nous accueillons des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada qui vous entretiendront du projet de loi C-49. Vous avez la parole.

M. Bob Watts, sous-ministre adjoint, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Nous avons préparé un texte qui sera fourni au comité. Il est en cours de traduction au moment où on se parle.

Honorables sénateurs, c'est un plaisir pour moi de pouvoir m'entretenir avec vous cet après-midi. Les personnes qui m'accompagnent sont Mme Geneviève Thériault, des Services juridiques, M. Kerry Kipping, directeur des projets liés aux ressources et M. Leroy Paul, conseiller en politiques des Services fonciers et fiduciaires.

Pour commencer, j'aimerais prendre quelques minutes pour vous présenter l'historique et une vue d'ensemble du projet de loi C-49, la Loi sur la gestion des terres des Premières nations et je répondrai ensuite à vos questions à ce propos.

Le 12 février 1996, le Canada et 14 chefs signaient l'Accord-cadre sur la gestion des terres des Premières nations. Le projet de loi C-49, la Loi sur la gestion des terres des Premières nations, constitue la mesure législative issue de cette initiative. S'il est adopté par le Parlement, il servirait à ratifier l'accord-cadre.

L'accord-cadre et le projet de loi ne changeraient pas radicalement la relation fiduciaire de l'État avec les Premières nations signataires, quoique certaines obligations qui en découlent diminueraient graduellement pour l'État, à mesure que les

and take on their responsibilities under the act. The framework agreement and legislation would allow the signatory First Nations to opt out of the land management sections of the Indian Act and establish their own land management regime to manage their lands and resources, thereby providing for more control at the local levels.

The framework agreement and this proposed legislation were developed in full partnership with the affected First Nations to promote self-management initiatives that will result in, among other things, improved economic development on reserves that will provide for the formation of sustainable First Nations communities. It will provide First Nations with the ability to react quickly to business decisions affecting land management.

Currently, under the Indian Act, it often takes a number of months to address land management issues and this usually means business opportunities pass First Nations by. This initiative is a form of sectoral self-government, tailored to the needs of a specific group of First Nations. It does not bind other First Nations to this model. It is important to understand that the reserve land tenure system is unique. The land is held by the Crown for the use and benefit of the First Nations members.

The affected provinces and municipalities were consulted during the drafting of Bill C-49. When concerns were brought to our attention, federal officials met with those parties to try to address their concerns. For example, we met on a number of occasions with municipal associations, with lottery corporations, pipeline and railway companies, tenants' associations in Ontario, and utility companies. This initiative supports the government's efforts to increase self-sufficiency in First Nations communities by providing the necessary tools for efficient and effective land management. This regime will eliminate the time-consuming regulations imposed by the Indian Act, and allow the signatory First Nations to develop economic and job growth initiatives that will benefit the entire community.

The federal government's overall goal is to work in partnership with aboriginal people to ensure that they have the skills and expertise to shape their own solutions. Bill C-49 is a major component of this effort and the broader goals that were outlined just over a year ago with the launch of "Gathering Strength — Canada's Aboriginal Action Plan."

Under "Gathering Strength," our priorities were to renew partnerships with aboriginal people, strengthen governance systems, develop a new fiscal relationship, and support strong communities, peoples and economies. Bill C-49 is a major step towards supporting each of those objectives.

Premières nations exercent leur nouveau pouvoir et assument leurs responsabilités en vertu du nouveau régime. L'accord-cadre et la mesure législative permettent aux Premières nations signataires de se soustraire à l'application des articles de la Loi sur les Indiens concernant la gestion foncière et d'établir leur propre régime pour la gestion de leurs terres et de leurs ressources, procurant ainsi une plus grande maîtrise sur le plan local.

L'élaboration de l'accord-cadre et du projet de loi s'est déroulé entièrement en partenariat avec les Premières nations concernées, en vue de favoriser les initiatives d'autogestion qui se traduiront, entre autres, par un développement économique plus fructueux dans les réserves, pour soutenir l'établissement de collectivités durables. Ces mesures habilitent les Premières nations à réagir sans délai aux décisions entourant les transactions commerciales associées à la gestion des terres.

À l'heure actuelle, en vertu de la Loi sur les Indiens, il est fréquent que de nombreux mois s'écoulent avant d'obtenir une décision concernant la gestion foncière et, souvent, des occasions d'affaires sont perdues pour cette raison. Cette initiative constitue une certaine forme d'autonomie gouvernementale sectorielle, adaptée aux besoins d'un groupe particulier de Premières nations; elle n'engage aucunement les autres Premières nations à suivre ce modèle. Il importe de comprendre que le régime foncier régit les terres de réserve est unique, et prévoit la propriété des terres par l'État pour l'usage et le profit des membres des Premières nations.

Durant l'élaboration du projet de loi C-49, les provinces et les municipalités concernées ont été consultées. Lorsque des préoccupations nous étaient signalées, les représentants fédéraux ont rencontré les parties en cause pour essayer d'y répondre. Par exemple, nous avons eu des rencontres à plusieurs reprises avec des associations municipales, avec les sociétés de loterie, les entreprises de transport ferroviaire, de gazoduc et d'oléoduc, les associations de locataires en Ontario et les compagnies de services publics. Cette initiative contribue à faire progresser les efforts du gouvernement pour accroître l'autosuffisance dans les collectivités des Premières nations, en leur procurant les instruments nécessaires à une gestion efficiente et efficace des terres. Ce nouveau régime éliminera l'onéreuse réglementation imposée par la Loi sur les Indiens et permettra aux Premières nations signataires d'élaborer des initiatives de croissance économique et de création d'emplois, au profit de la collectivité tout entière.

Dans l'ensemble, le gouvernement fédéral vise à travailler en partenariat avec les autochtones pour assurer qu'ils ont en main les compétences et l'expérience voulues pour façonner leurs propres solutions. Le projet de loi C-49 représente une importante composante de cet effort et s'inscrit dans les objectifs généraux énoncés, il y a un peu plus d'un an, dans «Rassembler nos forces: Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones».

Conformément à «Rassembler nos forces», nos priorités étaient de renouveler les partenariats avec les autochtones, de renforcer leurs régimes d'exercice des pouvoirs, d'édifier une nouvelle relation financière, de renforcer les collectivités et les économies, et d'appuyer les gens. Le projet de loi C-49 contribue de manière significative à la réalisation de chacun de ces objectifs.

I will highlight some of the more important considerations of Bill C-49 and the framework agreement. The Framework Agreement on First Nation Land Management is not a treaty. It is a sectoral delegation intended to strengthen the capacity of First Nations in the area of land management. For example, providing land management training to signatory First Nations representatives and for providing technical advice by the First Nations Lands Advisory Board. This legislation does not impact on any treaty or aboriginal rights that any of the signatory First Nations may have.

The Charter of Rights and Freedoms applies to the act, and the land codes and First Nation laws passed under the First Nation Land Management Act. This bill, unlike the Indian Act, does not set out the mechanisms of land management; rather, it lays the foundation, including a mutually agreed to set of principles and processes which allows First Nations to develop a modern and accountable land management regime. The hallmarks of this process include transparency, accountability, community membership participation, consultations, and responsible management policies. This is evidenced by the three land codes that have already been ratified by the Chippewa of Georgina Island, the Mississauga of Scugog Island and the Muskoday First Nation.

It is important to note that overwhelming support was received from the communities for this initiative. In the case of Georgina Island, the community voted 150 to 21 in favour; in Scugog Island the community voted 72 to 4 in favour; and in Muskoday the community voted 309 to 40 in favour.

This support is a result of countless consultations with the community membership to ensure that they can make an informed decision during the ratification vote. These First Nations communities should be commended for working together to forge a new direction based on their communal values. It is further evidence that these communities take their responsibilities seriously and desire to do the right thing, not only for themselves but also for others who have daily dealings with their communities. At this time, as I indicated earlier, the initiative is limited to the 14 First Nations who have signed the framework agreement.

Both the framework agreement and the bill provide for a review to be undertaken within four years to address matters such as the functioning of the land management regime, the adequacy and appropriateness of the funding levels, the ongoing role of the First Nations Lands Advisory Board, the inclusion of other First Nations, any changes that may improve the functioning of land management determined by that review, alternative dispute resolution mechanisms, and any other such issues that may be agreed to by the parties. Once this review has been undertaken, and following further provincial consultations, the regime may be opened up to other First Nations by way of an Order in Council.

J'aimerais ici faire valoir pour votre gouverne certains des plus importants enjeux du projet de loi C-49 et de l'accord-cadre. L'accord-cadre sur la gestion des terres des Premières nations ne constitue pas un traité. Il s'agit d'une délégation de pouvoirs sectoriels visant à renforcer les capacités des Premières nations dans le domaine de la gestion foncière. Par exemple, il est prévu d'offrir de la formation en gestion des terres aux représentants des Premières nations signataires ainsi qu'une assistance technique par l'entremise du Conseil consultatif sur les terres des Premières nations. La mesure législative n'a aucune répercussion sur les traités ou les droits ancestraux dont pourraient jouir l'une ou l'autre des Premières nations signataires.

La Charte canadienne des droits et libertés s'applique à la loi, aux codes fonciers et aux lois des Premières nations adoptées en vertu de la Loi sur la gestion des terres des Premières nations. Le projet de loi, à l'encontre de la Loi sur les Indiens, ne précise pas les modalités de la gestion des terres. Il établit plutôt une assise, notamment un ensemble de principes et de processus convenus d'un commun accord, qui permet aux Premières nations d'élaborer un régime de gestion locale, moderne et responsable. Au nombre des caractéristiques notoires du processus figurent la transparence, l'obligation de rendre des comptes, la participation des membres des collectivités, les consultations et les politiques visant une gestion responsable. Ces éléments se manifestent d'ailleurs dans les trois codes fonciers déjà ratifiés par les Chippewa de Georgina Island, les Mississauga de Scugog Island et la Première nation de Muskoday.

Il importe de faire remarquer que les collectivités ont accordé leur appui à cette initiative par une majorité écrasante. Dans le cas de Georgina Island, la collectivité s'est prononcée en faveur à 150 contre 21; à Scugog Island, le vote favorable était de 72 contre 4; et à Muskoday, le résultat du vote était de 309 en faveur contre 40.

Cet appui est issu des consultations multiples entreprises auprès des membres des collectivités pour veiller à ce qu'ils soient en mesure de prendre une décision éclairée lors du vote de ratification. Ces collectivités des Premières nations méritent qu'on rende hommage à leur travail concerté pour définir une nouvelle orientation fondée sur leurs valeurs communes. Il est aussi manifeste que ces collectivités prennent leurs responsabilités au sérieux et souhaitent agir non seulement dans leur propre intérêt mais aussi au profit des autres qui ont des rapports quotidiens avec elles. Présentement, comme je l'ai dit tout à l'heure, cette initiative ne s'applique qu'au 14 Premières nations signataires de l'accord-cadre.

L'accord-cadre et le projet de loi prévoient tous deux la réalisation d'une étude, d'ici les quatre prochaines années, portant notamment sur les questions suivantes: le fonctionnement du régime de gestion des terres, la pertinence et l'adéquation du financement, le rôle continu du Conseil consultatif sur les terres, l'inclusion d'autres Premières nations, des changements susceptibles d'améliorer le fonctionnement de la gestion des terres, identifiés dans l'étude, les mécanismes de règlement extrajudiciaire des différends et tous les autres éléments sur lesquels se seront entendues les parties. Une fois cette étude complétée, ainsi que de plus amples consultations provinciales, il

To address concerns respecting protection of third party rights, Bill C-49 requires that any person having an interest in land that is subject to a proposed land code be informed by the First Nation officials before it is voted on by the community. This will provide an opportunity for interest holders to bring forward their concerns to the First Nations.

In our opinion, Bill C-49 and the process it supports are sound. The process, as previously noted, has been developed in full partnership with the affected First Nations to promote self-management initiatives that will result in, among other things, improved economic conditions on reserves.

The bill respects the goal of providing the signatory First Nation communities with the opportunity to actively develop a regime that will directly affect their everyday lives, which is consistent with the recommendations flowing from the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

This bill provides opportunities for the signatory First Nations to expand their experience and expertise in land management. It ensures community decision making by requiring local approval of a land code, which enhances accountability of the chief and council to the membership.

Honourable senators, this bill is also one of the first pieces of federal legislation respecting First Nations — outside of any land claim or treaty — which requires full community involvement, including all persons living on and off reserve. Currently, the Indian Act, for example, only provides voting privileges to persons normally resident on the reserve. The bill moves land management under the authority of the First Nation, thereby advancing and modernizing the current situation under the Indian Act. By reducing the day-to-day involvement of the department and the minister in land management and activities in the signatory First Nation communities, the bill places this responsibility back into the hands of the First Nation communities. It also allows the signatory First Nation communities to take advantages of opportunities that would create economic and job initiatives. It provides the necessary tools to ensure that an effective working regime is in place, such as First Nations law-making authority, enforcement powers and dispute resolution mechanisms, and provides for a high level of accountability within First Nations.

Bill C-49 protects third-party interests by continuing existing terms and conditions of leases, licences and permits, and provides a dispute resolution forum.

sera alors possible de rendre le régime accessible à d'autres Premières nations par voie d'un décret du conseil.

Afin de répondre aux préoccupations concernant la protection des droits des tierces parties, le projet de loi C-49 exige que les représentants des Premières nations avisent toute personne qui détiendrait des droits sur une terre à laquelle s'applique un code foncier proposé, avant que ces derniers ne fassent l'objet d'un vote par la collectivité. Les détenteurs de droits pourront ainsi avoir la possibilité de faire valoir leurs préoccupations aux Premières nations.

À notre avis, le projet de loi C-49 et le processus qu'il prévoit sont bien fondés. Les modalités, nous l'avons déjà dit, ont été élaborées dans le contexte d'un partenariat à part entière avec les Premières nations concernées, en vue de favoriser les initiatives d'autogestion qui se traduiront, entre autres, par de meilleures conditions économiques dans les réserves.

Elle respecte le principe voulant que les collectivités des Premières nations signataires jouissent de la possibilité de participer activement à l'élaboration d'un régime qui aura des répercussions directes sur leur quotidien, ce qui est conforme aux recommandations émanant de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Les modalités procurent aux Premières nations des possibilités de perfectionner leurs compétences et d'accroître leur expérience en gestion des terres. Elles assurent la participation des collectivités aux décisions, en exigeant que le code foncier soit approuvé sur le plan local, renforçant ainsi l'obligation de rendre des comptes de la part du chef et du conseil envers les membres.

Honorables sénateurs, il s'agit aussi de l'une des premières mesures législatives fédérales concernant les Premières nations — exception faite d'une revendication territoriale ou d'un traité —, qui exige expressément la participation entière de la collectivité, c'est-à-dire de toutes les personnes vivant dans la réserve et en dehors de la réserve. Actuellement, la Loi sur les Indiens, par exemple, accorde le privilège de voter uniquement aux personnes vivant normalement dans la réserve. Les modalités remettent les pouvoirs de la gestion des terres entre les mains des Premières nations ce qui représente une amélioration et une modernisation de la situation actuelle en vertu de la Loi sur les Indiens. Le processus prévoit une réduction des interventions du ministère et de la ministre dans les décisions et les activités entourant la gestion foncière dans les collectivités des Premières nations signataires et confère désormais cette responsabilité à ces dernières. Il permet aux collectivités des Premières nations signataires de tirer profit des possibilités d'initiatives susceptibles de faire croître l'économie et l'emploi. Il procure les instruments nécessaires pour garantir la mise en place d'un régime opérationnel efficace, comme les pouvoirs de légiférer des Premières nations et de faire respecter leurs lois, ainsi que les mécanismes de règlement des différends. Il prévoit aussi une forte obligation de rendre des comptes au sein des Premières nations.

Le projet de loi C-49 protège les intérêts des tierces parties en garantissant la poursuite des modalités existantes des baux, des licences et des permis, et il prévoit une tribune de règlement des différends.

As well, the bill allows the signatory First Nations to take the lead on filling the legislative gap respecting matrimonial real property. Currently, there is no law respecting this issue. The Indian Act is silent on the matter. This will be the first time this issue is addressed in First Nation communities and, more importantly, by First Nation communities.

This bill fosters the development of environmental assessment and protection regimes, which will be harmonized with federal and provincial regimes, and will be negotiated and approved by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of the Environment, the First Nations, and the provinces, where they wish to participate. These regimes provide for consultation mechanisms.

The bill also provides for better security for reserve land bases by removing the section 35 expropriation power of the Indian Act and limiting the federal expropriation power. These lands cannot be sold or alienated except by way of land exchange. The integrity of the land in question must be maintained.

The bill fosters good relationships between the signatory First Nations and their neighbouring jurisdictions by providing the authority for them to deal directly with each other without involving the Department of Indian Affairs and Northern Development for every transaction. For example, if neighbouring jurisdictions wish to enter into service agreements, they can negotiate the terms and conditions, but they must get the minister's approval for finalization. As most persons who have experience with this frustration know, this can be a lengthy process.

Bill C-49 is not meant to be a solution to all the issues that are linked to the Indian Act or reserve lands, but it is a major step in solving some of the problems.

In following the debate on this bill, a number of issues have arisen. We are aware of these matters and would like to briefly address them at this time.

Expropriation is a well-established tool of governance and a necessary facet of land management. Its use is not easily invoked. Further, any expropriation is subject to the scrutiny of the courts. First Nations, in implementing the power of expropriation, would have to respect the principles of natural justice, the general principles common to expropriation in Canada, and due process, such as: service of notice; registration of notice in the Indian Land Registry maintained by the Department of Indian Affairs and Northern Development; the right to object; the establishment of an independent forum to hear objections before an approval for expropriation is granted; and procedures for taking possession of the interest and providing compensation in a timely manner.

En outre, le projet de loi permet aux Premières nations signataires de s'inscrire en chefs de file pour combler la lacune législative qui existe concernant les biens immobiliers matrimoniaux. À l'heure actuelle, il n'existe aucune loi régissant cette question. La Loi sur les Indiens est muette sur le sujet. Il s'agira de la première fois où il sera possible de régler cet enjeu dans les collectivités des Premières nations et surtout, par elles.

Le projet de loi favorise l'élaboration de régimes de protection et d'évaluation environnementales, qui s'harmoniseront avec ceux en vigueur sur les plans fédéral et provincial. Ces régimes devront faire l'objet de négociations et d'une approbation par la ministre du MAINC, le ministre de l'Environnement, les Premières nations et les provinces, si elles souhaitent participer. Les régimes prévoient des mécanismes de consultation.

Le projet de loi offre également une meilleure protection des assises territoriales des réserves, en éliminant l'application de l'article 35 de la Loi sur les Indiens sur le pouvoir d'expropriation et en limitant les pouvoirs fédéraux à cet égard. Ces terres ne peuvent pas être vendues ni aliénées, sauf par voie d'un échange de terres. L'intégrité des terres en question doit être maintenue.

Le projet de loi favorise de bonnes relations entre les Premières nations signataires et les compétences avoisinantes, en conférant le pouvoir de transiger directement entre elles, sans l'intervention du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans chacune des transactions. Par exemple, à l'heure actuelle, si une compétence voisine souhaite conclure une entente de services, il est possible pour les Premières nations de négocier les modalités, mais il est nécessaire d'obtenir l'approbation de la ministre pour que l'entente soit conclue. Le processus peut être très long, comme vous le diront la plupart des personnes qui ont dû vivre cette frustration.

Le projet de loi C-49 ne se veut pas une solution à tous les problèmes associés à la Loi sur les Indiens ou aux terres de réserve, mais il constitue un pas important dans la solution de certains d'entre eux.

Au cours des débats entourant le projet de loi, un certain nombre de questions ont été soulevées. Nous sommes au fait de ces préoccupations et aimerions maintenant vous les exposer brièvement.

Le recours à l'expropriation est un instrument bien établi de l'exercice des pouvoirs et une facette essentielle de la gestion foncière. On ne l'invoque pas aisément. De plus, toute expropriation peut être assujettie à un examen par les tribunaux. Les Premières nations, dans l'exercice de leurs pouvoirs en matière d'expropriation, seraient tenues de respecter les principes de justice naturelle, les principes généraux qui s'appliquent à l'expropriation au Canada et seraient sujettes à l'application régulière de la loi. Ces principes englobent la signification d'un avis, l'enregistrement de l'avis dans le Registre des terres indiennes, le droit d'opposition, l'établissement d'une tribune indépendante pour entendre les objections avant que soit accordée l'autorisation d'exproprier, des procédures de prise de possession de l'intérêt en cause, ainsi qu'une indemnisation en temps opportun.

As honourable senators know, the power of expropriation is held by various governing jurisdictions, such as federal and provincial governments, public and private institutions, such as municipalities, school boards, universities, hospitals and utilities, including power companies, pipeline agencies, highways, railways and environmental agencies.

Expropriation powers can be exercised for community or other First Nation purposes. In this instance, "community purposes" means, for example, water and sewage projects, and "other First Nation purposes" represents, for example, hospitals, schools, fire halls and retirement homes. This is an authority that First Nations will not take lightly and will use only if all other methods to acquire interests do not work.

Compensation must be addressed as set out in the federal Expropriation Act and must take into account the highest and best use for the determination of fair market value and other compensatory matters necessary to be taken into account in determining compensation.

With respect to matrimonial property, currently, in cases of marriage breakdown, the division of marital assets such as cars, moneys, pension plans and real property situated outside the reserve boundaries are dealt with in accordance with provincial matrimonial laws. The Supreme Court of Canada ruled in *Derrickson v. Derrickson* that provincial matrimonial laws could not apply to the division of interest in reserve lands because those lands are under the exclusive jurisdiction of the federal government.

The federal government agrees that there is a legislative gap in the Indian Act with regard to the issue of matrimonial property. It must be understood that First Nations people are in a unique situation, that lands are held by the Crown for the use and benefit of the members of the community, and that lands are not owned by individual band members.

This unique situation is one of the reasons this legislative gap in the Indian Act is being addressed by a fact-finding process already initiated in the Department of Indian Affairs and Northern Development in consultation with aboriginal representatives. However, it is still incumbent on the 14 First Nations affected by Bill C-49 to address this issue in their own land codes.

The signatory First Nations are taking the lead on filling the legislative gap found in the Indian Act respecting matrimonial real property in respect of their communities. The framework agreement and the legislation provide for a community process to be incorporated in the land code that would require the community, not the council, to develop and approve rules and procedures regarding the use, occupancy and possession of First Nation land and the division of interests in that land upon the

Comme vous le savez, mesdames et messieurs les sénateurs, diverses compétences de gouvernement détiennent un pouvoir d'expropriation. Au nombre d'entre elles figurent notamment les gouvernements fédéral et provinciaux, les institutions publiques et privées, comme les municipalités, les commissions scolaires, les universités, les hôpitaux et les services publics — par exemple, les compagnies d'électricité, les agences de gazoducs et d'oléoducs, les autoroutes, les compagnies ferroviaires et les agences environnementales.

Les pouvoirs d'expropriation peuvent être exercés dans l'intérêt de la collectivité, ou pour d'autres fins d'intérêt collectif pour les Premières nations. Dans ce cas précis, l'intérêt de la collectivité vise les projets d'approvisionnement en eau et d'égouts, et les autres fins d'intérêt collectif pour les Premières nations veulent dire des hôpitaux, des écoles, des casernes de pompiers, des maisons de retraite et autres. C'est un pouvoir que les Premières nations n'exerceront pas à la légère. Elles n'y auront recours que si d'autres moyens d'acquérir les droits en question ont échoué.

Il doit y avoir une indemnisation, comme le stipule la Loi sur l'expropriation du régime fédéral. Cette dernière doit prendre en compte l'utilisation optimale dans le calcul d'une juste valeur marchande, ainsi que les autres éléments qu'il faut considérer habituellement dans la détermination de l'indemnisation.

En ce qui concerne les biens matrimoniaux, à l'heure actuelle, dans les cas d'échec du mariage, la répartition des biens matrimoniaux, comme l'automobile, l'argent, les régimes de retraite ou les biens immobiliers qui sont situés en dehors des réserves, est déterminée conformément aux lois provinciales. Le jugement de la Cour suprême du Canada, dans la cause *Derrickson c. Derrickson*, établissait que les lois matrimoniales provinciales ne pouvaient pas s'appliquer pour déterminer la répartition des droits détenus dans des terres de réserve, parce que ces terres sont de la compétence exclusive du gouvernement fédéral.

Le gouvernement fédéral convient qu'il existe une lacune juridique dans la Loi sur les Indiens, concernant la question des biens matrimoniaux. Il faut bien comprendre que les Premières nations se trouvent dans une situation unique. Leurs terres sont détenues par la Couronne au profit de la collectivité. Les terres n'appartiennent pas à des membres particuliers de la bande.

Cette situation singulière est l'une des raisons qui motive une recherche factuelle concernant cette lacune juridique dans la Loi sur les Indiens, entreprise par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en consultation avec des représentants autochtones. Par ailleurs, il incombe toujours aux 14 Premières nations auxquelles s'applique le projet de loi C-49 de tenter de régler cette question dans leurs propres codes fonciers.

Les Premières nations signataires exercent un rôle de chef de file dans ce travail qui consiste à combler cette lacune de la Loi sur les Indiens concernant les biens immobiliers matrimoniaux dans leurs collectivités respectives. L'accord cadre et la mesure législative prévoient un processus collectif devant être inclus dans le code foncier, qui exige que la collectivité, et non pas le conseil, élabore des règles et des procédures régissant l'usage, l'occupation et la possession des terres de la Première nation, ainsi

breakdown of a marriage. These rules and procedures shall not discriminate on the basis of gender. The Charter of Rights and Freedoms, which is part of the Constitution, applies because the Constitution is the supreme law of Canada.

With respect to consultations, First Nations recognize that this issue is an important aspect of land management and intend to strengthen existing relationships and build new relationships, where needed, with neighbouring jurisdictions. This will also strengthen existing agreements already in place, such as servicing agreements and policing agreements.

First Nations are also prepared to develop bilateral agreements which must be reciprocal with other jurisdictions.

Honourable senators, it is our position that this is a good bill. It is about economic self-sufficiency and accountability for First Nation governments. It is a positive step forward for First Nations. We feel that the First Nations, from whom you will hear later in this process, will benefit from the new powers and authorities in strengthening their communities and in developing stronger government practices. This process is about building strong sustainable communities. We feel this bill will move these First Nations in that direction.

We have heard that the principles of this bill, namely, economic development, governance, accountability, capacity building and land management outside of the Indian Act, are forward-looking, and we seek your support in assisting First Nations in their desire to regain control of their lands and resources.

Honourable senators, that concludes my presentation. We are now prepared to respond to your questions.

Senator St. Germain: The areas of concern, as you adeptly pointed out, Mr. Watts, involve the questions of expropriation and matrimonial property, as well as the land code aspect.

I am from British Columbia, and I know there is great concern on the West Coast as far as expropriation is concerned. Logically, the Musqueam situation has generated controversy, but that has been blown out of proportion in certain areas.

I think that this is a good bill because it will help these 14 bands to assert themselves and, hopefully, it will assist them in their economic fight to become viable in their respective communities.

The object is to find a solution with which everyone can live. I am sure that you follow Hansard. As Chief Justice Lamer said, "We are all here to stay." We must find solutions that do not drive wedges between the communities. Musqueam happens to be part of this deal as well. In British Columbia, the issue relating to the

que la répartition des droits sur les terres dans le cas d'échec d'un mariage. Ces règles et ces procédures ne doivent faire aucune discrimination fondée sur le sexe. La Charte canadienne des droits et libertés, qui fait partie de la Constitution, s'applique, car c'est la Constitution qui est la loi suprême au Canada.

En ce qui concerne les consultations, les Premières nations reconnaissent qu'il s'agit là d'un élément important dans la gestion des terres. Elles ont l'intention de renforcer les relations existantes et d'en établir de nouvelles, au besoin, avec les compétences avoisinantes. Les ententes déjà en vigueur, comme celles portant sur les services publics ou les forces de l'ordre, s'en trouveront également renforcées.

Les Premières nations sont disposées à établir des ententes bilatérales qui doivent être de nature réciproque en ce qui a trait à toutes les compétences.

Honorables sénateurs, nous sommes convaincus qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Il favorise l'autosuffisance économique et des gouvernements responsables chez les Premières nations. Il représente un pas positif dans la bonne direction pour les Premières nations. Nous croyons que les Premières nations, dont vous entendrez les propos un peu plus tard durant cette présentation, bénéficieront de leurs nouveaux pouvoirs et de leurs nouvelles compétences, dans le renforcement de leurs collectivités ainsi que dans l'élaboration de pratiques plus rigoureuses du gouvernement. Cette initiative concerne l'édification de solides collectivités durables et nous croyons que ce projet de loi fait progresser les Premières nations dans cette voie.

Nous avons entendu que les principes sur lesquels s'appuie le projet de loi, c'est-à-dire le développement économique, l'exercice des pouvoirs, la responsabilisation, la création de capacités et l'exercice de la gestion foncière qui est soustrait à la Loi sur les Indiens, sont orientés vers l'avenir. Nous sollicitons votre appui pour aider les Premières nations à réaliser leurs aspirations et à reprendre la maîtrise de leurs terres et de leurs ressources.

Honorables sénateurs, ceci conclut ma présentation et nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur St. Germain: Comme vous l'avez si bien souligné, monsieur Watts, les points de préoccupation visent les questions d'expropriation et de biens matrimoniaux, ainsi que le code foncier.

Je viens de la Colombie-Britannique et je sais que la population de la côte Ouest s'inquiète beaucoup en ce qui concerne l'expropriation. Logiquement, la situation de Musqueam a suscité de la controverse, même s'il y a eu de l'exagération dans certains domaines.

À mon avis, il s'agit d'un bon projet de loi, car il aidera ces 14 bandes à s'affirmer et, espérons-le, les aidera au plan économique de manière à devenir viables dans leurs collectivités respectives.

Il s'agit en fait de trouver une solution acceptable pour tous. Je suis sûr que vous suivez le harsard. Comme l'a déclaré le juge en chef Lamer, nous sommes tous ici pour y rester. Nous devons trouver des solutions qui ne créent pas de différences entre les collectivités. Musqueam fait partie de cette entente également. En

Musqueam must be dealt with foremost. It is in that spirit that I ask these questions of you.

First, I am told that expropriation is dealt with differently in the Sechelt Indian Band Self-Government Act. I also understand that, as Bill C-49 is drafted, it does not necessarily mesh with the requirements of the Canada Expropriation Act. This has been brought to our attention by several people because of the rumours that certain Indian bands are just raising rents and taxes for the purpose of expropriation. That is the view of some people.

Why is it treated differently in the Sechelt Indian Band Self-Government Act? Apparently, the that act goes hand in glove with the Canada Expropriation Act but this bill does not. Can you comment on that, please?

Mr. Watts: I will begin to answer your question and then Mr. Kipping will follow up on my reply.

In the process that led to the drafting of this bill, we examined expropriation acts all over the country, including the federal statute. In this case, the negotiation was specific to the 14 First Nations with whom we were dealing. They may not have had the same interests. Also, this occurred at a different time than when the Sechelt Indian Band Self-Government Act was developed.

It is clear that some of the definitions and processes that we used in this bill are consistent with the federal Expropriation Act, for example, the notion of how compensation is determined. Some of the times that are dealt with respecting notice are also consistent with the federal Expropriation Act. From a general point of view, what is dealt with in the bill and in the framework agreement, and what will be dealt with further in terms of transfer agreements with the First Nations, is representative of the discussions today with First Nations and are not the same discussions that occurred with the Sechelt many years ago.

Mr. Kerry Kipping, Director, Resource Initiative Directorate, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: In terms of the overall process of expropriation, we have examined the Sechelt expropriation provisions and find that they are similar, if not identical, to the provisions that we have under the proposed First Nation Land Management Act, Bill C-49. For example, the Sechelt legislation talks about expropriation being for community purposes. In Bill C-49, the First Nations expropriation powers are for community works or for other First Nations purposes. We feel that these powers are similar and the wording is identical to what is contained in the Sechelt agreement.

Colombie-Britannique, la question relative à la bande de Musqueam doit être réglée en priorité. C'est dans cet esprit que je vous pose ces questions.

Tout d'abord, on me dit que la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande sechelte traite différemment de la question de l'expropriation. Si je comprends bien, le projet de loi C-49, tel que libellé, ne cadre pas nécessairement avec les exigences de la Loi sur l'expropriation du gouvernement fédéral. C'est ce que plusieurs personnes ont porté à notre attention par suite de certaines rumeurs voulant que des bandes indiennes augmentent les loyers et les taxes pour les besoins de l'expropriation. C'est l'avis de certains.

Pourquoi la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande sechelte en traite différemment? Apparemment, cette loi va main dans la main avec la Loi sur l'expropriation du gouvernement fédéral, contrairement à ce projet de loi. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Watts: Je vais commencer à répondre avant de donner la parole à M. Kipping.

Dans le processus qui a mené à la rédaction de ce projet de loi, nous avons examiné les lois sur l'expropriation de tout le pays, y compris la loi fédérale. Dans ce cas, la négociation portait en particulier sur les 14 Premières nations avec lesquelles nous traitons. Elles peuvent ne pas avoir les mêmes intérêts. Par ailleurs, cela se produit à un autre moment que celui où la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande sechelte a été mise au point.

Il est clair que certaines des définitions et certains des processus retenus dans ce projet de loi sont compatibles avec la Loi fédérale sur l'expropriation, par exemple, la notion du calcul de l'indemnisation. Certaines des périodes, comme celles relatives aux préavis, sont compatibles également avec la Loi fédérale sur l'expropriation. D'un point de vue général, ce que visent le projet de loi et l'accord cadre et ce que vont viser les conventions de transfert avec les Premières nations, reflètent les discussions tenues aujourd'hui avec les Premières nations, discussions qui ne sont pas les mêmes que celles tenues avec la bande sechelte il y a de nombreuses années.

M. Kerry Kipping, directeur, Direction des projets liés aux ressources, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Pour ce qui est du processus global de l'expropriation, nous avons examiné les dispositions relatives à l'expropriation de la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande sechelte et en avons conclu qu'elles sont semblables, voire même identiques, aux dispositions prévues dans le projet de loi C-49, Loi sur la gestion des terres des Premières nations. Par exemple, la loi sechelte indique que les pouvoirs d'expropriation peuvent être exercés dans l'intérêt de la collectivité. Dans le projet de loi C-49, les pouvoirs d'expropriation peuvent être exercés pour la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité ou pour d'autres fins d'intérêt collectif pour les Premières nations. D'après nous, ces pouvoirs sont semblables et le libellé est identique à celui de l'accord sechelte.

The Sechelt First Nation has the ability to make fair and reasonable laws respecting expropriation. In Bill C-49, we feel we have included provisions that are similar to those under Sechelt and are identical to those processes which would be laid out under the federal Expropriation Act.

In terms of how expropriation will be done, the First Nations will provide those rules and procedures, but they will be using the federal Expropriation Act as a guide in doing that. For example, if one were to examine the expropriation provisions found in the Muskoday land code, one would find that they are identical to the provisions and the processes set out in the federal Expropriation Act for the taking of land, for the giving of notice, and for the provision of compensation. We believe that the expropriation provisions in Bill C-49 also mirror those processes and provisions. While the wording may be slightly different, the intent is the same as that contained in the federal Expropriation Act.

Senator St. Germain: Why did not you use the same wording found in the current Canada Expropriation Act as opposed to getting into a controversial area? I am not a lawyer, but I have certainly paid lawyers. The moment you begin to deviate from what is basically accepted as law, you open the door to litigation. This is what I sense the legal community in British Columbia, who are representing the various organizations who will be affected, are concerned about.

If you can answer these questions as we go along, perhaps many of our concerns will be addressed, and your responses may mitigate the entire situation as we get into debate on it.

Mr. Kipping: We used wording that we found reflected the First Nations.

For example, in Bill C-49, we use the phrase: "First Nations purposes." In our minds, the purpose of that First Nation community is reflective of the purpose of the Canadian public. It reflects the wording in the federal Expropriation Act which talks about "public purposes." The First Nation community is the First Nations public. Therefore, we believe those word mean the same.

We have put these processes before our legal advisers who have given us advice that we are consistent with the direction in which we are going. We have similar legal advice on other wording, such as, for example, the clause that states that the First Nations, in expropriating or determining compensation, shall take into account the heads of compensation set out in the Expropriation Act. We have considered federal precedents related to jurisprudence in that area. The Supreme Court has ruled in a couple of cases that the words "shall take into account" reflect the words "must," "shall," or "have to," so we feel we are on solid ground in those areas. We do not feel the wording we have used detracts from the kinds of positions that are in the federal

La Première nation sechelte a le pouvoir de prendre des lois justes et raisonnables à l'égard de l'expropriation. Dans le projet de loi C-49, nous pensons avoir inclus des dispositions semblables à celles de la Loi sechelte, des dispositions identiques au processus prévu en vertu de la Loi fédérale sur l'expropriation.

Pour ce qui est de l'expropriation, en termes concrets, les Premières nations prévoient ces règles et procédures, mais elles s'inspireront de la Loi fédérale sur l'expropriation pour ce faire. Par exemple, si l'on examine les dispositions relatives à l'expropriation que l'on retrouve dans le code foncier Muskoday, on s'aperçoit qu'elles sont identiques aux dispositions et aux processus prévus par la Loi fédérale sur l'expropriation en ce qui concerne l'expropriation proprement dite, le préavis, et l'indemnisation. Nous croyons que les dispositions du projet de loi C-49 relatives à l'expropriation reflètent également ces processus et dispositions. Même si le libellé peut être légèrement différent, l'esprit est le même que celui de la Loi fédérale sur l'expropriation.

Le sénateur St. Germain: Pourquoi n'avez-vous pas repris les termes que l'on retrouve dans l'actuelle Loi sur l'expropriation du gouvernement fédéral au lieu de vous aventurer sur un terrain glissant, portant à la controverse? Je ne suis pas avocat, mais j'ai certainement déjà payé des avocats dans ma vie. À partir du moment où vous commencez à vous écarter de ce qui est accepté comme étant la loi, vous ouvrez la porte à des procès. J'ai bien l'impression que les avocats de la Colombie-Britannique — qui représentent les divers organismes qui seront touchés — s'inquiètent à ce sujet.

Si vous pouvez répondre à ces questions au fur et à mesure, peut-être que bien de nos inquiétudes seront apaisées, et que vous pourrez ainsi atténuer tous les problèmes dont nous allons discuter.

M. Kipping: Nous avons utilisé des expressions qui à notre avis reflètent la réalité des Premières nations.

Par exemple, dans le projet de loi C-49, nous utilisons la phrase: «fins d'intérêt collectif» pour une Première nation. Selon nous, les fins poursuivies par cette Première nation reflètent les fins d'intérêt public du Canada. Elles reflètent les termes de la Loi fédérale sur l'expropriation qui parle de «fins d'intérêt public». La collectivité de la Première nation représente l'intérêt public des Premières nations. Par conséquent, nous croyons que ces mots veulent dire la même chose.

Nous avons présenté ces processus à nos conseillers juridiques qui nous ont dit que nous sommes cohérents quant à la voie que nous poursuivons. Nous avons reçu des conseils juridiques semblables sur d'autres termes, comme, par exemple, ceux de la disposition qui stipule que les Premières nations doivent tenir compte des niveaux d'indemnisation prévus par la Loi sur l'expropriation, lorsqu'elles procèdent à des expropriations ou calculent l'indemnisation. Nous avons examiné des précédents fédéraux à cet égard. La Cour suprême a arrêté dans plusieurs affaires que l'expression «tient compte de» reflète le mot «doit», si bien que nous considérons avoir de solides arguments à cet égard. Nous ne croyons pas que les mots que nous avons utilisés

Expropriation Act or in any of the other expropriation acts that we have reviewed across the country.

Senator Andreychuk: I think your comments are correct that words like “taking into account” are fairly consistent with the Expropriation Act, federally and otherwise, but the word “public” is a problem. Expropriation for public purposes was a scary concept in Canada when it first came in, but, over the years, jurisprudence has defined what “public purposes” are. I think the dilemma is that there was nothing in the definitions to indicate that “community purposes” and “First Nation purposes” would at least be in similar categories to those that would be classed as “public” and, therefore, it would be a zone of comfort for both sides to say that, in similar instances, they could expropriate. However, when you did not tie it in, either through the definition clause or specifically in that paragraph where you define “community purposes” and “First Nation purposes,” it leaves me in the position — and certainly I am going to admit that I am a lawyer — where I think I could say that First Nations purposes are public purposes but they may be different. That is going to be the dilemma, and that has caused some fear.

Personally, I have every confidence that the First Nations will follow the definition of “public purpose,” but my concern is that there is not a feeling of comfort because it is a new term. You use the term “First Nations purposes” and you say it will be akin to “public purposes,” but it does not say that anywhere in the bill to give me the kind of comfort I need to be able to say more than all I have to rely on is the goodwill of the First Nations that they will follow it. There is nothing in the bill that obliges them to do so, and that is the gap with which we are grappling. Having spoken to the First Nations people, I know they certainly intend to do that, but it is not embedded in the bill.

Mr. Kipping: We did look at the federal Expropriation Act, in terms of definitions or trying to find definitions of what was meant by “public purpose.” There is no definition in the federal Expropriation Act as to what that means. That is defined by appeals, through expropriations as they actually occur, and through jurisprudence in the courts. The First Nations will be guided by the same jurisprudence and by the same guidelines that are set out in the jurisprudence where it has been defined. There is nothing that we could find that would actually define what “public purpose” meant in any of the expropriation acts.

Senator Andreychuk: That is my point. “Public purpose” was as fuzzy as “First Nations purpose” when it was first introduced, but, over the years, it has been defined by jurisprudence. Surely we could have said that “First Nations purposes” shall include purposes equal to the jurisprudence that has evolved in definition of “public purposes.” I know you cannot separate it from that jurisprudence, but I am asking: Why could you not tie it in to the jurisprudence? Given a little imagination, I think we could find a definition of that.

portent atteinte aux genres de positions que l’on retrouve dans la Loi fédérale sur l’expropriation ou dans toute autre loi du pays sur l’expropriation, que nous avons examinées.

Le sénateur Andreychuk: À mon avis, vous avez raison de dire que des expressions comme «tenir compte de» sont assez compatibles avec la Loi sur l’expropriation, qu’il s’agisse de la loi fédérale et d’autres lois, mais le mot «public» pose un problème. Le concept d’expropriation à des fins d’utilité publique a initialement fait peur au Canada, mais au fil du temps, la jurisprudence a défini ce que sont les «fins d’utilité publique». Le dilemme qui se pose, selon moi, c’est que rien dans ces définitions n’indique que «l’intérêt de la collectivité» et «des fins d’intérêt collectif» pour une Première nation tombent dans les mêmes catégories que ce que l’on qualifierait d’intérêt «public» et, par conséquent, il serait facile pour les deux côtés de dire, que dans des circonstances semblables, ils pourraient procéder à des expropriations. Toutefois, comme vous n’en établissez pas le rapport, ni dans la définition ni dans l’article où vous définissez «intérêt de la collectivité» et «fins d’intérêt collectif» pour une Première nation, je me retrouve dans la position — et bien sûr, je dois dire que je suis avocate — où je pense pouvoir dire que les fins d’intérêt collectif pour une Première nation équivalent à des fins d’intérêt public, tout en étant peut-être différentes. C’est le dilemme qui va se poser et qui suscite une certaine appréhension.

Personnellement, je suis convaincue que les Premières nations vont s’en tenir à la définition de «fins d’intérêt public», mais ce qui m’inquiète, c’est qu’il s’agit d’une nouvelle expression qui ne semble pas rassurer les esprits. Vous utilisez l’expression «fins d’intérêt collectif» pour une Première nation et vous dites qu’elle équivaut à l’expression «fins d’intérêt public», mais je ne retrouve pas cette affirmation dans le projet de loi si bien qu’il ne me reste plus qu’à me fier à la bonne volonté des Premières nations. Rien dans le projet de loi ne les oblige à le faire et c’est cette lacune qui pose un problème. Ayant parlé aux Premières nations, je sais qu’elles ont certainement l’intention de le faire, mais cela n’est pas inscrit dans le projet de loi.

M. Kipping: Nous avons examiné la Loi fédérale sur l’expropriation pour essayer de trouver des définitions de «fins d’intérêt public». Il n’y en a pas. Ce concept est défini à la suite de procédures d’appel, d’expropriations, ainsi que par la jurisprudence. Les Premières nations seront guidées par la même jurisprudence et par les mêmes directives découlant de celle-ci. Nous n’avons rien pu trouver qui définisse véritablement l’expression «fins d’intérêt public» dans n’importe laquelle des lois sur l’expropriation.

Le sénateur Andreychuk: C’est précisément ce que je veux dire. Lorsqu’il en a été question pour la première fois, l’expression «fins d’intérêt public» a été aussi floue que l’expression «fins d’intérêt collectif» pour une Première nation; toutefois, au fil des ans, elle a été définie par la jurisprudence. Sûrement, nous pourrions avoir dit que l’expression «fins d’intérêt collectif» pour une Première nation englobe les «fins d’intérêt public» telles que définies par la jurisprudence. Je sais que l’on ne peut pas faire abstraction de la jurisprudence, mais je vous pose la question suivante: pourquoi ne pouviez-vous pas rattacher cette expression

Mr. Kipping: At this point in time, I am not sure how we would do that. In setting out the process for expropriation in Bill C-49, we took that into consideration and concluded that, should a First Nation not follow due process or rules of natural justice, the courts would be able to define that process in the same way that it does now under the federal Expropriation Act, where, if someone contests a purpose for expropriation, they can take it to court and there is an appeal mechanism. There is a process there to address that issue. We wanted to leave the First Nations with the same latitude, the same ability to be able to move forward, develop their powers and their authorities in a manner where, if the processes were challenged, then they would fall back on the existing jurisprudence. We were not trying to narrow their powers but, rather, trying to expand those powers to include all of those that were available under the Canada Expropriation Act or under any provincial expropriation act.

Senator Andreychuk: It is not the phrases, “due process” and “natural justice” that pose the problem. I think those are adequately covered and have to evolve. The important question is: “When can you take my land?” We know that “public purpose” has been defined. If a province or municipality took land to set up, say, an amusement park, they would probably run into certain roadblocks. If they wanted to set up a school or some necessary service, they probably would not run into those same roadblocks because I think those purposes are defined. We do not know what a “First Nations purpose” is. I am more comfortable with the term, “community purpose,” but I am not so certain that the courts would define the right to take for First Nations purposes in the same way as the right to take for public purposes, because I think the First Nations have a unique place in the Canadian fabric.

Ms Geneviève Thériault, Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: I do not know if I can completely answer your question but expropriation is always an extreme power, and it always causes a clash between the right of a private individual and the rights of the public interest. There is no reason to believe that the use of other works than “public purpose” or “public works” would be interpreted otherwise by the courts. Expropriation has always been permitted only for a public purpose. That is the only reason expropriation powers can be used.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, this subject is so important — it is the most contentious part of the bill — I just want to make certain that Senator Andreychuk is getting a clear and complete answer.

à la jurisprudence? Avec un peu d'imagination, je crois que l'on pourrait en trouver une définition.

M. Kipping: En ce moment même, je ne sais pas vraiment comment on pourrait le faire. Lorsque nous avons établi le processus d'expropriation dans le projet de loi C-49, nous l'avons pris en compte et en avons conclu que si une Première nation ne respecte pas l'application régulière de la loi où les règles de justice naturelle, les tribunaux seraient en mesure de définir ce processus de la même façon qu'ils le font maintenant lorsque, sous le régime de la Loi fédérale sur l'expropriation, une personne conteste la fin stipulée d'une expropriation; elle peut en saisir les tribunaux et avoir recours aux mécanismes d'appel. Il existe donc un processus pour régler cette question. Nous voulions donner aux Premières nations la même latitude, la même capacité de progresser, d'instituer leurs pouvoirs d'une façon qui leur permette d'avoir recours à la jurisprudence en cas de contestation. Nous n'avons pas cherché à limiter leurs pouvoirs, mais plutôt à les élargir afin d'y inclure tous ceux prévus par la Loi fédérale sur l'expropriation ou par toute autre loi provinciale sur l'expropriation.

Le sénateur Andreychuk: Ce ne sont pas les expressions «application régulière de la loi» et «justice naturelle» qui posent le problème. Je crois que l'on en a traité suffisamment et qu'elles doivent évoluer. La question importante qui se pose est la suivante: «Quand pouvez-vous m'exproprier?» Nous savons que l'expression «fins d'intérêt public» a été définie. Si une province ou une municipalité procédait à une expropriation pour par exemple, ouvrir un parc de loisirs, elle se heurterait probablement à des obstacles. Si elle voulait ouvrir une école ou un service nécessaire, elle ne se heurterait probablement pas aux mêmes obstacles, car je crois que ces fins sont définies. Nous ne savons pas ce que signifie l'expression «fins d'intérêt collectif» pour une Première nation. Je suis plus à l'aise avec l'expression «intérêt de la collectivité», mais je ne suis pas si sûre que les tribunaux définiraient le droit d'expropriation à des fins d'intérêt collectif pour une Première nation de la même façon que le droit d'expropriation à des fins d'intérêt public, car je crois que les Premières nations occupent une place unique dans la structure du Canada.

Mme Geneviève Thériault, conseillère juridique, Services juridiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Je ne sais pas si je peux répondre complètement à votre question, mais l'expropriation représente toujours un pouvoir extrême et provoque toujours une incompatibilité entre le droit d'un particulier et les droits relatifs à l'intérêt public. Il n'y a pas de raison de croire que des expressions autres que «fins d'intérêt public» ou «réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité» seraient interprétées autrement par les tribunaux. L'expropriation a toujours été autorisée seulement à des fins d'intérêt public. C'est la seule raison pour laquelle il est possible d'exercer les pouvoirs d'expropriation.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, ce sujet est si important — c'est la partie la plus controversée du projet de loi — que je veux être sûr que le sénateur Andreychuk obtient une réponse claire et complète à cet égard.

Senator Andreychuk: I want one more try at this. The term "public purpose" is known for the community at large, for the municipalities, the provinces and the federal government, but what might be in the public interest of First Nations is not known. You seem to equate them. I am not certain, in my mind, that they would be, nor should they be. That is the whole point. Perhaps needs in the First Nations would be entirely different from other "public needs," if I can use that term. That is where there is lack of clarity and certainty.

Mr. Kipping: We would be prepared to take that question under advisement and return to the committee with an answer before you complete your deliberations, if that is permissible.

Senator Andreychuk: We want to have a similar expropriation rights for First Nations. On the one hand, we want those who are dealing with First Nations to know exactly what might happen to their rights, but, on the other hand, we do not want to bind First Nations into a pocket of rights that are not going to meet their needs. What we really want is a definition of "First Nations purposes."

Mr. Kipping: If the chair would allow, we will take the question for further consideration.

The Chairman: We will be returning to that point later.

Senator St. Germain: Are those of you who represent the department up to date on the details, issues and problems related to the Musqueam situation? That is not a loaded question.

Mr. Watts: We are familiar with the details and problems we are confronting.

Senator St. Germain: You talked about matrimonial property and the fact that, in regard to reserve lands, provincial matrimonial laws cannot apply. Has this not been under study by the Department of Indian Affairs and Northern Development for years? You spoke of the gap that exists as it relates to the Indian Act. This is another very contentious point. We will hearing witnesses on this point, but it would help if we had your views on the matter before the witnesses appear before us. Native women have clearly stated their case.

What steps have we taken to fill the gap?

Mr. Kipping: You are correct, there is a gap in the Indian Act, and it has been under study. There have been some unsuccessful attempts to amend the Indian Act, including one just last year.

Currently, we are in discussions with both the Congress of Aboriginal Peoples and the Assembly of First Nations regarding the announcement by the minister last June about the appointment of a fact-finder. When appointed, that individual will work with aboriginal communities, the AFN and the CAP to identify the issues more fully, to spell them out more clearly, and to provide the minister, the department and the government with a series of options to close that gap and to regularize or level the playing field so that aboriginal women are treated with the same level of equality as non-aboriginal women off reserve.

Le sénateur Andreychuk: Je vais essayer encore une fois. L'expression «aux fins de l'intérêt public» vise, on le sait, toute la collectivité, les municipalités, les provinces et le gouvernement fédéral, mais nous ignorons ce que représente l'intérêt public des Premières nations. Vous semblez dire que ces intérêts sont équivalents. Personnellement, je ne suis pas certaine qu'ils le sont, ni qu'ils devraient l'être. Voilà le problème. Il se peut que les besoins des Premières nations soient tout à fait différents des autres besoins publics, si je peux m'exprimer ainsi. À cet égard, il y a un manque de clarté et de certitude.

M. Kipping: Nous pourrions prendre cette question en délibéré et revenir donner une réponse au comité avant la fin de vos délibérations, si cela vous convient.

Le sénateur Andreychuk: Nous voulons avoir des droits d'expropriation semblables pour les Premières nations. D'une part, nous voulons que les personnes qui traitent avec les Premières nations sachent exactement ce qui peut arriver à leurs droits mais d'autre part, nous ne voulons pas enfermer les Premières nations dans un carcan de droits qui ne répondront pas à leurs besoins. En fait, ce que nous souhaitons, c'est une définition de «aux fins des Premières nations».

M. Kipping: Avec l'autorisation de la présidence, nous allons prendre la question en délibération.

La présidente: Nous reviendrons sur ce point plus tard.

Le sénateur St. Germain: Ceux d'entre vous qui représentez le ministère sont-ils au courant des enjeux, des problèmes et des détails concernant la situation de la réserve de Musqueam? Ce n'est pas une question piège.

M. Watts: Nous sommes au fait des problèmes et des détails de la situation.

Le sénateur St. Germain: Vous avez parlé des biens matrimoniaux et du fait que la législation provinciale à cet égard ne s'applique pas dans les terres de réserve. N'y a-t-il pas des années que ce dossier est à l'étude au ministère des Affaires indiennes et du Nord? Vous avez évoqué la lacune qui existe dans la Loi sur les Indiens. C'est encore là un dossier très litigieux. Nous allons entendre des témoins à ce sujet, mais il serait utile de connaître votre opinion avant qu'ils ne comparaissent. Les femmes autochtones ont clairement exprimé leur position.

Quelles mesures avons-nous prises pour combler cette lacune?

M. Kipping: Vous avez raison, il y a une lacune dans la Loi sur les Indiens et elle a fait l'objet d'un examen. Il y a eu certaines tentatives ratées en vue de modifier la Loi sur les Indiens, notamment encore l'an dernier.

À l'heure actuelle, nous avons des discussions avec le Congrès des peuples autochtones et l'Assemblée des Premières nations au sujet de l'annonce qu'a fait la ministre en juin dernier quant à la nomination d'un enquêteur. Une fois nommé, l'enquêteur collaborera avec les communautés autochtones, l'APN et le CPA pour cerner les enjeux, les définir plus clairement et proposer à la ministre, au ministère et au gouvernement une série d'options visant à combler cette lacune et à régulariser la situation pour que les femmes autochtones soient traitées sur un pied d'égalité avec les femmes non autochtones vivant en dehors des réserves.

Senator St. Germain: Will the passage of Bill C-49 improve their plight, or will they be left in the same position after it comes into effect?

Mr. Kipping: I would not characterize Bill C-49 as "improving their plight." I would characterize it as improving their substantive position with regard to matrimonial real property on the breakdown of a marriage.

As Mr. Watts said earlier, at present there is no law that applies to aboriginal women on the breakdown of a marriage. This bill will provide the community — through the land codes and through the legislation — with the ability to create rules and procedures to deal with those matters that are not, currently, addressed elsewhere.

Bill C-49 takes into consideration the cultural, linguistic and traditional backgrounds of the communities. It puts the interpretation of the rules and the procedures in the hands of the whole community, those living on and those living off reserve. The community itself, after consultation, must vote on the establishment of the rules and procedures. That function is not left in the hands of a small group of decision makers. We believe that that has moved the yardstick forward quite substantively.

Senator Andreychuk: Are you saying that passage of Bill C-49 will solve the problems, arising from matrimonial disputes concerning property, that face all women living on First Nations reserves at the moment?

Mr. Kipping: Yes.

Senator Andreychuk: In the land codes as they deal with property rights, will "community" be defined to include all registered members of the First Nations, male or female?

Mr. Kipping: Yes, the persons approving the land code will all be registered voters on or off reserve, male or female.

Senator Andreychuk: It will be the full complement of the community.

Mr. Kipping: Exactly, that is correct.

Senator Andreychuk: Do you know whether any of the First Nations are in the process of disputing, either before the courts or otherwise, section 31 cases?

Mr. Kipping: Of the 14 bands who are signatories to the Framework Agreement on First Nation Land Management, none is before the courts at this time contesting Bill C-31.

Senator Andreychuk: If these land codes set principles that differ from what your department might deem appropriate, what will be the position of the government?

Mr. Kipping: I am not sure I quite understand the question.

Senator Andreychuk: Can all women who come under the Indian Act expect to have property rights in the near future? If

Le sénateur St. Germain: L'adoption du projet de loi C-49 va-t-il améliorer leur sort ou se retrouveront-elles dans la même situation après son entrée en vigueur?

M. Kipping: Je ne dirais pas que le projet de loi C-49 va «améliorer leur sort». Je considère qu'il améliorera leur position fondamentale en ce qui a trait aux biens matrimoniaux dans le contexte de l'échec d'un mariage.

Comme M. Watts l'a dit tout à l'heure, il n'existe pas à l'heure actuelle de loi qui s'applique aux femmes autochtones en cas de rupture d'un mariage. Le projet de loi confèrera à la collectivité — par le biais des codes fonciers et de la mesure législative — la possibilité d'établir des règles et des procédures pour régler ces questions qui, à l'heure actuelle, ne sont pas réglées ailleurs.

Le projet de loi C-49 prend en compte les caractéristiques culturelles, linguistiques et traditionnelles des collectivités. Elle remet l'interprétation des règles et des procédures entre les mains de l'ensemble de la collectivité, de ceux et celles qui vivent sur les réserves et hors réserves. La collectivité elle-même, après consultation, doit voter sur l'établissement des règles et procédures. Cet exercice n'est pas laissé entre les mains d'un petit groupe de décideurs. Nous pensons que cela représente un progrès important.

Le sénateur Andreychuk: Si j'ai bien compris, l'adoption du projet de loi C-49 va résoudre les problèmes découlant des différends concernant les biens matrimoniaux, problèmes auxquels font face toutes les femmes qui vivent dans les réserves des Premières nations à l'heure actuelle?

M. Kipping: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Dans les codes fonciers concernant les droits de propriété, la définition de «communauté» va-t-elle englober tous les membres inscrits des Premières nations, hommes et femmes?

M. Kipping: Oui. Les personnes devant approuver le code foncier seront toutes des électeurs inscrits vivant à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves, hommes et femmes.

Le sénateur Andreychuk: Ce sera donc l'ensemble de la communauté.

M. Kipping: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: Savez-vous si l'une ou l'autre des Premières nations conteste devant les tribunaux des cas afférents à l'article 31?

M. Kipping: Des 14 bandes signataires de l'accord-cadre sur la gestion des terres des Premières nations, aucune n'a fait appel aux tribunaux pour l'instant en vue de contester le projet de loi C-31.

Le sénateur Andreychuk: Si ces codes fonciers établissent des principes allant à l'encontre de ce que juge approprié votre ministère, quelle sera la position du gouvernement?

M. Kipping: Je ne suis pas sûr de bien comprendre la question

Le sénateur Andreychuk: Toutes les femmes assujetties à la Loi sur les Indiens peuvent-elles s'attendre à jouir du droit de

those rights vary from reserve to reserve, what would be the position of the department? Are you seeking uniformity?

Mr. Watts: I cannot predict what may arise in our discussions with aboriginal organizations, but my sense is that it will be difficult to arrive at a global solution because land is held differently in different communities. In some communities, people are issued a Certificate of Possession or a "ticket." In some communities, people know that they have a right to live in a place because their mom and dad lived there. In some places, there is a more communal approach and there is no sense of private ownership.

My sense is that it will be difficult to find a one-size-fits-all solution.

As I mentioned, there is a legislative gap in the act. However, there is no bias based on gender. In some communities, most of the land may be held by men; and, in others, most of the land may be held by women. One solution will not fit everywhere.

Senator Andreychuk: I understand that every bill that comes before Parliament must bear a minister's signature certifying that it complies with the Charter of Rights and Freedoms. Was that done in this case?

Ms Thériault: Every bill that is drafted by federal drafters is checked for Charter consistency.

Senator Andreychuk: It must be signed by the minister.

Ms Thériault: The Minister of Justice.

Senator Andreychuk: Was this bill signed off?

Ms Thériault: This proposed legislation was signed off, as is all federal legislation.

Senator Andreychuk: Was this one?

Ms Thériault: Yes, yes. All bills are signed by a minister to certify that they comply with the Charter.

Senator Lawson: I am involved with a native lease in another jurisdiction, in fact, in California. It has a direct comparison to the Musqueam situation, which is the only reason I raise it.

The area surrounding the area we are in, because of the very strong U.S. economy, is exploding. Every week in the paper you read about dramatic sales increases in all the areas. In some developments, 10 to 15 people line up to bid on one lot. They draw lots to see who wins the right to buy. This excludes one area which is on a native lease.

I asked a lawyer in California, a specialist in Indian affairs, "What do you charge?" He said, "I charge \$300 for three questions." I said, "That is a pretty high rate, is it not?" He said, "Yes, it is. What is your third question?"

propriété dans un proche avenir? Si ces droits varient d'une réserve à l'autre, quelle sera la position du ministère? Visez-vous l'uniformité?

M. Watts: Je peux prédire l'issue de nos discussions avec les organisations autochtones, mais j'estime qu'il sera difficile d'en arriver à une solution globale en raison des différentes approches des diverses communautés à l'égard des terres. Dans certaines communautés, on délivre un certificat de possession ou «ticket». Dans d'autres, les gens savent qu'ils ont le droit de vivre à un endroit parce que leur père et leur mère y ont vécu avant eux. Dans d'autres encore, il existe une approche plus communautaire et il n'y a pas de notion de propriété privée.

À mon avis, il sera difficile de trouver une solution qui s'adapterait à tous les cas.

Comme je l'ai mentionné, il existe une lacune législative dans la loi. Cependant, il n'y a pas de favoritisme en faveur d'un sexe ou d'un autre. Dans certaines communautés, la plupart des terres appartiennent à des hommes alors que dans d'autres, elles appartiennent à des femmes. Une solution unique ne pourra être appliquée partout.

Le sénateur Andreychuk: Je crois savoir que tous les projets de loi soumis au Parlement doivent porter la signature d'un ministre qui atteste ainsi que la mesure respecte la Charte des droits et liberté. Qu'a-t-on fait dans ce cas?

Mme Thériault: Tous les projets de loi rédigés au niveau fédéral sont vérifiés en termes de conformité à la Charte.

Le sénateur Andreychuk: Ils doivent être signés par le ministre.

Mme Thériault: Le ministre de la Justice.

Le sénateur Andreychuk: Ce projet de loi l'a-t-il été?

Mme Thériault: Ce projet de loi l'a été, comme tous les autres projets de loi fédéraux.

Le sénateur Andreychuk: L'a-t-il été?

Mme Thériault: Oui. Tous projets de loi sont signés par un ministre afin d'attester qu'ils sont conformes à la Charte.

Le sénateur Lawson: Je m'intéresse à un autre problème de bail autochtone ailleurs; en Californie, en fait. La situation là-bas se compare directement à celle de la réserve de Musqueam, et c'est pour cette raison que j'en parle.

La région entourant celle où nous nous trouvons est en pleine expansion en raison de la vigueur de l'économie américaine. Toutes les semaines, les journaux rapportent des augmentations de prix considérables dans tous les domaines. Dans certains lotissements, 10 à 15 personnes font la queue pour présenter une offre sur un lot. On tire au sort pour savoir qui aura le droit d'acheter. Cela se fait à l'exclusion d'une région qui est assujettie à un bail autochtone.

J'ai interrogé un avocat californien, spécialiste des affaires indiennes. «Quels sont vos honoraires?» Il m'a répondu: «Je demande 300 \$ pour trois questions.» J'ai répondu: «C'est plutôt cher, n'est-ce-pas?» Il m'a dit: «Ce l'est. Quelle est votre troisième question?»

At that point, I asked my bank manager friend, "Why do we have the problem of this exploding real estate market with the exception of leased land?"

He said, "How long do you have left on your lease?" I said, "It runs to 2031, 32 years. That is a long time." He said, "Not as far as bankers are concerned. When we talk about making 30-year mortgages, we want not less than 40 years left on your lease. If you do not have it, we do not make 30-year loans." The reason people cannot sell properties is because the people buying cannot get mortgages. You have to understand that, with each passing year, the value decreases.

This is a direct parallel to the Musqueam situation.

The Federal Court ruled that the value set on leased land was comparable to the value of privately-held land. From what I am told in California from other tribes the decision by the Federal Court that the value of leased land, with each passing year, diminishes, as does your opportunity to sell it, is not a valid decision. That was proven very clearly.

Thus, I went directly to the representative of the tribe and said, "Why do we not negotiate directly on the one condition that I do not want you to tell me that my leased land on native lands has the same value as privately-held lands." He told me that if he were to tell me that, he would not be telling the truth. This is the representative of the tribe who told me the same thing that the bank had told me. It keeps going down.

I then said, "On what basis are we going to negotiate?" He laid out a very simple, clear formula based on the lot size, location and the usual things, but with a diminishing value as time goes on. He said, "You had a reasonable rate. As a matter of fact, it was under market value. It was market value at the time the lease was made but it is undervalued now. If you want to extend your lease to a 65-year lease to 2063, we are prepared to do it, but we would expect you to restart a new lease now. Even though you have 31 years to go at approximately \$1,200 per year, we would expect you to pay a more competitive market rate from this day forward. We would also expect a cost-of-living adjustment every five years."

On the face of it, it was very reasonable, at least in my judgment. The new rate went up to \$2,600. This was going on at the same time, I am hearing from Senator St. Germain and others, that the Musqueam rate is going up by 7,000 per cent.

With this decision of the Federal Court, what opportunities are there for the Musqueam people, who are being severely penalized, to have a negotiated, fair settlement? Are there any provisions for mediation, arbitration or any system that would guarantee fairness for the homeowners?

Mr. Kipping: This bill is not intended to affect what is currently going on at Musqueam. What happened there happened under the Indian Act.

J'ai ensuite consulté un de mes amis gérant de banque. «Pourquoi le marché immobilier connaît-il cette hausse fulgurante sauf pour ce qui est des terrains assujettis à baux locatifs?»

Il m'a répondu: «Combien de temps reste-t-il sur le bail?» J'ai dit: «Il arrive à échéance en 2031, d'ici 32 ans. C'est long.» Il a rétorqué: «Pas aux yeux des banques. Pour accorder une hypothèque de 30 ans, il faut qu'il reste au minimum 40 ans sur le bail. Si ce n'est pas le cas, nous n'accordons pas de prêt sur 30 ans.» Les gens ne peuvent vendre leurs propriétés parce que les acheteurs ne peuvent obtenir d'hypothèque. Il faut que vous compreniez qu'avec chaque année qui passe, la valeur diminue.

Cela représente un parallèle direct avec la situation de la bande de Musqueam.

La Cour fédérale a déclaré que la valeur fixée pour une terre assujettie à bail était comparable à celle d'une terre appartenant à des particuliers. D'après ce qu'on m'a dit en Californie dans d'autres tribus, la décision de la Cour fédérale selon laquelle la valeur des terres cédées à bail diminue tous les ans, de même que la possibilité de les vendre, n'est pas valable. Cela a été prouvé très clairement.

Par conséquent, je suis allé voir directement le représentant de la tribu et je lui ai dit: «Pourquoi ne négocions-nous pas directement à la condition que vous ne me disiez pas que mon terrain cédé à bail sur des terres autochtones a la même valeur qu'un terrain appartenant à des particuliers?» Il m'a dit que s'il me disait cela, il trahirait la vérité. Il s'agit là d'un représentant de la tribu qui m'a dit précisément la même chose que mon banquier m'avait dit. La valeur continue de diminuer.

À ce moment-là, j'ai dit: «Sur quelle base allons-nous négocier?» Il m'a présenté une formule simple et claire, fondée sur la superficie du lot, son emplacement et tous les critères habituels, assortie de la précision selon laquelle la valeur diminue avec le temps. Il m'a dit: «Vous aviez un taux raisonnable. En fait, il était inférieur à la valeur marchande. Il était comparable à la valeur marchande à l'époque où le bail a été négocié, mais il est sous-évalué maintenant. Si vous voulez prolonger votre bail pour qu'il atteigne une durée de 65 ans, c'est-à-dire jusqu'à 2063, nous sommes disposés à le faire, mais il faudrait signer un nouveau bail maintenant. Même s'il vous reste 31 ans à environ 1 200 \$ par année, il vous faudrait payer un taux plus concurrentiel à partir de maintenant».

À première vue, cela m'a paru très raisonnable. Le nouveau taux est passé à 2 600 \$. Cela s'est fait à peu près en même temps où, d'après le sénateur St. Germain et d'autres, le taux dans la réserve de Musqueam allait augmenter de 7 000 p. 100.

Dans la foulée de cette décision de la Cour fédérale, quelles sont les possibilités pour les habitants de la réserve de Musqueam, qui sont durement pénalisés, d'obtenir un règlement négocié équitable? A-t-on prévu un système de médiation, d'arbitrage ou autre qui garantirait un traitement équitable des propriétaires?

M. Kipping: Le projet de loi à l'étude n'aura aucune incidence sur la situation dans la réserve de Musqueam. Ce dossier relevait de la Loi sur les Indiens.

By putting this type of process in place under Bill C-49, it puts the kind of relationships you are talking about more in the hands of the First Nations, more in the hands of the lessees, if you will, in being able to work together to address those kinds of situations. I do not want to dwell on the Musqueam case too long. It is before the courts. I am not an expert on where we are on that overall process.

How First Nations and their tenants or lessees work together can only be enhanced by having a more direct working relationship, along the lines of what you are talking about, senator, as opposed to having the government as an intermediary and not allowing those kinds of relationships to develop. This bill very much advances that overall process, and allows those kinds of relationships to develop.

As I said, what has happened at Musqueam is unfortunate, but that happened under the Indian Act. It would have happened whether Bill C-49 had been presented or not. Unfortunately, the matter is now before the courts and has become acrimonious. That is not something that this bill can address at this time. However, we are hoping those kinds of relationships will develop.

Senator Lawson: Are you suggesting that what happened with the Musqueam Nation could not happen with the passage of Bill C-49? If you are saying that, I want you to direct me to the clause that guarantees that protection.

Mr. Kipping: I do not think there is a specific clause in the bill that provides that protection. What we have included in the bill is the fact that those existing leases, licences or interests will continue in accordance with the existing terms.

The overall process that this bill is to establish is the ability of the First Nations to develop sustainable communities and to be able to use those communities for the economic benefit of not only themselves but their neighbours. It is to increase the long-term economic sustainability of that community. There is nothing in the bill specifically that states that will happen. Those kinds of relationships have to develop, as any other landlord and tenant relationship would develop. This measure gives them the opportunity to do that.

Senator Lawson: Did your minister not say some weeks ago that she was proposing mediation of some form to try to resolve this issue?

Mr. Watts: I am not really sure where that is at. I know the idea of mediation has been put on the table. I am not too sure whether all parties have agreed on that process or not. It may be something that makes sense. The whole idea of dispute resolution and mediation is captured in Bill C-49.

With the passage of Bill C-49 I think we will see examples of modern lease making. You described a situation where a lease was entered into 30 years ago, with no rent reviews for the last 30 years. Property values skyrocketed in the surrounding area. We see the result in terms of leases being based on fair market value.

En instaurant ce genre de processus aux termes du projet de loi C-49, ce sont davantage les Premières nations, les titulaires du bail, si je puis dire, qui pourront gérer ces relations et ensemble, être en mesure de régler ce genre de problème. Je ne veux pas parler trop longuement du cas de la réserve de Musqueam puisque les tribunaux en sont saisis. Je ne suis pas un expert quant au processus général.

Les rapports entre les Premières nations et leurs locataires ne pourront que s'améliorer grâce à la possibilité de rapports plus directs allant dans le sens que vous avez évoqué, sénateur, au lieu que le gouvernement agisse comme intermédiaire sans permettre à ce genre de rapports de se développer. Le projet de loi fait beaucoup progresser le processus général et permet à ce genre de rapports de s'établir.

Comme je l'ai dit, ce qui s'est produit dans la réserve de Musqueam est malheureux, mais cela s'est produit aux termes de la Loi sur les Indiens. La même chose serait arrivée, que le projet de loi C-49 ait été présenté ou non. Malheureusement, la question est maintenant devant les tribunaux et le débat est devenu acrimonieux. Ce n'est pas un problème que le projet de loi peut régler à ce stade-ci. Cependant, nous espérons que ce genre de rapports pourra se développer.

Le sénateur Lawson: Laissez-vous entendre que ce qui s'est passé dans le cas de la nation Musqueam ne pourra se produire à la suite de l'adoption du projet de loi C-49? Si c'est bien cela, je veux que vous me citiez l'article qui garantit cette protection.

M. Kipping: Je ne pense pas qu'il y ait un article précis dans le projet de loi qui assure cette protection. Cela dit, la mesure stipule que les baux, licences ou intérêts existants continueront aux termes existants.

Le processus global que le projet de loi vise à établir confère aux Premières nations la capacité d'assurer un développement durable de leurs communautés et d'en tirer parti pour leur propre avantage économique mais aussi celui de leurs voisins. On souhaite accroître la viabilité économique à long terme de la communauté. Aucune disposition du projet de loi ne précise que c'est ce qui se passera. Il faut donner à ces relations l'occasion de se développer, comme se développeraient n'importe quels autres rapports entre propriétaire et locataire. La mesure ouvre la porte à cette possibilité.

Le sénateur Lawson: La ministre n'a-t-elle pas dit, il y a quelques semaines, qu'elle proposait une médiation quelconque pour tenter de résoudre le problème?

M. Watts: Je ne sais pas trop ce qu'il en est. Je sais que l'idée de la médiation a été évoquée. Je ne suis pas sûr que toutes les parties ont accepté ce processus. Il se peut que ce soit une bonne idée. Le projet de loi C-49 embrasse la notion de médiation et de règlement des différends.

À la suite de l'adoption du projet de loi C-49, je pense que nous verrons des exemples de baux modernes. Vous avez parlé d'une situation où un bail avait été négocié il y a 30 ans, sans qu'il y ait eu examen du loyer au cours de ces 30 ans. La valeur des propriétés immobilières a connu une hausse fulgurante dans la région avoisinante. Nous en voyons le résultat en termes de baux fondés sur une valeur marchande équitable.

My sense is that the more modern leases will probably have renewal periods every five years, or perhaps even sooner, but they will be consistent with how leases are worded elsewhere in the country.

Senator Lawson: I read in one of the many accounts we were getting in the Vancouver newspapers that the Musqueam band was appealing the Federal Court's decision. The homeowners talked about a 7,000 per cent increase. They were appealing on the grounds that it was not high enough. They expected a higher return. Do you know anything about that?

Mr. Kipping: That is completely new to me. I understood that the Musqueam tenants had filed for leave to appeal the decision of the court, but not that the First Nation had appealed any of the decisions.

Senator Lawson: This is something your ministry needs to address because it will influence many fair-minded people, and I count myself in that group.

As an aside, I signed a new lease.

If the ministry does not deal with the Musqueam situation and put it to rest, it will have a negative effect on the way many of us vote on the overall issue, fearing that more power is being given for more of these kinds of deals. This is an important issue which must not be overlooked by your ministry.

Mr. Kipping: The ministry is looking at this very seriously. I also believe that the tenants and the Musqueam Nation have met on a couple of occasions to address the issue between themselves. I am not sure of the standing of that discussion, but I do know attempts are being made to bring the sides together to resolve this. That is the best answer we have at this time.

Senator St. Germain: As Senator Lawson points out, the question relates to the valuation aspect, and that was a court decision. There is nothing in the act to mitigate a situation like this because most of us who have been in business know that leased land, no matter from whom it is leased, is not worth the same as fee simple land.

I was shocked when this decision came down from the courts. I believe you are right, that it is before the courts now on behalf of the residents of Musqueam.

Is the department prepared to bring forward amendments if the testimony presented here proves, without question, that there is reason to make an amendment for clarification, say, on this expropriation issue?

Mr. Watts: We indicated earlier that we are prepared to come back on the question of expropriation and to further explore it with the committee.

Senator St. Germain: I missed that evidence then; I am sorry. I have no further questions.

Senator Chalifoux: Thank you for appearing before this committee. This is a very important bill.

À mon avis, les baux modernes prévoient sans doute des échéances de renouvellement tous les cinq ans ou peut-être même avant, mais ils seront conformes au libellé des baux ailleurs dans le pays.

Le sénateur Lawson: J'ai lu dans un des nombreux articles parus dans les journaux de Vancouver que la bande de Musqueam interjetait appel de la décision de la Cour fédérale. Les propriétaires ont parlé d'une augmentation de 7 000 p. 100. Ils font appel au motif que cela n'est pas suffisant. Ils s'attendaient à un rendement plus élevé. Êtes-vous au courant de cela?

M. Kipping: C'est nouveau pour moi. Je croyais savoir que les locataires de la bande de Musqueam avaient demandé l'autorisation d'en appeler de la décision de la Cour, mais pas que la Première nation avait fait appel.

Le sénateur Lawson: C'est une affaire que votre ministère devra régler car cela influencera un grand nombre de personnes de bonne foi, dont moi-même.

En passant, j'ai signé un nouveau bail.

Si le ministère ne règle pas la situation de la bande de Musqueam, cela aura un effet négatif sur la façon dont bon nombre d'entre nous voterons dans ce dossier puisque nous craignons que davantage de pouvoirs soient accordés pour conclure ce genre de marché. C'est un dossier important que ne doit pas négliger votre ministère.

M. Kipping: Le ministère s'y intéresse très sérieusement. Je pense que les locataires et les représentants de la nation Musqueam se sont rencontrés à quelques occasions pour tenter de résoudre le problème entre eux. Je ne sais pas où en sont les discussions, mais je sais qu'on déploie des efforts pour amener les deux parties à résoudre le problème. C'est la meilleure réponse que je peux vous donner pour l'instant.

Le sénateur St. Germain: Comme le sénateur Lawson l'a signalé, la question porte sur l'aspect de la valeur, et cela a fait l'objet d'une décision d'un tribunal. Il n'y a rien dans la loi qui permette de régler une situation comme celle-ci car la plupart d'entre nous qui avons évolué dans le monde des affaires savons qu'une terre cédée à bail, peu importe de qui elle est louée, n'a pas la même valeur qu'un terrain en fief simple.

J'ai été ébahi lorsque les tribunaux ont rendu cette décision. Je pense que vous avez raison: les tribunaux sont maintenant saisis de l'affaire au nom des résidents de la réserve de Musqueam.

Le ministère est-il disposé à présenter des amendements si les témoignages présentés ici prouvent, sans l'ombre d'un doute, qu'il est justifié de présenter un amendement à des fins de précision, disons, au sujet de la question de l'expropriation?

M. Watts: Nous avons dit tout à l'heure que nous étions disposés à revenir sur la question de l'expropriation et à l'examiner davantage avec le comité.

Le sénateur St. Germain: J'ai raté cela; je suis désolé. Je n'ai pas d'autre question.

Le sénateur Chalifoux: Je vous remercie de comparaître devant notre comité. Ce projet de loi est très important.

Under the Indian Act, each band is responsible for its own membership. As you know, there is the general list, and then the band membership list. Under Bill C-31, some people can never be admitted to the band list.

When you talk about the membership of the communities of these 14 bands, will that membership include the Bill C-31 Indians who have never been admitted to the band list?

I do not know if the 14 First Nations have included the Bill C-31 natives on their band lists, but I know that, in Alberta, many of the bands do not admit Bill C-31 Indians in their band membership.

I have a particular concern about the situation which will prevail in a matrimonial breakdown. You say you are negotiating with the AFN and working with CAP. Have you considered consulting with the native women's organizations to address the issue of marriage breakdown and the division of property?

Mr. Watts: In terms of who is a member, some First Nations, through Bill C-31, took control over their membership code. They decide who is a member, post Bill C-31. Some membership lists are still maintained by the department. In fact, we maintain most band lists in Canada.

It is my understanding that, through this bill, those who will be eligible to vote are members on and off reserve as described by either the membership code or the membership list which is maintained by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Senator Chalifoux: Is it the list held by the Department of Indian Affairs and Northern Development or the list held by the band? There are two different lists. I know because my family is involved in this matter. Your department has a general list, and there is also a band membership list. Which list will you be using?

Mr. Watts: We will be dealing with the list which identifies the members. The department has a general list of status Indians. We have a list of status Indians who are members of a particular band. Those lists are also maintained by the bands for whom we maintain lists. Approximately half of the bands across Canada have their own membership code, and they maintain their own membership lists.

Senator Chalifoux: I know that.

I have received many letters from women who have regained their status after their mothers were denied their status for marrying a non-native. They have been asked to be put on the band list and their requests have been refused because bands have control over their own band lists.

I am asking you whether those men and women are allowed to vote in the bands of their ancestors? Will they be on the lists? What is the position of the 14 bands who are signatories to this framework agreement?

Aux termes de la Loi sur les Indiens, chaque bande est responsable de ses membres. Comme vous le savez, il y a une liste générale et aussi une liste de bande. Aux termes du projet de loi C-31, certaines personnes étaient exclues à jamais de la liste de bande.

Vous avez parlé des membres des communautés des 14 bandes en question. Je veux savoir si leurs membres englobent les Indiens assujettis au projet de loi C-31 qui n'ont jamais été inscrits sur la liste de bande?

J'ignore si les 14 Premières nations ont inclus les autochtones assujettis au projet de loi C-31 sur leurs listes de bande, mais je sais qu'en Alberta, un grand nombre de bandes n'admettent pas ces Indiens parmi les membres de leur bande.

Je m'inquiète surtout de ce qui se passera en cas d'échec du mariage. Vous dites que vous négociez avec l'Assemblée des Premières nations et le Congrès des peuples autochtones. Avez-vous envisagé de consulter les organismes de femmes autochtones pour régler le problème de l'échec du mariage et du partage des biens?

M. Watts: Pour ce qui est de savoir qui est membre, certaines Premières nations, dans la foulée du projet de loi C-31, ont assumé le contrôle de leur propre code. Désormais, ce sont elles qui décident qui est membre. Le ministère conserve toujours certaines listes de membres. En fait, nous conservons la plupart des listes de bande au Canada.

Je crois savoir que dans le contexte du présent projet de loi, les personnes pouvant voter sont les membres résidant à l'intérieur et à l'extérieur des réserves qui figurent dans le code de membres ou la liste de membres maintenue par le ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Le sénateur Chalifoux: Est-ce la liste du ministère des Affaires indiennes et du Nord ou la liste de la bande? Il s'agit de deux listes différentes. Je le sais car ma famille est aux prises avec le problème. Votre ministère a une liste générale, mais il y a aussi une liste de bande. Laquelle sera utilisée?

M. Watts: Nous allons prendre la liste qui identifie les membres. Le ministère a une liste générale des Indiens inscrits. Nous avons une liste des Indiens inscrits membres d'une bande en particulier. Ces listes en question sont aussi dressées par les bandes pour lesquelles nous avons des listes. Environ la moitié des bandes au Canada ont leur propre code en ce qui concerne les membres et elles compilent leurs propres listes de membres.

Le sénateur Chalifoux: Je le sais.

J'ai reçu de nombreuses lettres de femmes qui ont récupéré leur statut après que leur mère en eut été privée pour avoir épousé un non-autochtone. Elles avaient demandé de figurer sur la liste de bande et cela leur avait été refusé car les bandes assument le contrôle de leurs propres listes de bande.

Je veux savoir si ces hommes et ces femmes sont autorisés à voter dans les bandes de leurs ancêtres? Vont-ils figurer sur les listes? Quelle est la position des 14 bandes signataires de cet accord-cadre?

Mr. Kipping: To my understanding, the department lists and the band lists were compared — at least the three that we used — and those lists were consolidated so that all members of the First Nations were eligible to participate in the vote.

The question is probably best addressed to the First Nations themselves, but it is my understanding right now that none of the 14 current First Nations before us is in any dispute over who has been added as a member of that First Nation.

Our list and the First Nations list, whether they are controlling their own membership or we have the list, are compatible at this point.

Senator Chalifoux: The second question was whether you are consulting with the native women's organizations which are directly involved with the 14 bands?

Mr. Kipping: Again, the position faced by the department is that, unfortunately, the Native Women's Association of Canada has elected not to participate in the process at this point in time. I am not sure of the circumstances. I can get that information and report back to the committee. At this point in time, the option was there for the Native Women's Association to participate. They have elected not to do so.

Senator Gill: It is my understanding that land is treated differently on various reserves. In some instances Certificates of Possession are issued, and in others the land is treated as common land. In some instances both situations prevail.

Will the present conditions continue? Must they retain the status quo when they are establishing a new regime for land management? Does the department have some requests, as you transfer land to the Indians, as to how they will manage the land? How will that happen?

Mr. Kipping: We will transfer to the First Nations what Canada currently holds in terms of interest in those lands. If we have registered Certificates of Possession, if there are leases. If there are other types of holdings which have been registered, they will be transferred to the First Nation. Bill C-49 provides the First Nations with an ability to tailor a land management regime internal to that community.

Earlier, one honourable senator raised the protection of existing third party interests. Those interests would be transferred intact, and we would expect those interests to be respected on the transfer. However, the community itself would decide how those lands would be held, how they would be used, and how new interests would be created. Again, it is up to the community to decide internally how those lands would be managed.

Senator Gill: I am not saying that this is the case with those bands, but in some bands you have a piece of land here and a piece of land there. Sometimes it is owned by Indians; sometimes it is owned by non-Indians. Some of them will make claims. What will happen to such claims?

M. Kipping: À ma connaissance, les listes du ministère et les listes de bande ont été comparées — à tout le moins les trois que nous avons utilisées. Elles ont été consolidées pour que tous les membres des Premières nations soient autorisés à participer au vote.

Il serait sans doute préférable de poser la question aux Premières nations elles-mêmes, mais je crois savoir qu'à l'heure actuelle, aucune des 14 Premières nations signataires n'est partie à un conflit parce qu'une personne aurait été ajoutée comme membre de la Première nation.

Notre liste et celle des Premières nations, que ce soit elles qui contrôlent leur propre liste ou que ce soit nous qui l'ayons en main, sont compatibles à ce stade-ci.

Le sénateur Chalifoux: Je voulais vous demander en deuxième lieu si vous consultez les organisations de femmes autochtones qui interviennent directement auprès des 14 bandes?

M. Kipping: Là encore, le ministère a appris que, malheureusement, l'Association des femmes autochtones du Canada a choisi de ne pas participer au processus pour l'instant. Je ne suis pas sûr des motifs, mais je peux obtenir des renseignements à ce sujet et en faire part au comité. L'Association des femmes autochtones pouvait tout à fait participer au processus, mais elle a choisi de ne pas le faire.

Le sénateur Gill: D'après ce que je comprends, la terre est considérée de manière différente selon les réserves. Dans certains cas, des certificats de possession sont émis, dans d'autres, la terre est considérée comme appartenant à tous. Dans d'autres cas encore, on retrouve ces deux situations.

Est-ce que la situation actuelle va se maintenir? Les bandes doivent-elles conserver le statu quo lorsqu'elles adoptent un nouveau régime de gestion des terres? Alors qu'il transfère des terres aux Indiens, le ministère a-t-il reçu des demandes au sujet de la gestion de ces terres? Comment cela va-t-il se passer?

M. Kipping: Nous allons transférer aux Premières nations les intérêts portant sur les terres qui reviennent actuellement au Canada. Les certificats de possession enregistrés, les baux, d'autres types de biens immobiliers enregistrés seront transférés à la Première nation. Le projet de loi C-49 confère aux Premières nations le pouvoir de concevoir un régime sur mesure de gestion des terres pour la collectivité en question.

Un peu plus tôt, un sénateur a soulevé la question de la protection des intérêts d'une tierce partie. Ces intérêts seraient transférés tels quels, et nous nous attendons à ce qu'ils soient respectés au moment du transfert. Toutefois, c'est à la collectivité elle-même de décider du statut et de l'utilisation de ces terres, ainsi que de la façon dont de nouveaux intérêts seraient créés. Là encore, c'est à la collectivité de décider à l'interne de la gestion de ces terres.

Le sénateur Gill: Je ne dis pas que tel est le cas pour ces bandes, mais dans certaines bandes, les terres n'ont pas le même statut. Parfois, elles appartiennent aux Indiens, d'autres fois à des non-Indiens. Certains vont faire des revendications. Que va-t-il alors se passer?

Mr. Kipping: The position under Bill C-49 at this point is that it will apply to existing reserve lands only. Should First Nations acquire additional lands by way of claim, those lands may be added to the reserve through the agreement of both Canada and the First Nations itself. They could then either fall under the process of Bill C-49, or the First Nation could decide to hold those lands outside of the reserve and outside of the regime of Bill C-49, whether it be in fee simple, as a special reserve, or whether as a piece of land held for themselves or in common with other First Nations.

The principle under Bill C-49 is that it applies only to existing reserve lands or to those lands which Canada and the First Nations agree will be set aside as reserves.

Senator Gill: A land management regime must be established in four years. What will happen to this regime? Will it be approved by the minister or by Parliament? Who will approve it? You will have the decision made by the entire band, but what is the case in Ottawa?

Mr. Kipping: As a point of clarification, the First Nations who have signed the framework agreement are under no obligation to create a land management regime under this process. That is an optional process. Those 14 First Nations who have signed the framework agreement and who have agreed to participate in this process have done so on the understanding that, at some point in time, they may make the decision that they do not want to continue in the process or that in the future they will come under the process. There is no time frame which says that they must come under the program within four years, or how that will work.

Senator Gill: Someone would have to approve that somewhere, though.

Mr. Kipping: The land codes to be developed by the First Nations will be reviewed by the minister but will be approved by the First Nations communities.

There are two documents which must be dealt with at the same time. One is a land code and the other is an individual agreement. The minister and the First Nation must both agree to the contents of the individual agreement. If the minister feels that there are some uncertainties in the land codes, she can, at her discretion, withhold signature to the individual agreement until such time as the parties have agreed to the process. However, at the end of the day, it is the community decision-making process which will wrap up the whole process itself.

Land management decisions are made within the community itself. How those lands will be held, how they will be managed, who will be accountable, how they will be accountable, what decisions or what bodies will be established to manage those lands and how they are appointed, are decisions that will be made by the community itself and will be ratified by the community.

The Chairman: I was involved in trying to arrive at a workable solution to deal with the question of lands under the James Bay and Northern Quebec Agreement. To this date, we have not found a workable solution.

M. Kipping: En vertu du projet de loi C-49, pour l'instant, seules les terres de réserve existantes seront touchées. Si les Premières nations font l'acquisition d'autres terres par suite de revendications, elles peuvent les ajouter aux terres de réserve si le Canada et les Premières nations elles-mêmes en conviennent. Soit elles seraient assujetties au projet de loi C-49, soit la Première nation pourrait décider de considérer ces terres comme à l'extérieur de la réserve et du régime du projet de loi C-49, en décidant qu'elles sont en fief simple, qu'elles représentent une réserve spécifique, qu'elles lui appartiennent ou qu'elles lui appartiennent en commun avec d'autres Premières nations.

Le projet de loi C-49 s'applique seulement aux terres de réserve actuelles ou aux terres que le Canada et les Premières nations conviennent de mettre de côté comme réserves.

Le sénateur Gill: Un régime de gestion des terres doit être établi dans quatre ans. Que va-t-il se passer? Le régime sera-t-il approuvé par la ministre ou par le Parlement? Qui va l'approuver? La décision sera prise par toute la bande, mais qu'arrivera-t-il à Ottawa?

M. Kipping: J'aimerais préciser un point; les Premières nations qui ont signé l'accord-cadre ne sont nullement tenues de créer un régime de gestion des terres en vertu de ce processus. C'est un processus facultatif. Les 14 Premières nations qui ont signé l'accord-cadre et accepté de participer à ce processus savent que, à un moment donné, elles peuvent décider de ne pas continuer de suivre le processus ou au contraire, prendre la décision inverse. Il n'est pas stipulé qu'elles doivent adhérer à ce programme d'ici quatre ans et il n'est pas précisé non plus comment cela va fonctionner.

Le sénateur Gill: Il va bien falloir que quelqu'un l'approuve à un moment donné.

M. Kipping: Les codes fonciers établis par les Premières nations seront examinés par la ministre, mais seront approuvés par les collectivités des Premières nations.

Deux documents doivent être pris en compte en même temps. Le premier, c'est le code foncier, et le deuxième, c'est l'accord spécifique. La ministre et la Première nation doivent s'entendre sur le contenu de l'accord spécifique. Si la ministre est d'avis que les codes fonciers renferment quelques incertitudes, elle peut, à sa discrétion, ne pas signer l'accord spécifique jusqu'au moment où les parties conviennent du processus. Toutefois, au bout du compte, c'est la collectivité qui va prendre la décision au sujet de tout le processus.

Les décisions relatives à la gestion des terres sont prises au sein de la collectivité. Le statut de ces terres, la façon dont elles seront gérées, qui sera responsable et comment, les décisions prises et les organismes créés et nommés pour gérer ces terres sont des décisions qui seront prises par la collectivité elle-même et qui seront ratifiées par cette dernière.

Le président: J'ai participé aux négociations visant à trouver une solution pratique à la question des terres dans le cadre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Jusqu'à présent, aucune solution pratique n'a été trouvée.

Did you say that ownership of the land is not necessarily being transferred to the community but that it will remain as reserve land? That is, you are giving them the authority to deal with the land. Is that correct?

Mr. Kipping: That is correct. The title to the land remains with the Crown. The lands will be defined as First Nations land, but they are reserves as they currently exist under the Indian Act. We are giving the First Nations the ability to manage those lands within the community for their own use and benefit. That is to say, the minister steps out of the picture and the First Nations step in to manage those lands on a day-to-day basis.

The Chairman: Does the minister also step out of authority in terms of establishing a land code for public servitude — that is, for transmissions lines, public access and access corridors?

Mr. Kipping: The existing interests on those lands at the time we transfer the administration and the responsibility to those First Nations are transferred at the same time. If there are existing third party interests, transmission lines or other interests on those lands — whether they be by way of permit, lease, or other interests — the First Nations would then become the manager of those interests.

The Chairman: They then have that responsibility?

Mr. Kipping: Yes; absolutely.

Senator Adams: We heard from witnesses for the Musqueam organization in connection with this bill. If Bill C-49 passes, can anyone develop a condominium? For example, can the Sahtu Indians develop a condominium within the City of Vancouver? Those witnesses told us that they cannot do that because they live on a reserve, but their people can buy into that condominium.

How will that work? Is there a provision in Bill C-49 that restricts an Indian band from setting up a condominium on their reserve lands and leasing it to others?

Mr. Kipping: Under Bill C-40, the First Nations will be able to develop the kinds of economic enterprises and business opportunities that are currently restricted by the Indian Act. They will be able to establish those opportunities.

The overall process involves allowing the First Nations to make decisions about how those lands will be managed in areas such as use, occupancy, planning, and so on. They will have the full authority to manage those lands themselves within the rules established by the community on how those lands will be developed.

Senator Adams: What about the policing of the area? Will the band work with the city to police the area?

Mr. Kipping: There is no intention in this bill to do anything other than land management. The regular processes that would apply under the Indian Act, other than land management, will continue.

Avez-vous bien dit que la propriété de la terre n'est pas nécessairement transférée à la collectivité, mais que cette terre continue d'être une terre de réserve? En d'autres termes, vous donnez aux Premières nations les compétences en matière de gestion de la terre. Est-ce bien cela?

M. Kipping: Oui. Le titre foncier appartient toujours à la Couronne. Les terres seront définies comme terres des Premières nations, mais ce sont des réserves aux termes de la Loi sur les Indiens. Nous donnons aux Premières nations le pouvoir de gérer ces terres au sein des collectivités, pour leur usage et leur profit. En d'autres termes, la ministre ne joue plus un rôle de premier plan, mais laisse la place aux Premières nations qui prennent en charge la gestion quotidienne de ces terres.

Le président: La ministre délègue-t-elle également son autorité pour ce qui est d'un code foncier relatif aux services publics — c'est-à-dire les lignes de transmission, l'accès et les voies d'accès?

M. Kipping: Nous transférons les intérêts existants portant sur ces terres au moment où nous transférons l'administration et la responsabilité de celles-ci aux Premières nations. En cas d'intérêts de tierce partie — lignes de transmission ou autres intérêts portant sur ces terres — qu'il s'agisse de permis, bail ou autres — les Premières nations en deviennent les gestionnaires.

Le président: Elles en ont donc cette responsabilité?

M. Kipping: Oui, absolument.

Le sénateur Adams: Nous avons entendu des témoins représentant l'organisation de Musqueam à propos de ce projet de loi. Si le projet de loi C-49 est adopté, est-ce que n'importe qui peut développer un condominium? Par exemple, les Indiens du Sahtu peuvent-ils développer un condominium dans la ville de Vancouver? Ces témoins nous ont dit que ce n'était pas possible, car ils vivent sur une réserve, mais que leurs membres peuvent acheter une part de ce condominium.

Comment cela va-t-il fonctionner? Le projet de loi C-49 empêche-t-il à une bande de développer un condominium sur ses terres de réserve et de le louer à d'autres?

M. Kipping: En vertu du projet de loi C-49, les Premières nations pourront se lancer dans les genres d'entreprises économiques et de possibilités d'affaires auxquelles elles n'ont pas accès en ce moment à cause de la Loi sur les Indiens. Elles seront en mesure de le faire.

Tout le processus permet aux Premières nations de prendre des décisions au sujet de la gestion de ces terres, pour ce qui est de leur utilisation, leur occupation, leur planification, et cetera. Elles détiendront tous les pouvoirs en matière de gestion de ces terres dans le respect des règles fixées par la collectivité au sujet du développement de ces terres.

Le sénateur Adams: Qu'en est-il des services de police? La bande va-t-elle coopérer avec la ville pour assurer les services de police?

M. Kipping: Ce projet de loi ne vise absolument pas autre chose que la gestion des terres. Tout ce qui s'applique normalement en vertu de la Loi sur les Indiens, mis à part la gestion des terres, sera maintenu.

This bill does not give the First Nations any power to deal with policing other than what they already have under the Indian Act or under their ability to sit down with the municipalities and develop working relationships between the two. This bill does give them any additional powers in those areas. Under the Indian act, they already have the power to enter into agreements with their municipal neighbours. Passage of this bill will not change that. This will only affect the day-to-day administration or management of the land itself and those provisions under the Indian Act that restrict the progress First Nations would like to make in terms of using their lands to the benefit of the community and their future generations.

Senator Adams: Does the development of water and sewer systems or road systems have anything to do with the city? Is that the sole responsibility of the band?

Mr. Kipping: What the First Nations do in terms of water and sewer development now can continue to be done in the future. This bill does not change that. However, this bill moves the minister out of the picture. If they need to get into a municipal servicing agreement with a neighbouring municipality, the minister is removed from the process. They can deal head to head with that municipality, speed up the process and develop better working relationships. The intent behind this bill is to develop new partnerships and relationships between First Nations and their neighbouring municipalities.

Senator Lawson: If land is assigned to a native tribe, having been expropriated from a non-native entity, and the non-native challenges or disputes the amount paid, what access, if any, does the non-native have to arbitration or to any outside appeal, other than back to the tribal council?

Mr. Kipping: Under the current circumstances, as set out in Bill C-49, the expropriated party has the same recourse as you or I would have if our property were expropriated, wherever we happen to live. They have the ability to ask for a hearing. They have the ability to ask for a substantiation as to why that expropriation is taking place. They have the ability to appear before an alternate dispute resolution process. As a last resort, they have the ability to go to the courts. This bill does not change that process.

Senator Lawson: Prior to the courts, they have the right to go to arbitration.

Mr. Kipping: Yes.

Senator St. Germain: It is unfortunate that we do not have the time to hear Mr. Abrams.

The Chairman: We will make arrangements to hear from him at another time.

Thank you for your presentation. After we have heard from our other witnesses, we will probably invite you to return with the minister.

Mr. Kipping: Yes.

Ce projet de loi ne donne pas aux Premières nations de pouvoirs en matière de services de police autres que ceux qui leur sont déjà conférés en vertu de la Loi sur les Indiens; elles peuvent également instaurer des relations de travail avec les municipalités. Ce projet de loi ne leur donne pas de pouvoirs supplémentaires dans ce domaine. En vertu de la Loi sur les Indiens, elles ont déjà la possibilité de conclure des ententes avec les municipalités avoisinantes. L'adoption de ce projet de loi ne changera rien dans ce domaine, puisqu'il ne vise que l'administration ou la gestion quotidienne des terres elles-mêmes; il aura aussi un effet sur les dispositions de la Loi sur les Indiens qui limitent les Premières nations dans la façon dont elles veulent utiliser leurs terres au profit de leurs collectivités et des générations futures.

Le sénateur Adams: L'approvisionnement en eau, le système d'égouts et les réseaux routiers doivent-ils être développés en concertation avec la ville, ou est-ce une responsabilité de la bande?

M. Kipping: En matière d'eau et d'égouts, les Premières nations vont continuer de faire ce qu'elles ont toujours fait. Ce projet de loi n'y change rien; par contre, ce projet de loi supprime le rôle de la ministre. Lorsque les Premières nations doivent conclure une entente d'entretien courant avec une municipalité avoisinante, la ministre ne participe pas au processus. Elles peuvent traiter sur un pied d'égalité avec cette municipalité, accélérer le processus et instaurer de meilleures relations de travail. Ce projet de loi vise à créer de nouveaux partenariats et de nouvelles relations entre les Premières nations et les municipalités avoisinantes.

Le sénateur Lawson: Si une terre est attribuée à une bande autochtone, alors qu'elle a été expropriée à une entité non autochtone, et que les non-autochtones contestent le montant payé, de quel recours, le cas échéant, les non-autochtones disposent-ils en matière d'arbitrage ou d'appel, mis à part le recours au conseil de bande?

M. Kipping: À l'heure actuelle, comme l'indique le projet de loi C-49, l'entité visée par l'expropriation dispose du même recours que vous et moi — si notre propriété était expropriée — indépendamment de l'endroit où nous vivons. Elle peut demander une audience, une justification de cette expropriation; elle peut comparaître devant un autre groupe de règlement des différends. En dernier recours, elle peut saisir les tribunaux de la question. Le projet de loi ne change pas ce processus.

Le sénateur Lawson: Avant d'en saisir les tribunaux, elle a droit à l'arbitrage.

M. Kipping: Oui.

Le sénateur St. Germain: Il est dommage que nous n'ayons pas le temps d'entendre M. Abrams.

Le président: Nous allons nous arranger pour l'entendre à un autre moment.

Merci pour votre exposé. Lorsque nous aurons entendu nos autres témoins, nous vous inviterons probablement à revenir avec la ministre.

M. Kipping: Entendu.

The Chairman: The committee is adjourned.
The committee adjourned.

Le président: La séance est levée.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, April 13, 1999 (morning meeting)

From the Assembly of Manitoba Chiefs:

Grand Chief Rod Bushie;
Chief Michael Lawrenchuk;
Chief Harvey Nepinak.

From the Metis Nation of Alberta:

Ms Audrey Poitras, President;
Mr. Lorne Gladue, Director of Federal-Provincial Initiatives;

Mr. Bruce Gladue, Research and Development Advisor.

Tuesday, April 13, 1999 (afternoon meeting)

As an individual:

Dr. Mark Dockstator.

From Pauktuutit:

Ms Veronica Dewar, President;
Ms Tracy O'Hearn, Executive Director.

Wednesday, April 14, 1999

From Indian and Northern Affairs Canada:

Mr. Bob Watts, Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services;
Mr. Kerry Kipping, Director, Resource Initiative Directorate, Lands and Trust Services;
Ms Geneviève Thériault, Counsel, Legal Services.

Le mardi 13 avril 1999 (séance de l'avant-midi)

De l'Assemblée de Manitoba Chiefs:

M. Rod Bushie, grand chef;
M. Michael Lawrenchuk, chef;
M. Harvey Nepinak, chef.

De la Metis Nation of Alberta:

Mme Audrey Poitras, présidente;
M. Lorne Gladue, directeur des initiatives fédérales-provinciales;
M. Bruce Gladue, conseiller en R-D.

Le mardi 13 avril 1999 (séance de l'après-midi)

À titre personnel:

M. Mark Dockstator.

De Pauktuutit:

Mme Veronica Dewar, présidente;
Mme Tracy O'Hearn, directrice exécutive.

Le mercredi 14 avril 1999

D'Affaires indiennes et du Nord Canada:

M. Bob Watts, sous-ministre adjoint, Services fonciers et fiduciaires;
M. Kerry Kipping, directeur, Direction des projets liés aux ressources, Services fonciers et fiduciaires;
Mme Geneviève Thériault, conseillère juridique, Services juridiques.

